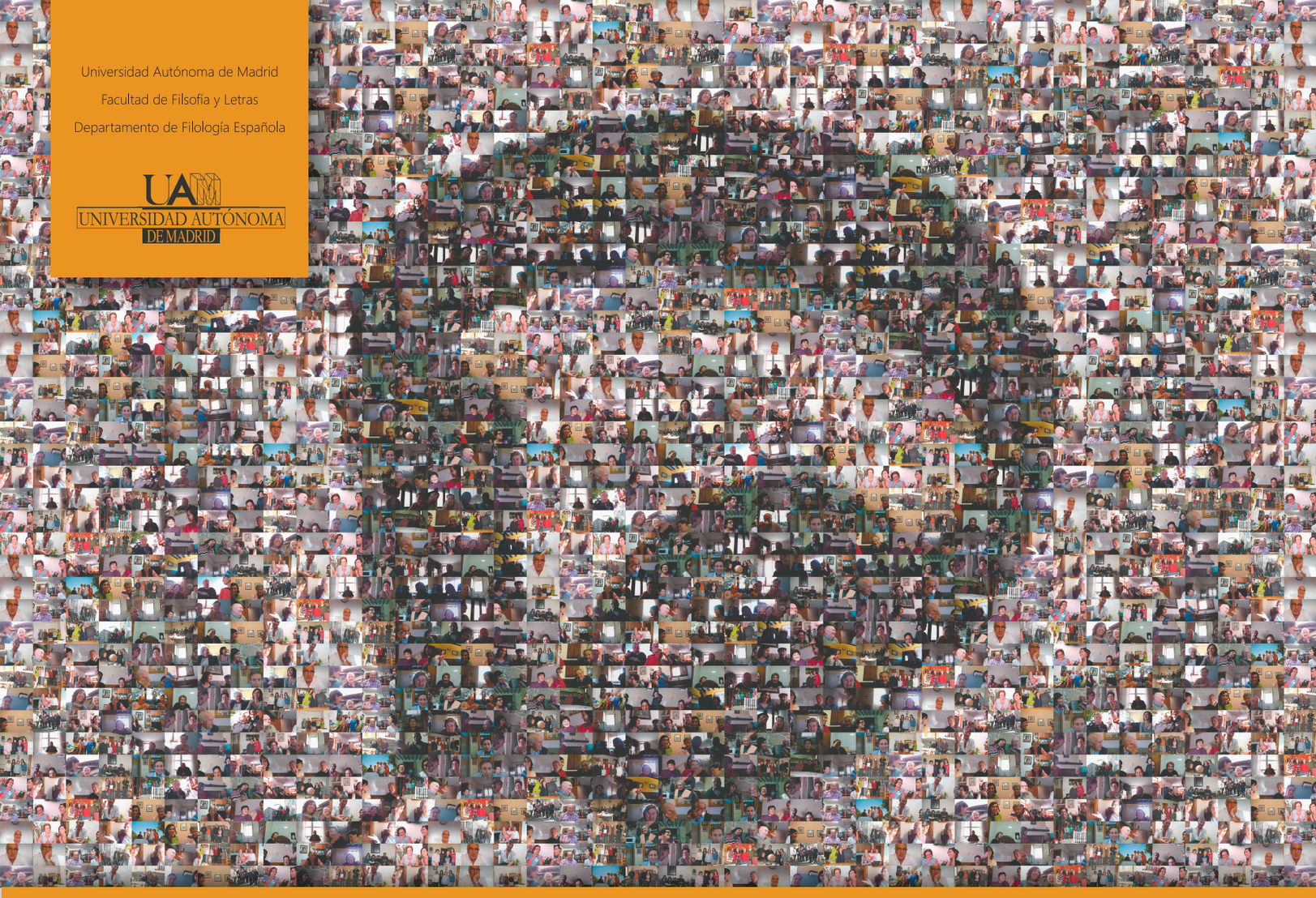
Universidad Autónoma de Madrid
Facultad de Filsofía y Letras
Departamento de Filología Española

UAM
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA
DE MADRID



LAS CONSTRUCCIONES CON *SE* DESDE UNA PERSPECTIVA VARIACIONISTA Y DIALECTAL

CONSTRUCTIONS WITH *SE*: A VARIATIONIST AND DIALECTAL APPROACH

Carlota de Benito Moreno

Tesis Doctoral

Directores
Inés Fernández–Ordóñez
Johannes Kabatek

2015

Universidad Autónoma de Madrid
Facultad de Filsofía y Letras
Departamento de Filología Española



LAS CONSTRUCCIONES CON *SE* DESDE UNA PERSPECTIVA VARIACIONISTA Y DIALECTAL

/

CONSTRUCTIONS WITH *SE*: A VARIATIONIST AND DIALECTAL APPROACH

Carlota de Benito Moreno

Tesis Doctoral

Directores: Inés Fernández–Ordóñez
Johannes Kabatek

2015

Al parecer es signo de gran inteligencia comenzar un libro escribiendo "El gato se sentó en el tapete" diecinueve veces. (Dodie Smith, *El castillo soñado*)

Para Abi.

Para mis abuelos.

"Okay, but we'll go around by the greenhouses!" said Hermione breathlessly. "We need to keep out of sight of Hagrid's front door, or we'll see us! We must be nearly at Hagrid's by now!"

"Hermione," said Harry suddenly, "what if we – we just run in there and grab Pettigrew —"

"No!" said Hermione in a terrified whisper. "Don't you understand? We're breaking one of the most important wizarding laws! Nobody's supposed to change time, nobody! You heard Dumbledore, if we're seen —"

"We'd only be seen by ourselves and Hagrid!"

"Harry, what do you think you'd do if you saw yourself bursting into Hagrid's house?" said Hermione.

"I'd — I'd think I'd gone mad," said Harry, "or I'd think there was some Dark Magic going on —"

"*Exactly!* You wouldn't understand, you might even attack yourself! Don't you see? Professor McGonagall told me what awful things have happened when wizards have meddled with time… Loads of them ended up killing their past or future selves by mistake!"

And then it hit him — he understood. He hadn't seen his father — he had seen *himself* —

Harry flung himself out from behind the bush and pulled out his wand.

"*EXPECTO PATRONUM!*" he yelled.

"*What did you do?*" she said fiercely. "You said you were only going to keep a lookout!"

"I just saved all our lives…," said Harry. "Get behind here — behind this bush — I'll explain."

Hermione listened to what had just happened with her mouth open yet again.

"Did anyone see you?"

"Yes, haven't you been listening? *I* saw me but I thought I was my dad! It's okay!"

J. K. Rowling, *Harry Potter and the prisoner of Azkaban*

Abstract

Constructions with *se*: a variationist and dialectal perspective

Author: Carlota de Benito Moreno

Advisors: Inés Fernández–Ordóñez and Johannes Kabatek

This study approaches two different aspects of the so-called paradigmatic reflexive constructions in Ibero-Romance varieties of Spain, adopting a variationist perspective. The first of these matters is the productivity of reflexive constructions in varieties of Galician and Spanish and the second refers to the morphological variation in the reflexive paradigm of some varieties of Spanish and Catalan.

As regards the productivity of paradigmatic reflexive constructions, the linguistic variable studied in this work is the presence of the reflexive pronoun in the contexts where it can appear, that is, in semantically reflexive and reciprocal constructions and in the so-called middle voice constructions. This variable is analysed in the light of one external factor (namely, its geographical distribution) and several internal factors, of which the most important are the existence of a diathetic alternation, the semantic class of the verb and the animacy of the subject.

This descriptive analysis enables us to elaborate two theoretical proposals: a synchronic and a diachronic one. As regards the former, the differences in productivity in the usage of the reflexive pronoun suggest that three different paradigmatic reflexive constructions can be identified: 1) semantically reflexive and reciprocal constructions; 2) reflexive constructions where the reflexive pronoun marks a diathesis change of the verb, and 3) reflexive constructions where the reflexive pronoun is motivated by the semantics of the verb or the sentence and the semantic features of its arguments.

From a diachronic perspective, the quantitative and dialectal differences in the presence of the reflexive pronoun allow to refine previous proposals of the diachronic evolution of the functions of the reflexive pronoun. The data analysed in this study indicate that 1) indirect possessive reflexive constructions are a late development; 2) the animacy of the subject has played a crucial role in the development of the valency reducing functions of the reflexive pronoun, and 3) reflexive constructions with no change of diathesis have an analogical origin, related to both the meaning of the verb —paradigmatic analogy— and different semantic features of the clause —syntagmatic analogy—.

As concerns the second matter addressed in this study i.e. the morphological variation in the reflexive pronominal paradigm, the linguistic variable under analysis is the syncretism of the plural persons. The use of *se* in the 1st and 2nd persons in the plural is found in some eastern varieties of the Iberian Peninsula, both in Catalan and Spanish. Again,

the quantitative analysis of the phenomenon and its dialectal distribution sheds some light on its diachronic evolution. On the one hand, the data indicate that the syncretism has different origins in Spanish and Catalan varieties. This suggests that the role of contact is not crucial in its developments, despite what has been traditionally adduced in the literature. On the other hand, the data reveal that, at least in Spanish, the first person to be affected by the syncretism was the 2nd person in the plural, which contradicts the typological claims that have been made on the basis of Italo-Romance varieties.

Resumen

Las construcciones con *se* desde una perspectiva variacionista y dialectal

Autora: Carlota de Benito Moreno

Directores: Inés Fernández–Ordóñez y Johannes Kabatek

Este trabajo está dedicado al estudio de las construcciones reflexivas paradigmáticas en ciertas variedades iberorromances habladas en España desde una perspectiva variacionista, centrado en dos aspectos de estas. El primero de dichos aspectos se refiere a la productividad de estas construcciones en las variedades del gallego y español y el segundo, a la variación morfológica dentro del paradigma reflexivo en las variedades del español y el catalán.

En cuanto a la productividad de las construcciones reflexivas paradigmáticas, la variable lingüística estudiada es la presencia del pronombre reflexivo en los varios contextos en que esta es posible, a saber, las construcciones semánticamente reflexivas y recíprocas y las llamadas de voz media. Investigamos la interacción de dicha variable con un factor externo o extralingüístico principal (la localización geográfica) y con diversos factores internos o lingüísticos, siendo los fundamentales la existencia de una alternancia diatética, la clase semántica del verbo y la animación del sujeto.

Este análisis nos permite hacer dos propuestas teóricas, una de carácter sincrónico y otra de carácter diacrónico. Respecto a la primera, las diferencias en la productividad del uso del reflexivo sugieren que pueden distinguirse al menos tres tipos de construcciones reflexivas paradigmáticas: las semánticamente reflexivas y recíprocas por un lado; aquellas en las que el reflexivo marca un cambio en la diátesis verbal por otro, y, por último, aquellas en las que el reflexivo está motivado por la semántica verbal u oracional.

Desde el punto de vista diacrónico, las diferencias cuantitativas y dialectales en la presencia del reflexivo nos permiten refinar las propuestas de evolución diacrónica de los distintos valores del reflexivo que se encuentran en la bibliografía. En este sentido, nuestros datos indican que 1) las construcciones reflexivas indirectas posesivas son un desarrollo tardío; 2) la animación del sujeto ha jugado un papel fundamental en el desarrollo de los valores de reducción valencial del reflexivo, y 3) las construcciones reflexivas en que no hay cambio diatético tienen un origen analógico (tanto respecto de la semántica verbal —analogía paradigmática— como de los contextos oracionales de aparición —analogía sintagmática—).

Por lo que se refiere al segundo aspecto que nos ocupa en este trabajo —la variación morfológica en el paradigma pronominal reflexivo—, la variable lingüística estudiada es el sincretismo de persona en las formas del plural, manifestado en el uso de *se* en las 1ª y 2ª personas del plural. Este fenómeno está restringido a ciertas hablas del oriente penin-

sular, tanto catalanas como españolas. Gracias una vez más al estudio cuantitativo y de la distribución dialectal del fenómeno podemos conocer mejor su desarrollo diacrónico. Así, nuestros datos indican que el sincretismo tiene orígenes distintos en las hablas españolas y en las catalanas (matizando así el papel tradicionalmente atribuido al contacto en el desarrollo de estas variantes) y que, al menos en las variedades del español afectadas, la primera persona verbal afectada por el sincretismo fue la 2ª del plural, lo que contradice las propuestas de carácter tipológico que se han realizado a partir de datos de variedades italorromances.

Table of contents

Table of contents I
List of figures VII
List of maps XI
List of tables XIV
Agradecimientos 1
Foreword 5
Presentación 9
Resumen del capítulo 1 13
Chapter 1. Introduction 15
1.1. Reflexive constructions in the varieties under study: State of the art 16
1.1.1. Reflexive constructions in Spanish: state of the art 17
1.1.1.1. Previous classifications 18
1.1.1.1.1. Purely reflexive and reciprocal verbs 21
1.1.1.1.2. The "other" paradigmatic constructions with se 24
1.1.1.1.2.1. Syntactic criteria: the relationship of the reflexive verb and its unmarked counterpart 25
1.1.1.1.2.1.1. Verbs that show valency changes in the reflexive form 25
1.1.1.1.2.1.2. Reflexive verbs with an unmarked counterpart with the same valency properties 27
1.1.1.1.2.1.3. Reflexive verbs with no unmarked counterpart 29
1.1.1.1.2.2. Semantic criteria 30
1.1.1.1.2.2.1. Semantics of the verb 30
1.1.1.1.2.2.2. Animacy of the subject 31
1.1.1.1.2.2.3. Maldonado's (1999) cognitivist account 32
1.1.1.1.2.3. Other subdivisions 33
1.1.1.2. Different groupings 34
1.1.2. Reflexive constructions in Galician 36
1.1.3. Reflexive constructions in Asturian 42
1.1.4. Summary 44
1.2. The diachrony of reflexive constructions 44
1.2.1. Global approaches 46
1.2.2. Indirect reflexive constructions 47
1.2.3. From reflexive to reciprocal 49
1.2.4. From reflexive to middle 49
1.2.5. Reflexive intransitive and transitive verbs 51
1.3. Morphological variation in the reflexive paradigm 53
Resumen del capítulo 2 57
Capítulo 2. Marco teórico 59
2.1. Introducción 60
2.2. Punto de partida epistemológico 60
2.3. Parte I: marco teórico general 64
2.3.1. Teoría del cambio lingüístico 64
2.3.1.1. Innovación y difusión 66
2.3.1.1.1. Motivación de la innovación 67
2.3.1.1.1.1. Reanálisis 69
2.3.1.1.2. Difusión 70
2.3.1.1.2.1. Difusión lingüística 70
2.3.1.1.2.2. Difusión geográfica 75
2.3.1.1.2.3. Las jerarquías como heurístico 78
2.3.2. La frecuencia como modeladora de la gramática 81
2.3.3. ¿Categorías discretas o graduales? 82
2.3.4. La naturaleza de los datos 83
2.3.4.1. El análisis de los datos 85
2.3.5. La explicación histórica 88
2.3.6. La relevancia de la tipología 94
2.4. Parte II: marco teórico concreto 96

2.4.1. Voz y diátesis 96
2.4.2. La voz media 100
2.4.2.1. El concepto de transitividad 103
2.4.2.2. Nuestra postura 106
2.4.2.3. Alternancias diatéticas 107
2.4.2.3.1. Diátesis operacionales 109
2.4.2.3.1.1. Diátesis reflexiva 109
2.4.2.3.1.2. Diátesis recíproca 110
2.4.2.3.1.3. Diátesis (auto)benefactiva 111
2.4.2.3.2. Diátesis sensu stricto 111
2.4.2.3.2.1. Diátesis conversiva 111
2.4.2.3.2.2. Diátesis antipasiva 111
2.4.2.3.3. Diátesis sensu latiore 112
2.4.2.3.3.1. Diátesis anticausativa 112
2.4.2.3.3.2. Diátesis deobjetiva 113
2.4.2.4. La media semántica 114
2.4.2.4.1. El dominio reflexivo 120
2.4.2.4.2. Media de acción corporal (body action middle) 120
2.4.2.4.2.1. Acciones de cuidado personal 121
2.4.2.4.2.2. Verbos de movimiento no traslacional 121
2.4.2.4.2.3. Cambios en la postura corporal 121
2.4.2.4.2.4. Verbos de movimiento traslacional 122
2.4.2.4.3. La media indirecta 122
2.4.2.4.4. La recíproca «propia» y los eventos naturalmente recíprocos 122
2.4.2.4.5. La media de cognición 123
2.4.2.4.5.1. Eventos de emoción 123
2.4.2.4.5.2. Eventos de cognición 123
2.4.2.4.5.3. Eventos de percepción 124
2.4.2.4.6. Eventos espontáneos 124
2.4.2.4.7. La pasiva 124
2.5. Recapitulación y objetivos de esta investigación 125
Resumen del capítulo 3 129
Capítulo 3. Metodología 131
3.1. Introducción 132
3.2. El COSER 132
3.2.1. Entrevistas empleadas 134
3.2.2. Extracción de los datos 137
3.2.3. Revisión de la tabla 141
3.2.4. Casos especiales de uso del COSER 142
3.2.5. Nota lingüístico–ortográfica 143
3.3. Cuestionario visual 144
3.3.1. Diseño del cuestionario 145
3.3.2. Procedimiento de encuesta 147
3.3.3. Breve evaluación del cuestionario 150
3.4. El ALPI 150
3.5. Otras fuentes 151
3.6. Cuestiones técnicas 153
3.6.1. Tratatamiento estadístico de los datos 153
3.6.2. Cartografiado de los datos 153
Resumen del capítulo 4 158
Chapter 4. Reflexive and reciprocal constructions 159
4.1. The reflexive diathesis 160
4.1.1. The direct reflexive construction 162
4.1.1.1. The COSER data 167
4.1.1.1.1. Mediated reflexives 169
4.1.1.2. The questionnaire data 174
4.1.1.3. The direct logophoric reflexive 180
4.1.1.3.1. The COSER data 183
4.1.2. Grooming or body care actions 185
4.1.2.1. The COSER data 188

4.1.2.2. The questionnaire data ... 193
4.1.3. The indirect reflexive ... 198
4.1.3.1. Recipient datives ... 201
4.1.3.1.1. The COSER data ... 202
4.1.3.1.2. The questionnaire data ... 205
4.1.3.2. Benefactives ... 210
4.1.3.2.1. The COSER data ... 216
4.1.3.2.1.1. Allobenefactives ... 224
4.1.3.3. Possessor role ... 226
4.1.3.3.1. The COSER data ... 233
4.1.3.3.2. The questionnaire data ... 245
4.1.3.4. Indirect logophoric ... 251
4.1.3.4.1. The COSER data ... 252
4.2. The reciprocal ... 254
4.2.1. Naturally reciprocal constructions and symmetric predicates ... 259
4.2.2. The discontinuous construction ... 263
4.2.3. Pronominal verbs with a reciprocal interpretation ... 265
4.2.4. The data ... 267
4.2.4.1. The COSER data ... 267
4.2.4.2. The questionnaire data ... 269
4.2.5. Reciprocal constructions with non-symmetric verbs ... 272
4.2.5.1. Direct reciprocal ... 272
4.2.5.1.1. The COSER data ... 272
4.2.5.1.2. The questionnaire data ... 276
4.2.5.2. Indirect reciprocal ... 278
4.2.5.2.1. The COSER data ... 279
4.2.5.2.2. The questionnaire data ... 281
4.2.5.3. Pronominal verbs ... 284
4.2.5.3.1. The COSER data ... 284
4.2.5.3.2. The questionnaire data ... 286
4.2.5.4. The discontinuous construction ... 288
4.2.5.4.1. The COSER data ... 288
4.2.5.4.2. The questionnaire data ... 292
4.2.6. Reciprocal constructions with symmetric verbs ... 292
4.2.6.1. Direct reciprocal ... 292
4.2.6.1.1. The COSER data ... 292
4.2.6.1.2. The questionnaire data ... 294
4.2.6.2. Indirect reciprocal ... 295
4.2.6.2.1. The COSER data ... 295
4.2.6.2.2. The questionnaire data ... 298
4.2.6.3. Pronominal verbs ... 301
4.2.6.3.1. The COSER data ... 301
4.2.6.3.2. The questionnaire data ... 306
4.2.6.4. Intransitive verbs ... 309
4.2.6.4.1. The COSER data ... 309
4.2.6.4.2. The questionnaire data ... 313
4.2.6.5. The discontinuous construction ... 317
4.2.6.5.1. The COSER data ... 317
4.2.6.5.2. The questionnaire data ... 322
4.2.6.5.3. Excursus: the discontinuous construction, inanimate co-participants and transitive alternations ... 324
4.2.7. Reinforcements of reciprocity: heavy reciprocal markers ... 328
4.2.7.1. The COSER data ... 328
4.2.7.2. The questionnaire data ... 331
4.3. Conclusions ... 334
4.3.1. Purely reflexive vs. grooming verbs ... 335
4.3.2. Indirect reflexive constructions ... 337
4.3.3. Symmetric and non-symmetric verbs in reciprocal constructions ... 341
Resumen del capítulo 5 344
Chapter 5. Syntactic alternations 345

5.1. Introduction 346
5.2. Valency decreasing alternations 346
5.2.1. Anticausative (subject deletion) 346
5.2.1.1. The COSER data 353
5.2.1.2. The questionnaire data 375
5.2.2. Object deletion 387
5.2.2.1. The RM in absolute contexts: the COSER data 390
5.2.2.2. De-objective reflexive verbs in the COSER data 394
5.3. Valency demoting alternations 403
5.3.1. Conversive (subject-demoting diathesis) 403
5.3.1.1. The COSER data 404
5.3.1.2. The questionnaire data 410
5.3.2. Antipassive (object-demoting diathesis) 412
5.3.2.1. The COSER data 415
5.4. No change of valency 423
5.4.1. Intransitive verbs: the COSER data 424
5.4.2. Transitive verbs: the COSER data 437
5.4.3. Non-reversible verbs 446
5.4.3.1. The COSER data 448
5.5. Conclusions 453
5.5.1. The relevance of geography 457
Resumen del capítulo 6 463
Chapter 6. Semantics of the middle domain 465
6.1. Kemmer's (1993) proposal 466
6.2. Methodological disclaimer 469
6.3. Body action middles 470
6.3.1. Grooming or body care actions 471
6.3.2. Body processes 473
6.3.3. Change in body posture events 476
6.3.4. Non-translational motion events 477
6.3.5. Translational motion events 480
6.4. The cognition middle 484
6.4.1. Emotion events 485
6.4.2. Cognition events 488
6.4.3. Perception events 491
6.5. Spontaneous events 493
6.6. Pseudocopulative or attributive verbs 500
6.7. Indirect middle 504
6.7.1. The possessive indirect middle 505
6.7.2. Dar(se) la vuelta 510
6.8. Verbs with no semantic ascription in Kemmer's account 514
6.8.1. The RM in auxiliary verbs 516
6.9. Conclusions 518
Resumen del capítulo 7 526
Chapter 7. No change of valency 527
7.1. Reflexive verbs with no change of valency: previous accounts 528
7.1.1. Terminology notice 528
7.1.2. Accounts of the RM based on aspectual notions 529
7.1.3. Accounts of the RM based on other semantic notions 531
7.1.4. Aspectual factors vs. the characteristics of the subject 535
7.2. Critical approach to previous accounts 537
7.2.1. The bias of ad hoc examples 538
7.2.2. The role of diachronic evolution 546
7.3. Reflexive verbs with no change of valency as a variation phenomenon 551
7.3.1. Intransitive verbs 553
7.3.1.1. Analogical effects of the semantic class 554
7.3.1.2. Translational motion intransitive verbs 557
7.3.1.2.1. Salir(se) 559
7.3.1.2.2. Escapar(se) 571
7.3.1.2.3. Marchar(se) 575

7.3.1.2.4. Ir(se) ... 581
7.3.1.2.5. Volver(se) ... 592
7.3.1.2.6. Entrar(se) ... 595
7.3.1.2.7. Venir(se) ... 599
7.3.1.2.8. Subir(se) ... 609
7.3.1.2.9. Bajar(se) ... 617
7.3.1.2.10. Montar(se) ... 627
7.3.1.2.11. Pasar(se) ... 632
7.3.1.3. Non-translational motion intransitive verbs ... 637
7.3.1.4. Intransitive emotion verbs ... 639
7.3.1.5. Grooming and body processes ... 645
7.3.1.6. Spontaneous ... 650
7.3.1.6.1. Pasar(se) ... 653
7.3.1.6.2. Morir(se) ... 659
7.3.1.6.3. Dormir(se) ... 663
7.3.1.6.4. Caer(se) ... 668
7.3.1.7. Quedar(se) ... 686
7.3.1.8. Other verbs ... 702
7.3.1.8.1. Esperar(se) ... 704
7.3.1.8.2. Estar(se) ... 713
7.3.1.9. Partial conclusions ... 720
7.3.2. Transitive verbs ... 721
7.3.2.1. Semantic classes of reflexive transitive verbs ... 722
7.3.2.2. Analysis of reflexive transitive verbs ... 724
7.3.2.2.1. Cognition verbs ... 725
7.3.2.2.2. Verbs of consumption ... 748
7.3.2.2.3. Verbs of spending time ... 757
7.3.2.2.4. Verbs of movement ... 767
7.3.2.2.5. Inherently autobenefactive transitive verbs ... 786
7.3.2.2.6. Delimitation of the object in autobenefactives ... 791
7.3.2.2.7. Other verbs ... 809
7.3.2.2.7.1. Encontrar(se) ... 812
7.3.2.2.7.2. Dejar(se) ... 818
7.3.2.3. Partial conclusions ... 823
7.4. Conclusion ... 823
7.4.1. The diachronic development of reflexive intransitive and transitive verbs: a proposal ... 826
7.4.2. Dialectal patterns ... 830
Resumen del capítulo 8 832
Chapter 8. Formal changes in the reflexive paradigm 833
8.1. Introduction ... 834
8.2. Cross-linguistic observations on the morphology of the RM ... 834
8.3. Strategically-streamlined reflexive paradigms in Romance ... 836
8.3.1. Diachronic explanations ... 844
8.4. Data sources ... 845
8.5. The reflexive syncretism in Spanish ... 846
8.6. The reflexive syncretism in Catalan ... 859
8.7. The role of contact ... 866
8.8. Conclusions ... 868
Chapter 9. Conclusions 871
9.1. Introduction ... 872
9.2. Paradigmatic uses of *se*: key findings ... 872
9.2.1. The direct reflexive construction ... 872
9.2.2. The reciprocal construction ... 873
9.2.3. The indirect reflexive construction ... 874
9.2.4. The middle uses of *se*: diathesis alternation vs. semantic classes ... 875
9.2.5. Different types of reflexive constructions and diachronic connections between them ... 881
9.2.6. Morphological variation in the reflexive paradigm ... 884
9.3. Merits of a variationist approach to reflexive constructions ... 885
9.3.1. Real usage data ... 885
9.3.2. A historical conception of language ... 886

Chapter 9. Conclusiones 889
9.1. Introducción....890
9.2. Usos paradigmáticos de *se*: aportaciones fundamentales....890
9.2.1. La construcción reflexiva directa....890
9.2.2. La construcción recíproca....891
9.2.3. La construcción reflexiva indireca....893
9.2.4. Los usos medios de *se*: alternancias de diátesis vs. clases semánticas....894
9.2.5. Tipos de construcciones reflexivas y sus conexiones diacrónicas....899
9.2.6. Variación morfológica en el paradigma reflexivo....902
9.3. Las ventajas de un enfoque variacionista en el estudio de las construcciones reflexivas....903
9.3.1. Datos de uso real....904
9.3.2. La concepción histórica de la lengua....904
References 907
Apéndice 1: Lista de enclaves analizados del COSER 933
Apéndice 2: Vídeos del cuestionario 939
Apéndice 3: Lista de enclaves analizados con el cuestionario 945
Apéndice 4: Lista de enclaves del COSER empleados en el capítulo 8 947
Apéndice 5: Lista de enclaves catalanófonos considerados en el capítulo 8 (procedentes de los materiales de Alcover y los cuestionarios del COD) 949

List of figures

FIGURA 1. MAPA IDEALIZADO DE LA DIFUSIÓN POR ONDAS (ADAPTADO DE HAAS 2010) 77
FIGURA 2. PATRÓN ERGATIVO 80
FIGURA 3. PATRÓN ACUSATIVO 80
FIGURA 4. PATRÓN NEUTRO 81
FIGURA 5. PATRÓN TRIPARTITO 81
FIGURE 6. FREQUENCY OF THE RM IN THE DIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 176
FIGURE 7. FREQUENCY OF THE RM WITH REFLEXIVE GROOMING VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 195
FIGURE 8. PRESENCE OF THE RM IN REFLEXIVE RECIPIENT DATIVE CONSTRUCTIONS IN THE COSER DATA 204
FIGURE 9. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION WITH UNAMBIGUOUS RECIPIENTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 207
FIGURE 10. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION WITH ALL RECIPIENTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 209
FIGURE 11. NUMBER OF OCCURRENCES PER VERB IN THE MARKED AUTOBENEFACTIVE CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 220
FIGURE 12. PRESENCE OF THE RM WITH *BUSCAR*, *COGER, COMPRAR* AND *HACER* IN AUTOBENEFACTIVE CONTEXTS IN THE COSER DATA 221
FIGURE 13. FREQUENCY OF THE RM IN REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTIONS IN THE COSER DATA 234
FIGURE 14. FREQUENCY OF THE RM BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE COSER DATA 236
FIGURE 15. FREQUENCY OF THE RM WITH GROOMING VERBS IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE COSER DATA 238
FIGURE 16. FREQUENCY OF THE RM WITH REFLEXIVE VERBS IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE COSER DATA 238
FIGURE 17. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF MOVEMENT IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE COSER DATA 239
FIGURE 18. FREQUENCY OF THE RM IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 246
FIGURE 19. FREQUENCY OF THE RM IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 247
FIGURE 20. FREQUENCY OF THE RM WITH GROOMING VERBS IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 248
FIGURE 21. PRESENCE OF THE RM IN VERBS OF MOVEMENT IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 249
FIGURE 22. FREQUENCY OF THE RM IN REFLEXIVE VERBS IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 249
FIGURE 23. SYNTACTIC POSSIBILITIES OF THE RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 269
FIGURE 24. SYNTACTIC POSSIBILITIES OF THE RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE QUESTIONNAIRE DATA270
FIGURE 25. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC DIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA 274
FIGURE 26. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC DIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 277
FIGURE 27. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA ... 280
FIGURE 28. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 283
FIGURE 29. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA 297
FIGURE 30. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA300
FIGURE 31. PRONOMINAL SYMMETRIC RECIPROCAL VERBS IN THE COSER DATA BY FREQUENCY 304
FIGURE 32. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC PRONOMINAL RECIPROCALS IN THE COSER DATA 304
FIGURE 33. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC PRONOMINAL RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 308
FIGURE 34. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INTRANSITIVE RECIPROCALS IN THE COSER DATA 311
FIGURE 35. SYMMETRIC INTRANSITIVE RECIPROCAL VERBS IN THE COSER DATA BY FREQUENCY 312
FIGURE 36. FREQUENCY OF THE RM WITH SYMMETRIC INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 312
FIGURE 37. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INTRANSITIVE RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 315
FIGURE 38. SYMMETRIC INTRANSITIVE RECIPROCAL VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA BY FREQUENCY 315

FIGURE 39. FREQUENCY OF THE RM WITH SYMMETRIC INTRANSITIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 316
FIGURE 40. SYMMETRIC RECIPROCAL VERBS IN THE DISCONTINUOUS CONSTRUCTION IN THE COSER DATA BY FREQUENCY 319
FIGURE 41. FREQUENCY OF THE RM IN THE DISCONTINUOUS CONSTRUCTION WITH SYMMETRIC RECIPROCAL VERBS IN THE COSER DATA 320
FIGURE 42. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC DISCONTINUOUS RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 323
FIGURE 43. FREQUENCY OF HEAVY MARKING IN RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 329
FIGURE 44. TYPES OF RECIPROCAL REINFORCEMENTS IN THE COSER DATA 330
FIGURE 45. FREQUENCY OF HEAVY MARKING IN RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 332
FIGURE 46. TYPES OF RECIPROCAL REINFORCEMENTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 333
FIGURE 47. FREQUENCY OF THE RM WITH PURELY REFLEXIVE AND GROOMING VERBS IN THE COSER DATA 336
FIGURE 48. FREQUENCY OF THE RM WITH PURELY REFLEXIVE AND GROOMING VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 336
FIGURE 49. FREQUENCY OF THE REFLEXIVE REINFORCEMENT IN THE DIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION WITH PURELY REFLEXIVE AND GROOMING VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 337
FIGURE 50. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION BY SEMANTIC ROLE OF THE DATIVE IN THE COSER DATA 338
FIGURE 51. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION BY SEMANTIC ROLE OF THE DATIVE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 339
FIGURE 52. FREQUENCY OF THE RM IN INDIRECT REFLEXIVE AND RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE COSER DATA 340
FIGURE 53. FREQUENCY OF THE RM IN INDIRECT REFLEXIVE AND RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 341
FIGURE 54. FREQUENCY OF THE RM WITH SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC VERBS IN THE DIRECT AND INDIRECT RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 342
FIGURE 55. FREQUENCY OF THE RM WITH SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC VERBS IN THE DIRECT AND INDIRECT RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 342
FIGURE 56. PRESENCE OF THE RECIPROCAL REINFORCEMENT WITH SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC VERBS IN RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 343
FIGURE 57. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS IN THE COSER DATA 356
FIGURE 58. BOXPLOT FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH THE 89 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE COSER DATA 357
FIGURE 59. THE 89 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE COSER DATA PLOTTED BY RELATIVE FREQUENCY OF THE RM 358
FIGURE 60. EMPIRICAL CUMULATIVE DISTRIBUTION FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH THE 89 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE COSER DATA 359
FIGURE 61. FREQUENCY OF THE RM IN THE 16 MOST FREQUENT VERBS THAT TEND TO BE UNMARKED IN THE COSER DATA 362
FIGURE 62. BOXPLOTS FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY GEOGRAPHICAL AREA IN THE COSER DATA 366
FIGURE 63. FREQUENCY OF THE RM WITH THE 18 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE NORTH-WESTERN AREA IN THE COSER DATA 367
FIGURE 64. BOXPLOTS FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH THE ANTICAUSATIVE VERBS WITH ANIMATE AND INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 370
FIGURE 65. ANTICAUSATIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS BY RELATIVE FREQUENCY OF THE RM IN THE COSER DATA 371
FIGURE 66. ANTICAUSATIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS BY RELATIVE FREQUENCY OF THE RM IN THE COSER DATA 371
FIGURE 67. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 376
FIGURE 68. BOXPLOT FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH THE 50 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 377
FIGURE 69. THE 50 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA BY RELATIVE FREQUENCY OF THE RM 378
FIGURE 70. EMPIRICAL CUMULATIVE DISTRIBUTION FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH THE 50 MOST FREQUENT ANTICAUSATIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 378

FIGURE 71. BOXPLOTS FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE QUESTIONNAIRE DATA 380
FIGURE 72. EMPIRICAL CUMULATIVE DISTRIBUTION FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 381
FIGURE 73. EMPIRICAL CUMULATIVE DISTRIBUTION FOR THE RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 382
FIGURE 74. FREQUENCY OF THE RM WITH DE-OBJECTIVE VERBS IN THE COSER DATA 398
FIGURE 75. FREQUENCY OF THE RM WITH INDIVIDUAL DE-OBJECTIVE VERBS IN THE COSER DATA 399
FIGURE 76. FREQUENCY OF THE RM WITH CONVERSIVE VERBS IN THE COSER DATA 407
FIGURE 77. FREQUENCY OF THE RM WITH CONVERSIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 411
FIGURE 78. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTIPASSIVE VERBS IN THE COSER DATA 415
FIGURE 79. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTIPASSIVE VERBS IN THE COSER DATA 420
FIGURE 80. FREQUENCY OF THE OBLIQUE OBJECT WITH ANTIPASSIVE VERBS IN THE COSER DATA 421
FIGURE 81. BOXPLOTS FOR THE FREQUENCY OF REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS (NORMALISED BY DURATION) BY COSER SUBCORPUS 427
FIGURE 82. FREQUENCY OF THE RM WITH (SELECTED) INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 429
FIGURE 83. FREQUENCY OF THE RM BY VERB IN (SELECTED) INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA . 430
FIGURE 84. FREQUENCY OF THE RM BY VERB IN (EXCLUDED) INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 431
FIGURE 85. FREQUENCY OF THE RM WITH INTRANSITIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 435
FIGURE 86. FREQUENCY OF THE RM WITH INTRANSITIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 436
FIGURE 87. BOXPLOTS FOR THE FREQUENCY OF REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS (NORMALISED BY DURATION) BY COSER SUBCORPUS 439
FIGURE 88. FREQUENCY OF THE RM IN (SELECTED) TRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 441
FIGURE 89. FREQUENCY OF THE RM WITH (SELECTED) TRANSITIVE VERBS BY VERB IN THE COSER DATA 442
FIGURE 90. FREQUENCY OF THE RM WITH TRANSITIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 446
FIGURE 91. SEMANTIC CLASSES OF NON-REVERSIBLE VERBS IN THE COSER DATA (ACCORDING TO KEMMER'S (1993) CLASSIFICATION) 449
FIGURE 92. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM BY DIATHESIS CHANGE OF THE VERB IN THE COSER DATA 458
FIGURE 93. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM BY DIATHESIS CHANGE OF THE VERB IN THE QUESTIONNAIRE DATA 461
FIGURE 94. DEGREE OF DISTINGUISHABILITY OF EVENTS (ADAPTED FROM KEMMER 1993: 73) 466
FIGURE 95. SEMANTIC RELATIONS AMONG THE MIDDLE AND OTHER SITUATION TYPES (ADAPTED FROM KEMMER 1993) 468
FIGURE 96. FREQUENCY OF THE RM WITH GROOMING VERBS IN SUBCORPUS E 472
FIGURE 97. FREQUENCY OF THE RM WITH GROOMING VERBS BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 473
FIGURE 98. FREQUENCY OF THE RM WITH BODY PROCESSES BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 475
FIGURE 99. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF CHANGES IN BODY POSTURE IN SUBCORPUS E 477
FIGURE 100. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF NON-TRANSLATIONAL MOTION IN SUBCORPUS E 479
FIGURE 101. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF NON-TRANSLATIONAL MOTION BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 480
FIGURE 102. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF TRANSLATIONAL MOTION IN SUBCORPUS E 482
FIGURE 103. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF TRANSLATIONAL MOTION BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 483
FIGURE 104. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF EMOTION IN SUBCORPUS E 486
FIGURE 105. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF EMOTION BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 487
FIGURE 106. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF COGNITION IN SUBCORPUS E 488
FIGURE 107. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF COGNITION BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 489
FIGURE 108. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF PERCEPTION IN SUBCORPUS E 491
FIGURE 109. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS OF PERCEPTION BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 492
FIGURE 110. FREQUENCY OF THE RM WITH VERBS EXPRESSING SPONTANEOUS EVENTS IN SUBCORPUS E .. 496
FIGURE 111. FREQUENCY OF THE RM WITH SPONTANEOUS VERBS BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 498

FIGURE 112. FREQUENCY OF THE RM WITH PSEUDOCOPULATIVE VERBS IN SUBCORPUS E 503
FIGURE 113. FREQUENCY OF THE RM WITH PSEUDOCOPULATIVE VERBS BY DIATHESIS ALTERNATION IN SUBCORPUS E 504
FIGURE 114. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE VERBS IN THE COSER DATA 519
FIGURE 115. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM AND NUMBER OF VERBS WITH NO DIATHESIS CHANGE BY SEMANTIC CATEGORY OF THE VERB IN SUBCORPUS E 520
FIGURE 116. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE AND CONVERSIVE VERBS BY SEMANTIC CATEGORY IN SUBCORPUS E.....522
FIGURE 117. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 523
FIGURE 118. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 524
FIGURE 119. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM BY SEMANTIC CATEGORY OF THE VERB AND DIALECTAL AREA IN SUBCORPUS E 525
FIGURE 120. FREQUENT LOCATIVE COMPLEMENTS WITH SELECTED REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS OF MOVEMENT IN THE COSER DATA 541
FIGURE 121. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 555
FIGURE 122. FREQUENCY OF THE RM WITH *SALIR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E.....559
FIGURE 123. FREQUENCY OF THE RM WITH *MARCHAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA...577
FIGURE 124. *IR* VS. *IRSE* VS.VS. *MARCHAR(SE)* IN THE COSER DATA 582
FIGURE 125. FREQUENCY OF THE RM WITH *IR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 583
FIGURE 126. FREQUENCY OF THE RM WITH *VENIR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 604
FIGURE 127. FREQUENCY OF THE RM WITH *SUBIR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA.....611
FIGURE 128. FREQUENCY OF THE RM WITH *BAJAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 619
FIGURE 129. FREQUENCY OF THE RM WITH *MONTAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA.....631
FIGURE 130. FREQUENCY OF THE RM WITH *PASAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 634
FIGURE 131. *ESPERAR* VS. *ESPERARSE* BY SYNTACTIC CONTEXT IN THE COSER DATA.....708
FIGURE 132. TOTAL OCCURRENCES OF *ESTARSE* BY SYNTACTIC CONTEXT IN THE COSER DATA.....715
FIGURE 133. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA.....723
FIGURE 134. DIACHRONIC CONNECTIONS BETWEEN DIFFERENT USES OF THE RM.....884
FIGURA 134. CONEXIONES DIACRÓNICAS ENTRE LOS DISTINTOS VALORES DEL MR.....902

List of maps

MAPA 1. DISTRIBUCIÓN DE LOS ENCLAVES DEL COSER CONSIDERADOS 135
MAPA 2. DISTRIBUCIÓN DE LOS ENCLAVES DEL SUBCORPUS E 140
MAPA 3. DISTRIBUCIÓN DE LOS ENCLAVES EN QUE SE ENTREVISTÓ CON EL CUESTIONARIO 149
MAPA 4. MAPA INTERPOLADO CON LA TÉCNICA IDW 154
MAPA 5. MAPA CON DIAGRAMAS DE SECTORES 156
MAPA 6. MAPA CON SÍMBOLOS DE TAMAÑO VARIABLE 157
MAP 7. PURELY REFLEXIVE VERBS IN THE COSER DATA 174
MAP 8. FREQUENCY OF THE RM IN THE DIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 180
MAP 9. FREQUENCY OF THE RM WITH REFLEXIVE GROOMING VERBS IN THE COSER DATA 193
MAP 10. FREQUENCY OF THE RM IN REFLEXIVE GROOMING VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 197
MAP 11. PRESENCE OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION (RECIPIENTS) IN THE COSER DATA 205
MAP 12. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION WITH UNAMBIGUOUS RECIPIENTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 208
MAP 13. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION WITH ALL RECIPIENTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 210
MAP 14. AUTOBENEFACTIVE CONSTRUCTIONS MARKED WITH THE RM BY LENGTH OF THE INTERVIEW IN THE COSER DATA 219
MAP 15. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH *HACER, COMPRAR, BUSCAR* AND *COGER* IN AUTOBENEFACTIVE CONTEXTS IN THE COSER DATA 223
MAP 16. TOTAL FREQUENCY OF THE RM WITH *HACER, COMPRAR, BUSCAR* AND *COGER* IN AUTOBENEFACTIVE CONTEXTS IN THE COSER DATA 224
MAP 17. NON-REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE IN IBERO-ROMANCE IN THE ALPI DATA 229
MAP 18. REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE IN IBERO-ROMANCE IN THE ALPI DATA 230
MAP 19. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM IN REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 245
MAP 20. FREQUENCY OF THE RM IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 251
MAP 21. DISTRIBUTION OF THE INDIRECT LOGOPHORIC EXAMPLES IN THE COSER DATA 253
MAP 22. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC DIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA 275
MAP 23. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC DIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 278
MAP 24. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA 281
MAP 25. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 284
MAP 26. FREQUENCY OF THE RM IN NON-SYMMETRIC DIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 287
MAP 27. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC DIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA 294
MAP 28. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE COSER DATA 298
MAP 29. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INDIRECT RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 301
MAP 30. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC PRONOMINAL RECIPROCALS IN THE COSER DATA 306
MAP 31. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC PRONOMINAL RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 309
MAP 32. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INTRANSITIVE RECIPROCALS IN THE COSER DATA 313
MAP 33. FREQUENCY OF THE RM IN SYMMETRIC INTRANSITIVE RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 317
MAP 34. FREQUENCY OF THE RM IN THE DISCONTINUOUS CONSTRUCTION WITH SYMMETRIC RECIPROCAL VERBS IN THE COSER DATA 322
MAP 35. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS IN THE COSER DATA 365
MAP 36. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 372
MAP 37. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 373
MAP 38. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 379
MAP 39. FREQUENCY OF THE RM WITH *SECAR* IN THE INFINITIVE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 384

MAP 40. FREQUENCY OF THE RM WITH *SECAR* IN NON-INFINITIVE CONTEXTS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 385
MAP 41. DISCURSIVE USES OF *COGERSE* IN THE COSER INTERVIEWS 394
MAP 42. FREQUENCY OF THE RM WITH DE–OBJECTIVE VERBS IN THE COSER DATA 402
MAP 43. FREQUENCY OF THE RM WITH CONVERSIVE VERBS IN THE COSER DATA 408
MAP 44. FREQUENCY OF THE RM WITH CONVERSIVE VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 412
MAP 45. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTIPASSIVE VERBS IN THE COSER DATA 423
MAP 46. RELATIVE FREQUENCY OF REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 428
MAP 47. RELATIVE FREQUENCY OF REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 433
MAP 48. RELATIVE FREQUENCY OF REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 434
MAP 49. RELATIVE FREQUENCY OF REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 440
MAP 50. RELATIVE FREQUENCY OF REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 444
MAP 51. RELATIVE FREQUENCY OF REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS IN THE COSER DATA 445
MAP 52. DISTRIBUTION OF *DESAPARECERSE* AND *APARECERSE* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 499
MAP 53. FREQUENCY OF THE RM IN THE POSSESSIVE INDIRECT MIDDLE CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 508
MAP 54. FREQUENCY OF THE RM IN THE MOVEMENT INDIRECT MIDDLE IN THE COSER DATA 512
MAP 55. FREQUENCY OF THE RM IN THE MOVEMENT INDIRECT MIDDLE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 514
MAP 56. FREQUENCY OF THE RM IN *SALIR(SE) DEL DIBUJO* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 569
MAP 57. FREQUENCY OF THE RM IN *SALIR(SE) DEL ARMARIO* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 570
MAP 58. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESCAPAR* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 575
MAP 59. FREQUENCY OF THE RM WITH *MARCHAR* IN THE COSER DATA 576
MAP 60. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH *IR* IN SUBCORPUS E 592
MAP 61. FREQUENCY OF THE RM WITH *VOLVER* IN SUBCORPUS E 595
MAP 62. FREQUENCY OF *ENTRAR, ENTRARSE* AND CAUSATIVE *ENTRAR* IN THE COSER DATA 599
MAP 63. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH *VENIR* IN SUBCORPUS E 609
MAP 64. FREQUENCY OF THE RM IN *SUBIR(SE) EN/A LA SILLA* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 626
MAP 65. FREQUENCY OF THE RM IN *BAJAR(SE) DE LA SILLA* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 627
MAP 66. FREQUENCY OF THE RM WITH *REÍR(SE)* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 643
MAP 67. FREQUENCY OF THE RM WITH *SONREÍR(SE)* IN THE QUESTIONNAIRE DATA 644
MAP 68. FREQUENCY OF THE RM WITH *MORIR* IN SUBCORPUS E 663
MAP 69. FREQUENCY OF THE RM WITH *DORMIR* IN VIDEO 50 667
MAP 70. FREQUENCY OF THE RM WITH *DORMIR* IN VIDEO 73 668
MAP 71. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* IN VIDEO 13 674
MAP 72. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* IN VIDEO 41 675
MAP 73. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* IN VIDEO 42 676
MAP 74. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* IN VIDEO 14 681
MAP 75. FREQUENCY OF CAUSATIVE USAGES OF *CAER* 683
MAP 76. FREQUENCY OF THE RM WITH *TROPEZAR* IN VIDEO 10 685
MAP 77. FREQUENCY OF THE RM WITH *RESBALAR* AND *ESBARAR* IN VIDEO 9 686
MAP 78. RELATIVE FREQUENCY OF THE RM WITH *QUEDAR* IN THE COSER DATA 699
MAP 79. FREQUENCY OF CAUSATIVE USAGES OF *QUEDAR* IN THE COSER DATA 701
MAP 80. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESPERAR* IN THE COSER DATA 712
MAP 81. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESTAR* IN THE COSER DATA 720
MAP 82. FREQUENCY OF THE RM WITH *LLEVAR* WITH A TEMPORAL DO IN THE COSER DATA 766
MAP 83. FREQUENCY OF *TIRARSE* WITH A TEMPORAL DO IN THE COSER DATA 767
MAP 84. FREQUENCY OF THE RM WITH *ENCONTRAR* IN VIDEO 203 817
MAP 85. FREQUENCY OF THE RM WITH *ENCONTRAR* IN VIDEO 202 818
MAP 86. THE REFLEXIVE SYNCRETISM IN EASTERN SPANISH IN THE COSER DATA 847
MAP 87. *SE* IN THE 5TH PERSON IN THE COSER DATA 849
MAP 88. *SE* IN THE 4TH PERSON IN THE COSER DATA 850
MAP 89. REFLEXIVE PRONOUNS IN IMPERATIVES IN THE ALPI DATA 852
MAP 90. PROCLITIC 5TH PERSON REFLEXIVE PRONOUNS IN THE ALPI DATA 856
MAP 91. REFLEXIVE SYNCRETISM IN THE 5TH PERSON IN CATALAN: ALCOVER'S MATERIALS AND THE COD QUESTIONNAIRES 862

MAP 92. REFLEXIVE SYNCRETISM IN THE 4TH PERSON IN CATALAN: ALCOVER'S MATERIALS AND THE COD QUESTIONNAIRES 863
MAP 94. MORPHOLOGY OF THE 5TH PERSON SYNCRETISM IN CATALAN: ALCOVER'S MATERIALS AND THE COD QUESTIONNAIRES 865
MAP 95. MORPHOLOGY OF THE 4TH PERSON SYNCRETISM IN CATALAN: ALCOVER'S MATERIALS AND THE COD QUESTIONNAIRES 866

List of tables

TABLA 1. UNIVERSAL 13 DE GREENBERG 68
TABLA 2. LOS DISTINTOS COMPONENTES DE LA TRANSITIVIDAD (HOPPER / THOMPSON 1980) 104
TABLA 3. REPARTO DE ENCLAVES POR PROVINCIA EN LAS ENTREVISTAS DEL COSER ANALIZADAS 136
TABLA 4. REPARTO DE ENCLAVES POR PROVINCIA EN LAS ENTREVISTAS DEL SUBCORPUS E 140
TABLA 5. NÚMERO DE VERBOS FRECUENTES EN LAS DISTINTAS CONSTRUCCIONES REFLEXIVAS 146
TABLA 6. NÚMERO DE VERBOS DEL CUESTIONARIO QUE PARTICIPAN EN LAS DISTINTAS CONSTRUCCIONES REFLEXIVAS 147
TABLE 7. EMPHATIC REINFORCEMENT IN PURELY REFLEXIVE AND GROOMING VERBS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 196
TABLE 8. FREQUENCY OF THE RM BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE COSER DATA 235
TABLE 9. FREQUENCY OF THE RM IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SEMANTIC CATEGORY OF THE VERB IN THE COSER DATA 237
TABLE 10. FREQUENCY OF EACH TYPE OF POSSESSEE BY SEMANTIC CLASS OF THE VERB IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 239
TABLE 11. FREQUENCY OF THE RM IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION BY SYNTACTIC ROLE OF THE POSSESSEE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 247
TABLE 12. FREQUENCY OF THE SYNTACTIC ROLE OF THE RM BY SEMANTIC CLASS OF THE VERB IN THE REFLEXIVE POSSESSIVE DATIVE CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 248
TABLE 13. FREQUENCY OF THE RM IN VIDEOS 71 (*METERSE LA MANO EN EL BOLSILLO*) AND 72 (*METER LA CABEZA EN UN CUBO*) IN THE QUESTIONNAIRE DATA 250
TABLE 14. SYNTACTIC POSSIBILITIES OF THE RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 268
TABLE 15. SYNTACTIC POSSIBILITIES OF THE RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 270
TABLE 16. FREQUENCY OF THE HEAVY MARKER IN SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC RECIPROCALS IN THE COSER DATA 331
TABLE 17. FREQUENCY OF THE HEAVY MARKER IN SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC RECIPROCALS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 334
TABLE 18. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION BY SEMANTIC ROLE OF THE DATIVE IN THE COSER DATA 338
TABLE 19. FREQUENCY OF THE RM IN THE INDIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION BY SEMANTIC ROLE OF THE DATIVE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 339
TABLE 20. FREQUENCY OF THE RM IN INDIRECT REFLEXIVE AND RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE COSER DATA 340
TABLE 21. FREQUENCY OF THE RM IN INDIRECT REFLEXIVE AND RECIPROCAL CONSTRUCTIONS IN THE QUESTIONNAIRE DATA 340
TABLE 22. FREQUENCY OF THE RM WITH SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC VERBS IN THE DIRECT AND INDIRECT RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE COSER DATA 341
TABLE 23. FREQUENCY OF THE RM WITH SYMMETRIC AND NON-SYMMETRIC VERBS IN THE DIRECT AND INDIRECT RECIPROCAL CONSTRUCTION IN THE QUESTIONNAIRE DATA 342
TABLE 24. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 369
TABLE 25. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN NORTH-WESTERN VARIETIES 374
TABLE 26. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE REST OF THE STUDY AREA 374
TABLE 27. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE QUESTIONNAIRE DATA 380
TABLE 28. FREQUENCY OF THE RM WITH *SECAR* (VIDEOS 44 AND 45) BY VERB TENSE IN THE QUESTIONNAIRE DATA 383
TABLE 29. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY VERB TENSE IN NORTH-WESTERN VARIETIES IN THE COSER DATA 386
TABLE 30. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS BY VERB TENSE IN THE REST OF THE STUDY AREA IN THE COSER DATA 386
TABLE 31. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS WITH ANIMATE SUBJECTS BY VERB TENSE IN THE COSER DATA 387
TABLE 32. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTICAUSATIVE VERBS WITH INANIMATE SUBJECTS BY VERB TENSE IN THE COSER DATA 387

TABLE 33. FREQUENCY OF THE RM WITH DE-OBJECTIVE VERBS BY VERB TENSE IN THE COSER DATA 401
TABLE 34. FREQUENCY OF THE RM WITH ANTIPASSIVE VERBS BY PRESENCE OF THE OBLIQUE OBJECT IN THE COSER DATA 419
TABLE 35. FREQUENCY OF THE RM WITH THE 7 MOST FREQUENT ANTIPASSIVE VERBS BY PRESENCE OF THE OBLIQUE OBJECT IN THE COSER DATA 422
TABLE 36. FREQUENCY OF THE RM WITH INTRANSITIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 432
TABLE 37. FREQUENCY OF THE RM WITH TRANSITIVE VERBS BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 443
TABLE 38. NON-REVERSIBLE VERBS BY SEMANTIC CLASS IN THE COSER DATA 450
TABLE 39. TOTAL NUMBER OF EXAMPLES BY DIATHESIS CHANGE OF THE VERB IN THE COSER DATA 459
TABLE 40. TOTAL NUMBER OF EXAMPLES BY DIATHESIS CHANGE OF THE VERB IN THE QUESTIONNAIRE DATA 461
TABLE 41. FREQUENCY OF THE RM WITH GROOMING VERBS AND BODY PROCESSES IN SYNTACTIC CONFIGURATIONS OTHER THAN THE DIRECT REFLEXIVE CONSTRUCTION IN SUBCORPUS E 474
TABLE 42. NUMBER OF VERBS NOT ASCRIBED TO ANY SEMANTIC CATEGORY BY DIATHESIS ALTERNATION IN THE COSER DATA 515
TABLE 43. TOTAL INSTANCES OF ANTICAUSATIVE AND CONVERSIVE VERBS BY SEMANTIC CATEGORY IN THE COSER DATA 522
TABLE 44. TOTAL INSTANCES OF CONSIDERED IN FIGURE 119 BY SEMANTIC CATEGORY AND DIALECTAL AREA IN SUBCORPUS E 525
TABLE 45. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA 555
TABLE 46. REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS BY SEMANTIC CATEGORY IN THE COSER DATA 556
TABLE 47. FREQUENCY OF THE RM WITH *SALIR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 560
TABLE 48. FREQUENCY OF THE RM WITH *SALIR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN SUBCORPUS E 566
TABLE 49. *SALIR(SE)* VS. *ESCAPAR(SE)* IN THE COSER DATA 571
TABLE 49. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESCAPAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 572
TABLE 50. FREQUENCY OF THE RM WITH *MARCHAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 577
TABLE 51. FREQUENCY OF GOAL COMPLEMENTS WITH *PARA* AND *A* WITH *MARCHAR(SE)* BY DIALECT AREA 578
TABLE 52. FREQUENCY OF THE RM WITH *MARCHAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 579
TABLE 53. *IRSE* VS. *MARCHAR(SE)* IN THE COSER DATA 582
TABLE 54. FREQUENCY OF THE RM WITH *IR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 584
TABLE 55. FREQUENCY OF THE RM WITH *IR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN SUBCORPUS E 587
TABLE 56. FREQUENCY OF THE RM WITH *IR* BY VERB TENSE IN SUBCORPUS E 587
TABLE 57. FREQUENCY OF THE RM WITH *IR* BY PRESENCE OF A DATIVE IN SUBCORPUS E 588
TABLE 58. FREQUENCY OF THE RM WITH *VOLVER* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 593
TABLE 59. FREQUENCY OF THE RM WITH *VENIR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN SUBCORPUS E 600
TABLE 60. FREQUENCY OF THE RM WITH *VENIR* BY VERB TENSE IN SUBCORPUS E 600
TABLE 61. FREQUENCY OF THE RM WITH *VENIR* BY PRESENCE OF A DATIVE IN SUBCORPUS E 601
TABLE 62. FREQUENCY OF THE RM WITH *VENIR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 604
TABLE 63. FREQUENCY OF THE RM WITH *SUBIR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 610
TABLE 64. FREQUENCY OF THE RM WITH *SUBIR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 611
TABLE 65. *BAJAR(SE)* VS. *SUBIR(SE)* IN THE COSER DATA 617
TABLE 66. FREQUENCY OF THE RM WITH *BAJAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT 617
TABLE 67. FREQUENCY OF THE RM WITH *BAJAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 619
TABLE 68. *MONTAR(SE)* VS. *SUBIR(SE)* IN THE COSER DATA 630
TABLE 69. FREQUENCY OF THE RM WITH *MONTAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 632
TABLE 70. FREQUENCY OF THE RM WITH *PASAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 632
TABLE 71. FREQUENCY OF THE RM WITH *PASAR* BY LOCATIVE COMPLEMENTS IN THE COSER DATA 633
TABLE 72. FREQUENCY OF THE RM WITH *PASAR* BY THE SEMANTICS OF THE SUBJECT 653
TABLE 73. FREQUENCY OF THE RM WITH *MORIR* BY PRESENCE OF A DATIVE IN SUBCORPUS E 660
TABLE 74. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* BY ANIMACY OF THE SUBJECT 671
TABLE 75. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* BY PRESENCE OF A DATIVE 677
TABLE 76. FREQUENCY OF THE RM WITH *CAER* BY EXISTENCE OF CAUSATIVE *CAER* 682
TABLE 77. FREQUENCY OF THE RM WITH *QUEDAR* BY VERB MEANING IN THE COSER DATA 691
TABLE 78. FREQUENCY OF THE RM WITH *QUEDAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 691
TABLE 79. FREQUENCY OF THE RM WITH PSEUDOCOPULATIVE *QUEDAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 692
TABLE 80. FREQUENCY OF THE RM WITH LOCATIVE *QUEDAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 692

TABLE 81. FREQUENCY OF THE RM WITH LOCATIVE *QUEDAR* BY PRESENCE OF ADJUNCTS IN THE COSER DATA 693
TABLE 82. ANIMACY OF THE SUBJECT WITH LOCATIVE *QUEDAR* BY PRESENCE OF ADJUNCTS IN THE COSER DATA 693
TABLE 83. FREQUENCY OF THE RM IN *QUEDAR* BY EXISTENCE OF CAUSATIVE *QUEDAR* IN THE COSER DATA 701
TABLE 84. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESPERAR* BY VERB TENSE IN THE COSER DATA 705
TABLE 85. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESPERAR* BY SYNTACTIC CONTEXT IN THE COSER DATA..... 708
TABLE 86. FREQUENCY OF THE RM WITH *ESTAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN SUBCORPUS E 713
TABLE 87. SEMANTIC CATEGORIES OF REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS IN THE COSER DATA..... 723
TABLE 88. REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS BY SEMANTIC CLASS IN THE COSER DATA 724
TABLE 89. FREQUENCY OF THE RM WITH *APRENDER*, *CREER, IMAGINAR* AND *SABER* IN THE COSER DATA..... 729
TABLE 90. FREQUENCY OF THE RM WITH *APRENDER* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA..... 735
TABLE 91. FREQUENCY OF THE RM WITH *CREER* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA 740
TABLE 92. FREQUENCY OF THE RM WITH *CREER* BY VERB PERSON IN THE COSER DATA 748
TABLE 93. DISTRIBUTION OF EACH VERB PERSON WITH *CREER, IMAGINAR,* AND *SABER* IN THE COSER DATA..... 748
TABLE 94. FREQUENCY OF THE RM WITH *COMER*, *BEBER* AND *TOMAR* IN THE COSER DATA..... 751
TABLE 95. FREQUENCY OF THE RM WITH *COMER* BY THE CHARACTERISTICS OF THE DO IN SUBCORPUS E..... 752
TABLE 96. FREQUENCY OF THE RM WITH *BEBER* BY THE CHARACTERISTICS OF THE DO IN THE COSER DATA .. 752
TABLE 97. FREQUENCY OF THE RM WITH *TOMAR* BY THE CHARACTERISTICS OF THE DO IN SUBCORPUS E 752
TABLE 98. FREQUENCY OF THE RM WITH *COMER*, *BEBER* AND *TOMAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA..... 756
TABLE 99. FREQUENCY OF THE RM WITH *COMER*, *BEBER* AND *TOMAR* BY VERB PERSON IN THE COSER DATA ... 756
TABLE 100. FREQUENCY OF THE RM WITH *COMER*, *BEBER* AND *TOMAR* BY VERB TENSE IN THE COSER DATA ... 757
TABLE 101. FREQUENCY OF THE RM WITH TRANSITIVE VERBS WITH A TEMPORAL DO 760
TABLE 102. FREQUENCY OF THE RM WITH TRANSITIVE VERBS WITH A TEMPORAL DO (*ECHAR, LLEVAR, PASAR, TIRAR*) BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA..... 764
TABLE 103. FREQUENCY OF THE RM WITH TRANSITIVE VERBS WITH A TEMPORAL DO (*ECHAR, LLEVAR, PASAR, TIRAR*) BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 765
TABLE 104. FREQUENCY OF THE RM WITH TRANSITIVE VERBS WITH A TEMPORAL DO (*ECHAR, LLEVAR, PASAR, TIRAR*) BY VERB PERSON IN THE COSER DATA..... 765
TABLE 105. FREQUENCY OF THE RM WITH *LLEVAR* AND *TRAER* IN THE COSER DATA 771
TABLE 106. FREQUENCY OF THE RM WITH *LLEVAR* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN SUBCORPUS E 772
TABLE 107. FREQUENCY OF THE RM WITH *TRAER* BY ANIMACY OF THE SUBJECT IN THE COSER DATA 772
TABLE 108. FREQUENCY OF THE RM WITH *TRAER* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA 773
TABLE 109. FREQUENCY OF THE RM WITH *LLEVAR* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN SUBCORPUS E 773
TABLE 110. FREQUENCY OF THE RM WITH *LLEVAR* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN SUBCORPUS E 775
TABLE 111. FREQUENCY OF THE RM WITH *TRAER* BY LOCATIVE COMPLEMENT IN THE COSER DATA 778
TABLE 112. FREQUENCY OF THE RM WITH *LLEVAR* BY PRESENCE OF A DATIVE IN SUBCORPUS E 780
TABLE 113. FREQUENCY OF THE RM WITH *TRAER* BY PRESENCE OF A DATIVE IN THE COSER DATA 780
TABLE 114. FREQUENCY OF THE RM WITH *GANAR* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA 791
TABLE 115. DELIMITATION OF THE OBJECT IN REFLEXIVE AUTOBENEFACTIVE CONSTRUCTIONS IN THE COSER DATA..... 793
TABLE 116. FREQUENCY OF THE RM WITH AUTOBENEFACTIVE *BUSCAR, COGER, COMPRAR* AND *HACER* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA..... 793
TABLE 117. FREQUENCY OF THE RM WITH *ENCONTRAR* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN THE COSER DATA..... 813
TABLE 118. FREQUENCY OF THE RM WITH *DEJAR* BY THE CHARACTERISTICS OF THE OBJECT IN SUBCORPUS E .. 822
TABLE 119. SOURCES OF ANALOGY IN REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS..... 828
TABLE 120. SOURCES OF ANALOGY IN REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS 830
TABLE 121. 4TH AND 5TH REFLEXIVE PRONOUNS IN THE COSER DATA..... 848
TABLE 122. PRONOMINAL PARADIGM IN EASTERN SPANISH 851
TABLE 123. 5TH PERSON REFLEXIVE CLITICS IN THE COSER DATA..... 854
TABLE 124. 4TH PERSON REFLEXIVE CLITICS IN THE COSER DATA..... 857
TABLE 125. REFLEXIVE CLITICS IN CATALAN (ADAPTED FROM COLOMINA I CASTANYER 2002) 859
TABLE 126. SOURCES OF ANALOGY IN REFLEXIVE INTRANSITIVE VERBS..... 880
TABLE 127. SOURCES OF ANALOGY IN REFLEXIVE TRANSITIVE VERBS 881

TABLA 126. FUENTES DE LA ANALOGÍA PARA LOS VERBOS INTRANSITIVOS REFLEXIVOS 898
TABLA 127. FUENTES DE LA ANALOGÍA PARA LOS VERBOS TRANSITIVOS REFLEXIVOS 899

Agradecimientos

Se *o no* se*, esa es la cuestión*
Cualquier amigo o familiar mío al azar (2010–2015)

Cuando los delfines abandonaron el planeta, justo antes de que fuera demolida para construir una circunvalación espacial, no se olvidaron de dejar un mensaje dándole las gracias a la Tierra por todo el pescado recibido. Y así me siento yo ahora, a punto de abandonar una rutina de seis años que está a punto de ser demolida para dejar por fin esta tesis construida, rutina que he sobrevivido gracias todos los que se han ocupado de que siempre hubiera pescado a mano.

A Inés Fernández–Ordóñez le tengo guardadas un montón de gracias. Por enseñarme lingüística, por enseñarme filología, por enseñarme dialectología. Por entusiasmarme con la variación, con la lengua viva, con las encuestas, con los informantes. Por saber comedir mi entusiasmo y mostrarme cómo se trabaja con prudencia, rigor y honestidad. Y por las risas, las charlas y el cariño. Tomás Navarro Tomás le escribía a don Ramón Menéndez Pidal, su maestro, las siguientes palabras desde Montpellier el 1 de febrero de 1913: «El tiempo pasa, la pensión va corriendo y el alemán aún sin vencer; pero V. me dijo que no me apurase a salir de aquí mientras encontrase cosas que aprender, y esto me tranquiliza». Somos unos afortunados los que tenemos maestros que nos animan a salir y aprender sin prisa (y sin pausa). Eso nos tranquiliza.

A Johannes Kabatek, que me ha cobijado al pie de los Alpes en esta última etapa, gracias por confiar en mí, por abrirme los ojos a lecturas e ideas, por las charlas, por el apoyo y por las facilidades. También tranquiliza saber que hay alguien con quien contar al otro lado del pasillo. Sin estos peces de río y lago suizos, la tesis y yo estaríamos más desmejoradas.

Thanks to Leonid Kulikov, for his help and support during my stay in Ghent. For patiently reading (rather terrible) drafts and pointing me in the right direction. And for the nice meals with Ilona Manevskaia and himself. En Gante también tuve la suerte de disfrutar de otros deliciosos mejillones preparados al vapor lingüístico: el apoyo y la com-

pañía de Miriam Bouzouita, Renata Enghels, Clara Vanderschueren y mis compañeros de Muinkkaai.

Muchas gracias a Enrique Pato y Bert Cornillie por ofrecerse a leer esta tesis y hacer sendos informes, a pesar del poco tiempo y las muchas páginas.

Muchos profesores a lo largo de mi vida me han enseñado a abrir cuidadosamente ostras que encerraban perlas relucientes. Gracias a Maite Sánchez, Paloma Rodríguez y María Ron, mis profesoras de Lengua española y Cultura Clásica, Ciencias Naturales y Matemáticas en el colegio, que me enseñaron pasión por cosas apasionantes. Gracias a Javier Elvira por asomarme a la tipología lingüística, la biolingüística y la psicolingüística, y a Azucena Palacios por tentarme con un sorbo de sociolingüística ya en primero de carrera.

Estoy, por supuesto, muy agradecida a todas las instituciones cuyo apoyo me ha posibilitado llevar a cabo esta tesis. Al Ministerio de Educación, por concederme la beca FPU con la que empecé la tesis. A la Universidad Autónoma de Madrid, puesto que mi estancia doctoral en Gante solo fue posible gracias a su generosidad al respaldarnos frente a los temibles recortes. Agradezco también la ayuda económica a los proyectos "Variación y cambio en la sintaxis del español peninsular" y "Campaña final de encuestas para el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural" por el apoyo económico recibido. Gracias también a la Universidad de Zúrich, con cuyo apoyo he podido abrir mis horizontes durante los dos últimos años.

Muchísimas gracias a todos los colegas, compañeros y amigos que me han ayudado a cocinar tantos platos complicados. Ana Estrada y Bea Martín siempre dispuestas a comentar ideas y responder preguntas desde los bajos de la UAM. Ana, además, respondiendo con paciencia infinita a todas mis consultas (sobre R, estadística y demás perversiones) en cualquier formato: enrevesados correos electrónicos, audios confusos de Whatsapp, asaltos por sorpresa en congresos… Albert Wall, Álvaro Octavio de Toledo y Huerta, Araceli López Serena, Cristina Bleorțu, Enrique Pato y Javier Rodríguez Molina me han lanzado con puntería innumerables pescaítos, en agradabilísimas charlas o a vuelta de correo o consulta. David Gerards, con su inestimable ayuda en las transcripciones del gallego y ayudado por Eduardo Louredo en su corrección ortográfica: ¡benditos percebes! Otros tantos han respondido con paciencia y celeridad a consultas puntuales, "chopitos lingüísticos" sobre las más diversas cuestiones: Ángela Di Tullio, Claudi Meneghin, Curdin Derungs, David Heap, Debbie Bryce, Etagu Alemu, Flurina Wartmann, José Luís Forneiro, Marco Tamburelli, María Pilar Perea, Michael Ribbers, Olivier Iglesias, Péter Jeszenszky, Sascha Völlmin, Tanja Samardžić. Gracias a todos.

Una altísima cantidad del hierro en que es rica esta tesis viene de esas largas jornadas de pesca, a veces con red, a veces con hilo, que componen el cuestionario. A tejer las redes y preparar los aparejos me ayudó sobre todo mi familia: Gonzalo, con el apoyo técnico, Zitina de cámara incansable y ayudante de dirección; mis padres, Carlota, Carmen, Paloma, Santi, Marta, Marina y Sito de consumados actores. Y, en las escenas en la

Autónoma, los papeles fueron brillantemente interpretados por Víctor Lara, Sara García e Inés Fernández–Ordóñez. Por supuesto, había que probarlo: mi hermana y Juan Cabanilles se ofrecieron de conejillos de Indias. Muchas gracias.

Poner rumbo a los puertos adecuados fue posible gracias a la ayuda y amabilidad de muchos, que molestaron a amigos y familiares para ponerme en contacto con tantos informantes: Inés Fernández–Ordóñez; Carmen Conti; Irantzu Epelde; María Cueto; Míkel Martínez Areta y Conchi; Borja Ariztimuño y Ekaitz Santazilia; Carlos Pelayo; Elena del Olmo; Carlos Sopeña; Paula Pérez; Araceli Avendaño; Mónica Pichardo; Raquel Francisco; Elena Jareño; Laura; Fernando Pancorbo y Lucía; Bea Martín y Iago Somoza; Javier y Che Arroyo, y mi tío Gonzalo. Los viajes son mejores en compañía: Iria, Elena del Olmo, Bea, Iago y Fernando me acompañaron en algunas de estas aventuras y las hicieron (todavía) más agradables. En los puertos algunas veces me esperaron amabilísimos fareros: Elena, Rodrigo y, sobre todo, la familia Rodríguez Calleja (José Manuel, Alica y Juan), que me acogió en su casa y me hizo sentirme de la familia. Muchas gracias.

Y, por supuesto, mis informantes, que son los que me regalaron la mayor cantidad de peces, de mar y de río, todos sabrosos, todos de preparación casera, todos cogidos a mano. "Informante" es una palabra que no hace justicia ni remotamente a la realidad. Informante no es aquel que te da informaciones valiosas para tu trabajo. Informantes son aquellas personas acogedoras, que te regalan una tarde o una mañana; te dedican su tiempo; te ayudan aunque te acaban de conocer y a pesar de no verle ningún sentido a la tarea que les pides (¡no me extraña!); te hacen reír y se ríen contigo. Igual hacen un cuestionario que responden a una encuesta sobre las costumbres de su pueblo. Esta tesis no existiría sin ellos. Esta tesis son sus voces. Sus verbos. Gracias de todo corazón.

Hay momentos en los que hace falta una comilona. Rodearse de gambas, de mejillones, de coquinas, pedir el *suquet* mirando al Mediterráneo o los filetes de lubina enfrente del Limmat. Coger aliento y atiborrarse de alboroto y coronar con una siesta de horas para poder volver a iniciar la marcha. O simplemente dar un parón para tomar un bocata de calamares o tumbarse en el sofá con una ensalada de anchoas mientras ves NCIS Los Ángeles (o algo peor), siempre en buena compañía. Poner toda tu pericia en dejar solo las raspas de un pescado del lago Zway ayudándote de un poco de injera quebradiza. Tengo la fortuna de tener los mejores amigos y la mejor familia para esos momentos.

Amigos que se ríen y te hacen reír, amigos para bailar, amigos para charlar. Amigos que se dicen juristas: Sara, Ana y Jaime, Nata, Pepo, Luis, Jacobo; amigos abeshas: Etagu, Kemeriya, Betty, Tenaye, Endala, Sisay, Wolde, Vivi, Araceli, Jared, Mike, Laura, Ana, David, María, Jaime; amigos filólogos y lingüistas: Elena del Olmo, Juan, Jato, Bea, Ana, Sergio, Fernando, Álvaro, Javi, Araceli, Mónica, Elena Diez del Corral, Olivier; amigos portugueses y coreanos en Bélgica: Ana, João, Joana, Ruca, Ricardo, Gini; amigos tuiteros: Nano, Noemí, Luna, Ricardo, Josu, Juanma, Saray, Enrique, David, Plasmi; amigos de siempre: Bego, Penpen. Charlie, que está siempre a un silbidito. Iria,

que saca la sonrisa aunque ruja la tormenta. Brezo, *deejay* oficial de la tesis y la voz en *off* —saliendo del teléfono— o en *in* —delante de las viandas— que me deja sonriente. Irene, que está siempre cerca aunque esté lejos.

Y, sobre todo, una familia espectacular. Mis abuelos, siempre pendientes, siempre regalándome todos sus ánimos y su confianza, siempre queriéndome. Mis tíos y primos; sonrisas de ánimo en los ratos más duros e interminables. Marinuqui, con esos gráficos de precisión aerospacial. A Iván, con sus mágicas labores de diseño. Mi hermana, que me ha leído, me ha escuchado, me ha mejorado. Una hermanaza. Mis padres, que llevan treinta años cuidándome, haciéndome fáciles las cosas, aguantándome con paciencia, asegurándose de que nada estuviera fuera de mi alcance. Sin ellos yo no sería y sin mi madre, que ha dedicado estos últimos meses a revisarla una y otra vez, ayudarme en todo lo posible y darme ánimos, esta tesis seguiría zumbándome en los dedos y los oídos. Muchísimas gracias a todos.

So long, and thanks for all the fish

Foreword

Reflexive constructions or, better, constructions with reflexive pronouns, are a recurring topic in Spanish linguistics. This is, of course, understandable, since reflexive constructions not only show heavy polyfunctionality, but are also pervasive in real usage. In fact, according to Cano (1981), one verb out of four in spoken discourse shows a reflexive pronoun. Vázquez / Fernández / Castellón / Alonso's figures (2004) for the written register are similar: in their study of a corpus of 500,000 words of Spanish newspapers, 18% of the sentences show a reflexive pronoun.

This study aims at standing out from previous works on reflexive constructions by addressing two descriptive issues that have been rarely dealt with in the literature. The first of these issues consists of providing a detailed description of the functional distribution and the productivity of reflexive constructions *from a dialectal point of view*, focussing on varieties of Peninsular Spanish and Galician. This description is carried out using a variationist approach, which is also a novelty in the literature on reflexive constructions in Ibero-Romance.

It is well-known from the large literature on reflexive constructions that reflexive markers tend to extend their original reflexive function to a variety of other functions, such as reciprocal, anticausative, passive or impersonal. Quite a lot has been written on this topic with regard to Spanish and also to many other languages that show similar behaviour.

For Spanish, a vast amount of work has been devoted both to classifying the different functions of the reflexive pronoun and to providing an analysis of each of these functions within different theoretical frameworks. Concerning the phenomena of variation related to the reflexive construction, it is common to find mentions in the literature of the variable agreement between the verb and the patient found in passive and impersonal constructions (Martín Zorraquino 1979, among others). The fact that the reflexive marker is not compulsory in some constructions is also mentioned throughout the literature, especially as regards some specific classes, such as the so-called aspectual *se.*

Very few works, however, have studied the absence/presence of *se* as a sociolinguistic variable, from a variationist point of view. Although studies like Cartagena's (1972) consider both diastratic and diaphasic variation in the reflexive marking of some verb types and studies like Martín Zorraquino's (1979) do a complete survey of the literature on dialectal variation in this respect, there has been no study to my knowledge that analyses this variation using the statistical approach which sociolinguistics promotes. This is precisely the perspective that will be taken in this study, which will focus specifically on dialectal variation within a single social group (elderly, rural peninsular speakers) and

will combine the statistical analysis with GIS technology, so as to provide a complete geographical and quantitative view of the data.

However, by undertaking this descriptive goal, I also aspire to contribute to two theoretical goals. The first one is to assess, on the basis of a large amount of quantitative data, the relevance of the classificatory lines within the reflexive constructions that have been proposed in the literature. That is to say, this work aims at verifying whether the different types of reflexive constructions that have been proposed in the literature show different behaviour in terms of their geographical and frequency distribution and can thus be considered different types of reflexive constructions on the basis of their behaviour in the Spanish and Galician diasystems, not only on the basis of the theoretical criteria laid down by the different scholars.

The second theoretical goal is to check whether the connections between different subtypes of reflexive constructions that have been proposed in the literature hold true when contrasted with the geographical and frequency distribution of the synchronic dialectal data, and whether they correspond to what has been proposed from both historical and typological (cross-linguistic) perspectives. This will allow to refine the diachronic development that has been proposed for reflexive constructions.

As regards the second descriptive issue, this work is also concerned with providing the first detailed description of the morphological variation of the reflexive pronominal paradigm found in some varieties of Peninsular Spanish and Catalan. In these varieties, the etymologically 3rd person reflexive pronoun *se* is also used in the 1st and 2nd plural persons, a phenomenon that, although noticed several times in the literature, has received very little attention. Again, there are several theoretical questions connected to this descriptive goal that I will address, the most relevant of which are the proposal of an evolutionary path for the syncretism as regards the person hierarchy followed, and the assessment of the role of Spanish and Catalan contact in the development of this syncretism.

The thesis is structured as follows. An overview of the state of the art concerning the reflexive constructions addressed in this work is provided in chapter 1. The theoretical underpinnings which are the basis the discussion of the theoretical goals just presented will be described in detail in chapter 2. The composition, collection and implications of the corpora and the methodology used are explained in chapter 3. The description of the productivity of the reflexive constructions will be provided in chapters 4 to 7. Chapter 4 is devoted to purely reflexive and reciprocal constructions. Chapter 5 and 6 address the so-called middle uses of the reflexive constructions, from a syntactic and semantic perspective respectively. Chapter 7 analyses in great detail constructions where the reflexive verb undergoes no change of valency as compared to its non-reflexive counterpart. Chapter 8 is devoted to morphological variation within the reflexive paradigm. Some final considerations and a summary of the conclusions obtained in this study are provided in chapter 9.

A short note is due on the languages used in the thesis. As the norms on international doctorates in the UAM require, this is a bilingual dissertation. Although the original plan was to write the whole work in English except for the conclusions, this was impossible for time reasons and chapters 2 and 3 are written in Spanish. The final conclusions (chapter 9), the abstract and the foreword are given in both English and Spanish, and every chapter is introduced by a short abstract in Spanish. The examples in Spanish and Galician are not glossed (even in the chapters written in English), which means that the reader must be able to understand these languages (at least in their written form) to follow the entire dissertation.

Presentación

Las construcciones reflexivas o, mejor dicho, las construcciones con pronombres reflexivos, son el tema de numerosos estudios dentro de la lingüística española: algo comprensible, dado que las construcciones reflexivas no solo presentan un gran diversidad funcional, sino que son extraordinariamente frecuentes en el uso. De hecho, según Cano (1981), uno de cada cuatro verbos es reflexivo en el discurso hablado y las cifras presentadas por Vázquez / Fernández / Castellón / Alonso (2004) para el registro escrito son similares: el 18 % de las oraciones de su corpus de 500.000 palabras de periódicos españoles presentan construcciones reflexivas.

Esta tesis doctoral se diferencia de trabajos previos en las dos cuestiones descriptivas de que se ocupa, que han sido escasamente tratadas en la bibliografía. La primera de estas cuestiones se refiere a la descripción detallada de la distribución funcional y la productividad de las construcciones reflexivas *desde una perspectiva dialectal*, en las variedades del español peninsular y el gallego. Esta descripción parte de un enfoque variacionista, lo cual es también novedoso dentro de la bibliografía dedicada a las construcciones reflexivas en iberorromance.

Como es bien sabido gracias a la abundante bibliografía sobre construcciones reflexivas, los marcadores reflexivos tienden a desarrollar una serie de nuevas funciones a partir de su valor reflexivo original, como las funciones recíproca, anticausativa, pasiva o impersonal. Mucho se ha escrito sobre esta cuestión, tanto sobre el español como sobre diversas otras lenguas que presentan un comportamiento similar.

Sobre el español, una gran cantidad de trabajos se ha dedicado tanto a clasificar las diferentes funciones del pronombre reflexivo como a proporcionar análisis teóricos de estas funciones. Por lo que se refiere a los fenómenos de variación relacionados con las construcciones reflexivas, es frecuente encontrar menciones en la literatura a la variación en la concordancia entre verbo y paciente en las oraciones pasivas e impersonales (Martín Zorraquino 1979, entre otros). La no-obligatoriedad del reflexivo en algunas construcciones también se menciona en la bibliografía, especialmente para algunas subcategorías específicas, como el llamado *se* aspectual.

Muy pocos trabajos, sin embargo, han estudiado la ausencia/presencia de *se* como una variable sociolingüística, desde una perspectiva variacionista. Aunque trabajos como el de Cartagena (1972) tienen en cuenta la variación diastrática y diafásica en el uso del reflexivo con algunos verbos y trabajos como el de Martín Zorraquino (1979) hacen una revisión de toda la bibliografía sobre variación dialectal a este respecto, no sabemos de ningún trabajo que analice esta variación utilizando el enfoque estadístico que promueve la sociolingüística. Este es precisamente el enfoque que adoptado en este trabajo, que se centra específicamente en la variación dialectal dentro de un único grupo social (hablan-

tes rurales peninsulares de edad avanzada) y combina el análisis estadístico con la tecnología GIS para ofrecer un panorama completo de los datos desde los puntos de vista geográfico y cuantitativo.

No obstante este primer objetivo del trabajo, fundamentalmente descriptivo, por medio de su estudio esperamos también contribuir a la mejor comprensión teórica de al menos dos cuestiones. La primera consiste la evaluación, empleando abundantes datos, de la relevancia de los criterios clasificatorios que se han propuesto en la bibliografía para las distintas construcciones reflexivas. Es decir, este trabajo pretende verificar si los distintos tipos de construcciones reflexivas que se han distinguido en la bibliografía presentan diferencias de comportamiento en lo que se refiere a su distribución geográfica y la productividad de su frecuencia y, pueden por lo tanto, considerarse distintos tipos de construcciones reflexivas atendiendo a su comportamiento en los diasistemas del español y el gallego, no solo atendiendo a los criterios teóricos propuestos por los diversos autores.

Con el segundo objetivo teórico pretendemos comprobar si las conexiones entre los distintos subtipos de construcciones reflexivas que se han propuesto en la bibliografía encajan con su distribución geográfica y sus datos de frecuencia en los datos dialectales sincrónicos, así como investigar si se corresponden con lo que se ha propuesto desde los puntos de vista histórico y tipológico. Esto nos permitirá refinar el desarrollo diacrónico que se ha propuesto para las construcciones reflexivas.

La segunda cuestión descriptiva de que nos ocupamos en este trabajo consiste en la descripción detallada de la variación morfológica dentro del paradigma pronominal reflexivo que presentan algunas variedades del español y catalán peninsulares. En dichas variedades, el pronombre reflexivo de 3ª persona, *se*, se emplea también en las restantes personas del plural, fenómeno que ha recibido muy poca atención en la literatura, aunque hay algunas menciones a su existencia. Igualmente, existe una serie de cuestiones teóricas conectadas con este objetivo descriptivo de la tesis, de las cuales las más relevantes son la jerarquía de persona gramatical que siguió el desarrollo de este sincretismo y el papel que el contacto entre español y catalán jugó en dicho desarrollo.

A continuación se explica la estructura de la tesis. En el capitulo 1 se ofrece un estado de la cuestión de los estudios sobre las construcciones reflexivas que se estudian en este trabajo. Los fundamentos teóricos en que descansa el tratamiento de los objetivos teóricos presentados aquí se ofrecen en el capítulo 2. En el capítulo 3 se explican la metodología empleada y la composición, recolección e implicación de los corpus usados. La descripción de la productividad de las construcciones reflexivas se presenta en los capítulos 4 a 7: el capítulo 4 está dedicado a las construcciones puramente reflexivas y las construcciones recíprocas; en los capítulos 5 y 6 se analizan los llamados usos medios de las construcciones reflexivas desde una perspectiva sintáctica y semántica respectivamente, y en el capítulo 7 se estudian en detalle las construcciones en las que el verbo reflexivo no sufre un cambio valencial respecto de la forma no reflexiva. El capítulo 8 se

dedica a la variación morfológica dentro del paradigma reflexivo. En el capítulo 9 se ofrecen unas consideraciones finales y un resumen de las conclusiones que obtenidas en la tesis.

Antes de comenzar, debemos hacer una breve observación sobre las lenguas empleadas en esta tesis. Como exigen las normas de los doctorados internacionales de la UAM, esta es una tesis bilingüe. Si bien la idea original era componer toda la tesis, salvo las conclusiones, en inglés, esto no fue posible debido a razones de tiempo, por lo que los capítulos 2 y 3 están en español. Las conclusiones finales (capítulo 9), el resumen y la presentación se ofrecen tanto en español como en inglés y cada capítulo viene precedido de un breve resumen en español. Los ejemplos del español y el gallego no se glosan (ni siquiera en los capítulos escritos en inglés), lo que significa que el lector debe ser capaz de leer en ambas lenguas para poder seguir toda la tesis.

Resumen del capítulo 1

Este primer capítulo contiene un breve estado de la cuestión acerca de las distintas construcciones reflexivas que se hallan en las variedades que nos interesan (gallego, asturiano y español), poniendo especial atención en los diferentes criterios clasificatorios manejados en la bibliografía y en la evolución diacrónica de estas construcciones.

Una de las mayores preocupaciones de los gramáticos que se han ocupado de las construcciones con *se* ha sido identificar el número de funciones distintas que puede desempeñar el pronombre y, por lo tanto, el número de construcciones reflexivas que pueden distinguirse en la lengua. Así pues, encontramos un gran número de clasificaciones distintas en la bibliografía. La mayor parte de los gramáticos están de acuerdo en agrupar por un lado a las construcciones semánticamente reflexivas y recíprocas, debido a que en ellas el pronombre puede aparecer doblado con un pronombre tónico, *a sí mismo*, *el uno al otro*, etc. También hay acuerdo en general sobre el hecho de que el *se* pasivo e impersonal (*se venden casas, se castigó a los ladrones*) debe distinguirse del resto de valores, ya que estas construcciones solo admiten el reflexivo de 3ª persona —de ahí que se denominen construcciones reflexivas no paradigmáticas—.

Respecto del resto de valores del reflexivo, sin embargo, apenas hay consenso. Muchas de las clasificaciones de que disponemos mezclan sin un orden claro de prelación criterios sintácticos y semánticos al distinguir otros subtipos, de manera que el resultado es a veces algo caótico y rara vez abarca exhaustivamente todos los usos pronominales que existen en estas variedades. Aun así, pueden distinguirse algunas líneas que asoman recurrentemente en la bibliografía: en muchos casos, la presencia del reflexivo intransitiviza el verbo (es decir, provoca un cambio de valencia), hay algunas clases verbales que parecen favorecer más la presencia del pronombre (verbos de emoción, verbos de movimiento), etc.

La cuestión de qué pasos siguió el pronombre en su evolución diacrónica también ha ocupado, aunque en menor grado, a numerosos autores. En general, se acepta la idea de que los valores recíprocos y anticausativos nacieron a partir del valor semánticamente reflexivo (directo e indirecto) del pronombre y que fueron los anticausativos los que dieron lugar al valor pasivo, del que posteriormente surgió el impersonal. Algunos autores han indicado también que un hito fundamental en la expansión del reflexivo fue el hecho de aparecer con sujetos inanimados. Esta reconstrucción diacrónica se basa en datos tipológicos e históricos (de la evolución del latín y las lenguas románicas). Sin embargo, más allá de esta visión genérica del desarrollo diacrónico de los valores del reflexivo, encontramos importantes lagunas sobre los detalles de dicho desarrollo, especialmente en lo que se refiere a las conexiones entre subtipos reflexivos más específicos.

Por último, el capítulo trata muy brevemente la existencia del sincretismo de persona que se documenta en el paradigma reflexivo de algunas variedades peninsulares. De este sincretismo, consistente en usar el pronombre *se* en la 1ª y 2ª persona del plural, se encuentras algunas menciones en trabajos generales, pero no encontramos monografías dedicadas exclusivamente al fenómeno.

Chapter 1.

Introduction

Al igual que puentes, calzadas, monasterios, ciudades y cualquier otro signo de ocupación y apropiación humana del territorio dejan una huella históricamente interpretable, también la apropiación lingüística del territorio es susceptible de interpretación histórica, por mucho que olvidemos con frecuencia esa dimensión.

Inés Fernández–Ordóñez, *La lengua de Castilla y la formación del español*

Bien se puede afirmar que en todo fenómeno crucial de la gramática del español interviene un clítico se*, con un significado particular.*

Ricardo Maldonado, *A media voz*

1.1. Reflexive constructions in the varieties under study: State of the art

So much has been written on Spanish reflexive constructions that starting a(nother) study on them by mentioning how large the amount of literature available on the topic is, could be described as a cliché, albeit a fair and necessary one. In this section I will try to briefly outline the main ideas that scholars have produced on this topic, in Spanish, Galician and Asturian. There is much less literature on reflexive constructions in Galician and Asturian, a fact related both to the lower productivity of these constructions in those languages, and also to the higher frequency of works on Spanish in general.

Two points have been at the centre of the literature: classifying the different kinds of reflexive constructions and investigating the syntactic status of the reflexive pronoun in these constructions. Discussing whether reflexive constructions in Spanish should be considered a manifestation of the middle voice, and providing a theoretical analysis of all or some reflexive constructions are just some of the most recurrent issues in the literature. In this section, I will mainly focus on the different classifications of reflexive constructions, and will merely consider briefly the morphosyntactic status of the reflexive pronoun. I will deal with the question of the middle voice in chapter 2, when addressing the main theoretical concepts used in this work. Lastly, I will not discuss the different formal analysis of the reflexive constructions here, since this work is not concerned with providing one itself.

Before starting, however, a disclaimer is in order, since not all reflexive constructions are included in this work. The so-called non-paradigmatic uses of *se* (the reflexive passive and impersonal constructions) have been excluded, essentially for time reasons. There is no disagreement as regards the fact that these functions of *se* were the last to appear (→ 1.2.1.), which means that even if they are excluded here, all the other functions included in this work occupy a continuous space in the diachronic development of reflexive constructions and we thus expect to find connections between them.

The so-called spurious *se* is also excluded from this work, because of the simple fact that it is not a reflexive pronoun, that is, it is not coreferential with the subject. In 3rd person clitic clusters in Spanish (accusative + dative), the dative clitic (elsewhere *le(s)*) precedes the accusative clitic (*lo(s), la(s)*) and takes the form *se*: ***le*** *dio una carta;* ***la*** *escribió para María*; ***se la*** *escribió.* It is simply due to historical coincidence that this pronoun appears to be the same as the 3rd person reflexive pronoun.[1] Although some scho-

[1] Historically, both *ses* are unrelated, since the reflexive *se* comes from the Latin reflexive pronouns SE (acc. / abl.) and SIBI (dat.), while spurious *se* comes from the Latin dative demonstrative ILLI, which combined with the accusative ILLUM/ILLAM/ILLOS/ILLAS, produced a glide that palatalised the lateral consonant (ILLI ILLUM > [ʎjeʎo] > [ʎjelo] > [ʒelo] <gelo>). The medieval form *ge lo* is profusely documented, and the later development *ge lo* > *se lo* has been long debated in the literature (see Enrique Arias

lars (García 1975, Bobes Naves 1974a to some degree) have tried to give a unified account of the different functions of *se* including also the spurious *se*, this approach makes no sense from a diachronic point of view (linked to the dialectal approach adopted in this work) and most scholars agree that they are to be treated separately (Cartagena 1972), since they are just "mere homonymous" (Monge 1955: 7, my translation).

1.1.1. Reflexive constructions in Spanish: state of the art

Works that address reflexive constructions in Spanish from a global perspective can be divided into two main groups: general grammars on the one hand, and monographic works focused specifically on this issue (either books or articles) on the other hand. In both types of work we can find global classifications of reflexive constructions, which vary significantly from one another.[2] In this section, I will briefly review the main parameters used in those classifications.

Before this, however, we should define what is a reflexive construction. These constructions have been traditionally defined on formal grounds, that is, reflexive constructions are those that contain an unstressed pronoun that agrees in person and number with the subject of the verb, i.e., a reflexive unstressed pronoun:

> Consideramos como tal [construcción pronominal] a todo sintagma verbal que contenga alguno de los pronombres personales átonos me, te, se (no variante de le–les), nos u os, en concordancia de persona y de número con la forma verbal respectiva (Cartagena 1972: 21).

Reflexive unstressed pronouns in Spanish are *me* (1st sg.)*, te* (2nd sg.)*, se* (3rd sg. and pl.)*, nos* (1st pl.) and *os* (2nd pl.). From this list, *se* is the only one that is unequivocally reflexive, while *me, te, nos* and *os* can also be used in non-reflexive contexts (see (1)).[3] This is the reason why reflexive constructions are also referred to as "constructions

---

(2006) for a recent review of the different explanations and a new account based on gramaticalisation theory).

[2] Lately, many works on specific reflexive types have also been proliferating (Bogard 1999a, Rodríguez Arrizabalaga 2005, De Miguel / Fernández Laguinilla 2000, Nishida 1994, Maldonado 1988, 2000, Kailuweit 2011, etc.).

[3] I am, of course, disregarding the so-called spurious *se*, which is the allomorph of the 3rd person dative pronoun *le* in clitic clusters (Juan *le* dio el libro a Pedro ~ Juan *se* lo dio). Historically, both *ses* are unrelated, since the reflexive *se* comes from the Latin reflexive pronouns SE (acc. / abl.) and SIBI (dat.), while spurious *se* comes from the Latin dative demonstrative ILLI, which combined with the accusative ILLUM/ILLAM/ILLOS/ILLAS, produced a glide that palatalised the lateral consonant (ILLI ILLUM > [ʎjeʎo] > [ʎjelo] > [ʒelo] <gelo>). The medieval form *ge lo* is profusely documented, and the later development *ge lo* > *se lo* has been long debated in the literature (see Enrique Arias (2006) for a recent review of the different explanations and a new account based on gramaticalisation theory).

with *se"*. That is, *se* often stands for "reflexive unstressed pronoun", a licence I will also occasionally take during this work.

(1) Standard Spanish

a. Yo *me* vi. (reflexive *me*)
b. Tú *me* viste. (non–reflexive *me*)
c. Él *se* vio. (reflexive *se*)
d. *Tú *se* viste. (non-reflexive *se*) ~ Tú la viste. (non-reflexive 3rd person pronoun)

Since what has surprised scholars the most is the proliferation of functions of *se*, it is not surprising that most works addressing reflexive constructions take a semasiological point of view, trying to define the different functions of this one form. Very few have taken an onomasiological perspective, addressing first different functions or meanings encoded in the language and pointing to when a reflexive construction can be used in those functions. The two most important modern reference grammars of Spanish (GDLE 1999 and NGLE 2009) are the two only examples I know that could fit into this category to some extent. Since I am mostly concerned with the variation in the presence or absence of the reflexive marker (henceforth RM, following Kemmer's 1993 terminology) in reflexive constructions in Spanish and Galician, I attempt to somehow combine both perspectives. The semasiological perspective forms the backbone of most of the work, since I am interested in almost all constructions that may take *se*, but since I am concerned also with the absence of *se*, the onomasiological perspective will also play a role. This will become clearer in section 2.4.2.

1.1.1.1. Previous classifications

The fact that, after so much research, scholars have not yet reached a fully satisfactory classification of reflexive constructions gives a hint of how complicated the matter is. Here I will review the main classificatory criteria that have been proposed and discussed in the literature. The parameters selected for the classification I will use in this work will be discussed in 2.4.2.

One of the most pervasive lines of division in the literature is the difference between paradigmatic (sometimes "pronominal") and non-paradigmatic (or "syntactic") uses of *se* (Bobes Naves 1974a, b; Gómez Torrego 1992, Otero 2002). This is a formal criterion that relies on the fact that some reflexive constructions admit verbs in every grammatical person (and hence every reflexive pronoun), while some others only admit 3rd person verbs (i.e. only *se*). This distinction basically separates both the reflexive passive and impersonal constructions (exemplified in (2)) from all the other reflexive constructions (see (3)). This division is crucial to this work, since I will not address non-paradigmatic

uses here.[4] Non-paradigmatic uses have deserved a lot of attention from most perspectives, and have not only been protagonists of diachronic studies (Monge 1955, Elvira 2002, Melis / Peña–Alfaro 2007), but also of quite a number of syntactic analysis, from all theoretical perspectives (see Martín Zorraquino 1979, Turley 1998, Mendikoetxea 1999b, Pedersen 2005, among many others). The main reason for this attention seems to be the blurry dividing line between both types (reflexive passive and reflexive impersonal), which —in standard language at least— seems to be largely based on syntactic grounds, related to the presence of differential object marking.

(2)

a. Se ven gaviotas desde aquí.
b. Se ve a las gaviotas desde aquí.
c. Se disfruta de mucha tranquilidad desde aquí.

(3)

a. Me veo, te ves, se ve, nos vemos, os veis, se ven.
b. Me caigo, te caes, se cae, nos caemos, os caéis, se caen.
c. Me levanto, te levantas, se levanta, nos levantamos, os levantáis, se levantan.

Once this formal criterion has been settled, most works use a variety of syntactic and semantic criteria to organise their classifications. I will begin with the revision of the syntactic criteria, which seem to be the most prominent in the literature.

Another division line most scholars agree on is the one that cuts between "purely" reflexive and reciprocal verbs (see (4)) on the one hand and all the other reflexive constructions on the other (see (5)). The underlying syntactic criterion is the admission of an emphatic phrase like *a sí mismo* —in reflexive verbs— or *el uno al otro / entre sí* —in reciprocal verbs— in the former class, and its rejection in the latter (Alcina / Blecua

[4] The actual reasons for excluding the reflexive passive and impersonal are, on the one hand, practical, since the scope of the work was already too wide without them. On the other hand, since the unanimous opinion is that these have been the most recent to develop and the approach taken here is, although synchronic, concerned with the diachronic connection of reflexive constructions, it makes sense to exclude the most recent values, since there will not be any missing step in the array of constructions studied here. It should be added that the diachronic development of the reflexive passive and impersonal has been the most studied, since most of the other functions (if not all) are already documented in the first Romance/old Spanish texts, which seems to have led to the assumption that they had already developed in Latin, and hence that it makes little sense to study its development in Romance. The approach taken here, of course, largely disagrees with this unstated but implicit view, and actually attempts to trace some clues for this diachronic development using synchronic but diatopic data. For a more detailed explanation of this view, see chapter 2.

1975, Martín Zorraquino 1979, Klein 1987, Sánchez López 2002, Otero 2002, Cano 1981).

(4)

a. Me veo a mí misma en ese espejo.
b. Se vieron el uno a otro desde lejos y ambos decidieron girar la cabeza.

(5)

a. Me levanto (*a mí misma) muy temprano todos los días.
b. Me comería una tortilla (*a mí misma) muy a gusto ahora mismo.
c. ¡No te enfades (*a ti mismo) por esa tontería!

Since admitting such emphatic phrases with a stressed pronoun is a property shared with other unstressed pronouns (*lo vi a él; la vi a ella*), this has been used as an argument to distinguish the status of the reflexive marker in each type. According to many authors, in "purely" reflexive and reciprocal verbs the reflexive marker is an actual pronoun, comparable to other unstressed pronouns such as *lo* or *la*, with referential and argumental properties. In the latter, however, it is some kind of intransitivizing device and/or forms part of the verb (Martín Zorraquino 1979, Klein 1987, Gómez Torrego 1992, Sánchez López 2002, Otero 2002, Arús 2006, NGLE 2009, Benavides 2010).[5] However, some authors insist on its pronominal status at least in some subtypes of the latter category (Alarcos 1970, Bello 1981 [1847]). More rare is the case where authors propose that the reflexive marker is no longer a pronoun in any case, which is the analysis Cartagena (1972) defends for *se* (but not *me, te, nos, os*).

This distinction between purely reflexive and reciprocal verbs on the one hand and the remaining constructions with *se*, on the other, will largely form the basis this work, although it should be noted that this distincion is not as clear-cut as one would wish. Chapter 4 is mostly devoted to the former subtype (purely reflexive constructions and reciprocal constructions). Chapters 5, 6 and 7 centre on the second group.

[5] Bogard's position (2006) is a little different, because it does not consider the RM in purely reflexive and reciprocal verbs to be a pronoun but an agreement marker that doubles the emphatic phrases *a sí mismo* or *entre ellos.* This has more to do with a theoretical conception of the status of unstressed pronouns in Spanish, whose approximation to agreement markers is the topic of a lively academic discussion nowadays (begun in Heger 1967, see Fernández Soriano 1993, Enrique Arias 2000, 2003, 2005, 2011 and the references therein), than with the status of the RM in this subclass as compared to others, which he still thinks is different (in other constructions the RM would be a *clausurador argumental*, not an agreement marker).

1.1.1.1.1. Purely reflexive and reciprocal verbs

While the dividing line between purely reflexive and reciprocal constructions and other paradigmatic constructions with *se* is widely accepted in the literature, further subdivisions within these two macro-classes are much more debated. As regards the former category, some older works assimilated reciprocal verbs into purely reflexive verbs, since they both involve coreferentiality (RAE 1973*,* Alcina / Blecua 1975, Alarcos 1994). It should be noted, however, that this implies quite a broad interpretation of coreferentiality, since in the purely reflexive verbs coreferentiality is obtained within the same event (that is, the subject of a given event also plays the role of another participant, typically the object or the recipient/beneficiary), whereas in reciprocal constructions coreferentiality arises between different (sub)events framed as one simple event (that is, the subject of one subevent plays the role of another which participates in another subevent and vice-versa) (Kemmer 1993). Nevertheless, the most commonly accepted view nowadays is to establish a clear difference between reflexive (illustrated in (6)) and reciprocal verbs (illustrated in (7)) (Bello 1981 [1847], Fernández Ramírez 1986, Martín Cid 2004, Ávila López Pedraza 2009, Klein 1987, Bobes Naves 1974a, Cartagena 1972, Gómez Torrego 1992, Martín Zorraquino 1979). This distinction is justified both on formal (they take different emphatic reinforcements: *a sí mismo* vs. *el uno al otro / entre sí,* cf. Bello 1981 [1847], Fernández Ramírez 1986, Ávila López Pedraza 2009, Hernández 1966, Otero 2002) and semantic grounds.

(6)

a. Se golpeó repetidamente, a ver si así le daban la baja.
b. Se pellizcó con fuerza el brazo, para ver si estaba despierto.

(7)

a. Se golpearon repetidamente el uno al otro, a ver si así ambos conseguían la baja.
b. Se pellizcaron con fuerza los mofletes el uno al otro, simulando ser esas tías–abuelas tan molestas que nadie ha tenido en realidad.

The distinction between direct (illustrated in (8)) and indirect constructions (illustrated in (9)) in the purely reflexive subclass is acknowledged in several works (Fernández Ramírez 1986, RAE 1973, Alarcos 1970, 1994, Bello 1981 [1847], Martín Cid 2004, Martín Zorraquino 1979, Gómez Torrego 1992, Cartagena 1972, Bobes Naves 1974a, Cartagena 1972, Cano 1981), but largely ignored in many others—seemingly a tendency of modern studies (Klein 1987, Ávila López Pedraza 2009, Benavides 2010, Otero 2002, NGLE 2009). This is probably a consequence of the lack of interest in purely reflexive verbs as a class lately in the Spanish literature. Formal frameworks have focussed on the distributional syntax of reflexive pronouns and the difference between them and non-

reflexive pronouns (anaphoras vs. pronominals in generative terminology: see Otero 1999), but have not been so concerned with the role their syntactic function may play in their distribution. When the distinction has been noted, the more basic status of direct reflexives as compared to indirect reflexives is typically acknowledged. Fernández Ramírez (1986), for example, terms direct reflexives "reflexivos propios", as opposed to indirect reflexives, "verbos reflexivos con complemento directo".

(8)

a. Se miraba detenidamente en el espejo.
b. Es el típico tipo que se encanta a sí mismo.

(9)

a. Se enviaba flores a sí mismo fingiendo ser una admiradora.
b. ¿Sigues cantándote esa nana por las noches para poder conciliar el sueño?

Some further distinctions within the purely reflexive subclass have been proposed. Several authors have noted that examples such as *Tú te haces una casa; Me construí una casa* (RAE 1973); *cortarse el pelo* (Alcina / Blecua 1975) show a fundamental difference from other reflexive constructions, since the subject is no longer the agent (RAE 1973, Martín Zorraquino 1979), but a cause (Alcina / Blecua 1975, Gómez Torrego 1992). As a consequence, they do not admit the *a sí mismo* phrase (Gómez Torrego 1992, Martín Zorraquino 1979). Cartagena (1972) and Sánchez López (2002) have observed that this possibility of taking a cause subject instead of an agent is not exclusive to reflexive constructions (see *Juan ha edificado un soberbio palacio; los muchachos le corrían por las calles*, examples taken from RAE 1931 by Cartagena 1972),[6] thus arguing that they should not be considered as a different subtype from the purely reflexive construction.

Some authors have equated these causative uses to examples like *Juan se rompió la pierna* o *Juan se torció la muñeca jugando al tenis* (examples from Martín Zorraquino 1979), as they all lack an agentive subject (Martín Zorraquino 1979, RAE 1973, Gómez Torrego 1992).[7] Cartagena (1972), however, considers these examples of involuntary actions as correlates of intransitivised verbs such as *romperse*. Similarly, Cano (1981) believes they are connected both synchronically and diachronically with verbs like *alegrarse* and *moverse*.

If the distinction between direct and indirect constructions is rare concerning purely reflexive verbs, it is virtually non-existent as regards reciprocal verbs, with a few honou-

[6] The example *los muchachos le corrían por las calles* is taken from *El Quijote* and means 'hacer correr'.

[7] Martín Zorraquino (1979) actually argues that they all have an Experiencer subject.

rable exceptions, such as Alcina / Blecua (1975), Martín Zorraquino (1979) or Gómez Torrego (1992).

The general lack of attention to this distinction between direct and indirect constructions is rather surprising, since the few studies that address it note that it seems to be of key importance concerning the diachronic connections of the different types of *se* constructions (Bobes Naves 1974a). This lack of interest may be due to the dominating synchronic perspective of most analyses of reflexive constructions. The difference between direct and indirect constructions will play a prominent role in this work, since the data clearly shows that they show different behaviour.

It seems fair to say that reciprocal constructions have received the least attention in overall accounts of reflexive constructions. Only a handful of works have noted that not all verbs behave in the same way in the reciprocal construction. Fernández Ramírez noted that some verbs, "que significan por sí mismos una acción recíproca o alterna, admiten otro género de construcciones", that is, a non-reflexive reciprocal construction (Fernández Ramírez 1986: 392). He illustrates this with *luchar, pelear* and *discutir*, which are intransitive verbs. The NGLE (2009) seems to somehow acknowledge this distinction between syntactic reciprocity and semantic reciprocity (calling the latter "symmetrical predicates").[8] Cartagena (1972), for his part, indicates that in *acercarse, reconciliarse, reunirse* or *separarse*, the pronoun is not a reciprocal marker, since it is already present in the non-reciprocal variant. Alcina / Blecua (1975: 911) call these verbs "verbos con valor medial usados como recíprocos". Martín Zorraquino (1979) notes that verbs like *reunirse, casarse* or *separarse* are actually anticausative verbs (with a causative pair: *reunir, casar* and *separar*). Similarly, Klein (1987) includes *casarse* in the "intransitive *se*", rather than in the reciprocal subclass.

It is very seldom that general works on reflexive constructions mention the possibility of the reciprocal verb being in the singular, with a prepositional complement. Hernández (1966), Cartagena (1972) and Martín Zorraquino (1979) note that verbs that already have reciprocal meaning (*casarse, juntarse*) may appear in the singular, which allows for placing the emphasis in only one of the participants, the other typically being coded by a prepositional object: "La exigencia de dos términos en el acto garantiza el significado recíproco, que en estos casos se ha centralizado sobre uno solo, para reforzar su posición y expresividad" (Hernández 1966: 42). Cano observes that this construction is possible

[8] It is not an easy task to find this distinction in the NGLE (2009), however, since this subtype of reciprocal predicates is addressed in the chapter devoted to conjunctions. This seems to be due to its underlying (but not explicitly stated, as far as I have been able to find) concept of reflexive constructions as excluding purely reflexive and reciprocal verbs, which are not addressed as a verbal function but as a pronominal one. A similar perspective is also taken by Sánchez López 2002, who does not include purely reflexive or reciprocal verbs in her otherwise very complete state-of-the-art analysis of reflexive constructions.

with some reciprocal verbs with the RM, but also with some reciprocal unmarked verbs (see (10c)). A few examples of this construction, known as the "discontinuous construction" in the typological literature, can be observed in (10). Most authors, however, ignore this possibility, and some others even seem to exclude it by stating that reciprocal constructions are limited to plural subjects (Klein 1987, Bobes Naves 1974a).

(10)

a. Juan se juntó con muchos amigos. (Martín Zorraquino 1979: 103)
b. Tenga ánimo de juntarse con tan gran Señor. (Santa Teresa, *Moradas,* IV, apud Hernández 1966: 42)
c. Pedro rivaliza con Juan en contrar chistes. — Pedro y Juan rivalizan en contrar chistes. (Cano 1981: 272)

1.1.1.1.2. The "other" paradigmatic constructions with se

Much more complex are the subdivisions of the remaining paradigmatic reflexive constructions, which I shall now turn to. This is a rather heterogenous class which not all authors group together (see, for example, Sánchez López 2002) and is very frequently defined negatively, as something like 'whatever does not fall under the purely reflexive and reciprocal subgroup' (Arús 2006, RAE 1973) or, even, not defined at all (Otero 2002). Many authors use the term "middle" (not always accompanied by *voice*, but by *constructions* or *verbs*) to refer to them (Fernández Ramírez 1986, Bobes Naves 1974a, Alcina / Blecua 1975, Babcock 1970, Benavides 2010, Monge 1955), while some others reserve the term for smaller subclasses (Sánchez López 2002, NGLE 2009). The concept of middle voice will be reviewed in more detail in chapter 2.

At any rate, it is important to note that, although I will describe in the following paragraphs the main subdivisions that have been proposed for these constructions, the fact that not all studies are equally exhaustive when addressing reflexive constructions is especially noticeable in this "nowhere" class, whose composition can vary significantly from one study to the other. The main criterion for separating this set of constructions from purely reflexive and reciprocal verbs is, as mentioned above, the fact that the RM does not behave like a pronoun anymore —because these constructions do not admit the *a sí mismo* phrase (see Otero 2002, Martín Zorraquino 1979, Gómez Torrego 1992, Maldonado 1999, Cano 1981 among others). The reflexive marker is thus analysed as a component of the verb itself (Gómez Torrego 1992, Otero 2002, Arús 2006)

A review of all the different subclassifications of the array of reflexive constructions that have been proposed in the literature would make little sense, since they are many and very diverse. Rather, the different criteria that have been adopted will be described and commented here, so as to give a broad picture of the different parameters that have been taken into account in their description.

1.1.1.1.2.1. Syntactic criteria: the relationship of the reflexive verb and its unmarked counterpart

In most approaches the different relationships that can be established between the reflexive verb and its unmarked counterpart have been noticed. Many scholars note that at least three main situations can occur: a) the transitivity properties of the reflexive verb change as regards its unmarked counterpart; b) the transitivity properties of the reflexive verb stay the same as its unmarked counterpart, and c) there is no unmarked counterpart (Cartagena 1972, Fernández Ramírez 1986, Klein 1987, Gómez Torrego 1992).[9]

1.1.1.1.2.1.1. Verbs that show valency changes in the reflexive form

It has been frequently obseved that the RM is involved in transitive / intransitive alternations, according to which the reflexive verb is intransitive and has a transitive unmarked correlate (Hernández 1966, Babcock 1970, Cartagena 1972, Alcina / Blecua 1975, Martín Zorraquino 1979, Fernández Ramírez 1986, Klein 1987, Gómez Torrego 1992, Sánchez López 2002, NGLE 2009). This is the reason why some authors have actually proposed that the general function of the RM is to make the verb it attaches to intransitive (Cartagena 1972, Babcock 1970).[10]

In some works, this intransitivising function has been dissected in more specific subclasses. One of the most prominent changes in intransitivity seems to be what is commonly referred in modern works as the *causative alternation* (Mendikoetxea 1999, Sánchez López 2002, Bogard 2006, NGLE 2009: 34.6). In this alternation, the unmarked verb is a transitive verb that typically takes an agent (as the subject) and a patient (as the direct object), while the reflexive verb is an unaccusative intransitive verb with a patient subject:

(11)

a. María rompió el vaso.

[9] Authors like Alarcos (1970) or Cartagena (1972), take a broader approach, considering (first) whether there is an unmarked counterpart to the reflexive or not. Cartagena (1972) then makes a syntactic subdivision according to the differences in transitivity between the marked and the unmarked counterpart, while Alarcos (1970) makes no further distinctions. Martin Zorraquino (1979), on the contrary, takes into account the differences in transitivity (in quite a subtle classification), but does not mention the verbs with no unmarked counterpart.

[10] Cartagena (1972) actually observes that the RM is often used in transitive sentences and hence attributes a broader function to the RM, which he calls a marker of "non–oblicuity" (*no oblicuidad*). By this, he means that the RM indicates that the action is not transferred to a participant different from the subject, which most often results in the intransitivisation of the verb, but not exclusively. Bogard (2006) considers it to be a "clausurador argumental", a broader syntactic function that enables him to classify together not only intransitive reflexive verbs with an unmarked transitive counterpart but also the reflexive and passive function. He considers that the reduction of the transitivity is a constant in reflexive constructions.

b. El vaso se rompió.

Another possible intransitivising alternation consists of a transitive unmarked verb that also takes two participants: a cause (in the subject position) and an experiencer (in the direct object position), while in the reflexive counterpart the experiencer occupies the subject position and the cause argument may either be coded as a prepositional object or remain unexpressed (see (12)). Two of the few authors that describe this alternation are Alcina and Blecua (1975). Cartagena (1972) notes that these verbs are idiosyncratic in admitting a prepositional object but considers them to be simple intransitivisations (supported by the fact that the prepositional object is not obligatory), analogous to the anticausative verbs.

(12)
a. Verte alegró a María.
b. María se alegró de verte.
c. María se alegró.

The fact that these verbs may preserve a prepositional object has gone unnoticed in several works which, nevertheless, have made a distinction between anticausatives and these verbs, mostly based on semantic reasons. Hernández (1966) makes a difference between "*se* intrínseco reflejo interior físico" (anticausatives) and "*se* intrínseco reflejo interior psíquico" (such as *me alegro*). That is, the difference is mainly based on the semantic class of the verbs that appear in both types, since the latter is mostly formed by emotion verbs. Fernández Ramírez (1986), for instance, talks about "el tipo *me alegro*", as opposed to other anticausatives with human subjects in which the "active meaning" is not obtained. This is a difference mainly based on the different thematic roles of the subject in each reflexive type. Sánchez López (2002) also follows this criterion, making a difference between anticausative verbs with a subject that is a notional object and anticausative verbs with an experiencer subject. Martín Zorraquino (1979) considers the latter to be a different type for both syntactic reasons and semantic reasons. On the one hand, she notes that the reflexive pronoun alternates with the accusative pronouns *lo(s), la(s)* but also the dative pronouns *le(s)*, while in the anticausative type it only alternates with the accusative pronouns. On the other hand, she indicates that the difference between these verbs and the purely reflexive construction with these same verbs lies in the absence of agentivity in the former, as shown by the contrast between the anticausative form of *asustar* (in (13a)) and its somehow artificial reflexive version (in (13b)).

(13) (Adapted from Martín Zorraquino 1979: 92–93)
a. María se asustó (*a sí misma) cuando oyó la noticia.

b. María se asustó a sí misma con pensamientos trágicos.

Another intransitivising alternation that has been noticed in the literature is the so-called antipassive alternation (Bogard 1999a, 1999b, 2006, Sánchez López 2002, NGLE 2009). In it, the reflexive verb may preserve the two participants that it has in the unmarked transitive counterpart, but the second one (typically a patient) is no longer a direct object (as in the unmarked counterpart) but a prepositional object (see (14)).[11] This prepositional object may perfectly well be omitted. Bogard notes that in the antipassive there is topical emphasis placed on the agent.

(14)
a. María decidió ir.
b. María se decidió a ir.
c. María se decidió.

Lastly, very few works have analysed separately cases like (15), in which the intransitive reflexive preserves the agent/experiencer in the subject position, while the patient object found in the unmarked counterpart is not present in the reflexive version. Cartagena (1972) considers them a subtype within the intransitivazed class:

> Con verbos que en uso oblicuo no permiten un acusativo animado, pero sí de cosa y específicamente con los que significan alguna facultad o propiedad del sujeto, ocurre una intransitivización por extensión que responde al mecanismo de *totum pro parte*, como ya vimos en la reflexividad (Cartagena 1972: 73).[12]

(15)
a. Juan arriesgó su vida.
b. Juan se arriesgó.

1.1.1.1.2.1.2. Reflexive verbs with an unmarked counterpart with the same valency properties

As regards the reflexive verbs whose transitivity properties remain the same as in the unmarked counterpart (see (16)), it is common to make a further distinction between intransitive and transitive verbs (Martín Zorraquino 1979, NGLE 2009). Transitive verbs

[11] Alcina / Blecua (1975) also describe the alternation, although they of course do not use the term *antipassive*.

[12] Sánchez López (2002) considers *arriesgarse* as a case of antipassive, but this does not seem completely appropriate, since the prepositional object that *arriesgarse* takes does not correspond with the object of the unmarked *arriesgar* (*Arriesgo su dinero para montar la empresa / Se arriesgó a montar la empresa*).

like *comerse, tomarse* or *creerse* were typically grouped with the indirect reflexive in older works (Hernández 1966, Cartagena 1972, Bobes 1974, RAE 1973, Fernández Ramírez 1986, Bello 1981 [1847], Cano 1981, Gómez Torrego 1992) on the basis that they all have a direct object. The reflexive pronoun in those verbs has usually been considered an ethic dative or a "dativo de interés".

(16)

a. Juan se bebió un vaso de vino. (Otero 1999)
b. Te comías las rosas. (Juan Ramón Jiménez, *II Antol. poética*, apud Fernández Ramírez 1986)

The idiosyncrasy of intransitive verbs that may or may not take the RM has been observed since earlier analyses (see (17)). Hernández (1966) makes a further distinction as regards what he calls *intrinsic se* (which also includes physic and psychological verbs) and classifies *dormirse, marcharse, morirse* and *irse* in a third subcategory, namely, inceptive verbs. RAE (1973) calls them *seudorreflejas* (for being far away from the reflexive meaning); Alcina / Blecua (1975) talk about a middle voice subgroup called "verbos de movimiento y estativos en construcción intransitiva"; Cartagena (1972) separates the "construcciones opositivas con verbos intransitivos" from all the other "construcciones opositivas"; Fernández Ramírez (1986) considers a subtype called "Verbos refexivos procedentes de verbos intransitivos", etc. Many authors have noticed that, despite the fact that the reflexive verbs have the same argument structure as the unmarked counterpart, they may differ in meaning (Alarcos 1994, Cartagena 1972, Martín Zorraquino 1979 among others).

(17) (Alarcos 1994)

a. Voy a casa / Me voy a casa.
b. Todos morían de hambre / Todos se morían de hambre.
c. Está quieto / Se está quieto.

Some other works group all these verbs together (whether intransitive or transitive). Klein (1987) is one early example of such a perspective and considers all of them instances of the "stylistic *se*" because they show dialectal variation; are not shared by all the speakers; and have a stylistic effect rather than a grammatical one. The tendency of grouping intransitive and transitive pronominal verbs into one subclass seems to be more frequent in recent works, as a consequence of the recent tendency to analyse the reflexive pronoun in these constructions as an aspectual or perfective marker (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000, Otero 2002, Bogard 2006).

1.1.1.1.2.1.3. Reflexive verbs with no unmarked counterpart

Reflexive verbs that do not have an unmarked counterpart (*quejarse, arrepentirse, enterarse*, etc.) are often referred as *inherently pronominal verbs* and "reflejos" (Bello 1981 [1847]); "pronominales" (Bello 1981 [1847], NGLE 2009, Gómez Torrego 1992); "pronominales puros" (Sánchez López 2002). The almost unanimous opinion is that *se* forms part of the verb and cannot be separated from it (Alarcos 1970, Cartagena 1972, Klein 1987, Gómez Torrego 1992, Otero 2002, Ávila López-Pedraza 2009)

Several authors have noted that many of these verbs had an unmarked counterpart at earlier stages of the language, which has now been lost (Bello 1981 [1847], Cartagena 1972, RAE 1973, NGLE 2009). Cartagena (1972), through the historical study of some of these verbs, not only shows that they could be unmarked in older stages of the language but also that the same functions he established for modern reflexive constructions can be identified at these earlier stages. He thus concludes that

> las C[onstrucciones] P[ronominales] han resultado al perderse —en varios casos ya en latín vulgar— el uso no pronominal de las respectivas formas que funcionaban en oposiciones, donde el elemento pronominal desempeñaba las funciones de morfema de intransitivización […], de formante léxico […] o de signo de valor diafásico-diastrático (Cartagena (1972: 224).

He observes that this is further supported by the fact that many verbs that cover both possibilities (being marked or unmarked) nowadays are much more common in the reflexive version (*agazapar(se), desmandar(se), esmerar(se)*). However, he also acknowledges that some verbs originated directly as reflexives, as in the case of *suicidarse, ufanarse* or *vanagloriarse*, and observes that, even so, they tend to establish the same oppositions found with other reflexive constructions. In this sense, he gives the following example, noting that it is stylistically marked: *Ella no se suicidó — Yo la suicidé*. It is also worth noting that Cartagena insists on the quantitative relevance of this class of reflexive constructions, in spite of which it has received significantly little attention in most works on reflexive constructions.

Reflexive verbs that have an unmarked counterpart with a very different meaning (*acordarse, portarse*) from the one showed by the reflexive form have sometimes been grouped with inherently pronominal verbs (Alcina / Blecua 1975, Alarcos 1994, Sánchez López 2002, NGLE 2009). Such an approach seems to suggest that, even if there is an unmarked counterpart, when the differences of meaning between both variants are too great, it is better to assume that they are not related to each other (at least from a synchronic point of view). It is commonly acknowledged that there may be some difference of meaning between the unmarked verb and its reflexive counterpart but it is also commonly agreed that these differences are not only small, but regular. That is, commonalities

can be found in the relationship between the meaning of the unmarked verbs and its reflexive counterpart. When the change of meaning does not fit in those commonalities and the differences between the marked and unmarked verb are sufficiently great, a different analysis must be undertaken. Authors like Klein (1987) and Cartagena (1972) also acknowledge the similarities between these two classes (that is, *acordarse, portarse* on the one hand and *arrepentirse, quejarse* on the other), since they both consider the RM a lexical component in these cases. However, they prefer to categorise these in two different subtypes, so as to make clear that they are not identical.

1.1.1.1.2.2. Semantic criteria

Up to this point, I have focussed on the syntactic criteria that have been used to establish different subtypes of reflexive verbs. This kind of syntactic criteria normally implies contrasting reflexive verbs with their unmarked counterparts. But semantic criteria have also been used in the classification of reflexive constructions, many times in combination with syntactic ones (and not always making clear which type (if any) of criteria were prioritised and why). We have already seen the delicate interweaving of syntactic and semantic criteria at work in the differentiation of different "intransitivized" reflexive constructions (such as the type of verb or the thematic roles its participants take, as in *me levanto vs. me alegro*). Two main semantic criteria are found in global analyses of reflexive constructions: the semantics of the verbs and the animacy of the subject.

1.1.1.1.2.2.1. Semantics of the verb

The semantic class of the verbs has sometimes played a role in the classification and description of reflexive constructions. Fernández Ramírez (1986) notes that anticausative verbs with human subjects are very often verbs of movement. The subdistinctions Hernández (1966) made in his *se intrínseco* class are related to the semantic class of the verb: *reflejo interior físico, reflejo interior psíquico, reflejo dinámico* (verbs of movement) and *de aspecto inceptivo* (*dormirse, morirse*). Cano (1981) makes a difference between verbs of emotion, movement and those related to the reciprocal construction, since their subject must always be in the plural (*juntarse, reunirse, acumularse*).

For their part, Alcina / Blecua (1975) actually talk about "verbos de movimiento y estativos en construcción intransitiva" instead of just talking about intransitive verbs that may or not take the RM. Similarly, Martín Cid (2004) seems to include only verbs of movement in that subclass. Martín Zorraquino (1979) does not use the semantics of the verb as a classificatory criterion but notices that the possibility of absence or presence of the RM with no (significant) change of meaning, nor a change of diathesis, is very common among verbs of movement.

Cartagena (1972: 66–71), for instance, gives a very detailed classification of the "construcciones pronominales no oblicuas" (basically, intransitivised reflexive verbs) in semantic terms, with 5 main subgroups: psychological verbs, verbs of movement, verbs largely meaning *to appear*, verbs largely meaning *to disappear*, and verbs of change of state. Because of the quantitative importance of verbs of movement and verbs of change of state, he makes further subdivisions within these two types, taking into account the meaning of the unmarked variant. Within movement verbs, he distinguishes between verbs that mean to provide someone with a specific position or posture (*acomodar, acostar*); verbs that mean to move something or someone (*acercar, mover*); verbs that mean to interrupt something's or someone's movement (*detener, inmovilizar*) and verbs that mean to change something's or someone's posture or body position (*agachar, estirar*). Within verbs of change of state, he makes a difference between verbs that indicate general transformations (*alterarse, convertirse, modificarse*); verbs that mean to acquire a specific property (*agrisarse, enfriarse, agrandarse*, *africanizarse*); verbs that indicate an alterated composition of consistency of an object, which typically require an inanimate subject (*agrietar, agujerearse, torcerse*), and verbs that mean to alter the degree of resistance of someone or something, typically referring to animate subjects (*agotarse, cansarse*).

1.1.1.1.2.2.2. Animacy of the subject

Besides the semantic class of the verb, another very common semantic consideration made in the literature on reflexive verbs is the animacy of the subject. Fernández Ramírez (1986) distinguishes two classes of anticausative verbs according to whether their subject is human (the subclass "neutralización de transitivos") or inanimate ("verbos reflexivos con sujeto de cosa").[13] The very same distinction is fundamental to Cano's (1981) description of reflexive constructions. Martín Zorraquino (1979) sets apart sentences like *La ropa se secó al sol, La nieve se derritió* from sentences like *Él se levantó a las diez* or *El chico se tiró al agua*. Despite the fact that she does not relate explicitly this difference to the animacy of the subject but to the possibility of alternation between the reflexive pronoun and the accusative pronoun (**La ropa lo secó al sol* vs. *Él lo levantó a las diez*), it is clear that this difference is actually due to the different animacy properties of the subject in each type. Similarly, Benavides (2010) classifies anticausative with human subjects in the reflexive *se* class, while, according to him, anticausatives with inanimate subjects belong in the middle *se* class. Cartagena (1972), although he does not use the differences in the subject's animacy as a classificatory criterion, notes that some reflexive subtypes tend to have either human or animate subjects, while other are more inclined to take inanimate subjects.

[13] He does not use the term *anticausative*, however.

1.1.1.1.2.2.3. Maldonado's (1999) cognitivist account

Maldonado's (1999) work well deserves a separate section, since it has little to do with previous accounts. The theoretical framework adopted in the author's works is Langacker's cognitive linguistics and the main goal of Maldonado (1999) is to provide a general overview of both the functions adopted by *se* in Spanish and the connections between its different values, proposing that it has two well-defined functions, namely, the reflexive and the middle function.

> El análisis propuesto en este trabajo difiere de otros en que no parte de la base de que el clítico *se* es un marcador reflexivo que, vía correferencia, cancela, elide[,] absorbe o elimina un argumento del verbo, en cambio sostengo que el marcador medio tiene una función derivativa que permite la existencia de una red de construcciones con significados relacionados (Maldonado 1999: 399).

Following's Kemmer's idea of the gradual distinguishability of events and participants (see section 2.4.2.4.), he proposes that in prototypical reflexive constructions the agent and the patient are conceptualised in different mental spaces, while in middle constructions there is only one mental space. The abstract and general content present in all middle constructions includes two features: 1) the focus on the change of state of the thematic patient and 2) the merely schematic representation of the inductive force. More specific values depend on the characteristics of the verb and the specific conceptualisation of the scene. In the following I will give a few examples to illustrate the kind of claims this analysis makes, although more specific details of his analysis will be presented and discussed in the following chapters.

1) The fact that *se* focusses a change of state of a thematic —instead of an active— element explains the presence or absence of the RM in constructions with a trivalent verb and DO that conveys a body part. Body parts conceptualised as active participants typically reject the presence of *se* (see (18a)), while body parts conceptualised as passive participants typically require it (see (18b, c)):

(18) (Maldonado 1999)

a. Abelardo **(*se) abrió** los ojos.
b. Graciela ayer sí **se lavó** los dientes.
c. Tenía los ojos pegados por la conjuntivitis, así que **se los tuvo que abrir** con unas gotas.

2) In bivalent constructions with an experiencer, the RM either decreases the control level of agentive experiencers (see (19a, b)) or increases the emotional participation of

thematic experiencers (see (19c, d)), hence taking the experiencer to a middle domain where the participants are neither completely active nor fully thematic.

(19) (Maldonado 1999)
a. Recordé su cara.
b. Me acordé de su cara de pronto.
c. No sabes cuánto me alegra verte.
d. No sabes cuánto me alegro de verte.

3) In passive, impersonal and anticausative constructions, instead of linking the presence of *se* with the deletion of the agentive argument, Maldonado proposes that the RM allows the inductive force to be present, but in a merely schematic way:

(20) (Maldonado 1999)
a. En el temblor, los platos se rompieron.
b. La maleta se perdió en el aeropuerto.

Some key aspects of this analysis are the attribution of a general semantic function to the RM in middle constructions (i.e., focussing the change of state and depicting the involved participant with intermediate —middle— characteristics between agents and patients); the reliance on the characteristics of the verb to derive more specific features of the different middle constructions; the proposal of a net of semantic relationships that interconnects all these different functions, and the rejection of a syntactic function of the RM (such as cancelling a verbal argument).

1.1.1.1.2.3. Other subdivisions

Lastly, some small subgroups, mentioned only by a few authors, need to be noted. One type that has proved difficult to classify within the literature is the so–called *medio-passive* or *quasipassive* (Babcock 1970, NGLE 2009: 41.11o–q). A few examples can be seen in (21). Fernández Ramírez (1986: 405) describes it in the following way: "[C]on sujeto de cosa es muy frecuente presentar el cambio o el proceso como una propiedad inherente de las cosas. Se formula una verdad general, que es producto de la experiencia". He includes them in the subtype "Verbos reflexivos con sujeto de cosa". Benavides (2010), for his part, classifies this subtype in the *middle se* category (together with anticausatives). However, more modern works, like Mendikoetxea (1999b) or the NGLE (2009) consider it a subtype of the passive reflexive. Actually, it is clear that these constructions show intermediate properties between both categories, since in principle they only admit the 3rd person pronoun *se* (that is, they are non–paradigmatic). However, they predicate properties of the subject (and not events, as passives do). They typically take an

adverb, which does not refer to an external agent —since it is not present—, but it makes possible the property interpretation. Note that similar interpretations can also be obtained with animate subjects (21c).

(21)

a. Las flores de trapo se destiñen. (Fernández Ramírez 1986: 405)
b. Las luces reflectantes se ven fácilmente. (Mendikoetxea 1999b: 1662)
c. Juan se espanta fácilmente. (Babcock 1970: 40)

On the other hand, examples like *Se le rompieron los platos* (Martín Zorraquino 1979: 115) or *A Pepe se le ha estropeado el coche por segunda vez* (Sánchez López 2002: 103), which show a dative affected participant, have also been considered as a special subtype of reflexive constructions. Martín Zorraquino (1979) considers them a special subgroup of anticausatives with inanimate subjects. Sánchez López (2002) considers them to be a special subgroup of the *middle se* and points out that in some cases the dative is obligatory (*se le olvidó el vaso*), as also does Cano (1981). Gómez Torrego (1992) places them in the subgroup of "verbos doblemente pronominales" within the non-pronominal *se* subclass (the name he gives to the non-paradigmatic uses), although he notes that the reflexive is a verbal morpheme (as in anticausatives). In this subgroup he includes verbs like *antojarse, ocurrirse* and *olvidarse.* The NGLE (2009: 41.13b) also identifies this "doubly pronominal verbs" subclass as a specific subtype, although they consider them analogous to unaccusative verbs with an argumental experiencer in a different place (NGLE 2009: 35.2ñ).

1.1.1.2. Different groupings

So far, I have tried to give a comprehensive view of the different classificatory criteria that have been used in the general literature on reflexive constructions in Spanish. However, since I have focussed on the dividing lines between subtypes, this view of the general classifications of reflexive constructions is somehow distorted, as not all works use the same classificatory criteria and none of them use them all (many times the different authors, despite their alleged exhaustive treatment, fail to account for all the different reflexive verbs). In the following, I will briefly review some groupings of the different types considered above that differ from the main structure I have described.

As regards general classifications, sometimes terminology is the main difference. However, some works propose completely different classifications. This is Cartagena's case (1972), for whom the main division across reflexive constructions is not between paradigmatic and non-paradigmatic constructions, but between "oppositive" constructions, where the presence or absence of the reflexive marker produce functional opposi-

tions, and "non-oppositive" constructions, where these functional oppositions are not established because there is no unmarked counterpart.

Bogard (2006) also offers an original perspective, by classifying the different usages of *se* into four big groups: 1) *Duplicador de función*, which includes purely reflexive and reciprocal verbs. In this group, *se*'s function is to duplicate a verbal complement —and it is then an agreement marker—. 2) *Clausurador argumental*, in which the reflexive construction lacks one argument as compared to the non-reflexive construction with the same verb. It includes the impersonal, the passive, the anticausative and the antipassive constructions. 3) *Marcador de aspecto perfectivo*: with verbs such as *irse, comerse*. 4) *Marcador de afectación del sujeto*, with verbs such as *creerse*.

Nevertheless, what we most often find is that some of the "lower-level" categories discussed above are grouped together in different forms in the literature. Some of the subtypes referred to above seem to be less prominent than others, since they are often either ignored in the literature or subsumed within different subclasses. Antipassives, for instance, seem to be one very mobile class. Alcina / Blecua (1975) group together both the antipassive (*compadecer, olvidar*) and all the reflexive transitive verbs (*comer, creer, ver, subir*), on the basis that none of them shows an essential change of meaning in the reflexive construction, although they may (or may not) show some change in the coding of their second argument. For her part, Sánchez López (2002) includes antipassive reflexive verbs in the "pure pronominal verbs" class, which also includes inherently reflexive verbs (*arrepentirse, quejarse*), since they often take a prepositional object—like antipassives.

As it was said above, the different syntactic behaviour of *alegrarse de* from *levantarse* passes commonly unnoticed in the general descriptions of reflexive verbs. Gómez Torrego (1992) does not ignore this difference but includes some of the *alegrarse*–type verbs (such as *alegrarse* or *preocuparse*) in the subclass "verbos intransitivos que se corresponden con los mismos verbos no pronominales", that is, with intransitive verbs such as *marcharse* or *morirse*, while he includes some other *alegrarse*–type verbs in the subclass of transitive verbs intransitivised by *se* (where *asustarse* belongs, according to him).

Examples such as *Se considera fea* (Martín Zorraquino 1979) or *Me creí un dios* (Cartagena 1972) are especially problematic. Some of the few authors that actually mention the possibility that reflexive verbs have of taking a secondary predicate consider them part of the purely reflexive (Cartagena 1972, Martín Zorraquino 1979). Fernández Ramírez (1986), however, subsumes them within the middle class and groups them in a subclass called "Forma media perifrástica con predicados nominales", which includes verbs such as *hacerse, ponerse, quedarse, volverse* (which are the most common), but also *llamarse, considerarse, sentirse, verse*, *hallarse, mostrarse* and *encontrarse.* Alcina / Blecua (1975), on the other hand, make the following precision in the class of purely

reflexive constructions: "Pueden llevar predicativo verbos como *ver, sentir, encontrar, hallar, creer, notar, conceptuar, considerar, reconocer, poner*, etc." (Alcina / Blecua 1975: 910). Gómez Torrego (1992) distinguishes two subclasses, according to which *Juan se considera culpable* or *Juan se cree simpático* belong to the reflexive class (since they admit the emphatic reinforcement *a sí mismo*), whereas *Juan se puso nervioso, Juan se encuentra triste* or *Este chico se llama Juan* are copulative or pseudocopulative verbs that belong in the intransitivising class.

Lastly, Alarcos (1970) groups together both verbs which the RM can attach to causing no change of valency (*irse, comerse*) and verbs like *acordarse*, where there is a noticeable change of meaning as regards its unmarked counterpart (*acordar*). According to him, the reason for grouping them all in the same class is that the RM has no function whatsoever in this subclass and it thus makes no sense trying to find one.

So far, I have reviewed the main criteria and categories discussed in the literature on reflexive constructions in Spanish. Although heterogeneity is the rule within the large number of classifications found in the literature, I have identified some main criteria that are commonly found, based on formal (paradigmatic and non-paradigmatic uses); syntactic (the relationship of the reflexive verb with its unmarked counterpart); and semantic grounds (the animacy of the subject and the verb's semantic class). The following two subsections are devoted to what has been said about reflexive constructions in Galician (in section 1.1.2.) and Asturian (in section 1.1.3.).

1.1.2. Reflexive constructions in Galician

Besides the descriptions found in general grammars (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Álvarez / Xove 2002, Freixeiro Mato 2002), we have two specific (and rather chaotic) works by Lantes Vitureira (1980, 1986) on reflexive constructions in Galician and a much more systematic paper by Cidrás Escáneo (1991). In this section I will provide a general overview of the productivity of reflexive constructions in Galician and how they have been analysed.

Once again, a central division that cuts through the different types of reflexive constructions is the one between paradigmatic and non-paradigmatic uses, identified by most scholars (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Álvarez / Xove 2002, Freixeiro Mato 2002).[14] And, again, I will only focus here on paradigmatic uses, leaving aside the passive and impersonal uses of *se*.

[14] Cidrás Escáneo's classification is based on the function of the RM. He considers the RM that appears in non-paradigmatic uses a subjective inflection morpheme. That is, although his classification is not based on formal parameters, he also identifies passive and impersonal constructions as a separately subtype in the first level of the classification.

The distinction between "purely" reflexive (and reciprocal) verbs and other kind of reflexive constructions is also pervasive. It is central to Cidrás Escáneo's (1991), Álvarez / Xove's (2002) and Freixeiro Mato's (2002) approaches, whereas Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986) consider the former as a special type within reflexive constructions with a transitive verb. It is commonly agreed that the RM behaves like a regular pronoun in these constructions, which means that it admits the permutation with non-reflexive pronouns (Freixeiro Mato 2002) and the doubling with the emphatic phrase *a si mesmo* (Álvarez / Xove 2002). It also implies that the resulting construction is still transitive (Álvarez / Xove 2002).

(22)

a. Ti **vícheste** reflectida no espello. (Álvarez / Xove 2002: 555)
b. **Menciñábase** e menciñaba ós amigos. (Cunqueiro, *EM* 96, apud Freixeiro Mato 2002: 153)
c. Entón unha descobre, non 'que consentiu' ou 'que foi enganada', sinón que **se mentiu**, que **se treicionou a si mesma.** (Blanco–Amor, *XL* 271, apud Freixeiro Mato 2002: 153).

Nevertheless, Álvarez / Xove (2002) note that

> hai verbos transitivos en construcción refl. en que a acción no parece pasar dun Sux. a un OD coincidente con aquel, senón quedar interiorizada no primero. Nese sentido, compórtanse de xeito análogo ós verbos intransitivos, nos que a acción non sae do suxeito. Nestas construcción o redobro do clítico resulta estraña, ou mesmo incorrecta (*Xoaquín peiteouse a si mesmo*, pero difícilmente *detívose a si mesmo*) (Álvarez / Xove 2002: 555).

That is, they include some anticausatives with human subjects in this group, as is also the case in Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986), Cidrás Escáneo (1999) and Freixeiro Mato (2002). In some of these verbs the reflexive pronoun can be omitted and "a acción faise completamente intransitiva" (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986: 178, see also Álvarez / Xove 2002)—see (23). Cidrás Escáneo (1991) holds a different opinion, however, since for him the fact that some reflexive verbs admit the *a si mesmo* phrase while others do not, but accept the absence of the RM, does not have consequences in the syntactic or semantic structure of the verb and is merely attributable to the verbal class.

(23) (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986: 178)

a. Espertei a Carme ás sete.
b. Esperteime ás sete.
c. Espertei ás sete.

It is also very common to note that Galician lacks marking in indirect reflexive constructions almost completely (Lantes 1980, Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Cidrás Escáneo 1991, Álvarez / Xove 2002, Freixeiro Mato 2002), as indicated by the contrast in (24). Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986: 179) note that "[u]nicamente pode darse un dativo reflexivo cuando equivale a *para si* […]: *resérvo*me *o dereito de interpelalo* (ou, preferiblemente, *reservo para min*...)". According to Cidrás Escáneo (1991) and Freixeiro Mato (2002), a reflexive dative may only occur "cando se evidencia a necesidade de marcar inequívocamente que a acción recai no proprio suxeito e non ten un destinatario diferente" (Freixeiro Mato 2002: 155), on the basis of examples like those in (25).

(24) (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986: 179)
a. Lavei as mans.
b. Queimei un dedo.
c. *Laveime as mans.
d. *Queimeime un dedo.

(25) (Freixeiro Mato 2002)
a. O médico diagnosticouse unha hepatite.
b. Os profesores puxéronse unha proba moi dura.
c. A costureira fíxose unha saia para cumpreanos da filla.

It has also been noted that the indirect RM is frequent with speech verbs (see (26)) (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Álvarez / Xove 2002).

(26) (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986: 179)
a. Pregúntome a miúdo que será dela.
b. Díxenme que non podía ser e nada máis.
c. Dixéronse cousas tremendas un ó outro.

The so-called reflexive dative of interest—the reflexive pronoun that appears with transitive verbs—is claimed not to exist in Galician (Freixeiro Mato 2002, Instituto de la Lengua Gallega 1975, Lantes 1980). According to these authors, examples like **Bebinme unha cervexa, *comínme un par de ovos* or **merecese uns azoutes* are not grammatical in this language.

Last, Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986: 179) note that some reflexive verbs admit predicative complements, since in those cases the pronoun is accusative and not dative: *Atópome canso, Véxome tola.* Lantes (1980) also mentions the existence of pseu-

docopulative reflexive verbs in Galician such as *síntome mal, púxose enferma* and *volveuse tolo*.

As regards reciprocal constructions, the RM that attaches to them is also considered to behave as a regular pronoun. As is the case of Spanish, reciprocal constructions do not receive much attention in the literature on Galician and are typically considered a subtype of—or very close to—reflexive constructions:

> A reciprocidade non é mais ca unha forma de reflexividade, na que existe unha dobre dirección da acción: un axente 'A' realiza unha acción que recae sobre un paciente 'B', idéntica á que 'B', axente á súa vez, fai recaer sobre 'A', paciente (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986: 179).

These authors also note that reciprocal constructions require a plural subject, hence discarding the discontinuous construction in principle (see (27)). Nevertheless, Cidrás Escáneo (1991) notes that with some verbs, which are lexically reciprocal, the subject may appear in the singular and show an oblique object with *con* (see (28)). He also notes that the RM that (sometimes) appears with these verbs is not like the RM that appears in other constructions (since it attaches to intransitive verbs).

(27) (Álvarez / Xove 2002: 556)

a. Paco e Manuela gabáronse.
b. Nós ofendémonos.

(28) (Cidrás Escáneo 1991: 108–9)

a. O rapaz xuntóse coa rapaza.
b. O rapaz {pelexou/?pelexouse} coa rapaza.
c. O rapaza {concordou/*concordouse} coa rapaza.

It is also common to notice that reciprocal constructions can be ambiguous with reflexive constructions, an ambiguity that can be removed using the reinforcement phrases *un ó outro* or *entre si* or even adding the prefix *entre–* to the verb (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Cidrás Escáneo 1991, Freixeiro Mato 2002).

Very interestingly, the tendency away from reflexive datives is not found in reciprocal constructions, where *se* may perfectly well play the role of an indirect object (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Álvarez / Xove 2002, Freixeiro Mato 2002):

(29)

a. Déronse moitas labazadas. (Freixeiro Mato 2002: 155)
b. Ana e María déronse bicos. (Álvarez / Xove 2002: 556)

Another important criterion in these classifications has been the transitive properties of the verb in the unmarked version. The separation between the RM with (originally) transitive verbs and the RM with intransitive verbs structures the first level of both Lantes (1980) and Álvarez / Regueira / Monteagudo's (1986) classifications. The only difference between these approaches is that the former places obligatorily-reflexive verbs ("absolute reflexives", in his terminology) at the same level, having a three-fold classification, whereas the latter include obligatorily-reflexive verbs as a subgroup within reflexive constructions with a transitive verb. Freixeiro Mato (2002) includes such usages as one of the three subclasses where the RM is a lexical component (i.e. all those paradigmatic uses not included within the purely reflexive or the reciprocal constructions). Álvarez / Xove (2002), however, do not consider obligatorily-reflexive verbs as a separate class. For Cidrás Escáneo (1991), the RM that appears with intransitivised verbs and with intransitive verbs is in both cases a lexical particle, although he considers each case separately.

As regards the RM that attaches to originally transitive verbs, several classes have been identified. On the one hand, Freixeiro Mato (2002) describes the anticausative alternation for verbs that show what he calls "ergative or causative reflexivity", such as *O xelo derreteuse co calor, A xanela abriuse co vento* (as opposed to *O calor derreteu o xelo*, *O vento abriu a xanela*). Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986) and Álvarez / Xove (2002) take a semantics-based approach to describe (a subset of) these verbs, noting that they imply a transformation or change of the subject and that they take experiencer subjects (even when the subject is inanimate). They note that this construction, which they classify as middle, does not need to be marked by the RM: *A roupa secou (co sol), O prato rompeu(se), As plantas murcharon* (*apud* Álvarez / Xove 2002:557).

On the other hand, the possibility that a verb takes a prepositional object in the reflexive construction while taking a direct object in the unmarked version (the so-called antipassive alternation) is also described by most authors (Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Álvarez / Xove 2002, Freixeiro Mato 2002). Typical examples are *esquecer, rir, lembrar* or *aproveitar*.

The fact that some verbs may take a different meaning in the reflexive form is also commonly acknowledged in these descriptions. Some examples are *parecer(se), despedir(se), brindar(se) or confesar(se)*:

(30) (Álvarez / Xove 2002: 557–8)

a. O bispo non se quixo confesar en San Fiz.
b. Marcos confesou que perdera o reloxo.
c. Confesounos o bispo.

Lastly, the existence of verbs that are obligatorily reflexive, like *queixarse, atreverse, dignarse, suicidarse, inmutarse, apropiarse* and *arrepentirse*, has been acknowledged in all these works (Lantes 1980, Álvarez / Regueira / Monteagudo 1986, Cidrás Escáneo 1991, Álvarez / Xove 2002, Freixeiro Mato 2002). Lantes (1980) points out that such verbs typically take an oblique complement.

The placement of the three latter classes within each classification varies importantly depending on the author. While Álvarez / Xove (2002) consider them three different subgroups of the *pronominal* verbs class (which is opposed to reflexive, reciprocal and middle constructions), Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986) also separate the three different classes but consider them to be at the same level of the middle and reflexive/reciprocal class, that is, as subclasses of the RM that appears with transitive verbs. Freixeiro Mato (2002), for his part, groups obligatorily-pronominal verbs and those that show a change of meaning in the same category, while the position of antipassive verbs is not clear in his account. Cidrás Escáneo, who makes a rather deep historical analysis of some of these verbs (following Cartagena 1972), considers that they should be grouped according to the alternation with an unmarked counterpart they showed in older stages of the language.

Last, Álvarez / Regueira / Monteagudo (1986) note that reflexive intransitive verbs are not very common in Galician and that they are restricted to a few verbs of movement and stative verbs (*ir(se), marchar(se), estar(se), quedar(se)*). Freixeiro Mato (2002) largely coincides with this description and even lists a number of verbs that cannot take the RM (*adormercer, morrer*) or take it very seldom (*calar, casar, sentar*). Lantes (1980) adds *cansar* to the list. This is an example of the influence which the literature on Spanish reflexives has had on the literature on Galician reflexives, since these are all verbs that can take the RM in Spanish. This explains why they are mentioned in these works.

To conclude, it is crucial to note that the lower productivity of reflexive constructions in Galician has also been acknowledged. Lantes (1980, 1986) associates this to a general lower productivity of these constructions in the varieties spoken in the north-western area of the Iberian Peninsula (that is, Asturian, Portuguese and Galician). He notes that the main difference between Spanish and Galician lies in the impossibility of indirect reflexive constructions (also with an ethical dative); the rare presence of the RM with "pronominais ocasionais" like *ir*; and the resistance of Galician to clitic clusters when one of them is reflexive. It should be noted, however, that these claims are not free of language purism, which impinges on their accuracy.[15] This is clear in quotes like the following, where the agrammaticality of indirect reflexives is claimed despite the fact that they are actually documented in the language: "A pesar de agramaticalidade que supón o emprego

[15] Consider one of the aims of his work: "O influxo do castellano, sobre todo na lingua literaria, é notable, de aí a urxencia de clarificar e separar aquilo que é galego daquilo que non é" (Lantes 1980: 1).

das reflexivas indirectas, non é insólito encontralas nos textos literarios: *O de Tamames lavoyse os pés no obrador, diante dos oficiais e de Muñiz* [Cunqueiro]" (Lantes 1980: 37–8).

In this sense, it is very relevant to highlight the fact that speakers of Galician themselves acknowledge the use of the RM as a potential source of interference with Spanish. Kabatek (2000) observes that, although both *vou sentar* and *voume sentar* are well-documented forms in traditional spoken Galician, speakers that feel unsure about their use of Galician state that they tend to consciously avoid the use of the reflexive form, for considering it Spanish interference.

1.1.3. Reflexive constructions in Asturian

The global accounts of Asturian reflexives are even scarcer than those available for Galician. I will rely heavily on the monograph by Ramón d'Andrés (1994) in this description of reflexive constructions in Asturian (as the Academia de la Llingua Asturiana 2001 itself does).

In his excellent and detailed study on Asturian reflexives, d'Andrés makes a crucial distinction between the cases where the RM attaches to a transitive verb and those where it appears with an intransitive verb. Within the former class, he makes a difference between verbs that express active content and those that convey middle content.

Transitive verbs with active content that take the RM do so either in the purely reflexive or in the reciprocal construction. In the former, they admit the reinforcement *a min (ti, sí) mesmu* (see (31)), while in the latter they take the reinforcement *ún a otru*, *unos a otros* (see (32)).

(31) (D'Andrés 1994)
a. Tú afaitastite (a ti mesmu).
b. Vós veisvos toles selmanes (a vós mesmos).

(32) (D'Andrés 1994)
a. Nós tocábemonos (unos a otros, ún a otro).
b. Vós veisvos (unes a otres, una a otra).

D'Andrés indicates that both the indirect reflexive and the indirect reciprocal are possible in Asturian, but, while in the latter the presence of the RM is a requirement to convey such a meaning, in the former this is only a possibility. According to him, the RM only appears in the indirect reflexive when coreferentiality with the dative is not interpreted by default (see (33a)), or to mark contrastive emphasis (see (33b)), but it is otherwise lacking (see (see (33c)). García García (1989) also notes that the presence of the RM is

not very frequent in indirect constructions in Asturian. Suárez Fernández (1990) is more categorical and affirms that the RM blocks the possible presence of an indirect object in Asturian.

(33) (D'Andrés 1994)

a. Tú regalastite'l coche.
b. —¿Llavóte la cabeza'l peluqueru? —Non, llavéme la cabeza yo mesmu.
c. Tú llaves la cabeza.

D'Andrés also notes that there is no "reflexive dative of interest" in Asturian, and examples like (34) are impossible.

(34) (D'Andrés 1994)

a. *Buscáisvos un trabayu que dea dineru.
b. *Dime una vuelta pel parque.
c. *L'escolín tráxose los llibros nuna cartera.

By "transitive verbs with middle content" he refers to verbs that become intransitive verbs with the RM. In these verbs, "l'ación asocede nel suxetu mesmu, y produzse ensin la so voluntá" (D'Andrés 1994: 17). In this category he notes that some verbs need the RM to convey the middle content (*afogar, llevantar, echar, volver, mancar, poner, matar, sentar, derrodiyar*), whereas several others do not. The latter group can be further subdivided in those verbs that admit the RM although they are more common without it (*cansar, nublar, fartucar, torcer*) and those that never take the RM (*callar, plasmar, avieyar*).

Regarding intransitive verbs, he distinguishes between purely intransitive verbs (those that take no object at all) and intransitive verbs that take an oblique object. As regards the latter, he notes that there are some compulsorily reflexive verbs that take an oblique object (*quexase de, enfotase en, atrevese a, arrepentise de*). Some other verbs, however, obligatorily take the RM when they have an oblique object but may have an (intransitive or transitive) unmarked variant: *agarrar / agarrase con, allegrar / allegrase de*, *rir / rise de, doler / dolese de.*

Last, D'Andrés (1994) notes that the RM does not attach to originally intransitive verbs in Asturian, except for very few cases (*dir, escapar, quedar*) where the RM is at any rate rare. Suárez Fernández (1990) adds a few verbs to this list, namely, *valir*, *llegar*. García García (1989), for his part, claims that the RM can never appear with intransitive verbs in Asturian.

1.1.4. Summary

From this brief state of the art on these three languages, some generalisations can be made. On the one hand, many different paradigmatic reflexive constructions have been described for all these languages. The RM is used in all these languages to mark reflexive and reciprocal constructions, which can be furthered divided between direct and indirect constructions. The RM is also used in several contexts of derived intransitivity—that is to say, it marks intransitive verbs whose unmarked counterpart is transitive. But the RM is also possible in contexts where no change of valency is produced: it attaches to etymologically intransitive and transitive verbs in at least some of these languages and all these languages have at least some reflexive verbs for which no unmarked counterpart is found.

On the other hand, it is clear that the productivity of reflexive constructions is much lower in Asturian and Galician than in Spanish. Some classes have often been claimed to either completely lack or be very little productive in the former varieties. This is the case for reflexive indirect constructions (including the so-called dative of interest) and reflexive intransitive verbs. Interestingly, it has also been noted that some uses of the RM that seem to be compulsory in Spanish are not as strict in Asturian and Galician, where the presence of the RM is rather optional. This has been claimed for (just some) anticausative verbs.

In the following section I will briefly review the most important ideas that have been claimed as regards the diachronic development of reflexive constructions.

1.2. The diachrony of reflexive constructions

The historical development of reflexive constructions in Spanish, Galician and Asturian has not received as much attention as their synchronic behaviour. Notwithstanding, some works have been devoted to the diachronic development of these constructions and some others, despite taking a fundamentally synchronic perspective, have hinted at possible diachronic connections.

Although this work is mainly concerned with the synchronic situation of the varieties under study, the (plausible) historical evolution of formally reflexive constructions is crucial for its goal for at least two reasons. First, the general theory of language change diffusion enables us to correlate different dialectal stages with different diachronic states (Fernández–Ordóñez 2011, → 2.3.1.1.2.2.), which is why the data used in this work can be used as indirect evidence of the direction of diachronic developments.[16] Second, the description and analysis of a situation of variation (or a diasystem) necessarily lies in

[16] This idea underlies García García's (1989) claim that the lower frequency of *se* in Asturian indicates that this language is at an earlier stage of development than Spanish.

hypotheses on how this situation came about, that is, in the different stages of the development. These ideas will be developed further from a theoretical point of view in chapter 2. In this section I will offer a brief description of the main historical developments that have been proposed in the literature.

The general picture, which most scholars agree on, divides the extension of the reflexive pronoun into three (or four) steps. From its originally reflexive meaning, the pronoun would have developed middle or intransitivizing functions and, later, it would have taken on the passive function. The development of the impersonal function is the newest (Lapesa 2000, Melis / Peña–Alfaro 2007). Only the passive and the impersonal function are Romance developments, while the other functions of the RM can already be found in Latin (Monge 1955). The development of the new functions of the RM in Romance is typically depicted as a competition of the reflexive pronouns with the middle/passive Latin morphology, in which the RM progressively occupies more functions:

> Progresivamente las formas reflejas van desalojando a las formas en *–or* de los distintos matices del valor medio. […] Ya en latín antiguo, para expresar un idea reflexiva indirecta había que recurrir al giro reflexivo "sibi cmparare" [sic] (no podía decirse "comparari"). Más adelante, el pronombre va adueñándose de otros empleos hasta convertirse en el bajo latín en medio exclusivo para indicar la expresión reflexiva directa. Y en las lenguas románicas nos encontramos también con que el reflexivo sirve de instrumento a la expresión pasiva e impersonal. La historia del pronombre reflejo, desde la primera época del latín hasta nuestros días, consiste, pues, en una lenta pero continua expansión a otros empleos desde su reducida esfera primitiva (Monge 1955: 11-12).

Enrique–Arias / Bouzouita (2013), in an interesting study on the frequency of the clitics in Spanish from a diachronic point of view, note that the reflexive clitic is the one whose frequency increases the most (as opposed to non-reflexive dative and accusative clitics). They interpret this situation as a consequence of its increasing level of grammaticalization. On the one hand, they show that the frequency of each function of the reflexive has increased from the Middle Ages to our day. On the other hand, they also show that the total number of functions of the RM increases, since in Medieval Spanish the reflexive passive was quite rare and the reflexive impersonal is not documented, while these two functions are quite frequent in more modern stages.

This general picture coincides with the implicational hierarchies found in typological works. Geniušiene (1987) proposes the following hierarchy for the development of the "objective recessive diatheses" out of reflexive systems:

(35) Decausative > passive > impersonal (Geniušiene 1987)

Similarly, Heine (2000) proposes the grammaticalization chain in (36) in his study of reflexive and reciprocal markers in African languages. The order of the chain is based on their nominal characteristics (associated to the display of nominal morphology), which decrease from left to right, and their affixation characteristics —associated to less phonetic substance—, which increase from left to right. The point of departure for the Romance reflexive is the third step of this hierarchy, since *se* already had reflexive meaning in Latin.[17]

(36) Nominal meaning > emphatic > reflexive > reciprocal > middle > passive (Heine 2000)

While this picture is commonly agreed on, we have to admit that it is not very informative for our purposes, since this work is not concerned with passive or impersonal constructions. Many questions, however, remain unanswered. Do we expect a specific diachronic order for the development of the different constructions which these works subsume within the middle function? Is there a substantial difference between the evolution of direct and indirect reflexive constructions? Is the reciprocal a necessary intermediate step between the reflexive and the middle/intransitivizing functions? Where does the RM that attaches to intransitive and transitive verbs with no change of valency come from?

Some of these questions will concern us throughout this work. In the following section, I will take a look at what has been said about the overall development of reflexive constructions in Spanish (in section 1.2.1.), and the specific developments of the indirect reflexive (in section 1.2.2.); the reciprocal function (in section 1.2.3.); the development of middle functions (in section 1.2.4.) and the spread of the RM to contexts where no change of valency is produced (in section 1.2.5.).

1.2.1. Global approaches

Several studies have observed that most of the reflexive constructions documented in Modern Spanish already existed in Old Spanish (Lapesa 2000). Martín Zorraquino (2002) examines the texts collected in *Orígenes del español* and finds examples of the direct reflexive construction (fairly lexicalised already, closer to middle contexts); the indirect reflexive; anticausatives with inanimate subjects; intransitive and transitive verbs and even a couple of cases of possible passive constructions.

Enrique Arias / Bouzouita (2013) also find examples of all these constructions in the thirteenth century—the only construction that is not documented so early is the impersonal reflexive. A crucial result of their study is the fact that the productivity of all the

[17] Heine (1999) notes that not every step is found in every language.

constructions they consider increases gradually, especially those functions where the RM indicates a change of diathesis, as they note. This increase in productivity does not refer only to a higher number of examples but also to a higher number of verbs found in some categories (especially in the anticausative, the antipassive and the aspectual categories).

Bogard (2006) claims that there is no substantial increase in the functions of the RM from the twelfth century onwards—except for the passive and impersonal construction. Although this is true in absolute terms (number of functions expressed by the RM), it seems unfair as regards the productivity of the RM, as clearly shown by Enrique Arias / Bouzouita's paper. The different results of both papers (Bogard claims that the productivity of the RM as a purely reflexive and reciprocal marked has decreased) is due to the different measuring techniques used by each author. While Enrique Arias / Bouzouita (2013) compare the number of cases of reflexive constructions in each category in parallel corpora (using translations of the Bible) in three different periods (thirteenth, sixteenth and twentieth century), Bogard compares the number of reflexive constructions in each category to the total of reflexive constructions in each period. However, such a measure is not only inadequate but also somehow deceiving, since the different reflexive constructions apply to different contexts. Bogard's claim that the purely reflexive and reciprocal function decreases is motivated by the relative decrease of these constructions in comparison with the highly increasing number of passive examples:

> [N]o debe pasarse por alto que posiblemente el incremento del reflexivo con valor de pasiva refleja conllevó un decremento del reflexivo en otras funciones, o viceversa, este decremento posibilitó una expansión de la pasiva refleja. Seguramente, como la mayoría de cambios sintácticos, el aumento de la pasiva refleja debió estar motivado tanto por una reestructuración interna de las clases funcionales del clítico *se* cuanto por el debilitamiento de la pasiva perifrástica (Bogard 2006: 855).

However, there is no reason why the increase in the passive function of the RM should imply a decrease in other functions of the RM. Actually, it is unlikely that the productivity of purely reflexive and reciprocal functions of the RM has decreased, since there is no way of forming reflexive and reciprocal direct constructions in Spanish other than the attachment of the RM. A different measuring technique applied to Bogard's data would most likely confirm that the productivity of the RM has increased (or remained stable) in every function.

1.2.2. Indirect reflexive constructions

Works on the development of the indirect reflexive constructions from Latin to Spanish are almost non-existent. Most authors seem to assume that these functions are inherited directly from Latin. However, Luque Castro (2007) notices that Latin reflexive indi-

rect constructions are substantially scarcer than in Spanish. In the only work I have found that focusses on the origin of these constructions, Luque Castro proposes that indirect reflexive constructions with verbs of dressing come from the reanalysis of Latin constructions with an accusative and an ablative object.

He observes that the most common structure for expressing this content in Latin is the one in (37). In such a construction, the reflexive pronoun *se* is an accusative and represents the affected participant of the verb action. On the other hand, the garment (*tunica*) is in the ablative case and shows an instrumental reading. According to this author, the loss of the case distinction in Latin would have originated a structure with two participants with the same case, which were then reanalysed—the reflexive pronoun was interpreted as an indirect object and the instrument was reinterpreted as the direct object.

(37) (Samuelis, I, 18: 4, apud Luque Castro 2007)
Expoliavit se Ionathas **tunica**, qua erat indutus, et dedit eam David.
'Jonathan se despojó de la túnica con que estaba vestido y se la dio a David'

While this reanalysis could account for sentences like *Juan se quitó la túnica*, Luque Castro notices that it is more problematic with verbs where the DO is a body part (*Me cubro la cabeza con un turbante*). He hypothesises that the origin of these constructions could be the attachment of an "accusative of respect" (that is, the so–called "Greek accusative") to the structure. According to this hypothesis, then, Latin had two different structures with two accusatives—in one of them the second accusative refers to the body part and, in the other, to the instrument placed on or removed from the body. Luque Castro observes that one of those objects then needs to be encoded as an adjunct, an alternation that can be found in some Spanish verbs of dressing:

(38) (Luque Castro 2007)
a. El samurai se ciñó el costado con la espada.
b. El samurai se ciñó la espada en el costado.
c. La fatal se calzó el pie derecho con el tacón.
d. La fatal se calzó el tacón en el pie derecho.
e. El tuareg cubrió su cabeza con el turbante.
f. ?El tuareg cubrió el turbante por su cabeza.

Although interesting, Luque Castro's hypothesis poses an unavoidable problem: the reanalysis he proposes is purely syntactic. The linguistic reanalysis that brings language change about is typically seen as the product of a syntactic construction with two possible semantic interpretations (the second one typically being associated with the former inferentially). In this view, it is the generalisation of the inferential interpretation that

gives birth to a new grammatical pattern (Traugott / König 1991, Detges / Waltereit 2002). In Luque Castro's proposal, however, the meaning of the reanalysed construction barely changes, only its syntactic parsing does. It is thus hard to conceive how the new structure would have generalised.

1.2.3. From reflexive to reciprocal

The development of reciprocal meanings from originally reflexive sources is extremely common cross-linguistically:[18]

> In particular, if one takes a historical perspective it turns out that the majority of reciprocal strategies are historically related to reflexive–marking, a relationship which is also often observable synchronically (König / Gast 2008:19).

> The question is, then, why are reciprocal constructions predominantly unary? The answer I am going to argue for in this section is, informally, that the roots of linguistic reciprocity are reflexive; to be more accurate, I suggest that the multiple–participant reflexive constructions constitute the most likely diachronic source of conventionalized reciprocal constructions (Maslova 2008: 233).

As far as I know, however, there are no specific works on the actual development of the reflexive pronoun as a reciprocal marker in Latin and the Romance languages. This function of the RM is already documented in Latin, where it was more frequent in colloquial speech than in classical authors (Bassols 1956: §291). However, the use of *se* alone as a reciprocal marker was not common in Latin, but it typically appeared with other unambiguous reciprocal phrases, such as *inter se* or *inuicem*, which could also mark reciprocity on their own, without *se* (Baldi 1979, Ernout / Thomas 1984).

1.2.4. From reflexive to middle

Monge (1955) points out that the most important landmark in the evolution of the reflexive pronoun is the acquisition of the possibility of taking inanimate subjects, which

[18] However, not all reflexive-based middle systems develop the reciprocal meaning:

> There is also another path of the semantic evolution of full reflexive pronouns characteristic of a number of Indo-European languages: the development of the middle meanings bypassing the development of the reciprocal meaning (as the data of other than Indo-European languages also show; cf. Geniušiene 1987:345–7). This is characteristic of the North-Germanic and East-Germanic languages. For instance, the reflexive pronoun sig/seg of the Scandinavian languages and Gothic reflexive pronoun sik lack the reciprocal usage although they have already acquired some middle meanings (recall that the Goths once neighboured with Ancient Scandinavians). Thus, semantic expansion of reflexive-middle markers does not necessarily include the reciprocal meaning (Nedjalkov 2007b: 186).

was very rare in Early Latin but already frequent in Late Latin. Obviously, the original reflexive function can only appear with animate subjects. The extension to inanimate subjects, which has been said to have a strong element of personification in the early stages (Richter 1909, Monge 1955), would have allowed the reflexive pronoun to become an intransitivising device, in what Monge (1955: 14) describes as "un proceso de gramaticalización de un elemento significativo":

> Así pues, el uso de la forma pronominal con valor medio e intransitivo, se explica por la debilitación del sentido reflexivo cuando el sujeto es animado y por la acción analógica y la personificación si el sujeto es inanimado (Monge 1955: 16).

Waltereit also highlights the importance of the expansion to inanimate subjects, which is a side-effect of this grammaticalization:

> A corollary of the grammaticalization process is that reflexive markers can combine with non-human subjects, because affectedness—as the new, grammaticalized meaning of the reflexive marker—is not restricted to humans (Waltereit 2000: 266).

A recurrent idea when connecting the Latin reflexive pronouns with the Romance reflexive constructions has been the fact that some Latin constructions were marked by the accusative pronoun *se* while others were marked with the dative pronoun *sibi*. The lack of case-morphology in most modern Romance reflexive pronouns makes this distinction unfortunately not obvious:[19]

> Une fois les terminaisons moyennes définitivement disparues, ce fut le pronom réfléchi que hérita de leur fonction de morphème du moyen: on ne fit plus de différence d'une part entre le réfléchi proprement dit et le médio–passif, et d'autre part entre les formes où le pronom réfléchi représentait un ancien accusatif et celles où il représentait un datif d'intérêt (ex. **quid vis tibi? = que te quieres?** [sic]) (Larochette 1939: 354, emphasis in original).

An interesting proposal is the one by Cennamo (1999), who studies the behaviour of both accusative *se* and dative *sibi* in Latin, proposing that they develop into different kinds of "pleonastic reflexives". She examines reflexive intransitive and anticausative verbs of motion, speech and emotion and concludes that, in Late Latin, *se* and *sibi* mark different kinds of intransitive verbs. On the one hand, *se*, having originated as a marker of anticausative forms, marks atelic intransitive verbs with a controlling participant (an

[19] Romanian does show a morphological distinction between accusative and dative reflexive pronouns, a distinction that makes it especially appropriate for checking the validity of the hypotheses proposed for Latin.

actor) i.e. unergative verbs. *Sibi*, on the other hand, marks unaccusative verbs (that is, typically telic verbs with an undergoer subject).[20] Interestingly enough, she proposes that the origin of these values of *sibi* does not lie in constructions where the reflexive pronoun is required by the verb, but an emphatic construction where *sibi* attaches to adjectives. According to her, this construction spread later to clauses conveying a change of state and location, where *sibi* equated *per se* and produced spontaneous readings:

> In particular, *sibi* takes up the inactive domain of the R–form, gradually weakening its original meaning of *Dativus Commodi* (where it was mainly confined to High participants, i.e., to animate, human, wilfull entities) till it ends up marking the spontaneous manifestation of a situation (whether action, event or state) regardless of the animacy of the surface subject. No External Causer is either overtly expressed or implied (recall the difference between *iumentum se refrigerat* and *iumentum sibi refrigerat*), and *sibi* is also used with inanimate participants which have no Control over the process (*tubergula sibi nascuntur*). *Se* on the other hand ends up marking External Causation, as in the so-called 'passive' use of the pattern *se* + active verb (Cennamo 1999: 134).

According to Cennamo, by the eighth and ninth century, the path followed by *sibi* (from high to low unaccusativity) and the path followed by *se* (from low unaccusativity to unergativity) converged,

> and the distinction between the two sets of intransitives g[ot] formally neutralized, due to the falling together of the dative and accusative forms of the reflexive, so that the distinction [was] lost and *se* g[ot] used with unaccusative verbs and *sibi* occur[ed] with unergative ones […] (Cennamo 1999: 140).

This proposal is extremely interesting, since it suggests that the RM that appears with verbs of change of state and location verbs on the one hand and the RM used with verbs that convey mental processes, speech acts and other actions on the other hand have different origins. The former would have developed from the dative reflexive pronoun *sibi*, while the latter would have developed from the accusative reflexive pronoun *se*.

1.2.5. Reflexive intransitive and transitive verbs

As regards the extension of the RM to intransitive and transitive verbs, the distinction between the Latin accusative and dative reflexive has also been crucial to many proposals.

[20] As Cennamo (1999) points out, the macrorole undergoer prototypically designates a patient, although themes and locatives can also be undergoers.

According to Bobes (1974a), many of the functions of the Spanish RM can be explained because of its double Latin origin: the accusative form *se* and the dative form *sibi*. This author considers that those reflexive uses typically referred to as exceptional or atypical in most of the literature are simply reflexive instances of the several values of the dative, as in *se va* or in *se bebió una cerveza* (which she considers ethical datives). According to her, *se* functions as an indirect object both when it appears with transitive verbs that have a direct object and when it appears with an (originally) intransitive verb. Cano (1981) also proposes that the RM attached to movement verbs and *morirse* come from a Latin ethical dative. Fernández Ramírez (1986) also believes that *comerse* or *beberse* come from Latin constructions with an ethical dative, and agrees with the characterization of the RM in *morirse* or *irse* as an etymological dative. Martín Zorraquino (2002) indicates that the RM is already frequent in Vulgar Latin with intransitive verbs of motion and considers it has a double origin. According to her, the RM appeared with intransitive verbs of movement both due to analogy with anticausative verbs of motion (in agreement with Cuervo 1954 [1907]: §102)) and as a natural product of the ethical dative, for which no analogical explanation is required.

Two very different proposals also deserve to be mentioned. On the one hand, Luque Castro (2006) proposes that the use of the RM with intransitive and transitive verbs could have originated in the reanalysis of three Latin syntactic constructions. These constructions are: 1) biclausal structures with infinitives whose subject is encoded in the accusative (see (39a)); or 2) double object constructions, which are superficially identical to the former type, but differ in structural terms, since in this case the accusative pronoun is also an argument of the finite verb (see (39b)), or 3) impersonal psychological verbs in which the experiencer is encoded in the accusative and the stimulus in the genitive (see (39c)). According to this author, these constructions could have suffered a syntactic reanalysis according to which the accusative pronoun would have been interpreted as a reflexive pronoun that agrees with the verbal subject. The same criticism as before (→ 1.2.2.) can be made in this case—this hypothesis relies only on syntactic reanalysis.

(39) (Luque Castro 2006)

a. **Mori me malim**. 'Preferiría morir'.
b. Et pro illo **iubeam me** illoc **ducier**. 'Y me hiciera conducir allí'.
c. Edepol haud quod tui **me** neque domi **distaedetat**. 'Desde luego, por Pólux, no porque esté cansado de ti o de mi hogar'.

Maldonado's (1989) proposal is completely different, since it is based on purely semantic connections. His goal is to reject the extended idea that the RM does not add any meaning at all when attached to intransitive verbs and he proposes that "these values of **se** correspond to the semantic value [of] Latin middle verbs in which the activity of the

subject undergoing a corporeal or emotional change was emphasized in several ways" (Maldonado 1989: 345). These are the uses he calls "energetic *se*", where the RM highlights unexpected energy (see section 7.1.3.). According to him, the RM can develop this function because it limits the energy transfer of the event to the single participant. In the thirteenth century, the RM already attached to intransitive verbs, mostly showing a focussing function according to this author. From this function, energetic *se* developed in several stages, and its behaviour was already systematic by the sixteenth century:

> Looking at the evolution of **Energetic se** it is rather clear that it starts applying to verbs of motion specifically to elements fixed in a supporting surface, then it applies to natural events such as rain and death where animates are included, then the number of verbs taking *se* increases considerably to the extent that there are many metaphorical extensions such as *irse* 'fart'. At this stage it also applies to verbs that carry inherently an accidental or an inchoative meaning. And in the latest stages of the grammaticalization process it applies to human beings in verbs of motion even when the locative goal is present. It is in this stage that the construction not only covers a wide range of semantic space but also it covers an extensive variety of discourse environments to the extent that written formal discourse evading the use of **se** is interpreted as rather artificial in current Spanish (Maldonado 1989: 356, emphasis in original).

At any rate, it seems clear that, even if the RM with intransitive verbs is documented from the earliest documents, movement verbs were especially frequent at first in this category. As stated above, Martín Zorraquino (2002) already notes this in the case of Vulgar Latin. Larochette (1939) observes that in Old Spanish the RM is only common with *ir* and it extends gradually to other verbs of motion. Similarly, in Bogard's (2006) data (which includes texts from the twelfth to the sixteenth century), *irse* accounts for more than half of the cases in his category of perfective *se*, followed by another three verbs of movement (*tornar, partir* and *venir*).

1.3. Morphological variation in the reflexive paradigm

Chapter 8 will be devoted to morphological variation in the reflexive paradigm of Spanish and Catalan. This variation refers to the extension of the 3rd person reflexive pronoun *se* to other persons in the paradigm. Besides some summary mentions in Kany (1945), Martín Zorraquino (1979) and, more recently, by the NGLE (2009), this phenomenon has gone largely unnoticed in the literature on reflexives in Spanish, although it has been documented in a number of dialectal works (García Cotorruelo 1959, Guillén García 1974, Nebot Calpe 1984). It actually only came to my attention during the CO-SER interviews campaign that took place in September 2013, in the provinces of Caste-

lló, València, Alacant and Murcia. During this campaign, we found that the 3rd person RM *se* could be used both in the 1st and the 2nd person of the plural:

(40) El novio le decía al padre: "Mira, **hamos pensao de casarse**, ¿a usté qué le parece?" "Ay, pues mira, a mí me parece, si **vosotros se queréis**, pues me parece muy bien que **se caséis**". (Lucena del Cid, Castellón, COSER 1308)

This syncretism can be related to the typological distinction between "functionally streamlined" and "strategically streamlined" reflexive paradigms (Faltz 1985). Languages with the former show a distinct reflexive pronoun only in the 3rd person, while languages with the latter use the same unambiguously reflexive pronoun in all persons. The former situation is typical for most standard Romance languages, for instance, while the latter is typical in Slavic languages.

Notice that the use of the 3rd person reflexive stressed pronoun *sí* in (dis)agreement with other persons is also documented in substandard Spanish, as Otero (1999) observes (see (41) and (42)). However, since I am only concerned with the unstressed pronoun in this work, I will not address this variation either.

(41) (Otero 1999)

a. **Yo de por sí** soy enemigo de las amnistías. (*El País*, 14–X–78)
b. Cuando **volví en sí**, ya no estaban, estaba yo solo.
c. —¡Hija mía, **vuelve en sí**, por Dios, **vuelve en sí**! — Se dice vuelve en ti, mamá.

(42)

a. Es que aun tengo alcohol en el cuerpo #EresIncreíbleCrítika y **no doy mas de si** (lau, @Laaaaucritika, August 17th 2015. Tweet.)
b. @dxvizzz te haré caso porque son las 4 de la mñn y ya **no doy mas de sí** [emoji] (eros, @_nachoastorga, August 24th 2015, León. Tweet.)
c. A veces ya **no damos más de si** (aida, @aidaescuin, August 14th 2015, Vinaròs – Coslada. Tweet.)
d. **Yo de por sí** puedo ser un poco coqueta, pero cuando fuerzo lo de ligar es que me vuelvo gilipollas, me trabo mucho y me pongo nerviosa. (Logá., @serendipia__, 31st August 2015, Madrid. Tweet.)
e. **yo de por si** no puedo creer q maria haya estado en la final, encima ahora me dicen q gano quiero exiliarme (zoe, @Zoewende, September 3rd 2015. Tweet.)
f. Los derechos humanos no nos hacen libres, **nosotros de por sí** nacemos libres. (Corina Rueda, @corinivirix, December 11th 2014, Panamá. Tweet.)
g. Se me detuvo el corazón, tartamudeé y luego **volví en sí**. (Yin., @Yiingreg, August 25th 2015. Tweet.)

h. qe bien me vino esa duchita! **volvi en si** (C.A.R.P, @Calaa07, August 26th 2015. Tweet.)
i. … y nuestros subconcientes ordenaron una michelada de litro y bueno, cuando **volvimos en sí** ya nos la habíamos bebido. (Schleier Mädchen, @chibisangst, April 20th 2011. Tweet.)

I undertake three main goals in chapter 8. First, I describe and analyse this syncretism phenomenon in Spanish and Catalan, relying on the COSER data, the ALPI data and data from secondary sources. Second, I connect the variation found in these varieties with the difference between functionally streamlined and strategically streamlined reflexive paradigms and with the diachronic connections between them, especially focusing on the person hierarchy followed in the development of the syncretism. Third, I try to identify the possible contexts that could have caused this syncretism and try to assess the role of Spanish and Catalan contact in its development.

Resumen del capítulo 2

En el capítulo 2 se proporcionan los fundamentos teóricos básicos que vertebran nuestra descripción y análisis de los datos. En este trabajo abordamos la lengua desde la perspectiva del uso y, por tanto, como una entidad en permanente movimiento. Por ello, en la primera parte del capítulo, se hace un breve repaso de los presupuestos básicos de la teoría del cambio lingüístico que manejamos, uno de cuyos pilares es la idea de que el cambio es gradual en todos sus aspectos (ya sean estos lingüísticos, sociales o geográficos). De acuerdo con esta idea, el cambio está asociado indisolublemente al concepto de variación lingüística, que no se entiende como una situación caótica; antes al contrario, la variación se concibe como una realidad ordenada según parámetros lingüísticos, sociales y geográficos.

Una distinción fundamental en nuestro acercamiento teórico al cambio lingüístico es la que separa la fase de innovación del cambio de la fase de su difusión, puesto que los factores que participan en ellas son diferentes y requieren explicaciones distintas. La fase de innovación se presta a explicaciones funcionales, estructuradas en torno a nociones como el reanálisis o los principios de economía e iconicidad. La difusión de un cambio, sin embargo, tiene una vertiente lingüística, pero también una vertiente social, que es fundamental. En la difusión a nuevos contextos lingüísticos (también conocida como extensión) participan factores como la analogía, la rutinización y la extensión categorial, mientras que la difusión en la comunidad de habla tiene un carácter eminentemente social y debe explicarse recurriendo a parámetros de dicha índole. Una de las teorías que nos ayuda a comprender la difusión geográfica de los cambios —que es la que nos ocupa en este trabajo— es la teoría de la difusión por ondas, que postula una extensión gradual de los cambios, proporcional a la distancia geográfica.

La segunda parte del capítulo está dedicada a la caracterización teórica de los conceptos de diátesis (que entendemos como la configuración sintáctica de los argumentos en un esquema verbal) y voz (que entendemos como la marcación morfológica de la diátesis). Nos centramos en el concepto de voz media, que en algunos trabajos se ha caracterizado como una voz derivada —es decir, que marca cambios valenciales—, mientras que en otros se ha tratado como una voz básica —es decir, que marca cambios semánticos en la caracterización del sujeto o del evento—. En esta tesis no partimos de una concepción de la voz media en el español y el gallego, sino que pretendemos caracterizarla a partir del análisis de los datos. Así pues, investigaremos a cuál de estas dos concepciones de la voz media se ajusta más el comportamiento de las construcciones reflexivas en estas lenguas. En cuanto a la concepción de la voz media como una voz derivada, partimos de los tipos de alternancias diatéticas asociadas a la voz media en las lenguas del mundo, siguiendo fundamentalmente el trabajo de Kulikov (2011). En lo que se refiere a la con-

cepción de la voz media como una voz básica, seguimos a Kemmer (1993), que caracteriza los tipos de evento que se asocian con el parámetro semántico que caracteriza a la voz media en su propuesta: la baja elaboración relativa de los eventos.

Capítulo 2.

Marco teórico

El concepto de extravagancia no sirve para explicar nada.

Ramón Menéndez Pidal, *Orígenes del Español*

2.1. Introducción

Es la lingüística una disciplina particular, en tanto en cuanto no existe consenso entre sus practicantes sobre qué tipo de ciencia es. Ya lo advertía Saussure, para quien una de las tres tareas de la lingüística era «deslindarse y definirse ella misma» (Saussure 1945 [1916]: 46), aunque desconocemos si sospechaba que lo haría tantas veces y de tantas maneras.

Esta cuestión, aunque puede parecer en principio demasiado abstracta, es fundamental para *practicar* la lingüística, ya que de la respuesta que se le dé dependen el método de trabajo, los datos utilizados y el tipo de explicación empleado. Así pues, frente a lo que ocurre en el resto de disciplinas, el lingüista debe explicar su punto de partida epistemológico antes de comenzar el trabajo, para justificar el enfoque adoptado en la investigación.

Es este capítulo, dedicado al marco teórico, comenzamos a vista de pájaro, explicando nuestra postura ante estas cuestiones epistemológicas (en el apartado 2.2.), y continuamos, como el águila una vez avistada la presa, acercándonos a las cuestiones más directamente relacionadas con esta investigación, a saber, los conceptos más relevantes sobre variación y cambio lingüísticos (en la sección 2.3.) y la noción de voz media (en la sección 2.4.).

2.2. Punto de partida epistemológico

Existen al menos dos formas distintas de entender el objeto de la lingüística y, por tanto, de concebirla como ciencia. Una de ellas es la que adopta la lingüística formal, de la que la lingüística generativa es el exponente por excelencia. Para ilustrarla, creemos que resulta especialmente adecuada la siguiente cita de Gillian Ramchand, que no tomamos de una sesuda obra teórica, sino de una «declaración de principios» que la autora publicó en abril de 2015 en su blog *Language*, parece que animada por la polémica y el debate que la publicación de V. Evans (2014) ha suscitado, especialmente en algunos círculos generativistas. Esto es precisamente lo que la hace apropiada para nuestros propósitos, pues Ramchand expone los principios mínimos del lingüista generativo, tratando explícitamente de evitar visiones extremas, para sentar las bases del debate:

> My own commitments as a linguist are to the ideas that (i) the human language faculty must be described in terms of a system that generates infinite creative possibilities from finite symbolic means and that (ii) **the ultimate object of inquiry is our internal knowledge of language, not some description of the data produced by it**. (I think further that Chomsky introduced these ideas to linguistics, so in that sense I am a Chomskian Linguist.) I am fascinated by the question of to what extent the 'special'-ness of human language flows from innate (and undoubtedlly [sic] rather abstract) capacities. I take a rather

> open minded view of what those innate capacities are—representational vs. procedural vs. a product of the special ways in which we learn and generalize— though I lean more to the latter than the former (Ramchand 2015, la negrita es nuestra).

En esta descripción del objeto de la lingüística asoma la fundamental diferencia, establecida por Chomsky (1965), entre competencia y actuación, similar a la distinción entre lengua y habla de Saussure (1945 [1916]),

> El estudio del lenguaje comporta, pues, dos partes: la una, esencial, tiene por objeto la lengua, que es social en su esencia e independiente del individuo; este estudio es únicamente psíquico; la otra, secundaria, tiene por objeto la parte individual del lenguaje, es decir, el habla, incluída la fonación, y es psico–física (Saussure 1945 [1916]: 64),

pero no idéntica:

> We thus make a fundamental distinction between *competence* (the speaker–hearer's knowledge of his language) and *performance* (the actual use of language in concrete situations). […] The distinction I am noting here is related to the *langue–parole* distinction of Saussure; but it is necessary to reject his concept of *langue* as merely a systematic inventory of items and to return rather to the Humboldtian conception of underlying competence as a system of generative processes (Chomsky 1965: 4).

Así pues, la lingüística generativa se interesa únicamente por la competencia lingüística, relegando la actuación a un papel secundario y accesorio dentro del estudio de la lengua. Esto tiene, como es lógico, repercusión directa en los datos empleados, puesto que, al ser conceptos distintos, la competencia no es accesible a partir del estudio de la actuación. La competencia es únicamente accesible por medio de la intuición (López Serena 2009), por lo que los juicios de gramaticalidad han sido el tipo de datos empleado más frecuentemente dentro de esta postura teórica.[21]

Por otro lado, en este marco teórico se «recurre al esquema de explicación nomológico–deductivo, según el cual una explicación científica causal consta de una ley general más ciertas condiciones iniciales, de las que el explicandum se sigue a modo de conclusión» (López Serena 2003: 212). Este tipo de explicación, también conocido como explicación determinista (Itkonen 2013–4), supone una relación causal estricta entre las condiciones iniciales y el resultado; es decir, este se produce *necesariamente* a causa de aquellas.

[21] No obstante, existe en los últimos años una evidente tendencia al empleo de datos de uso de la lengua y el examen de corpus dentro de los marcos teóricos formales.

En suma, el objeto de la lingüística dentro de las teorías formales es la competencia lingüística ('el conocimiento interno de la lengua'), una de sus fuentes principales de datos son los juicios de gramaticalidad y la explicación empleada es de tipo determinista.

La postura teórica opuesta es la mantenida por los enfoques funcionalistas, llamados así porque en la base de su concepción se halla la idea de que «linguistic structure should be explained primarily in terms of linguistic function» (Croft 2002: 2). Esta visión resulta inevitablemente en un mayor interés por el uso concreto de la lengua, puesto que es en el *habla* —en el sentido saussureano— donde la función lingüística adquiere su relevancia. La idea que subyace a estos modelos funcionalistas, según la cual la forma de una expresión debe explicarse en relación con su función, está además íntimamente ligada con la idea del cambio lingüístico, puesto que la forma puede variar en su función a través del uso. También está ya en Saussure la idea de que es el habla el motor del cambio lingüístico, aunque él concediera primacía al estudio sincrónico de la lengua:

> Sin duda, ambos objetos están estrechamente ligados y se suponen recíprocamente: la lengua es necesaria para que el habla sea inteligible y produzca todos sus efectos; pero el habla es necesaria para que la lengua se establezca; **históricamente, el hecho de habla precede siempre**. ¿Cómo se le ocurriría a nadie asociar una idea con una imagen verbal, si no se empezara por sorprender tal asociación en un acto de habla? Por otra parte, oyendo a los otros es como cada uno aprende su lengua materna, que no llega a depositarse en nuestro cerebro más que al cabo de innumerables experiencias. Por último, **el habla es la que hace evolucionar a la lengua: las impresiones recibidas oyendo a los demás son las que modifican nuestros hábitos lingüísticos**. Hay, pues, interdependencia de lengua y habla[,] aquélla es a la vez el instrumento y el producto de ésta. Pero eso no les impide ser dos cosas absolutamente distintas (Saussure 1945 [1916]: 64–5, la negrita es nuestra).

Coseriu expone con rotundidad la relevancia del cambio lingüístico para la concepción funcionalista de la lengua:

> Pero la lengua no pertenece al *orden causal* sino al *orden final* [omito nota], a los hechos que se determinan por su *función*. Si se entiende la lengua funcionalmente, *primero como función y luego como sistema* —y es así como hay que entenderla, pues la lengua no funciona *porque* es sistema, sino, al contrario, es sistema *para* cumplir una función, para corresponder a una finalidad—, entonces resulta evidente que los términos del problema deben invertirse. Lejos de funcionar sólo "en ne changeant pas", como sucede con los "códigos", la lengua cambia *para seguir funcionando como tal*. […] Mas esta lengua, determinada constantemente (y no de una vez por todas) por su función, no *está hecha* sino que *se hace* continuamente por la actividad lingüística concreta: no es ἔργον, sino ἐνέργεια [omito nota], mejor dicho, es "forma" y "potencia" de una ἐνέργεια (Coseriu 1973: 29–30, la cursiva es suya).

En esta visión de la lengua, pues, el cambio lingüístico no se ve como un factor disruptivo del estado natural de las cosas, sino como una propiedad inherente de la lengua.

La relevancia concedida al habla repercute inevitablemente en el tipo de datos empleados dentro de estas perspectivas teóricas, que deben necesariamente basarse en datos de uso real de la lengua.[22] Otra consecuencia de esta concepción teórica afecta al tipo de explicación empleada, en la que podemos distinguir, a grandes rasgos, dos niveles. Por un lado, los hechos sincrónicos concretos deben entenderse recurriendo a explicaciones históricas (Coseriu 1973). Por otro lado, estas explicaciones históricas son de carácter racional (Itkonen 2013–4), pues tienen en cuenta el hecho de que el habla se produce *para* algo, es decir, el componente *intencional* del habla, según el cual hablamos de una manera determinada siguiendo la creencia de que esa es la forma óptima para comunicar lo que deseamos expresar (dentro de las opciones que nos da la lengua).

Recapitulando, en esta perspectiva el objeto de la lingüística es el uso real de la lengua;[23] los datos empleados por excelencia son las manifestaciones concretas de la lengua (el habla), y la explicación empleada es de corte racional y enfatiza la necesidad de una explicación histórica de los hechos concretos.

Tras este breve panorama (necesariamente simplificado) de las dos posturas fundamentales que hallamos en la lingüística actual, solo nos resta indicar que la adoptada en este trabajo es la segunda.[24] Es decir, partimos desde una perspectiva funcionalista y diacrónica, según la cual los hechos de lengua y de habla deben explicarse partiendo de estructuras anteriores y deben estudiarse a partir de datos reales de habla. Caben todavía, sin embargo, algunas precisiones sobre la postura funcionalista que adopto, que se ajusta al funcionalismo holístico (o moderado), frente al funcionalismo atomístico, dentro de los tipos que describe Newmeyer (2005). La diferencia más fundamental entre ambos es el valor concedido a las explicaciones (o motivaciones) de tipo funcional, que en el funcionalismo atomístico se emplean incluso como motivación de los hechos lingüísticos sincrónicos, es decir, de la estructura de la lengua, mientras que en el funcionalismo ho-

[22] Merece la pena también añadir una matización aquí, pues, como indica Newmeyer 2005, aunque en los enfoques funcionalistas se ha abogado por el empleo de los datos de uso de la lengua con mayor empeño que en la tradición generativa, en algunas ramas (como la tipología lingüística), el uso de datos de introspección propia o de ejemplos ad hoc proporcionados por nativo ha sido predominante.

[23] Esto no implica necesariamente la negación de la existencia de estructura en la lengua, aunque algunas propuestas de corte funcionalista han propuesto hipótesis en esta línea. Nosotros, sin embargo, concordamos con Newmeyer en que el sistema existe, pero consideramos fundamental su relación (bidireccional) con el habla y somos menos pesimistas en cuanto a la utilidad de los datos de habla para realizar generalizaciones sobre el sistema (y también menos optimistas en cuanto a la utilidad de los juicios introspectivos para la misma tarea).

[24] Como se insinuaba arriba, las diferencias fundamentales entre estas dos posturas son de corte epistemológico, relacionadas con el tipo de ciencia (natural o social) en que pretende inscribirse la lingüística. Una somera pero clara introducción a este problema puede encontrarse en López Serena (2003).

lístico tienen un papel más moderado y las estructuras gramaticales de la lengua se ven como productos fundamentalmente históricos. En palabras de Newmeyer (2005), para el funcionalismo holístico

> [t]here is no direct linkage between external functions and grammatical properties. The influence of the former on the latter is played out in language use and acquisition and (therefore) language change and is manifested only typologically (Newmeyer 2005: 175).

En los próximos apartados discutimos con más detenimiento los aspectos de la teoría del cambio lingüístico que manejamos en esta tesis, justificamos la necesidad del empleo de datos reales de habla, que deben recogerse de forma exhaustiva y tratarse con ayuda de herramientas estadísticas y desarrollamos con más profundidad algunas consecuencias de las herramientas explicativas que empleamos.

2.3. Parte I: marco teórico general

2.3.1. Teoría del cambio lingüístico

Este apartado está dedicado a ofrecer unas pinceladas sobre los conceptos y presuposiciones básicas en que descansa nuestro análisis. No pretendemos, por tanto, ofrecer un panorama general sobre la teoría del cambio lingüístico actual, para lo cual remitimos a la excelente introducción al tema ofrecida en Rodríguez Molina (2010: cap. 3).

El marco teórico general en que se enmarca este trabajo es el de la teoría del cambio lingüístico que presentaron en su trabajo fundacional de Weinreich / Labov / Herzog (1968). La base fundamental de dicha teoría consiste en la concepción de la lengua no como un sistema homogéneo e invariable, sino como una realidad *ordenadamente heterogénea*: «[t]hese empirical studies have confirmed the model of an orderly heterogeneous system in which the choice between linguistic alternants carries out social and stylistic functions, a system which changes with accompanying changes in social structure» (Weinreich / Labov / Herzog 1968: 162). Esta concepción supone una ruptura con los enfoques previos, de tipo estructuralista, que primaban la homogeneidad estructural como rasgo definitorio del sistema y daban lugar a concepciones del cambio lingüístico inconsistentes con los hallazgos empíricos. En esta nueva visión, en cambio, el cambio lingüístico procede de la variación.[25]

Es decir, se concibe la lengua como un ente heterogéneo, pero cuya variación puede (y debe) ordenarse, de acuerdo con parámetros de índole lingüística, pero también, y esto

[25] Pero nótese que la variación no desemboca necesariamente en cambio: «[n]ot all varaibility and heterogeneity in language structure involves change, but all change involves variability and heterogeneity» (Weinreich / Labov / Herzog 1968: 188).

es fundamental, de índole social. Este enfoque, concebido para dar cuenta cabal del funcionamiento del cambio lingüístico, tiene consecuencias ineludibles en el estudio sincrónico de la lengua, poniendo la variación en el centro del punto de mira: «[t]he key to a rational conception of language change—indeed, of language itself—is the possibility of describing orderly differentiation in a language serving a community» (Weinreich / Labov / Herzog 1968: 101).

Los conceptos fundamentales alrededor de los cuales se organiza esta concepción son la variable lingüística («a variable element within the system controlled by a single rule», Weinreich / Labov / Herzog 1968: 167) y la regla variable, que indica los parámetros, lingüísticos o extralingüísticos, que regulan la aparición de cada una de las variantes ('realización de una variable') y la probabilidad asociada a dicha aparición. Así pues, en la definición de la variable lingüística es fundamental la existencia de recurrencias entre la aparición de una forma y otros factores, que deben establecerse por medio de métodos cuantitativos: «Quantitative evidence of covariation between the variable in question and some other linguistic or extralinguistic element provides a necessary condition for admitting such a structural unit» (Weinreich / Labov / Herzog 1968: 169). Por lo tanto, la variable lingüística se configura como una variable dependiente, cuya distribución de acuerdo con ciertos elementos lingüísticos o extralingüísticos (las variables independientes) se investiga.[26]

Una consecuencia natural de este enfoque es la concepción del cambio lingüístico como un fenómeno gradual, contrariamente a la postura predominante hasta el momento, según la cual el cambio supone diferencias abruptas de un sistema a otro. En este sentido, resulta fundamental la distinción entre las dos fases que exige todo cambio lingüístico: la innovación y la difusión.

[26] Originariamente, el concepto de variable lingüística, tal y como lo describen Weinreich / Labov / Herzog (1968), se aplicó únicamente a variables de tipo fonológico. El traslado del concepto de variable lingüística del campo de la fonología a la morfosintaxis desencadenó un intercambio entre Lavandera (1978), Labov (1978) y Romaine (1981) acerca de la validez de dicho traslado. Lavandera y Romaine argumentan que el hecho de que las alternantes morfosintácticas tengan un significado asociado, a diferencia de las fonológicas, hace que aplicar el mismo análisis a ambos tipos de variación sea poco adecuado, puesta que la condición de identidad entre las distintas variantes resulta más difícil de cumplir. Si bien es cierto que la aplicación de la variable lingüística a las alternancias de tipo morfosintáctico puede resultar más problemática y exigir un trabajo más cuidadoso de seleccionar contextos en los que las variantes sean equivalentes (Silva Corvalán 1989), la técnica se ha asentado y la condición de identidad de significado suele interpretarse en términos de significado pragmático–discursivo (Schwenter 2011). Labov, por su parte, defiende el uso de la variable lingüística como heurístico para investigar cualquier tipo de variación, porque "a variable rule analysis is not put forward as a description of the grammar, but a device for finding out about the grammar" (Labov 1978: 17). Tanto es así que puede ayudarnos a investigar en qué consisten las diferencias de significado entre dos alternantes, teniendo en cuenta los contextos en los que aparece (Schwenter 2011), como veremos en el capítulo 7.

2.3.1.1. Innovación y difusión

Una distinción de todo punto fundamental para el estudio del cambio lingüístico es aquella entre la *innovación* que da lugar al cambio y la adopción y *difusión* de la innovación, puesto que el cambio lingüístico no se da en la primera, sino que «[e]l *cambio lingüístico* ("cambio en la lengua") es la difusión o generalización de una innovación, o sea, necesariamente, una serie de adopciones sucesivas» (Coseriu 1973: 79–80, la cursiva es suya).[27] La innovación es un acto individual, mientras que su adopción y difusión son actos sociales.

Esta distinción es fundamental por diversos motivos. En primer lugar, porque la innovación es rara vez accesible al lingüista de forma directa: «[l]os tipos de innovación se conocen *en general*, pero *la innovación inicial específica* no puede establecerse más que hipotéticamente para cada cambio en particular» (Coseriu 1973: 147, la cursiva es suya).

En segundo lugar, porque las motivaciones subyacentes a la innovación no son las mismas que las que afectan a la difusión, por lo que estas dos fases del cambio requieren explicaciones diferentes:

> Las causas por las que una innovación se pone en circulación no son las mismas que garantizan su difusión o supervivencia, de modo que conviene distinguir propiamente entre el inicio de un cambio (la fase de innovación), su progresión (la fase de difusión) y su culminación o generalización en la etapa final de la difusión (Rodríguez Molina 2010: 536).

Como señala Rodríguez Molina, con el que estoy plenamente de acuerdo, las explicaciones funcionales —que justifican una variante dada por tener mayor rentabilidad funcional—[28] solo pueden atribuirse al acto concreto e individual de innovación, pero en

[27] Como indica Rodríguez Molina (2010), esta distinción, que suele atribuirse a Weinreich / Labov / Herzog (1968), se encuentra ya en Menéndez Pidal. Asimismo, la distinción encuentra plena elaboración teórica ya en Coseriu (1958, 1973), obra que los autores citados consultaron.

[28] La rentabilidad funcional puede asociarse a diversos factores, como el ser soluciones más económicas (principio de economía) o más expresivas (principio de iconicidad) o el ser soluciones coherentes con el sistema de la lengua específica (armonía) o soluciones universalmente menos marcadas (dominancia). Estas tendencias se conciben generalmente como opuestas (el principio de economía vs. el de iconicidad; la armonía vs. la dominancia), lo que permite acomodar la existencia de variación dentro de esta concepción funcionalista del cambio:

> Competing motivations models describe the interaction of universal typological principles or motivations in order to account for the existence of variation in language types. The motivations are generally functionally based in typological analyses, but the competing motivations model does not require the motivations to be functional. […] Competing motivation analyses can exclude certain logically possible types, and therefore are not necessarily 'vacuous' (Croft 2002: 64).

ningún modo al proceso de difusión, que está condicionado de forma fundamental por factores sociales concretos de cada momento histórico. Es decir, la explicación de un cambio lingüístico concreto es necesariamente una explicación histórica (Coseriu 1973: 142), sin perjuicio de que podamos apoyar nuestras hipótesis sobre el origen de un cambio en los mecanismos de innovación conocidos, que se apoyan en explicaciones funcionales y cognitivas.

Las innovaciones, en tanto que actos individuales, raramente pueden conocerse directamente y deben averiguarse a través del estudio de la difusión del cambio, investigando los contextos originales o iniciales en que este se inicia y proponiendo una explicación convincente que case con los mecanismos de innovación que conocemos.

2.3.1.1.1. Motivación de la innovación

Si bien en general la innovación no puede observarse directamente (algunas excepciones notables se dan en el ámbito del léxico, en el que algunas aportaciones novedosas pueden datarse y atribuirse a un hablante determinado), conocemos gracias al estudio del cambio lingüístico una serie de mecanismos generales que pueden desembocar en dicha innovación. Estos mecanismos parten de la base de que la innovación está motivada (es decir, no es aleatoria), ya sea por factores funcionales, cognitivos, físicos, etc.

La idea de que la innovación no es aleatoria encuentra un apoyo fundamental en los descubrimientos de la tipología lingüística, especialmente en lo que se refiere a los conocidos como «universales implicativos». Estos son generalizaciones tipológicas que relacionan dos parámetros lingüísticos (generalmente, aunque no necesariamente, binarios), de manera que la forma de uno de ellos determina la del otro. Un ejemplo es el universal 13 de Greenberg, según el cual «If the nominal object always precedes the verb, then verb forms subordinate to the main verb also precede it» (Greenberg 1966: 84). En este universal se relacionan dos parámetros gramaticales: el orden relativo entre el verbo y su objeto nominal y el orden relativo entre el verbo principal (*main verb*) y las formas verbales subordinadas. Es un universal implicativo porque la generalización se hace sobre uno de los parámetros, habida cuenta de que el otro adopte una forma particular. Es habitual representar los universales implicativos en forma de tabla:

No faltan, sin embargo, críticas a este modelo, con el argumento de que que la existencia de motivaciones que permiten explicar tendencias opuestas puede llegar a convertir estas explicaciones en triviales (Newmeyer 2005).

	VO_N	O_NV
V_MV_{Sub}	X	—
$V_{Sub}V_M$	X	X

Tabla 1. Universal 13 de Greenberg

En la tabla 1 se cruzan los dos parámetros gramaticales y se indica con una cruz las posibilidades que predice el universal: en las lenguas en que el objeto nominal sigue al verbo, no hay restricciones respecto del orden de la forma verbal subordinada; sin embargo, en las que el objeto nominal precede al verbo, solo se da el caso de que la forma verbal subordinada preceda a la principal, es decir, en principio no hay lenguas (o son muy escasas) en las que el objeto nominal preceda al verbo principal, pero en las que este preceda al verbo subordinado. Lo interesante de los universales implicativos es que hacen predicciones sobre los tipos de lenguas *posibles* (o mejor dicho, probables, pues se acepta que la mayor parte de los universales son en realidad tendencias, para las que existen excepciones):

> Unlike assertions of dependencies between grammatical properties in individual languages, unrestricted and implicational universals hold —or are intended to hold— for all languages (setting aside exceptions for now). In the case of implicational universals, the universal dependencies between grammatical properties may not even be apparent in individual languages taken one at a time, because they are patterns of variation. Even so, since implicational universals cover all human languages, the forces that account for their existence must be operating in the grammars of individual languages (Croft 2002: 55).

Asimismo, estas restricciones sobre las lenguas posibles pueden entenderse también como restricciones sobre las *innovaciones* posibles (probables), puesto que todas las estructuras de una lengua son un producto histórico, apoyando por lo tanto la idea de que las innovaciones no son aleatorias. Así, el universal 13 nos indica que es poco frecuente que una lengua en la que el objeto nominal precede al verbo desarrolle una estructura en la que el verbo subordinado siga al principal o que es poco frecuente que una lengua en la que el verbo subordinado sigue al principal desarrolle una estructura en la que el objeto nominal preceda al verbo.

Dejando de lado las motivaciones funcionales que pueden proponerse para esta restricción de la variación, nos interesa especialmente que esta está basada en condicionamientos lingüísticos: esto se relaciona con el llamado «el problema de las restricciones» (*the constraints problem*, Weinreich / Labov / Herzog 1968: 101–2), referido a la cuestión de cuáles son los cambios posibles en una estructura determinada. Aitchison (1987)

se refiere a esta cuestión como «the language lifegame», que quiere explicar el hecho de que la estructura de la lengua determina sus opciones futuras, independientemente de que sean factores sociales los que determinen el avance del cambio.

Para concluir, queremos indicar que esta idea de que las innovaciones están motivadas nos permite deducir la existencia de conexiones entre las distintas funciones de una misma forma incluso si desconocemos la innovación precisa, puesto que estas estarán relacionadas diacrónicamente:

> [M]ultiple uses of a given form result from the diachronic spread of that form from an original use to other, semantically related uses. Diachronic relatedness, then, is an indication of semantic relatedness; the more direct the diachronic connection between two uses, the closer we can expect the semantic relation between them to be. Under this view, diachronic evidence is as important as synchronic evidence in the construction of semantic analyses (Kemmer 1993: 5).

La idea expresada en esta cita de Kemmer, que insiste en que los usos relacionados diacrónicamente deben estar estrechamente relacionados desde el punto de vista semántico, nos resultará fundamental en la argumentación del capítulo 7, dedicada a la investigación de los usos del llamado *se* aspectual.

A continuación, nos ocupamos brevemente de uno de los mecanismos de innovación más frecuentes: el reanálisis.

2.3.1.1.1.1. Reanálisis

El reanálisis supone la interpretación sintáctica novedosa de una secuencia. En palabras de Harris / Campbell:

> Reanalysis […] is a mechanism which changes the underlying structure of a syntactic pattern and which does not involve any immediate or intrinsic modification of its surface manifestation. […] While the surface structure is not directly affected by reanalysis, underlying structure is (Harris / Campbell 1995: 61).

Como indican estos autores, el cambio en la estructura subyacente puede afectar a la organización de constituyentes, a la estructura jerárquica entre ellos, a las etiquetas categoriales, a las relaciones gramaticales y al grado de cohesión de algunos elementos.

También de acuerdo con Harris / Campbell, el único requisito para que pueda producirse el reanálisis es que una misma secuencia pueda interpretarse según dos estructuras sintácticas distintas. Es decir, no hace falta que la secuencia original sea opaca para los hablantes, tampoco es necesario que exista ambigüedad semántica —que la secuencia tenga dos significados posibles— ni estructural —puesto que el segundo análisis puede ser una novedad de acuerdo con la organización previa de la lengua—. De hecho, ni si-

quiera es esencial que la estructura pueda interpretarse *siempre* de acuerdo con varios análisis: basta con que algunas ocurrencias de la estructura lo sean. Estas se conocen como «bases del reanálisis».

Para Detges / Waltereit (2002), el reanálisis es un cambio semántico de tipo metonímico, en el que se reinterpreta el sentido de una misma información referencial. En este sentido, su concepto de reanálisis es muy similar al concepto de gramaticalización basado en implicaturas conversacionales que proponen Traugott / König (1991), según los cuales «meanings typically shift from what is said to what is meant, not vice versa» (Traugott/ König 1991: 193). Este concepto de metonimia se refiere a la contigüidad discursiva, por lo tanto (Traugott / König 1991): «Metonymic change involves specifying one meaning in terms of another that is present, even if only covertly, in the context» (Traugott/ König 1991: 212). En esta concepción, la idea de reanálisis como atribución de una nueva estructura sintáctica es secundaria: «The theory presented so far suggests that semantic change is the really important phenomenon in reanalysis, and that rebracketing and relabeling of the constituent structure are merely dispensable side–effects» (Detges / Waltereit 2002: 168–9).

Por último, resulta relevante notar que, en algunas ocasiones, el reanálisis puede surgir después de un cambio en la forma en cuestión, es decir, el reanálisis es posible gracias a un cambio previo, que ha afectado la forma externa de la secuencia analizada (Harris / Campbell 1995). Veremos un ejemplo de este proceso en el capítulo 8, al referirnos al sincretismo del pronombre reflexivo en el catalán.

2.3.1.1.2. Difusión

Así como la variación no es un fenómeno caótico, sino ordenado, los cambios no son abruptos, sino que se difunden gradualmente. Como observan Chambers / Trudgill (1980: 182), los cambios lingüísticos pueden difundirse de un grupo social a otro (difusión sociolingüística), de una palabra a otra (difusión léxica), de un contexto lingüístico a otro (difusión lingüística) y de un lugar a otro (difusión espacial). A continuación discutiremos brevemente los tres últimos tipos de difusión (englobando la difusión léxica y la lingüística en un mismo apartado), dejando de lado la difusión sociolingüística, ya que en este trabajo no comparamos el habla de varios grupos sociales.

2.3.1.1.2.1. Difusión lingüística

En la bibliografía sobre gramaticalización y cambio sintáctico, que concede especial importancia al reanálisis como mecanismo de cambio, se emplea la noción de actualización para referirse a la extensión gradual de este. De acuerdo con Timberlake, quien instauró la distinción, la actualización es «the gradual mapping out of the consequences of the reanlysis», Timberlake 1977: 141). Si bien el concepto de actualización aparece gene-

ralmente unido a la noción de reanálisis, puede resultar conveniente desligar ambas nociones, puesto que la extensión de una estructura a nuevos contextos puede darse aun cuando dicha estructura no haya nacido por reanálisis y parece aconsejable considerar ambas situaciones bajo una misma rúbrica. Así, Harris / Campbell hablan de «extensión», que definen como «[a] change in the surface manifestation of a syntactic pattern that does not involve immediate or intrinsic modification of underlying structure» (Harris / Campbell 1995: 97). Es decir, la extensión consiste en el uso de una estructura sintáctica determinada en nuevos contextos. Como decíamos, dicha estructura puede haber surgido por reanálisis, pero esto no es un requisito necesario. En lo que sigue, vamos a tratar ambas nociones (actualización y extensión) conjuntamente, centrándonos únicamente en la cuestión de cómo se produce la difusión de una estructura de unos contextos a otros.

Aunque hay consenso sobre la idea de que la extensión es un fenómeno gradual y ordenado, existen diversas posturas en la bibliografía acerca de los mecanismos generales que sigue la extensión. Timberlake (1977) propone que el cambio se extiende de contextos no marcados a contextos marcados, proponiendo un concepto de marca no determinado en términos absolutos, sino dependiente del tipo de cambio. Así, para este autor los cambios siguen una jerarquía en su extensión y el carácter de esta depende fundamentalmente de la base del reanálisis.

Por su parte, Harris / Campbell (1995) proponen que la extensión está restringida a un determinado contexto (típicamente una clase natural), según el carácter de la regla que se generaliza. Consideran, pues, el proceso de extensión como un mecanismo para eliminar irregularidades o excepciones, ya que la extensión de la regla a toda una clase natural elimina las irregularidades. Sin embargo, en tanto en cuanto es un proceso gradual, la extensión produce variación durante la mayor parte del cambio, hasta que este se completa y aquella se elimina. En esta propuesta es fundamental, por lo tanto, el tipo de estructura que se generaliza, puesto que es lo que marca los límites de la extensión, pero, como indica De Smet (2012), en ella no se explica el orden en que los distintos contextos se ven afectados.

Llegados a este punto, resulta conveniente referirnos a las propuestas que conceden un papel primordial a la analogía dentro de la extensión de los cambios. Como indica Elvira, «[l]os procesos de extensión analógica tienen carácter proporcional, es decir, presuponen una similitud parcial entre los elementos implicados en ella» (Elvira 1998: 150). Esta similitud entre elementos puede ser formal, pero también puede ser «semántica, funcional o de cualquier otro elemento de contenido» (Elvira 1998: 151). La definición de Coseriu es muy similar y hace hincapié en que la analogía se produce en el eje paradigmático (véase también Rodríguez Molina 2010: 90): «en la analogía, [las "formas"] cambian porque ellas mismas se reconocen como parcialmente equivalentes o se asocian. […] La analogía [ocurre] en un "paradigma" o en una oposición determinada» (Coseriu 1973: 100). Debido a su carácter paradigmático y proporcional, la analogía se ha asocia-

do tradicionalmente al cambio morfológico, aunque el mismo mecanismo de proporcionalidad se ha propuesto para algunos cambios sintácticos (Hock / Joseph 2009: 186–8).

Otras propuestas recientes, sin embargo, emplean un concepto más amplio de la analogía, a la que otorgan un papel central no solo en el desarrollo de los cambios lingüísticos, sino también en el aprendizaje de la lengua y en la organización sincrónica de esta. Esta es precisamente la propuesta de Fischer (2008), en la que se plantea la organización de la lengua como un sistema de conexiones tanto icónicas como indiciales (*indexical*) entre las distintas unidades que componen la lengua.[29] Las conexiones icónicas están basadas en la similitud semántica o formal y, por lo tanto, se establecen dentro de relaciones paradigmáticas, mientras que las indiciales se producen por asociación y se establecen, pues, dentro de relaciones sintagmáticas. Asimismo, dichas conexiones pueden presentar distintos niveles de abstracción. Desde esta perspectiva, la analogía se convierte en una herramienta muy poderosa, también como mecanismo del cambio lingüístico —y además tiene la ventaja, como señala Fischer 2008, de que se emplea el mismo mecanismo para el cambio léxico y para el morfosintáctico—:

> In analogy language change is directly linked to language use. It is by construing analogies that speakers identify, store and reproduce the regularities they encounter in language, coin their output and parse their input. While this primarily implies that they recycle stable grammatical patterns, by the same mechanism speakers can also turn out historical innovations (De Smet 2009: 1731).

En esta concepción, la analogía es el motor principal de la difusión de los cambios, que se extienden, de acuerdo con De Smet (2012), a partir de similitudes (posiblemente superficiales) entre contextos. Esto implica que el comportamiento de una estructura antes de que se produzca la innovación influye decisivamente en su comportamiento tras el reanálisis: «an item's behavior subsequent to reanalysis is codetermined by its behavior on its original analysis» (De Smet 2012: 603). Más importante, estas semejanzas de comportamiento de una secuencia en sus dos usos (el original y el nuevo) son cuantificables y, por lo tanto, rastreables. Lo esperable, claro está, es que la extensión siga un camino ordenado según las semejanzas entre contextos, que pueden ser operacionalizadas —es decir, definidas en factores medibles— con diferentes niveles de abstracción.

Por otro lado, De Smet (2012) argumenta que, en cada cambio concreto, la analogía tiene un potencial que puede ser explotado totalmente. Cuando el reanálisis produce la adscripción de una secuencia a una construcción ya existente en la lengua, el límite de dicho potencial viene impuesto por el comportamiento de los miembros antiguos de dicha construcción. Sin embargo, no está claro cuál será dicho límite si el reanálisis ha

[29] La terminología de Fischer (2008) se basa en la archiconocida distinción entre signos no motivados (símbolos), motivados por semejanza (iconos) o por asociación (índices) establecida por Peirce.

permitido la creación de una categoría nueva (una opción que De Smet considera solo marginalmente).

El rol de la analogía es tan fundamental en esta visión que Fischer (2008) y De Smet (2009) proponen que, al menos en muchas ocasiones, el reanálisis es en realidad producto de la analogía. El argumento detrás de esta propuesta consiste en que el reanálisis no puede originar estructuras radicalmente nuevas, pues los hablantes no pueden darle una interpretación nueva a una estructura ya existente a partir de categorías que no existen en la lengua. Así pues, muchos de los procesos habitualmente considerados reanálisis pueden considerarse analógicos, en el sentido de que conllevan la inclusión de nuevas formas en categorías (o estructuras) ya existentes.

De Smet (2009, 2012) es especialmente crítico con el papel central del reanálisis dentro de las teorías sintácticas del cambio y propone que, en muchas ocasiones, el reanálisis es en realidad un epifenómeno de otros procesos subyacentes, como la analogía (o «incursión categorial»), la extensión gradual de una categoría o la automatización.[30] A continuación vamos a definir brevemente estos mecanismos siguiendo a De Smet (2009), puesto que resultarán de interés a lo largo del trabajo.

En cuanto a la incursión categorial, nos encontramos ante la recategorización de una secuencia, de forma que se incluye dentro de una categoría preexistente. Desde una óptica opuesta, por lo tanto, nos hallamos ante la extensión analógica de una construcción, que incorpora miembros nuevos que pertenecían a otra construcción distinta. Desde el punto de vista de la secuencia recategorizada, este es un proceso abrupto, no gradual, lo que lo asemeja al reanálisis, pero desde el punto de vista de la construcción que se extiende, puede entenderse como parte del proceso de extensión lingüística. De Smet señala que la esencia analógica de este proceso implica que debe existir cierta similitud superficial entre la estructura que cambia y su modelo.

La incursión categorial, como todos los procesos analógicos, afecta de forma individual a cada elemento, lo que se relaciona con el concepto de difusión léxica, frecuentemente aplicado al cambio fonológico y al morfológico. En el estudio de estos se ha observado frecuentemente que, en la difusión del cambio, no todos los ítems léxicos susceptibles al cambio en concreto se ven afectados al mismo tiempo. Este patrón también se ha observado en cambios sintácticos. Harris / Campbell, por ejemplo, lo identifican en la sustitución del patrón dativo–nominativo por el patrón nominativo–acusativo en los llamados *inversion verbs* del inglés: «it has been shown that different lexical items (here,

[30] Una consecuencia de esta propuesta es que el carácter en principio abrupto del reanálisis queda desdibujado y se propone que también las innovaciones son graduales (De Smet 2012). Esta idea, sin embargo, parece ignorar el hecho de que el reanálisis es abrupto porque supone un cambio en el sistema, mientras que la extensión se produce dentro de las posibilidades del sistema y es por tanto un cambio en la norma —en el sentido coseriano, véase Timberlake (1977)—.

different inversion verbs) undergo changes to the surface manifestation (actualization) at different times» (Harris / Campbell 1995: 113).

El segundo proceso que considera De Smet se refiere al hecho de que una categoría puede sufrir un «cambio gradual interno», por medio de pequeños cambios semánticos que amplían las fronteras de la categoría (y por lo tanto sus miembros), pero sin que necesariamente se cree una nueva categoría. De acuerdo con De Smet, «[i]f a new category emerges at all – that is, a separately represented construction – it is hypothesised that this happens gradually, running from constructional monosemy over vagueness and polysemy to homonymy» (De Smet 2009: 1749). Un ejemplo de este proceso lo vemos en el incremento de significado anafórico que sufrió el demostrativo ILLE latino (Company / Cuétara 2007): las funciones del demostrativo fueron aumentando, sin que esto supusiera la creación inmediata del artículo, aunque sí la posibilitara.

Con el tercer proceso, la automatización, De Smet se refiere a los casos en los que una construcción menos esquemática ('más concreta') se aleja de forma gradual de la construcción más esquemática ('más abstracta') en la que se inscribe, por medio del uso repetido de esa construcción menos esquemática, lo que provoca una representación mental más fuerte y una desconexión de la construcción más abstracta, que no necesita ser activada para la interpretación de la secuencia automatizada. Esta disociación permite que actúen otros mecanismos de cambio, alejando todavía más a la construcción más concreta de la más abstracta. Un ejemplo claro de este proceso se observa en el nacimiento de marcadores discursivos a partir de verbos de movimiento o percepción. Un caso evidente es el de *vaya*, que, a partir del uso del subjuntivo en oraciones libres para indicar el compromiso del hablante con la realización del evento, también posible con otros verbos, se ha automatizado y gramaticalizado como un marcador discursivo que marca la recepción problemática de un enunciado (Octavio de Toledo 2002a), en un uso que claramente no precisa de la activación de los usos generales del subjuntivo o de los significados de *ir* para su interpretación. Posteriormente y gracias a este primer desarrollo, *vaya* ha conocido un uso de marcador intensivo focal primero y de cuantificador intensivo después, (Octavio de Toledo 2002a) lo que nos permite ejemplificar como esta automatización permite la actuación de otros mecanismos de cambio.

La automatización es, por lo tanto, un tipo de cambio por ritualización, según la terminología de Haiman (1994b, c), que incluye bajo esta rúbrica todos los cambios causados por repetición. Una posible consecuencia de la ritualización o automatización es la rutinización, proceso mediante el cual la distribución de una forma se generaliza a contextos independientes de aquellos que motivaban su presencia originalmente (Haiman 1994b) —como en los casos de extensión analógica—.

Así pues, modelos como los de Fischer (2008) y De Smet (2009, 2012) conceden una importancia fundamental a la analogía y a las estructuras que ya existían en la lengua antes de que surja el cambio, pues son estas las que pueden servir como modelo de la

analogía. Sin embargo, De Smet admite que, en determinadas circunstancias, se crean categorías nuevas, lo que en principio parece patrimonio exclusivo del reanálisis, ya que la analogía exige una estructura previa que sirva como modelo. Aun así, considera que los mecanismos propuestos bastan para dar cuenta de dicha creación de gramática:

> Even radical categorial innovations can conceivably be worked by the mechanisms proposed. By way of illustration, one type of counterargument to abandoning reanalysis in its traditional conception takes the form of abstract examples such as the following: English at some point introduced auxiliaries, so conceivably there must have been a first auxiliary, but how could the first English auxiliary be analysed as an auxiliary without drastic reanalysis, given that analogically-based categorial incursion is impossible in the absence of other auxiliaries? So how could auxiliaries ever emerge without a first auxiliary? The answer, I believe, is that, paradoxically, the first English auxiliary could not be analysed as an auxiliary until there was a second one. Before that time, the 'auxiliary' would have been an under-analysed and grammatically isolated chunk of language that had undergone both gradual category-internal change and automation. Only when another such chunk developed, language users could perceive a similarity between the two. At that point a category 'auxiliary' arises, which, however, entails no more than that perceived similarity (De Smet 2009: 1751).

Esta postura parece partir de la premisa de que no puede haber categorías con un único miembro, lo que en principio resulta discutible. En el caso del MR, por ejemplo, parece claro que los usos no propiamente reflexivos forman una categoría radicalmente nueva (y aislada) en la gramática de las lenguas aquí estudiadas. Hay un amplio consenso entre todos los autores de que el MR en estos usos ya no puede considerarse un pronombre, pero la disensión es igual de amplia en cuanto a cuál es su estatus categorial. De hecho, lo que parece ocurrir es que nos hallamos ante una categoría que no tiene más representantes, ni en español ni en gallego (ni en asturiano), y de ahí la dificultad para describirla. Sin embargo, la alta productividad de esta partícula en determinadas funciones (como la pasiva, pero también la detransitivizadora) parece desaconsejar su consideración como un «under-analysed chunk».

2.3.1.1.2.2. Difusión geográfica

En la bibliografía sobre la difusión espacial de los cambios se han propuesto varios modelos acerca de las distintas maneras en que un cambio puede extenderse en el espacio, siendo dos de los más frecuentes el modelo de ondas y el modelo jerárquico.[31] Mien-

[31] Si bien la investigación dialectal se vio indudablemente resentida con la llegada de la sociolingüística variacionista, que trasladó el interés a los núcleos urbanos (Britain 2004), en las últimas décadas ha habido un advenimiento de la «dialectología moderna», que se caracteriza por un mayor interés por la gramática y morfosintaxis dialectal, la concentración en datos de uso de la lengua (y no de conocimiento in-

tras que el modelo de ondas supone una extensión gradual en el espacio, acorde con la cual la fuerza de la innovación disminuye a medida que nos alejamos del foco de esta, el modelo jerárquico se refiere a cambios que se difunden atendiendo no solo a la distancia física o geográfica sino también a la establecida según las vías de comunicación. De ello resulta que los núcleos de similar tamaño demográfico, bien comunicados entre sí, pueden recibir las innovaciones antes que enclaves menores situados más cerca del foco, pero peor comunicados (Chambers / Trudgill 1980). Haas (2010) nota que ambos modelos pueden resultar en patrones de contigüidad geográfica, por lo que no siempre es posible diferenciarlos mediante el mero examen de la cartografía de los datos.

El modelo más sencillo —pues solo tiene en cuenta la distancia euclidiana (Britain 2004)— y potencialmente más adecuado para este trabajo (en el que solo contamos con datos de poblaciones rurales y no de núcleos urbanos) es el modelo de difusión por ondas, que habitualmente se esquematiza como se observa en la figura 1. Según este modelo, el cambio se difunde gradualmente por el espacio, a partir del foco irradiador de la innovación y por proximidad geográfica (contigüidad). El foco presenta un grado mayor de arraigo del cambio, que puede entenderse como presencia de este en más contextos, mayor frecuencia de uso, mayor número de cambios asociados, etc. Esto queda representado en la figura 1 por medio de la distribución asimétrica de las letras (indicadoras de un contexto determinado): cuando en el foco ya se ha extendido la innovación a tres contextos, en el área inmediatamente contigua solo aparece la innovación en dos de dichos contextos y en el área más alejada solo aparece en uno de ellos. Las distribuciones geográficas de este tipo permiten, por lo tanto, establecer un patrón diacrónico entre los contextos dados, que en nuestra figura 1 sería A > B > C.

trospectivo), por el uso de técnicas de análisis acumulativos para la identificación de áreas dialectales y los enfoques de dialectología perceptual (Szmrecsanyi 2014). El uso de corpus dialectales (en vez de datos procedentes de cuestionarios, como los de los atlas lingüísticos) ha permitido el uso de técnicas de análisis cuantitativo de los datos, de forma que puede decirse que la «dialectología cuantitativa» es prácticamente idéntica a la sociolingüística variacionista sincrónica, siendo la única diferencia en los criterios de selección de la muestra de informantes (geográficos en la primera y sociales en la última) (Szmrecsanyi / Anderwald to appear). Dichas técnicas cuantiativas nos permiten, pues, un acercamiento más adecuado a la concepción gradual del cambio.

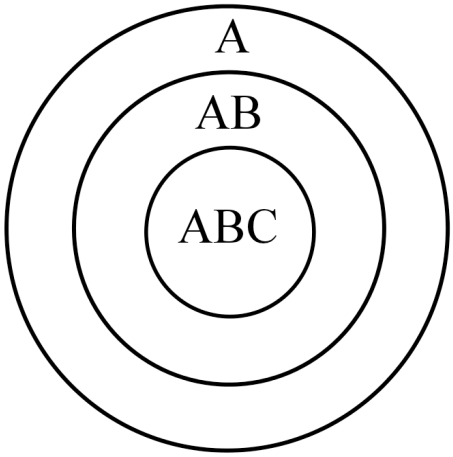


Figura 1. Mapa idealizado de la difusión por ondas (adaptado de Haas 2010)

Como indica Haas (2010), este mapa idealizado no permite capturar la pertinencia de factores sociales, ni la posibilidad de que la difusión no siga la misma velocidad en todos los contextos, ni el hecho de que los cambios suelen detenerse en algún momento. Sin embargo, cuando esta distribución aparece en el estudio de los datos reales, supone un importante indicio de la ordenación diacrónica de las innovaciones según indicamos arriba. En ese caso, podemos asociar mayor frecuencia y mayor número de contextos de un cambio determinado a una mayor antigüedad en un territorio dado e ir desbrozando el camino seguido por la difusión siguiendo en sentido inverso su recorrido espacial.

Así pues, una ventaja que ofrece el estudio de la difusión geográfica o espacial de un cambio procede del hecho de que «[the] spatial diffusion of linguistic innovations often constitutes a kind of reflection of the other types of diffusion» (Chambers / Trudgill 1980: 182). Efectivamente, la ordenación jerárquica de los distintos contextos en que aparece un cambio nos ofrece una ventana a la difusión lingüística y también a la diacrónica, puesto que los distintos estados de un cambio en el espacio pueden proyectarse como distintos cambios en el tiempo. Es decir, «[l]a historia lingüística de un territorio está escrita en sus áreas dialectales» (Fernández–Ordóñez 2011: 24).

Por todo esto, pues, esperamos poder contribuir en cierta medida a la aclaración de la historia de las construcciones con *se* en las variedades que nos ocupan, de al menos dos maneras distintas. En primer lugar, extraeremos hipótesis sobre el desarrollo diacrónico de dichas construcciones a partir de los presupuestos del modelo de difusión por ondas. En segundo lugar, esperamos que la descripción detallada de la situación dialectal actual sirva de punto de partida para futuros trabajos diacrónicos que, necesariamente, habrán de tener en cuenta el componente dialectal, habida cuenta de que este es un factor relevante en la comprensión de las construcciones reflexivas en su estado actual. En este sentido, debemos lamentar la ausencia, por razones de tiempo, del portugués y el catalán del

panorama aquí presentado, puesto que, como ha insistido Fernández–Ordóñez (2011: 72): «una comprensión plena de nuestra historia, también de la lingüística, exige tener en cuenta al menos el testimonio contrastivo de todos los integrantes de la Península Ibérica». Sin embargo, creemos que las diferencias entre las áreas aquí examinadas son suficientemente relevantes como para constituir una sólida piedra en el camino de la comprensión del desarrollo histórico de las construcciones reflexivas paradigmáticas en la Península.

2.3.1.1.2.3. Las jerarquías como heurístico

Por último, queremos mencionar el papel fundamental que tiene la noción de jerarquía implicativa como heurístico en la lingüística moderna y su utilidad para el estudio de la difusión. Ya mencionamos más arriba (→ 2.3.1.1.1.) la existencia de universales implicativos, que indican la relación de dos parámetros lingüísticos en una determinada dirección. En ocasiones, encontramos varios universales implicativos que se relacionan entre sí, de manera que el *implicatum* de uno es el *implicans* del otro, produciendo una secuencia que se conoce como jerarquía gramatical (Croft 2002: 122). Un ejemplo lo tenemos en (43), con la jerarquía de los modificadores nominales de las lenguas preposicionales (*Prepositional Noun Modifier Hierarchy*), que se refiere a la relación implicativa entre el orden del nombre y sus modificadores (numerales, demostrativos, adjetivos, complementos genitivos u oraciones relativas) dentro de las lenguas preposicionales. Así, la jerarquía ofrecida en (43) supone que, si en una lengua concreta encontramos uno de los órdenes que en ella se especifican, también encontraremos todos los que se sitúan a su derecha. Por ejemplo, si en una lengua el adjetivo sigue al nombre, también lo harán el genitivo y la oración relativa.

(43) NNUm ⊃ NDem ⊃ NA ⊃ NG ⊃ NRel (Croft 2002)

Pero las jerarquías no son patrimonio exclusivo de la tipología lingüística y también podemos representar en forma de jerarquía los distintos contextos que encontramos investigando la difusión espacial de un cambio. El ejemplo representado arriba en la figura 1, por lo tanto, podría representarse como una jerarquía implicativa siguiendo el modelo de Croft:

(44) C ⊃ B ⊃ A

Por otro lado, las jerarquías implicativas pueden «traducirse» en términos diacrónicos, simplemente invirtiendo su orden. En el caso del cambio hipotético de la figura 1, la evolución diacrónica es la representada en (45a) y, de acuerdo con la jerarquía de (43),

podemos deducir que el cambio de orden en los modificadores nominales de una lengua tiende a seguir la dirección propuesta en (45b).

(45)
a. A > B > C
b. NRel > NG > NA > NDem > NNum

Así, por ejemplo, la cadena evolutiva del MR propuesta por Geniušiene (1987) que se mencionó arriba (véase el apartado 1.2.) y repetida aquí en (46a) se obtuvo a partir del estudio de la variación interlingüística de una muestra amplia de lenguas diferentes, cuyos resultados se organizaban de acuerdo con la jerarquía implicativa de (46b). Es decir, aquellas lenguas de la muestra que cuentan con una construcción reflexiva impersonal también tienen una construcción reflexiva pasiva y una construcción reflexiva decausativa, etc.

(46) (Geniušiene 1987)
a. Decausative > passive > impersonal
b. Impersonal ⊃ passive ⊃ decausative

El estudio minucioso de variedades lingüísticas cercanas permite proponer jerarquías implicativas o cadenas evolutivas más pormenorizadas que las que permiten los trabajos tipológicos, que normalmente no tienen acceso a datos tan detallados de un número elevado de lenguas. Por lo tanto, la comparación de variedades lingüísticas próximas puede constituir un banco de pruebas para futuros estudios tipológicos (Kortmann 2004, Fernández–Ordóñez 2007):

> Dialect data, besides serving as a rich additional data source and making a significant contribution to areal typology, are bound to help establish more fine–grained typological parameters and formulate generalizations and hierarchies which are at the same time more fine–grained and more robust (Kortmann 2004: 1).

Más recientemente, se han desarrollado los llamados mapas semánticos (Kemmer 1993, Croft 2002, Haspelmath 2003), que permiten conectar categorías en más de una dimensión (las jerarquías son típicamente unidimensionales). Los mapas semánticos proponen la existencia de un espacio conceptual, organizado en diferentes categorías (semánticas o pragmáticas) conectadas entre sí (por uno o más nudos). Este espacio conceptual se entiende como universal, pero las lenguas varían en el tipo de estructuras o marcas que emplean para referirse a las distintas categorías. La hipótesis que subyace a la organización del espacio conceptual es que, para cualquier estructura que codifique más de un

elemento de este, dichos elementos deben ser contiguos (‘estar conectados’) en la distribución del espacio conceptual: esa es la restricción de carácter universal que impone el mapa semántico. El mapa semántico se obtiene al agrupar las diferentes categorías del espacio conceptual con las estructuras de una lengua dada.

Un ejemplo bien conocido de mapas semánticos es el que se refiere a los patrones básicos de marcación de caso (véase Croft 2002). El espacio conceptual está dividido en tres categorías: el sujeto de los verbos intransitivos (S), el sujeto de los verbos transitivos (A) y el objeto de los verbos transitivos (P). Las lenguas ergativas, como el vasco, emplean el mismo caso morfológico para S y P (absolutivo) y uno distinto para A (ergativo) (véase la figura 2). Las lenguas acusativas, como el latín, marcan S y A con la misma morfología (caso nominativo) y P con un caso distinto (caso acusativo) (véase la figura 3). En el patrón neutro, los tres participantes presentan la misma marca de caso (como en la figura 4): tenemos un ejemplo en el inglés, cuando todos los participantes son nominales. Por último, algunas lenguas marcan cada uno de los tres participantes de una manera diferente (aunque este es un patrón poco frecuente, que se encuentra sobre todo en algunas lenguas australianas), como se observa en la figura 5. No se ha documentado, sin embargo, ninguna lengua que emplee la misma morfología para marcar A y P y marque S de una forma distinta: por ello, se puede concluir que A y P no están conectados entre sí en el espacio conceptual.

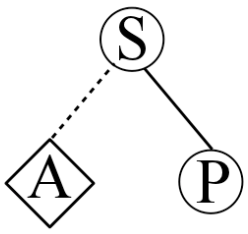


Figura 2. Patrón ergativo

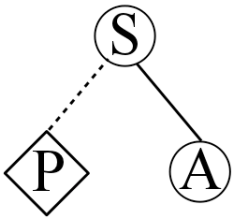


Figura 3. Patrón acusativo

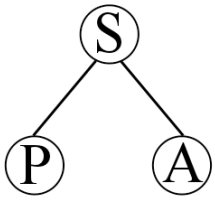


Figura 4. Patrón neutro

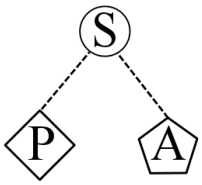


Figura 5. Patrón tripartito

2.3.2. La frecuencia como modeladora de la gramática

Además del empleo de la frecuencia como diagnóstico para investigar la difusión de los cambios, desde algo más recientemente el papel de la frecuencia ha adquirido relevancia al entenderse como un factor decisivo en la creación de la gramática. Así, Bybee indica que «conventionalization through repetition creates grammar» (Bybee 2007: 6) y señala que el papel de la frecuencia en la formación de gramática se debe a que la mente humana es susceptible a los efectos de la repetición: es decir, se justifica este papel de la frecuencia desde un punto de vista cognitivo. Así, se entiende que la frecuencia de determinados elementos o secuencias influye de manera determinante en cómo se almacenan dichos elementos en la memoria, en cómo se relacionan con otros elementos almacenados y en cuán accesibles son para la memoria (Bybee / Hopper 2001: 3).

Por otra parte, también se propone que la frecuencia juega un papel fundamental en el desarrollo de los cambios lingüísticos. En este sentido, conviene distinguir entre frecuencia de caso (*token frequency*) y frecuencia de tipo (*type frequency*). La primera se refiere al número de veces que aparece una unidad determinada, mientras que la segunda se aplica a «patrones lingüísticos» (*patterns of language*) y se refiere a la cantidad de elementos distintos que pueden aparecer en dichos patrones (Bybee 2007).

La frecuencia de tipo nos interesa especialmente en este trabajo, en el que nos encontramos con una serie de construcciones muy frecuentes, en las que participan un gran

número de verbos distintos. Como indica Bybee, la frecuencia de tipo es determinante para el grado de productividad de una construcción y las construcciones más productivas (aquellas que se hallan con un número elevado de elementos diferentes) suelen extenderse a nuevos elementos (Bybee 2007, Bybee / Thompson 2007): «a higher type frequency also gives a construction a stronger representation, making it more available or accessible for novel uses» (Bybee 2007: 15). Una consecuencia de esto es que aquellas clases o categorías con muchos miembros tienden a atraer a nuevos miembros, lo que no ocurre con las clases más reducidas (Bybee / Thompson 2007). Esta idea será fundamental en la argumentación del capítulo 7.

2.3.3. ¿Categorías discretas o graduales?

Puesto que en este trabajo nos ocupa también la cuestión de cuántas construcciones con *se* podemos identificar, resulta útil definir nuestra postura acerca de la naturaleza de la categorización. La visión tradicional de las categorías gramaticales consiste en un concepto de estas como entidades discretas, con fronteras bien delimitadas y una serie de criterios que acotan con claridad cuáles son los miembros de cada categoría. Sin embargo, la introducción de la teoría de prototipos desde la psicología cognitiva (véase V. Evans 2007) causó la adopción de un concepto más gradual de la categorización por parte de diversas teorías lingüísticas, especialmente aquellas de orientación funcional y cognitiva. Desde esta perspectiva, las categorías están compuestas por un núcleo prototípico, que reúne todos los rasgos representativos de la categoría, y de una serie de elementos más alejados de dicho núcleo, en los que algunos de dichos rasgos están ausentes (Langacker 1987, Company 1997,V. Evans 2007):

> En este enfoque cada categoría tiene una zona central, ella misma difusa, que conforma el foco categorial y que está integrada por los elementos que pueden considerarse los representantes prototípicos de la clase. A medida que nos distanciamos del prototipo, las entidades comienzan a debilitar su semejanza sintáctica y semántica con las voces o construcciones típicas y a mostrar propiedades de otras categorías; cuanto más nos alejemos del prototipo, más dudosa será a adscripción categorial de la entidad o construcción en cuestión; se produce un proceso de debilitamientos o pérdida de categorialidad (Company 1997: 144–5).

Como nota Company, esta idea de un «*continuum* categorial» presenta conexiones evidentes con la concepción gradual del cambio lingüístico, que en sí constituye un «*continuum* evolutivo» (Company 1997: 147). En tanto en cuanto la formación de categorías nuevas es un proceso gradual, resulta evidente que las categorías en sí mismas deben entenderse como entidades continuas y no discretas.

2.3.4. La naturaleza de los datos

La adopción de un modelo teórico basado en el uso (*usage–based*) y de una perspectiva variacionista implica, como es lógico, privilegiar los datos obtenidos por medio de la observación del «habla natural» (*natural speech*) (véase Labov 1972). En este sentido, la observación se opone tanto al uso de la introspección como fuente de datos (es decir, juicios de gramaticalidad) como a las técnicas de «sonsacamiento» (*elicitation*) de datos, en las que se somete al hablante a una tarea artificial y preparada *ad hoc*, con el objeto de que provea la información lingüística buscada, ya sea por medio de la traducción, evaluando pares mínimos, etc. Si bien la observación puede efectuarse por medio de textos tanto escritos como orales, los enfoques variacionistas priman los segundos, ante la convicción de que «the main stream of evolution of language is to be found in everyday speech, even in highly literary cultures such as our own» (Labov 1972: 109).

El uso de la intuición en este trabajo se ve además desaconsejado si tenemos en cuenta dos factores más aducidos por Labov.[32] Por una lado se encuentra el hecho de que «when we enter variable areas, it appears that intuitive judgments are less regular than behavior» (Labov 1972: 107). Por lo tanto, puesto que el presupuesto básico de esta tesis radica en la idea de que las construcciones pronominales paradigmáticas están sometidas a variación, los juicios intuitivos parecen poco adecuados para este trabajo.[33] En este sentido conviene recordar que

[32] Willems (2012) propone una diferencia entre introspección —«both the ability and the activity (''metacognition'') of examining and describing one's own internal psychological states and processes», (Willems 2012: 672)— e intuición —«a cultural manifestation of a mental faculty»—. En este sentido, la introspección es subjetiva (y por lo tanto puede causar desacuerdo) y la intuición es intersubjetiva, puesto que su objeto no es un objeto psicológico, sino un objeto cultural. Aunque la distinción es, sin lugar a dudas, relevante, en esta tesis seguimos la costumbre generalizada de utilizar ambos términos para referirnos a los juicios lingüísticos basados en la introspección, que son los que habitualmente se presentan como producto de la intuición (del investigador o los informantes). No debe entenderse tampoco que me refiero a otros usos del término, pues, ciertamente, la intuición que surge del conocimiento profundo de una lengua y del estudio detenido de sus textos tiene (o debe tener) un papel fundamental en cualquier estudio lingüístico, tanto para la formulación de hipótesis como el descubrimiento de «fenómenos llamativos», fenómenos lingüísticos que pueden interferir en el objeto de estudio, etc., como bien defiende Kabatek (2014) al hablar de (y reclamar) una lingüística empática.

[33] El trabajo de Garita / Rojas (1993) parte de la idea de que el MR se está perdiendo en algunos casos de verbos anticausativos, dando lugar a verbos que alternan entre el régimen transitivo y el intransitivo, sin ninguna marca morfológica. Aunque adoptan un enfoque hasta cierto punto variacionista, no utilizan datos de habla, sino que utilizan las respuestas a un cuestionario de aceptabilidad sobre 13 oraciones con y sin el MR, con 13 verbos distintos, todas con sujetos inanimados. A partir de estos datos, notan que los verbos que necesitan un agente humano (*freír, planchar, cocinar, tostar, coser*) apenas permiten la ausencia de *se*, mientras que la variación es mayor en verbos que pueden tomar causas inanimadas. Desgraciadamente, estos datos son verdaderamente escasos para obtener una comprensión amplia del fenómeno, que no parece ser una cuestión de pérdida del MR, sino, al contrario, de contextos en que este todavía no se ha obligatorificado, como veremos a lo largo de esta tesis.

> if linguistic research does not restrict itself to the identification of "clear cases" in the grammar (Itkonen 2003, see Willems 2012 for discussion),[34] naturally occurring utterances more often than not show a much greater amount of variation than what one would expect on the basis of one's own linguistic competence (Willems 2013–4: 105).[35]

Por otro lado, debemos tener en cuenta también el *principle of subordinate shift* laboviano:

> When speakers of a subordinate dialect are asked direct questions about their language, their answers will shift in an irregular manner toward [or away from] the superordinate dialect (Labov 1972: 111).

Es decir, puesto que, debido a la perspectiva dialectal que tomamos en este trabajo, nos basamos en variedades no estándar y de poco prestigio (como son las variedades rurales), tratar de obtener datos de la intuición de los hablantes de dichas variedades nos proporcionaría con toda seguridad datos más que discutibles. Así pues, lo más adecuado para nuestro objetivo es emplear datos de producción oral, tratando que estos sean lo más naturales posible.

Como se verá en más detalle en el capítulo 3, utilizamos dos fuentes principales de datos. En primer lugar, las entrevistas sociolingüísticas del Corpus Oral y Sonoro del Español. Como es bien sabido, la entrevista sociolingüística es el «método estrella» de la sociolingüística, ya que permite obtener extensas muestras de datos con un alto grado de naturalidad. En segundo lugar, empleamos también datos de un cuestionario visual. Esta técnica se enmarca mejor en la categoría de «datos sonsacados» en la clasificación de métodos laboviana (véase Labov 1972), aunque hemos empleado las máximas precauciones para que las producciones lingüísticas sean lo más espontáneas posible (→ 3.3.2.).

[34] Según Itkonen, los «casos claros» son accesibles a la intuición y no requieren, por lo tanto, un estudio basado en la observación (Itkonen 2003, apud Willems 2012). Sin embargo, como nota Willems (2012), la noción de «caso claro» en sí dista de ser evidente. El ejemplo de Itkonen (el hecho de que en inglés el artículo siempre precede al nombre) es desde luego un «caso claro» evidente, que no suscita discusión alguna. Sin embargo, resulta mucho más habitual que los estudios basados en la introspección se basen en ejemplos que suscitan un grado de acuerdo intersubjetivo mucho menor. De hecho, Willems (2012, 2013–4) muestra con un ejemplo de la gramática del alemán (referido al caso regido por algunas preposiciones que admiten tanto dativo como acusativo) que el acuerdo mostrado por los gramáticos ante el comportamiento de dichas preposiciones no se corresponde al uso real encontrado en el estudio de corpus, demostrando que «what first presents itself as a ''clear case'' in grammar may turn out to be considerably less clear upon closer investigation» (Willems 2012: 673).

[35] Esta falta de correspondencia entre los datos obtenidos por medio del análisis cuantitativo y los procedentes de juicios de gramaticalidad se ha notado en numerosos estudios. Varios ejemplos pueden verse en el volumen de Bybee / Hopper (2001).

Sin embargo, lejos de encontrar problemático el uso de esta fuente de datos, más estructurada que la entrevista sociolingüística, consideramos la combinación de ambas técnicas como uno de los puntos fuerte de nuestro trabajo (en tanto en cuanto sus resultados señalan en la misma dirección), de acuerdo con otro principio laboviano:

> PRINCIPLE OF CONVERGENCE: the value of new data for confirming and interpreting old data is directly proportional to the differences in the methods used to gather it (Labov 1972: 118–9).

Por otra parte, la adopción de un enfoque variacionista no solo implica utilizar un tipo determinado de datos, sino que impone también que el acercamiento a dichos datos sea de tipo cuantitativo. A continuación, nos detenemos brevemente en la justificación de dicho análisis.

2.3.4.1. El análisis de los datos

La tarea del lingüista variacionista, hasta cierto punto paradójica, es, como nota Labov (2005), descubrir las condiciones en las que se produce una u otra variante y, por tanto (y aquí viene la paradoja), eliminar la variación. También indica Labov que, en las teorías lingüísticas que imponen una visión categórica de la lengua, lo esperable es que la variación se organice también de forma categórica, es decir, en distribución complementaria. En esta visión, pues, no es relevante saber la frecuencia con que un fenómeno se produce en determinado contexto, ya que solo interesa que una regla o proceso o bien tenga validez absoluta, o bien nunca sea aplicable, o bien sea simplemente opcional. En la perspectiva variacionista, sin embargo, la frecuencia de un determinado fenómeno es considerada significativa en sí misma. Este significado de la frecuencia de un fenómeno generalmente se interpreta en función de la relación entre variación y cambio, relacionando mayor frecuencia con mayor antigüedad.[36]

En sociolingüística, esta premisa se ha aplicado tanto a contextos lingüísticos como a grupos sociales. Es decir, la mayor frecuencia de la variante innovadora de una variable lingüística en un contexto determinado nos sugiere que este es el contexto más antiguo, aquel en el que la innovación surge, del mismo modo que la mayor frecuencia de la variante innovadora en un grupo social determinado nos indica que este es el grupo que dio a luz a la innovación y lidera el proceso de cambio de una variante a otra. Como vimos más arriba (→ 2.3.1.1.2.2.), la idea es igualmente aplicable a la difusión espacial, de forma que esperamos que aquellas áreas en las que la variante nueva es más frecuente

[36] Esta idea no es una innovación de la sociolingüística, sino que la podemos encontrar ya en Menéndez Pidal, como indica Fernández–Ordóñez al comentar algunos de los puntos centrales del pensamiento de dicho autor: «Más adelante, la estadística se pondrá al servicio de la hipótesis difusionista del cambio lingüístico: a más cantidad (más regularidad) de datos en la manifestación de un fenómeno, mayor antigüedad del mismo» (Fernández–Ordóñez 2006: 184).

sean las áreas en las que el cambio se originó —siempre que las circunstancias externas se mantengan estables, ya que factores como el contacto lingüístico, las migraciones, etc., pueden distorsionar esta interpretación—.

Por lo tanto, el estudio de la frecuencia de las distintas variantes de una variable en distintos contextos es la base del análisis *estadístico* de los datos en la perspectiva variacionista (Rietveld / van Hout 2005, Sankoff 2005, Labov 2005). Subrayo que el análisis debe ser estadístico y, por tanto, basado en datos reales, obtenidos por medio de la observación y exhaustivamente dentro de una muestra determinada, porque esto no es completamente evidente: no es infrecuente encontrar juicios intuitivos sobre la frecuencia de un fenómeno en un determinado contexto. Pero, si ya advertíamos sobre la dudosa fiabilidad de la introspección ante un fenómeno de variación (→ 2.3.4.), los juicios sobre la frecuencia de un fenómeno son todavía más arriesgados. Como nota Kahneman, «[i]ntuitive predictions need to be corrected because they are not regressive and therefore are biased» (Kahneman 2011: 190). Es decir, las predicciones que hacemos en términos estadísticos tienden a estar equivocadas, porque el cerebro humano no cuenta con el fenómeno de la regresión a la media en su consideración de los datos en los que basa la predicción.

La regresión a la media supone que, tras una primera medición extrema de un fenómeno, una segunda medición estará más cerca de la media. Es decir, la regresión a la media es, por ejemplo, la responsable de que la segunda (y la tercera y la cuarta) vez que pedimos esa estupenda tarta de queso que la primera vez nos dejó maravillados no nos deje tan entusiasmados: esa primera vez fue, simplemente, buena suerte debida al azar. No obstante, el hecho de que vayamos una y otra vez a ese mismo restaurante con el deseo de volver a probar esa tarta extraordinaria nos indica cuán complicado nos resulta corregir nuestras impresiones, debido a que nuestro cerebro tiende a ignorar la aplicabilidad de la regresión a la media.

De hecho, tendemos a asignar explicaciones causales a esta variación («¿Habrán cambiado al cocinero?»), simplemente porque la idea de la regresión a la media nos es demasiado difícil de aprehender. El ejemplo que da Kahneman es significativo:

> I had one of the most satisfying eureka experiences of my career while teaching flight instructors in the Israeli Air Force about the psychology of effective training. I was telling them about an important principle of skill training: rewards for improved performance work better than punishment of mistakes. This proposition is supported by much evidence from research on pigeons, rats, humans, and other animals.
>
> When I finished my enthusiastic speech, one of the most seasoned instructors in the group raised his hand and made a short speech of his own. He began by conceding that rewarding improved performance might be good for the birds, but he denied that it was optimal for flight cadets. This is what he said: "On many occasions I have praised flight cadets for clean execution of some aerobatic maneuver. The next time the try the same maneuver they usually do worse. On the other hand, I have often screamed into a cadet's earphone

> for bad execution, and in general he does better on his next try. So please don't tell us that rewards works and punishment does not, because the opposite is the case."
> This was a joyous moment of insight, when I saw in a new light a principle of statistics that I had been teaching for years. The instructor was right—but he was also completely wrong! His observation was astute and correct: occasions on which he had praised a performance were likely to be followed by a disappointing performance, and punishments were typically followed by an improvement. But the inference he had drawn about the efficacy of reward and punishment was completely off the mark. What he had observed is known as *regression to the mean*, which in that case was due to random fluctuations in the quality of performance. Naturally, he praised only a cadet whose performance was far better than average. But the cadet was probably just lucky on that particular attempt and therefore likely to deteriorate regardless of whether or not he was praised. Similarly, the instructor would shout into a cadet's earphones only when the cadet's was unusually bad and therefore likely to improve regardless of what the instructor did. The instructor had attached a causal interpretation to the inevitable fluctuations of a random process (Kahneman 2011: 176).

A esta cuestión debemos añadirle otra tendencia cognitiva que perjudica nuestra conciencia estadística: tendemos a guiarnos por la «ley de los pequeños números» (Tversky / Kahneman 1971), es decir, a considerar más significativa de lo que matemáticamente es la información que se extrae de una muestra pequeña de información:

> people view a sample randomly drawn from a population as highly representative, that is, similar to the population in all essential characteristics. Consequently, they expect any two samples drawn from a particular population to be more similar to one another and to the population than sampling theory predicts, at least for small samples (Tversky / Kahneman 1971: 105).

Es decir, la intuición humana tiene una inclinación a hacer generalizaciones incluso a partir de muestras demasiado pequeñas para que pueda garantizarse su validez estadística y, además, puesto que no tiene en cuenta la regresión a la media, no tiene ningún mecanismo que le permita estar alerta ante los valores extremos que pueden aparecer en esas muestras. Esto indica que debemos desconfiar de las afirmaciones sobre frecuencias relativas que no están respaldadas por un análisis minucioso de corpus, como la de que el MR es «particularly frequent with inanimate subjects» (García 1975: 4): de hecho, en el capítulo 5 veremos que los datos respaldan precisamente lo contrario.

Así pues, resulta evidente que el análisis de los datos debe tener una base estadística y respaldarse por pruebas de significatividad —también estadística—. Pero para este análisis no basta simplemente el empleo de datos reales, sino que estos deben extraerse de forma exhaustiva (a partir de la muestra elegida, claro está). Esta exhaustividad caracteri-

za a los trabajos de corpus frente a otros enfoques metodológicos y es fundamental, por dos razones.

En primer lugar, solo la exhaustividad en la extracción de los datos nos asegura que las frecuencias observadas son representativas.[37] Los estudios que no emplean corpus suelen apoyar la argumentación por ejemplos seleccionados *ad hoc* (ya sean ejemplos reales o inventados). Otra vez, esto parece poco indicado si tenemos en cuenta que nuestra intuición se permite sacar conclusiones a partir de datos escasos e independientemente de su representatividad. Así, es probable que por medio de este proceder se exagere la importancia de algunos ejemplos y se ignore la de otros. En el capítulo 7 mostraremos que esta es precisamente la situación en lo que se refiere al a veces denominado «*se* aspectual», que se ha caracterizado a partir de datos poco representativos de toda la casuística que este uso del MR ofrece.

En segundo lugar, es fundamental señalar que para la obtención de datos de frecuencia deben recogerse exhaustivamente todas las variantes de la variable dependiente, incluida *su ausencia*. Es lo que Labov recoge bajo el nombre de «principle of accountability: reports of the occurrences of a variant must be accompanied by reports of all non–occurrences» (Labov 2005: 7). Esto es crucial, puesto que los datos de frecuencia que no tienen en cuenta aquellos contextos en que la variante no aparece (pudiendo haberlo hecho) estarán sesgados por la frecuencia global de los contextos en sí. Vimos más arriba (→ 1.2.1.) que este era precisamente el caso en el estudio diacrónico sobre el MR de Bogard (2006), que solo tiene en cuenta los ejemplos en los que el MR aparece y, por tanto, cuando indica la frecuencia de un valor (el puramente reflexivo, por ejemplo), esta se ve afectada por la frecuencia de los demás valores (como el pasivo, que tiene una frecuencia textual más alta). Esto da lugar a conclusiones improbables, como que el valor reflexivo del MR ha descendido en su productividad (cuando es el único mecanismo del español para denotar dicho valor).

2.3.5. La explicación histórica

Como se dijo más arriba (→ 2.2.), la explicación favorecida en nuestro enfoque consiste en la comprensión un estado de lengua dado a partir de los estadios anteriores. Si bien en este trabajo estudiamos el habla de un momento determinado y por tanto realiza-

[37] Por supuesto, es posible que en una muestra dada de datos no aparezcan todos los contextos posibles de un determinado fenómeno. Esto puede ser indicativo de la baja frecuencia de dichos contextos, pero no nos permite hacer mayores generalizaciones, por lo que si sabemos de su existencia podemos o bien ampliar la muestra o bien diseñar un protocolo de obtención de datos que nos permita documentarlos en número suficiente para estudiarlos. Sin embargo, el hecho de que en una muestra dada puedan faltar contextos de interés no evita que el análisis exhaustivo de muestras de habla sea la mejor manera de evitar sesgos en nuestros datos. Eso sí, es ineludible informar detalladamente de la composición de la muestra, pues es sobre ella (y sobre otras similares) sobre la que tienen valor nuestras generalizaciones (Gordon 2005).

mos un estudio sincrónico, hay dos formas esenciales en que conectamos con el concepto de diacronía o historia. Por un lado, en tanto en cuanto este es un estudio diatópico y enfocado hacia la variación, no estudiamos un único estado de lengua. Es decir, es un estudio sincrónico, pero no sintópico. En este sentido, relacionamos también distintos estados de lengua genéticamente relacionados, por lo que podemos recurrir a las mismas explicaciones que emplea el estudio diacrónico.[38] Por otro lado, hacemos nuestra la afirmación de Coseriu de que «[l]o que es independiente de la diacronía es la *descripción sincrónica*, no el *estado de lengua* real, que es siempre "resultado" de otro anterior y, para el propio Saussure, es "producto de factores históricos"» (Coseriu 1973: 18). Así, la *descripción* sincrónica de un estado de lengua no necesita recurrir a la diacronía, pero la *explicación* de dicho estado de lengua únicamente puede ser histórica.

En este sentido, pues, creemos que García mezcla descripción con explicación en su reivindicación:

> Traditional grammar favours historical explanation; here as elsewhere a supposedly synchronic grammar provides a presentation that is historically motivated. Grammars of Spanish show no evidence of a synchronic re–assessment, and many scholars would no doubt maintain that no such re–assessment is required. Yet the question posed by descriptive linguists remains a fair one: If we knew nothing of the history of the language (as its speakers generally do not) how would we handle the material with which we are confronted? Can we imagine that when the native speaker 'internalizes' a synchronic grammar, he does so on the basis of information to which he has no access? (García 1975: 7).

Es por ello, pues, que en nuestro análisis sincrónico, pero diatópico, de las construcciones reflexivas en las variedades peninsulares de español y gallego son cruciales los conceptos teóricos sobre el cambio lingüístico que se explicaron en el apartado 2.3.1.[39] Como señala Coseriu, «el problema general de los cambios consiste en establecer los modos y las condiciones de ese hacerse» (Coseriu 1973: 112).

Llegado a este punto, es fundamental insistir en que esta forma de explicación no es causal, en el sentido de que las condiciones identificadas en la producción de un cambio no *provocan* necesariamente el cambio:

> [M]otivar los cambios no significa motivar el cambio en general y, por otro lado, esas "razones" no son *causas* —en el sentido que este término tiene en el plano de la necesidad—, sino condiciones, circunstancias o determinaciones dentro de las que actúa la libertad lin-

[38] Nótese que estudiamos dos lenguas históricas (diasistemas) distintas, español y gallego, pero genéticamente emparentadas y geográficamente contiguas, lo que nos permite tratarlas como variedades también contiguas, idea que está en la base de toda la lingüística románica diacrónica comparada.

[39] Como se indica en el capítulo 3, no tenemos datos del asturiano, sino únicamente del español de Asturias (en hablantes bilingües, por lo que el Asturiano debe considerarse lengua de contacto).

> güística de los hablantes. Tales determinaciones no *provocan*, sino que sólo condicionan los cambios, y pueden contribuir a acelerar o también a detener lo que, con un término impropio, se llama "evolución" de las lenguas (Coseriu 1973: 3, la cursiva es suya).

> [C]ausal explanations do not, and cannot, fully explain the intentional, and fundamentally historical, activity human beings are engaged in when they create language (Willems 2013–4: 110).

Es en este sentido en el que la explicación lingüística debe ser una explicación «racional o finalista» (Itkonen 2013–4). Puesto que la lengua es un actividad humana, debemos tener en cuenta que el ser humano actúa de forma racional (es decir, hace aquello que *cree* que desencadenará el resultado que busca). En este sentido, indica Itkonen, tanto los principios de economía como de iconicidad son motivaciones finalistas del cambio; el primero porque se aplica en general a la formación de instrumentos y el segundo, aunque específico de los sistemas semióticos humanos, porque forma parte de la noción general de la analogía, que es por lo tanto otra motivación finalista del cambio (Itkonen 2013–4: 12).[40]

Sin embargo, es fundamental diferenciar las explicaciones racionales o finalistas de las explicaciones teleológicas:

> la "finalidad", en su sentido genuino —es decir, como causalidad subjetiva o libre—, es algo enteramente distinto de lo que a menudo se entiende por "teleología". En realidad, los cambios lingüísticos, en cuanto resultados de una actividad libre, sólo pueden tener motivación finalista y, sin embargo, es absolutamente cierto que la lengua no "premedita" ni puede premeditar nada, pues no es un sujeto (Coseriu 1958: 126).[41]

En este sentido, cuando Maldonado (1999) se pregunta «¿por qué se eligió el marcador reflexivo para cumplir este conjunto de funciones y no algún otro tipo de marcador?» (Maldonado 1999: 391), el planteamiento resulta teleológico, pues se implica que dichas funciones *debían* marcarse. Maldonado tiene razón, en cambio, al explicar a continuación las características del reflexivo que le permitieron desarrollar los nuevos valores: esas son las condiciones gracias a las cuales el cambio (la adquisición de nuevas funciones) pudo producirse. Sin embargo, la afirmación de que el MR era «el mejor candidato para

[40] Nótese, sin embargo, que este principio de actuación racional del ser humano no implica necesariamente una deliberación consciente, sino que las creencias que subyacen a la actividad humana pueden situarse por debajo del nivel de la consciencia (Itkonen 2013–4).

[41] En el pasaje correspondiente de la segunda edición (1973, primera edición en Gredos) se lee «como causalidad objetiva o libre» (Coseriu 1973: 224), errata que fue corregida a partir de la tercera edición (1978, segunda edición en Gredos). En el archivo Coseriu se conserva un ejemplar de la edición de 1973 con la corrección autógrafa del autor, información que agradezco a Johannes Kabatek.

cumplir con el conjunto de funciones medias» (Maldonado 1999: 391) es más problemática, en el sentido de que la lengua no está a la busca de un candidato, sino que el MR tiene una serie de características que le posibilitan ser utilizado en nuevos contextos semánticos y sintácticos de forma que desarrolla una serie de funciones nuevas. Desde nuestra perspectiva centrada en el uso, la función media no está ahí de antemano para que el MR la adopte, sino que el MR desarrolla una serie de valores progresivamente que nosotros calificamos como medias.[42]

De hecho, el principio de la gramática cognitiva según el cual toda forma distinta tiene un significado diferente (es decir, el rechazo a la idea de la variación libre desde el punto de vista del significado, véase Maldonado 1999: 26) y su uso de conceptos cognitivos generales (como la diferencia entre constructos absolutos y energéticos que emplea Maldonado)[43] para explicar la función de las estructuras no solo se presta a explicaciones históricas teleológicas, sino que resulta en una visión problemática de la variación, en tanto en cuanto resulta circular.[44] Así, Maldonado, para dar cuenta de que *explotar* no puede tomar el MR en México pero sí en España, considera que este verbo «designa de manera inherente una lectura dinámica/inesperada» en México, mientras que en España «puede establecerse el contraste entre una visión objetiva de una explosión y la conceptualización no esperada del evento» (Maldonado 1999: 389). Por lo tanto, en vez de utili-

[42] En las teorías generativas sí se entiende que ciertas categorías preexisten, puesto que vienen dadas por la gramática universal, que se concibe como innata (véase Newmeyer 2005). Sin embargo, en el marco de la lingüística cognitiva, empleado por Maldonado, se adopta una visión de la categorización en términos prototípicos y se considera que el "meaning is language–specific to a considerable extent" (Langacker 1987: 47).

[43] Los constructos absolutos son aquellos en los que no se focaliza la energía del evento (que puede ser estático o dinámico), mientras que en los constructos energéticos la atención se centra precisamente en dicha energía. De acuerdo con esto, los constructos absolutos corresponden a las conceptualizaciones esperadas o canónicas de los eventos, mientras que en los energéticos el evento se presenta como inesperado (Maldonado 1999, → 7.1.3.).

[44] Esta visión no se deduce *necesariamente* de los presupuestos de la gramática cognitiva, aunque resulta con cierta facilidad de la combinación de dos de sus postulados teóricos: por un lado, el hecho de que las diferencias en la estructura gramatical conllevan necesariamente diferencias de significado, entendido como diferencias en la conceptualización del evento, y, por otro lado, el entender que la estructura gramatical impone un determinado significado, véase Langacker 1987. La conjunción de ambos lleva en ocasiones a análisis en los que se entiende que el significado preexiste a la estructura y que el uso de una determinada estructura gramatical produce siempre una determinada conceptualización del evento. Sin embargo, Langacker (1987) establece estos postulados refiriéndose explícitamente a casos en los que existen *dos* estructuras aproximadamente sinónimas, aunque a veces se han extendido sus consecuencias a los casos en los que existe solo una posibilidad. De hecho, este autor indica que de estos presupuestos se deduce que «there should be cases where one construction is preferred over the other on grounds of semantic compatibility» (Langacker 1987: 39), lo que implica que no es la estructura la que impone el significado. Esta diferencia, pues, es idéntica a la de expresar o reflejar un significado que explicamos más abajo.

zar el significado de los ejemplos como diagnóstico de la función del MR, se emplea el significado atribuido al MR para establecer el significado de los ejemplos.

Para comprobar que el razonamiento propuesto por Maldonado es adecuado, deberíamos demostrar que una oración como (47a) significa dos cosas diferentes, según si el hablante que la produzca es mexicano o español: para el primero la bomba explotaría de forma inesperada, mientras que, para el segundo, la explosión sería un resultado esperable. Asimismo, esto predice que un ejemplo como (47b) no sería posible en México, puesto que *explotar* no tiene una lectura inesperada.

(47)

a. La bomba explotó.
b. La bomba explotó a las cinco, como planearon los terroristas.

Esta predicción parece improbable y resulta de otorgar una función *ineludible* a cada forma y no permitir la variación libre, de forma que se atribuyen sistemáticamente significados diferentes a los mismos elementos de variedades distintas. Por supuesto, no es imposible que esto ocurra, pero si desechamos cualquier otra posibilidad (que se trate de distintos estadios de un mismo proceso de variación o cambio, que la variación se deba a parámetros sociales, etc.), cada diferencia individual tiene consecuencias catastróficas en la descripción.

Lo que ocurre, en parte, es que esta atribución de un significado distinto a cada forma distinta no permite vislumbrar la diferencia entre *expresar* (*express*) un significado y *reflejarlo* (*code*), hecho que da cuenta de la existencia de marcas redundantes. Esa distinción se expone claramente en la siguiente cita:

> The form-function approach of traditional grammar is warranted in so far as the Greek middle is a morphosyntactic category with a meaning to be accounted for. But meaning is also present in the verbal stem of any verb in so far as it denotes properties of the event, or event-type (*Aktionsart*), designated by the verb. To these properties, the basic meaning of the Greek middle is related in interesting ways: middle morphology may just reflect what is inherently present in a given event-type; or it may add meaning that is *not* inherently present in the event. Thus the overall meaning of the Greek middle can be described as the interaction of two opposed forces: (i) *coding* (of the inherent properties of an event) and (ii) *expression* (of meaning by form) (Bakker 1994: 24).

En este sentido, en (48a), el MR *expresa* el valor autobenefactivo, ya que sin él no es imprescindible que el huevo frito sea para mí (véase (48b)). En (48c), sin embargo, el MR simplemente refleja el valor autobenefactivo del verbo, puesto que este valor también está presente sin el MR (véase (48d)). En este caso, el MR es redundante en el mismo sentido que la concordancia es redundante: señala una comunión de rasgos semánti-

cos. Estos usos «redundantes» se explican debido a la motivación expresiva de la que habla Kemmer: «the tendency to consistently express a shared meaning throughout a semantic domain whether or not that meaning is already inherent in some portions of that domain» (Kemmer 1993: 5).

(48)

a. Me he hecho un huevo frito.
b. He hecho un huevo frito.
c. Me he conseguido un trabajo.
d. He conseguido un trabajo.

Esta diferencia entre expresar y reflejar un significado es fundamental, pues los usos «redundantes», los que solo reflejan un significado ya presente (como (48c)), son necesariamente más tardíos que los usos «funcionales», puesto que una forma no puede ser un reflejo de un valor que no tiene. Estos usos «redundantes» pueden explicarse por analogía (a partir de similitud semántica) y rutinización y pueden acabar desarrollando significados nuevos (como veremos en el capítulo 7). Es decir, los hablantes pueden interpretar diferencias significativas entre (48c) y (48d) y, en ese caso, el MR *expresará* esos nuevos valores.

Sin embargo, es necesario admitir que esto no es siempre así y aceptar la posibilidad de la variación libre —entendida desde el punto de vista lingüístico únicamente, es decir, la posibilidad de que el mismo significado se exprese por medio de dos formas distintas—. Así lo muestran los ejemplos en los que el uso redundante de un marcador puede acabar convirtiéndose en obligatorio. Por ejemplo, *desmayarse*, como bien indica Maldonado (1999) admitía un uso intransitivo no marcado en estados anteriores de la lengua, pero ahora es obligatoriamente pronominal. Maldonado añade el caso de *enfermarse*, a pesar de que *enfermar* todavía es posible hoy (porque lo considera restringido al uso literario). Este autor sostiene «que el marcador medio *se* ha energetizado de esa manera estos verbos» (Maldonado 1999: 122), lo cual implica que los verbos *desmayar* y *enfermar* han cambiado su significado desde la Edad Media al de *desmayarse* y *enfermarse* y los significados no energéticos han dejado de existir (o están restringidos a algunos registros).

Esta propuesta es problemática, en tanto en cuanto propone que la lengua pierde la posibilidad de expresar algunos significados. En cambio, si admitimos que la presencia del MR no opone *necesariamente* significados, podemos entender esta evolución de *desmayar* a *desmayarse* como la generalización y consecuente interpretación como obligatorio de un uso redundante del MR. La diferencia entre lectura energética y absoluta que propone Maldonado solo puede aplicarse cuando hay variación en la presencia del MR, pero en ningún caso cuando solo una opción (ya sea su presencia o su ausencia) es posi-

ble. Esta posibilidad de que un uso redundante se convierta en obligatorio de forma gradual (y, desde luego, es impensable que lo haga de forma abrupta) nos fuerza a aceptar la existencia de la variación libre, puesto que en este cambio la frecuencia del MR habrá ido aumentando progresivamente y no resulta conveniente asignarle significados diferentes a todas y cada una de estas diferencias graduales.[45] En realidad, el hecho de que el cambio sea siempre gradual implica la necesaria existencia de *algunas* formas distintas con el mismo significado (=variación libre) —sin perjuicio de que haya factores extralingüísticos que determinen la probabilidad de aparición de una u otra—.[46]

El reconocimiento de la variación libre es, por lo tanto, fundamental para la perspectiva variacionista y no teleológica que tomamos aquí. Creemos que las palabras de Labov son lo suficientemente contundentes:

> The contradiction between the fundamental fact of phonetics ["no two utterances are alike"] and the fundamental postulate of linguistics ["some utterances are the same"] is that, from a linguistic point of view, some differences do not make a difference. They are in *free variation*. Free variation is then the obverse of the fundamental concept of linguistic 'same'. Without free variation there can be no linguistic structure.
>
> The existence of free variation within a linguistic category is equivalent to saying that the occurrence of any one token of a category is a *random event*: that is, an event whose outcome cannot be predicted with certainty. This event may be the choice among a discrete number of options, or the realization of a continuous variable (Labov 2005: 6–7).

2.3.6. La relevancia de la tipología

Acabamos esta parte dedicada al marco teórico general evaluando la relevancia de la tipología lingüística para nuestro estudio.

En primer lugar, la tipología es un posible enfoque en la búsqueda de motivaciones funcionales del cambio lingüístico. De acuerdo con Givón (2001: XVI), uno de los objetivos últimos de la tipología es encontrar los principios universales en los que se basa la creación de la gramática, «in evolution, in development, in diachrony». En tanto en cuanto la tipología toma una perspectiva funcionalista (Croft 2002), las recurrencias tipológicas no determinadas ni areal ni genéticamente son indicativas de la existencia de una

[45] Insistimos en que pueden existir las diferencias de significado: lo que queremos decir es que es improbable que estas puedan encontrarse en todos los ejemplos que presentan variación durante un proceso de cambio lingüístico en los que una forma reemplaza a otra.

[46] Uno de estos factores extralingüísticos que ciertamente afecta al uso del MR en español es el registro empleado. Intuitivamente parece que el uso del MR con intransitivos, transitivos e, incluso, anticausativos, está asociado a la inmediatez comunicativa, en términos de Koch / Österreicher (2007); es decir, a la oralidad y los registros más coloquiales o informales. Aunque no nos ocupamos dicha variable en este trabajo, un estudio en estos términos sería sin duda muy interesante y podría concretar en qué medida este factor afecta a la frecuencia del MR.

motivación funcional para una determinada asociación. Coseriu (1973) nota que este tipo de recurrencias, que denomina «explicaciones universales» no son explicaciones históricas de por sí. Sin embargo, el estudio variacionista de un fenómeno tipológicamente común, como es el desarrollo de valores medios por parte de un marcador originariamente reflexivo (Faltz 1985, Geniušiene 1987, Kemmer 1993), puede ayudarnos a comprender mejor las motivaciones funcionales que se esconden tras ese fenómeno.

En segundo lugar, recurrir a la literatura tipológica es especialmente útil respecto del fenómeno que nos ocupa, sobre todo en lo relativo a la voz media, una etiqueta que ha causado cierta resistencia en muchos gramáticos tradicionales, pero que en la actualidad disfruta de aceptación como concepto de validez tipológica. Diversos estudios notan la recurrencia de una serie de valores expresados como una categoría verbal en numerosas lenguas del mundo. Así, contamos con definiciones tipológicas del concepto de voz media, como veremos en la sección 2.4.2.

La idea de que podemos identificar categorías funcionales a partir de la comparación interlingüística es una de las bases del trabajo de Kemmer (1993):

> Wherever we observe a recurrent pattern of morphosyntactic distinction where other languages, or other diachronic stages of the same language, make no such differentiation, we can be safe in concluding that at some level of human cognition, a distinction exists which is susceptible to linguistic coding (Kemmer 1993: 6).

Sin embargo, la definición de categorías lingüísticas a partir de recurrencias tipológicas no deja de ser problemática. Como dice Bickel:

> A very common experience is that the new phenomenon does not quite fit with what is called, say, “incorporation” in another language or, for that matter, a textbook. Things look often similar, but never identical (Bickel 2007: 246).

Efectivamente, los (diversos) conceptos de voz media que se han propuesto en la bibliografía tipológica son de carácter prototípico, no coinciden plenamente entre sí y tampoco encajan perfectamente en los datos de las lenguas aquí estudiadas:

> More often than not, different ways of expressing middle, reflexive or reciprocal situations in one language will not match the strategies available in another language, even if the languages in question are genetically and geographically very close. However, there are also instances of similarity as a result of language contact or universal cognitive schemas (Moyse-Faurie 2008: 107).

Esto no quita validez a la existencia de un patrón de marcación recurrente en las lenguas del mundo (ya sea semántico o sintáctico, → 2.4.2.), pero su análisis exige un tratamiento más cuidadoso:

> A promising but as yet under-explored way out of this impasse is suggested by just the same as what is need by quantitative typology anyway: finer-grained variables (Bickel 2007: 246).

Precisamente ese es el enfoque que adoptamos aquí, tratando de comprobar la productividad de la marcación con el MR según parámetros sintácticos y semánticos que se investigan por separado (→ 2.4.2.). Por lo tanto, para poder investigar tanto la composición como la validez de las categorías desde el punto de vista interlingüístico, es fundamental separar la forma de la función y definir ambas de forma independiente:[47]

> As is common in typological studies, a distinction will be drawn between "constructions" and "notional domains". Even though such a distinction runs counter to the Saussurian concept of the sign it is essential in an area where markers often overlap (Moyse-Faurie 2008: 107).

Esta distinción garantiza la comparabilidad entre distintas lenguas y también entre distintas variedades, por lo que es esencial para este trabajo. Por ello, investigaremos siempre el comportamiento de la marca (es decir, la frecuencia con que aparece el MR, la «construcción», la «forma») en relación con los distintos «dominios nocionales» o «funciones» en que puede aparecer.

A continuación, explicamos el marco teórico concreto en el que basamos nuestro concepto de voz, diátesis y voz media, que se basa esencialmente en propuestas de carácter tipológico.

2.4. Parte II: marco teórico concreto

2.4.1. Voz y diátesis

Los conceptos (y términos) de voz y diátesis han recibido un tratamiento muy heterogéneo en la literatura. De hecho, no son raros los trabajos en los que se maneja el concepto de voz de forma «preteórica o intuitiva», como dice Klaiman (1991), sin una aclara-

[47] Nótese que esto es meramente un recurso heurístico para evitar la circularidad de las definiciones y facilitar la comparación interlingüística, pero no implica que las funciones identificadas sean categorías del sistema de la lengua.

ción previa de cómo se utiliza el término. Así, merece la pena dedicarles algunas líneas, para dejar afianzado el uso que hacemos de ellos en este trabajo.

Klaiman (1991) identifica tres tipos de fenómenos que se suelen englobar bajo el término «voz» en la bibliografía moderna. En primer lugar, algunos autores lo utilizan para referirse a lo que Klaiman denomina «voz derivada». En esta visión del concepto, se parte de la existencia de una configuración estructural «normal» o no marcada en la relación del verbo con sus argumentos. Así, la categoría de voz se ocupa de indicar qué configuración presenta el verbo en la oración, es decir, si presenta la configuración no marcada (voz activa) o si esta se ve alterada, bien por la omisión de argumentos verbales, bien por la reordenación de las funciones sintácticas desempeñadas por dichos argumentos. Un ejemplo típico de voz derivada es la voz pasiva, en la que se reorganizan las funciones sintácticas asociadas a los dos argumentos nucleares de un verbo transitivo (agente y paciente).

En segundo lugar, Klaiman habla de fenómenos de «voz básica», en los que no se altera la valencia verbal, sino que se indica un cambio en el estatus del sujeto respecto de la acción verbal. Klaiman observa que este es el sentido original con el que se emplea el término «voz» en lingüística, que surge para referirse a las distinciones entre voz activa y voz media de las lenguas clásicas (sobre todo griego y latín, pero también sánscrito). En su opinión, pues, la voz media es el ejemplo prototípico de voz básica, ya que

> [t]raditionally […], the middle in opposition to the active is said to express a distinction of meaning relating to alternate views of the logical subject's participation in the denoted action. The middle, in contrast to the active, signals the subject's coincidence with the locus of the action's principal effects (Klaiman 1991: 27).

En tercer y último lugar, Klaiman identifica una «voz pragmática», en la que se marca o bien un cambio en la estructura informativa no marcada o bien una alteración de la asociación no marcada entre participantes y papeles temáticos según la prominencia ontológica de los primeros. Este es el caso, por ejemplo, de las lenguas que marcan obligatoriamente el verbo cuando el sujeto está por debajo del objeto en la jerarquía de animación, fenómeno que se conoce como voz inversa.

De estos tres tipos de voz, nos interesan especialmente los dos primeros, es decir, los que Klaiman denomina voz derivada y voz básica, pues las funciones «medias» del MR se han asociado en español tanto a cambios en la valencia verbal (especialmente a procesos de intransitivización) como a cambios en el estatus semántico del sujeto, en el sentido de que en las construcciones pronominales este se ve más afectado por la acción verbal.[48]

[48] Bogard (2006) propone una definición mixta del concepto de voz, con propiedades tanto de la voz derivada como de la voz pragmática de Klaiman. De acuerdo con su definición, parece que considera primaria la concepción pragmática de la voz, basada en la topicalidad relativa de los participantes. Sin embar-

Por otra parte, aunque lo habitual en la tradición románica es emplear voz y diátesis como términos equivalentes, creemos útil recurrir a la distinción terminológica que propone Kulikov (2011), basada en el marco teórico del Grupo de Tipología de Leningrado–San Petersburgo.[49] Esta distinción tiene la ventaja de diferenciar claramente entre comportamiento sintáctico y marcación morfológica, una distinción que, como ya indica Martín Zorraquino (1979), es fundamental para poner algo de orden en la bibliografía sobre este tema, frecuentemente confusa.[50] Así, en palabras de Kulikov,

> [d]iathesis is determined as a pattern of mapping of semantic arguments onto syntactic functions (grammatical relations). The notion of diathesis is closely related to that of verbal valency/valence, which is inherently associated with the set of arguments governed by the verb in question (Kulikov 2011:370).[51]

Es decir, de acuerdo con esta concepción, distintas configuraciones sintácticas de los mismos argumentos semánticos equivalen a diátesis diferentes. Puede observarse que este concepto de diátesis es idéntico al de voz derivada de Klaiman (1991). De hecho, ambos autores notan que los distintos tipos de diátesis suelen describirse en función de una configuración o diátesis básica, que, para los verbos transitivos, suele ser la codificación del agente como sujeto y del paciente o tema como objeto.

La voz, sin embargo, es para Kulikov «[the] regular encoding of diathesis through verbal morphology» (Kulikov 2011: 371). Es decir, mientras que la diátesis se refiere a un fenómeno estructural, la voz se refiere a un fenómeno estrictamente formal, de marcación morfológica.

Conviene mencionar que la relación entre diátesis y voz no es perfecta (de ahí lo ventajoso de la distinción). Como indica Kulikov (2011), en las lenguas del mundo es fre-

---

go, restringe esta concepción con el requisito de que dicha topicalidad relativa se vea plasmada en la estructura sintáctica de la oración, lo que la alinea con la voz derivada:

> la manifestación, en la oración, de la topicalidad relativa de sus participantes, principalmente argumentales, siempre que el constituyente topical mantenga algún tipo de relación formal que se materialice en la estructura morfológica o sintáctica del verbo, y esto repercute en la conformación de la estructura sintáctica de la oración. Para tal efecto, entenderemos por tópico el constituyente que denota al objeto de la comunicación en el discurso, y por valor topical el carácter comunicativo relativo de un constituyente en su contexto discursivo» (Bogard 2006: 761).

[49] La distinción entre voz y diátesis según esta tradición eslava ha sido adoptada para el español al menos por García–Miguel (2001, 2010).

[50] Martín Zorraquino propone los términos de *diátesis* y *diateidad* (semejantes a los de *tiempo* y *temporalidad* o *modo* y *modalidad*). Preferimos emplear los términos de Kulikov (voz y diátesis), por estar más difundidos.

[51] En Kulikov (2013) se utiliza el término «configuración sintáctica» (*syntactic pattern*) en vez de «diátesis», puesto que el uso de este último en este sentido restringido no está tan extendido.

cuente encontrar alternancias de diátesis no marcadas desde el punto de vista morfológico, es decir, no asociadas a ninguna voz en concreto. Los verbos que permiten la alternancia entre distintas diátesis sin marcación morfológica se conocen como lábiles (*labile verbs*). Así, verbos como *hervir* (*Yo hiervo el agua / El agua hierve*) o como *comer* (*Vamos a comer patatas / Vamos a comer*) son verbos lábiles en español.

Asimismo, debe notarse que tampoco encontramos siempre un emparejamiento perfecto entre una única voz y una única diátesis, sino que los morfemas de voz son típicamente polisémicos (García–Miguel 2001, Kulikov 2011). De hecho,

> more often than not, we are faced with the situation where a group of (similar) diatheses is represented by the same verbal form (voice). That is, one morphological voice corresponds to a number of diatheses, a 'diathesis cluster' or 'family' […]. The diatheses belonging to the same cluster normally share some feature(s) (Kulikov 2011: 393).

Kulikov (2011, 2013) indica que la voz media, de hecho, incluye normalmente varias diátesis: en ella, una misma forma suele expresar las diátesis pasiva, conversiva, anticausativa, reflexiva, recíproca, antipasiva y autobenefactiva.

El enfoque tipológico de Kemmer (1993) adopta una perspectiva totalmente distinta. Para esta autora, la voz media no marca un conjunto de diátesis o alternancias sintácticas relacionadas, sino que es una categoría con una base puramente semántica. El concepto semántico alrededor del que se organiza la voz media, según ella, es el de la «baja elaboración relativa del evento», una de cuyas manifestaciones es la afectación del sujeto (rasgo tradicionalmente asociado a la voz media).

Es decir, mientras que, según la concepción de Kulikov, la voz media es un tipo de voz derivada de acuerdo con la terminología de Klaiman, según la de Kemmer, esta es una voz básica. Lo interesante de esta contradicción es que ambas descripciones tienen vocación de validez tipológica, es decir, general. ¿Es entonces la voz media una voz derivada o una voz básica? No es fácil responder a esta pregunta, puesto que existe una correlación entre las dos concepciones:

> Con carácter general, la transitividad se reduce siempre que no se establezca una relación energética entre dos participantes distintos y claramente especificados. De ahí que pueda entenderse que con las diátesis detransitivizadores [sic] hay una reducción en la elaboración relativa del evento (Kemmer 1993) (García–Miguel 2001: 379–380).

Un objetivo de este trabajo es precisamente averiguar en cuál de estos dos conceptos de voz media (como voz derivada o básica) encaja mejor la voz media del español. Pero, ¿cómo definimos la voz media? El próximo apartado contiene una breve panorámica de las distintas respuestas ofrecidas en la bibliografía, con especial referencia a las variedades que aquí nos incumben, seguida de un esquema somero de nuestra propuesta.

2.4.2. La voz media

Como es bien sabido, el término «voz media» se acuñó originariamente para aplicarse a una categoría morfológica del verbo griego, cuyo significado coincide en gran parte con los asociados al MR en las variedades aquí estudiadas. Sin embargo, la tradición gramatical española ha tendido a evitar el uso del término «voz media» para referirse a los distintos valores del pronombre reflexivo (Martín Zorraquino 1979, Maldonado 1999). El motivo principal de esta tendencia parece haber sido el apego a la tradición gramatical clásica, según la cual la voz media es una categoría flexiva (como en latín o griego). Un caso moderno y paradigmático es el de la NGLE (2009), que evita el término explícitamente por no estar claro si los pronombres reflexivos deben considerarse como marcas morfológicas.[52] Con todo, la NGLE decide utilizar «construcciones medias» para referirse a ciertas estructuras (pronominales o no), según su significado. Nos ofrecen así un perfecto ejemplo de la dicotomía entre la vertiente nocional y la vertiente formal del fenómeno. Alcina / Blecua (1975) hacen una concesión similar al hablar de «reflexivo medial» para ciertas construcciones pronominales.

Cartagena (1972) rechaza rotundamente el uso del término «voz media» para referirse a las construcciones pronominales, aunque por motivos diferentes: considera que no hay un solapamiento perfecto entre ambos conceptos. Para este autor, algunas construcciones pronominales no tienen contenido medio (*irse, morirse*) y, en otras, el contenido medio no se expresa con el MR, «lo cual atestigua el carácter marginal que corresponde necesariamente a las CP al operar con la referida concepción de voz media» (Cartagena 1972: 35). Para Pena (1982), el hecho de que en español apenas se haya hablado de voz media se debe

> [a]l prejuicio funcional con que en muchos casos se opera al describir las construcciones pronominales: la forma átona del pronombre desempeña una función sintáctica; cuando es difícil o imposible detectar tal función, se habla de construcciones reflexivas impropias, pseudo–reflejas, etc. ¿No será, como intuye Lázaro Carreter, que el papel de la forma pronominal concordada es otro, a saber, el indicar una determinada modalidad de voz, voz

[52] Precisamente por el estatus polémico del MR se explica que la opinión de Arce–Arenales / Axelrod / Fox (1994) sea a la vez idéntica y contraria a la de la NGLE (2009). Ellos consideran el MR del español como un ejemplo prototípico de marcador de voz media, aunque su propuesta es precisamente que esta se marca por medio de morfología verbal en las lenguas acusativas:

> We suggest that the *middle diathesis* is marked in all nominative-accusative languages, in some way […]. Furthermore, we hypothesize that *middle diathesis* will be marked with *verb* morphology in all nominative-accusative languages, rather than, for example, with nominal morphology or word order changes (Arce–Arenales / Axelrod / Fox 1994: 2).

Es decir, estos autores sí consideran al MR como un afijo flexivo del verbo y, por lo tanto, un ejemplo de morfología media.

> media, y que el desempeñar o no una función sintáctica es algo secundario desde el punto de vista de la diátesis, que depende en definitiva de la estructura sintáctica y semántica que permite o exige el verbo? (Pena 1982: 222).

Sea cual sea la razón, lo cierto es que muchos autores han preferido no emplear el término aplicado a las lenguas romances. Sin embargo, también son numerosos los autores que han notado la similitud de los significados expresados por las construcciones pronominales o formalmente reflexivas de las lenguas romances y la voz media clásica. Larochette (1939) no duda en hablar de voz media en su estudio sobre el verbo en español antiguo. Para Babcock, «[t]hat the Spanish reflexives are middle verbs is undeniable» (Babcock 1970: 39). Bobes Naves (1974a) habla de «índices de voz media» en el caso de los verbos pronominales que no pueden entenderse como reflexivos desde el punto de vista sintáctico (*marcharse*, por ejemplo). Cano (1981), por su parte, considera que el contenido medio se expresa en español prototípicamente por medio del MR.

Algunos autores se han centrado específicamente en defender la existencia de la voz media en español. Así, Pena (1982) nota que en la tradición gramatical española siempre se ha estructurado la categoría de voz entre la voz activa y la pasiva. Sin embargo, este autor propone que, igual que latín y griego clásico la división de voz pertinente es entre voz activa y voz media, esta es la misma distinción que se manifiesta en español, basada en la oposición entre [+/– afectación del sujeto]. Para él, «en las lenguas indoeuropeas la voz tiene como misión informar acerca de la situación del término que funciona como sujeto gramatical en relación con el proceso expresado por el verbo» (Pena 1982: 247). Este autor distingue tres tipos de media: media reflexiva, media interna y media pasiva. De acuerdo con su enfoque, las dos primeras comparten medio de expresión (el MR), mientras que la media pasiva se expresa de forma perifrástica.

El trabajo de Pena sirve como punto de partida para García–Miguel (1985), que varía un poco la propuesta, al considerar que la media pasiva no es la pasiva perifrástica, sino la pasiva refleja. De esta manera, la oposición entre voz activa (no marcada) y voz media (marcada por el MR en todas sus vertientes) resulta más clara, ya que los tres tipos de voz media identificados se expresan por medio del mismo recurso. Otra contribución interesante de García–Miguel a este debate es su propuesta sobre la adjunción del MR a verbos ya intransitivos, pues considera que en estos casos

> la norma del español fij[a] la utilización de una de las dos formas de expresión con exclusión de la otra o que se utilice la diferencia de expresión para marcar contenidos que no están presentes o son secundarios en la oposición "regular" en el sistema diatético del español (García–Miguel 1985: 339).

Es decir, según este autor, cuando en un mismo verbo no pueden alternar los contenidos activos y medios, podemos encontrarnos tres situaciones: 1) que el verbo en cuestión nunca pueda tomar el MR, 2) que lo tome obligatoriamente y 3) que lo tome de forma opcional, expresando contenidos distintos de los codificados por la voz media (aunque presumiblemente relacionados).

Maldonado es también un firme defensor de la consideración del MR como expresión de la voz media en español en todos sus trabajos. El concepto de voz media que se expone en Maldonado (1999) es especialmente interesante, pues recoge otro de los aspectos que se han utilizado tradicionalmente para caracterizar esta voz: su carácter de diátesis mixta, con propiedades de la voz activa y la pasiva.[53] Para Maldonado, sin embargo, la zona intermedia designada por la voz media

> está enmarcada, en un extremo por oraciones transitivas, con un flujo máximo de energía que el agente induce en el paciente y, en el otro, por construcciones ABSOLUTAS que, según la definición de Langacker (1991a) no designan flujo alguno de energía. La voz media se aparta de ambos extremos en forma consistente: por una parte, contiene menor flujo de energía que las transitivas, por la otra, introduce una visión energética que se aparta de la neutralidad energética de los eventos absolutos (Maldonado 1999: 15–6).

No obstante, lo habitual es relacionar el «contenido medio» directamente con la participación del sujeto en la acción. Para Larochette (1939), la voz media indica generalmente que se opera un cambio sobre el sujeto, sin que la causa de dicho cambio se especifique. Alcina /Blecua señalan que «[e]l valor medio […] consigue inscribir la acción verbal en el sujeto o expresar la total inmersión del sujeto en la acción por él realizada» (Alcina / Blecua 1975: 912). La NGLE (2009), por su parte, considera medias a aquellas construcciones en las que el verbo expresa un cambio de estado. Precisamente, García–Miguel considera que el significado fundamental de la voz media es «la expresión de procesos (típicamente de afección psíquica) que se presentan espontáneamente y no necesariamente como resultado de la actuación de un causante externo» (García–Miguel 2001: 5).

Diversos autores han notado también la relación entre la voz media y el cambio valencial del verbo. Así, Babcock (1970), que identifica cada cambio valencial con un cambio de voz, indica que el reflexivo es en español un morfema intransitivizador (recuérdese que esta autora juzga como «indudablemente medios» a los verbos reflexivos).

[53] Nótese, a este respecto, lo que indica Klaiman:

> Originally, the middle seems to have been conceived as a compromise category displaying characteristics of both the active and the passive. In a middle construction, the viewpoint is active in that the action notionally devolves from the standpoint of the most dynamic (or Agent–like) participant in the depicted situation. But the same participant has Patient–like characteristics as well, in that it sustains the action's principal effects (Klaiman 1991: 3).

Para Heredia (1999), el proceso por el que un verbo se convierte en medio es un proceso de intransitivización de verbos transitivos. Cano (1981), que también asocia el pronombre reflexivo al contenido medio, indica que una de las funciones del primero es precisamente la intransitivizadora.

Por último, queda mencionar brevemente un uso particular que se ha hecho del término «medio», sobre todo en la tradición generativa, donde el apelativo se ha especializado para una subclase de las oraciones pasivas e impersonales reflejas, del tipo *Las camisas de algodón se lavan fácilmente* (Mendikoetxea 1999b: 1654). Estas oraciones se caracterizan por presentar un uso no paradigmático del MR (es decir, solo admiten la 3ª persona) y por no expresar tanto un evento como una propiedad del sujeto. Por ello, son oraciones genéricas, que no admiten tiempos perfectivos y suelen contener un adverbio de modo. En este trabajo no nos ocupamos de estas construcciones (ya que hemos dejado fuera del objeto de estudio los usos no paradigmáticos del MR) y no empleamos en ningún momento el término «medio» para referirnos a ellas.

2.4.2.1. El concepto de transitividad

Antes de considerar nuestra propuesta sobre el tratamiento de la voz media en este trabajo, merece la pena hacer un breve excurso sobre el concepto de transitividad, puesto que

> [v]oice systems exist in order to express divergences from canonical event types that fall at opposite extremes along a scale of semantic transitivity, a scale independently motivated by its effects on linguistic marking patters other than voice. Thus, transitivity is the broader phenomenon within the framework of which voice phenomena should be understood (Kemmer 1994: 221–2).

El concepto más tradicional de transitividad es un concepto sintáctico, que se refiere a la existencia de dos participantes en una oración, marcados como sujeto y objeto respectivamente. Los verbos que no requieren un objeto son, por tanto, intransitivos. Hopper / Thompson inauguraron en 1980, sin embargo, una nueva manera de concebir la transitividad, entendiéndola como un concepto semántico y no sintáctico.

El concepto de transitividad que proponen estos autores es un concepto escalar o gradual, de acuerdo con el cual el evento transitivo tradicional, en el que una acción se transfiere del agente al paciente, puede descomponerse en diversos parámetros semánticos de tipo binario, con una vertiente de transitividad alta y otra de transitividad baja. La transitividad de una oración puede calificarse de acuerdo con dichos parámetros y pasa a ser, por lo tanto, un concepto gradual y no absoluto.

Los 10 parámetros considerados se presentan en la tabla 2. Algunos se refieren a la oración de forma global (número de participantes, afirmación), otros a características del

verbo (kinesis, aspecto, puntualidad, modo), otros a las propiedades del sujeto (A) (intencionalidad, agentividad) y otros las propiedades del objeto (O) (afectación e individuación).[54]

	Transitividad alta	**Transitividad baja**
Número de participantes	Dos o más (A y O)	Uno
Kinesis	Acción	No acción
Aspecto	Télico	No télico
Puntualidad	Puntual	No puntual
Intencionalidad	Intencional	No intencional
Afirmación	Afirmativo	Negativo
Modo	Realis	Irrealis
Agentividad	A alto en agentividad	A bajo en agentividad
Afectación de O	O totalmente afectado	O no afectado
Individuación de O	O individuado	O no individuado

Tabla 2. Los distintos componentes de la transitividad (Hopper / Thompson 1980)

La predicción más fuerte que hacen Hopper / Thompson sobre este modelo de la transitividad se refiere al hecho de que estos componentes covarían en las lenguas del mundo: «whenever an obligatory pairing of two Transitivity features occurs in the morphosyntax or semantics of a clause, THE PAIRED FEATURES ARE ALWAYS ON THE SAME SIDE OF THE HIGH–LOW TRANSITIVITY SCALE» (Hopper / Thompson 1980: 254, el énfasis es suyo). Un ejemplo clásico lo encontramos en el marcado diferencial de objeto del español, en el que encontramos que la presencia de la marca se asocia a características de transitividad alta (como un objetos individuados —animados y referenciales— o el modo indicativo —realis—, véanse (49a, c) respectivamente), mientras que la ausencia de marca se asocia a características de transitividad baja (como objetos poco individuados —inanimados o no referenciales— o el modo subjuntivo —irrealis—, véanse (49b, c) respectivamente).

(49) (Hopper / Thompson 1980)

a. Busco **a** mi amigo.
b. Busco mi sombrero.
c. Busco **a** un empleado que habla inglés.

[54] Con A y O, Hopper / Thompson (1980) se refieren al sujeto y al objeto de una oración con dos participantes respectivamente, sin ninguna implicación sobre el papel semántico de estos.

d. Busco un empleado que hable inglés.

La voz media, sin embargo, se configura como un importante contraejemplo de esta covariación de parámetros en una dirección predefinida, lo que encaja con el carácter intermedio que se le ha atribuido. Tanto Kemmer (1993) como Maldonado (1999) ubican a la voz media en un continuo entre el prototipo transitivo y el intransitivo, lo que significa que el MR unas veces está asociado a rasgos de transitividad baja y otras, a rasgos de transitividad alta (siempre en términos relativos), precisamente lo que no esperamos según la teoría de Hopper / Thompson.

Veámoslo con un ejemplo. Hopper / Thompson utilizan el *se* del español para ejemplificar el rasgo de puntualidad, con un ejemplo de García (1975), ofrecido en (50). La interpretación de Hopper / Thompson de dicho ejemplo es que la presencia de *se* debe verse como un rasgo más transitivo frente a la oración intransitiva sin *se*, porque *se*, al ser un morfema reflexivo, es una marca morfológica de O. Este rasgo de mayor transitividad se asocia en el caso de *dormirse* al rasgo de puntualidad, que también se ubica en las propiedades de la transtividad alta.

(50)

a. Juan durmió (toda la noche).
b. Juan se durmió (*toda la noche).

Sin embargo, un ejemplo como (51) muestra una asociación de *se* con un rasgo de transitividad más baja, pues (51b) tiene un participante menos que (51a).

(51)

a. Moví la calabaza.
b. La calabaza se movió.

La consideración de la voz media como una categoría intermedia entre el prototipo transitivo y el intransitivo permite dar cuenta de esta contradicción, pero presenta un riesgo de circularidad, ya que en principio cualquier combinación de los rasgos propuestos por Hopper / Thompson es justificable. Esta cuestión merece un tratamiento cuidadoso y detallado que no forma parte de los objetivos de este trabajo y dejamos para futuras investigaciones. Así, en el resto del trabajo emplearemos el concepto tradicional de transitividad salvo que se indique lo contrario y cuando hablemos de intransitivización nos referiremos a la reducción de la valencia verbal (a causa de la pérdida de un argumento). Cuando mencionemos el papel de alguno de los parámetros de que se compone la transitividad semántica en el comportamiento del MR, lo haremos sin proponer hipótesis acerca de la relación entre dicho comportamiento y la transitividad global de la oración.

2.4.2.2. Nuestra postura

Una vez terminado este breve recorrido sobre los conceptos de voz y diátesis y su aplicación a las construcciones pronominales del español, es el momento de aclarar qué postura se sigue en este trabajo. En primer lugar, parece indudable que las construcciones formalmente reflexivas en las variedades aquí estudiadas (y en general en todas las lenguas románicas) deben considerarse como manifestaciones de la voz media, de acuerdo con el uso del término en la bibliografía tipológica. Pero, ¿con qué concepto de voz media? Como se indicó más arriba, en la bibliografía se han manejado fundamentalmente dos conceptos de voz media, a saber, aquel que la relaciona con un contenido semántico determinado (afectación del sujeto, verbos de cambio) y aquel que la asocia con alternancias diatéticas, típicamente con una función intransitivizadora.

Decidir entre uno u otro planteamiento no resulta evidente y, por eso, en este trabajo hemos decidido investigar ambos enfoques, siguiendo así la recomendación de Bickel (2007) de emplear categorías más detalladas. Así pues, nuestro propósito es estudiar la frecuencia del MR (puesto que su presencia o ausencia es la variable dependiente que nos ocupa en este trabajo) según la alternancia diatética presentada por el verbo por un lado y según su clase semántica, por otro. No resulta difícil encontrar ejemplos de construcciones pronominales que encajen en ambos conceptos de voz media y permitan, por lo tanto, defender las dos interpretaciones. Sin embargo, solo un estudio de la productividad de la asociación del MR con ambas posibilidades puede hacernos inclinar la balanza hacia una u otra (o demostrar que ambas concepciones son necesarias para comprender la voz media de las variedades que nos ocupan). Este es, pues, uno de los objetivos de este trabajo.

En la sección 1.1. hemos descrito los parámetros que se han empleado en la mayoría de los trabajos sobre las construcciones con *se* para la clasificación de estas. Allí se observó que es frecuente la mezcla de parámetros sintácticos y semánticos, combinación que muchas veces se lleva a cabo de forma confusa y resulta en clasificaciones no exhaustivas y, por tanto, insuficientes. Aquí pretendemos separar ambos tipos de parámetros para comprobar si efectivamente pueden funcionar autónomamente o averiguar cómo se relacionan entre sí.

En consecuencia, el análisis de los datos se divide en tres partes. En primer lugar, se analizan las construcciones pronominales semánticamente reflexivas y recíprocas (en el capítulo 4). Es decir, partimos de una división entre construcciones reflexivas/recíprocas y construcciones medias. En el capítulo 1 ya se vio que esta división parece estar justificada desde el punto de vista sintáctico–formal, por cuanto solo las primeras admiten formas tónicas del MR (*a sí mismo, el uno al otro*), lo que sugiere que este es efectivamente un pronombre en estas construcciones. El análisis de las construcciones medias se divide en un análisis de la productividad del MR en las distintas alternancias diatéticas (capítulo 5) y en los distintos tipos de eventos típicamente medios desde el punto de vista semántico (capítulo 6).

A continuación se explican brevemente los modelos seguidos para el análisis de estos dos parámetros, a saber, los de Kulikov (2011) y Kemmer (1993), en las secciones 2.4.2.3. y 2.4.2.4. respectivamente.

2.4.2.3. Alternancias diatéticas

Como se ha dicho antes, no es infrecuente encontrar en la bibliografía una equiparación entre voz media e intransitivización:

> Reflexive pronouns in French, by contrast, are used […] for the so-called "middle-domain", i.e. as markers of derived intransitivity […] (König / Gast 2008: 6).

Sin embargo, también se ha notado que la asociación entre voz media e intransitivización no es perfecta (Kulikov 2013, Mous 2007). Es decir, aunque los marcadores medios tienen frecuentemente una función intransitivizadora, no es siempre así y existen excepciones. En Konso (lengua cushita), por ejemplo,

> [v]erbs with a middle derivation can be transitive […] and even ditransitive […]. Middle derivation changes the meaning of the frame of the verb but does not necessarily reduce the number of arguments to one; middle verbs need not become intransitive (Mous 2007: 214).

Como nota Klaiman (1991), en esta interpretación de la voz suelen describirse las alternancias de diátesis en relación con las estructuras transitivas, que se consideran más básicas. De hecho, como indica García–Miguel,

> [e]l concepto de alternancia de diátesis sugiere (pero no necesariamente implica) un modelo teórico multiestratal, con relaciones derivativas o transformacionales entre unos estratos estructurales y otros. En cualquier caso, cuando se habla de 'alternancia locativa', 'alternancia anticausativa' o 'ascensión del poseedor' cada estructura sintáctica es descrita por su relación con otra alternante y no en sí misma (García–Miguel 2010: 2).

Esta observación de García–Miguel es fundamental y merece un comentario. Efectivamente, la propia idea de alternancia sugiere la existencia de más de una estructura y el tomar una de ellas como punto de la comparación inclina a suponer que una es más básica que otra. Las razones habitualmente esgrimidas para considerar que una diátesis es más básica que otras son que no esté marcada morfológicamente o que sea más frecuente en el uso, por ejemplo. Nótese que estas razones no necesariamente deben coincidir entre sí y puede ocurrir que la estructura sintáctica más frecuente de un verbo sea aquella marcada morfológicamente. Asimismo, la idea de que una diátesis es más básica que otra puede tener relevancia teórica, en enfoques que propongan la generación de una a partir

de la otra. Pero, además, esta idea de la derivación puede concebirse desde el punto de vista histórico, que es el que más nos interesa aquí. Así, si bien no hacemos ninguna propuesta sobre la generación de unas diátesis a partir de otras en el sistema sincrónico de la lengua, sí que creemos que la noción de diátesis derivada tiene sentido desde el punto de vista diacrónico. En este caso, claro, el criterio formal (de marca) debe primar en la asignación de estatus de diátesis básica o derivada, pues, desde el punto de vista diacrónico tiene sentido que sean las estructuras marcadas las que surgen de las no marcadas.[55] En cualquier caso, conviene hacer explícito que cuando hablamos de democión, supresión o promoción de argumentos, no lo hacemos desde una perspectiva transformacional de la gramática, sino que es una mera licencia que nos permite ilustrar las diferencias entre una diátesis y otra.

A continuación, ofrecemos una breve panorámica de los tipos de diátesis que el MR puede marcar en las variedades que aquí nos interesan. Como se dijo más arriba, Kulikov (2011) indica que la voz media abarca típicamente las diátesis reflexiva, recíproca, anticausativa, conversiva, pasiva, antipasiva y autobenefactiva. Efectivamente, encontramos todas estas posibilidades en las variedades aquí estudiadas, junto con otra diátesis que Kulikov no considera de forma independiente, sino conjuntamente con la antipasiva, la deobjetiva, pero que separaremos en nuestro análisis, siguiendo a Geniušiené (1987).

Antes de desarrollar brevemente cada uno de estos conceptos, conviene mencionar la distinción teórica que postula Kulikov (2011) entre las diátesis *sensu stricto*, en las cuales el inventario de papeles semánticos no se ve alterado, y las diátesis *sensu latiore*, en las que no se preservan todos los papeles semánticos presentes en la diátesis básica. Así pues, la pasiva, la conversiva y la antipasiva son diátesis *sensu stricto*, mientras que la anticausativa y la deobjetiva son diátesis *sensu latiore*, en las que la valencia del verbo se ve reducida. Por último, este autor considera la reflexiva y la recíproca como diátesis operacionales, en las que se preservan los papeles semánticos del verbo, pero se produce una serie de operaciones en ellos.

Esta distinción múltiple no impide, sin embargo, que todas las alternancias de diátesis afecten de alguna manera a la semántica de la oración, aunque las diátesis *sensu latiore* lo hacen de una forma más evidente, afectando al número de participantes codificados en la expresión del evento, mientras que las diátesis *sensu stricto* tienen un efecto más sutil, tendente a afectar la prominencia de los participantes en el evento.

[55] Nótese que esto es así desde una perspectiva global, pero no necesariamente individual. Es decir, una vez que una diátesis determinada está fuertemente asociada con una marca formal concreta, no es descartable que nazcan nuevos verbos con la forma marcada, por semejanzas semánticas con aquellos que participan en dicha diátesis —incluso pueden formarse verbos no marcados regresivamente a partir de estos, como indica Cartagena (1972) para la alternancia *se suicidó / la suicidó*—. Sin embargo, esta situación es menos frecuente y, sobre todo, necesariamente posterior en el tiempo, pues es una consecuencia de una fuerte asociación entre la diátesis en cuestión y su marca formal.

A continuación, describimos brevemente todos los cambios diáteticos que pueden expresarse por medio del MR en las variedades que nos atañen en este trabajo (salvo la pasiva, por no ser parte de nuestro objeto de estudio). Estas serán analizadas con más detalle en el capítulo 4 (diátesis operacionales: reflexiva y recíproca) y en el capítulo 5 (diátesis *sensu latiore* y *sensu stricto*), por lo que el objetivo de esta breve descripción es meramente anticipar la terminología empleada.

2.4.2.3.1. Diátesis operacionales

2.4.2.3.1.1. Diátesis reflexiva

En la diátesis reflexiva nos encontramos en una situación de correferencia, que se produce entre el argumento principal de la oración (es decir, el sujeto) y otro argumento nuclear (típicamente el objeto directo o indirecto). En estos casos, lo habitual es que el argumento correferencial sea sustituido por un pronombre reflexivo —aunque en algunas lenguas puede simplemente eliminarse de la estructura, véase Kulikov (2011)—, como ocurre en las variedades aquí estudiadas.

Como se ha dicho más arriba, los pronombres átonos reflexivos de las variedades que aquí nos interesan pueden aparecer únicamente si la correferencia se produce entre el sujeto y el objeto directo o el indirecto, pero no con otros objetos oblicuos (preposicionales). Esto significa que las construcciones puramente reflexivas pueden subdividirse según la función sintáctica con la que se produzca la correferencia; entre construcciones directas o indirectas.

En las construcciones reflexivas directas, la correferencia se da entre el sujeto y el objeto directo (como en (52)). En realidad, sin embargo, parece adecuado no seguir una definición tan estrictamente ligada a la función sintáctica de los argumentos, sino más bien al número de estos. Así, consideramos como reflexivas directas aquellas en las que la correferencia se da entre el sujeto y el segundo participante de un verbo bivalente, incluso aunque el último no sea un objeto directo (como en (53)).

(52)

a. María se vio en el espejo.
b. Juan se quiere mucho.

(53)

a. Pepe se gusta mucho.
b. María le gusta a Juan.

Consecuentemente, consideraremos indirectas las construcciones reflexivas en las que la correferencia se da entre el sujeto y el objeto indirecto de un verbo (o una estructura) trivalente, como en (54):

(54)
a. María se repetía que no lo volvería a hacer.
b. María se cosió un botón.

2.4.2.3.1.2. Diátesis recíproca

La peculiaridad de la diátesis recíproca reside en que, en este caso, la oración recíproca se relaciona con *dos* oraciones básicas —que presentan el mismo verbo, claro está— (Geniušiene 1987). Los participantes de dichas oraciones «básicas» tienen los mismos referentes, pero difieren en los roles (sintácticos y semánticos) que desempeñan. Así, el referente del sujeto de la primera oración desempeña un papel distinto en la segunda oración, cuyo sujeto a su vez desempeña ese otro papel en la primera oración:

(55)
a. Alicia miró a Julio.
b. Julio miró a Alicia.
c. Julio y Alicia se miraron.
d. Alicia le regaló un anillo precioso a Julio.
e. Julio le regaló un anillo precioso a Alicia.
f. Alicia y Julio se regalaron unos anillos preciosos.

En la diátesis recíproca también podemos diferenciar entre construcciones recíprocas directas e indirectas, siguiendo el mismo criterio que en las reflexivas. Así pues, en las recíprocas directas los sujetos de ambas coinciden con el segundo argumento de las oraciones opuestas (véase (56)), mientras que en las recíprocas indirectas la coincidencia se da con el tercer argumento de una estructura trivalente (véase (57)).

(56)
a. Carmen y Miguel se miraron.
b. Carmen y Miguel se gustan, por eso se miraban.

(57)
a. Carmen y Miguel se hacían carantoñas bajo la sombra del pino gris.
b. Carmen y Miguel se decían lindezas todas las tardes.

2.4.2.3.1.3. Diátesis (auto)benefactiva

La diátesis benefactiva es la única de las aquí estudiadas que causa un incremento en la valencia verbal, pues supone la adición de un objeto indirecto a la estructura verbal. Como su propio nombre indica, el contenido semántico asociado a este objeto indirecto añadido es el de un benefactivo. Sin embargo, en este trabajo nos interesa un tipo especial de la diátesis benefactiva, a saber, la autobenefactiva, por ser el que se encuentra marcado con el MR. En la diátesis autobenefactiva se producen dos operaciones, pues a la adición de un participante benefactivo (diátesis benefactiva) le sigue una «derivación» reflexiva (Kulikov 2011). Es decir, podemos considerar la autobenefactiva como un subtipo tanto de la diátesis benefactiva como de la construcción reflexiva indirecta. Por lo tanto, en la autobenefactiva no aumenta el número de participantes en la acción verbal, pero sí el número de roles semánticos asociados a estos:

(58)

a. Voy a hacer la comida.
b. Voy a hacerle la comida a los niños. (Benefactiva)
c. Voy a hacerme la comida. (Autobenefactiva)

2.4.2.3.2. Diátesis sensu stricto

2.4.2.3.2.1. Diátesis conversiva

En la diátesis conversiva, el sujeto de la estructura básica pasa a codificarse como un objeto indirecto o un oblicuo de «alto rango» (Kulikov 2011). Esta degradación de rango sintáctico del sujeto va acompañada de la promoción del objeto directo de la estructura básica a la posición de sujeto:

(59)

a. Juan avergonzó a María.
b. María se avergonzó de Juan.
c. El bastón ayuda mucho a María.
d. María se ayuda a menudo de un bastón.

2.4.2.3.2.2. Diátesis antipasiva

En la antipasiva, el sujeto permanece en la misma posición que en la estructura básica y es el objeto directo el que desciende de rango sintáctico, pasando a ser codificado como un objeto oblicuo:

(60)

a. Olvidé las llaves.
b. Me olvidé de las llaves.
c. Pedro negó tres veces a Jesucristo.
d. Pedro se negó a admitir que conocía a Jesucristo.

2.4.2.3.3. Diátesis sensu latiore

2.4.2.3.3.1. Diátesis anticausativa

La diátesis anticausativa se caracteriza por la supresión del sujeto de la estructura sintáctica y la promoción del OD de la estructura básica a la posición del sujeto (Kulikov 2011):

(61)

a. El niño rompió la ventana.
b. La ventana se rompió.
c. El viento movió la cortina.
d. La cortina se movió.

Debe notarse que, aunque la anticausativa comparte una propiedad fundamental con la pasiva (la promoción del OD), ambas se diferencian en que, en la primera, el sujeto de la estructura básica se ha eliminado totalmente de la estructura (no puede codificarse como otro argumento), mientras que en la pasiva el sujeto de la estructura básica se codifica como un argumento de menor rango (que puede no expresarse explícitamente):

(62)

a. ??La ventana se rompió por el niño.
b. La ventana fue golpeada (por el niño).

Por último, debemos señalar que la diátesis anticausativa puede también tener sujetos animados (véase (63)). El hecho de que, en estos casos, el sujeto del verbo anticausativo presente también indudables características de agente ha hecho que algunos autores los consideren un tipo distinto de diátesis. Así, Geniušiene (1987) habla de verbos autocausativos, etiqueta que desde luego refleja mejor la semántica de esta diátesis con sujetos animados. Sin embargo, la existencia de verbos que permiten tanto diátesis «anticausativas» (con sujetos inanimados) como «autocausativas» (con sujetos animados) (véase (64)) hace recomendable un tratamiento unificado de ambas, ya que las diferencias semánticas observadas pueden atribuirse a las características de los sujetos.

(63)

a. La abuela escondió a Isabel bajo las faldas de la mesa–camilla.
b. Isabel se escondió bajo las faldas de la mesa–camilla.

(64)

a. @Mayralejandra00 Yo un dia pense q me raptaron los marcianos.... luego me desperte bien y vi q mis amigos **me movieron** de sitio xD (Don Zurdo, @donzurdo, 4 de diciembre de 2011. Tuit.)
b. Había una niña que estaba saltanto de mueble en mueble, salto al mio, me cambie y volvio a saltar a donde me cambie y **me moví** de sitio. (E., @erikatqien, 20 de mayo de 2015. Tuit.)
c. Juan movió la calabaza.
d. La calabaza se movió.

2.4.2.3.3.2. Diátesis deobjetiva

En la diátesis deobjetiva, como su propio nombre indica, se elimina de la estructura básica el objeto directo. Geniušiené (1987), por ejemplo, considera los ejemplos de (65) y (66) dentro de esta diátesis. Esta autora llama al primer caso, (65a), «partitive object reflexive», por cuanto el objeto delimitado es típicamente una posesión inalienable del sujeto. Una particularidad de estos ejemplos es que, en ellos, la diátesis deobjetiva restringe el significado del verbo, pues el objeto eliminado suele tener una interpretación específica. De hecho, Geniušiené (1987) nota que la probabilidad de marcar esta diátesis con un verbo reflexivo es tanto mayor cuanto más específicos son los rasgos que el verbo impone en su objeto.

(65) Lituano (Geniušiené 1987)[56]

a. Petr–as užmerkė ak–is.
   Pedro–NOM cierra ojo–ACC.PL
   'Pedro cierra los ojos'
b. Petr-as už–si–merkė.
   Pedro–NOM PREF–MR–cierra
   'Pedro cierra los ojos'

En lo que se refiere al segundo caso, (66), Geniušiené (1987) lo clasifica en la categoría de «absolute reflexives». La marcación de esta diátesis con el MR parecen ser un rasgo idiosincrásico de las lenguas eslavas y bálticas, ya que, como esta misma autora nota, muchas lenguas utilizan simplemente verbos lábiles —no marcados— para esta alternancia. Es especialmente interesante que, en estos casos, la diátesis deobjetiva suele desarro-

[56] La traducción de las glosas (del inglés al español) es mía.

llar un significado modal que presenta la actividad como una característica permanente del sujeto:

(66) Eslovaco (Geniušiené 1987)[57]

a. Všetk–ých bije.
   All–ACC pega
   'Pega a todo el mundo'

b. On sa bije.
   Él MR pega
   'Pega (es pendenciero)'

Como puede verse, la diferencia entre los «partitive object reflexives» y los «absolute reflexives» de Geniušiené es meramente semántica, puesto que ambos representan el mismo tipo de diátesis (supresión del objeto directo). La diferencia, según Geniušiené, radica principalmente en el tipo de objeto, que en el primer caso es una posesión inalienable del sujeto, mientras que en el segundo es típicamente un objeto animado. Si bien parece que los segundos no se dan en las variedades que aquí estudiamos (aunque veremos algunos posibles candidatos en el apartado 5.2.2.1.), ejemplos como los de (67c) encajan en la categoría de «partitive object reflexives» de Geniušiené: nótese que el sentido de *concentrar* de (67c) se corresponde al de *concentrar sus pensamientos* (en (67b)) únicamente. Así pues, en este trabajo los consideraremos ejemplos de la diátesis deobjetiva.

(67)

a. María concentró su mirada en Juan.
b. María concentró sus pensamientos en la tesis.
c. María se concentró.

2.4.2.4. La media semántica

Como se indicó más arriba, la concepción de la voz media como un voz básica, en la que la alternancia entre estructura marcada y no marcada no se refiere a la valencia sintáctica del verbo, sino a la diferencias en la participación del sujeto en la acción, es también muy frecuente en la bibliografía. En este apartado vamos a presentar brevemente el enfoque de Kemmer, que es la propuesta de este tipo más elaborada desde una perspectiva tipológica.

Kemmer (1993) considera que un enfoque de la voz media entendida como una categoría puramente semántica, que dé cuenta de las regularidades en cuanto a tipos de even-

[57] La traducción de las glosas (del inglés al español) es mía.

tos o situaciones que se marcan habitualmente por medio de esta, mejora los enfoques que parten de una perspectiva sintáctica. En su opinión, los enfoques sintácticos no pueden dar cuenta de todos los casos marcados con el morfema de voz media en las lenguas del mundo, ya que es frecuente que en estas haya una serie de verbos en los que la presencia del marcador medio parece estar motivada únicamente por razones léxicas:

> [B]oth within and across languages, the occurrences of the MMs ['middle markers'] range from clearly lexically-determined uses […] to what are traditionally thought of as syntactic processes […]. Some of the situation types [examined in her work] fall in the center of this range, because they constitute classes defined in terms of lexical semantics yet seem to display the regularity of syntactic processes. Thus syntactic accounts have frequently been offered to account for the appearance of the MM in particular languages […] (Kemmer 1993: 20).

Así, en la propuesta de esta autora, hay una noción semántica que subyace a todos los casos en que se emplea el marcador de voz media: el grado de elaboración relativa de los eventos: «[t]he relative elaboration of an event is the degree to which the participants and component subevents in a particular event are distinguished» (Kemmer 1993: 121).

Para Kemmer, la voz media es una categoría intermedia entre la configuración semántica típica de los verbos intransitivos de un único participante y la de los verbos transitivos de dos participantes, igual que es intermedio el dominio reflexivo. La reflexiva, sin embargo, se sitúa más cerca de los verbos transitivos, mientras que la media se halla más cerca de los intransitivos. El valor semántico que determina este continuo es, como decíamos, la elaboración relativa de los eventos. Kemmer indica que la variación en la elaboración de los eventos supone una diferencia en la conceptualización de estos, que pueden presentarse como todos indiferenciados o haciendo referencia a algunas de sus partes.

Una de las propiedades en que se refleja frecuentemente esta elaboración relativa de los eventos es la distinguibilidad relativa de los participantes, que Kemmer define como «the degree to which a single physico–mental entity is conceptually distinguished into separate participants, whether body vs. Mind, or Agent vs. Unexpectedly contrasting Patient» (Kemmer 1993: 66). Así, en las construcciones transitivas, los dos participantes se presentan como máximamente distintos, mientras que en los intransitivos el grado de distinguibilidad es mínimo. Según este planteamiento, en las construcciones reflexivas el grado de distinguibilidad es más bajo que en los verbos transitivos, pues se indica formalmente que los dos participantes codificados son correferenciales. En la voz media este grado de distinguibilidad es todavía más bajo, pues se da en situaciones en las que existe la expectativa de correferencialidad. Es decir, en una construcción reflexiva se indica expresamente la correferencialidad de dos participantes en un evento que frecuen-

temente tiene participantes distintos, mientras que en la voz media nos encontramos con eventos en los que los participantes codificados son típicamente correferenciales.

De acuerdo con esta propuesta, Kemmer establece un catálogo de eventos (o «situation types») en los que el grado de distinguibilidad de los participantes o el de elaboración de los eventos es típicamente bajo y, por ello, tienden a aparecer marcados con la voz media en las lenguas del mundo. Antes de repasar dicho catálogo, sin embargo, conviene que mencionemos brevemente algunas generalizaciones tipológicas y conceptos generales empleados por Kemmer, que resultan de interés para este trabajo: por un lado, la distinción entre lenguas con una o dos marcas para codificar la reflexividad y la voz media, respectivamente, y, por otro, ciertas características prototípicas de la voz media.

En primer lugar, Kemmer establece una importantísima distinción entre lo que ella denomina *one–form languages* y *two–form languages*, dependiendo de si una lengua dada emplea un único marcador para expresar la reflexividad y la voz media o si dispone de un marcador distinto para cada una de estas dos categorías.[58] Esta diferencia es fundamental para el trabajo de esta autora, pues la independencia categorial de la voz media respecto de la categoría reflexiva se justifica gracias a las lenguas que tienen dos marcadores distintos, dado que el sincretismo entre ambas es muy frecuente en las lenguas del mundo.

Asimismo, a partir del estudio de las lenguas con dos marcadores surge una relevante generalización tipológica, pues lo habitual es que estos dos marcadores difieran en su nivel de complejidad morfológica o peso fonológico. Así, puede distinguirse entre marcadores pesados o fuertes (*heavy markers*) y marcadores ligeros o débiles (*light markers*). Lo interesante de esta diferencia, como indica Kemmer, es que existe una fuerte tendencia en las lenguas con dos marcadores a que el marcador pesado sea el empleado en la construcción reflexiva, mientras que el marcador ligero se especializa en las categorías medias. Un ejemplo prototípico es el ruso, que utiliza el pronombre *sebja* para marcar las oraciones reflexivas, mientras que el marcador de voz media en esta lengua es el sufijo *–sja* (Kemmer 1993).[59]

Kemmer, concuerda con Haiman (1983) en que este reparto de los distintos marcadores parece tener una motivación icónica:

> Greater phonological/morphological substance is associated with a greater degree of distinguishability of participants, and a greater degree of distinguishability of events. Events

[58] Por supuesto, esta distinción es únicamente válida para aquellas lenguas que codifican la categoría de la voz media.

[59] No siempre los dos marcadores están relacionados históricamente (es decir, son cognados), sino que en algunas lenguas tienen orígenes completamente distintos (piénsese en latín clásico, por ejemplo, con un pronombre reflexivo *se* y un morfema de voz media *–r*).

characterized as lower on a scale of either of these semantic parameters have less formal substance (Kemmer 1993: 121).

La motivación icónica que propone Haiman, sin embargo, es algo diferente, pues él lo relaciona con el grado de expectativa de correferencialidad. En su opinión, pues, «marked form corresponds to marked meaning» (Haiman 1994a: 1632). Haspelmath (2008) está de acuerdo con Haiman en que las diferencias en el peso fonológico de los dos tipos de MR tienen una explicación funcional, de acuerdo con el «principio de marcado económico de la información predecible» (*principle of economical coding of predictable information*), pero, además, propone que la motivación de dicha explicación funcional se relaciona con la frecuencia de los reflexivos (se refiere a la frecuencia de caso, no de tipo). Así, los verbos que toman el marcador ligero son aquellos que se usan como reflexivos frecuentemente.[60] Así pues, cree que puede establecerse el siguiente universal: «In all languages, verbs with higher frequency of reflexive use show shorter reflexive–marking forms than verbs with lower frequency of reflexive use» (Haspelmath 2008: 47).[61]

En segundo lugar, Kemmer establece cuatro características de los sistemas de voz media que tienen validez tipológica y que debemos contextualizar en el marco de este trabajo.

1) Es frecuente que el marcador de voz media (MM, 'middle marker') no aparezca con todos los verbos de cada tipo semántico identificado por Kemmer. La separación de los parámetros sintácticos y los semánticos en este trabajo permitirá averiguar en qué casos es más frecuente la existencia de verbos no marcados, lo que

[60] Haspelmath (2008) no acomete un estudio de corpus exhaustivo para verificar estas propuestas, aunque hace búsquedas exploratorias en varias lenguas, comparando la frecuencia con que dos verbos que toman distinto tipo de MR aparecen en un contexto reflexivo. Cuando las comparaciones son totales (incluyendo todos los contextos), los resultados indican que los verbos que toman el MR ligero son más frecuentemente reflexivos que los que toman el MR pesado, pero no más frecuentemente reflexivos que no reflexivos. Sin embargo, cuando considera únicamente contextos con objetos pronominales (argumentando que estos son los contextos verdaderamente comparables, lo que parece discutible, puesto que la hipótesis se refiere al verbo en general), sí obtiene que los verbos que toman el marcador ligero son más frecuentemente reflexivos en términos absolutos.

[61] De hecho, Haspelmath (2008) acaba reformulando todos los universales sobre los reflexivos que investiga en términos de longitud del marcador (más breve en los contextos más frecuentemente reflexivos), lo cual se relaciona con el efecto reductor (*reducing effect*) que puede tener la elevada frecuencia de caso (Bybee 2007). Es sabido que aquellos elementos muy frecuentes sufren a menudo procesos de reducción fónica, lo que Bybee explica por motivos de articulación eficiente: la repetición de secuencias neuromotoras conlleva un mayor solapamiento y reducción de los gestos articulatorios, produciéndose así asimilaciones y reducciones fónicas (Bybee 2007: 11).

puede ayudarnos a establecer cuál es el parámetro con el que está asociado más estrechamente el MR (MM).

2) Es frecuente que exista variación en la presencia del MM sin que suponga un cambio importante de significado (lo ilustra con ejemplos del francés: *l'eau (se) bouille; le glace (se) fond*). Este trabajo, que investiga la presencia del MR desde un punto variacionista, nos permitirá comprender mejor algunos de los factores que influyen en la presencia o ausencia del MR con el mismo verbo en estas variedades.
3) En muchos casos, los verbos que presentan el MM tienen un correlato no marcado transitivo. Esto se relaciona con la existencia de alternancias diatéticas asociadas a la voz media, que, como hemos indicado, vamos a estudiar aquí independientemente del valor semántico del verbo.
4) Son frecuentes los verbos marcados con el MM que no tienen ningún correlato no marcado, es decir, que solo existen en su forma media. Kemmer llama a estos verbos «deponentes», aunque aquí adoptaremos la terminología de Geniušiené (1987) y los denominaremos «verbos no reversibles» (*non-reversible verbs*). La existencia de estos verbos, en principio, supone un problema para los enfoques con una base puramente sintáctica, puesto que en ellos no se puede hablar de alternancia diatética —ya que no se puede hablar de alternancia—.

Por último, antes de exponer en detalle todas las configuraciones semánticas asociadas a la voz media que propone Kemmer, queremos hacer una pequeña advertencia acerca de un riesgo que presenta la adopción un enfoque puramente semántico, especialmente si tenemos en cuenta que la voz media es una categoría compleja, de fronteras difusas, que no ocupa el mismo espacio nocional en todas las lenguas del mundo, sino que debe definirse de forma prototípica. Un problema que surge entonces es determinar dónde se sitúan los límites de la categoría. ¿En qué momento podemos decir que el MM de una lengua determinada ha pasado a marcar valores que ya no podemos considerar medios? Con un concepto sintáctico de la voz media, la respuesta es evidente: en aquellos casos en los que la adición del MM no suponga un cambio de diátesis. Los conceptos semánticos, sin embargo, se prestan a una mayor flexibilidad interpretativa, lo que supone un problema para la delimitación de la categoría.

Valga un ejemplo. Maldonado (1999) sigue un enfoque muy similar al de Kemmer y considera la voz media como un tipo de voz básica que tiene un núcleo semántico (relacionado con la baja elaboración relativa de los eventos). A su propuesta subyace también un criterio formal: cualquier ejemplo marcado con el MR en español es o bien una construcción reflexiva o bien un ejemplo de voz media. Su conceptualización de la voz media en español como una categoría que marca siempre eventos energéticos le permite unificar desde el punto de vista semántico todas las construcciones marcadas con el MR, incluso

las transitivas del tipo *Juan se comió una manzana* o *Me leí la novela de García Márquez de una sentada*, que han supuesto un desafío para otros enfoques abarcadores y unificadores, ya que en ellos no encontramos una reducción de la transitividad. La red de relaciones semánticas entre los distintos tipos de situaciones medias que propone Maldonado está excelentemente fundamentada y poco puede objetársele. Sin embargo, creemos que la propuesta de un significado global para todas estas construcciones es más que discutible, puesto que implica proponer un contenido semántico específico de la voz media en español que no coincidirá con el de otra lengua que difiera en cierto grado del conjunto de situaciones marcadas con el MM. Ello pone en riesgo la validez tipológica de la interpretación del término.

Al enfoque de Maldonado subyace la idea de que, si tenemos un mismo marcador para una serie de situaciones, debe haber un único parámetro semántico que las una. Sin embargo, esto no es necesariamente así, puesto que el cambio semántico puede actuar de forma exponencial. Es decir, a medida que un marcador en concreto va adquiriendo nuevas funciones, estas pasan a ser posibles nuevos orígenes de otras nuevas funciones, que pueden acabar distanciándose en gran medida del valor original, de manera que no encontremos un rasgo semántico que unifique todos estos posibles valores (o que encontremos un valor tan amplio que resulte poco informativo).

En suma, la conjunción del parámetro formal (todo lo marcado con el MR es voz media) y el semántico (la voz media tiene un valor X) conlleva una definición de voz media diferente para cada lengua y, en cierto modo, circular. Por eso, en este trabajo preferimos ajustarnos a un único parámetro (el semántico, en este caso) y nos restringimos a los tipos descritos por Kemmer (1993), respaldados por su muestra de múltiples lenguas del mundo, centrándonos en averiguar cuán bien se ajusta el comportamiento del MR a dicha propuesta en las variedades aquí estudiadas. Aquellos casos en los que estas variedades se desvíen de la propuesta de Kemmer deberán ser contrastados con datos tipológicos, para averiguar si son rarezas de las variedades iberorromances que nos ocupan o si se encuentran también en la mayoría de las lenguas con sistemas de voz media. Solo así podremos justificar su inclusión en la categoría de voz media con la certeza de que no nos basamos en un mero criterio formal, sino que este tiene una justificación semántica de amplia validez.

A continuación, describimos brevemente los tipos de situaciones considerados por Kemmer como típicos de la voz media. En la exposición también incluimos su definición de las construcciones reflexivas y recíprocas, que, como esta autora indica, no pertenecen a la voz media:

> [S]ince reflexive and middle markers often show synchronic and/or diachronic formal relations, we can conclude that there is a semantic relation between the categories that these markers express. On the other hand, the fact that languages often do make a formal dis-

> tinction between reflexive and middle marking also suggests that there is a semantic distinction between the functional correlates of these formal markers which is susceptible to linguistic coding (Kemmer 1993: 28).

El análisis detallado del comportamiento del MR en las variedades aquí estudiadas respecto de este enfoque semántico se lleva a cabo en el capítulo 6.

2.4.2.4.1. El dominio reflexivo

Kemmer (1993) hace especial hincapié en que su definición de la construcción reflexiva es puramente semántica, sin intervención de factores sintácticos. Su definición se restringe al prototipo de construcción reflexiva, que es la reflexiva directa. Para esta autora, hay tres puntos clave en la definición: la correferencia entre participantes, el hecho de que esta correferencia se dé dentro de un evento simple, y no en uno complejo, y la caracterización semántica de los participantes correferenciales, que son, por un lado, un agente o un experimentante y, por otro lado, un paciente o un estímulo. La única diferencia con la reflexiva indirecta se refiere a la caracterización semántica de los participantes, pues en esta la correferencialidad se da entre el agente y un destinatario o beneficiario.

Lo más relevante de su enfoque, sin embargo, es la propuesta de distinción que hace entre varios tipos de situaciones que frecuentemente se han considerado reflexivas pero que encajan mejor en otra categoría (como demuestra el comportamiento de las lenguas con dos marcadores distintos): la media. Así, Kemmer considera construcciones reflexivas únicamente a aquellas en las que la correferencialidad se da en eventos que típicamente implican dos participantes distintos («typically other–directed events»), mientras que existen eventos en los que la correfencialidad es la interpretación por defecto («typically self–directed events»), que se caracterizan mejor como medios. Este es precisamente el caso de la media de «acción corporal», que se describe a continuación.

2.4.2.4.2. Media de acción corporal (body action middle)

En esta categoría se incluyen los tipos más cercanos al dominio reflexivo desde el punto de visto semántico. Consta de cuatro grupos diferentes, que pueden ordenarse de acuerdo con su proximidad a las construcciones reflexivas «puras», pero que tienen en común el hecho de que se refieren a «actions carried out on or through one's own body» (Kemmer 1993: 53). A continuación, enumeramos brevemente estos tipos, explicándolos según la descripción de la propia Kemmer y ofreciendo su justificación del grado de elaboración relativa de los eventos representados.

2.4.2.4.2.1. Acciones de cuidado personal

Verbos como *ducharse, peinarse, desnudarse, vestirse* o *bañarse* se consideran habitualmente como verbos reflexivos. Kemmer muestra, sin embargo, que es frecuente que en las lenguas con dos marcadores estos verbos tomen el marcador ligero, es decir, el asociado a la voz media. Si bien parece indiscutible que, al menos en las variedades que nos ocupan, estos verbos son reflexivos desde el punto de vista sintáctico, los analizaremos como una subclase diferenciada, para comprobar si la distinción propuesta por Kemmer también puede observarse en dichas variedades.

Kemmer indica que, en estos verbos, la acción expresada por el verbo se efectúa *sobre* y *por medio* del cuerpo del participante sujeto. La primera característica los asemeja a los verbos reflexivos puros; la segunda, a los verbos intransitivos que tienen un único participante, lo que indica que el grado de elaboración relativa del evento en este caso se encuentra en una zona intermedia entre ambas categorías. Recuérdese que, aunque estos verbos pueden participar en oraciones transitivas con participantes distintos (véase (68)), lo más frecuente es que expresen eventos reflexivos: hay una expectativa de correferencialidad (frente a casos como (69)).

(68)

a. Vestí a la niña.
b. Peiné a la niña.
c. Duché a la niña.

(69)

a. Me veo en el espejo.
b. Te vi anoche de refilón cuando bajaba del tranvía.

2.4.2.4.2.2. Verbos de movimiento no traslacional

En esta categoría Kemmer incluye verbos que expresan un cambio en la configuración corporal, como *estirarse* o *darse la vuelta*. En estos casos el cuerpo del sujeto se concibe como el participante afectado por la acción de dicho sujeto, lo que explica tanto su semejanza con los reflexivos como su bajo grado de elaboración relativa del evento.

2.4.2.4.2.3. Cambios en la postura corporal

Aquí Kemmer incluye verbos como *echarse, ponerse de rodillas* o *sentarse*. Define la categoría como aquellos verbos que no solo indican una configuración del cuerpo, sino también un cambio de la posición de este respecto de una locación externa. En este caso el objeto último de la acción no es el cuerpo en sí, sino la posición del cuerpo respecto de un punto de referencia externa, lo que justifica que se sitúen algo más alejados del domi-

nio reflexivo que los verbos de movimiento no traslacional. De hecho, estas acciones se expresan frecuentemente por medio de intransitivos no marcados en las lenguas del mundo según Kemmer, lo que sugiere un bajo nivel de elaboración relativa del evento.

2.4.2.4.2.4. Verbos de movimiento traslacional

A esta categoría pertenecen aquellos verbos de movimiento en los que el cuerpo cambia efectivamente de locación, como *ir, venir*, etc. Estos ejemplos son los más alejados del dominio reflexivo dentro de la media de acción corporal, pues en ellos la configuración corporal no juega ningún papel en el evento, sino que simplemente son verbos en los que se focaliza el cambio de locación del cuerpo, lo que supone un grado menor de distinguibilidad entre la entidad que inicia el evento y la que se ve afectada. También se expresan frecuentemente por medio de intransitivos no marcados en las lenguas del mundo.

2.4.2.4.3. La media indirecta

La caracterización de Kemmer de la media indirecta, aunque menos detallada que en el caso de las construcciones relacionadas con la reflexiva directa, se basa en la misma noción, es decir, la expectativa de correferencialidad:

> in contrast to the indirect reflexive, the indirect middle situation type comprises actions that one *normally* or *necessarily* performs for one's own benefit (Kemmer 1993: 78, la cursiva es suya).

Según esta propuesta, pues, la separación conceptual entre los dos participantes correferenciales (y por ende la elaboración relativa del evento) es mayor en la reflexiva indirecta que en la media indirecta.

2.4.2.4.4. La recíproca «propia» y los eventos naturalmente recíprocos

Kemmer (1993) define el contexto recíproco prototípico como un evento simple con dos participantes en el que hay dos relaciones entre ellos, pues cada uno de ellos funciona como «iniciador» (*initiator*) y como «término de la acción» (*endopoint*). Paralelamente a la distinción propuesta entre la reflexiva y la media, Kemmer distingue un subtipo específico de contextos recíprocos que se enmarcan dentro de la voz media: los eventos naturalmente recíprocos (*naturally reciprocal events*). Igual que algunas situaciones son «prototípicamente reflexivas» (como las acciones de cuidado corporal), existen también situaciones que son prototípicamente recíprocas. Estas últimas pueden ser o necesariamente recíprocas (por ejemplo, los verbos que significan 'reunirse') o simplemente ser más frecuentemente recíprocas que lo contrario (por ejemplo, los verbos que significan 'besar'). Una vez más, Kemmer muestra que existen lenguas con marcadores diferencia-

dos para estos dos tipos de situaciones, en las que el marcador pesado se especializa para las oraciones recíprocas propias y el ligero, para las naturalmente recíprocas. Si bien esta distinción no es necesariamente dependiente de la existencia de una voz media en la lengua, los eventos naturalmente recíprocos se relacionan con la voz media porque presentan un menor grado de elaboración relativa del evento.

2.4.2.4.5. La media de cognición

Con este nombre, Kemmer se refiere a una serie de situaciones frecuentemente asociadas a la morfología media y que pertenecen al dominio de los eventos mentales. En estos eventos, hay habitualmente un experimentante (en cuya mente se produce el evento) y un participante con el papel de estímulo, del cual surge el evento. Sin embargo, Kemmer nota que es frecuente que el estímulo no se codifique explícitamente en la oración. Kemmer diferencia tres tipos de eventos dentro de esta clase: los de emoción, los de cognición y los de percepción. Asimismo, diferencia entre eventos simples y eventos complejos (en los que el verbo principal toma una oración subordinada que representa el evento dependiente), aunque nota que dispone de poca información sobre si existe una diferencia entre la marca morfológica de estos verbos cuando expresan unos u otros.

2.4.2.4.5.1. Eventos de emoción

La relación de los eventos de emoción con la categoría media es el alto grado de afectación del experimentante (*asustarse, alegrarse, enfadarse*). Sin embargo, en estos eventos el sujeto suele tener un control bajo sobre la acción, lo que los aleja de los tipos de media que hemos visto hasta ahora y los relaciona con los eventos espontáneos, que describimos más abajo.

Debe añadirse que Kemmer incluye en esta categoría, como un subtipo algo alejado, a los eventos de «habla emotiva» (*emotive speech actions*), como *quejarse o lamentarse*, a pesar de no ser estrictamente verbos mentales, ya que implican habla.

2.4.2.4.5.2. Eventos de cognición

Los verbos de cognición, indica Kemmer, suelen codificarse en las lenguas del mundo como verbos intransitivos sin marca alguna (*pensar, deliberar, calcular*). Sin embargo, parece que todas las lenguas que marcan verbos de emoción con el MM también marcan al menos algunos verbos de cognición con este (y viceversa), aunque la presencia del MM suele estar más extendida en los primeros. Aunque Kemmer nota que no resulta fácil extraer generalizaciones semánticas sobre los verbos de cognición que toman el MM, propone la hipótesis de que seguramente en estos se enfatiza la afectación del experimentante, mientras que en los intransitivos no marcados habría un mayor grado de intencionalidad.

2.4.2.4.5.3. Eventos de percepción

Kemmer reconoce que dispone de pocos datos sobre si los verbos de percepción tienden a estar marcados como voz media en las lenguas del mundo, aunque hipotetiza que en aquellos en los que el sujeto se corresponde con el estímulo (en vez de con el experimentante) son probablemente relevantes para la voz media, por estar relacionados semánticamente con algunos tipos similares a la pasiva. Lo ilustra con dos ejemplos del alemán:

(70) (Kemmer 1993)

a. Es fühlt sich gut.
   ello sienta MR bien
   'Sienta bien'

b. Es hört sich gut an.
   ello escucha MR bien PREF
   'Suena bien'

2.4.2.4.6. Eventos espontáneos

Kemmer indica que es muy frecuente que la voz media marque situaciones en las que una entidad sufre un cambio de estado. En estos casos, el agente que produce el cambio de estado no se codifica lingüísticamente. De hecho, en muchas ocasiones se trata de procesos físicos, que simplemente no cuentan con un agente, como *morir, crecer, pudrirse, congelarse, secarse, evaporarse,* etc. La relación semántica con la voz media se halla en el hecho de que estos eventos se presentan como autónomos: la entidad afectada también se concibe como iniciadora de la acción, que se presenta como si surgiera del paciente. El grado de elaboración del evento es bajo porque solo uno de los participantes potenciales se codifica lingüísticamente (y, por tanto, solo ese participante se conceptualiza como parte del evento). Sin embargo, los eventos espontáneos difieren de otros tipos de situaciones medias en el hecho de que, en los primeros, la entidad afectada no tiene control sobre la acción y no puede iniciarla de forma intencional.

2.4.2.4.7. La pasiva

Por último, Kemmer también observa que la pasiva se relaciona con el dominio semántico medio, puesto que el agente del evento apenas tiene relevancia pragmática y solamente se interpreta su existencia. Puesto que en este trabajo no vamos a tratar las construcciones de pasiva refleja, no detallamos esta categoría.

2.5. Recapitulación y objetivos de esta investigación

Una vez hechas estas precisiones sobre las perspectivas teóricas (en distintos niveles) que adoptamos aquí, podemos caracterizar con más precisión la naturaleza y los objetivos de este trabajo.

Como se dijo al inicio de este trabajo, esta tesis tiene dos objetos principales, a saber, 1) el estudio de la variación en las construcciones reflexivas paradigmáticas del español peninsular y el gallego en lo que se refiere a la presencia del MR en los diferentes contextos que lo admiten, y 2) el estudio de la variación morfológica desplegada en el paradigma pronominal reflexivo en ciertas variedades del castellano oriental y el catalán. Asimismo, se indicó que el estudio de dichos fenómenos tiene un doble objetivo: por un lado, descriptivo, y por otro, teórico. La posibilidad de cumplir dichos objetivos parte de los presupuestos teóricos que hemos expuesto en este capítulo, gracias a los cuales podemos esbozarlos más detenidamente:

1) En lo que se refiere a los objetivos descriptivos, acometemos un estudio variacionista de dos variables distintas. La primera variable dependiente es la presencia del MR (que tiene dos variantes: presencia y ausencia del MR). El MR se estudia con relación a varias variables independientes de tipo lingüístico —a saber, tipo de alternancia diatética en que participa el verbo, categoría semántica del verbo, animación del sujeto— y una única variable independiente extralingüística: la locación geográfica.

2) La segunda variable dependiente es la existencia de sincretismo con el MR de 3ª persona en otras personas verbales. Esta variable también tiene dos variantes: forma sincrética o forma no sincrética (es decir, etimológica), cuya distribución también se evaluará respecto de variables independientes lingüísticas (la persona y la forma verbal) y extralingüísticas (la distribución geográfica).

3) El primer objetivo teórico que nos proponíamos al empezar esta tesis consiste en establecer la validez relativa de los parámetros que se han empleado para diferenciar distintos tipos de construcciones reflexivas, para poder así entender mejor la función del MR en sus diferentes usos. Para ello, debemos recordar que existen dos interpretaciones fundamentales de la función de la voz media en la literatura: una sintáctica, según la cual la voz media agrupa diversos cambios diatéticos y en la que el marcador de voz media se interpreta como un indicador morfológico de dichos cambios, y una semántica, que identifica un núcleo semántico de la voz media (la baja elaboración relativa de los eventos), por lo que el marcador de voz media se interpreta como un indicador de dicho contenido semántico. Para poder evaluar cuál de estas dos interpretaciones se ajusta mejor a la situación de las variedades aquí estudiadas nos ba-

samos en el estudio de la frecuencia del MR según estos dos parámetros (alternancia diatética y categoría semántica del verbo). Así, asociaremos una mayor regularidad del MR en una de estas interpretaciones con una mayor asociación funcional del MR con dicha interpretación.
Por otro lado, este objetivo se relaciona con la idea, ubicua en la bibliografía sobre el *se*, de que existen distintos tipos de *se* y con los numerosos intentos de clasificar dichos tipos. Erica García expresa cristalinamente la importancia de dicho problema:

> It should be apparent that nothing of value can be said on the function of *se* and its place within the system of Spanish pronouns unless one takes a stand on how many *se*'s one is dealing with. Conversely, of course, one's decision as to the number of *se*'s will be fundamentally determined by one's views on the Spanish pronoun system as a whole (García 1975: 1).

Nuestro análisis se organiza partiendo de la hipótesis de que hay al menos dos tipos distintos de *se*: el *se* que conserva todos sus rasgos pronominales y aparece en las construcciones reflexivas y recíprocas directas e indirectas y el *se* que no permite la duplicación por sintagmas anafóricos como *a sí mismo* o *el uno al otro*. Sin embargo, partimos también de una postura más bien agnóstica sobre la existencia de subtipos dentro de estas dos clases de *se*, asunto del que pretendemos sacar algo en claro a partir del estudio del comportamiento del MR en el uso. Así, teniendo en cuenta la idea de que las categorías son entidades continuas, podemos hipotetizar que la existencia de diferencias importantes de productividad entre distintos contextos es indicativa de que entre dichos contextos hay una frontera categorial (aunque entendamos esta como difusa y permeable).

4) El segundo objetivo teórico que nos proponemos se refiere a la investigación de las conexiones diacrónicas entre los distintos tipos de construcciones reflexivas estudiadas, para lo cual podemos basarnos en el estudio de la frecuencia del MR. La asociación de la frecuencia de un determinado contexto con su antigüedad, combinada con la distribución geográfica de dichas frecuencias (utilizando la teoría de la difusión del cambio por ondas), permite postular una reconstrucción diacrónica de la difusión del MR. Así pues, hipotetizamos que a mayor frecuencia y/o mayor extensión geográfica de un contexto, mayor antigüedad de este. En este sentido, hacemos nuestra la idea de Maldonado:

> La idea que he tratado de defender en este trabajo no sólo es que tales construcciones [las no puramente reflexivas] cuentan con una explicación clara, sino que están íntimamente relacionadas con otras construcciones que las motivan y que hacen de las formas medias del

español un sistema coherente de relaciones con alto nivel de motivación semántica, sintáctica y conceptual (Maldonado 1999: 400).

Así pues, la ordenación de los contextos probables que ha ido ocupando el MR en el desarrollo de sus valores actuales nos permitirá entender mejor las motivaciones de dicha extensión, teniendo en cuenta especialmente los conceptos de reanálisis y de extensión analógica. Esta técnica nos será de especial valor en el estudio del a veces llamado *se* aspectual, respecto del cual no hay acuerdo sobre su función ni sobre su valor semántico. La propuesta de un desarrollo diacrónico coherente con lo que sabemos del cambio lingüístico en general y con la posible extensión del MR a partir de sus usos previos guiará nuestras hipótesis a este respecto.

5) Por último, nos proponemos también entender los factores que han permitido la aparición del sincretismo del MR. Otra vez, la explicación de este cambio descansará en la ordenación porcentual y geográfica de los contextos en que se da el sincretismo según diferentes parámetros sintácticos, especialmente la persona verbal. Asimismo, haremos un breve recorrido por las variedades romances que muestran este sincretismo, con el objetivo de comprobar si este fenómeno se difunde siempre siguiendo una misma jerarquía de persona, como se ha propuesto en la bibliografía. A este respecto será de especial relevancia la idea de que la aparición de las innovaciones está ligada a las restricciones lingüísticas que impone el sistema en el que estas nacen.

A modo de conclusión, queremos insistir en que nuestro análisis de las construcciones reflexivas presenta algunas diferencias fundamentales respecto de trabajos previos. En primer lugar, aunque no faltan ejemplos de enfoques funcionalistas (Cartagena 1972, Maldonado 1999), una gran mayoría de los trabajos del último medio siglo sobre estas construcciones ha adoptado perspectivas formales, que han tratado de ofrecer análisis formales que permitan el encaje de las construcciones reflexivas en una teoría dada. Sin embargo, este es el primer trabajo, por lo que sabemos, que adopta una perspectiva funcionalista (moderada) —en tanto en cuanto no proporciona explicaciones basadas en formalismos definidos de antemano, sino que busca explicaciones históricas— y, sobre todo, variacionista (especialmente centrada en la variación dialectal). En segundo lugar y a consecuencia de esta primera diferencia, este es el primer trabajo sobre las construcciones reflexivas en estas variedades basado en el examen exhaustivo y cuantitativo de un corpus oral. Por último, aunque este no es un trabajo sobre el desarrollo histórico de las construcciones reflexivas, sí pretendemos aportar algo de luz sobre el proceso de evolución de las construcciones reflexivas paradigmáticas, cuestión frecuentemente ignorada en la bibliografía histórica, que ha tendido a centrarse en el desarrollo de las construccio-

nes pasivas e impersonales reflejas, dejando de lado los detalles de la evolución de las construcciones paradigmáticas con *se*.[62]

[62] De hecho, Enrique Arias / Bouzouita (2013) advierten la sorprendente ausencia de estudios cuantitativos sobre la distribución de las distintas construcciones reflexivas.

Resumen del capítulo 3

En el capítulo 3 se describen las fuentes de datos que utilizamos y las decisiones metodológicas empleadas en la recopilación y tratamiento de los datos, así como los recursos técnicos de que se hace uso en su análisis. Así, este trabajo se basa en dos fuentes principales de datos: las entrevistas sociolingüísticas del COSER y una serie de encuestas realizadas con un cuestionario visual diseñado *ad hoc* para obtener contextos favorables a la presencia del reflexivo. Ambas fuentes nos proporcionan información sobre el habla de un grupo social determinado, a saber, los hablantes rurales de edad avanzada. Además, las entrevistas de ambos corpus han sido realizadas a lo largo de la geografía peninsular, lo que nos permite también estudiar la distribución geográfica de nuestros datos y sus condicionantes dialectales.

En este capítulo también se describen los recursos técnicos y de visualización empleados a lo largo del análisis. Por un lado, explicamos las medidas de significatividad empleadas en el análisis de las frecuencias normalizadas de las variantes, siempre obtenidas utilizando el lenguaje de programación estadística R. Por otro lado, ilustramos las distintas técnicas empleadas en el cartografiado de la frecuencia, normalizada o absoluta, de los parámetros estudiados, que se ha realizado con el programa ArcGIS.

Capítulo 3.

Metodología

The scientific progress is not ideological. Science does not always provide comfort for what we wish to be; it confront us with what is.

Open Science Collaboration, *Estimating the reproducibility of psychological science*

3.1. Introducción

Como se ha indicado más arriba, la tarea de abordar el estudio de las construcciones con *se* desde una perspectiva dialectal y variacionista exige necesariamente el empleo de datos de uso real de la lengua. Este capítulo está dedicado a la descripción detallada tanto de los corpus utilizados como de las técnicas de obtención y análisis de los datos empleados. La descripción del método empleado es una tarea fundamental en toda investigación, pues permite que el trabajo sea tanto evaluable como reproducible (y, por ende, comprobable):[63]

> Regardless of the procedures used, what is crucial is that researchers be careful in making generalizations on the basis of their samples and that they provide details about their sampling procedures so that others can judge the validity of the claims (Gordon 2005: 958).

Los datos empleados, en su mayoría orales, se han obtenido de dos fuentes principales, a saber, el Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER) y un cuestionario visual preparado *ad hoc* para este trabajo. Asimismo, hemos utilizado en momentos puntuales datos de otras fuentes, como Twitter, CREA, Google Books, el Atlas Lingüístico de la Península Ibérica y, por supuesto, la bibliografía secundaria.

La estructura del capítulo es como sigue: en el apartado 3.2. se describen las características del COSER y el método de extracción y categorización de datos llevado a cabo; en el apartado 3.3. se acomete la misma tarea respecto del cuestionario visual; el apartado 3.4. está dedicado al ALPI, en el apartado 3.5. se describe el empleo de otras fuentes y el apartado 3.6. se dedica a algunas cuestiones técnicas útiles para comprender el uso de visualizaciones geográficas y estadísticas a lo largo del trabajo.

3.2. El COSER

El Corpus Oral y Sonoro del Español Rural (COSER a partir de ahora) es un proyecto dirigido por Inés Fernández–Ordóñez, quien viene compilándolo desde 1990 hasta la actualidad con el objetivo de recoger extensas muestras de las variedades orales rurales del español peninsular que puedan ser empleadas en el estudio de la morfosintaxis del español peninsular desde un punto de vista dialectal. Así, el COSER combina el objetivo

[63] La importancia fundamental de la reproducibilidad de los trabajos científicos para la salud de cualquier disciplina ha sido subrayada muy recientemente por el trabajo de Open Science Collaboration (2015), en el que 270 autores han replicado 100 estudios psicológicos recientes. Los resultados de dicho estudio son especialmente interesantes, pues los índices de reproducibilidad encontrados son significativamente más bajos de lo esperado, lo que sugiere, según los coordinadores del proyecto, que las técnicas habituales de publicación, que priman estudios novedosos con resultados positivos (y llamativos), resultan en un sesgo de los resultados obtenidos.

de los atlas lingüísticos tradicionales (el estudio de las hablas rurales) con la herramienta estrella de la sociolingüística: la entrevista semidirigida.

Las ventajas de esta combinación para el estudio de la morfosintaxis dialectal se estructuran en dos polos fundamentales. En primer lugar, la elección de informantes rurales, de edad avanzada, que han residido siempre en su lugar de nacimiento —donde son entrevistados— permite investigar un estrato lingüístico difícil de acceder de otro modo y que, además, presenta un continuo geográfico de hablas.[64] La importancia de este continuo es crucial, pues nos ofrece un acceso mucho más directo a las relaciones genéticas entre distintas hablas, que se relacionan por contigüidad geográfica. Esta es una situación que no esperamos encontrar necesariamente en el estudio de las hablas urbanas, cuyas relaciones con las de otros núcleos urbanos no se basan únicamente en la proximidad geográfica.

En segundo lugar, la obtención de datos por medio de entrevistas semidirigidas supone una notable mejora respecto de los cuestionarios empleados tradicionalmente para la elaboración de atlas lingüísticos. Por un lado, se reduce la atención del informante sobre sus usos lingüísticos, ya que desconoce que el objetivo de la entrevista es precisamente analizar estos. De esta manera trata de minimizarse el efecto de la paradoja del observador descrita por Labov (1972), según la cual «[t]o obtain the data most important for linguistic theory, we have to observe how people speak when they are not being observed» (Labov 1972: 113).

Por otro lado, el empleo de largas entrevistas permite la documentación reiterada de ejemplos de una misma construcción lingüística, lo cual posibilita el estudio cuantitativo de los datos recogidos.

La técnica de entrevistado seguida en el COSER es sencilla: se escoge un hablante de forma aleatoria en la localidad seleccionada y, cuando este cumple los requisitos del COSER (edad avanzada, ser oriundo del lugar o de las cercanías y no haber pasado largas temporadas fuera de este) y accede a ser entrevistado, se le pide que describa una serie de costumbres del mundo rural. Se intenta que todas las entrevistas tengan una duración mínima de una hora y la duración media por entrevista es de alrededor de 75 minutos en el estado actual del corpus.

Si bien puede objetarse (como a prácticamente todos los métodos de recolección de datos lingüísticos) que la distancia entre entrevistado y entrevistadores (que normalmente no se conocen de antemano) puede influir en el habla del entrevistado, deben recordarse

[64] Este tipo de informantes se conoce en la bibliografía anglosajona con las siglas NORM (‘non mobile older rural males’), acuñadas por Chambers / Trudgill (1980), que se refieren al tipo de informantes consultados en la dialectología tradicional. La principal diferencia de los hablantes entrevistados en el COSER con los NORMs es el hecho de que el COSER entrevista también a mujeres. De hecho, el número de mujeres entrevistadas en el COSER excede ligeramente al de hombres, conformando estas el 54.9 % de los informantes, según las estadísticas publicadas en la web del corpus a 9 de septiembre de 2015.

dos cuestiones a este respecto. En primer lugar, el dominio del informante sobre el tema de la entrevista es mucho mayor que el de los entrevistadores, lo cual le confiere la cualidad de experto. Así se reduce en lo posible la cohibición del entrevistado al hallarse ante un equipo de encuestadores universitarios. En segundo lugar, aunque es innegable que la peculiar situación de la entrevista ha de afectar al habla del entrevistado, esperamos encontrar el mismo efecto en todas las entrevistas, lo que sugiere que la comparación de múltiples entrevistas realizadas siguiendo la misma técnica nos ofrecerá resultados válidos, especialmente en términos relativos.

3.2.1. Entrevistas empleadas

En total, en este trabajo se han empleado 142 entrevistas del COSER, la gran mayoría de las cuales está disponible en red para ser consultadas.[65] La compilación así obtenida tiene una duración aproximada de 187 horas. Estas 142 entrevistas abarcan todas las zonas monolingües de la España peninsular, así como la Comunidad Valenciana, el País Vasco, Asturias y Galicia.[66] Es decir, las únicas provincias peninsulares excluidas (pues no habían sido entrevistadas todavía) son las pertenecientes a Cataluña.[67]

En lo que se refiere a la lengua de las entrevistas y de los informantes deben hacerse algunas precisiones. En primer lugar, todas las entrevistas seleccionadas de la Comunidad Valenciana pertenecen a localidades tradicionalmente monolingües en español. En Vizcaya y Guipúzcoa las entrevistas se realizaron en castellano tanto a hablantes monolingües como a hablantes bilingües (euskera / español). La misma situación puede describirse para Asturias, donde la mayoría de los informantes dominan alguna variedad de bable, pero todos prefirieron responder en español (un español interferido por el asturiano, en algunas ocasiones). Por último, de Galicia contamos tanto con entrevistas en español como con entrevistas en gallego —aunque debe mencionarse que los entrevistadores hablaron prácticamente siempre en español en todas ellas—. Puesto que el número total de entrevistas realizadas en Galicia no es muy elevado, no se empleará el uso de una u otra lengua como criterio en el análisis de los datos (la lengua empleada puede consultarse en el apéndice 1). Esto no significa que no creamos que este pueda ser un parámetro relevante, sino que no contamos con los datos suficientes para investigarlo.

El mapa 1 muestra la distribución de los enclaves analizados. En el apéndice 1 puede consultarse la lista de localidades.

[65] No todas las entrevistas empleadas están ya disponibles en la página web del COSER, pues algunas pertenecen a campañas de encuestas recientes.

[66] Galicia todavía no ha sido entrevistada de forma exhaustiva para el COSER, sino que en 2012 se realizó una campaña de encuesta extraordinaria para poder recoger datos para este trabajo.

[67] Los trabajos para completar estas zonas ya han comenzado y en 2014 se entrevistó en Lérida.



Mapa 1. Distribución de los enclaves del COSER considerados

El reparto de enclaves por provincias se ofrece en la tabla 3. Como puede observarse, la mayor parte de las provincias están representadas por cuatro o cinco enclaves cada una. Sin embargo, las provincias murciana y valencianas, junto con gran parte de las andaluzas, solo cuentan con un enclave cada una. Esto se debe al hecho de que tanto Andalucía casi al completo (excepto Jaén), como Murcia y la Comunidad Valenciana no han

sido entrevistadas hasta muy recientemente, cuando esta tesis ya estaba en elaboración, lo que significa que el trabajo de transcripción no se encuentra tan avanzado como el del resto del territorio. Por lo tanto, la disponibilidad de entrevistas transcritas de estas áreas es menor. Para suplir en cierto modo esta carencia, en estas zonas se han escogido entrevistas especialmente largas (véase el apéndice 1).

Por último, debe notarse que el número de entrevistas por provincia en Galicia es algo menor (y Pontevedra no se encuentra representada). Esto se debe a dos motivos, relacionados entre sí. La campaña de encuestas realizada en Galicia no solo se realizó recientemente, sino que se organizó expresamente para poder recabar datos para este trabajo. Un único equipo de encuesta hubo de hacerse cargo de toda la campaña, por lo que no pudo obtenerse una densidad de puntos tan alta como la acostumbrada. Además, en esta misma campaña se realizaron también entrevistas utilizando el cuestionario, por lo que no en todos los enclaves pudo obtenerse una entrevista para el COSER (sobre el cuestionario, → 3.3.).

Provincia	Número de enclaves	Provincia	Número de enclaves	Provincia	Número de enclaves
Álava	4	Cuenca	4	Navarra	5
Albacete	4	Granada	1	Orense	3
Alicante	1	Guadalajara	4	Palencia	5
Almería	1	Guipúzcoa	3	Salamanca	4
Asturias	4	Huelva	1	Segovia	4
Ávila	4	Huesca	4	Sevilla	1
Badajoz	4	Jaén	4	Soria	4
Burgos	5	La Coruña	3	Teruel	4
Cáceres	5	La Rioja	4	Toledo	5
Cádiz	2	León	5	Valencia	2
Cantabria	5	Lugo	2	Valladolid	6
Castellón	1	Madrid	4	Vizcaya	5
Ciudad Real	4	Málaga	1	Zamora	4
Córdoba	1	Murcia	1	Zaragoza	4

Tabla 3. Reparto de enclaves por provincia en las entrevistas del COSER analizadas

Por último, debemos indicar cómo hemos procedido cuando las entrevistas contenían más de un informante. Si bien lo habitual en las campañas de encuesta del COSER es entrevistar en profundidad a un único hablante de cada enclave, es ciertamente frecuente

que se documente el habla de otras personas de la localidad, tanto de forma esporádica como porque la entrevista hubo de realizarse a más de una persona simultáneamente. Cuando los informantes «secundarios» cumplen los requisitos establecidos por el COSER (es decir, oriundo del lugar o de las cercanías, escasa movilidad, edad avanzada), se han considerado también en este trabajo. A todos los efectos, se toma toda la entrevista como muestra del habla del enclave en cuestión. La razón de hacerlo así es que, al haber un único informante por enclave en general, el corpus no permite atender a consideraciones que puedan dar cuenta de posibles diferencias dentro del mismo enclave (sexo, etc.). Diferenciar entre dos hablantes carece, pues, de sentido, ya que no hay datos suficientes para comprobar el efecto de estas diferencias en otros enclaves.

A continuación, paso a describir la metodología empleada para la extracción de datos de las entrevistas del COSER.

3.2.2. Extracción de los datos

Cada una de las entrevistas seleccionadas fue oída y revisada personalmente por mí, para tener la certeza de que la transcripción era exacta o al menos así me lo parecía: cualquier inexactitud restante es, por lo tanto, únicamente responsabilidad mía. La ventaja de esta revisión por una única persona es que, si bien no pueden eliminarse todos los errores que existen inevitablemente en toda labor de transcripción, sí se unifican hasta cierto punto.

Por las características del objeto de estudio de este trabajo, que incluye tanto la ausencia como la presencia de una partícula (el MR) y que afecta a tal variedad de verbos, resulta imposible extraer los datos de forma automática. Así pues, los datos se extrajeron de forma manual, a partir de la lectura de las entrevistas ya transcritas.

Esta forma manual de extracción de datos tampoco está exenta de problemas, por el mismo motivo. Si bien la identificación de los casos en que el MR sí aparece no presenta dificultades, la identificación de *todos* los contextos en los que puede aparecer sí supone una serie de retos. Ciertamente, la mayoría de los casos relevantes son fácilmente reconocibles gracias a la combinación de la intuición nativa y la lectura de la bibliografía relevante (verbos anticausativos, verbos de movimiento, etc.), que permite extraer la mayor parte de los ejemplos en los que el verbo puede tomar el pronombre reflexivo. Sin embargo, esto deja fuera aquellos casos que no están descritos en la bibliografía y/o son extraños a mi variedad. Asimismo, aquellos contextos en los que la opcionalidad de la presencia del MR es muy elevada (especialmente cuando no se produce un cambio de valencia, como veremos) también suponen un problema a la hora de la extracción exhaustiva de los posibles contextos de aparición de la partícula empleada.

Para tratar de minimizar el efecto de estas dificultades, recogí exhaustivamente tanto los contextos de verbos en los que es sabido que la presencia del MR es posible (aunque

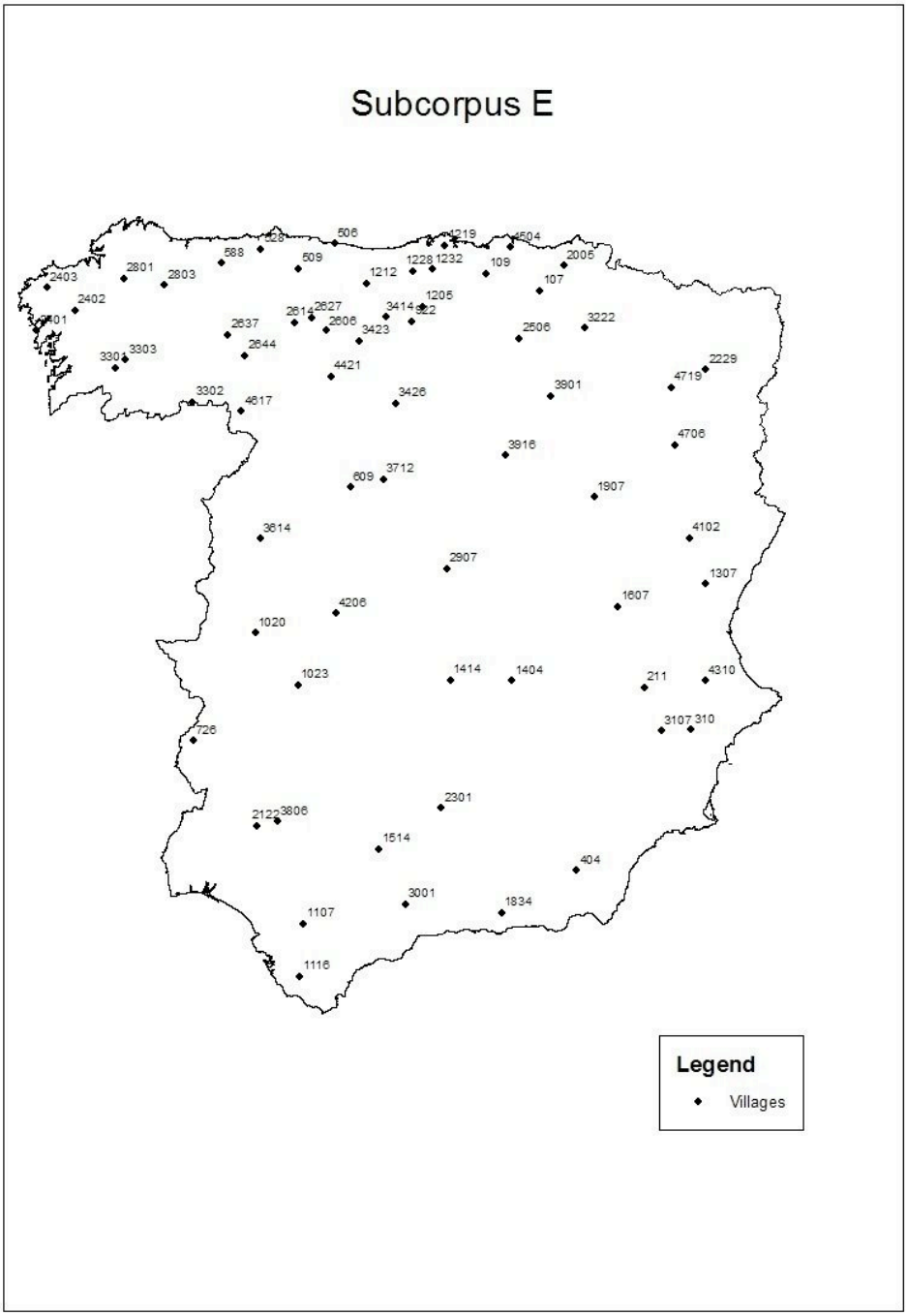
escasa, como *estar*) como una serie de verbos que en principio no son reflexivos en las variedades que aquí se estudian, pero sí lo son en otras lenguas que presentan un sistema de voz media similar, basado en sus MR respectivos. Así, recogí exhaustivamente los ejemplos de verbos como *nacer, oler*, etc. Retrospectivamente, esta previsión resultó exagerada en muchos casos, pues, aunque hemos documentado formas reflexivas en principio inesperadas (como *nacerse, existirse, vivirse*, véase especialmente el capítulo 7), su baja frecuencia hace que la comparación con los contextos de ausencia del MR sea una tarea poco fructífera. Sin embargo, y como se verá especialmente en el caso de la construcción autobenefactiva, la recogida exhaustiva de verbos como *estar, saber, hacer, coger, comprar* o *buscar* sí ha resultado útil, en algunas ocasiones para poder evaluar la baja frecuencia global de una forma reflexiva y, en otras, incluso para discriminar la relevancia de algunos parámetros (lingüísticos y extralingüísticos) en la presencia del MR.

En cualquier caso, estas dificultades implican que para algunas construcciones disponemos de datos exhaustivos que nos permiten comparar la presencia y la ausencia del MR, mientras que para otras contamos, fundamentalmente, con los casos en que sí aparece el reflexivo, pero no disponemos de todos los contextos en que no apareció. Se especifica siempre durante el análisis si nos hallamos ante la segunda situación (la primera, por ser la más frecuente, es la que se entiende por defecto). También se detallan entonces las técnicas de normalización utilizadas para la obtención de representaciones de frecuencia en dichos casos.

Las limitaciones de tiempo motivaron el distinto tratamiento de algunas entrevistas, también con relación a la exhaustividad con la que se realizó la extracción de datos. Para reducir la inversión de tiempo en la obtención de datos que suponía la extracción y análisis de todas las ocurrencias de algunos verbos muy frecuentes (como *ir, llevar, estar, saber*, etc.), se seleccionó un «subcorpus» en el que sí se obtuvieron y analizaron exhaustivamente todos los ejemplos de estos verbos, mientras que en el resto de entrevistas se descartaron sistemáticamente. En aquellas ocasiones en que esta diferencia en la recogida de datos sea relevante (capítulos 6 y 7) así se indica, utilizando la denominación «subcorpus E» (‘subcorpus exhaustivo’) para referirnos al conjunto de entrevistas en que sí se analizaron de forma exhaustiva dichos verbos. Para referirnos al resto de entrevistas utilizaremos la etiqueta «subcorpus NE» (‘subcorpus no exhaustivo’).

El subcorpus E cuenta con 66 enclaves (que pueden consultarse en el apéndice 1), cuya distribución se representa en el mapa 2. El reparto por provincias de estos enclaves se ofrece en la tabla 4. Puede observarse que en el subcorpus E se mantiene una representación mínima de un enclave por cada provincia del corpus total. En algunas ocasiones se han analizado exhaustivamente todas las entrevistas de una provincia seleccionadas para el corpus total en el subcorpus E, especialmente en las provincias del noroeste peninsular, pues en ellas se ha documentado una menor productividad de las construcciones reflexivas, situación crucial para este trabajo. Puesto que estas áreas, de capital importancia

para nuestros resultados, representan un tamaño mucho menor que el resto del territorio estudiado, se han analizado exhaustivamente todas las entrevistas del corpus total en el subcorpus E, para garantizar la mayor cantidad posible de datos en el término más pequeño de la comparación. Asimismo, se ha tratado que la densidad de puntos analizados fuera similar en el resto del área investigada, por lo que algunas provincias cuentan con más de un enclave para cubrir áreas que quedaban demasiado vacías (como en el caso de los dos ejemplos en Cáceres, Soria y Ciudad Real).



Mapa 2. Distribución de los enclaves del subcorpus E

Provincia	Número de enclaves	Provincia	Número de enclaves	Provincia	Número de enclaves
Álava	2	Cuenca	1	Navarra	1
Albacete	1	Granada	1	Orense	3
Alicante	1	Guadalaja-ra	1	Palencia	3
Almería	1	Guipúzcoa	1	Salamanca	1
Asturias	4	Huelva	1	Segovia	1
Ávila	1	Huesca	1	Sevilla	1
Badajoz	1	Jaén	1	Soria	2
Burgos	1	La Coruña	3	Teruel	1
Cáceres	2	La Rioja	1	Toledo	1
Cádiz	2	León	5	Valencia	1
Cantabria	5	Lugo	2	Valladolid	1
Castellón	1	Madrid	1	Vizcaya	1
Ciudad Real	2	Málaga	1	Zamora	1
Córdoba	1	Murcia	1	Zaragoza	2

Tabla 4. Reparto de enclaves por provincia en las entrevistas del subcorpus E

Por último en lo que se refiere a la extracción de los datos, explico a continuación las decisiones tomadas para enfrentar algunas de las dificultades que supone trabajar con corpus (orales):

1) En el caso de informantes que repiten una secuencia numerosas veces, como mera «muletilla» discursiva, he dejado una única ocurrencia, eliminando las demás. Así, he eliminado casos de *yo qué (me) sé; qué sé yo; ¿sabes?; ¿saben?; ¿sabe?; ¿sabéis?; ya sabes; ¿ves?; ¿ve?; ¿ven?; ¿veis?; mira; mirad* (y *mirar*)*; miren; mire; yo (me) recuerdo; (me) cago en*.
2) Asimismo, tampoco he considerado algunas construcciones de discurso repetido (salvo que no sean ejemplos de uso meramente discursivo), como las siguientes: *y ya está; lo que pasa (es) que; y se terminó / y se acabó* (cuando significan 'y ya está'); *(no) ves que; no sé qué/cuántos*.
3) En el mismo sentido, se han excluido los casos de *venir* en estructuras tipo *el domingo que viene*.
4) Casos de «discurso repetido colectivo», como frases hechas, refranes, canciones o discurso recitado, nombres de juegos o motes tampoco se han incluido.

5) Sí hemos considerado, sin embargo, aquellos usos que han aparecido dentro de discurso recitado cuando este había sido compuesto por el propio informante.
6) Los casos de oraciones ambiguas entre dos (o más) tipos de construcciones reflexivas no se han tenido en cuenta en el análisis.
7) Igualmente, se han descartado todos los casos de verbos en los que aparece o bien un *se* espurio o bien un *se* pasivo o impersonal, por ser incompatible la aparición de estos con otro MR *se* en la misma oración.
8) No se han tenido en cuenta aquellos casos en los que la contigüidad de un fragmento ininteligible o la interrupción del discurso no permitiera asegurar la interpretación adecuada del contexto. Igualmente, no se ha tenido en cuenta ningún contexto etiquetado en la transcripción como «poco inteligible».

3.2.3. Revisión de la tabla

La extracción de los ejemplos de cada entrevista de acuerdo con estas pautas supuso la obtención de 37.782 ejemplos. A continuación, se analizó cada uno de acuerdo con los siguientes parámetros: la presencia del reflexivo, el verbo documentado, el tipo de alternancia diatética presentada por el verbo, la categoría semántica del verbo según la clasificación de Kemmer, la animación del sujeto, la persona y el tiempo verbal y, finalmente, si el verbo se encuentra dentro de una perífrasis.

Cuando estuvieron analizados los ejemplos de todas las entrevistas, se reunieron en una tabla conjunta, de la cual hice múltiples revisiones para reducir los errores. Además acometí dos revisiones exhaustivas para uniformizar la asignación de los contextos dentro de los posibles tipos semánticos y tipos de alternancia diatética. A continuación se indican las posibles variantes dentro de cada categoría.

1) Presencia del reflexivo: Sí / No.
2) Verbo documentado: lexema verbal.
3) Alternancia diatética o tipo sintáctico:
   - En contextos reflexivos: Directo / Mediado directo / Logofórico directo / Indirecto / Mediado indirecto / Logofórico indirecto.
   - En contextos recíprocos: Directo / Indirecto / Discontinuo / Discontinuo indirecto / Pronominal / Intransitivo.
   - En usos medios: Anticausativo / Inverso / Deobjetivo / Absoluto / Antipasiva sin objeto explícito / Antipasiva con complemento de régimen explícito / Irreversible / Intransitivo / Transitivo / Auxiliar. Para la clasificación de algunos usos peliagudos, hemos seguido la clasificación de la RAE respecto de la transitividad del verbo en cuestión (transitivo, intransitivo o ambos) y el *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castella-*

na de Cuervo (1994 [1886]) para averiguar la existencia de complementos de régimen preposicional de aquellos usos que ofrecían dudas o nos eran desconocidos.

4) Tipo semántico: Reflexivo / Recíproco / Recíproco natural / Autobenefactivo / Corporal / Corporal metafórico / Proceso corporal / No traslacional / No traslacional metafórico / Postural / Postural metafórico / Movimiento / Movimiento metafórico / Espontáneo / Espontáneo metafórico / Cognición / Percepción / Emoción / Pseudocopulativo / Otros.
5) Animación del sujeto: Animado / Inanimado. En cuanto a la animación del sujeto, debemos destacar que se han considerado dos únicas categorías: sujetos animados —que incluyen sujetos humanos, animales vivos y colectivos de interpretación humana, como *equipo de fútbol*, etc.— y sujetos inanimados —que agrupan las restantes posibilidades, incluyendo vehículos, instituciones, animales muertos, etc.—.

Para el análisis de algunas categorías concretas se ampliaron los parámetros analizados:

1) En los dativos posesivos reflexivos (→ 4.1.3.3.) se consideró la función sintáctica de la parte del cuerpo (objeto directo, locativo o ambos).
2) En construcciones reflexivas y recíprocas (→ capítulo 4) se valoró la presencia de una estructura de énfasis.
3) En construcciones autobenefactivas (→ 4.1.3.2.) y en verbos transitivos (→ 7.3.2.) se parametrizó la delimitación del objeto (en el apartado 7.3.2. se detalla qué categorías se consideraron delimitadas o no delimitadas).
4) En verbos intransitivos y transitivos de movimiento (→ 7.3.1.2, 7.3.2.2.4.) se sopesó la presencia de un complemento de dirección explícito, teniendo en cuenta si se trataba de un adverbio, de un complemento preposicional (y de qué preposición se trataba) o si no se codificaba complemento de dirección en la oración.
5) Con verbos intransitivos e intransitivos (→ capítulo 7) se indicó la presencia o no de un dativo pronominal.
6) En algunos subtipos muy concretos se consideraron otros parámetros específicos que se indican en cada sección correspondiente.

3.2.4. Casos especiales de uso del COSER

Aunque los datos del capítulo 8 (centrado en la variación morfológica del paradigma reflexivo) proceden mayoritariamente del COSER, provienen de un conjunto distinto de entrevistas. Esto se debe tanto a que el fenómeno allí considerado no estaba en los objeti-

vos iniciales de esta tesis —pues su existencia apenas estaba documentada— como al hecho de que el fenómeno se localice en una zona relativamente pequeña, lo que exigía el uso de más entrevistas de dicha zona (Comunidad Valenciana y Murcia). Para obtener estos datos se escucharon todas las entrevistas en las que los encuestadores habían documentado el uso sincrético del MR en sus notas de campo. En el apéndice 4 se detallan más despacio las entrevistas de que se trata y en el capítulo 8 se explica la técnica de extracción de datos.

3.2.5. Nota lingüístico–ortográfica

Corresponde también aquí una breve nota sobre la representación gráfica tanto del español como del gallego en este trabajo. La transcripción de los ejemplos del español se hace siguiendo los criterios de transcripción del COSER, que pretenden la fiel representación de todos los fenómenos dialectales morfosintácticos del entrevistado, así como algunos fenómenos fonéticos (fundamentalmente aquellos que consistan en la adición o supresión de un segmento fónico).[68] En cuanto a la transcripción de ejemplos del gallego, se utiliza la ortografía oficial, también adaptada en algunas ocasiones para reflejar fenómenos dialectales de los informantes.

En las enumeraciones de verbos documentados en las diversas construcciones que se hallan a lo largo del trabajo se emplea generalmente la ortografía española, que en ocasiones representa tanto usos en español como usos de verbos cognados en gallego. Los motivos de esta decisión se basan en que ofrecen una mayor simplificación, no solo agilizando la lectura de los datos ofrecidos, sino también facilitando el tratamiento unitario de los datos al utilizar el software estadístico. Por supuesto, las formas gallegas que no tienen cognado español o para las que este no se documentó se representan en gallego. Se traducen aquellos ejemplos del gallego que suponen una mayor dificultad de comprensión. También por motivos de simplificación, se traducen meramente al español, sin ofrecer glosas estandarizadas.

Aunque supone una representación más compleja, se indican las variaciones dialectales en la morfología derivativa de algunos verbos, puesto que los prefijos pueden determinar la valencia verbal. Pese a que no hemos podido investigar la influencia de este parámetro, preferimos indicar las variantes encontradas, que pueden resultar de interés a futuros trabajos de morfología dialectal.

[68] De las marcas que indican circunstancias de la conversación o de la emisión, sin embargo, solo he conservados aquellas que hacen referencia a un fragmento ininteligible ([A–Inn]) o poco inteligible ([A–PIn: transcripción tentativa]) y a los turnos entre encuestadores (E) e informantes (I). También se conserva la marca [NP], que sustituye a los nombres propios empleados por los informantes, para preservar el anonimato de estos.

3.3. Cuestionario visual

Al revisar las primeras entrevistas del COSER resultó evidente que, si bien algunos verbos y contextos que interesaban a nuestro estudio eran extremadamente frecuentes en las entrevistas y por tanto permitirían un análisis detallado con el mero uso de estas, había otros cuya presencia era mucho más infrecuente en el COSER. Esto nos hizo planear un método alternativo de obtención de datos que permitiera equilibrar esta situación.

Puesto que el objetivo de este método alternativo era documentar elevadas cantidades de ejemplos de, al menos, las varias construcciones reflexivas reconocidas en la bibliografía previa, lo más adecuado resultaba realizar un cuestionario, uno de los métodos que permite obtener datos de forma más controlada. Además, el cuestionario es un método privilegiado en la investigación dialectológica, puesto que esta obtención controlada de datos también favorece una mayor comparabilidad de los resultados (de área a área, en este caso).

Tradicionalmente, sin embargo, estos cuestionarios han sido de dos tipos. El cuestionario utilizado para la realización de atlas fue en sus orígenes un cuestionario traductológico directo, en el que al informante se le ofrece un estímulo lingüístico que debe repetir en su habla local (Chambers / Trudgill 1980). Esta técnica presenta diversos problemas, del cual el más grave es la elevada capacidad de influencia de la pregunta en la respuesta, especialmente cuando se trata de variedades cercanas y en las que el prestigio de las variedades que se pretende documentar es considerablemente más bajo que el de la variedad en que se pregunta. Pronto trataron de evitarse estos problemas, utilizándose estímulos visuales. En el ALPI, por ejemplo, los encuestadores se servían tanto de un álbum de dibujos, como de un «pequeño herbario y unas cajas con insectos» que llevaban a propósito (Sanchis Guarner 1953: 68). Sin embargo, estos estímulos no son suficientes para producir oraciones completas (y mucho menos exactamente las buscadas). Aunque en el ALPI se hicieron todas las preguntas de forma indirecta (Sanchis Guarner 1953), las frases preparadas para el estudio de la sintaxis y la morfología resultaron «a veces penosas de obtener» (Sanchis Guarner 1953: 68), lo cual nos desaconseja la técnica.

Por otra parte, diversos trabajos sobre las construcciones con *se* han empleado un cuestionario escrito para la obtención de juicios de los hablantes (Nishida 1994, D'Introno / Gónzález / Rivas 2007, Garita / Rojas 1993). Sin embargo, esta técnica tampoco está exenta de problemas. Por un lado, existe numerosa bibliografía acerca de la multitud de factores que interfieren en los juicios de gramaticalidad (véase Schütze 1996, Riemer 2008). Por otro lado, la franja social a la que pertenecen los hablantes a los que se circunscribe este trabajo (hablantes rurales de edad avanzada) se caracteriza por una competencia lecto–escritora baja, lo cual supondría una dificultad añadida para el desarrollo de la tarea.

3.3.1. Diseño del cuestionario

Así pues, decidimos llevar a cabo un cuestionario basado en estímulos visuales, siguiendo una técnica cada vez más utilizada en el campo de la documentación de lenguas.[69] Este tipo de estímulos es relativamente frecuente en la documentación de lenguas en peligro de extinción o poco estudiadas y existen algunos «paquetes de estímulos» (*stimulus kits*) disponibles en páginas web como la del Instituto Max Planck de Antropología Evolutiva.[70] Para la realización del cuestionario nos inspiramos especialmente en los *L&C Field Manuals and Stimulus Materials* diseñados en el Instituto Max Planck de Psicolingüística,[71] que contienen una serie de clips de vídeo específicamente diseñados para la obtención de datos sobre múltiples fenómenos lingüísticos.

Si bien pudimos aprovechar algunos de los clips contenidos en estos materiales,[72] estos resultaban insuficientes para este trabajo, debido a la amplitud de nuestro campo de estudio, por lo que diseñamos y realizamos un cuestionario propio.

Para el diseño del cuestionario, analizamos en primer lugar los 1071 verbos hallados dentro de la lista de las 5000 palabras más frecuentes del español según el trabajo de Almela Pérez / Cantos / Sánchez (2005). Este análisis consistió en la categorización de dichos verbos de acuerdo con un parámetro fundamental, a saber, la posible participación del verbo en alguna de las construcciones reflexivas que habíamos identificado previamente tras la consulta de la bibliografía previa Es importante indicar que este análisis se realizó únicamente de acuerdo con mi intuición de hablante nativa (en algunos casos se pidió ayuda de otros hablantes nativos).

El reparto resultante de este análisis, expresado en cantidad de verbos por categorías, se representa en la tabla 5. Asimismo, se analizó cada verbo de acuerdo con las posibilidades de animación de su sujeto y su objeto tanto en combinación con el pronombre reflexivo como sin él, parámetro que finalmente solo se empleo dentro de la categoría de los anticausativos. Las construcciones reflexivas y recíprocas se analizaron también según la correferencialidad pudiera darse entre el sujeto y el objeto directo, el objeto indirecto o ambos (y con complementos preposicionales en las recíprocas).

---

[69] También en la investigación de adquisición del español como segunda lengua se han utilizado estímulos visuales (dibujos, en esta ocasión) para tareas de producción de contextos con construcciones reflexivas (Zyzik 2006).

[70] Estos recursos están disponibles en la página web http://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/tools.php.

[71] Consultables en http://fieldmanuals.mpi.nl/.

[72] En concreto, empleamos 14 vídeos de los cuestionarios *Reciprocal constructions and situation type* (N. Evans et al. 2004) y *Cut and break clips* (Bohnemeyer /Bowerman / Brown 2001), que corresponden a los vídeos 11, 12, 14, 19, 20, 70, 71, 72, 112, 144, 174, 175 y 181 de nuestro cuestionario (véase apéndice 2).

Cat. semántica	Nº verbos
Reflexivos	218
Recíprocos	384
Anticausativos	325
Inversa	20
Antipasiva	26
Deobjeivos	22
Irreversible	12
Sin cambio valencial (transitivos e intransitivos)	108
No pronominales	281

Tabla 5. Número de verbos frecuentes en las distintas construcciones reflexivas

A continuación, elegimos una serie de verbos de cada categoría para grabar una situación que funcionara de estímulo para obtener ejemplos de dichos verbos. Esta elección se realizó teniendo en cuenta fundamentalmente un criterio práctico: la facilidad de grabar una situación de tales características. Cuando las dificultades prácticas se imponían en toda o casi toda una categoría, decidimos recurrir a la producción de vídeos animados, utilizando el software gratuito GoAnimate.[73]

En la tabla 6 se presenta el reparto de verbos por construcciones reflexivas en el cuestionario. En el apéndice 2 se encuentra la lista completa de vídeos incluidos, que además pueden consultarse en el CD que se adjunta a esta tesis. El orden de los vídeos dentro del cuestionario trata de seguir (dentro de lo que cabe) un orden semántico, agrupando acciones similares. Sin embargo, los vídeos de dibujos animados, que exigen una explicación más detallada, se ubican al final del cuestionario.[74]

[73] Dicho software está diponible en http://goanimate.com/.

[74] En las primeras entrevistas estos vídeos estaban intercalados con los demás, pero pronto cambiamos el procedimiento, que resultaba en general demasiado confuso para los informantes.

Cat. semántica	Nº verbos
Reflexivos	41
Recíprocos	26
Anticausativos	66
Inversos	2
Antipasivas	3
Deobjetivos	2
Irreversibles	2
Sin cambio valencial	60
No pronominales	28

Tabla 6. Número de verbos del cuestionario que participan en las distintas construcciones reflexivas

3.3.2. Procedimiento de encuesta

Se realizaron 43 entrevistas utilizando el cuestionario, 42 de las cuáles fueron hechas por mí personalmente, mientras que una (Santaella, Córdoba, QT 047) fue realizada por alumnos de Filología Hispánica de la UAM en el marco de la campaña COSER Córdoba 2011.[75] Los hablantes entrevistados tienen las mismas características que aquellos encuestados en el COSER, para mantener así la comparabilidad de los resultados: son hablantes rurales, poco móviles y de edad avanzada. Asimismo, debe hacerse idéntica precisión sobre las lenguas elegidas por los informantes: en Asturias todos prefirieron responder en español (y no en asturiano) y en Galicia contamos con entrevistas en gallego y en español (véase el apéndice 3). Sin embargo, una diferencia frente a la técnica de selección de informantes del COSER se encuentra en el hecho de que, para realizar el cuestionario, se intentó contactar con los informantes con anterioridad. La razón de esto es que para la realización del cuestionario resulta apropiado garantizar la existencia de ciertas condiciones durante la entrevista, pues es preferible que tanto el informante como el entrevistador estén sentados y que el ordenador en que se reproducen los vídeos pueda situarse enfrente de ellos. Asimismo, resulta óptima la cercanía de un enchufe, por lo que es preferible no realizar la entrevista en el exterior.

[75] Durante el marco de esta campaña, otros alumnos realizaron también entrevistas empleando el cuestionario. Sin embargo, estas se han excluido debido a que presentaban diversos problemas, achacables a la dificultad de la tarea tanto para los encuestadores como para los informantes. El motivo para mantener Santaella (QT 047) es que también hemos considerado la entrevista COSER que se hizo en la misma localidad.

Para contactar con los informantes, pues, recurrimos a familiares, amigos, compañeros, colegas, etc., que nos facilitaron amabilísimamente el contacto de familiares, amigos o conocidos que cumplían las características que buscábamos. También aprovechamos las diversas campañas COSER que tuvieron lugar durante la realización de este trabajo para entrevistar a los mismos informantes u otros habitantes de la misma localidad. No faltan, aun así, casos en los que el cuestionario se realizó en el exterior.

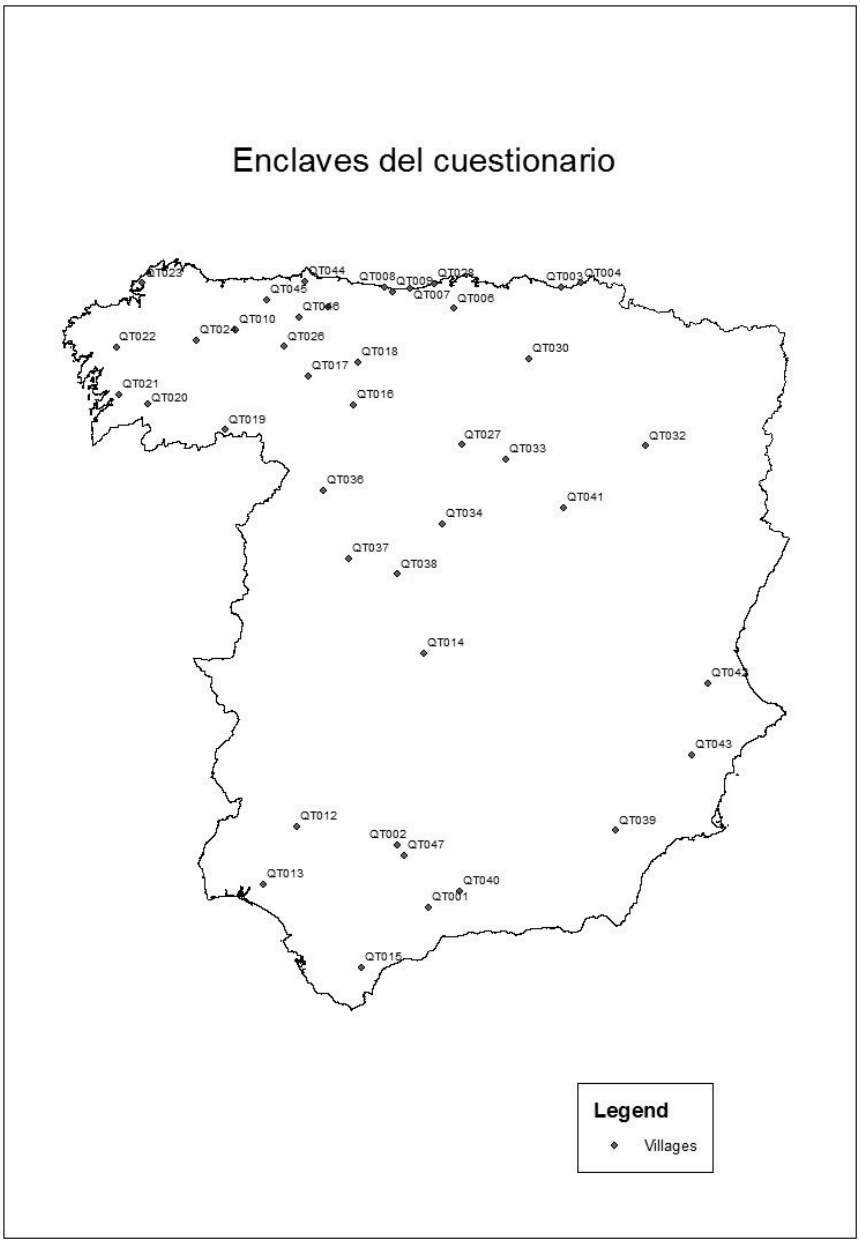
Otra diferencia respecto del COSER es que, por las características del cuestionario, resulta imposible no informar a los entrevistados de que se trata de una tarea lingüística. Para minimizar el efecto de esta información sobre el habla de los informantes, se les dijo simplemente que formaba parte de una investigación léxica, acerca de las diferentes palabras usadas a lo largo y ancho de la península. Parece razonable suponer que ningún informante «descubrió» que en realidad nos interesaba el funcionamiento del pronombre reflexivo, fenómeno bastante abstracto y que podemos suponer lejano a la conciencia de nuestros informantes en general.

La técnica de encuesta consistió en explicar brevemente la tarea al inicio —es decir, describir los vídeos que se presentan—, e ir mostrando los vídeos sin más explicación. En general y cuando el informante así lo aceptaba, se realizaba la grabación en vídeo desde el propio ordenador en que se mostraban los clips, lo que supone una técnica poco «invasiva» y favorece que el informante preste poca atención al hecho de que está siendo grabado. Cuando el informante no permitió la grabación en vídeo, se grabó solo audio.

En algunos casos no resulta fácil obtener los contextos buscados sin ofrecer una explicación complementaria del vídeo. En estos casos se intentó evitar la presencia del verbo buscado en dichas explicaciones complementarias. Cuando esto no pudo ser así y el informante responde utilizando la misma estructura que la encuestadora (es decir, verbo con o sin pronombre reflexivo según la pregunta), estos datos se han eliminado. No se han eliminado, sin embargo, los casos en los que se preguntó acerca de un verbo en concreto sin emplear el reflexivo y el informante en cambio sí lo utilizó en su respuesta o viceversa. Por otro lado, cuando el informante mostraba deseos de abandonar la tarea durante un rato y conversar sobre otros temas, siempre atendimos a esos deseos, tratando siempre de favorecer un ambiente lo más distendido y espontáneo posible.

Aunque consideramos que, en lo que respecta a la presencia o ausencia del reflexivo, la espontaneidad de los datos es indudable, somos conscientes de que el grado de espontaneidad general del habla producida a partir de una tarea artificial como el cuestionario no es equiparable al de las entrevistas semidirigidas, por lo que no creemos conveniente combinar los dos tipos de datos indiscriminadamente. Además, las frecuencias de verbos y tipos de construcciones varían de un corpus a otro, pues dependen en gran medida del tipo de tarea, así que en este trabajo analizamos ambos corpus por separado, indicando siempre la fuente de los datos en cada ocasión.

La distribución de los enclaves se presenta en el mapa 3. En el apéndice 3 se ofrece una lista de estos enclaves, junto con el código asignado dentro del corpus y la provincia a la que pertenecen. En el mapa 3 se puede observar que la distribución geográfica de estas localidades no es homogénea. La densidad de enclaves entrevistados es considerablemente mayor en el noroeste, la zona que en principio resultaba de mayor interés de acuerdo con la bibliografía. Aunque el objetivo inicial era obtener al menos un cuestionario por provincia, esto no pareció necesario al final, pues los datos obtenidos en el resto del territorio resultaban muy similares, lo que nos permitió ahorrar medios y tiempo.



Mapa 3. Distribución de los enclaves en que se entrevistó con el cuestionario

El cuestionario permitió obtener 17.154 ejemplos de contextos (potencialmente) reflexivos, de los cuales más de 6.000 (alrededor de un tercio) se han empleado finalmente en este trabajo. El motivo de la no consideración de todos los ejemplos se debe a que, en muchos casos, el COSER ofrece un número de datos notablemente mayor y representa una mayor diversidad de contextos, por lo que la comparación entre ambos corpus resulta poco informativa.

3.3.3. Breve evaluación del cuestionario

Por último, concluyo este apartado con una breve evaluación de algunos aspectos del cuestionario, con el objetivo de que puedan servir de ayuda para el diseño o realización de tareas similares en el futuro.

El uso de vídeos de dibujos animados, si bien útil para diseñar escenas difíciles de grabar, no resulta muy efectivo con el tipo de informantes aquí utilizados, que suelen mostrar cierto rechazo inicial (aduciendo que «de esas cosas yo no entiendo, mejor mis nietos»). Con una breve explicación previa este tipo de vídeos funciona, pero su empleo al final de la tarea parece recomendable, pues crea algo de estrés en la situación, y de esta manera se limita dicha tensión a un corto periodo de tiempo.

Para el rodaje de las escenas se siguió la técnica observada en los paquetes de estímulos mencionados previamente, en los que las acciones representadas se realizan de forma muy exagerada. Esta técnica les resultó algo extraña a nuestros informantes, que si bien tienen un perfil rural, están absolutamente acostumbrados a la televisión. Así pues, encontraron algunas representaciones demasiado forzadas, aunque en general eso no supuso un problema para obtener el contexto buscado.

Por otra parte, el hecho de que la entrevistadora fuera también la protagonista de la mayor parte de los vídeos sirvió como motivo de distracción en muchas ocasiones. Es difícil evaluar si esto es un rasgo positivo o negativo, pues por un lado sirve para distender el ambiente, pero por otro desvía la atención del informante, de forma que a veces resulta más complicado obtener la respuesta buscada.

3.4. El ALPI

De forma más esporádica, he recurrido también a los datos del Atlas Lingüístico de la Península Ibérica (ALPI). El ALPI fue un ambiciosísimo proyecto concebido por Ramón Menéndez Pidal y dirigido por su discípulo Tomás Navarro Tomás, cuyas entrevistas comenzaron en la década de los años 30. La guerra civil, lamentablemente, interrumpió los trabajos cuando la mayor parte del territorio español ya había sido entrevistado, pero a falta de entrevistar en Portugal y en algunos territorios catalanófonos (para más detalles sobre la historia del ALPI, véanse la introducción al único volumen publicado, Navarro Tomás 1975 y Heap 2003).

Como es sabido, los atlas lingüísticos presentan ciertas desventajas metodológicas para el estudio de los datos sintácticos, pues en general contienen poca información de este tipo y la forma de obtener dichos datos, a partir de un cuestionario, resulta en la obtención de datos poco espontáneos (aunque si hemos de hacer caso a Sanchís Guarner 1953, en el ALPI nunca se pidió una «traducción» de las preguntas del cuestionario y las respuestas siempre se obtuvieron de forma indirecta). Sin embargo, los atlas lingüísticos presentan también importantes ventajas, como permitir la comparación de contextos idénticos en un alto número de localidades. El ALPI, además, es especialmente útil porque incluye todas las lenguas peninsulares, lo que permite la observación de los fenómenos a partir de un amplio contexto geográfico.

Aunque solo se publicó el primer volumen del ALPI, los materiales pueden consultarse en línea (http://westernlinguistics.ca/alpi/) gracias a la generosidad de David Heap. También he podido acceder a los materiales del ALPI en la Universidad Autónoma de Madrid, posibilidad que agradezco a Inés Fernández–Ordóñez, para consultar aquellos casos en los que los contenidos de la página web están incompletos.

3.5. Otras fuentes

Además de estas fuentes principales de datos, se ha recurrido a otras fuentes (mayoritariamente escritas) para ilustrar usos ausentes en nuestro corpus oral y con el objetivo de evitar en lo posible los ejemplos de invención propia. Además de haber intentado reducir el uso de los últimos al máximo,[76] también hemos tratado de evitar el uso del asterisco (*) —salvo que esté tomado de fuentes secundarias o que la agramaticalidad de una secuencia sea una predicción téorica—, pues la experiencia nos demuestra que a veces lo que en un inicio nos resulta intuitivamente imposible llega a documentarse con frecuencia. Así, utilizamos o bien la almohadilla (#) para indicar poca adecuación semántica o signos de interrogación (??) para señalar que estos usos nos resultan extraños intuitivamente.

[76] Itkonen (2005, ápud Willems 2012) considera que en la lingüística actual, debido al «giro empiricista» adoptado por muchas corrientes teóricas, se llega incluso a exagerar el papel de la observación frente al de la intuición y habla del «inessential use of a corpus», según el cual un caso claro se ilustra por medio de un ejemplo de corpus en vez de por un ejemplo inventado. Es posible, pues, que pequemos de este uso inesencial de los datos observados en nuestro empeño por evitar los ejemplos inventados, pero preferimos pecar por exceso y no por defecto, habida cuenta de la controversia que muchos ejemplos inventados (especialmente del llamado «*se* aspectual») han suscitado: al menos en esta área de la lengua no resulta sencillo distinguir los casos claros de los que no lo son.

Aunque en ocasiones cito ejemplos provenientes del CREA o de Google Books,[77] la mayor parte de los datos escritos que se citan en este trabajo provienen de Twitter. Por sus especiales características, que favorecen el ámbito conversacional, los datos de esta red social, aunque escritos, guardan bastante proximidad con el habla oral y pertenecen, decididamente, al ámbito de la inmediatez comunicativa (Estrada / de Benito 2014, en preparación). Así pues, he recurrido a búsquedas esporádicas en Twitter para ilustrar algunos usos ausentes en el corpus o para buscar ejemplos *ad hoc*, utilizando la herramienta de búsqueda Topsy.[78] Asimismo, en mi uso de esta red social (y de otras, como Facebook) he podido documentar algunos usos que no aparecen en ninguno de los dos corpus orales utilizados, seguramente por su alto grado de coloquialidad y familiaridad. Estos usos, que, por lo a mi conocimiento alcanza, no se han descrito en ningún trabajo previo hasta el momento, se describen en el apartado 4.1.3.2.1.1.

Debemos también indicar que la transcripción de textos escritos conserva la ortografía original (que, especialmente en el caso de los tuits, es muchas veces, además de «original», muy innovadora). En casos especialmente complejos aclaro entre corchetes la interpretación del tuit que creo adecuada.

Los tuits se citan dando la siguiente información: nombre del autor, nombre del usuario, fecha en la que se publicó el tuit e indicación de que se trata de un tuit. Esta, junto con la hora de publicación, es la información que la Modern Language Association considera esencial para citar un tuit. Sin embargo, no incluyo las horas de los tuits debido a que Topsy no informa de la franja horaria en que se sitúan las horas de los tuits localizados, lo que dificulta la sistematización de esta información. Cuando es posible, porque el tuitero indica en su perfil (el que teóricamente es) su lugar de procedencia o porque el tuit en cuestión está geolocalizado, indico también esa información, para contextualizar al máximo el tuit desde el punto de vista variacional.

Por último, el uso de ejemplos procedentes de la literatura secundaria es también frecuente en este trabajo y de especial relevancia en el capítulo 8 (dedicado a la variación morfológica en los paradigmas reflexivos), pues todos los datos del catalán proceden de trabajos previos. En dicho capítulo se explica con más detalle la proveniencia de dichos datos. En algunos casos (muy poco frecuentes) empleo también las notas de campo de algunas encuestas del COSER, para corroborar la existencia en una determinada zona de usos documentados muy esporádicamente en el conjunto de entrevistas aquí analizado.

[77] Frente a la volatilidad de los ejemplos encontrados con búsquedas genéricas en la red, Google Books presenta la ventaja de que, al proporcionar datos procedentes de libros, estos pueden consultarse también en papel.

[78] Topsy (topsy.com) permite realizar búsquedas en todos los tuits publicados desde 2006.

3.6. Cuestiones técnicas

Desde el punto de vista técnico conviene aclarar algunas cuestiones sobre el tratamiento estadístico de los datos y su cartografiado.

3.6.1. Tratatamiento estadístico de los datos

El tratamiento estadístico de los datos a lo largo de este trabajo es relativamente sencillo, pues consiste a grandes rasgos en la medición de frecuencias, que se ofrecen en forma de porcentajes. Cuando, en momentos puntuales, se ofrecen representaciones más complejas de los datos, estas se explican en detalle.

Como es habitual tanto en lingüística como en el resto de ciencias sociales, utilizo el valor *p* para evaluar la significatividad estadística de los datos analizados. El valor *p*, como es sabido, nos indica la probabilidad de obtener los resultados evaluados de ser cierta la hipótesis nula —que consiste en que ninguno de los parámetros investigados afecta a la distribución de los datos—.

Para calcular dicho valor *p* he utilizado el test de Chi cuadrado (χ^2) de Pearson, por tratarse de datos de frecuencia. Siempre se ha utilizado el lenguaje de programación estadística *R* para este cálculo, igual que para obtener todas las representaciones estadísticas que se ofrecen en este trabajo. En cuanto al umbral de significatividad considerado, distingo entre significatividad moderada ($0{,}01 \leq p < 0{,}05$) y significatividad elevada ($p < 0{,}01$).[79] Indico explícitamente todos los casos en los que la significatividad de los datos es únicamente moderada.

3.6.2. Cartografiado de los datos

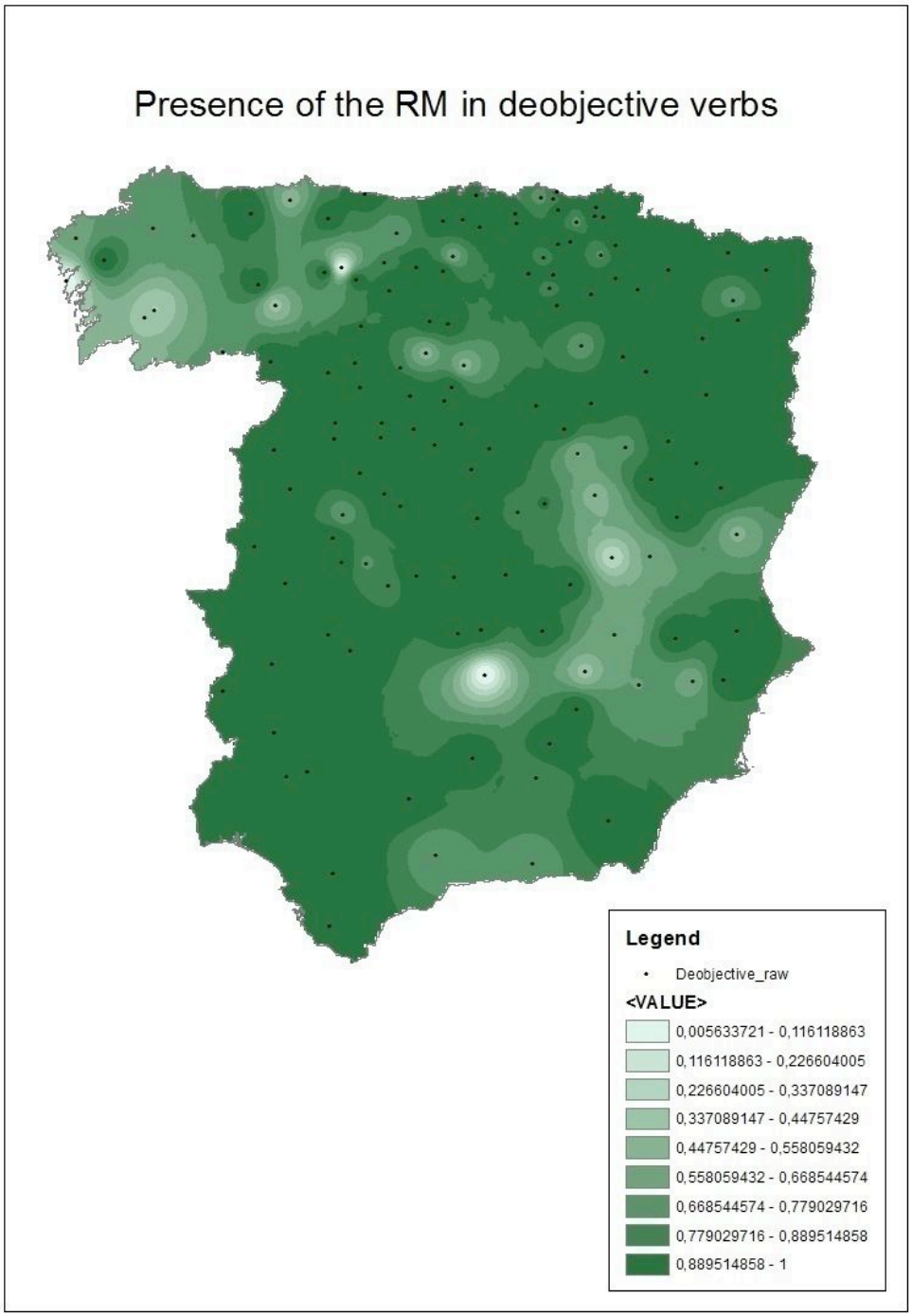
En cuanto al cartografiado geográfico de los datos, generalmente he empleado el programa ArcGIS.[80] Se emplean tres representaciones principales. La primera, ilustrada en el mapa 4, se obtiene por medio de la técnica de interpolación IDW (siglas en inglés de *Inverse Distance Weighted interpolation*, es decir, interpolación mediante distancia inversa ponderada). Dicha técnica permite extrapolar los datos de los puntos efectivamente encuestados al resto del territorio, utilizando un algoritmo que tiene en cuenta los valores más próximos a cada punto sobre el que se extrapola un valor y pondera su importancia de acuerdo con su proximidad geográfica. Siempre he utilizado los siete enclaves más cercanos para realizar dicha extrapolación.

Así pues, en el mapa 4 contamos *efectivamente* con datos de frecuencias relativas —obtenidas dividiendo el número de ejemplos con el MR en un contexto dado por el total

[79] El grado de significatividad cobra evidente importancia a la luz de los resultados del reciente estudio de Open Science Collaboration (2015) sobre reproducibilidad, pues sus resultados indican que «the initial strenght of evidence is predictive of reproducibility» (Open Science Collaboration 2015: aac4716–5).

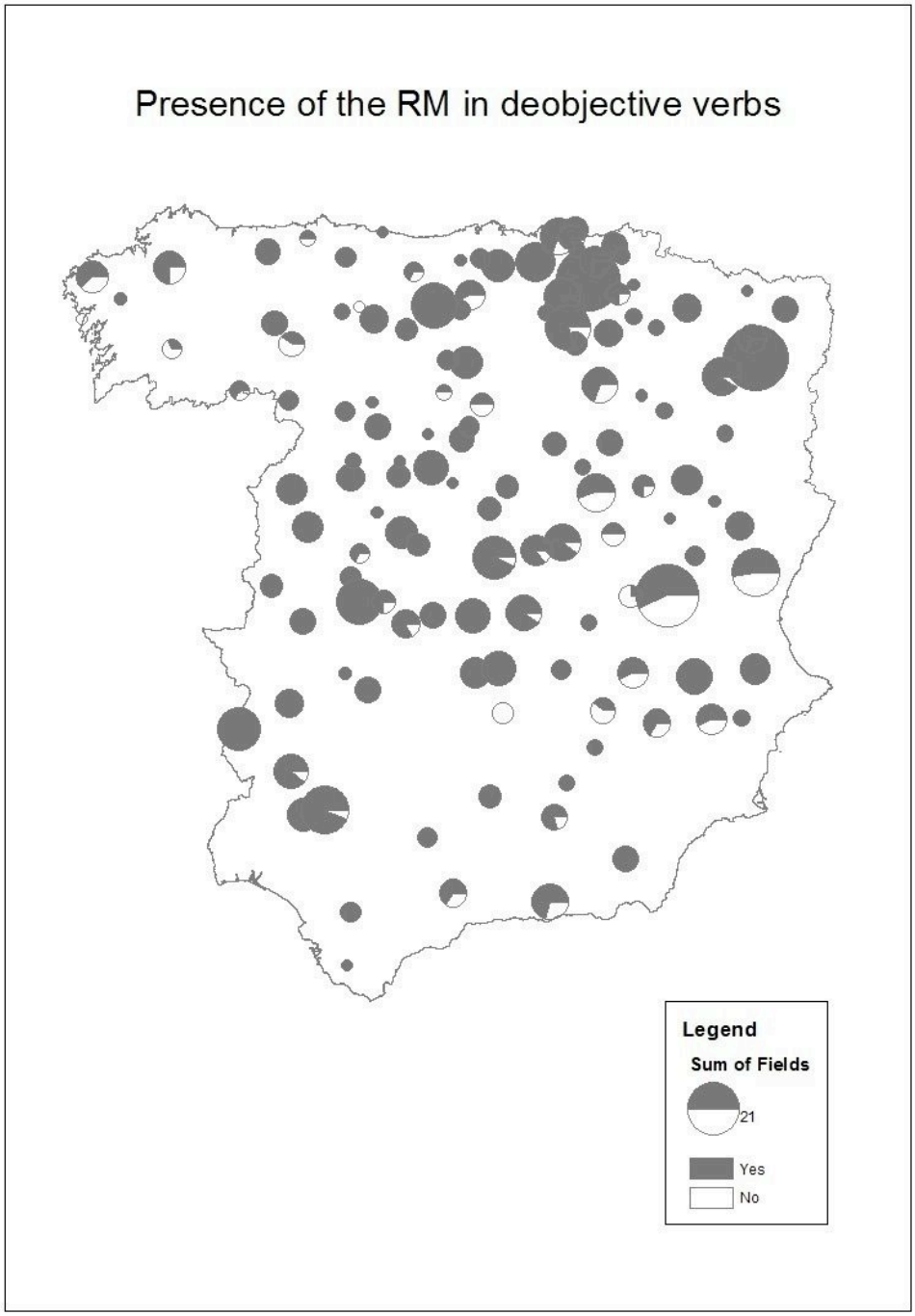
[80] Los mapas ofrecidos en el apartado 4.1.3.3. se han realizado utilizando MapInfo.

de ejemplos de dicho contexto— para cada enclave —representados con un punto negro en el mapa 4—. El resto de valores se ha obtenido de forma automática considerando los siete enclaves más cercanos a cada punto y ponderando sus valores de acuerdo con su cercanía a dicho punto. Los valores representados en la leyenda se refieren a las frecuencias relativas (y por tanto oscilan entre 1 y 0).



Mapa 4. Mapa interpolado con la técnica IDW

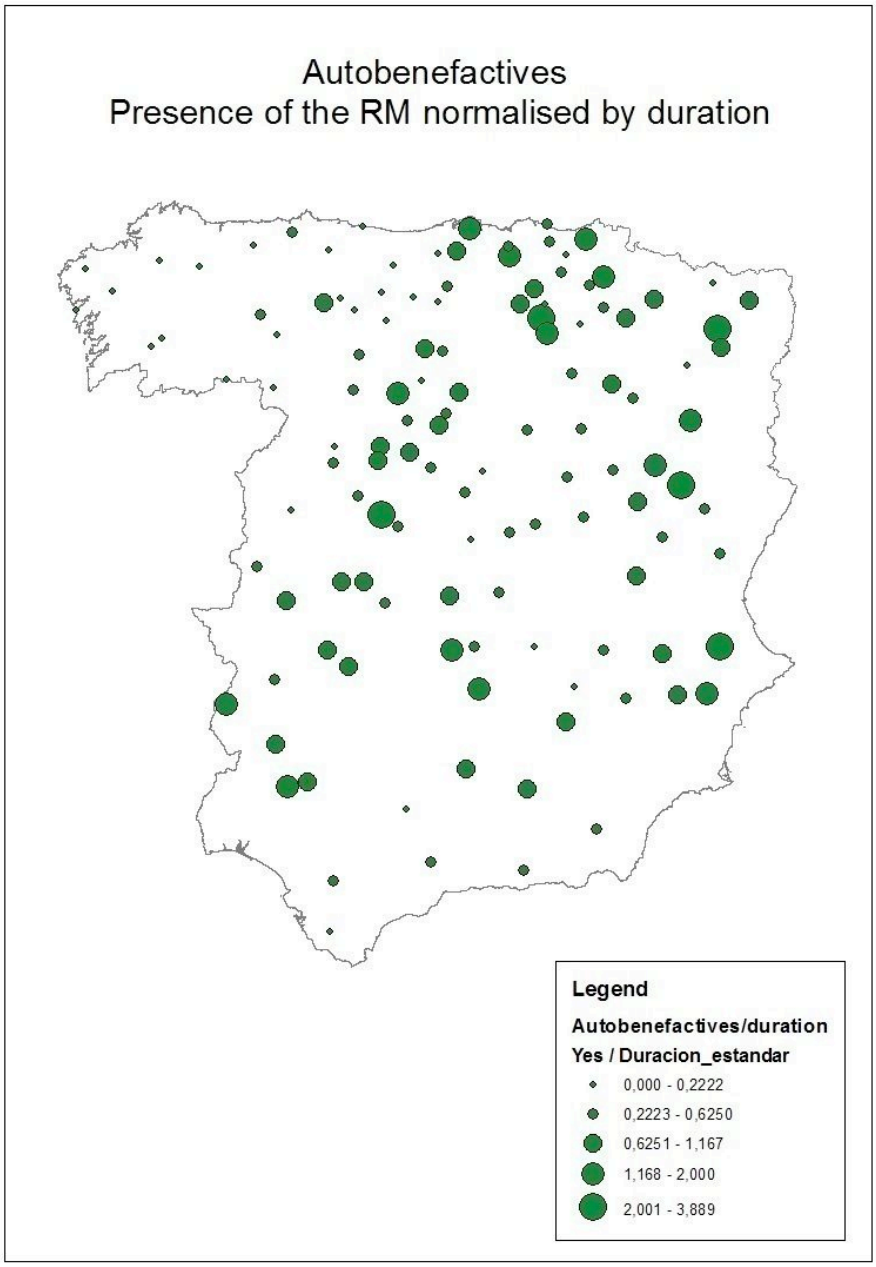
Otra forma de representación que hemos utilizado con frecuencia en este trabajo es la que se observa en el mapa 5. En este se ofrecen los datos obtenidos en cada punto en forma de gráficos de sectores —o de barras en algunas ocasiones—. Dichos gráficos ofrecen el total de ejemplos de cada localidad, con un color distinto para cada valor (indicado en la leyenda). Asimismo, el tamaño de los gráficos de sectores varía de acuerdo con el número total de datos —en la leyenda se da una medida de ejemplo, para poder estimar los valores de forma aproximada—. Aunque esta forma de representación es menos elegante, es más adecuada cuando se dispone de pocos datos —puesto que esto afecta a la fiabilidad de las frecuencias relativas— o cuando no se observan patrones geográficos claros —puesto que las técnicas de interpolación pueden exagerar la apariencia de unidad de algunas zonas—.



Mapa 5. Mapa con diagramas de sectores

Por último, cuando por diversos motivos no disponemos de frecuencias relativas respecto del total de las variables y solo puede ofrecerse la frecuencia de una única variable —normalmente la presencia del MR, sin compararla con su ausencia—, se han empleado símbolos cuyo tamaño varía de acuerdo con el valor de la frecuencia (tal y como se indica en la leyenda). Para ello se han utilizado los «símbolos graduados» de ArcGIS, tomando también un valor para la normalización de dichas frecuencias absolutas. ArcGIS

realiza la normalización de forma automática, dividiendo las frecuencias absolutas por el valor de normalización. La obtención de los distintos valores de normalización empleados se explica para cada caso en particular en las secciones correspondientes.



Mapa 6. Mapa con símbolos de tamaño variable

Resumen del capítulo 4

El capítulo 4 está dedicado al análisis de los usos en los que el reflexivo conserva plenamente sus características pronominales, como se deduce de que permita la coaparición con un pronombre tónico (*a sí mismo, el uno al otro, entre sí*, etc.). Estos usos son los semánticamente reflexivos o recíprocos, en los que se puede hacer una división ulterior entre usos directos e indirectos, según la función sintáctica del participante correferencial con el sujeto.

El análisis que llevamos a cabo está vertebrado en torno al concepto de la baja elaboración de los eventos, que permite a Kemmer (1993) distinguir entre aquellos contextos en los que la correferencia o la reciprocidad es la situación habitual (como ocurre con los verbos de cuidado personal o los recíprocos simétricos o naturales) y aquellos en los que lo habitual es que no se produzca la correferencia o la reciprocidad (como ocurre en las construcciones reflexivas puras y recíprocas no simétricas). Esta diferencia se codifica por medio de distintos marcadores en múltiples lenguas y nuestro análisis persigue comprobar si las variedades aquí estudiadas también presentan diferencias de marcación entre estas categorías. Para ello, comparamos la frecuencia de aparición de los refuerzos reflexivos (del tipo *a sí mismo*) e, incluso, la ausencia del pronombre reflexivo entre las construcciones reflexivas puras y las construcciones reflexivas con verbos de cuidado personal. En cuanto a los verbos recíprocos, procedemos de forma similar, diferenciando entre predicados simétricos y no simétricos e investigando la frecuencia de los refuerzos de la reciprocidad, la ausencia del pronombre en un mayor número de casos y la productividad de la llamada construcción discontinua.

Aunque Kemmer no aplicó en profundidad el concepto de la elaboración relativa de los eventos a las construcciones reflexivas indirectas, en este trabajo proponemos que dicha diferencia puede operacionalizarse a partir del papel temático del objeto indirecto. En este sentido, la expectativa de tener participantes correferenciales es mucho más baja cuando el dativo es un destinatario que cuando es un posesivo, mientras que los beneficiarios se encuentran en un punto intermedio. Otra vez, comprobamos la validez de esta propuesta investigando la frecuencia de aparición del pronombre en cada caso y su distribución geográfica muy clara. Veremos así que el dativo posesivo reflexivo presenta frecuencias de aparición significativamente más bajas que el dativo destinatario reflexivo. Asimismo, nuestro análisis confirma que son las hablas noroccidentales las que presentan mayor resistencia al dativo posesivo reflexivo. Los dativos benefactivos precisan de un análisis algo diferente, puesto que no se codifican obligatoriamente en la oración y por ello su presencia no puede cuantificarse en los mismos términos. No obstante, nuestros datos muestran una distribución geográfica similar, pues su frecuencia es particularmente baja en el noroccidente peninsular, aunque también en otras áreas.

Chapter 4.

Reflexive and reciprocal constructions

[O]ur descriptions should apply to the language which was spoken before we arrive and will still be spoken after we leave.

William Labov , *Some principles of linguistic methodology*

4.1. The reflexive diathesis

As stated above, reflexivization is usually described in both semantic and syntactic terms, since it necessarily affects the verbal arguments. As for the semantic side, the keyword is coreferentiality, but not any kind:

> The tacit assumption in some studies, even contemporary ones, has been that if a form is used in the coding of coreferentiality of subject and another argument, or agent and another semantic role, such a form is reflexive (Frajzyngier 2000a: viii).

That is to say, many authors consider that whenever a verbal argument is coreferential with the subject of the clause, we have a reflexive construction. It is crucial to this definition that reflexiveness only occurs within one clause—but coreferentiality can be detected across clauses too (Reuland 2000, Otero 1999, NGLE 2009: 16.4v).

As regards the syntactic side of reflexivization, generalisations are harder to find because they are dependent on the type of RM, which may be nominal, pronominal or verbal (Faltz 1985). It is commonly agreed that the RM in Spanish is a pronoun, which means that the verb preserves its number of arguments.[81] In Standard Spanish, Asturian and Galician, only the 3rd person reflexive pronoun has an unambiguously reflexive form (*se*), while the pronouns in other persons can be both reflexive and non-reflexive (esp. *me, te, nos, os,* gal. *me, te, nos, vos*, ast. *me, te, nos/mos, vos*) (Freixeiro Mato 2002, Álvarez / Xove 2002, Academia de la Llingua Asturiana 2001).[82] That is to say, *se* is the only pronoun whose presence in the clause requires coreferentiality with the subject—it requires that its antecedent is the subject of the clause it appears in. On the contrary, the respectively non-reflexive 3rd person pronouns (sp. *le(s), lo(s), la(s),* gal. *lle(s), o(s), a(s)*, ast. *lu, la/les, lo(s), y(os)*) require exactly the opposite: not to be coreferential with the subject of their clause. Reflexivization imposes another requirement on the reflexive pronoun in the varieties we are interested in: it must agree in both person and number with the subject of the clause.

At this point it is important to recall that the object of this study is restricted to unstressed pronouns (or reflexive clitics), since these are the only ones that have developed other functions besides reflexivization. Nonetheless, the varieties under study also have stressed reflexive pronouns which appear in PPs. Again, in these varieties only the

[81] As mentioned in chapter 1, this consideration of the RM as a pronoun is normally restricted to purely reflexive and reciprocal constructions, while its synchronic status in other formally reflexive constructions is unclear and controversial.

[82] As stated above, chapter 8 is devoted to the varieties that differ from this picture on the Iberian Peninsula.

3rd person stressed reflexive pronoun (esp., ast. *sí,* gal. *si*) is unambiguously reflexive, while the other persons' (esp. *mí, ti, él, ella, nosotros, vosotros*, *ellos, ellas,* gal. *min, ti, nós/nosoutros, vós/vosoutros*, ast. *mi(n), ti, él, ella, nón/nosotros, vós/vosotros, ellos, elles*) may be both reflexive and non-reflexive.[83]

The unstressed forms only appear when coreferentiality is obtained between the subject and either the direct (see (71)) or indirect object (see (72)) of the clause (Cano 1981). The stressed forms, however, can either co-occur with the unstressed forms, usually reinforced by an intensifier (esp. *mismo*, gal. *mesmo*, ast. *mesmu*) (see (73)), or can mark coreferentiality between an oblique object and the subject of the clause (see (74)).

(71)

a. Yo **me** veo en el espejo.
b. Ti víches**te** reflectida no espello. (Álvarez / Xove 2002)
c. La muyer ve**se** al espeyu. (Academia de la Llingua Asturiana 2001)

(72)

a. Te sacudiste la mosca con mucha elegancia.
b. O médico diagnosticou**se** unha hepatite. (Freixeiro Mato 2002)
c. Yo fáigo**me** café. (D'Andrés 1994)

(73)

a. ¡Es un espejo! **Te** estás viendo **a ti misma.**
b. Entón unha descobre […] que **se** treicionou **a si mesma**. (Blanco–Amor, XL 271, apud Freixeiro Mato 2002)
c. Xuan écha**se** vinu **a {sí / él} mesmu**. (Academia de la Llingua Asturiana 2001)

(74)

a. Sois tan generosos que no pensáis **en vosotros (mismos)**.
b. O escritor sempre anda a falar **de si.** (Freixeiro Mato 2002)
c. Cola derrota (incluso col empate) del Racing de Santander, l'Oviedo depende **de sí mesmu** pa ser campeón. #CuentesDeLaLlechera (Míguel Fernandi, @miguelfernandi, March 1st 2014, Lluanco, Asturies. Tweet.)

[83] Note that, as opposed to unstressed pronouns, the 3rd person stressed pronouns can appear in (at least some) reflexive contexts in the varieties under study (Otero 1999, D'Andrés 1994, Dubert García 1999):

i. Ana$_i$ hablaba siempre de ella$_{i/j}$ (Otero 1999)
ii. Llucía$_i$ afogóse les esperances (a ella$_i$ mesma) (D'Andrés 1994)
iii. María$_i$ gardou todo para ela$_i$ (Dubert García 1999)

In the following subsections, the behaviour of the reflexive pronoun in both the direct reflexive (→ 4.1.1., 4.1.2.) and the indirect reflexive (→ 4.1.3.) will be investigated. As announced above (→ 2.4.2.4.2.1.), I will distinguish between direct reflexive constructions with grooming verbs (→ 4.1.1.) and other direct reflexive constructions (→ 4.1.2.).

4.1.1. The direct reflexive construction

The direct reflexive has been considered the canonical reflexive construction (Kulikov 2011, Kemmer 1993, Faltz 1985). Kemmer gives two pieces of evidence why this is so: 1) on the one hand, languages that show reflexive marking in other coreferential situations always show it also in the direct reflexive, implying that there is an implicational hierarchy and that the direct reflexive is its most basic step, and 2) on the other hand, most languages in the world have a specific grammatical device for marking coreferentiality between the direct object and the subject.

This author calls this device the reflexive marker (RM), which she defines as "a productive grammatical device that is used obligatorily to mark direct reflexive situations in at least the third person" (Kemmer 1993: 44).[84] As mentioned above, I will use this term in order to avoid the term *reflexive pronoun*, since in many cases the pronominal status of the marker is no longer clear.[85]

Also according to Kemmer (1993), the direct reflexive involves situations composed by a single event (as opposed to situations in which multiple events are involved, like comparatives). In these constructions, the only accepted thematic roles for the first argument are either the agent or the experiencer, while the second must be either a patient or a stimulus. She considers the direct reflexive to be a subtype of the prototypical two-participant event (as defined by Givón (1984), based on Hopper and Thompson's (1980) scalar conception of transitivity).[86]

Of course, the requirement that the first participant has to be either an agent or an experiencer and the fact that it has to be coreferential with the other participant means that both participants have to be animate in reflexive constructions.

[84] She specifies the obligatory nature of the RM so as to differentiate them from emphatic markers, which seem to be a common source of reflexive markers—although mostly in European languages, cf. Schladt (2000). This implies a circular definition of each type (reflexive markers and emphatic markers), but since the reflexive marker we are interested in here did not develop from an emphatic marker, we can safely ignore this requirement and try to assess independently whether or not it is actually obligatory.

[85] As stated in chapter 1, this is so because in those cases the RM cannot double a PP with a stressed pronoun (*a sí mismo*, etc.).

[86] As it is well-known, the prototypical transitive event in such terms consists of a deliberate and active agent and a concrete and affected patient involved in a bounded, terminated, fast-changing event in real time (Givón 2001: 109).

This conception of the reflexive clause as a subtype of the prototypical two-participant event accounts for the semantic difference between the following examples. In (75a), the only participant actually plays both the agent and the patient roles (that is, he "wets" and he "is wetted"). In (75b), however, the sole participant only plays one of the roles (namely, the patient: he is wetted). That is why (75b) is not considered an instance of a purely reflexive clause, but one with an anticausative verb marked by the RM.

(75)

a. Chiste: Le dice un amigo a otro. -Me pasas el champu?- pero si lo tienes ahí el baño-Ya pero por qué ['pone que'] para cabellos secos ya **me he mojado**. (Pintochampion, @Pintochampion, February 20th 2013, Portugalete, Vizcaya, País Vasco. Tweet.)

b. **Me he mojado** xla zona dla sierra,xo ha sido un dia espectacular,he disfrutado =ke 1 juvenil bajo la lluvia y nubes.muy buenas sensaciones (Juanmi Pérez García, @JuanmiPrez, February 19th 2013, Alcantarilla, Murcia. Tweet.)

This difference has to do with the volitionality of the subject (and hence agentivity), a requirement of the purely reflexive construction, as Cartagena points out:

> En suma, vemos que en todos los casos dados el factor intencional es relevante para el desdoblamiento del sujeto que se enfrenta a su propia entidad considerándola como el objeto de su hacer, lo que presupone desde luego límites naturales para la extensión de dichos procesos, determinados por el saber extralingüístico del hablante que conoce las posibilidades de aplicación de ciertas acciones, ya sea por el carácter de ellas o por el de los agentes que las realizan. Y es justamente este saber lógico del hablante, con los límites que implica, el que posibilita efectos estilísticos de todo orden en el campo de la reflexión directa, tales como el de la personificación en los más diversos grados (Cartagena 1972: 61).[87]

The exact same contrast applies to the indirect reflexive, in which involuntary examples, such as (76b), will be considered part of the indirect middle (→ 6.7.), while examples like (76a) are studied as part of the indirect reflexive (→ 4.1.3).

(76)

a. Soy guay y **me he pinchado** el dedo con la escuadra. Casi me desangro. (?) (El afilador, @ThePaellaBoy, February 19th 2013, Valencia. Tweet.)

[87] I basically agree with all his examples of "personification", which show how the inanimate agent is given animate properties (*Como si el patio, lo mismo que las personas, se lavase y se peinase por las mañana*, BN 38), except for the following, which I think is closer to an anticausative use, in which no notion of intentionality or agentivity is found: *Y ¿Quién dijo eso? Eso no lo dijo nadie, eso se dijo ello mismo* (UNAMUNO, *Niebla*, Aguilar, 3ª edición, 291)

b. Y ENCIMA! **Me he pinchado** el dedo mientras cosia!! AHG! [Attaches picture of her finger and a rose] (Evao, @evemery4dreams, October 25th 2011. Tweet.)

Both Kemmer (1993) and other authors, such as König / Gast (2008), notice that *pure* reflexive verbs are those that are normally other-directed.[88] Kemmer actually considers typically self-directed verbs as cases of the middle voice. That is to say, she postulates a difference between *purely reflexive verbs* and something like *naturally reflexive verbs*, which would be verbs that are more often than not directed at oneself. As already discussed, I will also make such a distinction in this work, in order to check with quantitative data whether there are differences between the behaviour of one and other class in the varieties under study. As far as I know, this is the first work on these varieties that incorporates this distinction. Actually, *grooming verbs* (the semantic class these *naturally reflexive verbs* is mostly composed of) are the most common example of *purely reflexive verbs* in works on these varieties (RAE 1973, Alcina / Blecua 1975, Alarcos 1970, Cartagena 1972, Bello 1981 [1847], Gómez Torrego 1992, Ávila López Peraza 2009).[89]

It should be remembered that in all the varieties under study it is possible to add an emphatic PP with the stressed pronoun and the adjective *mismo/mesmo/mesmu*,[90] besides the unstressed reflexive pronoun. This PP typically agrees in person, number and gender with the subject (Otero 1999):

(77) Spanish

a. El motivo por el que Rajoy es más optimista sobre España que el resto del planeta es porque no **se incluye a si mismo** en sus cálculos (Armando el pollo, @Arma_pollo, February 20th 2013, Madrid. Tweet.)

b. Parece que está de moda demostrar en público el orgullo de cada uno, desmarcarae [sic] de la línea que marca el entrenador y **mirarse a sí mismo**… (Edu Aguirre, @EduAguirre7, February 20th 2013, Madrid. Tweet.)

[88] König / Gast (2008: 5) call this "remarkable reflexivity".

[89] This not only happens in Ibero-Romance grammars but is also common in the descriptions of many languages, as noted by Kemmer (1994: 184). This suggests that these verbs tend to be considered prototypically reflexive because their lexical meaning is prototypically reflexive (despite the fact that they may show syntactic or marking differences with other reflexive verbs).

[90] The NGLE (2009: 16.4p-s) notes that the use of *mismo* after the reflexive pronoun is sometimes required but sometimes optional, which is why it is better classified as an emphatic particle rather than as a reflexive element, according to Kemmer's (1993) definition.

(78) Galician

a. Esa voz na minha cabeza q dicía 'pobre inxenuo, qe parvo es' aínda non marchou. Tenho que aprender a **quererme a min mesmo** jajaja (Dani Spike, @Dani_Spike, February 17th 2013, Gudiña, Orense. Tweet.)

b. @XanGf Creo que **deberia quererme máis a min mesmo** e menos a X persoas, non sei se me explico… (David Sampayo, @DavidSampayo1, March 30th 2013. Tweet.)

(79) Asturian

a. Rajoy ye, posiblemente, la 10.830.693 persona más tonta del estáu. (10.830.694 si nun **se votó a si mesmu**) [attaches link to a newspaper's article] (Mineros Asturianos, @PorAsturies, June 19th 2012. Tweet.)

b. El conceyal Yomimeconmigo, o l'home que **se contrataba a sí mesmu**. Con dos pelotes. [attaches link to a newspaper's article] (Xovellanos, Gaspar M, @Xovellanos, July 19th 2012. Tweet.)

However, the *a sí mismo* phrase cannot be considered a heavy RM in Kemmer's view, since its presence is not obligatory in reflexive contexts and has emphatic meaning.[91] Nevertheless, the notion of heavy and light reflexive markers (Haiman 1983, Kemmer 1993, M. Smith 2004) should be taken into account here. As discussed above (→ 2.4.2.4.), it has been widely noted that many languages seem to have two different RMs, one heavier and the other lighter (in phonetic terms), and that the use of these forms correlates closely with the difference between typically other-directed and typically self-directed events (or extroverted / introverted forms, cf. Haiman 1983, M. Smith 2004) respectively.

That is to say, languages with two reflexive forms tend to split them between usually other-directed verbs (purely reflexive verbs here), which take the heavier form, and the different usages that Kemmer (1993) included in the middle voice cluster, which take the

[91] As noted above, the *a sí mismo* phrase is obligatory with reflexive oblique objects —the RM *se* is inadmissible in these cases— (Cano 1981, Sánchez López 2002), so it must be considered a reflexive marker in such contexts. This means that pronominal verbs (marked with light reflexives) that take oblique objects can take the heavy reflexive to mark coreferentiality:

i. Rajoy promete endurecer la lucha contra los políticos corruptos [attaches link to a newspaper's article] Pero me parece que **no se refiere a sí mismo.** Extraño. (Ramón Cotarelo, @ramoncotarelo, February 20th 2013, Madrid. Tweet.)

ii. Bdías. ¿Qué os parece la forma en que Urdanga **se refiere a si mismo** en el correo que dirige a la Casa Real al secretario de las infantas? (Pedro J. Ramírez, @pedroj_ramirez, January 24th 2013, Logroño, Tweet.)

lighter form. In this view, it is possible to consider the combination of the reflexive pronoun *se* and the reflexive PP/NP *a sí mismo/él mesmu/a si mesmo* as a heavy reflexive form, as some authors have done (Maldonado 1999).[92] This analysis would predict that the emphatic phrase would typically appear in purely reflexive contexts, while it would not be used with normally self-directed verbs such as *lavarse, peinarse, ducharse*.

As stated in chapter 1, the possibility of allowing such an emphatic PP is usually considered as the necessary syntactic proof to discriminate between purely reflexive verbs and anticausative verbs (Maldonado 1999, Otero 1999). This is so because the PP is necessarily referential and its co-occurrence with the RM is typically considered as a case of clitic doubling (Bogard 1999b). This twofold possibility of the particle *se* (accepting or rejecting *a sí mismo*) is therefore evidence of the two different statuses of the RM. In the reflexive construction, the RM is a true pronoun that codes a verbal argument (and happens to be coreferential with the subject of the clause). In most other functions it is no longer a pronoun, but can be (and has been) considered a verbal particle (Alarcos 1970, among many others), which agrees in number and person with the subject of the clause.[93] This is not, of course, a clear-cut division and, as regards the hypothesis presented in the previous paragraph, we will actually expect that grooming verbs sit somewhere in between purely reflexive verbs (which would take the heavy RM rather frequently) and, for instance, anticausatives (which cannot take the heavy RM).[94] Grooming verbs, then,

[92] Van Valin / LaPolla (1997) observe a similar opposition but taking a different perspective (they group the two constructions differently, on the one hand the one with the light marker (*si* in Italian) and, on the other, the construction with the heavy marker (*se stesso* in Italian), instead of differentiating two constructions with the light marker depending on whether the heavy one is admissible or not:

> "In the clitic reflexive, the actor-undergoer opposition is in effect neutralized, and therefore the sentence should be compatible with either an agentive or a non-agentive interpretation […]. In the *se stesso* construction, on the other hand, the controller is an animate actor, which […] is normally construed agentively. The agency implicature is strengthened by the opposition between the two constructions: since there is an alternative construction which is neutral with respect to the agentiveness of the privileged syntactic argument, the choice of the *se stesso* construction positively implicates the agentive reading*"* (Van Valin / LaPolla 1997: 412-3).

According to them, the same distinction is also found in Croatian.

[93] In some languages, like Old Norse, Russian or Surselvan, the grammaticalization process is one step further and the middle marker is attached to the verb in every context, not admitting other elements (even auxiliaries) in between, which is evidence of its status as a verbal affix (Kemmer 1993).

[94] Calude (2004) explains the relationship between *se* and *însuşi* in Romanian in very similar terms:

> "At the middle end of the continua we have natural reflexive middles which denote situation types marked by the light pronominal (se), contrasting with prototypical reflexives denoting events marked by both the light [(se)] and the heavy forms [(*însuşi*)] and exhibiting middle semantics. Actions which involve one and the same participant filling distinct semantic roles are placed closer to the middle end of the continua. Similarly, situations where the identical participants are conceptualized as one holistic entity also push them towards the middle end of the continua. This type of conceptualization may arise out of two possible scenarios: (1) the aforementioned intrinsic expectation that the action is self-

would not completely reject the heavy RM but would seldom take it—most likely only when contrastive emphasis is needed.[95] This situation is depicted with one example of each type in (80), where single brackets code optionality and double brackets code 'seldom occurrence'.

(80) *verse (a sí mismo) en el espejo > lavarse ((a sí mismo)) > levantarse (*a sí mismo)*

In the following two subsections, I analyse the data from the COSER and the questionnaire so as to describe the behaviour of purely reflexive verbs in the direct reflexive construction, depending on whether they are grooming verbs (→ 4.1.2.) or not (→ 4.1.1.).

4.1.1.1. The COSER data

Looking at the COSER data, the first thing that comes to our attention is how rare purely reflexive verbs are. Only 25 examples of purely reflexive verbs are recorded to in our COSER data. In fact, only 15 different verbs are documented within these examples: *agrandar, ahorcar, alabar, curar, defender, desplumar, engañar, explotar, matar, mirar, pesar, pinchar, resultar, socorrer* and *ver*. Some of these examples are given in (81):

(81)

a. Ni coloretes, ni labios, na más los ojos, eso sí, los ojos, con los tiznotes pero a lo mejor, sin **mirarme** al espejo, cogía un cacho de lápiz y pin pan, y pin pan, y cuando estaba mala, si alguna vez estaba mala: "Traerme que me dé los… tiznotes en los ojos". (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
b. E2: ¿De qué color se casó usted? I1: Pues de negro, hija, de negro. Porque entós se le llevaba de negro. Parecía una viuda, en lugar de una novia, nunca quise ver las fotos, ahora mi hija anduvo restoliando, yo que siempre los tuve escondidos porque no quería que las viera nadie y ahora ella buscó y metió… E1: ¿Pero, por qué? Si es que entonces todo el mundo se casaba… I1: Porque…, porque **me veía**

---

directed, or (2) the speaker's desire to background the coreferentiality relation in favor of foregrounding some other aspect of the event. All these situation types receive light marking (se form)" (Calude 2004: 8).

I mostly agree with this author's characterization, although I would prefer to say that it is the use of *însuși* (an otherwise emphatic form, as *mismo/mesmo/mesmu* in Spanish, Galician and Asturian) that foregrounds coreferentiality, rather than that it is the absence of the heavy form that backgrounds it, since purely reflexive verbs do not need to appear with the heavy reflexive in any of these languages (including Romanian).

[95] Maldonado (1999) notes that grooming verbs only admit the *a sí mismo* reinforcement when its meaning is contrastive.

horrible, si estaba más vieja que hoy y tenía veintitrés años. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)

c. Yo estaba muy delgá. Sí, ahora está más gorda, pero antes tenía…, cuando los domingos íbamos a misa, en el verano, decía: "**Vamos a pesanos**, **vamos a pesanos**". (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)

d. El otro día se quejaba un hombre | una mu–, una mujer. Que ¿qué hizo? ¿Que estaba aborrecido? Que tenía a dos hijos enfermos y a su mujer, y no sé qué algarada hizo. Al pobre hombre, pues que lo que lo hubieran asistido. ¿No hay, no hay casas de, de beneficencias y cosas? Pues no | Cuando se ve un caso así, cuando se ve. Y el pobre hombre que tenía que ir a trabajar. Lo dijo la televisión. Que tenía que ir a trabajar y no, no sé si qué hizo. Matar a todos y **matarse** él. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)

e. Soy diabética, **me pincho** tres veces y m'ha afectao a todo. (Mélida, Navarra, COSER 3228)

f. Pero es que yo ya **me defendí,** dije: "Yo no, yo no, yo no hice nada". (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

g. Sí, sí, sí, tesis, bueno, aquél ha hecho, bueno, bueno, y fácil, eso es lo mérito que tiene, sin darse cuenta qué hacía, la verdad es eso, ¿eh?, sí, sí. No es por **agrandarme** ni mucho menos, ha hecho mucho, mucho, ha estao… (Leitza, Navarra, COSER 3214)

Interestingly enough, there are no cases of the heavy RM with the *a sí mismo* phrase in any of our examples. There are, however, a few examples of the adjective *solo/a* used as a reinforcement of the reflexive meaning. They are provided in (82). As Mendikoetxea (1999a: 1566) and the NGLE (2009: 16.4w) note, the presence of *solo* differs from the presence of *mismo* in the fact that it does not require an agentive subject. That is to say, it can also reinforce non-purely-reflexive actions. In this regard, example (82c) is especially interesting, since it has a non-human subject (*gallinas*). In this case, the adjective does not eliminate the ambiguity with the anticausative reading (which would imply that the hens lose their feathers naturally when the time comes), but the combination of the preverbal subject and the temporal clause makes clear that the reading intended is the agentive and hence reflexive one:

(82)

a. Si me mientes a mí no me engañas; **te engañas tú sola**. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

b. A mí no me han engañao, **se engañan ellos solos**. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

c. Y, y las gallinas, ¿se desplumaba a las gallinas de alguna manera, o…? I2: No, **ellas solas se despluman** cuando ven el tiempo. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)

There was an interesting example in our data where a part of the body was specified in a locative phrase (in (83)). Although the specification of parts of the body is normally carried through the indirect reflexive (→ 4.1.3.3.), the use of a locative phrase forces the syntactic interpretation of the example as a direct reflexive construction:

(83) Porque todo el [A-Inn] valemos para todo, ¿**te has mirao bien en las manos**? Eso no os lo he dicho todavía. ¿A que tienes la misma señal que yo? Una ene, mírala ahí. Y una te en los pies, muerte segura. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)

As regards the presence of the RM, we expect that all of the examples showed reflexive marking, since we are dealing with the original meaning of the reflexive constructions and there are no other mechanisms that could trigger the reflexive interpretation. This is true for 24 out of our 25 examples, which show the RM. There is, however, one exception (provided in (84)). The absence of the RM in this case is most likely explained because it is an example of partial coreferentiality, in which the 1st person singular subject acts on a 1st plural object. According to the NGLE (2009: 16.4g), agreement between the reflexive pronoun and the subject cannot be partial (**Yo nos compré ayer los billetes*), unless the reflexive pronoun is not a verbal argument (*Compré los billetes para nosotros*) or it has a parallel function in another predicate (in *Nos veo a todos desocupados, nos* is both the DO of *ver* and the subject of the predication of the adjective *desocupados*). The partially coreferential object in (84) is hence expressed by a PP. However, it must be noted that, since it is a coordinated PP, the possibility with the RM (*Gracias que pueda socorrerme a mí y al marido*) is not ruled out.

(84) Que entonces, como una es joven, tenía yo veinticinco años, pues no me se ponía nada por delante, pero es que ahora de aquí a na antes, bueno, no pue– | no podré. Gracias que **pueda socorrer a mí y al marido.** (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

4.1.1.1.1. Mediated reflexives

Both Spanish and Galician also use the reflexive construction with a number of actions that are performed by a different agent (normally a professional of some kind) on the human patient, but by request of this patient. I will call this construction the "mediated reflexive". I consider them to be a special subclass of the purely reflexive construction, because the linguistic coding of such constructions presents the action as having a single participant, which is both the patient and the *mental* agent (which requests the ac-

tion to be performed), but obviates the *physical* agent. Cartagena (1972) and Sánchez López (2002) make an important point as to why this is not a special case of the reflexive construction:

> [S]e trata de un fenómeno general del significado verbal en español, que no tiene consecuencias funcionales de importancia para la estructuración del sistema de las construcciones reflexivas. La misma R.A.E. da ejemplos de verbos con significación causativa en su gramática: "*Juan ha edificado un soberbio palacio; los muchachos le corrían por las calles*" (*Gram.*, §272, a). Para la reflexividad lo único que interesa es la actividad de un sujeto entendido como agente o causante, que se dirige a través del proceso respectivo a sí mismo, representado esta vez por un pronombre personal átono (Cartagena 1972: 53).

However, many authors disagree with this conception. The NGLE (2009: 34.6k) counter-argues that the non-reflexive verbs that admit this "factitive" interpretation, as they call it, rarely admit the non-factitive reading (for instance, *repintar*), as opposed to *cortar(se)* or *operar(se)*, implying that the reflexive uses need to be treated as special cases. That is, they consider that examples (85a) are more typical uses of *repintar* than examples like (85b), while examples like (85c) are more frequent uses of *operar* than examples like (85d). This seems a rather subjective argument, however, and it can be argued that *operar* rarely admits a factitive interpretation, while *operarse* usually takes it (that is, (85e is a more frequent example of *operarse* than (85d)).

(85)

a. El ayuntamiento **repintó** las fachadas de estos edificios. (NGLE 2009: 34.6k)
b. […] el aposento del real Alcázar donde Velázquez pintaba y **repintaba** la quijada. (NGLE 2009: 34.6k)
c. Fulgencio **opera** a tres pacientes al día.
d. Fulgencio, desesperado, **tuvo que operarse** a sí mismo.
e. Mañana **me opero** de las amígdalas en el Ramón y Cajal.

At any rate, it must be noted that there is a key difference between purely reflexive verbs and mediated reflexives: the latter cannot accept a sentence such as *a sí mismo*, since the subject does not physically perform the action depicted by the verb. Due to this reason, Maldonado (1999) considers these constructions (where he talks about surrogate subjects) as being middle, as they show a high lack of control by the subject.[96] I believe, however, that this reduced control is due to the fact that the subject in these constructions

[96] Along the same lines, Gutiérrez Ordóñez (1997) considers the RM that appears in the mediated reflexive construction as a manifestation of what he terms "agentive *se*"; the same one he identifies in anticausative and passive constructions.

is similar to the subject of a periphrastic causative clause (see (86a)) and that the fact that volitionality cannot be removed from these constructions justifies their treatment as purely reflexive. That volitionality cannot be removed is shown by the comparison of (86b) and (86c)—(86b) would be most likely felt as sarcastic, since it presents a clearly involuntary action as voluntary.

(86)

a. **Me hice operar** por el mejor médico del Ramón y Cajal.
b. #Me daba miedo y no quería operarme, pero mi mujer, que es médico, aprovechó para anestesiarme mientras dormía y esa noche **me operé** de las amígdalas.
c. Me daba miedo y no quería operarme, pero mi mujer, que es médico, aprovechó para anestesiarme mientras dormía y esa noche **me operó** de las amígdalas.

Mediated reflexive constructions are not, of course, actions normally directed to oneself, although there are also examples with grooming verbs, a category that is typically self-directed (*Me he cortado el pelo en la peluquería*).[97] Note, however, that these grooming events are typically other-directed. There were 48 examples of mediated direct reflexives in our corpus, which is rather surprising—this special subclass of purely reflexive verbs accounts for more than two thirds (70.6 %) of the total class. Two verbs (*examinarse,* see (87), and *operarse*, see (88)) account for 68.75% (33 examples) of our examples but there were also 8 other verbs that appeared in the construction (*bautizar, condenar, contratar, enterrar, graduar, mirar, operar, retratar, tallar*, see (89)). All the examples of mediated direct reflexives in the COSER are marked by the reflexive pronoun, as expected if they are considered just a special semantic subclass of direct reflexives.

(87)

a. Yo cuando fui a sacarme el carné, que yo lo saqué, el carné este de los tractores, pero **tuve que examiname** como…, co– | pos igual que los otros, de [A-Inn] coches esos. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. Pero luego **tenían que ir a examinarse** a Cáceres y cuando **iba a examinarse** él, que había ido guardando el dinerito pa **poderse ir a Cáceres a examinar,** resulta que la madre lo había tenido que gastar en esto o en lo otro. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

[97] Actually, Cano (1981) considers that only mediated grooming verbs can be treated as purely reflexive verbs, while verbs like *examinarse* need to be treated differently, since they cannot be interpreted as pure reflexives. I believe, however, that such a distinction is not linguistically based, but relies on the normality of some events in the real world—while *afeitarse a uno mismo* is completely normal, *examinarse a uno mismo* is infrequent, but not necessarily impossible.

c. Pero trabajábamos pa Zaragoza y mis chicas **se han examinao** en Madrí con el [A-Inn]. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)

(88)

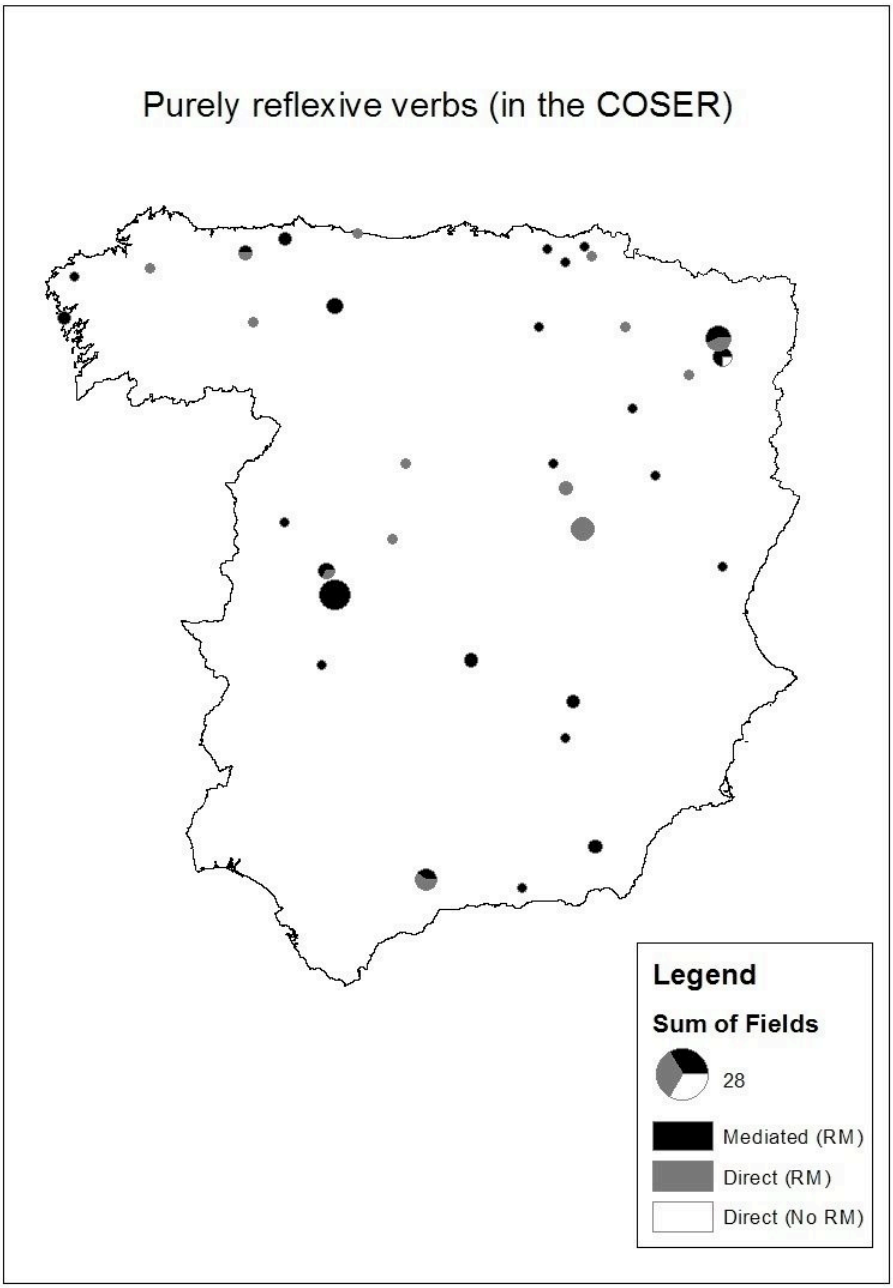
a. Sí, y ahora estoy, ¡vaya!, estoy, el martes, **operándome** de este ojo de cataratas. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
b. Este hombre si va mal, **se ha operao** de la vista, de cataratas. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
c. ¿Tu tía [NP]? Sí. La he visto yo hace poco, después de **operarse** ella, la he visto yo. Después de **operarse**. Y como está aquí la hija, la hija, pues viene a menudo. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
d. E o meu home **operouse** e quedoulle aquí que non lle curaba, nunca lle curaba e nunca lle curaba. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
e. E eu **opereime** da vesícula, hai muitos anos, e eu quedei moi mal. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

(89)

a. Sí, y ahora estoy, ¡vaya!, estoy, el martes, operándome de este ojo de cataratas y hizo el día veintitrés este y non veo tampoco demasiao bien, bueno hasta que **me gradue**. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
b. A los cuatro años tuve a otro, aquí, pero ya me dijo el practicante: "Si no **te miras**, María…, yo no te eso, porque fíjate si en aquel instante tienes que marchar o llamar una ambulancia, marchar a Huesca…". […] Conque **me miré** y me dijo que sí que llevaba uno y que iba bien. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
c. Y, y debajo puso un, un toldo que llevaba él, puso un toldo que llevaba él y **nos retrató**, dice: "Venga". Y como eran las fiestas: "Prepara a los chicos", les dijo a mi | y mi padre no **se quería retratar** y era guapo, no quería, nunca. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
d. Y que ya estaba, ya estaba, pero que, pidió perdón, y que si le dejaban **enterrarse** aquí, que él que echara aquí cuarenta años… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
e. E1: Entonces antes el cura y… I1: El cura influía mucho. E1: ¿Y qué, qué decía, que se| aparte de eso de lo del…? ¿Qué cosas…? I1: Pues que **nos íbamos a condenar**. Temíamos la muerte. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
f. Había aquí de cuando fue mi marido, dijo que eran nueve, nueve quintos de este pueblo y era el pueblo pequeño. Pero había pueblos de muchos, de muchos quintos. Pero ahora uno que marcha a estudiar, el otro que marchó y **se tallan** allá, y a lo mejor media docena de ellos. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)

g. Y esos venían a **contratarse** pa segar y se contrataba[A–PIn: n], pues según. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
h. Fue que fuéramos tos cristianos, el que no **se bautizaba** pos, si tenía tierras, pos lo más [A–PIn: normal] era quitárselo y pa la Iglesia. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

The 25 examples of purely reflexive verbs were collected in 15 different localities, while the 48 examples of mediated reflexive verbs were collected in 25. This means that the number of localities where mediated reflexive verbs were found is almost twice that of the localities that document purely reflexive verbs. As these are so few, map 7 shows both kinds of reflexive verbs. The data is charted using raw numbers, which are represented in pie charts for every village, whose size depends on the total number of examples considered in each locality. As expected, they are distributed all over the area under study: although infrequent, they are not restricted to a particular area.



Map 7. Purely reflexive verbs in the COSER data

4.1.1.2. The questionnaire data

The visual questionnaire documented 159 examples of the direct reflexive construction; around 8 times the data on this construction collected in the COSER interviews.[98]

[98] 5 cases were not counted, due to the ambiguity between the indirect and the direct reading. This ambiguity occurs when the direct object is produced, but there is a significant pause between the verb and the DO ("Ahora se rasca ## los piojos", QT030), so it is hard to tell whether the speaker intended a direct reading but added more specific content later on or intended an indirect reading all along.

These examples were obtained thanks to 22 videos, mainly designed to elicit direct and indirect reflexive verbs.[99]

There were 23 different reflexive verbs contained in those 159 examples: *admirar, (auto)pegar, cheirar* (gal. 'oler')*, contemplar, despedir, examinar, gustar, jalar, mirar, mojar, observar, oler, pegar, pintar, poner, presentar, proteger, rayar, refrescar, sacudir, salpicar, saludar, tocar, ver*.[100] Some examples are given in (90).

(90)

a. Se pone de rodillas, echa un poquito de agua, pero no **se moja** mucho. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
b. **Cheirándose** ['oliéndose'] a ver lo que… (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
c. Cómo **te gustas**. (Antequera, Málaga, QT 001)
d. **Está mirándose** al espello. **Estarse vendo** en el espello. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
e. **Te estás goliendo** a ver cómo hueles. A ver si hueles bien o mal. (Navahermosa, Toledo, QT 014)
f. Aquí lleva un tubo y **se pinta**. Se hace una raya. (Pinoso, Alicante, QT 043)
g. **Querese pegar** aí. (Laxoso, Ponte Caldelas, Pontevedra, QT 021)
h. **Se presenta** y saluda. (La Revilla, San Vicente de la Barquera, Cantabria, QT 007)
i. Ahí estás mirando el sol y te molesta y **te proteges** con las manos. (Quesa, Valencia, QT 042)
j. Te estás… refrescándote la cara, o **te estás mojándote**, te estás echando algo pa **refrescarte** porque no que vas a querer tú mojarte la ropa. (Antequera, Málaga, QT 001)

[99] The specific videos were videos number 54, 55, 56, 58, 64, 65, 66, 67, 68, 70, 121, 125, 126, 129, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 161, 163.

[100] The two examples of *despdeirse* are rather interesting, since *despedirse* with the meaning of 'saying goodbye' is normally a reflexively marked antipassive verb that takes a prepositional object when used in the singular. I have decided to consider them, however, because the reflexive interpretation seems to force a new structure into them. This is apparent in (i) because the use of the verbs seems to be modelled upon *saludarse* and in (ii) because of the use of *ella misma* (and not *de sí misma*), which leads the speaker to try to "resolve the situation" by adding *del espejo.*

i. Y ella, cara al espejo. [¿Y qué hace?] **Saludase** o **despedise**. (Vibaño, Llanes, Asturias, QT 008)
ii. H: Y esta **se despide** ella misma del espejo. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)

As regards the reflexive marking of these examples, 152 (95.6%) showed the RM, while 7 (4.4%) were unmarked, as depicted in Figure 6.

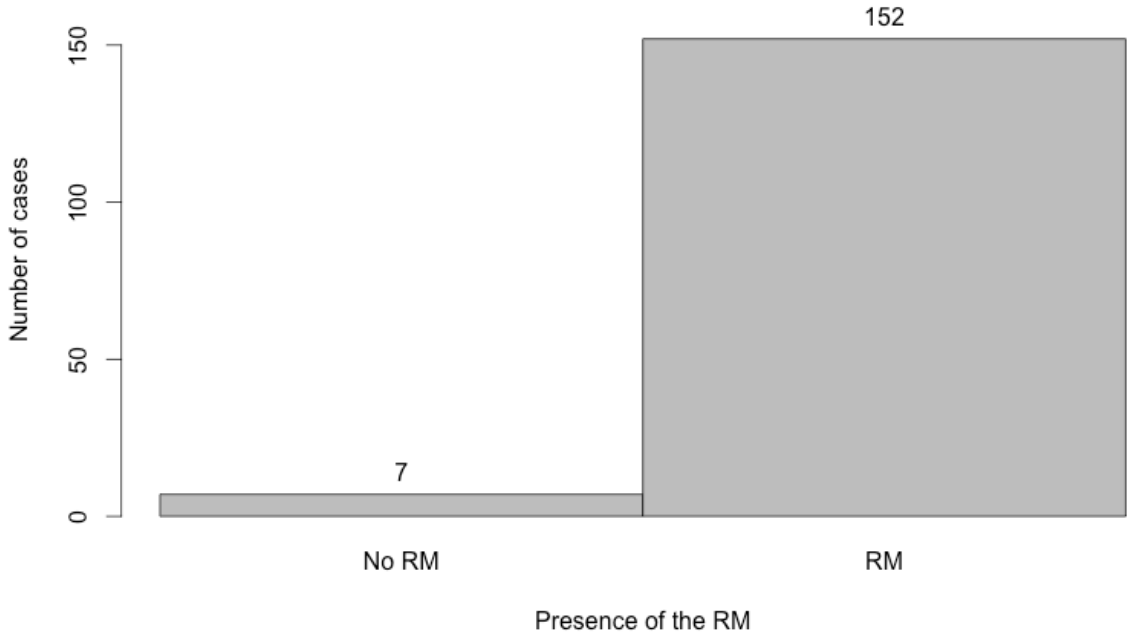


Figure 6. Frequency of the RM in the direct reflexive construction in the questionnaire data

Unmarked examples, even in such a small proportion, are absolutely unexpected. If we take a look at the examples where the RM did not appear (presented in (91)), we can see that most of them (5 out of 7) were instances of *mirar* (in (91a–e)). In three of them *mirar* was followed by the phrase *a ver*, which could block the presence of the RM (since it can be interpreted as the OD of *mirar*). However, there were several examples in which the RM appeared in this construction (see (92)), which is why they were included in the data. An example like (91e) could be seen as a case of a self-interruption, but since this was not absolutely clear, its inclusion was necessary to avoid the circularity of assuming that every absence of the RM at the end of a clause could be due to self-interruption.

(91)

a. Se quita las espinillas, **mira a ver** si tiene granos. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
b. Es un gesto muy femenino, sí, de mirase al espejo, contemplase y **mirar a ver** si hay algún defecto. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
c. **Está mirando a ver** si es guapa o si es fea. (Revenga, Segovia, QT 034)

d. I2: Ella **está mirando** en el espejo y está diciendo como… adeus, ta luego, adeus. (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
e. Estáse mirando, debe ter algo, algo, por la cara… **Está mirando.** (Narón, La Coruña, QT 023)
f. Porque se puso pa **pegar** en la pared, como si fuera un muñeco. (La Borbolla, Asturias, QT 009)
g. Ahora **pega** él ahí, seguramente. (Chanuces / Llanuces, Quirós, Asturias, QT 046)

(92)
a. De ahí **se mira a ver** si hay algún defecto. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)
b. H: Ahí se estará sacando una espinilla o algo por el estilo. M: O **mirándose a ver** lo que tiene. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)
c. Pues **mirándose a ver** lo guapa que está. (Labastida, Álava, QT 030)
d. **Se está mirando a ver** qué tal está. Sí, es normal que se miren el físico [las mujeres]. (San Esteban de Gormaz, Soria, QT 033)

Another important point should be made as regards the emphatic reinforcements of reflexivity, since the questionnaire data insists on denying that this function is typically developed by the PP phrase with the adjective *mismo.* There was only one example of this phrase (93), in a very interesting example, since *oler* is used here not in an agent–patient construction, but in a stimulus–experiencer construction (as shown by the presence of the adverb *mal*).[101]

(93) Tú, nunca te hueles **a ti misma** mal. Tú ya puedes estar sudando y tú te hueles… "Oye que te huelen los sobacos". "Pues no me huele nada". (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)

All the other examples showed subject pronouns, instead of the expected PP. There was only one example of the subject pronoun followed by the adjective *solo*, the only emphatic reinforcement found in the COSER data (94).

(94) Se sacudió ella sola. (La Revilla, San Vicente de la Barquera, Cantabria, QT 007)

[101] The low frequency of the emphatic phrase is not a recent development. In his diachronic corpus, Bogard (2006) found only one example of it.

In the questionnaire data, the subject pronoun followed by *mismo* was more common than the use of the *solo* phrase, showing up in 6 examples (see (95)). One of them showed extra-reinforcement, by adding the reflexive prefix *auto-* to the verb (see (95c)). The NGLE (2009: 16.4v) does not consider this phrase to be a proper reflexive pronoun (as it is not a verbal argument but a predicative), although notes that *auto-* "interviene en una relación de correferencia similar a la que establecen los pronombres reflexivos, y se interpreta en función de una relación contrastiva también análoga" (2009: 16.4v).

The construction with *solo* is supposed to have a different meaning from the *a sí mismo* phrase, implying contrastive focus on the subject and not the object: *Manuel se sirvió la carne él mismo* would imply 'No le sirvieron carne otros', while *Manuel se sirvió la carne a sí mismo* would imply 'No sirvió la carne a otros' (both examples are from NGLE 2009: 16.4v). However, this contrast is not quite as clear in our examples, since there were no other possible participants in the videos that triggered the contrastive focus of the subject. I am most inclined to think that they are felt as pure (emphatic) reflexive markers, and that the use of the nominative pronoun is analogous to the other cases in which case is not marked in spoken Spanish in non-argumental positions, like the topics in (96).

(95)

a. Intentando enfadarse con ella misma, por lo que sea, pero no; **admirándose ella misma** al espejo. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
b. Esta está **saludándose ella misma** en el espejo. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
c. Y entonces, lo que se le ha ocurrido es, pues, dar cola en la pared y **autopegarse él mismo.** (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)

(96)

a. Y los curas tenían una mano, que **yo me gusta**, soy católico y me gusta, pero aquello no me gustaba. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
b. Yo, ¿sabe usted lo que me pasa a mí? Que **yo me gusta** mucho el campo. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
c. Sí, sí, es buena, y eso que **yo me gusta** eso así, me gusta. (El Burgo, Álava, COSER 0103)

The most common reinforcement strategy, however, was the mere use of the subject pronoun, which appeared 18 times (see (97)).[102] Most of these examples, in fact, illustra-

[102] The reason for including this possibility lies in the fact that the presence of the subject pronoun is usually considered as an emphatic (contrastive) device (Luján 1999) and this seems to be even more clearly

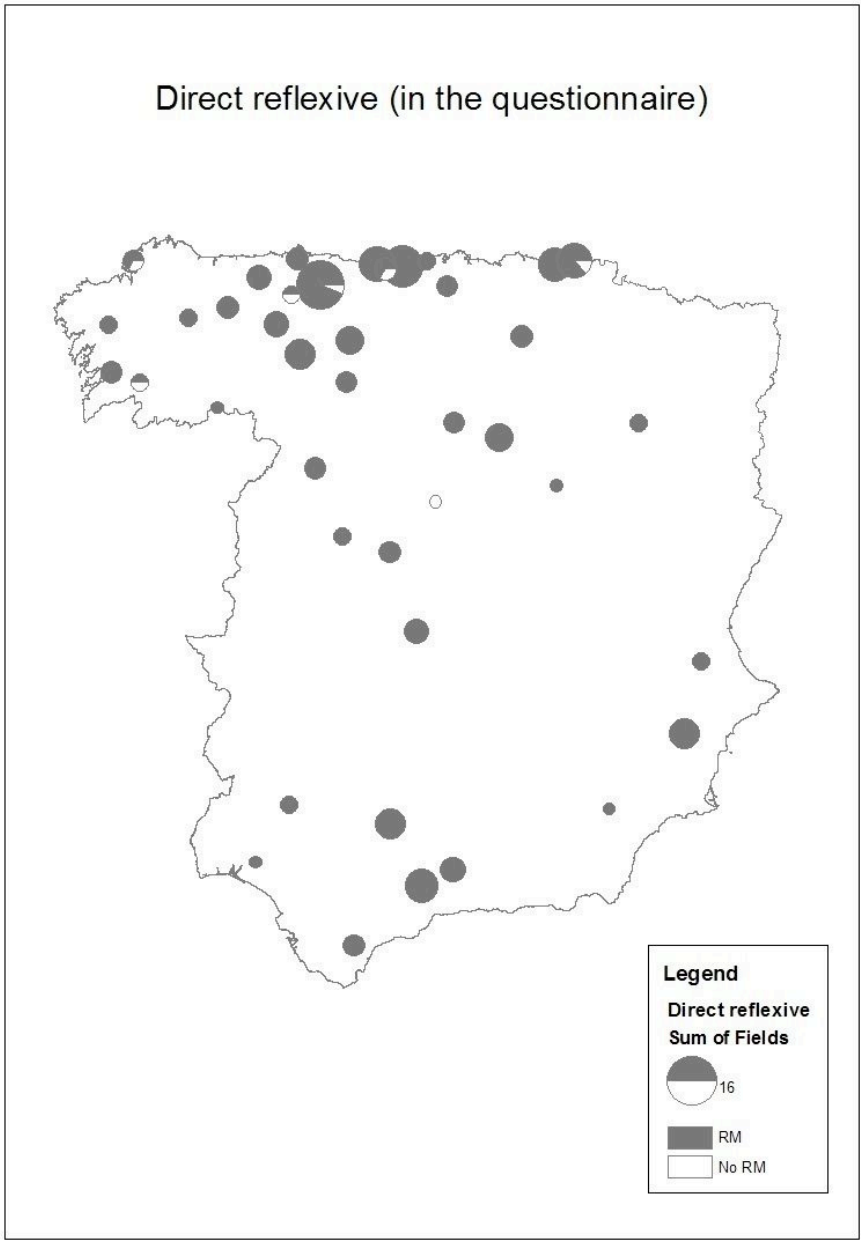
te clearly that the contrastive focus is referred to the object and not the subject, since they appear in a video that depicts a man first folding a paper and gluing both sides and then trying to glue himself to the wall (with the same glue). However, it is important to realise that, in these cases, the contrastive focus is triggered by the video itself, unlike the other cases, which are spontaneous uses of the emphatic reflexive phrases. Depending on whether we take them into account or not, the figures regarding emphatic reflexive marking in the questionnaire vary from the 9 most conservative examples (5.7%) out of 159 total occurrences, or the most inclusive 26 examples (16.4%).

(97)

a. [en el espejo] Te estás examinando tú. (Antequera, Málaga, QT 001)
b. Va pegase él. (Vibaño, Llanes, Asturias, QT 008)
c. ¿Que se va a pegar él? (San Esteban de Gormaz, Soria, QT 033)
d. ¡Pegarse él! Eso ya no viene al caso. (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)

Lastly, it is interesting to take a look at the geographical distribution of the data (see map 8). It can be seen that most of the cases of absence of the RM are localised in the north of the region, especially in the north-west, which is the area for which the absence of the RM in some contexts—but not in this one—has been described (→ see 1.1.2., 1.1.3.).

the case if we bear in mind that reflexive verbs already have an unstressed pronoun coding the semantic features of the subject.



Map 8. Frequency of the RM in the direct reflexive construction in the questionnaire data

4.1.1.3. The direct logophoric reflexive

Kemmer (1993) considers a subtype of the direct reflexive construction, in which the RM is found in logophoric contexts with speech and cognition verbs.[103] Logophoric contexts imply coreferentiality across clausal borders, that is, in complex events. Kemmer notes that languages that use the RM in these contexts do it in a specific construction, in

[103] Kemmer (1993) finds this construction in very few languages (all of them Indo-Euopean: Old Norse, Icelandic, Latin and Ancient Greek).

which the subordinate clause typically has a non-finite form of the verb (the infinitive) and its subject is encoded as an object (accusative or dative) of the main verb, despite being the subject of the subordinate verb. She illustrates this usage with (98).

(98) Modern Icelandic (Andrews 1982: 457, apud Kemmer 1993: 85)

Hann	telur	sig	vera	sterkan.
He	believes	RM.ACC	to-be	strong.ACC

'He believes that he is strong'

Kemmer notices that this 'object plus infinitive' construction with speech and cognition verbs seems to be modeled on manipulative verbs, which, from a cross-linguistic point of view, participate in this construction more often than the former. With manipulative verbs, however, the object of the main verb and subject of the subordinate clause is actually affected by the main verb, which explains why it is coded as an object. Accordingly,

> in the special case of a reflexive logophoric context, the object is cast in the conceptual mold of an affected entity, albeit not a very prototypical one. […] As such, the logophoric context can be treated as a subtype of the direct reflexive (Kemmer 1993: 90).

In the varieties under study here, however, these logophoric constructions with speech and cognition events seem to be non-existent or, at best, extremely rare and restricted. The only examples that come to mind are those of (99). They are actually not the best examples, because they may be interpreted as cases of clitic climbing, since all the infinitives in (99) are verbs that may take the RM themselves.[104] Nevertheless, two facts suggest that these are not examples of clitic climbing. First, the RM is optional with *morir* and *caer* (→ 7.3.1.6.2, 7.3.1.6.3.), but is required in (99a', b'). Second, climbing clitics may also appear to the right of the verbal complex, but examples like *Juan sintió morirse* or *Juan notó caerse* do not seem to be equally possible. At any rate, this construction is quite restricted and there were no examples in our corpus.

(99)

a. Juan sintió que (se) moría.
a'. Juan se sintió (a) morir.
b. Juan notó que (se) caía.
b'. Juan se notó caer.

[104] Clitic climbing refers to the possibility that Spanish clitics must appear either before (*La pude ver*) or after (*Pude verla*) verbal complexes (Fernández Soriano 1999: 1262–4**,** Iglesias 2012).

Kemmer mentions a similar construction in English (see (100)) but notices that it is much more restricted:

(100) (Kemmer 1993)
a. She feels herself (to be) abused.
b. She thought herself highly privileged.

In fact, these examples, which only admit adjectival predicates with the verb *to be*—which can even be omitted—are similar to some examples in Spanish, which are usually treated either as reduced clauses (see (101a, a', b, b')) or pseudocopulative verbs (in (101c, d)). These examples will be considered in section 6.6.

(101)
a. María considera que es muy guapa.
a'. María se considera muy guapa.
b. Juan dijo que estaba enfermo.
b'. Juan se dijo enfermo.
c. Juan se sintió fatal.
d. Juan se cree muy guapo.

Although Kemmer does not seems to consider the construction with manipulative verbs and a coreferential object within the logophoric subtype, not all authors agree. Geniušiené (1987: 79) mentions these examples as instances of reflexivization across clausal borders. Fernández Ramírez (1987) says the following:

> No existe en español el llamado USO REFLEXIVO *INDIRECTO*, es decir, la referencia al sujeto de la oración subordinada o subordinante. Para estas situaciones se emplea constantemente el pronombre de 3.ª p. no reflexivo. […] Sin embargo, puede considerarse como uso reflexivo indirecto el empleo de *se* en las perífrasis causativas con infinitivo: '*se* dejaron conducir a una sala' (BAROJA, *Juan van Halen*, IV, 7, 239); 'En una de esas imprentas *se* mandaron fabricar sus tarjetas' (GÓMEZ DE LA SERNA, *El chalet de las rosas*, 135); '*se* hicieron servir la comida en el cuarto' (R. CHACEL, *Teresa*, IV, 76 [sic] (=*dejaron, mandaron, hicieron que les*). [Texto posterior de SF:] Pero no sólo con *se*, sino con los demás reflexivos: *me vi arrancar los brazos*, etc. No son dativos estos casos, sino pronombres reflexivos indirectos (Fernández Ramírez 1987: 76).

These cases are semantically connected to what I have called mediated reflexive verbs, but in the latter the complexity of the event is not coded by specific syntactic means: compare (102a) with (102b). In the next section I analyse examples of direct logophoric contexts in the COSER data.

(102)

a. Me examiné del carné de conducir.
b. Me hice examinar del carné de conducir.

4.1.1.3.1. The COSER data

There are only 13 examples of direct logophoric reflexive constructions in our COSER data, most of them with causative verbs (*dejar* and *hacer*) and one with the verb *dar*, also with a causative meaning, similar to *hacer*. These examples are distributed in 11 different localities. *Dejar* seems to be much more common in this context (see (103)), while *hacer* is much rarer, with only one example (see (104a)). The only example with *dar* is provided in (104b). The higher frequency of *dejar* conforms to the data collected by García–Miguel 2003), which show that, although in non-reflexive contexts both verbs are rather common, in reflexive contexts *dejar* is much more frequent than *hacer*.

It is worth mentioning that the use of the RM has a particular syntactic-semantic effect in the causative construction. In the non-reflexive construction there are at least two different participants: the subject of the main verb and the subject of the infinitive, which is coded as the object of the main verb. The reflexive pronoun does not mark coreferentiality between the two subjects if they are both agents (García–Miguel 2003) but indicates coreferentiality between the subject of the whole clause and a non-agent participant of the infinitive, which can be either the direct object (see (103a–d)) or a dative participant (→ 4.1.3.4.).[105] Although there were no examples in the COSER data, coreferentiality with the subject of an intransitive verb is not ruled out (*se dejó caer*), as long as it is not an agent (García–Miguel 2003).[106] Note that the agent of the infinitive needs not to be specified, although it can be (see 103c).

(103)

a. [por los cerdos] No, no, hombre, hombre, no **te vas a dejar morder,** ¿eh? Los riñes, se meten, los pones el pilón, los echas y listo. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
b. Estas se las, **se dejan ordeñar** muy bien y todo. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
c. Y si **se dejaban llevar** de los padres, pues no se casaban. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)

[105] As Cano (1981) notes, this characteristic is restricted to *hacer, dejar* and *mandar*—reflexivization with verbs like *permitir* or *obligar* imply coreferentiality between the subject of the deontic verb and the infinitive (*me permití gastar una broma, Juan se obligó a hacerlo*; his examples).

[106] García–Miguel (2003) notes that intransitive infinitives are rare with *hacer*—this author only documents examples of *hacerse pasar por*.

d. La liebre…, la liebre se puede tirar a tiro, pero no **se deja coger** a tiro, la liebre. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

(104)

a. El pasado año los toros se hicieron embolados / El día de la abuela fue el que **se hizo respetar** / Pues vio una pera madura áhi bajo en ese peral / Y a un mozo que había al lado / Por ella l'hizo trepar. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
b. Pero bueno, dentro de la juventú, hay muchos que es que unos **se dan a respetar**, otros no. Unos se dan cuenta de la crisis que hay y otros no se dan cuenta de ella. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)

Due to this rejection of coreferentiality between two agents, it has been said that the RM in causative constructions implies a passive interpretation of the infinitive (Cano 1981, NGLE 2009: 26.6n)—exactly as mediated reflexives did. However, García–Miguel (2003) does not agree with this characterization, as neither intransitive nor ditransitive verbs can be passivised but they can appear in these constructions. He explains this idiosyncrasy of the structure as a result of the combination of middle and causative constructions.

García–Miguel (2003) points out that the difference between *dejar* and *hacer* lies in the fact that, although both verbs take affected and controlling subjects, in the former case the subject does not initiate the event, while with *hacer* it does. These properties, of course, correlate with the general meanings of these verbs. Interestingly, the COSER data show that *dejar* (but not *hacer*) allows for the omission of the infinitive (see (105a)). I believe this may be connected with these differences in meaning. Arguably, *dejar* has a more complex semantic content, since subjects initiate the event by default—*dejar* explicitly deactivates this default implication. *Dejar* thus has enough semantic meaning to appear on its own. The examples of omission typically refer to complex events that have been previously described but cannot be subsumed under one infinitive—except for the most generic one, *hacer*, as (105b) illustrates.

(105)

a. [los novios] I2: Uno pa alante y otro pa atrás y fuimos hasta allá, hasta la–, largo, llevándoles en el burro E: ¿Y **se dejan**? I2: No **se dejaban**, pero ¿qué iban a hacer? Si no **se dejaban** les atábamos y eso era peor. Si en cambio íbamos a por ellos y ellos **se dejaban** todo o por nosotros que yo también [A-Inn]. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)[107]

[107] Note that the omission of the infinitive is also found in the interviewer's speech, although this example has not been counted in the quantitative data given above.

b. E: ¿Y qué hacían las chicas para defenderse? I: ¡Anda! Pues **dejarte hacerte,** y te iba peor si te…, te ponías contra ellos, te iba peor. (La Horra, Burgos, COSER 0924)

All the examples of direct logophoric reflexive showed reflexive marking, as purely and mediated direct reflexive did.[108] However, they are too few to make any dialectal generalizations.

4.1.2. Grooming or body care actions

As discussed above, I will try to check whether or not Kemmer's claim that purely reflexive verbs behave differently from verbs that are normally reflexive (self-directed) applies to the varieties under study. In order to do so, I will compare the behaviour of grooming and body care verbs with the behaviour of purely reflexive verbs. Grooming and body care verbs were classified by Kemmer (1993) as the middle voice subtype which is the closest to purely reflexive verbs, within the so-called *body action middles*.[109] There is no doubt that the other body action middle subtypes are not syntactically nor semantically reflexive in the varieties under study, since they do not accept the *a sí mismo* PP). This is why I restrict the comparison to grooming and body care verbs, which can be classified as purely reflexive constructions from a syntactic point of view, although this has also been a matter of debate:

> El español deja a menudo abierta la elección entre la interpretación media y la reflexiva de muchas oraciones construidas con verbos pronominales. La elección entre una y otra es relevante, pero ha de hacerse a partir del contexto o la situación. Es clásica en la gramática tradicional española la polémica acerca de si *Me lavo* (frente a *Me lavo a mí mismo*) debe analizarse como oración intransitiva, de forma que *me* sería la marca del verbo pronominal *lavarse*, o bien como transitiva y, en tal caso, *me* constituiría el complemento directo reflexivo del verbo *lavar*. El hecho de que varios verbos que designan acciones relativas al aseo personal se usaran como deponentes en la voz pasiva en latín (*lavāri* 'lavarse', *tondēri* 'rasurarse', *vestīri* 'vestirse') da a entender que se concebían como procesos que afectan al que los realiza, más que como acciones que lleva a cabo sobre sí mismo. Este es uno de los argumentos que se han presentado para defender la primera opción y por tanto para defender su carácter intransitivo. Otros autores no comparten este punto de vista y entienden que

[108] One of them even shows double marking (see (105b)). As far as I know, this phenomenon has only been addressed by Batllori (2012).

[109] Kemmer (1993) points out that in languages where the reflexive and the middle marker are identical, grooming or body actions may be expressed by means of what she calls deponent verbs (a middle marked verb that does not have an unmarked counterpart), while purely reflexive verbs are never deponents and always have a transitive counterpart.

—fuera cual fuera la situación en latín— en el español actual *Me lavo* es una oración transitiva en la que el pronombre *me* designa el complemento directo (NGLE 2009: 41.13g).

Despite these considerations, grooming verbs are normally considered part of the purely reflexive category and, as discussed above, are typically used to illustrate this category. Cartagena (1972) actually states that "las acciones corporales" are "el tipo reflexivo por antonomasia" (Cartagena 1972: 54).[110]

In Kemmer's words,

> Verbs of grooming are […] actions which are carried out both *on* the body, like true reflexives of the kind 'hit myself', and *through* the body, like the motion verbs. […] These properties suggest, again, a case of lower distinguishability relative to normal reflexive events, and greater distinguishability in relation to truly one-participant events (Kemmer 1993: 70, emphasis in original).

That is to say, Kemmer claims that, as regards the distinguishability of events and participants, grooming verbs—verbs of washing, shaving, dressing, bathing, etc. (cf. Spanish *lavarse, afeitarse, vestirse, bañarse*)—lie in an intermediate position between purely reflexive verbs and clearly one-participant events.

Grooming and body care verbs typically have an unmarked transitive counterpart, although in some cases the frequency of this transitive unmarked counterpart seems to be rather low, especially for verbs that prefer animate objects. Thus, the unmarked transitive form *lavar* has a wide range of action, since it admits inanimate objects (see (106)). *Bañar* or *duchar*, with quite a similar meaning to *lavar*, typically take animate objects and, since they are actions relating to hygiene, which are normally self-directed. Examples of non-coreferentialiy are more rare and typically imply patients such as children; adults who are usually dressed by others (royalty, movie stars); animals; or inanimate objects like dolls (see (107)).

(106)

a. ¿La gente de este instituto no **se lava** o qué? Que asco. (Quicksand, @InesOctofox, February 22nd 2013. Pozuelo, Madrid. Tweet)
b. Revolver debería sacar la 2ª versión de "Odio" centrada en el transporte público: gente q empuja, se levanta de golpe del sitio o no **se lava** (Ruben FI, @MilaGurovic, February 22nd 2013. Fuenlabrada, Madrid. Tweet.)

[110] Although he otherwise considers direct reflexive and indirect reflexive separately, he does not make such a distinction in grooming events.

(107)

a. Creo que **me ha duchado** ella a mi en vez de yo a ella #mehaempapado jajajaja [attaches a picture of her daughter] (Deborah, @Deborah_ldm, January 5th 2013, Coca, Segovia. Tweet.)
b. mi hermano cumple 10 y no **se baña solo** osea que pedos? ah (AcaManda-EveeFresh, @CarlitaahLeon, February 22nd 2013. Mar de Plata, Argentina. Tweet.)
c. — @MamaMacana el día que mi viejita se vaya de esta tierra, (que sea muy tarde). Me quiere adoptar doña? (Adolfina Fachazi, @AdolfinaFachazi, February 22nd 2013. Tweet.) — @AdolfinaFachazi depende, usted ya **se baña sola** o **hay que bañarla** todavía? (Mamá Macana, @MamaMacana, February 22nd 2013. Tweet.)

A few words need to be devoted to the use of the adverb *solo* with grooming verbs. It was noted in section 4.1.1.2. that this adverb could emphasise reflexiveness. In those examples, however, the adverb could be removed and the sentence would convey the same meaning (see 108a, b). In (107b, c) above, however, the removal of the adverb changes the meaning of the sentence. While (107b) does not imply a lack of hygiene on the part of CarlitaahLeon's brother, (109a) conveys exactly that. (109b) presents a rather strange meaning, since the first question implies that @AdolfinaFachazi tends to neglect her hygiene, while the second sentence is clearly asking whether she is mature enough to take care of this on her own, or still needs help.

(108)

a. Si me mientes, a mí no me engañas; **te engañas** tú sola. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
b. Si me mientes, a mí no me engañas; **te engañas** tú.

(109)

a. mi hermano cumple 10 y no **se baña** osea que pedos?
b. # @AdolfinaFachazi depende, usted ya **se baña** o hay que bañarla todavía?

That is to say, since the default interpretation of grooming verbs is the reflexive, the emphasis the adverb *solo* places on this reflexiveness has a particular effect on these verbs, implying that the agent could be seen as unable to carry out the verbal action. This seems to be due to the fact that only in very special circumstances are these verbs not reflexive.

In the following sections, the COSER and the questionnaire data on direct grooming verbs are analysed.

4.1.2.1. The COSER data

327 examples of direct grooming verbs were documented in the COSER interviews, out of which 304 (93%) are reflexively marked, as opposed to the remaining 23 examples (7%), which do not show the RM. This is already worth noting, since there was only one unmarked example in the purely reflexive verbs category, which could be explained due to partial coreferentiality. This contrast suggests that the semantic differences between grooming verbs (normally self-directed) and purely reflexive verbs (normally other-directed) do play some role in reflexive marking across syntactically reflexive constructions in the varieties under study.

The COSER data documents 31 different verbs in this class, namely *aclarar, afeitar, arreglar, (ar)remangar, asear, aviar, bañar, calzar, cambiar, descubrir, desnudar, disfrazar, duchar, empelotar, encaretar, enjabonar, escapelar, frotar, lavar, limpiar, maquillar, mudar, peinar, pinchar, pintar, preparar, rascar, secar, tapar, teñir, vestir.* Some examples are given in (110).

(110)

a. "Pues que se espere un poco, que ahora me toca **pintarme,** o… me toca… ponerme lo que sea". (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
b. Y yo, la primera vez que **me duché,** bien duchao, fue cuando fui a la mili. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
c. Llevaba un balde de agua caliente, templadita y dos jarras aparte, ahí me duchaba como podía o **me lavaba**, y luego me aclaraba con las dos jarras de agua; y así hemos vivido. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
d. Porque en otro, ayer salió de la cárcel, el | Aquel que **se peinaba** tanto. ¿No sabes tú ese? (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
e. Aquí, en esta pierna, me entró y me salió un trocito, se me curó en seguida, pero aquí en el hombro me entró por aquí, que aún tengo la señal, aún. Os la podía enseñar si **me desnudo.** (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
f. Otras, estaba templado y ya pasabas [A-Inn] mantas, porque llevábamos mantas, claro, pa **taparnos** algo, ¿cómo no? (Lorenzana, León, COSER 2614)
g. Mira, hoy | un día que no tuve ganas ni de **lavame**, ni de **duchame**, ni, ni de **vestime** todavía… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
h. E ela a outra **maquillouse,** preparouse, eu non, eu salín así na televisión, bueno. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
i. Con una sábana, uno de mujer, otro de hombre, cambiaban las ropas, **se pintaban** con unos carbones y ya está. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)

j. [disfrazarse] I1: De cualquier cosa. I2: Claro, cualquier trapito que se ponían… I1: Yo **me disfrazara** de, de marinero, **me disfracé** de, de, de traje largo como de…, bueno… (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
k. Un pendiente, unha chapa en cada, en cada orella. I–as vacas igual. E a veces perdela. A vaca **rascouse**, na cuadra ou. E perdeuna. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)

The 23 examples (7%) that do not show the RM need to be described in more detail. On the one hand, more than half (13 in total) are examples of the verb *vestir*. The distribution of the RM in this verbs appears to be motivated by the lexical aspect of the action. Fernández Ramírez (1986) already noted that

> El pronombre *se* acentúa el carácter perfectivo de la acción verbal. Por eso, cuando el verbo, por su significación, es capaz de expresar la acción imperfectiva o estativa, como ocurre con el verbo *vestir*, se emplea sin pronombre. Así en la descripción del atavío de los personales, en el lenguaje narrativo: '*Vestía* una chaqueta con grandes solapas (…)' (BAROJA, *El mayorazgo de Labraz*, I, 3, 45) (Fernández Ramírez 1986: 395). [111]

As he noted, the verb *vestir* is a special verb, since it can express an imperfective event (equivalent to *to dress* in English) and a perfective action (equivalent to *to get dressed* in English). The former interpretation admits both the absence and the presence of the RM, as shown in (111) and (112) respectively.[112]

(111)
a. Yo he vestío, yo **he vestío** siempre de pana. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. Pero aquí, pos… se viste la gente, como ahora to el mundo **viste** bien, pues, estrenan, pos, vestidos, cada una como le guste o… (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
c. [los jóvenes de ahora, la guerra] Pero si les hubiera tocau, ¡mejor que nosotros! Porque se han crecido antes, han comido mejor y **han vestido** mejor | Y están

[111] Cartagena (1972) groups *vestir* with other transitive verbs which are sometimes used as intransitives, such as *abrir* or *cerrar* (*La puerta {abre / cierra} {bien / mal}*). He adds that, in these last cases, the presence of the RM is blocked because it forces an interpretation based on the transitive form of the verb (and hence *La puerta se abre, se cierra bien* would be passive or impersonal).

[112] When *vestir* takes a direct object in the imperfective interpretation, as in the example provided by Fernández Ramírez, it rejects the RM. There was only one example in my corpus:

i. La, la ropa no sé, alpargatas, alguna vez que teníamos zapatos para, fíjate, cuando llovía pa ir, venir a misa con alpargatas [A-Inn] puestos por aquí con [A-Inn] abajo y luego en [A-Inn] que **vestíamos** apar– | alpargatas, fíjate, cómo andábamos. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)

más fuertes. Bueno, más fuertes, porque no sé tú, llevan, ahí llevan… Allí llevan, me chocó a mí… [A-PIn: ¿Tú no ves] chicos con gafas? (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

d. E2: ¿Pero la gente se vestía igual que…? I1: Sí, sí, **vestía** igual. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)

(112)

a. Las mujeres igual **se vestían** de hombre, un pantalón, una camisa, una chaqueta y les | los hombres igual **se vestían** a lo mejor de mujer, pero de otra manera no…, así como gastar dinero… (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)

b. Había quien **se vestía** de blanco, había quien **se vestía** de negro, con mantilla o sombrero, cada uno… (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)

In the perfective interpretation, however, *vestir* clearly prefers the RM (113), and the only cases without the reflexive are either located in Galicia (114) or in infinitival or causative constructions (115).

(113)

a. Dos señoritas en Francia, se desnuda la una y **se viste** la otra, se desnuda aquella, **se vuelve a vestir** la otra. (Banastón, Huesca, COSER 2206)

b. Mira, hoy | un día que no tuve ganas ni de lavame, ni de duchame, ni, ni de **vestime** todavía… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)

c. Entonces ascurecidito ya… tardecito por la tarde, pos ya venía y se lavaba y se preparaba y **se vestían** los pobres, pos allá que se iban al baile, así que más bien por la, por la tarde–noche y hasta las doce, a las doce. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

d. Pues yo, yo creo que **me vestí** yo sola. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

(114)

a. E nós claro, desíamos, muller, nós tamén **queríamos vestire.** Oi, a irmá miña era, era a que pedía todo, era a que tiña máis cara para pedir todo. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

b. Levábaste roupa para **vestir,** tamén, anterior. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

(115)

a. [el luto] Pero mira, eso era estropear las [A-Inn], porque pintabas y devorabas, que no te valía pa **vestir** ya, pero yo tres años, y, como yo, todas las de antes. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
b. [diferencia antes–ahora] Buh…, el cielo a la tierra, el cielo a la tierra, en **vestir**, en esto o lo otro, a mí dejarme ir con mi novio sola, ni pensarlo… (Jérica, Castellón, COSER 1307)
c. Yo recuerdo que nos solían hacer **vestir** como de ángeles, de blanco y de eso. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)

Most of the remaining 10 examples are cases of the verb *lavar*, found in the same Galician speaker. *Lavar*, when referring to human participants, is normally reflexive and hence qualifies as a grooming verb. However, it can also be used in a more general way with an inanimate object. This makes it hard to decide whether these are cases of absence of the reflexive or absolute uses of the verb. (116a) is especially interesting, because it shows that both marked and unmarked forms co-occur. It is worth noting that, in that example, the absence of the reflexive may be favoured by the repetition of the verb, which emphasizes the action of cleaning and no longer its participants.

(116) (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

a. Esa aghua usté **lávase**, como lle desía eu a el, usté **lávase**, con un jabón, está na cama, e á hora que desperte, ustede **lave, lave, lave.**
b. E dixo él: «O médico solo me preghuntaba que lle fixera. E eu díxenlle: "Non nada, eu **lavei** con mansanilla"».
c. Que para llo curare, díxen: "Eu tamén **lavei** muito". **Lavei** muito, muito, muito.

Lastly, there are three other examples of absence of the RM in direct grooming verbs, besides the verb *vestir* and the Galician speaker from Orellán (2401). They are provided in (117)—note that (117c) is an infinitive.

(117)

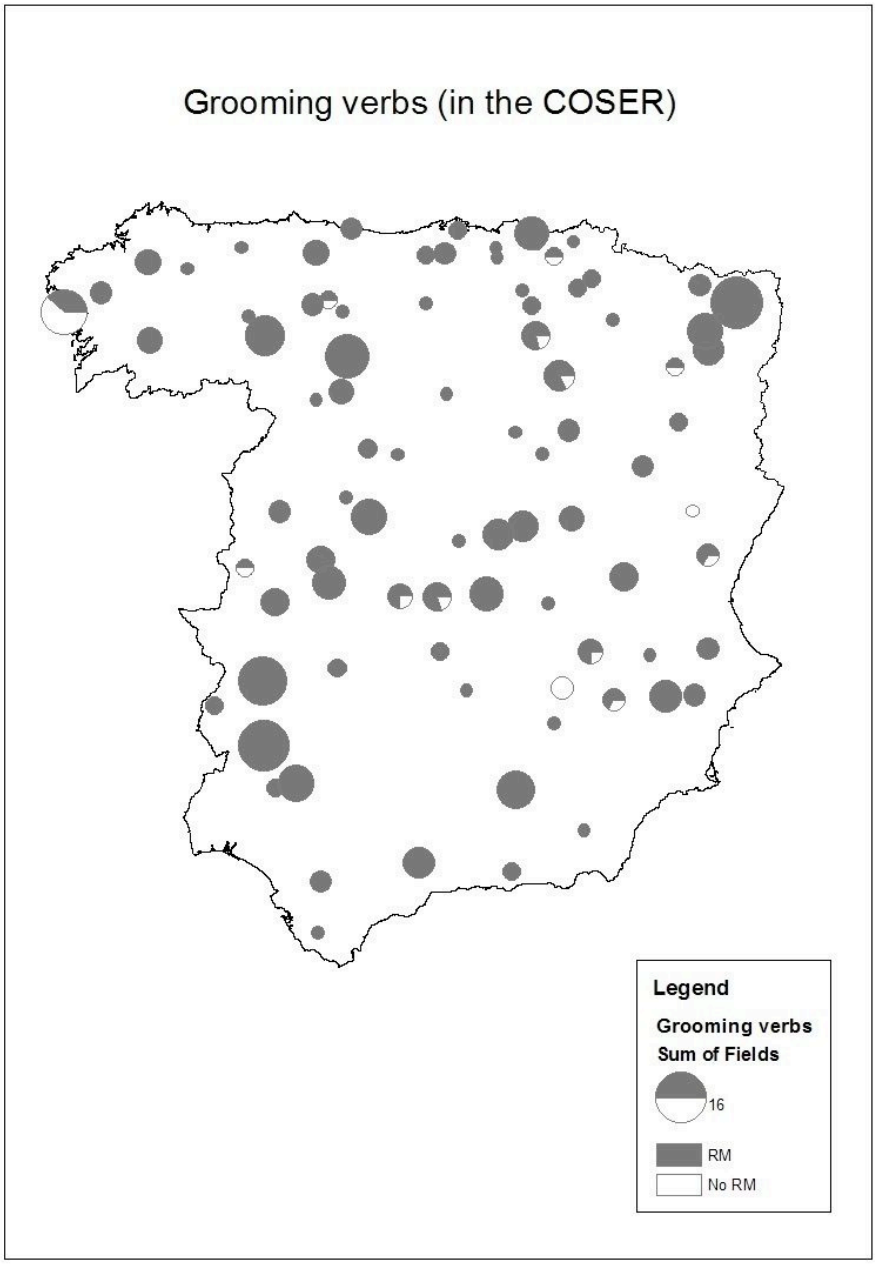
a. Se puso la carretera | si querían venir aquí, **tenían que calzar** en botas o venir en zapatillas, madreñas no se podían calzar porque no había quien… (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
b. **Bañábamos** juntos, [A-Inn]. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
c. Y todo eso. Porque **duchar**, no. Lavarme, sí, porque no había ducha entonces. (Barrax, Albacete, COSER 0204)

There is still another example (in (118)), which I shall not consider as an instance of absence of the RM, since the previous RM can be interpreted as showing scope over the two coordinated verbs:

(118) Antes | ahora, cada día, fíjate lo que te digo, nos mudamos y **lavamos**. (Almajano, Soria, COSER 3901)

Altogether, this indicates that, in fact, grooming and body care verbs differ from purely reflexive verbs as regards reflexive marking, since they are more frequently unmarked. However, this is still extremely rare, except for one verb: *vestir*.

The geographical distribution of grooming verbs in the COSER data, represented in map 9, shows no clear geographical pattern. Several villages admit the absence of the RM at least on some occasions, but there is no observable geographical cluster. This suggests that unmarked *vestir*, the most frequent possibility, is not restricted to a specific area.



Map 9. Frequency of the RM with reflexive grooming verbs in the COSER data

4.1.2.2. The questionnaire data

The questionnaire data records 261 examples of direct grooming verbs in 42 localities, that is, around 80 examples fewer than the COSER interviews. These examples were obtained from 21 videos, mainly designed to elicit direct and indirect reflexive and also grooming verbs.[113]

[113] The specific videos were videos number 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 68, 72, 126, 128, 129, 131, 132, 133, 138, 139, 140.

There are 31 grooming verbs documented in the questionnaire: *acaldar, afeitar, arañar, arrascar, arropar, asear, bannar, calentar, calzar, chapuzar, cubrir, depilar, descalzar, desmelenar, desvestir, duchar, enjabonar, estirar, frotar, lavar, limpar, limpiar, peinar, pelar, preparar, proteger, rascar, refregar, secar, tapar, tascar* ('ast. rascar'). Note that there are no cases of *vestir* (the questionnaire was not designed to obtain these), which was the most important source of unmarked grooming verbs in the COSER data. Some examples are provided in (119).

(119)

a. Pero bueno, la vida es asín, yo me miro también, **me tengo que afeitar** todos los días y me miro también. (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)
b. Ahora que te pica la cabeza y **te arrascas**. (Épila, Zaragoza, QT 032)
c. Yo así no **me baño**. Yo **báñome** aquí en casa y gracias. (Vibaño, Llanes, Asturias, QT 008)
d. Séntase para **calzarse**. Mírase os pes. (O Corgo, Lugo, QT 024)
e. Y me pego unos chapuzones por la cara y por la cabeza y luego el día que **me voy a bañar**, pues eso es **ducharse**. (Revenga, Segovia, QT 034)
f. I–esa **vai-se lavar**. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
g. O limpándose, **estáse limpando** coa toalla. (Narón, La Coruña, QT 023)
h. **Ta como rascándose**, **se rasca**. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)
i. Esta sale, **se está secando**. (Ventorros de San José, Loja, Granada, QT 040)
j. Esta ta deitada, ta deitada vestida, ahora **tapouse** co unha toalla, ta **tapándose** coa toalla. (Santiago, La Coruña, QT 022)

As regards the presence of the RM, numbers are quite similar to purely reflexive verbs in the questionnaire: 12 unmarked examples (4.6%) and 249 (95.4%) reflexively marked grooming verbs (see figure 7). Some examples of unmarked grooming verbs can be seen in (120). Note that several examples show the absence of the RM alongside examples with the RM (120c, e, f).[114]

(120)

a. **Está calentando** porque tiene frío. (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
b. I: Se agachó, debe de estar fregando la pierna o algo. E: Para… I: Para **calentar** o algo, porque se agachó a la vera del fuego. (Arlós / Rodiles, Corvera, Asturias, QT 044)

c. **Ta rañando, tase rañando**, tenrá a sarna, sí ten la sarna, **ta rañando**. (Santiago, La Coruña, QT 022)
d. **Rasca** y ella trae piojos. (Chanuces / Llanuces, Quirós, Asturias, QT 046)
e. **Se está secando**, sale de la piscina, **está secando** pero está vestida. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
f. **Se está bañando**, sí. Nadando o **bañando**. (Cádavos, A Mezquita, Orense, QT 019)

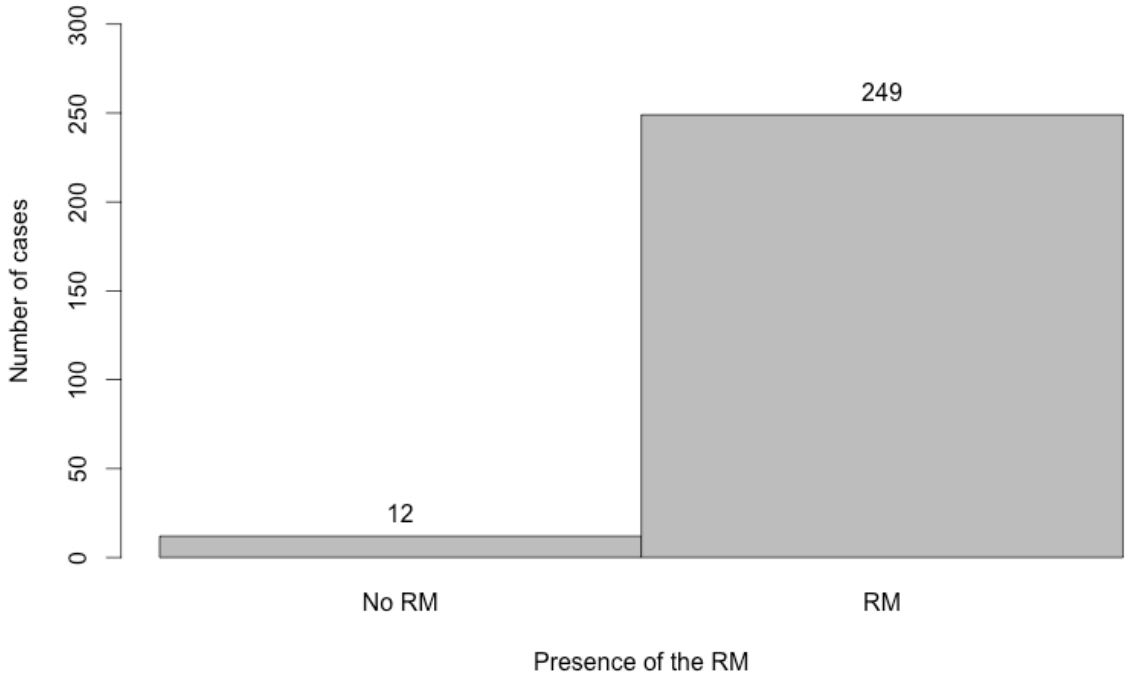


Figure 7. Frequency of the RM with reflexive grooming verbs in the questionnaire data

Figure 7 suggests that there is no difference between purely reflexive verbs and grooming verbs in the questionnaire data. However, if we look at the reinforcement of reflexiveness, some differences arise. In section 4.1.2., I had already noted that this reinforcement was quite rare in the case of grooming verbs and tended to change the meaning of the sentence. The questionnaire data clearly confirm that grooming verbs do not favour emphatic reinforcements, since there were none in the 261 examples documented. Although a statistical significance test cannot be run (because one of the cells

[114] Although many of these unmarked examples are infinitives or gerunds, it is hard to assess the relevance of this fact, since the circumstances of data elicitation of the questionnaire trigger many of these forms, especially gerunds.

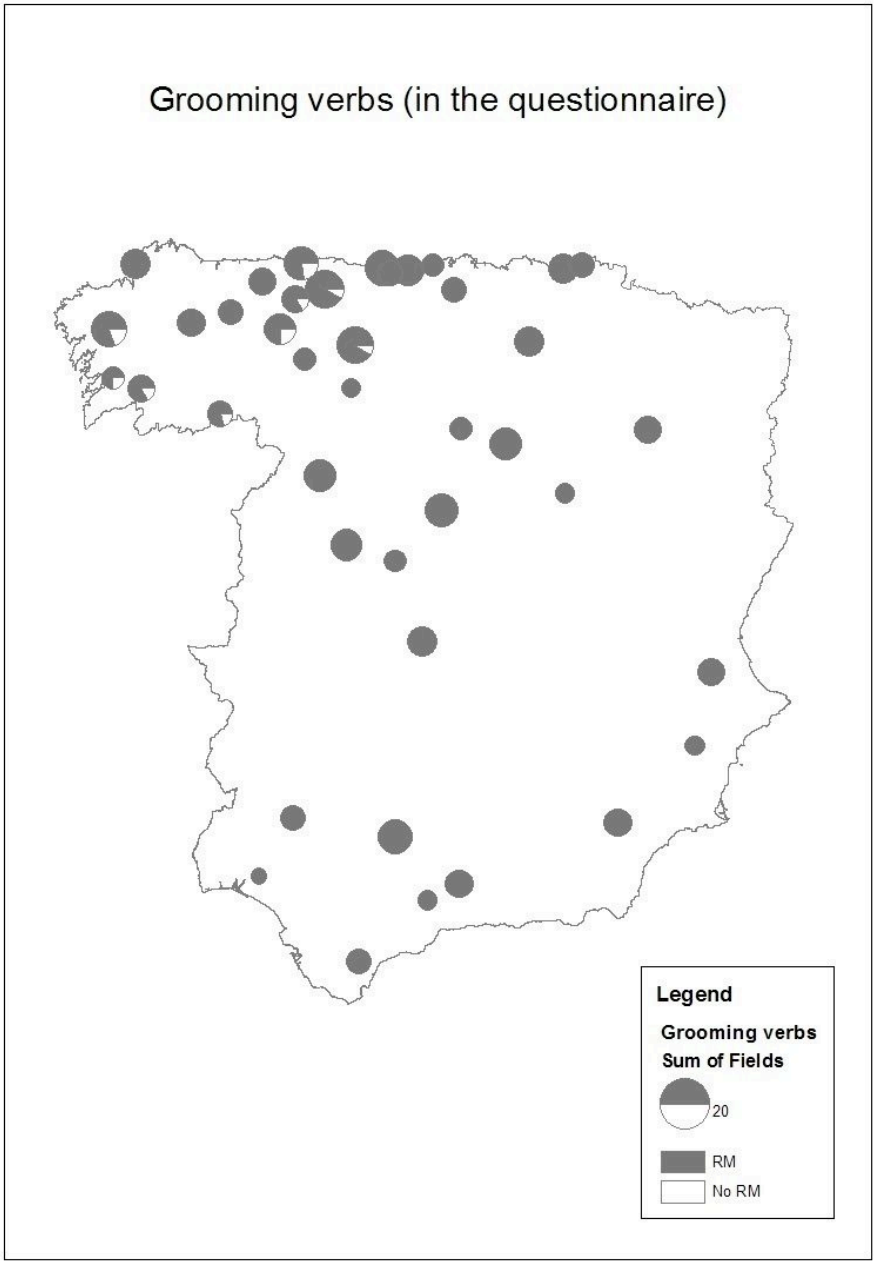
has no data), the difference depicted in table 7 seems quite relevant to the naked eye. Note that in section 4.1.1. a hierarchy on the presence of the heavy marker was proposed, which is repeated in (121). As can be seen, this prediction is clearly borne out in our data.

	Emphatic reinforcement	**No emphatic reinforcement**
Purely reflexive	9 ~ 26	159
Grooming	0	261

Table 7. Emphatic reinforcement in purely reflexive and grooming verbs in the questionnaire data

(121) *verse (a sí mismo) en el espejo > lavarse ((a sí mismo)) > levantarse (*a sí mismo)*

If we take a look at the geographical distribution of the RM with grooming verbs in the questionnaire (presented in map 10), we see a much clearer picture than the one from the COSER data—which means that *vestir* really shows idiosyncratic behaviour as compared to other grooming verbs. Quite a perceivable pattern can be seen in map 10, showing that the absence of the RM in grooming verbs is not only possible but also common in the north-west, while the rest of the area under study is very resistant to the absence of the RM.



Map 10. Frequency of the RM in reflexive grooming verbs in the questionnaire data

To sum up, on the basis of the questionnaire data, it seems quite clear that there are important differences in the behaviour of purely reflexive verbs, as compared to grooming verbs, both as regards the presence of the heavy RM and the light RM. This evidence seems to go in the direction of justifying the difference between these two types (proposed by Kemmer (1993)) in the varieties under study. Concerning their geographical distributions, similar patterns arise in both types (direct reflexive and grooming verbs), but the absence of the RM is much more consistent in grooming verbs.

4.1.3. The indirect reflexive

The indirect reflexive label is modelled upon the direct reflexive's label. While in the latter the key concept was coreferentiality between the subject and the direct object, in the former the coreferentiality is found between the subject and the indirect object.[115] Kemmer defines the prototypical indirect reflexive as follows:

> The prototypical **indirect reflexive** situation type can be defined as comprising situations in which (a) there are three participants, an Agent, a Patient, and a Recipient or Beneficiary; (b) the Agent and the Recipient/Beneficiary are coreferential; and (c) the basic verbal event is one in which the Agent and Recipient/Beneficiary normally are distinct entities (Kemmer 1993: 74).[116]

Kemmer also proposes an indirect middle category, paralleling the difference between direct reflexive and body action middles. That is, according to her approach, the indirect middle "comprises actions that one *normally* or *necessarily* performs for one's own benefit" (Kemmer 1993: 78). Thus, the semantic difference between the indirect reflexive and the indirect middle can be stated on the same grounds as the difference between the direct reflexive and the body action middle, i.e., the relative distinguishability of the participants in the event:

> [T]he indirect reflexive involves more conceptual separation of the Initiator and Endpoint entities than the indirect middle. The indirect middle lacks the expectation of non-coreference that is part of the meanings of ordinary verbs of three-participant semantics (Kemmer 1993: 81).

[115] As already noted above, experiencers can be coded as datives in the varieties under study, making up a experiencer–theme diadic structure. Despite the fact that, when coreferentiality is obtained in such cases, the reflexive pronoun must be considered a dative, I have considered these constructions in the direct reflexive. The same applies to verbs that show an accusative–dative alternation (*lo/le ayudo*), see Fernández–Ordóñez 1999, Pineda 2014: 314–320). That is, I take coreferentiality between the first argument and a third one to be the key concept of the indirect reflexive.

[116] In Kemmer's data, most languages appear to mark both direct and indirect reflexives with some form of the RM. However, she notices that many grammars lack information on the indirect reflexive and wonders whether this may be due to the fact that it is so obviously reflexive that they do not consider it highly relevant. Nevertheless, the case may well be completely the opposite. Galician and Asturian grammars tend to explicitly mention the lack of indirect reflexive constructions in these languages because they are often modelled upon grammars on Spanish, a language with a vital indirect reflexive construction. It seems likely, however, that grammars do not mention whatever categories do not exist in the language but focus on those that do actually exist.

She observes, however, that it is not an easy task to differentiate between these two types, since there is typically a continuum between situations in which the endpoint is usually the same participant as the initiator and those in which they are typically different entities. I agree and will hence approach the different types of indirect reflexive using a classification which is not so open to subjective interpretations, based on the semantic role of the indirect object.

Geniušienė (1987), who calls the indirect reflexive "dative transitive reflexive", subdivides verbs in this construction according to the thematic role of the indirect object. She distinguishes three different possibilities, where the indirect object is a recipient, a possessor or a benefactive.[117] It seems that these three possibilities can be ordered in the continuum between indirect reflexive and indirect middle hypothesised by Kemmer. On the one hand, recipients should be at the reflexive end of the continuum, since transfer actions are not normally conducted upon oneself. On the other hand, possessors should be at the other end, closer to the indirect middle, since possessive datives are especially common with inalienable possessions—like body parts—(König / Haspelmath 1998, Linzen 2009, Lamiroy 2003) and actions involving body parts are more frequently conducted upon oneself.[118] Beneficiaries, however, should be somewhere in the middle of the continuum, since actions like buying or cooking are quite frequently self-directed but also other-directed—sometimes they are even directed at oneself and others at the same time.

If both Kemmer's proposal and the continuum I have just proposed were right, we would expect that verbs at the "reflexive end" of the continuum (recipient datives) would present more reflexive marking than those in the centre of the continuum (beneficiaries) and that those at the "middle end" of the continuum (possessive datives) would show the littlest reflexive marking.[119] However, something else has to be taken into account: the syntactic status of each of these datives.

---

[117] Note that Kemmer's definition of the indirect reflexive did not include possessors as a possible thematic role of the indirect object. This may have been due to the fact that possessive datives seem to be largely restricted to European languages cross-linguistically (König / Haspelmath 1998). She also wondered whether the different thematic roles of the indirect object would make a difference concerning reflexive and middle marking, but there were little available data to test this in her sample.

[118] Note that a similar difference (although not explicitly stated) is found in D'Andrés (1994), since he exemplifies cases where coreference with the dative is not obtained by default with recipients (*Xuan sírve-se cerveces*) and indicates that the RM is needed in this case, whereas he exemplifies cases where coreference is produced by default with possessive datives (*Enxagües les manes*) and notes that in these cases the RM is only possible in emphatic contexts.

[119] Babcok (1970) even considers that the emphatic reflexive is ungrammatical with reflexive possessive datives (**Juan se lavó las manos a sí mismo* or **Juan se puso la chaqueta a sí mismo*). This may be going a bit too far, since those sentences seem perfectly possible in a contrastive scenario (*Cada uno le*

In the varieties under study, recipients are verbal arguments (Gutiérrez Ordóñez 1999), which means that they need to be encoded whithin the sentence, by means of a PP or a dative unstressed pronoun. Possessive datives, although not arguments strictly speaking (see Guitérrez Ordóñez 1999), are also compulsory in the external possession construction, which will be explained in detail in section 4.1.3.3.[120] Beneficiaries, on the contrary, are adjuncts and hence optional—they do not need to be explicitly encoded in the sentence (Gutiérrez Ordóñez 1999). In this study I am proposing that the difference between the presence of the reflexive marker and its absence may be seen as a parallel of the heavy and light marking described in Kemmer's (1993) work. However, benefactive datives cannot be measured with the same scale as recipient and possessive datives, since they are not verbal arguments and can hence remain unexpressed. This means that we can only make a fair comparison between recipients and possessive datives.

Distinguishing indirect reflexive types according to the thematic role of the dative is not common in works on reflexives in Asturian, Galician or Spanish. However, what is commonly noticed, as mentioned above, is that Galician and Asturian are remarkably permissive with the absence of indirect reflexive pronouns, as compared to Spanish. Most authors (Academia de la Llingua Asturiana 2001, D'Andrés 1994, Dubert García 1999, Freixeiro Mato 2002, Álvarez y Xove 2002) agree that the indirect reflexive pronoun is only possible when there is an absolute need to clarify that the subject and the dative are coreferential:[121]

(122) Galician (Freixeiro Mato 2002: 155)

a. O médico **diagnosticouse** unha hepatite / O médico **diagnosticoulle** unha hepatite.
b. Os profesores **puxéronse** unha proba moi dura.
c. A costureira **fíxose** unha saia para cumpreanos da filla.

---

ponía la chaqueta al otro, menos Juan, que se la puso a sí mismo). It is clear, however, that the reinforcement only appear in very marked cases.

[120] Gutiérrez Ordóñez (1999) shows that possessive datives respond positively to both tests of argumentality and non-argumentality.

[121] Interestingly enough, this difference between Spanish, on the one hand, and Asturian and Galician, on the other hand, recalls the situation described by Geniušiené (1987) for Lithuanian and Latvian. Lithuanian takes the reflexive marker with both Recipient and Beneficiaries, whereas in Latvian the reflexive dative can normally encode beneficiaries but recipients can be both marked and unmarked. Such a split points in a rather different direction to what I proposed above, suggesting that beneficiaries take more marking than recipients. However, it should be noted that Geniušiené classifies as recipients the datives in verbs like *ponerse/quitarse la ropa*—since reflexives derived from verbs of transfer are very rare. However, in this work I consider them to be possessive datives.

Before we turn to the study of each specific type, it should be noted that indirect situations do not fit nicely into the approaches that treat the middle marker as a valency reducing device (as Kemmer (1993) already noted), since in them the valency of the verb is kept stable.

In the following sections I analyse the COSER and the questionnaire data for the presence of the RM with recipient datives (→ 4.1.3.1.), beneficiary datives (→ 4.1.3.2.), possessive datives (→ 4.1.3.3.) and, lastly, I will analyse the indirect logophoric (→ 4.1.3.4.), which parallels the direct logophoric construction studied above (→ 4.1.1.3.).

4.1.3.1. Recipient datives

This first section is devoted to recipient datives. Recipient datives are verbal arguments that typically appear with verbs of transfer or speech (Gutiérrez Ordóñez 1999), as illustrated in (123). For this reason, we do not expect coreferentiality very often in this subtype, since transfer actions typically occur from one participant to another.

(123)

a. —Cómo voy a tener un niño, si a veces me da pereza tener que ponerle comida a mi gata. (grupi de mierda, @grupodemierda, February 14th 2013. Tweet.) —@grupidemierda A mí a veces me da pereza **darme** de comer **a mí mismo** (Mayor Garrapiñado, @gctaap, February 15th 2013, Castellón. Tweet.)

b. Hoxe auto **regaleime** 'Estirpe', de Xosé Luís Méndez Ferrín @Xerais. No alento desas palabras se formou o primeiro barreiro do meu galeguismo (César Lorenzo Gil, @cequelinhos, January 18th 2013.,Ourense, Galicia. Tweet.)

c. Rajoy **se está poniendo** nota **a sí mismo**. Presume de tener un "progresa adecuadamente pero tiene que mejorar". #DEN2013 (Luz Sanchis, @LuzSanchis, February 20th 2013, Madrid. Tweet.)

d. —Un vocero Solidaridad, llame "marihuanero" a regido PPC @psecada uno de los mejores economistas del Peru, demuestra su pobreza de ideas (Jorge Villena Larrea, @jorgevillenal, February 20th 2013. Tweet.) —@jorgevillenal @psecada Y ese vocero está denunciado por peculado al **haberse pagado a si mismo** grati e indemn. x despido en EMMSA. Joyita! (Billy Shears, @bili_chirs, February 20th 2013, Lima, Perú. Tweet.)

e. Pérez-Reverte condenado a pagar 80mil euros por plagio [attaches link to an article newspaper] via @el_pais /¿Y por repetirse, cuanto debe **pagarse a sí mismo**? (GastónGarcíaMarinozz, @gastongarciam, May 6th 2011. Tweet.)

f. bueno, por estar de cumpleanos **regaleime** un corte de pelo, menudo capricho, sobre todo ahora coa subida do IVA (Pablo Sánchez Cruz, @Pablowinner14, September 3rd 2012, Galicia. Tweet.)

With speech verbs, the reflexive may add a slight change of meaning (probably because speech directed at oneself can be seen as a variant of thinking, so they can be reinterpreted as cognition verbs, as in (124a, b)). Actually, Maldonado (1999) considers that the attachment of the RM to audible speech events produces reflexive constructions, whereas the presence of the RM in internal or mental speech acts produces middle constructions.

(124)

a. @lamatancera Siempre **me digo** que voy a comprar una teterita chica y después me olvido. (Malamadre, @malamadre, April 20th 2015, Argentina. Tweet.)
b. @LrdsgtrrzCano No, no… Semilla, Lourdes. Semilla, que yo sé lo que **me digo** :) (Marcos A. Paz, @marcosapaz, April 21st 2015, Málaga, Spain. Tweet.)
c. —Tengo todo el sueño del mundo y parte de Twitter. (Pol Diaz, @polwho, April 21st 2015, Madrid, Spain. Tweet.) —@polwho hay que acostarse antes (Francisco Javier, @fcojavier31, April 21st 2015. Tweet.) —@fcojavier31 eso **me digo a mi mismo** todas las mañanas. (Pol Diaz, @polwho, April 21st 2015, Madrid, Spain. Tweet.)
d. Como Rulo, eu os domingos tamén **me xuro** que vou cambiar de vida. (Parrula, @KiaraGaliza, March 30th 2014, Galicia. Tweet).
e. Entre os km 18 e 20 dun medio maratón sempre **me xuro** q será a última. Hoxe empecei a preparar a 8ª, no Douro viñateiro http://www.meiamaratonadouro.com/ (Jesús Amieiro, @JesusAmieiro, March 26th 2012, Vigo, Galicia. Tweet.)
f. Non falla: canto máis **me xuro a min mesmo** que sairei a unha hora normal, máis me lío no traballo… (ramafoz, @ramafoz, February 19th 2013, Foz, Lugo. Tweet.)
g. Cada vez que subo as escaleiras do piso **pregúntome** si o cheiro a maría do 1 será algún ambientador do Mercadona (Juanillo Coruto, @JuanilloCoruto, April 21st 2015, Ribadumia, Pontevedra. Tweet.)

In the following two subsections, the data from both the COSER and the questionnaire on recipient reflexive datives will be considered.

4.1.3.1.1. The COSER data

Only 30 examples of all the indirect reflexive recorded in the COSER belong in the category of recipient datives. Once again, this suggests that the "purest" reflexive situations —those in which the RM indicates unexpected coreferentiality, that is, in which the RM appear in normally other–directed contexts— are quite rare in everyday speech. Only nine different verbs are represented in these 30 examples: *dar, decir, cantar, hacer,*[122]

[122] The examples of *hacer* used as a light verb, like (125h), were also included in this category.

medicinar, permitir, poner, preguntar and *prohibir*, a few examples of which can be seen in (125):

(125)

a. Había jotas y… Una vez se can–, se, se, **se cantó** uno, una jota en su puerta, ¿sabes? [‘la cantó sobre sí mismo’] (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
b. Yo t– | os voy a decir que creo en Dios, pero de esas que **se están dando** pun y pun, y pun y pun to los días, no. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
c. Y quiero decir el detalle de, que porque vaya a misa todos los días pun, pun, pun a **darme** golpes de pecho, eso no son | eso es hay que hacer el bien al prójimo. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
d. La cantidá, no entra en casa, la cantidá que tú necesitas. Tampoco **te puedes permití** ciertas cosas, se vive con otra comodidá en los pueblos. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
e. [con la piel] Antes nos poníamos hasta pa las zapatillas. […] Oh, pa **darnos** calor. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
f. Yo **me medicinaba** así, eh, el ocalito. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
g. [el muro de las lamentaciones] Es una pared que **se dan** coscorrones allí, o ¿qué hacen? ¿eh? (Azcona, Navarra, COSER 3203)
h. Y ese mismo día, iba la madre pa **hacerse** una revisión. (Mediado indirecto, 3806)
i. Y no sé si tendría hijos y no sé, son cosas que a veces **te preguntas**, ¿no? y dices: “Jo, si tuviera ahora veinte años menos, ¿qué cosas me cambiaría yo?”. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
j. Yo, de to lo que coma, toas las comidas que hacemos no **me prohíbo**. (Bacares, Almería, COSER 0404)

As regards the presence of the RM, it seems that the norm in these cases is for it to appear (see figure 8). Only one example (3.6%) showed no reflexive marking with the reflexive clitic, although it is marked with a reflexive PP with *entre* (see (126)), which allows for the absence of the RM, since it represents the ‘hearer’ as an adjunct and not a verbal argument. The use of the preposition *entre* (as opposed to *para* or *a*, for example) is quite interesting, since it evokes an internal situation, indicating that *decir* in this example is actually a cognition verb (a possibility already noted above).

(126) Se cabreó, le supo malo. Y yo **decía entre mí,** digo: “Pues más adelante ya se lo diré con tiempo”. Y se murió y no le he dicho jamás nada, nada. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)

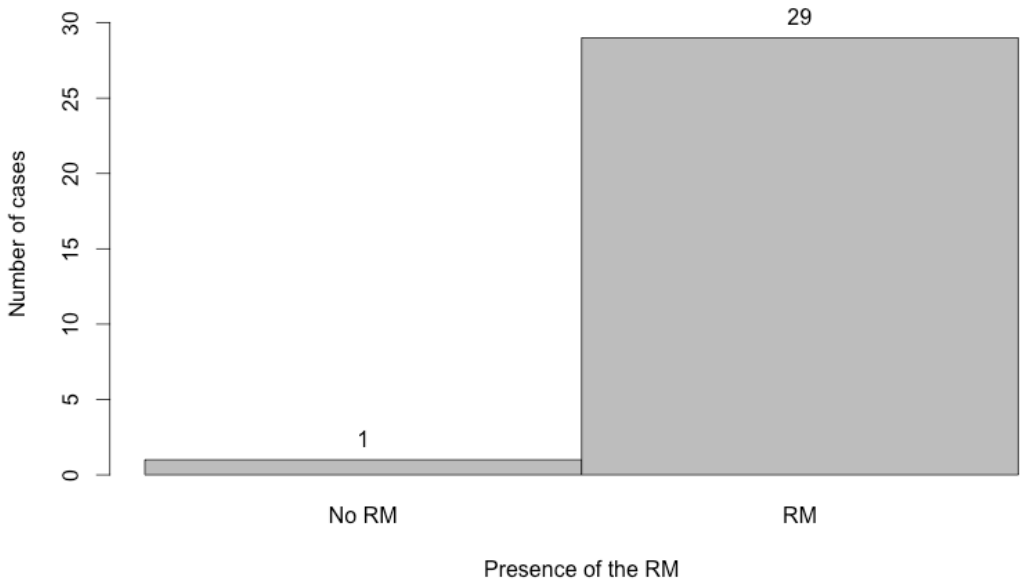
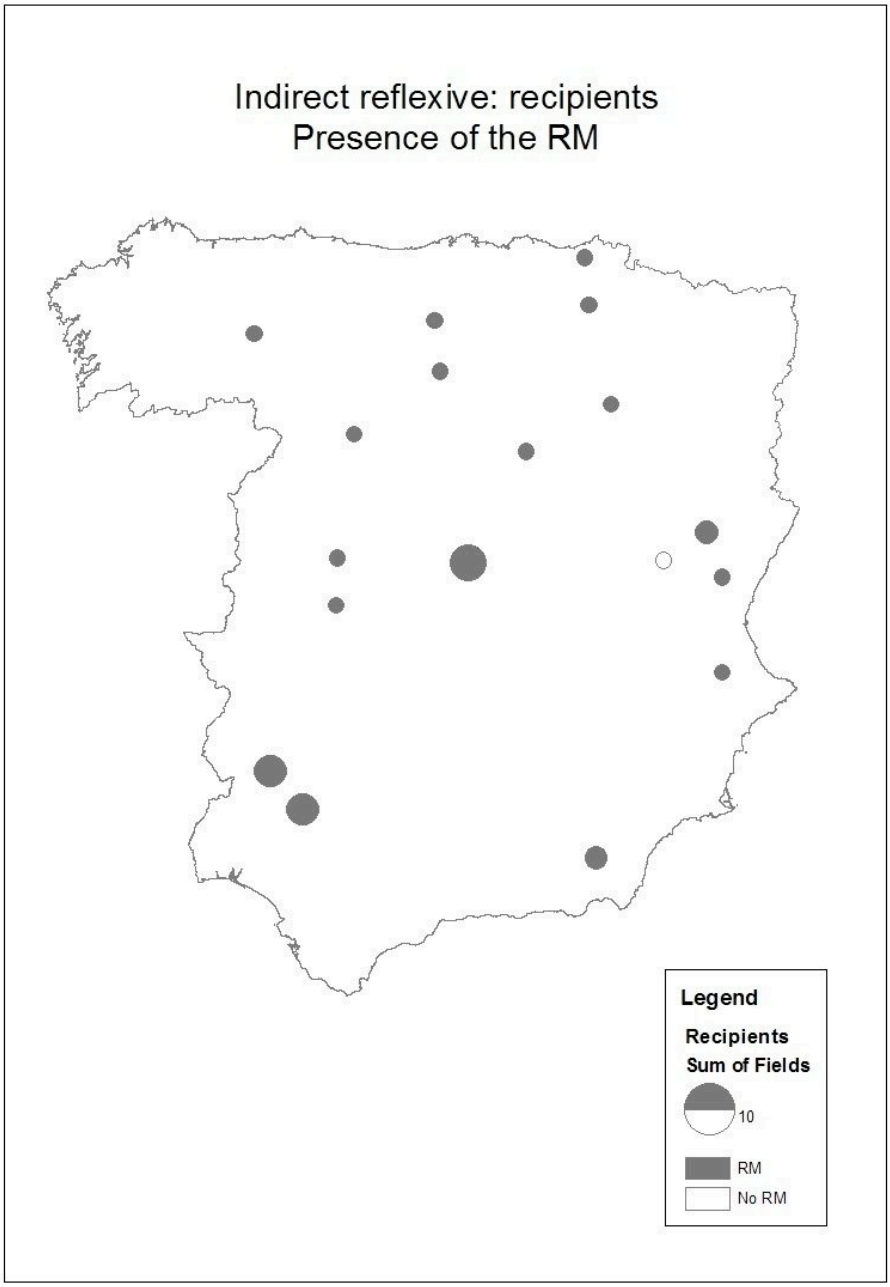


Figure 8. Presence of the RM in reflexive recipient dative constructions in the COSER data

As regards the PP *a sí mismo*, it is documented only once in these 30 examples. This comes as no surprise, since it was already quite rare in direct reflexive constructions:

(127) Ahora te, ahora te dices a **ti misma**: "¿Pero por qué si hace poco tiempo todo esto y todo ha cambiao así? Pues porque mira". Está muy mecanizao todo, ¿eh? (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)

Map 11 charts all the cases of recipient datives documented in the reflexive construction, which appeared in 18 different villages. Of course, with so little data, no claims whatsoever about the geographical distribution of recipient reflexive datives can be made. For instance, the fact that there were no cases in Galicia or in Asturias should not be taken as proof that this subtype does not exist in those varieties, since it is also absent in a large area in the south-east.



Map 11. Presence of the RM in the indirect reflexive construction (recipients) in the COSER data

4.1.3.1.2. The questionnaire data

The questionnaire documents more examples of recipient reflexive datives than the COSER interviews, although still not many (71 in total). These were obtained with 13 different videos.[123] Only 6 different transfer and speech verbs, namely, *dar, decir, de-*

[123] These videos were 163, 64, 133, 137, 58, 124, 56, 136, 132, 129, 59, 54, 125.

mostrar, hacer, pegar, sacar, were used in these 71 examples. A few examples are provided in (128).

(128)

a. Pa **demostrarse** ella misma que está en el espejo, hace tos esos gestos. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
b. En la piscina, te has mojao los pies. Con la mano, **te has sacao** agua y te has mojao los pies. (Épila, Zaragoza, QT 032)
c. **Se está diciendo adiós** al espejo. (Arlós / Rodiles, Corvera, Asturias, QT 044)
d. En el espejo, **se está diciendo ella adiós.** (La Borbolla, Asturias, QT 009)

However, some observations should be made concerning these examples. Reflexive transfer situations are quite rare in real life, but transfer verbs (especially *dar*) are also used in "metaphorically" transfer situations, like *dar un golpe* o *dar un baño*. The problem of including them in the recipients category is that, for instance, *dar un golpe a X* can also be considered as a case of possessive dative, since the locative argument is a body part (the same point can be made about *pegar*). Something similar happens with the cases of *hacer* as a light verb included in this category: most of them are instances of *hacerse una raya (en el brazo)*, since video 137 shows a girl painting on her arm with a highlighter. If we take this difference into account, 58 out of the 71 total examples can be also understood as possessive datives, leaving only 13 unambiguous examples. Let's consider first these 13 unambiguous cases and, only after that, all 71 cases as a whole.

These 13 examples were obtained in 4 videos (163, 129, 64, 125) and document 5 different verbs: *dar, decir, demostrar, hacer* and *sacar* (a few examples can be seen in (129)). Interestingly enough, not all of them present the RM (see Figure 9), but 3 (23.1%) are unmarked (see (129e, f)). All of them were examples of saying goodbye to the mirror and, strangely enough, one even shows a non-reflexive dative (see (129f)).

(129)

a. En el espejo, **se está diciendo ella adiós.** (La Borbolla, Asturias, QT 009)
b. Ya se va despertando un poquito, se saluda, **se da los buenos días**. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
c. **Pa demostrarse ella misma que está en el espejo,** hace tos esos gestos. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
d. En la piscina, te has mojao los pies. Con la mano, **te has sacao agua** y te has mojao los pies. Y te has quedao allí quieta. (Épila, Zaragoza, QT 032)
e. Esa estase a mirar ao espello, ou a qué está? **E di adiós.** (Laxoso, Ponte Caldelas, Pontevedra, QT 021)
f. Ahora **le dice adiós a ella misma.** (Labastida, Álava, QT 030)

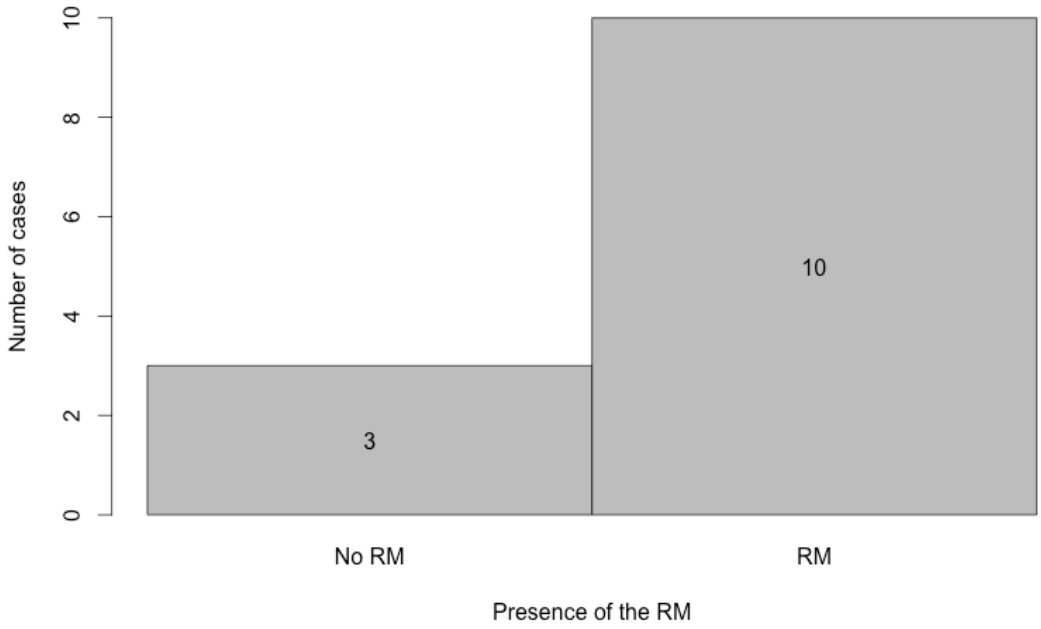
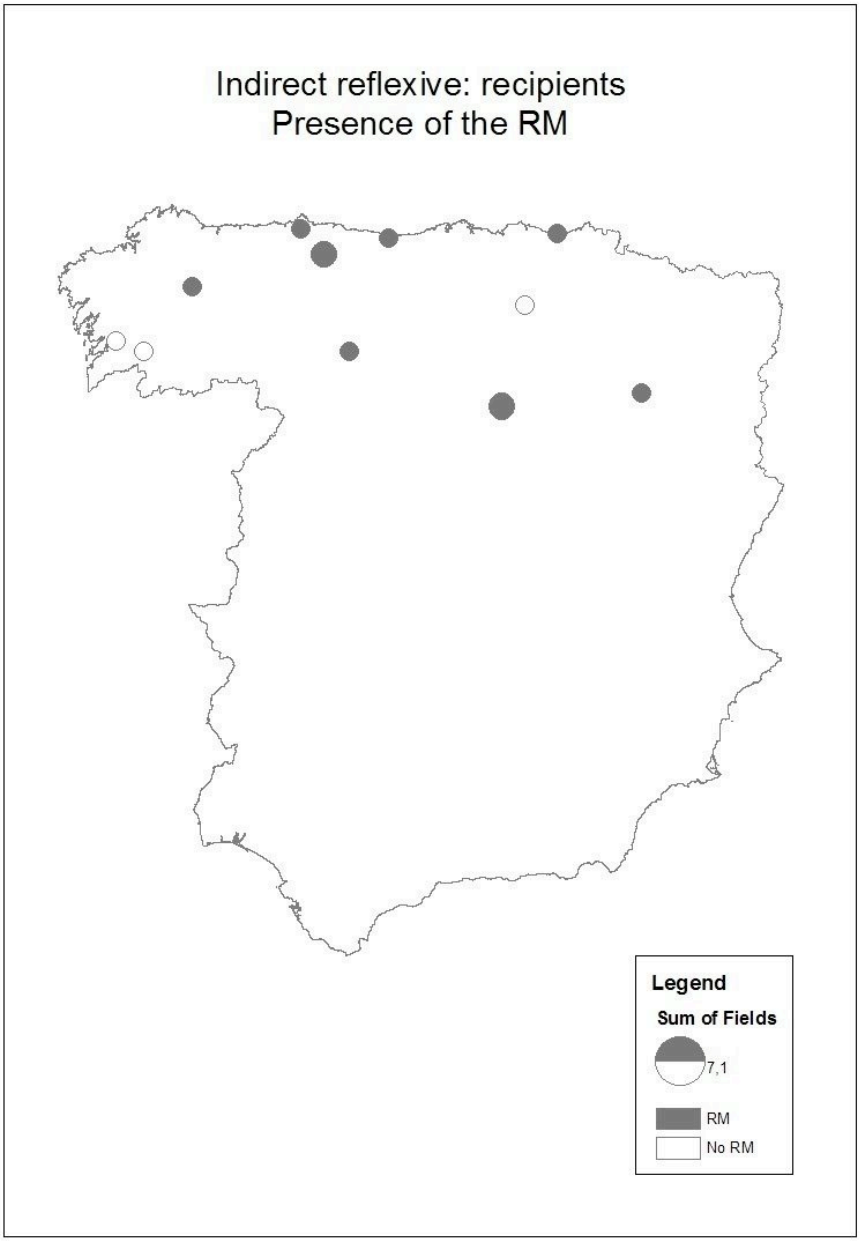


Figure 9. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction with unambiguous recipients in the questionnaire data

These 13 examples are distributed over 11 different villages, all of them located in the northern half of the study area (map 12). Once again, the paucity of the data prevents us from reaching any conclusions on this geographical distribution.



Map 12. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction with unambiguous recipients in the questionnaire data

How different is this picture if we look at all the possible examples? As explained above, these 71 examples were obtained from 13 different videos, and they document 6 different verbs (*dar, decir, demostrar, fazer/hacer, pegar* and *sacar*). The unmarked cases amount to 14.1% (10 examples), as shown in figure 10. Some examples are given in (130), of both marked (see (130a–c, f)) and unmarked cases (see (130d–g)).

(130)

a. ¿Y pa qué **se ha hecho** eso? Pues una raya, que **se ha hecho** así, con una pintura. (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
b. ¿Qué **se hace** en la cabeza? **Dándose** un tortazo en la cabeza. (Ventorros de San José, Loja, Granada, QT 040)
c. **Se pega** ella sola. (Revenga, Segovia, QT 034)
d. **Deu** o manotada. **Deu** o hostiada. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
e. **Fezo** un risco en un brazo. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
f. Se colgó el disco duro [‘la cabeza’] y **da** golpes pa ver si espabila un poco. […] Un golpe que **se da** ella. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
g. **Da** la cabeza que ta dura. (Chanuces / Llanuces, Quirós, Asturias, QT 046)

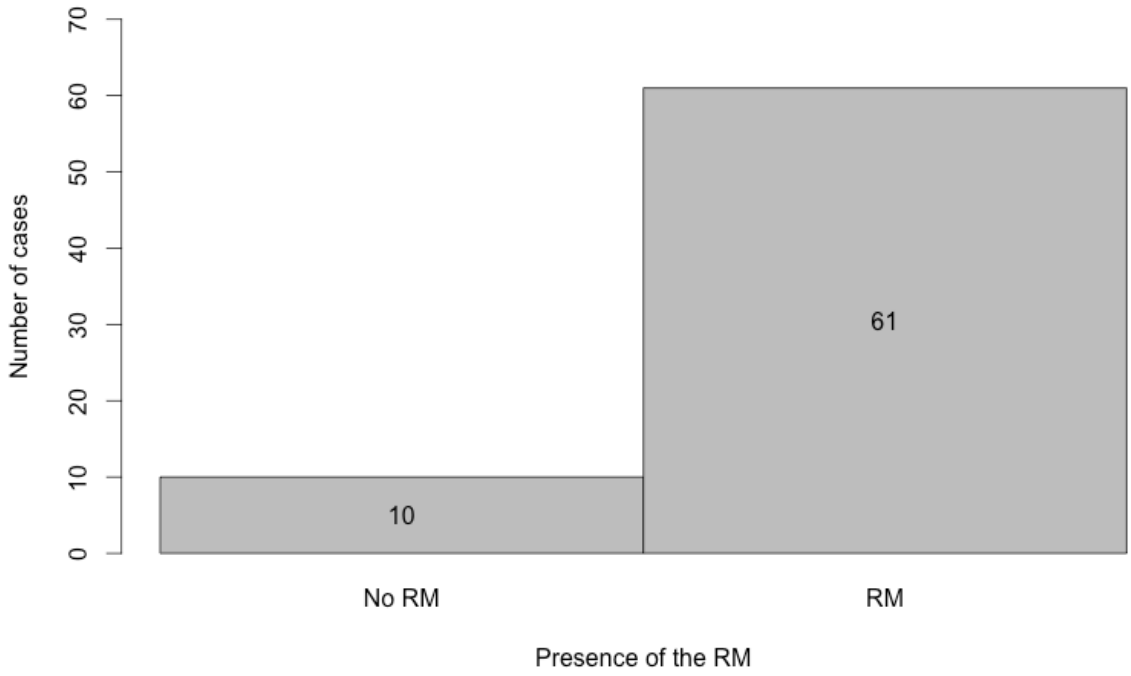
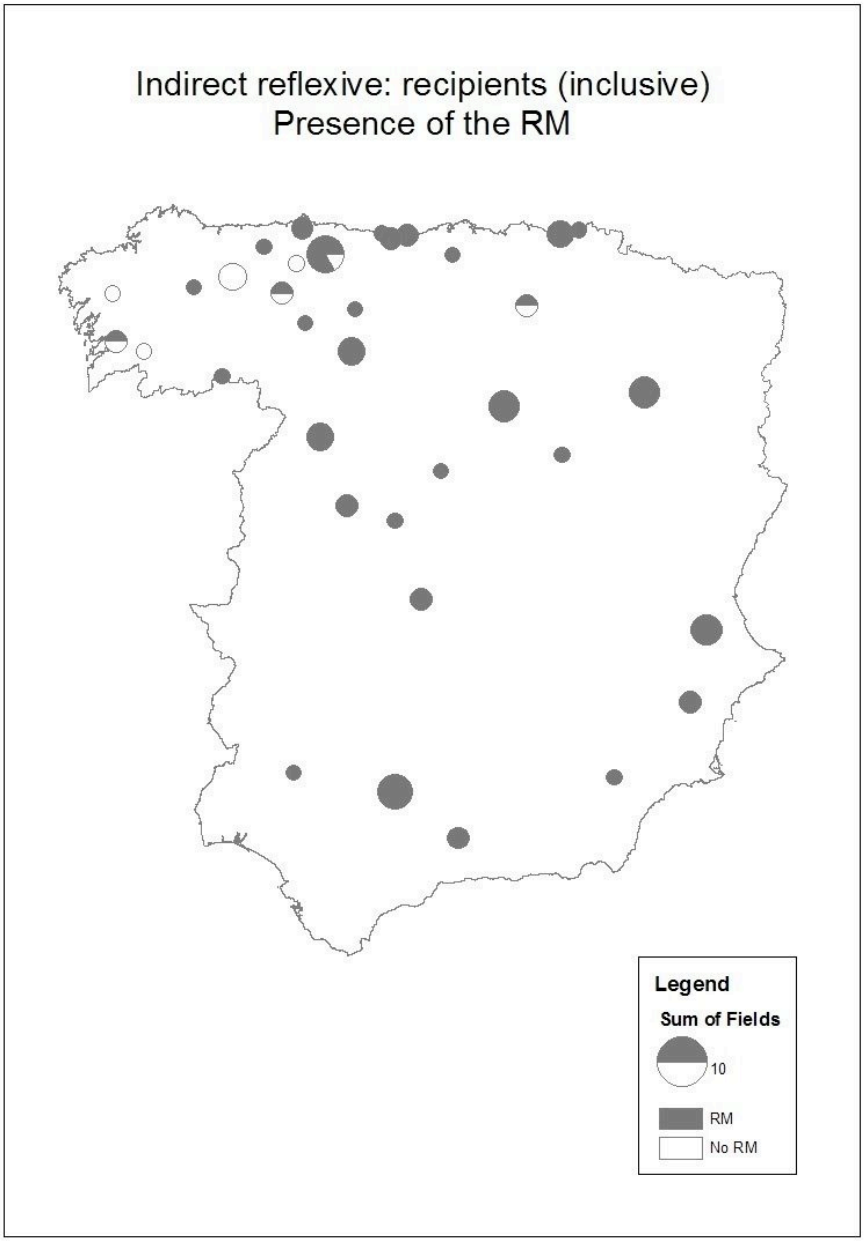


Figure 10. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction with all recipients in the questionnaire data

These 71 examples were collected in 35 different villages. Although limited, the data charted in Map 13 are distributed across all the study area, which suggests that the concentration of unmarked cases in north-western varieties is significative. However, since most of these cases can also be interpreted as possessive datives, it is not clear whether this distribution accurately reflects recipient or possessive datives.



Map 13. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction with all recipients in the questionnaire data

4.1.3.2. Benefactives

After reviewing the situation of recipient datives, it is now time to take a step forward in our other-directed to self-directed dative continuum and turn to reflexive beneficiary datives (i.e. autobenefactives). There have been some important contributions on this topic from a cross-linguistic point of view, which I will briefly review here, so as to provide an overview of the problems that may arise when dealing with autobenefactives.

The working definition of the beneficiary role that Kittilä / Zúñiga (2010) provided in their volume on benefactives reads as follows:

> The beneficiary is a participant that is advantageously affected by an event without being its obligatory participant (either agent or primary target, i.e. patient). Since normally only animate participants are capable of making use of the benefit bestowed upon them, beneficiaries are typically animate (Kittilä / Zúñiga 2010: 2).

Two crucial aspects of this definition is that beneficiaries are typically animate and optional. They also make a point of the fact that the marking of beneficiaries typically differs from the marking of the patient and is often carried out through oblique marking.[124] These, as the crucial properties of beneficiaries, are the properties we should bear in mind when proposing connections between the autobenefactive construction and other types of reflexive constructions.

An important particularity of Kittilä / Zúñiga's approach is that, in order to facilitate typological comparison, they do not restrict their concept of beneficiary to contexts with an agent and a theme, that is, to transitive constructions. Previous works had noted the preference for beneficiaries appearing in transitive constructions (cf. Van Valin / LaPolla 1997, Shibatani 1996), which is also something to bear in mind when connecting autobenefactives with other reflexive verbs.

All these characteristics apply to all kinds of beneficiaries, regardless of their reference. However, what is most important for our study is whether coreferentiality of the beneficiary with the agent also affects cross–linguistic generalisations. Kittilä / Zúñiga (2010) already point out that it does in their introduction:

> In many cases the agent him/herself is a beneficiary as well (e.g. *I brushed my teeth*, *I baked a cake (for me to eat it)*), but in the case of typical beneficiaries—i.e. where the arguments are coded as such: *I baked a cake for my daughter*—, the agent and the beneficiary are not coreferential. While some languages simply ban agents from being beneficiaries in the same clause, others feature a specialized construction used in these cases, viz. a self-benefactive or autobenefactive construction […] (Kittilä / Zúñiga 2010:4).

[124] The difference between maleficiary and beneficiary is linguistically relevant in some languages—especially in south, south-east and east Asian languages; this difference also seems to be more prominent for benefactive markers that come from serial verbs (cf. Radetzky / T. Smith 2010). However, this does not seem to be the case in the varieties under study, so I will use the term beneficiary to include both. Kittilä /Zúñiga use the term *affectee* for the macro-role comprising beneficiaries and maleficiaries. Along similar lines, T. Smith (2010:73) states that "[t]he dative case is also often used to indicate the notion of adversity, and neither the benefactive nor the malefactive function can be considered primary; therefore, this kind of construction is called AFFECTEDNESS CONSTRUCTION […], rather than simply benefactive. […]". Since the question of the affectedness (of the subject) is such a relevant one in middle constructions, I prefer the term beneficiary in order to avoid confusion.

T. Smith (2010), classifies the different benefactive constructions found in his sample of languages into four groups according to the reference of the beneficiary:

1) Unrestricted agentive benefactives, in which the beneficiary can be any animate entity, including the agent. He adds that these constructions "are often syntactically reflexive when the agent and the beneficiary are identical" (T. Smith 2010: 78).[125]
2) Non-self-benefactives, in which the beneficiary cannot be coreferential with the agent.
3) Self-benefactive constructions, where the agent performs the action for his/her own benefit.
4) Shared-benefit constructions, where the agent performs an action for his/her own benefit and someone else's. This case seems to be rare and T. Smith only documents it in two languages, Lai and Thai.

This classification shows how relevant coreferentiality between the agent and the beneficiary is in benefactive constructions, since some languages explicitly ban it, while others have a special construction for it. Also according to T. Smith (2010), it seems that the expression of self-benefaction is somehow secondary, since there are no languages with only self-benefactive constructions.[126] T. Smith (2010) proposes the following hierarchy to rank the likelihood of each benefactive construction type appearing in a language:

(131) unrestricted agentive benefactive and/or non-self-benefactive > self-benefactive > (other types)

What these observations suggest is that the agent is understood as the beneficiary of the action (when there is one) *by default*, and that is why the unmarked beneficiary construction, where beneficiaries are coded by linguistic means, is typically used to refer to

[125] In his discussion of benefactive applicative periphrasis (BAP), Creissels (2010: 33) states that "[i]n principle, any type of construction licensing a beneficiary NP can express autobenefaction via reflexivization. However, some of the languages that have a BAP also have a distinct periphrasis expressing autobenefaction". As he indicates, these distinct periphrases typically imply using a verb meaning 'take' instead of 'give'.

[126] In Kewapi, however, the self-benefactive construction could be seen as more basic from the point of view of morphological marking, since it is zero-marked, as opposed to the non-self-benefactive, which is marked with *a* (T. Smith 2010:83).

non-coreferential beneficiaries.[127] That is, the semantically most common situation (agent=beneficiary) is unmarked, while less common situations (agent≠beneficiary) are marked. This would be consistent with the fact that beneficiaries are normally optional, that is, they are not verbal arguments.

However, as said above, many languages have a special autobenefactive construction that seems to be more marked than the regular benefactive construction. Rather than considering this a counterargument for the hypothesis I have just presented, I believe it is actually consistent with my interpretation of the facts. Since marking the autobenefactive is unexpected, it is understandable that, when it actually happens, it is done by means of a particular construction, which could be more marked than the regular beneficiary construction. But most importantly, this interpretation predicts that autobenefactive constructions will have some additional meaning to the regular benefactive construction, most likely in terms of emphasis, as happens with the presence of the subject in null subject languages, for example. In Spanish, for instance, the absence of the nominative pronoun is the unmarked situation (while for objects, the situation is the opposite) and, when they appear, they normally encode contrastive focus (Luján 1999).

What kind of emphasis do autobenefactives encode? As Boyd (2010) notes, this question is not easy to answer:

> The semantics of benefactivity in this use [reflexive] is much more difficult to define than in the case of benefactive arguments in the other senses. This is unavoidable, as the nature of the semantic roles of arguments is to a large extent induced by the governing predicative term, usually a verb. Benefactivity as an additional feature of another role is not defined by the predicate, but depends greatly on pragmatic factors (Boyd 2010: 332).

Nevertheless, some hints can be found in the cross-linguistic literature. Mous (2001) notices that, in some languages, the attachment of the middle marker to active verbs adds the notion of "intensive action". Since he describes this for transitive verbs (for instance, in Tunen, 'think hard' is expressed by the middle form of 'think', which is strikingly similar to the contrast between *pensarlo* and *pensárselo* in Spanish), this seems to be attributable to the autobenefactive component of the middle marker. Mous also relates the notion of 'exclusion of others' found in middle-marked verbs in Konso to the autobenefactive meaning of the middle (Mous 2007).[128]

[127] Note that while the benefactive construction is considered an argument increasing diathesis calculus, the valency of the verb is not increased in autobenefactive constructions, since two derivations are performerd: the benfactive and the indirect reflexive (Kulikov 2011, → 2.4.2.3.1.3.).

[128] A more specific list of meanings added by the reflexive–benefactive is given by Boyd (2010) for Chamba–Daka. He mentions a) "subject commitment to the content of his discourse"; b) "frustration of the effort to acquire info"; c) " a seeing which brings pleasure or advantage"; d) "appropriateness of the subje-

It is also worth noting that Kemmer (1993) points out that some verbs are typically autobenefactive—they denote actions in which the subject is usually the one that benefits from the action (or is prejudiced by it), such as those meaning 'acquire, choose, get'. She notes that, in languages with two distinct markers, these verbs are frequently marked with the light form (i.e. the middle marker).

These verbs (autobenefactive verbs, in her terms) can be unmarked (see (132a)), but they may accept interpretations where someone else is also the beneficiary (see (132b, c)). Consequently, one would expect "extra" autobenefactive marking (as in (132d)) to be possible—but rarer than autobenefactive marking with verbs whose meaning is not so typically autobenefactive, such as *cocer* (see (133)).

(132)

a. Esto es un milagro, al fin **he conseguido** una funda para mi móvil @Zarauhsg @edu_masi jajajajajajajajajaja (Laura Márquez Bono, @Laura_MarBo, June 29th 2012. Tweet)
b. @anafocilc lamento informarte que **le he conseguido** una nueva chica a arturo! Jajajajaja (Yessica Alejandra, @YessPm, June 9th 2011. Tweet)
c. [Hablando de su nuevo iPhone] @Alexviera90 digamos que no **le he conseguido** una funda decente porque se acaban antes de la hora que yo salgo de la oficina… (Leonardo Mancillas, @leomancillas, September 27th 2012. Tweet)
d. **Me he conseguido** una funda de Nirvana para el móvil [emojis] (elena, @turnonauryn, May 25th 2015. Tweet.)

(133)

a. @mario_mge Yo **me he cocido** un huevo para mi ensalada… :-) (Pixixus, @AlvaroPeregrina, May 1st 2013. Tweet)
b. Así que **he cocido** un huevo y hoy caerá de cena… (Angelica Picols, @Angelica_Picols, February 26th 2013. Tweet)

We already have some clues that this variation is also geographically determined. Some of the examples given by Maldonado (2000) from Mexican Spanish are rather uncommon in my variety of Peninsular Spanish (such as (134a, b, c)). Furthermore, he "doublequestionmarks" example (134d), which is definitely the preferred option in my own variety. (134e), on the contrary, is also perfectly acceptable in my variety.

---

cts arrival, not necessarily to his own benefit but rather to the advantage of those who await him" and e) "malefactive effect of the action on the agents".

(134) (Maldonado 2000)

a. Es un maestro que se capta la voluntad de los alumnos.
b. Se consiguió un empleo a solo dos cuadras de su casa.
c. Valeria se ganó la lotería.
d. ??Valeria ganó la lotería.
e. Con esa conducta, se ganó una buena paliza.

Maldonado notes that the degree of proximity between subject and object plays a role in the presence/absence of the RM. For instance, the fact that *esfuerzo* is something closer to the subject than *tiempo* determines the distribution of the RM in the examples of (135)—this seems to be related to the notion of possessive dative. Furthermore, he adds that the RM is obligatory with verbs "that not only have the object within the subject's dominion but also exclude the interaction of other potential participants" (Maldonado 2000: 169), like those in (136).

(135) (Maldonado 2000)

a. Como le habló por teléfono en lugar de ir a verlo, (se) ahorró mucho tiempo.
b. Ahórrese el esfuerzo de ir a pagar a la oficina, mande su pago por correo.
c. ??Ahorre el esfuerzo de ir a pagar a la oficina, mande su pago por correo.

(136) (Maldonado 2000)

a. Reservé mesa para cuatro personas.
b. *(Nos) reservamos el derecho de admisión.

Lastly, there are some mentions in the cross-linguistic literature of the connections between middle marking and self-benefactives. Laz (Arhan dialect, Laz, South Caucasian (Kartvelian), N-East Turkey) has two mechanisms for encoding beneficiaries: an applicative construction (marked by a prefix) and a postposition. However, when the beneficiary is coreferential with the subject (even if only partially), the postposition construction is not admitted and the verb takes the middle voice prefix—which occupies the same slot as the applicative prefix, thus they are not compatible (Lacroix 2010):

(137) (Lacroix 2010: 289)[129]

Mčk'udi e-b-i-č'op-ae
Bread PV-I1-MID-take-FUT.I1/2S
'I will buy some bread for myself'

[129] The gloss I1 refers to the fact that in Laz there are two sets of cross–referencing affixes (set I and set II). Number 1 identifies the verb person (Lacroix 2010).

T. Smith (2010) considers the cases of Indo-European middle voice expressing self-benefaction as instances of self-benefactive constructions (type 3 in his classification, given above).[130] However, when the middle marker is historically connected to the reflexive and especially when they are still identical (as in the varieties studied here), it seems more appropriate to consider them unrestricted agentive benefactives that admit reflexivization (that is, treating the RM as regular dative pronoun and these as the strategy of marking benefactives).

4.1.3.2.1. The COSER data

Compared to the low frequency of reflexive recipient indirect objects, autobenefactives are much more common.[131] However, it is hard to give a total number of cases, since, as it was noticed above, beneficiaries are not verbal arguments, which makes it very hard to account for all the cases where it could have appeared but did not. For the moment, suffice it to say that there were 448 of autobenefactive examples that were marked with the RM.

47 different verbs were documented in these 448 examples, namely, *administrar, amasar apartar, arreglar, asar, bordar, buscar, calcular, calentar, cambiar, cargar, chupar, cocer, coger, comprar, copiar, cortar, cosechar, coser, criar, cuidar, dar, dejar, echar, gastar, guardar, guisar, hacer, hilvanar, lavar, levantar, llenar, mamar, matar, pagar, partir, podar, poner, preparar, pringar, quitar, recoger, regalar, reservar, sacar, secar, servir*. Some examples are offered in (138). Note that most of these verbs are not typically autobenefactive (as opposed to verbs like *conseguir, ganar, elegir* or *escoger*).

(138)

a. Muchos. ¿Que les ha | se han jubilao ya? Esos todos **se han quitao** las vacas. (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
b. [la nata] **Nos la pringa–, pringábamos** en el pan con un poquito de azúcar y estaba fenomenal. (Anaya, Segovia, COSER 3701)

[130] He clarifies that they should not be treated just as benefactives, since the middle voice covers a wide array of meanings.

[131] It is not always easy to differentiate recipients of autobenefactives on semantic grounds, since benefaction frequently implies receiving. The main criteria was to assign to the recipient category only those datives that appeared with transfer and speech verbs, which require a third argument. It is also difficult to draw the line between autobenefactive constructions and transitive verbs marked with the RM. In the former I have included constructions where the RM alternates with a non-referential pronoun which can be clearly interpreted as a beneficiary, whereas the remaining cases have been subsumed under the latter category (reflexive transitive verbs). These are analysed in sections 5.4.2. and 7.3.2.

c. Y ahora, fíjate ahora, el dineral que **se gastan** los padres en los niños dichosos. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
d. El que tiene algo pues él, si él **se lo puede arreglar, se lo arregla** y si no pues… (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. Pero comíamos allí, **nos la calentábamos** y comíamos allí todos en grupo, pues sí, también se pasaba bien, también se pasaba bien. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
f. Ellas saben coser, porque la ropa nosotros **nos la cosemos,** y ellas **se la cosen.** (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
g. Yo no tengo necesidad, como no la he tenido nunca, aunque he conocido, de decirle a usted, o a la otra persona, coño, Fulana es una tal, no señor. Yo **me lo he guardao** pa mí. (Villamor de los Escuderos, Zamora, COSER 4613)
h. [construyendo su casa] A **levantarme** parés, a **levantarme** esto, a **levantarme** lo otro, y a las diez me iba. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
i. Pero yo en la tele cuando hay una película de, de vaqueros me encantan. E1: Le encantan. I2: **Me la pongo.** (Bacares, Almería, COSER 0404)
j. I1: ¿Sabes lo que es un hidráulico? E2: No. I1: ¿No sabe lo que es? Es un gato de esos de levantar los coches, que levantan cuatro o cinco y seis y ocho y diez mil kilos. El mío era de cinco toneladas, pues llenabas la jaula de pasta y cuando ya estaba llena le colocabas el hidráulico, y con una palanquica, que la palanquica aún la tengo allí dentro, porque el gato no lo he vendido. El gato **me lo reservo** pa mí, le daba y salía el vino pero cómo… a ochenta por hora…, pero ya no la tengo, ya la he vendido. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
k. [sus nietos] Yo entran y cierro la puerta con la llave y **me la guardo**, digo: "De aquí ya no sale nadie hasta mañana. De ca– |cuando estás con tu abuela no se sale ya más ¿eh?". (Zufre, Huelva, COSER 2122)
l. A ti te sale luego, luego **te lo copias,** te | todo lo que voy diciendo. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
m. Tengo ochenta y cinco años y aún trabajo, aún hago huerto y…, y **me crío** cuatro animales… (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
n. Entonces **te, te cogías** un pedacito de pan, **te lo pringabas** con el tocino…, te comías un racimo de uvas, ¡bueno!, tan contentos que estábamos. (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)
o. Y eso **te lo echabas** en pan y un poco azúcar y estaba buenísimo. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
p. No, aquí, ¿sabes lo que pasó? Aquí lo que más escaseaba algo era el aceite, porque el pan estaba abundante, patatas **te cosechabas** de casa, judías **te cosechabas** para todo el año. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)

q. Luego a cribala con el cribón, luego a **cargate** las talegas y llevalas subidas a, allá, al, al último piso, no te creas que [A-Inn] ya… (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
r. [los mayordomos] Antiguamente por lo menos era el que corría con los gastos de las fiestas, pero ahora yo no sé, porque luego dan una comida de San, de San Andrés, puede ir to'l mundo, **pagándose** dos mil quinientas pesetas o tres mil pesetas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
s. Llega mi [NP] y **se sacan** unas cervecicas y **se parten** una mijica de jamón y se la comen… (Tablones, Granada, COSER 1834)

It was proposed above that, since beneficiaries are adjuncts that are interpreted by default as coreferential with the subject, the explicit presence of a reflexive beneficiary would most likely entail some emphasis. This is quite clear in examples (138c, d, e, h, m, p, q) above but is not as clear in other cases. I hypothesise that this is related to the degree of routinisation of the combination of a specific verb with the RM. This hypothesis will be explored in more detail in chapter 7 above.

On the other hand, the optionality of the RM is quite clear in the following examples of pseudo-minimal pairs within the same speaker, some of them within a very short period of time:

(139)
a. [su ropa] Tanto es así que un día… le digo a mi marido, que a mi marido le gusta que **lo compre** bueno y que vaya bien, que **me lo compre** bueno. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
b. Las matanzas se hacen entre diciembre y enero y… nada, pues que… mucha gente **se mata** los cerdos en casa. Yo, por ejemplo, todos los años **matamos** dos cerdos. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
c. Cuando tenía una muchacha diez, doce años, se la llevaban los, los pequeños burgueses de viñeras, y ya **se quitaba** [el padre] una boca del medio. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. En fin, que los empleaban, y **quitaban** una boca de en medio. (Arjona, Jaén, COSER 2301)

These examples were documented in 105 localities. Map 14 shows the frequency of the RM in all the COSER localities. However, since relative frequencies cannot be calculated taking into account unmarked cases, these data has been standardised by the dura-

tion of each interview.[132] Map 14 shows very clearly that marked autobenefactive constructions are very uncommon in a large north-western area. The fact that they are standardised confirms that this little frequency is not due to the interviews being too short. No clear geographical pattern arises in the rest of the area.



Map 14. Autobenefactive constructions marked with the RM by length of the interview in the COSER data

The global frequencies for marking each verb are represented in figure 11.

[132] Duration of the interviews was computed counting periods of 15 minutes. Fractions were assigned half a point. The standardisation simply involved dividing the total number of autobenefactive marked constructions by this measure of duration, thus obtaining the mean number of autobenefactive marked verbs for a 15-minute period for each interview.

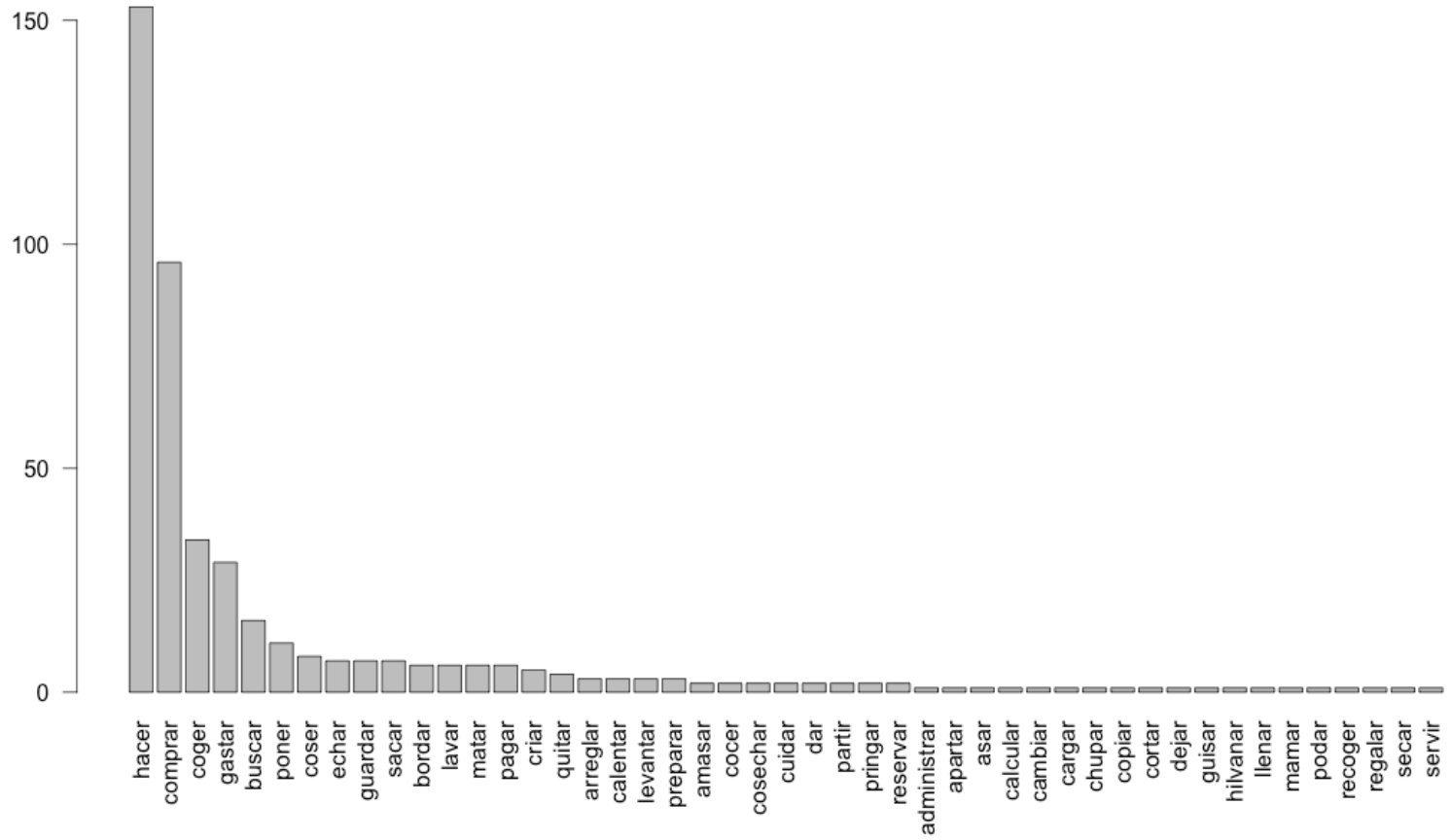


Figure 11. Number of occurrences per verb in the marked autobenefactive construction in the COSER data

Only 4 verbs (*hacer, comprar, coger* and *buscar*) account for 66.5% of marked autobenefactive verbs (298 total examples), a few examples of which are offered in (140). In order to check the contrast between the presence and the absence of the RM in this construction, I extracted all the occurrences (that did not have a "non-self-benefactive" reading or took a dative clitic) of these 4 verbs in subcorpus E. Out of 1032 total occurrences, only 133 (12.9 %) showed the RM (see figure 12).

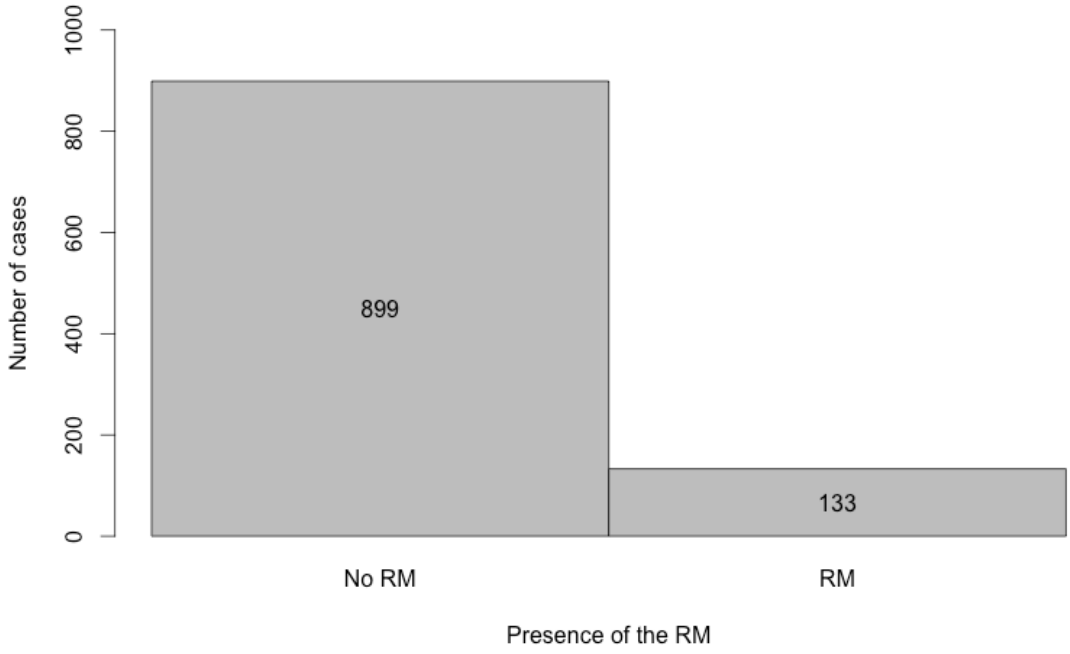


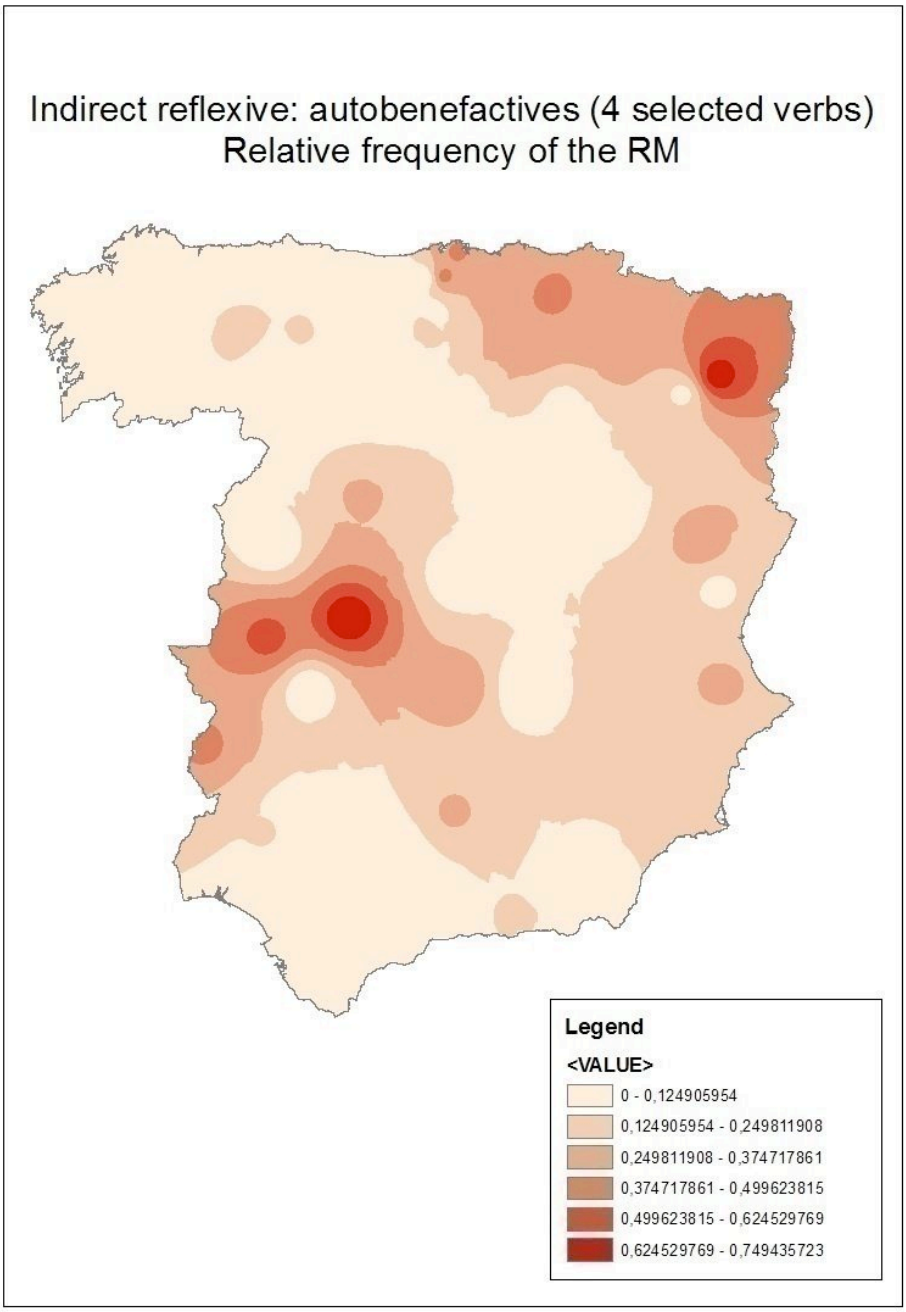
Figure 12. Presence of the RM with *buscar*, *coger, comprar* and *hacer* in autobenefactive contexts in the COSER data

(140)

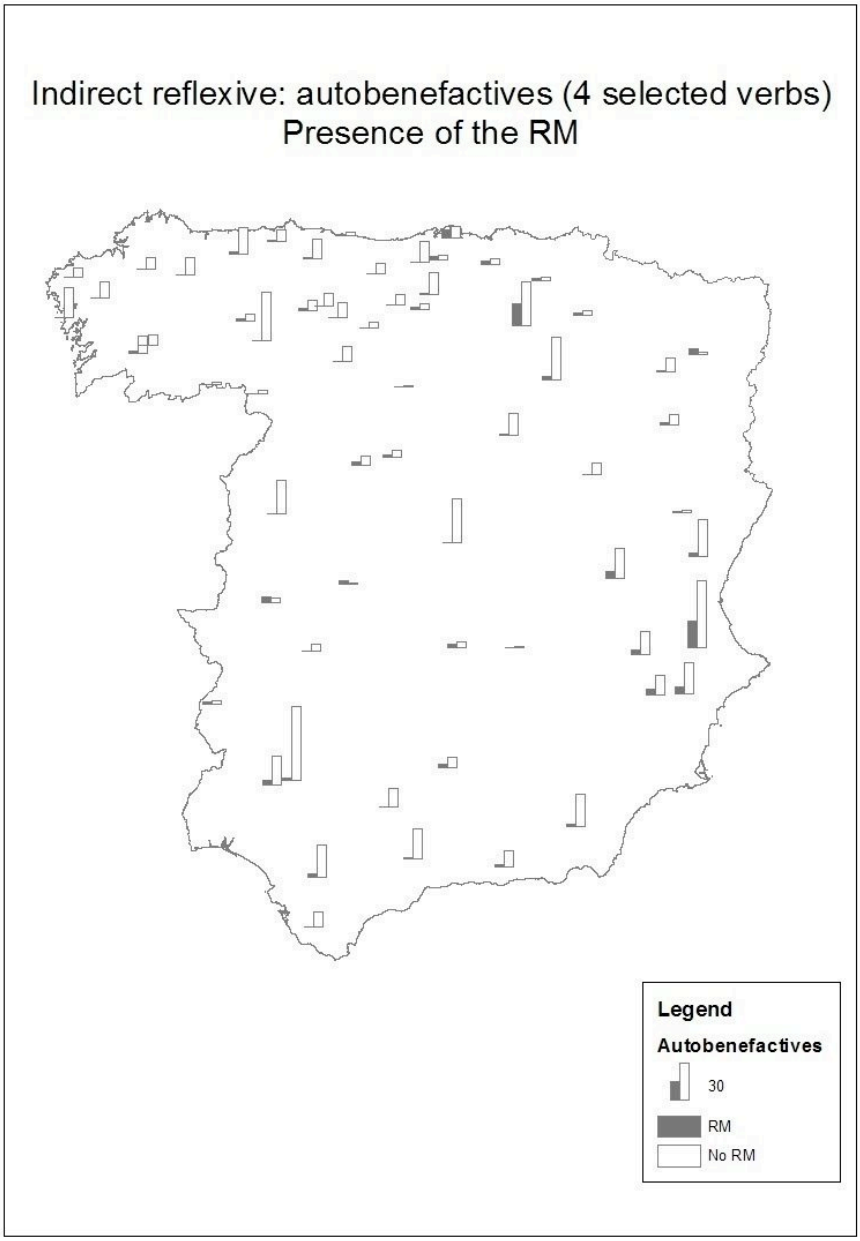
a. Yo **me hice** la tarta mía, de boda, con cinco pisos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
b. [en Semana Santa] Los chicos van con unos farolicos, los chicos de la escuela **se hacen** unos faroles, ellos mismos, y van con la velica y se va al Vía Crucis. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
c. Pa mí porque no **me compro**, porque compránmelo los hijos también, (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
d. [su ropa] Tanto es así que un día… le digo a mi marido, que a mi marido le gusta que **lo compre** bueno y que vaya bien, que **me lo compre** bueno. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
e. Un poco de huerta **se cogíamos** también, pa comer, no como ahora vamos a comprar. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

f. Yo, por lo regular, siempre un vinatero que viene, **me cojo** el vino de la semana. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
g. [en el baile] "Ahora **te vas a buscar** compañera", digo: "¿Y eso?", dice: "Porque no me sacastes ayer". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
h. [ser alcalde] No, porque te caía una responsabilidad que no ganabas nada y no hacías más que **buscarte** enemigos, porque si favoreces a uno perjudicas a otro, o sea, que si trillo para mí las cosas a alguien perjudicas por lo que sea, porque es así, antes y ahora. (Humada, Burgos, COSER 0922)

A look at the relative frequencies of the RM in these four verbs in an interpolated map (see map 15) shows, first, that the absence of the RM is much more common than its presence. It also shows a large consistent area of absence in the north-west (but well reaching the central varieties) and in Andalusia, interrupted by a few strong scattered foci of high RM frequency. Compared with raw frequencies (see map 16), these strong foci turn out to correspond to some points with very few total examples (suggesting that the results are most likely due to chance).



Map 15. Relative frequency of the RM with *hacer, comprar, buscar* and *coger* in autobenefactive contexts in the COSER data



Map 16. Total frequency of the RM with *hacer, comprar, buscar* and *coger* in autobenefactive contexts in the COSER data

4.1.3.2.1.1. Allobenefactives

Lastly, I would like to mention a few interesting examples documented in Spanish (although none in any of the data sources used here), in which, very surprisingly, the RM is used to mark non-self-benefactives. I have called these examples "allobenefactives" and documented them with verbs meaning 'to pay' or 'to invite' (*convidar, pagar, mandar, invitar*), offered in (141). Also, the speech verb *contar*, which will be better included within the recipients subclass, offers a very clear non-self-benefactive reading (see

(142)). Although all the examples presented below come from Twitter and Facebook, it is crucial to note that this use is not restricted to online social networks and is not uncommon at all in some registers of conversational Spanish.

(141)

a. —Dentro de una semana (16 de mayo) cumpliremos 3 años sin saber aún muy bien cómo hemos conseguido resistir. Pero qué alegría y qué orgullo. (Jot Down Magazine, @JotDownSpain, May 9th 2014. Tweet.) —@JotDownSpain @ruben_caviedes **CONVIDARSE** A ALGO CHAVALES (FitaOficial, @FoxyFita, May 12th 2014. Tweet.)

b. Mucho salir en los medios pero a ver si **te invitas** a esos premios que he oído que son por el desierto!! :P :P Enhorabuena pal pappa!! (Marta de Benito Moreno (Bonito Gallipato), Facebook, March 25th 2014).

c. —@jotajuir @lwtuaznar oye oiste la mejor noticia del dias cristo viene ya tu esta preparado.a) para ese encuetro? (miguelina aguiar, @miguelinalapato, March 12th 2014. Tweet.) —@miguelinalapato @jotajuir ¿Un jueves? (LoveWillTearUsAznar, @lwtuaznar, March 13th 2014. Tweet.)—@lwtuaznar @miguelinalapato más bien juernes, que hoy hay jarana… hay que tenerlos cuadraos para hacer algo así (jlp, @jotajuir, March 13th 2014. Tweet.) —@jotajuir @miguelinalapato Si viene hoy pues que **se pague** algo, ¿no? (LoveWillTearUsAznar, @lwtuaznar, March 13th 2014. Tweet.) —@lwtuaznar sabe algo ya el pago por ti en la cruz el sentrego por tus pecado el pago tu deoda ya el paga con sangre tu daria tu vida por otr (miguelina aguiar, @miguelinalapato, March 13th 2014. Tweet.) —@miguelinalapato Yo preferiría que **me pagase** un copazo o algo. (LoveWillTearUsAznar, @lwtuaznar, March 13th 2014. Tweet.)

d. —Zita tiene razon, deberia haber publicado la noticia en este lugar. Aunque ya lo sabeis todos, os dire que desde hace 15 dias soy el nuevo jefe de servicio de cirugia vascular del Hospital [nombre]. No se me ocurre ningun comentario que hacer salvo que ¡ya era hora! ([Nombre usuario], Facebook, February 13th 2014) —A mí se me ocurren "enhorabuena", "a ver qué **te pagas**", "nunca es tarde si la dicha es buena", pero sobre todo, ¡TE LO MERECES! (Begoña de Benito Moreno Fernández, Facebook, February 13th 2014)

e. Feliz cumpleaños @aarbeloa17! **págate** unos "algos", no? :P (Silvia, @Silvi_ta, January 17th 2013. Tweet.)

f. Mou, que sé que me lees, al menos **págate** una cena pa aquí pa la peñita de tuister, ¿no? (Mr. Haiku Risin, @Haiku_T, May 19th 2013. Tweet.)

g. —Ya tengo acabado mi póster folkero cantabresco, pero no os lo puedo enseñar porque está embargado. (Rubén D. Caviedes, @ruben_caviedes, May 7th 2013.

Tweet.) —@ruben_caviedes **Mandaté** unos sobaos "El Macho" y dejaté de posters y de historías. (Yo no he sido, @monkase, May 7th 2013. Tweet.)

h. —Si queréis pasa un fin de semana conmigo, compraos la revista JOYCE. ¡Qué bonito nombre para que te dedique un artículo! Besos. (Pedro Letai, Facebook, 8 April 2013.) —mola, pero al revés se lee mal, haz un resumen, o **invítate** a un café y lo cuentas, algún secreto inconfesable? no en serio, está guay jeje (Eva R. Picazo, Facebook, April 8th 2013.)

(142)

a. Pues parece que, drogas o no drogas, aquí va a dormir Rita, ¿Qué **os contáis**? (Ze Zen, @zezenuska, October 5th 2014. Tweet.)

b. @juanjocerero venga, Juanjo. **Cuéntate** algo diver de hoy. (Natalia Bravo, @nataliabravog, February 5th 2014. Tweet.)

c. @semevadlalengua **cuéntate** algo antes anda, que te hemos estado echando mucho de menos… (Fernando Díaz, @FernandoDiazMad, June 21st 2013. Tweet.)

In these cases, which are used only in very colloquial speech in Peninsular Spanish,[133] the use of the RM can be seen almost as a strategy to express courtesy, used to mitigate the fact that the speaker is asking for something—quite often even using the imperative. The RM, because of its connection with autobenefactives, allows for presenting the situation as beneficial to the subject too. The following examples (from both the COSER and Twitter) could be seen as a bridging context between autobenefactives and allobenefactives, since in them the beneficiary is not only the subject (that is, they are examples of a shared-benefit interpretation, in T. Smith's (2010) terms):

(143)

a. Sí, de vez en cuando, mata Jesús alguno: "**Mátate** un conejo, Jesús, que nos le vamos a comer". Y nos le comemos. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)

b. @gordocontrapo yo tenía una apuesta con mi ex, el primero que se tirase un pedo **se pagaba** una cena. (Tuices, @Tuices, Feberuary 1st 2014. Tweet.)

c. -Buenos días princesa, ¿te apetece un colacao? - Siiii - Pues **prepárate** dos (wificola, @wificola, December 12th 2013. Tweet.)

4.1.3.3. Possessor role

Possessive datives are a subtype of external possession constructions, which is the label used to refer to the possessive relation that is not coded in the same phrase (König /

[133] Unfortunately, I do not know whether they are also used in American varieties of Spanish. I do not know either whether they are restricted to some Peninsular Spanish varieties or not.

Haspelmath 1998). That is to say, in constructions of external possession, the possessor and the possessee do not appear in the same constituent. In possessive datives, as is clear by their name, the possessor is coded in the dative, while the possessee may appear in different functions: accusative (*Le arregló el reloj a Juan*), subject of unaccusative verbs (*Le tiemblan las manos*) or oblique objects (*Le miró a los ojos*). The typological survey carried out by König / Haspelmath (1998) on external possession showed that possessive datives are typical of European languages, but seldom found in other languages of the world. European languages also vary according to the productivity of the construction, from languages where it is extremely productive (Spanish, German and Balkan languages, for instance) to languages where it is very rare and only present with oblique arguments (Dutch or English), with intermediate languages such as French.[134] It seems that external possession constructions used to be more frequent in Old Indo-European, which is why König / Haspelmath suggest that the construction might be in decline nowadays.

It has been noted several times that, when both the internal possession (encoded by genitive case or possessive pronouns) and the external possession construction are possible, the latter usually implies a possessor more affected by the verbal event. Rapold (2010), talking about external possession in Tashelhiyt (Berber, Morocco), states the following:

> However, it is questionable whether in the so-called external possessor construction possession is really the main semantic role of the dative phrase. Impressionistically, its role is rather that of a general affectee (beneficiary/maleficiary), while 'possessor' is at best an implicature that can be cancelled. Affectedness, by contrast, cannot be cancelled […] (Rapold 2010: 366).

In congruence with this, König / Haspelmath (1998) have proposed that the usage of the possessive dative is conditioned by several implicational hierarchies related with affectedness. Regarding the characteristics of the possessor, they predict that the higher it is in the animacy hierarchy, the more likely will be the use of the possessive dative, as presented in (144). As regards the possessee, the idea of inalienability is crucial, the prediction being that the more inalienable the possessee is, the more likely it is that the possessive dative will be used. There is not, however, much agreement concerning what the inalienability hierarchy should look like. Three different possibilities by three different

[134] Lamiroy (2003) proposes that the extension of the possessive dative in Romance and Germaninc languages correlates with grammaticalization patterns in those language. Languages that prefer nominative patterns and do not have a very developed middle (such as French or Dutch) do not favour dative structures in general. This would also be consistent with the fact that English only has a residual possessive dative, since it has a very extreme preference for the nominative pattern. On the other hand, in languages like Spanish or German, with several "intermediate" structures, the use of the possessive dative is more widespread.

authors are given in (145). Although it is clear that body parts are at the top of the hierarchy, the categories at the bottom are subject to debate. The last hierarchy concerns the type of predicate and refers to the degree of affectedness of the patient. It is generally acknowledged that stative events do not favour the use of the possessive dative, which tend to be used with verbs that have affected objects—perception verbs appear to show a highly variable behaviour cross-linguistically (Lamiroy 2003). That is, languages with possessive datives typically use them with animate possessors and inalienable possessees involved in highly transitive predicates (dynamic events with affected patients).

(144) 1st / 2nd pronouns > 3rd pronouns > Proper names > animate > inanimate

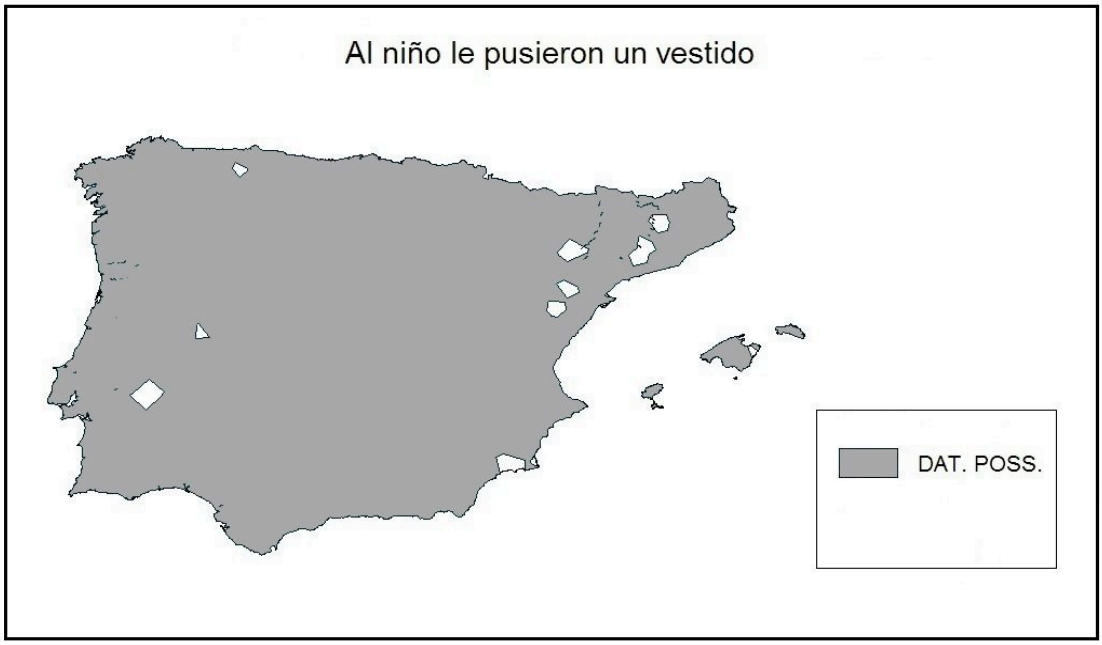
(145)

a. body parts > other objects (König / Haspelmath 1998)
b. body parts > garment > culturally based possessions (Linzen 2009)
c. body part / kinship terms > part whole and spatial relations > culturally based possessions (Lamiroy 2003)

It is harder to find references to the characteristics of the reflexive possessive dative in the typological literature. König / Haspelmath (1998: 566) affirm that reflexive pronouns are normally used in these cases: "Si le possesseur externe qui s'est exprimé comme objet indirect est co-référentiel avec le sujet, un pronom réfléchi est employé en régle générale, par ex. en français *Ell s'est lavé les mains*, allemand *Sie wusch sich die Hände*". However, this is not always so and it seems that the reflexive possessive dative is subject to the general productivity of the reflexive (dative) pronoun of the specific language.

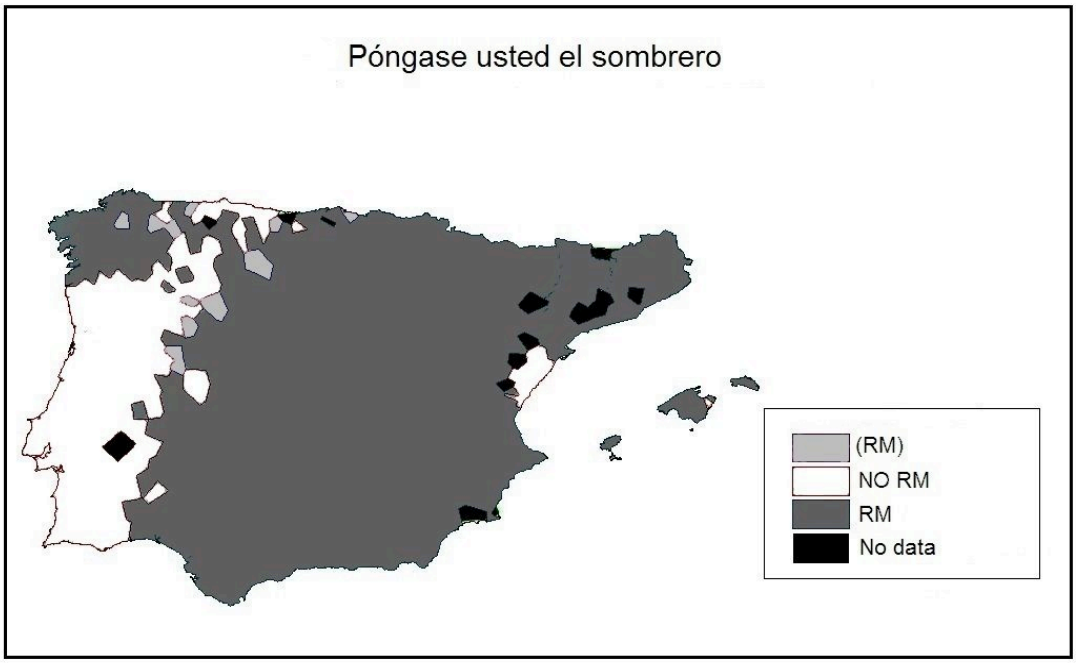
This is clear from the following two maps, which chart the presence of the possessive dative in the answers to two ALPI questions (356 – *Al niño le pusieron un vestido* and 347 – *Póngase usted el sombrero*). The former is an example of a non-reflexive possessive dative and the latter, of a reflexive possessive dative. Both sentences use the same verb, which allows for a fair comparison. The most important difference between both sentences, besides coreferentiality, is that in the former the verb shows a perfective verb tense, while the imperative of the second is imperfective. This difference can be related to the global transitivity of the clause (following Hopper / Thompson's 1980 gradual model of transitivity) and could be interfering with the coreferentiality parameter. However, as pointed out above, it is normally lexical aspect (and not verb aspect) which is considered as a conditioning factor for using the possessive dative and, moreover, the grammar of Ibero-Romance languages is not as dependant on verb aspect as others (such as Semitic languages, for instance). Therefore, I think it is safe to assume that the main difference between Map 17 and Map 18 is due to coreferentiality between the subject and

the possessor—non-coreferentiality in Map 17 and coreferentiality in Map 18. Map 17 shows that all Ibero-Romance varieties take a possessive dative with the verb *poner* if the possessor is not coreferential with the subject. Map 18, in contrast, shows that when the possessor and the subject of *poner* are coreferential, Portuguese does not take the (reflexive) possessive dative and Astur-Leonese varieties show an important amount of variation.[135]



Map 17. Non-reflexive possessive dative in Ibero-Romance in the ALPI data

[135] The situation in Galicia is rather surprising, considering that possessive datives are supposedly impossible in this language (Freixeiro Mato 2002). However, several authors have noted that the ALPI data from Galician present several problems and may not be completely trustworthy (de Benito 2010a, Louredo forthcoming)



Map 18. Reflexive possessive dative in Ibero-Romance in the ALPI data

The difference between reflexive and non-reflexive possessive datives can be connected with what König / Haspelmath (1998) call implicit possessors, which, according to them, is a special subtype of external possession. Implicit possessors are not explicitly coded in the clause but are interpreted thanks to the assumption that the subject and the possessor are coreferential if the latter is not coded in the clause. For instance, in the French sentence *Les enfants ont claqué les doigts*, the fingers are understood to be the children's. In König / Haspelmath's words: "Pour raisons d'économie, un actant peut rester implicite si son référent est previsible avec certitude ou grande vraisemblance" (1998: 575). That is, the absence of the RM in the constructions studied in this section are examples of the implicit possessor construction in this approach.

Some works on the varieties under study here have mentioned the different behaviour between the possessive dative and the reflexive possessive dative. According to Freixeiro Mato (2002), these differences are extreme in Galician. In this language, non-reflexive possessive datives are allowed with both inalienable and alienable possessees (see (146a, b)), while the reflexive possessive dative is absolutely ungrammatical in Galician (see (146c, d)).

(146) (Freixeiro Mato 2002)

a. Cortoulle o dedo.
b. Cortoulle o árbore.
c. El lavou os ollos.

d. *El lavouse os ollos.

Dubert García (1999) documents the example (147) in urban and young speakers from Santiago de Compostela, which he finds surprising and explains as interference from Spanish. The example is especially interesting, since it shows the difference between the first verb (with no reflexive possessive dative) and the second one (with it).

(147) Non sei si **faga a permanente** e **me corte o pelo** (Dubert García 1999)

Although the Academia de la Llingua Asturiana (2001) makes no specific reference to non-reflexive possessive datives in Asturian, some of their examples show that it is acceptable, both with pronoun and noun possessors (see (148a, b)). The reflexive possessive dative also exists in Asturian, according to their examples (see examples (148d, f)), but they claim that the unmarked examples (in (148c, d)) are more acceptable (see also D'Andrés 1994).

(148)
a. Trabaya cortando'l pelo a la xente del barriu.
b. Trabaya cortando-y pelo (a la xente del barriu).
c. El neñu llava la cabeza.
d. El neñu llávase la cabeza.
e. Xulio come les uñes.
f. Xulio cómese les uñes.

The dative possessive in Spanish is very productive and can refer to alienable possession, part-whole relationships and culturally determined possession, as shown by Gutiérrez Ordóñez (1999) (see (149)), and even kinship terms, as noted by the NGLE (2009) (see (150)).

(149) (Gutiérrez Ordóñez 1999)
a. **Le** vendó la pierna a Luis.
b. **Le** arregló los asientos al coche.
c. **Le** arregló el piso a Rosa.

(150) Se **le** casaron todos los hijos (NGLE 2009)

As regards the reflexive possessive dative, Guitiérrez–Ordóñez indicates that it is also admissible in Spanish, but only with inalienable possession. This is very interesting, sin-

ce it indicates that even when the reflexive possessive dative is possible, it may be more restricted than the non-reflexive, clearly indicating the primacy of the latter.[136]

Taking all this into account, I will only consider as contexts favourable to the appearance of reflexive possessive datives those in which a body part of the subject is involved—body parts and assimilable notions such as feelings, age, etc. That is, I take the most restrictive concept of possessive datives as regards the characteristics of the possessee, since even in the most innovative variety (Spanish) only inalienable possessees are said to be admitted in the external possession construction.

At this point, we should mention the classification of corporal actions that is made by Cartagena (1972). He divides corporal actions into three different types: 1) actions performed on the whole body or only a part of it (that is, he also includes the direct reflexive referred to body actions), such as *me toco el cuerpo, me lo veo* (his examples); 2) actions directed at something that is in the body or in a body part (typically clothes or corporal products—*tears, sweat*—, but not only), like *me quito el abrigo, me cojo las pulgas, me limpio el sudor* (his examples), and 3) actions directed at an external object that is then put into contact with the body, like *me amarro la soga en el pescuezo, me pongo la chaqueta*. He notices that the possession relationship may be established either with the direct object or with a different object, like in *me agarro la soga* ***en el pescuezo*** (emphasis added). In the analysis that follows I will consequently distinguish between possessive datives referred to the direct object (see (151a, b)), the locative object (see (151c, d)) or both (see (151e, f)).

(151)

a. Me toco *el cuerpo.*
b. Me veo *el cuerpo.*
c. Me amarro la soga *en el pescuezo.*
d. Me pongo la chaqueta (*sobre los hombros, en el cuerpo…*).
e. Me llevo *las manos a la cabeza.*
f. Se pasó *la lengua por los labios.*

My restrictive interpretation of the possessee excludes garments, which have been equated with body parts in these constructions (Cartagena 1972, Maldonado 1999). That is, I consider that the possession relationship in cases like *ponerse / quitarse ropa* is only established with the locative (which is normally not explicit), since I restrict the defini-

[136] The NGLE (2009) indicates that the reflexive possessive dative is only possible when the respective form without the reflexive pronoun does not produce an inalienable possession reading, which is not very informative. They illustrate this with the contrast between *Levantó la mano* / ??*Se levantó la mano* and *Lavó la mano / Se lavó la mano.* As will be seen in the following sections, most authors connect this alternation with the activity level of the body part.

tion to inalienable possession. This interpretation "resolves" Martín Zorraquino (1979) claim that the RM is not a possessive dative in these examples because the RM is also required in examples like (152a), where the subject is not the possessor of the garment (see also Cano 1981). In my view this is still a possessive dative, as the possession relationship is established with a locative argument (which is normally unstated, since each garment is already associated with a specific part of the body) (see (152b).

(152)

a. *María puso el abrigo de Isabel. (Martín Zorraquino 1979)
b. María se puso el abrigo de Isabel (sobre los hombros).

Lastly, it is undeniable that reflexive possessive datives are semantically connected to the first type of the body action middle considered by Kemmer: grooming and body care verbs, as shown by the concurrence of all these uses in examples like (153).

(153) **Lavarte** sí. No **ducharte**, no **mojarte** la cabeza, no **lavarte** los pies. Luego un aseo, pero… (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)

After this introduction to the concept of external possession and possessive dative, I turn to investigate the presence of the RM in these constructions in the varieties under study.

4.1.3.3.1. The COSER data

The COSER data documents 331 examples of reflexive dative possessive constructions. A total of 49 different verbs are documented in this category: *alcanzar, atar, atemperar, calentar, cambiar, chupar, coger, colgar, colocar, cortar, cruzar, curar, dar, dejar, desinfectar, echar, enganchar, enjugar, entrar, estirar, hacer, inyectar, juntar, lavar, levantar, liar, limpiar, mamar, meter, mirar, mojar, mover, operar, partir, pillar, pintar, poner, quitar, rascar, sacar, soltar, sujetar, tapar, tirar, tomar, untar, ver, vestir, volver.* A few examples can be seen in (154):

(154)

a. Porque a cada instante **os estáis quitando** una camisa y si no un jersey. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
b. Cómo me voy a quitar, **me voy a poner** camisón si me llega la camisa a la rodilla. (Almajano, Soria, COSER 3901)
c. Y ay, y, pos de áhi se pela y te comes un arroz con pollo, un arroz con pollo de estos criaos en los corrales, que **te chupas** hasta los dedos. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

d. [el micrófono] Ese cacharro que le habís puesto, este en su vida **s'ha colgao** un cacharro así. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
e. Que es hijo de él, pues se parece mucho, que es el mayor. Se hizo una herida, no sé si con, ¿con qué?, pero mu grande en la pierna y **se la curó** con vino. (Tembleque, Toledo, COSER 4230)
f. Claro, y los vecinos, pasaron por ahí algunos con coches, los vecinos me dicen: "To esos que [A-PIn: pasan] con coche **te los echas** tú por debajo la pata ['eres mejor que ellos']". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
g. Bueno, el, el viejo es quinto…, el viejo es quinto mío, ahora que anda fastidiao, **está inyectándose** sangre, porque anda…, anda muy delicao. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

As can be seen in figure 13, although the presence of the RM is the most common situation in these constructions (it appeared in 81% of cases, that is, in 268 occurrences), its absence is not at all uncommon and there were 63 occasions (19 %) in which the RM was not used.

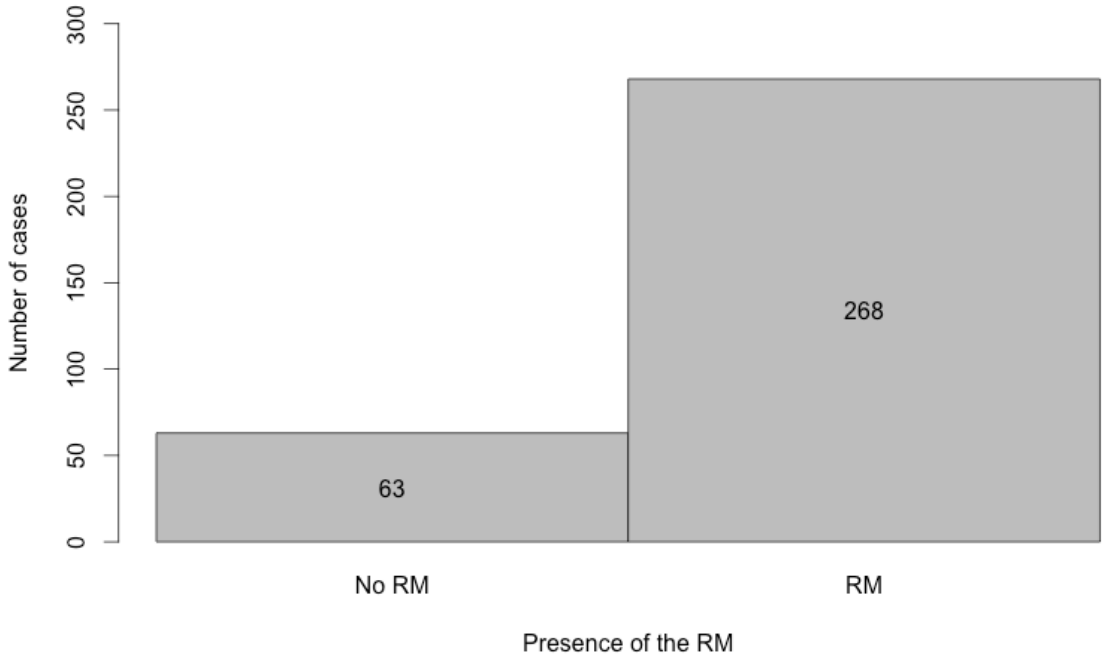


Figure 13. Frequency of the RM in reflexive possessive dative constructions in the COSER data

As discussed above, possession may be referred to either the direct object (see (155)), a locative argument (see (156)) or both (see (157)). Note that I illustrate both marked (in

(a)) and unmarked examples (in (b)). The syntactic role of the possessee is a relevant factor in the presence of the RM, as shown in Table 8. The RM appears most often when the possessee is a locative argument (87.1%), while DO possessees are the ones that least favour the presence of the RM (65.9%). A graphical visualization of these data can be seen in figure 14.

	Locative	**Both**	**DO**
No RM	29 (12.9%)	3 (20%)	31 (34.1%)
RM	196 (87.1%)	12 (80%)	60 (65.9%)
Total	225 (100%)	15 (100%)	91 (100%)

X-squared = 17.5392, df = 1, p-value = $2.815e^{-05}$

Table 8. Frequency of the RM by syntactic role of the possessee in the COSER data[137]

(155)

a. ¡Claro!, si a vosotras os pasa también eso, que sos creéis que es que vosotras **estáis mamándosos** el dedo, ¿verdad? (Pulgar, Toledo, COSER 4227)

b. Y estaba una señora, porque no había baño [A-Inn] estaba lavando los pies. Y vi el cuchi– | con un cuchillo, que **estaba rascando** los pies. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

(156)

a. [capar a los cerdos] No, e–, eso se ponía así, con la, con la espa– | áhi, yo estaba aquí y luego había otro áhi, y digo "Bueno, tenle así con las patas pa arriba", y yo **me le cogía** entre medias de las piernas. (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)

b. [el casco] Y ahora de paseo, también, **había que ponerlo** siempre, todo el mundo. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

(157)

a. Sí, también habría gente que…, yo fui una vez a **sacarme** una muela, pero fui en el tren. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)

b. [cuántos años cree el encuestador que tiene] Huy. Sesenta y cinco. Mi hermana, te daba un abrazo. Si fuera sesenta y cinco y los diez más y el otro más. Setenta y seis, me parece que son setenta y seis. Porque no es que **quite** un año ni **ponga** un

[137] Because of the paucity of examples where both arguments were body parts, I applied the chi squared test for significance only to the difference between locative possessees and OD possessees.

año, es que cuando han hecho esto de los padrones del ayuntamiento… (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)

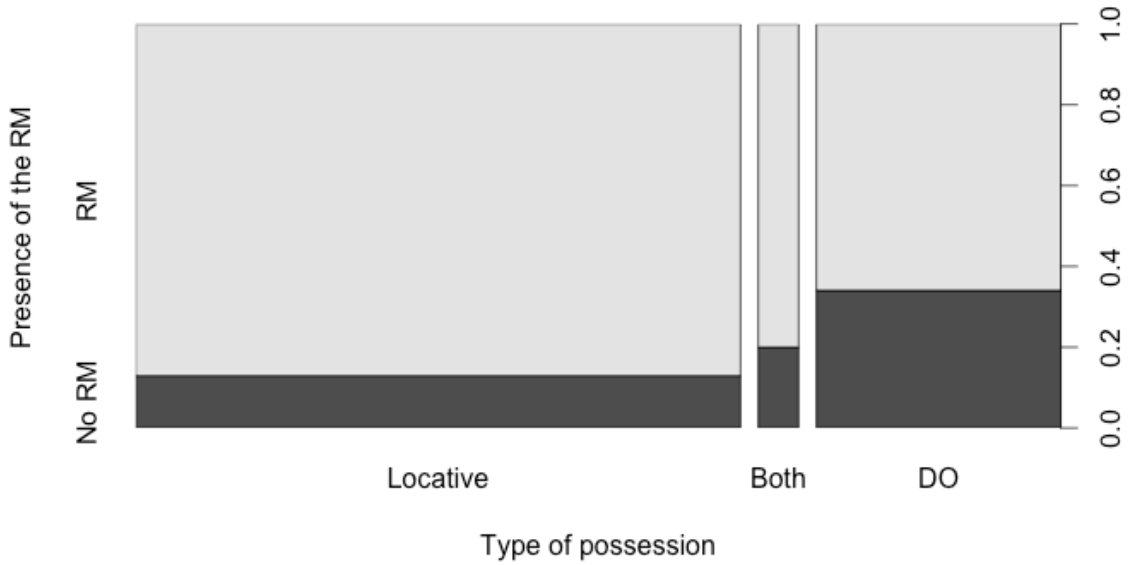


Figure 14. Frequency of the RM by syntactic role of the possessee in the COSER data

It should also be noted that the class of indirect reflexive constructions with possessive datives is not homogeneous from a semantic point of view. First, it includes a considerable amount of movement verbs (such as *quitarse, ponerse, sacarse, levantarse, meterse, echarse,* etc.). Second, there are also many examples that convey grooming events (such as *lavarse, rascarse, limpiarse, pintarse,* etc.). Third, I classified verbs that do not fit into any of those categories as "reflexive" (*calentarse, chuparse, desinfectarse, mirarse,* etc.), following the same distinction between grooming verbs and purely reflexive events that was used in the direct reflexive. Last, 5 examples showed a secondary predicate directed at the DO, which I have labelled "predicative" (see (158)).

(158)

a. [el pelo] Como ahora, que si lo **queréis ponérselo rubio, sos lo ponéis rubio**. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
b. [el pelo] Si **sos lo queréis poner** negro, negro, del color que queréis, **sos lo ponéis**, entonces no. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)

The frequency of each of these semantic types are represented in table 9. Table 9 also shows that the frequency of the RM is not significantly affected by these semantic differences.

	Grooming	Movement	Reflexive	Predicative
No RM	7 (13.5%)	50 (20.5%)	6 (20%)	0 (0%)
RM	45 (86.5%)	194 (79.5%)	24 (80%)	5 (100%)
Total	52 (100%)	244 (100%)	30 (100%)	5 (100%)

X-squared = 1.3685, df = 2, p-value = 0.5045

Table 9. Frequency of the RM in the reflexive possessive dative construction by semantic category of the verb in the COSER data[138]

However, figures 15, 16 and 17 show that when the syntactic role (DO or locative) of the possessee is also taken into account, these classes behave rather differently as regards the presence of the RM. Both grooming and reflexive verbs show similar high frequencies of marking regardless of the syntactic role of the possessee (note that grooming verbs with locative possessees are rather infrequent—table 10 shows the raw frequencies of each type so as to offer some perspective). For their part, movement verbs show a clear split, whereby they tend to show reflexive marking when the possessee is a locative complement but tend to be unmarked when the possessee is the DO. Although the relative frequencies of each type of possessee vary greatly from one class to another (as shown by the width of the columns in figures 15, 16 and 17), the different behaviour of movement verbs is too pronounced to be attributed only to that factor.

[138] The chi squared test was performed excluding verbs with a secondary predicate (predicative), since there were too few examples of this class.

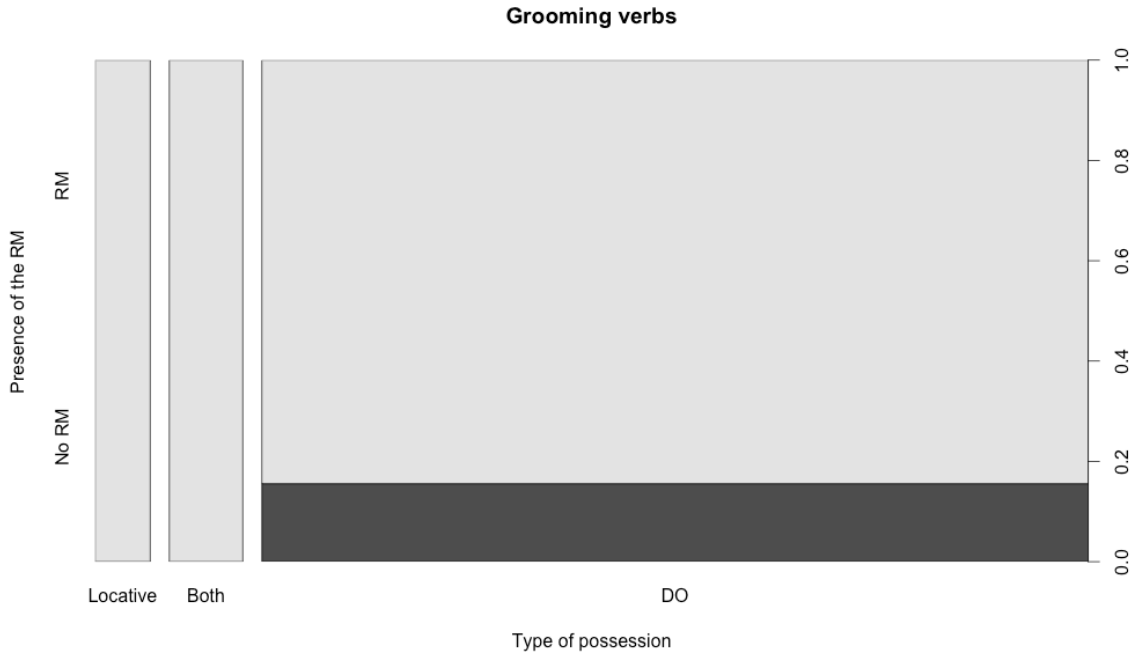


Figure 15. Frequency of the RM with grooming verbs in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the COSER data

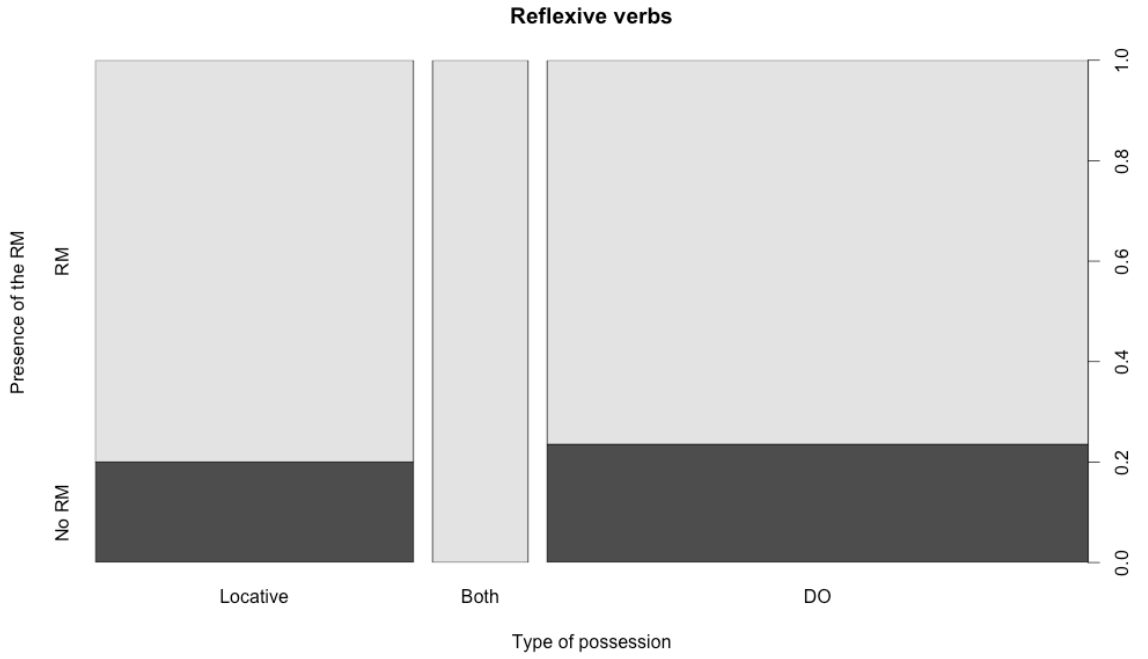


Figure 16. Frequency of the RM with reflexive verbs in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the COSER data

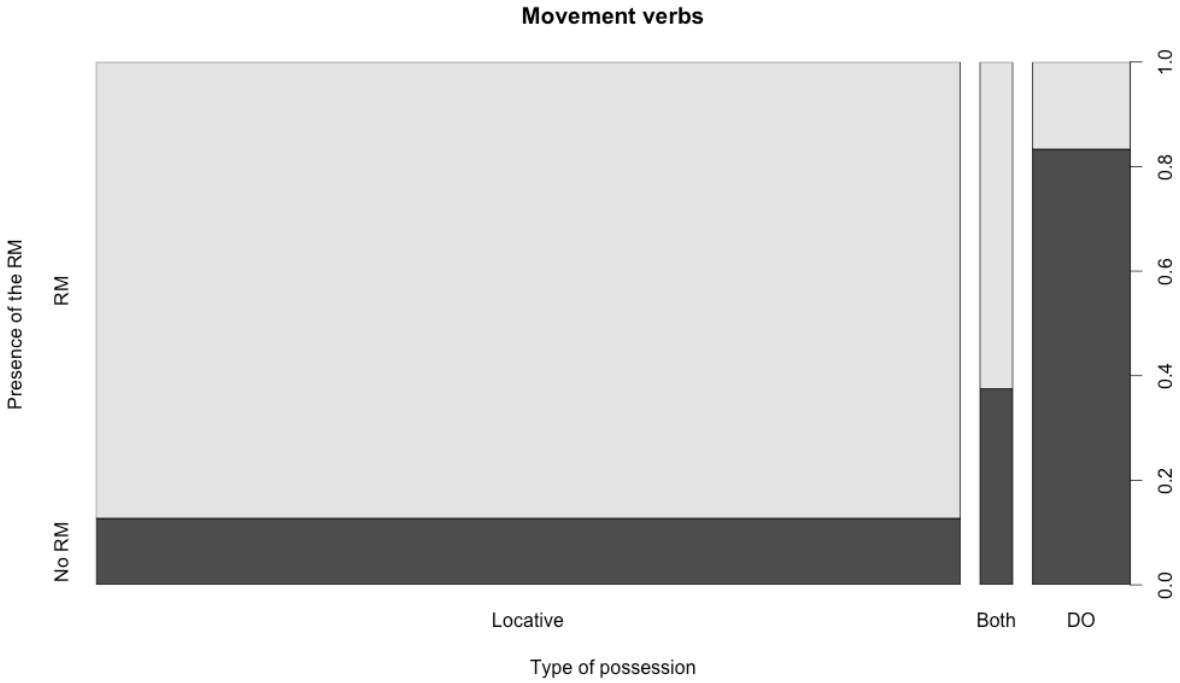


Figure 17. Frequency of the RM with verbs of movement in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the COSER data

	Grooming	Reflexive	Movement
Locative	3	10	212
Both	4	3	8
DO	45	17	24
Total	52	30	244

Table 10. Frequency of each type of possessee by semantic class of the verb in the indirect reflexive construction in the COSER data

Maldonado (1999) has modelled the likelihood of the presence of the RM in indirect constructions with body parts on the basis of the level of activity of the body part and the degree of distinguishability between the body part and its possessor. In order to account for contrasts like those in (159), he proposes that the RM appears when the body part is conceptualised as passive and it is highly distinguishable from its possessor. Although the notion of some body parts being more distinguishable from oneself than others is rather subjective and hence hard to test quantitatively, it seems that the notion of activity can be correlated with the semantic class of the verb. Thus, with grooming verbs body parts are typically passive (see (159c, d)), while with movement verbs, body parts con-

veyed as the DO are typically active (see (159a, b, e)), whereas body parts conveyed as the locative are typically passive (*Se puso el abrigo*).

(159) (Maldonado 1999)

a. Subió la pierna, el brazo, los pies a la mesa.
b. *Se subió la pierna, el brazo, los pies a la mesa.
c. *Chencha ya pinta las uñas.
d. Chencha ya se pinta las uñas.
e. *Cerró los ojos con la mano.
f. Se cerró los ojos con la mano.

I believe, however, that an extended version of Cartagena's notion of 'direction of the action' can be more explanatory. According to Cartagena (1972), the RM is not used if the movement is conceived as performed by the body part (as in (159a, b)), while it is used when the action is conceived as being directed towards the body part (as in (159c–e)). While this distinction is very similar to the passive–active distinction considered by Maldonado, it crucially adds the notion of "direction". For the RM to be used, the action needs to be directed towards (a body part of) the subject. This accounts for the absence of the RM in (160), which Maldonado attributes to the fact that a typically passive body part (*el pelo*) is conceived as active, as "no separado del flujo de energía controlado por el agente" (Maldonado 1999: 172). It seems to me that it is the fact that the action is not directed at a body part of the subject that is crucial for the absence of *se* in this example: the action is not directed at oneself.

(160) Merengana$_i$ le pasó el pelo$_i$ por la cara para ponerlo nervioso. (Maldonado 1999)

Cartagena's account explains straightforwardly the distribution depicted in figure 17—movement events are typically directed towards the locative argument (see (161a–d)). When the body part is the DO, it may be conceived as active (see (161e)) or not necessarily (see (161f–g)), but that is not as crucial a parameter.

(161)

a. Bueno pues, como terminemos de coger la carga, mi marido y una mujer que vino con nosotros aquel día y yo, que **nos atábamos aquí, a la cintura**, un mandilón y así, cogíamos al mandil. (Aldea del Rey, Ciudad Real, COSER 1401)
b. [el micrófono] Ese cacharro que le habís puesto, este en su vida **s'ha colgao un cacharro** así. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

c. Pero es que antes enllenaban un saco de cien kilos y **se le echaban a la espalda**. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
d. Pues cogían la oveja, un hombre **se la metía entre las piernas** y empezaba con las tijeras a pelarla y a lo mejor tardaba pues un montón de tiempo. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
e. "¡Mamá, **yo he cruzao las piernas,** así, a mí no me se ha visto na!". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
f. Los gastos eso, para gastos también me tiro, me voy ao Estado y y **poño la barriga ao sol**, e estoy aí. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
g. Porque está na más que, uy, que se met- | **tiene que meter las manos en el agua** y coger el pegotillo de masa y echarlo y salen huecos. (Bacares, Almería, COSER 0404)
h. [para arrearte] Te decía la maestra: "**Pon la mano**". Y con una palmeta… (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

This notion can also be applied to verbs that do not convey events of motion. Verbs classified above as reflexive or grooming typically have affected objects (see (162)), at which the action is directed.

(162)
a. Me senté en una escalera y allí esta-ba, ¡más ancha que pancha!, **calentándome los pies**. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
b. Pues, sacábamos palomas y…, y con miel encima de la paella… | de la palilla que echabámos el pan en la igle– | en, en el horno, **nos untábamos la mano** de harina. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
c. ¡Claro!, si a vosotras os pasa también eso, que sos creéis que es que vosotras **estáis mamándosos el dedo** ¿verdad? (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
d. Que es hijo de él pues se parece mucho, que es el mayor. Se hizo una herida no sé si con, ¿con qué?, pero mu grande en la pierna y **se la curó** con vino. (Templeque, Toledo, COSER 4230)
e. [tras el parto] Eso decían, eh, las viejas. No te laves, en los cuarenta días no **te puedes lavar la cabeza**, pos yo sí que **me la he lavao**. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. Y tú para que **te limpies el bigote**. Y tú también…, que le tienes. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
g. Yo no **me pude pintá los labios** nunca, nunca, nunca, nunca, hasta que no me casé. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
h. Y cuando Franco todavía más achuchaos, pero luego ya después **nos soltamos el pelo** tos, y… (Antequera, Málaga, COSER 3001)

Relying on the direction of the action and not on the level of activity of the body part enables us to explain examples where no body part is involved but where the dative is clearly of the same nature. The movement events conveyed in (163) are not directed at a body part,but to something that is located on a body part. Remember that these examples were not considered in the data presented above, since garments were excluded from inalienable possessions. Garments, however, are often on the body, and that is why they can take the same possessive dative—the possession relationship is not understood in strict terms of belonging, but related to the location of the garment.

(163)

a. No, no porque lo primero que hizo mi marido, que ya no lo puede contar porque ya está muerto, fue **echarse** las llaves en el bolsillo. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
b. Él lo primero que hizo, ya cuando terminamos de poner la casa y eso, cogió la llave y **se la echó** al bolsillo. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
c. [al soñar que estaba defecando] Eso es cierto, y **se echó** unas guarretas en… [A–Inn], en el bolsillo. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
d. "Que la he cogido unos chorizos y **te los has metío** al bolso", dice: "¿No ves que lleva el aceite?", dice: "Me cago en diez, mi madre, que es el traje nuevo". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
e. Me gustaba jugar a la pelota y **ponerme** un clavo en una albarca, en la punta de adelante. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
f. Y su madre, pues, daría mucho miedo también a Cucaracha, porque le robaba y dice: "Toma", dice, "**ponte** mitad dinero en un bolsillo y mitá en otro, porque si viene Cuca–, Cucaracha, no te la quite todo, no te lo quite". (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

Similarly, the possessive dative can also be used with non-motion events that involve a garment worn by the subject in the DO position (see (164)). The fact that the possessive relationship is not interpreted in strict terms is evident due to the explicit presence of a possessive pronoun in (164b), which is rare with body parts (cf. *Se lavó su cara*). That the possessive relationship is established with the location of the garment, however, is evident from the fact that all these examples imply that the garment is worn by the subject at the time of the event.

(164)

a. I: Y…, y caro, pos, era de mi edá, lo conocía desde que era chiquinino, cuando iban con los pantalones rajaos pa no hacerse la caca en los pantalones. IE: La raja

ya sabes dónde. Donde iba la costura. I: Y abiertos, iban los pantalones de los muchachos allí cuando eran chicos. Sí, pa que no se mearan en los pantalones ni se hicieran caca. Cuando les parecía **se abrían** y ya está. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

b. Total, que el hombre ya **se abrocha** su bragueta y mete el botón en el bujero de las sayas. (Barrax, Albacete, COSER 0204)

c. [los quintos] Y entonces le pone una rama de árbol y la que no le gusta **se esvolvía** el mandil, porque no le agradaba. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

d. Al que le agradaba, a la que no le agradaba el mayo, **se esvolvía** el mandil. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

The presence of the RM is also conditioned by geographical factors. Map 19 interpolates the relative frequency of the presence of the RM in the 93 villages where the reflexive possessive dative was documented. It clearly shows that the absence of the RM in these cases is the norm in a fairly large area in the north-west, even extending towards the south-west. In the rest of the study area, however, the clear tendency is the presence of the RM in possessive dative constructions. This means that the generalisations made above about the linguistic factors that affect the presence of the RM are not equally relevant across the entire area. A few examples of the absence of the RM in north-western varieties are given in (165).

(165)

a. Pero mi abuela, bueno…, era vieja vieja, me acuerdo que se sentaba ahí en una galería que teníamos, y estaba ahí les hores enteres hilando y ya | nos hacían jerséis pa cuando… Que yo me acuerdo que yo lloraba porque no lo quería, porque picaba. **Había que poner** algo debajo, pero fue cuando la guerra, que tan mal se pasó, porque… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)

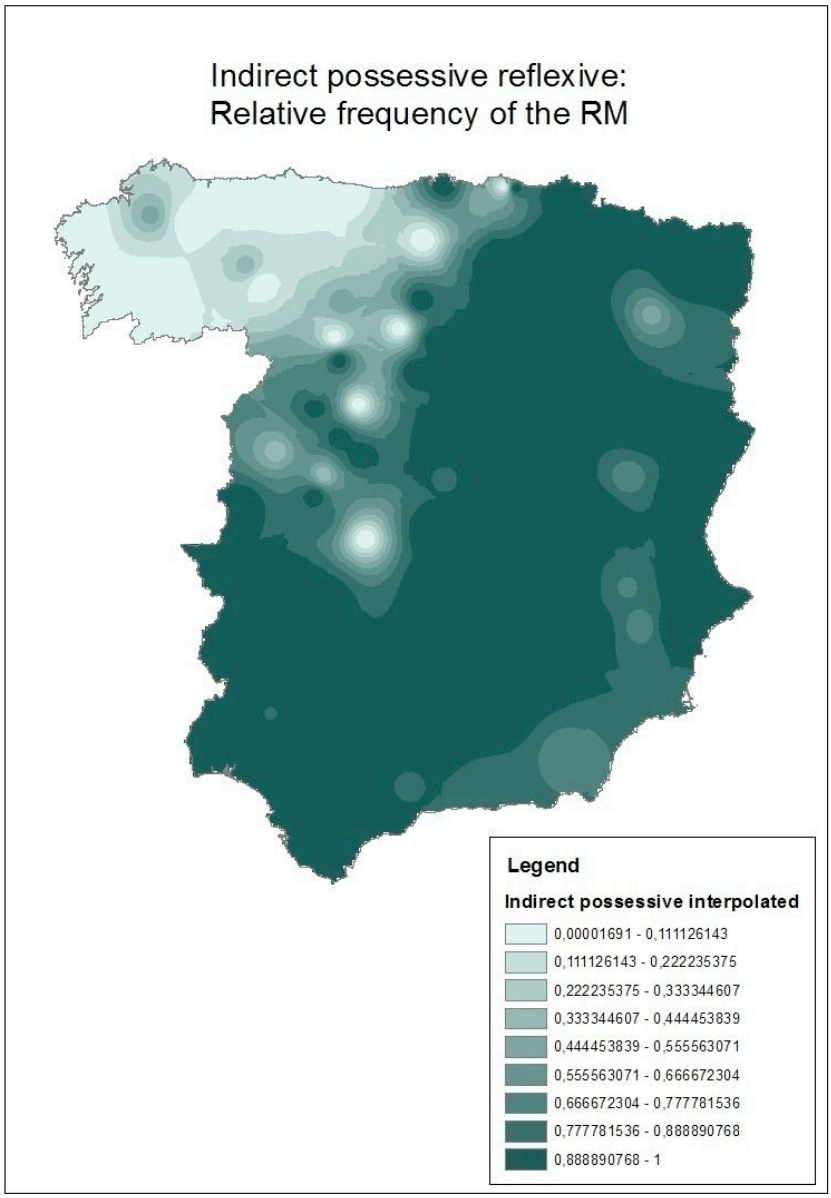
b. Ten que tar, que **hai que poñela** na cara a encaretarse, poñerse pa' que non vaian o | as abellas ás pernas, que non… (Teixeira, Lugo, COSER 2803)

c. **Ponemos** un guante de… plástico, de esos finos. Miramos a ver si el ternero viene bien, cuando la vaca está ya de parto, ya… está el, el, ternero, el ternero apuntando. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)

d. Como el día de Corpus o el día de la Ascensión que entonces se celebraba mucho aquí, pos entonces **poníamos** esos pañuelos y pos el de la boda también. (Lucillo, León, COSER 2644)

e. Aquí fui yo la primera que **puse** pantalones. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

f. Esos polvos te daban una diarrea, que no te dejaban estar, tener el pantalón o la braga, a la mujer, puesta. Porque antes de ponerla, **tienes que quitarla** otra vez. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)
g. Y la costumbre que se tenía, que se metía la madre primero las cosas en la boca y después **las sacabas** y se la dabas al crío. (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
h. Si tenías una herida depende como fuera, si eso ya te hacías la cura tú. Un poco alcohol, **lo desinfestabas** y ponías una venda y ya está. (Almázcara, León, COSER 2637)
i. El otro día **taba lavando** la boca después de cenar y cuando **estaba lavando** la boca, sentí un tronío y un tronío tan gordo, tan gordo que pegué yo el chillío del miedo que me dio y estropeáronse las televisiones. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
j. Yo **operé** una rodilla, que me pusieron una prótesis y estuve allá ingresá quince días y esos quince días, pues, gratis. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
k. Y estaba una señora, porque no había baño[A–PIn: s y] estaba lavando los pies. Y vi el cuchi– | con un cuchillo, que **estaba rascando** los pies. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
l. [con las monjas] Mujer, **tenemos que tapar** las piernas. (Astariz, Orense, COSER 3301)



Map 19. Relative frequency of the RM in reflexive possessive dative construction in the COSER data

4.1.3.3.2. The questionnaire data

The questionnaire data, with many more examples, largely confirm these results. A total of 1010 examples of the reflexive possessive dative construction were obtained thanks to 38 videos.[139] A total of 77 different verbs were documented in these examples: *abrir, acaldar, acercar, achuchar, acomodar, agarrar, agitar, apretar, arañar, arrancar, arreglar, botar, buscar, calentar, cheirar, coger, colocar, comer, contar, cortar, cubrir,*

[139] These were the following videos: 53, 54, 55, 56, 58, 59, 60, 61, 62, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 94, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 128, 129, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 175.

dejar, descubrir, doblar, echar, encoger, engruñar, enjugar, esconder, escribir, estirar, estregar, estrujar, fregar, frotar, graduar, hacer, juntar, lavar, levantar, limpiar, lisar, llevar, mallar, marcar, masajear, meter, mirar, mojar, morder, mover, oler, pasar, pegar, pellizcar, petar, pintar, poner, probar, quitar, rascar, rayar, recortar, refregar, refrescar, retirar, retorcer, reventar, roer, sacar, sacudir, secar, subir, tapar, tirar, tocar, untar.

Of these examples, 41.9% (423) were unmarked, while the remaining 587 (58.1%) were marked with the RM, as represented in figure 18. That is, compared to the COSER data, the unmarked construction was much more frequent in the questionnaire.

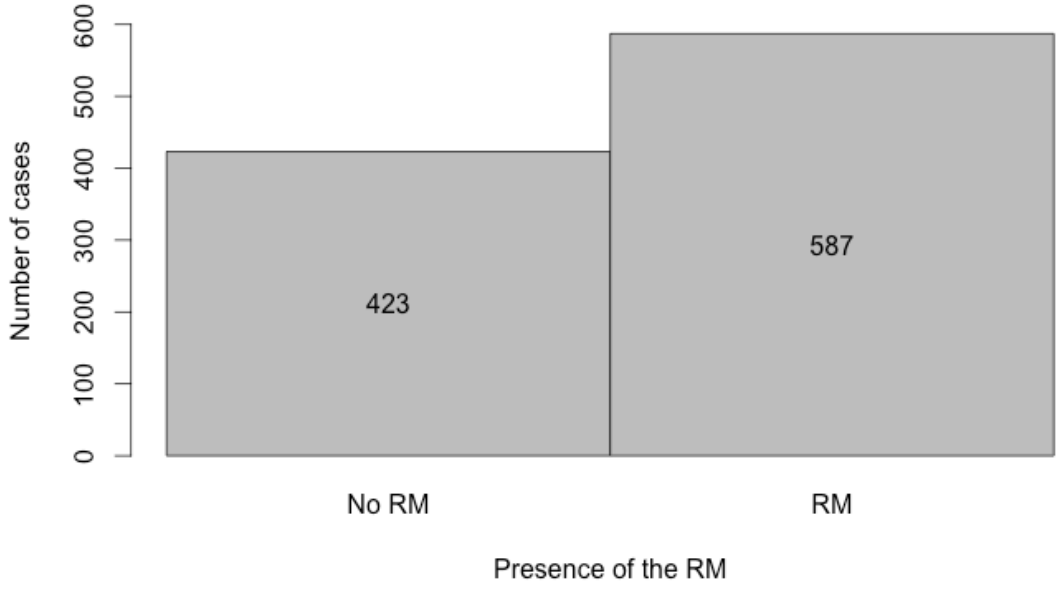


Figure 18. Frequency of the RM in the reflexive possessive dative construction in the questionnaire data

If we take a look at the frequency of appearance of the RM according to the syntactic role played by the possessee, represented in figure 19, we see that the picture is slightly different from the one in the COSER data. Locatives are still the ones that most favour the presence of the RM, but the differences between the different categories are not as pronounced. Actually, table 11 shows that this distribution is not statistically significant at all. This contrasts strongly with the COSER data, where the differences between these two categories were highly significant from a statistical point of view.

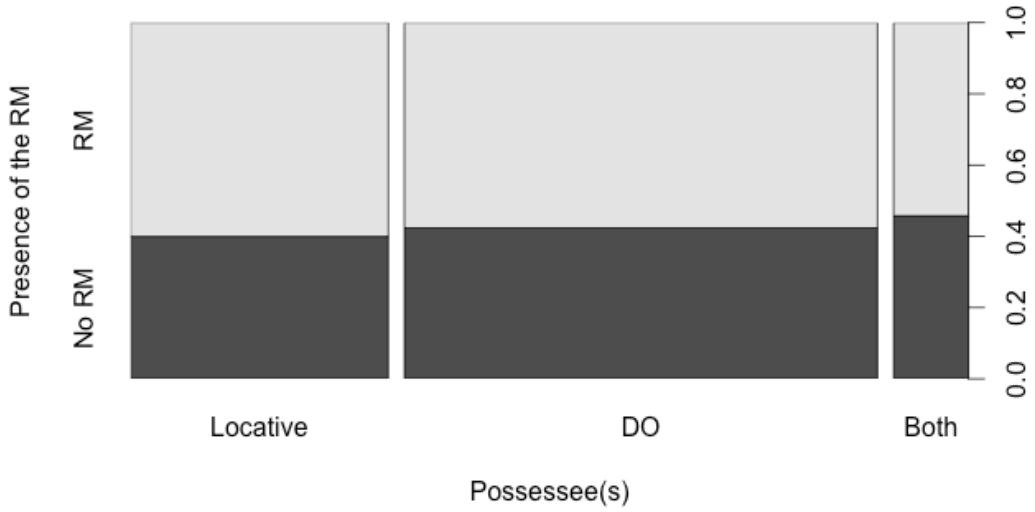


Figure 19. Frequency of the RM in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the questionnaire data

	Locative	DO	Both
No RM	129 (39.9%)	251 (42.3%)	43 (45.7%)
RM	194 (60.1%)	342 (57.7%)	51 (54.3%)
Total	323 (100%)	593 (100%)	94 (100%)

X-squared = 1.1259, df = 2, p-value = 0.5695

Table 11. Frequency of the RM in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the questionnaire data

Why this difference between our two datasets? The comparison of figures 19 and 14 above reveals another difference: the fact that DO possessees were more frequent in the questionnaire, while locative possessees were predominant in the COSER data. This suggests that different types of verbs were documented in each corpus, a point of intuition that is confirmed in table 12. While grooming and reflexive verbs were uncommon as compared with movement verbs in the COSER interviews, in the questionnaire data grooming and reflexive verbs are more numerous and together they actually outnumber movement verbs.[140] Since I argued above that the presence of the RM depends on the direction of the action, which is associated with different possessees in each type of verb (the DO in grooming and reflexive verbs; and the locative with movement verbs), it is expected that these differences between the two corpora affect the global results.

[140] Only three cases of "predicative" verbs (*Pues te estás, **te estás poniendo** bien los pelos, **te estás haciendo** así y qué bien,* QT014) were documented in the questionnaire data.

	Grooming	Reflexive	Movement
Locative	9 (2.9%)	17 (7.1%)	297 (65.3%)
DO	303 (97.1%)	182 (75.8%)	105 (23.1%)
Both	0 (0%)	41 (17.1%)	53 (11.6%)
Total	312 (100%)	240 (100%)	455 (100%)

Table 12. Frequency of the syntactic role of the RM by semantic class of the verb in the reflexive possessive dative construction in the questionnaire data

If we thus take a look at the presence of the RM in these semantic classes separately, things start to become clearer. In grooming verbs (see figure 20) the presence of the RM is not conditioned by the syntactic role displayed by the possessee, and in reflexive verbs the differences in marking between DO and locative possessees are very small. For their part, movement verbs with DO possessees tend to reject the presence of the RM in a much higher proportion than movement verbs with locative possessees (see figure 21). That is, once again, the semantic category of the verb affects the presence of the RM in the possessive dative reflexive construction (table 12).

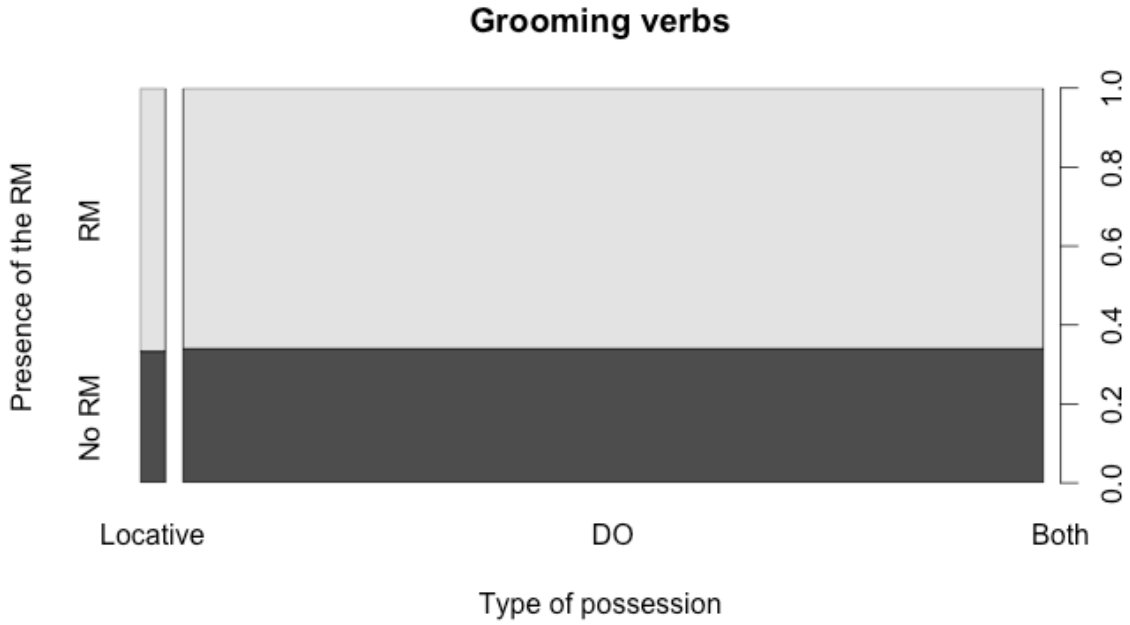


Figure 20. Frequency of the RM with grooming verbs in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the questionnaire data

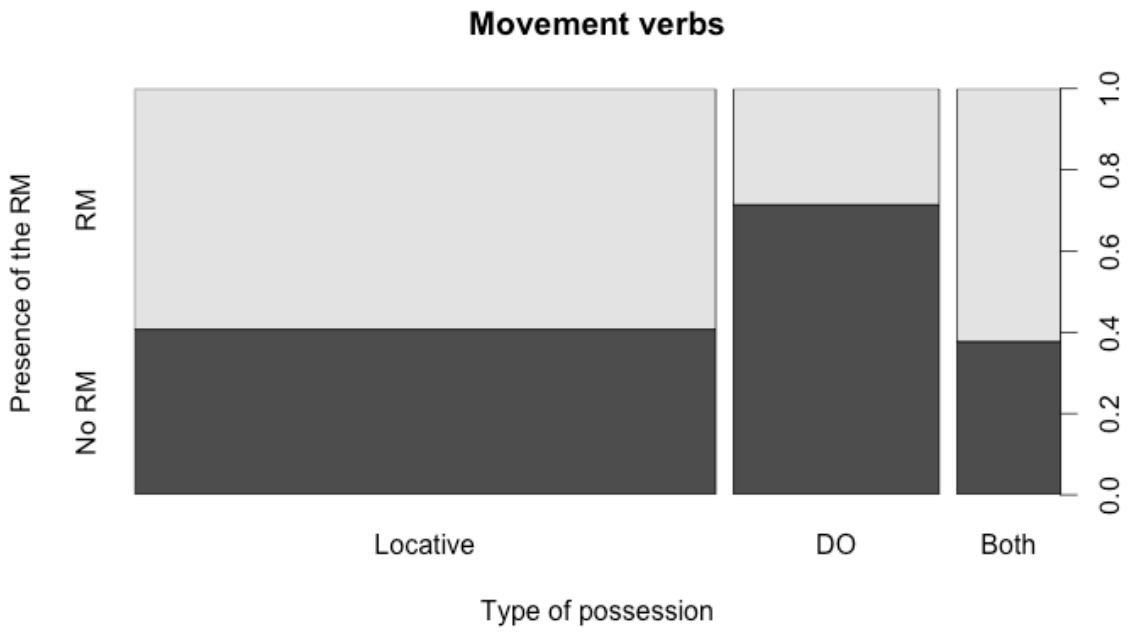


Figure 21. Presence of the RM in verbs of movement in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the questionnaire data

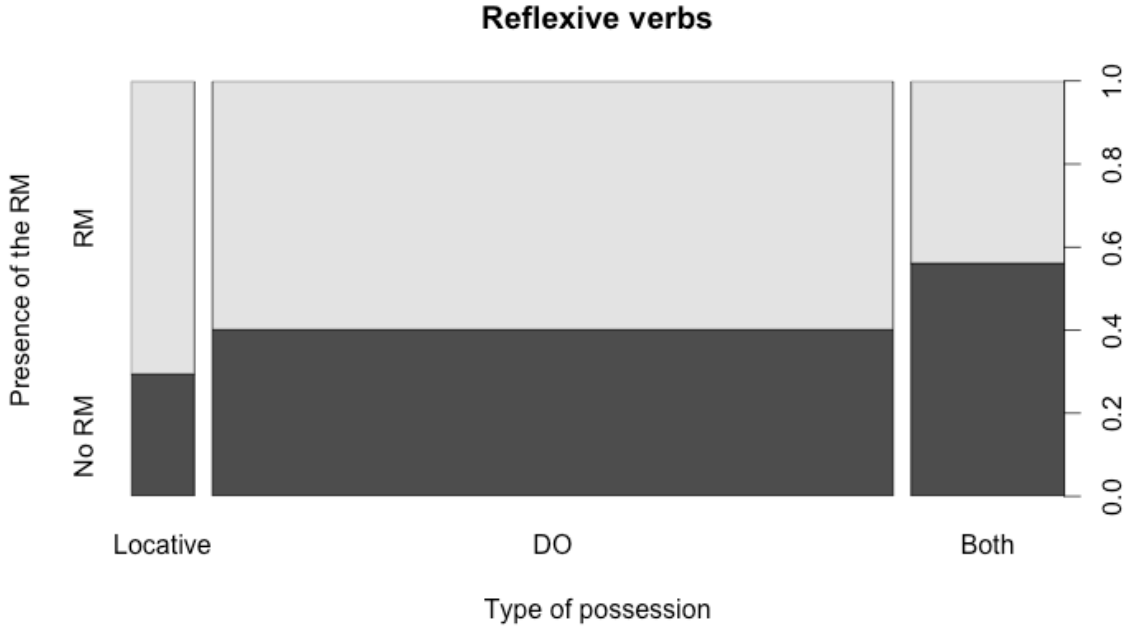


Figure 22. Frequency of the RM in reflexive verbs in the reflexive possessive dative construction by syntactic role of the possessee in the questionnaire data

This general picture looks the same as the COSER data, although unmarked cases seem to be much more frequent globally in the questionnaire data. These differences could be due either to the characteristics of the methods themselves or the fact that north-western varieties are more represented in the questionnaire data. Some evidence pointing to the latter factor is the different behaviour of reflexive verbs in the COSER and in the questionnaire when both participants (DO and locative) are body parts of the subject. In the COSER these cases were always marked, while in the questionnaire unmarked examples represent more than half. However, the COSER only showed 3 examples of this category (none of them in the north-west), while the questionnaire documented 41 examples. Most of these (39 i.e. 95.1%) are examples of *arrancar(se) un pelo (de la cabeza)* (video 134) and the differences in the presence of the RM are largely determined by geographical factors.

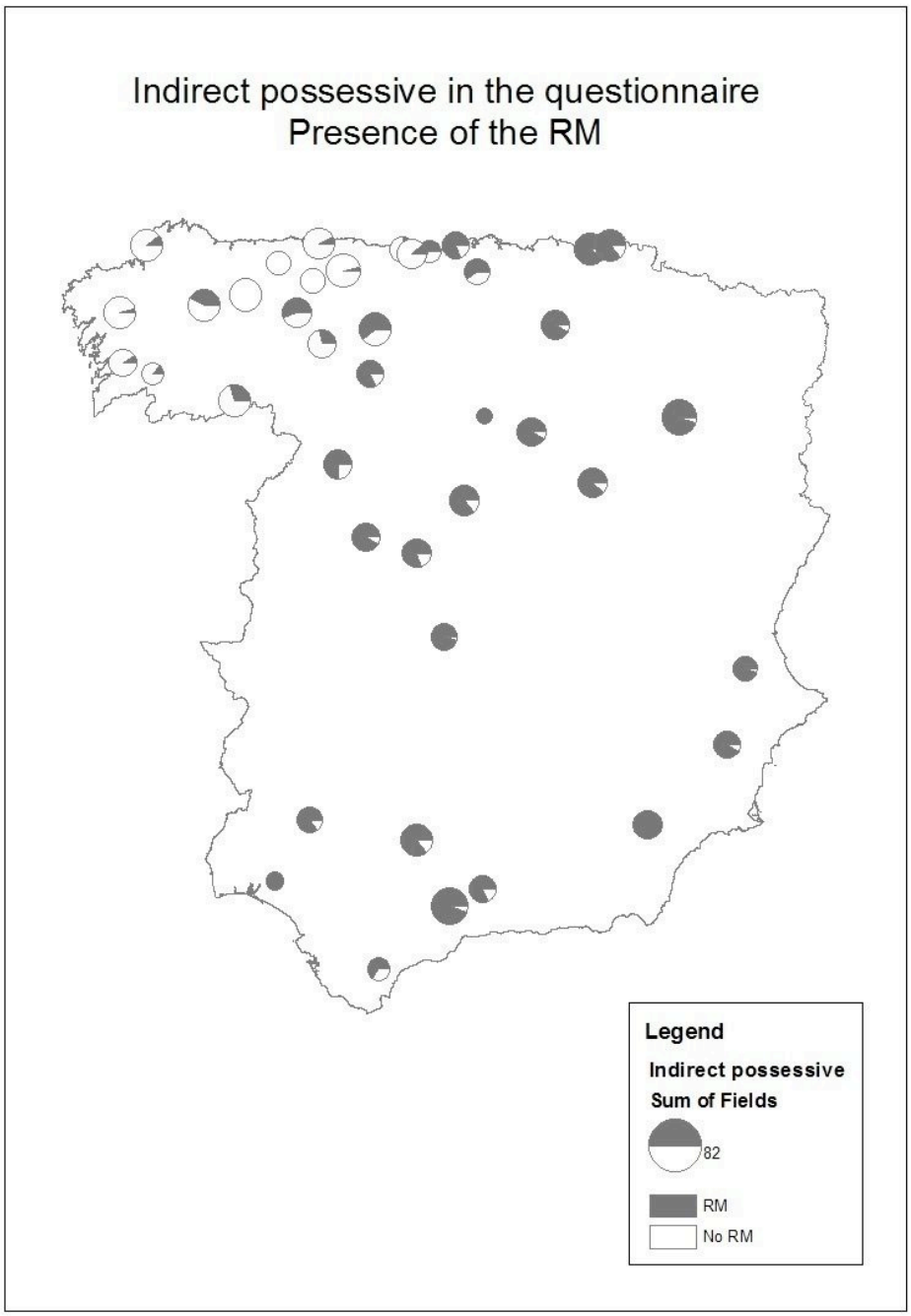
There are two videos in the questionnaire which are especially appropriate for testing the relevance of the direction of the action factor in verbs of movement. Videos 71 and 72 depict a woman putting her hand in her pocket and a man putting his head in a bucket respectively. We can then compare the same verb (*meter*) with body parts DOs (*la mano* and *la cabeza* respectively). The main difference between these two events is the direction of the movement, which can be directed towards the subject (video 71) or towards a different location (video 72). As shown in table 13, the difference in marking between these two events is impressive, showing that indirect movement events not directed at oneself are typically unmarked, although these results are only moderately significant (indubitably due to the low total number of data).

	Video 71	**Video 72**
No RM	16 (50%)	28 (82.4%)
RM	16 (50%)	6 (17.6%)
Total	32 (100%)	34 (100%)

X-squared = 6.3771, df = 1, p-value = 0.01156

Table 13. Frequency of the RM in videos 71 (*meterse la mano en el bolsillo*) and 72 (*meter la cabeza en un cubo*) in the questionnaire data

To conclude, map 20 confirms the geographical pattern presented by the COSER data, according to which north-western varieties (in an area that is larger than Galicia and Asturias, including also Cantabria and at least the north of León) are much more resistant to the presence of the RM in possessive dative constructions.



Map 20. Frequency of the RM in the reflexive possessive dative construction in the questionnaire data

4.1.3.4. Indirect logophoric

Parallel to direct logophoric constructions, indirect logophoric constructions were also found in the COSER data. In these constructions, the subject of a main verb is coreferential with the indirect object of the subordinated verb. The following section analyses the COSER data on indirect logophoric constructions.

4.1.3.4.1. The COSER data

Only 8 examples of indirect logophoric constructions are documented in the COSER interviews. As was the case in the direct logophoric examples, only causative verbs are documented as main verbs in this construction. Once again, *dejar* is the most common verb in this situation (documented in 7 of the 8 cases), while the other case is an instance of *mandar* (see example 166g), a causative verb with a similar meaning to *hacer*.

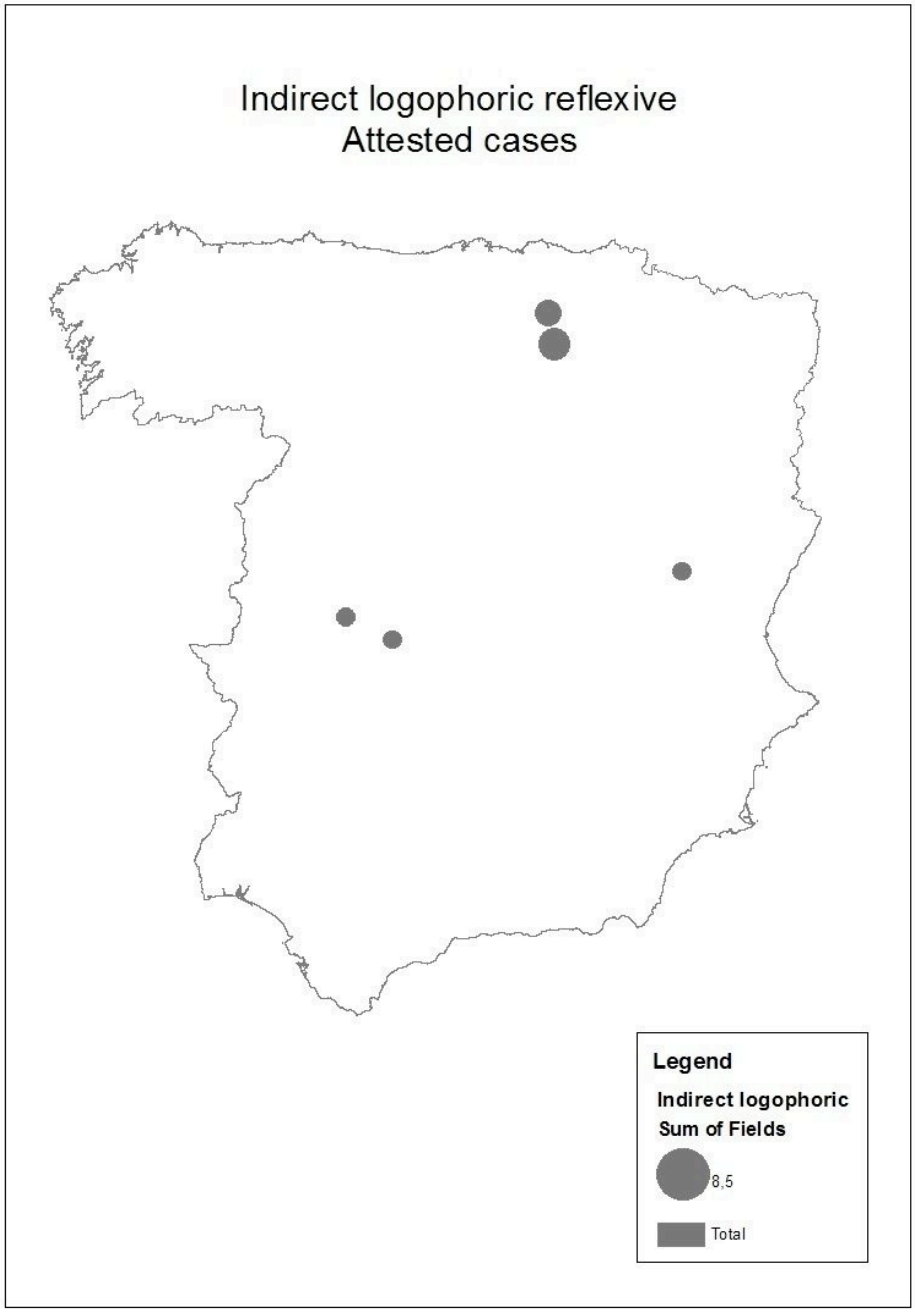
These 8 examples document instances of possessive datives (166f,g), recipient datives (166b), beneficiaries (166e) and also experiencer datives (166a, c, d). The latter case can never be reflexive in non-logophoric contexts, since it encodes an affected animate participant in intransitive verbs with (normally) inanimate subjects.

Especially interesting is (166f), where the subordinate clause is not in the infinitive. These causative contexts are not expected to be reflexive (García–Miguel / Pascual 2001), and are closer to the strict definition of logophoric which Kemmer proposed, with coreferentiality between two finite clauses.

(166)

a. Había que poner una cazuela y el | con las manos, desde el primer momento, deshaciendo el panal, el panal, el panal y cuando la mano ya no resistía más, entonces había que sacarla para que no se deshiciera la cera en la miel, pero, claro, se deshacía todo a una, la miel y la cera. Pero si **te la dejabas quemar,** si te la dejabas que eso, pues se deshace la cera y ya. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
b. Mis hijos no me la pegan a mí. **Me la dejaré pegar** si quiero e– | y, ¡eh!, pero **dejármela pegar** no, ¿eh? (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
c. Y venga, venga, y ya cogí una cosa que era un orinalito con un niño haciendo caca en ese orinalito, o una persona. Pero de China, de ese barro fino que había entonces; y lo cogí pa verlo y **me lo dejé caer** y lo rompí. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. I3: Y si no pon el programa ahora "No te rías que es peor", pue anda cada chistecillos que **se dejan de escapar**… (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
e. No, no me lo ha contado, pero a mí me han dicho, pero claro, eso falta saber que sea verdá, eso falta saber que sea verdá, que se dice que, que por un dinero se, **se dejaba hacé** la prostitución, como un hombre cualquiera, como un hombre. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
f. [la perra del informante] No **te dejes que se ponga** encima. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
g. **Me he mandao hacer** un vestido de seda natural, me he [A-Inn], quiero decir… (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

All eight examples are marked by the RM and were documented in 5 different villages, whose geographical distribution can be seen in map 21—merely for illustrative purposes, since there are very few examples.



Map 21. Distribution of the indirect logophoric examples in the COSER data

4.2. The reciprocal

Reciprocal constructions have received a lot of attention lately in typological works, meaning that several definitions are available. These definitions may vary as to what aspects of the reciprocal situation they highlight, or as to how strict the requirements are that reciprocal constructions should meet.

Nedjalkov (2007) presents a rather loose definition of the prototypical reciprocal situation, with no restrictions regarding number of participants, the syntactic relationship between them or temporality. According to this broad definition, the reciprocal situation consists of a plurality of participants in a reverse relationship:

> The prototypical reciprocal meaning, i.e. the meaning of the type '(to / of / against / from / with /…) each other', is usually defined as describing situations with at least two entities (participants) which (a) are in the identical reverse relation to each other, i.e. the semantic arguments have the same semantic content, […], in particular, (b) they perform two identical semantic roles (e.g. of agent and patient) each, […]. In other words, (a) implies that two predications […] are presented as one, i.e. two subevents are shown as one event or situation […] (Nedjalkov 2007a: 6).

Although he calls this the *prototypical* reciprocal meaning, such a broad definition actually covers most of the situations that can be interpreted as reciprocal. N. Evans et al. (2004) propose a much more restrictive definition of the canonical reciprocal:

> In our initial example, the reciprocating sub-events are *simultaneous* (John embraces Mary at the same time as she embraces him), there are just *two participants* (John and Mary), and there is *reciprocity saturation* (what John does to Mary, she does to him). Such situations define the *canonical reciprocal scenario* (N. Evans et al. 2004: 26).

But, as they also note, reciprocal markers usually (if not always) also code some other situations whose parameters differ from the canonical scenario. This scenario can change in its temporality parameter (being sequential rather than simultaneous, see (167a)); the cardinality of participants (more than two participants involved: see (167b)) and the component's symmetry (referring to the pragmatic presentation of the participants, which can either be shown as being equally involved in the reciprocal event, or one of them may be singled out as the instigator: see (167c)).[141] Although some languages present formal differences between (some of) these possibilities, the varieties under

[141] As N. Evans / Levinson / Enfield / Gaby / Majid (2004) note, if there are more than two participants in the reciprocal event, its reciprocal saturation, which refers to the way the different subevents are paired, may also vary. They can depict a unidirectional chain (*The graduates followed each other onto the stage*), pairwise (*Everyone at the party was married to each other*), concentrical (*The teacher and her pupils glared at one another*), etc.—the examples are theirs.

study here do not. These languages also include under reciprocal marking the so-called "chaining events", where the relationship between participants is not symmetric but linear (Bosque 1985), like in (167d). Marking of these situations with the reciprocal marker is quite common cross-linguistically, which leads Nedjalkov to conclude that "these meanings can hardly be regarded as a special case alongside the prototypical reciprocals and sociatives: it is a reciprocal meaning on a particular lexical group of verbs" (Nedjalkov 2007a: 47).

(167)

a. Se masajearon la espalda el uno al otro.
b. Cuando Ramona, Fulgencio y Agapita se vieron, ya era demasiado tarde.
c. Agapita y Ramona se casaron vs. Ramona se casó con Agapita.
d. Las bodas se sucedieron todo el verano.

Some authors emphasise the semantic role of the participants in the definition of the canonical reciprocal, while others focus on their syntactic role. Kemmer (1993) considers that the prototypical reciprocal situation is the direct reciprocal (paralleling the situation of the reflexive). In her own words,

> [t]he prototypical reciprocal context is a simple event frame expressing a two-participant event in which there are two relations; each participant serves in the role of Initiator in one of those relations and Endpoint in the other (Kemmer 1993:97).

Kulikov (2011), for his part, considers that in the canonical reciprocal situation the two participants are the subject and the direct object and defines the reciprocal construction in terms of a diathesis calculus:

> The reciprocal derivation suggests another logical operation, which can roughly be described as a conjunction of the base proposition with its 'symmetric' equivalent, where two of the arguments switch (i.e. exchange roles) (Kulikov 2011: 384-385).

Note that these two different perspectives lead to basically the same conclusion, namely, direct reciprocals shape the prototypical reciprocal situation. However, only Kemmer's definition allows us to consider direct reciprocal examples such as *Se gustan (el uno al otro)* within this type, where the second participant is not a direct object. As I did for reflexive constructions, I will also consider these to be direct constructions.

Unfortunately, reciprocal constructions have been insufficiently studied in Spanish, especially when compared to other constructions with *se*. One of the best studies devoted to this topic is Bosque (1985), where he draws attention to the fact that reciprocal clauses

are not (only) a subtype of constructions with *se*. He provides a unitarian definition of reciprocal constructions as those that present the PP *el uno Prep el otro*.[142] Such a definition includes not only verbal reciprocity, with both transitive (see (168a)) and intransitive predicates (168b, c), but also nominal (see (168d)), adjectival (see (168e)) and adverbial reciprocity (see (168f)).

(168) (Bosque 1985)

a. Se odian el uno al otro.
b. Trabajan el uno con el otro.
c. Hablan el uno del otro.
d. Son amigos el uno del otro.
e. Son amables el uno con el otro.
f. Vivían el uno frente al otro.

Since this work is only concerned with so-called constructions with *se*, it is clear that not all reciprocal constructions fall within its scope—only the subset of reciprocal construction that show (or may show) the RM does. This would be, in principle, verbal reciprocal constructions where one of the participants involved in the reciprocal action is the subject while the other participant is either the DO or the IO, as has been noted repeatedly in the literature (Alcina / Blecua 1975, Martín Zorraquino 1979, Gómez Torrego 1992). Bosque explains the presence of the RM in these constructions as a consequence of the compulsory clitic doubling that stressed pronouns (like the reciprocal pronoun *el uno al otro*) show when they occupy the DO or IO position. Since the reciprocal pronoun is coreferential with the subject of the clause, the doubling clitic must be a reflexive pronoun:

> [E]n nuestra lengua los pronombres personales no clíticos con función de objeto directo o indirecto exigen un pronombre clítico preverbal. No tenemos, por tanto, oraciones como **Juan quiere a ella, *Tus primos odian a sí mismos, *Obedecen el uno al otro* ni **Envié la carta a mí mismo* (Bosque 1985: 85).[143]

[142] According to Nedjalkov (2007b), many languages have similar reciprocal pronominal markers, which function as verbal arguments and can occur with post- and prepositions. It is quite common also for one of its components to take the case form of the subject and the other one the object, which is what happens in the Spanish phrase. This kind of reciprocal markers often contain words meaning 'one', 'another', 'each' or 'person', as in English, Kirghiz, Russian, German, Latvian, Lithuanian, Malayalam, and Ancient Greek.

[143] Similarly, N. Evans (2008) acknowledges that there seem to be restrictions in reciprocal markedness depending on the syntactic function of the participants, but considers this to be derived from the limitations each language imposes on syntactic agreement:

Accordingly, as mentioned above (→ 1.1.1.1., 1.1.2.), in Spanish and Galician the RM can mark both direct and indirect reciprocal situations.

(169)

a. Paco e Manuela gabáronse. (Álvarez / Xove 2002)
b. Paco y Manuela se ensalzaron.
c. Los vecinos d'esta cai nun nos cayemos mal (unos a otros). (Academia de la Llingua Asturiana 2001)
d. Ana e María déronse bicos. (Álvarez / Xove 2002)
e. Ana y María se dieron besos.
f. Los neños llávense la cabeza (unos a otros, ún a otru). (Academia de la Llingua Asturiana 2001)

Interestingly enough, indirect reciprocal constructions are commonly mentioned as one of the exceptions to the absence of indirect reflexive constructions in Galician (→ 1.1.2.). This seems counterintuitive at first, since this reciprocal meaning of the RM is derived from the original reflexive meaning, the reflexive thus being more basic—one would expect that the latter would display more systematic marking. However, this can readily be explained with Kemmer's (1993) notion of self-directed and other-directed events. As it was seen above, reflexive indirect constructions mostly consist of possessive datives, which appear in actions typically directed at oneself. Reflexive recipient datives are very rare, as are the situations they depict. As will be seen below (→ 4.2.5.2., 4.2.6.2), indirect reciprocal situations with recipient participants (and hence, typically other-directed) are much more common than in the reflexive case, which explains why Galician marks the former but not the latter.[144]

As a consequence of what was said above about the RM in reciprocal constructions, the RM is not used in reciprocal constructions where reciprocity is found between the

---

"Firstly it is generally the case that this strategy is limited as to role, namely to relations holding between a subject and another core argument. This appears to be largely true, but basically an epiphenomenon of the roles available to bound clitic or affix positions anyway, since languages with triple agreement (e.g. Abkhaz) permit the reciprocal relation to hold between object and indirect object. Note also that in Koyukon Athabaskan, where the same form-set of pronominal affixes is used on verbs for objects, and on nouns to mark possessors, the reciprocal marker, just like any other marker in the series, can be used to mark possession, e.g. 'each other's houses'" (N. Evans 2008: 63).

[144] However, not all languages have an indirect reciprocal construction (which is consistent with the direct reciprocal being more prototypical): Tundra-Yukaghir (but not Kolyma Yukhagir) or Greenlandic Eskimo lack this subtype of reciprocal constructions (Nedjalkov 2007a).

subject and the oblique object in Spanish and Galician. In these cases, only the reciprocal marker *el uno Prep el otro* is found:[145]

(170) Spanish

a. Piensan continuamente el uno en el otro.
b. Nunca cuentan el uno con el otro.
c. Confiamos plenamente la una en la otra.

(171) Galician[146]

a. Pensan continuamente un no outro.
b. Nunca contan o un co outro.
c. Confiamos plenamente unha na outra.

Let's turn briefly to the status of the RM in reciprocal constructions. In Bosque's (1985) account, the RM is not understood as a reciprocal marker in these constructions, since it is merely seen as an epiphenomenon, consequence of the doubling the "real" reciprocal marker (*el uno Prep el otro*) requires in some cases. He does not address, however, the question of the status of the RM when *el uno Prep el otro* is not present and the only marker of reciprocity is the RM (as in (169) above).

However, the RM in direct and indirect reciprocal constructions has been traditionally considered the necessary marker of reciprocity, while the PPs *el uno Prep el otro* or *entre nosotros/vosotros/ellos/sí* have been considered a reciprocal reinforcement, i.e. like a parallel PP to the *a sí mismo* phrase in reflexive constructions. This interpretation is

[145] This distribution of the marking of direct and indirect reciprocals on the one hand and oblique reciprocals on the other hand is shared by other languages (French, Bulgarian, German), as Nedjalkov (2007) notes. In languages where there are two reciprocal markers that cannot co-occur, "[i]f the base verb takes a prepositional object the reflexive clitic cannot be used as a reciprocalizer, and the reciprocal pronoun is the only choice […]; the reciprocal markers are in overlapping distribution" (Nedjalkov 2007a: 50). In this sense, see his example from German, below. In Spanish (as in French), the reflexive clitic and the reciprocal pronoun can co-occur in the direct and indirect reciprocal, so they cannot be seen as being in an absolute complementary distribution. However, there is a similar situation, since the RM is required in direct or indirect reciprocal constructions that also show the PP *el uno PREP el otro*, while this is excluded in oblique reciprocal constructions, which require the PP. This situation of co-occurrence of both markers is also documented in French, Italian and Bulgarian (Nedjalkov 2007a: 52).

(i) (Nedjalkov 2007a)

a. Sie warten auf ihn. 'They wait for him.'

b. Sie warten aufeinander. 'They wait for each other.'

c. *Sie warten auf sich. (same intended meaning as (b)).

[146] I thank Eduardo Louredo and David Gerards for these examples, which are rarely provided in grammars.

supported by two different facts. On the one hand, the PP *el uno Prep el otro* is not compulsory in direct and indirect reciprocal constructions and is usually considered a means of emphasis, contrast or disambiguation—between the reflexive and reciprocal reading—(Bobes Naves 1974a, Martín Zorraquino 1979, Otero 2002). This is common cross-linguistically:

> This co-occurrence of two different markers is rather common across languages. It may be pleonastic, determined, in particular, by the emphasis of reciprocity […], or it may serve to resolve ambiguity if the verbal reciprocal form is polysemous (Nedjalkov 2007a: 50, see also Nedjalkov 2007c: 237).

On the other hand, the split between RM + optional emphatic PP in direct and indirect constructions and compulsory PP in oblique constructions is exactly parallel to the situation of reflexive constructions with the PP *a sí mismo*:

(172)

a. Se vio (a sí mismo) en el espejo.
b. Se vieron (el uno al otro) desde lejos.
c. Confía en sí mismo.
d. Confían los unos en los otros.

At any rate, it seems possible to distinguish between a light reciprocal marker (the RM) and a heavy reciprocal marker (*el uno Prep el otro*). Nedjalkov's (2007b) distinguishes between reciprocal markers and reciprocal specifiers. The latter are defined as "words and phrases that cannot be used to encode reciprocity on their own. They co-occur with grammatical or lexical reciprocals either for emphasis or for disambiguation" (Nedjalkov's (2007b: 164). According to this classification, *el uno Prep el otro* is a reciprocal specifier in direct and indirect constructions, but a reciprocal marker in oblique, nominal, adjectival and adverbial reciprocal constructions.

So far, I have discussed the syntactic requirements needed for the RM to appear in reciprocal constructions, focussing on the difference between direct and indirect constructions on the one hand and other reciprocal constructions on the other. There is, nevertheless, another pervasive concern in the literature on reciprocal constructions, regarding the fact that some verbs seem to have a reciprocal meaning *per se* (such as *casarse*, *juntarse*). I devote the following subsection to this crucial question.

4.2.1. Naturally reciprocal constructions and symmetric predicates

Kemmer considers that just as some transitive verbs encode events that tend to be performed on oneself, there are also verbs that encode typically reciprocal events:

"events that are either necessarily (e.g. 'meet') or, or [sic] else very frequently (e.g. 'fight', 'kiss') semantically reciprocal" (Kemmer 1993: 102).[147]

Nedjalkov (2007a) makes a difference between lexical reciprocals and derived or grammatical reciprocals. The former have "an inherent reciprocal meaning" (Nedjalkov 2007a: 14), which they keep even in non-reciprocal constructions—*Me parezco a mi padre* implies that *Mi padre y yo nos parecemos*, whereas *Odio a Agapito* does not imply that *Agapito y yo nos odiamos*.[148]

Dimitriadis, for his part, talks about symmetry: "By definition, a two-place predicate is *symmetric* if exchanging its two arguments always preserves truth values; so *X met Y* is symmetric, but *X saw Y* is not (since X might see Y without Y seeing X)" (Dimitriadis 2008: 377). He notes that both types of predicate allow for the formation of reciprocals, exemplifying it with *The boys met each other* (symmetric predicate) and *The boys saw each other* (non-symmetric predicate).

Although all these authors identify similar intuition, they do not overlap completely. Dimitriadis (2008) clarifies the difference between naturally reciprocal events and symmetric predicates in his approach (but notes that Kemmer's notion of naturally reciprocal events is actually more similar to his symmetric category):

> At this point we should clarify the relation between irreducible symmetry and so-called *naturally reciprocal events.* It is well-known that there is a cross-linguistically recurrent class of verbs whose reciprocals tend to receive special encoding in many languages, i.e., to be formed through a middle reciprocal strategy. It has been observed that such verbs describe activities, particularly social interactions, that are either necessarily or very frequently ca-

[147] Kemmer (1993) actually identifies the typologically recurrent meanings of these verbs from the sample she examined:

> "[A]ntagonistic action ('fight', 'quarrel', 'wrestle'), what might be called affectionate actions ('kiss', 'embrace', 'make love'), encountering and associated social actions ('meet', 'greet', 'shake hands'), actions denoting unintentional physical contact ('bump into', 'collide') and physical convergence or proximity ('touch', 'join', 'unite', 'be close together') […] acts of exchanging ('trade'), of sharing and dividing ('share', 'split hunting catch'), of agreement/disagreement, of interlocution ('converse', 'argue', 'gossip', 'correspond' [via letters]), and predicates of similarity and dissimilarity, among others" (Kemmer 1993: 104-5).

Knjazev (2007) also makes a classification of the lexical reciprocals on semantic grounds, grouping them into three different classes: 1) those that describe general relations (such as identity, difference, congruence or non-congruence); 2) those that describe spatial relations (such as proximity, remoteness, alternation, symmetry or relations between parts and whole), and 3) those that describe relations between people (relationships of rivalry, collaboration, kinship, companionship or verbal intercourse).

[148] Siloni (2008), for his part, proposes that there are two types of languages as regards reciprocals: those which derive reciprocal verbs in the lexicon and those which derive them in the syntax (languages in the latter type can also have verbs of the former type). Although this distinction is intended to apply to language types as a whole, it strongly parallels the difference between natural (middle) reciprocals and pure reciprocals and is connected to the differences in marking they may show.

> rried out reciprocally. I will reserve the term *naturally reciprocal events* for events belonging to this core class. But while the verbs in this core group are frequently irreducibly symmetric in meaning, the two notions are not coextensive. For example, the transitive verb *to kiss* does not denote an irreducibly symmetric activity; but kissing is a "naturally reciprocal" activity by our definition, since kissing verbs belong to the core semantic class of verbs that tend to form middle reciprocals. (The symmetry of the resulting middle-reciprocal *kiss* is a separate matter) (Dimitriadis 2008: 384).

That is, naturally reciprocal events are not necessarily symmetrical, although they are often so. The problem with Dimitriadis' definition of naturally reciprocal events is that the criterion it relies on is hard to apply and based on marking (i.e. they "tend to receive special encoding in many languages, i.e., to be formed through a middle reciprocal strategy"). On the contrary, the distinction between symmetric and non-symmetric predicates is based on a clear semantic criterion:

> A predicate is *irreducibly symmetric* if (a) it expresses a binary relationship, but (b) its two arguments have necessarily identical participation in any event described by the predicate (Dimitriadis 2008: 378).

Since I will be interested in checking the marking and behaviour differences between these two classes of reciprocal constructions, I will opt for the distinction between symmetric and non-symmetric events, that is, the one that can be checked independently.

This decision is also supported by the fact that, as Dimitriadis himself notes, some verbs may take slightly different meanings depending on whether they take the light or the heavy marker, as has been observed repeatedly in the literature. Dimitriadis actually claims that there is a difference between the two reciprocal strategies in languages such as French or German when (and only) applied to naturally reciprocal verbs. According to this difference, light marking (as in *Jean et Marie se sont embrassés* or *Hans und Maria haben sich geküßt,* his examples) would tend to convey a symmetric predicate, whereas with heavy marking (as in *Jean et Marie se sont embrassés l'un l'autre* or *Hans und Maria haben einander geküßt,* his examples) this interpretation is not obtained. Rákosi (2008) notes the same difference in Hungarian, where "the reciprocal *csókolózik* 'kisses' […] can only refer to a sexual type of kissing activity, whereas its transitive alternate *csókol* […] might refer to any exchange of kisses (for example, of the greeting type)" (Rákosi 2008: 419). Once again, this claim connects directly different marking possibilities with the symmetry of the predicate.

Several claims on the different behaviours of reciprocals depending on these distinctions (symmetric predicates, naturally reciprocal verbs) can be found in the cross-linguistic literature on reflexives. In the following, I briefly review such claims in order to illustrate the effect of these semantic distinctions and examine what predictions can be

made for our data. Although I will use the distinction between symmetric and non-symmetric predicates, I will review claims concerning both symmetry and naturally reciprocal events.

Kemmer makes a parallelism between naturally reciprocal events and typically self-directed events in the reflexive construction, based on the low degree of elaboration of events of these two types of situations as compared with grammatical reciprocals and purely reflexive constructions. Once again, she makes a strong case that naturally reciprocal events should be considered as a separate category from the reciprocal proper, according to the differences in marking which they show cross-linguistically. For instance, in some languages (like English), the reciprocal marker does not appear with naturally reciprocal events, while it is obligatory in the canonical reciprocal. Actually, in these languages, natural reciprocals can be simple unmarked intransitive verbs (*The boys fought*).[149]

Knjazev (2007: 118) notes that what he calls lexical reciprocals (=naturally reciprocal events) tend either "not [to] contain any reciprocal marker and lack base forms with a non-reciprocal meaning" or contain a reciprocal marker but "either lack a corresponding non-reciprocal counterpart or diverge in particular ways from its meaning. These words may be called *deponents* and *semi-deponents* respectively". That is, *reciproca tantum* are frequent within the class of naturally reciprocal events.

According to Kemmer, however, there is an important difference between typically self-directed events (grooming and body care verbs) and naturally reciprocal events—the latter take the heavy form much more easily than the former. This difference could be explained by the fact that, although naturally reciprocal are not normally ambiguous with a reflexive reading, they may be ambiguous between a reciprocal reading and a distributive reading. For instance, (173a) may mean either that María and Juan got married to each other or that María and Juan got married, but to two different people. When the heavy marker is present (like in 173b), however, only the first reading is possible.

(173)

a. María y Juan se casaron.

b. María y Juan se casaron el uno con el otro / entre sí.

The ambiguity of (173a) is actually possible due to the existence of the so-called discontinuous reciprocal construction (as opposed to the simple reciprocal construction). The discontinuous construction is a syntactic pattern which some reciprocal verbs show, in which the subject can appear in the singular while the other participant(s) of the reci-

[149] Although they are syntactically intransitive, Nedjalkov indicates that "The reciprocals in question are semantically two-place predicates" (Nedjalkov 2007a: 98).

procal event is coded in a prepositional phrase. The PP typically takes the comitative preposition (*con*).

4.2.2. The discontinuous construction

It has been repeatedly noted that the discontinuous construction is limited to symmetric predicates in many languages:

> In a great number of languages, irreducible symmetry plays a prominent role in the distribution of discontinuous reciprocals. Specifically, the discontinuous construction can only be used with reciprocal verbs that are irreducibly symmetric in meaning (Dimitriadis 2008: 390).

Rákosi (2008) even uses the possibility of participating in the discontinuous construction to define inherent reciprocals in his account of inherently reflexive and reciprocal verbs in Hungarian.

The fact that in some languages only the light marker can be used in the discontinuous construction also points in the direction of a strong association between this construction and symmetric (or naturally reciprocal) events, since, as described above, the light marker is typically associated with the latter. Nedjalkov (2007a) notes that reciprocal verbs in the discontinuous construction in Russian only admit (optionally) the marker *-sja* (the middle marker), and never the heavy marker. A similar tendency is found by Dimitriadis:

> The discontinuous reciprocal is a construction specific to certain reciprocal-forming strategies; it is possible with *sich* in German, with *se* in Serbian, and with the Greek verbal reciprocal shown above, but not with the "argument" reciprocals of the same languages. In fact, it seems to be restricted to verbal reciprocals; of the many languages discussed in Dimitriadis (2004) that have the discontinuous construction, none allow it with argument reciprocals (Dimitriadis 2008: 389).

Bosque (1985) observes that most non-symmetric verbs in Spanish reject the discontinuous construction (**Se tutea con él, *Se odia con ella, *Se saludaban con nosotros*). However, as he notes, some of them do accept it (*Luis se besaba con Ana, María se escribe con Luis*) and, actually, the use of the discontinuous construction may trigger a restriction of the semantic content of the verb (*Juan se prometió con María* means that Juan and María are getting married). Note that this last contrast actually means that *prometerse* is necessarily symmetric in the discontinuous construction.

Interestingly, according to Nedjalkov (2007a: 41–6), Indo-European languages tend not to have the discontinuous construction, which, as we would see, does not fit well with

the data on the varieties under study. He proposes a typological classification of languages depending on the basis of relationship between the marking of the simple reciprocal, the discontinuous reciprocal, the sociative and the comitative construction. His classification consists of 8 different situations and on "type F" (where most Indo-European languages are apparently included) he states the following:

> In this case [type F] the discontinous construction is either non-existent or occurs mostly with lexicalized reciprocals only. This is typical of Indo-European languages, e.g. French reciprocals with ***se,*** German ***sich.*** Russian unproductive reciprocals in ***-sja*** usually allow the discontinuous construction, as they are practically lexicalized reciprocals […]. In French only one or two lexicalized reciprocals allow the discontinuous construction […]. In German, there are about 20 reciprocals that allow the discontinuous construction […] (Nedjalkov 2007a: 45).

It has also been noted that the simple reciprocal and the discontinuous reciprocal do not share the exact same meaning. According to Nedjalkov (ed.) (2007), the non-subject participant (termed co-participant) is backgrounded. That is to say, there is a pragmatic difference between the discontinuous construction and the simple construction; they differ in their discursive meaning. Geniušienė (1987) makes a similar observation regarding Lithuanian, noting that the difference between the simple reciprocal (174b) and the discontinuous construction (174a) lies in the saliency of the participants. While in the simple reciprocal construction both participants are equally salient, in the discontinuous construction the subject is more salient than the other participant.[150]

(174) Lithuanian (Geniušienė 1987: 89–90)

a. Petr-as bučiuoja-si su On-a
   Peter-NOM kisses-RM with Ann-INS
   'Peter kisses with Ann'

b. Petr-as ir On-a (jiedu) bučiuoja-si
   Peter-NOM and Ann-NOM (they-two) kiss-RM
   'Peter and Ann (they) kiss (are kissing)'

Another semantic difference is claimed by Rákosi (2008: 422, following Dowty 1991: 583–6), who notes that in the discontinuous construction only the subject is im-

[150] Geniušienė (1987) also observes that most (if not all) reciprocal Lithuanian verbs come with in this alternation. The high productivity of the discontinuous construction in Lithuanian and Slavonic languages is also noted by Wiemer / Nedjalkov 2007: 477, footnote 18**)**. Note that this does not fit well either with Nedjalkov (2007a)'s claim that Indo-European languages tend not to have a discontinuous construction.

plied to be volitional, while the other participant is underspecified for this semantic feature.

Finally, it should be noted that the discontinuous construction is an exception to the common generalization that reciprocal clauses take only plural subjects. Another exception are collective singular nouns (see (175)), as noted by NGLE (2009: 16.5b). Notice, however, that these examples do not easily accept the heavy reciprocal, at least in the standard language (see (176)), because of the mismatches in number agreement.

(175)

a. Esta familia **se odia**. (NGLE 2009)
b. En las casas, buscaban sillas, mesas de to, la gente. To el mundo **se servía**, to el mundo **se ayudaba**. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
c. No quiero más que la gente **se mire bien, se quiera, se respete** y to eso. (Astudillo, Palencia, COSER 3402)

(176)

a. ??Esta familia se odia los unos a los otros.
b. ??Esta familia se odia la una a la otra.
c. ?? Esta familia se odia entre sí.
d. En esta familia se odian entre ellos.

So far, we have considered three possible scenarios where the RM may appear in reciprocal constructions: in the direct reciprocal (*Juan y María se odian*), the indirect reciprocal (*Juan y María se ponen la zancadilla en cuanto pueden*) and the discontinuous construction (*Para sorpresa de todos, Juan se ha prometido con María*). However, there are two more possibilities, which would be considered in the following subsection.

4.2.3. Pronominal verbs with a reciprocal interpretation

The RM can also appear in other reciprocal constructions, with intransitive verbs. In these usages, the RM cannot be interpreted as a referential pronoun, as in direct and indirect constructions. In some of these cases we can say that the RM has a double motivation to appear—its corresponding middle function and the reciprocal meaning of the clause. In the following, I will briefly examine some of these contexts.

On the one hand, some intransitive verbs with naturally reciprocal meaning (such as *chocar* or *pelear*) may take the RM or not (177). This fits a semantic account of the presence of the RM such as Kemmer's (1993), since the presence of the RM is not syntactically motivated in these examples. On the contrary, it is motivated by the naturally reciprocal meaning of the verb.

(177)

a. Esos dos coches no (se) han chocado por los pelos.
b. ¡Parad ya de pelear(os)!

On the other hand, as Bosque (1985) also notes, some verbs show the reciprocity relationship between the DO and another object (either the IO or an oblique object), see (178a–c)—a possibility not found for every verb (see (178d)). An anticausative version of these verbs is possible, where the RM may then be interpreted as a marker of derived intransitivity (179), but the result is semantically and syntactically reciprocal.

(178)

a. Presenté a los vecinos unos a otros. (Bosque 1985)
b. Los presentaron unos a otros. (Bosque 1985)
c. El alcalde casó a Ramona con Agapita.
d. *Los odiaban unos a otros. (Bosque 1985)

(179)

a. Ya nos hemos presentado (los unos a los otros).
b. Ramona y Agapita se casaron (la una con la otra).

Nedjalkov (2007a: 44-45) consider these verbs to be derived from three-place lexical reciprocals or, as he also calls them, lexical causatives. He notes that they can appear in constructions that are "formally identical" with the discontinuous construction and exemplifies this with German (see (180a, b)). Note that not all these anticausative reciprocals show the comitative preposition, but it depends on the preposition taken in the causative context, as shown by the contrast between (180c) and (180d) (compare with (180a, b) and (180c) respectively).

(180)

a. Er versöhnte Peter mit Paul. (lit. 'He reconciled Peter with Paul') (Nedjalkov 2007a)
b. Peter versöhnte sich mit Paul. (lit. 'Peter reconciled himself with Paul') (Nedjalkov 2007a)
c. Ramona se casó con Agapita.
d. Yo me presenté a tu vecino.

Nevertheless, it has been noted, especially in the literature on Galician, that verbs like *casar* may lack the RM (Freixeiro Mato 2002). It would be interesting to check whether

this absence is also related to the naturally reciprocal meaning of the verb (and hence compare it with the behaviour of other anticausative verbs), following the opposite tendency to the intransitive verbs of (177) but on the same grounds, since, as Bosque notes:

> Los predicados simétricos pueden aparecer en oraciones recíprocas o admitir, por el contrario, una 'interpretación recíproca' sin que exista marca formal alguna de reciprocidad (Bosque 1985: 76).

Lastly, we may find other middle marked verbs in a reciprocal construction (see (181)). I will call all these possibilities (anticausatives derived from three-place reciprocals and other middle-marked verbs) "pronominal verbs", following Bosque's (1985) terminology.

(181)

a. Se enfadó conmigo / Se enfadaron el uno con el otro.
b. Se despidió de mí / Se despidieron el uno del otro.

In the following sections I shall analyse both the COSER and the questionnaire data as regards the presence of the RM in all these types of reciprocal constructions (direct reciprocal, indirect reciprocal, the discontinuous construction, intransitive reciprocals and pronominal verbs in reciprocal constructions). I will split the analysis between reciprocal constructions with non-symmetric verbs and reciprocal constructions with symmetric verbs, following Dimitriadi's definition, which I repeat below for the sake of convenience:

> A predicate is *irreducibly symmetric* if (a) it expresses a binary relationship, but (b) its two arguments have necessarily identical participation in any event described by the predicate (Dimitriadis 2008: 378).

4.2.4. The data

Before turning to the analysis of both syntactic and natural reciprocals, I will offer a general review of the data on reciprocal constructions from my two data sources: the COSER interviews and the questionnaire.

4.2.4.1. The COSER data

I documented 1540 examples of reciprocal constructions in the COSER data. They represent instances of the following 124 different verbs: *abrazar, acoplar, acordar, acostar, agarrar, aguantar, ajuntar, apartar, apegar, apreciar, aprensar, arañar, arrear, arreglar, (ar)reñir, (ar)reunir, arrimar, asistir, atacar, (a)unir, auxiliar, avenir, avisar,*

ayudar, batanquear, besar, cambiar, casar, castigar, chiflar, chincar, coger, coincidir, colaborar, combinar, compartir, comprender, comunicar, concentrar, conformar, confrontar, conocer, consultar, contar, contemplar, contentar, controlar, convidar, dar, decir, defender, dejar, desapartar, desconectar, desjuntar, despedir, devolver, discutir, disgustar, distinguir, divorciar, echar, elegir, emprender, enamorar, encontrar, enemistar, enfadar, enganchar, enojar, enrollar, entender, entrevistar, escribir, esperar, faltar, fusionar, gustar, hablar, hacer, igualar, invitar, juntar, ladrar, ligar, llamar, llenar, llevar, luchar, matar, mezclar, mirar, morder, parecer, partir, pedir, pegar, pelear, pisar, poner, prestar, pretender, pringar, querer, quitar, reconcentrar, regalar, relacionar, relevar, repartir, respetar, revolver, rifar, saludar, separar, servir, tapar, tener, tirar, tocar, tratar, tutear, ver, zurrar.

The frequency of the different possible constructions described above are represented both numerically in 14 and graphically in figure 23.

Direct	Indirect	Discontinuous	Pronominal verbs	Intransitive	Ambiguous	Total
280	114	640	404	69	10	1517

Table 14. Syntactic possibilities of the reciprocal construction in the COSER data[151]

[151] 10 examples were not classified in any of these constructions for being ambiguous between the simple reciprocal or the discontinuous construction, for having general reference in the plural (with the verbs *casarse* and *separarse*), like in the following example:

i. Antes no **se separaba** la gente como ahora, se aguantaban unos a otros, pero ahora no, ahora ya se separan. (Almázcara, León, COSER 2637)

ii. Sí, sí, aquí en pueblo **se han casao** varios. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)

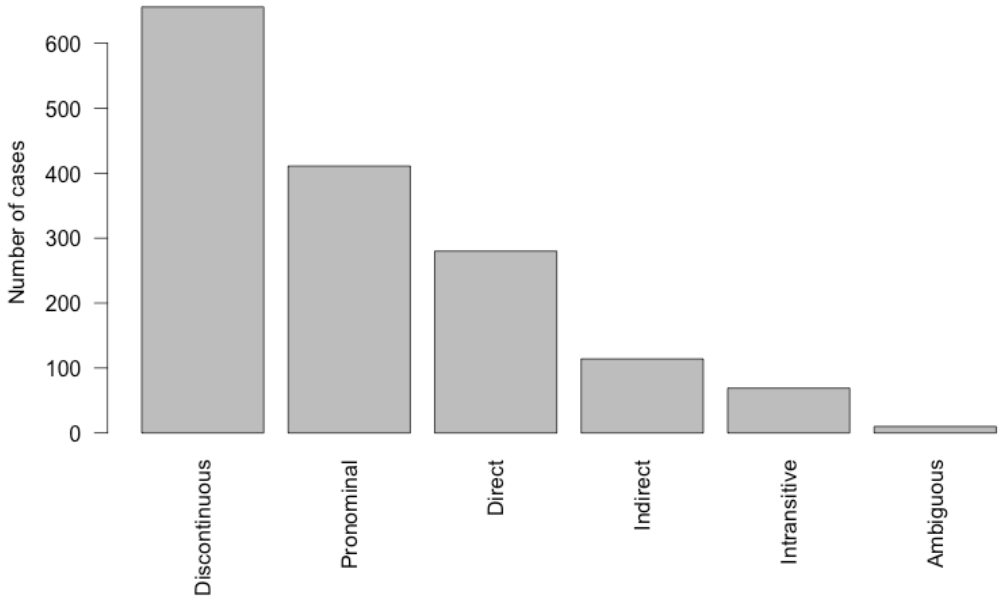


Figure 23. Syntactic possibilities of the reciprocal construction in the COSER data

They were documented in 140 COSER interviews (out of the 142 villages researched), that is, they were found all over the study area.

4.2.4.2. The questionnaire data

The questionnaire documented 915 total examples of reciprocal constructions. These examples were elicited with 30 different clips,[152] and appeared in all the 43 villages considered. They document 111 different verbs: *abrazar, acariciar, acariñar, acercar, achuchar, (a)frotar, agarrar, ahogar, ahorcar, (a)juntar, alejar, apartar, apoyar, apreciar, apretar, (ar)rascar, (ar)recostar, (ar)rejuntar, (ar)retirar, arrimar, ayudar, berrar, besar, buscar, cambiar, casar, cepillar, chocar, coger, compactar, comparar, correr, dar, decir, dejar, demostrar, desafiar, desapartar, descansar, (de)separar, desnudar, despedir, despegar, desvestir, discutir, echar, emburriar, empujar, encontrar, enfadar, entrecambiar, escribir, estar, estrangular, estrechar, fijar, fincar/hincar, forcear, fregar, gustar, hablar, hacer, halagar, huir, intercambiar, ir, jugar, limpiar, llevar, luchar, mantener, medir, meter, mezclar, mirar, morder, observar, oler, parecer, pasar, pegar, pelear, perseguir, pleitear, pulir, quedar, querer, quitar, reafirmar, recibir, reconocer, refregar, regañar, reñir, reposar, respaldar, restregar, rozar, saludar, secar, sobar, sonreír, sostener, tener, tirar, tocar, topar, tro(m)pezar, unir, ver, voltear*.

[152] These were videos number 142, 55, 110, 178, 159, 177, 19, 174, 112, 162, 111, 170, 181, 172, 169, 176, 180, 175, 185, 179, 102, 166, 56, 167, 164, 168, 165, 173, 161, 163.

The different constructions they appeared in and their frequency are shown numerically in table 15 and graphically in figure 24.

Indirect	276
Direct	253
Pronominal	188
Intransitive	119
Discontinuous	45
Locative	19
Genitive	4
Others	11
Total	915

Table 15. Syntactic possibilities of the reciprocal constructions in the questionnaire data

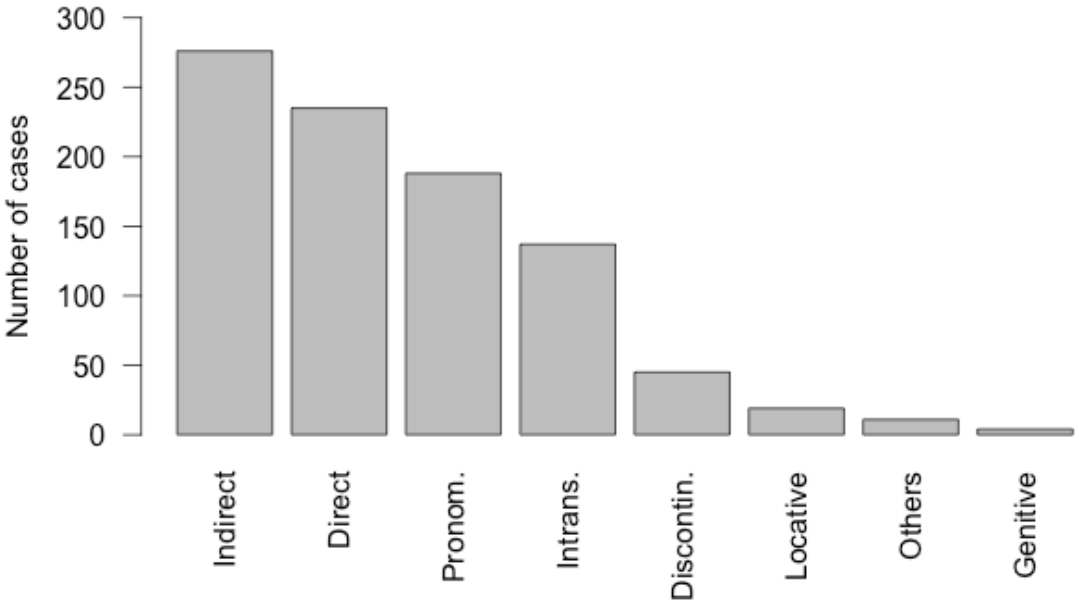


Figure 24. Syntactic possibilities of the reciprocal constructions in the questionnaire data

Twelve examples were not classified in any of the categories above, for several reasons. Six of them correspond to the following uses of *cambiar*, in which the preposition *de* seems to preclude a reciprocal reading. This is unexpected, since all the videos that elicited these examples show clear cases of people *exchanging* things:

(182)

a. **Cámbianse** de chaqueta. (Vibaño, Llanes, Asturias, QT 008)
b. Cambiaron de chaqueta. (Chanuces / Llanuces, Quirós, Asturias, QT 046)
c. Han cambiao eso, **se han cambio** de copa o de taza. (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)
d. **Cambiaron** de bolígrafo. (Chanuces / Llanuces, Quirós, Asturias, QT 046)
e. Ahora **cambian** de chaquetas, igual no. (Labastida, Álava, QT 030)

Interestingly enough, there were two cases where the two subevents of the reciprocal event were explicitly encoded by means of coordination. They were both elicited by the same video and the cause of this rare encoding may be that this video depicted a rather unusual action, as shown by (183):

(183)

a. Te mete un dedo en la boca y tú a ella. (Cádavos, A Mezquita, Orense, QT 019)
b. Le mete el dedo a la otra en la boca y la otra a la otra. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)

There were also two rare cases of the reciprocal action encoded in the singular. Strangely enough, (184b) is even marked with the RM, suggesting some kind of interference of different constructions:

(184)

a. I: Ahora **está una mirando** para a outra. E: Es el espejo. I: Sí, ta no espello, sí, **mirando una** pa outra o mirandose ao espello. (Santiago, La Coruña, QT 022)
b. **Una se seca** a la otra. **Secar** una a la otra. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)

Before turning to the analysis of direct, indirect, pronominal, intransitive and discontinuous reciprocal constructions, which will be dealt with in the following subsections, I will briefly exemplify the cases of locative and genitive reciprocals found in the questionnaire. These reciprocal cases are not marked by the RM—since, as stated above, its presence is restricted to core verbal arguments—but require one of the heavy reciprocal markers. (185) shows examples of the locative reciprocal, whereas (186) shows examples of the reciprocity between possessors, in which the second half of the reciprocal marker is inside the possessee NP:

(185)

a. Y ahora **corriendo** una detrás de otra. (Alcolea del Pinar, Guadalajara, QT 041)
b. Aquí os juntáis a propósito para **descansar** uno en otro. (Gumiel de Mercado, Burgos, QT 027)
c. Con la espalda, que **están apoyaos** uno en otro en la espalda. (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)
d. Tan jugando. Tan echando una carrera, no es **huyendo** uno de otro. (Antequera, Málaga, QT 001)
e. **Va** una detrás de otra. (Laxoso, Ponte Caldelas, Pontevedra, QT 021)
f. Reposan el uno sobre el otro. (La Revilla, San Vicente de la Barquera, Cantabria, QT 007)

(186) (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)

a. Mete **una el dedo en la boca de la otra**, las dos.
b. Se quitan la chaqueta la una a la otra y se quedan **la una con la chaqueta de la otra.**

4.2.5. Reciprocal constructions with non-symmetric verbs

This subsection is devoted to reciprocal constructions with non-symmetric verbs. I will first discuss the data on direct reciprocal constructions (→ 4.2.5.1.) and I will turn later to indirect reciprocal constructions (→ 4.2.5.2.). In section 4.2.5.3., the cases of pronominal verbs in grammatical reciprocal constructions are analysed and in section 4.2.5.4. I discuss the discontinuous construction with non-symmetric predicates. Last, should be noted that no intransitive non-symmetric verbs were found in reciprocal constructions with the RM (??*se trabajaron uno con otro*). In these cases there is no syntactic motivation for the RM in such constructions—it is neither a referential reflexive nor a reciprocal pronoun nor a middle marker that indicates a diathesis change—, and the presence of the RM could only be explained by a semantic influence of the reciprocal construction.

4.2.5.1. Direct reciprocal

As discussed above, the reciprocity relationship in the direct reciprocal is formed between the subject and the direct object of the verb. In what follows, I analyse the COSER data (→ 4.2.5.1.1) and the questionnaire data (→ 4.2.5.1.2.).

4.2.5.1.1. The COSER data

The COSER data document 197 examples of direct reciprocal constructions with non-symmetric verbs. There were 44 verbs found in this subcategory, which are the fo-

llowing: *abrazar, aguantar, apreciar, arañar, arrear, asistir, atacar, auxiliar, avisar, ayudar, besar, castigar, chiflar, chincar, coger, conocer, contemplar, controlar, convidar, defender, elegir, emprender, entender, esperar, gustar, invitar, llamar, llenar, matar, mirar, morder, pisar, pretender, querer, relevar, respetar, saludar, servir, tapar, tirar, tocar, tutear, ver, zurrar.*[153] Examples are provided in (187):

(187)

a. Se arrearon, se arrearon, creo que **se arrearon**. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)

[153] The inclusion of some verbs within either the symmetric class or the non-symmetric depended on their meaning in the sentence. *Besar* and *dar (un) beso(s)* were only included in the symmetric category if the agents were involved romantically (see (i, iii) as opposed to (ii, iv)) and *dejar* was only considered symmetric when meaning 'to break up' (see (v)). Similarly, *hablar* was considered symmetric if referring to the courtship period or meaning 'to have a friendly relationship' (like in (vi) and (vii) respectively, as opposed to (viii)). *Conocer* is symmetric when meaning 'to make a new acquaintance' (in (ix)), but I considered it non-symetric when it has the more general sense of 'knowing someone' (illustrated in (x)). Lastly, *pegar* is non-symmetric when meaning 'to hit' (see (xi)), but symmetric when referring to inanimate objects that become stuck (in (xii)).

i. Oh, **besarse** y así, nada, en público nada, ¿eh? Ni, ni en privado tan siquiera. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
ii. Así es que sie–, siempre se quieren, de chiquiticos eran primicos, **se besaban** y todo eso, y cuando se hicieron mayorcicos, pues también, se querían y esos se han querido más. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
iii. Pues una pareja que se quieren ¿por qué no han de estar juntos?, ¿por qué no **se han de dar un beso**?, ¿por qué no han de hacer…? (Aldea del Rey, Ciudad Real, COSER 1401)
iv. Y bailamos bien, y nos llevamos bien y **nos damos unos besos** con las monjas tamién si es preciso, porque vivimos muy en familia. (Astudillo, Palencia, COSER 3402)
v. Justo al día siguiente, fíjate, hacía ya mucho que nos **habíamos dejao**, pero le habían dicho a él que había venido un chico que me acompañaba y me escribió una carta. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
vi. Y justamente, justamente estábamos nosotros al lao de otra familia con la que no **nos hablábamos**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
vii. [con su novio] Bueno, si nosotros no sé si estuvimos dos meses **hablando**, conque… (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
viii. Pero, quiero decir, pues siempre pues ya los padres luego ya **se hablan**, ¿no? "Bueno, ¿cómo hacemos? Así y así". (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)
ix. [novios] Pero **nos conocimos** en una romería que se hizo. (Bacares, Almería, COSER 0404)
x. Por aquí, todo esto, estos pueblos portugueses y por aquí hasta, hasta cerca de Benavente **nos conocemos** todos. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
xi. E1: ¿Se insultaban los niños mucho? I1: Sí, **se pegaban** mucho sí, sí. Sí los niños siempre **se estaban pegando**, sí. (Almázcara, León, COSER 2637)
xii. Pa que no **se peguen** echas el aceite y para que | cuando se van a cocer las tortas, el aceite las da un color muy, muy gracioso. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)

b. Y se pegaban y a lo mejor los hermanos **se defendían**. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
c. [amigos] Alemanes pocos, porque no **nos entendíamos**. (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. Me | allí me podía haber quedao, en el Cuarto San Antonio, [A-Inn] con los señores, porque **estaban a matarse** los dos. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
e. Eran todos los primos, **nos queríamos** más, no andábamos con el egoísmo. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
f. Pero antes "usted". Luego ya pos, luego ya **nos tutearemos**. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
g. Hombre, por ahí **se vían** la gente, iban a aceitunas, se daban voces unos a otros. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)

These examples show the RM in a 99% of the cases (195 total marked occurrences), with only two sentences being unmarked (see figure 25). Those two cases are provided in (188). They are marked with the heavy reflexive, which is very interesting, since, at least in the literature on Spanish reciprocals, it is stated that the appearance of the heavy reflexive in direct and indirect reciprocals necessarily requires the presence of the RM (Bosque 1985, Bogard 1999b). Note, however, that these examples are in Galician.

(188) O que tíñamos liño, **avisábamos** uns aos outros e **íbamos axudar** uns aos outros. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

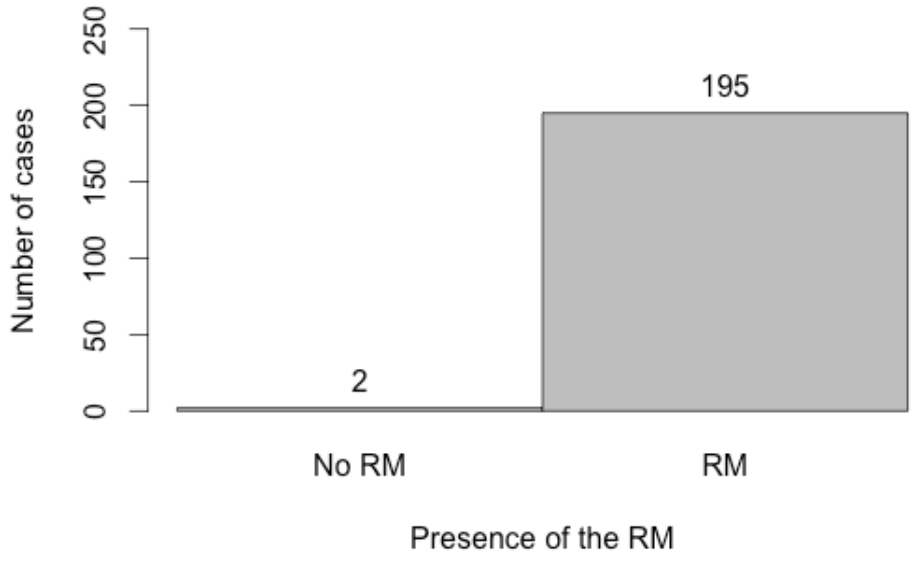
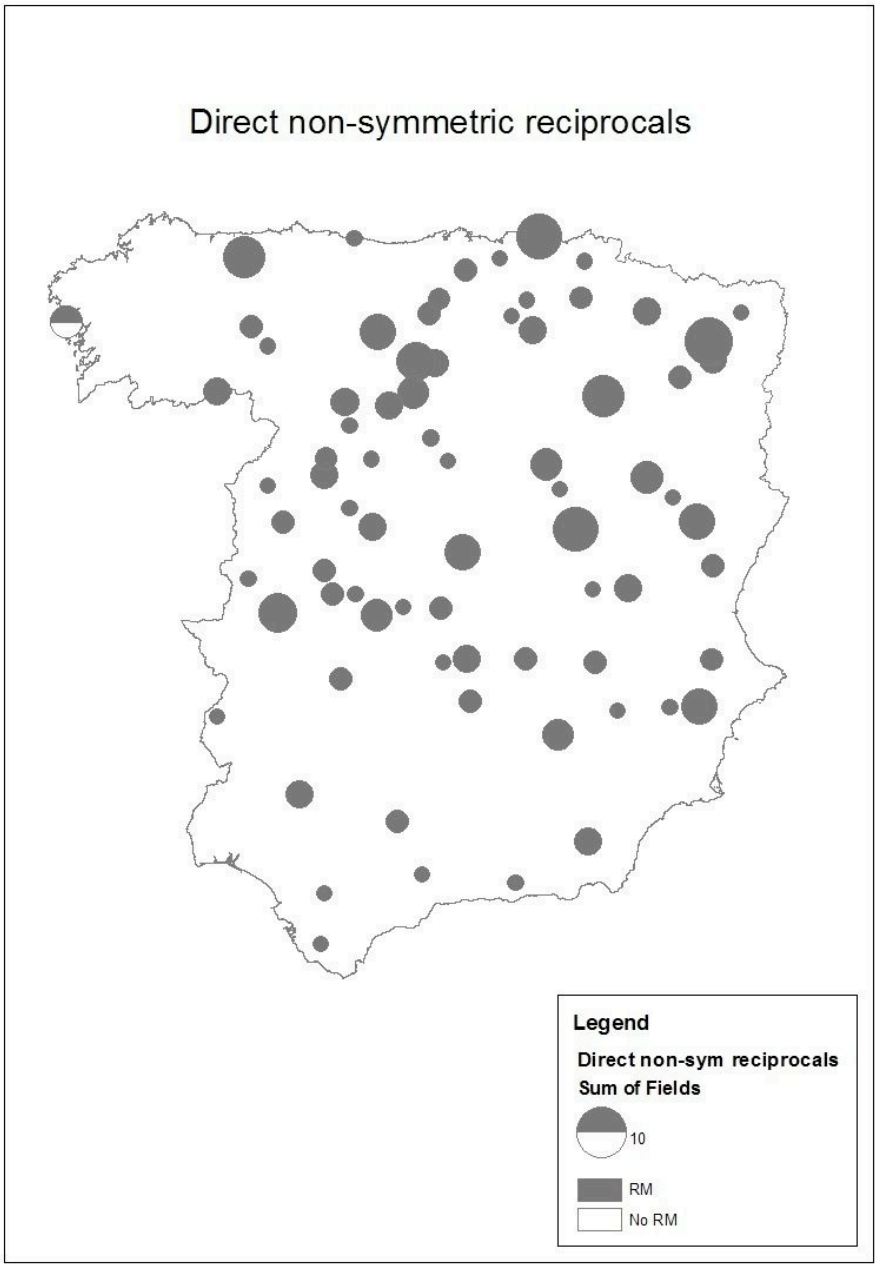


Figure 25. Frequency of the RM in non-symmetric direct reciprocals in the COSER data

Map 22 shows the distribution of the data across the 75 villages that provided examples of the direct reciprocal with non-symmetric verbs. Of course, with only two unmarked examples no generalizations can be made, although it is still worth noting that they both appeared in the same Galician speaker (these were even consecutive sentences, as shown in (188)).



Map 22. Frequency of the RM in non-symmetric direct reciprocals in the CO-SER data

4.2.5.1.2. The questionnaire data

The questionnaire documents 231 examples of non-symmetric verbs in the direct reciprocal construction. 42 different verbs are found in these examples: *(ar)rascar, abrazar, acariciar, acariñar, achuchar, (a)frotar, agarrar, ahogar, ahorcar, apreciar, apretar, ayudar, besar, buscar, coger, desafiar, desnudar, desvestir, emburriar, empujar, estrangular, fregar, gustar, halagar, limpiar, medir, mirar, morder, observar, oler, perseguir, pulir, querer, recibir, reconocer, restregar, rozar, saludar, secar, tocar, ver, voltear.*[154] Some examples are provided in (189).

(189)

a. Y ahora **se abrazaron** las dos. (La Borbolla, Asturias, QT 009)
b. **Se acarician**, así se dan un masaje. (Arlós / Rodiles, Corvera, Asturias, QT 044)
c. Ahí simuláis que **os ahogáis.** (Quesa, Valencia, QT 042)
d. I: Ahora la ayudas a quitar la chaqueta. Y ella a ti. E: O sea, ¿qué hacen, en total? I: **Se ayudan** una a la otra. (Cádavos, A Mezquita, Orense, QT 019)
e. E: ¿Cómo se saludan? I: **Se saludan** más bien casi, en vez de la mano, casi **se besan**, luego, casi **se abrazan**. (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
f. **Se cogen** por el pescuezo. (Santa Olalla del Cala, Huelva, QT 012)
g. Que **se están empujando**. Arrímate pa allá, empujando, sí. (Turcia, León, QT 017)
h. **Se frotan** la una a la otra, como si se estuvieran secando. (Gumiel de Mercado, Burgos, QT 027)
i. **Tanse limpiando** unha a outra (coa manta). (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
j. **Se está midiendo** a ver cuál es más alta. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
k. Ahora **se están mirando**. Una la mira peor a la otra. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)

As expected, the presence of the RM in these examples is almost general in the questionnaire too. Only a 2.6% (6 examples) were unmarked, as opposed to the 225 examples (97.4 %) that showed the RM (see figure 26). The 6 unmarked examples are provided in (190). Note that a few examples (see (190e, f)) can be interpreted as metalinguistic examples, since the informants interviewed with the questionnaire were told that it was a lexical task.

[154] These examples were elicited with 20 different videos: 19, 56, 102, 161, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 172, 173., 174, 175, 177, 178, 179, 180, 181, 185.

(190)

a. I: Empujou unha a a outra. E: ¿Chocaron? I: Chocaron. **Empujaron, empujaron** unha a outra, chocaron, tamén. (Santiago, La Coruña, QT 022)
b. Están coa espalda… **Tocando** coa espalda, un con outro. (Santiago, La Coruña, QT 022)
c. Tán conversando, **miran** unha para a outra. (Teixeira, Paradavella, A Fonsagrada, Lugo, QT 025)
d. Tán saludando. (Narón, La Coruña, QT 023)
e. Una se seca a la otra. **Secar** una a la otra. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)
f. Estanse fregando, **fregan**. (Santiago, La Coruña, QT 022)

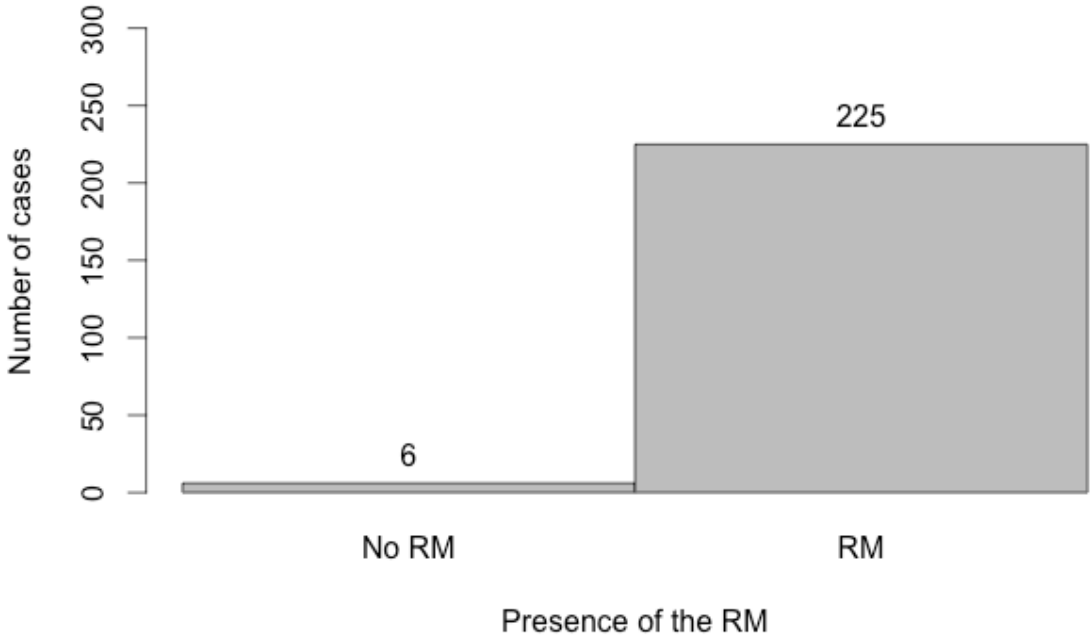
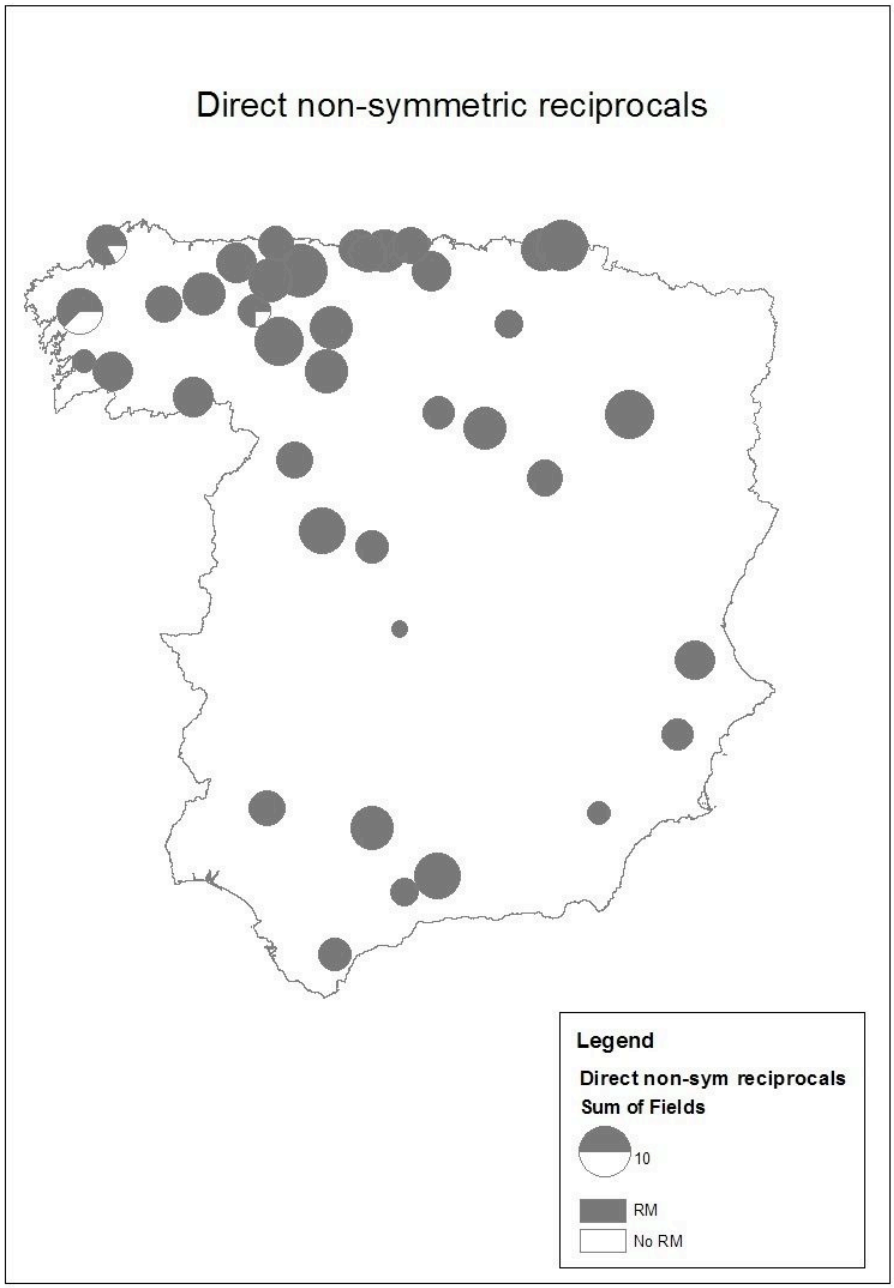


Figure 26. Frequency of the RM in non-symmetric direct reciprocals in the questionnaire data

As regards their geographical distribution, it is very interesting to note that all the unmarked examples are found in our already familiar north-western area (see map 23). We recall that the only village that showed unmarked examples in the COSER interviews was Orellán (La Coruña), which fits nicely in this picture.



Map 23. Frequency of the RM in non-symmetric direct reciprocals in the questionnaire data

4.2.5.2. Indirect reciprocal

I turn now to non-symmetric predicates in the indirect reciprocal construction, where the reciprocity relationship is established between the subject and the indirect object of the verb (understood as the third participant of a ditransitive verb). The COSER data are analysed in section 4.2.5.2.1. and the questionnaire data in section 4.2.5.2.2.

4.2.5.2.1. The COSER data

Non-symmetric indirect reciprocals are rather infrequent in the COSER data, which only contains 63 examples of 19 different verbs: *consultar, contar, dar, decir, dejar, devolver, echar, escribir, hablar, hacer, partir, pedir, pegar, prestar, pringar, regalar, rifar, tener, tirar.* Notice that most of these verbs are either speech verbs or verbs of transfer. That is, most of the examples are cases of recipient datives (191a–f). A few cases, like (191g), can be interpreted as beneficiary datives, while the only 2 examples that can be interpreted as possessive datives are provided in (191h, i). This contrasts with the large majority of possessive reflexive datives found in reflexive constructions.

(191)

a. Pos allí ellas se [A–Inn] y **se contaban** todas sus cosas en el lavadero. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
b. Que nos cambiábamos el pan a otras, una a otra, claro… Luego nos de–, luego, luego nos de–, **nos devolvíamos**, eran venticuatro panes, luego te quedabas con ocho o diez, las demás repartíamos pa si debías alguno. (La Horra, Burgos, COSER 0924)
c. **Se escribían** cartas, les mandaban a lo mejor poesías. Un día señalao la mandaba flores, o esas cosas como… (Cigales, Valladolid, COSER 4407)
d. Mi marido, que le gustaba su novia y que… cinco años hablando con ella, y los regalos de…, pues, de cuando **se hacían** sus regalos, cuando to, ya iban a las bodas juntos y todo. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
e. Y algunas veces pues, llegábamos hasta, hasta a **pegarnos**. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
f. Pues allí fui y allí pues nos conocimos y ya **nos pedimos** las señas porque él vivía en Madrid, él vivía en Ma– | trabajaba en Madrid, y ya pues **nos escribíamos** y eso y ya, pues hala. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
g. Teníamos cada uno nuestra vivienda… Era de mi padre y **nos la partimos** pa los dos y vivíamos los dos en | allí en la masada. (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
h. [su mujer] Se, se juntó conmigo y yo con ella… Y más cariño **no nos podemos tener.** (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
i. I2: Sí, entre ellas tienen | **se tienen** envidia. Se pegan, se arañan, se muerden… [A-Inn] que apartar. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

Contrary to indirect reflexives, these constructions are overwhelmingly marked with the RM (see figure 27). There is only one exception (1.6 % of the total examples), given in (192). Interestingly enough, this is a beneficiary dative (note that the preposition *para* and not *a* is used). As said above (→ 4.1.3.2.), beneficiary datives are not verbal argu-

ments, which may explain the absence of the RM. Note, however, that its presence is also possible, as shown by (191g) above, which forms a perfect minimal pair with (192).

(192) Y ya…, luego venimos aquí, y esta casa también era de mis padres y también **la partimos** pa los dos. (Bronchales, Teruel, COSER 4108)

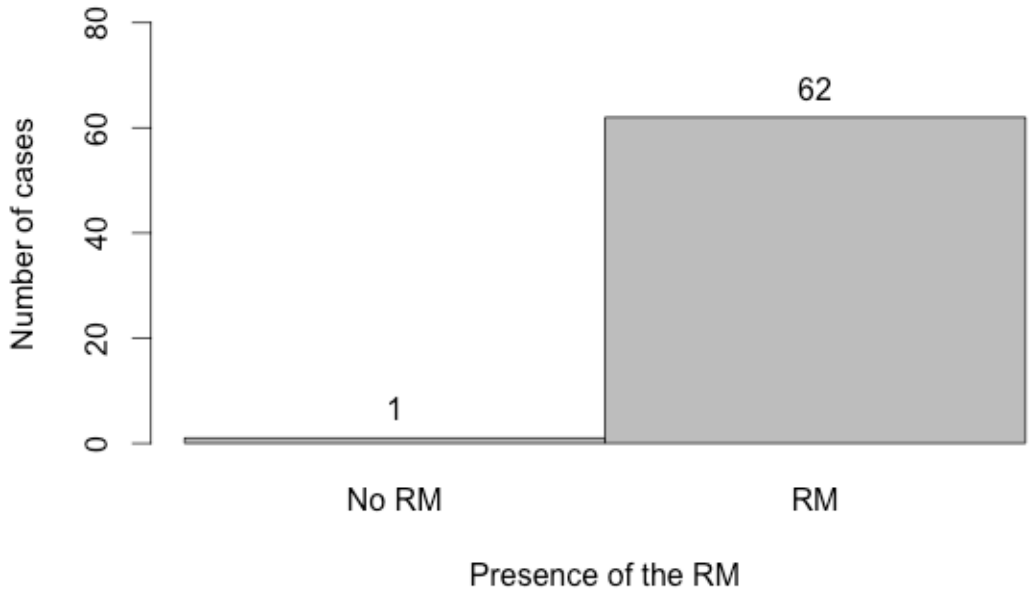
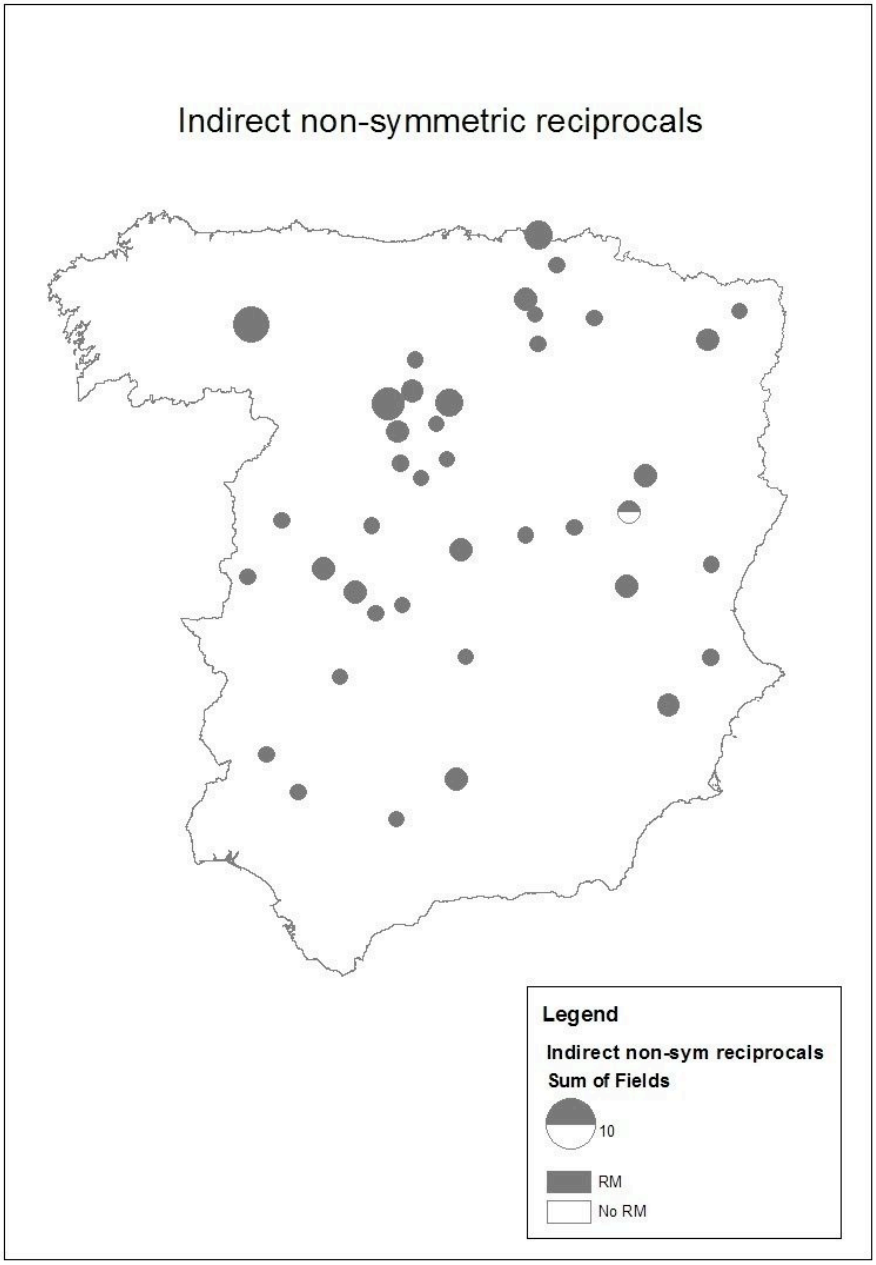


Figure 27. Frequency of the RM in non-symmetric indirect reciprocals in the COSER data

Although this paucity of unmarked cases seems to confirm what is said in Galician grammars about the indirect reflexive pronoun being more permissible in reciprocal than in reflexive contexts, the COSER data do not actually prove this, since there were almost no cases of non-symmetric verbs in indirect reciprocal constructions in the interviews performed in the north-west (see (24)). Also, the fact that the only unmarked example is not found in the north-western area, but in Teruel, is not surprising, since, as discussed above, it is a beneficiary dative, whose absence is accepted in the entire area (→ 4.1.3.2.1.), since it is not a verbal argument.



Map 24. Frequency of the RM in non-symmetric indirect reciprocals in the COSER data

4.2.5.2.2. The questionnaire data

Non-symmetric verbs in indirect reciprocal constructions account for 207 examples in the questionnaire data, which include the following 31 different verbs: *acariciar, apoyar, cepillar, dar, decir, demostrar, echar, escribir, estrechar, frotar, hablar, hacer, hincar, jugar, limpiar, medir, meter, mirar, morder, pasar, pegar, quitar, reafirmar, refre-*

gar, respaldar, saludar, sobar, sonreír, tener, tirar, tocar.[155] Some examples are provided in (193).

(193)

a. **Se acarician** la mejilla, una a la otra. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
b. Aquí, **dándose** besos. (La Borbolla, Asturias, QT 009)
c. ¡Vaya saludo!, que **sus dais** un cachetito. (Navahermosa, Toledo, QT 014)
d. **Se dicen** guapas. (Labastida, Álava, QT 030)
e. Allí están, sí, ahora quedaron las dos… Pero esta le dio señas a la otra. Decimos "le dio señas", y ahora **se dicen** adiós o se despiden. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)
f. Ahora se pelean, **se echan** un pulso. (Vélez–Blanco, Almería, QT 039)
g. Y como no se hablan, **se escriben** una nota una a la otra. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
h. Esas **se hacen** un saludo un poco feo. (Navalmoral de la Sierra, Ávila, QT 038)
i. **Limpiase** el polvu una a la otra. (Vibaño, Llanes, Asturias, QT 008)
j. Pues **se meten** el dedo en la boca, ¡qué raro! (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
k. Ay, **se muerden** el dedo, mala señal. (Suances, Cantabria, QT 028)
l. **Tanse quitando** a chaqueta unha a otra. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
m. **Se están tocando** la cara las dos. (Santa Olalla del Cala, Huelva, QT 012)

Although still uncommon, the absence of the RM is more frequent in the questionnaire, representing 10.6% of the examples (22 cases in total), as opposed to the 185 marked cases (89.4%) (see figure 28). Some unmarked examples can be seen in (194).

(194)

a. **Se dicen** adiós [Two videos later.] **Vuelven a decir** adiós. (Arlós / Rodiles, Corvera, Asturias, QT 044)
b. Tanse fregando, **tan dando** unhas fregas. (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
c. **Tán echando** una carrera, no es huyendo uno de otro. (Antequera, Málaga, QT 001)
d. **Tán pasando** a man pola cara, unha a outra. (Narón, La Coruña, QT 023)

[155] These examples were elicited with 22 different videos: 176, 175, 169, 185, 170, 172, 177, 166, 19, 168, 174, 167, 178, 164, 161, 173, 180, 159, 162, 181, 179, 165.

e. Ahora **tán mordendo** el deo unha a outra. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)

f. Y ahora **se dan, quieren dar** como un beso, pero parece que no. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)

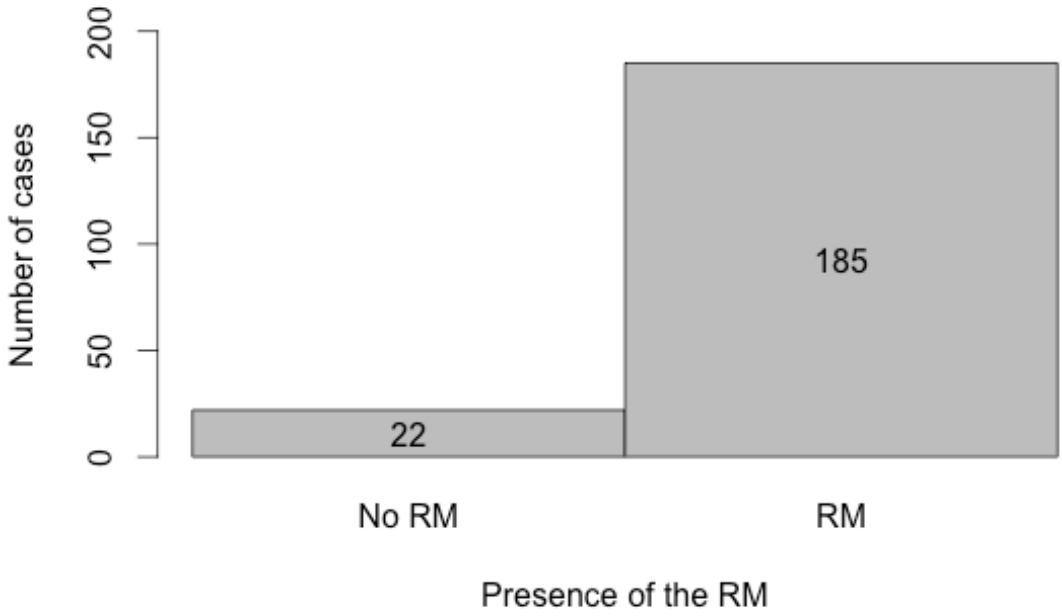
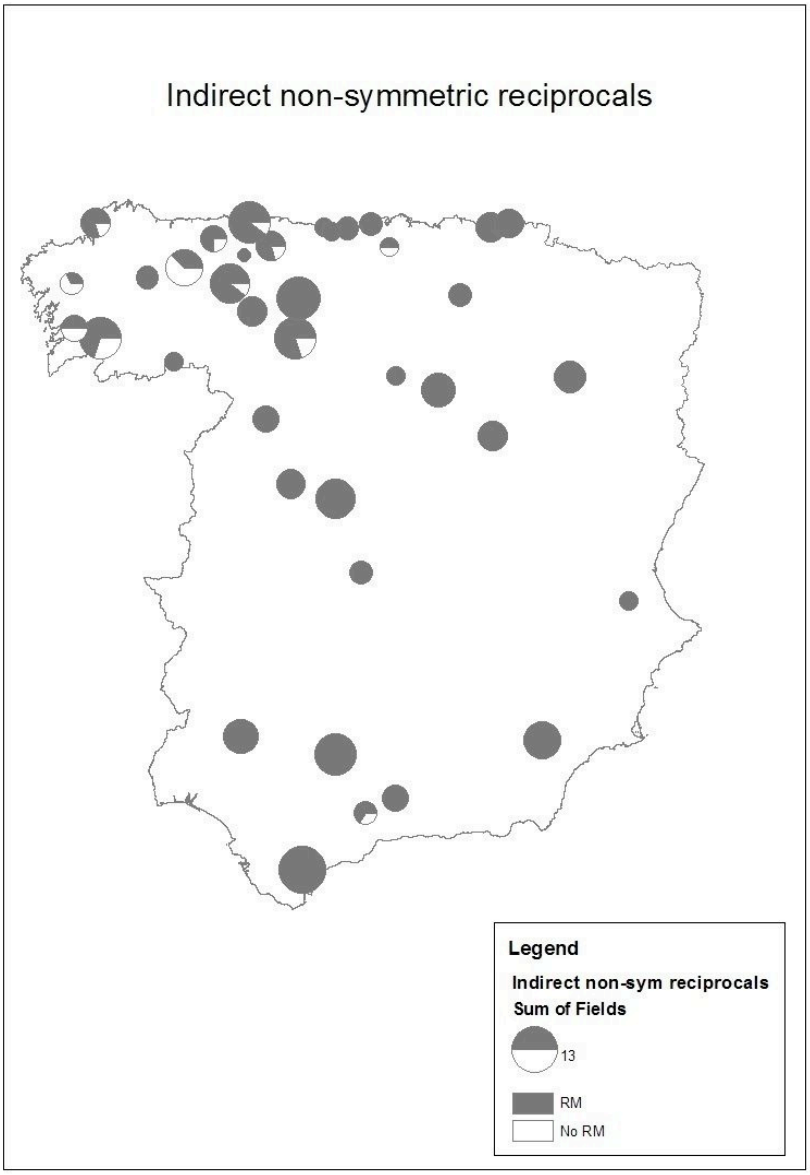


Figure 28. Frequency of the RM in non-symmetric indirect reciprocals in the questionnaire data

This situation is rather different from the one presented by the COSER data, but once we take a look at map 25 it becomes clear why. The COSER interviews documented almost no examples of this category in the north-western area, and the absence of the RM seems to be restricted almost completely to this area (an already familiar pattern).



Map 25. Frequency of the RM in non-symmetric indirect reciprocals in the questionnaire data

4.2.5.3. Pronominal verbs

In section 4.2.3., I mentioned that verbs marked by the RM as a middle marker ("pronominal verbs") may also appear in reciprocal constructions. In this subsection I analyse the examples of pronominal non-symmetric verbs found in the COSER and the questionnaire data.

4.2.5.3.1. The COSER data

There were 14 examples of pronominal verbs in reciprocal constructions in the COSER data. Only 6 different verbs were documented in these 12 examples: three cases of

conversive verbs (*enamorar, enfadar* and *enojar*, → 2.4.2.3.2.1., 5.3.1.), two antipassive (*despedir* and *coger*, → 2.4.2.3.2.2., 5.3.2.), and one de-objective verb (*arreglar*, → 2.4.2.3.3.2., 5.2.2.2.). That is to say, in these cases, a verb that would be typically marked by the RM in non-reciprocal contexts is used in a reciprocal context. Some examples are given in (195). It is worth noting that none of these examples are instances of the so-called three-place lexical reciprocals, which is expected, since these verbs entail the reciprocal interpretation (between their two objects in the transitive construction and their subjects in the anticausative version)—we thus expect three-place reciprocals to be only symmetric predicates.

(195)

a. [si su marido pidió su mano] Aquí no, aquí se, **nos arreglábamos** antes. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
b. Sí, también discutía la gente y **se enfadaban** y reñían y todo, cosa de pueblos pequeños. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
c. De que vino de la mili y me engaripoló. Vino de la mili y en el baile pues **nos enamoramos** y ya está. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. Y en la esquina justo del juzgao, en la esquina aquella que había allí, que había un poste de madera con una luz, allí nos paramos pa **despedirnos**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. No es como ahora que **se enojan** y siempre están quedando mal, yo no quedé mal nunca con ella, nunca. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
f. Eso de **cogese** de la mano y [A–Inn] caminando… (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

It is also interesting to point out that, even if they are not symmetric predicates, in many of these examples there is no formal sign of them being reciprocal, since the heavy reciprocal marker is not used and the RM is a middle marker motivated by syntactic reasons. The reciprocal interpretation is hence triggered by the context, which is unexpected: intransitive verbs are said to typically require the heavy marker to trigger the reciprocal interepretation (*confían vs. confían el uno en el otro*).

Nonetheless, note that some of these verbs, like *enamorarse*, *enfadarse* and *despedirse*, even if not symmetric (*Te enamoraste de mí* does not imply *Me enamoré de ti*), tend to be interpreted as reciprocal when used in the plural (which is one of the properties Bosque (1985) attributes to symmetric predicates). This is most likely due to the fact that their meanings are similar to those that tend to be coded by naturally reciprocal verbs (such as relations of rivalry or companionship, as noted by Knjazev (2007)). If we recall that naturally reciprocal verbs are not necessarily symmetric, the fact that these verbs do

not require extra marking to trigger the reciprocal interpretation may be explained because they are naturally reciprocal verbs.

Lastly, this use of *enfadarse, enamorarse* and *despedirse* contradicts Bosque's (1985) statement that non-symmetric pronominal verbs in reciprocal constructions are normally interpreted as taking the preposition *a*. He exemplifies this with *Se contentaron*, which would be interpreted as 'Se contentaron el uno al otro' in the absence of more context, and not as 'Se contentaron uno con otro'. However, it is clear that the interpretation of (195c) is 'Nos enamoramos uno de otro' and not 'Nos enamoramos uno a otro'; that the interpretation of (195b) is 'Se enfadaban unos con otros' rather than 'Se enfadaban unos a otros'; and that the interpretation of (195d) is 'despedirnos unos de otros' rather than 'despedirnos unos a otros'. Whether this is a matter of which is the most frequent use of these verbs, or has to do with the fact that these verbs can be interpreted as naturally reciprocal verbs, cannot be determined on the basis of our data, which are too scant.

4.2.5.3.2. The questionnaire data

Pronominal verbs in reciprocal contexts are also found in the questionnaire data, which documented 79 examples of 11 different verbs.[156] Most of these are anticausative (*acercar, alejar, apoyar, arrecostar, arrimar, fijar, fincar, recostar, sostener*), but one conversive verb (*enfadar*) and one antipassive verb (*despedir*) were also found. Note that, once again, no anticausative examples of three-place lexical reciprocals were found.

(196)

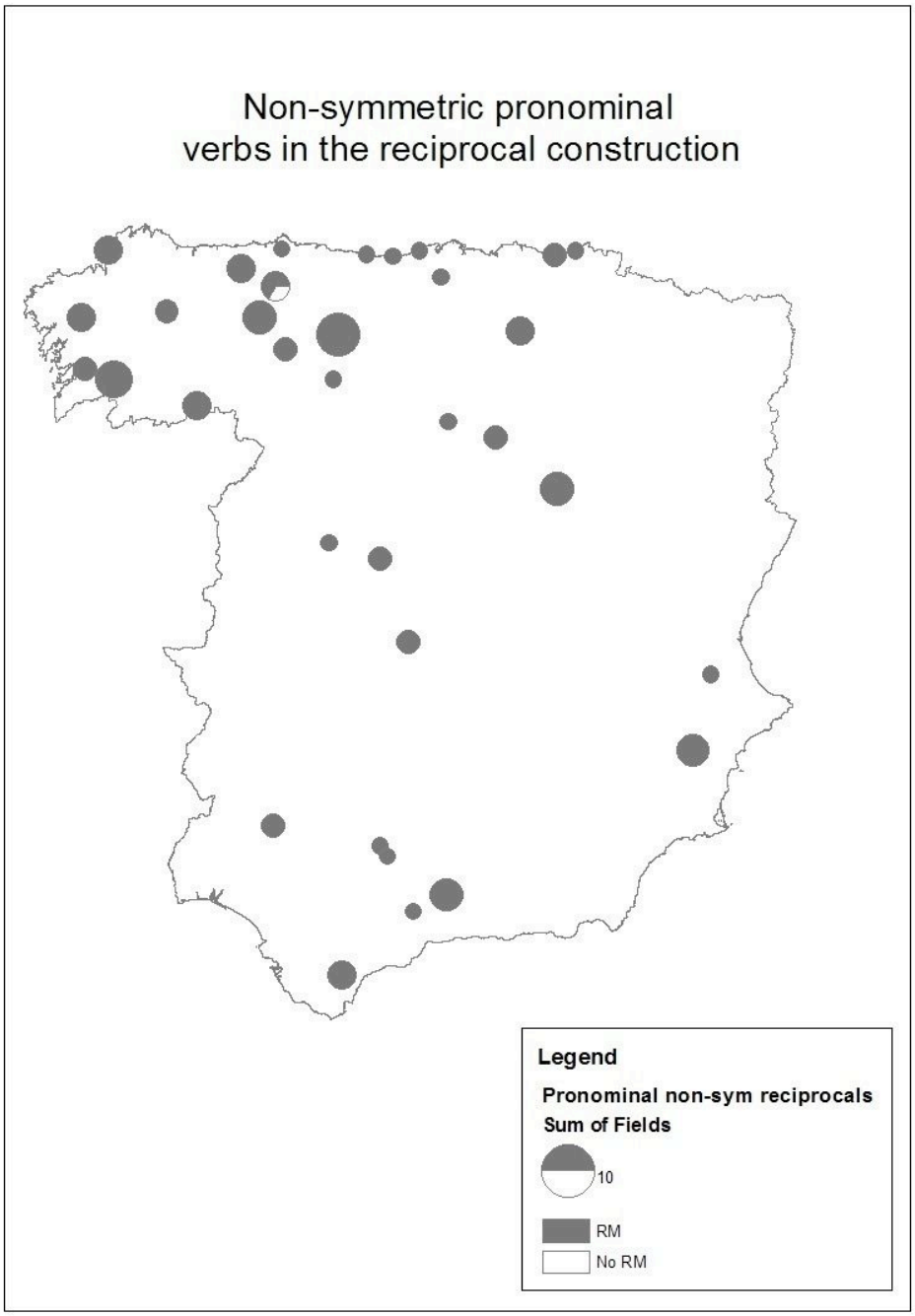
a. La madre y la chica **se han ido acercando** hasta que se han juntao hombro contra hombro, pues pa sacarse la foto. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
b. Ahora **sus arrecostáis** uno con otro y **os apoyáis.** (Navahermosa, Toledo, QT 014)
c. I: Y le dejan sitio para que se siente. E: ¿"Arrimar", dicen? I: **Se arriman**. **Se arriman** más y le dejan sitio. (Alcolea del Pinar, Guadalajara, QT 041)
d. **Sosteniéndose** uno con otro. (Santaella, Córdoba, QT 047)
e. Estas parece que **se han enfadao**. (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
f. **Se están despidiendo** los dos, se va el chico y la otra sigue trabajando. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)

There was only one unmarked example (which accounts for 1.3% of the total examples). It seems clear that the absence of the RM is due to the metalinguistic context of the sentence (but note also that it is an Asturian example):

[156] These were elicited with 11 different videos: 110, 111, 19, 102, 162, 161, 168, 178, 164, 163, 175.

(197) Tán sentaos y se recuestan. Aquí llámese **recostar**. Uno contra el otro. (Chanuces / Llanuces, Quirós, Asturias, QT 046)

These examples were documented in 35 different villages, whose distribution is shown in map 26.



Map 26. Frequency of the RM in non-symmetric direct reciprocals in the questionnaire data

4.2.5.4. The discontinuous construction

As discussed above (→ 4.2.), the discontinuous construction is unexpected with non-symmetric predicates, since most authors agree that it only (or at least mostly) appears with naturally reciprocal verbs (Bosque 1985, Dimitriadis 2008, Rákosi 2008). However, some examples were found in both the COSER interviews and the questionnaire data, which I turn now to analyse.

4.2.5.4.1. The COSER data

Interestingly enough, the COSER data records cases of the discontinuous construction with non-symmetric predicates. This is in principle unexpected, since, as stated above, the discontinuous construction has been recurrently linked to symmetric predicates in the literature. The COSER examples, however, are not so sparse: 33 examples in total, from either direct reciprocals (see (198)), indirect reciprocals (see (199)) and pronominal verbs (see (200)). The following 18 different verbs were documented in this construction: *abrazar, agarrar, arreglar, ayudar, despedir, enfadar, enrollar, entender, entrevistar, escribir, faltar, hablar, ladrar, llamar, matar, pegar, querer, ver.*

In some of these examples the verb shows a slight change of meaning, towards a more inherently reciprocal reading, an effect which has often been documented in the literature (see (198a, b, c 199a and maybe 198d))—remember Bosque's (1985) example with *prometer*. However, this specialisation of meaning is definitely not found in all these examples. The verbs in (198e–h) and (199b, c) show the same meaning they have in other contexts (and can be substituted by themselves with no RM and a direct or indirect object respectively, with no change of meaning) but still admit the discontinuous construction. At any rate, it must be noted that some of the verbs that participate in this construction were already said to behave like naturally reciprocal verbs in some respects, for example *enfadarse* o *despedirse* (→ 4.2.5.3.1.).

(198)

a. Ahí **os entendéis** con mi marido, que yo me voy, que tengo a los otros, que tengo a los de que… (Leza, Álava, COSER 0106)
b. **Me entrevisté** con el secretario…, uy, a los cinco o seis meses de entregarle la documentación y me dijo, dice, "Bueno, es que esto tarda mucho, porque cómo va por número, tarda mucho, y cómo hay tan pocas en el pueblo pues costará tiempo, dice, ya mandaremos los papeles en abril". (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
c. Yo lo mismo **me trato… con** los de derechas que con los de izquierdas. (Tablones, Granada, COSER 1834)

d. [la misa] Aquí, mira, el que eres mayor pues vienes aquí porque tienes fe, tienes vocación y te reúnes y **te ves con** los vecinos y pasas un rato, como la dicen por la tarde a esta hora, pues no sé, pasas un rato y te reúnes y te ves y piensas que no haces mal a nadie. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
e. ¿Y la alegría que tenían aquellos nada más con **agarrasen con** una chica que con tal de si le vían una miajica la pierna y ahora las ven desnudas to'l día? (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
f. Y cuánto me quería mi suegra, que no **me podía ver con** ella. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
g. [la matanza] E2: ¿Se necesita a más de una persona para hacerlo? I1: Sí, ¡oh!, ya lo creo ¡Ay!, **te ayudabas con** los vecinos. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
h. Después ya **te llamabas con** la vecina o con la amiga y ibas al baile, si te dejaban y si, y si el padre decía que no, pues…, pues en casa. (Beratón, Soria, COSER 3924)
i. Yo tengo tres hijos casaos y estoy loco de contento porque al parecer, ¿eh?, pues **se quieren con** sus mujeres. (Astudillo, Palencia, COSER 3402)
j. Y ya **con mi cuñao nos arreglábamos** bien, porque en la cueva nos ponían dos tíos a descargar los carros. (Leza, Álava, COSER 0106)

(199)

a. Pues sí volvimos a tal vez a **escribirnos con** ellos pero… (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
b. Dice: "Ah", y dice, dice: "Oiga", que **se habló con** la otra yo no sé lo que le dijo, pero la otra quiere que le hagamos una fotografía y digo: "Sí, pero espere que me quito el delantal". (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
c. Una vez **nos pegamos con** uno, tres. Que si nos puede, que si no sé qué, que si no sé cuántos, bajamos a la parte de abajo, me cago, se asoma él [el maestro], ay, la virgen, al día siguiente, qué panadera. (Leza, Álava, COSER 0106)
d. [el pueblo, que es muy alegre] Aquí te | a lo mejor se agarra alguno a **ladrarsen** y to eso, pero morder, [A-PIn: no muerden.] (Barrax, Albacete, COSER 0204)

(200)

a. Bailabas otro baile, ya **empezabas a enrollarte con** ella y… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
b. Y mi tío, mi tío bajó a **despedirse de él**, que bajábamos, tú también bajabas conmigo, ¿no?, ¿o tu padre? (Nestares, La Rioja, COSER 2512)

Lastly, it is hard to decide whether the following 4 examples should be included as examples of the discontinuous construction, since they do not take the preposition *con*.

Example (201a), with the verb *matar*, is clearly reciprocal, but the RM is unexpected because the subject is singular (*un vecino*).[157] The examples with *abrazar* (201b–d) are very interesting, since they do not actually require a reciprocal interpretation:

(201)

a. Hubo sitios que había matanzas, de **matarse** un vecino a otro. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
b. Y nos dejaron pasar a las tantas de la noche. Pasamos, pasamos a una planta, **se abraza** mi hijo el mayor a su padre y se pone a llorar, digo: "Oy, madre, digo, ¿qué pasa?". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
c. Lo mata y entonces llega Juan y le quita la escopeta de la mano y **se abrazó** a ella y lloraron los dos. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
d. ¡Pero cómo!, no se iba a poder, si la chica **se quería abrazar** a mí bailando, nos abrazábamos, bailando: ¡ti, ti, ti, ti! (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

Interestingly enough, a very similar contrast to the one obtained between *abrazarse a* and *abrazarse con* is found in Russian, as noted by Nedjalkov (2007a).[158] He notes that 'A and M hugged' (202a) can actually receive two interpretations. The first one corresponds to the sum of two unmarked transitive sentences (202b), while the second corresponds to the sum of two marked (with the middle marker, MM) intransitive sentences in the discontinuous construction (202c). Interestingly enough, there is a crucial difference in the meaning of these two possibilities: in (202b) the non-subject participant can be replaced by an inanimate participant (such as *pokojnika* 'the deceased'), while in (202c) this is impossible, "because the reciprocal verb implies counteraction of the second participant" (Nedjalkov 2007a: 29).

(202) Russian (Nedjalkov 2007a: 28).

a. A. i M. obnja-li-s'.
A. and M. hug-PAST.PL-MM
A. and M. hugged each other

b. A. obnja-la M. + M. obnja-la A.
A. hug-PAST.SG.F M. + M. hug-PAST.SG.F A.
A. hugged M. + M. hugged A.

c. A. obnja-la-s' s M. + M. obnja-la-s' s A.
A. hug-PAST.SG.F-MM with M. + M. hug-PAST.SG.F-MM with A.
'A. hugged M.' + 'M. hugged A.'

[157] One possibility would be to consider *un vecino a otro* a single PP, analogous to the heavy marker.

[158] Nedjalkov (2007a) treats verbs meaning 'to hug' as naturally reciprocal verbs.

Spanish allows for a similar contrast. Firstly, it should be noted that *abrazar* is not a symmetric predicate, at least in Spanish, since it admits examples like (203a). Second, (203b) may be interpreted as either (203c) or (203d) and the discontinuous construction is less acceptable (at least in some varieties, see (203e)). Interestingly enough, note that the unmarked version more easily accepts a participant like *el fallecido* than the marked version (see (203f, g)), whereas if the inanimate participant is something that is always inanimate, like *el árbol*, the situation is reversed (see (203h, i)).

(203)

a. Agapito **abrazó** a Ramón por la espalda, sin que este le hubiera visto.
b. Agapito y Ramón **se abrazaron**.
c. Agapito **abrazó** a Ramón + Ramón **abrazó** a Agapito.
d. Agapito **se abrazó** a Ramón + Ramón **se abrazó** a Agapito.
e. ?Agapito **se abrazó** con Ramón + ?Ramón **se abrazó** con Agapito.
f. Lloroso, **abrazó** por última vez al fallecido.
g. #Lloroso, **se abrazó** por última vez al fallecido.
h. #Asustado, **abrazó** al árbol.
i. Asustado, **se abrazó** al árbol.

Despite the fact that *abrazar* is not a symmetric verb, its affective meaning is quite close to the meaning of some naturally reciprocal verbs, which could explain its behaviour. However, the 'holding' meaning of *abrazarse* also recalls the antipassive alternation shown by verbs like *coger* or *agarrar* (see (204)). An example like (203i) above also seems close to (204b, d).

(204)

a. María cogió la cuerda.
b. María se cogió a la cuerda.
c. María agarró la barra.
d. María se agarró a la barra.

Actually, relating *abrazarse a* with these usages of *coger* and *agarrar* seems appropriate when considering example (205), which shows that the object of *abrazarse a* is an oblique object, while the object of unmarked *abrazar a* is a direct object. This indicates, then, that these are instances of an antipassive alternation.

(205)

a. Se abrazó al árbol.

b. *Se lo abrazó. (‘Se abrazó al árbol’)
c. Abrazó a María.
d. La abrazó.

4.2.5.4.2. The questionnaire data

Only one non-symmetric verb was found in the discontinuous construction in the questionnaire: *despedir*. There were 13 total examples of this use (a few of them are provided in (206)), which was elicited thanks to two different videos (161, 162). These examples were documented in 12 different villages. Interestingly, there was one unmarked example, given in (206c). In this example, however, the coordinate conjunction suggests that the RM elicited by the previous video may have scope over the unmarked verb.

(206)
a. El chico **se despide** de las dos chicas que aparecen, que están en la sala. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
b. Bueno, **despídese.** (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
c. [Previous video: “Mira, se están saludando”] Y **este despidiendo.** (Albires, Izagre, León, QT 016)

4.2.6. Reciprocal constructions with symmetric verbs

I turn now to the analysis of reciprocal constructions with symmetric verbal predicates. As in the previous subsection, the analysis of this construction will be done separately for the different syntactic possibilities.

4.2.6.1. Direct reciprocal

I start by analysing the direct reciprocal construction, where the reciprocity relationship is obtained between the subject and the direct object of the symmetric verb. I first examine the COSER data (→ 4.2.6.1.1.) and then turn to the questionnaire data (→ 4.2.6.1.2.).

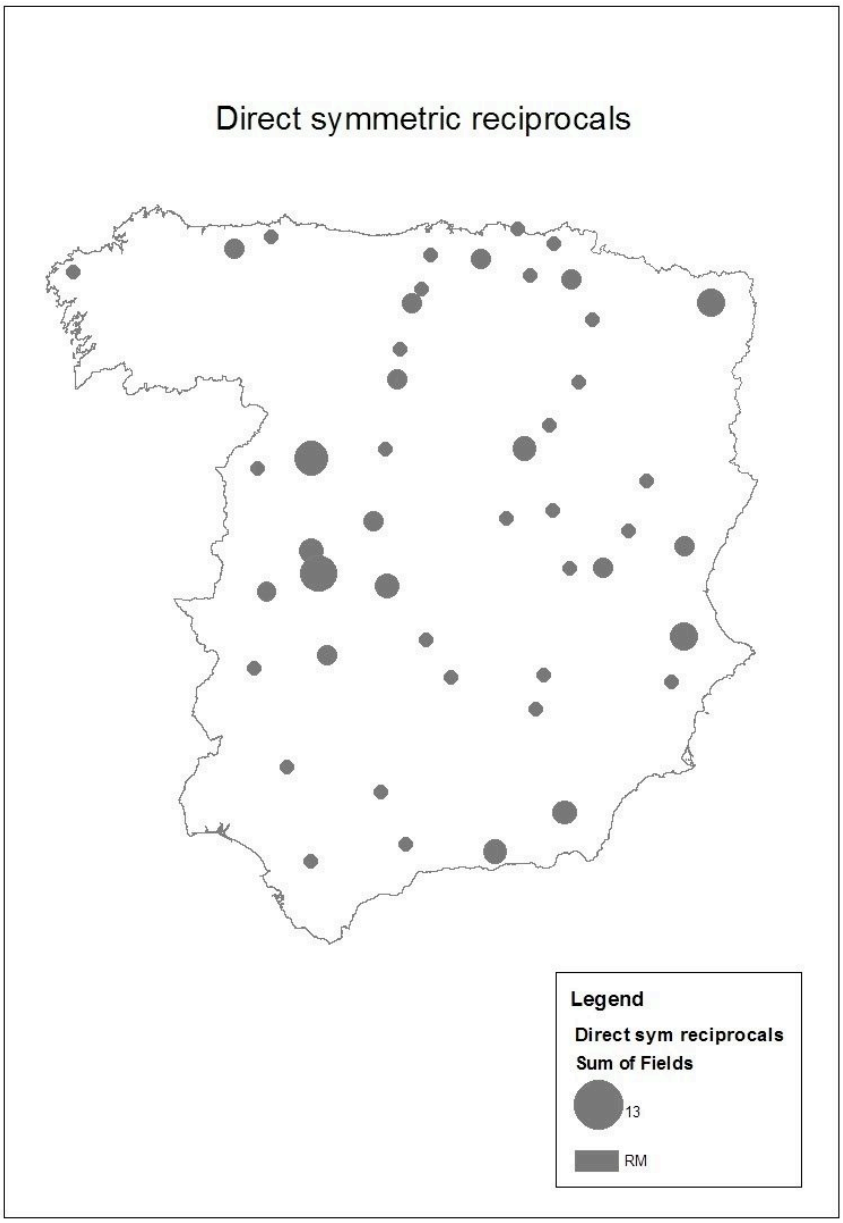
4.2.6.1.1. The COSER data

The COSER data contains only 84 examples of symmetric verbs in the direct reciprocal construction, which document 10 different verbs: *acordar, besar, comprender, conocer, contentar, dejar, disgustar, encontrar, llevar, tratar.* Some examples are provided in 207. Note that some of these verbs show lexicalised meanings (to different degrees) in the symmetric interpretation, often triggered by the fact that the participants are romantically involved (see (207e–j), for example).

(207)

a. [en Navidad] Igual **nos encontramos** veinte. (Mélida, Navarra, COSER 3228)
b. Esa gente se llevaba los camiones y lo pagaban a como **se acordaban** los agricultores y él. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Pues eso, por lo menos tenemos todos muy buenos vecinos y **nos llevamos** todos muy bien. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
d. Que aquí se llama cuando aquí se trae un niño de la inclusa, y le crían aquí. Pues a lo mejor los, los hijos de esa señora que ha criao ese niño inclusero, pues entonces **se tratan** de hermano de leche, porque ese niño vino de la inclusa, y aquí se crió. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
e. Vienen, yo veo mis nietos, vienen aquí y **se besan** delante de la | de sus padres, del otro y to. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. Pues normal, si **se habían comprendío**…, pues a seguirlo para alante. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
g. "Que Fulanito y Menganita **se ha[A–PIn: n] dejao**". ¿Y cómo no se va a dejar con él?, si ha estao en Madrid, [A-PIn: tonta y], y ha estao con los militares. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
h. [su novio y ella] Luego nosotros también **nos dejamos** una vez. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. [su novio y ella] **Nos disgustamos** por eso. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
j. [su novio y ella] Pues nada, ya ves to el tiempo que hemos estao separaos, enfadaos, separaos sin hablarnos y ya **nos contentamos** y ya escarmentamos. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

There are no unmarked examples of this construction in the COSER data, which was documented in 47 villages. Their distribution is depicted in map 27.



Map 27. Frequency of the RM in symmetric direct reciprocals in the COSER data

4.2.6.1.2. The questionnaire data

The questionnaire only documented 4 examples of naturally reciprocal verbs in the direct reciprocal construction. These verbs are *encontrar, llevar* and *topar.*[159] Three of these examples were marked with the RM (given in (208)), while one was unmarked (see (209)).

[159] These examples were elicited with 3 different videos: 174, 166, 19.

(208)

a. **Se llevan** bien y se aprecian, parece. (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
b. Ea, que **sus topáis.** (Navahermosa, Toledo, QT 014)
c. O darse la espalda, que es lo que están haciendo, si son novios y no **se llevan** muy bien, pues se dan la espalda y hasta luego, Lucas. (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)

(209) E: ¿Dicen chocar? I: Fue chocar sin querer. **Encontraron** sin querer, iban distraídos (Laxoso, Ponte Caldelas, Pontevedra, QT 021)

Both *encontrar* and *topar* are considered symmetric predicates because they are used to describe situations of accidental collision (whereas the use of these verbs to depict a situation of finding one another after looking for each other would have been considered non-symmetric).

4.2.6.2. Indirect reciprocal

I now turn to the indirect reciprocal construction, in which the reciprocity relationship is obtained between the subject and the indirect object of the symmetric verb. I first examine the COSER data (→ 4.2.6.2.1.) and then turn to the questionnaire data (→ 4.2.6.2.2.).

4.2.6.2.1. The COSER data

Symmetric verbs in the indirect reciprocal constructions are very uncommon in the COSER data, which recorded only 51 examples of 8 different verbs: *cambiar, compartir, comunicar, dar, hablar, llevar, quitar, repartir.* A few examples are provided in (210).

(210)

a. Que **nos cambiábamos** el pan a otras, una a otra, claro… Luego nos de–, luego, luego nos de–, **nos devolvíamos**, eran venticuatro panes, luego te quedabas con ocho o diez, las demás repartíamos pa si debías alguno, se lo dabas a la vecina que te había dao, o otra que te venía, "Chica, dame un pan que mañana voy a cocer", o pasado, cuando sería, pero eso sí, **nos devolvíamos** unas a otras. (La Horra, Burgos, COSER 0924)
b. [los novios] Pos hombre, porque si antes te veías, **te dabas un beso** o algo, así, pos la gente o sea, ahora ya no, ahora ya no. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
c. [su hermana] Y la otra que **nos llevamos** nueve años, aprendió de peluquera y se estableció en Barbastro. Pero ya está jubilada también. (Banastón, Huesca, COSER 2206)

d. Yo | Mis dos hijas **se quitan** veintiún mes. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. Y ya era una familia y luego ellos **se lo repartían**. (Tembleque, Toledo, COSER 4230)
f. Pues nada, ya ves to el tiempo que hemo estao separaos, enfadaos, separaos sin **hablarnos** y ya nos contentamos y ya escarmentamos. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
g. [vende chorizos] Y gusta, porque el mismo inspector nos dijo que pusiéramos un indicador allí en el boquero, que llamamos, en donde se sale a la general, y le contesté que no hacía falta, que unos con otros **se comunican** y si haces buen género, pronto se corre la voz. (Beratón, Soria, COSER 3924)

Despite the few examples, cases of unmarked verbs are not rare (see figure 29): 8 examples (15.7% of the total amount) do not show the RM, as opposed to the remaining 43 marked examples (84.3%). Some unmarked examples are given in (211).

(211)
a. Y **lo… cambiábamos.** Como no había, ellas traían arroz, ellas traían cosas y se llevaban aceite. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
b. Y entonces las estampitas **las cambiaban** los niños. "Yo tengo tres de estas"; "Yo de una", se las cambiaba, pa el albúm, de la, de esa. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
c. Que dicen que los hombres antes no, pues yo, es como ahora **lo compartíamos** to. (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. Cuadrillas de segadores que venían que no era una familia pos entonces **se lo repartían**, lo que segaban **lo repartían.** (Tembleque, Toledo, COSER 4230)
e. [con el novio] Bueno, si nosotros no sé si estuvimos dos meses **hablando**, conque… (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

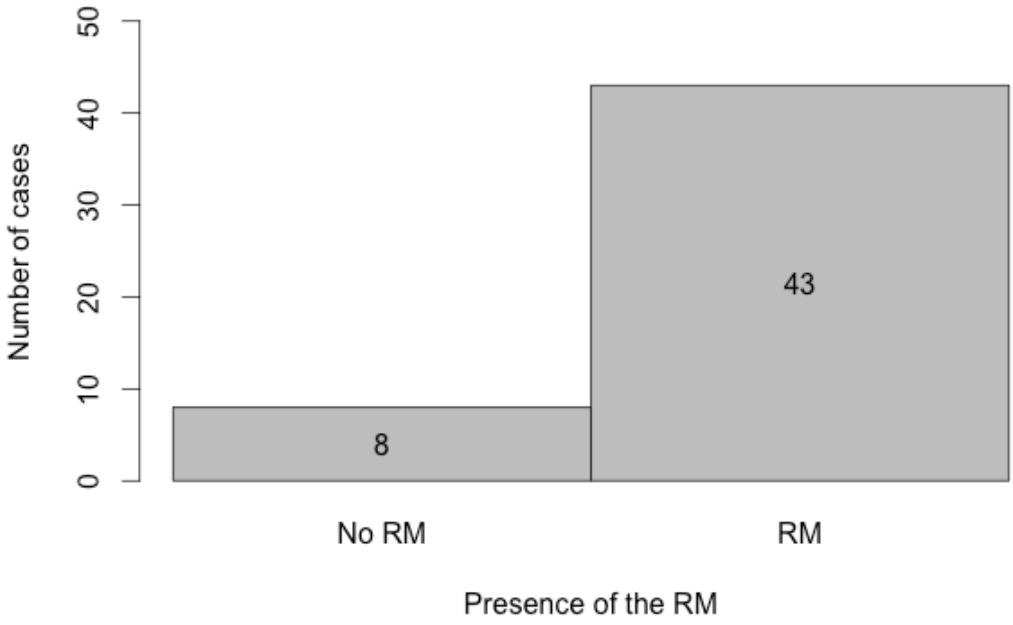
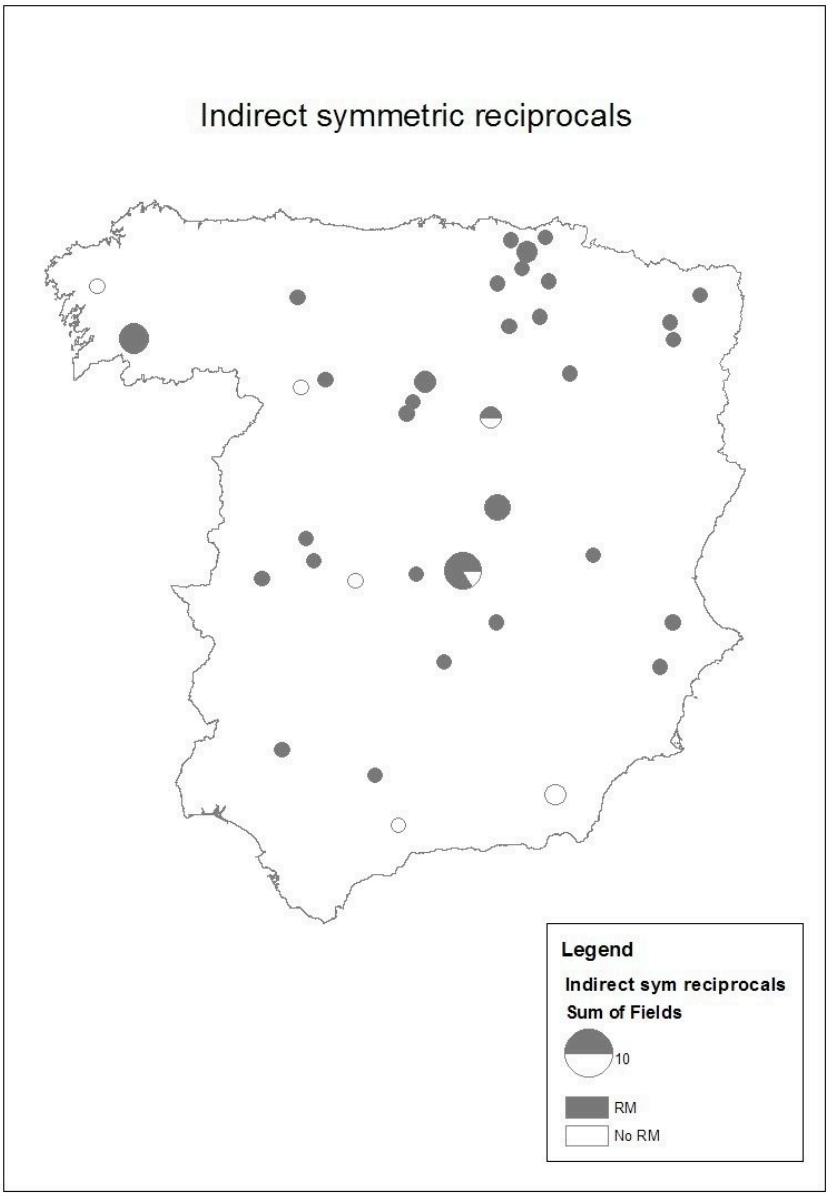


Figure 29. Frequency of the RM in symmetric indirect reciprocals in the COSER data

Map 28 shows that unmarked symmetric verbs in the indirect reciprocal construction are not restricted to a specific area, since they do not follow any clear geographical pattern. This suggests that the absence of the RM with symmetric verbs in the indirect construction is a general possibility for all the varieties under study.



Map 28. Frequency of the RM in symmetric indirect reciprocals in the COSER data

4.2.6.2.2. The questionnaire data

The questionnaire records 69 examples of 9 different symmetric verbs in the indirect construction: *cambiar, chocar, entrecambiar, hablar, hacer, intercambiar, juntar, llevar, unir.*[160] Some examples can be seen in (212).

(212)

a. Y ahora **se cambian** la chaqueta. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)

[160] These examples were obtained with 7 different videos: 169, 170, 176, 177, 168, 19, 165.

b. **Sos l'habéis… cambiao**, el mortero. (Navahermosa, Toledo, QT 014)
c. Aí **cambianse** as toallas e afrótanse unha coa outra. (O Corgo, Lugo, QT 024)
d. Ya **se vais chocando** la espalda. Estáis haciendo gimnasia, a lo mejor. (Antequera, Málaga, QT 001)
e. Ahora tiene cada una un cenicero y **se lo entrecambian**. (Ventorros de San José, Loja, Granada, QT 040)
f. Están en el jardín, la madre y la hija y **se intercambian** los boles que tienen en las manos. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
g. Estos están tomando el sol, uno pa atrás y otro pa alante y **se han juntao** las espaldas. (Revenga, Segovia, QT 034)
h. Os estáis midiendo a ver quién es más alta. Poco **os lleváis.** (Épila, Zaragoza, QT 032)
i. Ahí los dos sentaítos, mu | **se unen** la espalda. Muy bien. apoyaítos unos con otros. (Bonares, Huelva, QT 013)

The number of unmarked examples is higher in the questionnaire than in the COSER interviews. A total of 29 examples (42%) do not show the RM, as opposed to 40 (58%) that are marked with the RM. The proportion of cases is represented in figure 30, and some examples are given in (213):

(213)
a. Estan escribindo as duas. **Cambiano, cambiano**… O papel. (Santiago, La Coruña, QT 022)
b. Quitaronse a… **Van cambiar** as chaquetas, cambiaron as chaquetas. (Narón, La Coruña, QT 023)
c. Tan anotando algo, le doblou el papel, ya **cambiaronlo.** (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
d. **Tan cambiando** los papeles. (Colinas de Abajo, Tineo, Asturias, QT 045)
e. Vienen con el mortero también, **lo intercambian**… (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
f. Habéis intercambiao los morteros, decimos aquí. (Quesa, Valencia, QT 042)
g. **Intercambian, cambiaron** lo que eso que sea. (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
h. Estas **entrecambian** una nota. (Ventorros de San José, Loja, Granada, QT 040)

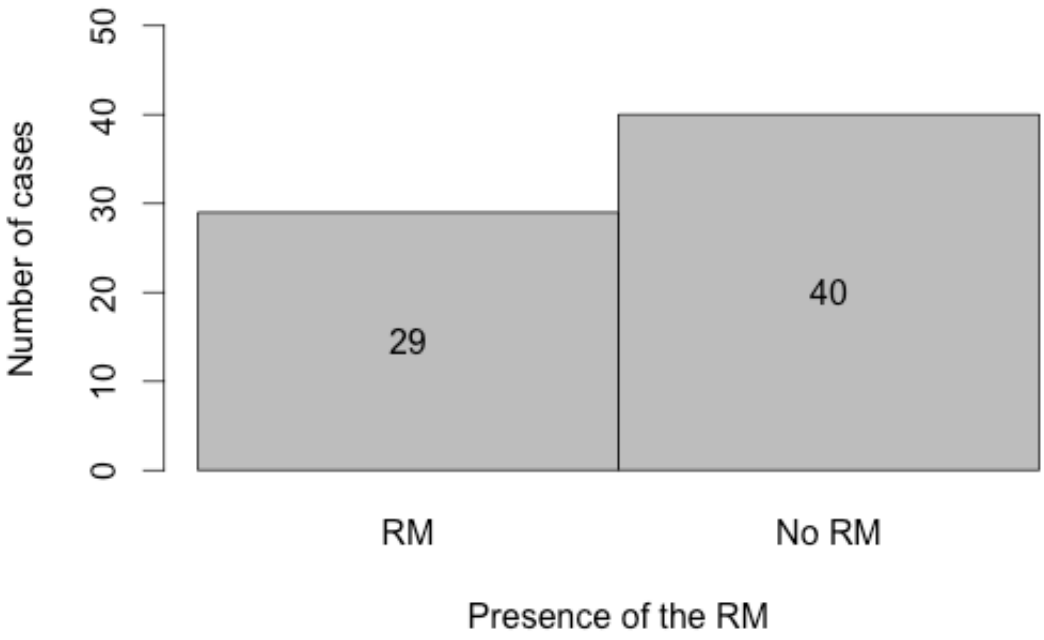
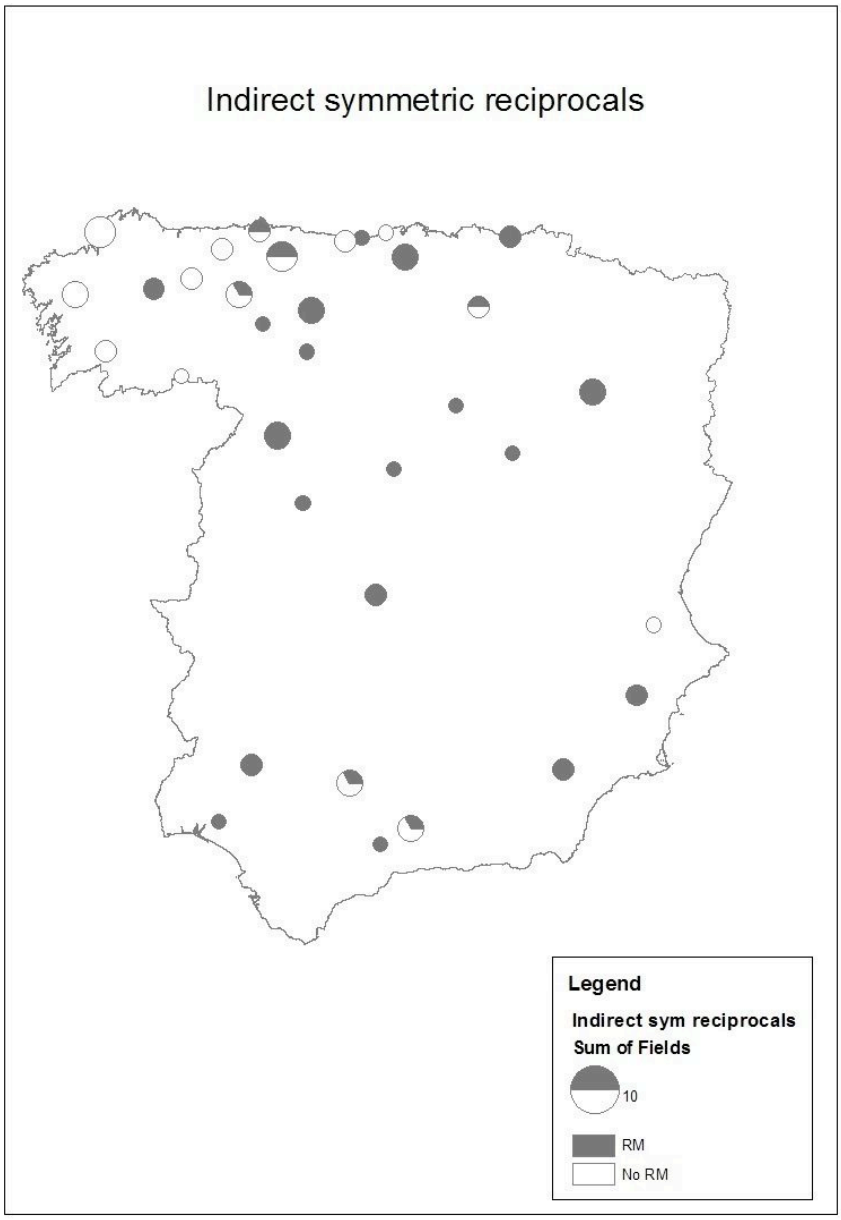


Figure 30. Frequency of the RM in symmetric indirect reciprocals in the questionnaire data

The examples were documented in 35 different locations, whose distribution is shown in map 29. Interestingly, this map shows that most unmarked examples are confined to north-western varieties, although the absence of the RM is not excluded in the rest of the study area. At first sight, this may appear to collide with the COSER data, but another look to map 28 shows that not many examples were found in the north-western area in the COSER interviews, which may be the reason for the differences between the two maps. The combination of the COSER and the questionnaire data suggests therefore that while unmarked symmetric verbs in the indirect construction are a possibility in all the varieties under study, they are especially frequent in north-western varieties.



Map 29. Frequency of the RM in symmetric indirect reciprocals in the questionnaire data

4.2.6.3. Pronominal verbs

The following subsection is devoted to symmetric pronominal verbs in reciprocal clauses. The COSER and questionnaire data are analysed in section 4.2.6.3.1. and section 4.2.6.3.2. respectively.

4.2.6.3.1. The COSER data

Symmetric pronominal verbs appear to be rather common in general terms. A total of 399 examples from 26 different verbs were collected in the COSER data. All of these are

cases of anticausative verbs, but it is interesting to divide them into two-place predicates (*acostar, aprensar arrimar, avenir, concentrar, hacer, poner, reconcentrar*) and three-place predicates, in which the reciprocity is obtained between the direct object of the causative verb and its oblique object (*acoplar, (a)juntar, apartar, (ar)reunir, (a)unir, cambiar, casar, combinar, comunicar, desconectar, desjuntar, divorciar, fusionar, igualar, mezclar, pegar, relacionar, reunir, separar*). Examples of the former can be seen in (214) and examples of the latter are given in (215).

(214)

a. Oye, yo no critico, pero **s'acuestan** juntos y hacen bien y se van de, de sábados a domingos y to. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. La pedida de mano s'hacía, s'ajuntaban el matrimonio y ellos dos **se avenían**. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
c. Que estaban los dos, que decían que **se habían hecho** novios. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
d. Además, ha habido una época, diría yo hace diez o quince años que se quería casar o…, ¿eh?, **se arrimaban**… (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)

(215)

a. Ay, la matanza, pos mo–, mo–, a | **se ajuntamos** los vecinos tos allí, hacíamos la comida, al mediodía se mataba el cerdo. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
b. Yo creo… yo, si alguno me aconseja, digo "No te cases, arrímate y así cuando te rindes…". Si **se casan** cien, se, **se apartan** cincuenta fácil. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
c. **[minas] Se comunicaban** de un lao al otro. (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. Y luego… eso lo hacían por la mañana los guapos, y luego pues recogían el vino y las tortas y en un local del pueblo, que era el horno donde se cocía el pan, pues allí **se concentraban** esos días del Pilar los mozos y allí hacían sopeta en, en cubos, ¿verdad? (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
e. Es que ahora ya, como los novios, ellos se hablan de boda, ellos y todo y ya a los padres le dicen "Bueno, que **nos vamos a casar** tal día". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
f. Ahora, se dejan, **se desjuntan, se ajuntan**… y tienen de todo. ¿Entonces qué teníamos que haber hecho antes? (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
g. La gente no le dio, pues como ahora cuando los primeros que **se divorciaban** u vivían juntos, pues paece que algunos viejos, los jovénes nada, pero los viejos…, es que: "¿Ande iba a parar?". (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

h. [aceite y gasolina] Tiene que mezclar, lleva un mezclador abajo y **se mezcla** y dice: "¡Ah, hostia! Pues eso yo no lo sabía". (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
i. Sí, el aceite, para que no **se pegarían** una con otra, porque si no **se pegaban**. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)

Figure 31 shows that the high frequency of this class is explained by the extremely high frequency of a few verbs, namely *casar*, *(a)juntar* and, to a lesser extent, *reunir.* This means that most of the examples belong to the object-oriented (three-place predicates) reciprocity subclass. The only exception is the high frequency of pseudocopulative *hacer* in the context of *hacerse amigos* or *hacerse novios*.[161]

[161] It is worth mentioning an interesting local use found in the variety of Spanish spoken in the Valencian Country, where the adjective *novio/novia* does not agree with the subject in the sentence with pseudocopulative *hacer*, but with the gender of the boyfriend/girlfriend:

i. Luego ella ya **se hizo novio**, se casó y ya se fue a vivir a Mogente. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
ii. [the speaker is a man] Pos sí, mire, yo cuando **me hice** novia de la que tengo, tuve que ir a su casa al cabo de, casi tres años que iba con ella. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

Note that the reading of *hacerse* as a transitive verb (cf. *echarse novia*) is prevented by the use of the PP with *de* in (ii). Actually, this special agreement pattern is not restricted to *hacer*, but seems to be specific to the nouns *novio/novia*:

iii. [the speaker is a man] Estaba de novia con ella. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
iv. I have not been able to confirm the existence of a similar uses in the Catalan variety spoken in the Valencian Country.

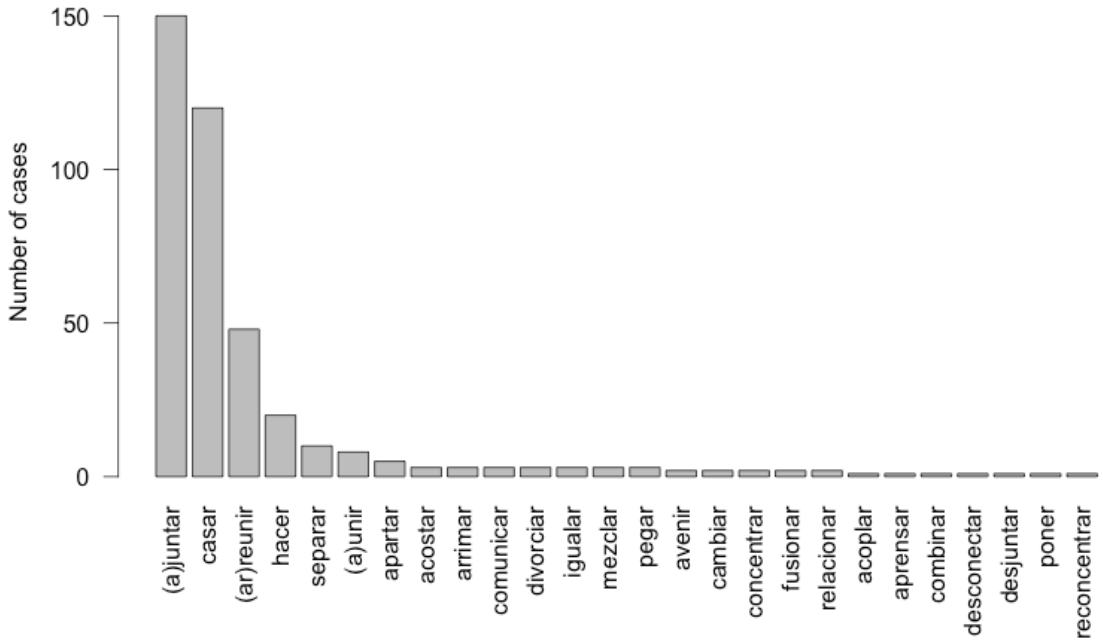


Figure 31. Pronominal symmetric reciprocal verbs in the COSER data by frequency

As regards the presence of the RM, it is almost general. Only 9 unmarked examples (2.3%) were documented, as opposed to the 390 (97.7%) remaining marked examples (see figure 32).

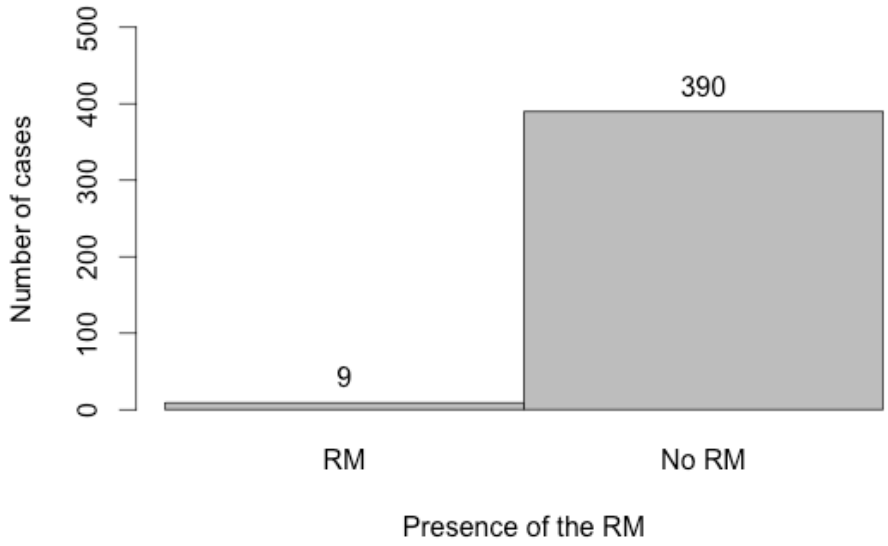


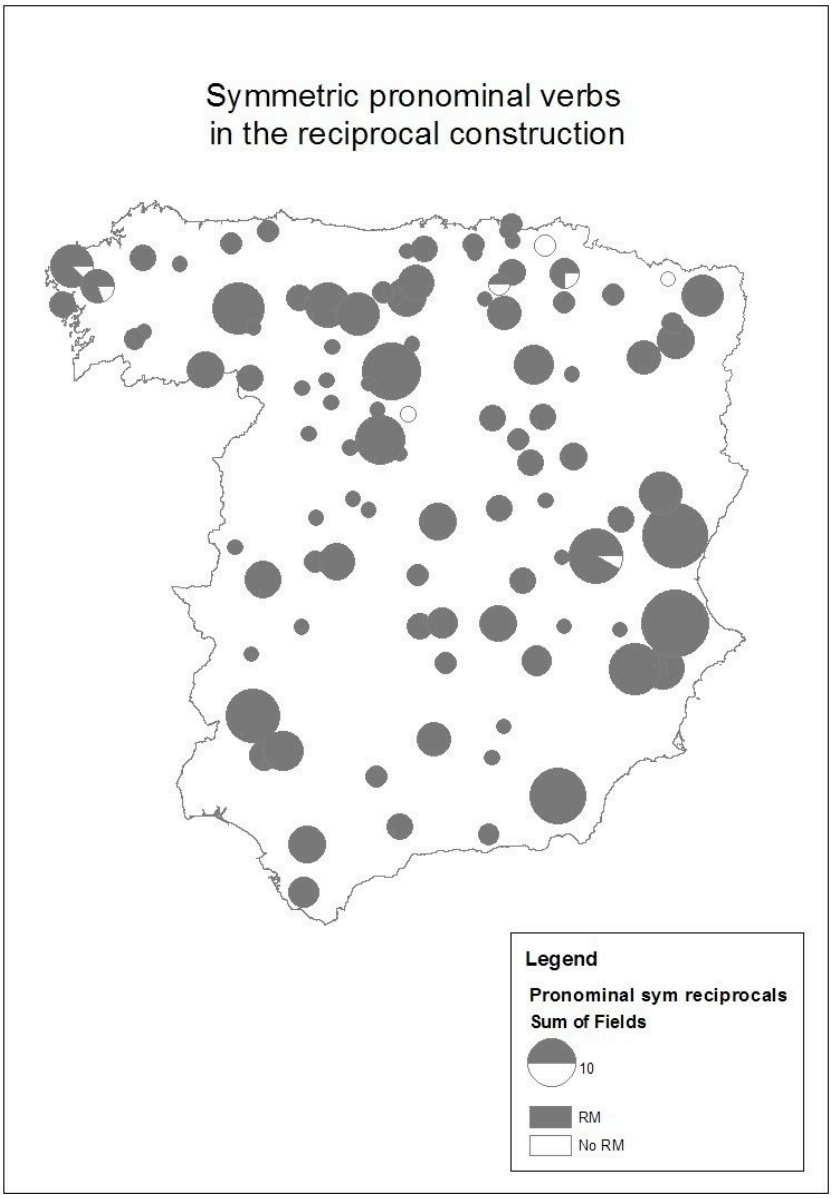
Figure 32. Frequency of the RM in symmetric pronominal reciprocals in the COSER data

All the unmarked examples, except for one (given in (216c)), belong in the three-place predicate anticausative class (see (216a, b, d, e)). It is hard to assess whether this has any statistical significance, since unmarked examples were only found with *casar, (a)juntar* and *hacer*, three of the four most frequent cases.

(216)

a. El cura en la iglesia. Y eso ya después, pues a **casar** y nada más, cada uno a vivir a su sitio. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
b. Los que [A–PIn: nos hacían] ir a la | a saber lo | el libro, todo, antes de **casar**, si no sabías alguna pregunta, volver cuatro veces. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
c. [hablando de bodas de conveniencia] I1: Que se ponían a las familias que, que había que hacelo y, pues, ¿qué te | qué vas a hacer?, ¿que adónde vas a ir?, ¿qué tal? Pues eso es lo que pasa, ¿no? E: Entonces, aunque no les gustara el chico. I1: Ah, pues igual. A lo mejor luego, pues en que se juntase, **iban haciendo** más amigos. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
d. **Xuntaban** os veciños e chamaban porque había que aguantalo. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
e. Cuñaos y primos y… **Juntaban** y hacían… en su casa, en caserío hacían. (Lizarza, Guipúzcoa, COSER 2005)

The geographical distribution of these few unmarked cases, depicted in map 30, does not show a clear geographical pattern, with a few examples in the north-westernmost varieties and another few in the north-easternmost varieties.



Map 30. Frequency of the RM in symmetric pronominal reciprocals in the CO-SER data

4.2.6.3.2. The questionnaire data

A total of 109 examples of symmetric pronominal verbs were recorded in the questionnaire.[162] Some examples are provided in (217). Fourteen different verbs were found, most of which represent examples of three-place anticausatives, with object-oriented reciprocity (*apartar, (ar)retirar, separar, (a)juntar, arrejuntar, comparar, desapartar,*

[162] These examples were elicited with 11 different videos: 165, 110, 102, 112, 142, 111, 19, 174, 175, 179, 163.

deseparar, mezclar, pegar, rejuntar, unir). *Mantener* is the only example of a two-place anticausative.

(217)

a. Ahora **se ajuntan** otra vez. (Navalmoral de la Sierra, Ávila, QT 038)
b. **Juntarse o arrejuntarse**. **Se juntan o se arrejuntan**. (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)
c. Medir. O sea que **nos vamos a comparar** a ver cuál es más alta. (Navahermosa, Toledo, QT 014)
d. Ahora otra vez **se han desapartao**. (Labastida, Álava, QT 030)
e. [las tres mujeres] Ahora **se despegan**. (Jimena de la Frontera, Cádiz, QT 015)
f. **Xuntaronse** as tres pa fer o foto, pa fer un retrato. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
g. Ahora **se retiran** o **se apartan.** (Alcolea del Pinar, Guadalajara, QT 041)
h. Y ahora **se separaron**. O **se desviaron**. **Se separaron**, yo creo que mejor **se separaron.** (Albires, Izagre, León, QT 016)
i. El agua y el aceite no **se… une**, o ¿cómo se dice? En cambio, el colacao y el azúcar sí. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
j. Pero o agua co aceite, no é bo, no **se xuntan** ben. (Laxoso, Ponte Caldelas, Pontevedra, QT 021)
k. **Tanse xuntando** as tres. (Narón, La Coruña, QT 023)

As regards the absence of the RM, the figures are similar to the COSER data. There were only 7 (6.4%) unmarked examples (see (218)), as opposed to the vast majority of examples that showed the RM (102 examples, 93.6%) (see figure 33). Interestingly enough, all of them, except (218d, e), had inanimate participants. (218d) is interesting because the coordinate conjunction suggests that the absence of the RM in this example may be due to the fact that it was already present in the previous sentence, which described the previous video, shown just a few seconds before. That is, the first RM may have scope over the second. (218e), however, seems to be a genuine example of absence of the RM with human subjects, since it is very clear from the video that the two participants are comparing *each other*.

(218)

a. [el aceite y el agua] No **mezclará**, no lo mezcla. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
b. [Aunque lo revuelve y lo agita, el aceite y el agua no…] H: No **unen**. M: Claro, no **unen**, claro. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)

c. [El agua y el aceite no…] [A–Inn]… No **compactan.** (Jimena de la Frontera, Cádiz, QT 015)
d. [Previous video: "Se van arrimando a la otra"] M: Y **separando**. H: Se separan de ella. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)
e. [Medir o comparar…?] **Están comparando** y a ver cuál es la más alta. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)

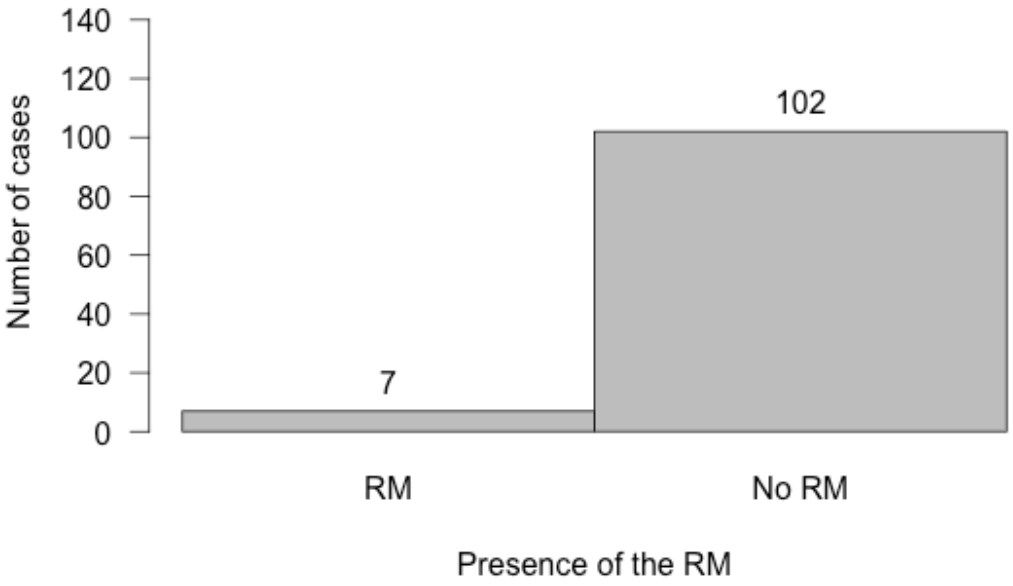


Figure 33. Frequency of the RM in symmetric pronominal reciprocals in the questionnaire data

The distribution of map 31 is rather interesting, especially compared with map 30. Unmarked examples are basically restricted to the north of the area researched, but not only to our familiar north-western area—the same tendency was found in the COSER data.



Map 31. Frequency of the RM in symmetric pronominal reciprocals in the questionnaire data

4.2.6.4. Intransitive verbs

In this subsection I investigate the presence of the RM in symmetric intransitive verbs in the COSER data (→ 4.2.6.4.1.) and in the questionnaire data (→ 4.2.6.4.2.).

4.2.6.4.1. The COSER data

Although uncommon, symmetric intransitive reciprocals are quite interesting. A total of 68 examples were recorded in the COSER data, from 7 different verbs: *coincidir, co-*

laborar, conformar, discutir, luchar, pelear, (ar)reñir. A few marked and unmarked examples are provided in (219) and (220) respectively.

(219)

a. Y digo: "[A–Inn] Que **se peleen** y **se conformen** ellos, que los pueblos **nos conformamos** a to, a ver si tienen talento", no sé qué. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
b. Que se reñía, a lo mejor, pues qué sé yo, estaban por ahí, **se empezaban a discutir**, reñían, lo demás yo, pero verles no. (3202)
c. Y el capitán moro y el capitán cristiano y **se luchaban**, sacaban sus espadas. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
d. ¿Y qué? Y tú ande ties que estar", se lo dije, digo: "Tú ande ties que estar es ahí dentro en tu habitación y no vengas aquí, que **nos estamos peleando** por los caminos, que es tu obligación, tú allí, ¿aquí a qué vienes tú?". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
e. [un pueblo vecino] Esto, antes venían los del Sax y **nos reñíamos**, ahora ya no. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

(220)

a. Eso te ponías dos alfileres en la mano, cada cabeza pa un lao y la otra te tenía que echar uno y si **concidían** las cabezas, decías "¡cabezas!", o "¡cruzaos!" si estaban cruzaos y así ganabas alfileres, así se ganaban los alfileres. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
b. Aquí en los pueblos lo que tenemos, que **colaboramos** muy bien unos con otros. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
c. **Empezaron a discutir** y ya pues no se volvieron a arrimar a nosotras los alférez aquellos tan monos. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. Pues, le | e–, esto, e–, abajo, en la guerra de lo dos Pedros, **estuvieron luchando** aquí. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
e. "Tira y métete ahí dentro a tu | ahí, ahí, que ande ties que estar es trabajando en lo tuyo y no vengas aquí con los c– | **estábamos peleando** por los caminos. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
f. [su novio] Otros días venía y ya está, y **reñíamos** y yo: "¡Ay! Eres un idiota, eres un imbécil". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

As regards the presence of the RM, intransitives show the reverse pattern of all the cases considered so far, showing more unmarked examples (60.3%, 41 cases in total) than marked examples (39.7%, 27 examples in total). These data are represented graphically in figure 34. This situation is very significant, for various reasons. On the one hand,

the presence of the RM is actually unexpected in these verbs, since the reciprocal pronoun is only used with direct and indirect constructions—intransitive verbs cannot participate in any of these constructions, for having only one argument and show no change of diathesis, so the RM cannot be seen as a change of diathesis marker either. That is, there is no clear syntactic reason for the presence of the RM in these verbs. Moreover, the fact that intransitive symmetric predicates are the more seldom marked, suggests that diathesis change is an important parameter in the presence of the RM. On the other hand, the fact that it appears with symmetric (that is, inherently reciprocal) verbs suggests that its origin is analogical and developed form the reciprocal function of the RM. This function of the RM must necessarily be more modern than reciprocal usages—less systematic marking suggests more modern functions (in relative terms). The fact that no non-symmetric intransitive verbs were found in reciprocal constructions with the RM (??*se trabajan el uno con el otro*) suggests that the analogy is caused by the inherent reciprocal meaning of the verb and not by the reciprocal meaning of the construction.

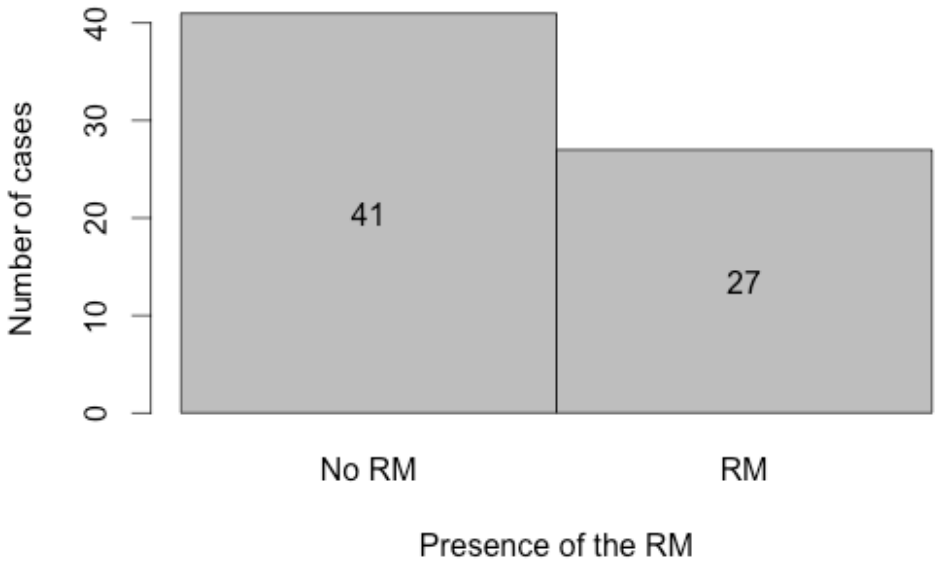


Figure 34. Frequency of the RM in symmetric intransitive reciprocals in the CO-SER data

In order to investigate the distribution of the RM in this subclass in more depth, it is necessary to compare each verb. First of all, the total frequencies of these verbs are given in figure 35, in order to gain some insight into the composition of the sample.

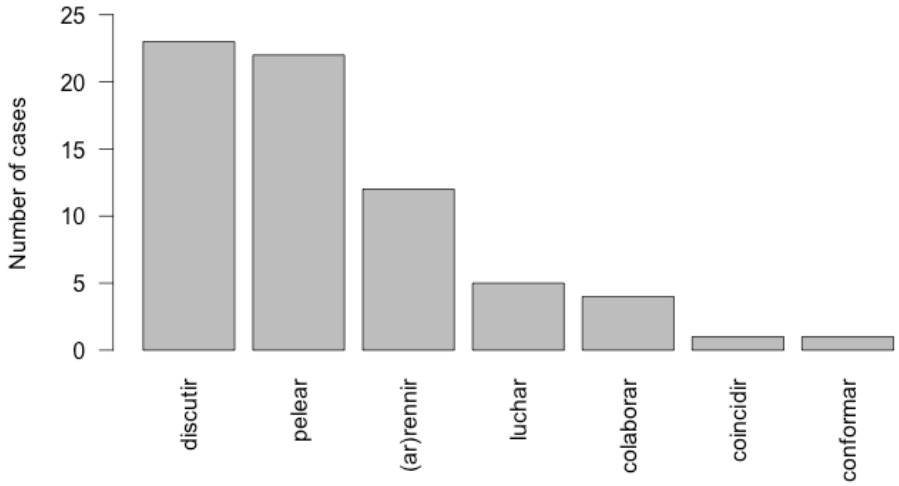


Figure 35. Symmetric intransitive reciprocal verbs in the COSER data by frequency

When we turn to investigating the marking of each individual verb, it is quite clear that the frequency of markedness is verb-specific to a very high degree. This is shown by figure 36 below, where the presence of the RM is depicted together with the frequency of each verb. The two most frequent verbs, of very similar meanings, show almost specular images regarding markedness: *discutir* is almost always unmarked, while *pelear* clearly prefers the presence of the RM. *Reñir*, also a synonym, looks more similar to *discutir,* while *luchar* is somewhere in the middle.

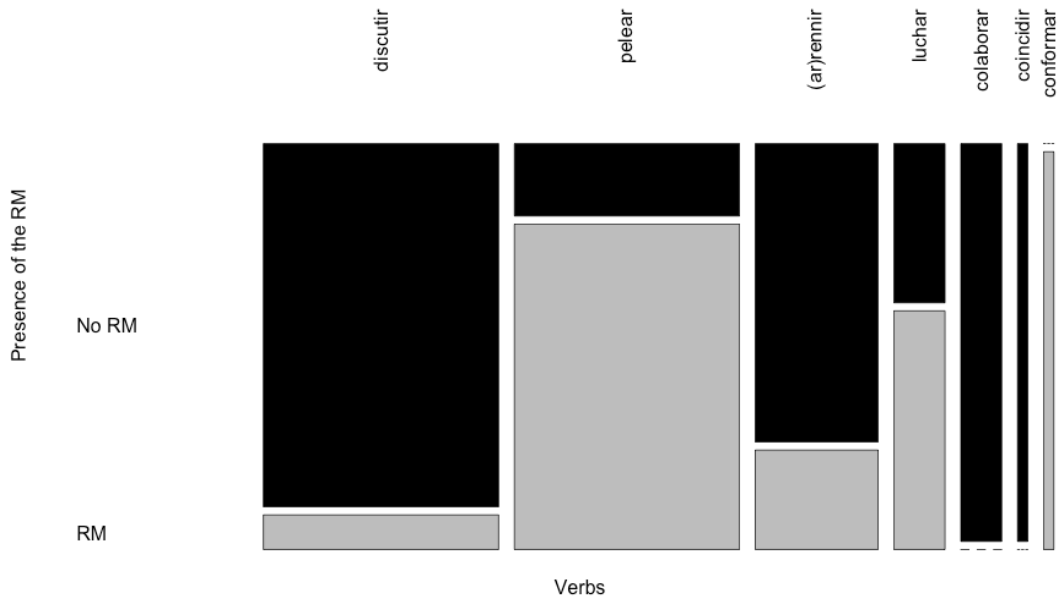
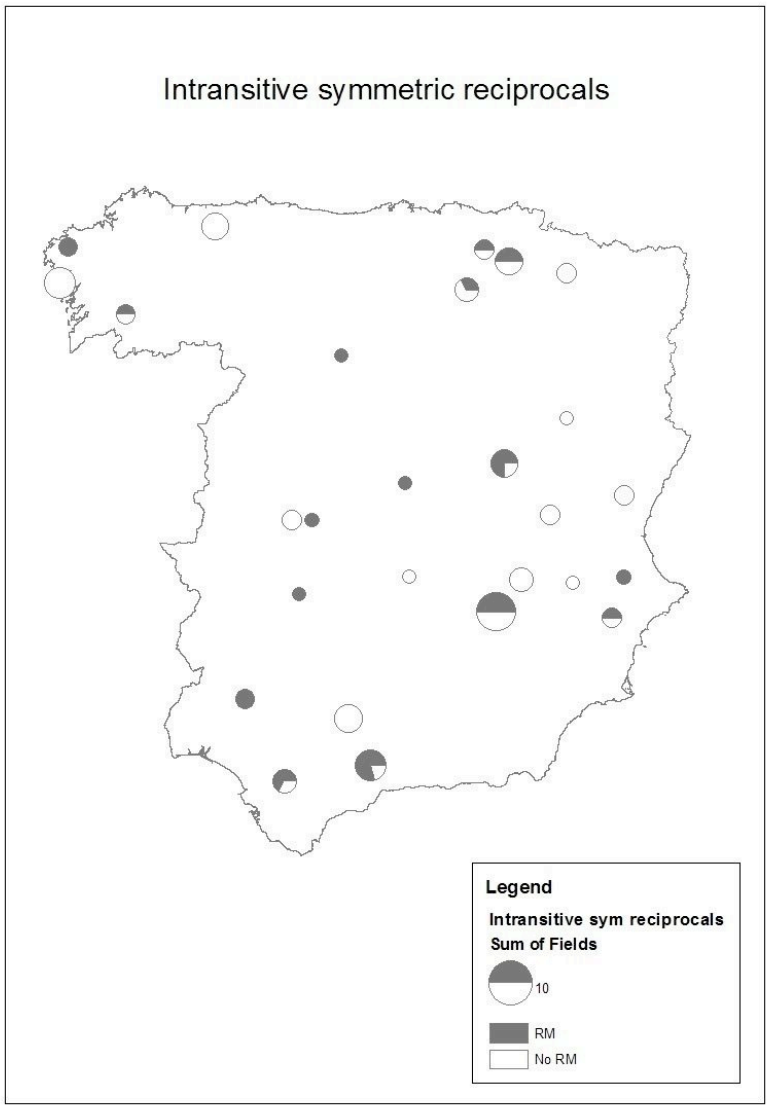


Figure 36. Frequency of the RM with symmetric intransitive verbs in the COSER data

As shown by map 32, no clear geographical pattern can be seen from charting the presence of the RM in this class, suggesting that this high variability is common to all the varieties under study:



Map 32. Frequency of the RM in symmetric intransitive reciprocals in the CO-SER data

4.2.6.4.2. The questionnaire data

The questionnaire documented 136 examples of symmetric intransitive verbs, with 9 different verbs: *berrar, chocar, discutir, luchar, pelear, pleitear, regañar, reñir, tro(m)pezar.*[163]

[163] These examples were elicited with 6 videos: 159, 180, 174, 175, 173, 19.

Once again, the unmarked cases are the vast majority of the examples in the intransitive subclass: only 36 examples (26.5%) show the RM (see (221)), as opposed to the 100 unmarked examples (73.5%), see (222). The overall proportion of marked and unmarked cases is presented in Figure 37.

(221)

a. Están **peléandose** las dos. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
b. Y ahora **os estáis peleando**, te quiere ahogar. (Cádavos, A Mezquita, Orense, QT 019)
c. Esos se dieron al pasar, al pasar **se tropezaron**, decimos. (Villanueva de Omaña, Murias de Paredes, León, QT 026)
d. Que al pasar, **se tropezaron.** (La Borbolla, Asturias, QT 009)
e. Pasan los dos, uno al lao del otro y **se chocan.** (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
f. Hala, **se chocaron.** (Turcia, León, QT 017)

(222)

a. Ahora **estáis peleando**. (Cádavos, A Mezquita, Orense, QT 019)
b. Parece que **están berrando**. Sí, **están berrando**. Vanse pelear. (Narón, La Coruña, QT 023)
c. De eso **están discutiendo**, porque de cosa normal no **discuten.** (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
d. Ahora **tan luitando**, echando luita, a ver cuál pode. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
e. **Luchan** o se pelean. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)
f. Parece que **están regañando** as dúas. (Teixeira, Paradavella, A Fonsagrada, Lugo, QT 025)
g. Estos **han reñido**. Será que estén haciendo a lo mejor gimnasia o que se hayan enfadao… (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
h. Ahora **trompiezan**. (Ventorros de San José, Loja, Granada, QT 040)
i. Han **chocao** o tal. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)

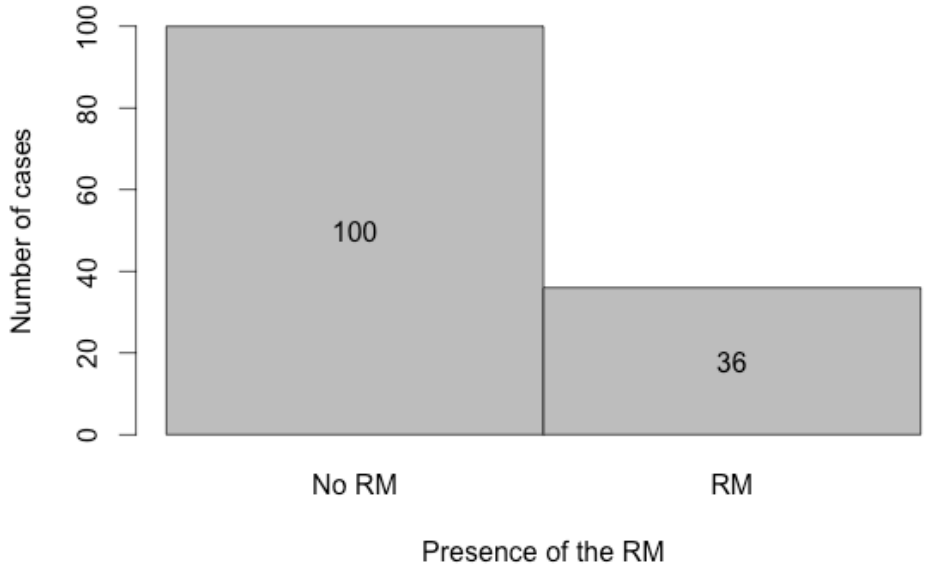


Figure 37. Frequency of the RM in symmetric intransitive reciprocals in the questionnaire data

The questionnaire data confirms that the presence of the RM is strongly determined by lexical reasons. Figure 38 depicts the frequency of each verb that was documented in this subclass so as to give an overall picture of the sample.

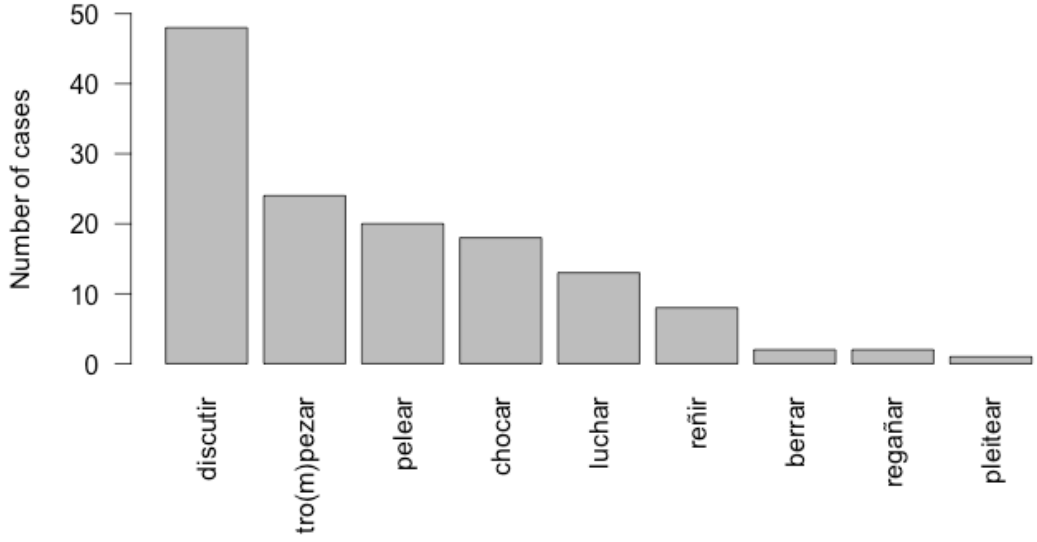


Figure 38. Symmetric intransitive reciprocal verbs in the questionnaire data by frequency

Figure 39 shows the frequency of the RM with each individual verb, confirming the conclusions obtained with the COSER data. On the first hand, verbs with similar meanings may show completely different situations as regards reflexive marking. Within verbs meaning 'to fight, quarrel', *pelear* is the only one that seems to favour the presence of the RM, while *discutir*, *luchar* and *reñir* (although the two latter are less frequent) clearly prefer to remain unmarked. *Reñir*, then, is the only one that shows different behaviour between the questionnaire and the COSER, but these differences may be due to the paucity of examples of this verb in both datasets. *Chocar* and *tro(m)pezar*, elicited with similar meanings in the questionnaire ('to run into each other, to collide into someone'), also show almost mirror images as regards the presence of the RM. *Tro(m)pezar* is much more frequent in the unmarked form, while *chocar* clearly prefers to take the RM.

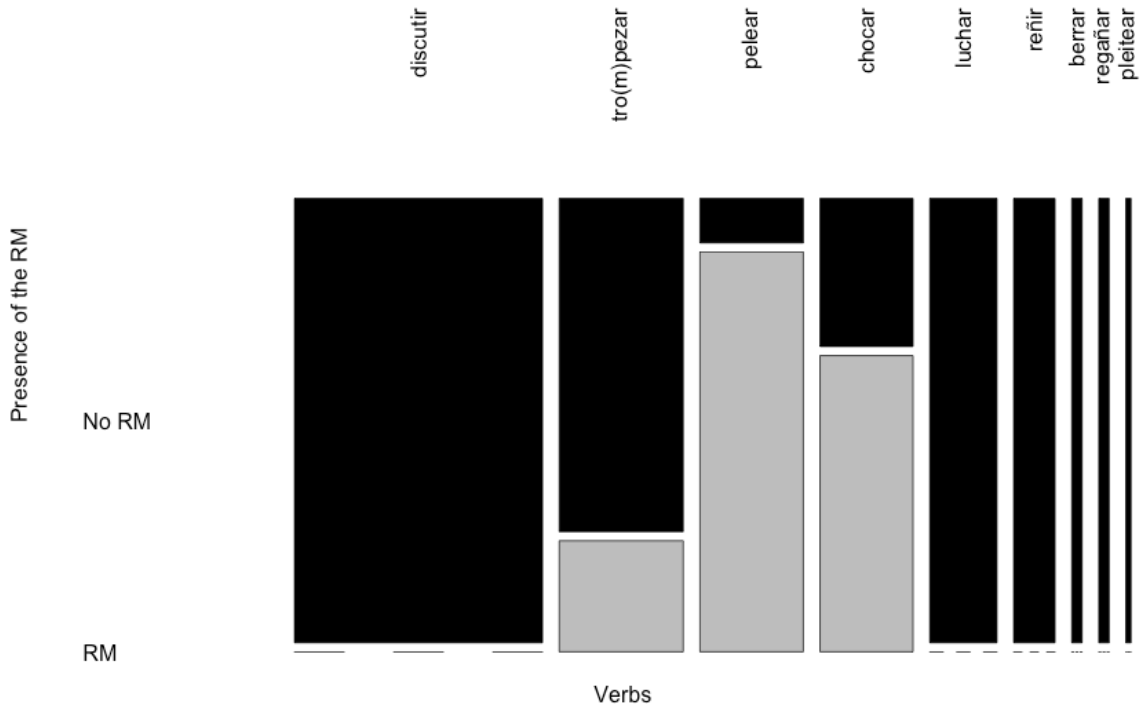
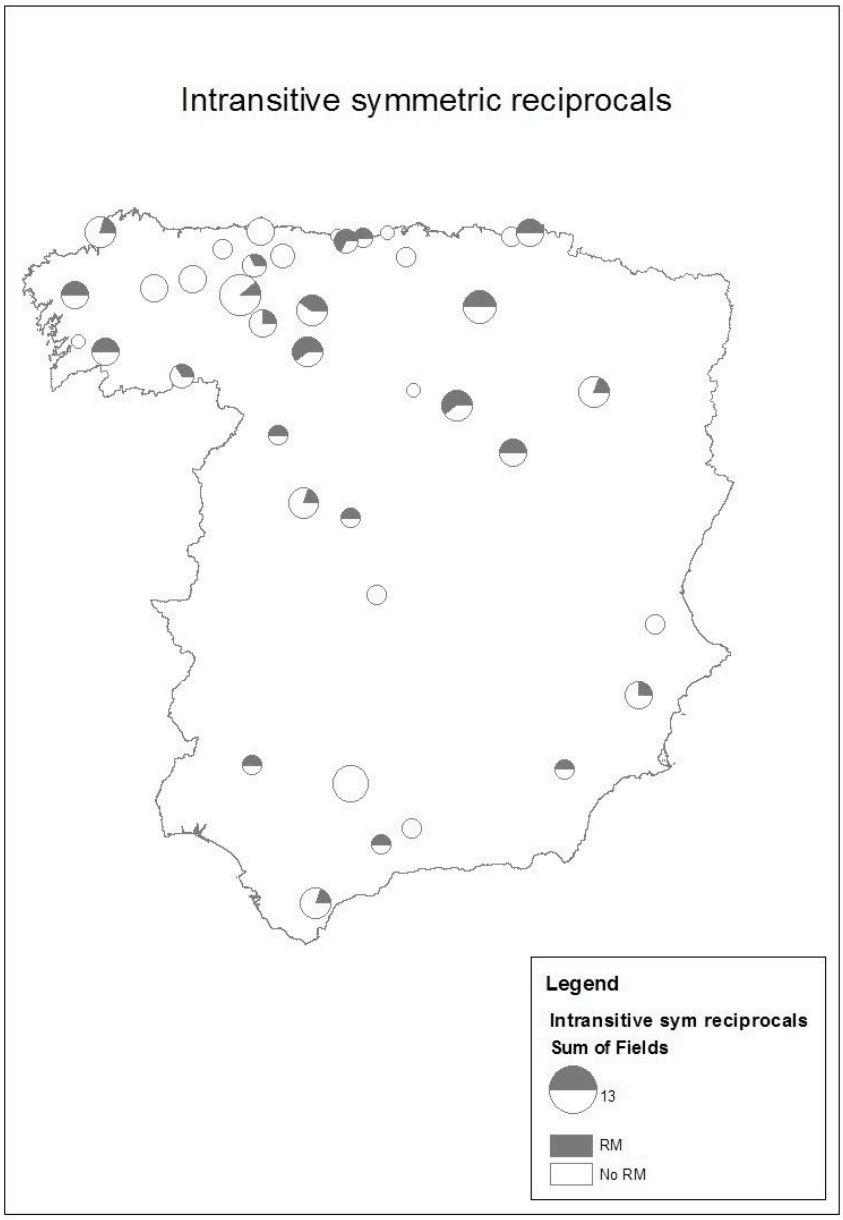


Figure 39. Frequency of the RM with symmetric intransitive verbs in the questionnaire data

Again, no clear geographical pattern is obtained from the distribution of marked and unmarked examples, shown in map 33. This indicates, as the COSER data did, that both the presence and absence of the RM in symmetric intransitive predicates is a possibility for all the varieties under study.



Map 33. Frequency of the RM in symmetric intransitive reciprocals in the questionnaire data

4.2.6.5. The discontinuous construction

Lastly, in this subsection I focus on symmetric verbs that appear in the discontinuous construction both in the COSER data (→ 4.2.6.5.1.) and in the questionnaire data (→ 4.2.6.5.3.).

4.2.6.5.1. The COSER data

Examples of the discontinuous construction within the naturally reciprocal subclass are rather frequent: the COSER interviews document 624 examples of 37 different verbs:

acostar, (a)juntar, apartar, apegar, arrimar, avenir, batanquear, besar, cambiar, casar, colaborar, comunicar, confrontar, conocer, dar, dejar, desapartar, discutir, distinguir, divorciar, encontrar, enemistar, enganchar, hablar, hacer, igualar, ligar, llevar, parecer, pelear, poner, relacionar, reñir, reunir, revolver, separar, tratar. Some examples are provided in (223). Note that the co-participant (typically expressed by a PP) may be omitted in the discontinuous construction (see (223o–p)). When the subject is in the singular, the discontinuous construction is easily recognisable, but it should be noted that subjects in the plural can also appear as the only participant of a discontinuous construction—although in these cases the discontinuous construction can only be identified by the context.

(223)

a. Tenía una mala suerte, en que mi madre era un poco dominanta. **Me tenía que ajuntar con quien ella quería**. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
b. Hoy sí, hoy **te besas ya con tu novia**, o aunque no sea novia, pero coño, entonces. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
c. "Será lo que ella de–, decida. Y si yo me volviera joven, no **me casaba con un hombre del campo**". (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
d. [el cura] Cada vez…, cada vez que **te encontrabas con él**, a besarle la mano… (Humada, Burgos, COSER 0922)
e. Y justamente, justamente estábamos nosotros al lao de **otra familia con la que no nos hablábamos**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
f. Pero **se hizo novia con aquel muchacho** y mi mujer [A-Inn] ya no dice na, porque lo pasao, pasao. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
g. Pues eso, **te igualabas con el médico**. (Aldea del Rey, Ciudad Real, COSER 1401)
h. No ves que [A-Inn], antes no se salía del pueblo, ¿dónde se salía? **Se juntaron con gente lista**, los llevaron a los sitios, hala, vente, vente, pa acá, que ahora tú caerás. (Almajano, Soria, COSER 3901)
i. Yo **me he llevao siempre bien con toa la gente,** con los vecinos y con tos. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
j. Eso **me he peleao muchas veces con ella**. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
k. No **me trato con mi hermano** y hará años y años y años. (Mélida, Navarra, COSER 3228)
l. [la matanza] No sé qué día la hicimos, pero eso ya es…, uno solo para todo el pueblo, y los que están en… la capital vienen a…, a **reunisen con nosotros** y pasar el día con nosotros. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
m. Pues la mantequilla, después la echábamos en un recipiente grande y estábamos "¡Venga, dale, dale, dale!". Allí venga a darle, hasta que **se separaba la mante-**

quilla de con la otra leche mala que quedaba. (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)

n. **Se parece al, al pájaro espino**, el cura. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

o. Yo creo…, yo, si alguno me aconseja, digo "**No te cases**, **arrímate** y así cuando te rindes…". Si se casan cien, se, se apartan cincuenta fácil. (El Burgo, Álava, COSER 0103)

p. [con el médico] Sí, había gente que no querían avenirse porque le costaban, le parecía caro o lo que fuera y no **querían avenirse** pero yo siempre estuvimos avenidos. (Lucillo, León, COSER 2644)

However, when we take a look at the frequency of these verbs (see figure 40), it turns out that an overwhelming majority of the examples are instances of *casar* (also one of the most frequent three-place lexical reciprocal verbs in the COSER, → 4.2.6.3.1.). This is undoubtedly due to the topic of the COSER interviews; about life in rural areas, which always contains a question about weddings.

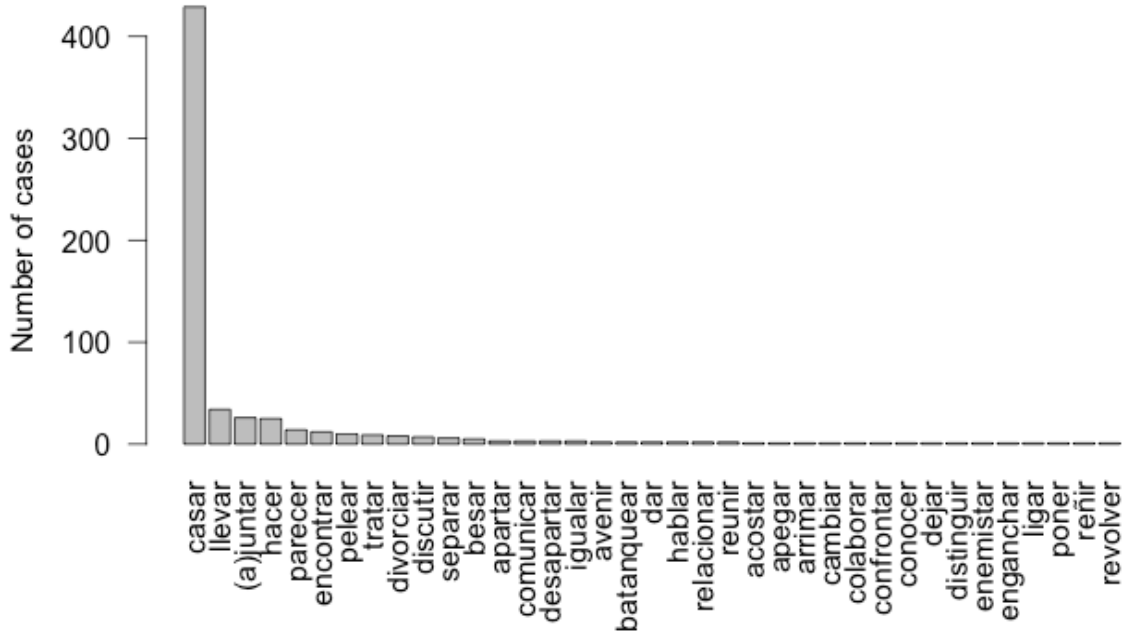


Figure 40. Symmetric reciprocal verbs in the discontinuous construction in the COSER data by frequency

As regards the presence of the RM, these constructions are almost always marked. Only 18 cases (2.9%) were not, as opposed to the 606 (97.1%) that presented the RM:

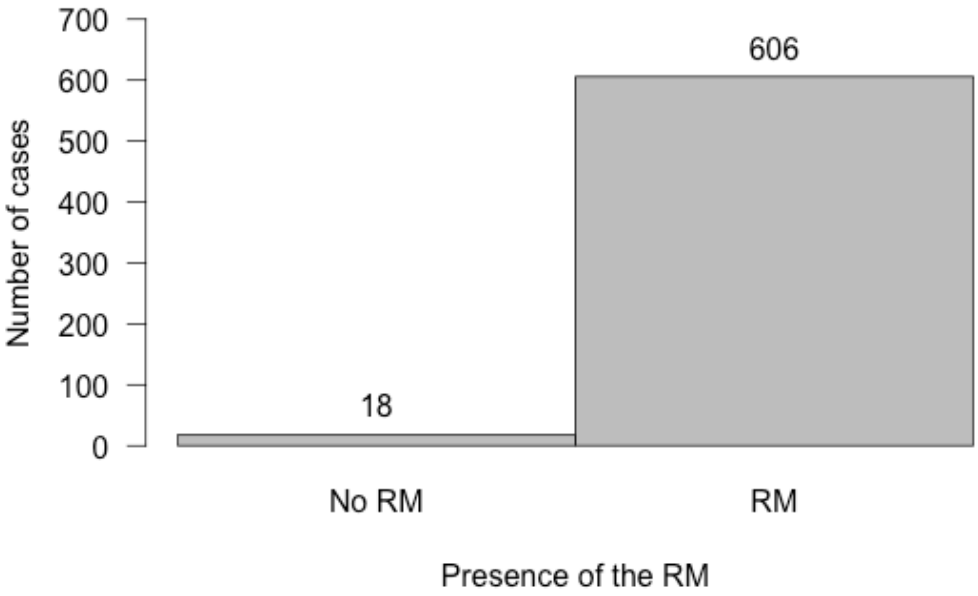


Figure 41. Frequency of the RM in the discontinuous construction with symmetric reciprocal verbs in the COSER data

All these unmarked examples were either examples of object-directed (three-place predicates) anticausative reciprocal verbs (*casar*) or intransitive reciprocals (*colaborar, discutir, ligar, parecer, pelear* and *reñir*). Examples of all of these are provided in (224). The *parecer* example (given in (224i)) is especially interesting for two reasons. First of all, despite having a discontinuous construction with the preposition *a,* there is no doubt that it should be considered an instance of the discontinuous construction, since *Mengano se parece a Zutana* implies that *Zutana se parece a Mengano*. Second, this unmarked use, which takes a dative complement instead of the RM, has been never documented, as far as I know, but is very interesting, since it shows the parsing of *parecerse* as an instance of the direct reciprocal construction (*Mengano le parece a Zutana y Zutana le parece a Mengano — Mengano y Zutana se parecen*).[164]

(224)

a. [edad] Poco se llevó conmigo, poco, a lo mejor tendría veintiséis o veintisiete, pero las demás **casaron** un poco más mayores. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
b. Sí ella, bueno, ella fue de otro pueblo; **vino a casar** pa aquí. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

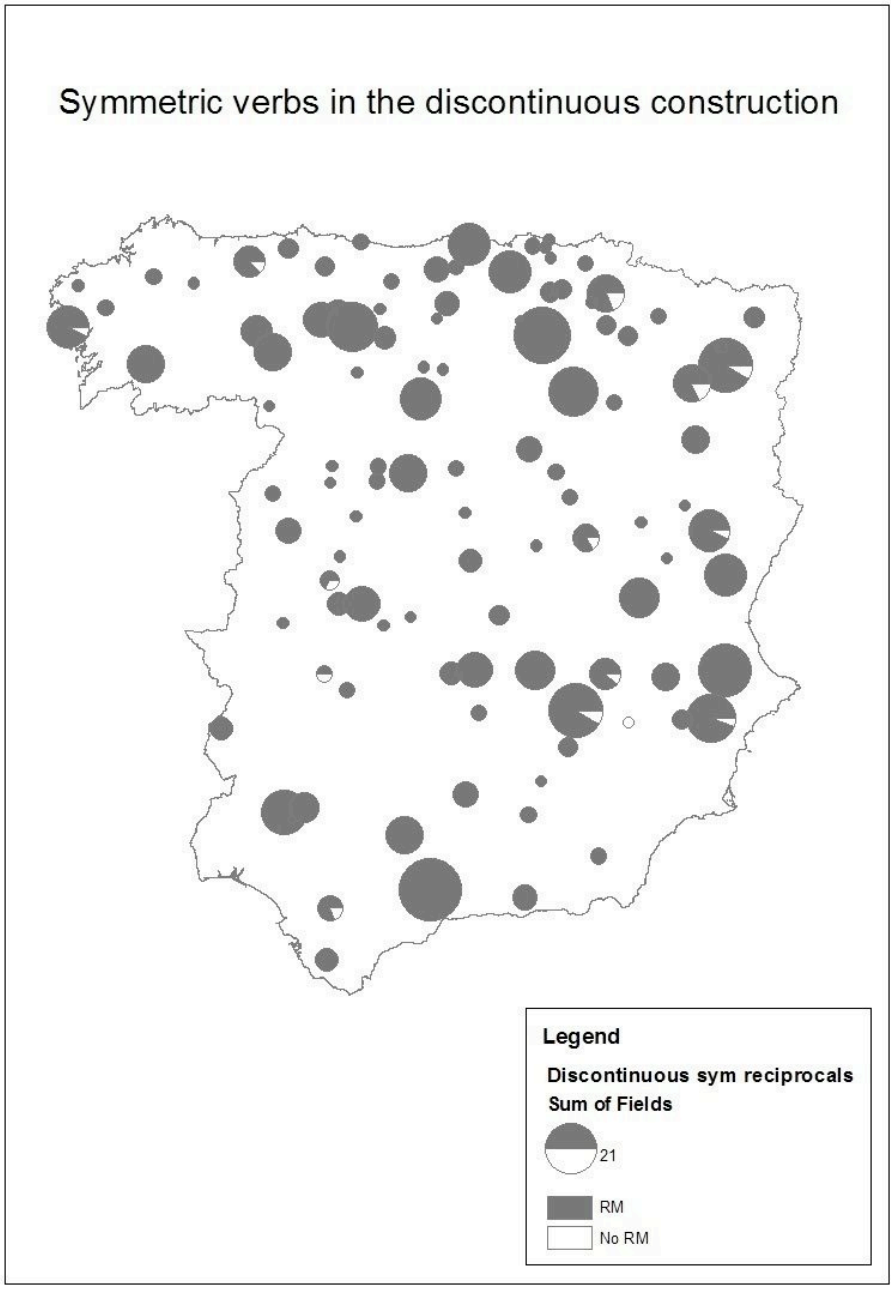
[164] Bosque (1985) actually uses *parecerse* to exemplify a case of middle RM in a reciprocal construction, implying that the RM is not a reciprocal referential pronoun. Whether the use documented in the COSER actually confirms an original use which has never been documented before, or shows the "regressive" analysis of *parecerse* as a direct reciprocal verb can only be verified by a thorough diachronic study.

c. [la comida] Se ['si'] **casaba** á mañán, fasía a mediodía na casa dun. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
d. Tendrá que **colaborar contigo** y tú con ella. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
e. Pero vamos, que había | a lo mejor **discutimos** con algún viejo, digo: "Los hijos nos tenían que hacer pagar algo de pensión". (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
f. No se divierte, ahora…, una muchachita **liga con un…, con un muchacho,** ya, adiós amigas. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
g. Con mis nietos, pero mis nietos lo que hago es **pelear con ellos**, no hago otra cosa. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
h. Que aquel día, aquello fuimos nosotras allá en ca de la maestra. Si es hoy, nos la comemos a la maestra… o haberla denunciao, y no fue más que fuimos allá y **reñimos con ella** y la dijimos que cómo había pegao a nuestras hijas así… ¡en la iglesia! (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)
i. Es que **le pareces sabes a…, al novio de mi nie-, de mi nieta.** Ese, to le gusta.[165] (Liétor, Albacete, COSER 0214)

Concerning the geographical distribution of these unmarked cases, map 34 shows that the unmarked examples respond to no clear geographical pattern. Once again, this suggests that the absence of the RM is a possibility (although a rare one) for all the varieties under study:

[165] Although there is only one example of *parecerle* meaning 'to take after' in my corpus, it is not to be discarded as a sporadic use, maybe a product of "misplanification" in spoken speech. The following example was documented in another COSER interview that was not included in my corpus.

i. Sara **le parece** a su padre mucho. (Palacios Blancos, Murcia, COSER 3111).



Map 34. Frequency of the RM in the discontinuous construction with symmetric reciprocal verbs in the COSER data

4.2.6.5.2. The questionnaire data

The questionnaire records only 13 examples of the discontinuous construction with symmetric reciprocal verbs (see (225)). The 8 verbs that appeared in this construction were the following: *casar, chocar, juntar, llevar, parecer, separar, tro(m)pezar.*[166] They were documented in 10 different villages.

[166] These examples were elicited with 5 different videos: 110, 111, 174, 19, 55.

(225)

a. Pues se hacen el choque, se chocan. "**Me he tropezao**, **me he chocao**"… (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)
b. Se debe de hacer si **te vas a casar con** ella, si no, no. (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)
c. Ahora te pegas, te juntas con tu tía o tu madre, que no… Tú madre y tú **os habéis juntao así las dos con** tu tía. (Épila, Zaragoza, QT 032)
d. Que algunas veces salen espinillas. Ahí **te pareces a** mi [NP]. (Antequera, Málaga, QT 001)
e. Y mientres **te tropieces con** alguien. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
f. Que es lo que pasa hoy, no **me llevo bien contigo**… (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)

The RM was present in 11 of these 13 examples (84.6%), while only 2 examples (15.4%) were unmarked (see figure 42).

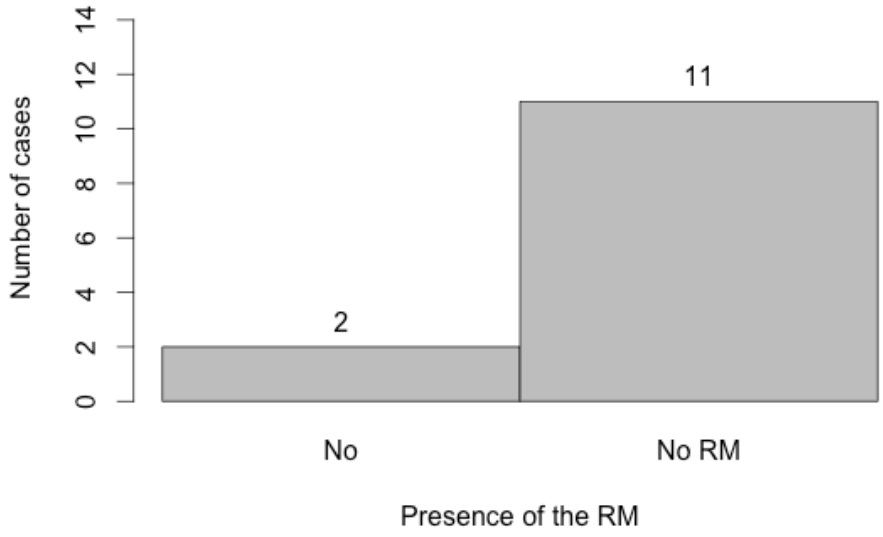


Figure 42. Frequency of the RM in symmetric discontinuous reciprocals in the questionnaire data

As can be seen in (226), these two unmarked examples are instances of intransitive symmetric verbs in the discontinuous construction.

(226)

a. **Choca** uno con el otro. (Vélez–Blanco, Almería, QT 039)

b. Sí, porque si tú vienes pa aca y yo voy pa allá y **trompieza** contigo, es trompezar. (Jimena de la Frontera, Cádiz, QT 015)

4.2.6.5.3. Excursus: the discontinuous construction, inanimate co-participants and transitive alternations

After having analysed the behaviour of the RM with symmetric and non-symmetric predicates in all these different reciprocal constructions, it is worth mentioning a few special phenomena related to reciprocal constructions.

It was noted above (→ 4.2.2., 4.2.5.4.1.) that the co-participant in the discontinuous construction is backgrounded and hence does not play the exact same role as in the simple reciprocal construction. This can be related with the fact that some three-place lexical reciprocals that admit both animate and inanimate objects in the transitive construction may appear in a construction which is identical to the discontinuous construction but with two participants that differ in animacy. This is shown in the examples in (227), which were elicited thanks to video 112 (*separarse de la mesa*). These examples, with otherwise symmetric predicates, are hardly conceivable as reciprocals.

(227)

a. Arretirarse de la mesa. O **separarse** de la mesa. (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)
b. De la mesa **se desaparta**, pero no de la silla. (Horcajo Medianero, Salamanca, QT 037)
c. Y ahora **se ha separao** del banco. (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)
d. **Separouse** de la mesa. (Colinas de Abajo, Tineo, Asturias, QT 045)

However, note that example (228) has a reciprocal reading, despite having an animate subject and an inanimate co-participant, since *parecerse* is a stative verb—the differences in animacy of the two participants do not affect the reciprocity of the event.

(228) I: Y ahora está dando vueltas. E: Para qué? I: Para que se mezcle. Que el aceite siempre sube arriba. Cuando una persona quiere… eso, dices: "**Te pareces al aceite**, que queda siempre arriba" (Alcolea del Pinar, Guadalajara, QT 041)

Interestingly, some verbs that are not derived from three-place lexical verbs can also participate in this kind of asymmetrical discontinuous constructions. *Encontrarse*, for instance, admits both animate and inanimate co-participants in the discontinuous cons-

truction (see (229b, c) and (229d)).[167] Interestingly enough, examples with inanimate co-participants are typically unintentional.

This feature (lack of volitionality) connects these examples with another possibility of *encontrarse*, which may also appear in a transitive construction, typically in unintentional contexts (see (230)). This construction is further analysed in section 7.3.2.2.7.1.

(229)

a. [a lavar] **Nos encontrábamos** allí, íbamos juntas. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
b. [en la procesión] Y **se encuentra** el Señor **con** la Virgen. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
c. **Nos hemos encontrao con** estas chicas y hemos entablao aquí conversación. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
d. Pos cuando se salga ahora de aquí pa abajo, a, a mano izquierda, sigan ustedes una ca– | y **se encontrarán con** una | el edificio. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

(230)

a. A un ma– | a una pareja **me he encontrao** yo al pie de la sierra esta. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
b. Solo te voy a decir, el año pasado, llega un día normal a clase y **se encontró** una zapatilla deportiva encima de la mesa. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

This alternation between a discontinuous construction and a transitive marked construction is reminiscent of (although not identical to) the situation of some symmetric colloquial verbs, like *follar* and *ligar*. A crucial difference is that these verbs are unmarked in both the simple (see (231a, d)) and the discontinuous construction (see (231b, e)). However, they also participate in a two-place predicate construction marked with the RM (see (231c, f)), as does *encontrar*.

(231)

a. María y Juan **follaron**.[168]
b. María **folló** con Juan.

[167] According to Cano (1981), this fact suggests that the discontinuous construction is completely different from the simple construction:

> "Y tampoco son idénticas: *Pedro y Juan se encontraron — Pedro se encontró con Juan*, pues esta última presenta la misma estructura que *Pedro se encontró con un problema importante*, que ni es 'construcción simétrica' ni puede ponerse en relación con frases explícitamente 'recíprocas'" (Cano 1981: 272–3).

[168] Please, excuse my language.

c. María **se folló** a Juan.
d. Juan y María **han ligado**.
e. No se divierte, ahora…, una muchachita **liga con** un…, con un muchacho, ya, adiós amigas. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
f. Antes tenías que ligarte primero a la madre pa **ligarte a** la hija. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)

Quite interestingly, although *follar* and *ligar* are unmarked in the intransitive construction, as shown by (231a, b, d, e), *follarse a* and *ligarse a* are transitive verbs that typically *require* the RM in the transitive construction (see (232a–h)). They can be unmarked in this construction too, however, as shown by (232h), and intuitively it seems that this is more common when the object is a 1st or 2nd person pronoun.

(232)
a. Se folló a Juan.
b. Se lo folló.
c. ??Folló a Juan.[169]
a. ??Lo folló.
b. Se ligó a María.
c. Se la ligó.
d. ??Ligó a María.
e. ??La ligó.
f. A ver, ¿cómo fue el asunto este?, ¿a ti **te ligaron** con una canción?, ¿ligaste tú?, ¿lo intentaste y lo conseguiste?, ¿no lo conseguiste? Cuéntanos. (Juan Pablo Jiménez, radio show Classic Box, M80, September 12th 2015, 10:43 a.m.).[170]

[169] (232c, d) are unfelicitous when *follar* means 'to have sexual intercourse'. However, unmarked *follar* can be used in the transitive construction meaning 'to screw someone up':

i. [aficionada del FC Barcelona, refiriéndose a la victoria del Athletic de Bilbao frente al FC Barcelona en la supercopa de Europa.] Gran partido del Athletic, todo hay que decirlo. **Nos han follado** pero bien. El Lunes será otra historia. (Verónica MLSB, @verojamaica, August 14th 2015, Burgos, Castilla y León. Tweet.)
ii. Odio a las personas que dicen que **les han follado** en un examen y luego sacan un 10. (Antonio Espinosa, @Antoniohilfiger, May 7th 2012. Tweet.)

[170] The podcast of the program is available at http://blogs.cadenaser.com/wp-content/repositorio/201509/classicboxedicionfindesemana_20150912_100000_110000.mp3

Even more interestingly, the marked transitive construction (*follarse a, ligarse a*) is perceived as non-symmetric, as opposed to the simple and the discontinuous construction. This is nicely illustrated by the following Twitter conversation:

(233)

a. ¿Vosotros decís follarse a o follar con? es mucho más bonito lo segundo. (Mayor Garrapiñado, @gctaap, May 30th 2013. Tweet)
b. Más que nada porque lo de follarse a parece que sea con un muñeco (Mayor Garrapiñado, @gctaap, May 30th 2013. Tweet. Continuation of (233a)).
c. @gctaap no es exactamente lo mismo, no? hay matices (tanirock, @tanirockk, May 30th 2013. Tweet. Answer to (233a))
d. @tanirockk El matiz yo lo veo en considerar al otro una persona o un trozo de carne. (Mayor Garrapiñado, @gctaap, May 30th 2013. Tweet. Answer to (233c))
e. @gctaap for example; pero no solo; tampoco veo malo lo segundo, depende (tanirock, @tanirockk, May 30th 2013. Tweet. Answer to (233d))
f. @tanirockk Bueno, si está muerto o es una oveja ya es otra cosa. (Mayor Garrapiñado, @gctaap, May 30th 2013. Tweet. Answer to (233e))
g. @gctaap Sí, o si ni sabes como se llama y te va a servir para media hora en pleno furor etílico. Pero no solo. (tanirock, @tanirockk, May 30th 2013. Tweet. Answer to (233f))

That is to say, *follar* and *ligar* show a reverse pattern from what one would expect—they are unmarked in the compulsorily reciprocal ('symmetric') reading and marked in the non-symmetric reading, which is actually transitive. This last variant may be related with reflexive transitive verbs of consumption (→ 7.3.2.2.2.). It is also worth noting that the same construction is found with other colloquial verbs meaning 'to have sexual intercourse' that do not show an unmarked reciprocal intransitive use:

(234)

a. Prometo por la memoria de Don Alfredo que no **me he cepillado** a su mujer. Ha de haber otra explicación, Supongo… #CrawlingBackUnderMyStone (Richard Dees, @RichardDees, December 28th 2014, Bilbao. Tweet.)
b. ??Juan y yo **hemos cepillado**.
c. ??**He cepillado** con Juan.
d. Mayte sospecha de que Isabel Pantoja le esta robando el marido. Mientras la panto ya **se lo ha tirado** y empieza a recibir regalos. #Migitana (Gerard Quintana, @Gerardino19, March 12th 2012, Las Palmas de Gran Canaria / Girona. Tweet.)
e. ??Juan y yo **hemos tirado**.
f. ??**He tirado** con Juan.

4.2.7. Reinforcements of reciprocity: heavy reciprocal markers

Although the focus of this work is on the RM (that is, the light reciprocal marker), in the following I will briefly analyse the use of the heavy marker in the COSER (→ 4.2.7.1.) and the questionnaire data (→ 4.2.7.2.). It was seen above (→ 4.1.1.1, 4.1.2.1.) that the use of reinforcing reflexive phrases was very rare in reflexive constructions and was never documented in grooming and body care actions, which were used as a corroboration that these verbs show different behaviour.

As discussed in section 4.2., it is not expected that this situation is exactly repeated between non-symmetric reciprocals and symmetric reciprocals, since the discontinuous construction is a source of ambiguity that may be solved by the use of the heavy marker. Thus, (235a) may have two different interpretations, namely, those shown in (235b) and (235c) respectively. The addition of the heavy form (see (235d)), however, restricts its interpretation to the one in (235b). Although we expect the heavy form to be less frequent with symmetric predicates, paralleling the situation of purely reflexive constructions and grooming verbs, this disambiguation function may be the source of a higher frequency of the heavy form in reciprocal constructions than in reflexive constructions.

(235)

a. María y Juan se casaron.
b. María se casó con Juan / Juan se casó con María.
c. María se casó con Pedro y Juan se casó con Consuelo.
d. María y Juan se casaron el uno con el otro / entre sí.

4.2.7.1. The COSER data

If we take a look at the whole class of reciprocal constructions in the COSER data (excluding the examples of the discontinuous construction, in which the structure of the construction itself prevents the heavy marker from appearing), we see that out of 868 examples only 39 (4.5%) present some kind of reinforcement of the reciprocity meaning. Figure (43) shows the frequency of the absence of marking (under the label "None") as opposed to the different heavy markers. Examples of the reinforcing PP *entre {nosotros / vosotros / ellos / sí}* are given in (236) and examples of the category, "(art) U prep (art) O" (*(el) uno Prep (el) otro*) are provided in (237). Example (238) is represented in the category "Other", although it can be considered as the negative counterpart of the *(el) uno Prep (el) otro* structure.

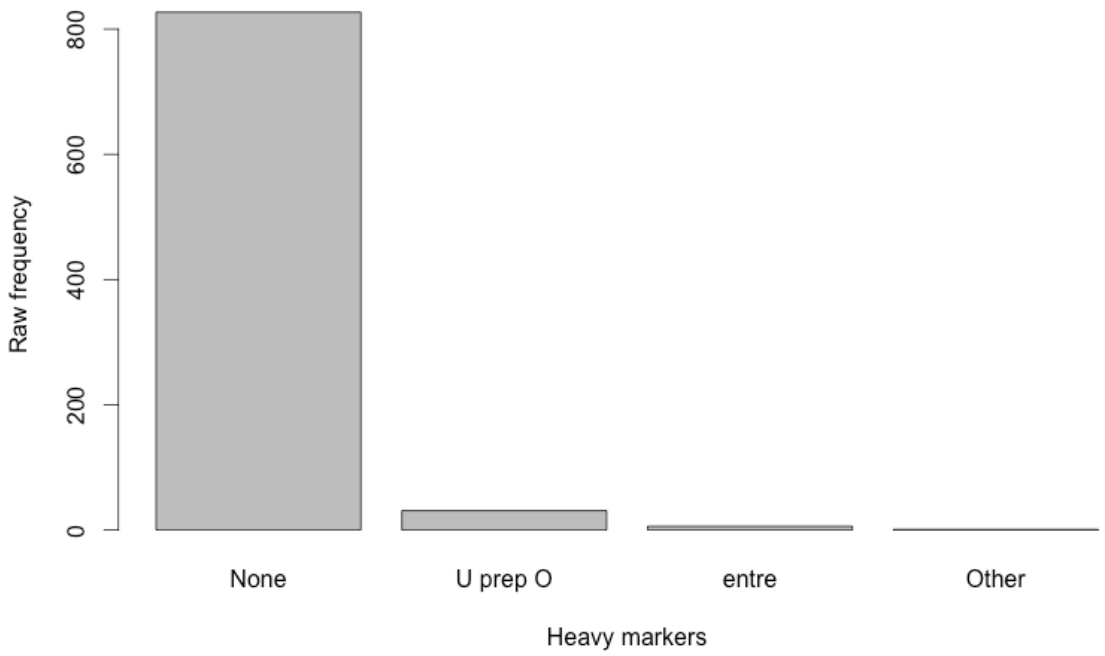


Figure 43. Frequency of heavy marking in reciprocal construction in the COSER data

(236)

a. Pues nada, se ayudaban **entre unos y otros**, se ayudaban. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
b. Y no…, y aunque…, aunque abras el ojo bien no los entiendes. Se hablan **entre ellos**. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
c. Porque era costumbre de pueblos, ya'stá. "Oye, que han venido los novios", se decían **entre los amigos**. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)

(237)

a. [El nacimiento del Guadiana] Viene el nacimiento que hay muchas, muchas lagunas y se va comunicando **una sobre otra**. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
b. Y todo el mundo y a los ancianos también los respetabas, todos. **De unos a otros** te respetabas. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
c. En la guerra, en la guerra jugábamos…, como entonces…, tirándonos piedras **los unos a los otros**… (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
d. Entenderos **los unos con los otros**… y no… (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
e. Que había dos, dos colegios, se combinaban **uno con el otro**. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

f. Y todos los niños, cuando venía un camión, pues nos decíamos **unos a los otros**: "¡Uy que hay un camión! ¡Que hay un camión!". (Almázcara, León, COSER 2637)

(238) Ahora, ¿sabes lo que hay?, que cada uno se está en su casa y no te ayuda…, no nos ayudamos **nadie a nadie**. (Peralejos de Abajo, Salamanca, COSER 3611)

Figure 44 provides a closer look at possible reciprocal reinforcements. The data of the marker *(el) uno Prep (el) otro* has been divided according to the presence of the article with both ("art U prep art O"), only with the second ("U prep art O") or with neither ("U prep O") of the indefinite pronouns *uno* and *otro*. It is interesting to see that the possibility with the article only in the second pronoun of the heavy marker (*uno Prep el otro*) appeared in even more cases than the variant with both articles (*el uno Prep el otro*), in spite of the fact that authors like Quintana (2013) have claimed that the absence of only one article is not possible.[171]

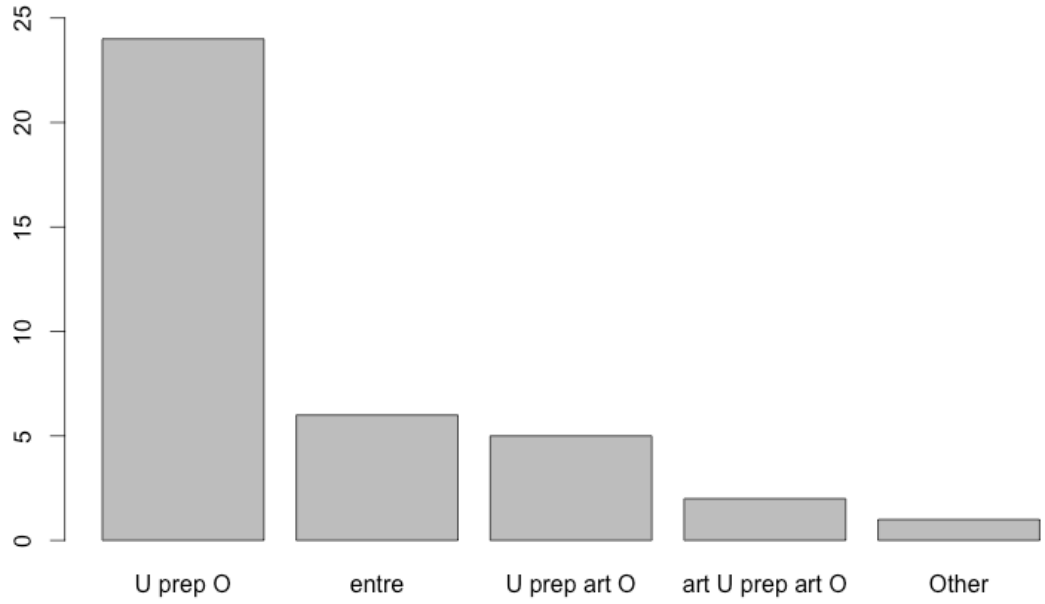


Figure 44. Types of reciprocal reinforcements in the COSER data

Lastly, table 16 depicts the distribution of the heavy marker depending on the type of predicate (symmetric or non-symmetric) in the reciprocal construction. Interestingly enough, the heavy marker, although possible in both categories (as predicted above, → 4.2.7.), is much more frequent with non-symmetric reciprocals (11%) than with symme-

[171] Bosque (1985) had already noted that the absence of the article in the first pronoun is perfectly possible, while it can only be absent in the second pronoun if the first pronoun also lacks the article (that is, the sequence *el uno Prep otro* is ruled out). This is precisely the situation corroborated by the COSER data.

tric verbs (1.5%), a difference that is highly significant in statistical terms. This is consistent with the hypothesis that the difference found above between purely reflexive verbs and grooming and body care verbs, as regards heavy reflexive marking, is paralleled with the difference between non-symmetric and symmetric verbs in the reciprocal construction.

	Non-symmetric verbs	**Symmetric verbs**
No heavy marker	243 (89.3%)	584 (98.5%)
Heavy marker	29 (10.7%)	9 (1.5%)
Total	272 (100%)	596 (100%)

X-squared = 34.9766, df = 1, p-value = $3.337e^{-09}$

Table 16. Frequency of the heavy marker in symmetric and non-symmetric reciprocals in the COSER data

4.2.7.2. The questionnaire data

The total figures in the questionnaire for the presence of the heavy marker and other reinforcements of reciprocity are a bit higher than the COSER's: if we consider the 836 total cases (after excluding the discontinuous construction), 81 of them presented some kind of reciprocity reinforcement (9.6%)—as opposed to the 4.5% of reinforced reciprocals in the COSER data. Figure 45 provides an overview of the frequency of the different reciprocal reinforcements. There were no examples of the heavy marker with the preposition *entre* in the questionnaire, but there were some very interesting cases of structures with the distributive *cada* used as reciprocal reinforcements. Before analysing these cases, it should be noted that the questionnaire documented some uses of the adverb *mutuamente*, the adjective *respectivo* and the PP *hombro contra hombro* as reciprocal reinforcements. As Bosque (1985: 95) notes, although these expressions have reciprocal value, they are not anaphoric expressions, as opposed to the proper heavy reciprocal markers. These examples are represented in figure 45 under "Other" and illustrated in (239).

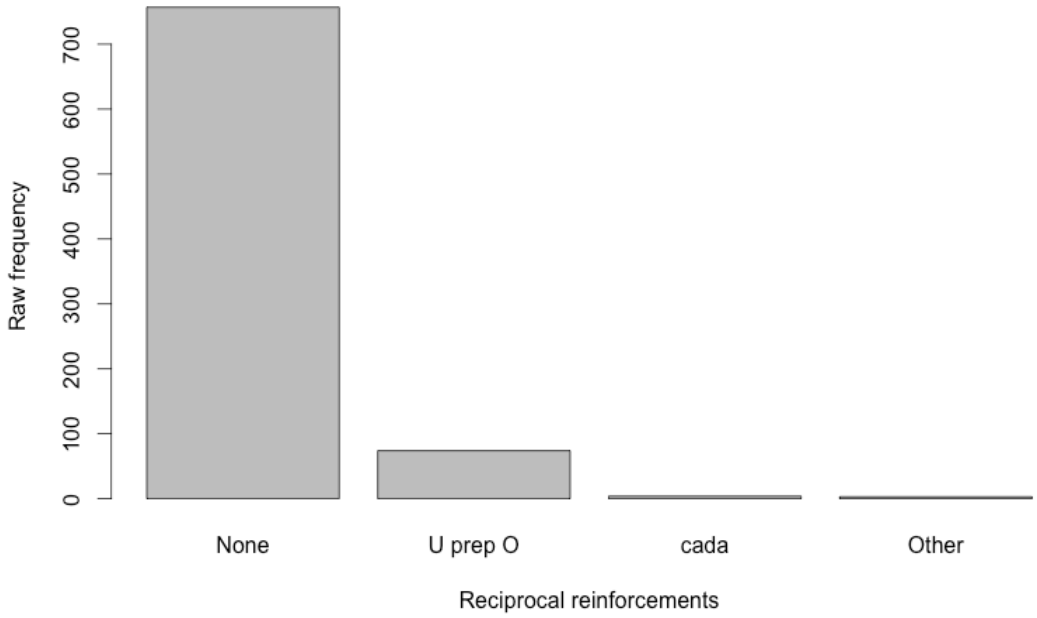


Figure 45. Frequency of heavy marking in reciprocal constructions in the questionnaire data

(239)

a. La madre y la hija se miran **mutuamente** y se sonríen y vuelven la vista al frente. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
b. Se han inclinao los dos hacia atrás y se están apoyando con **sus respectivas espaldas.** (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
c. La tía está en el centro. La madre y la chica se han ido acercando hasta que se han juntao **hombro contra hombro**, pues pa sacarse la foto. (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)

Figure 46 shows a closer view of the different heavy markers documented in the questionnaire. As regards the heavy reciprocal *(el) uno Prep (el) otro*, the questionnaire confirms that the variant with both articles is the least frequent (some examples are given in (240a, b)), but shows very similar frequencies of the variant without articles (illustrated in (240c, d)) and with only the second article (illustrated in (240e, f)). Actually, the latter is even slightly more common than the former, which contrasts with the COSER data, in which the variant *uno Prep el otro* was much less frequent.

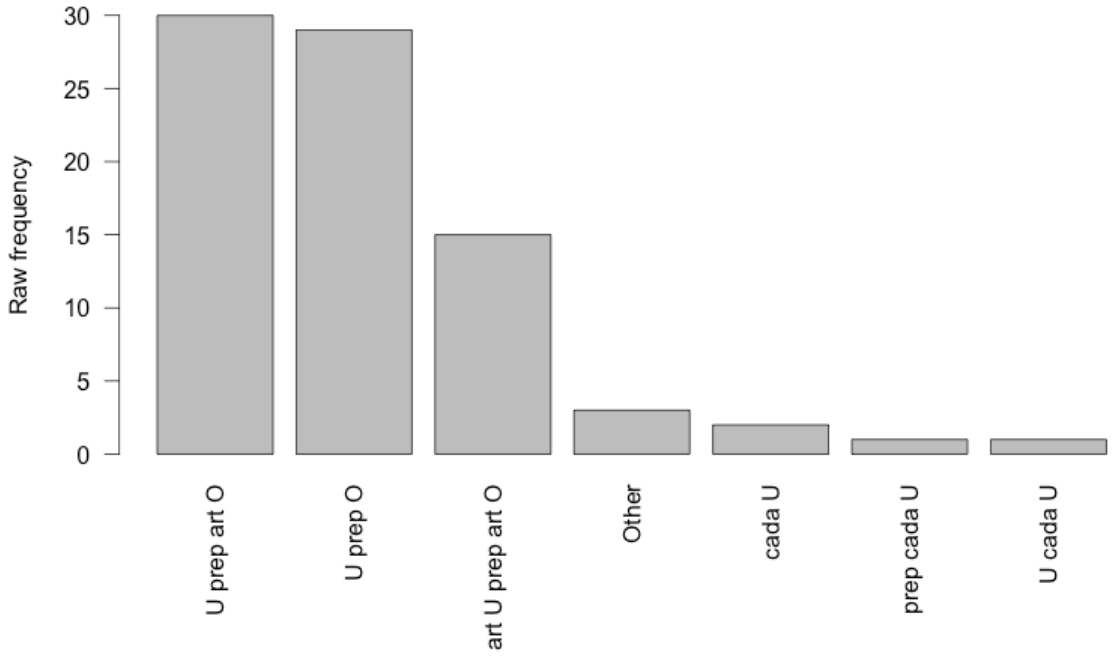


Figure 46. Types of reciprocal reinforcements in the questionnaire data

(240)

a. Se saludan pegándose **la una a la otra.** (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
b. Se ayudan **la una a la otra.** (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
c. I: Ahora ha trompezao. E: ¿Cómo, cómo? I: Trompezao **uno con otro** y le ha dao en el hombro. (Jimena de la Frontera, Cádiz, QT 015)
d. Ahora tienen un cuenco como de plástico cada una. Se lo van cambiando **una a otra**. (Labastida, Álava, QT 030)
e. Si, porque van así, como buscándose **uno al otro.** (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)
f. Así hacen los animales, para reconocese, ¿no? Olese **unos a los otros.** (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)

Bosque (1985) notes that there are some semantic connections between distributive and reciprocal constructions (as shown, for example, by the English reciprocal marker *each other*), but that they also present important syntactic and semantic differences. In this context, the four examples of the distributive form *cada* documented in the questionnaire are very interesting, since they were elicited by three videos that depicted quite

clear reciprocal actions.[172] These examples of *cada*, illustrated in (241), are strikingly reminiscent of the English marker *each other*.

(241)

a. Ahora se dan un canasto **para cada una.** (Navalmoral de la Sierra, Ávila, QT 038)
b. S'han dao la esquela, **una esquela cada una.** (Santa Olalla del Cala, Huelva, QT 012)
c. Y las toallas igual, pa secase **cada una,** sí, pa secase. (La Borbolla, Asturias, QT 009)
d. Secándose **cada una** con una toalla. (Las Pinedas, La Carlota, Córdoba, QT 002)

Lastly, the questionnaire data confirm the different distribution of the heavy reciprocal marker between non-symmetric verbs and symmetric verbs, as shown by table 17. This difference was also found to be highly significant and suggests again that the difference between symmetric and non-symmetric verbs parallels the difference between grooming and body care verbs on the one hand, and purely reflexive verbs on the other as regards the presence of the heavy marker.

	Non-symmetric verbs	**Symmetric verbs**
No heavy marker	447 (86%)	310 (97.5%)
Heavy marker	73 (14%)	8 (2.5%)
Total	478 (100%)	358 (100%)

X-squared = 28.7006, df = 1, p-value = $8.448e^{-08}$

Table 17. Frequency of the heavy marker in symmetric and non-symmetric reciprocals in the questionnaire data

4.3. Conclusions

This fourth chapter has been devoted to the description and analysis of the data on purely reflexive and reciprocal constructions in our corpora. In it, I have considered the frequency of the presence of the RM both in absolute terms and also taking into account its geographical distribution, in order to give a detailed description of the categories under study.

[172] These 3 videos were video 170 (to exchange a recipient), video 176 (to write and give a note to each other) and video 177 (to dry each other). They all depict simultaneous actions—Bosque (1985) notes that simultaneity is one of the semantic differences between reciprocal and distributive constructions.

As we have seen above, one of the fundamental goals of this work is to check whether there is empirical evidence to support the classification of different functions of *se* on the basis of their behaviour. Although this will be discussed in more detail in chapter 9, in the following I will review the empirical evidence on the distinction between purely reflexive and grooming verbs on the one hand, the different subdivisions of indirect reflexives on the other hand, and lastly, the difference between non-symmetric and symmetric reciprocals.

As regards the geographical distribution of the variation studied in this chapter, it was found that the (greater) absence of the RM is typically located in north-western varieties in almost all the cases that showed variation.

4.3.1. Purely reflexive vs. grooming verbs

The difference between purely reflexive verbs and grooming verbs is inspired in Kemmer's (1993) classification of the different semantic content that tends to be reflexive or middle marked in the languages of the world. She defends that, since grooming verbs are more frequently conducted on oneself than on other people, the relative distinguishability of the participants is lower than in reflexive constructions with verbs that are typically other-directed. On the basis of this assumption, Kemmer claims that, when there is a distinction between two markers in the reflexive and middle domain, grooming verbs will take the lightest in morphological/phonological terms, that is, the middle marker, as opposed to the proper reflexive marker.

It can be argued that the varieties studied here have two different markers, or even three, for the reflexive domain. In sentences where coreferentiality is found between the subject and an oblique participant, the PP *a sí mismo* is the equivalent to the RM *se* that appears in reflexive direct or indirect constructions. This PP can also be used as an emphatic reflexive in direct and indirect constructions, although its presence in these sentences is not compulsory. The (possible) presence of this PP has been claimed in the literature as the crucial piece of evidence that shows that the RM is an actual pronoun in purely reflexive verbs, while it is a verbal component in most other reflexive constructions. The absence of marking can be seen as an alternative to the RM *se* (and Kemmer does so for languages like English, for example). The literature on Galician and Asturian describes the alternation between the two possibilities in these languages. This situation enables us to form two hypotheses on the basis of Kemmer's proposal: either grooming verbs show more absence of marking than purely reflexive verbs, or the emphatic reflexive PP is less frequent with grooming verbs than with purely reflexive verbs.

As regard the frequency of the RM *se*, both subcategories show very similar results, according to which the absence of the RM hardly ever occurs in any of the subcategories (although this is possible, especially in north-western varieties). Figures 47 and 48 illus-

trate this situation in the COSER and the questionnaire data respectively. At any rate, it is interesting to note that there is at least one grooming verb that allows for the absence of the RM in one of its semantic interpretations in most of the study area: *vestir*.

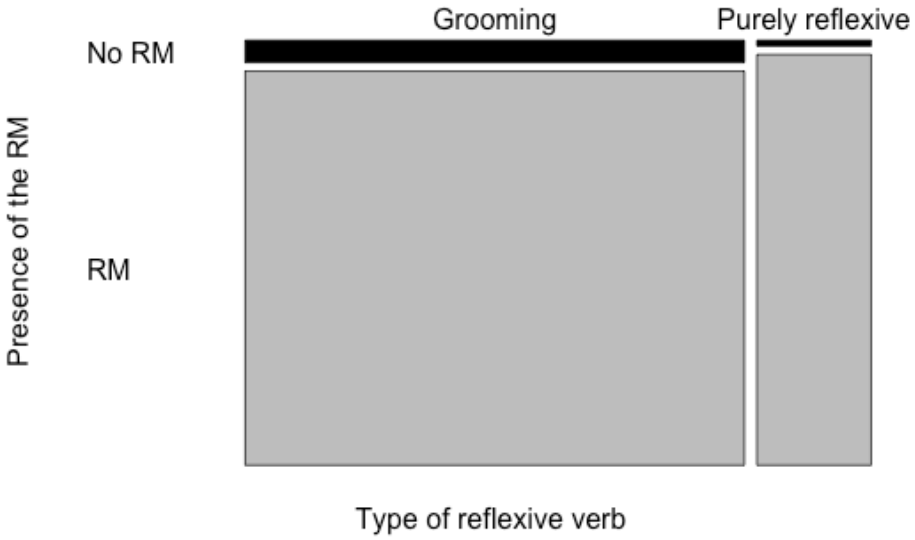


Figure 47. Frequency of the RM with purely reflexive and grooming verbs in the COSER data

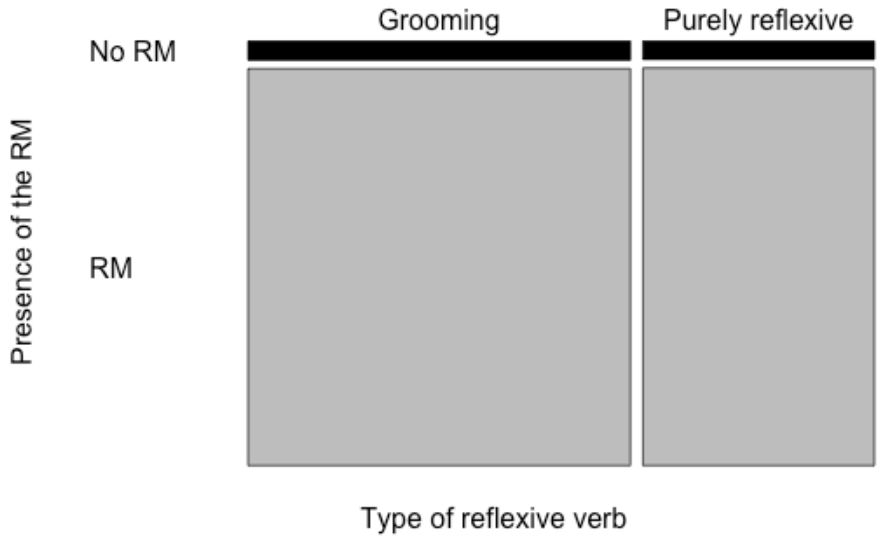


Figure 48. Frequency of the RM with purely reflexive and grooming verbs in the questionnaire data

As regards the presence of the emphatic reflexive, there is a clear difference between both classes. Although the *a sí mismo* PP (and other possible emphatic mechanisms) are not very frequent in purely reflexive verbs, they are much less frequent in grooming

verbs, where no cases whatsoever were recorded. Of course, its absence in our corpora is not evidence that the presence of these reflexive reinforcements with grooming verbs is ungrammatical (absence of evidence is not negative evidence). In fact, we know that at least some are possible (as shown by the examples in (107) above). However, our data clearly indicate that they are much less frequent in grooming verbs than in purely reflexive verbs (see figure 49), suggesting that the latter can be seen as an intermediate category between purely reflexive verbs and anticausatives with human subjects. A similar opinion is stated by Maldonado (1999): "Las construcciones de cuidado personal […] constituyen sin duda el caso limítrofe entre lo reflexivo y lo medio" (Maldonado 1999: 21).

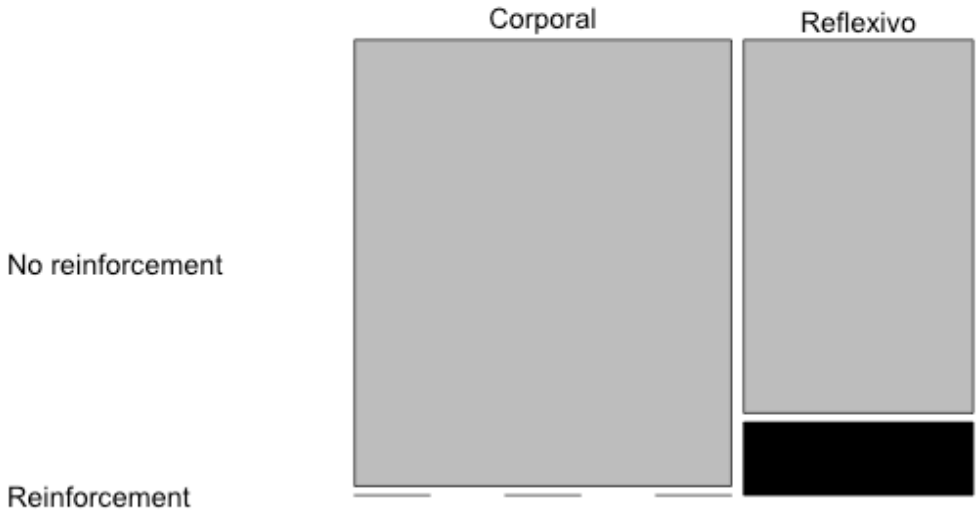


Figure 49. Frequency of the reflexive reinforcement in the direct reflexive construction with purely reflexive and grooming verbs in the questionnaire data

4.3.2. Indirect reflexive constructions

In 4.1.3., it was suggested that the relative distinguishability of the coreferential participants in indirect reflexive constructions could be mapped into the possible different thematic roles which the dative takes in the construction (recipients, beneficiaries and possessive datives). It was assumed that transfer events in which the *giver* and the recipient are coreferential are much rarer (and then typically other-directed) than events where the subject is also the beneficiary of the action and, lastly, that events where the action is performed on someone's body are typically self-directed (that is, that in these events the body is typically that of the subject). Following the same assumptions as in the previous case, we would then expect the RM to be much more frequent in the former case than the latter, while autobenefactives would be somewhere in the middle. As can be seen in figure (50) and table 18, this prediction is not completely borne out, since autobenefactives clearly preferr the absence of marking as compared to the other two subca-

tegories. However, I have argued that this is due to the fact that beneficiaries are not verbal arguments and hence not necessarily present in the clause, a fact that interferes with the attribution of a specific function to the absence of marking in coreferential contexts. That is, autobenefactives cannot be fairly compared with dative recipients or possessives, which must be present in the clause when they are not coreferential with the subject. At any rate, the greater likelihood of the presence of the RM when it is a recipient dative than when it is a possessive dative is clearly borne out by our data, as illustrated in figures 50 and 51 and tables 18 and 19.

	Autobenefactive	**Possessive**	**Recipient**
No RM	899 (87.1%)	63 (19%)	1 (3.3%)
RM	133 (12.9%)	268 (81%)	29 (96.7%)
Total	1032 (100%)	331 (100%)	30 (100%)

X-squared = 606.5147, df = 2, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 18. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction by semantic role of the dative in the COSER data

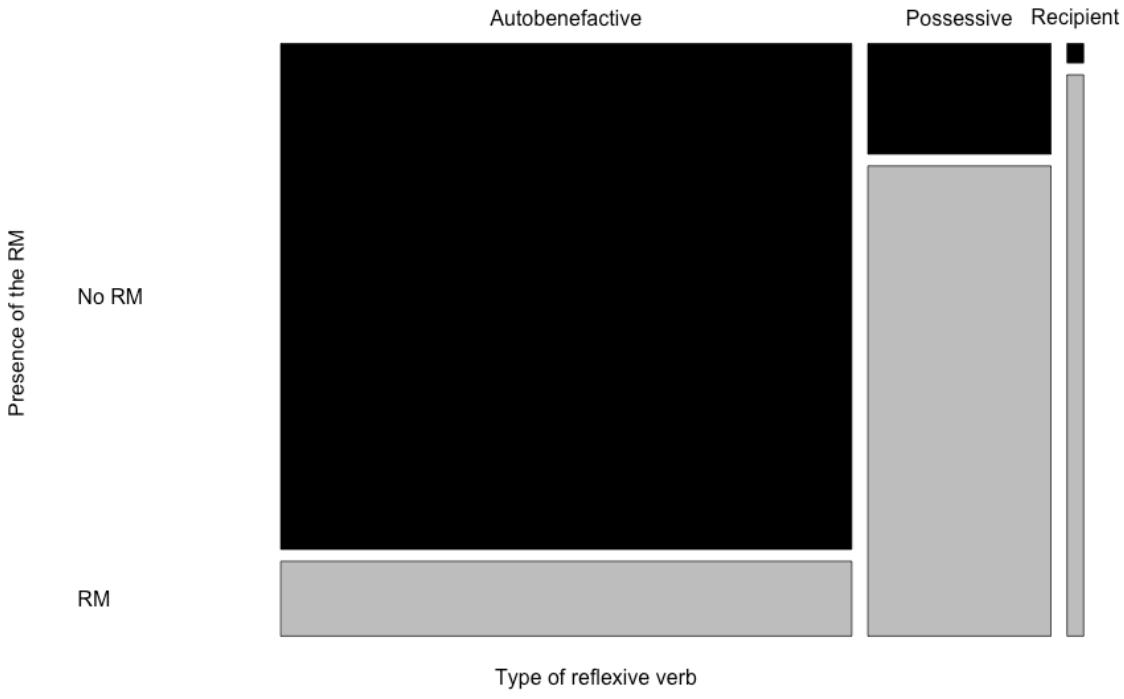


Figure 50. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction by semantic role of the dative in the COSER data

	Possessive	Recipient
No RM	423 (41.9%)	10 (14.1%)
RM	587 (58.1%)	61 (85.9%)
Total	1010 (100%)	71 (100%)

X-squared = 20.2046, df = 1, p-value = $6.958e^{-06}$

Table 19. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction by semantic role of the dative in the questionnaire data[173]

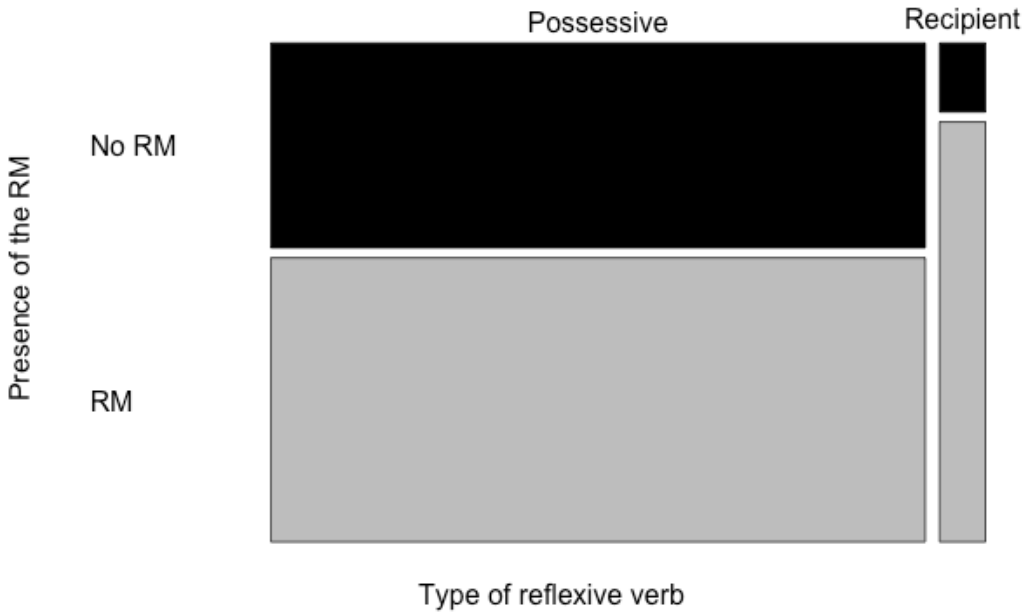


Figure 51. Frequency of the RM in the indirect reflexive construction by semantic role of the dative in the questionnaire data

Our data also confirm the claim of Galician grammars that indirect reciprocals are more frequently marked than indirect reflexives, as shown by figures 52 and 53. Although both our corpora show significant differences when comparing both categories (see tables 20 and 21),[174] the statistical significance is much greater in the questionnaire data, most likely because the questionnaire provides more abundant data on these constructions.

[173] Both in table 19 and in figure 51, I have taken the "extended" interpretation of recipients, including those that could be interpreted as possessives, so as to have sufficient data in both subcategories.

[174] Only recipient and possessive indirect reflexive constructions are included in tables 20 and 21) and figures 52 and 53—autobenefactive constructions are thus excluded.

	Reciprocal	Reflexive
No RM	9 (7.9%)	64 (17.7%)
RM	105 (92.1%)	297 (82.3%)
Total	114 (100%)	361 (100%)

X-squared = 5.7078, df = 1, p-value = 0.01689

Table 20. Frequency of the RM in indirect reflexive and reciprocal constructions in the COSER data

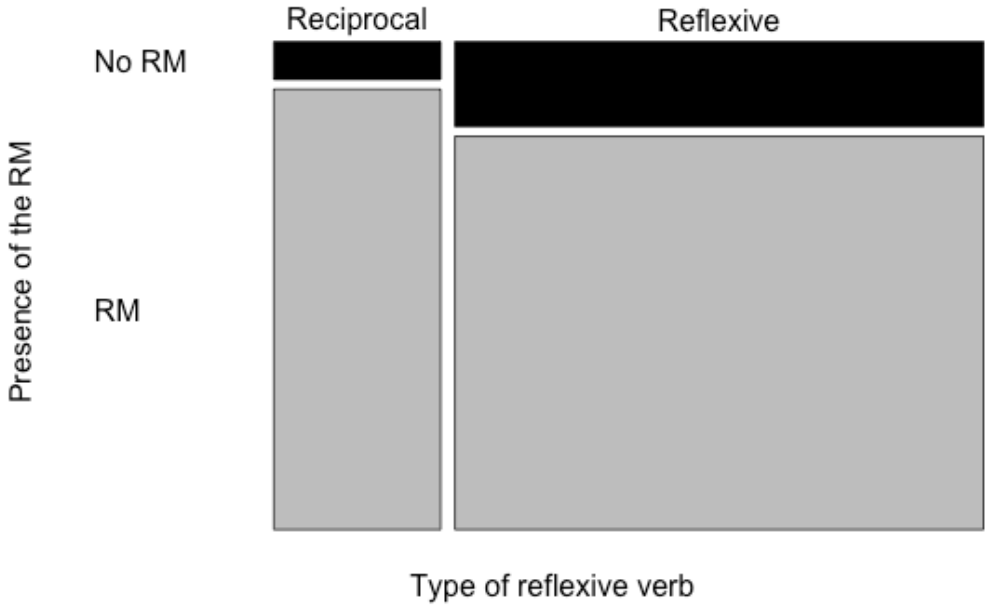


Figure 52. Frequency of the RM in indirect reflexive and reciprocal constructions in the COSER data

	Reciprocal	Reflexive
No RM	51 (18.5%)	426 (41.6%)
RM	225 (81.5%)	597 (58.4%)
Total	276 (100%)	1023 (100%)

X-squared = 49.1995, df = 1, p-value = $2.312e^{-12}$

Table 21. Frequency of the RM in indirect reflexive and reciprocal constructions in the questionnaire data

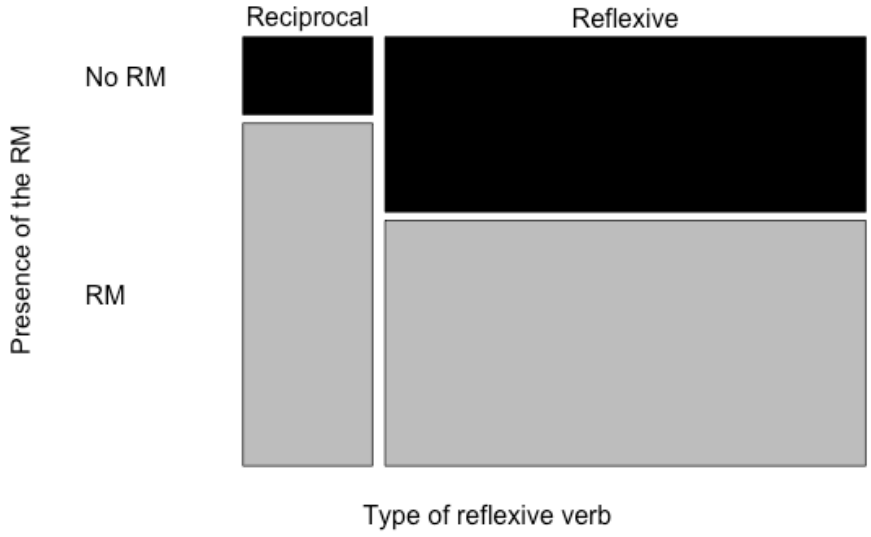


Figure 53. Frequency of the RM in indirect reflexive and reciprocal constructions in the questionnaire data

4.3.3. Symmetric and non-symmetric verbs in reciprocal constructions

Lastly, in this chapter I have also checked whether the difference between symmetric verbs and non-symmetric verbs is a relevant parameter for the presence of the RM. According to Kemmer, this difference (or the related one of naturally reciprocal events) is related to the relative distinguishability of events. This notion parallels the one of relative distinguishability of participants, which determines the difference between purely reflexive and grooming verbs and also between the different types of indirect reflexive constructions. Accordingly, we would then expect less presence of the RM in symmetric reciprocal events than in non-symmetric reciprocals. This is exactly what the data from the COSER (see figure 54 and table 22) and the questionnaire (see figure 55 and table 23) show.[175] Note that, this time, the chi-squared test could be only run on the questionnaire data, since the COSER interviews provided too few examples in some cells.

	Non-symmetric	**Symmetric**
No RM	3 (1.2%)	8 (5.9%)
RM	257 (98.8%)	127 (94.1%)
Total	260 (100%)	135 (100%)

Table 22. Frequency of the RM with symmetric and non-symmetric verbs in the direct and indirect reciprocal construction in the COSER data

[175] Only direct and indirect reciprocal constructions are considered in figures 54, 55 and tables 22, 23.

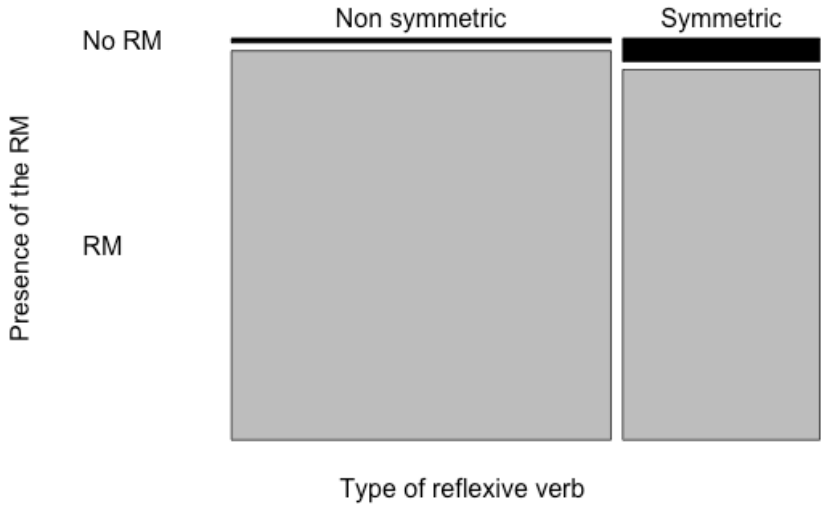


Figure 54. Frequency of the RM with symmetric and non-symmetric verbs in the direct and indirect reciprocal construction in the COSER data

	Non-symmetric	Symmetric
No RM	28 (6.4%)	30 (41.1%)
RM	412 (93.6%)	43 (58.9%)
Total	440 (100%)	73 (100%)

X-squared = 71.8978, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 23. Frequency of the RM with symmetric and non-symmetric verbs in the direct and indirect reciprocal construction in the questionnaire data

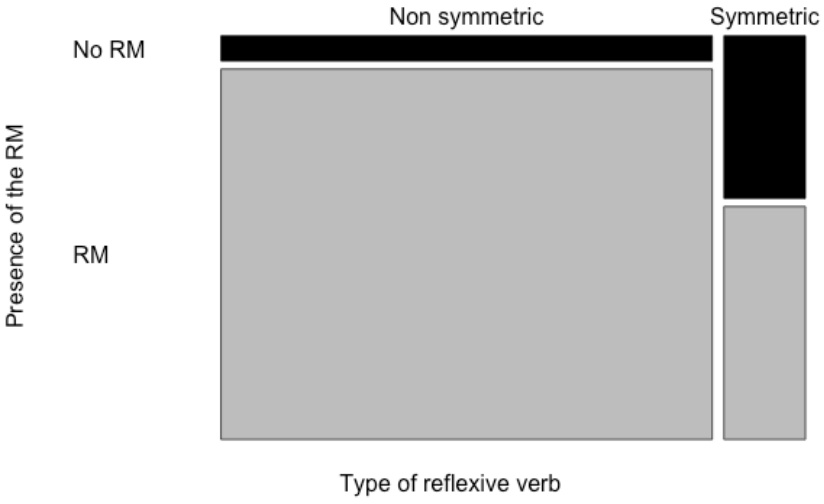


Figure 55. Frequency of the RM with symmetric and non-symmetric verbs in the direct and indirect reciprocal construction in the questionnaire data

Besides the difference in the frequency of the light RM *se* between symmetric and non-symmetric verbs in reciprocal constructions, there is also a difference as regards the frequency of emphatic reciprocal phrases (*el uno P el otro, entre sí, etc.*), which parallels the distribution of *a sí mismo/solo* with purely reflexive and grooming verbs. The presence of these emphatic phrases differs crucially between symmetric predicates (naturally reciprocal verbs) and non-symmetric predicates (grammatical reciprocal verbs), as they are much more frequent in the latter (see figure 56).

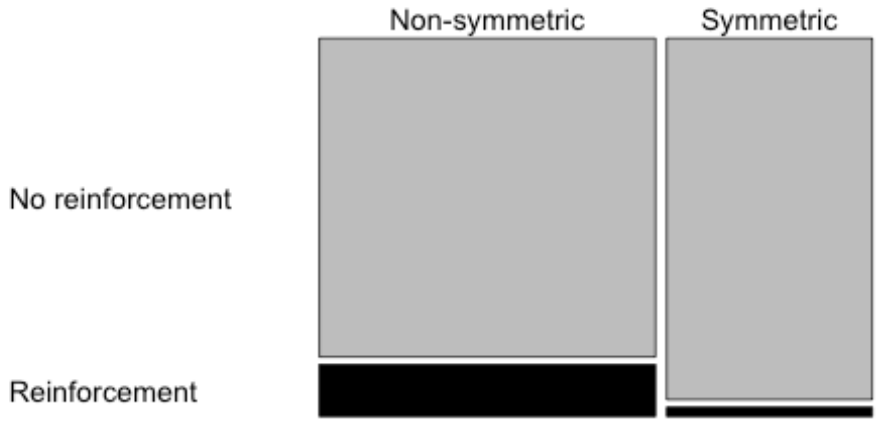


Figure 56. Presence of the reciprocal reinforcement with symmetric and non-symmetric verbs in reciprocal constructions in the questionnaire data

A further indication of the difference between these two classes is the productivity of the discontinuous construction. In the literature it has been claimed that this construction is typical of symmetric verbs (although it has been noted that there are some exceptions). Our data confirm both claims—the discontinuous construction is possible with both symmetric and non-symmetric events but is much more frequent in the former. In the COSER data, 624 examples of symmetric verbs in the discontinuous construction were found, as opposed to the 33 examples of non-symmetric verbs in this same construction.

It should be noted that, although I have tested the relevance of this dividing line between reciprocal constructions comparing symmetric and non-symmetric predicates (as this is an objective and hence testable semantic parameter), it appears that some non-symmetric verbs, like *enamorarse, enfadarse* or *despedirse* show some symmetric-like properties (→ 4.2.5.3.1.), which confirms the idea that some verbs are conceived as "naturally reciprocal" despite not being symmetric.

Resumen del capítulo 5

El capítulo 5 está dedicado al estudio de las construcciones reflexivas que no son semánticamente reflexivas o recíprocas, desde el punto de vista de las alternancias sintácticas o valenciales que estas presentan. Así, analizamos la frecuencia relativa del reflexivo en relación con las distintas alternancias diatéticas encontradas, a saber, la diátesis anticausativa —en la que se elimina el sujeto—, la diátesis deobjetiva —en la que se elimina el objeto—, la diátesis conversiva —en la que el sujeto pasa a ocupar una posición sintáctica inferior— y la diátesis antipasiva —en la que es el objeto directo el que desciende de rango sintáctico—. Por último, en el capítulo se analizan en los mismos términos aquellos casos en que no hay cambio valencial.

Nuestros datos muestran claramente que la productividad del pronombre reflexivo es mucho mayor cuando hay un cambio valencial que cuando no se ha producido ninguna alteración en la configuración sintáctica del verbo. Asimismo, estos datos muestran que la productividad del reflexivo alcanza sus cotas máximas cuando el argumento eliminado o bajado de rango es el sujeto (frente a cuando es el objeto).

También comprobamos en este capítulo la interacción entre las alternancias sintácticas y algunos parámetros semánticos, como la animacidad del sujeto o el tiempo verbal. Nuestros datos indican que la presencia del reflexivo es significativamente mayor cuando el sujeto verbal es animado y cuando el verbo no está en el infinitivo.

Por último, otra cuestión investigada en este capítulo es se relaciona la localización geográfica con la productividad del reflexivo en estas alternancias. Aunque no todas las categorías muestran un patrón claro de distribución dialectal, las que sí lo hacen coinciden en caracterizarse por una menor productividad del reflexivo en las áreas noroccidentales.

Chapter 5.

Syntactic alternations

But 'iconicity' and 'motivation', core mantras of functionalism, fairly beg the question 'motivation of what?' Just as 'grammaticalization' and 'emergence', the eminences grises *behind typology's throne, cry out for asking 'but emergence of what?'. To paraphrase Immanuel Kant, while structures without functions are plainly senseless, functions without structures are downright lame. The hallmark of biological design is that organisms perform their adaptive functions with structured organs.*

Talmy Givón, *Syntax: A functional–typological introduction*

5.1. Introduction

This chapter is devoted to the relationship between the RM and the diathesis changes in the verb it appears with, that is, what I have called the syntactic functions of the RM. As discussed above (→ 1.1.1.1.2.1.1.), many authors have attributed an intransitivizing function to the RM, which has been denied by an equally large number of authors. At any rate, the high productivity of the RM in intransitivised contexts is extreme, as Cartagena noted:

> [L]a intransitivización de las estructuras pronominales con verbos transitivos posee una amplísima aplicación en español, desde un punto de vista cuantitativo, inmensamente superior a la posibilidad que la origina, lo que resulta claro al considerar el exiguo número de procesos en que una interpretación reflexiva directa es posible (Cartagena 1972: 72).

The aim of this chapter is to investigate how systematic the association between the RM and the diathesis changes I have described above (→ 2.4.2.3.) is, together with the main factors that determine this association, be they linguistic (internal) or diatopic (external).

The chapter is organised as follows. Section 5.2. is devoted to the analysis of the two valency decreasing diatheses which the RM is involved in—anticausative (subject deleting, → 5.2.1.) and de-objective (object deleting, → 5.2.2.). In section 5.3., two valency demoting diatheses are addressed, namely, conversive (subject demoting,→ 5.3.1.) and antipassive (object demoting, → 5.3.2.). Lastly, the three situations where the RM appears with no apparent change of diathesis are analysed: I address reflexive intransitive verbs in section 5.4.1., reflexive transitive verbs in section 5.4.2. and non-reversible reflexive verbs in section 5.4.3.

5.2. Valency decreasing alternations

5.2.1. Anticausative (subject deletion)

The causative–anticausative alternation is the change in diathesis most commonly associated with the RM in the literature. As mentioned above (→ 2.4.2.3.3.1.), in anticausative verbs the subject of the transitive scheme is removed from the verbal structure and the object is promoted to subjecthood (Kulikov 2011). A typical example of this alternation is the one given in (242), in which the equivalence between the object in the causative structure and the subject in the intransitive construction is very clear. The highly pro-

ductive attachment of the RM to anticausative verbs has motivated the claims that the RM is an intransitivising device or a particle that blocks accusative case.[176]

(242) (Vicente Mateu 2001)
a. Juan rompió la mesa.
b. La mesa se rompió.

While in (242b) it is obvious that the table did not initiate the event, in examples with animate participants the subject of the intransitive version (243b) is both the initiator of the event and the participant affected by it:

(243)
a. María escondió a Juan.
b. Juan se escondió.

Because of this difference, Geniušienė (1987) considers the former case (in (242)) to be an instance of subject suppression—what she calls "decausative" verbs. On the other hand, she considers the latter (in (243)) to be an instance of object suppression—she calls them "autocausatives". Although these labels capture very adequately the semantic differences in the role of the subject in these two cases, they fail to capture the similarities between examples like the ones presented in (244), since according to this classification (244a, c) and (244b, d) belong to different classes.

(244)
a. La tetera se movió con el temblor.
b. María se movió incómoda en su asiento.
c. La puerta se abrió lentamente.
d. No hay forma de que María se abra a los demás.

Furthermore, Geniušienė (1987) considers a class of "autocausative objective" verbs, where the subject is deleted and the original patient not only promotes to subjecthood but also becomes an actor who changes his own state (see (245)):

[176] As Haspelmath (1993) notes, the direction of morphological derivation of causative–anticausative pairs in the languages of the world varies greatly. As opposed to the tendency (found in the languages under study here) of marking the anticausative pair, there are also languages that display marking in the causative pair, (cf. the Basque pair *ikasi* 'to learn', *irakatsi* 'to teach', derived from the former through the causative affix *-ra-*, see Euskaltzaindia (1987–2005)). Some other languages show a strong tendency not to mark any of the members of the pair, producing the so-called labile verbs (cf. English, *John broke the table / The table broke*).

(245)

a. María desató al perro.
b. El perro se desató.
c. #El perro desató al gato.

I believe this proliferation of classes not to be necessary, since the semantic differences in the role of the subject depend on its semantic characteristics: animate participants can be seen as responsible for the events they experience, while inanimate participants typically cannot. The contrast in (245) seems to be due to the fact that some verbs prefer agentive subjects in the transitive counterpart and not all animate participants can be seen as such. The "anticausative" label captures the fact that in all these cases the subject is affected by the action conveyed by the verb, without the direct intervention of external causes. This I believe to be the most important distinctive feature of this category.

Actually, highlighting these subtle semantic differences reveals a tendency to derive each specific example of an anticausative verb from a transitive sentence; an approach that has some shortcomings. In the literature on Spanish anticausatives, for instance, it has been noted that "[l]os verbos causativos [transitivos] con usos inacusativos son aquellos en que la eventualidad que expresa el predicado puede ocurrir de forma espontánea sin la intervención volitiva de un agente" (Mendikoetxea 1999a: 1591). In Schäfer / Vivanco's (to appear) words: "Only transitive verbs that do not restrict the θ-role of their external argument to agents enter the causative alternation" (Schäfer / Vivanco to appear: 5). This adequately predicts the contrast in (246), since transitive *cortar* requires an agentive subject because it specifies the way the action is produced (see Mendikoetxea 1999). This contrast has produced the claim that *cortarse* does not admit an anticausative reading in Spanish in several works (Mendikoetxea 1999, Schäfer / Vivanco to appear).

(246) (Mendikoetxea 1999)

a. El panadero cortó el pan.
b. *El pan se cortó (por sí solo).

Such a claim, however, does not seem to hold for every instance of *cortarse*, as can be seen in examples (247a), which is an unambiguously anticausative example, as the comparison with the purely reflexive reading of (247b) shows.[177] This example does not

[177] Example (247a) is also problematic for Mendikoetxea's (1999, 2000) account of which verbs show the causative–anticausative alternation for another reason. She proposes that a further requirement of verbs that enter this alternation is that they do not specify the manner in which the action is produced—they only specify that a final state is reached, but not how. According to her, the lexical meaning of *cortar* does specify the way the event is produced and is hence not expected to produce anticausative verbs. In fact, the

refute the claim that transitive *cortar* requires an agentive subject (see (247c)) but suggests that the properties of the transitive version of a verb (like requiring an agent)[178] do not necessarily apply to the anticausative verb itself.[179]

(247)

a. He tenido que colarme por la valla y al pasar **me he cortado** con un alambre.
b. Estábamos jugando a ver quién era más bruta. María se ha arrancado un mechón de pelo de cuajo, pero yo **me he cortado** con un cuchillo ¡y he ganado! Te llamo ahora desde el hospital.
c. #El alambre **me ha cortado** al colarme por la valla.

The anticausative examples of *cortar* are not limited to animate subjects, (248) shows. Note that a transitive equivalent of these examples with a cause subject appears to be as unlikely as (247c).

(248)

a. Se corto la cuerda de mi guitarra~.- (Tomy, TomiNatale, October 3rd 2015, Lobos, Argentina. Tweet.)
b. #KadriEnDirecto tio muy buen directo, lamentablemente hasta aqui llego, se me ha cortado el cable del auricular y no tengo otros D: (NightMooR, @nightmoor1, October 10th 2015. Tweet.)

This proves that a view that relies on a strict derivation process with one-to-one correspondences between the anticausative and the causative example is not always appropriate. Reflexive anticausatives are derived from unmarked causatives from a morphological point of view, which allows us to talk about derived intransitivity or derived diathesis. This concept is adequate from a historical point of view,[180] but it does not necessarily

---

same can be said about verbs like *freír* or *asar*, which she includes in the group of verbs that show the alternation.

[178] As Mendikoetxea (1999a) notes, *cortar* also admits instrumental subjects, but those imply the presence of an agent.

[179] Or to its ability of fitting in the anticausative construction. This fits well within Goldberg's "surface generalization hypothesis":

> "There are typically broader syntactic and semantic generalizations associated with a surface argument structure form that exist between the same surface form and a distinct form that is hypothesized to be syntactically or semantically derived from." (Goldberg 2002: 329, apud García–Miguel 2010: 3).

[180] Although not necessarily in every case. As Cartagena (1970) notices, the productivity of these alternations enables causative versions to be created from non-reversible reflexive verbs (*se suicidó—la suicidaron*). Similar examples can be found in Galician. Domínguez Oroña (2015) studies the use of the

entail the strict transfer of properties from the causative verb to its anticausative counterpart. The case of *cortar* proves that the anticausative construction has its own requirements (like rejecting agentive external causes) and that some verbs can fit these requirements in the anticausative construction even if they do not fit them in the causative construction.

Another crucial claim in Mendikoetxea's account (1999a, 2000, adopted by Cidrás Escáneo 2003 for Galician) is the distinction between two types of change of state intransitive verbs, namely, events with an external cause and events with an internal cause. The former have three prominent characteristics: they show the causative-anticausative alternation (which explains the fact that they have an external cause), they are marked by the RM, and they are clearly unaccusative (ergative). The latter do not show the causative–anticausative alternation, are not marked by the RM, and it is not always clear whether they are unaccusative or unergative. The concept of "internal cause" actually refers to the idea that the change of state is produced because internal and inherent properties of the subject allow it to happen, but the subject cannot be conceived as intervening in the causation of the event. This accounts for the fact that changes of state with an internal cause cannot take the phrase *por sí solo*, which is admissible with changes of state with an external cause:

(249) (Mendikoetxea 1999a)

a. El barco se hundió por sí solo.
b. La puerta se abrió por sí sola.
c. ??El niño creció por sí solo.
d. ??Juan empeoró por sí solo.

Mendikoetxea's proposal nicely predicts the variation in the presence of the RM in some verbs that can belong in both classes, like *aclarar* or *oscurecer*. When they can take the transitive alternation and admit *por sí solo*, they can also take the RM. The opposite is true when they refer to weather, for instance (see (250)).

(250) (Mendikoetxea 1999a)

a. El día ha aclarado.
b. ??El sol ha aclarado el día.

---

lexical causative–anticausative pair *quentar* ('calentar' tr., causative) and *quecer* ('calentar' intr., anticausative) and founds that both of them present signs of entering in the morphological anticausative alternation. That is, *quentar*, the causative member of the lexical anticausative alternation, is sometimes found as an anticausative intransitive, with and without the RM and *quecer*, the intransitive anticausative, which does not require the RM in the Standard language, is sometimes found both as a transitive anticausative and as an anticausative with the RM.

c. El jersey se ha aclarado por sí solo.
d. {Juan / La lejía / La lavadora / El sol} ha aclarado el jersey.

However, there are also some problems with this account. On the one hand, the fact that related languages show reflexive marking in verbs that are unmarked in Spanish or vice versa is not easy to explain if the reasons for different marking properties are attributed to the internal semantic structure of the verb. As regards the fact that *fondre* is not marked in French (as opposed to *fundir(se)*) in Spanish, it has been proposed that *fondre* is a verb of change of state with an internal cause, while *fundirse* is a verb of change of state with an external cause (see Mendikoetxea 1999).[181] Such an explanation, however, is somehow circular, since the presence of the RM was predicted from the semantic characteristics of the event and the semantic characteristics of the event and these, in turn, seem to be defined by the presence of the RM (see also Kailuweit 2012). That is, it fails to meet the separation between form and function that typology requires to check similarities within languages (→ 2.3.6.).[182]

A similar problem is posed by the fact that *hervir* seems to resist the presence of the RM while *cocerse*, almost a synonym, does take it, especially as both verbs show the causative alternation (see (251)). On the basis of this contrast, Mendikoetxea claims that events with an internal cause cannot enter the causative alternation "a menos que se pueda manipular la situación de forma que se den las condiciones necesarias para poner en funcionamiento el proceso de cambio de estado, que es lo que ocurre con el verbo *hervir*" (Mendikoetxea 1999a: 1601–2).

(251) (Mendikoetxea 1999a)
a. Juan ha hervido la leche.
b. *La leche se ha hervido.
c. La leche ha hervido.
d. Juan ha cocido las patatas.
e. Las patatas se han cocido.

For her part, Sánchez López (2002), following Zribi–Hertzt (1987), explains these exceptions by claiming that the transitive–intransitive alternation displayed by labile verbs is not exactly causative, on the basis of examples like (252c, d). Such examples are

[181] But note that *fondre* also shows the causative–anticausative alternation in French, as *fundir* does in Spanish.

[182] A similar criticism was applied above (→ 2.3.5.) to Maldonado's explanation of *explotar/explotarse* and *desmayar/desmayarse*, for this author attributed different meanings to these verbs because they are formally different, but he did not offer independent semantic evidence to support this characterisation.

intended to prove that the diathesis change of labile verbs like *subir*, *aumentar*, *hervir*, etc., does not correspond to a true causative alternation. The external argument of labile verbs, the argument goes, is not a real cause and labile verbs do not code a real change of state, but a transformation that is attributed to the patient from an external point of view (Sánchez López 2002: 90). According to this view, these labile verbs are not truly causative, but agentive. I believe, however, that the agrammaticality of (252b) is precisely due to the fact that, since *cerrar* is not a labile verb, the intransitive version takes the RM, also in periphrastic causative constructions. Examples in (253) show that *cerrarse* can also be inserted in periphrastic causatives with a non-agentive cause. That is, *cerrarse* behaves like intransitive *subir* in this respect, the only difference being that *subir* is unmarked.

(252) (Sánchez López 2002)

a. El viento cerró la ventana.
b. *El viento hizo cerrar la ventana.
c. La ventana se cerró.
d. La inflación subió los precios.
e. La inflación hizo subir los precios.
f. Los precios subieron.

(253)

a. Cuando una puerta se cierra, muchas se abren. Y la que se cerró se estampa contra todo lo que **la hizo cerrarse** (Felipe Mirafuentes, @fmirafuentes, June 9th 2013, Xalapa, Veracruz, México. Tweet.)
b. El viento **hizo cerrarse** la puerta de mi cuarto, se rompió la cerradura y no puedo entrar. Bien, loco, bien. (Leslie Chow, @RocioCarames, February 25th 2012, Buenos Aires, Argentina. Tweet.)

On the basis of evidence like this i.e. the existence of labile causative–anticausative verbs in all Romance languages (as well as German) and the asymmetry between them in marking correspondences, Kailuweit (2011) adopts a less strict version of Mendikoetxea's distinction, considering the contrast between internal and internal causation to be only a tendency: "If the difference between internal and external causation is coded, external causation will be coded with the pronominal construction and not with the bare intransitive construction" (Kailuweit 2011: 110).

Kailuweit actually proposes two more tendencies to explain the variation between marked and unmarked anticausatives. On the one hand, he claims that, if this variation codes a contrast in responsibility, then the reflexive form will show a more responsible subject than the analogue subject of the bare (labile) intransitive. On the other hand, he

maintains that if this variation codes an aspectual contrast, then the reflexive verb will be telic and the bare intransitive will be atelic.[183]

Kailuweit (2011) insists on a caveat that I believe is fundamental not only for the study of reflexive constructions in Romance languages, but for any phenomenon where variation is found. The meaning contrasts he proposes only hold for those cases where variation in marking is found among different contexts of the *same verb*. This variation allows for the coding of both possible meanings and only within these variable cases can we find trends in how variation is organised. Nevertheless, the data also needs to be looked at taking into account the fact that some languages, like Spanish, show a stronger tendency to reflexive marking of anticausatives, while other languages, like Brazilian Portuguese, show the opposite trend, preferring labile verbs.

Before turning to the analysis of the behaviour of anticausative verbs in our data, it should also be said that the reasons for taking the RM or not are sometimes so obscure that some authors have denied the possibility of finding any valid explanation at all, thus claiming that it is an inherent property of each verb, which needs to be listed in the lexicon:

> [N]o hi ha cap argument des del punt de vista sintàctic, morfològic, semàntic o aspectual que permeti explicar de manera satisfactòria el motiu pel qual algunes vegades el verb incorpora un pronom en la construcció antucausativa i d'altres no (Vázquez 1997: 65).

Of course, such a view can be only defended from a theoretical perspective that denies that language variation can be structured depending on trends and, on the contrary, requires strict rules that explain every single case of variation.

5.2.1.1. The COSER data

I collected a total of 6724 examples of anticausative verbs in the COSER interviews.[184] These examples illustrate 430 different verbs.[185] A few examples of both mar-

[183] Kailuweit (2012) notes that these three tendencies imply a surprising pattern—the degree of "causativity" of the subject of the marked verb is either high (more responsible) or low (external causation in telic events), while the subject of labile verbs shows an intermediate degree of "causativity". He explains this pattern by relating marked anticausatives with responsible subjects with reflexives (which are agentive) and marked anticausatives with external causation with the reflexive passive. In this way, he proposes a continuum between active/causative subjects and passive/affected subjects, with reflexive constructions and passive reflexives at each end respectively, leaving labile verbs in the middle of the continuum. Although this seems an elegant solution in synchronic terms, it may turn out to be problematic for diachronic accounts, since, as it was explained in section 1.2.1., the origin of the reflexive passive is commonly accepted to be anticausative constructions, hence we would expect a fully marked continuum of constructions between purely reflexive and passive constructions.

[184] I did not consider the examples that were analysed in the previous chapter (→ 4.2.5.3.1., 4.2.6.3.) because of their reciprocal meaning, since they have a "double motivation" to be marked and have already been considered.

[185] The list of anticausative verbs documented in the COSER is the following: *abastecer, ablandar, ablentar, abollar, abrasar, abrir, abrochar, abrujar, acabar, accidentar, acedar, acercar, achichorrar, aclarar, acortar, acostar, acostumbrar, adaptar, adelantar, adiestrar, adobar, adormecer, afiliar, afincar, aflojar, agachar, agotar, agriar, agrietar, ahogar, ahorcar, ahuecar, ahumar, airear, ajustar, alargar, alejar, alimentar, alistar, allanar, almacenar, alumbrar, amedrentar, amolar, amoldar, amontar, añejar, anotar, anunciar, apagar, apartar, apedrear, apellidar, apelmazar, aplastar, apoderar, apolillar, aposentar, aprensar, apretar, aprobar, aproximar, (a)pudrir, apuntar, arranciar, arrastrar, arrebatar, (ar)recoger, arreglar, arrimar, arrodear, (ar)rodillar, arromper, arropar, arruinar, (a)salar, asar, asentar, asfixiar, asolear, atar, atascar, atontar, atrancar, atrasar, aturullar, aumentar, avanzar, averiar, avinagrar, blandear, blanquear, borrar, buscar, calar, caldear, calentar, cambiar, cargar, cascar, cerrar, changar, chocar, chupar, clarear, clavar, coagular, coagulizar, cobijar, cocer, cocinar, coger, colar, colgar, colocar, complicar, componer, concentrar, concienciar, confiar, congelar, conservar, consumir, contaminar, contemplar, contener, convertir, correr, corromper, cortar, criar, cuajar, cubrir, cuidar, curar, dar, defender, deitar, denominar, derramar, derretir, derribar, desalar, desangrar, desaparecer, desarmar, desarrollar, (d)esbaratar, descansar, descompensar, descongelar, desemburruñar, desenganchar, desgranar, deshacer, deshidratar, deslizar, desmoralizar, despegar, despellejar, despertar, desplazar, desplomar, desprender, destacar, destilar, (d)estrozar, detener, diferenciar, diluir, disculpar, disparar, dispersar, distribuir, disuadir, doblar, dorar, drogar, echar, echar a perder, educar, embadurnar, emborrachar, empadronar, empanar, empezar, empinar, emplear, empollar, (em)porcar, empreñar, encalar, encarecer, encender, encerrar, encharcar, encher, enchufar, encoger, enconar, encontrar, encorvar, endurecer, enfermar, enfriar, enganchar, engañar, engarañar, englobar, engordar, engrandecer, enjugar, (en)llenar, enmendar, enorgullecer, enranciar, enredar, enroscar, ensayar, enseñar, ensuciar, enterar, enterrar, entregar, envejecer, envolver, equivocar, escaldar, escarriar, esconder, escurrir, esmenorar, esmoronar, espabilar, esparcir, especializar, espesar, espizcar, esponjar, esquebrajar, estampar, estirar, estropear, esvinagrar, expatriar, explotar, exponer, exprimir, extender, fastidiar, fermentar, filtrar, fisurar, fomentar, formar, forrar, fragmentar, freír, frenar, gastar, girar, guardar, guiar, habituar, hacer, helar, hervir, hinchar, hospedar, hundir, imponer, incendiar, incorporar, inculpar, infectar, inflamar, inflar, informar, intoxicar, joder, jorobar, jubilar, ladear, lanzar, largar, lavar, levantar, liar, librar, licenciar, licuar, ligar, limpiar, llamar, machacar, madurar, mancar, manchar, mantener, marchitar, marear, masagar, matar, mejorar, menear, mentalizar, mermar, meter, modernizar, mojar, moler, molestar, mover, mudar, multiplicar, nublar, ofrecer, olvidar, oponer, orear, organizar, orientar, oxidar, panelar, parar, partir, pasar, pasear, pegar, pelar, perder, perforar, persignar, pesar, picar, picardear, pillar, pinchar, plantar, poner, posar, prender, preñar, prensar, preparar, presentar, privar, propagar, purgar, quebrar, quemar, quitar, rajar, rasgar, rebajar, recalar, reducir, refrescar, refugiar, rehogar, relajar, rellenar, remojar, remover, rendir, repartir, repetir, reproducir, repudrir, resecar, resfriar, resguardar, resucitar, retener, retirar, retrasar, revalorizar, reventar, revolver, romper, sacar, saciar, sacrificar, salgar, salvar, sanar, sangrar, sazonar, secar, sentar, sentir, serenar, servir, socarrar, sofocar, soltar, sostener, suavizar, sublevar, sudar, sujetar, sumir, tapar, tender, tener, terminar, tirar, titular, tiznar, tolear, torcer, tornar, trabar, trasladar, trasponer, trillar, triplicar, triscar, tronchar, tumbar, valer, vaporizar, variar, vencer, ventear, ventilar, ver, verter, volcar, volver.*

Volver was considered anticausative when meaning 'to turn around' (*Juan volvió el cuello – Juan se volvió*), but intransitive when meaning 'to go back' (??*A Juan lo volvieron*).

ked and unmarked anticausatives are provided in (254), with examples of their causative counterparts given in (255).

(254)

a. Y entonces echen–yos pa matar esos escarabajos y luego echen–yos pa contra la niebla, pa que no seque luego la patata, que **se conserve** hasta, por ejemplo, hasta setiembre, octubre o así, que se saca ya de la tierra. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
b. Los cubrías bien de sal, los jamones y el tocino, echabas ahí por encima un poco de sal, y era conservación, si **te conservaba** bien, y si no **se conservaba**, pues a tirarles. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)
c. Cando sale do porco hai que estar a remexer seghuido, porque senón **cállase**. Si, o sancre **calla** de contado. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
d. Les pongo en una cesta que **escurra** y después me guardo la miel y la cera la, la echo otra vez pa que la acaben de rebañar ellas. (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
e. Para que **se escurra** el agua y esa cebolla esté bien aprensada. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
f. [los colchones de millo] Ah, **acostarse** en e–… E non parábamos, eh, facían un ruído que metían. (Astariz, Orense, COSER 3301)
g. Na, y me, **me acosté** y dormí antes que na, bueno, yo no quería hablar con él. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
h. [en un trabajo] No es como ahora que, se lo he oído yo a señores en la tele, que saben los sus hijos más que ellos cuando **se colocaron**. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
i. Cuando se compra para usarlo la primera vez, hay que lavarlo bien lavao, y tenderlo al sol para que **se seque** claro, pero luego ya no. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
j. [la hierba] Antes no, había que… extenderla, después darle la vol– | la vuelta con unas horquillas, con unas forcadas, darle la vuelta, para que **secara** por el otro lado. (Zas, La Coruña, COSER 2403)

(255)

a. [los jamones] ¡Uy!, no tienen, pero eso se les da, y luego pues eso **les conserva** frescos y un aroma buena porque tienen… (Leza, Álava, COSER 0106)
b. [hacer queso] Bah, pues **le cuajan**, le, en un trapo, **le, le escurren**, el domingo les vi cómo hacían, pero de poco. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
c. [a los niños] Y el otro pues a bañarlos o **acostarlos**. (Bacares, Almería, COSER 0404)

d. De día mi padre **me colocó** por ahí con…, con unos bichos aquí en la colonia. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
e. [los chorizos] Nosotros **los secábamos** en el campo al aire. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

Although the use of the RM is the rule in this category, where only 22% of the examples (that is, 1482 examples) are unmarked, the gap between marked and unmarked verbs is larger in anticausative verbs than it was in the direct reflexive and the direct reciprocal considered in the chapter 4. The distribution of the RM is visually illustrated in figure 57.

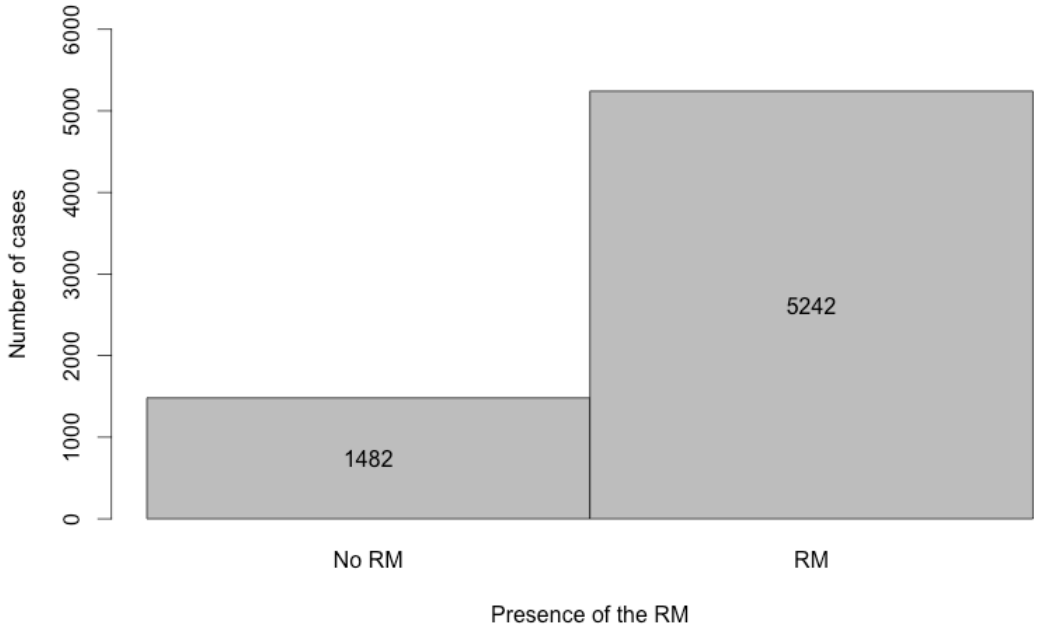
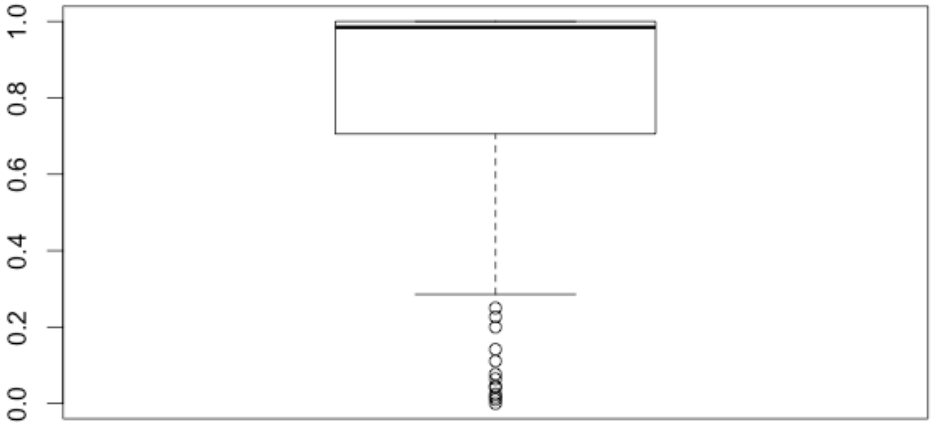


Figure 57. Frequency of the RM with anticausative verbs in the COSER data

In the following, I will try to take a look at the "smaller picture". Which contexts within anticausative verbs tend to be more frequently marked? Which contexts tend to disfavour the presence of the RM?

If we take a look at the verbs that showed 10 or more occurrences in the COSER data (which only amount to 89, that is, 20.7% of all the documented verbs in this category!), the mean of the relative frequencies of the RM is 0.8017, which is very similar to the 77.8% of marked examples in the total sample, suggesting that these 89 verbs are representative enough. The median, however, is 0.9848, which indicates that the presence of the RM is very high in many of these verbs. This situation is depicted graphically in the boxplot provided in figure 58, which shows that the dispersion of most of our sample is

not too wide, but also that there seem to be a non-negligible number of outliers: verbs whose behaviour differs from the behaviour of most of the sample.[186]



Min. = 0.0102; 1st Qu. = 0.7059; Median = 0.9848; Mean = 0.7926; 3rd Qu. = 1.0000; Max. = 1.0000

Figure 58. Boxplot for the relative frequency of the RM with the 89 most frequent anticausative verbs in the COSER data

Less synthetic ways of representing the dispersion of our data also provide interesting insight. Figure 59 plots the relative frequency of the RM in each of these verbs individually, which means that each dot is one of the 89 verbs considered in our sample and its position with respect to the y-axis indicates the relative frequency with which it was marked by the RM.

[186] Boxplots provide a visual summary of the statistics of a sample, with special attention to its dispersion: 1) the bold horizontal line provides the median; 2) the two horizontal lines that delimit the box represent the values of the first and third quartile i.e. the minimum and maximum value of the central 50% of the data; 3) the vertical lines (the so-called whiskers) represent the highest and lowest value that are within 1.5 interquartile ranges in the box—the interquartile range is the difference between the first and third quartile; 4) the second and the third measures I have just described are measures of sample dispersion that justify the representation of the remaining values as outliers, indicated by the dots outside the whiskers. The numerical values of both the mean, the median, the first and third quartiles and the lowest and highest value are given below the boxplot.

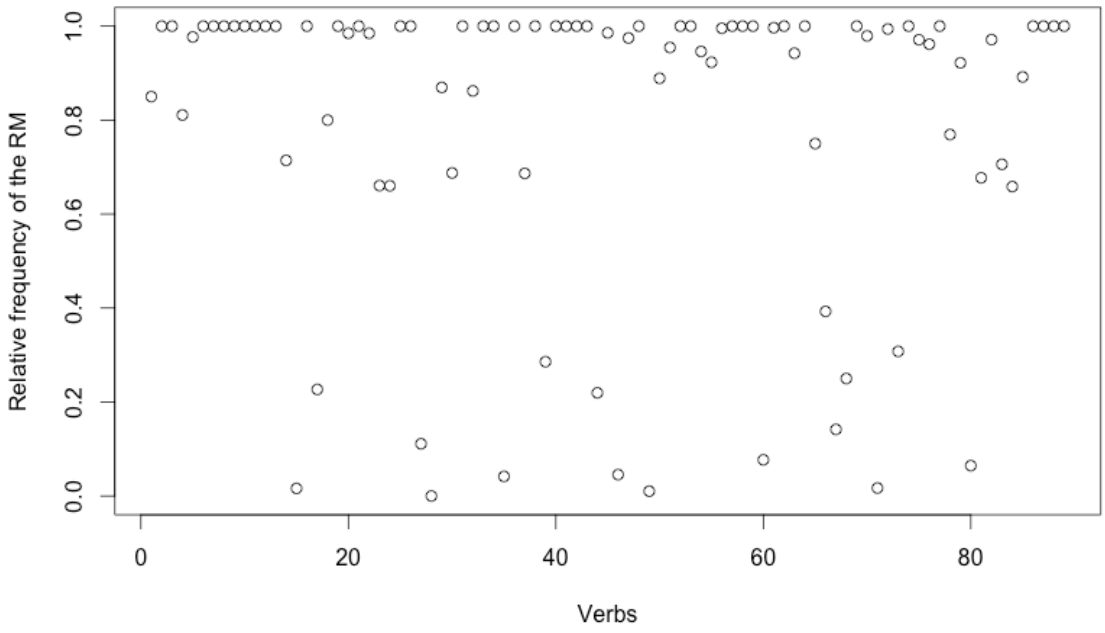


Figure 59. The 89 most frequent anticausative verbs in the COSER data plotted by relative frequency of the RM

Figure 60, for its part, represents the empirical cumulative distribution of our data, which is a different representation of similar information. The x-axis represents the relative frequency of the RM, while the y-axis represents the percentage of data of one specific variable value plus all the smaller values. Every cross indicates a specific value that was found in the sample. An example will clarify this: the cross located approximately above the 0.4 value on the x-axis represents one variable value. Its value is measured on the x-axis: it represents a frequency of the RM of slightly less than 0.4. Its position on the y-axis indicates that just under the 20% of the verbs in our sample showed the RM as often or less than 0.4.

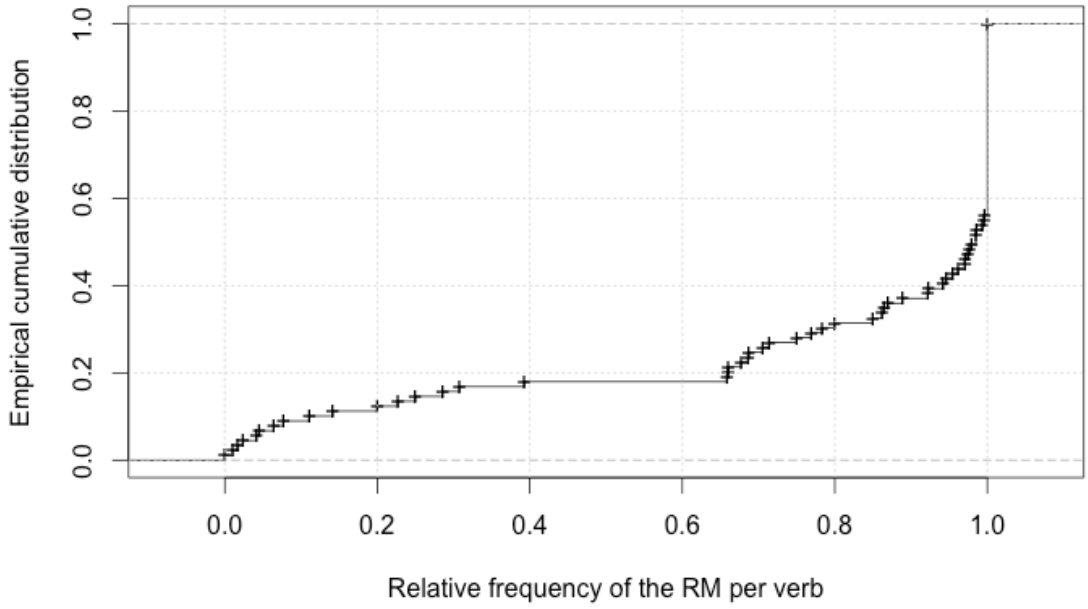


Figure 60. Empirical cumulative distribution for the relative frequency of the RM with the 89 most frequent anticausative verbs in the COSER data

It is very clear from both representations that there is a break between verbs that tend to be marked with the RM (more than 60% of the time) and verbs that clearly prefer to be unmarked (marked in less than 40% of the cases, but typically much less). Figure 60 also shows that the former group of verbs account for 80% of verbs in the sample (and that actually half of them are always marked by the RM), while the latter category consists of only 20% of our 89 most frequent verbs.

The 16 verbs that take the RM in less than 40% of cases are: *cambiar, cocer, desaparecer, descansar, empezar, engordar, escurrir, fermentar, hervir, mejorar, parar, pasar, pasear, pesar, prender, sangrar*, while the verbs that take the RM in more than 60% of cases (the remaining 73 verbs) are: *abrir, acabar, acercar, acostar, acostumbrar, adaptar, agachar, ahogar, (a)pudrir, apuntar, arrimar, (ar)rodillar, calentar, coagular, colar, colocar, conservar, cortar, criar, cuajar, curar, dar, defender, deshacer, despertar, desplazar, echar, echar a perder, emborrachar, encontrar, enfriar, enganchar, (en)llenar, enseñar, enterar, equivocar, esconder, estropear, hacer, helar, hinchar, hundir, joder, jubilar, levantar, librar, llamar, manchar, mantener, matar, meter, mojar, mover, olvidar, orear, pegar, perder, poner, presentar, quemar, quitar, retirar, reventar, romper, secar, sentar, soltar, terminar, tirar, tumbar, valer, ver, volver.* The large break between both groups as regards the relative frequency of the RM suggests that they behave as two different classes.

Let us take a look at the verbs that tend to be unmarked. Figure 61 gives an overview of the frequency of the RM with each of these verbs, and both marked and unmarked examples are provided in (256) and (257) respectively. Some of these verbs (*engordar, hervir, mejorar*) are included as part of the change of states with an internal cause mentioned by Mendikoetxea (1999). All of them show the anticausative alternation,[187] which in principle creates the expectation that they should take the RM, although Mendikoetxea already mentioned that *hervir* is an exception to such a rule. Note that all the verbs (except *descansar*) recorded by the COSER showed marked examples.[188]

[187] *Pesar* shows a transitive–intransitive alternation, although it is actually not causative–anticausative. Nevertheless, note that one example of *pesarse* was documented. *Pasar* has only been considered when it is an intransitive movement verb, that is, when it alternates with transitive *pasar*.

[188] Although all these verbs show a transitive–intransitive alternation, a diachronic note on their origins is in order. On the one hand, some of these verbs were primarily intransitive in Latin. This is absolutely relevant to the presence of the RM, which is typically interpreted as a marker of *derived intransitivity*—verbs which show the anticausative alternation now but were intransitive in Latin do not show derived intransitivity, but *derived transitivity*. That is the case of *escurrir* (<EXCŬRRŌ, ĔRE, intr., Segura Munguía 1985) and *hervir* (<FERVĚŌ, ĒRE, intr. Segura Munguía 1985). Similarly, *desaparecer* is a derived form of the intransitive verb APPĀRĚŌ, ĒRE (Segura Munguía 1985) and *cocer* (<CŎQUŌ, ĔRE) and *sangrar* (<SANGUĬNŌ, ĀRE) were both transitive and intransitive in Latin, meaning that they are not to be seen as cases of derived intransitivity in Romance. The fact that we actually find reflexive examples is a sign of the strong tendency of some of these varieties to follow the pattern "transitive unmarked verb – intransitive reflexive verb").

Some of these verbs are Romance creations (*descansar, empezar, engordar, pasar* and *pasear*). Although intransitive uses of *empezar* are documented from the earliest documents, Corominas / Pascual (1981) note that the frequency of the transitive usage indicates that this is the etymological structure of the verb. No indication is given of the transitivity characteristics of *descansar, engordar, pasar* or *pasear* by these authors. Cuervo (1994 [1886]) gives the transitive meanings first for all these verbs except for *pasear*.

The remaining verbs, however, were transitive in Latin and they hence are clear cases of derived intransitivity. That is the case of *mejorar* (<MĔLĬŌRŌ, ĀRE, tr., Segura Munguía 1985), *fermentar* (<FERMĔNTŌ, ĀRE, tr., Segura Munguía 1985—the related intransitive was FERMENTERSCŌ, OLD 1982), *cambiar* (<CAMBIĀRE, tr., Segura Munguía 1985, OLD 1982), *parar* (<PĂRŌ, ĀRE, tr., Segura Munguía 1985, OLD 1982), *prender* (<PRENDŌ, ĔRE, tr., Segura Munguía 1985, OLD 1982) and *pesar* (<PĒNSŌ, ĀRE, Segura Munguía 1985, OLD 1982). Note, however, that both *parar* and *prender* have suffered a considerable meaning shift from Latin (from 'to prepare' to 'to stop' and from 'to hold' to 'to light' in the meaning considered here, respectively).

It is also worth noting that, in some of these verbs, the transitive version is *intuitively* more frequent with inanimate objects, although in the intransitive version they take often animate subjects. That is the case of *pasar* and *parar*:

i. Y había veces que… había que trasegarlo también, si había hueco pa **pasarlo** a…, a otra vasija, pues… lo pasábamos. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

ii. [en su boda] Cuando ya **pasaron** la bandeja que no llegó tres mil pesetas que cogí… (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Although in most cases it seems that the reflexive variant means exactly the same as the unmarked counterpart, the case of *sangrarse* (see (256f, g)) and *hervirse* (see (256a)) are interesting, since a small semantic nuance is added in these cases. *Sangrarse* means 'to bleed out' in the two examples we documented (cf. *desangrarse*) and *hervirse* means 'to boil over', the same meaning Kailuweit (2011) documents in speakers from Argentina and Venezuela.[189] Both cases seem to be related to a higher affectedness of the object, one of the typical functions of the middle marker.

---

iii. Se bajó el chiquillo y como el camión empezó a irse se puso la criatura delante a **paralo.** (Barrax, Albacete, COSER 0204)

iv. [la rueda del molino] Y tenía el hierro ahí para arriba, que es este que viene aquí, pero ahora rompió y entonces **lo puede parar** aquí también [parar el agua]. Aquí si bajo esto pa abajo y quito estas cuñas, esto frena porque [A–Inn] ahí, queda muy apresado ahí. Pero aún gira, aún gira, eh. (Zas, La Coruña, COSER 2403)

Note, however, that animate objects are not completely ruled out:

v. Si queréis **los paso** al huerto. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

vi. Y el vinticuatro po la mañana entran los toros y **los pasan** por ahí por ande habís venío vosotros, pa abajo, y entoces tapan en la plaza esa… (Liétor, Albacete, COSER 0214)

vii. ¡No nos pararán!

[189] Although (256a) is the only example of *hervirse* found in our COSER interviews (and in the questionnaire), it seems to be a rather common for in some American varieties, as the following examples show. Note that the emphasized meaning 'to boil over' is not found in every token, as (iv, v) show.

i. eu a la madrugada cuando llegamos hice mates y **se hirvió** el agua, y tome así re zarpado y me quemé hasta el orto,me duele la lengua ahora (kryjΣnty, @innw0nderland, September 27th 2015, Buenos Aires. Tweet.)

ii. Había puesto el agua para el mate y me olvidé cuando sé me ocurrió abrir la cerveza, me colgué y bueno, **se hirvio** un toqué! #inútil **(**Aye Bordone Torres, @ayebordone, October 14th 2015, Buenos Aires. Tweet.)

iii. **Se hirvio** el agua ja lindos mates voy a tomar la lengua re quemada jajaja (Mili, @mili123_m, September 26th 2015, General Madariaga, Argentina. Tweet.)

iv. **Se me hierve** la sangre cada vez que escucho declaraciones de la DAIA. Si fuese familiar de las victimas, les haría juicio x encubridores. (Honesto Nestor, @honestonestor, January 27th 2015. Tweet.)

v. Cuando no se me hierve el agua del mate me siento maradona acabando afuera. (Ribieta, @derelictez, February 17th 2014. Tweet.)

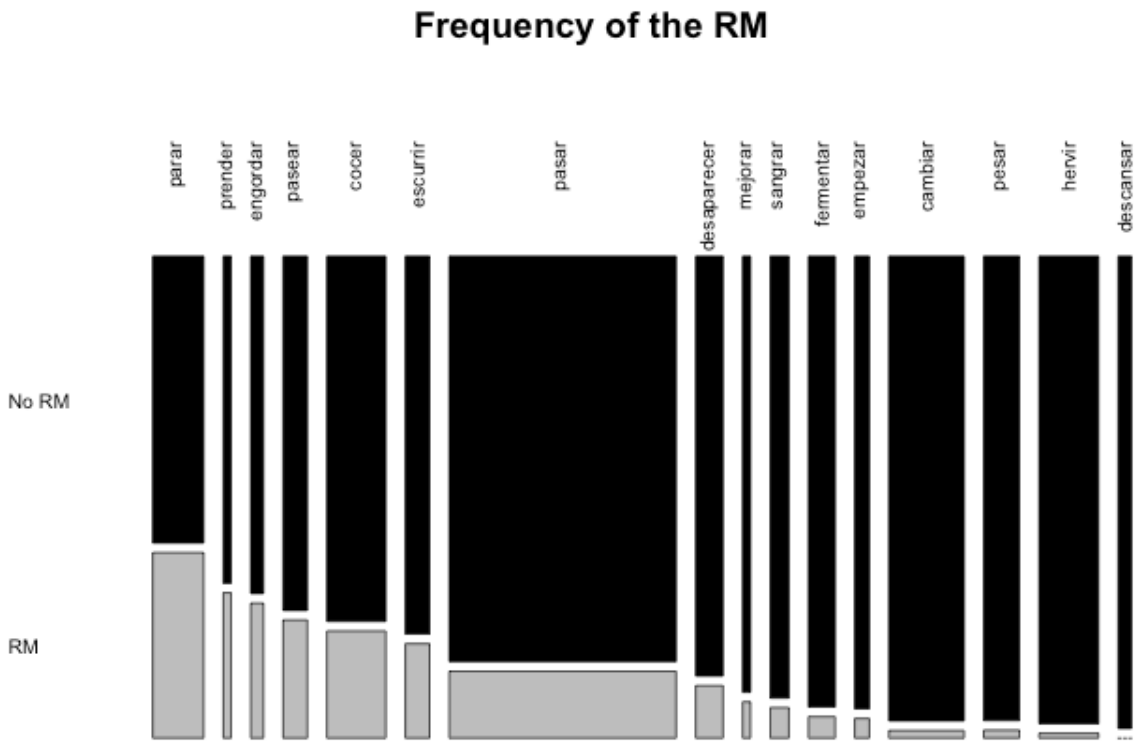


Figure 61. Frequency of the RM in the 16 most frequent verbs that tend to be unmarked in the COSER data

(256)

a. Bueno, yo me voy a ir. Porque tengo | no, es que tengo eso ahí al sol y al sol está mal. No, eso se lo cuenta cualquiera de aquí. Porque aquí al sol… Aquí, al sol se me van a cabrear y **se me van a hervir**. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

b. Los kilos de carne que **se pese**, echas la cantidad de…, de eso que se compra pa'l salchichón, porque eso no se echa pimienta. (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)

c. Las compran ya, nadie cría ya pollitos ni nada, **se cambió** todo mucho. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

d. [la albada, una canción] Pues, verás cómo **se empieza**. Sí me acuerdo, no me voy a acordar. (Almajano, Soria, COSER 3901)

e. Lo cuelan y luego lo dan no sé, luego no sé cuántos grados…, cuece, **se fermenta**, luego lo trasiegan porque hay heces abajo, y luego, cuando cae el vino, de que está clarito, y ya está bien, lo embotellan. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

f. Pues claro que morían, ¿muchos críos? Ah, mujeres morían muchas…, porque **se sangraban** vivas… (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

g. E: ¿Y la madre murió? I1: Sí, sí. Na más nacer. **Se sangró**.
h. Os voy a decir otra cosa, la patata suele estar muy buena hasta…, hasta la época que hay que sembrar; pero, a la hora de… | la fecha de la…, de la siembra, la patata se pone más dura…, más… | que le cuesta cocer más y que no tiene el mismo sabor; y luego ya, cuando siembras y la patata ya nace en la huerta, ya otra vez, la patata en el camarote **se mejora**… y la alubia le pasa igual. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
i. Si había tres bares. Y hoy no hay ninguno. **Se han desaparecido** todos. (Quintana de los Prados, Burgos, COSER 0939)
j. Porque, que tiene que venir Castilla y León a inaugurar la residencia, **os pasáis** por aquí. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
k. [la colada] No te digo que luego se abría…, se abría abajo, que tiene un bujero el coción y **se escurría** solo y ya sacábamos la ropa escurrida. (Almajano, Soria, COSER 3901)
l. Y luego cuando [los hornos] estaban calientes pues ya las mujeres lo barri–, lo barrían bien y a meter… el pan… pa que **se cociera**. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
m. Y **se paseaban** por el pueblo con las | en las carrozas el día de San Isidro. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
n. Y dice que el crío no **se engordaba**, que no **se engordaba**, no **se engordaba**. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
o. [trozos de leña] Pues si había que echar pa cualquier poca lumbre, en que fuera po-… | y hacían aire pues **se prendían**. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
p. Venían unos que venían de Burnadiego. También venían pa la feria y se… también **se pararon** también allí a la cimada del pueblo y se le quedó olvidao… ¿Qué era? Un jamón. (Lucillo, León, COSER 2644)

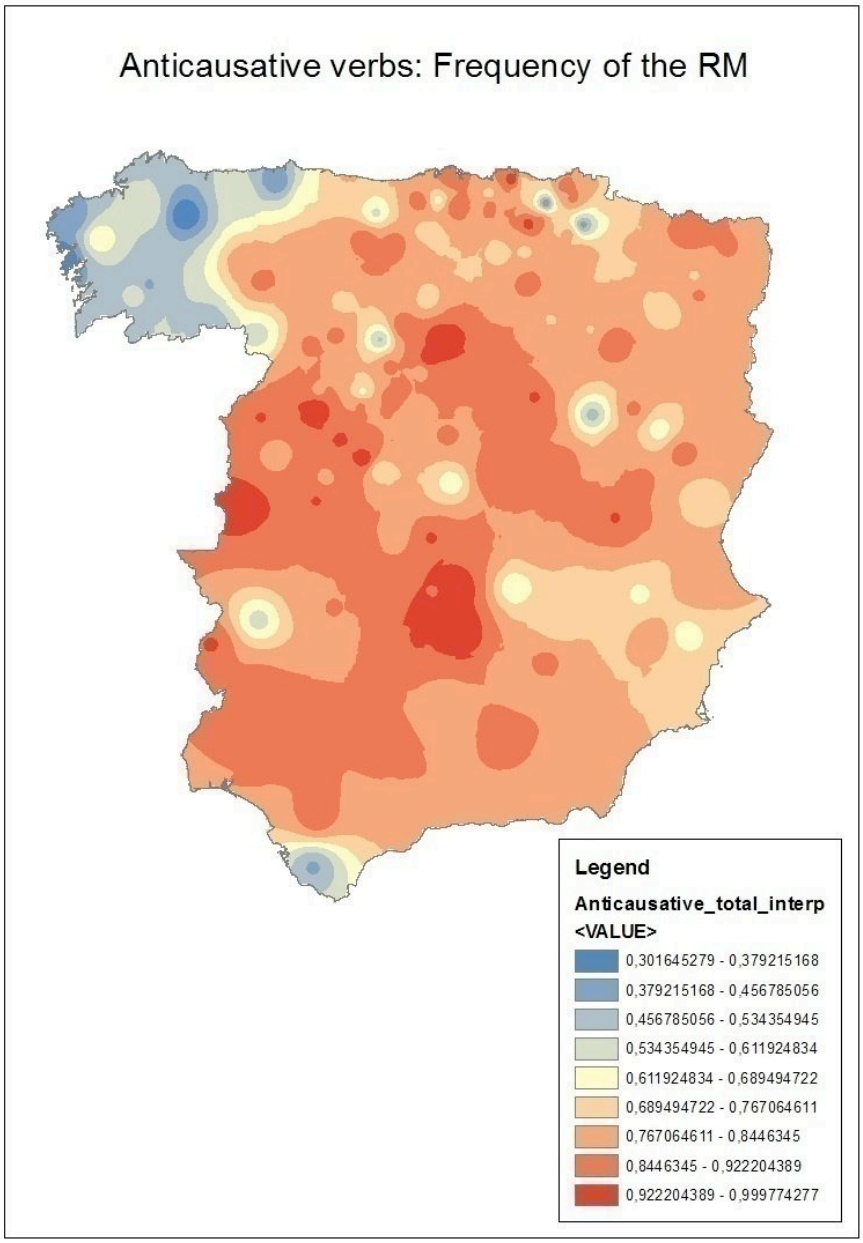
(257)

a. Allí se pone otra mesa y allí **descansa** y el cura pos allí dice su sermón. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. Y le echas el tomate, que con el tomate hecho de casa que es natural, pues se ponen unos caracoles riquísimos, luego se lo echas a los caracoles, que **hiervan** un poco con los caracoles, que se les meta bien la salsica esa en los caracoles. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
c. [los cerdos] Y, a cada maña– | hoy matan tantos, pos al otro día pa la mañana iba a pesarlos, a ver cuánto **pesaban**. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
d. Conforme la vida **ha ido cambiando**, pos hemos ido normalizando las cosas, y ¿por dónde íbamos? (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

e. El que más hacía era él, y era un crío, porque cuando **empezó** la guerra tenía doce años, pos cuando terminó catorce. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
f. [la uva] Se puede, tiene que dejar un poquito vacía pa cuando **cuece**, que vaya **fermentando**, que no se salga el líquido, ¿sabes? (Humanes, Madrid, COSER 2907)
g. [el cochino] Como en el plato que ponen pa que **sangre**, pues ya se machaca. (Almajano, Soria, COSER 3901)
h. No sé si por dónde vosotros andáis **habrá mejorao** la cosa. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
i. [rosquillas] Eso estaba entonces mucho, ya eso ya **ha desaparecío** también. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
j. Y estaba en casa el [A-Inn] y como sabía que, que, que yo venía, porque como **tenía que pasar** por allí con la bicicleta, y lo veía y mandaba a una chiquilla: "¡Ves pa allá! [A-PIn: Aplícatela]". (Barrax, Albacete, COSER 0204)
k. [la cebolla, en una malla] Cargarla, que se ponía a cargarla, le echabas piedras encima para que **fuese escurriendo**, se quedase | soltase to'l líquido, se quedase la cebolla seca. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
l. [morcillas] Ni había que tenelas poco ni había que tenerlas mucho, pa que **cocieran** en la caldera, en una caldera de… (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
m. Sa calle, por ahí, hasta ahí esa calle **no íbamos a pasear**, paseábamos en la otra que os he dicho de, de la cafetería Las tres emes pa arriba. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
n. Eso nos lo comemos nosotros y **engordamos**. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
o. Aquí, muchos caseríos iban con el ganao y con los carros a por cal en la época, en mayo; y muchos carros **han prendido** fuego de recién sacao del horno, el… | la cal, pensando que estaba fría, y se les ha ardido el… | lo han tenido que apagar con baldes de agua. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
p. [los chicos, ahora] No **paran** en ningún sitio, van pa Sabiñánigo, meten en Jaca o en Zaragoza. ¡Me cago en diez! (Oliván, Huesca, COSER 2222)

The geographical distribution of the total sample is also insightful. Map 35 shows that unmarked (labile) anticausative verbs are much more frequent in our already well-known north-western area. As expected by the fact that some verbs show high resistance to the RM, map 35 also shows that the presence of the RM is not absolute in the rest of the study area.[190]

[190] Actually, map 35 seems to suggest that there is slightly less presence of the RM in the rest of the northern strip as compared with the centre and the South.

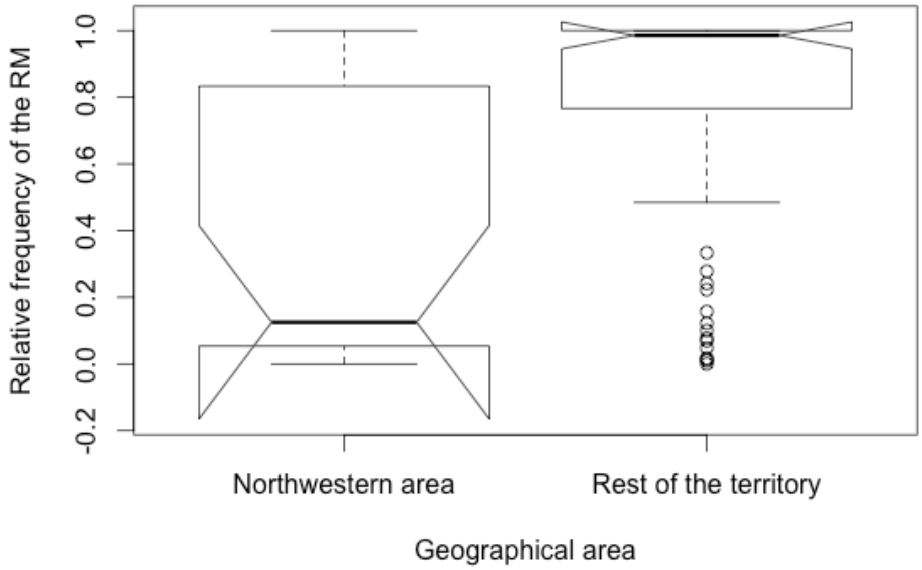


Map 35. Relative frequency of the RM with anticausative verbs in the COSER data

Figure 62 represents the dispersion of the most frequent verbs (i.e. more than 10 occurrences) depending on the area. This distribution clearly confirms the impression of map 35.[191] Figure 62 clearly shows that the frequency of the RM is significantly lower in the north-west. It also shows that the dispersion of our sample is much wider in the

[191] Only Galicia and Asturias were included in the noth-western area, since these were the areas most resistant to the RM in map 35.

north-west than in the rest of the area. However, this measure needs to be taken cautiously, since only 18 verbs occurred more than 10 times in the north-western area (as opposed to the 84 documented in the rest of the study area).



North-western area: Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.05488; Median = 0.12500; Mean = 0.38670; 3rd Qu. = 0.83090; Max. = 1.00000

Rest of the territory: Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.7677; Median = 0.9857; Mean = 0.8043; 3rd Qu. = 1.0000; Max. = 1.00000

Figure 62. Boxplots for the relative frequency of the RM with anticausative verbs by geographical area in the COSER data

Figure 63 depicts the frequency of the RM in the 18 most frequent verbs documented in the north-west. These data are very interesting, since they show that some verbs that are typically marked in the rest of the study area, like *enfriar, curar, secar* or *cuajar* are more often than not unmarked in these varieties (a few examples are given in (258a–j)). Examples of unmarked *hacer, levantar, sentar* and *poner* are given in (258k–o), since they are unexpected from a Standard Spanish perspective (note that there are examples both in Galician and Spanish).

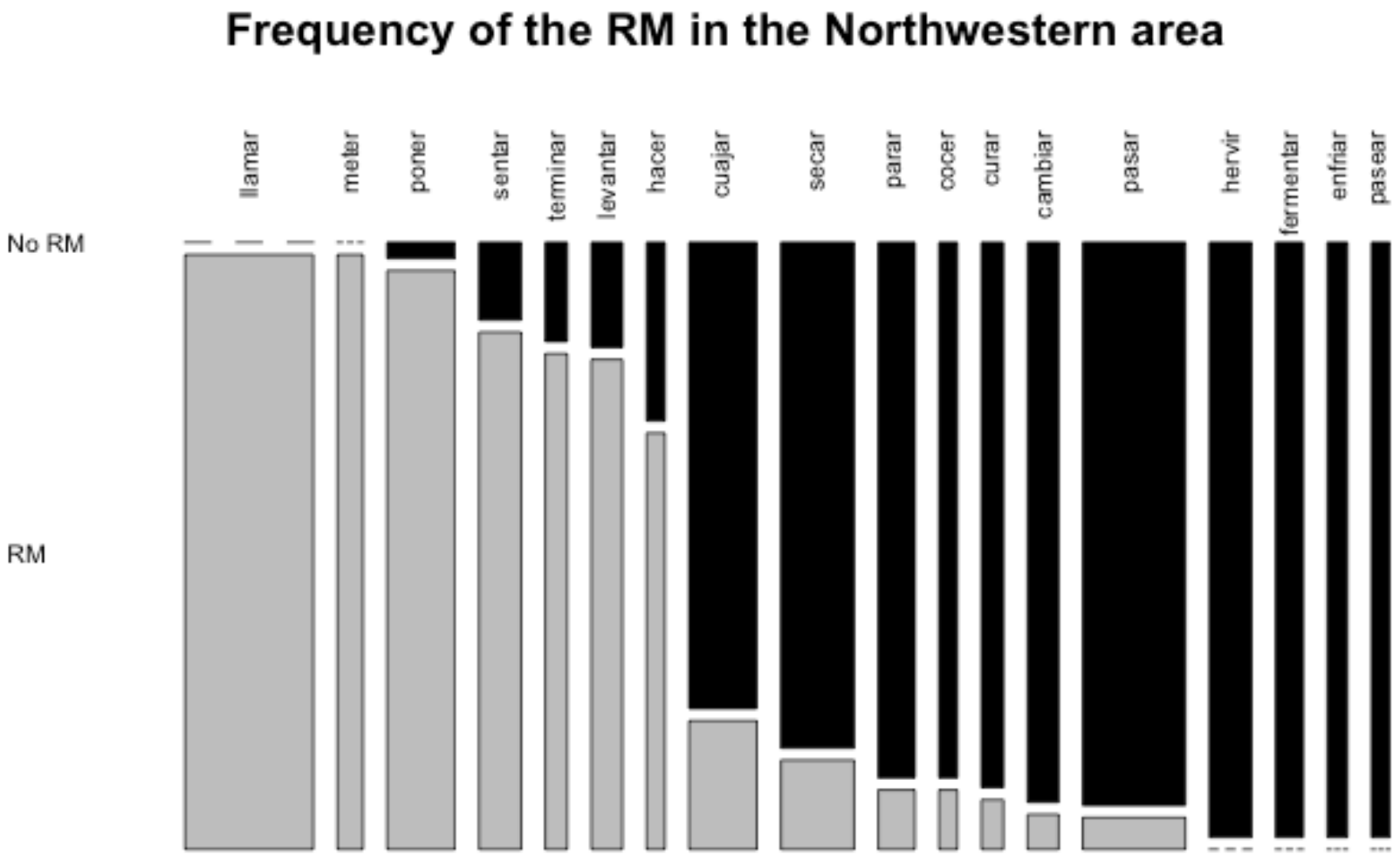


Figure 63. Frequency of the RM with the 18 most frequent anticausative verbs in the north-western area in the COSER data

(258)

a. Empanelao llaman aquí, dicen, que cría…, se pon gorda y entós hay que lo revolver pa que no…, pa que **vaya enfriando** un poco y que no se ponga…, que no críe grumos. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
b. [la sangre] Para, porque non se cuallase. Porque… ant- | hasta que **enfría**, cuállase, mentres tá quente, encuállase. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
c. E o meu home operouse e quedoulle aquí que non **lle curaba,** nunca **lle curaba** e nunca **lle curaba**. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
d. [la clavícula] Cuando era chaval. Y **curó** enseguida. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
e. E1: Y la leña…, según cortaban la leña, ¿podía usarse para atizar, o había que…? I1: Bueno, era mejor seco, que **secara**, porque tiraba mejor la cocina, calentaba más, siempre se solía tener. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
f. Y entonces echen–yos pa matar esos escarabajos y luego echen–yos pa contra la niebla, pa que no **seque** luego la patata, que se conserve hasta, por ejemplo, hasta setiembre, octubre o así, que se saca ya de la tierra. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
g. [el lino] E así que **seque** un pouco, hai que collelo e…, a ver, se sei explicar ben. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
h. Y cogiendo la sangre, revolviendo pa que no **cuajara**, pa luego hacer la morcilla. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
i. Cando sale do porco hai que estar a remexer seghuido, porque senón cállase. Si, o sancre **calla** de contado. Hai que remexer, e remexer hasta que **enfríe**, eh. Hai que remexer, despois os outros están co porco e unha persona a remexer hasta que **enfríe**, que se non, se está algho quente, **calla**, eh. Si, si, **calla**. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
j. [la leche] Un cuallo, no… Si che sale algo de máis, xa non **cualla**, xa se corta. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
k. Hai que faser un engüento con aseite e aghua fría. Aceite do bo, un pouquiño. Entonses bate, bate, bate, bate, bate, bate, bate e **fai** como un, como un engüento, como unha pomada. **Fai** unha pomada amarilla. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
l. Pero de aquella no, de aquella ordeñaban y yo me acuerdo de…, de papá al decir: "¡Ay ma– | hay que levant– | **tengo que levantar** mañana a madrugar, que vien la leche, hay que ordeñar!". (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
m. [el pan] Y se des– | dejaba de un día para otro, para que **levantara** un poquito. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)

n. A ver, **senta, senta,** sen–, sen-, séntate aquí, séntate. (Orellán, La Coruña, CO-SER 2401)

o. [jabón] I–e cunha pota, [A–PIn: dar barreno] hasta que **ponía** espeso de todo, después se botaba en un cajón. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)

The dialectal parameter, however, is not the only one that affects the distribution of the RM in the varieties under study. As discussed above (→ 1.1.1.1.2.2.1.), a parameter that was mentioned in some studies on anticausative verbs was the animacy of the subject. Table 24 shows that unmarked anticausatives with inanimate subjects are almost twice as frequent as unmarked anticausatives with animate subjects, a distribution that is highly significant from a statistical point of view.[192] This is consistent with the diachronic development of anticausatives from reflexive verbs, which necessarily take animate subjects.

	Animate	**Inanimate**	**Total**
No RM	504 (15.4%)	978 (28.3%)	1481 (22%)
RM	2765 (84.6%)	2472 (71.7%)	5238 (78%)
Total	3269 (100%)	3450 (100%)	6719 (100%)

X-squared = 162.4874, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 24. Frequency of the RM with anticausative verbs by animacy of the subject in the COSER data

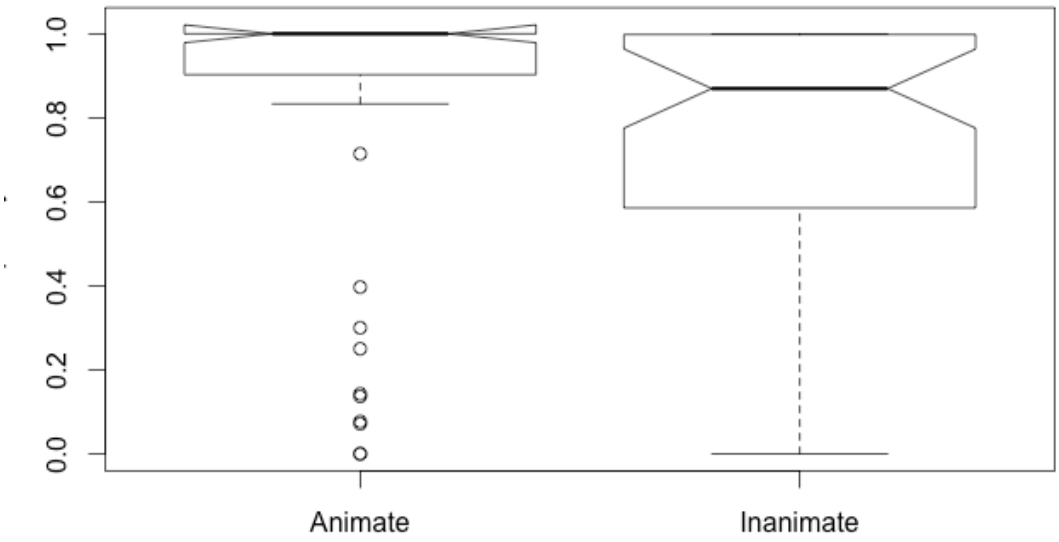
If we take a closer look at these data, there seem to be reasons to defend the argument that anticausatives with animate subjects and anticausatives with inanimate subjects need to be considered separately when discussing their reflexive marking. In the following I consider verbs with 10 or more occurrences that appeared with animate subjects, on the one hand, and with inanimate subjects on the other hand.[193] Figure 64 shows that anticausatives with animate subjects form a cohesive class, in which most verbs are marked more than 80% of the time.[194] On the other hand, anticausatives with inanimate subjects

[192] At this point it is worth recalling that most of the few unmarked examples of anticausative symmetric verbs in reciprocal constructions documented in the COSER showed inanimate subjects. The evidence presented here as regards the relevance of the animacy of the subject in anticausatives marking suggests that the absence of the RM in those cases is most likely due to the properties of the subject and not to the properties of the predicate (i.e., being symmetric predicates and hence, inherently reciprocal).

[193] There were 52 verbs with 10 or more occurrences with animate subjects, and 48 with inanimate subjects.

[194] The few outliers, which show the RM in less than 40% of cases are: *cambiar, desaparecer, descansar, engordar, parar, pasar, pasear, sangrar.* Note that they all belong to the group of verbs that tend to resist the RM globally, as discussed above. The remaining verbs are: *(ar)rodillar, acercar, acostar, acos-*

form a much more heterogeneous class, as shown by the dispersion of our data.[195] This is also consistent with anticausatives with animate subjects being older than anticausatives with inanimate subjects and actually suggests that, in the development of these two different functions of the RM—marking anticausative verbs with animate subjects and marking anticausative verbs with inanimate subjects—, the former is basically complete, while the latter is still ongoing. The same idea is suggested by the comparison of figures 65 and 66, which show that the presence of the RM is still highly dependent on the lexical root in anticausative verbs with inanimate subjects (see figure 66), while that parameter is not such a good predictor of the presence of the RM in anticausative verbs with animate subjects, except for a few cases (see figure 65).



Animate subjects : Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.9097; Median = 1.00000; Mean = 0.8342; 3rd Qu. = 1.00000; Max. = 1.00000
Inanimate subjects: Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.6004; Median = 0.8696; Mean = 0.7149; 3rd Qu. = 0.9975; Max. = 1.00000

Figure 64. Boxplots for the relative frequency of the RM with the anticausative verbs with animate and inanimate subjects in the COSER data

tumbrar, agachar, ahogar, apuntar, arrimar, colocar, criar, curar, defender, despertar, desplazar, echar, emborrachar, encontrar, enganchar, enseñar, enterar, equivocar, esconder, hacer, jubilar, levantar, librar, llamar, matar, meter, mojar, mover, perder, poner, presentar, quemar, quitar, retirar, sentar, tirar, tumbar, valer, ver, volver.

[195] The verbs considered within the inanimate subject type are *abrir, acabar, (a)pudrir, calentar, cambiar, coagular, cocer, conservar, cortar, criar, cuajar, curar, dar, desaparecer, deshacer, echar a perder, empezar, enfriar, (en)llenar, escurrir, estropear, fermentar, hacer, helar, hervir, hinchar, hundir, levantar, llamar, mantener, meter, mojar, olvidar, orear, parar, pasar, pegar, perder, pesar, poner, prender, quemar, quitar, reventar, romper, secar, soltar, terminar.*

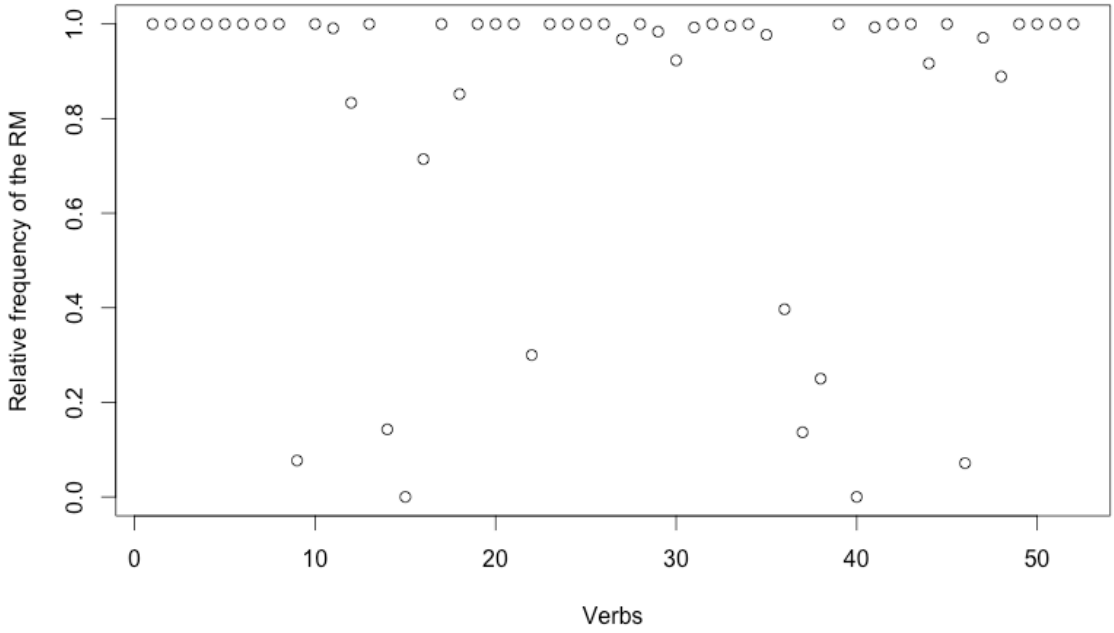


Figure 65. Anticausative verbs with animate subjects by relative frequency of the RM in the COSER data

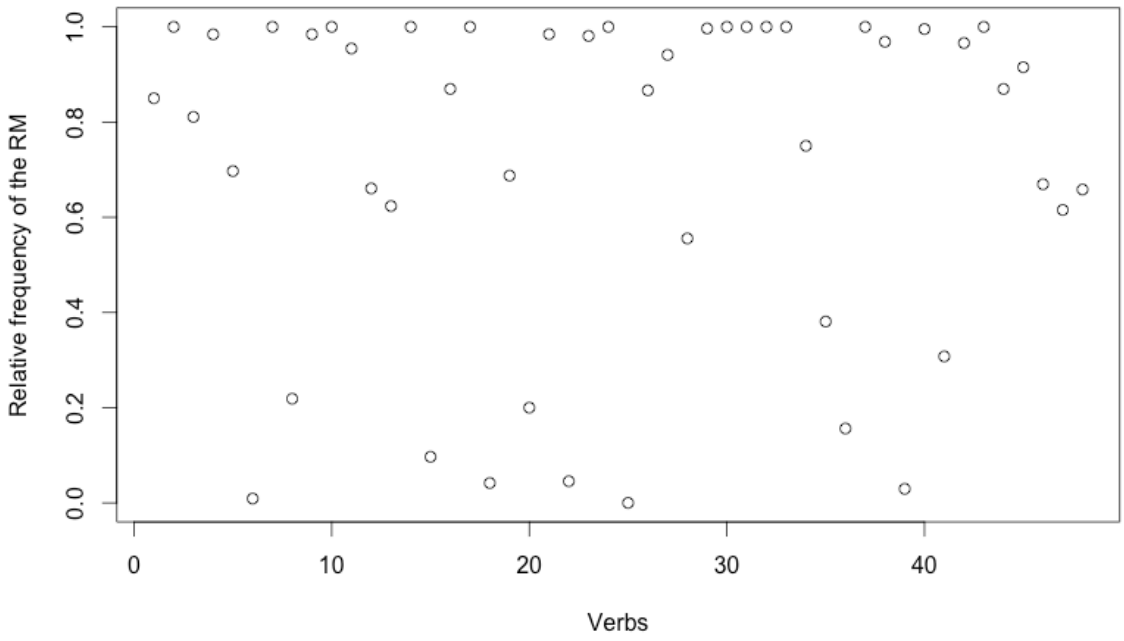
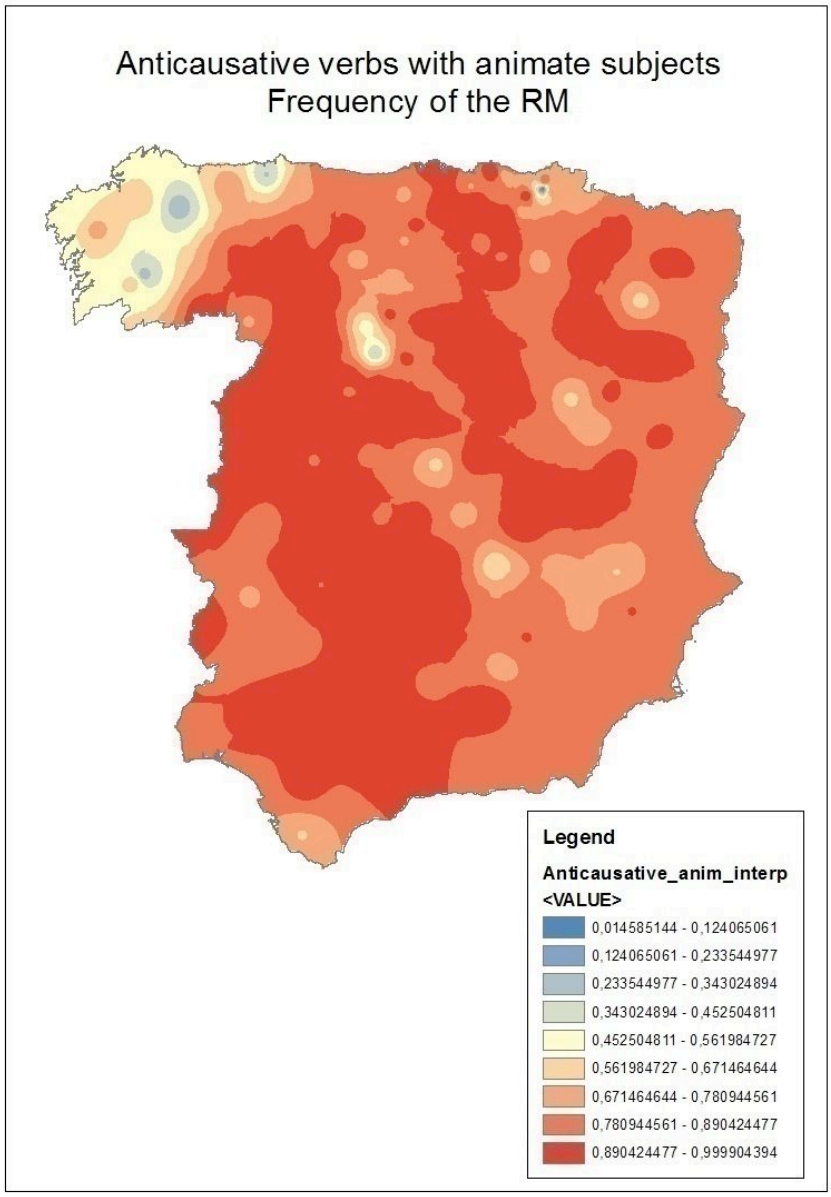


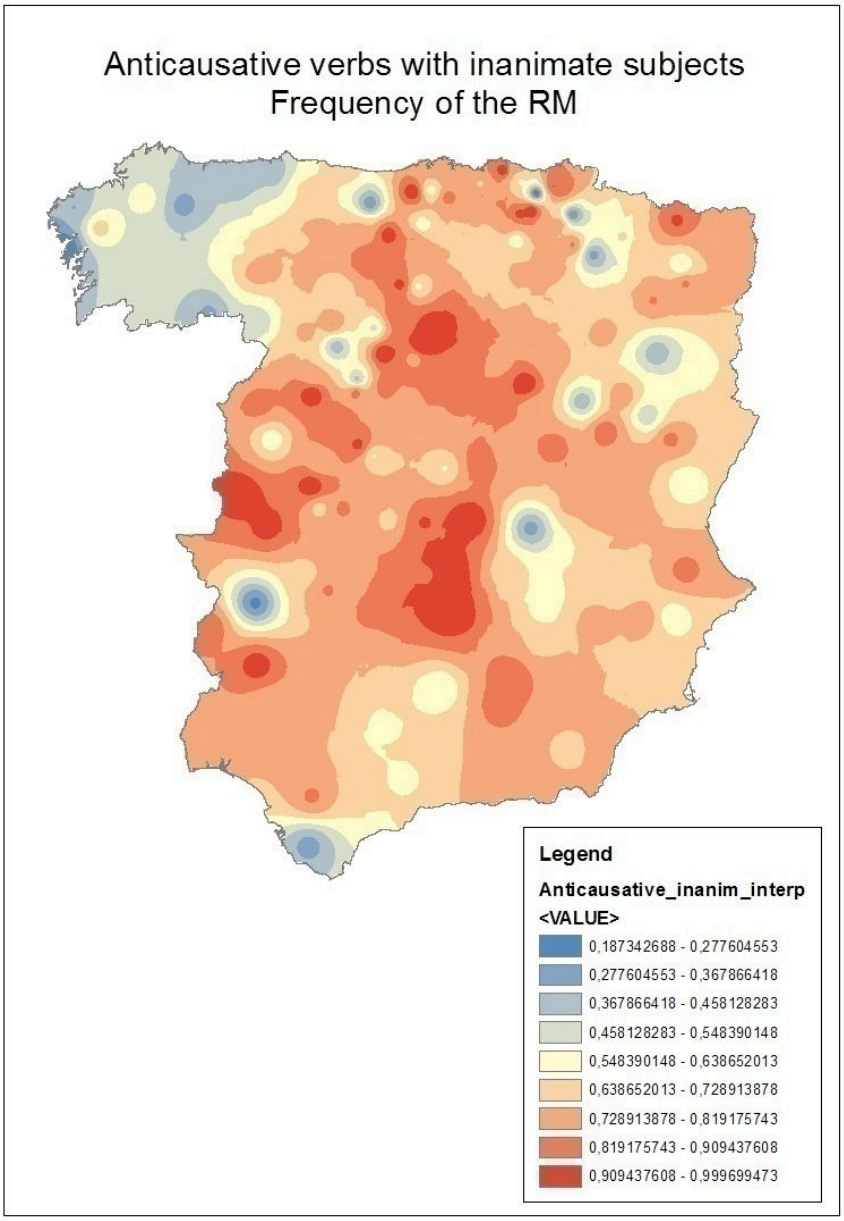
Figure 66. Anticausative verbs with inanimate subjects by relative frequency of the RM in the COSER data

Lastly, similar conclusions can be drawn by looking at the geographical distribution of the relative frequency of the presence of the RM in anticausative verbs according to

the animacy of the subject. While both maps 36 and 37 show that there is an influence of the dialectal factor and that the north-western area is more resistant to the presence of the RM in both categories, they also show that these two categories are not to be treated equally. As shown by map 36, the overall frequency of the RM is much higher in anti-causative verbs with animate subjects and also quite evenly distributed. On the other hand, map 37 provides a much more heterogeneous picture, with no large uniform areas, and also shows that the lower frequency of the RM in anticausative verbs with inanimate subjects is found in the entire study area.



Map 36. Relative frequency of the RM with anticausative verbs with animate subjects in the COSER data



Map 37. Frequency of the RM with anticausative verbs with inanimate subjects in the COSER data

Global frequency data confirm that animacy is a significant factor in the presence of the RM all over the area under study (see tables 25 and 26) and that the overall frequency of the RM is much lower in the north-west, for both categories.

	Animate	Inanimate
No RM	115 (43.7%)	232 (57.6%)
RM	148 (56.3%)	171 (42.4%)
Total	263 (100%)	403 (100%)

X-squared = 11.67, df = 1, p-value = 0.0006352

Table 25. Frequency of the RM with anticausative verbs by animacy of the subject in north-western varieties

	Animate	Inanimate
No RM	389 (12.9%)	746 (24.5%)
RM	2617 (97.1%)	2301 (75.5%)
Total	3006 (100%)	3047 (100%)

X-squared = 131.5659, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 26. Frequency of the RM with anticausative verbs by animacy of the subject in the rest of the study area

To sum up, the data from the COSER interviews clearly show that, in the spread of the RM to anticausatives, animate subjects lead (as expected since they are the only subjects accepted by pure reflexive constructions). While the consistency of reflexive marking in anticausatives with animate subjects is very high, reflexive marking of anticausatives with inanimate subjects is both much lower and more heterogeneous, suggesting that it is both a more modern development and that it should be studied as an ongoing change. The COSER data also confirm that the north-western area, especially Galicia and Asturias, is at an earlier stage in the change, and that there are some verbs that show a strong tendency to remain unmarked (although the fact that some of them show clear variation and that we find sporadic marked examples of the most resistant ones suggests that the pressure from the rest of the class is rather strong).[196]

[196] Enrique Arias / Bouzouita (2013) noted that the anticausative construction was "completely developed" (my translation) already in the thirteenth century, since it was already more frequent than the direct reflexive by then. However, the combination of their data (the productivity of the anticausative construction with the RM increases considerably from that period to the modern language) and the data presented in this section suggests that this was not completely the case. An analysis of their data in the terms proposed here (especially as regards animacy) would probably be very enlightening.

5.2.1.2. The questionnaire data

A total of 2064 examples of anticausative verbs were recorded in the questionnaire.[197] In this section, I will carry out a similar (but simplified) analysis to the COSER data, in order to see whether both corpora show similar results, whilst trying to avoid the excessive repetition of similar information. As shown in figure 67, the RM was found in 1711 of these examples, that is, 82.9%, while 353 examples (17.1%) were unmarked. This is not very different from the 22.2% of unmarked anticausative examples found in the COSER interviews.

[197] I only used the verbs obtained in the videos designed to elicit anticausative verbs, which are 6, 11, 12, 18, 19, 21, 25, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 43, 44, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 74, 77, 79, 82, 90, 91, 92, 93, 95, 97, 98, 99, 100, 106, 107, 108, 113, 127, 129, 130, 141, 143, 144, 145, 146, 147, 153, 158, 183, 187, 188, 192, 194, 196, 197, 198, 199, 204, 212, 214. 195 different verbs were documented, namely, *abrir, acabar, acatarrar, acercar, achonar, aclarar, acomodar, acostar, acurrucar, adelgazar, afondar, agachar, agarrar, aguantar, ahogar, ahorcar, ahumar, alejar, amajar, apagar, apoyar, apuntar, arañar, arrastrar, arrebujar, arreglar, (ar)retirar, arrimar, (ar/en)rodillar, arropar, arrugar, asentar, (a)solejar, atrancar, autoenrollar, avaleirar, averiar, balancear, bambolear, bandear, borrar, calentar, calmar, capuzear, cerrar, clarear, clavar, cocer, colar, colgar, colocar, columpiar, confundir, congelar, constipar, cortar, curar, dañar, dar, deitar, derramar, desaparecer, desbaratar, descansar, descargar, descolgar, desgastar, deshacer, deslizar, desocupar, desparramar, despertar, destrozar, desviar, deteriorar, dirigir, disipar, disolver, doblar, echar, echar a perder, empeorar, empreñar, encaramar, encender, encher, encoger, encongelar, encontrar, enfriar, enganchar, engañar, engordar, engruñar, engurruñar, enjugar, (en)llenar, enmudecer, enredar, enriscar, enrollar, enroscar, ensuciar, enterar, (en)volcar, envolver, equivocar, erguir, esconder, espabilar, espurrir, estirar, estirazar, estropear, evaporar, extender, gastar, guardar, hacer, helar, hervir, hincar, hinchar, hirmar, hundir, inclinar, inflar, inscribir, jorobar, lanzar, largar, lastimar, levantar, liar, llamar, machucar, mancar, mantener, marear, menear, meter, mojar, mover, nublar, olvidar, orear, parar, partir, pasar, pasear, pegar, perder, picar, plegar, poner, prender, preñar, presentar, pudrir, quemar, quitar, raspar, reanimar, recoger, recostar, relajar, rellenar, rescolgar, resecar, resfriar, resucitar, revolcar, romper, rozar, sanar, secar, sentar, sofocar, sostener, sujetar, sumergir, tender, tener, terminar, tirar, tranquilizar, trasladar, tronchar, tumbar, vaciar, variar, verter, virar, volear, zambullir, zarandear*.

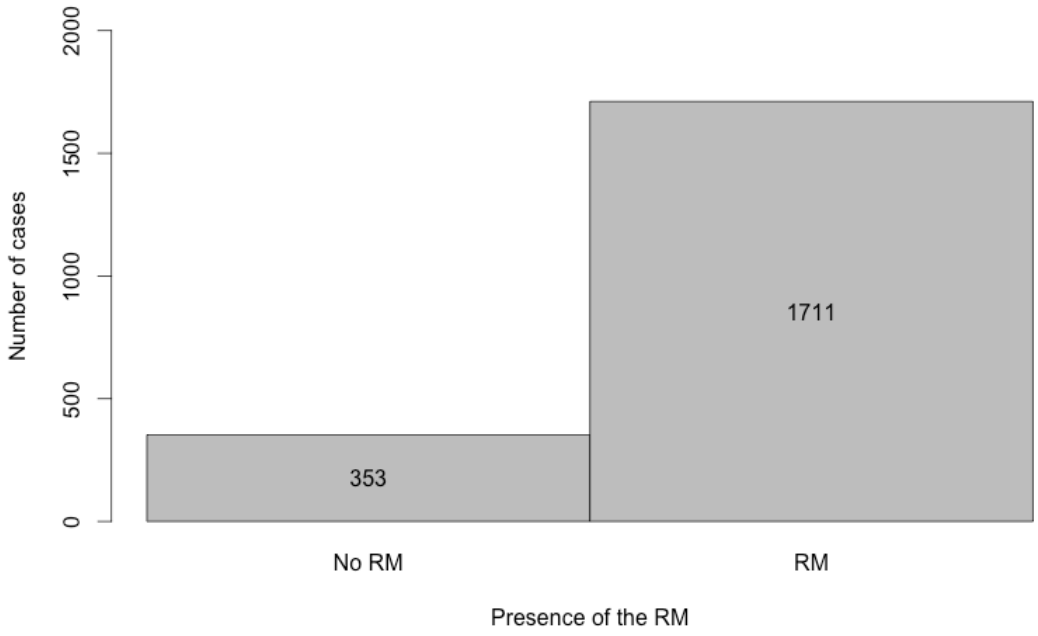
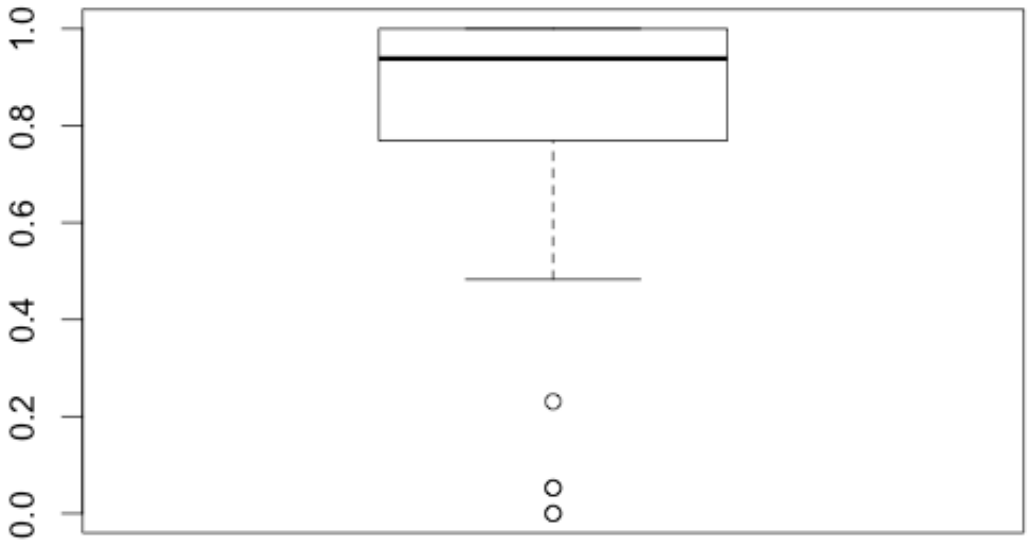


Figure 67. Frequency of the RM with anticausative verbs in the questionnaire data

If we once again consider the most frequent verbs (those with more than 10 tokens), we can investigate more closely the differences between them. The following 50 verbs were documented more than 10 times each: *abrir, acabar, acercar, acostar, ahogar, apagar, arrastrar, (ar/en)rodillar, cerrar, colgar, curar, derramar, desaparecer, descansar, echar, encender, encher, encoger, (en)congelar, engordar, (en)llenar, enrollar, enterar, equivocar, esconder, estirar, gastar, hacer, hervir, levantar, meter, mojar, mover, parar, partir, pasar, perder, poner, prender, pudrir, quemar, relajar, romper, secar, sentar, tener, terminar, tirar, tumbar, vaciar.* The boxplot shown in figure 68 shows very similar results to the COSER data (in figure 58 above). There the mean of the relative frequencies of the RM was 0.7926; quite similar to the 0.8087 for the questionnaire data.



Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.7692; Median = 0.9384; Mean = 0.8087; 3rd Qu. = 1.0000; Max. = 1.000

Figure 68. Boxplot for the relative frequency of the RM with the 50 most frequent anticausative verbs in the questionnaire data

If we plot the relative frequency of each verb (see figures 69 and 70), we see that, once again, there is a clear break between a few verbs that are rarely marked and verbs that are marked most of the time. The former category includes 5 verbs (*desaparecer, descansar, engordar, hervir, pasar*), while the latter is much more common and includes the remaining 45 verbs (*abrir, acabar, acercar, acostar, ahogar, apagar, arrastrar, (ar/en)rodillar, cerrar, colgar, curar, derramar, echar, encender, encher, encoger, (en)congelar, (en)llenar, enrollar, enterar, equivocar, esconder, estirar, gastar, hacer, levantar, meter, mojar, mover, parar, partir, perder, poner, prender, pudrir, quemar, relajar, romper, secar, sentar, tener, terminar, tirar, tumbar, vaciar*). Note that the 5 verbs that resist the RM in the questionnaire showed the same tendency in the COSER data.

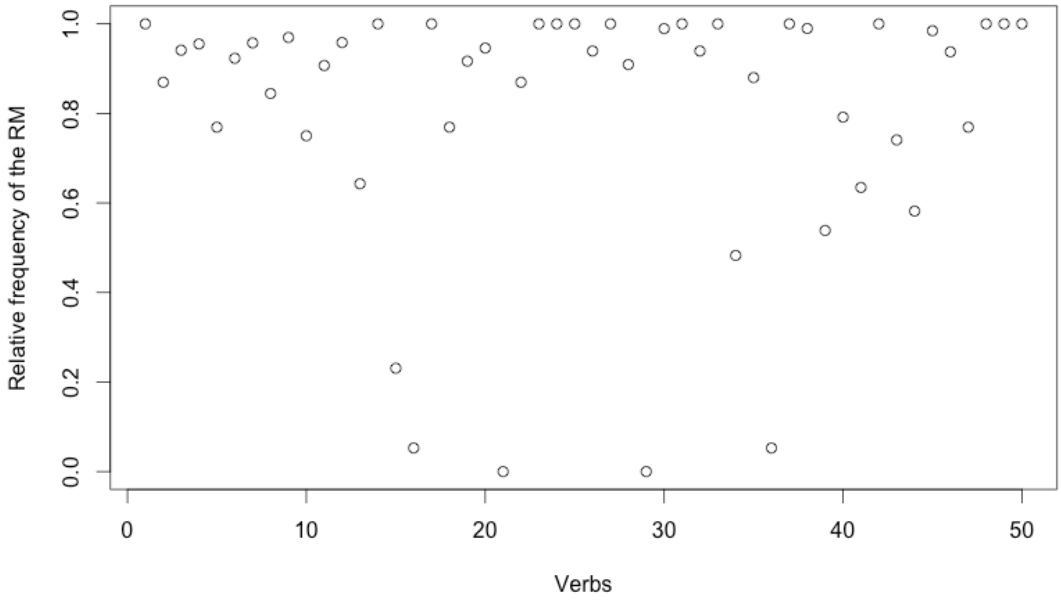


Figure 69. The 50 most frequent anticausative verbs in the questionnaire data by relative frequency of the RM

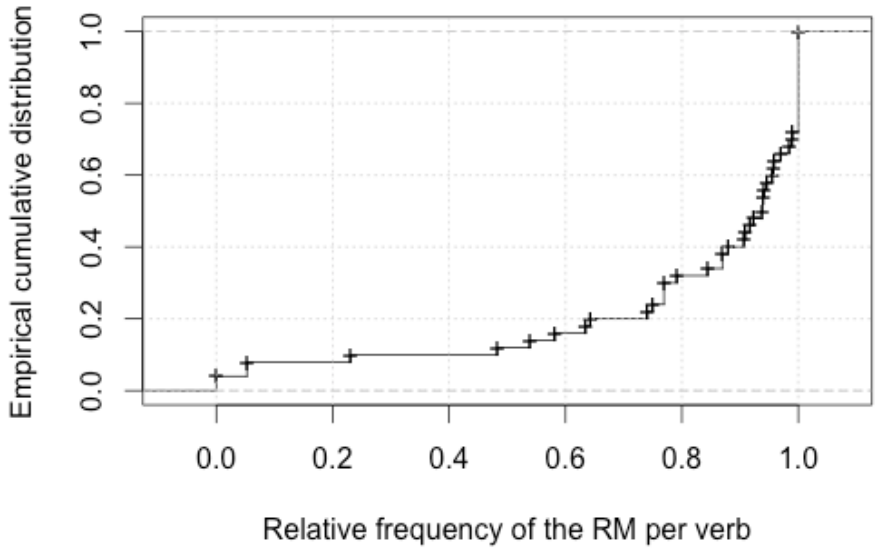
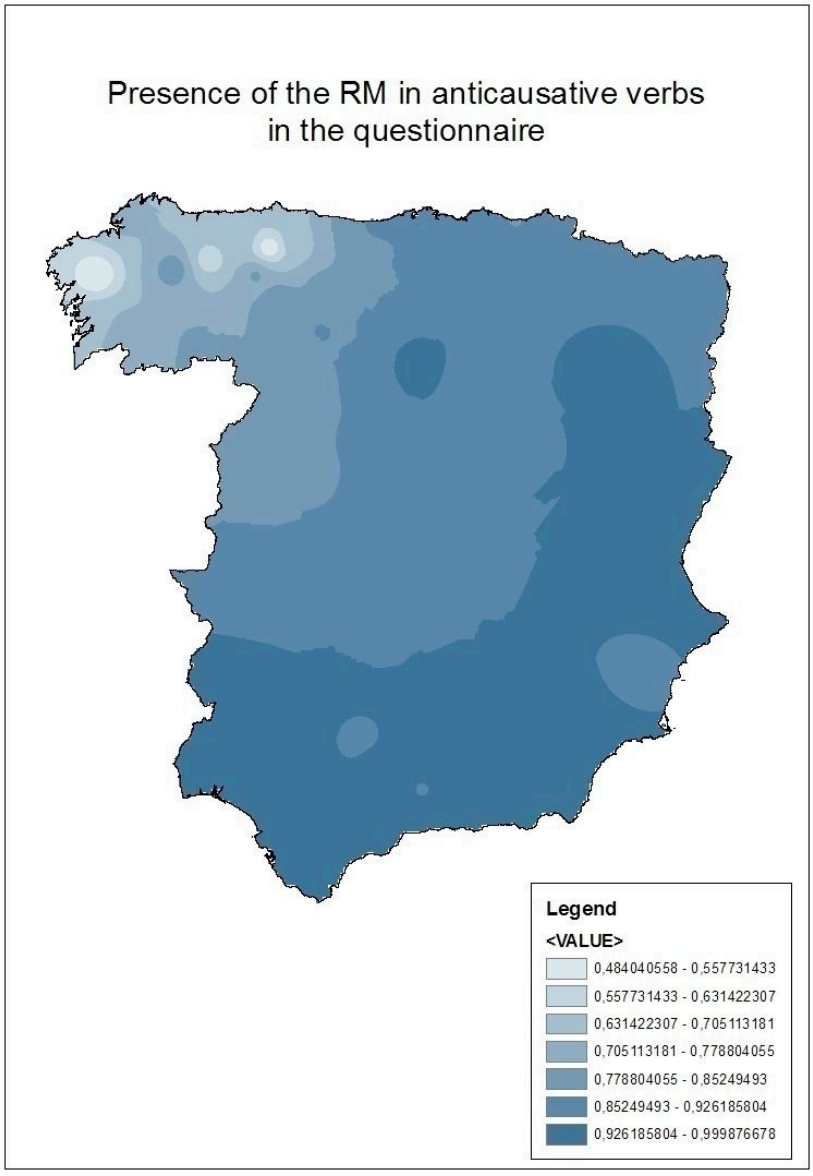


Figure 70. Empirical cumulative distribution for the relative frequency of the RM with the 50 most frequent anticausative verbs in the questionnaire data

The geographical distribution of the questionnaire data (see Map 38) shows the same pattern as the COSER data, clearly showing that north–western varieties are the most resistant to the presence of the RM.[198]

[198] Although map 38 shows an almost perfect wave distribution for the frequency of the RM, suggesting that it increases gradually as one goes towards the south–east, we should probably take this distribu-



Map 38. Frequency of the RM with anticausative verbs in the questionnaire data

As shown by table 27, the animacy of the subject is also highly relevant to understand the presence of the RM, which is significantly more frequent with animate subjects than with inanimate ones.

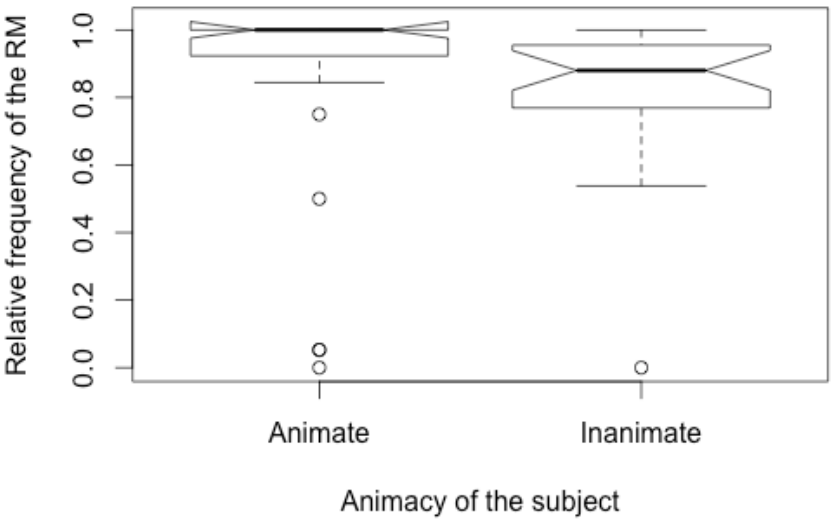
tion with some reservation, especially as it was not evident in the COSER data, which are not only more abundant, but also rely on a larger number of localities. Recall that the density of interviewed localities in the questionnaire is much higher in the north-west than in the rest of the study area, which means that the interpolation of the data relies on relatively distant points in the rest of the study area.

	Animate	Inanimate	Total
No RM	143 (13%)	210 (21.9%)	353 (17.1%)
RM	960 (87%)	751 (78.1%)	1711 (82.9%)
Total	1103 (100%)	961 (100%)	2064 (100%)

X-squared = 27.9888, df = 1, p-value = $1.22e^{-07}$

Table 27. Frequency of the RM with anticausative verbs by animacy of the subject in the questionnaire data

If we look at the differences between the animacy of the subject in the 50 most frequent verbs,[199] we obtain similar results, as shown in figure 71. Note that the dispersion of the questionnaire data is less than the COSER's, due to the fact that fewer lexical roots are considered in the former.



Animate subjects: Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.9231; Median = 1.0000; Mean = 0.8392; 3rd Qu. = 1.0000; Max. = 1.0000

Inanimate subjects: Min. = 0.0000; 1st Qu. = 0.7692: Median = 0.8800; Mean = 0.8152; 3rd Qu. = 0.9552; Max. = 1.0000

Figure 71. Boxplots for the relative frequency of the RM with anticausative verbs by animacy of the subject in the questionnaire data

[199] In the questionnaire data there was a perfect split between verbs with animate subjects and verbs with inanimate subjects (25 each in the most frequent verbs), but this must be understood as being due to the "artificial" conditions of elicitation in the questionnaire. The COSER data, however, clearly show that this is not so in free speech, where a number of verbs may appear with both animate and inanimate subjects. In the most frequent verbs in the COSER, those verbs were: *criar, curar, hacer, levantar, llamar, meter, mojar, perder, poner, quemar, quitar.*

As in the COSER data, a closer look at the relative frequency of the RM in each verb attending to the animacy of the subject reveals that anticausative verbs with animate subjects are basically always marked except for a few exceptions (*descansar, engordar* and *pasar* are the only verbs that took the RM less than 10% of the time). Figure 72 shows that around 80% of the verbs with animate subjects took the RM more than 80% of the time.

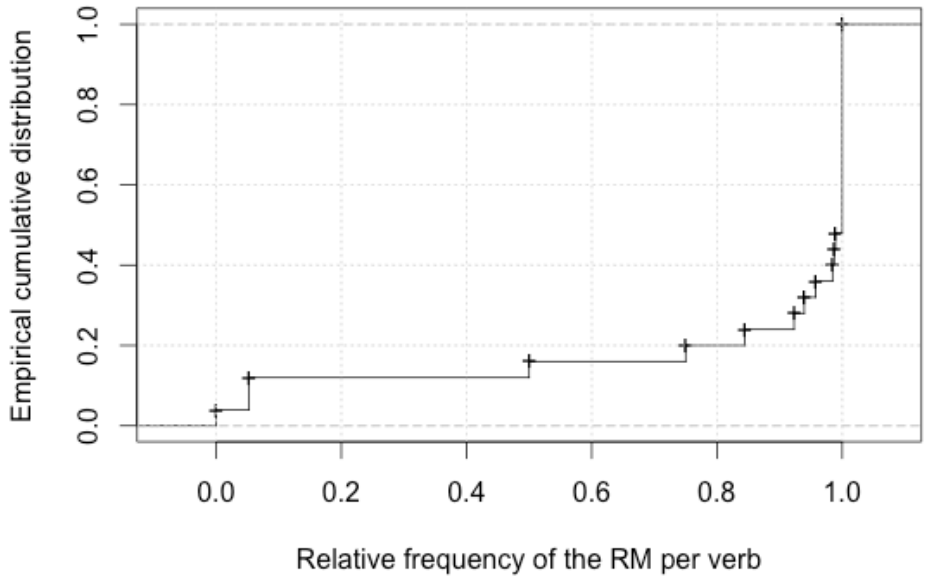


Figure 72. Empirical cumulative distribution for the relative frequency of the RM with anticausative verbs with animate subjects in the questionnaire data

For their part, anticausative verbs with inanimate subjects are much more variable, as shown in figure 73. Only one verb was never marked with the RM (*hervir*), but all the remaining verbs show important variation in the frequency of the RM, meaning that 96% of these verbs show frequencies that vary from over 0.5 to 1.

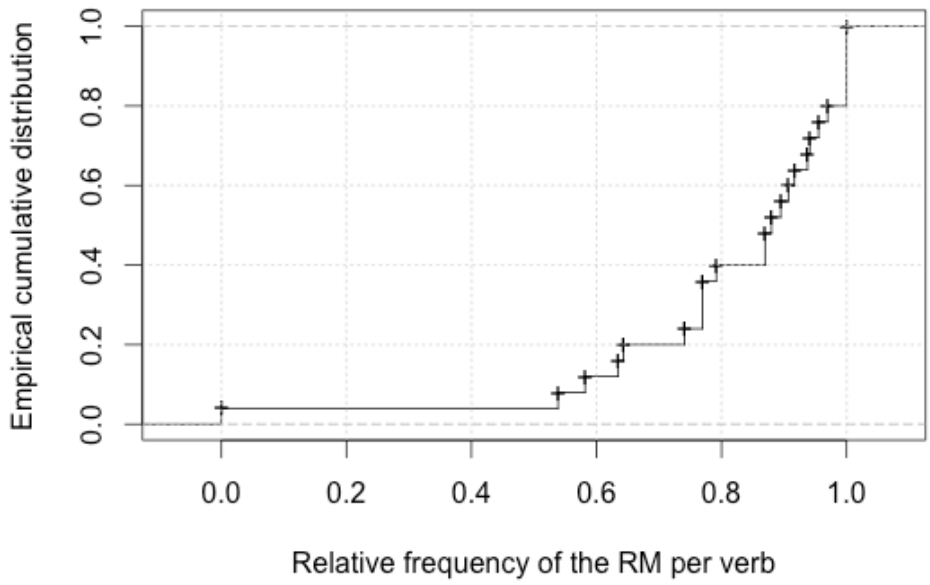


Figure 73. Empirical cumulative distribution for the relative frequency of the RM with inanimate subjects in the questionnaire data

Lastly, I would like to draw attention to the relevance of another factor that affects the presence of the RM, which became especially evident thanks to the questionnaire data: whether the verb was in the infinitive or not. Videos 44 and 45, which depicted a towel and a t-shirt on the clothesline, elicited many examples of the construction in (259a–d), with *secar* in the infinitive in a prepositional phrase. Although the RM is possible in such a construction (see (259d)), examples like (259i, j) show the clear tendency of the infinitive construction to appear unmarked, as opposed to the finite construction. Note, however, that finite constructions can also be unmarked: compare (259e, g) with (259f, h).

(259)

a. Han puesto ropa **a secar** o algo así. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)
b. Ahí tienes la manta **a secar.** (Cádavos, A Mezquita, Orense, QT 019)
c. Pues está **pa secar** la ropa, una cuerda. (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)
d. E: ¿Y para qué la tienden? I: Para **secarse**. Para **secarse.** (O Corgo, Lugo, QT 024)
e. Es una manta **secando**. […] **Está secando** en el tendado. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
f. Un mantel o algo que **se está secando**. Para que no se caiga le ponen las cintas. O se ha caído al suelo o la han quitao. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)

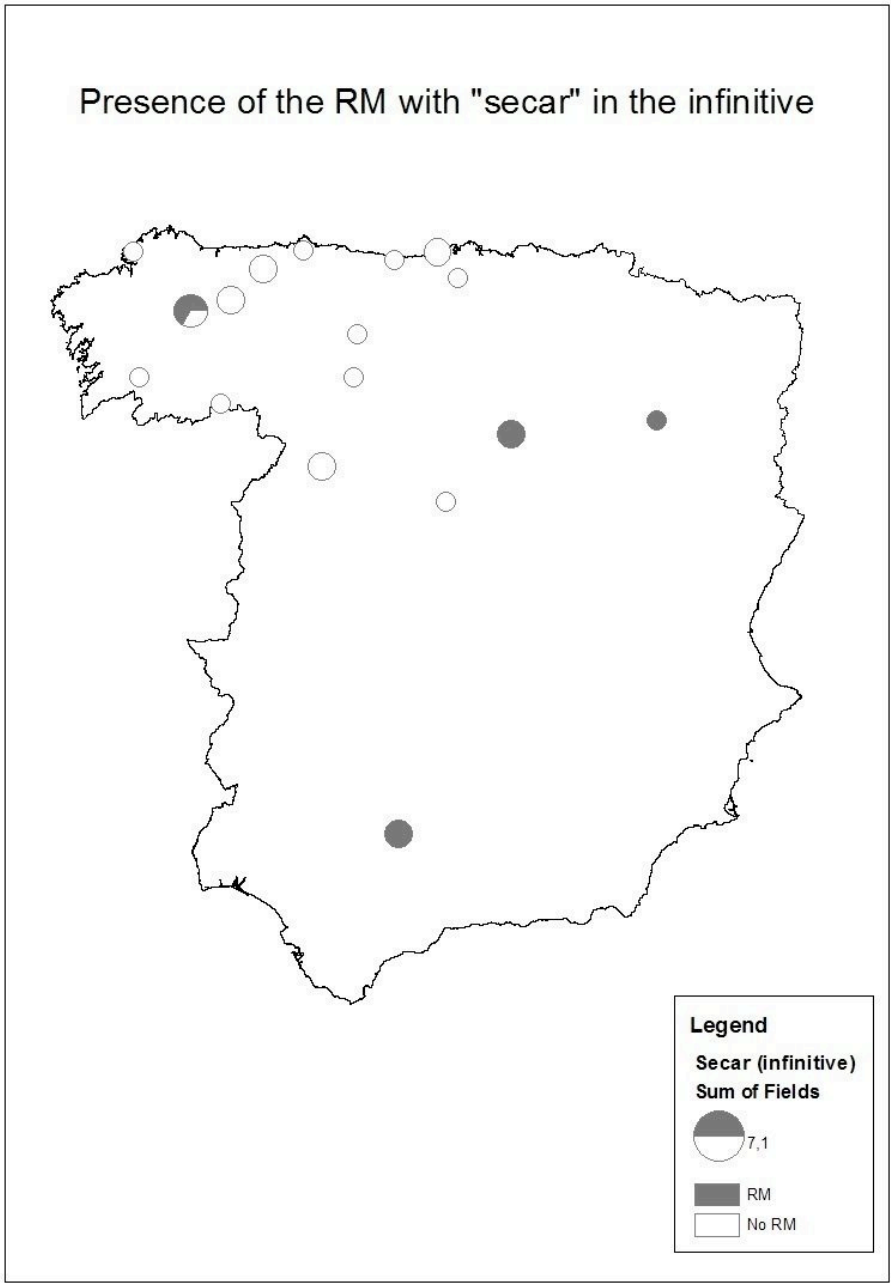
g. Eso es una toballa. […] Pa que **se seque**. (Navahermosa, Toledo, QT 014)
h. Ahí está la ropa tendida… Para que **seque**, claro. (Turcia, León, QT 017)
i. I: Eso es como una colcha que la habrá lavao y la ha puesto **a secar**, a tender. […] Igual que cuando una mujer agarra y cuelga una sábana, unos calcetines. E: Para que… I: Para que **se seque**. (Revenga, Segovia, QT 034)
j. [la toalla en la cuerda] I1: Para que **se seque**. I2: **A secar**. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)

Looking at the global data from these videos in the questionnaire (see table 28), it is very clear that the infinitive is an important factor in explaining the absence of the RM. However, when we look at the geographical distribution of these data, it turns out that most examples in the infinitive were documented in the north-western varieties (see map 39), while most finite examples were documented in the rest of the study area (see map 40). Whether or not this is due to higher productivity of infinitive constructions in the former varieties cannot be safely determined with our data, but at any rate, this makes it difficult to assess the actual influence of the infinitive construction in the presence of the RM, since it correlates with another influential factor—the geographical area.

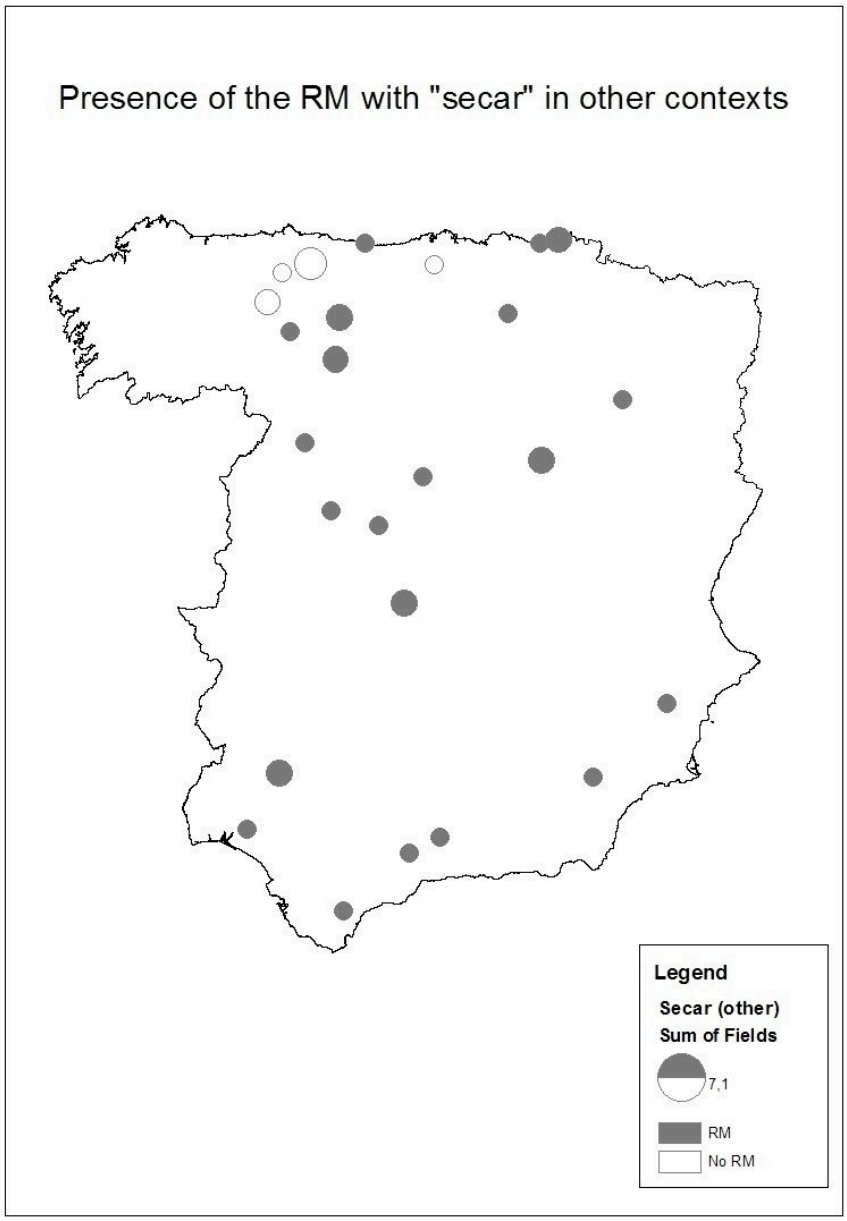
	Infinitive	**Other**
secar	18 (72%)	8 (22.9%)
secarse	7 (28%)	27 (77.1%)
Total	25 (100%)	35 (100%)

X-squared = 12.4111, df = 1, p-value = 0.0004268

Table 28. Frequency of the RM with *secar* (videos 44 and 45) by verb tense in the questionnaire data



Map 39. Frequency of the RM with *secar* in the infinitive in the questionnaire data



Map 40. Frequency of the RM with *secar* in non-infinitive contexts in the questionnaire data

Luckily, the COSER data allows us to confirm the relevance of infinitive constructions in the presence of the RM in both areas (see tables 29 and 30). Interestingly, although the presence of the RM is much higher in finite (or gerund) clauses in both areas, our data clearly show the different stages these varieties are in. While the RM is basically the norm in finite clauses in the "non-north-western" study area (see table 30) and the infinitive context is somehow an exception to this pattern, reducing the presence of the RM to just half of the cases, in north-western varieties the situation is quite different—

the RM appears typically in only half of the finite (and gerund) clauses and its presence is rather rare (25.6%) in infinitive constructions.

	Infinitive	Other
No RM	61 (74.4%)	286 (45%)
RM	21 (25.6%)	298 (51%)
Total	82 (100%)	584 (100%)

X-squared = 17.6099, df = 1, p-value = $2.712e^{-05}$

Table 29. Frequency of the RM with anticausative verbs by verb tense in north-western varieties in the COSER data[200]

	Infinitive	Other
No RM	244 (50.4%)	891 (16%)
RM	240 (49.6%)	4676 (84%)
Total	484 (100%)	5567 (100%)

X-squared = 343.6929, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 30. Frequency of the RM with anticausative verbs by verb tense in the rest of the study area in the COSER data

Interestingly, the influence of the verb being the infinitive varies notably depending on the animacy of the subject. As expected, since anticausatives with animate subjects show highly consistent reflexive marking, this factor is not as important (see table 31)—the differences in the presence of the RM depending on this factor, although not completely negligible, are rather small. For anticausatives with inanimate subjects, however, the completely opposite is true—the differences in marking depending on whether the verb is or not an infinitive are enormous (see table 32). Actually, the frequency of marking for anticausative verbs with inanimate subjects, when the verb tense is not an infinitive, is very similar to the global frequency of marking for anticausative verbs with animate subjects.

[200] Once again, north-western varieties include only Galicia and Asturias in these table, according to the geographical pattern found in the COSER data for anticausative verbs.

	Infinitive	Other
No RM	61 (22.2%)	443 (14.8%)
RM	214 (77.8%)	2551 (85.2)
Total	275 (100%)	2994 (100%)

X-squared = 9.9764, df = 1, p-value = 0.001586

Table 31. Frequency of the RM with anticausative verbs with animate subjects by verb tense in the COSER data

	Infinitive	Other
No RM	244 (83.6%)	734 (23.2%)
RM	48 (16.4%)	2426 (76.8%)
Total	292 (100%)	3160 (100%)

X-squared = 476.2405, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 32. Frequency of the RM with anticausative verbs with inanimate subjects by verb tense in the COSER data

5.2.2. Object deletion

Kulikov (2011) groups together the antipassive diathesis with the absolute transitive or de-objective diathesis. In the latter, the direct object is completely removed, while in the former the direct object is demoted to an oblique object. As will be seen below, the connections between the two classes lie in the fact that the oblique object in the antipassive verb may not be explicitly coded, hence producing an absolute reading. However, I will distinguish both classes using a lexical criterion: verbs that may take the oblique object (that is, that can undergo the antipassive diathesis change) will not be considered in the de-objective category in those cases where the oblique object is absent. Thus, I will only consider de-objective those verbs that can delete their object but cannot code it as an oblique object.

The reflexive marking of de-objective verbs is found in Slavic languages, such as Russian (Kulikov 2011); and Baltic languages, such as Latvian and Lithuanian (Geniušienė 1987). In these languages, the reflexively marked absolute verb seems to have a property reading:[201]

[201] Nedjalkov (2007c) also notes that in the languages where this de-objective function is documented for the reflexive-reciprocal or sociative-reciprocal marker, "[t]his meaning often changes into that of habitual action, and the latter may become a permanent characteristic of the subject referent" (Nedjalkov 2007c: 296).

(260) Lithuanian (Geniušiené 1987: 83–84)

a. Berniuk-as muša vaik-us
   Boy-NOM beats chils-ACC.PL
   'The boy beats children'
b. Berniuk-as muša-si
   Boy-NOM beats-RM
   'The boy fights (is pugnacious)'

(261) Latvian (Geniušiené 1987: 84)

a. Zirg-s spārdā vis-us
   Horse-NOM kicks everyone-ACC.PL
   'The horse kicks everyone'
b. Zirg-s spārdā-s
   Horse-NOM kicks-RM
   'The horse kicks'

(262) Russian (Kulikov 2011: 382)

a. Sobaka kusaet devočku
   Dog.NOM bite.PRS.3SG girl.ACC
   'The dog bites the girl'
b. Sobaka kusaet-sja
   Dog.NOM bite.PRS.3SG-REFL
   'The dog bites' (in a habitual context)

In Romance languages, however, this use of the RM is not usually described and none of the examples given above have parallels (with the RM) in the varieties under study. In these varieties, it seems that the mere absence of the direct object (together with an imperfective tense) is enough to trigger the property reading (see (263)).

(263)

a. Sra si usted ve q su hijo **pega, muerde o golpea** llamele la atencion, no espere q otra persona lo haga y luego molestarse #FiestasInfantiles (AnaMaty A², @anama_uz, March 16th 2013. Tweet.)
b. #grandesmentiras mi perro no **muerde** (Mónica Jiménez S., @MissMonitron, December 31st 2013. Tweet.)

We will see immediately, however, that a few (very few!) examples of reflexive verbs in the COSER have an absolute reading. Before turning to those examples, however, I would like to describe another class of reflexive verbs found in the varieties

under study, which can be related to their unmarked counterparts through the demotion of the direct object. Those are the ones I will term de-objective verbs. Some examples are given in (264).

(264)

a. #PintaTips A la hora de pintar **fíjate** en la orientación de la habitación. La luz natural es un punto clave a la hora de escoger el color. (PintaCasa, @PintaCasa, October 1st 2015, Venezuela. Tweet.)
b. @margem19902001 **Explicate** mejor. Escribiste tu eso? Manipulada en que? (espe, @espedevesa1, June 15th 2015. Tweet.)
c. Un día como hoy, pero hace 453 años, piratas ingleses **se establecieron** en la Isla de Tris con el propósito de explotar el palo de tinte.! (Fdo. Ortega Bernés., @ferortegab, October 26th 2011. Tweet.)

These examples can hardly be understood as anticausative, since the role of the subject in the intransitive version of the verb is not the same as the role of the object in its transitive counterpart. On the other hand, examples like (264) do not display an absolute reading in the terms described above, since they entail no property reading. Actually, they seem connected to what Geniušiené (1987) calls partitive object reflexive verbs (see (265)), in which an easily recoverable object is deleted from the structure. Similarly to (265), where the hypothetical objects are necessarily interpreted as *el pelo* and *la barba* respectively, in (264a), the deleted object can be interpreted as *rabia, pensamientos*; in (264b), as *ideas, conocimientos*, and in (264c) as *residencia*.

(265)

a. Yo como que **me cepillo** y pa la cama porque bah [emoji] (Laura Pelaez, @LauuPg, June 14th 2015. Tweet.)
b. Oye @davirodez mira a ver si **te afeitas** que se te ve la barba desde aqui (Rebeca García, @rebeegc, June 8th 2015. Tweet. Reply to a tweet by @davirodez, showing a picture of (a bearded) himself.)

The difference between the examples in (265) and the examples in (264) is that the deleted objects in (265) are easily recoverable for extralinguistic reasons (one normally brushes one's own hair or shaves one's own chin), while the recoverability of the deleted objects in (264) seems to be much more arbitrary and linguistically fixed, since one can control and explain many other things. Cano explains in the same terms why the latter are not to be considered purely reflexive: "[En *explicarse* y *expresarse*] Podría analizarse *se* como objeto directo; pero, en realidad, no se refiere a todo lo indicado por el sujeto, sino sólo a una parte del sujeto, como "ideas", "palabras", etc." (Cano 1981: 286).

However, all the possible "deleted objects" seem to belong to the personal sphere of the subject, being either mental entities or properties such as one's residence. This, of course, explains the use of the RM, since the deleted object is something that belongs to the subject—that is, they are semantically connected to the notion of the reflexive possessive. Geniušienė (1987) actually mentions that partitive-object reflexives may express psychological activities and gives the following example: *restrain one's emotion, tears > restrain oneself*. Nevertheless, although the semantic connection is clear, there are also reasons not to group all these examples in the same category, which clearly show that the examples in (264) do not belong in the reflexive class. On the one hand, they do not admit the *a sí mismo* reinforcement: see (266). On the other hand, they do not accept expressing the object in an external possession construction (that is, with a possessive dative), as the indirect reflexive does—the explicit mention of the object requires an internal possession structure (with the possessive determiner, see (267)).

(266)

a. ??#PintaTips A la hora de pintar **fíjate a ti misma** en la orientación de la habitación. La luz natural es un punto clave a la hora de escoger el color.
b. ??@margem19902001 **Explicate mejor a ti misma**. Escribiste tu eso? Manipulada en que?
c. ??Un día como hoy, pero hace 453 años, piratas ingleses **se establecieron a sí mismos** en la Isla de Tris con el propósito de explotar el palo de tinte.!

(267)

a. Me cepillo el pelo / ?Cepillo mi pelo.
b. Me afeito la barba / ?Afeito mi barba.
c. ?Me controlo las ganas / Controlo mis ganas.
d. ?Me explico las ideas / Explico mis ideas.
e. ?Se establecieron la residencia / Establecieron su residencia.

5.2.2.1. The RM in absolute contexts: the COSER data

As stated above, although this is unexpected, a few examples of absolute transitive verbs with the RM were found in the COSER interviews. These are shown in (268) and (269). Interestingly, out of the 10 examples documented, 6 appear with perception verbs: *ver*, *mirar* and *oír* (given in (268)). We can even hint at a possible eastern ascription of these uses (which were documented in Valencia, Huesca and Soria), but with so few examples it is rather speculative. At any rate, the fact that *mirarse* is recorded in two vi-

llages of Huesca does suggest that it may be a local use,[202] as does the fact that the two examples of *verse* (see footnote 203) were documented in villages in Valencia. Example (268a) is especially interesting, since it actually has a property reading—it means that the speaker has a bad sight.[203] This is reminiscent of the absolute uses which the RM is associated with in Slavic and Baltic languages, which were described immediately above (→ 5.2.2.). The remaining examples in (268), however, do not show this property reading.

(268)

a. Pero ahora entre que no **me veo** bien y to, pues no leo. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
b. Porque a lo mejor salíamos a las cuatro ya de la escuela, y qué pena era, que hasta los seis años no te querían en la escuela. [A-Inn]. Y están jugando aquí, aquí en esta era, mi madre **se miraba,** ay, hija mía, no te admitían hasta los seis años. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
c. Mi madre **se miraba** y había ababoles, una hierba que hace una flor. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
d. A los seis años, ya quisiera mi madre [A-Inn] y mi madre [A-Inn] "Ay, que no se me vaya"; y mi madre haciendo la comida y las cosas de casa. **Se miraba** y: "Juega aquí, juega aquí, hija mía". (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
e. Dice: "Tú tranquila que luego ya lo van a recoger". Conque yo na más que allí sentada, yo **mirándome.** (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
f. E2: O sea que antes decían que el agua era mala para los enfermos. I1: Pero no **te oyes,** fíjate, le qui– | le privaron el agua al niño y se le murió el niño. (Beratón, Soria, COSER 3924)

The examples in (269) do not show this property reading either. (269a) may be actually interpretable as a de-objective verb, since the object of *mamar* (which is necessarily breast milk) is easily recoverable. The case of *aguardar* (see (269b)) may be relatable to the presence of the RM with *esperar*, which is very close semantically.[204] At any rate, note that there is intra-speaker variation, as shown by (269c). Lastly, the example of *terminar* (in (269d)) is also unexpected and hard to interpret, although could be linked to

[202] It is also noteworthy that reflexive transitive uses of *mirar* were found in the same area (→ 7.3.2.2.7.).

[203] Although this is the only example of *verse* with this property reading in the interviews I analysed for this work, I was lucky enough to participate in a COSER interview run in Pedralba (also in Valencia, COSER 4318), where a similar example was collected. In this interview, the speaker, referring to her husband and in order to explain his vision problems, uttered: *No se ve*.

[204] In this sense, it is interesting that the two examples documented are in the imperative, a context that favours the presence of the RM with *esperar* (→ 7.3.1.8.1.).

the fact that *terminar* takes the RM in several contexts (both as an anticausative and a transitive verb). Unfortunately, the few examples we have of all these uses do not allow for an in-depth analysis, although they may be indicative of new trends in the development of the RM. At any rate, more research and data is definitely needed to explain the presence of the RM in these examples.

(269)

a. [al cordero, separarle de la madre] Ya ellos ya, ya luego ya a un tiempo se juntaban otra vez, y ya no **se mamaban**, pero si no les apartabas, pues entonces seguían mamando hasta que volvían a pa– | a nacer otro hijo. (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)
b. Aguárdate…, **aguárdate**. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
c. Bueno… **aguarde**, hombre, que… (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
d. Y las mujeres a la hora de, de ir a, a pagar, pues, la que quería pagar, pagaba pero la que no, con masa. Y la, y la ponían toda en una canasta, todo en una canasta, y luego cuando ya **se habían terminao** las demás, esa, esa, de eso, la… | daban una vuelta, hacían otros panes y lo sacaban para ellas, pa'l gasto de ellas o si a alguna le sobraba, quería vender, a alguien que no tuviera. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

Lastly, some examples of coger in absolute contexts were also documented. Interestingly, coger is used with a discursive meaning in these examples. This is a frequent use of this verb, which seems to work as an introducer of new actions in storytelling, as illustrated in example (270a). In these usages, coger is a transitive verb and its object does not appear, which justifies the "absolute" label, although it is debatable whether the label really works in such a highly grammaticalised context. Interestingly enough, the examples of coger with the RM in this construction are not completely exceptional (although definitely rare), and there were 6 instances in the COSER data, scattered over 5 different localities (see examples (270b-g)). Although it may be too speculative, it is noteworthy that the geographical distribution of these few examples show two clusters (see map 41), at least pointing to a few areas where more research could be done on this topic.

(270)

a. Y cuando ya almorzaba y ya estaba yo tranquila y los chiquillos y to, **cogía** y m'iba. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
b. Sí, que te llevabas mal, aquí venía chica, venía una chica forastera, o un chico, rediós, los viejos le trataban, le hacían levantar a las tres de la mañana, pero si es hoy, **se coge**, se marcha y afuera. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

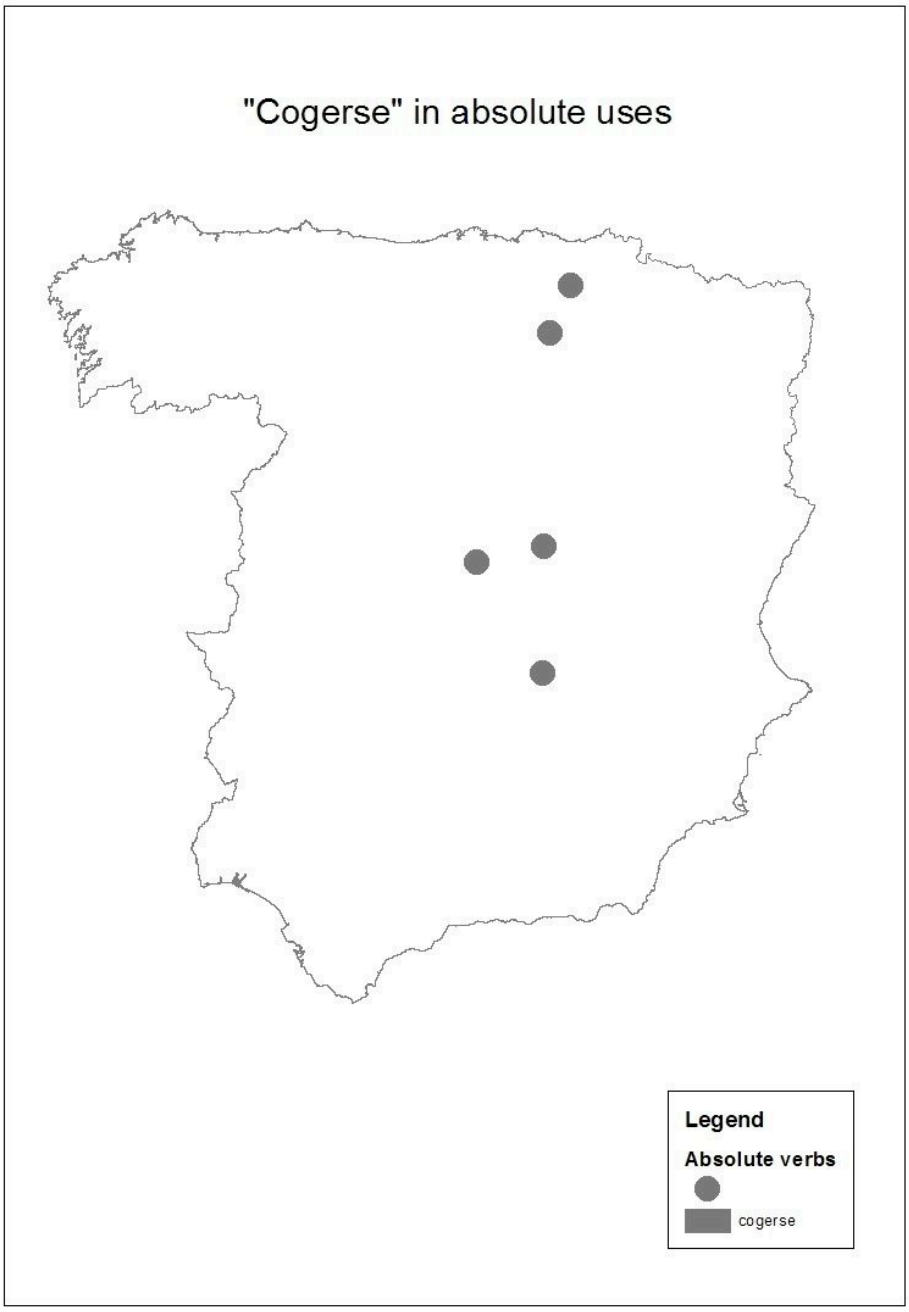
c. [los forasteros, no les trataban bien] No, no, si es hoy, si es hoy, **se coge** y se marchan al, al cuarto de hora. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

d. No se ataba, ese **se cogían** entre tres o cuatro personas, le… | matao, le echaban un gancho de hierro con un puño de madera. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

e. Y entonces yo, pos **me cogí** y me las llevé, o a lo mejor estábamos enfadaos y me las llevé, no sé ya no me acuerdo. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)

f. Entonces nada, **se coge** el matachín, con una, se ata el cerdo, en una… | un… | en una argolla, vamos a decir, o algo así para que no pueda, para que no estire, cuando estira el cerdo que no…, que no se vaya para adelante, se quita la sangre… (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

g. I2: Dice: "Oye", dice: "[NP], ¿tienes alguna cama allí?" Digo: "Sí, hombre". Digo: "Hay dos camas ahí para que sos tumbéis a dormir". I1: Los dimos la llave. I2: Dice: "Para descansar. Que llevamos tres o cuatro días sin descansar". Y era verdá. Conque no hacen más que tumbarse cuando el capitán ahí abajo, preguntando por la pareja… Nosotros estábamos haciendo los churros y claro, me preguntaron. **Me cogí** enseguida, me subí pa arriba, digo: "Señor [NP] levántese usted", digo, "que está el capitán… preguntando por usté". (Humanes, Madrid, COSER 2907)



Map 41. Discursive uses of *cogerse* in the COSER interviews

5.2.2.2. De-objective reflexive verbs in the COSER data

If we turn to the uses I have called de-objective above, the COSER documented 774 examples of 45 different verbs, namely, *aclarar, administrar, aguantar, apañar, apercibir, aplicar, arreglar, arrestar, arriesgar, asimilar, asomar, callar, centrar, clamar, concretar, confesar, declarar, dedicar, desahogar, descomponer, descuidar, dirigir, empeñar, emplear, establecer, explicar, explicotear, expresar, fijar, gobernar, instalar, lucir,*

manejar, organizar, preparar, propasar, recrear, recuperar, regular, remediar, reponer, restringir, situar, sobrepasar, ubicar.

As discussed above (→ 5.2.2.), the deleted object can usually be identified with a (typically abstract) object from the personal sphere of the subject. Thanks to the abundance of verbs documented in the COSER, we can offer some clues about the semantics of such objects. First, the deleted object can be identified with the subject's mental processes, such as speech (see (271a–d)), thoughts (see (271e–i)), perceptions (see (271j)) or feelings (see (271k, l)). Second, it may be linked to the subject's abstract skills, for instance its will or effort (see (272a–d)), its organisational aptitudes (see (272e–j)) or their limits (see (272k–o)). Third, it may be identified with notions related with the physical body of the subject, such as appearance (see (273a)) or health (see (273c–d). Last, the deleted object may also refer to the location of the subject (see (274)).

(271)

a. Mírala, mírala cómo **se explicotea**. (Villalba de Lampreana, Zamora, COSER 4611)
b. Y yo no me refiero, pues claro…, yo…, ustedes no, sin más no pueden decir que yo **me dirijo** a ustedes ni a nadie. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
c. Aquí es muy interesante porque hay mucha gente vieja que, que sí, sí sabe hablar en castellano pero no sabe **expresarse** ante un médico y eso, no sabe [A-Inn] como es debido. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
d. Ya no volvió más a la cama de ella. Y en casa de ella dormía en el sofá pa que su padre no se | sus padres no se enteraran, pa que no supieran nada. ¿Me entiendes? Y ella se hacía la boba y la tonta. Pero ella sí que lo hacía. Y su padre decía: "¿A quién voy a, a, a, a quién voy yo a, a **clamarme**? Eso no lo puedo decir a nadie. ¿Cómo voy a hablar yo?" (Jérica, Castellón, COSER 1307)
e. I3: Te vas por las, por las… nubes. [A-Inn] I4: Menúa luna de miel nos llevamos nosotros. I3: **Se va, se va aclarando**. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
f. Ella tié que **centrarse** ella sola, no quié estar con nadie y entonces, entre su hermana y ella han alquilao un piso y están ellas dos solas, en el piso. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
g. [tener ayuda] Sí…, y…, pero no porque me hace falta, pero bueno, ya está, **se han empeñao** las hijas y el padre. (Tablones, Granada, COSER 1834)
h. [Al cura, la confesión] "¿Tú por qué tienes que ir a contarle pa que él **se recree**?". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. Porque es mejor vivirlo y **se asimila** mejor uno mismo que, que explicarlo, porque explicarlo, no sabes ya ni casi por donde andas. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)

j. “Tú, cuando se arranque el toro, que se va a arrancar enseguida que la güela [a la vaca], **apercíbete**”. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
k. Y…, pero nosotros ya, es ya casi que, na que, que **nos declarábamos** ya y si ya nos queríamos hacer novios, ¿sabes?, o eso ya, hablábamos despacito para que no nos oyeran y ya bien nos lo pasábamos. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
l. Y en verano, mi padre para **desahogarse**, quedarse a gusto, nos mandaba a casa de mi abuelita, abuelita, a la Cabeza, que se llama el pueblo, la Cabeza de Béjar, provincia de Salamanca. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

(272)

a. Entonces las mujeres se apli-, **se aplicaban** muncho a hacer cosas de, de puntilla. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
b. A mí…, cuando yo nací por lo visto, todavía no había venío… Que luego…, es que yo cuando nací me recogió una mujer de estas de casa…, que saben muchas cosas y **se arrestan** a to. (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)
c. Y **se empleaban** todos los de casa, pas, pas, pas, a cuchillo, a picar la carne. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
d. Yo **me arriesgué** y di a luz allí y allí le bautizamos y todo. ¿Te acuerdas del bautizo? (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. Clao, pos los que no **se puen administrá**, a lo que hay aquí en el pueblo pa vivir. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
f. [cerdos] Y ya te digo que nosotros a lo mejor había veces que habíamos matado cinco o seis y vendía lo… | todo pa **poderse** uno luego **gobernar** en la casa. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
g. Y entonces el patrón pues le dice a fulano: “Bueno tú vete y **prepárate** pa echar el arpón”. (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)
h. Obligaciones a nivel religioso pues, eh, prácticamente era una cosa que desde pequeños los domingos pues, **había que organizarse** entre los hermanos que | pa ir a misa. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
i. Ese de los restaurantes, como ven que **se maneja**, pues todos l’ofrecen, todos l’ofrecen cosas que… De valor. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
j. E1: ¿Qué tal pasó usted de la peseta al euro? I1: Ah, yo, bien, bien, bah, **me voy remediando**, bien. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
k. Tenemos pollos en casa y, y entonces se criaban los pollos pa las fiestas… Y agora criamos pa todas horas y si no, se va a comprar a la carnicería y, y venden de todo, pero entonces **nos concretábamos** a lo de casa. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)

l. "Conviene que… llegando el mes de julio no laven en el río porque ya… viene… [A-Inn]", pues la gente **se restringía**, pues aquello no es como ahora que tienes un grifo… Había que… (Humada, Burgos, COSER 0922)
m. [un conductor ha matado a una chica en un accidente] Pos por eso te digo que…, que diablos de estos que pasan con la moto y con cosas, una jalisco que cuando quieren **regularse** pues la han hecho y ya está, una jalisco tan chica… (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)
n. [con las chicas] Eso… era demasiado. [A-Inn] querías un poquito arrimarte y te ponía la mano aquí ya, y tenías ahí una distancia que, que estabas aislao totalmente. Y no **te propasaras**, porque estaba enseguía allí la madre formando el escándalo ¿sabes? (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
o. [respeto al alcalde] Bueno, siempre ha habido quien **se ha sobrepasao**, pero ha habío respeto. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

(273)
a. Y el que canta bien **se lucía, se lucía** pa que, pa que vieran las guajiras que echaba en el carro. (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
b. [la leche le sienta mal] Y **me descomponía**… (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
c. Además, tuve un accidente con el tractor que estuve a punto de quedarme en silla de ruedas, pero vaya, a poco de tiempo, pues **me recuperé**. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
d. [su hijo, en el hospital] Un mes ha estao allí hasta que **se ha repuesto**. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

(274)
a. Y la otra, que nos llevamos nueve años, aprendió de peluquera y **se estableció** en Barbastro, pero ya está jubilada también. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
b. Pos ya dejé la casa y ya **nos instalamos** aquí del todo. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
c. Mira, yo conocí a una señora mestra que es de Ciudad Real. Y vino y **se situó** aquí. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
d. Porque él se había, **se había ubicao** en Valencia. ¿Me entiendes? (Jérica, Castellón, COSER 1307)

A total of 99 examples (12.8%) did not show reflexive marking, as opposed to the 675 (87.2%) that were marked by the RM, as shown in Figure 74.

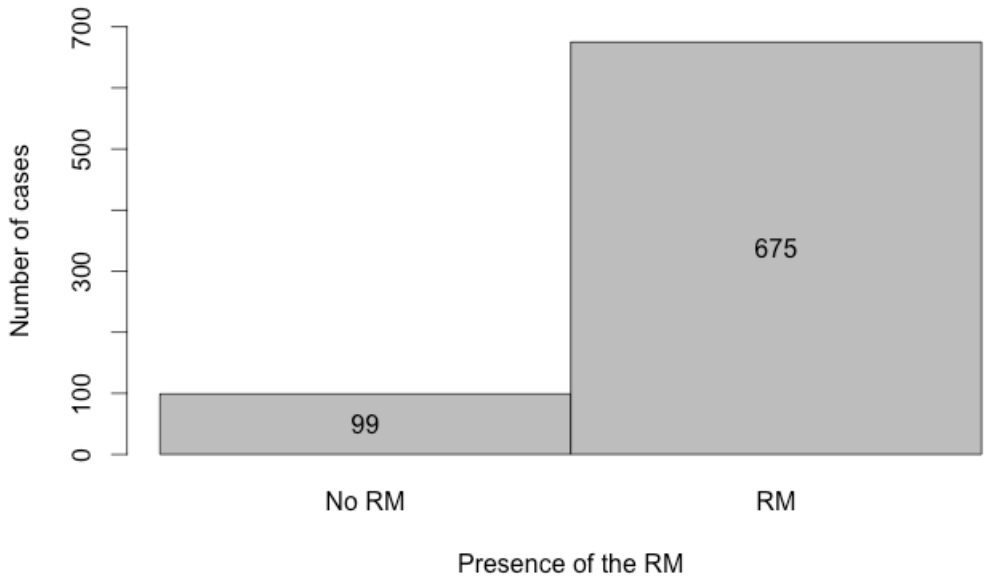


Figure 74. Frequency of the RM with de-objective verbs in the COSER data

If we take a look at the most frequent verbs (see figure 75),[205] we can see that there is a lot of individual variation as regards the reflexive marking of the de-objective diathesis. It seems that verbs related to speech (*callar, confesar, explicar*) especially favour the absence of the RM, but not only those (see *asomar*). Some examples, both with and without the RM, are provided in (275) for illustrative purposes.

[205] In figure 75 only verbs with more than 10 occurrences were considered: *fijar* (257), *callar* (111), *dedicar* (102), *asomar* (48), *confesar* (42), *arreglar* (41), *apañar* (33), *aguantar* (21), *descuidar* (20), *explicar* (20).

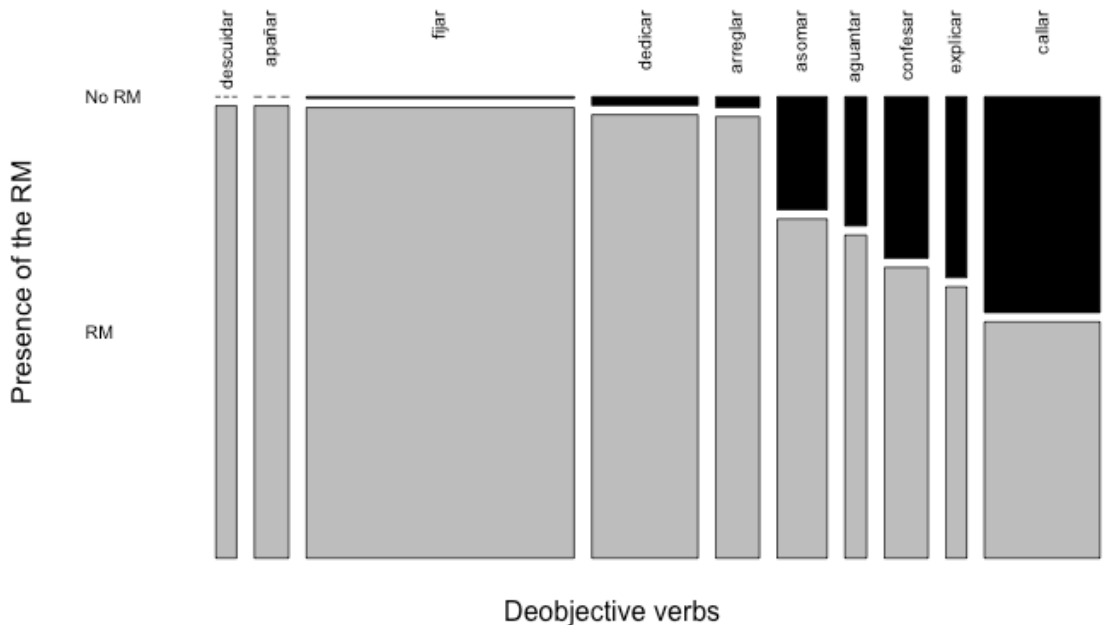


Figure 75. Frequency of the RM with individual de-objective verbs in the CO-SER data

(275)

a. ¡Ay, amigos!, majísima, mu amigos, hija, **fija** tú qué pasó, le vendimos, bien me acuerdo, en sábado, la víspera de la…, la semana de la… | del… | la Pu-rísima.[206] (La Horra, Burgos, COSER 0924)

b. Y mi hermano en una ocasión fue a visitar a esa, a esa señora y, y **se fijó** de la alcoba y dice "¡Ay!, ¡ay, qué alcoba!, si esto es antiguo, antiguo, qué bonito". (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)

c. Mira, **cállate, cállate** y no me cuentes a mí de eso. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

d. **Calla**, que voy a saludar a este señor. (Aldea del Rey, Ciudad Real, COSER 1401)

e. Mi madrina **dedicaba**… que vivía aquí por cima, pobrecita. Ella estaba soltera, y ella **dedicaba** a cosé pa la gente. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

[206] Although *fijarse* takes a prepositional object, this is not the direct object in the transitive version, which would read something like *Fija tu atención (en/de) la alcoba*—that is, the prepositional objet is also found in the transitive unmarked version. I also consider the sentential object in (275a) (*qué pasó*) a prepositional object, despite the fact the preposition is missing—prepositions before sentential objects are often lost in spoken Spanish (cf. the case of *queísmo*).

f. Y después, na, después fui a coser, mandáronme a coser y **dedíqueme** a coser hasta hacía, dejé la vista cosiendo, porque cosía de noche y de día. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
g. Ya **me voy asomando** pero con todo ello me pongo, en vez de ponerme en la barandilla, [A-PIn: me da] cosa, es una impresión malísima. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
h. [gallinas] Y munchas de ellas criaban debajo de los leñeros y **asomaba** con la bandá de los pequeñicos. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
i. [su nieto] Porque **confiesa** otro año, este año no, porque ya está en la catequesis. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
j. Me acuerdo que una vez fui a confesarme y después de que **me confesé**… pues…, es verídico, pero tan fuerte lo dijo, dice: "No sé cuándo te vas a caer del burro abajo", me dijo el cura. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
k. No, pero por eso, con la dueña **nos arreglamos** estupendamente, con la dueña de antes, ¿eh? (Leitza, Navarra, COSER 3214)
l. Muy bien, vós **arreglai** como vos parece.[207] (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
m. En mi casa tampoco, no venía, porque mi madre **se apañaba** muy bien, pero… sí, también. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
n. Bueno, y ara está el tocino y, y salta, si **te descuidas** un poco te salta'l, el aceite y te quema, que es to agua. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
o. Esta sabe **explicarse** muy bien, es muy lista. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
p. [el lino] E así que seque un pouco, hai que collelo e…, a ver, se **sei explicar** ben. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
q. [el molino] Y hasta una distancia tiene que ser un, un picado más, más fino y más para atrás, más grueso, ¿**me explico**? (Zas, La Coruña, COSER 2403)
r. Ah, no ves, pero bueno venís y no **sabís explicar**. (Almajano, Soria, COSER 3901)

The small proportion of inanimate subjects in our data does not allow us to check the relevance of this parameter in the presence of the RM—only 10 examples (that is, 1.3%) had inanimate subjects. However, this strong association of reflexive de-objective verbs with animate subjects is already relevant. Interestingly, our data enables us to verify the relevance of the verb tense and reveals that the pattern found for anticausative verbs is

[207] Although this example is potentially ambiguous, since the 2nd person plural subject pronoun (*vós*) and the 2nd person plural object pronoun (*vos*) in Galician differ only in tonicity. However, not only was this pronoun clearly stressed to my ears, but the fact that it is proclitic (and not enclitic) also suggests it is a subject.

also valid for de-objective verbs: verbs in the infinitive show a significant resistance to the presence of the RM as compared to other tenses (see table 33).

	Infinitive	**Other**
No RM	30 (51.7%)	69 (9.6%)
RM	28 (48.3%)	647 (90.4%)
Total	58 (100%)	716 (100%)

X-squared = 81.4697, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 33. Frequency of the RM with de-objective verbs by verb tense in the CO-SER data

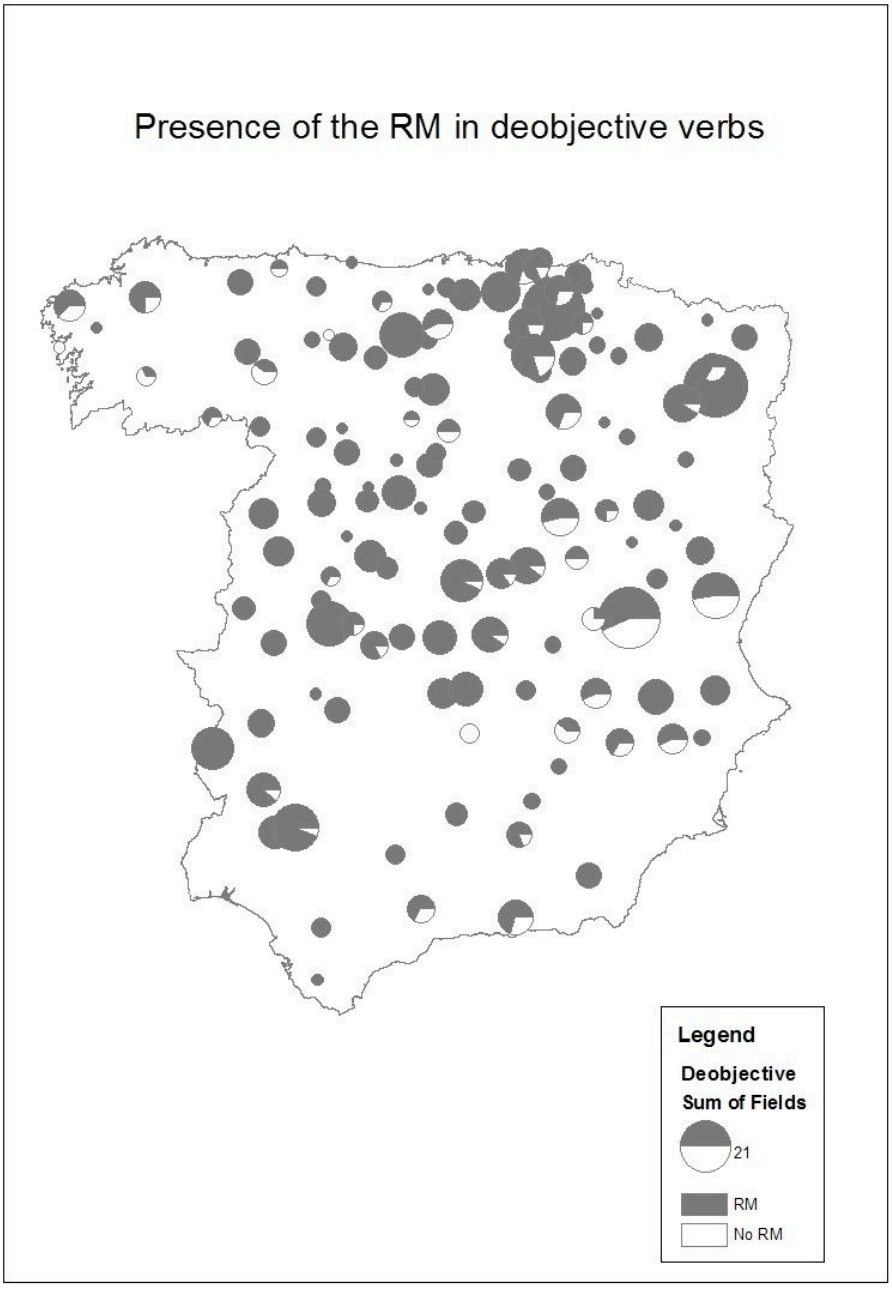
Although in most of the examples in (275) the meaning is the same in both the marked and the unmarked version, it seems that sometimes the presence or the absence of the RM is not trivial. In the case of *aguantar(se)*, for instance, the reflexive version, *aguantarse*, means 'to be resigned'. The unmarked version, *aguantar*, means 'to resist', as shown by the examples in (276). This actually concurs with the hypothesis that, whereas in the unmarked absolute construction there is a generic interpretation of the object, in de-objective reflexive verbs a particular class of objects is deleted (*ganas*, *apetitos* in the case of *aguantarse*), hence restricting the meaning of the reflexive verb as compared to the meaning of its unmarked counterpart.

(276)

a. Yo no sé cómo **aguanta** la gente, yo… eso no puedo aguantalo ya, ya me hago mayor y ya no puedo. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
b. Dios me perdone, pues menudo… | menuda marcha llevo yo, menuda marcha la que he llevao, la que llevo y hasta que el cuerpo **aguante**, tendrá que nacer otra. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
c. [las vacas] Después tardan en parir nueve meses, pues mira, una vez al año. [A-PIn: y van carne] Y yo, yo le | y algunas te pierden cría **te tienes que aguantar**. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
d. Y si no tenías dinero **te aguantabas**, y te p–, ponías en la baranda de las casetas a ver de bailar a los demás. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
e. [El médico] Él **se aguantaba** con, con esos medicamentos que les, que les daban a ellos para que recetaran, les daban una comisión por, por recetarlos y aguantaban todo eso. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

Lastly, as regards the geographical distribution of the RM in de-objective verbs, the patterns are not as clear as in other cases. Map 42 shows that once again north-western

varieties show a high proportion of unmarked examples. Nevertheless, there is also a heterogeneous area in the south–east that shows a comparatively low frequency of the RM. The absence of a clear pattern and the scattered distribution are consistent with the high dependency of the RM on the lexical item found above.



Map 42. Frequency of the RM with de–objective verbs in the COSER data

5.3. Valency demoting alternations

5.3.1. Conversive (subject-demoting diathesis)

As explained above (→ 1.1.1.1.2.1.1.), the fact that the RM often marks the so-called conversive diathesis has gone unnoticed in many studies, which have equated the verbs in this category with anticausatives (since in both of them the object is promoted to subjecthood). As also mentioned above (→ 2.4.2.3.2.1.), the main difference between these two diathesis alternations is the fact that in the latter the subject is completely deleted, while in the former it is demoted to an oblique object.

As Kulikov (2011) notes, the conversive diathesis also shows some resemblance to the passive, since the participant coded as the object in the default transitive scheme is promoted to subjecthood in both of them. An important difference between them is the fact that in the conversive diathesis the subject is demoted to an object position, typically either the indirect object or a "high rank" oblique object, while in the passive diathesis the subject in the active scheme is typically either removed or demoted to a low position (Kulikov 2011: 380). According to this author, however, where the passive and conversive diatheses seem to be more different is in semantics terms. While the typical passive occurs with verbs that have an agent and a patient in the active structure (see (277)), the conversive is especially common with verbs that take an experiencer and a stimulus, like perception and emotion verbs (see (278)).[208]

(277)
a. La policía arrestó al alcalde.
b. El alcalde fue arrestado (por la policía).

(278)
a. El arresto del alcalde alegró a los ciudadanos.
b. Los ciudadanos se alegraron (del arresto del alcalde).

The identification of the conversive with the anticausative is explained by the fact that the oblique object encoding the stimulus argument can remain unspoken in the conversive. In this case, the structure is superficially identical to anticausative verbs, in which the object is promoted to the subject position and the agent or cause is removed from the structure.

Nevertheless, besides the possibility of encoding the first argument as an oblique object (possibility which anticausative verbs lack), there is another important difference

[208] Sánchez López (2002) also highlights the fact that emotional reaction verbs take an experiencer subject in the reflexive version, as opposed to anticausatives, which take a patient subject.

between them—in the varieties under study, the transitive counterpart of a verb with conversive diathesis does not necessarily always code the second argument (the experiencer) as a DO, but it may receive dative morphology. Several authors have noticed this alternation, exemplified in (279), which seems to depend on several linguistic parameters (like animacy, verb aspect or the position of the subject) (Fernández–Ordóñez 1999: 1323–5, Rodríguez Ramalle 2005).

(279)

a. A María **le** asustan las tormentas.
b. María iba andando tan tranquila cuando Juan **la** asustó.

In the following I will explore the behaviour of conversive verbs as regards the presence of the RM, so as to check whether the fact that they fit into a different diathesis calculus in strict terms justifies keeping them as a class separate from anticausatives.

5.3.1.1. The COSER data

The COSER interviews show 426 examples of 38 different conversive verbs, namely, *aburrir, acobardar, admirar, alegrar, animar, apurar, (ar)rodear, asombrar, asustar, beneficiar, cabrear, cansar, contentar, desesperar, despistar, disgustar, distraer, divertir, emocionar, enamorar, endemoniar, enfadar, entretener, espantar, extrañar, fastidiar, hartar, incomodar, interesar, liar, molestar, mosquear, ocupar, pavorar, picar, preocupar, servir, valer*. Note that, as pointed out in the literature, most of these verbs seem to be emotion verbs (see (280)), but not exclusively (see (281)).[209]

(280)

a. Ahora sí **se aburren**, pero antes no **nos aburríamos**. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
b. Lo vio muy difícil lo de los estudios y **s'acobardó** mucho y dijo que no, que no estudiaba, que lo veía muy difícil, que lo veía muy difícil. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
c. [del Papa] Yo **me admiro** de ese señor. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
d. E dígholle eu, e eu: "Bueno, pois **aléghrome** ben. Non se crea, que me aleghro ben". (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

[209] Following Kemmer (1993), and as will become clearer below, I distinguish between emotion verbs *stricto sensu* and other mental events, like cognition verbs. This distinction explains the exclusion of (281c–e) from the "emotion events" label.

e. Y ya había un muchacho a mi lao, dice: "No **se apure** usted". (Bacares, Almería, COSER 0404)
f. Siéntate, pero que te va–, que **te vayas tú a asombrar**. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
g. **Se cabreó**, le supo malo. Y yo decía entre mí, digo: "Pues más adelante ya se lo diré con tiempo". Y se murió y no le he dicho jamás nada, nada. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
h. Si, pero, xa logo **me canso** de estar sentada. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
i. [ladrones] Que entran a las cullerías, entran a todo y, y no **se contentan** con lo que tienen más que a matarlos si pueden. (Mélida, Navarra, COSER 3228)
j. [concurso de disfraces] Vamos, me pone negra! Que mi traje le den el primer premio a otra niña que no tenemos na que ver con ella y resulta que, que a la mía no. Es que no me digas que no era pa **desesperarse.** (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
k. Me puse más enfadada, **me disgusté.** (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
l. Está recuperando el tiempo perdido, tocando el saxo. **Se distrae**… (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
m. Pues San Blas, pues, oye, era una fiesta que ahora gastan mucho y no **se divierte** nadie. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
n. Yo **me emociono** cuando entro en la iglesia, lloro, y todas esas cosas. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
o. Y si un…, un crío se le antoja que **se enamora** de… lo que sea, ¿por qué le tienes que cortar tú la idea? (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
p. [su hermano] Y yo, me gustaba pelá los granos [de las habas] y él **se endemoniaba** conmigo. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
q. [su hijo a clase, es maestro] Va sin, eh, sin **enfadarse.** (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
r. Eso es más bueno, el angelico, que con cualquier cosa **se entretiene.** (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)
s. [porque antes las cosas eran muy distintas] No podemos, porque está toda esta gente joven, que es que **se extraña** mucho. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
t. Y lo demás yo creo que… Y, y [NP], eso se le [A-PIn: va a] decir yo, pues yo no hablo nunca en euskera, que **se fastidie,** ¿no? (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
u. Yo **me harto** de quitar allí yerbas, de todo, pero ellos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
v. Despois iba a lavar non **se incomodaba** ninguén, nen nada de nada. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

w. E1: ¿Se molestaba el cura? I1: No, no **se molestaba,** el pobre, porque… pero a ver. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
x. A lo mejor te tira el peluquero un pellizco con las tijeras un poco y dices: "¡Ay!", pos la oveja **se mosquea** y llega a esquivar y el que está esquilando pues se da cuenta y entonces pos tira pa otro lao. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
y. ['le empezó a gustar'] Ya **me piqué** al baile, pero de chica no, de chica no iba no, no me gustaba. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
z. Eu explícovos todo o que sei. E o que sepa, non **vos preocupedes,** que volo explico. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

(281)

a. [un incendio] Por, por, por Petel | en Pete– | en Petrel, en Petrel, un muchacho joven, no te creas tú que, **arrodearse** de fuego y no, y, y no poder salir… (Enguera, Valencia, COSER 4310)
b. Y si a un ganao, por el monte pastando o lo que sea, se rompía una pata o un, lo que sea, tenía un mal, entonces, eh, se traía a a un mat– | a un carnicero al caserío, se mataba el ganao y se repartía en tantas partes como eran los, los de la hermandad y no perdían entre todos abonaban al propietario de la | del gana– | de la vaca esa, la abonaban el importe a costo, claro lógico, nada de **benficiarse** nada, pero pa que no perdería todo. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
c. Yo es que a lo mejor **me despisto,** pero todo tiene… (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
d. Ahora ellos quieren, pues oye, colaborar con la juventud y… porque este señor se, se… **se interesa** mucho por los chicos, pa que hagan cosas, pa que hagan comedias, pa que hagan de todo. (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)
e. Me lío, yo **me lío**… [A-Inn] los años es que… (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
f. Y todavía no estamos conformes, porque decimos que no estamos bien atendíos, que no **se ocupan** de nosotros…, pos que queremos más. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
g. Y después hubo tiempos que teníamos un médico en cada pueblo y ahora ya a última hora, pues ya **nos servíamos** también con el mismo de Utrilla, sí. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
h. [en las cabañas, un candil] Se, se pone por aquí cerca, y **se tienen que valer** con el carburo y el, y el petróleo. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)

Only three (0.7%) of these 426 examples do not show the RM. They are given in (282). The impressively strong tendency towards the presence of the RM in these contexts is depicted in Figure 76. Example (282a) is especially interesting, as it is not only

an infinitive but it is in a focus position, a context that may favour the absence of the RM because movement of the verb to the focus position can allow for the absence of the verbal objects (Rodríguez Molina 2014).[210] Actually, note that it is followed immediately by another instance of the same verb with the RM.

(282)

a. E1: Bueno, pues a ver si con nuestra visita se anima un poco. I1: Sí, no, **animar** sí **me animo**, qué remedio tengo, la [A-Inn], pero… cuesta, ¿eh? (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
b. [en la guerra] Teníamos un miedo que **pavorábamos,** luego no nos hicieron na, pero yo tenía el miedo igual, y entonces levantémonos y yo fui a la cuadra y caté la leche y ellos tomaron la leche y marcharon. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
c. El oso si va herido te taladra. Eso, no… pero si no va herido pues **suele espantar** de los animales y eso. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)

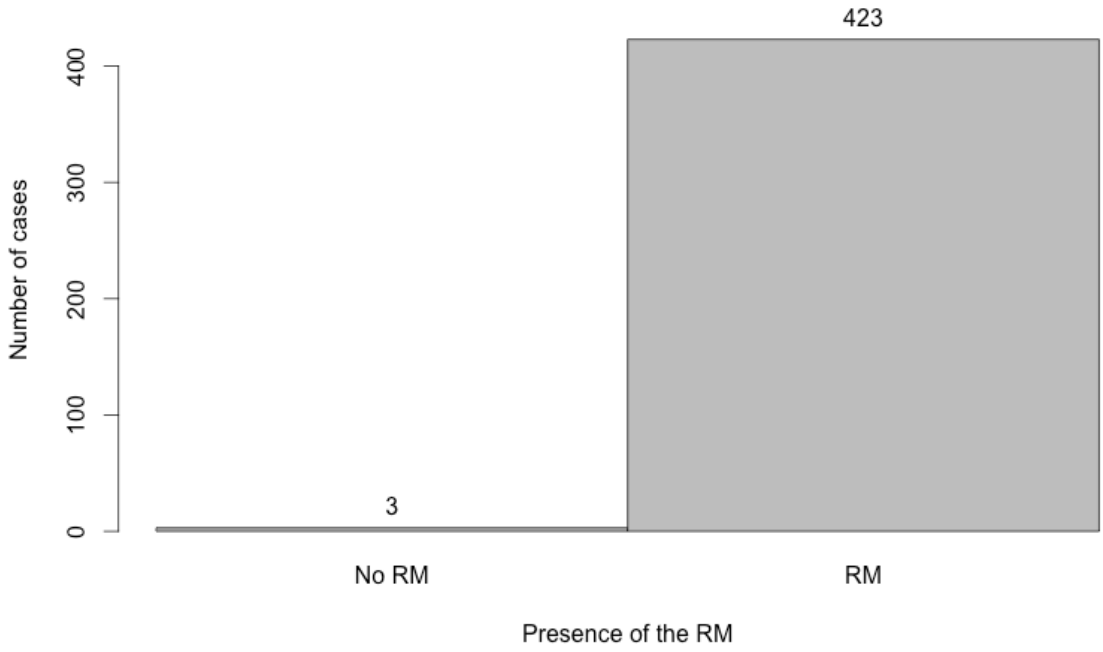


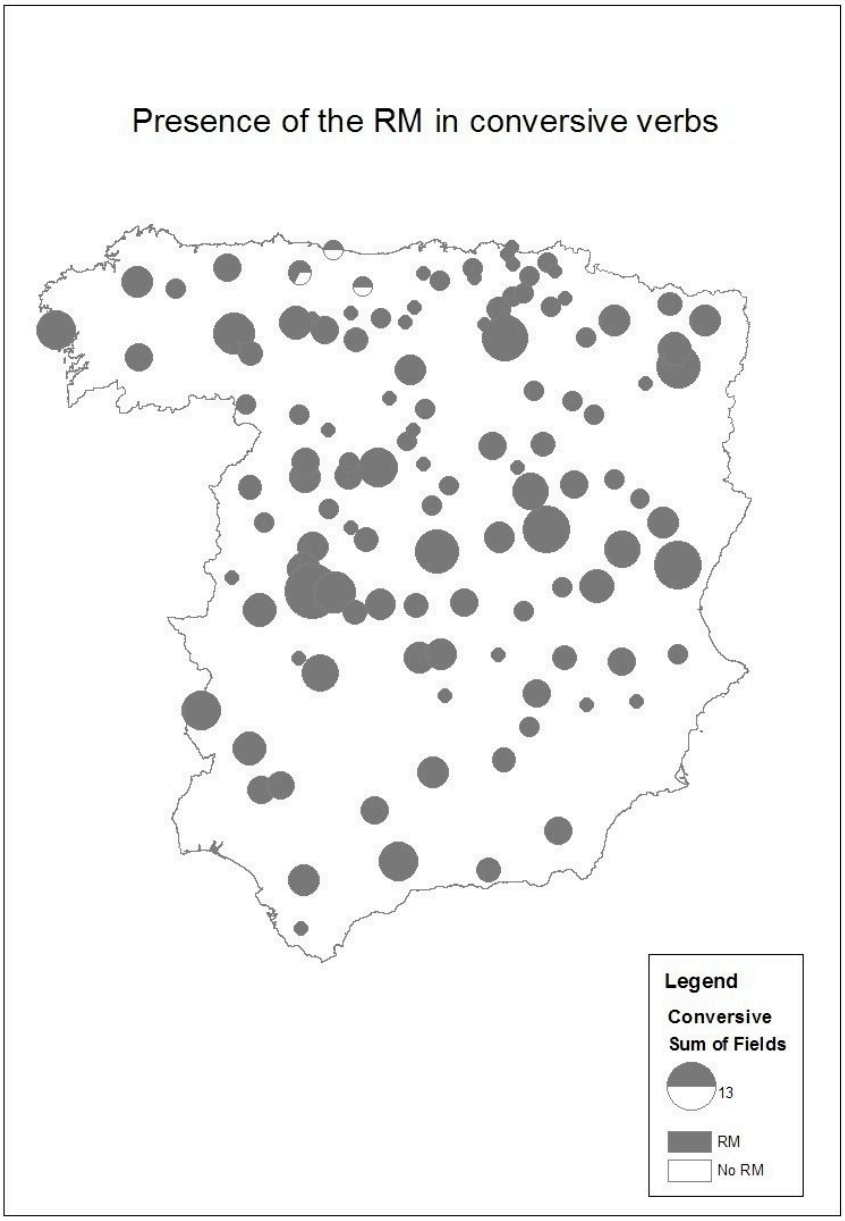
Figure 76. Frequency of the RM with conversive verbs in the COSER data

The almost complete absence of variation makes it impossible (and nonsensical) to check for the relevance of different parameters in the presence of the RM. However, it

[210] Note that this observation would imply that the RM is interpreted as a verbal object and not a verbal particle and is hence less grammaticalised (at least in these varieties), an idea worth investigating further in future works with both more diachronic and diatopic data.

should be noted that once again this class shows a strong association with animate subjects—only 2 examples (0.5%) showed inanimate subjects in our sample.

Despite the paucity of unmarked examples, it is worth mentioning that they are all found in the north-western area, in a few villages in Asturias and Cantabria, as can be seen in map 43. It is worth noting that Galicia also shows consistent marking of conversive verbs, with no recorded exception in our data.



Map 43. Frequency of the RM with conversive verbs in the COSER data

As said above, most of the verbs documented in this category are emotion events, which is a typologically common situation, according to Kulikov (2011). This author also

notes that perception verbs are typical candidates for this category. However, perception verbs seem to follow a completely different pattern in the varieties under study. In the transitive scheme, perception verbs encode the experiencer as the subject, and the stimulus as the object (i.e. the complete opposite of emotion verbs), as shown in (283a, d). In the conversive structure, the stimulus participant is promoted to subjecthood and the experiencer is coded as an indirect object, as shown in (283b, c, e). This is rather different from emotion verbs, where the subject of the transitive scheme is coded as an oblique object in the conversive structure. The conversive diathesis with perception verbs is unmarked in these varieties, as shown by the examples (283).

(283)

a. Tenía un tomate en la mano y **lo huele.** (Zumaia, Guipúzcoa, QT 003)
b. Unas telas, que hasta **olían** bien. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
c. **Le huelen** mal las manos. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)
d. [the woman in the video is smelling a tomato] Aí **olendo**. **Cheirando, cheirando**. (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)
e. No, no. A ver moita xente co sancre **chéiralle**. O noso sancre nunca **cheira**. Non bota mal olor nunca. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

Moreover, most of the time these different schemes are not encoded by a change of diathesis in the same lexical root—this actually only happens with the synonyms *oler* and *cheirar*—, but by different lexical items. This is illustrated in the examples in (284). For instance, the transitive scheme for auditive perception is conveyed either by *escuchar, oír* or *sentir* (see (284)), while the intransitive scheme is expressed by *sonar* (see (284d)). This is paralleled exactly in "tasting" verbs, where the transitive scheme is conveyed by *saborear* (see (284d)) whereas the intransitive scheme is expressed by *saber* (see (284f, g)). These are not examples of diathesis alternations but of different lexical roots with similar meanings and different valencies.

(284)

a. Incluso **lo he escuchado** en la tele también. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
b. Está **escoitando**, algo **sente**. (Narón, La Coruña, QT 023)
c. **Habréis oído** cuántos obispos mataron en…, por televisión y demás. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
d. E1: ¿Qué árbol es el que aquí llaman el humeru? […] I1: El humeru no me **suena**, hija… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
e. [una botella] [A-PIn: Pero bueno] Para ir…, si no abrimos **no vamos saboreando** el… ¿A ver si está lo suficientemente fría? (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)

f. A mí lo que cuezo | lo que cuecen ahora no **me sabe** mejor otro día, lo de estos panaderos de aquí, pero, por ejemplo, la barra que compras o el pan de… (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)

g. [la comida] Aí **non sabe** coma antes, **non sabe**… (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)

5.3.1.2. The questionnaire data

Although examples of the conversive diathesis were not as numerous in the questionnaires as in the COSER, I will briefly describe them, in order to show that they behave very similarly. Only 174 examples of conversive verbs were identified in the questionnaire,[211] which documented 23 different verbs of this type: *aburrir, (a)divertir, alegrar, animar, apurar, asustar, cabrear, cansar, despistar, distraer, enamorar, enfadar, entretener, escandalizar, espantar, extrañar, fastidiar, hartar, liar, picar, reflejar, sorprender, valer.* As found in the COSER interviews, the presence of the RM is basically obligatory with conversive verbs and only three examples (1.7%) were unmarked in the questionnaire. That is, 171 (98.3%) showed the RM, as depicted in figure 77. Those three examples are provided in (285). Note that (285a, b) are both examples of a metalinguistic use of *divertir*—metalinguistic contexts in the questionnaire are not necessarily expected to display all their morphology in that context, since the questionnaire informants were told that the task was mainly lexical.

(285)

a. Mira como juega. Qué bien se lo están pasando. También se puede decir **divertir**, pero decimos mira qué bien se lo están pasando. (Quintanilla de Rueda, Cubillas de Rueda, León, QT 018)

b. Están ahí jugando, o se han divertid–… no, dicen jugando, porque se están divirtiendo… hombre, qué sé yo, no sé, **divirtiendo** me parece a mí que es de más mayor. Dice "Están jugando en el parque". (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)

c. Estás a ler. Ai, que **asustaches**. (Laxoso, Ponte Caldelas, Pontevedra, QT 021)

[211] Due to the paucity of conversive examples, I did not restrict the search to the videos designed to elicit these kind of verbs but explored the whole corpus, including the free-speech parts in the conversations. Examples of conversive verbs were obtained using videos 15, 25, 35, 37, 56, 57, 73, 74, 77, 79, 80, 87, 101, 105, 119, 127, 154, 155, 158, 161, 187, 188, 192, 193, 194, 205, 206, 208, 211, 212, 214.

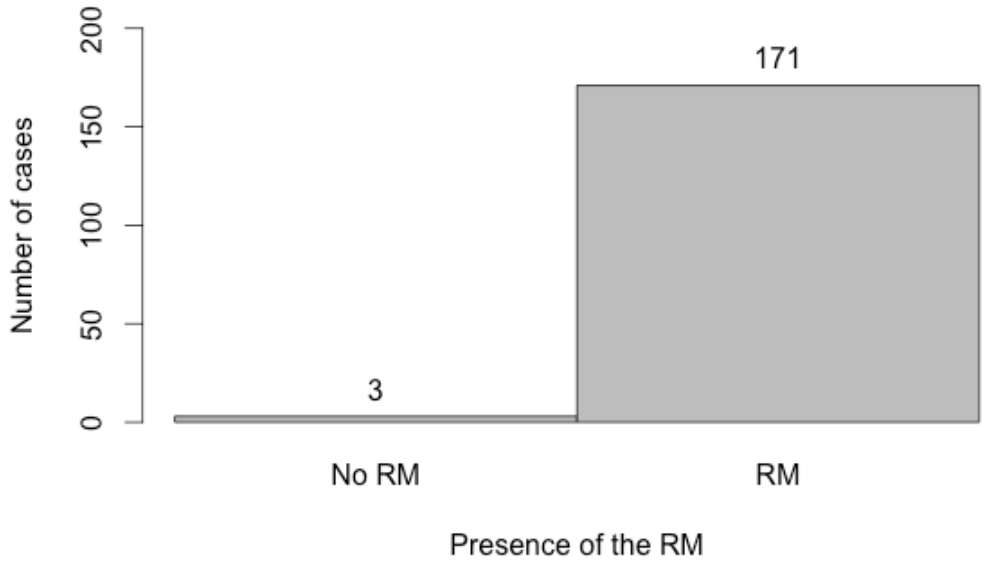
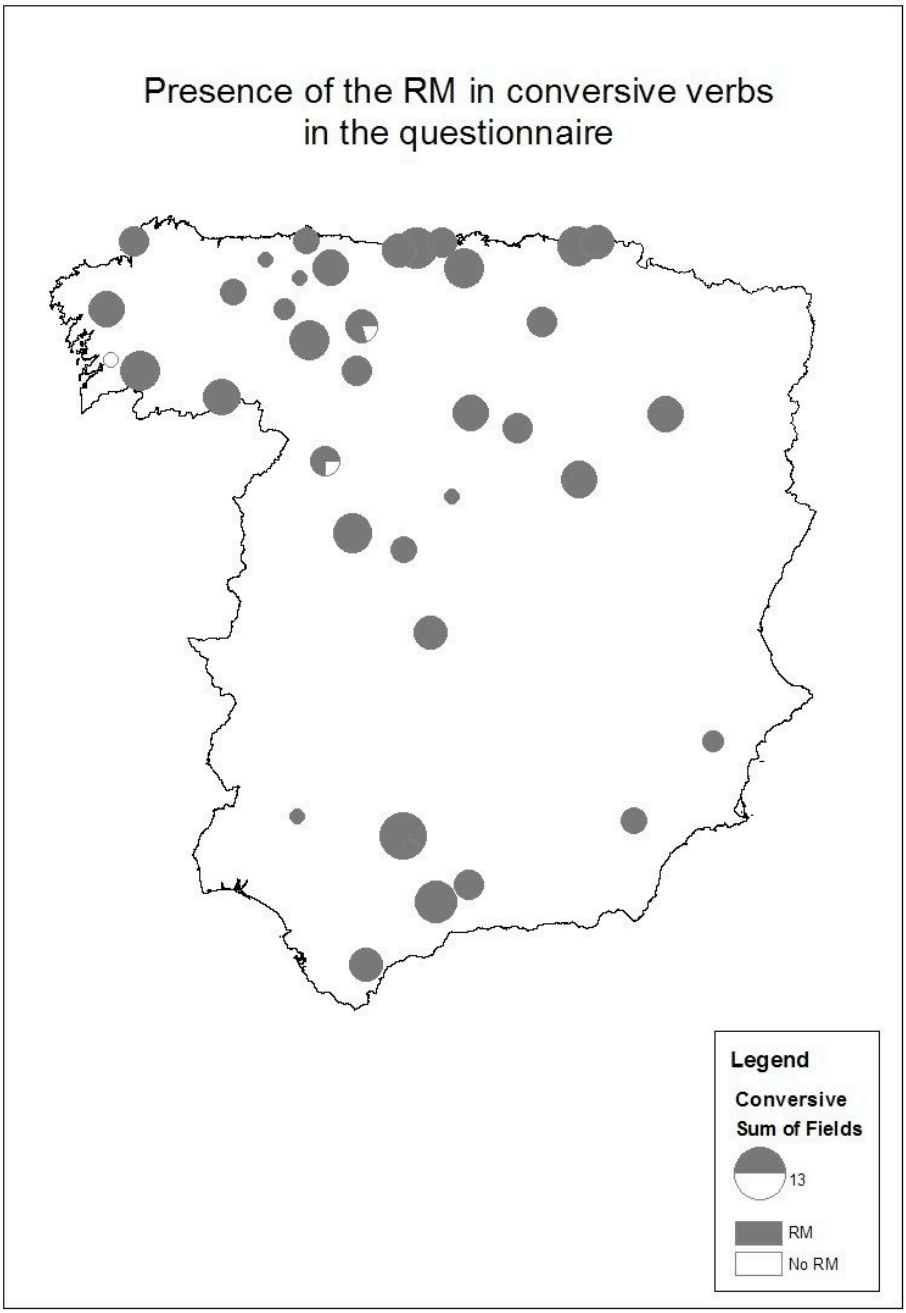


Figure 77. Frequency of the RM with conversive verbs in the questionnaire data

Lastly, it should also be noted that the three unmarked examples are also restricted to the north-west, although they are not as confined to this area as they were in the COSER data. Their geographical distribution is shown in map 44.



Map 44. Frequency of the RM with conversive verbs in the questionnaire data

5.3.2. Antipassive (object-demoting diathesis)

The term "antipassive" was created by Silverstein (1972, apud Polinsky 2013) and emphasises the fact that the antipassive mirrors the passive construction. As discussed above (→ 2.4.2.3.2.2.), in the antipassive construction it is the object of a transitive verb that is demoted—not the subject, as in the passive construction (see (286)). Although it is common to group the cases of demotion to an oblique argument position with the cases of complete deletion of the object (Kulikov 2011, Polinsky 2013), it has already been

explained above (→ 5.2.2.) that they will be kept apart in this work, since not all verbs that mark object demotion with the RM take an oblique object.

(286) (Bogard 1999a)

a. Juan aprovechó tu experiencia. (*transitive*)
b. Juan se aprovechó (de tu experiencia). (*antipassive*)
c. Tu experiencia fue aprovechada (por Juan). (*passive*)

The fact that the term "antipassive" has been used mostly in typological studies and in works on ergative languages explains why it has been applied to Spanish only recently.[212] However, it seems that the label to refer to this kind of alternations is becoming popular in modern works (Bogard 1999a, Sánchez López 2002, Portilla 2007).

As noted by Polinsky (2013), antipassive constructions are not equally productive in all the languages where they are found. In fact, productive antipassive constructions are restricted to some language families (Mayan, Salishan, Nakh-Daghestanian, Austronesian and Australian languages), all found either in North America or in Australian and the South Pacific islands. Geniušienė (1987), who calls this diathesis calculus "deaccusative", indicates that these subtype of reflexive verbs "are usually a small peripheral set of verbs" (Geniušienė 1987: 256). She also notes that antipassive reflexive verbs in Lithuanian and Latvian belong to a large lexical range and that they also show important variation as regards the case marking taken by the demoted object.[213]

Polinsky also observes that it is not uncommon for the antipassive marking mechanisms to be syncretic with other detransitivizers, especially reflexive markers. This is the case of many verbs in the varieties under study in this work. However, it should be noted that not all the verbs that display antipassive diathesis in these varieties are marked with the RM, as can be seen in (287).[214]

---

[212] Actually, although it is almost a cliché to point out that antipassives are typically found in ergative languages, they actually are not, as Polinsky notes. She found no correlation between ergativity and the existence of antipassive structures in her sample, indicating that these are as common in accusative languages.

[213] She lists the three main lexical types (represented by at least 10 verbs) of antipassive verbs in these languages, namely verbs meaning 'throw' or 'splash'; verbs meaning 'dig (in), burrow (in), splash (in)', and verbs meaning 'catch, get hold of', 'snatch at'. Only the latter seem to be marked with the RM in the varieties under study, with examples such as *agarrarse a la barra, cogerse de la arandela*.

[214] The NGLE (2009: 36.3) lists a large number of verbs in which either a direct object or an oblique object can be coded with no marking whatsoever on the verb: *acertar (con), hablar (en), contestar (a), saber (de), pagar (por), recurrir (contra)*, etc. Rodríguez Ramalle (2005) actually considers them to be in separate groups: unmarked verbs come under what she calls "the prepositional alternation", while marked verbs appear to participate in the antipassive alternation. However, she does not specify the reasons why some verbs show one and not the other alternation.

(287)

a. ¡Tengo que **pensar** un plan!
b. ¡Tengo que **pensar en** un plan!
c. **Olvida** el plan inmediatamente.
d. **Olvídate del** plan inmediatamente.

This is why a brief note on my data collection technique is in order. I collected exhaustively the instances of those verbs that are known to take the antipassive construction and show reflexive marking, in order to see whether the presence of the RM in such constructions was general. However, I was not exhaustive in the collection of other verbs that are typically unmarked in the antipassive construction—although I collected reflexive marked examples of those, if they appeared at all.

As regards the semantic function of the antipassive construction, Polinsky (2013) claims that it cancels out the entailment produced by the use of a prototypical transitive verb; that "the event denoted by that verb causes a change of state in the object participant" (Polinsky 2013: 4.3). She notes that the antipassive construction is associated to the low individuation of the object in several languages (hence being required or preferred when the object is plural, indefinite, non-specific, generic or an implicit argument).

Along similar lines, Cooreman (1994), in her study on the antipassive construction in ergative languages, concludes that antipassive constructions tend to mark that there is some difficulty in clearly identifying the object and that they tend to appear in low transitivity contexts.

However, Bogard (1999a, 2006) puts the emphasis on how the agent is presented in the antipassive: "La antipasiva expresa a un agente que eleva aun más su valor topical, el contraste con el paciente que lo disminuye completamente hasta perder ese valor y, en consecuencia, su manifestación formal como argumento oracional" (Bogard 2006: 766).

Concerning the specific case of reflexive antipassive verbs in Spanish, Maldonado (1999) claims that the RM in these constructions produces the reduction of the degree of control of the subject over the action. That is, in his account, the demotion of the patient to an oblique object entails that the subject is not interacting directly with the object, which can be seen both in reflexive and non-reflexive antipassives (see (287)). The addition of reflexive marking adds a different meaning, then, also related with the decrease of control, but this time over the action and not the subject.

For Bogard (1999a), however, the presence of the RM does not depend on a matter of control, but a matter of affectedness ("significado que va de la mano con la naturaleza semántica originariamente reflexiva de ese formativo", Bogard 1999a: 324–5). According to him, the agreement between the RM and the subject adds a nuance similar to the one produced by ethical datives—a nuance related to the subject's involvement in the action.

Although the different authors do not seem to agree in the precise semantic content of the passive alternation in Spanish, it seems clear that the antipassive construction is linked to a reduction in *semantic* transitivity (that is, in Hopper / Thompson's (1980) sense, → 2.4.2.1.). As will be seen in the following pages, verbs with rather different semantic meanings enter in this alternation, which makes it very difficult to propose a unified semantic account.

5.3.2.1. The COSER data

A total of 251 examples in the COSER data were classified as antipassive, belonging to the following 25 verbs: *acarrear, acertar, agarrar, aprovechar, atravesar, cambiar, cargar, coger, confundir, contener, decidir, dejar, desprender, disfrutar, empezar, encargar, encontrar, entender, mudar, negar, olvidar, recordar, referir, sujetar, tratar.* The RM is present in 193 (76.9%) cases, that is, 58 examples (23.1%) are unmarked. This is depicted in figure 78. It is interesting to notice that most of these verbs show a strong tendency to appear with animate subjects, which were recorded in 241 of the documented examples (96%). Hence, the paucity of occurrences with inanimate subjects precludes the possibility of testing the influence of this parameter, since only one of the 10 examples with inanimate subjects is unmarked.[215]

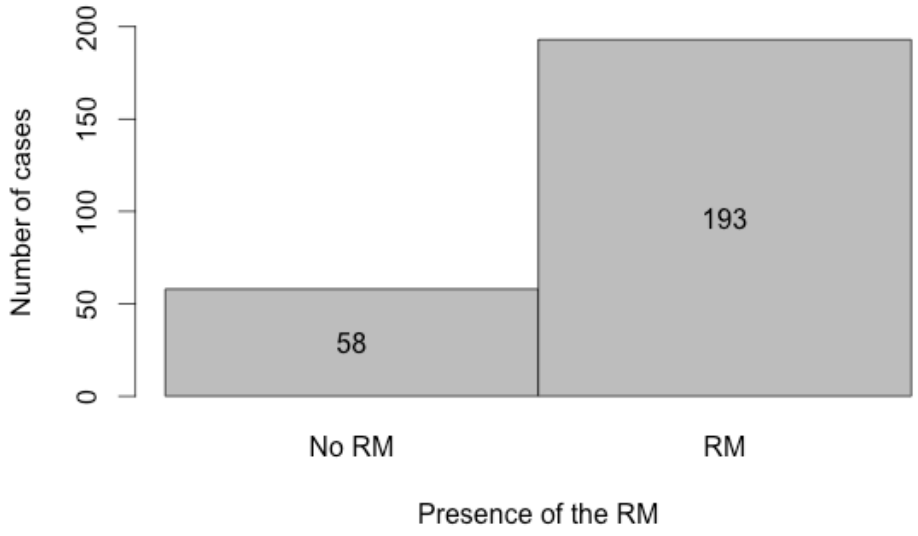


Figure 78. Frequency of the RM with antipassive verbs in the COSER data

[215] The relevance of a parameter that was significant in anticausative and de–objective verbs i.e. whether the verb is or is not in the infinitive, cannot be tested either, since only 12 examples (4.8%) in our sample are infinitives.

As can be seen from the verbs found in this class, there is no clear association between the reflexive verbs that take the antipassive construction and a specific semantic content. Besides the relatively large number of cognition and speech verbs (*confundir, acertar, olvidar, recordar, decidir, entender, negar, tratar, referir*), not many generalisations can be found, although there are some small subgroups with similar meanings. Both *aprovechar* and *disfrutar* have an autobenefactive meaning; *cambiar* and *mudar* are partial synonyms, and there are some verbs related with grabbing (*agarrar, coger, sujetar*, and its antonym *desprender*) and loading (*acarrear, cargar*, and a more neutral version, *contener*). Verbs like *atravesar, dejar, empezar, encargar, encontrar*, however, do not fit into any of these small clusters. For illustrative purposes, some examples of the most infrequent verbs in our corpus are given in (288).

(288)

a. [la caja] **Se, se contenía de unos peines**, una… barra…, en fin, lo que era de jabón, que si un espejillo, un, las cosas, bueno, que, que iba completa. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
b. Pues mira to el día con un saco nosotras pa echar planta en la tierra. Y los hombres… Clavándola, ¿sabes? Y me decían a mí: "Mira, que mañana tenemos que plantar". Parece que **se acertaban a cuando tenías que ir a algún sitio al otro día a plantar**. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
c. Y **se atravesaron por el campo** y se bajaron ahí abajo, y mi padre, que éramos vecinos, tenía la llave y se presentó él, él, [NP] se llamaba, "[NP]" se llamaba, "[NP]" lo llamábamos y se presentó él, y dice: "Eh, [NP], abre". (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
d. **Se me atravesó** algo **en la cabeza** y…, ya no hice eso. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
e. ¿Sabe?, pa no tener luego que **acarrearte con los cabritos** pa… (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
f. El mayor se quedaba de, de heredero y **se cargaba** pues eso, **con las obligaciones** de casa, con los padres o alguno, si estaba soltero, pues también. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
g. E: ¿Hasta cuánto, hasta cuánto, hasta qué edad estuvo en la escuela? I: Trece años, con trece años en la calle pero empezar como ahora no tampoco, **nos empezamos**… con siete o ocho años **a la escuela**, ahora con dos años ya le llevan a los pobres, chavales a la escuela. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
h. Y bien prontito que voy a la, a la comunión de una. La otra la hizo el año pasao, a la otra le toca ya a este año que viene. Y luego, y luego a lo, al, a los bisnietos, yo ya no **me desprendo de**… Desde una boda al, al bautizo, desde el bautizo a la comunión y así ya, la vida. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)

i. Esa boda **se trataba de viudos**. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
j. Con mucho miedo, pero **me sujeto bien a** las escaleras. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
k. Bueno, el caso que **se negó a comer pájaro**. Dice: "Pues no lo comas. Tú eres tonto". (Humanes, Madrid, COSER 2907)
l. Más vergüenza para **decidite a decir**: "Eh, mira, yo me parece que, que nos hemos gustao", o cualquier cosa pero no había… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
m. "Eh, ¿cómo **te has confundió de oficio**?, tú, enfermera es lo que tie-nes que haber sido". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
n. A veces **me confundo con los habitantes y los, los vecinos**. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)

This lack of a clear semantic motivation, together with the fact that, as stated above, many verbs that also display the antipassive alternation do not take the RM, makes the reflexive antipassive category somehow special among the other reflexive constructions analysed so far. Reflexive anticausatives also lack a strong semantic association, however, reflexive marking is very consistent through all the members of the category. For their part, reflexive conversive verbs show both constant reflexive marking across the category and a strong semantic association with emotion events. As regards deobjective verbs, the RM is not productive in all object-deletion contexts, but seems to be reduced to a few semantic contexts related with the personal sphere of the subject. Reflexive marking in antipassive constructions, however, is neither consistent across all the members of the alternation nor can it be associated with a specific semantic context.

As already mentioned, antipassive verbs may or may not explicitly code the second argument (that is, the oblique object), as shown in (289) and (290).

(289)
a. [los pollos, su comida] Lo que ya, lo que ya, ya que se hacen grandes, ellos **se encargan de** buscarlo. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
b. [en la vida] Anda derecho, meu fillo, hai que andar…, hai que andar dereito, **deixarse de** bromas e hai que andar dereito e non andar con bromas. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
c. [al novio en la boda] **Te agarrabas del** bracilete, como… [A-Inn]. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
d. Y… aquí no, no, no **entendemos de** fruta. (Silió, Cantabria, COSER 1228)
e. Los novios pues **mudan de** casa o dicen que van a tal casa y luego se van a otra. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)

f. Más vergüenza para **decidite a** decir, eh, mira, yo me parece que, que nos hemos gustao o cualquier cosa pero no había… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
g. [vino] No, como se iba mucho con todas las mercancías a Alar, pues eh, se traían carrazones o pellejos de aquellos, unos pellejos que, que bueno, también había alguna cubeta, eh, o sea, que **de aquello me recuerdo** yo. (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)
h. Eu agora **olvídome de** todo. (Astariz, Orense, COSER 3301)

(290)

a. Aquí se los cuidaba muy bien, ahora aquí al ganao se le cuida muy bien, pienso. Y nada, se les echa y ellas **se encargaban**. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
b. No, no, no, no, **déjate, déjate**, que lo malo ya viene sin pensarlo, si lo estás pensando te viene antes. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
c. [corriendo ante los toros] Y al **agarrarse**, pos le pegó un mal traje y entonces, pos cayó pa tras y se [A-PIn: desnucó]. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
d. No es que no **entienda** mucho, pero algo **entiendo**, porque la política me gusta mucho. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
e. Vamos, ahora **se ha mudao**, por lo visto, a un pueblecito cerca de Huelva… (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
f. [a declararse] Pues con arreglo a eso, pues yo **me decidí**. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
g. Pero **me recuerdo** un poco, se pasó muy mal, la guerra no, la posguerra. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
h. Existen remedios caseños, no **os olvidedes**, eh, apuntádeos para sempre, que o non sabe todo o mundo. Non sabe todo o mundo. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

If we look at the presence of the RM depending on whether the oblique object is specified or not, it seems that this could be a factor influencing the presence of the RM, as shown in table 34, which suggests that the presence of the oblique object significantly favours the presence of the RM.

	OblO	No OblO	Total
No RM	25 (16.4%)	33 (33.3%)	58 (23.1%)
RM	127 (83.6%)	66 (66.7%)	193 (76.9%)
Total	152 (100%)	99 (100%)	251 (100%)

X-squared = 8.6941, df = 1, p-value = 0.003192

Table 34. Frequency of the RM with antipassive verbs by presence of the oblique object in the COSER data

However, if we take a closer look at the data, this pattern is not so clear anymore. Figure 79 shows the relative distribution of marked and unmarked forms in the most frequent antipassive verbs (*recordar, encargar, agarrar, entender, referir, aprovechar, dejar, olvidar, cambiar, coger, disfrutar, encontrar, mudar*).[216] This figure shows that the presence of the RM varies noticeably from verb to verb, that is, it seems to be dependent on the lexical item. If we compare figure 79 with figure 80, which shows the relative frequency with which every verb appears with or without an oblique object, it appears that verbs like *recordar* or *entender*, which show some resistance to the presence of the RM, also tend to appear more frequently without the oblique object. On the other hand, verbs like *encargar, agarrar* or *referir*, which show a strong tendency to take the RM, occur more frequently with an explicit oblique object. Since these are the five most frequent verbs in our sample,[217] this distribution could be responsible for the data in table 34. That is to say, the presence or absence of the oblique object is not independent of the lexical verb in our data, so it is not easy to discern which of these factors plays a role in the presence of the RM.

[216] I considered verbs with more than 5 occurrences in the corpus.

[217] The COSER interviews recorded 47 tokens for *recordar*, 46 tokens for *encargar*, 27 tokens for *agarrar*, 22 tokens for *entender* and 15 tokens for *referir*.

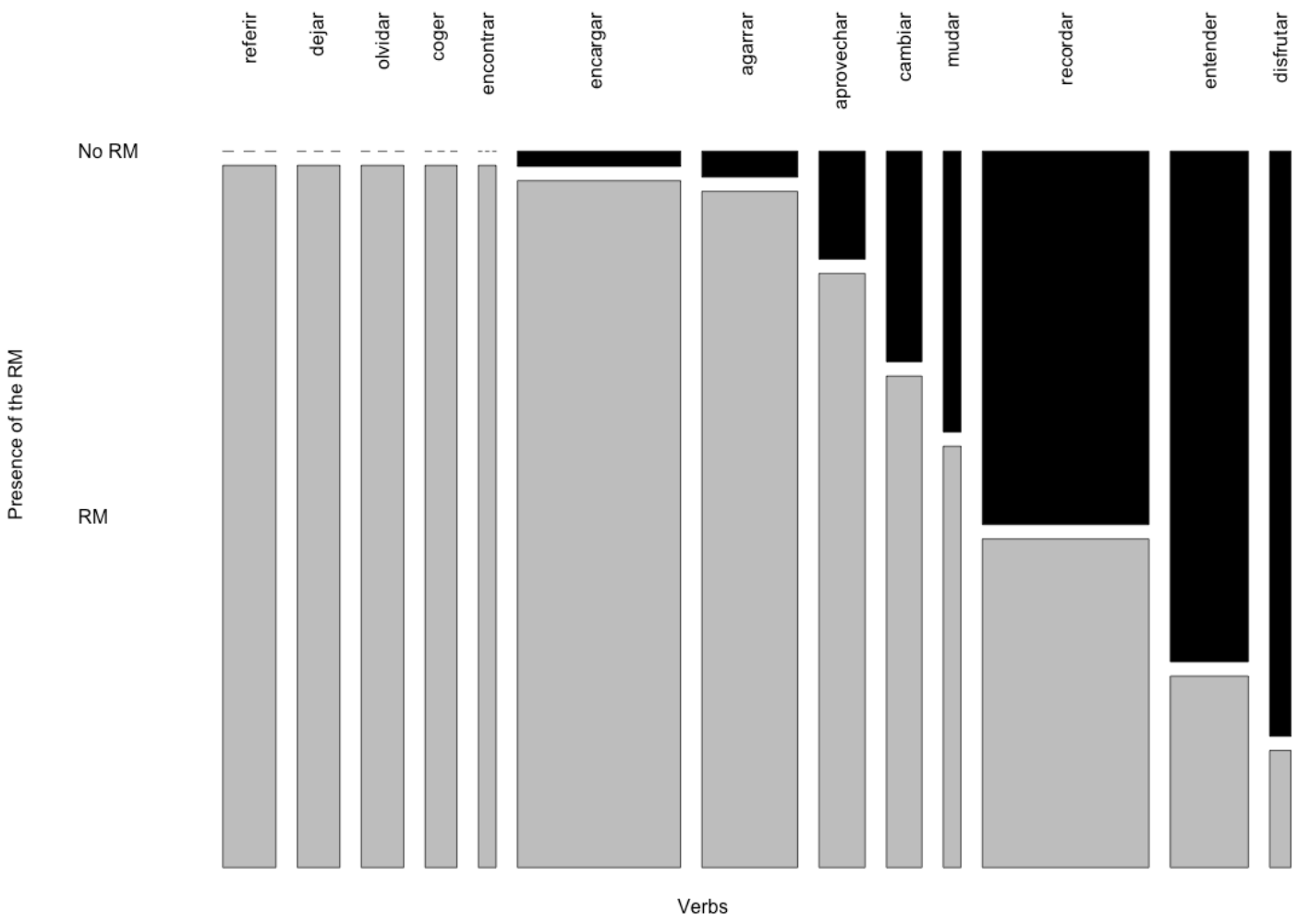


Figure 79. Frequency of the RM with antipassive verbs in the COSER data

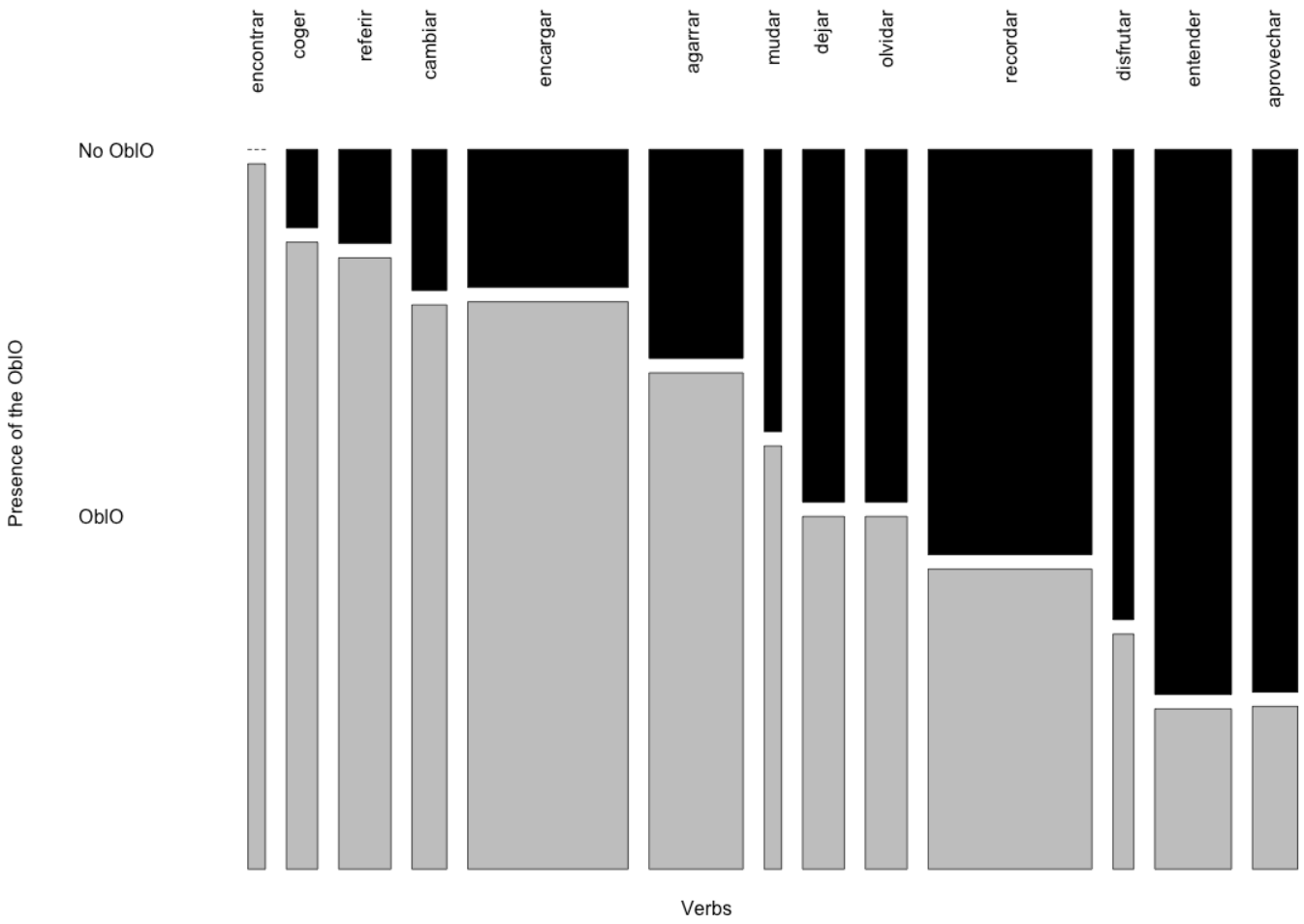


Figure 80. Frequency of the oblique object with antipassive verbs in the COSER data

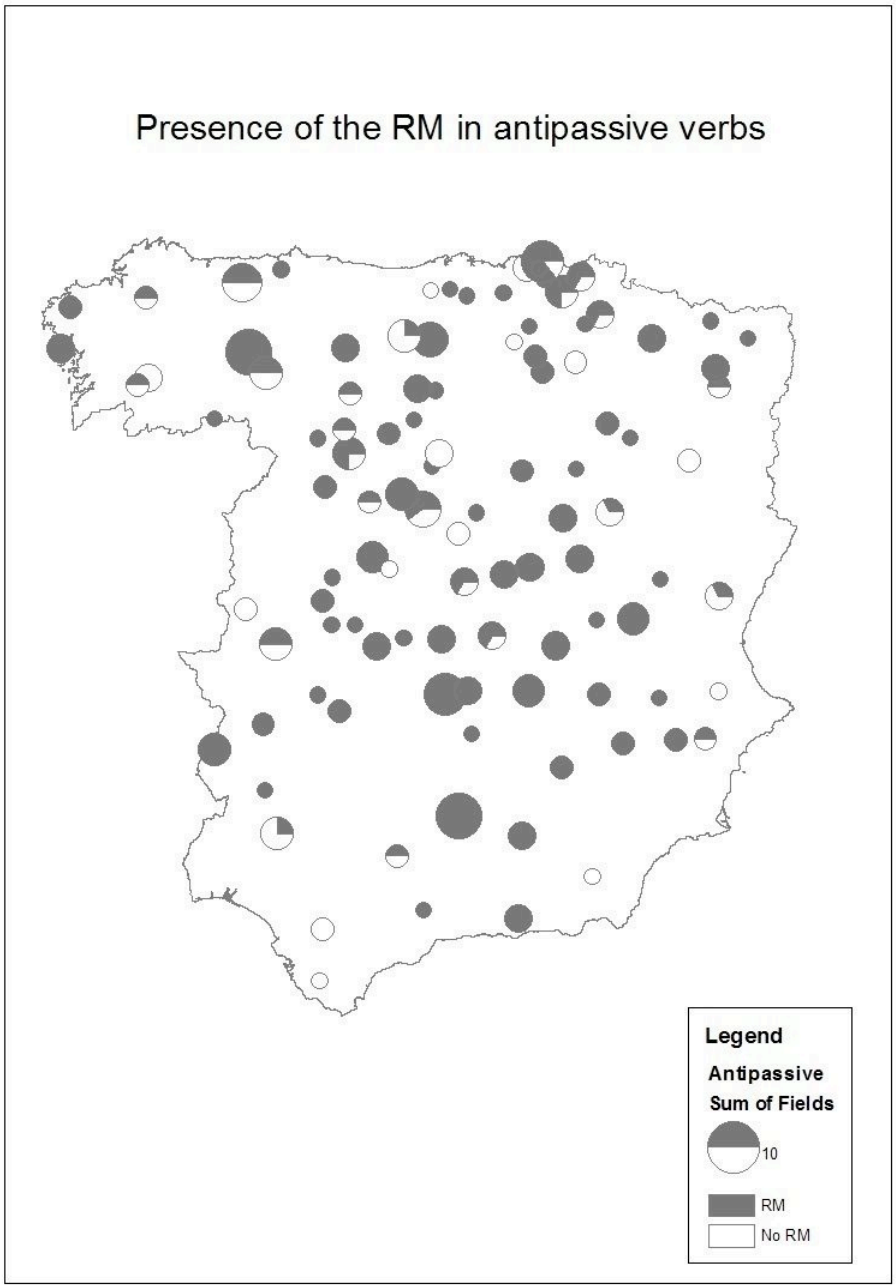
In order to check whether the presence of the oblique object plays a role in the markedness of the antipassive verb, I analysed the relevance of this factor in the seven most frequent verbs that showed important variation in the presence of the RM (i.e. *recordar, entender, aprovechar, cambiar, decidir, disfrutar, mudar*). The results are provided in table 35, which suggest that the presence of the oblique object makes no difference in the presence of the RM in these verbs. This suggests, then, that the differences found in figure 79 are due to the lexical item.

	Antipassive OblO	**Antipassive no DO**	**Total**
No RM	21 (50%)	32 (49.2%)	53 (49.5%)
RM	21 (50%)	33 (50.8%)	54 (50.5%)
Total	42 (100%)	65 (100%)	107 (100%)

X-squared = 0, df = 1, p-value = 1

Table 35. Frequency of the RM with the 7 most frequent antipassive verbs by presence of the oblique object in the COSER data

The geographical distribution of the frequency of the RM with antipassive verbs shows no clear geographical pattern (see map 45). This fits with the fact that the consistency of reflexive marking seems to be strongly determined by the lexical item.



Map 45. Frequency of the RM with antipassive verbs in the COSER data

5.4. No change of valency

As Kemmer noticed, purely syntactic approaches to reflexive verbs or the middle voice, which typically attribute a valency changing function to the reflexive/middle marker, encounter a number of problems. On the one hand, it seems to be a general tendency in the middle systems of the world that, in a non-negligible number of cases, the reflexive/middle marker attaches to a verb not affecting its original valency:

> M[iddle]M[arked] classes whose verbs do not generally have corresponding unmarked transitive verbs, and which have received little attention in the literature mentioned above, are the emotive speech action, translational motion, and cognition middle classes. Particularly for the latter two classes, where unmarked forms exist, they are often intransitive, in keeping with the natural one-participant semantics of the root verb meanings (e.g. Spanish *ir-se* 'go away', *caer-se* 'fall', formed on the roots *ir* 'go' and *caer* 'fall' respectively) (Kemmer 1994: 185–6).

On the other hand, marked verbs that do not seem to have an unmarked counterpart (or verbs whose unmarked counterpart is very distant semantically) are also common in the middle systems of the world. They have received several names: "non-reversible" reflexive verbs (Geniušienė 1987), deponents (Kemmer 1993) and *reflexiva tanta* or *media tanta*. In the literature on reflexive constructions in Spanish they have sometimes been called inherently reflexive, which is somewhat confusing, since the term does not refer unequivocally to formal properties and it can be interpreted as a semantic label. In the following section, I will use Geniušienė's terminology, which most transparently refers to the lack of an unmarked counterpart, the crucial parameter within which this chapter is organised.

All these cases, of course, pose a problem for a hypothetical derivational function of the RM, since in non-reversible reflexive verbs there is no source for the derivation, and in the reflexive intransitive and transitive verbs there seems to be no derivation (= diathesis change) at all. In this section I will briefly examine these two situations in the varieties under study. First, I will analyse briefly the data on verbs that admit both the marked and unmarked variants, addressing first intransitive verbs and turning later to transitive verbs. Lastly, I will describe the non-reversible verbs found in the varieties under study.

5.4.1. Intransitive verbs: the COSER data

As on other occasions, when addressing the study of the presence of the RM in verbs with no change of valency, we are faced with the problem of exhaustivity. That is, it makes little sense to collect every instance of every verb in order to check whether the RM may or may not appear at all—that would imply a tremendous amount of work with little reward, since many verbs do not show the RM at all. For this reason, exhaustive data was only collected for some verbs which are well-known as taking the RM.

As regards intransitive verbs, I must make a difference between verbs that I collected exhaustively in all the COSER interviews and those that, due to their high frequency, I only collected in subcorpus E. The latter category includes the verbs: *estar, salir, volver, ir, venir, morir, vivir, nacer, dormir, escapar, valer, andar, llegar, quedar* and *entrar*, while the former includes the verbs: *pasar, caer, bajar, subir, esperar, marchar, reír,*

cagar, montar, arder, crecer, mear. I also collected exhaustively the instances of *quedar, entrar* or *llegar* in those localities of subcorpus NE that showed either causative instances of *quedar* or *entrar* or marked examples of *entrar* and *llegar*. I also collected marked instances of *estar* and *dormir* in subcorpus NE, as they are arguably frequent verbs in which the marked counterpart is not so frequent. From all the other intransitive verbs, only marked examples were collected.

A total of 57 intransitive verbs were documented at least once with the RM following this procedure. These verbs are the following: *abusar, acudir, aguardar, andar, arder, bajar, brincar, caer, cagar, canecer, cenar, correr, crecer, dejar, descender, desertar, dormir, inmigrar, encanecer, entrar, esbarar, escapar, escullar, esperar, estar, existir, gustar, ir, jugar, llegar, marchar, mear, mocear, montar, morir, mostear, nacer, orinar, pasar, pisar, quedar, reír, reposar, resbalar, resoplar, retumbar, salir, saltar, seguir, servir, sonreír, subir, tardar, trabajar, valer, venir, vivir, volar, volver*.[218] Some examples are given in

(291)

a. En el comedor o dos comedores que tiene, pues seguramente que tres veces se llena; o sea primero irán pa las nueve unos, **se marcharán**, irán otros, y a las once o a las doce todavía va gente a almorzar. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. [la manteca] Y **se quedaba**, eh, se hacía como aceite, la, eso es, como aceite, y entonces el | lo que **quedaba**, entonces se, se le hacía y, tortas, con harina, se hacía torta de manteca. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
c. No **se están viniendo**, pero ellos **se están viniendo** aquí a trabajar al campo… (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
d. Estuvimos una temporaílla pero entonces buscamos una casa y **nos fuimos**. (Bacares, Almería, COSER 0404)
e. Ellos tienen una ambulancia de…, de eso y viene el ATS y el médico na más que que llames a cualquier hora de la noche o a cualquier hora del día, luego por la mañana, a las ocho, viene el…, el médico a la consulta aquí al pueblo, y **se está** aquí hasta las dos y media o las tres. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
f. [arrestados por la guardia civil] No **se moría** en el acto pero se quedaba inútil y hubo algunos que murieron a consecuencia de eso. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

[218] *Volver* was considered purely intransitive when it means 'to return', but anticausative when it means 'to turn around'. Although *bajar* and *subir* have causative transitive counterparts, they are typically considered intransitive verbs in studies on reflexive constructions in Spanish, as they are here. As will be seen in chapter 7, their behaviour as regards reflexive marking actually fits pure intransitive verbs better than anticausatives.

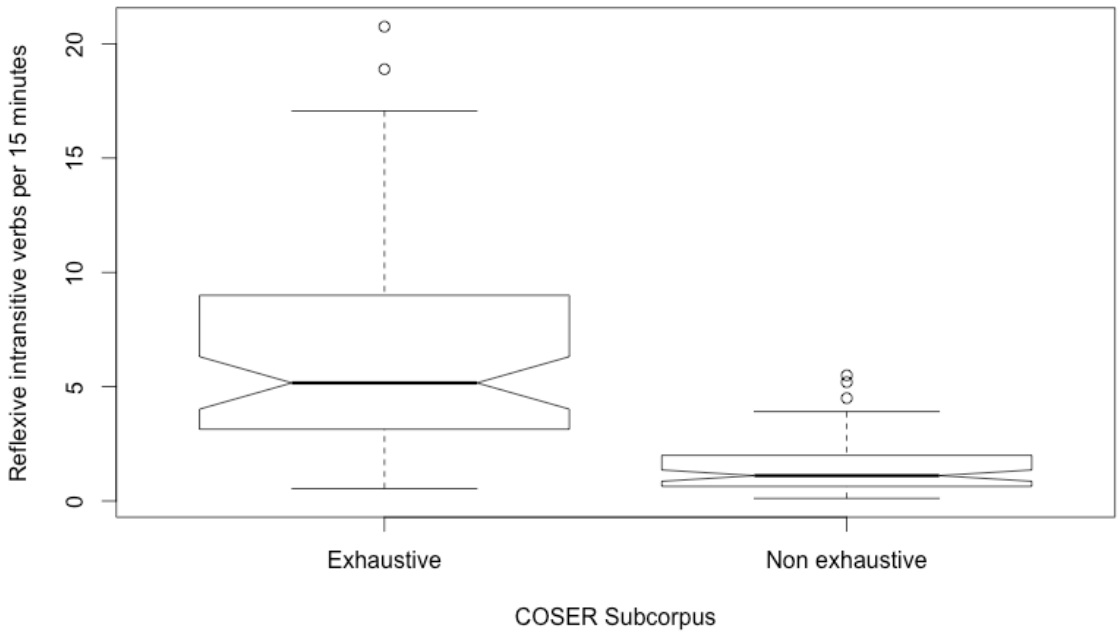
g. Uy, [NP], si está ahí y va– | si vais y está ahí **os reís** con él. Ves a ver adónde se mete. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
h. Y por la mañana cuando vinieron a verlos se | ya se ha–, **se habían escapao**. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
i. [la zahúrda] Porque a veces cuando tenías que limpiársela, periódicamente, **tenías que salirte** a veces porque, las mismas flamas te cortaban la respiración. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
j. Bueno, pues ya te voy a ir refiriendo, ¿verdá?, no **os vayáis a bajar** por ahí y rodéis, estos son el demonio, los niños… (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
k. [las ovejas] Si **se volvían**, porque no estaba en condiciones, pues, si no era a la primera vez, a la segunda, como iban sueltas con él… (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
l. [su gato] E veu el jefe, púxoseme eiquí no colo, **subiuse** a darme besos eh y acariciarme a cabeza porque me [A–Inn] que estaba tusindo. (Astariz, Orense, COSER 3301)
m. Hasta **me meé** por las piernas abajo una vez. E: ¿Y eso? H: Pues me dio una paliza que no quiero decir nada. [el maestro] (Cádavos, Orense, COSER 3302)
n. Y cuando ya decidimos **montarnos** en el burro y **venirnos** pa casa. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
o. [que se casaron] Pues sí, treinta y siete año- | tre- | **espérate**, que ya casi no lo sé. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
p. Y él pues sabe que hay un–, uno de los árboles que, que está | que tiene hueco dentro y se mete allí, se mete así eh de | al resguardo de la lluvia y del perro, ¿no?, y **se duerme**, (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)

In this subsection I will address some generalities about reflexive intransitive verbs, mainly concerning the frequency of the RM and its geographical distribution. A more detailed analysis of these verbs will be provided in chapter 7.[219]

First, let us take a look at the geographical distribution of reflexive intransitive verbs. In order to plot this distribution on a map, taking into account the special characteristics of our data collection system, I have considered only instances of intransitive verbs that show the RM and have normalised them twice, so as to take into account both the duration of the interview and the different subcorpus (E and NE) which the data belongs to. Both normalisations are necessary because not all the interviews had the same duration and some verbs were not collected in subcorpus NE. For the normalisation based on the duration of the interview I have followed the same system as the one used in section 4.1.3.2., that is, I assigned one point for each quarter of an hour (and half a point for frac-

[219] The relevant data from the questionnaire as regards these verbs is also analysed in chapter 7.

tions) to every interview. As regards the normalisation based on the COSER subcorpus, I have considered the mean of reflexive intransitive verbs in each subcorpus (normalised by duration). Figure 81 shows both that the mean of reflexive intransitive verbs in subcorpus E is 4.4 times higher than in subcorpus NE and that their overall distribution is similar, which suggests we can use this measure for normalisation. I then assigned a value "1" to each village in subcorpus NE and "4.4" in subcorpus E. The total reflexive intransitive verbs found in each locality were then divided by the multiplication of both normalisation values.

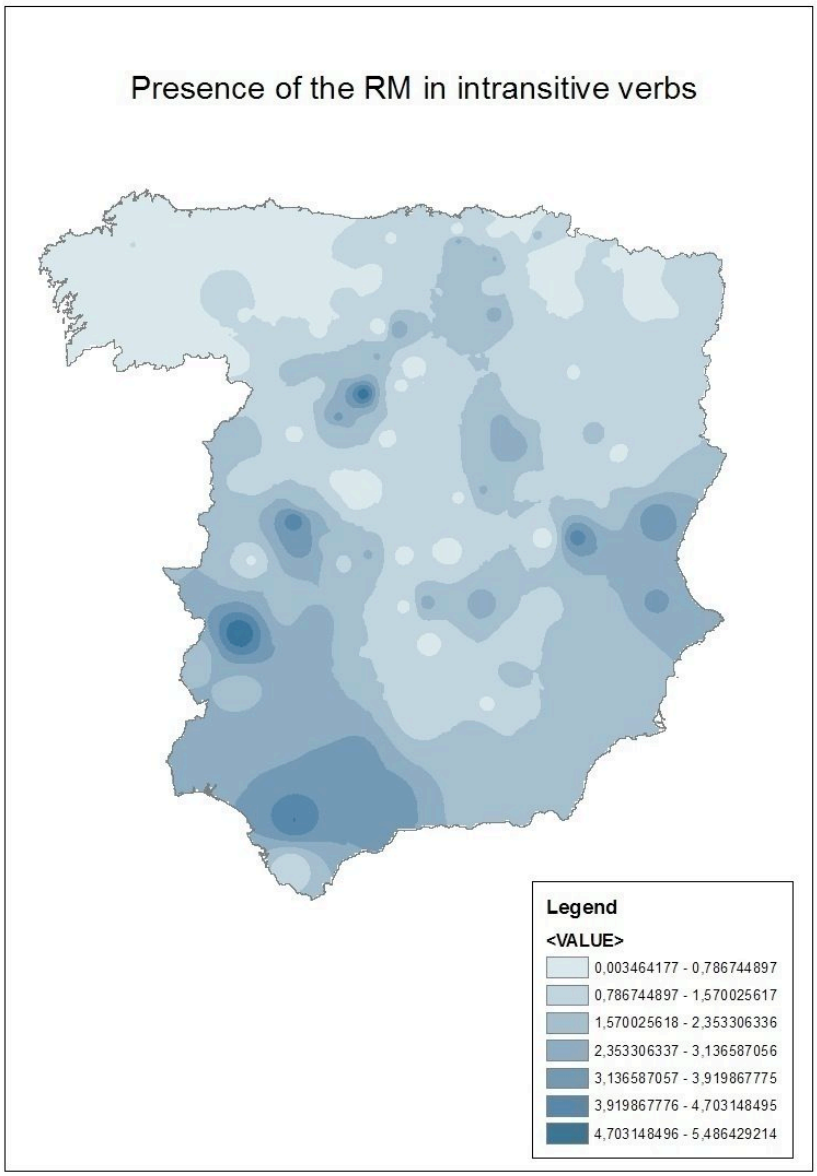


Subcorpus E: Min. = 0.5455; 1st Qu. = 3.1430; Median = 5.1670; Mean = 6.4090; 3rd Qu. = 9.0000; Max. = 20.7500

Subcorpus NE: Min. = 0.1176; 1st Qu. = 0.6410; Median = 1.1110; Mean = 1.4570; 3rd Qu. = 2.0000; Max. = 5.5000

Figure 81. Boxplots for the frequency of reflexive intransitive verbs (normalised by duration) by COSER subcorpus

Once all these operations had been performed, we could confidently chart our data. Map 46 shows a clear pattern, according to which north-western varieties are once again the most resistant to marking verbs with the RM. Furthermore, this map shows very clearly that the frequency of the RM reaches its highest levels in the southern and eastern varieties and gradually decreases when we go north and west.



Map 46. Relative frequency of reflexive intransitive verbs in the COSER data

If we take into consideration only the verbs that have been exhaustively collected, we can then examine the relevance of some specific parameters. In order to do so, I have considered some of the most frequent intransitive verbs, not only taking into account that they were frequent verbs but also that the reflexive form was not very infrequent (in order not to fill out the unmarked examples with verbs that are only rarely reflexive). Out of the 32 most frequent verbs I have selected *ir* (3,594), *venir* (2,148), *quedar* (1,120), *salir* (918), *pasar* (485), *caer* (446), *morir* (425), *marchar* (329), *subir* (308), *bajar* (303), *esperar* (117), *dormir* (106), *volver* (93), *reír* (83), *escapar* (67), *cagar* (45), *montar* (42), *arder* (35), *saltar* (28), *mear* (24) to conform the subset of data that will be

analysed in the following section.[220] Notice that the total frequency of these verbs (in brackets) varies enormously from one verb to the other. The inclusion of arguably infrequent verbs like *montar* or *mear* is justified by their similarity in meaning to more frequent verbs, like *subir* or *cagar* respectively. The 10 most frequent verbs that have been excluded from this subset on the basis of the low frequency of their reflexively marked form are the following: *estar* (2,675), *llegar* (391), *entrar* (339), *vivir* (318), *nacer* (185), *andar* (178), *correr* (87), *valer* (75), *crecer* (42), *cenar* (31).

This data subset consists of 10,710 tokens. The raw frequency of intransitive verbs with the RM is represented in figure 82, which clearly shows that the norm is for intransitive verbs to be unmarked. Only 25.1% of the data (2,689 examples) show the RM, as opposed to the 8,021 unmarked examples (74.9%).

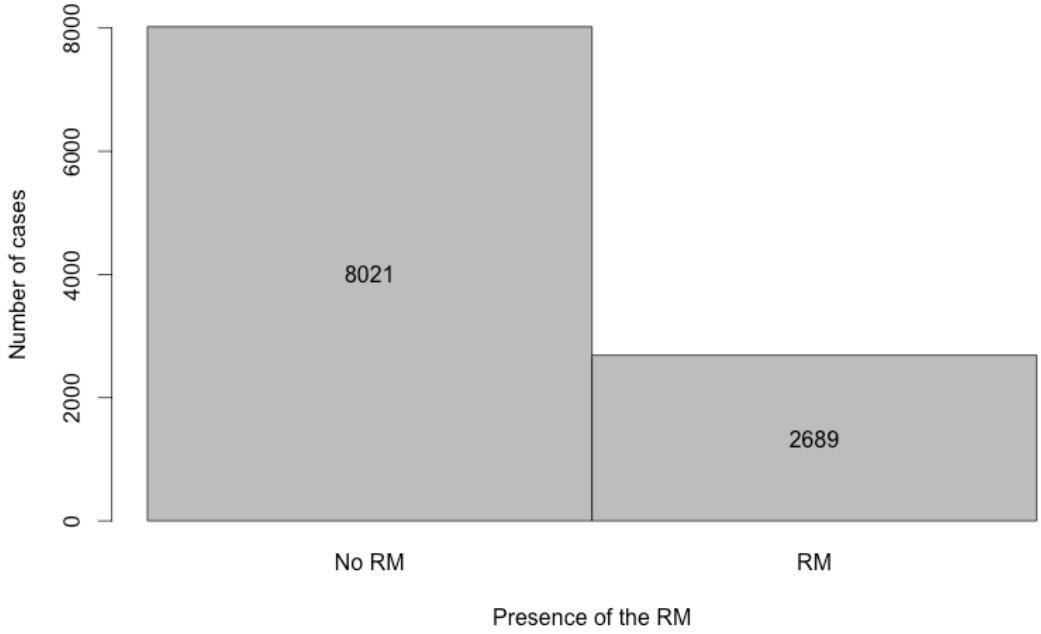


Figure 82. Frequency of the RM with (selected) intransitive verbs in the COSER data

If we take a closer look at each verb separately, we see that there is a lot of internal variation, which shows that this is a very heterogeneous class. Although verbs with similar meanings (like the pairs or triplets *bajar/subir/montar*; *cagar/mear*) show similar proportions, this is not so for more abstract groupings—movement verbs like *ir, venir, salir, marchar* and *volver* show important differences in the proportions of their marking.

[220] Of these, *ir, salir, volver, venir, morir, saltar* and *dormir* were collected only in subcorpus E, *quedar* was collected in subcorpus E and in all localities that showed causative uses of this verb. The remaining verbs were collected in all the interviews of the corpus.

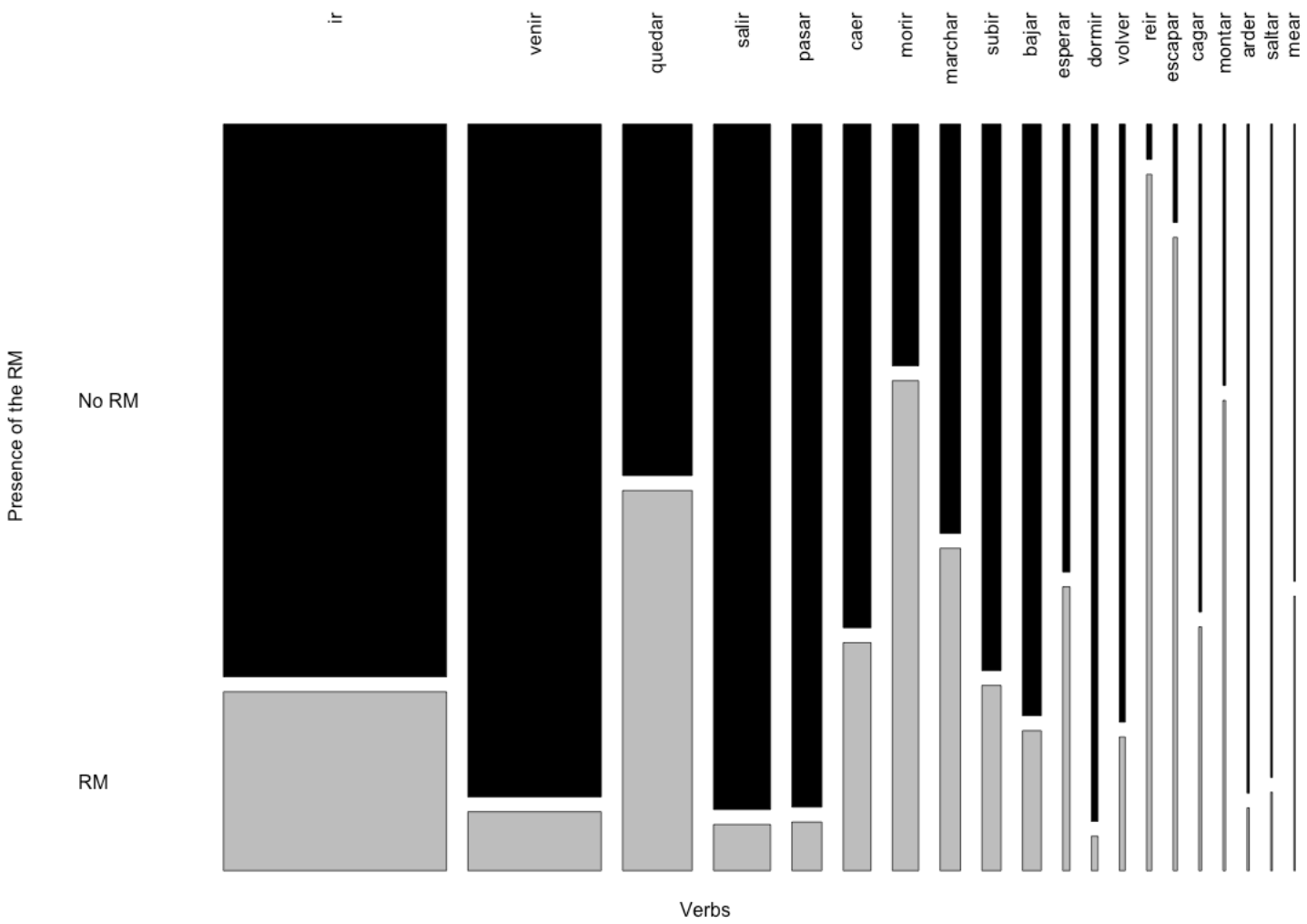


Figure 83. Frequency of the RM by verb in (selected) intransitive verbs in the COSER data

The heterogeneity of the class is even more evident if we take a look at the verbs that were first excluded (*estar*, *llegar*, *entrar*, *vivir*, *nacer*, *andar, cenar*, *valer, crecer, correr*). Out of 4,321 total examples of these 10 verbs, only 59 instances (1.4%) show the RM.[221] The remaining 4,262 examples (98.6%) were unmarked. Figure 84 shows that differences within these verbs are not so extreme, which is not surprising, since they were selected precisely because they seldom take the RM.

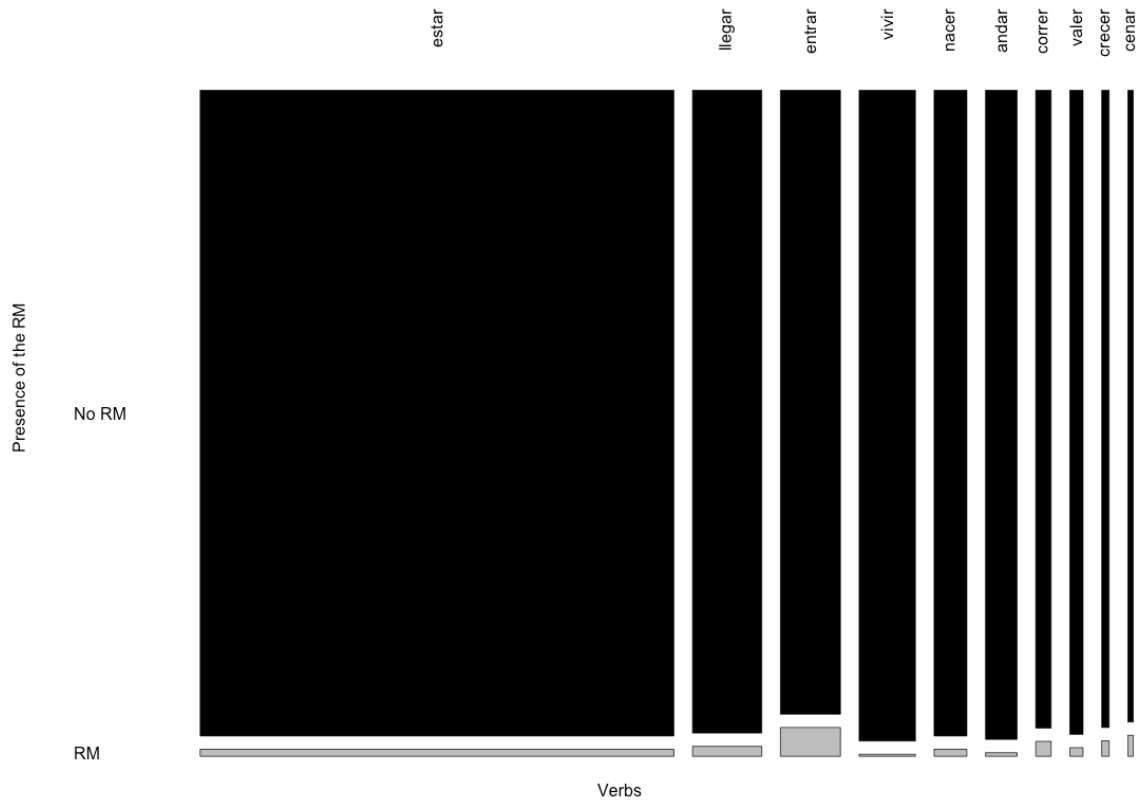


Figure 84. Frequency of the RM by verb in (excluded) intransitive verbs in the COSER data

As regards the role of animacy of the subject, table 36 shows that the RM is almost twice as common with animate subjects than with inanimate subjects, a difference highly significant in statistical terms. It is also important to note that animate subjects are much more frequent than inanimate ones in these verbs (they represent 76.5% of the subjects—

[221] Only subcorpus E is considered for the verbs: *estar*, *vivir*, *nacer*, *cenar*, *correr*, *andar* and *valer*. In the total corpus, 110 marked examples were found. However, since the unmarked examples were not collected, they cannot be considered when showing relative frequencies, such as percentages.

8,210 out of 10,734), which seems to indicate that the RM tends be attached to intransitive verbs that normally take animate subjects.[222]

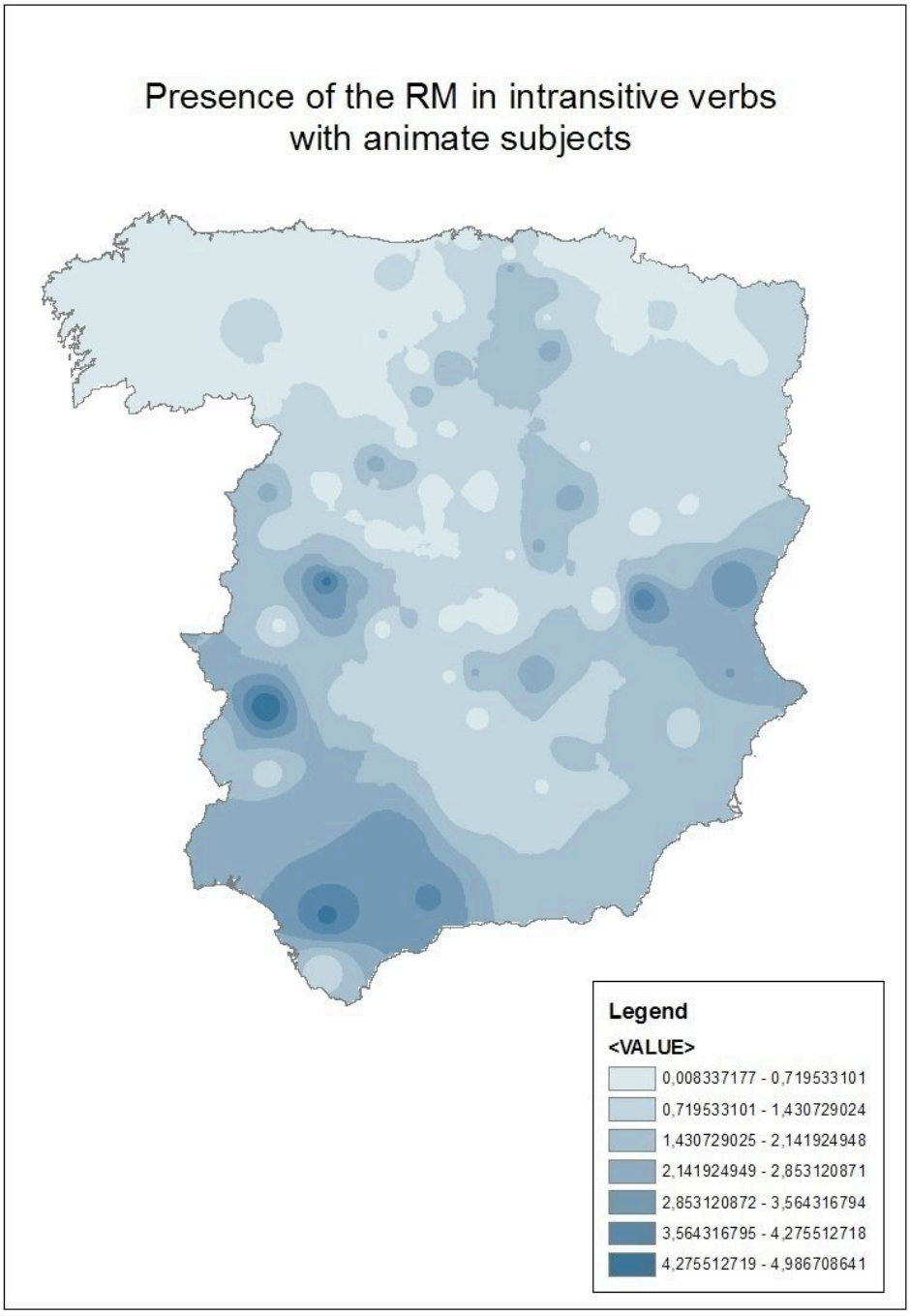
	Animate	Inanimate
No RM	5890 (72%)	2130 (84.2%)
RM	2291 (28%)	399 (15.8%)
Total	8181 (100%)	2529 (100%)

X-squared = 152.9016, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

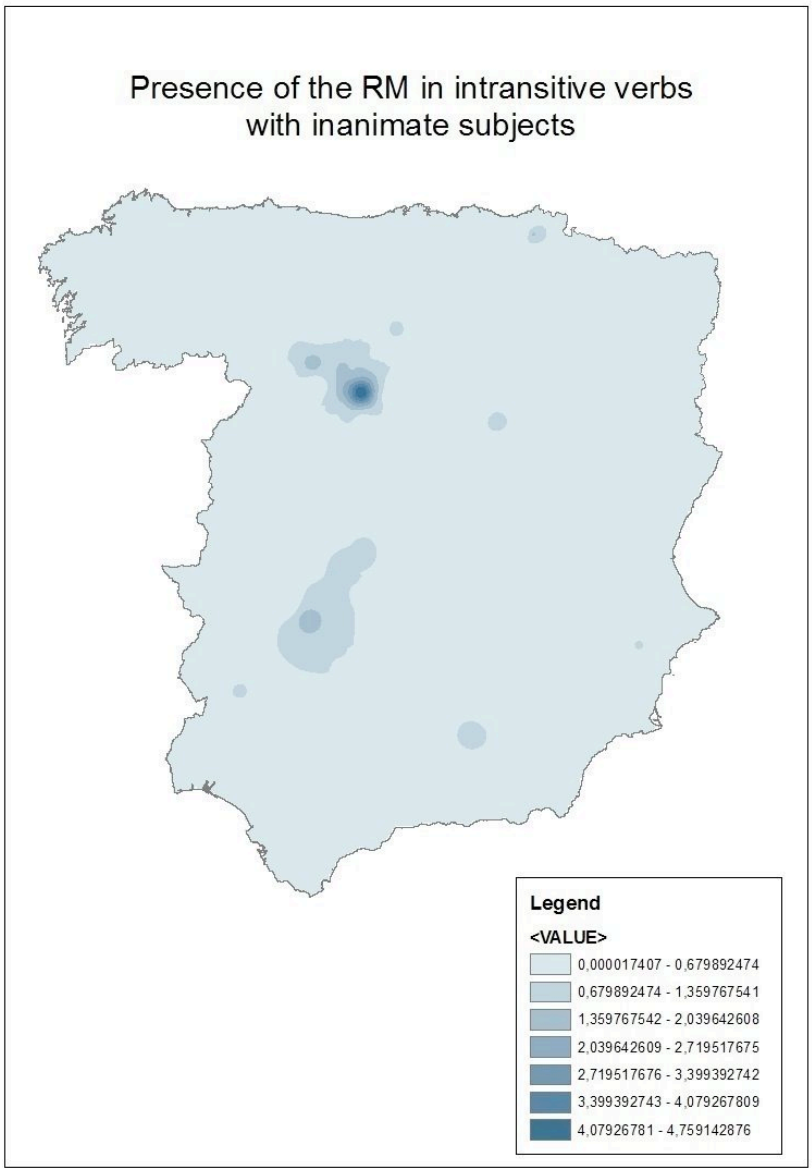
Table 36. Frequency of the RM with intransitive verbs by animacy of the subject in the COSER data

The importance of the animacy of the subject is also clear if we compare maps 47 and 48. Map 47 shows a very similar picture to map 46, also showing that north-western varieties are more resistant to the presence of the RM and that its presence gradualllly increases towards the south and east. Map 48, on the contrary, shows a surprisingly homogeneous picture, clearly illustrating that the use of the RM with intransitive verbs with inanimate subjects is similarly uncommon in the entire area under study.

[222] Altogether, our data on the strong link between the RM and animate subjects in middle constructions contradicts García's (1975: 4) claim that it is "particularly frequent with inanimate subjects".



Map 47. Relative frequency of reflexive intransitive verbs with animate subjects in the COSER data



Map 48. Relative frequency of reflexive intransitive verbs with inanimate subjects in the COSER data

Similarly, if we take a look at how each verb behaves individually, depending on the animacy of the subject (see figures 85 and 86), some interesting observations can be made. A few verbs that take inanimate subjects rather frequently (like *quedar* and *caer*) show important differences in the frequency of the RM, depending on the characteristics of the subject. Both verbs prefer the presence of the RM in the majority of cases with animate subjects, while the frequency of the RM drops considerably when their subject is inanimate. Other verbs like *ir, salir*, or even *venir*, do not show such a dramatic change in the frequency of the RM depending on the animacy of their subject. A more detailed analysis of these verbs is provided in chapter 7.

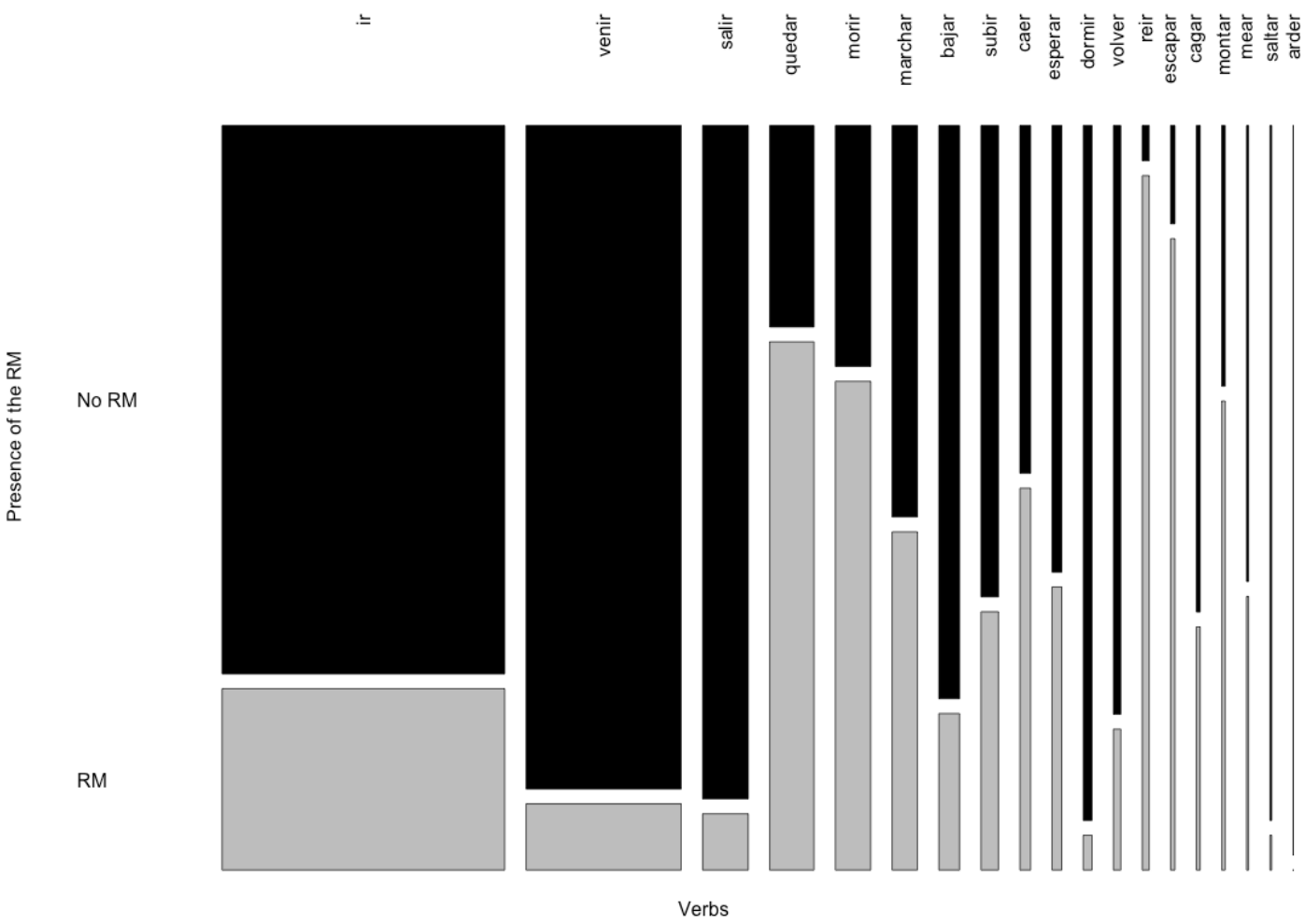


Figure 85. Frequency of the RM with intransitive verbs with animate subjects in the COSER data

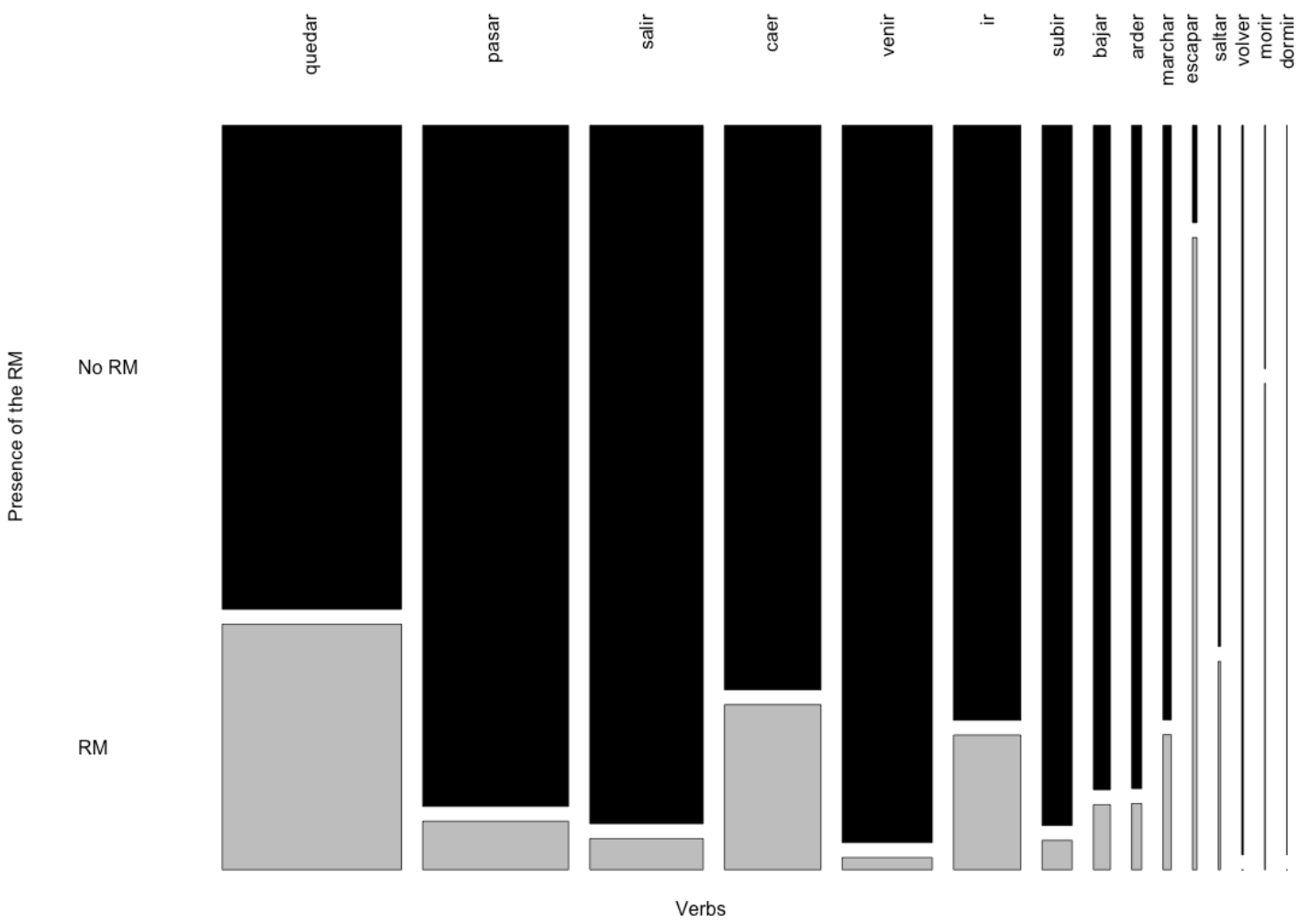


Figure 86. Frequency of the RM with intransitive verbs with inanimate subjects in the COSER data

5.4.2. Transitive verbs: the COSER data

As in the case of intransitive verbs, collecting reflexive transitive verbs also poses some problems concerning the exhaustivity of the data collection method. Once again, I only collected exhaustively all the instances of some verbs that are known to take the RM and, once again, there are some verbs that I collected in all the interviews and some others that, due to their high frequency, I collected only in subcorpus E.

Transitive verbs that I only collected exhaustively in subcorpus E are the following: *saber, llevar, comer, ver, dejar, tomar, estudiar, mirar, ganar, aprender, pensar, entender, leer, encontrar*. Transitive verbs that I collected exhaustively in all the COSER interviews are: *traer, pasar, creer, beber, recordar, bajar* and *subir*. From all the other transitive verbs I only collected marked examples.[223]

With this method, I collected a total of 92 transitive verbs that showed the RM at least once: *acabar, aguantar, aguardar, almorzar, apañar, aprender, arreglar, bajar, beber, calcular, callar, calzar, cargar, carrear, chivar, chupar, cobrar, coger, comer, confundir, conocer, correr, creer, cuajar, dar, decir, dedicar, dejar, desobedecer, devorar, discurrir, divertir, echar, encerrar, encontrar, engañar, entender, equipar, escribir, esperar, estudiar, explicar, fumar, ganar, haber, hacer, imaginar, intentar, inventar, jugar, leer, ligar, llevar, mamar, merecer, merendar, mirar, molturar, notar, olvidar, pasar, pegar, pelar, pensar, perder, pescar, picar, podar, quedar, querer, recordar, recorrer, reír, repasar, reunir, saber, sacar, sentir, subir, suponer, temer, tener, terminar, tirar, tomar, traer, tragar, tropezar, usar, valer, vender, ver*. Some examples are given in (292):

(292)

a. No hará ni tres meses que s'ha muerto la | no **te creas** que, noventa y ocho años la madre y el padre d-, dos | ciento dos. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
b. "Mira, ahora he ío por el barrio de San Juan, **me he traído** más azúcar, más esto, más…, chocolate pa los niños, [A–Inn]…". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
c. Y luego se ponían el pañal…, el pañal pa que cuando **se hiciese** pis lo guardase en el pañal. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
d. En eso no **te lo puedes imaginar**. Aquí, como se parecía en to los pueblos, se moría uno en una calle, ¡y lo sentía to'l pueblo! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
e. **Me tiro** todo el día sin hablar, como estoy sola en casa y se van todos a trabajar o luego… (Pulgar, Toledo, COSER 4227)

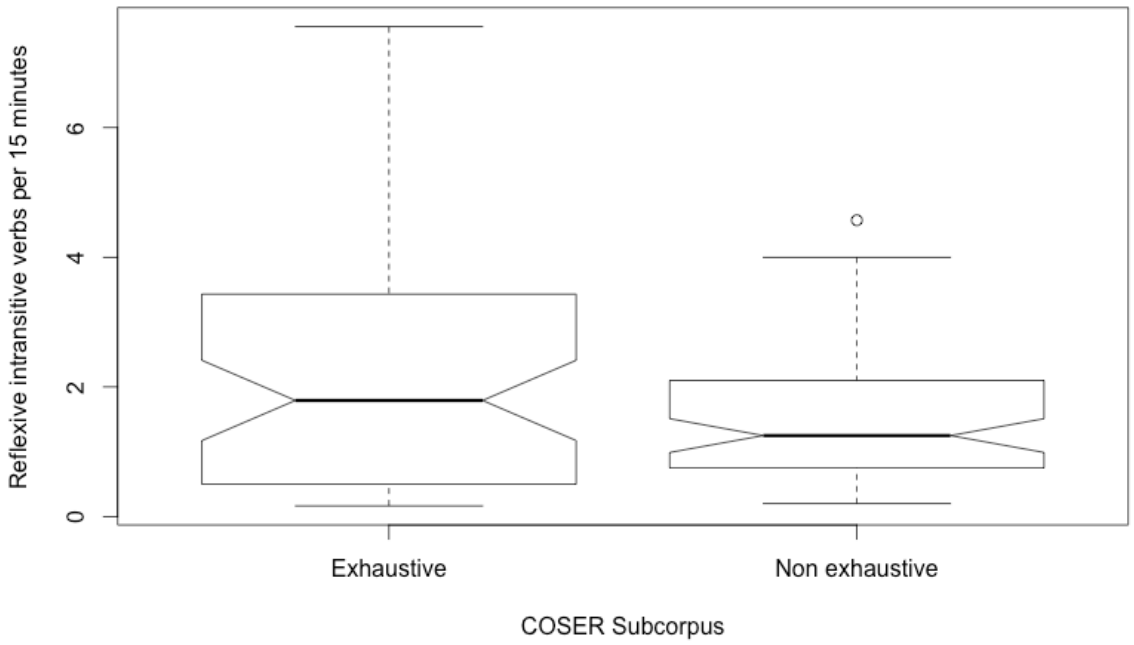
[223] Marked examples of some verbs that were collected exhaustively only in subcorpus E, like *dejar*, were also collected.

f. [los padres] Les daban ya tierras pa que fueran a cultivarlas, y **se ganaran** la vida. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
g. Dice que…, que, **echame la siesta**, si no me voy a ir ya a la siesta. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
h. [la miel] Ahora yo si… **me tomo** una cucharada me viene bien. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
i. Bueno, pues entonces, pues te daban dos pesetas, otras uno, otras un duro y…, y en otras casas, pues salía la madre, casi la mayoría de las casas como se hacían rosqui-llas y mantecaos, pues te sacaban un par de rosquillas o tres y esas **te las llevabas** en una cesta. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
j. Además, **se sabía** la canción, yo me… | de esa canción, esa…, me doy cuenta, y no, ahora mismo no, no… (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
k. **Se las comen** los pájaros, cuando quieres ir a lo mejor a coger algún racimo… (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
l. **Supónte** que la finca es esta y llegas aquí [A–Inn] en mulo. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
m. [en el campo] Diferente, por toas partes **te encontrabas** gente, toas partes que ibas, **te encontrabas** cuando no este, el otro, **te encontrabas** y hoy no **te encuentras** a nadie. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
n. Si una que tiene dolores que a lo mejor, pues igual es el parto ya, claro más o menos **se lo pensaban** y claro pues sí, y así pasó. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
o. Yo, no se veía muy bien… Uy, lo m– | **me lo pasé** de miedo. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
p. [a los niños] Pues, mira, se tenían que ir la gente al campo y **se los dejaban** los pobres en la cama, cuando venían, pues, cómo podían estar los chiquetes, hasta arriba de porquería y de meao. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)
q. [las mujeres] Es que no las veías, **beberse** una cerveza no las veías nunca. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

As for intransitive verbs, in this subsection I will only address some generalities on reflexive transitive verbs, mainly regarding the frequency of the RM and their geographical distribution. A more detailed analysis of these verbs will be provided in chapter 7.

Let us turn first to the geographical distribution of the RM in transitive verbs. Since the relative frequencies of marked and unmarked examples cannot be calculated as I was not exhaustive in the collection of the latter, I followed the same normalisation technique used in the previous section. Thus, the data was normalised twice. On the one hand, it was normalised according to the duration of the interview, by dividing the total occurrences by the number of 15 minute periods for each interview (fractions were assigned half a point). On the other hand, they were normalised according to the subcorpus they belon-

ged to, dividing the total figures of the exhaustive corpus by the result of dividing the mean frequency in subcorpus E by the mean frequency in subcorpus NE. Figure 87 shows that the differences between the two subcorpora are not as great as in the case of intransitive verbs—the mean of the frequency of the RM in subcorpus E was only 1.5 times the same value in subcorpus NE.

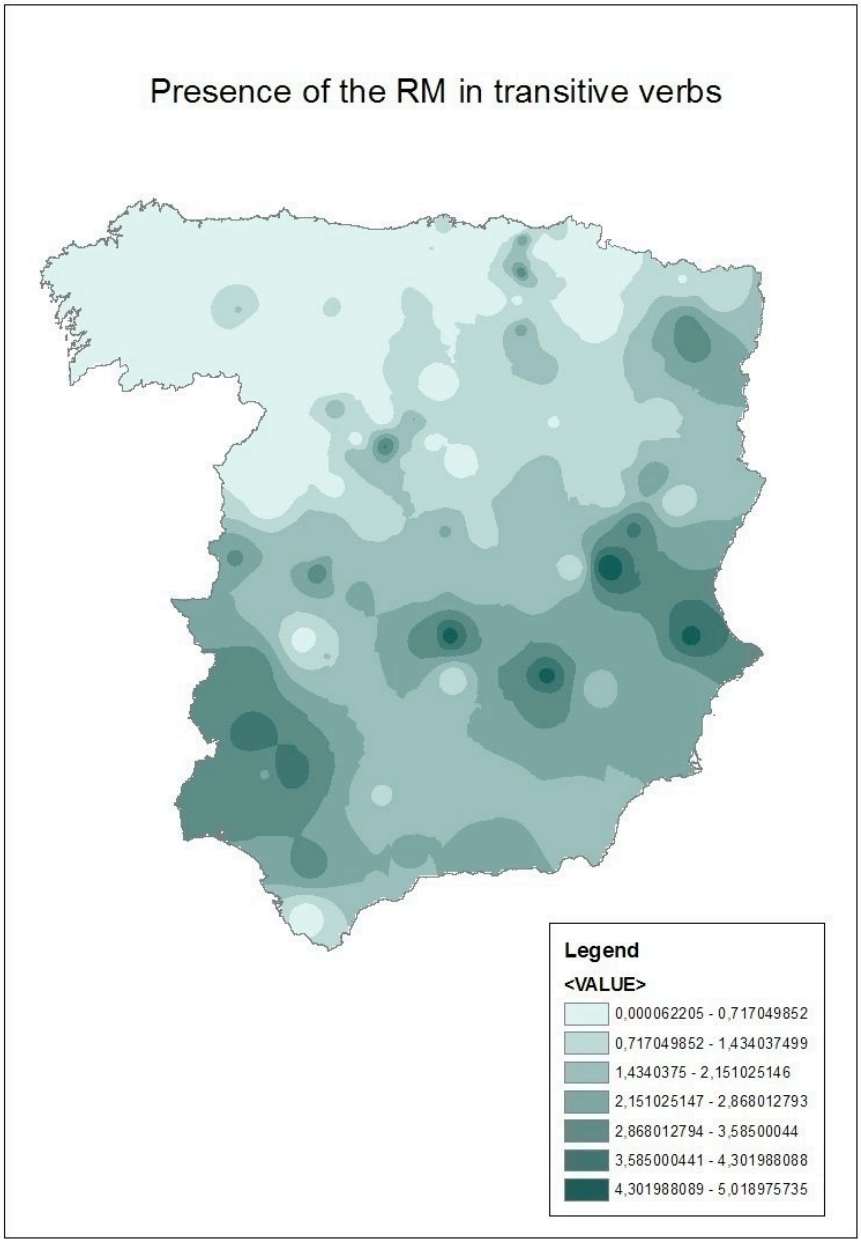


Subcorpus E: Min. = 0.1667; 1st Qu. = 0.5000; Median = 1.7920; Mean = 2.2900; 3rd Qu. = 3.3820; Max. = 7.5560

Subcorpus NE: Min. = 0.2000; 1st Qu. = 0.7500; Median = 1.2500; Mean = 1.5300; 3rd Qu. = 2.1000; Max. = 4.5710

Figure 87. Boxplots for the frequency of reflexive transitive verbs (normalised by duration) by COSER subcorpus

Map 49 charts the results of these operations of normalisation in the relative frequency of the RM in all the reflexive transitive verbs that were collected. Its overall shape and even the global numbers are rather similar to map 46, in which the same information is given for intransitive verbs. However, it seems that the area of heavier resistance to the RM is greater in transitive verbs than in intransitive verbs, spreading significantly more into the south and the east.



Map 49. Relative frequency of reflexive transitive verbs in the COSER data

In order to be able to perform statistical operations, I will only consider the verbs that were extracted exhaustively from the interviews. This amounts to a total of 21 different verbs, the overall frequency of appearance of which varies widely: *saber* (1,457), *llevar* (1,161), *comer* (929), *traer* (903), *ver* (765), *creer* (398), *pasar* (395), *dejar* (172), *beber* (165), *tomar* (134), *estudiar* (130), *mirar* (129), *ganar* (109), *subir* (77), *aprender* (75), *pensar* (71), *recordar* (71), *entender* (66), *leer* (66), *bajar* (65), *encontrar* (38).[224]

[224] The total number of occurrences of each verb is given in brackets. As explained above, only sub-corpus E is considered for verbs *saber, llevar, comer, ver, dejar, tomar, estudiar, mirar, ganar, aprender,*

In total, 7,369 examples of these 21 verbs were collected, out of which only 807 (11%) show the RM. This contrasts considerably with intransitive verbs, 25.1% of which were marked.

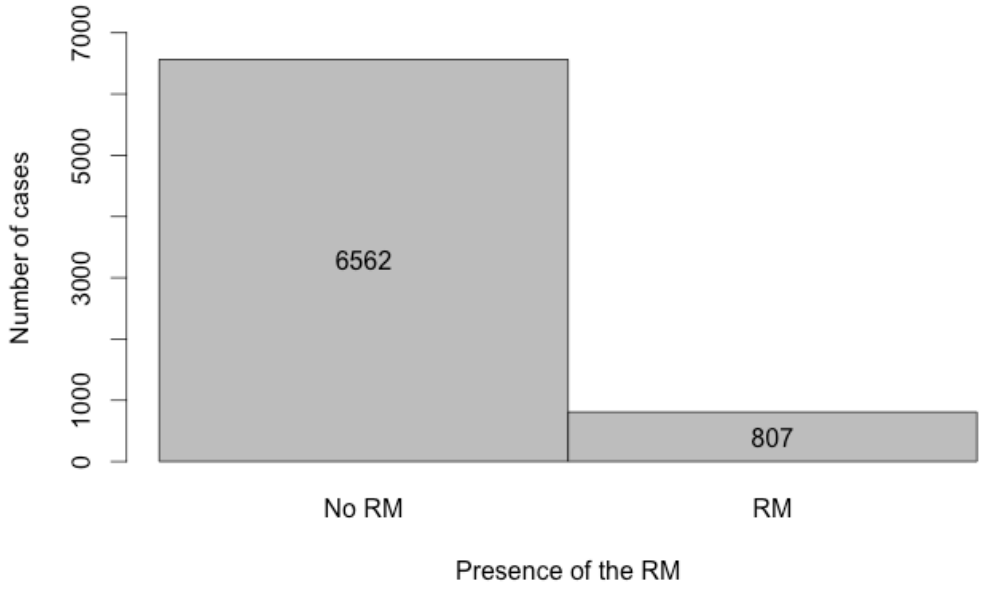


Figure 88. Frequency of the RM in (selected) transitive verbs in the COSER data

Once again, when we look at each verb individually there seems to be a lot of internal variation (see figure 89). The contrast between the cognition verbs *saber, estudiar, entender, aprender* or *pensar* (with a very low proportion of marked examples) and *creer* (with a much higher proportion of marked examples) is especially interesting. The differences between other semantically close verbs, like *llevar* and *traer, subir* and *bajar*, or *comer* and *beber* are not as extreme and seem to correlate with the overall frequency of the verb (the more frequent the verb, the more the marked examples). *Tomar*, however, which is also very similar semantically to *comer* and *beber*, shows a much higher proportion of marked examples, despite its low frequency compared to those two verbs.

pensar, entender, leer, encontrar, while all the interviews were considered for *traer, pasar, creer, beber, recordar, bajar, subir.*

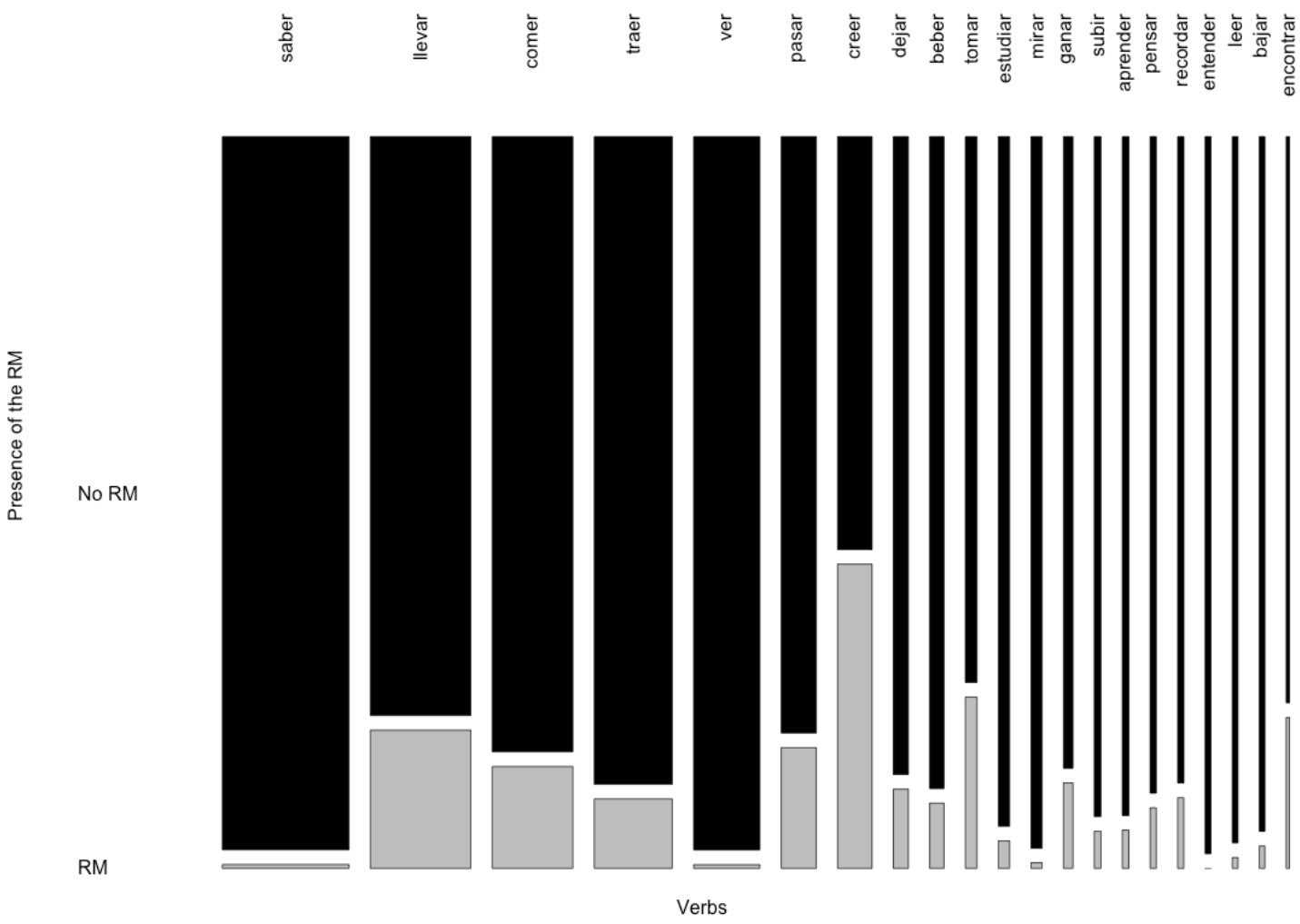


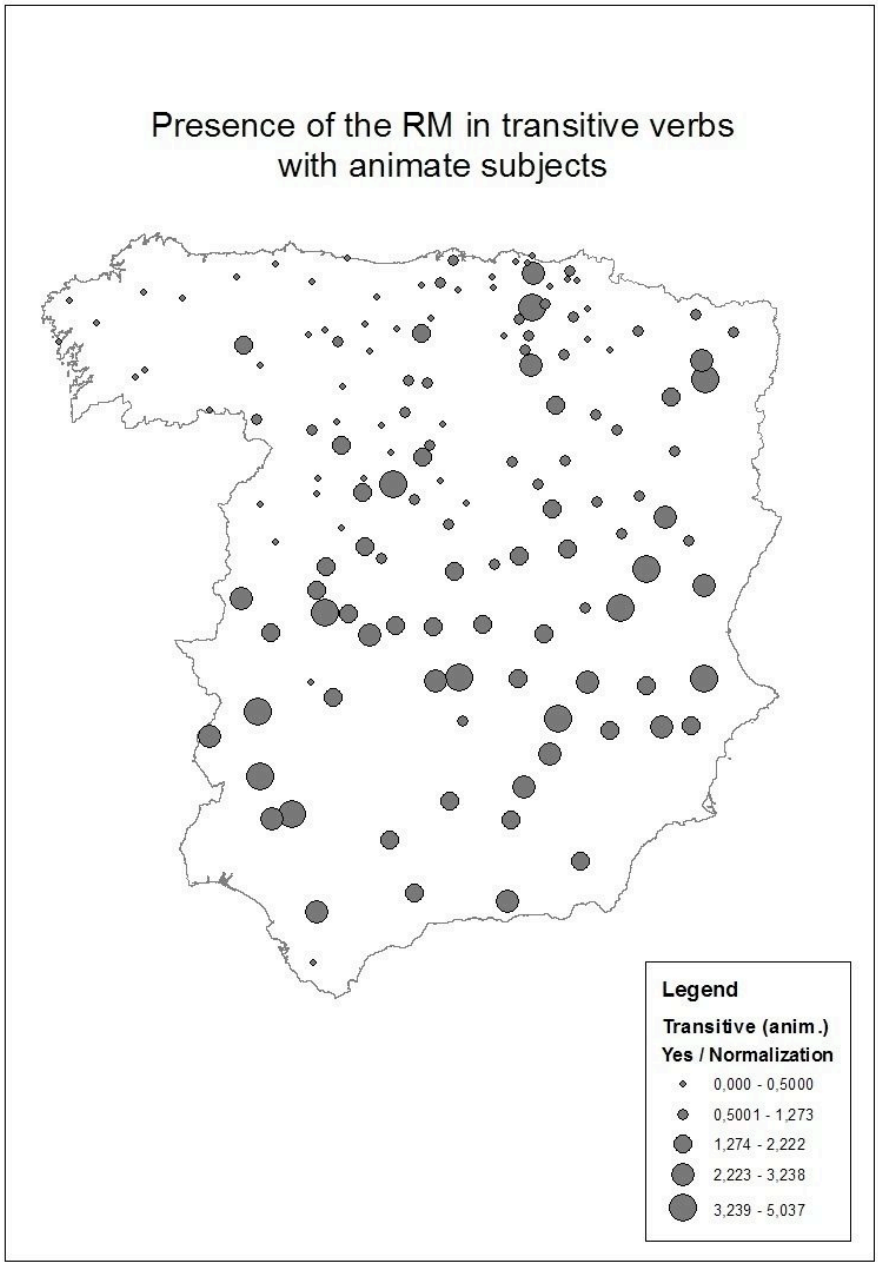
Figure 89. Frequency of the RM with (selected) transitive verbs by verb in the COSER data

Table 37 indicates that there is almost no difference in the presence of the RM between animate and inanimate subjects. At any rate, transitive verbs with inanimate subjects are themselves rather rare, and the unmarked examples were very infrequent over all. This is also confirmed by the comparison of maps 50 and 51.

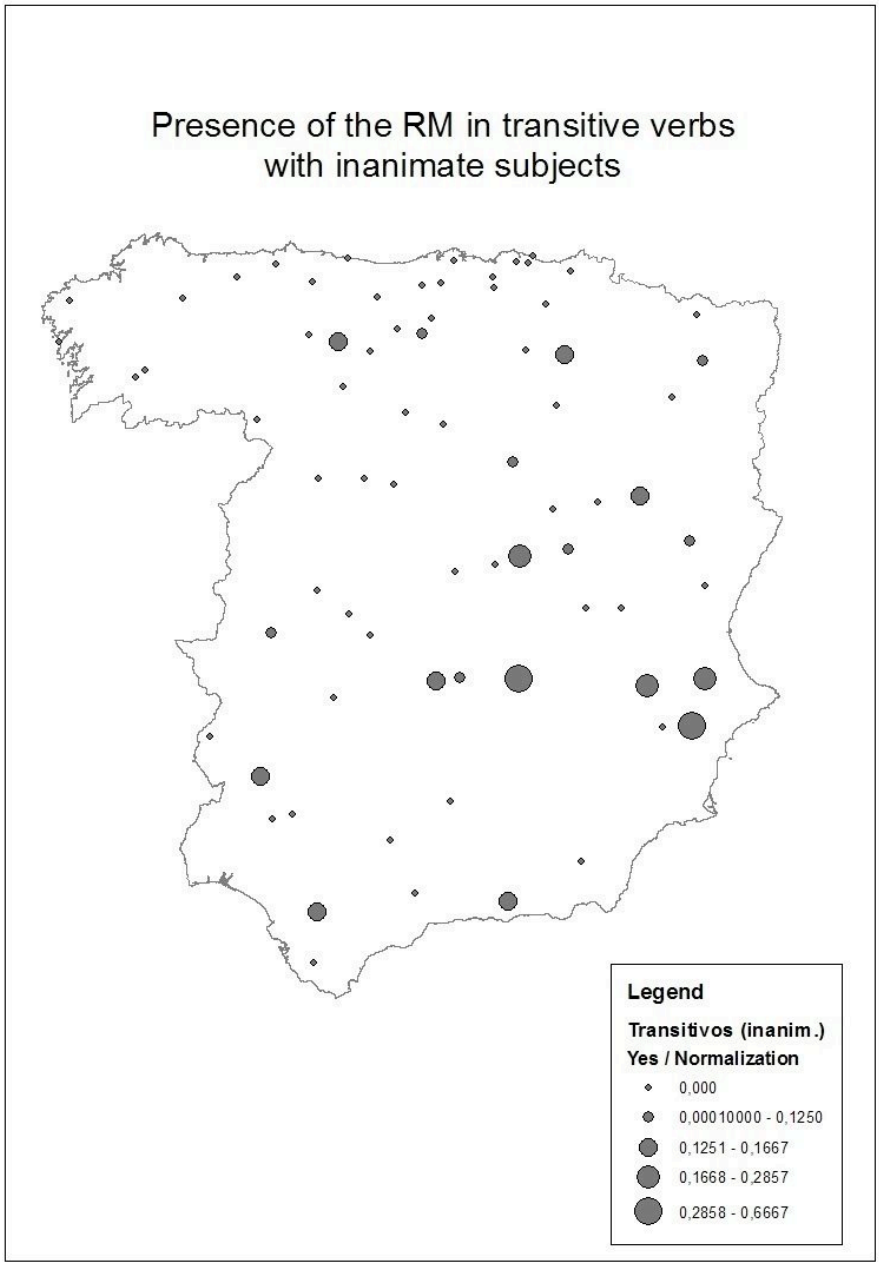
	Animate	**Inanimate**	**Total**
No RM	6365 (89%)	197 (92.1%)	6562 (89%)
RM	790 (11%)	17 (7.9%)	807 (11%)
Total	7155 (100%)	214 (100%)	7376 (100%)

X-squared = 1.7388, df = 1, p-value = 0.1873

Table 37. Frequency of the RM with transitive verbs by animacy of the subject in the COSER data



Map 50. Relative frequency of reflexive transitive verbs with animate subjects in the COSER data



Map 51. Relative frequency of reflexive transitive verbs with inanimate subjects in the COSER data

A closer look at the individual verbs that take inanimate subjects in our data is very revealing (see 90). On the one hand, only a reduced subset of the verbs considered show examples with inanimate subjects (*llevar, traer, pasar, ganar, subir, tomar, comer* and *dejar*), from which the most frequent were *llevar* and *traer*. On the other hand, the presence of the RM with inanimate subjects was only documented for these two verbs.

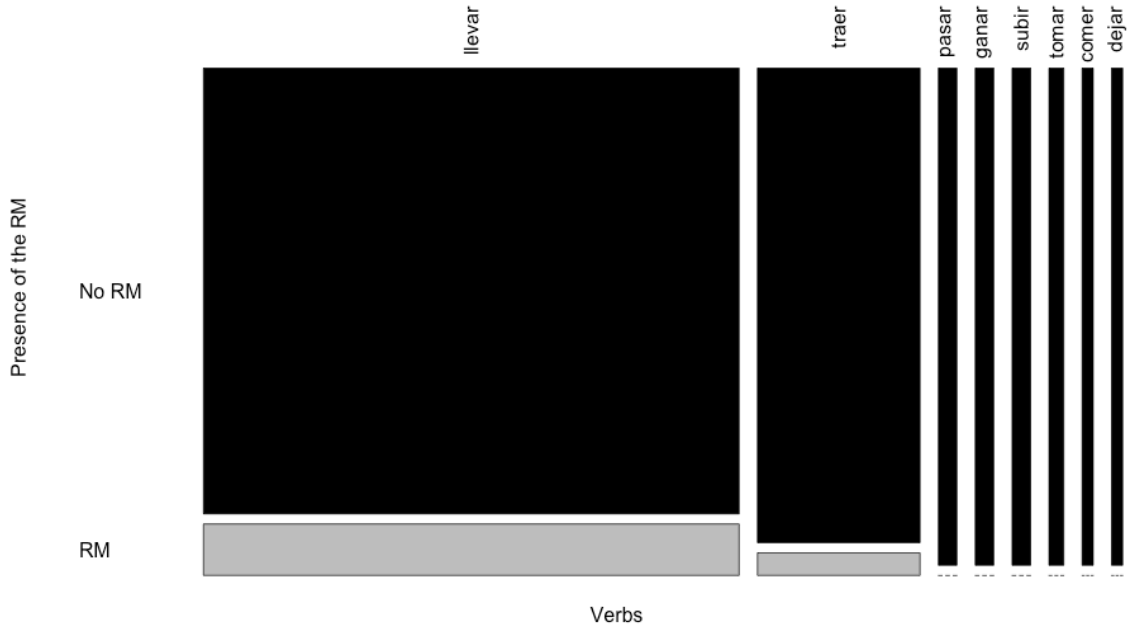


Figure 90. Frequency of the RM with transitive verbs with inanimate subjects in the COSER data

5.4.3. Non-reversible verbs

As said above, non-reversible verbs are those that lack a base of the derivation, either because they have no unmarked counterpart or because the meaning of the unmarked counterpart is too distant, hence it cannot be interpreted as the derivational base. Many authors have indicated that this situation can be explained in diachronic terms, by the loss of the unmarked counterpart (Cartagena 1972, Martín Zorraquino 1979, Cidrás Escáneo 1991, Portilla 2007). Cartagena undertakes the historical study of a number of these verbs (a*ntojarse, atenerse, condolerse, demudarse, desentenderse, desvivirse, dignarse, fugarse, jactarse, mofarse, portarse, quejarse, rezagarse, sincerarse*), showing that they had unmarked counterparts in previous stages of the language. He makes a point of the fact that the relationships between the marked and unmarked forms in those older stages fit into the general picture obtained from the description of the reflexive constructions that have an unmarked counterpart nowadays. Following him, Cidrás Escáneo (1991) adopts the same approach in his analysis of Galician, investigating a few non-reversible verbs in older stages of the language (*afanarse, esforzarse, mofarse, queixarse, querlarse, atreverse, arrepentirse*). He reaches the same conclusion, that is, that non-reversible verbs come from old pronominal alternations from which the unmarked verb has disappeared. Globally, this suggests that they are not to be seen as a special category within reflexive constructions, but that each non-reversible verb belongs to one of the categories mentioned above.

A similar interpretation is found in Portilla (2007), who also notices the fact that these verbs had unmarked counterparts at older stages of the language, and classifies them within the antipassive construction, since they take oblique complements that convey the patient. Bogard (1999a) also equates with the antipassive verbs like *arrepentirse, jactarse* and *quejarse*, despite their lack of an unmarked counterpart:

> [E]s posible reconocer que hay verbos que únicamente expresan la relación entre un agente y un punto de referencia opcional con respecto al cual ejecutan una acción. Si la antipasiva formaliza este significado, entenderemos entonces que esos verbos sólo construyan su oración como antipasiva, sin un posible correlato transitivo; se trata de verbos como *arrepentirse, jactarse, quejarse* (Bogard 1999a: 326).

Although the claim that non-reversible verbs always take an oblique complement is common in the literature (see also Hernández Terrés 1984), the fact is that some do not (Otero 1999). Cartagena (1972) already mentions a few when he observes that some verbs were actually "born" non-reversible, due to their inherent reflexive meaning (*suicidarse*) or by lexical blending (*desgañitarse* = *desgañotarse* + *desgañifarse*).[225] In this regard, it is interesting to note that the creation of new verbs through the reflexive prefix *auto-* also produces non-reversible verbs, since they obligatorily take the RM (see Otero 1999, Feliu 2003): *autoconvencerse*, but **autoconvencer*—the unmarked counterpart necessarily lacks the prefix (*convencer*).

Some authors have tried to provide a coherent semantic account of the class of non-reversible verbs. Hernández Terrés (1984) indicates that they all have animate subjects and convey processes or activities that only affect the agent, by producing a change of state in it. He claims that the general meaning described by Martín Zorraquino (1979) for many reflexive constructions, namely, "la asimilación a la esfera del sujeto" is stronger in these verbs.

Maldonado (1999) notes that all these verbs express an emotion or an emotional response (*ufanarse, vanagloriarse, pavonearse*) and claims that they can be explained on the same terms as all the other uses of the RM: the pronoun produces energetic construals as opposed to absolute construals, that is, it puts energy in profile in the conceptualisation of the event. In this case, the RM is attached to events with a middle experiencer, which shows "un nivel intermedio de responsabilidad respecto de la emoción que expresa" (Maldonado 1999: 114), as opposed to passive experiencers, in which the emotion is not

[225] Showing again his deep understanding and acute perception of reflexive constructions and their complexities, Cartagena notices that *suicidar* actually shows a tendency to be inserted in the alternations typical of the RM, as shown by ironical examples like *Yo la suicidé*. Cidrás Escáneo (1991) makes similar claims about *(d)espedirse* and *omillarse* in Galician, which "were born" reflexive and developed later an unmarked counterpart.

controlled at all by the experiencer. This would therefore explain the examples in (293), since verbs that do not admit the RM, like *llorar* and *sollozar*, also reject adverbs that require high control, while *quejarse* admits them:

(293) (Maldonado 1999)
a. Ese hombre es de los que se quejan poco a poco.
b. *Ese hombre es de los que lloran/sollozan poco a poco.

According to this author, the middle experiencer always has a complex representation: it takes both the original thematic role required by the verb and an active meaning component that triggers some kind of expressive nuance. He provides two examples: *vanagloriarse* can be interpreted as an intensification of *halagar* or *glorificar*, in the same way that *pavonearse* can be interpreted as an intensification of *caminar*. In his view, then, the existence of non-reversible verbs is a natural result of the fact that some verbs have a complex base and hence require a complex experiencer (i.e. a middle experiencer).

Lastly, it is worth noting that Cartagena (1972), whose work is based on an extensive corpus search, insists on the large number of non-reversible verbs found in Spanish, suggesting that they are not just an exception. This relates with Maldonado's (1999) suggestion that, in some mental verbs, the transitive form with no RM is more marked (in the sense of its frequency of use) than the middle form with the RM. He illustrates this with the examples in (294), in which the transitive form with an agent and a patient (in (294c)) is dispreferred. The fact that the forms with the RM are the unmarked forms from the point of view of frequency of use explains that their unmarked counterparts can be lost in the evolution of the language, while the marked forms survive.

(294) (Maldonado 1999)
a. Este tipo de respuestas me enojan.
b. Me enojo con este tipo de respuesta.
c. *Los niños enojaron al maestro.
d. Los niños hicieron enojar al maestro.
e. El maestro se enojó con los niños.

5.4.3.1. The COSER data

The COSER interviews recorded a total of 770 examples of 60 different non-reversible reflexive verbs, namely, *achicarse, acordarse, acurrucarse, agravarse, agusanarse, alunarse, anticiparse, antojarse, apegarse, arreglarse, arrepentirse, atreverse, burlarse, cachondearse, cebarse, comportarse, conformarse, constiparse, desbocarse, desenvolverse, desgañitarse, deshacerse, desliarse, encapricharse, engarrancharse, en-*

rollarse, entumirse, escabultarse, esforzarse, esmerarse, espanzarse, espatarrarse, esvolarse, eternecerse, fiarse, figurarse, fugarse, guasearse, hacerse, hacerse cargo, herniarse, lucrarse, mullarse, musirse, ocurrirse, pirarse, pitorrearse, portarse, preciarse, prestarse, quejarse, recorgajarse, regustarse, remontarse, resignarse, revenirse, revestirse, suscribirse, terciarse, triarse.[226] This clearly confirms Cartagena's claim of the quantitative importance of class.

This large list of verbs allows us to update previous descriptions. First, as is clear from both figure 91 and table 38, not all non-reversible verbs are emotion verbs, although they represent a large part of the class (23%)—even larger if we put all mental events together by adding cognition verbs (41%). There are also a few verbs related to the body domain which are either body processes (*herniarse, constiparse*), non translational motion events (*acurrucarse, espatarrarse, espanzarse*) or translational motion events (*anticiparse, esvolarse, fugarse, pirarse, recorgajarse*).[227]

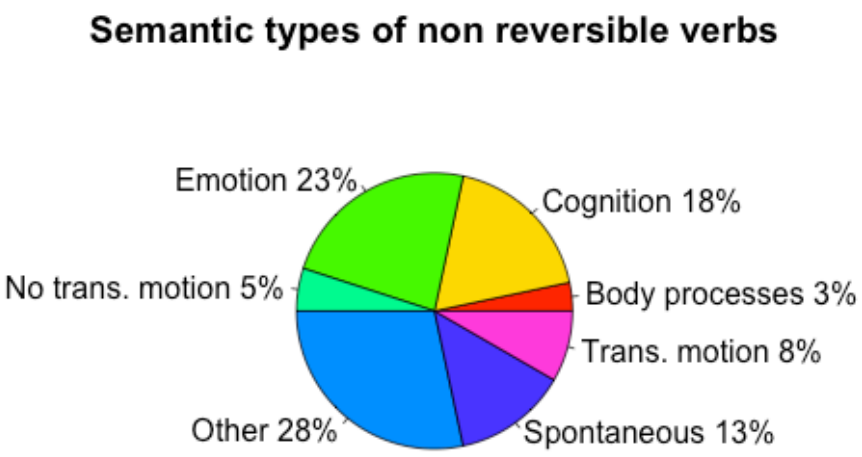


Figure 91. Semantic classes of non-reversible verbs in the COSER data (according to Kemmer's (1993) classification)

[226] Recall that I consider both verbs that completely lack an unmarked form and verbs whose meaning is very distant from their marked counterpart, like *comportarse, portarse, prestarse, fiarse*, etc.

[227] Although *anticipar* has an unmarked form (*Ya anticipaba lo que iba a pasar*), the meaning of the marked form is not easily derivable from the meaning of the unmarked form, which is why I have included it in this category:

i. *me mandaron una carta si yo quería anticiparme a eso,* (Santaella, Córdoba, COSER 1514)

Body processes **2 (3%)**	***herniarse, constiparse***
Cognition **11 (18%)**	*acordarse, antojarse, conformarse, encapricharse, enrollarse, esforzarse, fiarse, figurarse, hacerse cargo, ocurrirse, resignarse*
Emotion **14 (23%)**	*achicarse, apegarse, arrepentirse, atreverse, burlarse, cachondearse, cebarse, desbocarse, desgañitarse, engarrancharse, guasearse, pitorrearse, quejarse, revestirse*
No trans. motion **3 (5%)**	*acurrucarse, espatarrarse, espanzarse*
Spontaneous **8 (13%)**	*agusanarse, alunarse, entumirse, mullarse, musirse, regustarse, revenirse, triarse*
Trans. motion **5 (8%)**	*anticiparse, esvolarse, fugarse, pirarse, recorgajarse*
Other **17 (28%)**	*agravarse, arreglarse,*[228] *comportarse, desenvolverse, deshacerse, desliarse, escabultarse, esmerarse, eternecerse, hacerse, lucrarse, portarse, preciarse, prestarse, remontarse, suscribirse, terciarse*

Table 38. Non-reversible verbs by semantic class in the COSER data

A non-negligible number of spontaneous events are also documented. Interestingly, most of them have a similar meaning, related to 'rot, go bad', as shown by (295b–f), but also the opposite meanings related to changes of state that food may go through (see (295g–h)). (295a), on the other hand, is not related to food. These examples show that two more generalisations that have been made for this class i.e. that they always take animate subjects and oblique objects (Hernández Terrés 1984) cannot be applied to the entire class.

(295)

a. Y luego encima tengo también muchos calambres, **se me entumen** mucho los brazos porque tengo lo–, los huesos fatal. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

b. [los jamones] Antes de echar la sal [A–Inn] que se aplastaran. Porque cuanto… más se aplastaran, menos se…, menos se…, se estropeaban, se a– | no **se aluna-**

[228] I have consider the following example of *arreglar* to be non–reversible: *[las vacas] Esas bien, esas sí se me arreglaba a mí bien el matarlas.* (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

ban, y ahora en cambio pues hay…[229] (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)

c. Ni la moscarda ni nada no, no podía tocarle porque si estaba si, si, no le ponías to aquello era muy fácil de que la moscarda lo… y **se agusanaba** el cerdo, el jamón. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

d. El pan se ponía duro a lo primero, después **se revenía** y estaba un pan estupendo ya… pa que te durara y haciendo otra. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

e. Unas veces lo hacíamos en las sopas del pan, cortadas, migas y otras veces dándole vuelta, s– | pa que no **se triara,** si no se cuaja. (Beratón, Soria, COSER 3924)

f. Al pan, si le tienes mucho tiempo **se musía** o cómo es esto, cómo… (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

g. Luego, al otro día pues ya se preparaban las carnes y las arreglaban y las dejaban un… día o medio, dependía del trabajo que tenía, que **se regustara** la carne. (Oliván, Huesca, COSER 2222)

h. [la sangre] Sí, sí, se dejaba enfriar, sí. La ponían en la perola y, y luego ya hasta que **se mullaba**. (Oliván, Huesca, COSER 2222)

There is also a major number of verbs that cannot be ascribed to any of Kemmer's (1993) semantic types. Altogether, this suggests that this class is not as uniform as some authors have claimed.

In (296a–f) I provide some examples of some popular or rural forms whose meaning may not be clear, for illustrative purposes. In (296g–h), I provide some examples of *hacer* and *deshacer* in the usages I have considered to be non-reversible.

(296)

a. [sus nietas] Non **se achican** por min, que moita xente non quere leva–los vellos que teñen vergonsa. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

b. E: Ahora se les da todo a los hijos. I: ¿Se les da? Lo que, lo que es que se revisten con cualquiera… [A-Inn] a **engarrancharse, se engarranchan**… con el padre. ¿Pero antes? (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

c. [las águilas] Pero sí salían por fuera los palomos, de como **se esvolaban** por allí, que se iban a la fuente y de to a beber agua ellos, se los llevaban. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

[229] According to the DRAE, *alunarse*, is typically applied to food and means 'estropearse, echarse a perder'.

d. [‘columpiarse’] Mira qué gracia nos hizo, qué disgusto nos dio, que **estaban… recorgajándose…** y s’ abrió la cabeza. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, CO-SER 4214)
e. E1: ¿Y les pegaban en el colegio? No, ¿no? I: No, bueno yo no sé si alguna **se desliaba** un poquito así. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
f. Yo porque **me escabulté**, porque estaba en un sitio donde había dos puertas y no sabían y me salí por la falsa. (Humada, Burgos, COSER 0922)
g. Y después nos vinimos aquí, y cuando vinimos aquí pues como mayormente no teníamos fincas, después ya **nos hicimos con** ellas, unas que heredamos y otras que compramos. (Silió, Cantabria, COSER 1228)
h. [colchones] Yo no **me he deshecho de** los de lana, eh. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

Lastly, it is worth noting that there were some unmarked forms of these verbs (which is of course unexpected). On the one hand, *acordar* is actually “reversible” in Galician. This shows how the use of different varieties and languages can be interpreted in diachronic terms, since these examples of Galician show the equivalent of an older stage of Spanish.[230] Our examples show that unmarked examples of *acordar* appear in the transitive construction, whereas the RM appears in the antipassive construction, both with and without the oblique object (see (297)).

(297)
a. Non había máis que un coche, mire que tempos eu **acordo**. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
b. E, te–, eh, **acorda** muito, el. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
c. Eu sempre **acordei** aquela festa así. (Astariz, Orense, COSER 3301)
d. Non **s’acordaban** de nincunha cousa. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
e. A xente non **se acorda**, non, non. E eu esto lévoo moi versado e, e **acórdome** moitas veses de moitas cousas […] (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
f. No, yo non **me acordo** de eso, no, no, oye de eso no. Yo de eso non **m’acordo**. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
g. Ves como **se acorda**? (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
h. Si, na máis, eu non **me acordo** doutras cousas máis ca esas. (Astariz, Orense, COSER 3301)
i. [cómo se llamaba unas piedras] Ay, non **me acordo**, filla. (Astariz, Orense, CO-SER 3301)

[230] The transitive use of *acordar* was already less frequent than *acordarse* in the first Castilian texts (see Corminas / Pascual 1981).

Three more examples of unmarked supposedly non-reversible verbs were found. On the one hand, there are two examples of *revenir* (in the same speaker from Huesca, see (298a, b)). According to the DRAE, when *revenir* means '[Dicho de una masa, de una pasta o de una fritura:] Ponerse blanda y correosa con la humedad o el calor' is compulsorily reflexive. The only definition of *revenir* which the DRAE does not classify as non-reversible (*prnl.*) is '[Dicho de una cosa:] Retornar o volver a su estado propio', which is labelled as intransitive. Examples (298a, b), then, may be seen as evidence that non-reversible *revenirse* originated in the obligatorification of the RM with an originally intransitive verb.[231]

There was also an unmarked examples of *quejarse*, one of the most cited non-reversible verbs. The example is extremely interesting, since it is clear that the absence of the pronoun is due to the construction the verb appears in (see (298c)). *Quejar* appears in an infinitive clause governed by a perception verb (*oír*). It is well-known that some perception verbs take a subordinate clause with the verb in the infinitive. In this construction the subject of the infinitive is coded in the accusative, looking superficially identical to the object of the main verb (Hernanz 1999: 2236–47). It appears that the fact that the infinitive subject is identical to the expected RM (*me*) prevents it from appearing, so as to avoid the close repetition of two identical pronouns.

(298)

a. Y ya cuando **había revenido** que decían, entonces se hacía los panes, la masa esa que [A-PIn: os cito], los panes se ponía encima de unas tablas. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
b. Hacías la masa, la masabas con la, el agua con la harina, la recogías, la tapabas con una ropa y se dejaba un ratito hasta que venía, hasta **revenía**, decían que, que tenía que… la masa ponerse más tierna sola. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
c. Yo me acuerdo cuando la, la cuarta, pues estuvo toa la mañana el médico aquí **oyéndome quejar**, pero cuando… a la crítica hora… de nacer dice, me vo a darme un vuelta a casa. (Rábano, Valladolid, COSER 4417)

5.5. Conclusions

In this chapter I have investigated the relevance of the different types of diathesis alternations in the presence of the RM in the varieties under study. Several conclusions can be obtained from such an analysis. On the one hand, the large differences between the frequency of the RM in verbs that show some diathesis alternation (anticausative, con-

[231] The first documentation of *revenir* with similar meanings in a monolingual dictionary appears in Salvá (1846), who also classifies it as an obligatorily reflexive verb. In Stevens's English–Spanish dictionary (1706), the entry for this meaning is *revenirse*.

versive, de–objective or antipassive) and verbs that show no change of valency or diathesis (be they intransitive or transitive) indicates that the main function of the RM is to indicate a change of diathesis.

This is, of course, nothing new—the intransitivising function of the RM has been noted in several works (Babcock 1970, Cartagena 1972, Martínez 1981, Vera Luján 1996). Other authors have noted that the RM does not "produce" only intransitive sentences but also transitive sentences where the subject position is the one that appears to be blocked (cf. reflexive impersonal construcions: *Se castigó a los ladrones*). On the basis of this evidence, Bogard (1999b) prefers to classify the RM as an "argumental blocking" device—very similar to Cartagena's (1972) proposal that the RM is a "marcador de no oblicuidad".

However, the analysis concluding that the RM affects the valency of the verb has also been rejected (Maldonado 1999, García 1975). This is especially justified in comprehensive accounts of reflexive constructions.[232] Maldonado provides a unified account of these constructions, which would form the middle voice of the language. In this view, the fact that the RM attaches to both intransitive and transitive verbs with no change of valency is evidence against intransitivisation as a possible unitarian function of the RM.

The variationist and diasystematic approach I take here, however, does not require the existence of a unitarian function for the RM—it only requires the existence of one or several links between different functions or contexts of the RM. From this point of view, our data strongly suggest that the intransitivising function(s) of the RM is not only older than its function when attached to intransitive and transitive verbs, but also different. This latter observation is crucial. The systematic nature and consistency of the presence of the RM in intransitivising contexts, as opposed to its low frequency and heterogeneity in contexts where no change of valency is produced, indicate that they are not to be treated equally. This relates with Kailuweit's (2011) remark: situations where variation is found should not be equated with situations with no variation. Although variation was found in every category investigated, their frequencies (and hence productivity) are definitely not comparable.

On the other hand, our analysis has proved the relevance of some parameters in the presence of the RM, both linguistic (the animacy of the subject, whether the verb is an infinitive or not) and extra–linguistic (diatopic factors). As regards the animacy of the subject, although this has been hinted at in several studies (Fernández Ramírez 1986, Cartagena 1972, Martín Zorraquino 1979, Cano 1981, Benavides 2010), I believe that no previous account has showed such strong evidence of its relevance, both as regards anticausative verbs and intransitive and transitive verbs. As far as I know, the indisputable

[232] Actually, García's (1975) conviction that all types of *se* (including spurious *se*) should be explained with a single account forces her to reject the detransitivising function of the RM.

relevance of the verb being or not in the infinitive, which was found both for anticausatives and de-objective verbs, has never been pointed out before.

Concerning the diatopic factor, our data clearly show that the frequency of the RM is much lower in north-western varieties, whether Galician or Spanish, in almost all the categories analysed. Although this has been noted in several works for Galician (and Asturian), the descriptions for Spanish are much more scarce and seem to suggest that only some of these types, such as intransitive verbs or indirect constructions, are affected. Our data shows beyond any doubt that this lower frequency of the RM is pervasive in these varieties. This clearly indicates that they represent and earlier stage in the evolution of reflexive constructions, as compared with the situation of most Spanish varieties.

These data allow us to reconstruct and propose a hypothetical path of development of the RM through these different contexts, which, of course, would need to be confirmed by historical data, since higher frequencies could indicate an both earlier development and a faster evolution.

On the one hand, our data can confirm and update Monge's idea that the spread of the RM to constructions with inanimate subjects is a late development. In many of the contexts the RM appears in (conversive, de-objective, antipassive, transitive verbs and, of course, purely reflexive constructions), inanimate subjects are rather rare, which means that the RM is strongly associated de facto with animate subjects. In categories where inanimate subjects occur frequently, like anticausatives or intransitives, the RM is more frequent with animate subjects, confirming that this association had an impact on the evolution of the RM. Our data show very clearly that anticausatives with inanimate subjects are a relatively new "conquest" of the RM.

On the other hand, reflexive intransitive and transitive verbs are not only a more modern development than intransitivised reflexive verbs but internal differences can also be distinguished between the latter. Verbs that show either the anticausative or the conversive alternation showed very high frequencies of the RM. The fact that the presence of the RM is not constant among the de-objective and the antipassive class (recall that I studied only verbs that may appear with the RM in these constructions, but there are quite a few that never are) suggests that they are newer developments than anticausatives and conversive verbs. This suggests that the first extension of the RM from the purely reflexive meaning is related with the demoting of the subject and the promotion of the object. This makes sense intuitively, since in reflexive verbs the only participant plays both roles. The demotion or suppression of the object would then have been a later step in the spread of the RM, as the high variability depending on the lexical root of the verb also suggests.

The almost systematic presence of the RM in conversive verbs contrasts with the larger amount of variation found among anticausative verbs, suggesting that the former were probably the first contexts the RM spread to. This may be related with the fact that conversive verbs are a more homogeneous class, from the point of view of both the se-

mantic class of the verb (typically emotion verbs) and the animacy of the subject (typically human). In this sense, it is interesting to notice that in mental events, the experiencer (i.e., the subject in the conversive diathesis, see (299) and (300)) can be seen to have some control over the stimulus (i.e. the subject in the unmarked diathesis, see (301)). In those cases, the event is close to a purely reflexive event. The examples of (299), for instance, show a subject that has control over the mental event (as opposed to the examples in (300)), being able to *produce* the mental event, like the stimulus does (in (301)). Although these examples can hardly have a purely reflexive interpretation (??*Alégrate un poco a ti mismo,* ??*Moléstate un poco a ti misma*), they are definitely closer to this reading than anticausative verbs that depict physical events, where the actions are fundamentally different in the transitive and the intransitive pattern (see (302)). Because of this, emotion conversive verbs seem better candidates for the locus of the reanalysis of the reflexive pronoun as an intransitivising device.

(299)

a. Pero **alegrate un poco**, Alonso, que por lo menos has quedado segundo (Miranda., @MsMirandaGlez, November 25th 2012, Salamanca, España. Tweet.)
b. —"@nadiamartinez_g: @Ilyan_24 JAJAJAJA lo se tia, que pena doy" pues si jajajaja pero **molestate un poco** hijaaa (Mortee, @llyan_24, September 6th 2013, Madrid. Tweet.) —@Ilyan_24 que va tiaa si yo ya me lo esperaba jaja (Nadia Martínez., @nadiamartinez_g, September 6th 2013, Madrid. Tweet.)

(300)

a. **Me alegro** mucho de que todo haya ido bien @flaviog :) Ahora a descansar!! (Charbel Stockmans, @cstockmans, September 29th 2015, Málaga, España. Tweet).
b. Años colgados de la "lucha contra el terrorismo" mientras lo patrocinan y ahora EU **se molesta** por la intervención rusa contra ISIS. Infames. (Gustavo G., @escupeletras, October 2nd 2015, Pachuca, Hidalgo, México. Tweet.)

(301)

a. esa sonrisa **me alegra** la vida #EMABiggestFansJustinBieber [gif of Justin Bieber attached] (gema, @ibiebersxdick, October 2nd 2015, Ecuador. Tweet.)
b. Todo **me molesta**, lo se. (Yare, @yaremaria, October 2nd 2015, Maracaibo, Venezuela. Tweet.)

(302)

a. ¿Quieres qué te traiga el desayuno? **Levántate** de un salto y comete el mundo. #buenosdias (Pablo, @pablocurro, September 16th 2015. Tweet.)

b. —1hijo duerme poco,pèqueña se despierta mucho,mediano se duerme donde toque #fotoreal Iba a cepillarse dientes pero… [Picture of a kid asleep in the corridor floor attached] (La Musa– Paula sd, @yonosuperwoman, November 20th 2013, Madrid, España. Tweet.) —@yonosuperwoman jajjaja. pobre! no seas #malamadre y **levántale** de ahi! jajaja (Beatriz Rodriguez, @brg_beatriz, November 20th 2013, Santurtzi, España. Tweet.)

A historical study is necessary to confirm this diachronic evolution, but, at any rate, it is worth noting that, despite the extreme regularity of marking in conversive verbs, anticausatives are the ones that most often play the protagonist role in syntactic approaches to the reflexive constructions.

5.5.1. The relevance of geography

The path of development I just proposed relies only on frequency data. But our data also allows for another source of information—its geographical distribution. In this section I will put together both the data from the reflexive and reciprocal uses of the RM and from the intransitivising uses of the RM in order to summarize our findings so far.

Figure 92 shows the relative frequency of the presence of the RM according to the change of diathesis undergone by the verb and also the geographical area. Three areas have been take into account: Galicia and Asturias, "north-western Castile" and the rest of the study area. First, this division is motivated by the most common pattern found in the data analysed in both chapter 4 and 5, that showed a clear difference between north-western varieties and the rest of the study area.

Second, separating Asturias and Galicia could be justified on the basis of sociological reasons, since the contact languages (and also the language of the data in some points of Galicia) are different: Galician and Asturian. However, I have decided to group them so as to rely on more data, since the least frequent constructions are scantly represented in those areas due to their smaller size. The "north-western Castilian" label groups all the data from Cantabria, León and Palencia, both because some data (see especially section 4.1.3.3.1. above, on possessive indirect reflexives, and section 5.4.2., on reflexive transitive verbs) suggest that the resistance to the RM may affect a larger area than only Asturias and Galicia, and because considering it apart may show whether there is a "transition" area between Galicia and Asturias and the rest of the study area.

Lastly, all the remaining locations have been considered together, because the data analysed above did not show other recurrent and recognisable areas which merited checking. The categories considered are the following: direct reflexive (which includes the data of both purely reflexive and grooming verbs, since purely reflexive verbs were rather infrequent in the COSER data), indirect reflexive (which only includes the possessive reflexive, since recipient reflexive datives were very rare in the data and beneficiary dati-

ves present some difficulties for equating measurements), direct reciprocal (including both grammatical and naturally reciprocal verbs), verbs in the anticausative alternation, divided according to the animacy properties of the subject (AS: animate or IS: inanimate), verbs in the conversive alternation, verbs in the de-objective alternation and verbs in the antipassive alternation. Since some types were rather uncommon in some areas, table 39, with the total number of tokens for each category, is provided to offer some perspective.

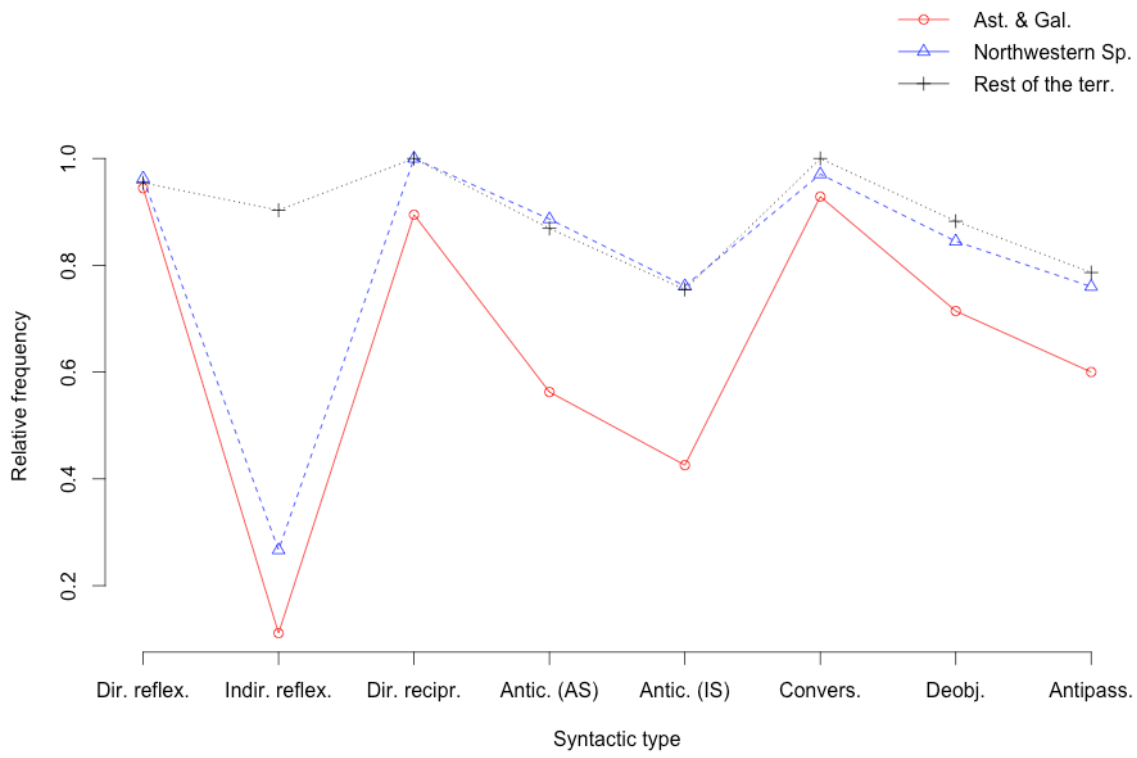


Figure 92. Relative frequency of the RM by diathesis change of the verb in the COSER data

Syntactic type	Ast. & Gal.	North-western Cast.	Rest of the study area
Direct reflexive	36	27	329
Indirect reflexive	27	15	289
Direct reciprocal	19	25	237
Anticausative (AS)	263	282	2725
Anticausative (IS)	404	356	2694
Conversive	28	34	364
De–objective	35	58	681
Antipassive	20	25	206

Table 39. Total number of examples by diathesis change of the verb in the CO-SER data

Figure 92 provides a very interesting picture. On the one hand, it shows that the break between Asturias and Galicia and the rest of the study area is pervasive and affects almost every category. This break is only absent in the direct reflexive (the original category) and it is rather small in conversive verbs. The break between anticausative verbs with animate subjects and anticausative verbs with inanimate subjects is clear in all the territories, and so is the higher resistance of the varieties spoken in Asturias and Galicia to mark anticausative verbs of all kinds with the RM.

On the other hand, the extreme break in the indirect reflexive in two of the three areas makes it very clear that the indirect reflexive has to be considered as a separate type. Quite interestingly, indirect reflexive verbs are the only category in which north-western Castilian aligns with Asturias and Galicia, whereas in all the other categories its behaviour is identical to the "rest of the study area". This distribution seems to suggest that indirect (possessive) reflexives were the last to develop in the whole area (and that its development is independent from the other types considered in figure 92, which are most likely derived from the direct reflexive). Once again, this should be checked in future work using historical data.[233]

[233] As it was said above (→ 1.2.1), Enrique Arias / Bouzouita (2013) noted an increase in the reflexive function of the RM in their data. Unfortunately, they did not distinguish between direct and indirect reflexives. In the light of our findings, it would be most interesting to analyse their data taking that distinction into account, since we would expect that the direct reflexive construction was already completely productive in the early stages of the languages (remember that it was the original function of the pronoun in Latin), and we will hence expect that increase to be due to the higher frequency of the indirect reflexive construc-

As regards the internal hierarchy of the four (or five) intransitivising categories, some generalisations are rather clear, despite the paucity of data from some areas. On the one hand, and as noted already in the individual analysis above (→ 5.2.1.1., 5.2.1.2.), it seems clear that anticausatives with inanimate subjects are a relatively late development. The higher frequency of the conversive is beyond doubt in all the areas analysed. Last, the lower frequency of the RM in antipassive verbs than in de-objective verbs is common to all varieties, which may be indicative of the latter having started developing earlier.

The data and conclusions above can be expanded and confirmed thanks to the questionnaire data, which allows for a partial close-up of figure 92, as more data from the first categories were collected in the questionnaire than in the interviews. Since the questionnaire also provides more data on both Galicia and Asturias individually, these regions have been considered separately in figure 93.[234] Having more tokens for both the direct reflexive and the reciprocal construction, the questionnaire enables us to compare purely reflexive verbs and grooming direct verbs and allows for the addition of the indirect reciprocal to the picture.[235] Once again, the total number of tokens for each category is given below (see table 40), in order to give some perspective to the representativity of the results.

tion. It is also interesting to note that these authors also analysed non-reflexive clitics in that same study, observing an important increase in dative non-reflexive clitics. They attribute this increase, among other causes, to the increase of the possessive dative construction. This seems to suggest that the lower productivity of the reflexive possessive dative (as compared to the recipient reflexive dative) could be related to the fact that this construction developed later also in its non.reflexive usages.

[234] Since no questionnaires were conducted in Palencia, Northwestern Castile only includes data from León and Cantabria in figure 93.

[235] Only grammatical reciprocals (both direct and indirect) are considered in figure 93, since naturally reciprocal verbs in the questionnaire were very infrequent.

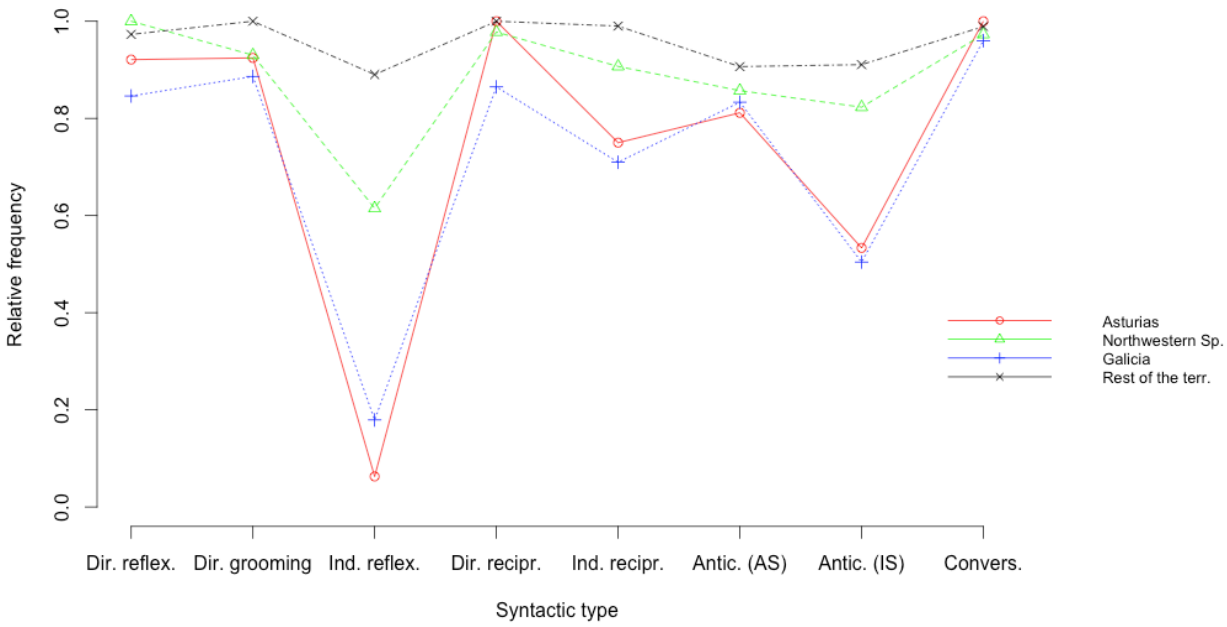


Figure 93. Relative frequency of the RM by diathesis change of the verb in the questionnaire data

Semantic category	Galicia	Asturias	North-western Cast.	Rest of the study area
Direct reflexive	13	38	34	74
Direct grooming	44	53	43	121
Indirect reflexive	173	175	161	501
Direct reciprocal	37	47	45	102
Indirect reciprocal	31	32	43	101
Anticausative (AS)	156	191	210	546
Anticausative (IS)	117	165	164	515
Conversive	25	20	37	92

Table 40. Total number of examples by diathesis change of the verb in the questionnaire data

The questionnaire data, on the one hand, confirm both the special situation of the indirect reflexive and the fact that north-western Castilian seems to be a transition area between the almost total absence of the RM in this context in Asturias and Galicia and its high frequency in the rest of the study area. The fact that the indirect reciprocal tends to take the RM much more often than the indirect reflexive (→ 4.2.5.2, 4.2.6.2.) is also clear from figure 93. In this sense, it is worth noting that the direct reciprocal shows more

solid high frequency figures than the direct reflexive (except in Galicia). The global tendency to avoid the presence of the RM in Asturias and Galicia as opposed to the rest of the study area (north-western Castile included) is also evident in the questionnaire data.

Interestingly enough, the questionnaire data suggest that the difference in the presence of the RM between anticausatives with animate subjects and anticausatives with inanimate subjects is considerably more pronounced in Asturias and Galicia than in the rest of the study area, which is not evident in figure 92. However, these results may need to be considered cautiously, since fewer different verbs were collected in the questionnaire—recall that the presence of the RM in anticausative verbs with inanimate subjects varied highly from verb to verb.

Lastly, the extremely high frequency of the RM with conversive verbs in the whole area is confirmed in figure 93, suggesting again that this function may be somehow older than the marking of anticausative verbs.

Although reflexive intransitive and transitive verbs cannot be included in these figures, because they were measured using different techniques, it is worth noting that their geographical distributions connect them with different categories. As map 46 above shows, although the frequency of reflexive intransitive verbs seems to be distributed gradually across the study area, the area of heaviest resistance is limited to Galicia, Asturias and the north of León, that is, a restricted area that coincides with the area of heaviest resistance to the intransitivising functions of the RM, suggesting that it is these functions which reflexive intransitive verbs are connected to. On the other hand, map 49 shows that the presence of the RM in transitive verbs is also gradually distributed across the study area, but the area of highest resistance is larger, including Cantabria, Palencia, León, the north of Valladolid, the Basque Country, the north of Burgos, etc. The fact that resistance to the RM in the indirect possessive is also found in a larger area suggests that the development of reflexive transitive verbs may be connected to the indirect functions of the RM. These two classes (and hypothesis) are explored further in chapter 7.

Resumen del capítulo 6

En el capítulo 6 se analizan los mismos datos estudiados en el capítulo 5, pero utilizando una perspectiva distinta: en este caso se investiga la productividad del reflexivo utilizando únicamente los parámetros semánticos identificados por Kemmer (1993); es decir, los tipos de evento. Esta autora identifica una serie de eventos que suelen presentar marcación de voz media en las lenguas del mundo: la «voz media de acción corporal», que incluye los eventos de cuidado personal, los procesos corporales, los cambios en la postura corporal, los movimientos no traslacionales y los traslacionales; la «voz media de cognición», que engloba los verbos de emoción, de percepción y de cognición, y, por último, los eventos de cambio producidos espontáneamente.

El análisis de nuestros datos se basa en el análisis de la frecuencia del MR con dichos tipos de vento. Este análisis muestra que los tipos identificados por Kemmer suponen la mayoría de los tipos semánticos verbales en que se documenta el reflexivo en las variedades que nos ocupan. Sin embargo, la productividad del reflexivo no parece depender de la ordenación que de estos tipos da Kemmer, sino que está claramente asociada a la alternancia diatética del verbo. Esto sugiere que la voz media del español y el gallego se caracteriza primariamente como una voz derivada —es decir, basada en alternancias sintácticas—, y solo secundariamente como una voz básica —es decir, estructurada en torno a parámetros semánticos—.

Chapter 6.

Semantics of the middle domain

Recurring instances of different meanings being expressed by the same formal or structural means is an indication that the meanings in question are related.

Suzanne Kemmer, *The middle voice*

6.1. Kemmer's (1993) proposal

This chapter is devoted to testing the relevance of semantic parameters in the consistency of middle marking in the varieties under study. As stated above, the semantic categories to be analysed in this chapter follow Kemmer's (1993) excellent typological account, where she identifies the main semantic categories that middle systems tend to mark across the world. In the following section I will give a brief overview of her proposal.

As said above (→ 2.4.2.4.), Kemmer's account of the middle voice relies crucially on what she calls the relative distinguishability of events, a concept that refers to "the degree to which the facets in a particular situation, i.e. the participants and conceivable component subevents in the situations, are distinguished" (Kemmer 1993: 208). The distinguishability of events is related to the distinguishability of its participants, which refers to the fact that, when the participants of an event refer to the same entity, they can be presented as showing different degrees of individuation. In this view, subject affectedness, which has been considered the core semantic component of the middle voice in traditional approaches, is just one aspect of the relative distinguishability of participants.

Kemmer claims that the middle domain lies in the intermediate categorial space between pure one-participant events and reflexive constructions, which conveys two-participant events but differs from prototypical two-participant events in the fact that they are coreferential:

> [T]he reflexive marker in general has the function of designating events in which the Initiator and Endpoint participants are to some extent distinct. […] In reflexive events, the Initiator acts on itself just as it would on another entity; the reflexive marker is there simply to signal the unusual fact that the different participant roles happened to be filled by the same entity. The middle marker, on the other hand, has the basic function of indicating that the two semantic roles of Initiator and Endpoint refer to a single holistic entity (Kemmer 1993: 66).

This conception is visually illustrated by the following diagram:

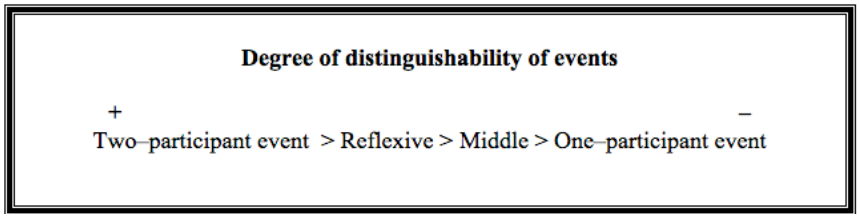


Figure 94. Degree of distinguishability of events (adapted from Kemmer 1993: 73)

In her description of the different types of event that show middle marking in the languages of the world Kemmer uses situation types, that is to say, "sets of situational or semantic/pragmatic contexts that are systematically associated with a particular form of expression" (Kemmer 1993: 7). She identifies a number of situation types that are typically associated with middle-marking across the world languages and proposes a semantic map that links the semantic relation between such types.

In what she calls "the body action middle", Kemmer makes a difference between grooming verbs (most of which have already been analysed above, → 4.1.2.), change in body posture events (*'stand up', 'sit down'*), non-translational events (*'turn', 'bow'*) and translational motion events (*'go', 'come', 'run'*). These four categories are ordered according to their proximity to reflexive constructions (see figure 95). In the so-called "cognition middle", which includes mental events, Kemmer identifies cognition, emotion and perception verbs. Another situation type related to the middle domain are spontaneous events, "which designate changes of state of an entity" (Kemmer 1993: 142) and in which no agent is encoded. Last, she considers two domains often coded by the reflexive marker (the indirect reflexive and the reciprocal) and proposes that the same notion of relative distinguishability of participants and events can be used to make a difference between situation types more prone to be marked by the RM and situation types more prone to be marked by the middle marker. I addressed both domains in chapter 4 above, by investigating the differences between grammatical and natural reciprocal events on the one hand and, on the other hand, mapping the different semantic roles of the indirect object to the degree of distinguishability of the participants in the indirect reflexive. Some other cases that are necessarily included in the indirect middle and cannot be interpreted as indirect reflexive constructions will be analysed in this chapter.

The different situation types identified by Kemmer will be described in more detail below. For the moment, suffice it to mention them and to briefly describe the semantic relation they have with other situation types. In order to do so, it is useful to adopt Kemmer's own visual representation, provided in figure 95. In this representation, spatial distance is intended to represent semantic distance and the lines connecting different types represent direct semantic connections between situation types. The situation types in bold are the direct constructions that will be addressed in this chapter.

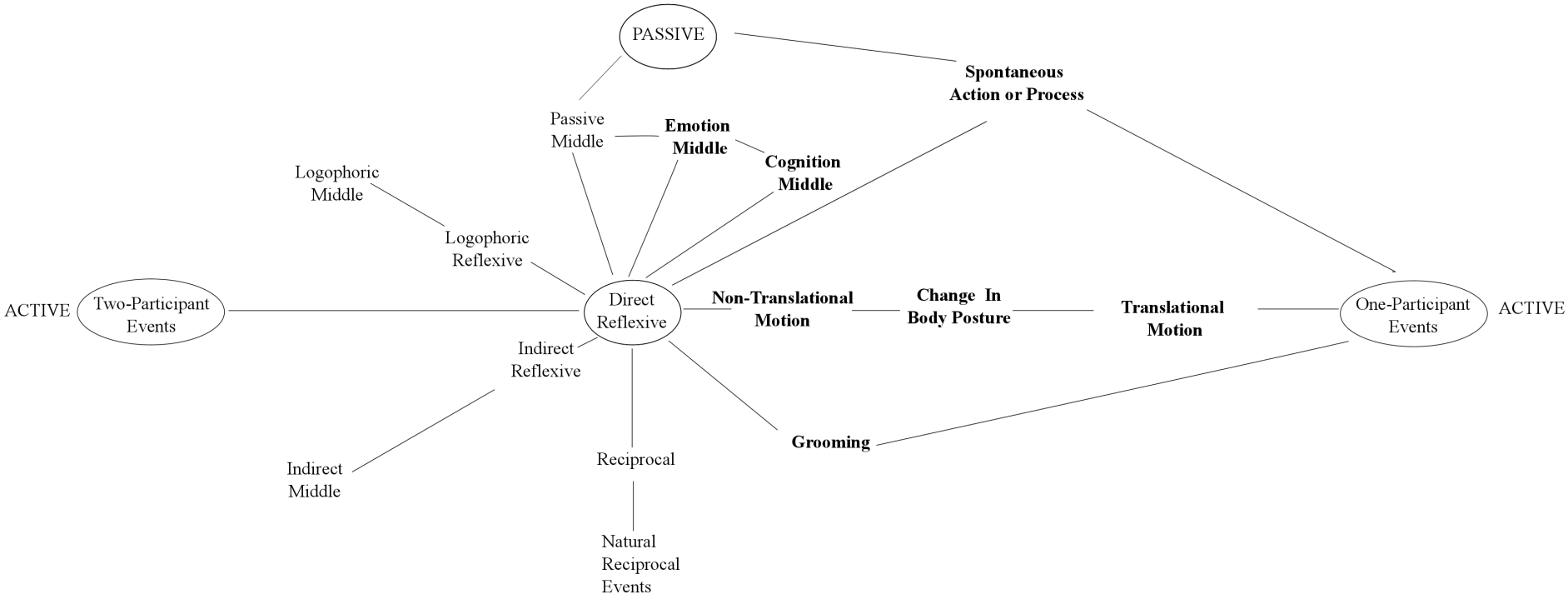


Figure 95. Semantic relations among the middle and other situation types (adapted from Kemmer 1993)

The aim of this chapter is to investigate how adequately Kemmer's approach fits the behaviour of the RM in the varieties under study. In order to do so, I will map the situation types described by Kemmer into lexical verbal categories and quantitatively analyse the frequency of the RM in each of them in order to test two specific predictions. First, if the middle domain relies heavily on semantic notions (i.e. situation types), we would expect consistent middle marking (reflexive marking in the varieties under study) within these situation types, especially in those that are semantically closer to the direct reflexive (the source of the middle marker in these varieties). Second, we would also expect the semantic distance between these types to be mapped by the relative frequency of marking in these categories—the shorter the distance from the reflexive, the higher the frequency of the RM and vice versa.

6.2. Methodological disclaimer

A few general observations on the data used in this chapter are in order before addressing the analysis. On the one hand, only data from subcorpus E of the COSER were used in this chapter. The reason for this is the fact that unmarked intransitive and transitive verbs were not collected exhaustively in the interviews excluded from subcorpus E, so the inclusion of only marked forms of those verbs would distort the statistic results.

On the other hand, it should be noted that the classification of semantic categories is not always straightforward. Polysemy is a widespread property of natural languages and the blurry borders between two different meanings of a given verb are responsible for the difficulties which such a classification poses. I have used several criteria to reduce the risk of inconsistencies in the classification. First, when one verb has two or more different meanings that can be ascribed to different situation types I have classified each example accordingly. Second, when two different meanings of a verb are clearly related in metaphorical terms (typically one being more abstract than the other), I have classified the metaphorical uses in the category of the non-metaphorical uses. That is to say, I have assumed that metaphorical extensions of a given verb can inherit the middle-marking of the source construction. This seems to be supported by the examples in (303), which show examples of metaphorical extensions of grooming verbs (see (303a)), body processes (see (303b)), change in body posture events (see (303c)), translational motion events (see (303d, e)) and spontaneous events (see (303f)), all of them marked by the RM. Following the same logic, I have classified together examples of the same verb when they show similar meanings, regardless of the animacy of the subject.

(303)

a. Y hoy no, hoy nadie tiene que **taparse** de na, habla to el mundo como quiere. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
b. [‘se ríe’] Y **se mea** con, con este y conmigo. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Porque yo te digo de | mis hermanos todos, todos, **se colocaron** fuera, o sea que… Y teníamos labranza. Todos **se colocaron** en fábricas. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
d. Y si el campo produciera más, dieran más facilidades al campo pa producir, porque muchos ganaderos **se han retirao**, han quitao las vacas… (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
e. Yo, yo… ya no me acuerdo por donde iba, **me se va**. ¡Ah!, de los estudios. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
f. [la posibilidad de viajar] Sí, de Mallorca, de aquí no había ido nadie a Mallorca, aún no. Luego ya **se ha disparao** esto, que, pero entonces no. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

6.3. Body action middles

Under this name, Kemmer discusses the behaviour of some verbs that refer to actions normally “carried out on or through one’s own body” (Kemmer 1993: 53). Some of them are usually treated as purely reflexive in the literature, but she presents convincing evidence that they make up a different class from a typological perspective. On the one hand, whereas these verbs are typically marked with the RM in one-form languages (cf. Spanish *lavarse, sentarse, estirarse, moverse*), they usually appear as unmarked intransitive verbs (cf. English *wash, sit down, stretch, move*) or in constructions related to the passive or change-of-state constructions (cf. English *get washed, get dressed*) in languages without a middle marker. In two-form languages, they tend to be marked with the middle marker (the light form), rather than with the reflexive (the heavy form).

According to Kemmer, these actions are similar to reflexives in that they are carried out on one’s body, but their heterogenous marking patterns in the languages of the world are due to the fact that “inherent in their meaning is the lack of expectation that the two semantic roles they make reference to will refer to distinct entities” (Kemmer 1993: 58). On the other hand, purely reflexive verbs are formally marked because the expectation is precisely the opposite: they refer to actions normally carried out by one entity on a different entity.

The fact that the default expectation in body actions is the opposite explains that they can be unmarked (and conveyed by intransitive verbs) in many languages. Actually, it is the case that, in some languages, it is the transitive counterpart of these verbs that is derived from the intransitive (in Hua, for instance, see Kemmer 1993: 58–59). In the va-

rieties under study here, however, the intransitive form is derived from the transitive one by means of the RM.

Kemmer distinguishes four situation types within the body-motion middle: grooming or body care actions, change in body posture, non-translational motion and translational motion. She proposes that they can be ordered according to the degree of participation of the endpoint—in grooming and body care actions the endpoint is little involved, while its participation is much higher in translational motion events. She relates the degree of participation of the endpoint with the expectation of coreferentiality between the endpoint and the initiator—the higher the participation, the lower the expectation of coreferentiality:

> Moreover, the greater the participation or involvement of the Endpoint-self, the more likely the event is to be viewed as one that *cannot* be directed towards others. […] Thus the cline describes a gradual progression from actions for which there is merely the *expectation* that the Endpoint will be the same entity as the Initiator, to, at the other extreme, the *requirement* that the Endpoint must be the same entity (Kemmer 1993: 60–61, emphasis in original).

In the following sections, I will analyse the frequency of the RM in these categories in the varieties under study.

6.3.1. Grooming or body care actions

Most grooming verbs have already been analysed in section 4.1.2., where the direct reflexive construction was addressed. That analysis concluded that direct grooming verbs showed reflexive marking in 93% (in the COSER) to 95.4% (in the questionnaire) of cases, that is, very similar to the so-called purely reflexive verbs (100% in the COSER and 95.6% in the questionnaire). The greater difference found in the COSER data was attributable to the special behaviour of *vestir(se)*). The main difference between both categories was related to the frequency of reflexive emphasisers like *a sí mismo*, since not a single example was found with grooming verbs. This corroborates Kemmer's claim that self-directness is the expected case in grooming verbs.

But grooming actions are not only expressed by means of the direct reflexive construction. This section addresses verbs expressing these events in other syntactic constructions, in order to check whether the important association of the direct reflexive with grooming verbs triggers the presence of the RM in other constructions. In subcorpus E of the COSER there were 182 examples of (non-direct reflexive) grooming verbs, only 14 of which (7.7%) showed the RM. This means that 168 examples (92.3%) were unmarked, as depicted in figure 96. In other words, they show completely the reverse pattern as direct reflexive grooming verbs.

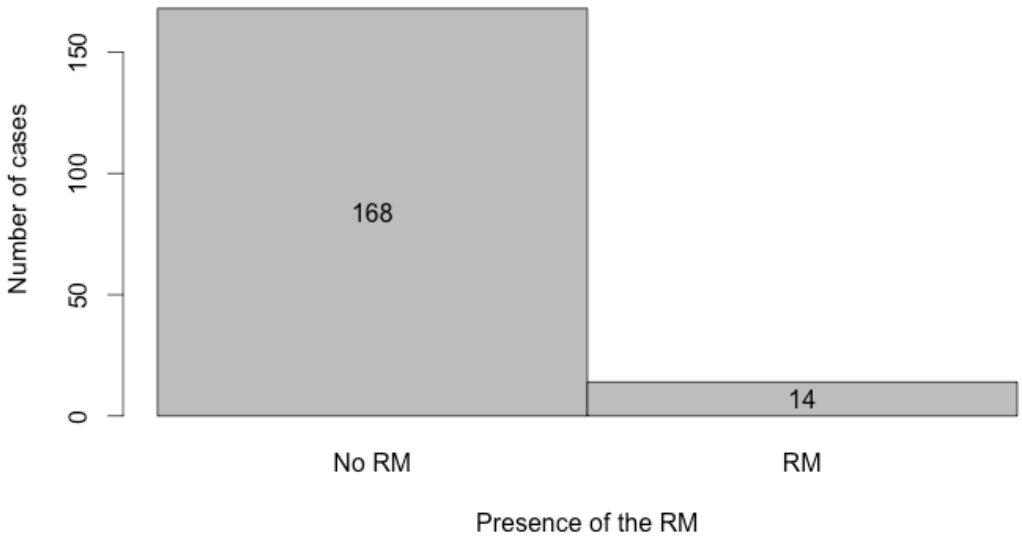


Figure 96. Frequency of the RM with grooming verbs in subcorpus E

A few examples, both with and without the RM, are given below (see (304) and (305) respectively).

(304)

a. Antes había que **quentarse** ao pé do lume. (Astariz, Orense, COSER 3301)
b. [en los teatros] Pues había un salón grande ahí abajo y **nos íbamos vestidos** de pastoras, los pastores y to eso. (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. [en la comunión] Sí. Mi corona **me llevaba** y ramo de flores que luego había que dejarlo en el, en el [A–PIn: resu–], que se decía por la tarde, en la función. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
d. **Me arropo** con una mantita, tienen el aire acondicionado, la calefacción y digo: "Venga". Y descanso. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

(305)

a. Como **iban disfrazados** no se veían… quién era. Decían ¿eh? (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
b. [traje típico] **Llevan** como un… gorro asín, a forma de… un sombrero mu bonito y… (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
c. [los pies] Vino la enfermera y dice: "Sí, están muy fríos". Fueron y trajeron una mantina y entonces ya **calenté** y ya reaccioné un poco. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)

Taking a look at figure 97, it is clear that the diathesis alternation shown by the verb has a much stronger effect on the reflexive marking of these verbs than their semantic content. Anticausative grooming verbs such as *aclarar, arropar, calentar, cuidar, emporcar, manchar* or *tapar* are marked in 80% of the cases (12 cases out of 15), while intransitive grooming verbs (*ir + (participle) de*) or transitive grooming verbs (*llevar*) are much more resistant to the RM. Only one token of grooming *ir* (out of 72 total cases, that is 1.4%) and only one token for grooming *llevar* (out of 95 total cases, that is 1.1%) were marked.

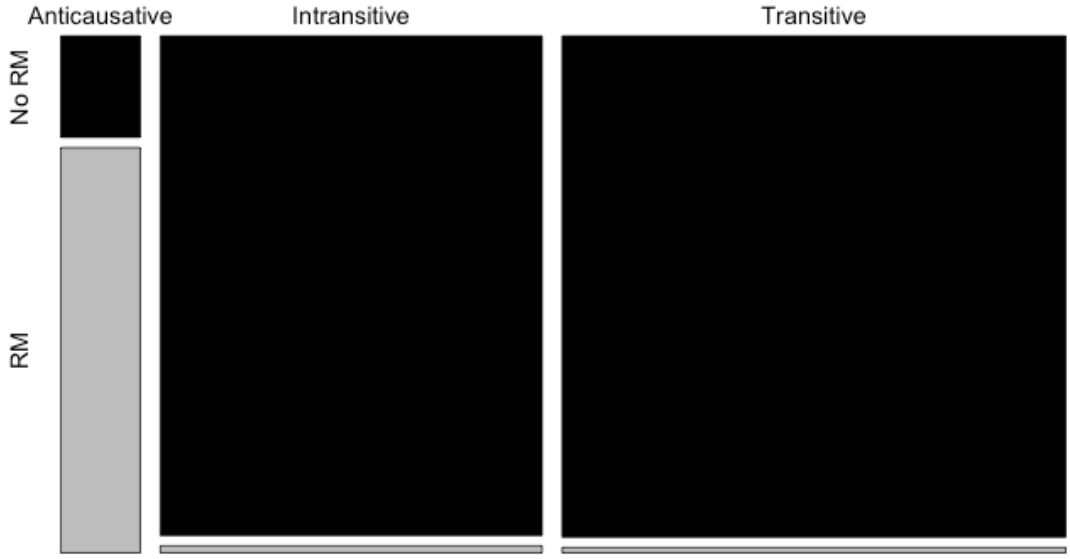


Figure 97. Frequency of the RM with grooming verbs by diathesis alternation in subcorpus E

6.3.2. Body processes

Kemmer also mentions the fact that verbs designating natural body processes ('to scratch', 'to sneeze') are sometimes middle-marked in the languages of the world. Although she does not elaborate on this point much, she includes them within the body action middle and it seems safe to assume that they are more related to grooming and body care actions than to motion events. She notes that they "require self-affectedness, since one cannot perform these actions (or anything resembling them) on another" (Kemmer 1993: 61), which suggests that their distance from the direct reflexive is greater than for grooming verbs. That is, we would expect them to show less marking than the latter. A few examples of this category are given in (306) and (307):

(306)

a. **Te vas a costipar**. ¿Estás costipao? Sin mangas… (Liétor, Albacete, COSER 0214)
b. Si eres un guarro que **te haces pis** en la cama o eres un guarro que no te lavas los pies cuando vas a acostarte ni nada, pues el colchón se pone puerco y entonces tiés que lavarlo no todos los años, cada | cuando lo veas que está puerco. (Porzuna, CIudad Real, COSER 1417)
c. Pues el chaval **se infectó** con el conejo de | con turalemia, [NP] **se, se infectó**. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)

(307)

a. Tú **has meao** ahí, pues yo también **podré mear**. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. Nos ha dao Dios salud. [NP] ahora es el que está un poco… | que **orina** un poquito sangre. Y ya se ha quedao… Estaba gordo, daba gusto verle, pero ha quedao… (Humanes, Madrid COSER 2907)
c. Y las madres les decían: "No corráis tanto, no corráis tanto. Que **vais a sudar**". (Jérica, Castellón, COSER 1307)

Only 46 instances of verbs designating body processes were found in subcorpus E of the COSER, out of which 21 (45.6%) showed the RM. That is, body processes showed less frequency of the RM than grooming verbs in the direct reflexive construction, but significantly higher frequency than grooming verbs in other syntactic configurations (see table 41).

	Grooming verbs (no direct reflexive)	**Body processes**
No RM	168 (92.3%)	25 (54.3%)
RM	14 (7.7%)	21 (45.7%)
Total	182 (100%)	46 (100%)

X-squared = 37.8493, df = 1, p-value = $7.643e^{-10}$

Table 41. Frequency of the RM with grooming verbs and body processes in syntactic configurations other than the direct reflexive construction in subcorpus E

Taking a look at figure 98, it seems that the diathesis alternation shown by the verb does not have as strong an effect on the reflexive marking of these verbs as it did in grooming verbs, since anticausatives (*infectar, mancar or sudar*) are only marked 50% of the time (4 out of 8 cases), in very similar proportions as intransitive (*cagar, mear, ori-*

nar o *pisar*)[236] or transitive verbs (*cagar, hacer (pis, pipí*, etc.)*, orinar*) which were marked 40% and 50% of the time respectively (that is, in 12 cases out of 30 and 3 out of 6). The low marking of anticausatives seems to be due to the presence of *sudar*, which accounts for the 4 unmarked examples. Although *sudar* takes the anticausative alternation,[237] it seems clear that it is typically felt as a genuine (= non-derived) intransitive verb. Lastly, note that one example of a de-objective grooming verb (*descomponerse*) and another example of a non-reversible verb (*herniarse*) were identified, both of them marked.

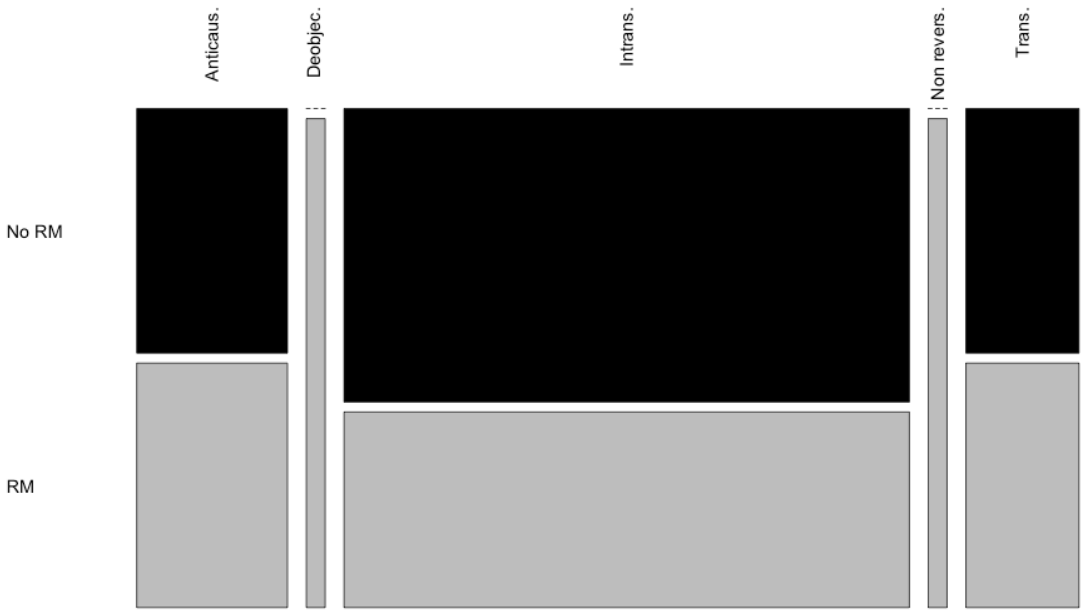


Figure 98. Frequency of the RM with body processes by diathesis alternation in subcorpus E

Last, it is also worth noting that 4 questionnaire videos were designed to elicit body processes that show no RM in Standard Spanish or Galician, in order to test whether some varieties had developed a reflexive form of these verbs. Videos 200 and 201 depict a woman sneezing and coughing respectively and 12 instances of *toser* and 28 of *estornudar* were elicited thanks to them, none of which showed the RM. Video 198 depicts a woman yawning and 16 tokens of *bostezar* were elicited in its description—none of them were marked. Video 180 shows a woman sweating and allowed for the collection of 14 examples of *sudar*, all of them unmarked.

[236] *Pisar* here is a borrowing of Catalan *pixar*, used in Enguera (Valencia, COSER 4310), when talking about how her daughter used to sleep when she was a baby: "Ya llegaba, entonces tenía yo un hule, pa que no s**e pisara**".

[237] And the first definition given in the DRAE is both transitive and causative.

6.3.3. Change in body posture events

Verbs denoting changes in overall body posture are similar to reflexives in that "they denote actions in which a volitional entity acts on its own body" (Kemmer 1993:55). They differ from them, however, in the fact that the endpoint of the action is not the body itself but its position. A few examples are given in (308) and (309).

(308)

a. Pues, eh…, juegos, cuando se iba a la escuela, se recogían nueces, y como se llevaba una blusa, allí en el pórtico de la iglesia, pues **se sentaba** uno y se ponía allí una, una perra, diez céntimos o cinco céntimos y una | a una distancia estaban tirando y el que tiraba, se, **se levantaba** el que estaba allí y **se ponía** otro. (Gordejuela, Vizcaya, COSER 4506)
b. Porque ibas allí con el cura: "Hola, buenas noches, no sé qué, no sé qué. [A-Inn] **sentaros, sentaros**. Bueno, ¿y qué tal vais de [A-Inn]?". (Cotanes, Zamora COSER 4602)
c. Y mi madre le he dicho que **se echara**, digo: "Pues, ¿qué hará en el váter?". Y no **he querido levantame**. (Mesones de Isuela, Zatagoza, COSER 4714)

(309)

a. Pero de aquella no, de aquella ordeñaban y yo me acuerdo de…, de papá al decir: "¡Ay ma-, hay que levant– | **tengo que levantar** mañana a madrugar que vien la leche, hay que ordeñar!". (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
b. **Sente**, séntese usté ahí (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
c. Y como le echabas azúcar, cuando **levantabas** ya que te habías comido la sopa aquella que había, lo que quedaba del caldo ya no era vino, era el caldo de la sopeta… (Bronchales, Teruel, COSER 4108)

Although these verbs are not typically singled out in the literature on reflexives or anticausatives in Spanish, it is noteworthy that at least some anticausatives that convey changes in body posture seem to be more permissive with the absence of the RM in Standard Spanish, but only in the affirmative imperative (see (310c)). In this sense, they contrast both with reflexive and anticausative grooming verbs (see (310a, b)) and with anticausative translational motion verbs (see (310d)).

(310)

a. ??¡Quinto, **peina** y a formar!
b. ??¡Quinto, **calienta** al fuego, que estás empapado!
c. ¡Quinto, **levanta**, tira de la manta!

d. ??¡Quinto, **mueve**, que estás en medio!

Subcorpus E allowed for the documentation of 382 examples of change of body posture verbs. The proportions of reflexive marking in these verbs strongly contrasts with the situation of the grooming verbs analysed in the above section, since 361 examples (94.5%) showed the RM, as opposed to the 21 unmarked examples (5.5%). This situation is depicted graphically in figure 99.

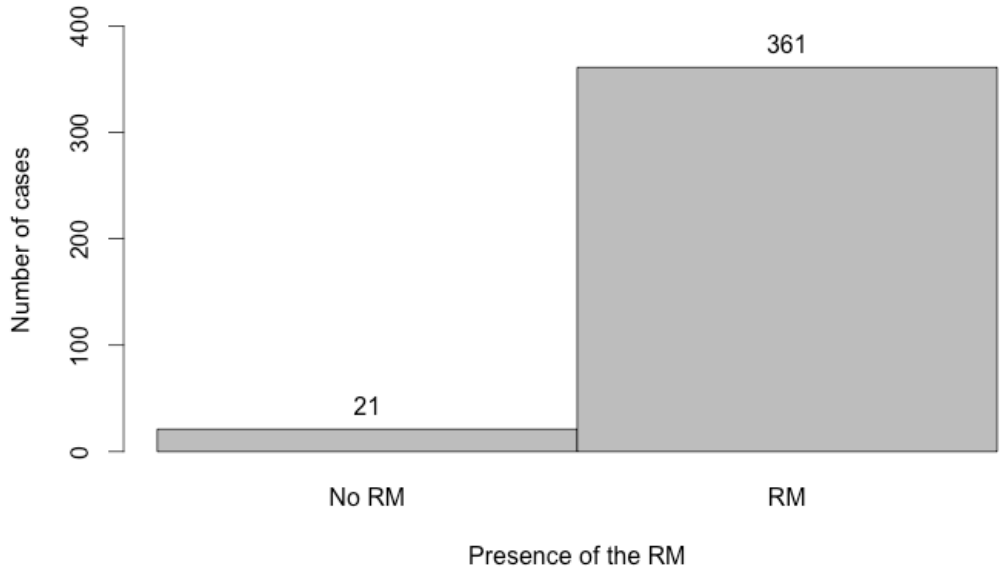


Figure 99. Frequency of the RM with verbs of changes in body posture in sub-corpus E

Again, this situation fits nicely with the syntactic category of the verbs included in this category, since they all turned out to be anticausative: *(ar)rodillar, acostar, agachar, asentar, clavar, colgar, colocar, deitar, echar, levantar, poner, posar, sentar, tender, tumbar.* Moreover, most of them (359 i.e. 94%) had animate subjects, which accounts for the high proportions of marking. As seen in section 5.2.1.1., anticausative verbs with animate subjects showed the RM 84.6% of the time, as opposed to anticausative verbs with inanimate subjects, which were marked in only 71.7% of cases.

6.3.4. Non-translational motion events

This label refers to "actions of motor manipulation of the body or a body part, without any particular change of the body" (Kemmer 1993: 56), where verbs meaning 'to turn around', 'to stretch one's body', 'to bow' are included. According to Kemmer, these verbs are similar to the reflexive in that the endpoint is the subject's body. However,

these actions are not exactly performed *on* someone's body, but just *by* someone's body; a distinction that relates directly to the relative distinguishability of participants. A few examples are given in (311) and (312).

(311)

a. Desde arriba abría yo con una cosa a la escalera y **me asomo**. (Antequera, Mñalaga, COSER 3001)
b. Y de repente **se vuelve** a besar a su padre porque le había comprado el caballo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
c. [un hombre] Iba andando, andando, andando, cuanto más se aleja quiero decir, cuanto más va hacia la mitá de la playa **se va encorvando**, **se va encorvando** (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)

(312)

a. [el maíz en la sartén, para hacer rosetas 'palomitas'] Lo pones todo y la, y la roseta y lo muevo to así, **empiezan ellas a saltar** y se, eso Y ya salen. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
b. Pos la rayuela, se hacía así una raya y con un tejo, se le iba dando y **brincando**. (Bacares, Almería, 0404)
c. [al cazar] Y cuando veías **asomar** el perro con la liebre en la boca, ¡cosa bonica!, ¿eh? (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

102 examples of non-translational events were recorded in subcorpus E of the COSER interviews. These verbs were marked half of the time (50 marked examples i.e. 49%, as opposed to 52 unmarked examples, accounting for 51% of the cases), as depicted in figure 100.

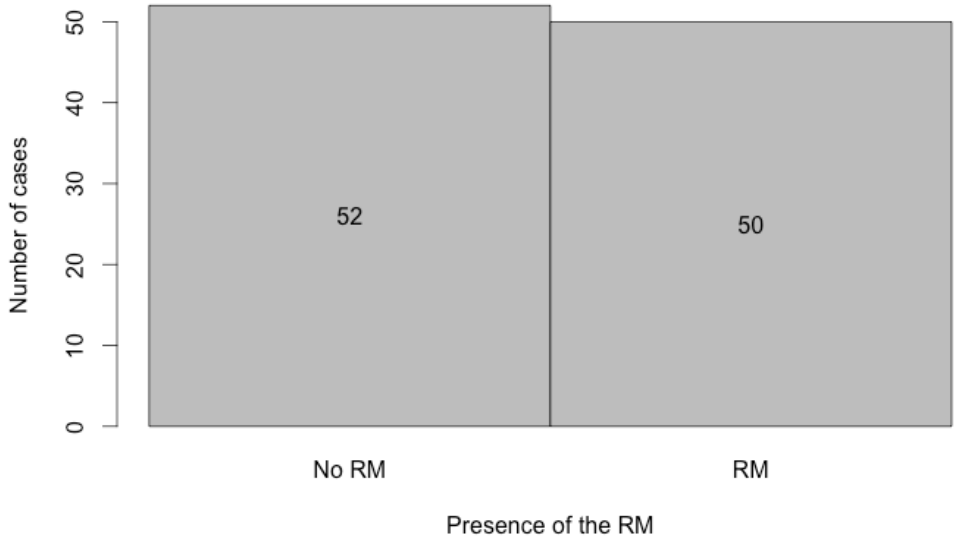


Figure 100. Frequency of the RM with verbs of non-translational motion in sub-corpus E

This situation is again explained by the diathesis alternation displayed by the verbs documented in this category (see figure 101). More than half (62 examples i.e. 60.8%) show transitive-intransitive alternations, either belonging in the anticausative (26 examples of *ajustar, arrodear, desemburruñar, doblar, empinar, encoger, envolver, estirar, girar, tener, torcer, volver*); the de-objective (33 examples, all of *asomar*); or the conversive (3 examples of *(ar)rodear*) alternation.[238] In these categories, marked examples accounted for 71.1%, 72.7% and 100% of the cases respectively. Verbs with no diathesis alternation accounted for 38.2% of the cases (39 examples), distributed in 35 examples of intransitive verbs (*asomar, brincar, saltar*) and 4 examples of transitive *saltar*. Only 3 cases (all of them of intransitive *saltar*) showed the RM. There was one last example of a non-reversible (and hence marked) verb: *acurrucarse*.

[238] The difference between anticausative *(ar)rodear* (meaning 'enrollar') and conversive *(ar)rodear* (meaning 'to become surrounded') is illustrated in the following examples:

i. [los bebés en los partos] Hombre si venía mal, que viniera mal, siempre llamaban al médico por la | si las daba… miedo por si alguna cosa, porque algunos venían a lo mejor… Unos **se arrodeaban** o otros venían…, que no venían de… cara o de culo, que siempre venía a lo mejor alguno, pos llamaban al médico, pero que si no ellas se apañaban, solas. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)

ii. [Aníbal al llegar a Jérica] Y le gustó tanto que **se rodeó de, del puestos** para que no le dieran ningún sobresalto, mientras descansaba. ¿Me entiendes? (Jérica, Castellón, COSER 1307)

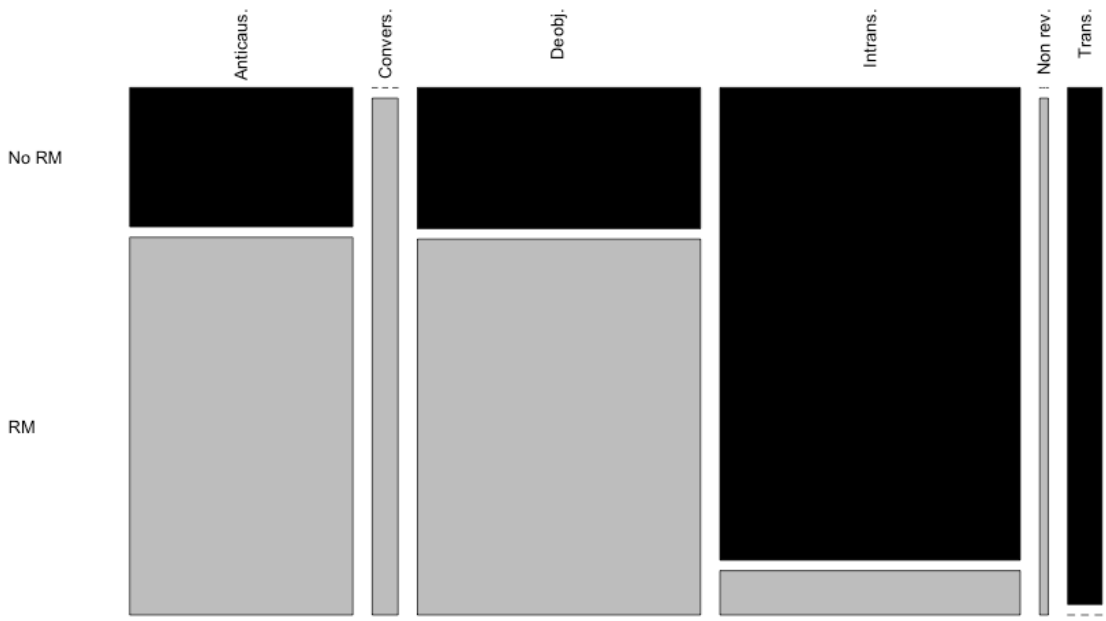


Figure 101. Frequency of the RM with verbs of non-translational motion by diathesis alternation in subcorpus E

6.3.5. Translational motion events

"Actions involving motion of an animate entity under its own power through space" (Kemmer 1993: 69) also display middle marking cross-linguistically. In Kemmer's (1993) approach, this category only includes originally intransitive verbs. She considers reflexive translational motion verbs that have a causative unmarked counterpart to be true reflexives, since they usually take a second participant (distinct from the first):

> When the reflexive marker is added, there is no greater degree of conceptual fusion than with any other transitive verb. In support of this, it may be noted that many languages without reflexive-derived middle systems can reflexivize such verbs in the normal way, e.g. English *I threw myself into a chair* or Latin *mē ferō* 'I proceed or walk in procession', literally 'I carry myself' (Kemmer 1993: 69).

I, however, disagree with this characterization and believe that these examples are clear cases of anticausatives, for several reasons. In the first place, many translational motion anticausatives admit inanimate subjects, and hence cannot be considered reflexive (see (313)). From a semantic point of view, the characteristics of the movement can be identical regardless of the animacy of the subject (compare (313d) and (314c)), suggesting that they describe the same type of events. Furthermore, in these verbs, the actions of the subject are not identical in the causative version (see (315a–c)) to the actions of the subject in the anticausative version (see (314a–c)), while the actions performed by the

subject in true reflexive constructions are identical to the non-reflexive variant (compare (315d, e) and (314d, e)).

(313)

a. Pones la piedra que tenía encima, para que no **se mueva** la colmena y ya está catada. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
b. [en los colchones] Y, y iba separada cada… Bueno, está… como esto, por ejemplo, como, como, como está esto, más grandes pero… todo separado… La lana iba separada, para que no **se corriera** a un lado o a otro. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
c. [una madera que se usa para que no se mueva el eje del carro] Eso está como una azá mismo, se sale una, y tiene el rabo, el de | un [A–PIn: mástil] de madera, **te se menea**, lo pones al agua y el agua la hincha, y ya, ya no **te se menea**. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
d. Pero como le picas, se sale el aire, y por ahí **se suele meter** algo de aceite, y si le metes en cachos, en chorizos sueltos, pues entra por los dos laos. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
e. [de la ropa] A eso era pa que tomaran el sol, pa solearla, que **se quitaran** la–, las manchas en un… | hierba. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
f. [la matanza] Sí, sí, cuando **se echaba** el frío. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

(314)

a. ¿Eh?, **os tiraríais** del balcón de la ventana. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. No querían, la novia **se tiró**, pero la cogieron y la volvieron a poner en el carro. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
c. Oye que tus chicos han estao allí en la huerta y **se han metío** en la huerta y han cogío habas y se las han comío… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. **Te estás goliendo** a ver cómo hueles. A ver si hueles bien o mal. (Navahermosa, Toledo, QT 014)
e. Aquí lleva un tubo y **se pinta**. Se hace una raya. (Pinoso, Alicante, QT 043)

(315)

a. Tiraríais a vuestros vecinos del balcón de la ventana.
b. Tiraron a la novia del carro.
c. He metido a tus chicos en la huerta.
d. Me estás oliendo a ver cómo huelo.
e. Aquí lleva un tubo y me pinta.

Another crucial piece of evidence supporting the fact that these verbs should be considered anticausatives and not true reflexives is the fact that they do not admit the emphatic reinforcement *a sí mismo*:

(316)

a. ??¿Eh?, **os tiraríais a vosotros mismos** del balcón de la ventana. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. ??No querían, la novia **se tiró a sí misma,** pero la cogieron y la volvieron a poner en el carro. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
c. ??Oye que tus chicos han estao allí en la huerta y **se han metío a sí mismos** en la huerta y han cogío habas y se las han comío… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

Because of all these reasons, in the analysis I shall also consider translational motion events conveyed by verbs that show intransitive–transitive alternations. Subcorpus E collected 10,046 examples of translational motion verbs. The vast majority (80.8% i.e. 8,119 examples) were unmarked, while 1,927 examples (19.2%) showed the RM. This situation is depicted graphically in figure 102.

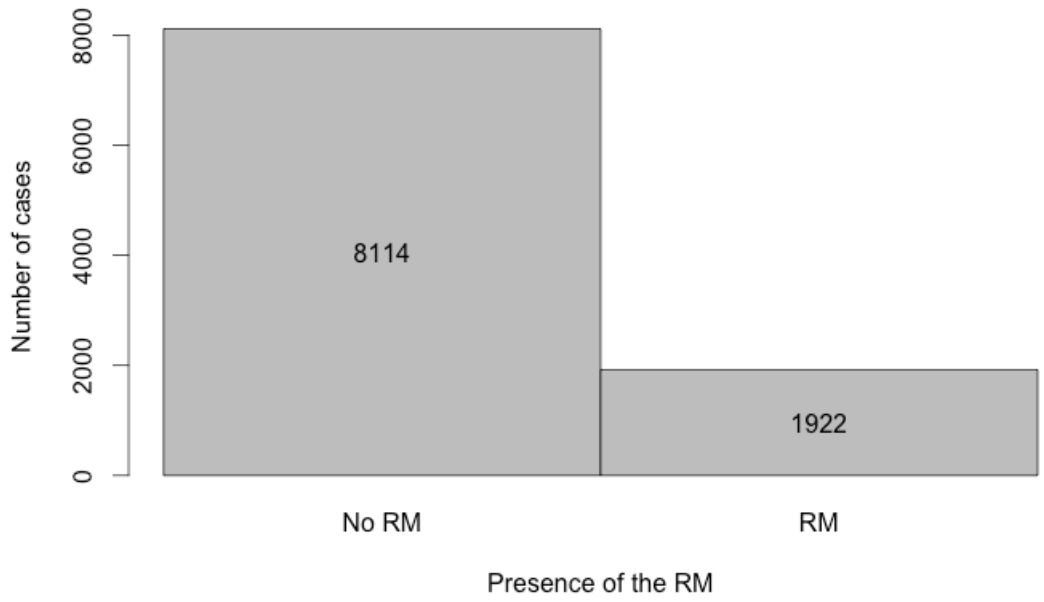


Figure 102. Frequency of the RM with verbs of translational motion in subcorpus E

Again, these verbs show crucial differences regarding the presence of the RM when their syntactic configuration is taken into account, as clearly shown by figure 103. The

high number of unmarked cases is easily explained by the fact that 94.2% of the examples (9,460) show verbs with no change of diathesis. Intransitive verbs account for 8,030 examples (out of which only 1,341 are marked—12.7%), while transitive verbs account for 1,430 cases (out of which only 263 are marked—that is, 18.4%).[239] Besides 3 examples of non-reversible verbs (*anticiparse*, *esvolarse, fugarse*) and 2 marked examples of *atravesar* in the antipassive construction, the remaining 581 examples show anticausative verbs. Quite interestingly, reflexive marking in this category was not very high, since only 318 examples (54.7%) showed the RM, as opposed to the 263 unmarked examples that were found (45.3%).[240] Recall that translational motion events showed the greater semantic distance from pure reflexives in Kemmer's proposal, which fits nicely with this infrequent marking.



Figure 103. Frequency of the RM with verbs of translational motion by diathesis alternation in subcorpus E

[239] The intransitive verbs documented are *abajar, acudir, andar, bajar, correr, descender, entrar, escapar, ir, llegar, marchar, montar, salir, subir, venir, volar* and *volver*. The transitive verbs are *atravesar, bajar, dar (un paseo, la/una vuelta), llevar, pasar, recorrer, subir* and *traer.*

[240] Anticausative verbs included in this category were *acercar, adelantar, apartar, apretar, aproximar, arrastrar, arrimar, atrasar, avanzar, colar, correr, desplazar, echar, frenar, lanzar, menear, meter, mover, parar, pasar, pasear, quitar, retirar, retrasar, sacar, soltar, sumir, tirar, trasponer.*

6.4. The cognition middle

Mental events also tend to be marked by the middle marker in the languages of the world, conforming what Kemmer calls the *cognition middle*. According to Maldonado (1999), if a language has a middle system, it will always mark mental and motion events.

Mental events usually have two participants; the experiencer, in whose mind the event takes place; and the stimulus, which causes the event to take place. Kemmer notes that the latter, however, is not necessarily always encoded in the sentence. Although these events do not relate directly to the reflexive or reciprocal prototype, Kemmer claims that their relationship with the middle comes from the fact that the experiencer is understood as being both the initiator of the event (since it directs its attention to the stimulus) and the endpoint (since it is affected by the stimulus). In her own words:

> Mental events are semantically middle by virtue of the following properties: The chief participant involved, an Experiencer or Mental Source, is both the Initiator and the Endpoint of the event; there is no distinguishability of participants; and affectedness of the Initiator is part of the lexical semantics of verbs designating such events (Kemmer 1993: 141).

Maldonado's account of middle mental events is somehow more elaborate. He defends the existence of an intermediate category between active and passive experiencers, that is, middle experiencers. Middle experiencers do not show control over the action expressed by the verb but do show participation in it. This explains why in events where the experiencer is the subject (typically cognition or perception events) the presence of the RM reduces the global transitivity of the event (see (317a, b)), while in events where the experiencer is the object, the global transitivity of the event is increased with the presence of the RM (see (317c, d)).[241] In order to distinguish between middle and reflexive constructions, the difference between two types of control (either over the object or the action) is crucial, since the RM in reflexive constructions only induces reduced control over the object (see (317e)) while control over the action is what decreases in middle constructions.

(317) (Maldonado 1999)

a. Te olvidé. (active experiencer)
b. Se **me** olvidó. (middle experiencer)
c. Lo que dijiste **me** entristeció. (passive experiencer)
d. Me entristecí con lo que dijiste. (middle experiencer)

[241] This conception of the middle as displaying an intermediate degree of transitivity implies that the contrast found by Kailuweit for anticausatives is not necessarily paradoxical: ""The pronominal construction is—paradoxically—the more causative one of the two anticausative constructions" (Kailuweit (2011:123).

e. ¡Yo me entristezco cuando se me pega la gana!

Kemmer distinguishes three different types of mental events, namely: emotion events, cognition events, and perception events.[242] In the following, I will analyse the presence of the RM in these three types in the varieties under study.

6.4.1. Emotion events

Emotion events (such as 'become frightened', 'be angry', 'hate', 'fear', 'be happy', 'worry') show a high degree of affectedness of the experiencer and, as compared to other mental events (cognition and perception), they are typically lower in volitionality. All these characteristics make Kemmer hypothesise that they are likely to be middle marked in the languages of the world.

She also notes that "[i]n some languages, notably modern Indo-European languages with middle systems (Romance, Germanic, Slavic languages), the middle marker serves in a number of middle situation types to mark causative-inchoative oppositions, e.g. Spanish *asustar* 'frighten', *asustar-se* 'become frightened'" (Kemmer 1993: 132). It was already noted above (→ 1.1.1.1.2.1.1., 5.3.1.1.) that a strong association between conversive and emotion events is typical in the varieties under study.

Maldonado (1999) makes a further distinction between emotion verbs and emotional response verbs (my translation). In the former, the experiencer is encoded as the subject (*amar, detestar, odiar*), while in the latter the experiencer is coded as the object (*asustar, preocupar, maravillar*). He notes that the attachment of the RM to emotion verbs typically produces a reflexive construction, while with emotional response verbs the result is typically middle (although elaborate contexts can produce purely reflexive readings). Most verbs addressed in this section fit within the emotional response category.

Before turning to the analysis of our data, it should be noted that I have also considered within this class the verbs that Kemmer calls "emotive speech actions" (such as *quejarse, lamentarse*) and some related events that cannot strictly be considered speech actions (*reír(se), llorar*).

A total of 336 examples of emotion events were documented in subcorpus E. The RM was present in 87.8% of the cases (that is, 295 examples), while only 41 examples (12.2%) were unmarked, as can be seen in figure 104.

[242] Kemmer makes a further distinction between simple and complex mental events, according to which, in the latter, the stimulus is a dependent event, typically encoded by an embedded clause. I will not pursue this distinction here, since, as she admits "in practice, it is difficult to investigate the marking properties of the two types independently" (Kemmer 1993: 127).

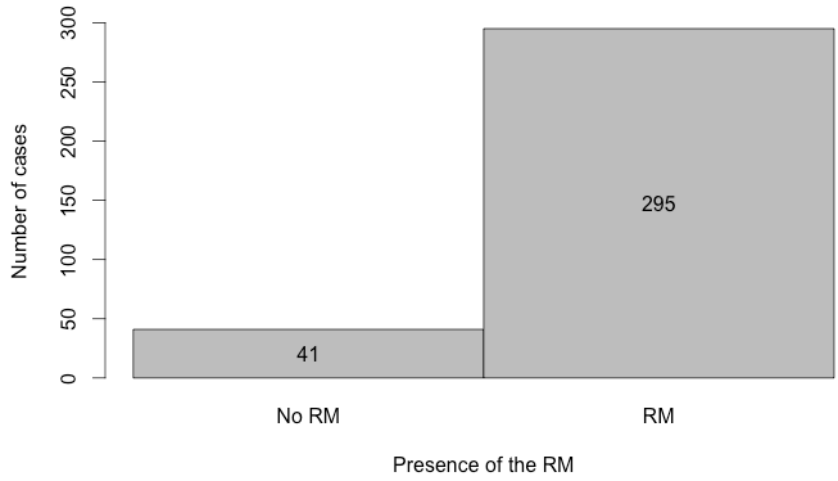


Figure 104. Frequency of the RM with verbs of emotion in subcorpus E

Figure 105 shows the distribution of reflexive marking according to the change of diathesis displayed by the verbs in this category. As can be seen, the largest group are conversive verbs (192 total examples, that is, more than half: 57.1%). This group shows reflexive marking in 98.4% of the cases (189 tokens).[243] Quite a number of non-reversible examples were found (40 cases of the verbs *achicar, arrepentir, atrever, burlar, cebar, pitorrear, quejar*).[244]

Transitive verbs include 3 unmarked examples of *aguantar* and one rather odd example of transitive *divertirse* (see (318)). The only antipassive verb documented is *disfrutar*, that appeared in 5 examples, all of them unmarked. In the de-objective category only instances of *aguantar* and *reponer* were recorded, accounting for a total of 16 examples, marked in 62.5% of the cases i.e. there were 10 marked examples.

(318)

a. Ese se le echaba sal ahí, en la pota, como una comida cualquiera, ¿no? Y después, **aguantaba** como ocho días o así y… (Zas, La Coruña, COSER 2403)[245]

[243] The verbs documented in this category are *aburrir, alegrar, animar, apurar, asombrar, asustar, cabrear, cansar, desesperar, divertir, enamorar, enfadar, entretener, espantar, hartar, incomodar, pavorar, preocupar*.

[244] Recall that Maldonado (1999) claimed that all non-reversible verbs are emotion events that require a complex experiencer (i.e. a middle experiencer) and are hence necessarily always marked by the RM.

[245] I consider this sort of examples of *aguantar* as transitive examples with a temporal DO, since it can be replaced by an accusative pronoun:

i. BASTA POSTA QUE NO AGUANTO MAS!! YA NO AGUANTO MAS CREO Q TOQUE FONDO HOY, Y LOS PROXIMOS DIAS SERAN PEORES NO SE SI PUEDO AGUANTARLOS (Silvana HC DC, @Silvana Oropeza, February 25th 2011, Argentina. Tweet.)

b. [fiesta de los quintos] Yo cuando han sío mis hijos tamién lo he hecho y **me lo he divertío** tanto como ellos. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

Anticausative and intransitive verbs are especially interesting, since they show the reverse pattern as the one found until now, according to which intransitive verbs are rarely ever marked and anticausatives often present the RM. In emotion events, on the contrary, intransitive verbs were almost always marked, while anticausatives show a rather low frequency of the presence of the RM. If we take a closer look at the data, we observe that all the examples of intransitive verbs (48 in total) are instances of *reír*, which was marked in 46 cases (95.8%), almost suggesting that it may be becoming a non-reversible verb. The situation of the anticausative verbs is explained by the abundance of examples of *descansar* (20 tokens out of a total of 31 anticausative emotion verbs, that is, 64.5% of the examples), which was never marked.[246] Of all the other anticausative verbs documented (*amedrentar, desmoralizar, enmendar, enredar, molestar, sofocar* and *tolear*), only the Galician verb *tolear* ('to drive crazy/to go crazy') was unmarked in the 2 instances collected (see (319)).

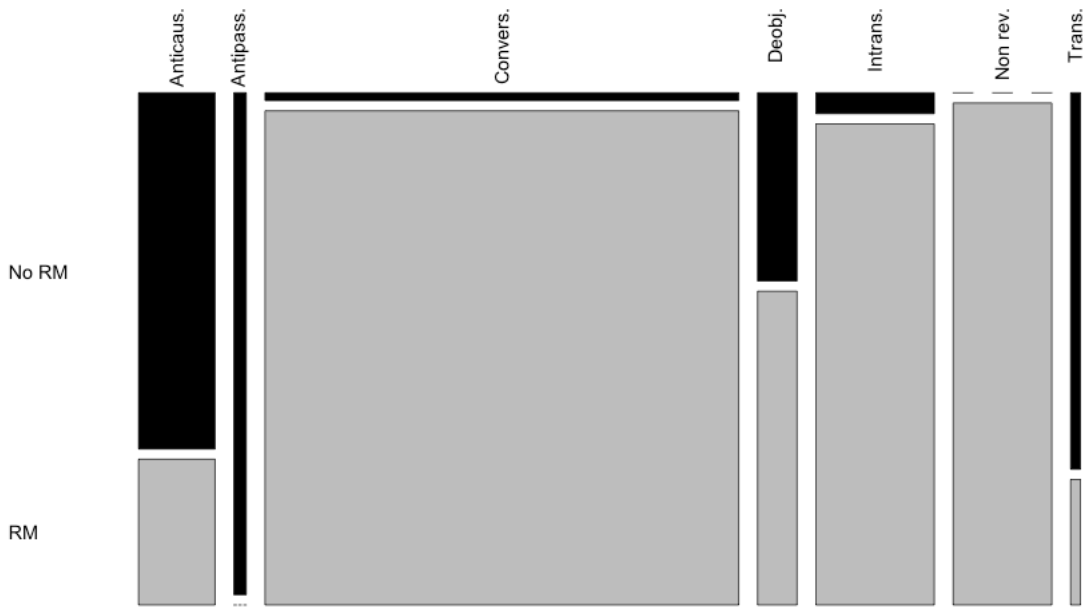


Figure 105. Frequency of the RM with verbs of emotion by diathesis alternation in subcorpus E

[246] The first definition of *descansar* in the DRAE is both transitive and causative, which means that it shows the anticausative alternation. However, it seems clear that it is interpreted to be a non-derived intransitive verb.

(319)

a. E nós **toleábamos** para ir, que xa cantaban alí os mosos fóra, oh, había unha ghrea a cantar. [‘Y nosotros enloquecíamos para ir, que ya cantaban allí los mozos fuera, había una multitud a cantar’] (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

b. E **toleábamos** para ir, para, para a fiada. [‘Enloquecíamos para ir a la fiesta que se hacía cuando se hilaba’] (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

6.4.2. Cognition events

Two typological generalisations regarding the middle marking of cognition events are in order. On the one hand, Kemmer notes that the cross-linguistic tendency towards middle marking is not as strong with cognition verbs as with emotion events. This fits with Maldonado’s (1999) claim that, since cognition verbs typically have an experiencer subject, the attachment of the RM tends to produce reflexive constructions (instead of middle ones). On the other hand, despite the fact that middle marking of cognition events is less productive than middle marking of emotion events, Kemmer points out that all the languages in her sample where one of these possibilities is documented also document the other one, suggesting that they are strongly connected.

There were 3,084 examples of cognition events in the exhaustive corpus of the COSER interviews, out of which only 825 (26.8%) showed the RM, as opposed to the 2,259 unmarked examples (73.2%) (see figure 106).

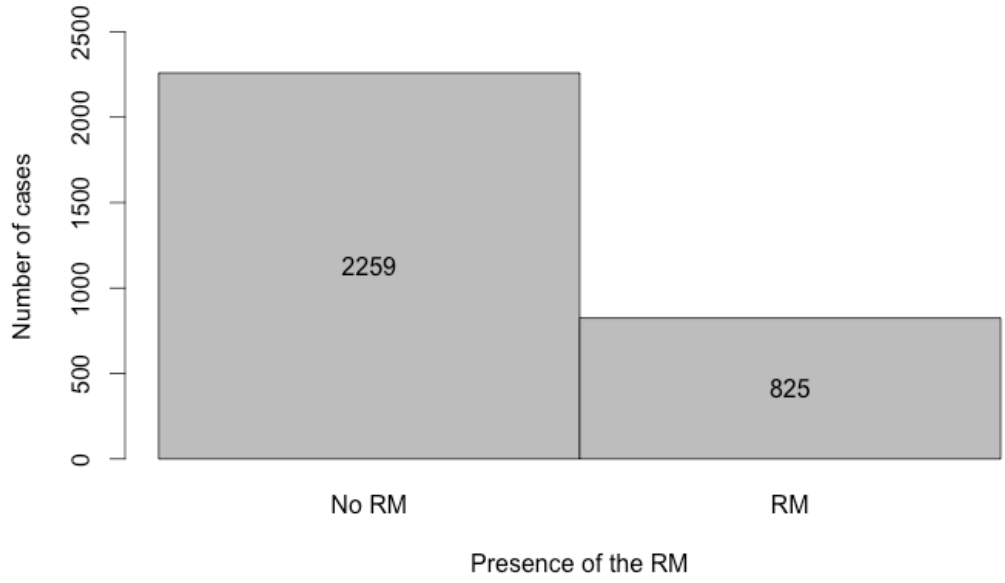


Figure 106. Frequency of the RM with verbs of cognition in subcorpus E

Once again, the vast majority of unmarked examples is better understood on the basis of the diathesis alternations of the verbs documented, as clearly shown by figure 107.

The largest group includes transitive verbs, which account for 74.7% (2,304 examples) of the whole cognition class. Transitive cognition events were unmarked 94.6% of the time (that is, there were only 124 marked examples, as opposed to 2,180 unmarked examples). They include the following verbs: *aprender, callar, conocer, creer, decidir, discurrir, engañar, entender, esperar, estudiar, explicar, imaginar, llevar (razón, pensado, de memoria), olvidar, pensar, recordar, saber* and *suponer*.[247]

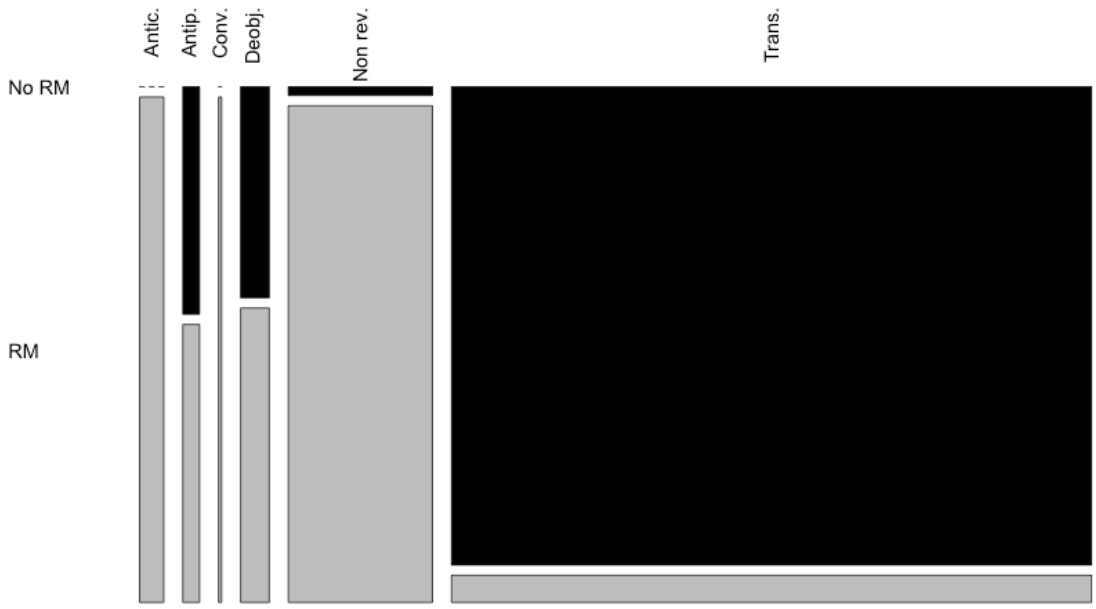


Figure 107. Frequency of the RM with verbs of cognition by diathesis alternation in subcorpus E

The second largest group consists of non-reversible verbs, accounting for 519 examples (16.8% of the total class). This category includes *acordarse, antojarse, conformarse, esforzarse, fiarse, figurarse, hacerse cargo, ocurrirse* and *resignarse*.[248]

[247] Dubert García (1999) notes that *supoñer* is common in the reflexive form in conservative Galician speakers from Santiago (*supóñome que si, supóñome que no*). This is surprising in principle, since it suggests that it is an old usage, although reflexive transitive verbs are clearly later developments and they were found to be infrequent in northwestern varieties (→ 5.4.2.). Moreover, cognition verbs are not the most prototypical middle situation type, as mentioned above. Interestingly, I also documented some examples in Northwestern varieties:

i. **Supónte** que la fina es esta y llegas aquí [A–Inn] en mulo. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
ii. Pos los terneros se venden en la feria y los compran, pos no sé. Los llevarán pa…, no sé, pa recriar o… pos pa carne, **me supongo**. (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)

[248] Recall that, as pointed out in section 5.4.3.1, *acordar* is reversible in Galician.

In total, 87 instances of anticausative verbs (*atontar, colar, educar, engañar, enseñar, enterar, equivocar, espabilar, mentalizar* and *olvidar*) were documented, all of them marked. Similarly, the 11 instances of conversive verbs (*despistar, distraer, extrañar* and *liar*) always showed the RM.

Antipassive verbs were documented in 60 cases, for the following verbs: *acertar, confundir, decidir, entender, negar, olvidar, recordar* and *referir*. Marked antipassive examples accounted for 55% of the cases (33 examples), as opposed to the 27 unmarked examples (45%). This proportion is very similar to the results of the 7 most frequent antipassive verbs considered in table 35 in section 5.3.2.1. above, which showed a 49.5% of unmarked examples and a 50.5% of marked cases. The variation is represented mostly by *recordar* (11 unmarked examples and 12 marked examples) and *entender* (15 unmarked examples and 5 marked examples). Recall that, as also mentioned above, marking in the antipassive alternation seems to be highly dependent on the lexical item.

We collected 103 tokens of de-objective cognition verbs, which include *callar, confesar, descuidar, empeñar, explicar* and *expresar.* A total of 60 examples (58.3%) of these verbs showed the RM, as opposed to the 43 unmarked examples (41.7%). The three main verbs that account for this variation are *callar* (29 unmarked examples vs. 32 marked examples), *confesar* (6 unmarked examples vs. 11 marked examples) and *explicar* (8 unmarked examples vs. 7 marked examples), illustrated in (320).

(320)

a. Pero ya **callaría**. Pues ya **callará**, si llora, ya **callará**. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)
b. [maestros] Si nos decían algo **teníamos que callarnos** y hacerlo y hoy en día creo que no. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
c. En el Carmen, en Vitoria, había un fraile… puñetero, ¿eh?, pero nada que le…, igual le dirías, oye, que ibas a **confesarte**, oy, te metía un, una bronca… Alguna se marchó. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
d. Si los jóvenes, todos los hombres de los pueblos iban a Vitoria a **confesar.** (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
e. ¿**Explico**? Y dabas la vuelta otra vez y después le tocaba al otro buey, [A–Inn] cada uno iba una vez. Y tú tenías que llevar al buey, porque el buey, claro, iba por abajo… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
f. [en el molino] Y hasta una distancia tiene que ser un, un picado más, más fino y más para atrás, más grueso, ¿**me explico**? (Zas, La Coruña, COSER 2403)

6.4.3. Perception events

Perception verbs are the most resistant to middle marking of all the situation types considered by Kemmer in the cognition middle, maybe because their experiencer presents a low degree of affectedness, as she notes. Another concomitant cause she proposes is the fact that these verbs

> are subject to exceptionally strong pressure to be formally subsumed under the two-participant prototype (which translates in terms of marking to transitive morphosyntax with an unmarked verb root) because of the relatively higher volitionality of such verbs as against the cognition and emotion verbs (Kemmer 1993:137).

Depending on the role of the subject, perception verbs can be divided into stimulus-based (*sonar*) and experiencer-based. The latter can be further divided according to whether the experiencer is passively involved (*oír*) or actively involved (*escuchar*).[249] Kemmer hypothesizes that stimulus-based perception verbs are the more relevant to the middle, on the basis of evidence from German (*es fühlt sich gut* 'it feels good', *es hört sich gut an* 'it sounds good') and she proposes that they are related to the passive uses.

A total of 1,180 perception verbs were documented in the exhaustive corpus of the COSER interviews. The large majority (993 examples, 84.2%) were unmarked, as opposed to the 187 examples (15.8%) that showed the RM. This is illustrated in figure 108.

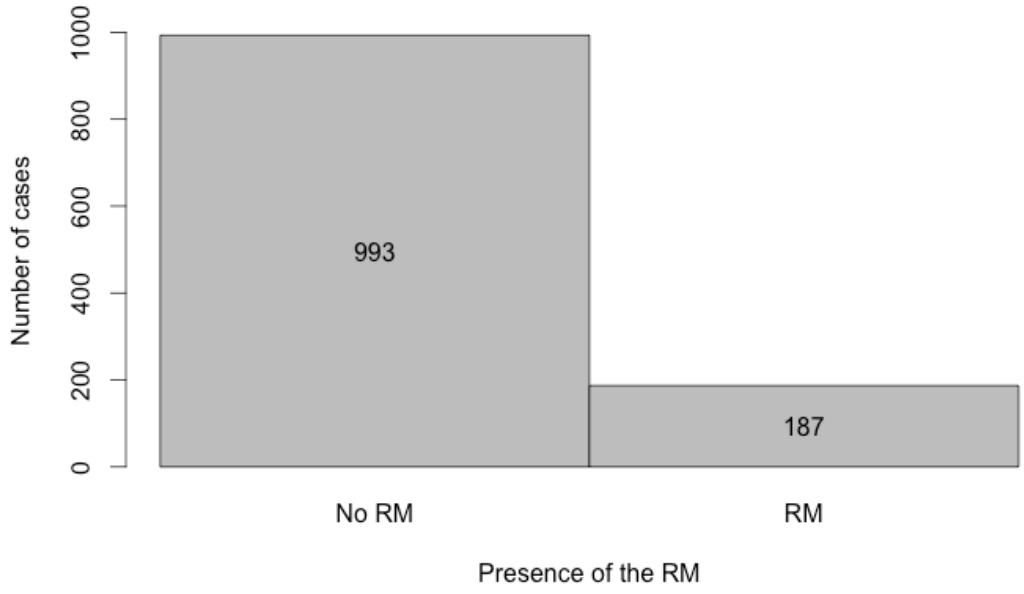


Figure 108. Frequency of the RM with verbs of perception in subcorpus E

[249] However, see Maldonado (1999) for a different interpretation of the contrast between *oír* y *escuchar*.

If we take a look at figure 109, we see that perception events are typically encoded by transitive verbs (the largest class, which represents 83.2% of the class, with 982 tokens) and de-objective verbs (14.7% of the class, with 174 tokens).

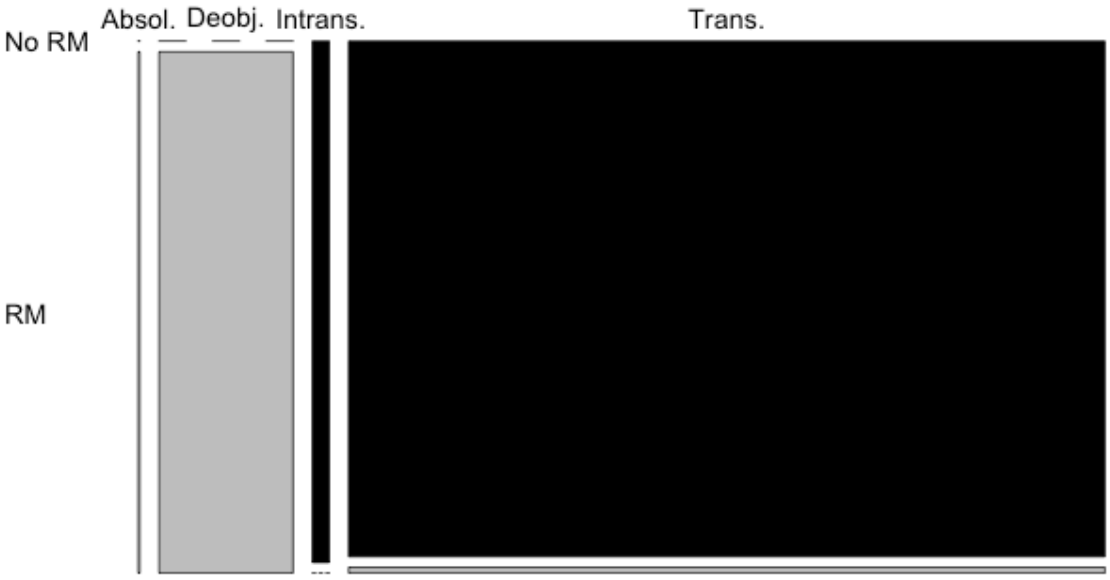


Figure 109. Frequency of the RM with verbs of perception by diathesis alternation in subcorpus E

Transitive perception verbs include *mirar, notar, oír, sentir* and *ver*. Only 11 examples (1.1%) of these verbs showed the RM, a few examples of which are given in (321).

(321)

a. Ahí **me vi** dos pescadores ayer que tienen cupo, na más, de doce truchas cada día. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
b. No, no, no, pues la aceituna te la llevas, yo no la quiero, porque esa aceituna es probable que venga robá y eso ya la gente **se lo ha mirao** mucho. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
c. Eso muchacho **se habrá visto**, na, que ha llegao su día y ya está. [se suicidó] (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
d. Y mi hijo **me lo sentí** yo a los cuarenta días de estar embarazá. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. Y mira, yo sabía desde el primer día que era mi, era chico, porque yo **me lo noté**. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

All the de-objective examples of perception verbs showed the RM. All of these examples were tokens of *fijar*, except for one instance of the verb *apercibir*:

(322)

a. [a la vaca] "Tú cuando se arranque el toro, que se va a arrancar enseguida que la güela, **apercíbete**". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
b. **Fíjate** que cosa más rara, que sabe leé y no sabe escribí. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
c. Que hay como si fuera una cornisa y ya **nos fijábamos** el sol ande estaba… [A-Inn] (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

There were only 22 tokens of intransitive verbs, all of them instances of *oler* and *saber* ('to taste'), precisely the kind of stimulus-based perception verbs Kemmer hypothesises should be more prone to middle marking. It seems, however, that the varieties under study do not follow this pattern, since none of these examples showed the RM.

The remaining two examples are two of the cases of *ver* and *mirar* in absolute marked uses that were commented in section 5.2.2.1. above.[250]

Lastly, it is interesting to note that the strong resistance to the RM in verbs like *oír* or *oler* is confirmed by the questionnaire data. Video 190 showed a woman with her hand on her ear and paying careful attention. It elicited 14 cases of *oír* and 29 examples of *escuchar*, all of them unmarked. Similarly, video 191 depicted a woman smelling a tomato and collected 36 instances of *oler* and 2 examples of *cheirar* 'to smell', all of them unmarked.

6.5. Spontaneous events

Another situation type related to the middle includes what Kemmer calls spontaneous events. According to her, these are "situations which designate changes of state of an entity, but in which no Agent entity receives coding" (Kemmer 1993: 142). The relationship between these situation types and the middle lies in the fact that only one of the two potential participants (the endpoint) is encoded and it is also conceptualised as the initiator—this accounts for a low degree of elaboration of the participants (and hence also the event). However, this situation type differs from all the others that have been associated with the middle domain so far, since it typically involves inanimate entities. This accounts for another related difference mentioned by Kemmer: spontaneous events are characterised by "the complete lack of volitional initiation by the Patient of the event" (Kemmer 1993: 146). These differences are the reason why Kemmer considers

spontaneous events a somehow distant relative of the other middle categories. However, Mous (2001) does not agree with this characterisation, since spontaneous events have a strong tendency to show middle marking in Cushitic languages, which he considers as evidence that they are one of the central domains of the middle category.

Maldonado (1999) considers these events as part of the continuum that include passives and impersonals, all of which he defines as having an affected object and a schematic inductive force. The different degrees in the schematicity of the force determines the two ends of the continuum—in spontaneous events there is no energy in profile, while impersonal constructions convey a rather elaborate force, which must necessarily be a non-specified human. He also notes that these events differ from other middle situations: in the constructions included in this continuum, the RM also focusses on the change of state of a thematic participant, but simplifies the event by reducing the representation of the inductive force:

> Nótese que mientras [otros] usos medios de la forma *se* […] están relacionados con los recipientes de la transmisión de energía, ya sea el objeto directo o el indirecto, en el contraste pasivo / impersonal lo único que cambia es el grado de elaboración de la fuerza inductiva (Maldonado 1999: 272).

In Kemmer's conception, spontaneous events are many times physical processes or changes in shape, size, colour, etc., that do not normally need an agent ('die', 'grow', 'evaporate', 'vanish') and they often correspond to the anticausative version of a causative–anticausative pair. Very interestingly, she proposes that there is a continuum between events that are likely to be seen as produced by an external agent and those that are unlikely to have such an agent and hypothesises that this distinction may be relevant to middle marking in some languages.[251] She illustrates this hypothesis with Modern Icelandic, which prefers the middle marker (*-st*) for the former type of events, while the latter are marked by an ancient Germanic affix that indicates change of state (*-n-*).

This can be related to claims on the responsibility of the subject of the spontaneous event—the more likely the external agent, the less likely the subject would be perceived as responsible. Some authors have proposed a split similar to the Icelandic one for Spanish, suggesting that the presence of the RM decreases the volitionality of the subject. Speaking of *caer(se)*, Arce Arenales / Axelrod / Fox say the following:

---

[250] The other absolute uses of perception verbs discussed in section 5.2.2.1. were found in subcorpus NE and are hence excluded from the data analysed in this chapter.

[251] A similar distinction is made by Maldonado (1999), who makes a difference between internal and external energy.

> In other words, with *se*, in conjunction with some intransitive verbs that already suggest that the subject is affected by the action, the affectedness of the subject is increased, to the extent that any volitionality on the part of the subject seems to be ruled out. This case represents an intriguing illustration of the interaction between the middle diathesis domain and the lexical meaning of particular verbs (Arce Arenales / Axelrod 1994: 6).

A similar claim has been made by other authors, such as Portilla: "[la] diferencia fundamental entre las construcciones no reflexivas (intransitivas y transitivas) y las reflexivas opcionales radica en que estas últimas enfatizan la anticausatividad del participante del evento" (Portilla 2007).

However, the exact opposite claim has also been made for Romance languages. Compare the tendency proposed by Kailuweit (2011), which supposedly applies to anticausatives in Brazilian Portuguese, French, German and Spanish:

> If a contrast of responsibility is coded, the subject of the pronominal construction of a single verb will denote an argument more responsible for the outcome of the action than the argument denoted by the subject of the bare intransitive construction of the same verb (Kailuweit 2011: 114).

Kailuweit supports this hypothesis for Spanish using the verb *empobrecer(se)* as an example:

(323) (Kailuweit 2011: 115)

a. ??Juan empobreció por su propia culpa.
b. Juan se empobreció por su propia culpa.

This question will be addressed in more depth in section 7.4.

As regards our data, 2,737 examples of spontaneous events were documented in subcorpus E of the COSER interviews. As illustrated in figure 110, 1,107 of these examples (40.4%) showed the RM, as opposed to the 1,630 unmarked examples (59.6%).

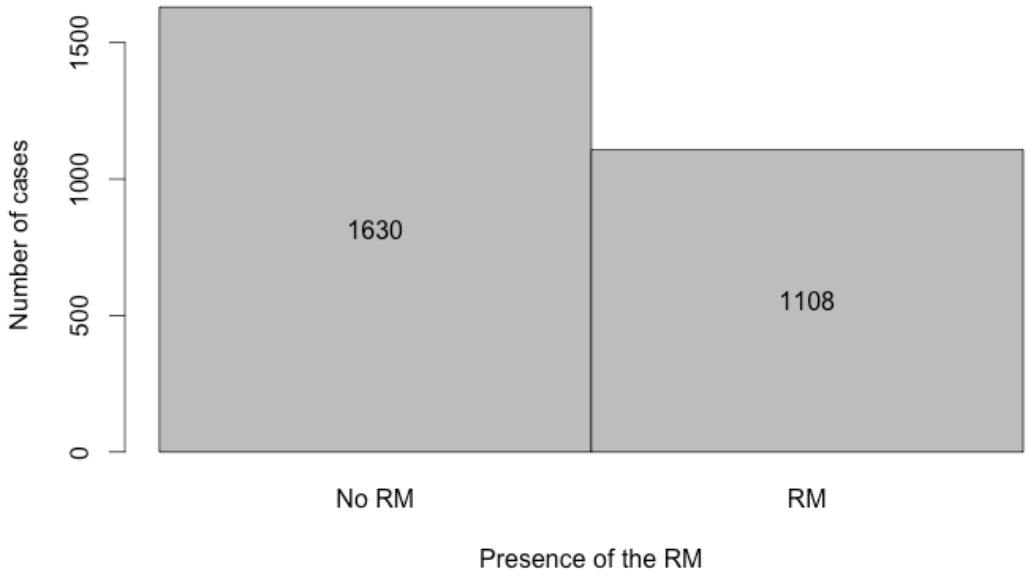


Figure 110. Frequency of the RM with verbs expressing spontaneous events in subcorpus E

As depicted in figure 111, this category mostly consists of intransitive (1,475 examples, 53.9% of the total class) and anticausative (1,251, 45.7% of the total class) verbs. Only 3 examples (of the verb *agarrar*) can be counted in the antipassive category (see (324)). There were also 4 examples of 3 different non-reversible verbs (*agusanarse,musirse, revenirse*) and 2 rather unexpected cases of transitive verbs, which are provided in (325). Transitive verbs of this kind were not collected exhaustively, although (325c) was collected in order to show the contrast with (325b), since they show similar impersonal uses of the verb *hacer* from the same speaker and only (325b) shows the RM. The accusative pronoun in (325a) seems to lack referential context, although the example is not easy to interpret in syntactic terms and could be due to the influence of the reflexive use of *cuajar* as an anticausative.

(324)

a. I1: Eh, se llamaba el brasero de picón. E2: Y con lo que se movía, se removía con... I1: Una paleta que había de hierro y se iba arrinconando y rinconando, porque se echaba primero en el brasero y se encendía con unos cartones, se le hacía aire para que **se agarrara**, porque eran trozos de de leña pequeños, que es el picón que era trozos de leña ya picoteaos. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

b. Porque había veces que en dos carretes venía toa la película, o en tres. Pero otras veces venían unos sacos así, con rollicos así de pequeñicos, y pa | y había que

empalmarlos todos, y luego desempalmarlos todo y dejar cada cosa en lo suyo. […] To eso lo pasabas por todos los sitios, y bajo le dabas una vueltecica pa que **agarrara** cuando le pusieras en marcha. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

c. Si queréis saber el chocolate, para hacer el chocolate se debe de hacer al baño María, para que no **se agarre** en el cacharro. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

(325)

a. La taza con el cuajo y ello solo **se lo cuajaba**. (2916)
b. [los quesos] No sé si con… se hubieran podido curar, sin lumbre me parece, simplemente en una habitación donde **se haga** fresco… (Humada, Burgos, COSER 0922)
c. [los pastores] Pues hombre, si **hacía** muy malo, muy malo, sí, venían a casa. (Humada, Burgos, COSER 0922)

Intransitive spontaneous verbs include; *arder, caer, canecer, crecer, dormir, encanecer, escullar, estallar, llover, menguar, morir, nacer, pasar, resbalar, salir.* They were marked in 25.8% of the cases (that is, 381 examples). On the other hand, anticausative spontaneous verbs showed the RM 57.4% of the time (on 718 occasions), as opposed to the 533 unmarked examples, which represent 42.6%.[252] This low frequency of reflexive marking in anticausative spontaneous events needs to be related with the high number of inanimate subjects found in this category, which account for 1,073 examples (85.7%), as opposed to the 179 examples (14.3%) with animate subjects.

[252] 151 different verbs were documented: *ablandar, abrasar, abrir, acabar, achichorrar, acortar, adobar, agotar, agriar, ahogar, ahuecar, ahumar, alargar, amolar, añejar, apagar, apelmazar, aplastar, apolillar, aprensar, (a)pudrir, arrebatar, arreglar, arruinar, (a)salar, asfixiar, atrancar, aumentar, blandear, blanquear, calar, caldear, calentar, cambiar, cascar, cerrar, changar, chocar, clarear, coagular, cocer, cocinar, complicar, congelar, conservar, consumir, contaminar, cortar, cuajar, curar, dar, derramar, derretir, derribar, desalar, desangrar, desaparecer, desarrollar, desbaratar, descongelar, deshacer, despegar, despellejar, despertar, destilar, diferenciar, disparar, echar a perder, empanar, empezar, empollar, empreñar, encalar, encarecer, encender, encher, enconar, endurecer, enfermar, enfriar, engordar, enjugar, enranciar, escaldar, espesar, espizcar, esponjar, estropear, explotar, extender, fermentar, fomentar, formar, freír, hacer, helar, hervir, hinchar, hundir, incendiar, inflamar, inflar, joder, liar, ligar, llenar, madurar, mancar, marear, matar, mejorar, modernizar, mojar, moler, mudar, multiplicar, nublar, orear, panelar, partir, pasar, pelar, perder, poner, prender, preñar, prensar, preparar, propagar, purgar, quemar, rajar, recalar, refrescar, rehogar, resucitar, revalorizar, reventar, romper, salgar, sanar, sangrar, secar, socarrar, suavizar, tapar, terminar, trabar, tronchar, variar, volcar.*

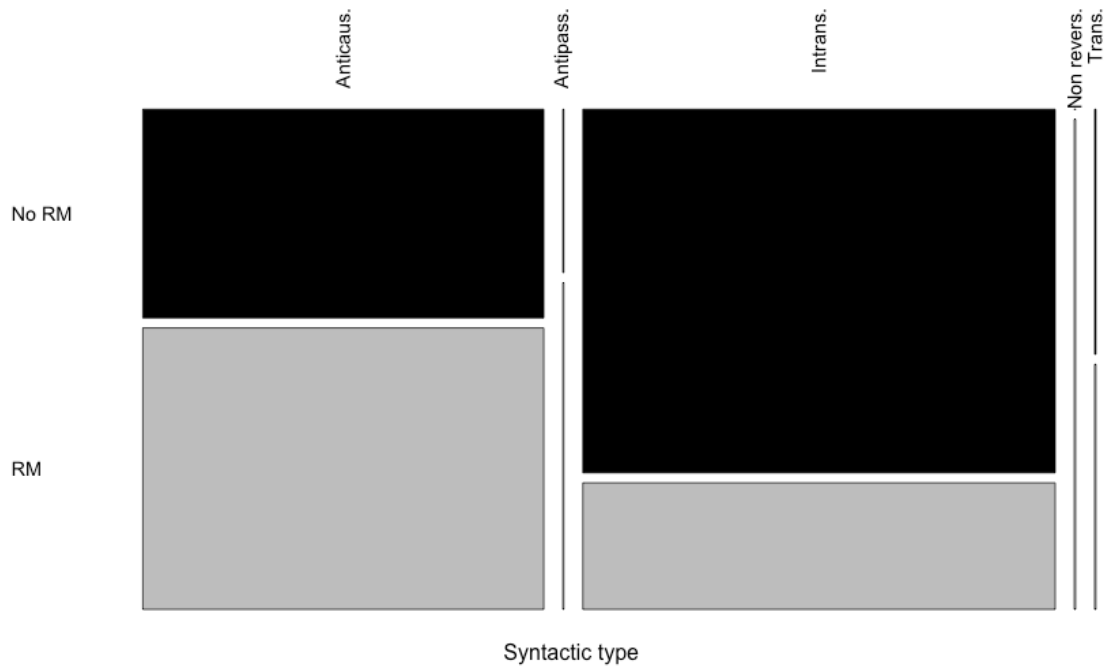


Figure 111. Frequency of the RM with spontaneous verbs by diathesis alternation in subcorpus E

Lastly, it is worth noting that the questionnaire included some videos designed to elicit spontaneous events that are typically unmarked in the standard language, in order to check whether dialectal differences were found. No marked examples of *amanecer, anochecer* or *oscurecer* were identified in the 30, 20 and 20 respective tokens that were documented thanks to videos 209 and 210. Similarly, no examples of *brotarse* were found, although video 22 allowed for documenting 31 instances of *brotar.* The case of *aparecer* and *desaparecer* is different, however. Two videos were designed to elicit examples of these two verbs (videos 23 and 24), but they appeared in many others and I collected 51 instances of *desaparecer* and 34 of *aparecer* (not referred to ghosts, a contexts where *aparecerse* is not uncommon). Eight of these examples showed the RM, 2 with *aparecer* and the remaining 6 with *desaparecer* (see (326)). Even more interestingly, these variants seem to be restricted to south-western varieties, as shown by map 52.

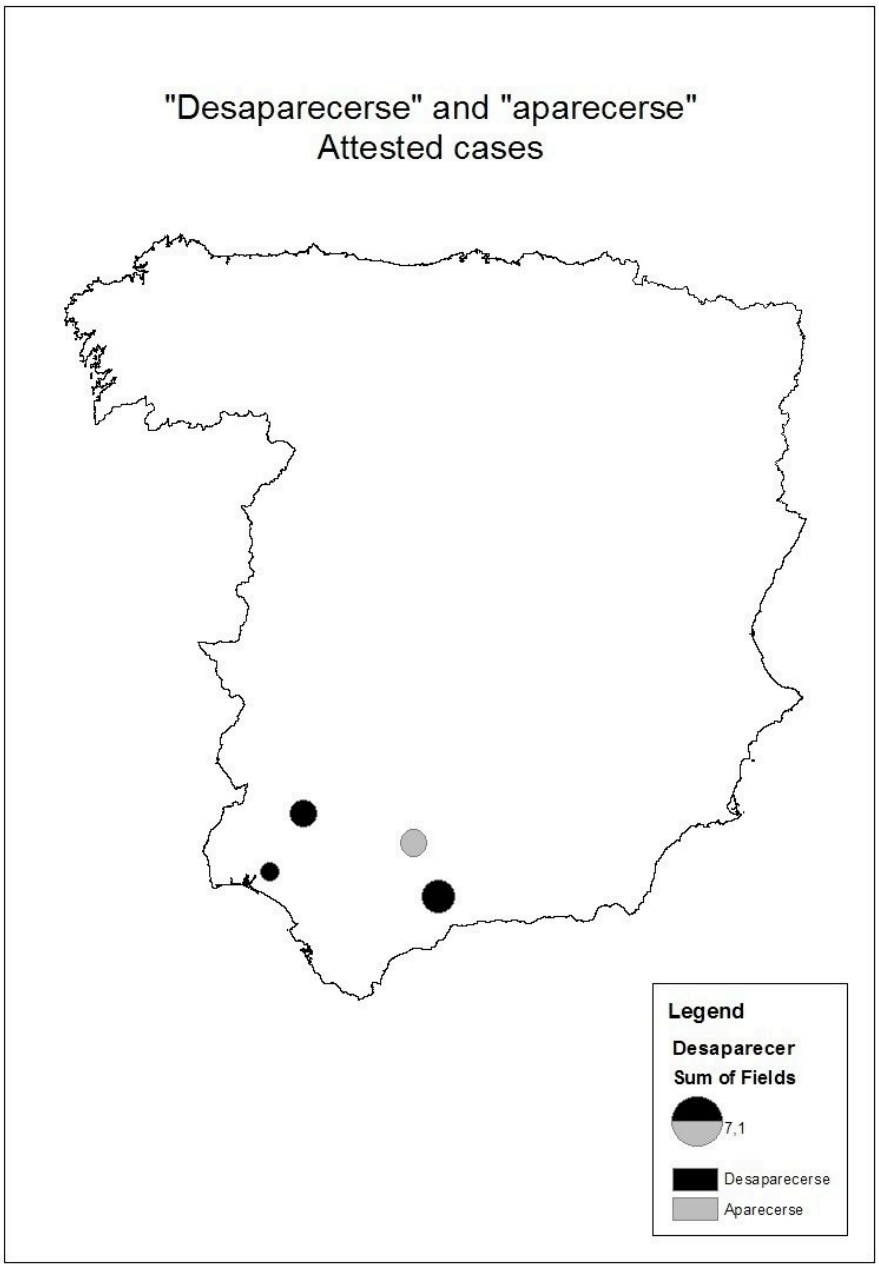
(326)

a. Estaba sentá y **se ha aparecío.** (Santaella, Córdoba, QT 047)
b. [un vaso] Uno se ha perdío. **Se ha aparecido** ahí. (Santaella, Córdoba, QT 047)
c. Ahora te has ido. […] Estaba hablando conmigo, **se desapareció**, se fue y no la vi ya más. (Antequera, Málaga, QT 001)
d. [un vaso] **S'ha desaparecío** uno. (Santa Olalla del Cala, Huelva, QT 012)

e. [el dibujo de la pantalla] Ha desaparecío. Ha quitao… **S'ha desaparecío.** (Santa Olalla del Cala, Huelva, QT 012)

f. Mira qué buena mancha tiene, ay, ya **se ha desparecío.** L'han echao el quitamanchas y ha desaparecío la mancha. (Bonares, Huelva, QT 013)

g. [un planeta que explota y desaparece] Se pier–, **se desaparece.** Es como alguna, como alguna estrella, que se quema o lo que sea la estrella, **se desaparece**. (Antequera, Málaga, QT 001)



Map 52. Distribution of *desaparecerse* and *aparecerse* in the questionnaire data

6.6. Pseudocopulative or attributive verbs

In this brief subsection, I address pseudocopulative verbs, which are not included in Kemmer's account. However, they have been singled out in several analyses of the reflexive constructions in Spanish (Alcina / Blecua 1975, Fernández Ramírez 1986, Gómez Torrego 1992). Pseudocopulative or attributive verbs are characterised by taking a compulsory secondary predicate (Rodríguez Arrizabalaga 2005). This means that they are not defined as a semantic class but using syntactic criteria. The reason for addressing them in this chapter, however, is the fact that they are semantically homogenous to some extent (despite the fact that their meaning in these constructions is rather abstract). Actually, the most productive of these verbs (*hacerse, volverse, ponerse, quedar(se)*) are also change of state verbs—their secondary predicate specifies the final state of that change (see (327)) (Van Gorp 2014). These verbs thus fit within Kemmer's category of spontaneous events.

(327)

a. No, no, no se echa nada, no, porque **se quedan**… como las venas, se hacen venas, esa sangre se hace venas y lo otro **se queda** como líquido, y eso es lo que se echa a las morcillas, luego se echa el arroz. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
b. "Será lo que ella de– | decida. Y si yo **me volviera** joven, no me casaba con un hombre del campo". (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
c. [7 años de noviazgo] A mí no me **se hizo** largo. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
d. Yo, ya antes de que **me puse** novio, los años a últimos de los cincuenta, y primeros de los sesenta pues fue cuando empezaron las mujeres ya a entrar a un bar. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. Cuando la piedra estaba, **tornaba** de un color, ya se limpiaba todas las brasas esas y con un barrodoiro, que le llamamos aquí, un trapo… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
f. Las palomas son igual que las gallinas que te digo yo cuando **se echaban** lluecas. (Almajano, Soria, COSER 3901)

Nevertheless, in some cases their meaning is closer to denoting a mere state (see (328)), which places them farther away from the spontaneous event class. Actually, most of these cases are clear cognition events. I will, however, disregard these semantic differences in this subsection, following the tradition of Spanish and Galician grammarians of putting pseudocopulative or attributive constructions in a class of its own.

(328)

a. Y siempre le iba a visitar [el cura a una mujer rica] y cuando llegaba junto de ellos, le daba la mano y, después a la salida, siempre les decía "Bueno, señoras", para no estar dando…, le daba la mano a la jefa de la casa y a las otras [A-Inn] decía: "Bueno, señoras, **dense** todas ustedes por manoseadas". (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
b. No, es que yo | yo no quería novio, yo **me encontraba** mu niña, yo no me encontraba de, con eso… (Antequera, Málaga, COSER 3001)
c. Yo no, yo no, yo nunca, nunca me, me, **me he sentío** más que a otras, ni na. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
d. Pues viene el otro, pues: "Madre, es que **me veo** obligao, si me dejaría vender tal finca". (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
e. [a los hermanos] Si los ocurre una desgracia o algo es que **me veo morir**, fíjate. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)

Note also that the degree of distinguishability of participants is variable, and examples like (327a, b) are close to the reflexive construction. Rodríguez Arrizabalaga (2005) has defended a clear-cut division between reflexive attributive constructions and middle attributive constructions. In the former, the RM is a reflexive pronoun, with referential meaning, while in the latter it is a verbal particle (with intransitivising value). According to her, reflexive attributive constructions are formed with (physical or mental) perception verbs or speech verbs (*ver, sentir, encontrar, saber, decir*), admit the *a sí mismo* PP and may show the alternation illustrated in (329). On the other hand, middle attributive constructions show verbs that are mere aspectual variants of the copula *ser* (*volverse, ponerse, hacerse, quedar(se)*, etc.) and participate in the anticausative alternation (except from *quedar(se)*).

(329) (Rodríguez Arrizabalaga 2005)

a. Sabía que ella era diferente.
b. Se sabía diferente.

However, the examples documented in the COSER do not fit as nicely into this picture. Most cases belong to pseudocopulative verbs of change: *quedar* (396), *poner* (193), *hacer* (65), *volver* (6), *tornar* (2) and *echar* (1), which belong in the middle attributive construction according to Rodríguez Arrizabalaga.[253] The remaining examples would seem to fit within the reflexive attributive construction, since their verbs convey physical

[253] In brackets I indicate the total number of occurrences in the subcorpus E.

and mental perception: *ver* (12), *encontrar* (8), *dar* (2) and *sentir* (2). However, most of these examples do not seem to admit the *a sí mismo* PP (see (330)):

(330)

a. Y se acercaba, se acercaba y **se dio** ya tan perdida que apretó el gatillo, bum, y lo mata. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
b. ??Y se acercaba, se acercaba y **se dio a sí misma** ya tan perdida que apretó el gatillo bum y lo mata.
c. Claro, una mujer con más de veinte años le dice a su padre: "Mira, padre, tú llevarás razón en eso, pero yo soy mayor de edad, y **me encuentro** en mi derecho de venir cuando quiera". (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. ?? Claro, una mujer con más de veinte años le dice a su padre: "Mira, padre, tú llevarás razón en eso, pero yo soy mayor de edad, y **me encuentro a mí misma** en mi derecho de venir cuando quiera".
e. Coño, y ya me levanto y al llegar a la cueva **me sentía** así como delicao por aquí y yo decía, pues habrá sido al echarme al suelo que me he hecho daño, pero ya entro. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
f. ??Coño, y ya me levanto y al llegar a la cueva **me sentía** a mí mismo así como delicao por aquí y yo decía, pues habrá sido al echarme al suelo que me he hecho daño, pero ya entro.
g. Yo **me he visto** descalzo en el mes de enero y sin pan, en el mes de enero y sin pan. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
h. ??Yo **me he visto a mí mismo** descalzo en el mes de enero y sin pan, en el mes de enero y sin pan.

Although some perception and cognition verbs seem to admit the *a sí mismo* PP more easily in this construction (*Yo no me considero (a mí mismo) antipático*), the verbs documented in the COSER interviews show a higher degree of lexicalisation and do not fit well in the reflexive construction. That is why I have considered them all as middle constructions.

In total, 687 examples of attributive constructions were documented in subcorpus E of the COSER interviews. As illustrated by figure 112, most of them (71.8% i.e. 493 examples) showed the RM, as opposed to the remaining 194 unmarked examples, which account for the remaining 28.2%.

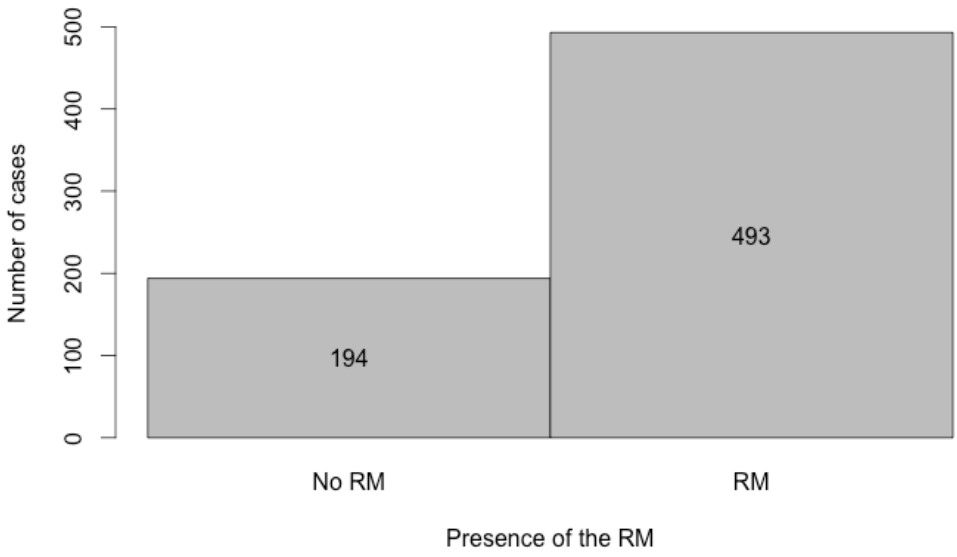


Figure 112. Frequency of the RM with pseudocopulative verbs in subcorpus E

A look at their distribution according to their changes of diathesis (see figure 113) is rather interesting, since it makes clear that intransitive verbs are to blame for the unmarked examples. This is even more interesting when looking at the specific verbs in each class, since all the intransitive examples belong to the same verb: *quedar*, which was marked half of the time (205 marked examples —51.8%— vs. 191 unmarked examples —48.2%—). In the anticausative pseudocopulative class, however, there were 9 different verbs (*dar, echar, encontrar, hacer, poner, sentir, tornar, ver, volver*) and they were marked 99% of the time (288 cases out of 291). Even more interestingly, the only 3 unmarked examples were all found in Galicia (see (331)).

(331)

a. E nós, xa o digho, o tousiño así conservámolo, pero hai que metelo no congelador. Se non **torna** todo amarillo e despois non nada, non vale. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
b. Cuando la piedra estaba, **tornaba** de un color, ya se limpiaba todas las brasas esas y con un barrodoiro, que le llamamos aquí, un trapo… (Zas, La Coruña, COSER 2403)[254]
c. I–e cunha pota, [A–PIn: dar barreno] hasta que **ponía** espeso de todo, después se botaba en un cajón. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)

[254] Unfortunately, no more examples of *tornar(se)* were found in our data. However, it is worth noting that Larochette (1939) notes that both *tornar* and *tornarse* are possible in Old Spanish, while only *ponerse* and *fazerse* are documented in the intransitive construction.

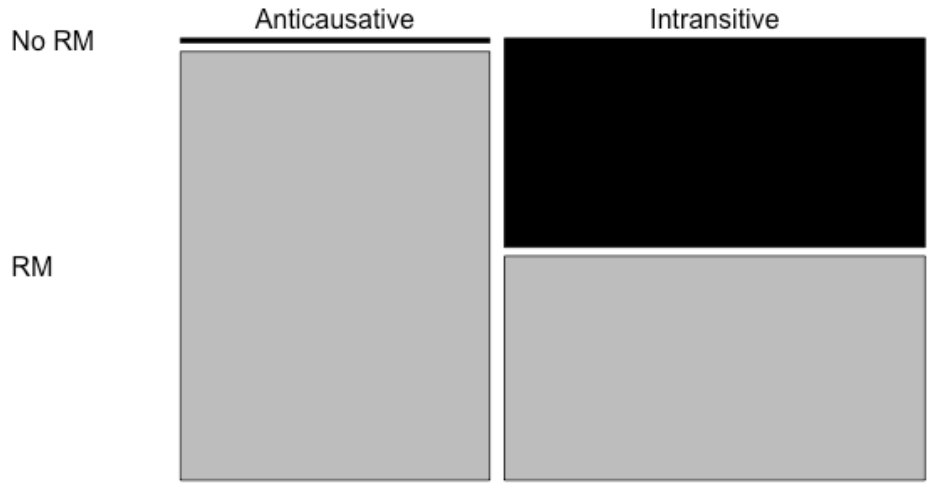


Figure 113. Frequency of the RM with pseudocopulative verbs by diathesis alternation in subcorpus E

6.7. Indirect middle

As stated above (→ 4.1.3.), Kemmer's (1993) data were insufficient to run an in-depth study of the indirect middle, but she suggested that the indirect middle would most likely comprise actions that are typically carried out for oneself. When I investigated the indirect reflexive above (→ 4.1.3.) I hypothesised that the continuum between the indirect reflexive and the indirect middle could be mirrored in the distinction between recipient and possessive datives. Nevertheless, there are some other uses of the RM that must be classified under the indirect middle label, since they are obviously non-reflexive—there is no agent performing an action on itself. I will address those examples here.

Several constructions are included in this category, many of which contain a possessive dative (Cano 1981).[255] On the one hand, when the possessee is a body part, some indirect middle examples are formally identical to the indirect reflexive possessive (see (332), which reproduces earlier example (76)). The only difference between (332a) and (332b) is the fact that the subject of the former is an agent that voluntarily hurt himself (as indicated by the fact that he apparently did so in order to be cool), while the subject of (332b) is not an agent, but an experiencer, who did not intend to hurt herself.

(332)

a. Soy guay y **me he pinchado** el dedo con la escuadra. Casi me desangro. (?) (El afilador, @ThePaellaBoy, February 19th 2013, Valencia. Tweet.)

[255] This is in agreement with the proposal that the indirect reflexive possessive construction is the most middle-like of indirect reflexive constructions.

b. Y ENCIMA! **Me he pinchado** el dedo mientras cosia!! AHG! [Attaches picture of her finger and a rose] (Evao, @evemery4dreams, October 25th 2011. Tweet.)

Several authors (Maldonado 1999, Martín Zorraquino 1979) have indicated that these usages differ from ordinary reflexive constructions and considered them middle.[256] Vicente Mateu (2001) attempts to account for the fact that these sentences show two affected participants (linked by a possessive relationship) but no agentive participant, by extending the concept of unaccusativity to transitive sentences.

Some other examples, which seem related, typically consist of a light verb and an abstract DO. In the sense that many of these are cognition (*darse cuenta, hacerse una idea, armarse un lío*) or emotion events (*pegarse un susto, darse una sorpresa*), the RM can also be considered a possessive dative, although possession is understood in a much more abstract way. Not all of them show a non-reflexive counterpart (see (333)), which, as discussed above (→ 4.1.3.2.1), was the main criterion to distinguish between indirect reflexive constructions and reflexive transitive verbs (in which the RM cannot be identified with any syntactic argument, such in the case of *comerse una tortilla*). However, in this case I decided to give precedence to their structural similarities (light verb + mental abstract concept) and consider them all together.

(333)

a. Perdona, que **te estoy armando** un lío. Te lo repito.
b. ¡Espera, espera!, que **me estoy armando** un lío.
c. Voy a leérmelo bien, a ver si **me hago una idea**.
d. ??Voy a explicártelo despacio a ver si **te hago una idea**.

All the examples mentioned so far will be examined in section 6.7.1. Examples of *dar(se) la vuelta*, where the possessive interpretation of the noun is not so clear, will be shortly considered separately, in section 6.7.2.

6.7.1. The possessive indirect middle

A total of 188 examples documented in the COSER interviews can be classified within the possessive indirect middle. As explained above, this category includes both involuntary events with corporal possessees (see (334)) and cognition and emotion

[256] Martín Zorraquino (1979) groups these examples together with the uses I have called mediated (analysed in section 4.1.1.1.1.: *Juan se cortó el pelo ayer en la peluquería*), because they all have in common the fact that the subject is not the agent. A similar argument is used in Maldonado (1999) for considering mediated examples as middle constructions. However, it should be noted that in examples like *Juan se cortó el pelo ayer en la peluquería* volitionality is not removed. I have argued against grouping them together in section 4.1.1.1.1.

events with abstract possessees (see (335)). The former class includes 19 verbs (*abrir, cagar, clavar, cortar, curar, dar, dejar, enganchar, escaldar, hacer, mancar, manchar, mear, partir, pegar, poner, quemar, romper, torcer*) and accounts for 63 total examples, while the latter represents 11 different verbs (*armar, calentar, callar, dar, dar cuenta, echar cuenta, hacer, notar, perder, sentir*) and 125 total examples.

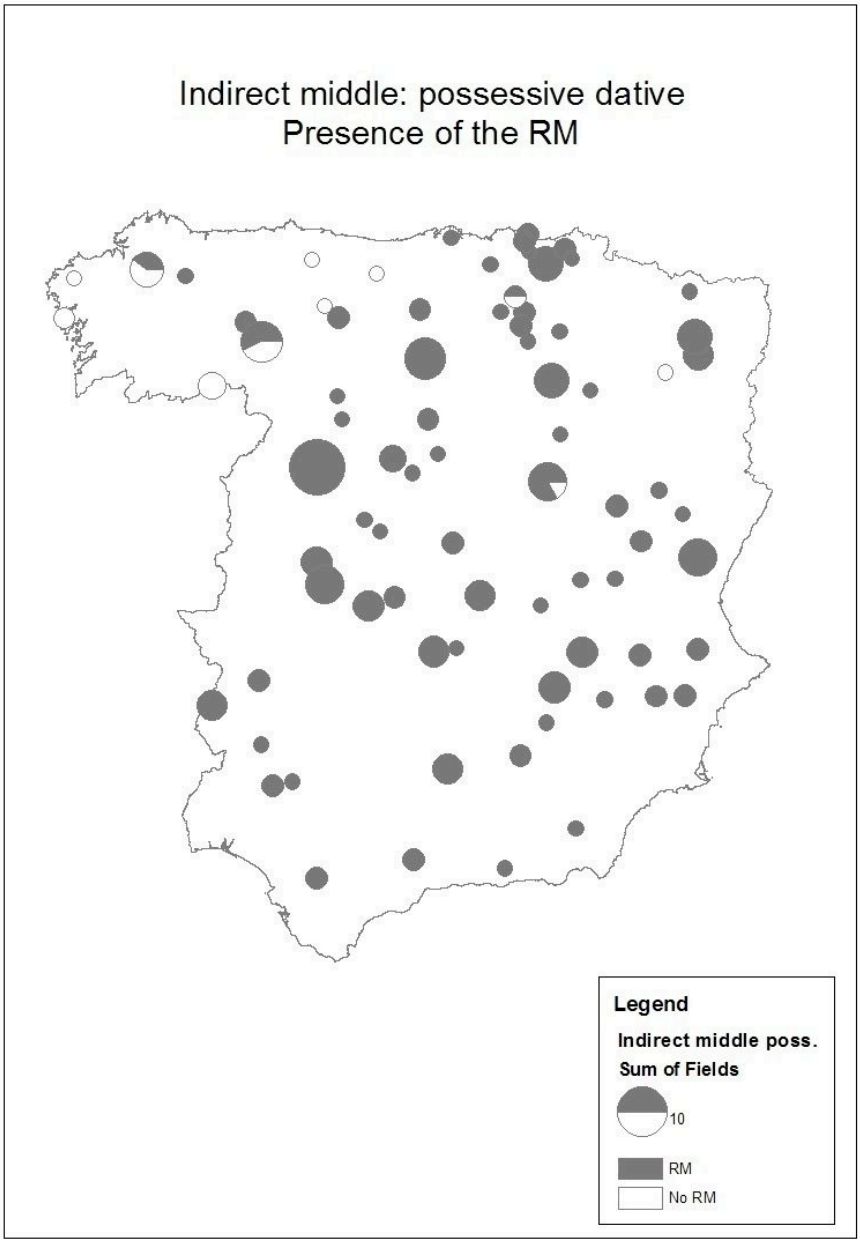
(334)

a. Yo, tres días de parto, mi madre solía decir que traje el intestino en tres vueltas en esto y tres días de parto, que, de agarrar y de hacer fuerzas a la cama, a la cabecera de la cama, que **to las manos se abrió** ella. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
b. [‘las mujeres con pocos recursos’] Las atrasadas, que las que no tienen… na más que un pantalón, si **se le cagan** y **se le mean**, ¡pues fíjate tú qué le ponen al muchacho! (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
c. [El cuchillo] Yo he matao cordero, pero desde luego **me clavé** aquí, **me clavé** aquí. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
d. I1: Esta también. También fue allá. Hasta, hasta Pacios en bicicleta desde aquí. I2: Y llevé una caída que **me corté la, la ceja** y… (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
e. Y ya veníamos, con los burros, y alguna se caía, porque [NP], la pobrecilla, **se daba unos porrazos**… (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
f. Y entonces a, a, como **se deja el aguijón** se le quedan las, las puntas de las tripicas ahí asomando. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
g. Tiene uno…, eso ya tiene tres años, pero tiene unos garrones así, que va levantando las patas y hace así pa no **engancharse uno** con otro. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
h. Coño, y ya me levanto y al llegar a la cueva me sentía así como delicao por aquí y yo decía, pues habrá sido al echarme al suelo que **me he hecho daño**, pero ya entro. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
i. Claro, porque si no a la entrada así al tirar **se manca las | los encuentros**, que se le llaman los pechos del animal pues se mancaba. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)
j. Y me manda a una fragua a que lleve un hierro y **me mancho el traje.** (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
k. Mi hija **se partió un brazo.** (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
l. Sí, esa lana, vienen unos señores… A ver si **te quemas los pantalones**, [NP]. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
m. [su hija] ¡No, qué va hoy a Men– | hoy a un pueblo con un amigo que tiene caballo y le hará montar, digo yo, a **romperse alguna pierna o algún brazo**! (Menagaray, Álava, COSER 0109)
n. Y, y **me torcí el pie**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

(335)

a. Sí, sí, hoy, hombre, hoy los niños, **hay que darse cuenta** que, o es que son más listos, pues hacen más lo que quieren, es así. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
b. [una revuelta de los empleados] Contratos, pero contratos bien hechos, porque una vez que hubo un, un plante, que pasamos un miedo que no **te puedes hacé ni idea**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. Es que con dos lenguas **nos armamos un lío** importante… (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
d. Y pa aquí, pa allá, venga a **calentarse la cabeza** y por fin dice… a Juan. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
e. [en los partos] Bueno, una mujer, pero… **se daba mejor la maña** para… atarles cuando no estaba el médico o así. (Rábano, Valladolid, COSER 4417)
f. Y también pa secar, pa, pa llenar los sacos con unos pimientitos, como las ñoras de gordas. Pues pa llená un saco, **échate cuenta**. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
g. [un bulto en el pecho] Rápidamente que **se lo notó** fue al médico de cabecera y rápidamente se fueron a Madrid a su sociedá que tenían no, no. (Tembleque, Toledo, COSER 4230)
h. [NP] sí…, le duele el estómago, fuera las de esos, pues ahora si **se siente algo** o eso, un, ya lleva más de un año sin tomar nada. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
i. ¡Ah!, en las bodas luego por la tarde, **me hago un lío,** voy sacándolo como puedo. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

Only 18 of these 188 examples (that is, 9.6%) were unmarked and, as shown in map 53, it seems that the main reason for this lack of the RM is diatopic, since most of them are located, once again, in the north-west. For illustrative purposes, examples of unmarked cases of both involuntary and cognition events are given in (336) and (337) respectively.



Map 53. Frequency of the RM in the possessive indirect middle construction in the COSER data

(336)

a. Pero, mira, nadie | Y, y cuando cogías un resfriao, ¿qué te crees tú? ¿Que ibas al médico u qué? ¡No! En el monte, **lo curabas**. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

b. **Di** un golpe con la bicicleta… Teníam–, teníamos que andar en bici 18 kilómetros. […] **Di…** el golpe con la bicicleta. (Cádavos, Orense, COSER 3302)

c. [en Semana Santa] A **dejar** la vida en las carreteras. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
d. Y después, na, después fui a coser, mandáronme a coser y dedíqueme a coser hasta hacía, **dejé** la vista cosiendo, porque cosía de noche y de día. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
e. Mira, **escaldei** unha man toda, con aghua quente, mira coma a teño. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
f. Porque aquí unha señora, **escaldou** unha man, pero que de arriba a abaixo, eh. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
g. Porque en las curvas hay que ir | tener cuidado también. Porque los tubulares, porque llevaba tubulares y, y si salían, pues se pueden despegar y bueno, buf, **pegas** un trompazo… (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
h. No, las caídas tuve suerte, mucha suerte. Bueno, **rompí** la clavícula. Esta sí, en la parte izquierda, pero… (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
i. [el micrófono] Esto se cayó y **rompió** los cuernos, mira a ver si se estropeó. (Cádavos, Orense, COSER 3302)

(337)
a. [en la escuela] Entonces dábannos unos paperotes buenos, **callábamos** la boca y teníamos que hacerlo. Ahora si le tocan a un niño… (Lucillo, León, COSER 2644)
b. No, pues un día chillábamos pero al día segundo ya **callábamos** la boca e íbamos a hacerlo, lo que mandaban. (Lucillo, León, COSER 2644)
c. ¡**Calla** la boca! Teníamos que venderlos pa poder comprar una poquitina de aceite y si queríamos comprar… (Lucillo, León, COSER 2644)
d. Van los pájaros y cuando **quieres dar cuenta**, ya les tienes, ya las tienes comidas. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
e. Porque a lo mejor estaban ahí un mes, dos y cuando te dab– | no, no lo mirabas y cuando **dabas cuenta** vieras los, los bichitos abajo, los gusanos, que caían del, del jamón. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
f. [de que hay lobos] Los pastores, cuando **dan cuenta**, lo mejor por un lao y se la hicieron por otro. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
g. Pero el chico, yo qué sé…, pero luego cuando vinieron ya… **perdió** el conocimiento y todo… (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)

6.7.2. Dar(se) la vuelta

Examples of the light verb *dar* with a DO including the noun *vuelta*, such as *dar la vuelta, dar media vuelta*,[257] which mean 'to turn' or 'to turn back', are difficult to include in the possessive indirect middle category, since in these movement events there is no obvious relationship of possession. However, these are similar to some of the examples considered in section 6.7.1. in two other features. First, they can be seen as periphrastic expressions with a similar meaning to a verb etymologically related to the noun: *dar(se) la vuelta = volverse* (such as *pegar(se) un susto = asustar(se)*). Second, they do show a causative unmarked counterpart, as shown in examples in (338).[258]

(338)

a. En las cuadras o en los corrales siempre hay agua pues en el corral mismo abres el grifo, la vas metiendo por la tripa, la lavas, **le das la vuelta** y luego la salmorreas, le das sal y un poquito de vinagre pa lavarlas. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
b. [arando] E después para marcar ahí, el buey, **dabas la vuelta** y tenía que ir por el rego. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
c. [los hijos] Pero bueno, porque nosotros, pues como yo digo, si hoy mismo les riñes ¿y qué? **Se dan media vuelta** y hacen lo que quieren, ¿no? (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

Only 23 examples of these verbal phrases were identified in the COSER interviews, most of which (17 examples, that is, 73.9%) are unmarked. That is, only 6 (26.1%) show the RM. A few examples of both possibilities are given in (339). Note that (339a, b) show that there is intra-speaker variation in the presence of the RM, since they were produced by the same person.

[257] Despite having a similar meaning, I have not included the cases of *dar vueltas* or *dar vuelta*, because no instances of these verbal phrases with the RM were documented with them. This may be indicative of the relevance of the delimitation of the DO for the presence of the RM (→ 7.3.2.).

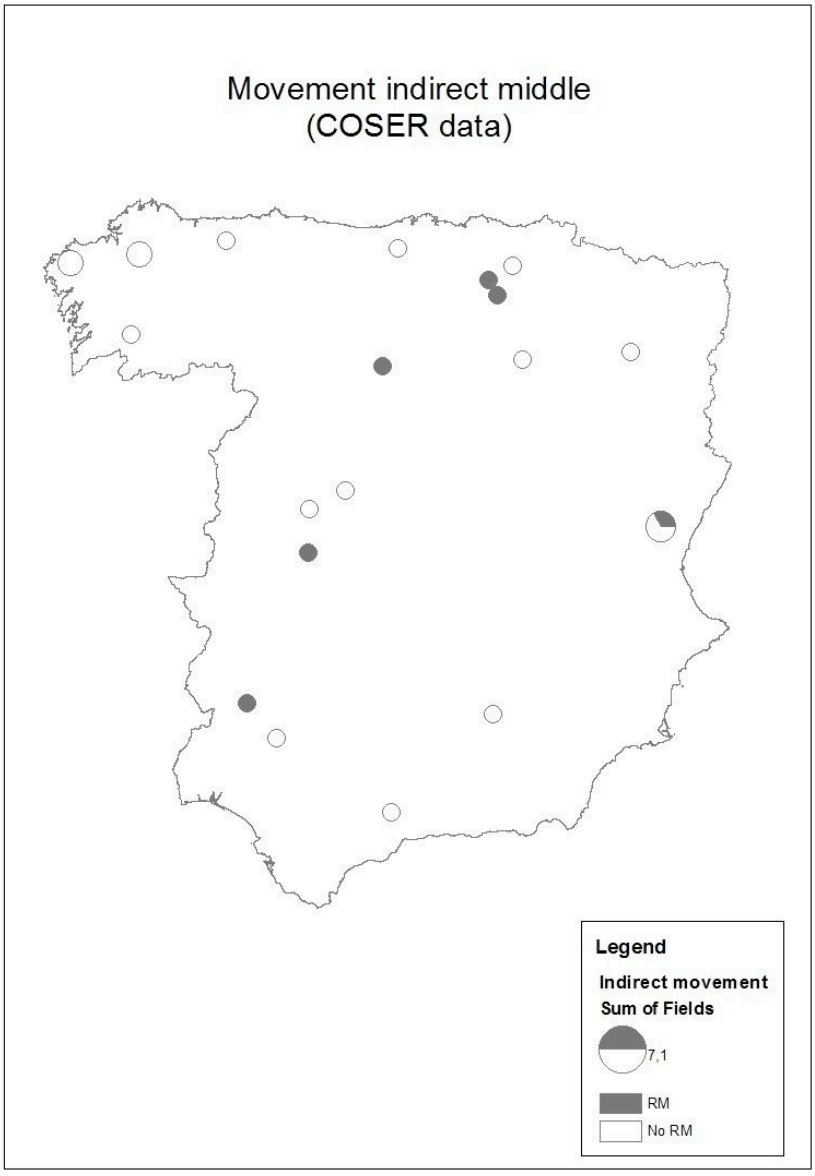
[258] The examples of *dar una vuelta* and *dar las vueltas*, meaning 'pasear', have been considered in section 7.3.2.2.4., because their meaning ('to go for a walk') does not correspond with an "anticausative" version of the unmarked counterpart, as shown in the following examples:

i. Creo que **voy a darle una vuelta** al perro. Alguien se apunta? (Vlad, @Vlad_Villar, September 25th 2011, Huelva. Tweet.)
ii. Tengo un cuñao de aquí de un pueblo de al lao, ese viene to los sábados viene aquí. A **darse una vuelta** con los perros por ahí de paseo. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
iii. Y ya no es igual, la gente **se daba las vueltas** por el pueblo, hay quien era de juegas y se montaba en un burro y to el día montá en el burro con la novia vestía, se pasaba bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

(339)

a. Y siempre | y claro, ella con el [A–Inn] y luego coge ella, **da media** vuelta, que lo deja plantao y se va. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
b. Y luego pues hala, **se da media vuelta** para bajar. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
c. [en la rayuela] Y tenías que | con la piedra y haciéndolos así y pasándolos de…, de cuadro a cuadro y cuando llegabas aquí, **dar la vuelta** pa aquí y sacarlo pa allí. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
d. [cazar perdices a lazo] Te vas dando **la vuelta** lejos, y vienes con to las perdices, a hacerlas subir por la ladera. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

Despite the paucity of the data, it is interesting to note that there seems to be no clear geographical pattern, neither for the unmarked examples nor for the few marked occurrences (see map 54).



Map 54. Frequency of the RM in the movement indirect middle in the COSER data

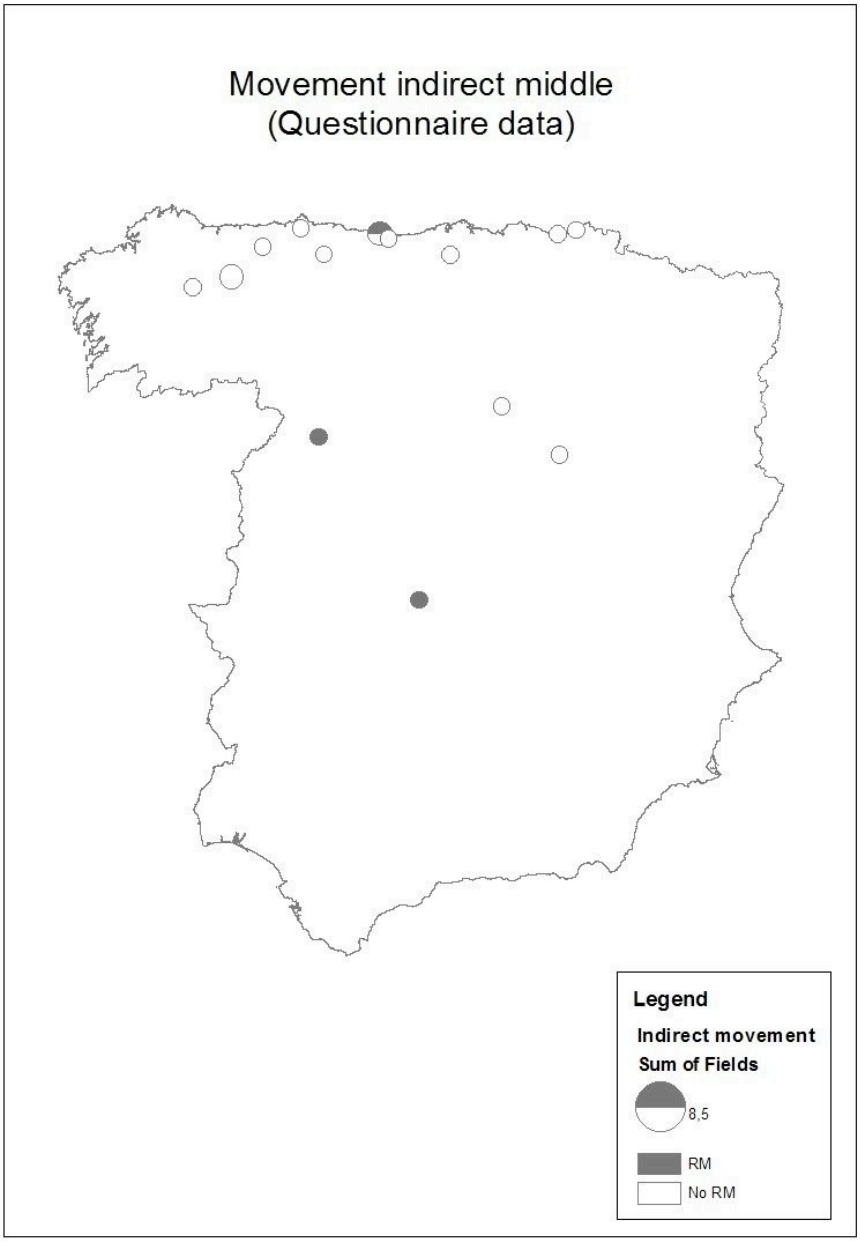
There was one video in the questionnaire designed to elicit *darse la vuelta* (video 115). Thanks to this video, 16 examples of *dar la vuelta* (12 occurrences)*, dar (la) media vuelta* (2 occurrence) and *dar vueltas* (2 occurrences) were documented.[259] These data confirm the tendency of this sequence to remain unmarked—only 3 (18.7%) out of these 16 examples showed the presence of the RM (all of the of *dar la vuelta*). Some examples are given in (340). Example (340) is especially interesting, since the speaker seems to correct herself.

[259] On this occasion I do not disregard the cases of *dar vueltas* in the questionnaire because they were elicited as an answer to the same stimulus and hence convey the same meaning.

(340)

a. Y cambia, invierte, **da media vuelta**… (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)
b. Andando, por el jardín, **da la media vuelta** y sigue andando. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
c. Va correndo y **deu a volta**. Iba pa un lao y **deu a volta**. (Folgueiras de Boiro, Ibias de San Antolín, Asturias, QT 010)
d. Y arrepentiuse y **dio la vuelta.** (Colinas de Abajo, Tineo, Asturias, QT 045)
e. I: Esta va caminando. E: Va en una dirección… I: Y pensaría otra cosa, que **se da la vuelta.** (Peleas de Arriba, Corrales, Zamora, QT 036)
f. **Se dio la vuelta**. Bueno, **dio la vuelta**. (Vibaño, Llanes, Asturias, QT 008)

These examples were documented in 14 localities and their distributions is charted in map 55. Unfortunately, the use of synonymous lexical items (*girar* and *volver*) in another 14 localities prevents map 55 from being more informative. At any rate, the questionnaire data do not suggest a less random pattern than the COSER's.



Map 55. Frequency of the RM in the movement indirect middle in the questionnaire data

6.8. Verbs with no semantic ascription in Kemmer's account

Lastly, we need to draw attention to the fact that a considerable number of verbs (216) showed the RM in our corpus despite the fact that they do not fit into Kemmer's categories. In order to be as exhaustive as possible, I will consider all the COSER interviews in this section.

Table 42 shows that most unclassified verbs (154, that is, 62.6%) show one of the diathesis alternations considered above.[260] This suggests that the presence of the RM with these verbs is syntactically and not semantically motivated.[261] Table 42 also shows the analogue figures for verbs with a semantic ascription in order to give a hint of the productivity of the syntactic parameters. Besides conversive verbs, it is clear that the diathesis change plays a crucial role in explaining the presence of the RM, since verbs with no semantic ascription outnumber those with semantic ascription in the other categories. The only exception are anticausative verbs, but the total number of verbs with no semantic ascription in this case is so high that the relevance of the syntactic parameter needs to be acknowledged. The strong association between emotion verbs and the conversive diathesis has already been observed above (→ 1.1.1.1.2.1.1., 5.3.1.1.). This makes it virtually impossible to distinguish which parameter (the semantic or the syntactic) plays the stronger role in the presence of the RM.

Syntactic type	Verbs with no semantic ascription	Verbs with semantic ascription
Absolute	3 (1.2%)	3 (0.6%)
Anticausative	104 (42.3%)	338 (62.1%)
Antipassive	15 (6.1%)	11 (2%)
Conversive	5 (2%)	35 (6.4%)
De–objective	27 (11%)	18 (3.3%)
Non–reversible	17 (6.9%)	43 (7.9%)
Intransitive	17 (6.9%)	48 (8.8%)
Transitive	58 (23.6%)	48 (8.8%)
Total	246 (100%)	544 (100%)

Table 42. Number of verbs not ascribed to any semantic category by diathesis alternation in the COSER data[262]

[260] Although only 216 different verbs were considered in this class, some of them appeared in different syntactic constructions and were hence attributed to different diathetic alternations. This is why the total number of verbs considered in table 42 adds up to 246. Similarly, the total number of different verbs ascribed to a particular semantic class was 501, but adding up their possible diathetic alternations gives us 544.

[261] Whether non-reversible verbs belong or not to a syntactic alternation can only be determined through a historical study.

[262] Here is a list of the verbs I was not able to fit in Kemmer's classification ("verbs with no semantic ascription"):

Absolute: *aguardar, mamar, terminar*.

Anticausative: *abastecer, ablentar, acostumbrar, adaptar, adiestrar, afiliar, ajustar, alimentar, alistar, almacenar, alumbrar, amontar, anotar, anunciar, apellidar, apoderar, aprobar, apuntar,*

Reflexive intransitive and transitive verbs with no semantic ascription are the most interesting category, since none of the possible explanations for the presence of the RM that we have considered so far (the presence of either a diathesis alternation or semantic notions associated with the middle domain) can account for their reflexive marking. I will address these verbs in more detail in chapter 7.

Before turning to that analysis, however, I would like to mention briefly another interesting context where reflexive verbs were also found: auxiliary verbs.

6.8.1. The RM in auxiliary verbs

Thirteen verbs were found in the reflexive form while functioning as auxiliaries of verbal periphrasis (accounting for 146 examples in our corpus). These verbs were *agarrar, arrancar, coger, dar, dejar, echar, empezar, enganchar, enredar, liar, poner, soltar,* and *tirar* (see (341)). Most of these usages seem to be related to other reflexive contexts of the same verb. However, it is especially interesting that they also seem to be the source of new uses, due to the omission of the main verb in the discourse (see (342)).

---

arrecoger, borrar, buscar, cargar, cobijar, coger, componer, contemplar, contener, criar, cuidar, defender, denominar, desarmar, desenganchar, destacar, dispersar, distribuir, disuadir, drogar, emborrachar, empadronar, emplear, encerrar, enchufar, encontrar, enganchar, engarañar, englobar, ensayar, enterrar, entregar, escarriar, esconder, escurrir, especializar, estampar, expatriar, exponer, exprimir, filtrar, forrar, guardar, guiar, habituar, hospedar, imponer, incorporar, inculpar, jubilar, liar, librar, licenciar, llamar, mantener, ofrecer, oponer, organizar, orientar, partir ('dividir'), *pegar, perder, persignar, pesar, plantar, presentar, privar, rasgar, recoger, refugiar, remover, rendir, repartir, repetir, reproducir, resguardar, retener, saciar, sacrificar, salvar, servir, sostener, sublevar, sujetar, titular, valer*.

Antipassive: *acarrear, agarrar, aprovechar, cambiar, cargar, coger, contener, dejar, desprender, empezar, encargar, encontrar, mudar, sujetar, tratar*.

Conversive: *beneficiar, liar, ocupar, servir, valer*.

Deobjective: *administrar, apañar, aplicar, arreglar, arrestar, arriesgar, asimilar, clamar, concretar, dedicar, dirigir, emplear, establecer, gobernar, instalar, lucir, manejar, organizar, preparar, propasar, recuperar, regular, remediar, restringir, situar, sobrepasar, ubicar*.

Intransitive: *abusar, cenar, dejar, desertar, esperar, estar, existir, jugar, mocear, reposar, retumbar, seguir, servir, tardar, trabajar, valer, vivir*.

Non reversible: *agravar, arreglar, comportar, desenvolver, deshacer, desliar, escabultar, esmerar, eternecer, hacer, lucrar, portar, preciar, prestar, remontar, suscribir, terciar*.

Transitive: *acabar, aguardar, almorzar, apañar, arreglar, beber, calzar, cargar, carrear, chivar, cobrar, coger, comer, correr, dar, decir, dedicar, dejar, desobedecer, devorar, echar, encerrar, encontrar, equipar, escribir, fumar, ganar, haber, hacer, intentar, jugar, leer, ligar, llevar, mamar, merecer, merendar, molturar, pasar, pegar, pelar, perder, pescar, picar, podar, quedar, querer, reunir, sacar, tener, terminar, tirar, tomar, tragar, tropezar, usar, valer, vender*.

(341)

a. Aquel baile era un baile muy empujao, **se agarraban** a bailar y algunos salían cachondos de ello. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
b. ¡Uy, de pequeño! Yo era pequeño ya, **me agarraba** a segar y eso. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
c. Luego, al día siguiente, se estazaba…, se estazaba al cerdo, y ya una vez que el cerdo se estazaba, pues, la familia **se cogía a** hacer… las | los chorizos y a hacer, pues las magras y hacerlo todo. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
d. [las gallinas] Que, por cierto, las quitamos porque luego ya los muchachos **se dieron** en tirarlas, y me han roto las ventanas de atrás tos los cristales, y ahora si nos vamos, querremos ponerlo. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
e. ¡No cuentes cosas… de pena, **déjate** de contar cosas…! (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
f. Hoy mira, hoy **se echó** a llover, no sé si lloverá mucho, si poco. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)
g. Hombre, que si **se echaban** a reír. Un "damidete" de flores, un "damidete". Ramillete de flores. Qué graciosa. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
h. Ya sabes los chavales lo que suelen hacer, que **se empezaron a echarles** piedras al santo ese y algunos se quedaron mudos y otros se quedaron con los brazos así arriba, decían, ¿eh? (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
i. Eso decían los padres nuestros, y luego que haciendo rogativos o no sé qué o letanías o no sé en las ermitas, pues que **se empezaron a hablar** y que, que se bajaron los brazos también y por eso le, le traían ahora no traen, ¿verdad? (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
j. Busca el bujero este, y al buscar, por eso mete la cabeza y **se engancha** a morder el cogote, y ya está. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
k. Allí van los jóvenes y to. Y de noche cuando llegan las dos, tonces **se enganchan** a, a asar chuletas. ¿Sabes? (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
l. Y la… mi chica, cuando ya, como a lo mejó masaban seis o siete cosuras, ¿no?, pos venía y te decía: "Ya **vos podéis enreá** a amasarlo". (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
m. Pero luego **s'ha enredao** a llover… y ha habío muchos que no los han podío coger [A-Inn]. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
n. Y yo me quedaba allí y **me liaba** a limpiar, y… él por un lao cantando, y yo por otro lao cantando. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
o. [una persona] Pues, **se lía** a masar, a masar hasta que hace…, el picadillo se une con el pimiento, con la sal y con todo, y se hace una… (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

p. [la leche] Se sentaba en mitad el camino, porque había casi kilómetro y medio, eh, sentado en mitad el camino y **se puso** a tomársela. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
q. Otros **se ponían** a jugar en una pared entonces [A-Inn]. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
r. Estuve una allí en Barcelona con unos familiares, que entonces es cuando **me solté** a coser, a bordar. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
s. **Se han tirao** a robar aceituna, venían de…, de Villarrubia, de Daimiel, to esos sitios. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
t. Pues antes, **nos teníamos que tirar** a regar alubias, otra vez a regar patatas, otra vez a, [A-Inn] a trillar, a todo. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

(342)
a. [a la vaca] "Tú, cuando **se arranque** el toro, que **se va a arrancar** enseguida que la güela, apercíbete". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
b. Porque **se agarraban** cuatro o cinco hombres y lo echaban en una mesa. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
c. Y claro, vino un grupo de Lekeitio a cantar, yo **me lie** con aquéllos, yo me olvidé del azúcar, mi padre esperando pa comer. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
d. [estudiar] Luego él **se puso** y por correspondencia, estando trabajando se sacó…, porque él empezó y estuvo hasta el segundo. Pero ya del segundo, ya no pasó. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

6.9. Conclusions

The data examined in this chapter provides sufficient evidence to evaluate the two hypotheses presented in section 6.1. On the one hand, the analysis of the COSER data show that the situation types which Kemmer (1993) considers to be related to the middle domain are well-represented within the middle-marked structures documented in the varieties under study. This is nicely illustrated by figure 114, which represents the semantic categories of the verbs that also show some kind of diathetic change. Less than one third of the verbs were not ascribed to any middle situation type.

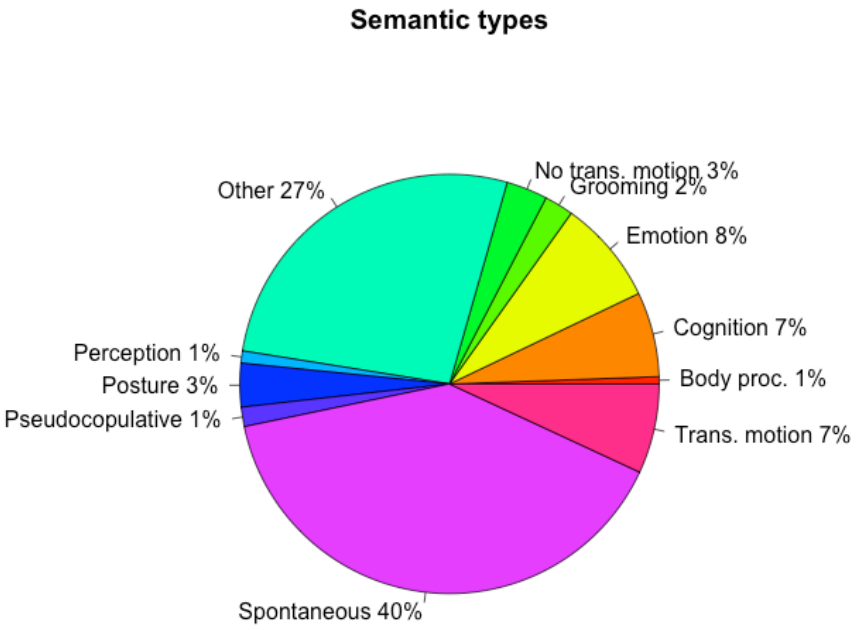


Figure 114. Semantic categories of reflexive verbs in the COSER data

Above, I predicted that, if middle-marking is strongly associated with situation types, consistent middle-marking across the verbs that convey such situation types was expected. However, our data show that semantic classes are a much poorer predictor of the presence of the RM than the diathesis alternation shown by the same verbs. Through the above analysis it was clear that the global frequencies of the presence of the RM in these semantic categories are better explained by the proportion of verbs entering diathesis alternations, than by merely belonging to these semantic categories. This is clearly shown by figure 115, which shows the relative frequency of the presence of the RM depending on the semantic category of the verb (in black), compared to the frequency of verbs with no diathesis change (that is, intransitive or transitive verbs) in the same semantic categories (in green). The almost perfect specular image provided by the two lines clearly shows the (inverse) relationship between the two factors: the presence of the RM is inversely proportional to the number of verbs with no change of valency in a given category. This confirms that the presence of the RM is, at least to a large extent, an indicator of one of the derived diathesis mentioned in chapter 5 (anticausative, de-objective, antipassive or conversive). It also suggests that the marking of situation types that show a low degree of elaboration of events is not driving the behaviour of the RM but is most likely a by-product of its intransitivising function.

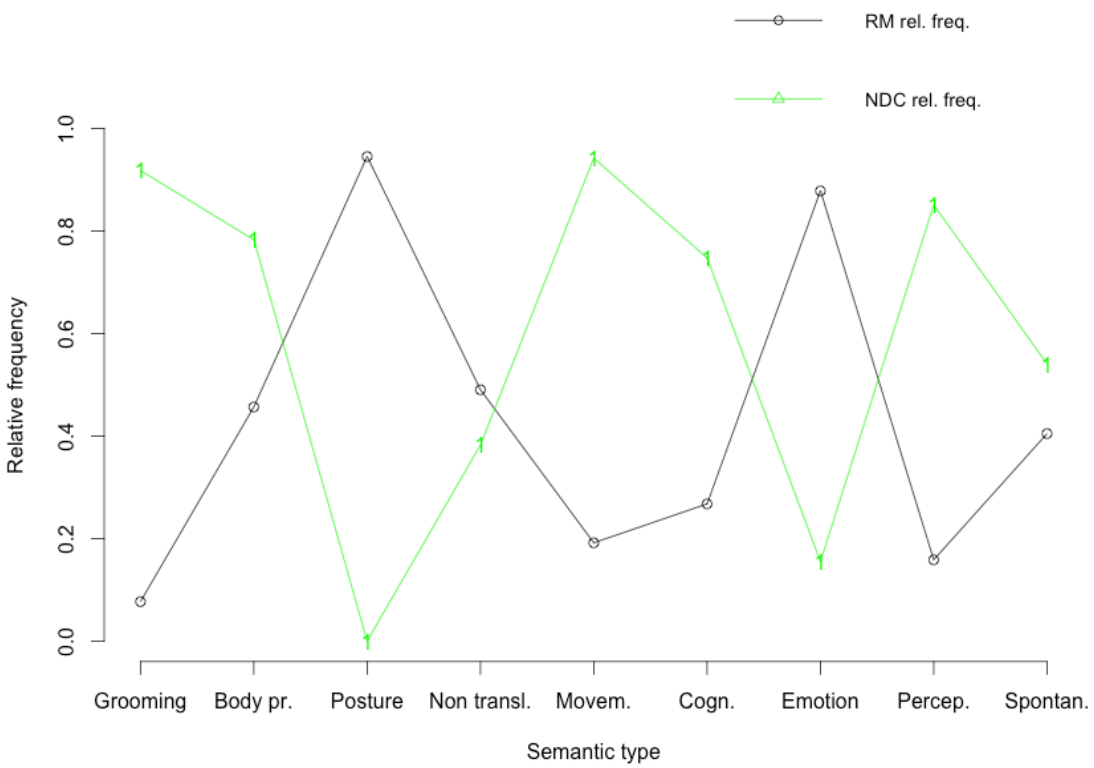


Figure 115. Relative frequency of the RM and number of verbs with no diathesis change by semantic category of the verb in subcorpus E

The second prediction our data allow for testing is related to the semantic distance of the situation types analysed from the reflexive prototype, since we expect that the shorter the semantic distance, the higher the frequency of reflexive marking. For such purposes, I will only consider examples in the anticausative or the conversive alternation (that is, the two diathesis that most affect the role of the external agent, since it is either deleted or demoted, but also the ones that were more exhaustively collected). Figure 116 shows the relative frequency of the RM in those examples, by semantic class. Semantic classes have been ordered according to the relative frequency of marking, so as to facilitate visualisation.[263] If we compare these results with Kemmer's semantic map (see figure 95 above), we see that the semantic distances she hypothesised on coincide in many cases with our data.

On the one hand, translational motion events are the situation type of the body middle that favour the least middle-marking, as her account predicts, being outnumbered by non-translational events and change of posture verbs. However, our data shows the opposite

[263] Perception events are not included because no anticausative or conversive verb conveyed such events. Body processes were also excluded because only 8 examples of anticausative verbs were documented in this category.

pattern for non-translational motion and change in body posture events, the former being the ones that most favour the presence of the RM.

Another of Kemmer's predictions that is borne out by our data is the fact that spontaneous events are somehow distant from the prototype, since they also show a rather low frequency of marking in Figure 116. Interestingly, the fact that pseudocopulatives show such a high frequency of marking suggest that they do not behave like other spontaneous events, despite denoting mostly changes of state. Note that this difference between spontaneous events and pseudocopulative verbs is not attributable to the animacy of the subject, since pseudocopulative verbs also show a relatively high proportion of inanimate subjects (39.9%, that is, 116 out of 291). It is worth recalling here the gradual difference between reflexive attributive constructions (*se considera distinta*) and middle pseudocopulative verbs (*se volvió distinta*) with perception and mental events, which was observed in section 6.6. This fits the hypothesis that the former may have been an early locus for the reanalysis of the reflexive pronoun as an intransitivising device, as suggested by the high frequency of the RM with pseudocopulative verbs.

Although Kemmer does not claim explicitly that emotion events are closer to the reflexive prototype than cognition events, she notes that from a cross-linguistic point of view, middle marking in the latter is not as strong as middle marking for the former. Maldonado (1999), in fact, does claim that emotion events are more prone to be middle marked than cognition events. Consequently, the pattern found in our data, according to which cognition events show more consistent marking than emotion events, is unexpected in these accounts.

Lastly, recall that the unexpected low frequency of the RM with grooming verbs is due both to their little overall frequency (see table 43) and to the fact that I considered most of the situation types which Kemmer included within this type as part of the pure reflexive construction in chapter 4.

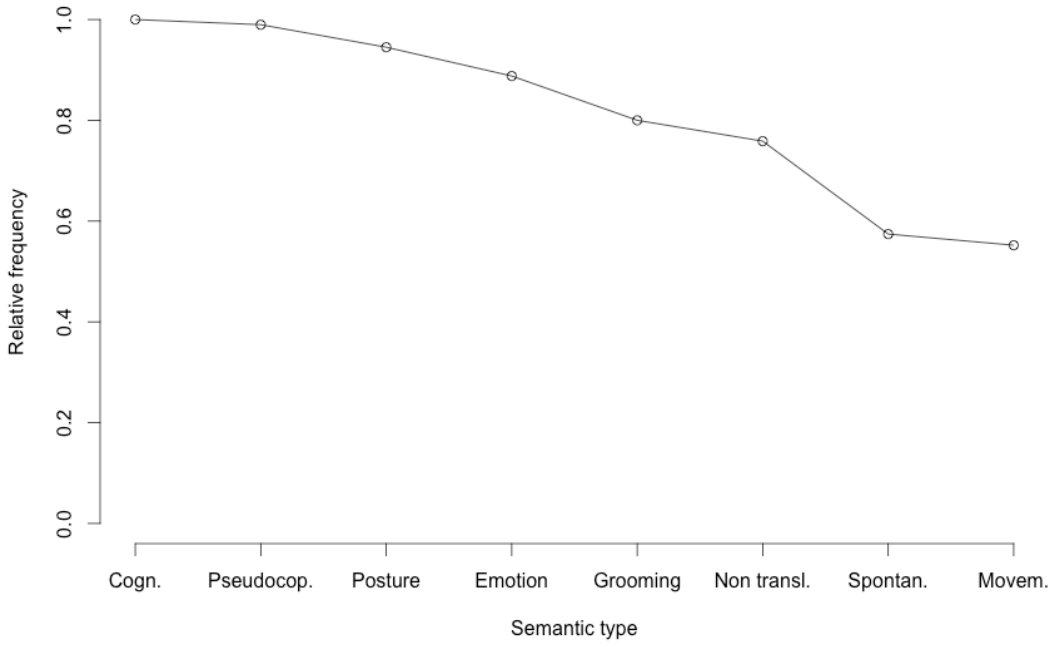


Figure 116. Relative frequency of the RM with anticausative and conversive verbs by semantic category in subcorpus E

Semantic category	Total examples
Cognition	98
Pseudocopulative	291
Change of body posture	382
Emotion	223
Non translational motion	29
Grooming	15
Spontaneous	1252
Translational motion	576

Table 43. Total instances of anticausative and conversive verbs by semantic category in the COSER data

It is interesting to notice that the distribution of marking into semantic categories varies noticeably depending on the animacy of the subject. The comparison between figures 117 and 118,[264] which show the proportions of each semantic category for verbs with animate subjects and inanimate subjects respectively, shows an important difference. While reflexive verbs with animate subjects are not strongly associated to any semantic

[264] Figures 117 and 118 only represent reflexive verbs that show a change of diathesis in the reflexive version.

category and, in fact, 37% of them do not fit into any of the categories considered by Kemmer, most reflexive verbs with inanimate subjects (69%) express spontaneous events and only 12% are not associated to any of Kemmer's categories.

Such a split regarding the relevance of semantic categories supports the idea proposed above (→ 5.5.) that the spread of the RM, which must have begun with animate subjects, since these are the only ones admitted by purely reflexive verbs (the original meaning of the RM), started marking the syntactic process of intransitivization. At first this development had no clear association to specific semantic categories. However, some semantic categories, like emotion, cognition, translational motion and spontaneous events were especially frequent.[265] At a later stage, the RM spread to verbs with inanimate subjects and, as figure 118 clearly shows, the strongest semantic association is with spontaneous events, no doubt due to the fact that the removal of the agent of a transitive action with an inanimate patient typically produces the impression of an autonomous process, that is, a spontaneous change of state.

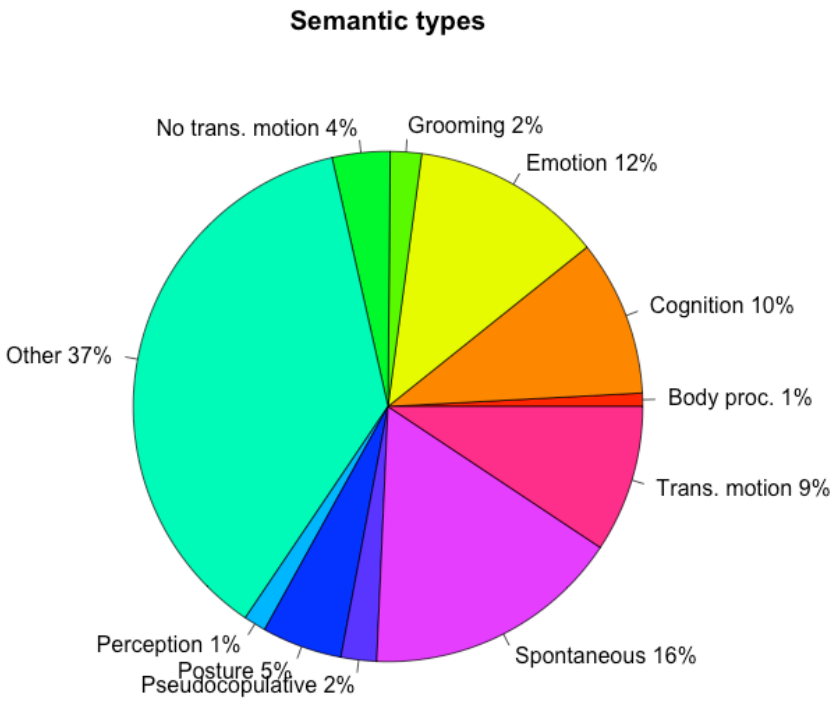


Figure 117. Semantic categories of reflexive verbs with animate subjects in the COSER data

[265] Notice that the importance of grooming verbs is underrepresented in figure 117, since most of these belong to the reflexive construction, which is excluded from the data in figure 117.

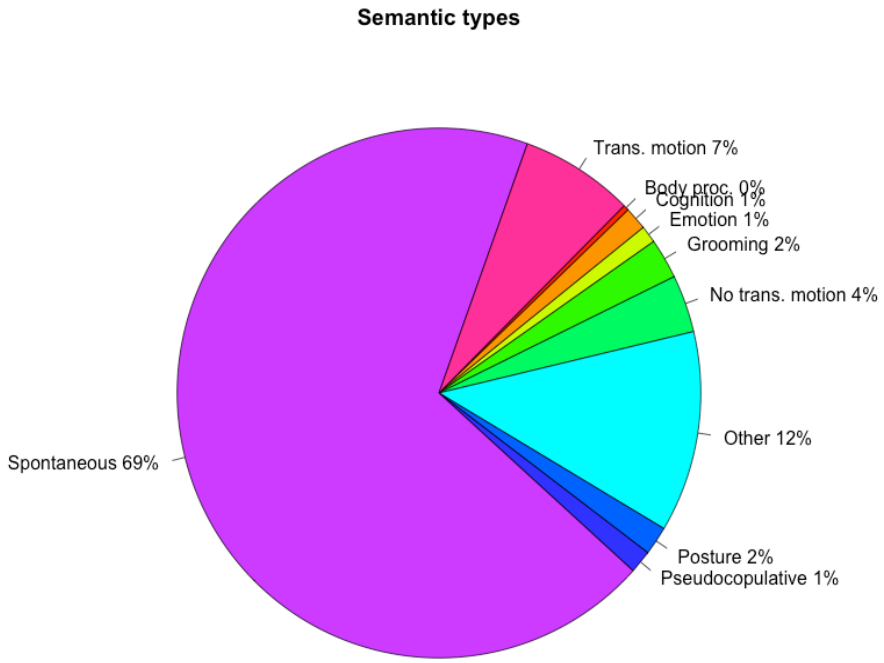


Figure 118. Semantic categories of reflexive verbs with inanimate subjects in the COSER data

Lastly, it is worth noting that the dialectal distribution of this data, synthetically represented in figure 119, corroborates the fact that north-western varieties are globally more resistant to taking the RM and also suggests that these differences are not restricted to verbs entering a diathesis change (as already seen in section 5.4.), since semantic categories with a high proportion of verbs with no diathesis change, like translational motion (movement), perception or spontaneous events, show major differences between Asturias and Galicia, on the one hand, and the rest of the study area, on the other. Table 44 provides the total frequencies of each category in each area, in order to provide some perspective on some categories with few examples, such as like grooming, non-translational motion or emotion events in Asturias or non-translational motion events in north-western Castile. The figures for these categories should be considered with caution.

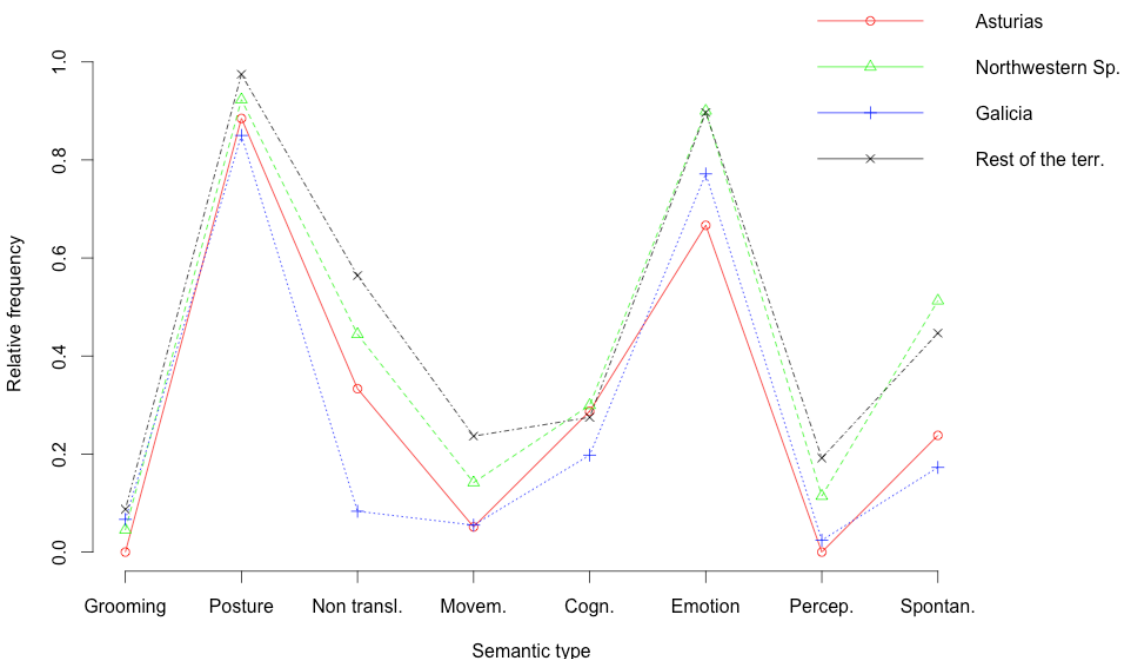


Figure 119. Relative frequency of the RM by semantic category of the verb and dialectal area in subcorpus E

Semantic category	Galicia	Asturias	North-western Cast.	Rest of the study area
Grooming	30	4	22	126
Change of body posture	40	26	78	238
Non translational motion	12	3	9	78
Translational motion	1345	487	1234	6970
Cognition	465	181	434	2004
Emotion	35	9	50	242
Perception	124	55	105	896
Spontaneous	411	147	429	1751

Table 44. Total instances of considered in figure 119 by semantic category and dialectal area in subcorpus E

Resumen del capítulo 7

El capítulo 7 está dedicado exclusivamente al estudio de las construcciones reflexivas en que no hay cambio de valencia, que en principio son inesperadas si el reflexivo fuera únicamente una marca de voz derivada. La hipótesis de partida en este análisis es la de que estos usos son de origen analógico y que la función aspectual de estos valores que tantas veces se ha defendido en la biblografía es un efecto secundario de esta extensión analógica que se encuentra solo en algunos ejemplos. Un motivo fundamental por el que defendemos esta hipótesis es el hecho de que la encontramos más verosímil en términos diacrónicos, frente al desarrollo de funciones aspectuales por parte de un elemento nominal con funciones de intransitivización.

Así, en lo que se refiere a los usos en que el reflexivo aparece con verbos intransitivos, proponemos que estos son producto de una extensión analógica de las funciones de cambio valencial del reflexivo, a partir de la asociación en el discurso del reflexivo con ciertos tipos de verbos y en ciertos contextos (intransitivos, con sujeto animado, etc.). Para investigar dicha hipótesis, analizamos las similitudes entre las clases semánticas de los verbos que suelen aparecer en las construcciones reflexivas intransitivizadas y las de los verbos reflexivos intransitivos y hacemos un análisis detallado de los verbos intransitivos reflexivos más frecuentes, investigando qué contextos aparecen la presencia del pronombre.

Sobre los verbos reflexivos transitivos, partimos de la hipótesis de que estos son también el producto de una extensión analógica, pero a partir de las construcciones reflexivas en que el pronombre es un dativo benefactivo. Dichas construcciones no muestran una asociación fuerte con clases semánticas específicas, pero sí con algunos significados que atañen a la participación del agente en el evento y, especialmente, a la noción de énfasis. A partir de un análisis detallado de los verbos transitivos reflexivos más frecuentes investigamos las conexiones entre ambos tipos, relacionadas con la animacidad del sujeto y la delimitación del objeto.

Además del análisis cuantitativo y dialectal de nuestros datos, en este capítulo apoyamos nuestra argumentación con numerosos ejemplos, pues entendemos que una de las carencias de los estudios que hasta ahora se han dedicado a este tipo de construcciones reflexivas es precisamente el haberse basado en un número demasiado escaso de ejemplos, poco representativo de la amplia variación que encontramos en esta categoría.

Chapter 7.

No change of valency

Subjects' unwillingness to deduce the particular from the general was matched only by their willingness to infer the general from the particular.

Richard E. Nisbett / Eugene Borgida, *Attribution and the Psychology of Prediction*

7.1. Reflexive verbs with no change of valency: previous accounts

So far, I have analysed the frequency distribution of the presence of the RM, depending on both the existence of a diathesis alternation and the semantic class of the verb. Such an analysis strongly suggests that the main function of the RM is syntactic, in the sense that its presence is most frequent when the verb undergoes a change of diathesis. We have also seen that some factors affect the scope of such a function, especially the animacy of the subject and the geographical area. Semantic classes, however, turn out not to be such a good *global* predictor of the presence of the RM, although they seem to be relevant at lower levels; within some syntactic functions of the RM. This means that the presence of the RM with intransitive and transitive verbs that show no change of diathesis is in principle unexpected and hence needs further analysis. Sánchez López skilfully summarises all the characteristics that make these usages special when compared to the other functions of the RM:

> Se trata de un uso facultativo, de modo que la presencia del clítico no cambia sustancialmente las propiedades de la construcción: ni implica un cambio en la estructura argumental, como en el caso del *se* medio y del pasivo–reflejo, ni tiene consecuencias para la interpretación de ningún argumento, como el *se* impersonal (Sánchez López 2002: 108).

As seen above (→ 1.1.1.1.2.1.2.), traditional accounts typically noted the existence of these uses (especially as regards intransitive verbs), but did not go much further than that. For the last 30 years or so, however, there has been a considerable increase in the attention paid to these uses in the literature. Two main tendencies can be found in modern accounts. On the one hand, many of these works have provided an explanation of this use of the RM based on aspectual notions, such as perfectivity or telicity. On the other hand, some other authors have claimed that the presence of the RM in these cases is related to the thematic properties of the clause, typically connected to the subject's agentivity. In the following sections I will offer a brief review of these accounts.

7.1.1. Terminology notice

It is not an easy task to refer to these uses of the RM, where it attaches to both intransitive and transitive verbs with no change of valency. While the name "aspectual *se*" is rather extended, it assumes that this RM has an aspectual function. I will use the more descriptive labels "reflexive intransitive verbs" and "reflexive transitive verbs" to refer to these kinds of usage. Unfortunately, these labels are not optimal, since, in its syntactic uses, the RM attaches to typically *transitive* verbs that are *intransitive* in the reflexive

version, which makes most terminological options rather confusing.[266] In order to avoid confusion, I will refer to the latter uses with the labels I have been using all through this study: anticausative, conversive, antipassive and de-objective.

7.1.2. Accounts of the RM based on aspectual notions

In order to explain contrasts like those in (343) and (344), many recent studies, especially within the generative framework, have proposed that the RM that appears with intransitive and transitive verbs with no diathesis change has an aspectual function, typically related with perfectivity, telicity and/or the culmination of the event.

(343) (Nishida 1994)
a. Juan se tomó una copa de vino anoche antes de acostarse.
b. *Juan se tomó vino anoche antes de acostarse.
c. Yo me comí diez manzanas, y ahora me duele el estómago.
d. *Yo me comí manzanas, y ahora me duele el estómago.
e. José y yo ya nos sabemos toda la lección.
f. *José y yo nos sabemos muy bien el español.

(344) (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000)
a. *Juan se murió fusilado.
b. Juan se murió tranquilo.
c. Juan (*se) salió difícilmente de la cueva.
d. Juan (se) salió tranquilamente de la fiesta.
e. Juan (*se) cayó de pie.
f. Juan (se) cayó de bruces.

An excellent state of the art of many of these proposals can be found in Sánchez López (2002). I will not discuss all these accounts individually, but I will provide some of their general lines and assumptions, focussing on some of the aspects that will be discussed later on in the analysis of the data. All these accounts have in common that they connect the presence of the RM in these cases with the aspectual characteristics of the predicate, although the specific aspectual characteristics vary from one author to another. Fernández Ramírez (1986) had already noted that the reflexive counterpart of verbs like *morir(se)*, *venir(se), marchar(se), quedar(se), caer(se)* or *dormir(se)* is perfective and Rigau (1994) agrees with this characterization. Other authors have proposed that it is not perfectivity that is at work here but related notions such as telicity (Sanz / Laka 2002, Kai-

[266] For instance, the main focus of García–Miguel's (1985) paper is on intransitivising usages of the RM and is entittled "La voz media en español: las construcciones pronominales con verbos transitivos".

luweit 2011), the culmination of the event (Zagona 1996, De Miguel / Fernández Lagunilla 2000) or the delimitation of the object (Nishida 1994). These proposals, then, predict that the RM can only appear with some predicates, which also vary depending on the author. Most authors agree that this type of *se* can appear with accomplishments (Sanz / Laka 2002), but some authors either extend this description by adding delimited states (Nishida 1994) or limit it by imposing more strict conditions—De Miguel /Fernández Lagunilla's (2000), for instance, claim that the RM appears with verbs that convey events with a culminating point that is followed by a change of state.

An especially interesting consequence of these approaches is that they claim that the RM, an originally nominal category, has taken on adverbial functions:

> This instance of *se* has an adverbial interpretation corresponding to English *up*. I've lebeled [sic] this use as 'aspectual', by virtue of its interpretation as explicitly marking the culmination, or endpoint, of the event expressed by the predicate (Zagona 1996: 475).

> Desde esta perspectiva, el clítico se asimila a los adverbios aspectuales *aún, todavía* y *ya*, como unidades que tienen en común el ser señaladoras de las fases de un evento; de ahí que todas ellas pueden ser caracterizadas como 'operadores aspectuales' (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000:14).

The explanation of how this could have happened is not obvious and it has been largely ignored by most authors. Zagona proposes that the link with the reflexive origin of the RM is that "aspectual *se* relates the subject and object arguments, not with respect to referential dependence, but with respect to the location of the two arguments at the culmination, or endpoint of the event" (Zagona 1996: 477).

Other authors do not go as far as claiming that the RM is adverbial in nature in these uses. Rigau, for example, proposes that this RM is a benefactive clitic and that "l'aspect perfectiu dels predicats pronominals és consqüència del caràcter (de complement) benefactiu del clitic" (Rigau 1994: 29). However, it seems that, to some extent, this proposal is theory-driven and not data-driven, since her proposal of the benefactive nature of the clitic is not based on the meaning it contributes to the clause but on the transitivity properties of reflexive verbs.

Some newer approaches largely agree with the semantic characterisation of the data provided in previous works but propose different theoretical analysis. Teomiro (2013a) proposes that the RM that appears with *caer(se), morir(se), encallar(se)* and *tropezar(se)* is a low applicative, which enables him to propose that the aspectual restrictions found in other works (mainly the need for a change of state proposed by De Miguel / Fernández Lagunilla 2000) is not the main function of the RM, but is derived from its low applicative status. Teomiro (2013b) offers a very similar explanation for a larger amount of verbs,

proposing that the RM is an experiencer. This proposal triggers similar aspectual consequences in his account. Romero / Teomiro (2012) address only reflexive transitive verbs of consumption and claim that the presence of the RM relates to Levin / Rappaport–Hovav's (2002) notion of simple and complex events, but they pick up on De Miguel / Fernández Lagunilla's (2000) claim of the necessity of a result state to justify why reflexively marked verbs are complex events.

Since I will not be concerned with proposing a formal analysis of these uses of the RM, these fine-grained theoretical distinctions are not as important for our purposes as the main semantic and syntactic restrictions they claim to be based on. Two of the most pervasive and important restrictions are the following:

1. It has been noted that the RM cannot appear with just any intransitive or transitive verb. The existence of a final result state has been mentioned to explain the fact that punctual verbs that convey simple events like *entrar, llegar, estallar, explotar, nacer* do not take the RM (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000). The alleged agrammaticality of examples like **Se existieron muchos contratiempos* or **Se empujó el carrito* has been attributed to the fact that these are atelic events (Sanz / Laka 2002).
2. As regards transitive verbs, some formal properties that the object needs to meet for the RM to appear have been identified. It has been observed that the RM cannot appear when the object is a bare plural or a mass term (Nishida 1994, Sánchez López 2002)—see (343b, d). Whether the object needs to be definite (Sánchez López 2002), specific (Rigau 1994) or "quantitatively delimited" (Nishida 1994) for the RM to appear is a matter of discussion, however. At any rate, all these authors agree that the event expressed by the reflexive verb must have an endpoint where the action is complete.

More specific restrictions that have been said to apply only to a subset of these verbs are mentioned during the data analysis.

7.1.3. Accounts of the RM based on other semantic notions

Not all authors agree, however, on the (absolute) relevance of aspectual factors. Some works have connected these uses of the RM with semantic features related to other uses of the RM, especially linked to properties of the subject. In the following, I will review some of these proposals.

From the point of view of cognitive linguistics, Maldonado has proposed two different functions for the RM, depending on whether it appears with intransitive or transitive verbs. Maldonado (1988) bases his account of reflexive intransitive verbs on Langacker's

(1987) opposition between absolute and energetic construals, according to which "[i]n the absolute construction the event can be either static or dynamic but no energy is put in profile" (Maldonado 1988: 156). According to him, "[t]he reflexive *se* in Spanish is a device by means of which absolute construals are transformed into energetic ones" (Maldonado 1988: 156). That is, the RM is used in situations where two forces oppose each other and one overcomes the other. Absolute construals are those that convey "canonical conceptions of the world events", which means that energetic construals may be used to depict "an event that runs counter to expectations" (Maldonado 1988: 155). Most interestingly, he proposes that in clauses where the RM is present, volitionality of the subject is removed, which results in the possibility of conveying accidental events through the RM. A few of his examples will suffice to illustrate his proposals. Volitionality (and hence expectedness) is clear in (345a), which lacks the RM. In (345b) the unmarked variant is used because the act of falling is expected—conscious humans are typically resistant to falling down, but this resistance is not expected when one has passed out. The necessity of the RM in (345c) is due to both the unexpected falling of a conscious body, typically able to resist gravity, and its lack of volitionality. Another interesting point that Maldonado makes is the following: "Instead of claiming that *se* rules out all external forces, I claim that it allows such forces to act but at the same time it blocks the possibility of making a specific participant responsible for their action" (Maldonado 1988: 161). That is, external forces may be present in the event—but the subject is not the source of such forces.

(345) (Maldonado 1988: 157)

a. Juan rodó por las escaleras como se lo habían pedido en la filmación de la película.
b. Juan perdió el conocimiento y (*se) rodó por las escaleras.
c. Juan *(se) rodó por las escaleras cuando se tropezó con Ana.[267]

Maldonado (2000) is devoted to reflexive transitive verbs. Two main ideas are crucial to understanding his proposal. On the one hand, he considers that aspectual analyses of the RM account only for some examples of the RM, what he calls "completives". On the other hand, he wishes to provide a unified account of all the instances where the RM appears with transitive verbs as part of the middle RM (besides what he calls the "location" construction, as in *Adrián se puso el sombrero*, which belongs to the purely reflexive construction and I have analysed accordingly, → 4.1.3.3.). He identifies three different meanings of the RM that appears with transitive verbs, namely, benefactive (with incor-

[267] It is worth noting that some of Maldonado's grammaticality judgements are dialectally marked, since the use of *rodarse* in (345c) sounds rather strange to my peninsular ears.

porative verbs such as *captar, adquirir, ganar*), completive (with verbs of consumption or exploitation of the object, such as *comer, beber, fumar, saber*) and full involvement (with an internal accusative in verbs such as *bailar, recitar* or *cantar* or with verbs with effected objects). Examples of all these possibilities are given in (346).

(346) (Maldonado 2000)

a. Adrián se consiguió un empleo maravilloso. (Benefactive)
b. Adrián se leía el periódico de una sentada. (Completive)
c. Tongolele se bailó una rumba inolvidable. (Full involvement)
d. Se echó una cena exquisita. (Full involvement with effected objects)

What all these examples have in common, according to Maldonado (2000), is that they show the incorporation of the object in the subject's dominion, the maximal exploitation of the object, and the fact that the agent's involvement is highlighted. That these are instances of the middle function of the RM is justified because "the function of the middle clitic *se* is to highlight or intensify by focalization the core properties of the verb" (Maldonado 2000: 180). The focussing function of the RM would be, on the one hand, a consequence of the low degree of participant differentiation typical of middle structures and, on the other hand, the source of the aspectual properties of the RM noted in previous accounts.

Crucially, Maldonado (1999) proposes a chronological link between these three types. The first to come about would have been the benefactive, where the inherent benefactive meaning is intensified by the presence of the RM. Completives are a specialisation of these constructions, where the subject's scope over the object is complete. Full involvement constructions are a further extension of completives, as shown by their rejection of generic objects.

Despite proposing this unified account of middle *se*, he acknowledges that the RM found with transitive verbs has some special characteristics:

> Middle *se* marked transitive constructions differ from other reflexively marked cases in that the focusing function of the middle marker takes place without diminishing the prominence of other members in the construction. Since the *se* marker does not occupy an argument position, it does not reduce the transitivity of the event. On the contrary, the focusing function of the clitic compresses the event selecting its nuclear properties to give them special prominence. Consequently, the transitivity degree of the clause will be increased and the core meaning of the verb will be focalized. The high degree of transitivity is attested by the requirement of all middle transitive constructions to have bounded objects combined with verbs of high degree of subject involvement, telic verbs being the prototype (Maldonado 2000: 180).

Di Tullio (2012) specifically opposes her account of reflexive transitive verbs, which is based on properties of the external argument, to the aspectual proposals reviewed above (→ 7.1.2.). This author claims that this use of the RM is only found with transitive verbs that only admit agentive subjects (and not causes or instruments). According to her, in these examples "el argumento externo […] necesariamente recibe la lectura de agente y, más aún, de agente de una acción de carácter excepcional por su rapidez, eficiencia, volición" (Di Tullio 2012: 71). She distinguishes four classes of transitive verbs that can take the RM, namely, verbs of consumption (as in (347a)), verbs of creation (as in (347b)), verbs of acting (as in (347c)) and verbs that express events that modify their object without altering their nature (as in (347d)).

(347) (Di Tullio 2012)

a. Lucía (se) memorizó la tabla en quince minutos.
b. César (se) escribió dos novelas este año.
c. Julio (se) bailó esos tangos con su aplomo habitual.
d. Pablo (se) regó todo el jardín él solito.

Di Tullio acknowledges that the hypotheses based on aspectual parameters account for the fact that these examples require a delimited object. However, she notices that these accounts rely on less systematic contrasts for explaining the presence of the RM with intransitive verbs such as *ir, venir, caer, morir*, etc. She believes that an account based on the properties of the subject is more informative, since reflexive transitive and intransitive verbs could then be explained on the same grounds.

Lastly, I will consider Armstrong's (2013) recent proposal, where only reflexive transitive constructions are addressed. He differentiates between two possible constructions which are formally identical. On the one hand, what he calls the "agentive reflexive clitic construction", which has three main properties: "(i) it requires an agent, (ii) it adds a conventional implicature of *willful intent* to the agent and (iii) it imposes an aspectual restriction on the VP where it appears (= only accomplishments)" (Armstrong 2013: 82). Some of the examples—taken from previous works—he uses for illustrating this construction are provided in (348). On the other hand, he considers a second construction, which he calls "transitive SE clitic" constructions, which "(i) do not systematically assign one particular role to their subject, (ii) have no set aspectual value associated with them" (Armstrong 2013: 83). A few examples with which he illustrates this second construction are given in (349). Some other differences are the fact that the agentive reflexive clitic construction, unlike the transitive SE clitic construction, is typical of colloquial speech or the fact that the transitive SE clitic construction is restricted neither to bare nouns (see (349e)) nor to accomplishments (see (349f)). Lastly, he notes that the agentive reflexive clitic construction tends to be used with "noteworthy or impressive" events,

which relates to some of the notions introduced by Maldonado (2000), such as the focussing or intensifying function of the RM.

(348) (Armstrong 2013)

a. Juan se lavó todos los platos.
b. Rocío se olió veinte rosas (en un minuto).
c. Juan se cocinó una paella para sus invitados.
d. Tongolele se bailó una rumba inolvidable.
e. El submarino se hundió dos acorazados enemigos.

(349) (Armstrong 2013)

a. El niño se bebió toda la leche.
b. Me dejé las llaves en la casa (#a propósito).
c. El mar se come la playa.
d. Juan se encontró a María.
e. Juan se comió veneno.
f. Se sabe la lección.

7.1.4. Aspectual factors vs. the characteristics of the subject

A big difference between the approaches reviewed in section 7.1.2. and those reviewed in section 7.1.3 lies in the fact that while the latter rely on a combination of factors to explain the presence of the RM in these usages, the former typically attribute greater importance to aspectual factors over other parameters. Armstrong's (2013) proposal, for instance, combines the characteristics of the subject (being an agent) with aspectual restrictions on the predicate (being an accomplishment). Maldonado (2000) combines parameters involving both the agent (its involvement is highlighted), the object (it is maximally exploited) and the predicate (it denotes incorporation of the object in the subject's dominion).

That is not to say that advocates of the aspectual analysis have not noticed other factors, especially those related with the characteristics of the subject. Sánchez López (2002), for instance, notes that the subject's volitionality or control is at stake in intransitive verbs, pointing out that this notion is especially clear in verbs like *reír(se)* or *estar(se)*, a claim that can be related with Armstrong's (2013) that volitionality is typically a cancellable implicature of having an agentive subject but the RM in the agentive reflexive clitic construction makes it non–cancellable.[268]

[268] Actually, Rigau's (1994) and Teomiro's (2013b) accounts, in which they consider the RM a benefactive and an experiencer respectively, seem to acknowledge that there is special involvement of the subject in these constructions. As stated above, however, it seems that this is more of a theoretical strategy,

However, scholars defending the aspectual function of the RM have most often insisted on the primacy of the aspectual function over any semantic or thematic notion related to the agent. Although Sanz / Laka (2002) note that the subject of reflexive transitive verbs is always an agent, they consider this to be a consequence of the fact that accomplishments always have agentive subjects and reject the idea that agentivity plays a role in the presence of the RM:

> Considerando todos los casos de legitimación del clítico, concluimos que la única propiedad del sujeto relevante para el análisis de estas construcciones es el hecho de que el clítico, que tiene rasgos de persona y número, ha de concordar con él. Respecto a la posible relación temática o semántica entre el sujeto del evento y el clítico, postulada por algunas propuestas anteriores, creemos que no hay tal, porque las características semánticas y temáticas del sujeto son irrelevantes para la presencia del clítico (Sanz / Laka 2002: 322).

De Miguel / Fernández Lagunilla (2000) go further and claim that the subject of these constructions does not need to be an agent, arguing that a predicate like *ver la película*, which admits the RM (see (350a)), does not pass the test of agentive constructions, such as admitting an imperative or adverbs like *voluntariamente*, giving the examples in (350b, c). Although their examples are unfortunate and both *ver* and *verse* seem to pass these tests (see (351)), other authors agree that the RM does not necessarily require an agent (Nishida 1994, and see Armstrong's (2013) proposal of the transitive *se* clitic).[269]

(350) (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000)

a. Ayer me vi todas las películas de Michael Keaton.
b. *¡Ve la película!
c. *Me he visto deliberadamente la película.

(351)

a. —No he visto Inside Out, pero que penséis en la tristeza como algo negativo me parece de traca. (Noodle, @Noodle, July 24th 2015. Tweet). —@Noodle_ jajajaja **ve la película**, es todo lo contrario. (Juanaka Manson, @Juanaka_Manson, July 24th 2015, Fuengirola, Málaga, Spain. Tweet).
b. —"¿Quién puede decir si nosotros hacemos la elección, o la elección nos hace a nosotros?" Uff!!! #Sense8 (Rebeca MacBe@LilithBecky, July 18th 2015. Tweet.) —@LilithBecky **Ve la pelicula** #Predestination con Ethan Hawke. Habla algo de

which accounts for the aspectual restrictions which they attribute to the clauses with the RM, since they do not provide independent semantic proof of the status of the RM as a benefactive or an experiencer.

[269] Note that the supposed clash in (350c) may be due to the use of the relatively formal adverb *deliberadamente* in an arguably informal sentence with the reflexive verb. Using other adverbs such as *aposta* improves substantially the intuitive answer to the example.

ese tema. (Sergio E. Zamora R., @Fullmetal_Progr, July 18th 2015, Mexico. Tweet.)

c. @LidiaUncasJB Pues **vete la película** es muy buena ;) (jonathan de celis, @johnnydecelis, November 27th 2011, Madrid. Tweet.)

d. El amor es… Mejor **vete la película** de "love story" (Manuela Bastidas, @ManualeBastidas, April 14th 2012, Caracas. Tweet.)

e. Yo no puedo vivir con esta angustia de si Peeta va a sobrevivir o no eh. Que encima no **me he visto la película aposta**. (➔, @blankmurtons, July 2nd 2013. Tweet.)

f. —@Piilucaa sera por el momento que se quitan las camisetas.....jajaja (Pici, @Rubenpici, April 12th 2013, Albacete. Tweet.) —@Piilucaa aaaah jaja que **me lo he visto** aposta! lo que hara el aburrimiento… (Pici, @Rubenpici, April 12th 2013, Albacete. Tweet.)

g. —@Ivanblacky_ Watchmen me gusta, pero respecto al final prefiero la película. (Margot Tenenbaum, @BabyBritain, June 30th 2015. Tweet.) —@BabyBritain_ **No la he visto aposta**, para verla cuando lo lea. (Iván., @Ivanblacky_, June 30th 2015, Tweet.)

h. @luciddream28 no sigo mucho la serie pero **lo he visto** adrede. Me he alegrao de que lo mate jajaj (Luks, @lukas048, April 2nd 2014. Tweet.)

7.2. Critical approach to previous accounts

The recent approaches I have just reviewed have proposed that the RM that appears with intransitive and transitive verbs has a well-defined function, which has been mostly but not only defined in aspectual terms. I find these claims, especially (but not only) those that argue for an aspectual function of the RM, to be problematic in at least three aspects. First, I believe that these approaches hold too strong a claim, that is, that the characterisation of the RM in those contexts as a grammatical particle that marks a perfective or telic aspect (depending on the author) is an overstatement and fits only a subset of the data. Second, it is not at all obvious how the RM could have grammaticalised as an aspectual marker from its older reflexive, reciprocal or intransitivising functions, which poses an explanatory problem. Lastly, I believe that these claims have been able to arise due to the still widespread tendency in synchronic linguistics of relying on *ad hoc* examples. These *ad hoc* examples tend to show clearer grammatical or semantic contrasts than most examples found in real usage do and impose a bias in the interpretation of the data, producing claims based on a small subset of examples that ignore large amounts of data that do not fit in as nicely with such claims.

In the following sections, I will develop these three aspects further. I will start by examining how this treatment of the data has shaped the current analysis of reflexive verbs with no change of valency, producing stronger claims than suggested by the real

usage-based data. I will then argue that proposals of an aspectual function of the RM are not supported by any likely historical development and will briefly outline a different hypothesis. This hypothesis will build on the fact that there must be a diachronic explanation for the use of the RM in intransitive and transitive verbs that fits within what we know about morphosyntactic change, especially routinisation and analogy, hence prioritising the need for a bridging context between the earlier values of the RM and its newer contexts.

After having covered these aspects, oriented both towards refuting the aspectual *se* claims and to highlighting the shortcomings of all accounts based on introspective and selected data, I will analyse the COSER and questionnaire data in order to show that the presence of the RM in intransitive and transitive verbs fits well within an analysis of these uses as analogical extensions, which developed due to of semantic proximity to older uses of the RM. This proposal does not imply denying the association of the RM in these constructions with some meanings, hence functions, as seems to have been the implicit or explicit claim of other proposals of an analogical origin for these uses (as Maldonado (1989) denounces). It implies, however, a more flexible view of the function of the RM, as will be discussed below.

7.2.1. The bias of ad hoc examples

The complexities of the analysis of reflexive intransitive and transitive verbs is indubitable and the function of *se* in these verbs is so blurry that some authors have recommended the study of each verb individually (Bull 1952, Cartagena 1972, deMello 1997). At any rate, scholars that have approached the subject have typically focussed on those examples where the semantic (or even syntactic) difference between the reflexive verb and its unmarked counterpart is maximal. I will review some examples in the following paragraphs.

It has been repeated that, with movement verbs, such as the *ir–irse* pair, the latter is the only form appropriate when there is "un sentido de abandono respecto del lugar de procedencia" (Sánchez López 2002: 118) i.e. when it takes a source complement with the preposition *de* (Bull 1952, Babcock 1970, Martín Zorraquino 1979, 1993 Cidrás Escáneo 1991):

(352) (Sánchez López 2002: 118)
a. Me voy de aquí para no volver.
b. *Voy de aquí para no volver.

(353) (Martín Zorraquino 1979: 111)
a. *El va de Barcelona.

b. El se va de Barcelona.

(354) (Cidrás Escáneo 1991: 117)
a. Foise da oficina ás dúas.
b. *Foi da oficina ás dúas.

It has very often been noted that *morirse* never represents a violent death, while *morir* may (Cuervo 1954 [1907]: §103, but see deMello 1997):

(355) (De Miguel / Lagunilla 2000: 35)
a. Juan murió fusilado.
b. *Juan se murió fusilado.

The fact that *caerse* is unintentional as opposed to *caer* is another widespread contrast in the literature on reflexive intransitive verbs:

(356) (Sanz / Laka 2002: 327)
a. Vio una estrella cayendo.
b. *Vio una estrella cayéndose.

The situation is replicated in the studies of reflexive transitive verbs, which are typically based on examples of a few verbs, such as *comer, beber* and *leer* in order to illustrate the "sharp" contrast between bare noun objects (which do not allow the reflexive variant of the verb) and objects preceded by a determinant (which admit the reflexive version of the verb).

(357) (Sánchez López 2002: 110)
a. Juan comió paella.
b. *Juan se comió paella.

It is also common to encounter contrasts like the following with *saber*, often used as proof that *saberse* is an accomplishment that takes a delimited object, while *saber* is a stative verb:

(358) (Sanz / Laka 2002: 320)
a. Pedro se sabe la lección.
b. *Pedro se sabe que Luis llegará mañana.

The use of such clear examples is, on the one hand, understandable, since they seem to allow for a clearer grasp of what the RM is doing when it appears with these verbs. Actually, the strong reliance of linguistics on such a technique conforms to the fact that human cognition is much better at deducing the general from the particular than the opposite (Nisbett / Borgida 1975). On the other hand, however, the convenience of using(only) these is debatable, since they lead to the misconception that there is nothing else to the use of the RM, i.e., that they represent the whole picture. The fact that "[t]he human mind does not deal well with nonevents" (Kahneman 2011: 200) is also a well-known fact in cognitive psychology and it is the responsible for our tendency to jump to conclusions as soon as we have made sense out of the available evidence, ignoring the fact that there may be evidence we are not taking into consideration. Combined with our limited capability to adequately assess small samples (Tversky / Kahneman 1971), this may result in extreme interpretations of the available data:

> Subjects are willing to infer that modal behavior for a population was extreme when they are told that a sample of as few as two cases behaved in an extreme way (Nisbett / Borgida 1975).

That the selection of ad hoc examples has overrepresented some contexts (and not necessarily the most frequent or prototypical) is very clear from figure 120. Figure 120 represents the frequency of three of the most significant locative contexts in which verbs of movement may appear (with goal complements with *a*; with source complements with *de*; or with no locative complements) in the reflexive versions of *ir, venir, salir, subir* and *bajar*. Studies on aspectual *se* typically use examples of *irse de* (Sánchez López 2002), *venirse de* (Sánchez López 2002), *salirse de* (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000), *bajarse de* (Zagona 1996) or *subirse a* (Sánchez López 2002). Figure 120 shows that focussing on such examples leaves the majority of the contexts in which these reflexive verbs may appear unattended: besides *subirse a*, which accounts for almost 60% of the contexts where *subirse* was documented in our corpus, all the other contexts typically used for justifying the existence of an aspectual *se* are within the minority and, in the case of *irse, venirse* and *bajarse* can even be considered rare (fewer than 10% of the total contexts).[270]

[270] I do not intend to imply that the aspectual function of the RM is necessarily absent in the remaining contexts, since the locative complement could be implied in the meaning of the sentence even if it were not explicitly stated. Figure 120 only tries to highlight the mismatch between the frequency of these different contexts in real speech and the literature.

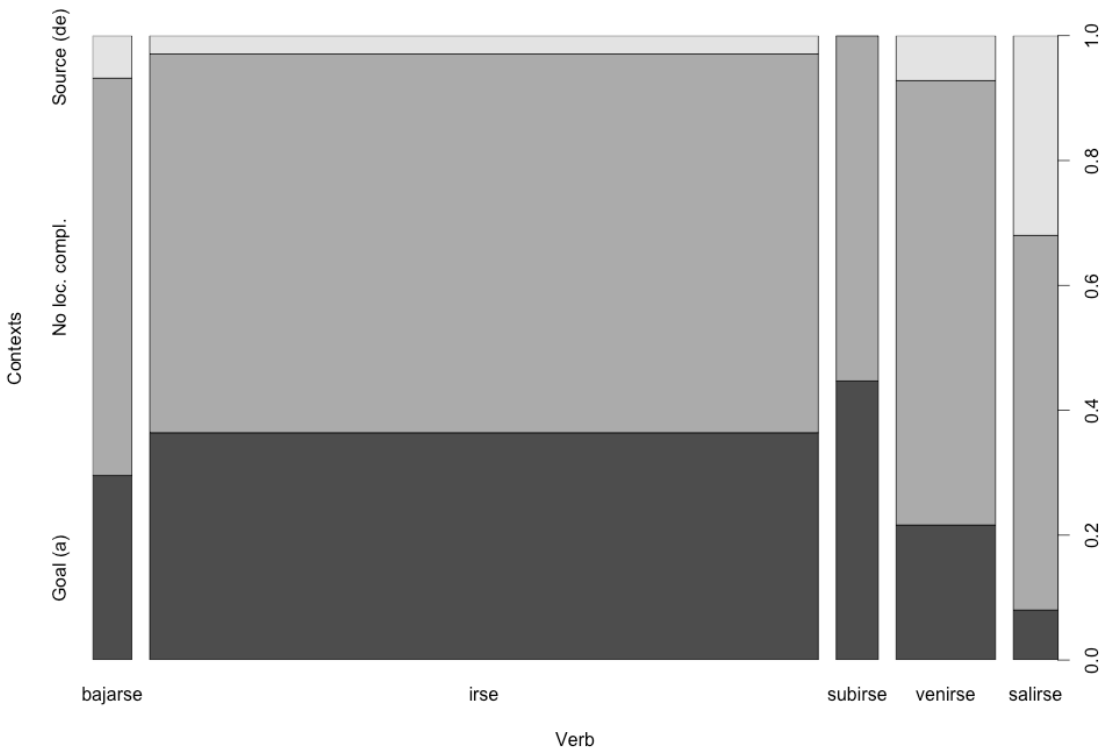


Figure 120. Frequent locative complements with selected reflexive intransitive verbs of movement in the COSER data

This situation conforms perfectly to the observations by many authors that variation in real language use is much higher than our competence predicts (→ 2.3.4.):

> However, not only does the variability of language use (in different contexts, by different speakers using different registers, etc.) transcend the ‘‘competence’’ of individual speakers, corpus-based evidence also shows that discourse is much more varied and multi-faceted than might be supposed on the basis of an individual’s linguistic intuition (Willems 2012: 678).

The risks of proposing an account of the function of the RM in intransitive and transitive verbs based only on especially clear examples that have been purposefully selected for the argumentation are obvious from the following quote by Daniel Kahneman:

> You cannot help dealing with the limited information you have as if it were all there is to know. You build the best possible story from the information available to you, and if it is a good story, you believe it. Paradoxically, it is easier to construct a coherent story when you know little, when there are fewer pieces to fit into the puzzle. Our comforting conviction that the world makes sense rests on a secure foundation: our almost unlimited ability to ignore our ignorance (Kahneman 2011: 201).

I reckon that the common linguistics technique of analysing introspective judgements and carefully made-up examples favours situations where only little evidence is available. This likely results in biased explanations that present linguistic systems as more stable entities than they really are. I also believe that such a technique and the human tendency to focus on the evidence in front of us and ignore the evidence that is lacking is responsible for the fact that examples of reflexive transitive verbs with bare objects (and hence atelic) were added to the discussion as late as 2012 (if I am not mistaken), with the following example by Romero / Teomiro (2012):

(359) Socrates se tomó veneno. (Romero / Teomiro 2012)

Moreover, the fact that the aspectual contrast between the reflexive version of a verb and its unmarked counterpart is clearer in some examples than in others leads us to ask whether it is actually the RM that is responsible for that aspectual difference. That is, is the RM *me* the reason why *Me voy de aquí* means 'I'm leaving this place'? Or is it the case that, whatever the RM is doing in such examples it is more prone to appear when *ir* takes a source complement? This is the crucial difference between expressing and coding a specific meaning that was discussed in section 2.3.5. The interpretation of the function of the RM depends crucially on the perspective we take when faced with these two questions. Most of the accounts presented in sections 7.1.2. and 7.1.3. above (regardless of whether they propose an aspectual function for the RM or a different one) agree in attributing the contrasts they provide to the presence of the RM.

> [E]l clitic incorporat al verb és el responsable de determinades restriccions sintàctico-semàntiques centrades en la naturalesa de l'argument intern del predicat (Rigau 1994: 29).
>
> El clítico convierte el predicado en culminativo o hace que resulte explícito un valor aspectual de culminación, es decir, hace que denote un evento que tiene un estado resultante (Sánchez López 2002: 122).
>
> De acuerdo con nuestra propuesta, el *se* es un operador aspectual que señala que el evento culmina en un punto que desemboca en un cambio de estado (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000: 28).
>
> On the contrary, the focusing function of the clitic compresses the event selecting its nuclear properties to give them special prominence (Maldonado 2000: 180).
>
> I have argued that A[gentive] R[eflexive] C[litic]s are best accounted for by positing that the SE clitic in these constructions spells out a special external argument […], which in addition to introducing an agent argument also adds a set of agent-oriented conventional

> implicatures and must check a set of event features against the material in its c-command domain (Armstrong 2013: 123).

Teomiro (2013a, 2013b), for his part, actually notes that "it is unclear whether the change of state that follows the eventuality is triggered by the presence of 'se', or the other way around" (Teomiro 2013a: 144). However, in both of his analyses he proposes that it is the presence of the RM that results in specific aspectual characteristics:

> When 'caer' is realized with *se,* i.e. with the low applicative, it denotes a change of location whose result is a change of state: the individual referred to by the subject changes its state from non–'caído' to 'caído' (the same happens with the verb 'morir'). This result state, denoted by the low applicative, **binds** the event of falling, denoted by 'caer', and hence the aspect shift and the compulsory telicity (Teomiro 2013a: 151, emphasis added).

> Cuando los verbos en (25) tienen la partícula pronominal, es decir, su estructura argumental es la de (29b), el papel temático experimentante [del clítico] **fuerza** la presencia de un estado resultante en la estructura eventiva del predicado, tal como se formula en (30), lo que le confiere unas características aspectuales determinadas, tal como vimos en (9) más arriba (Teomiro 2013b: 153, emphasis added).

I believe that this conception of the RM as a particle with a well-defined function, which in most cases is a requirement of the specific theoretical approach adopted by the authors, is the responsible for the abundance of sharper grammaticality judgments than what one actually finds in real speech. For instance, Sánchez López (2002) claims that the RM "es incompatible con un presente que denote acción en curso *(??ahora mismo me estoy terminando el café),* incompatible con la culminación del evento" (Sánchez López 2002: 112). Examples in (360), however, show that such an example is actually grammatical:

(360)

a. Justo **me estoy terminando** el café RT @Kafirex: Terminé la traducción, mi estrellita y mi café por favor. u.u (JokJok, @joker1186, July 24th 2012, Lima. Tweet.)
b. @josterricardo ¿Qué come que adivina? Justamente me acabo de comer un pedazo de semita de piña y **me estoy terminando el café**, jajaja (Jacinta Escudos, @jacintario, January 7th 2010, El Salvador. Tweet.)
c. Tengo tanto sueño que ahora que **me estoy terminando el café** me estoy dando cuenta de q a lo mejor no le había echado sacarina… (Noemí Martos, @DoxicicliNaoMi, October 11th 2013, Málaga, España. Tweet.)

Similarly, the contrasts adduced by Maldonado (2000) in (361) probably reflect an intuition based on prototypicality but turn out to be too strong, as shown by (362).

(361) (Maldonado 2000)

a. Leí la última novela de García Márquez.
b. ??Me leí la última novela de García Márquez.
c. Me leí la última novela de García Márquez en una sentada.
d. ??/*Leí la última novela de García Márquez en una sentada.

(362)

a. @ZeusCR Hace poco hable mucho de ella cuando **me leí la ultima novela de** Sergio Ramirez. Para mi ha sido tema desde que estaba en la U (Divian Brenes, @divianb, July 31st 2012, Costa Rica. Tweet.)
b. @NinaIrru **me leí la última novela de** Sacheri… te la recomiendo Irrutia !! (Martín Gálvez, @MGalvezPD, June 30th 2014, Bahía Blanca, Argentina. Tweet.)
c. Ayer me llegó la revista @RockNuestro. **La leí de una sentada.** Gracias al Santi Ramos por el gesto y sus ganas de hacer cosas. (José Heinz, @okeycomputer, December 19th 2013, Córdoba, Argentina. Tweet.)
d. Independiente de que la obra haya sido escrita por Simón y Juan José, yo **la leí de una sentada.** [adds link] (Jose Obdulio Gaviria, @JOSEOBDULIO, September 12th 2102, Bogotá. Tweet.)
e. @nixllchup4m5l4 esta muy linda, pero triste, yo **la leí de una sentada** (5añosd 1D de Angeles@minaMBYJ, August 4th 2014, Ciudad de México. Tweet.)
f. @TravelLeisureMX Y está buenísima, **la lei de una "sentada"** acompañada por 3 tazas de café!!!! (Claudia Rojo, @klody, Ciudad de México, July 29th 2011. Tweet)

According to Nishida (1994: 446), "[v]erb complexes with SEq cannot appear in the simple imperfect if the nonhabitual reading is intended" because "[a] partial view of a single event naturally precludes a view of its final endpoint". She illustrates this point with the example in (363a), which, once again, turns out to be too strong a claim, as shown by (363 b, c).

(363)

a. *Juan **se leía el periódico** mientras Elena preparaba el desayuno. (Nishida 1994)
b. @hekhy porcierto, ayer me meaba mientras **me leía tu relati**....buenísimo!!! (Banshee, @LenKol, April 13th 2010, Barcelona. Tweet.)
c. seguir bien el día he desayunado pintxo y café mientras **me leía el periodico** en un bar de camino. (Jon E. Eguiluz, @viroide, May 13th 2009, Vitoria–Gasteiz. Tweet.)

Overall, these data suggest that the allegedly well-defined function of the RM in these contexts is an overstatement, not applicable to many of the occurrences of reflexive intransitive and transitive verbs. I hope to demonstrate this with the analysis of large amounts of examples in this chapter.

Lastly, I would like to draw attention to a second bias that seems to have affected especially formal approaches that propose an aspectual function for the RM. I am referring to the fact that, while some of the sharp contrasts exemplified above seem to respond clearly to syntactic determinants, others seem to involve factors that are semantic in nature. For instance, examples of *comer/comerse* such as (357) or of *ir/irse* such as (352) above show a sharp syntactic contrast that determines the combinatorial possibilities of the reflexive verbs, which has been interpreted in terms of telicity or perfective aspect. However, examples of *morir/morise* such as (355) or examples of *caer/caerse* such as (356) show a basically semantic contrast and point to the notion of agentivity. The strong role assigned to syntax as opposed to semantics in the generative conception of language is probably responsible for the fact that the former notion has been given precedence over the latter, with the result that the RM has been described as an aspectual marker.

Once again, the convenience of doing so is debatable, not because this bias reflects the general shortcomings of our intuitive thinking but because in this specific case it seems to go against what we know about language change. To understand why, consider the following quote by Arce Arenales (1989):

> [Sentences with reflexive transitive verbs express] ad[d] effort by the agent (…), but this should be seen as a side effect of carrying out a completive action (Arce Arenales 1989: 297, apud Sánchez López 2002: 114).

The consideration of agentivity as a side effect of telicity and not the other way around is justified by the primacy given to syntactic contrasts in modern linguistics. However, it makes little sense from a diachronic point of view. This is so because the grammaticalisation of the RM as an aspectual marker necessarily requires a bridging context between the previous uses of *se* and the aspectual uses, which would account for the extension of the RM from the former to the latter. As is well-known, the reflexive and intransitivising uses of the RM crucially involve the role of the external argument (either removing it or presenting it as affected). That is, a coherent diachronic development should favour the consideration of the markedness of telicity (or perfective aspect) as a side effect of the marking of notions related to the agent, and not the other way around. In the following section I will argue that, from a diachronic perspective, it seems more reasonable that telicity may be the side effect of agentivity in this case, and not the other way around.

7.2.2. The role of diachronic evolution

This brings me to the second problematic aspect of the aspectual analysis of the RM: they are not diachronically as plausible as accounts that link the function of the RM with notions related to agentivity, volitionality or thematic roles, since these are all notions well connected to older functions of the RM. The following quote by Armstrong (2013) successfully captures the absence of a straight-forward connection between such notions and aspectual restrictions:

> A more philosophical question for future consideration concerns why ARC [agentive reflexive] constructions link the notions of willful intent (= subject-oriented) and event endpoints (= not subject-oriented). Note that there is no obvious reason why these two notions should appear together (Armstrong 2013: 124-5).

Nishida (1994) acknowledges that her proposal of a RM as a marker of some delimited events is a typological oddity:

> I have demonstrated that the Spanish reflexive clitic *se* functions as an overt marker of a particular class of situations. The type of phenomenon reported in this paper has also been attested in other languages, though manifested in different forms. Some languages, such as Slavic languages, German and Hungarian, among others, are known to mark situation types by prefixing the verb. […] English uses a particle *up* […] to mark telic situations. The use of a complex verb in opposition to a simple verb in Hindi […] has a function similar to the use of SE_q in Spanish. Typologically, Spanish provides an interesting case because of its unique way of marking situation type, that is, by the use of a reflexive clitic pronoun (Nishida 1994: 451).

Typologically common patterns, as long as they are not areally or genetically conditioned, typically imply diachronic developments based on strong human cognitive patterns and hence common across cultures and languages. This is the case, for instance, of the use of an etymologically reflexive pronoun as a middle marker, documented in numerous languages and language families across the world (Faltz 1985, Geniušiene 1987, Kemmer 1993). Typological oddities, however, are much harder to explain and need a plausible diachronic explanation linked to the history of the specific language where they are found—such an explanation often relates to areal parameters, either because the oddity is due to contact between "spread areas with opposite typological profiles" or because it is found in the so-called "typological enclaves", which refer to areas of "relative isolation at the fringes of major spreads" (Bickel 2007: 243). So far, we lack such an explanation for the development of the so-called aspectual *se*.

I believe that the diachronic unlikelihood of these proposals is also a consequence of the "biased data" that has typically been used in the works referring to the aspectual *se*.

The importance given to just a small set of contexts in the study of these uses of the RM means that, if we assume that language change is a gradual process, we have been focussing on a small piece of that process, ignoring the rest. Even more, the primacy given to both clear grammatical contrasts and some (rather frequent) verbs in those accounts means that we have most likely been focussing on the last end of such continuum. That is, taking into account the well-known facts that language change is gradual and that it is subject to lexical diffusion (→ 2.3.1.1.2.1.), it seems plausible that the clear contrasts shown in most of the works reviewed above are neither the more common nor the original meanings associated with the RM in intransitive and transitive verbs but the result of the longer association of the RM with some verbs and in some contexts. Long association in the discourse of two forms (= routinization) may result in the development of new meanings, independent of their original motivations (Haiman 1994b). Focussing exclusively on such highly grammaticalised contexts would then lead to identifying those new meanings as the function of the general RM. I hypothesise, however, that the study of exhaustively collected real speech examples will offer a broader picture, with numerous examples that cannot be explained by the alleged aspectual function of the RM but that can be explained on the grounds of parameters related with the notion of the subject and/or the agent. This does not rule out that some aspectual contrasts have developed later but suggests that they would account only for a subset of the data.

In this chapter, I would like to pursue the hypothesis that the extension of the RM to intransitive and transitive verbs is the result of an analogical process according to which the RM, already frequent in a high number of intransitivising contexts crucially related with the notion of the external argument—in which it had either been removed or left as the only participant—, spread to other contexts semantically similar. Note that I am using a broad concept of analogy, which includes extension due to both paradigmatic and syntagmatic similarities, following Fischer's (2008) and De Smet's (2009, 2012) accounts (→ 2.3.1.1.2.1). According to this hypothesis, we would expect to find an effect of the main semantic notions associated to the RM in older functions, such as the semantic classes typically represented in the intransitivizing function of *se*, the animacy of the subject, the absence of an external argument and so on.

Moreover, this proposal implies that we should not expect clear-cut borders between those contexts that admit the presence of the RM and those that do not, but that some contexts would be more frequent *in the discourse* than others. It also implies that the RM does not need to show a well-defined function or that it is marking some specific semantic feature in every sentence it appears in. Since I propose that the extension of the RM to new contexts is due to their semantic similarity with those contexts typically associated with the RM, I do not claim that the RM adds a new nuance or focusses on a specific

semantic trait every time it appears.[271] In some examples it may be completely redundant, pleonastic or "unnecessary"—in the sense that it adds no meaning at all. That is, in those examples the RM *codes* a pre-existent meaning, but does not *express* a new meaning (→ 2.3.5). Actually, this situation is the only one that we can expect for the first examples of this development, since the function of a grammatical particle cannot pre-exist the use of that particle with that function.

However, we also expect that the repeated use of the RM in some contexts, due to their similarity with older functions of the RM (i.e., movement verbs, animate subjects, etc.) would trigger its association with some semantic features of these contexts. This could result in the use of the RM to emphasise those features and hence *mark* such semantic features in some contexts—*but not necessarily always*. Accounts of reflexive verbs with no change of valency, like those presented above (→ 7.1.2., 7.1.3.) depict a stable situation in which the RM has reached a systematic function. There seems to be an underlying teleological view of language change in these proposals, however. Take, for instance, the following quotes by Maldonado (1989), who is the only author of those reviewed above that has also worried about the diachronic development of the values he claims for the synchronic use of the RM:

> Whereas in the intransitive form of the verbs just shown [*ir, venir, tornar*] the scanning is global (GS), the clitic *se* portrays its Focussing Function. […] Even though this contrast is quite systematic there was still some apparently random variation in this period [thirteenth century] (Maldonado 1989: 347).

[concerning the variation between *baxar* and *subir* in "*e pujar a la nobleza es muy fyerte cosa; e* ***baxarse*** *della es muy refez*" and "*fuese el ximio e* ***sobio*** *sobre la viga*"] "Even though the context implies a rapid change of location where *se* would naturally be used, in this text it is not. As I will show later in this paper, this fluctuating pattern did not exist anymore by the XVI Century" (Maldonado 1989: 348).

> One may predict that centuries later the number of verbs taking energetic *se* will increase and that the contrast between active intransitive verbs expressing natural events and reflexively intransitive marked counter-to-expectations events will take a more systematic form. This is exactly what the data from the XVII century show (Maldonado 1989: 352).

These quotes show that Maldonado's (1989) account of the grammaticalisation of the RM is clearly affected by his synchronic analysis of the RM as a marker of energetic construals—he depicts the development of the RM as a process of more or less random

[271] Note that this proposal requires accepting the possibility of free variation, which is not equally applauded in every framework, as pointed out in section 2.3.5.

variation in the beginning that would finally result in a systematic function. However, there is no reason why we should expect that variation is eliminated with the passing of time. If we are faced with a phenomenon of change in progress we can expect that the contexts of variation have changed from the thirteenth century onwards (although not necessarily—situations of variation can also remain stable (Weinreich / Labov / Herzog 1968, Chambers 2002)), but not that there is no more variation. Thus, I reckon that a variationist account such as the one proposed here can offer some interesting new perspectives on this issue.

Picking up my earlier question concerning the role of the RM with intransitive and transitive verbs, I will argue that the RM is not expressing a specific aspectual meaning but its appearance is justified by contextual notions related to the role of the agent and the external argument (it then *codes* those notions by association). I will also argue that the aspectual meaning it shows in some contexts is a by-product of that coding (and not the other way around). This is clearly illustrated by the following example by Sánchez López, according to whom "[d]el siguiente contraste se sigue que sólo la variante pronominal permite ese estado final resultante" (Sánchez López 2002: 120):

(364) (Sánchez López 2002: 120)

a. Se subió a un árbol y allí estuvo subido más de dos días.
b. ?Subió a una montaña y allí estuvo subido más de dos días.

In such an example, however, the final state is not related with the presence of the RM, but with the semantic characteristics of the goal argument. That is, the semantic oddity of (364b) is not due to the presence or absence of the RM but to the fact that mountains are not easily conceived as containers that allow for the final state *estar subido*, while trees are (see (365)). The RM, however, is possible with both, as illustrated by examples in (366). The intuition that underlies the contrast adduced by Sánchez López may be based on prototypicality and frequency, but is not adequate in absolute terms.

(365)

a. Estuvo subido en una silla más de dos días.
b. #Estuvo subido en una montaña más de dos días.

(366)

a. En esa misma zona un joven encontró un gran pino caído sin ninguna causa aparente y al percibir algo similar a un fuerte temblor de tierra **subió a un árbol** y vio cómo se revolcaba en el barro un enorme animal negro, similar a un gusano, de unos 24 metros de longitud y con algo parecido a dos cuernos móviles sobre su cabeza. (Miguel Seguí, *Los últimos dinosaurios vivos,* 2002, CREA)

b. Es más incansable que Zeus, que también **se subió a una montaña** alta para observar el fin de la guerra de Troya, cuando ya cansado, se dijo: "Hagan lo que quieran, ya me tienen harto". (Hebe Uhart, Un día cualquiera, 2013, Google Books)

So far, I have used the notion of "diachronically plausibility" as an argument against previous synchronic accounts. However, it is not obvious why this should be so, since the predominant view in formal synchronic frameworks is that diachronic development and synchronic function can be separated. That is the implication in the following quote:

> Sigui quin sigui l'origen històric de la presència del pronom en la representació lèxica d'aquests verbs, la gramàtica ha d'explicar quines son les conseqüències sintàctiques i semàntiques d'aquesta incorporació (Rigau 1994: 29).

The opposite opinion, though, is held by Maldonado (2000), who considers that

> [t]he danger of accepting an aspectual *se* marker as an extended category derived from the true reflexive marker only leads to the mistaken idea that there is a wild and chaotic polysemy governing the behavior of reflexive markers in general (Maldonado 2000: 182–3).

I concur and believe that proposing an account of the reflexive intransitive and transitive verbs that takes into consideration the most plausible explanation has several advantages. First, a synchronic approach coherent with a plausible diachronic development provides a more homogeneous account of the several functions of the RM, hence avoiding the precise danger Maldonado advises against. Second, it avoids claiming that the RM is an adverb that shows person agreement, which is a rather exotic category and, as such, a theoretical issue some authors have considered problematic (Di Tullio 2012, Teomiro 2013a). Third, it explains the apparent existence of two different constructions claimed by Armstrong (2013), by proposing a prototypical category with diffuse borders instead of two different categories plus a set of ambiguous cases between the two, as Armstrong (2013) does.

The difference between Armstrong's "agentive reflexive clitic construction" and Armstrong's "transitive *se* clitic construction" can be modelled as a difference in the degree of grammaticalisation, which simplifies the analysis by proposing only one category. Armstrong claims that the agentive reflexive clitic construction is characterised by being more typical of colloquial speech and having a tendency to appear in emphatic contexts (with noteworthy or impressive events), all signs of a not fully grammaticalised use.[272] For its part, the "transitive *se* clitic construction", although formally identical, is

[272] Although innovations can emerge in any linguistic register, they are known to be more common in colloquial speech (Bright / Ramanujan 1964, Labov 2001: 80–2). Emphatic expressions that are grammati-

not emphatic: is not restricted to a specific register; and shows less grammatical restrictions—all signs of a more grammaticalised construction. Following the lexical diffusion theory and the idea that language change is gradual I referred to above (→ 2.3.1.1.2.1.), we can propose that the latter construction is the result of a higher routinisation of the former with some verbs and contexts, exactly the theory I will be pursuing in this chapter. Another advantage of a synchronic proposal that takes into account the plausible diachronic origin of the uses under study is that it makes predictions about the past—that is, predictions that are empirically testable on the large amount of data we fortunately have on the history of Spanish.

7.3. Reflexive verbs with no change of valency as a variation phenomenon

In the following sections I will show that the RM found with intransitive and transitive verbs has not such a bounded grammatical function (i. e., an aspectual marker) and that its presence is explained as part of an analogical change according to which the RM spreads to situations with similar meanings to those marked by the reflexive, the reciprocal or the intransitivising *se*. That is, this use of the RM is the result of the generalisation of the RM to new contexts due to their semantic proximity with contexts that it already marked.[273] However, because morphosyntactic change is not abrupt but gradual, we do not expect that the RM would suddenly mark all the contexts of a previously unmarked verb just because its meaning is similar to those verbs that typically take the intransitivising *se*. On the contrary, we would expect that the RM appeared in examples whose semantic features are more similar to those marked by the older uses of *se*.[274]

---

calised later on, losing the emphatic nuance, are very common and affect various functional domains (Detges / Waltereit 2002). These authors describe this process as "abussive relevance–marking" (Detges / Waltereit 2002: 185) and exemplify it with the grammaticalisation of the *pas* in French as a negation marker, since *pas* was originally an emphatic negative reinforcement.

[273] The same view is held by Larochette (1939), when he considers that the attachment of the RM to intransitive movement verbs is due to the influence of anticausatives like *moverse*.

[274] Maldonado (1999) rejects the analogical extension of the RM that some authors have alleged as an explanation for the "exceptional" attachment of the RM to intrnasitive and transitive verbs:

> [A]puntaré que *se* no constituye un caso de sobregeneralización, analogía simple o pérdida de sentido. […] Mostraré en cambio que, de hecho, el valor de *se* es claramente perceptible y contrastante, dados los contextos adecuados, y que corresponde a un sistema bien organizado con comportamiento predecible (Maldonado 1999: 356).

Although I claim that the extension of *se* to intransitive and transitive verbs is the result of an analogical process, I do not claim that such extension implies a loss of meaning of the RM, a conception that seems to be far away from the modern conceptualisations of language change. What I do claim, however, is that the notions of "adequate contexts" and "well-organized systems" are not free of risk and are not appropriate to describe situations of variation.

What are these semantic features? First, since some semantic classes of verbs are more profusely documented than others in the middle functions of the RM, we expect that the RM would extend to verbs belonging to these classes. Second, since we found that the animacy of the subject was a highly relevant parameter in the productivity of the RM in middle contexts, we also expect this to be a determining factor in the spread of the RM to other contexts. Lastly, the RM in reflexive, reciprocal and intransitivizing constructions is crucially associated with some semantic interpretations of the agent and/or the external argument. On the one hand, reflexive, reciprocal and some intransitivising uses of *se* with animate subjects are associated with an affected interpretation of the subject, which is the single participant coded by the verb and both initiates and undergoes the event (*Juan se vio en el espejo, María se levantó de la mesa*). On the other hand, in some other uses (like intransitivising *se* with inanimate subjects, like in *la mesa se rompió*) the external argument is removed from the core argument structure of the verb and the subject encodes only an affected participant. The removal or demotion of the external argument, however, does not imply necessarily its removal from the interpretation of the event—in anticausative verbs, for instance, it can be encoded by a non-argumental dative and is typically interpreted as an experiencer with no control over the event (*Se **me** ha roto un vaso, Se **me** mueve un diente, Se **me** hinchan las piernas*). Hence, we can expect too the presence of an affected subject and the possible interpretation of an external argument which has no control over the event to be associated with reflexive intransitive verbs.

As regards transitive verbs, we would expect the source of the spread of the RM to be indirect reflexive constructions, since they are the only reflexive constructions that allow for the presence of a direct object. The low productivity of indirect reflexive constructions with recipient datives allows these to be ruled out. Both possessive reflexive datives and autobenefactives are productive enough to be the source of the analogy, but the most restricted context where possessive reflexive datives appear makes autobenefactives the best candidate. One crucial property of autobenefactives is that they take animate subjects (→ 4.1.3.2.), so we would expect reflexive transitive verbs to follow the same pattern. However, such a claim does not have a very high predictive value, since transitive verbs typically have animate subjects. Another property which I suggested that autobenefactives have (→ 4.1.3.2.) is the possibility of adding emphasis, since beneficiaries are not verbal arguments and the default reading for a transitive sentence with no beneficiary explicitly coded is that the subject is the one that receives the benefit of the action (if there is one). The explicit coding of an implicature that is already present in a sentence typically adds some emphasis (see Traugott / König 1991: 211), which is why we would expect reflexive transitive to either show such an emphasis or to have grammaticalised the typical characteristics of this emphasis.

Since I am proposing that the RM in these verbs is part of an extension of the contexts in which the RM appears based on semantic similarity (analogy) and not the result of the development of a fixed grammatical function, variation within similar (or identical) contexts is expected. Moreover, considering the dialectal differences in the productivity of the RM we have seen in previous chapters, we also expect similar differences in this extension of the functions of the RM, since we expect that the less productive the source of analogy, the less likely the analogy. Moreover, due to the theory of lexical diffusion of change we also expect there to be differences between individual verbs. These differences can help us to identify the original contexts in which the RM appears in this process of extension.

Is reflexive marking with intransitive and transitive verbs an example of a change in progress? To some extent, that is exactly what I am proposing. Nonetheless, we must keep in mind that we cannot be certain of the endpoint of such a change (or whether there is an endpoint at all). I claim that it is at least a process of variation according to which the RM may appear with transitive and intransitive verbs in some contexts and that both linguistic factors (the animacy of the subject or the semantic class of the verb) and external factors (like diatopic considerations, which are the only ones I am concerned with here) determine this variation.

I will also argue that some verbs, in which the RM is more frequent, show a more advanced stage than others, in which the RM is less frequent and restricted to more specific contexts. However, whether this variation process may end in the complete generalisation of the RM with some verbs or would rather stabilize in some contexts, resulting in clear lexical differences between the reflexive and the unmarked counterpart, is something that only time will tell.

The analysis of the data will differentiate between intransitive verbs (→ 7.3.1.) and transitive verbs (→ 7.3.2.). The question whether they should be considered as an homogeneous class or not would be addressed in the conclusions provided in section 7.4.

7.3.1. Intransitive verbs

This section on the analysis of reflexive intransitive verbs will start with the global analysis of the semantic classes they belong to (→ 7.3.1.1.) and will continue with the more detailed analysis of some of the most frequent intransitive verbs (→ 7.3.1.2. to 7.3.1.8.).

7.3.1.1. Analogical effects of the semantic class

In total, 64 different intransitive verbs showed the RM at least once in the COSER data.[275] In the following sections, I will consider the semantic classes of these verbs, in order to see whether the extension of the RM to these verbs, which cannot be attributed to a syntactic function of the RM, can be analysed in terms of analogy with the semantic classes that Kemmer identified as most productive in middle systems.

Some 47 of these verbs (that is, 73% of them) fit into at least one of the semantic categories considered by Kemmer. Figure 121 and table 45 give an overview of the distribution of these verbs across semantic categories, showing that translational motion and spontaneous events are the two largest categories, accounting for 27% and 20% of the total verbs respectively (that is, 17 and 13 verbs each). Remember that these were 2 out of the 4 main semantic which categories reflexive verbs with a change of diathesis were associated with (→ 6.9.), suggesting that this association (i.e., analogy) could effectively have played a role in the extension of the RM to those verbs. Another 27% are either naturally reciprocal events (6 verbs), grooming actions and body processes (5 verbs), emotion events (3 verbs), non-translational motion (2 verbs) or pseudocopulative verbs (1 verb).[276] Only a 27% of the verbs (18 in total) are not easily classifiable in any of these categories. This situation conforms to Mous judgement on non-reversible verbs in Cushitic languages:

> The [middle] deponents fall into the same subsets of meaning that Kemmer has set up in her typology of middle markers. Apparently verbs with a lexical meaning in the middle semantic domain tend to vacuously add a middle affix (Mous 2001: 77).

[275] Actually, only 62 total verbs were documented, but since *ir* and *salir* were classified in two different semantic categories, the total number of verbs considered in figure 121 and table 45 adds up to 64.

[276] Naturally reciprocal events were not considered in the data in section 6.9., since they were already commented in chapter 4 (→ 4.2.6.4.). As it was stated then, they seem a natural source of analogy for reflexive intransitive verbs because of the strong association of direct and indirect reciprocal situations with the RM.

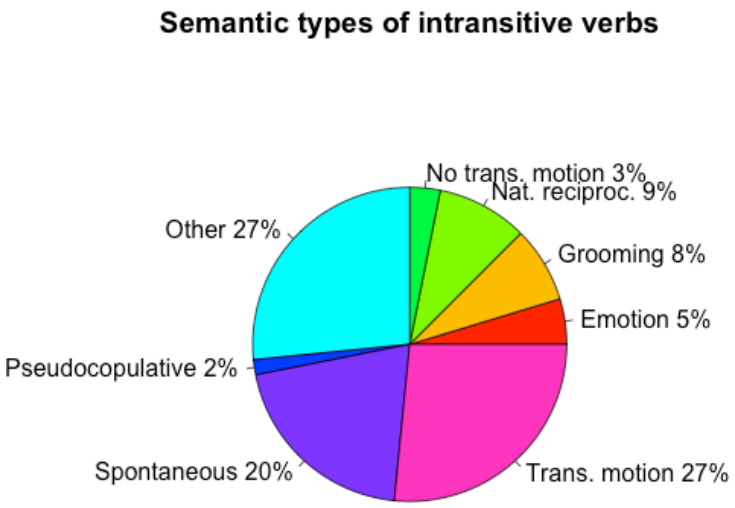


Figure 121. Semantic categories of reflexive intransitive verbs in the COSER data

Semantic type	Verbs
Emotion	3 (5%)
Grooming and body processes	5 (8%)
Nat. reciproc.	6 (9%)
No trans. motion	2 (3%)
Other	17 (27%)
Pseudocopulative	1 (2%)
Spontaneous	13 (20%)
Trans. motion	17 (27%)
Total	64 (100%)

Table 45. Semantic categories of reflexive intransitive verbs in the COSER data

The specific intransitive verbs that showed the RM at least once are provided in table 46, classified according to their semantic category.[277] Of course, it should be noted that the fact that some of these verbs are not easily classifiable within Kemmer's semantic classes does not rule out any analogy as a reason for the RM to appear. An analogy may be triggered by a few specific verbs with related meanings (for example, *vivir* is not a

[277] *Ir* is included twice, both in translational motion events and in grooming verbs, since its meaning is more related to verbs like *vestir* in sequences like *ir vestido, ir con un traje blanco*, etc. *Salir* is also included twice, in translational motion events and spontaneous events, in sequences like *salir el queso muy bueno*.

spontaneous change of state, but is related to *morir*, which is a spontaneous change of state that may take the RM). Specific processes like that (which may be behind the presence of the RM in every case, not only in those belonging to the "Other" semantic class) are, however, much harder to trace with global tendencies in large amounts of data and would need a more specific study. At any rate, the quantitative data in this section and its comparison with the data in section 6.9., although it may not allow us to grasp the specific mental process behind each innovation—i.e., behind each "first time" that the RM was used with a particular intransitive—, are clear evidence that analogy (understood as semantic similarity) is a factor to take into consideration in the explanation of the presence of the RM with intransitive verbs.

Semantic type	Verbs
Emotion	*gustar, reír, sonreír*
Grooming and body processes	*cagar, ir, mear, orinar, pisar ('orinar')*
Nat. reciproc.	*acordar, conformar, discutir, luchar, pelear, reñir*
No trans. motion	*brincar, saltar*
Other	*abusar, cenar, dejar, desertar, esperar, estar, existir, jugar, mocear, reposar, retumbar, seguir, servir, tardar, trabajar, valer, vivir*
Pseudocopulative	*quedar*
Spontaneous	*arder, caer, crecer, dormir, (en)canecer, esbarar, escullar, morir, mostear, nacer, pasar, resbalar, salir*
Trans. motion	*acudir, andar, bajar, correr, descender, inmigrar, entrar, escapar, ir, llegar, marchar, montar, salir, subir, venir, volar, volver*

Table 46. Reflexive intransitive verbs by semantic category in the COSER data

Even if the semantic class of the verb is a factor that helps to explain the extension of the RM to intransitive verbs, the fact that the RM seems to attach only to some contexts or may produce a change of meaning of the verb (as opposed to its unmarked counterpart) suggests that some other parameters are involved in its extension to intransitive verbs. This will be investigated further in the next section. Before doing so we need to differentiate between those verbs in which the presence of the RM was sporadic in our corpus and verbs in which the presence of the RM was frequent enough to allow for a deeper study.

Of those considered in this section 43 verbs were found in the reflexive version less than 10 times. However, this does not mean that all these verbs are reflexive (in their

intransitive use) only sporadically, since in some cases this may be due to the overall low frequency of the verb. At any rate, it makes little sense to study these verbs individually on the basis of such limited data. In the following lines, I will only list them. A total of 26 reflexive intransitive verbs were documented only once: *gustar, sonreír, orinar, pisar, acordar* ('to agree')*, conformar, abusar, cenar, dejar, desertar, existir, jugar, mocear, seguir, servir, tardar, trabajar, crecer, esbarar, escullar, mostear, acudir, andar, descender, inmigrar, volar*.[278] Six verbs were documented twice with the RM: *discutir, retumbar, valer, vivir, nacer, correr.* Five verbs were documented 3 times in the reflexive form: *luchar, reñir, brincar, reposar, arder. (En)canecerse* was documented 4 times, and *saltar* and *resbalar* showed reflexive marking 5 times; *llegar* was found 6 times with the RM and *mearse* was documented 9 times.

The 19 remaining verbs (*bajar, caer, cagar, dormir, entrar, escapar, esperar, estar, ir, marchar, montar, morir, pasar, quedar, reir, salir, subir, venir, volver*)[279] will make up the core of the analysis performed in the following sections, which will be structured according to the different semantic classes of the verbs. I will address translational motion verbs in section 7.3.1.2.; non-translational motion verbs in section 7.3.1.3.; emotion events in section 7.3.1.4.; grooming events and body processes in section 7.3.1.5.; spontaneous events in section 7.3.1.6., pseudocopulative verbs in section 7.3.1.7., and verbs in other semantic classes in section 7.3.1.8.

7.3.1.2. Translational motion intransitive verbs

As mentioned above, 27 total translational motion reflexive intransitive verbs were documented in the COSER data. *Acudirse, andarse, correrse, descenderse, inmigrarse* and *volarse* were only documented in a few cases, provided in (367).[280]

(367)

a. Cuando se ponían a festejar y en la plaza, que le dicen el cantón, pues allí todas tardes se ponían todos mozos del pueblo, **se acudían** allí y pa–… (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
b. No hace falta que vengas, ¿no os vais a–, allá arriba?, pues, hala, **andaros** tranquilas. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

[278] *Ir* in its grooming meaning and *salir* in its spontaneous meaning were only documented once in the reflexive form (→ 7.3.1.5., 7.3.1.6.).

[279] *Pelearse* was also profusely documented (18 examples), but its not included here, since naturally reciprocal verbs were already considered in section 4.3.6.4.

[280] The use of *andarse* meaning 'irse, marcharse' in Jérica (Castellón, COSER 1307) may be due to the influence of the Catalan form *anar–se*, but note the speaker that produced that example was Spanish monolingual.

c. [la colada] Y luego se echaba así en una cesta con un paño, pa que **se corriera** el agua. (Lorenzana, León, COSER 2614)
d. [las nubes] Pero cuando salen de aquí, así, salen nubes, también **se corren** por el monte pa allá, pa Villena. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
e. Unos caballones que se hacían con tierra pa que no **se descendiera** el agua, porque si no no podías regar todo a la vez. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
f. [la gente del pueblo] Pero como era monte y no había agua **se imigraban** a la capital. (Mélida, Navarra, COSER 3228)
g. Yo creía que iba tardar ocho días | tardó ocho días de venir y digo yo: "Uy, **se ha volao** el gato", chico hasta que luego se presentó y…, y se marcha. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

It is also interesting to note that the presence of *llegarse*, although globally rare, was found in several cases and scattered over the study area. Both De Miguel / Fernández Lagunilla (2000) and Sánchez López (2002) have claimed that *llegarse* is agrammatical. This claim is used by the former authors as evidence for the proposal that the RM only appears with accomplishments that are followed by a final state. De Miguel / Fernández Lagunilla (2000) acknowledge that *llegarse* is possible in some varieties and point out that, even if they do not address such varieties, *llegarse* has a meaning closer to 'acercarse' than to 'llegar'. Note, however, that this is not true for most of the examples in (368)—only (368f) would accept that reading—, which means that these examples are problematic for their analysis of aspectual *se*.

(368)
a. E: ¿Y en las fiestas traen una orquesta? I2: Ah, sí. Que tiene aquí pa'l Corpus**, me llegué** yo al anochecer, que vino la hija de Torrelavega, vamos de [A-Inn] pero yo hasta la hora de cenar, ¿eh? (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
b. Entonces **se llegaba** el mes de agosto y no habíamos terminao de andar todos, todos los días por ahí. (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
c. Pues en cuanto **se llegaba** febrero se podía ya, en febrero y marzo, a llevarlos al trigo y se conoce que me había dicho que fuera a otro lado y no fui. (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
d. Fuimos, nos entremos en esto, en Francia a las diez de la mañana, en el tren y al día siguiente a la una de la mañana, **nos lleguemos** a, a esto, al Vaticano, llegamos, así que cansao el viaje, muy cansao era. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
e. [de pan] Tú ahora que **te llegues** tú a casa, te pegas la barrica. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
f. [los niños] Después **se llegan** a comer en el colegio. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)

In the following sections I will individually analyse the most frequently reflexive verbs in the translational motion category: *salir, escapar, marchar, ir, volver, entrar, venir, subir, bajar* and *montar*.

7.3.1.2.1. Salir(se)

I will only consider here the examples in which *salir* is a movement verb, which is the only meaning where the reflexive variant *salirse* is productive. The first thing to be noted is that *salirse* is rather infrequent as compared to *salir*. In subcorpus E there were 58 cases of *salirse* (with the RM) out of 709 total examples of *salir(se)*, that is, 8.2% of marked cases. Hence the unmarked examples represent 91.8% of all the examples, giving us a total of 651 unmarked examples. If we look at the distribution of the RM depending on the locative complement (figure 122 and table 47),[281] we see that *salirse* reaches its highest frequency (14.3%) with source complements.[282]

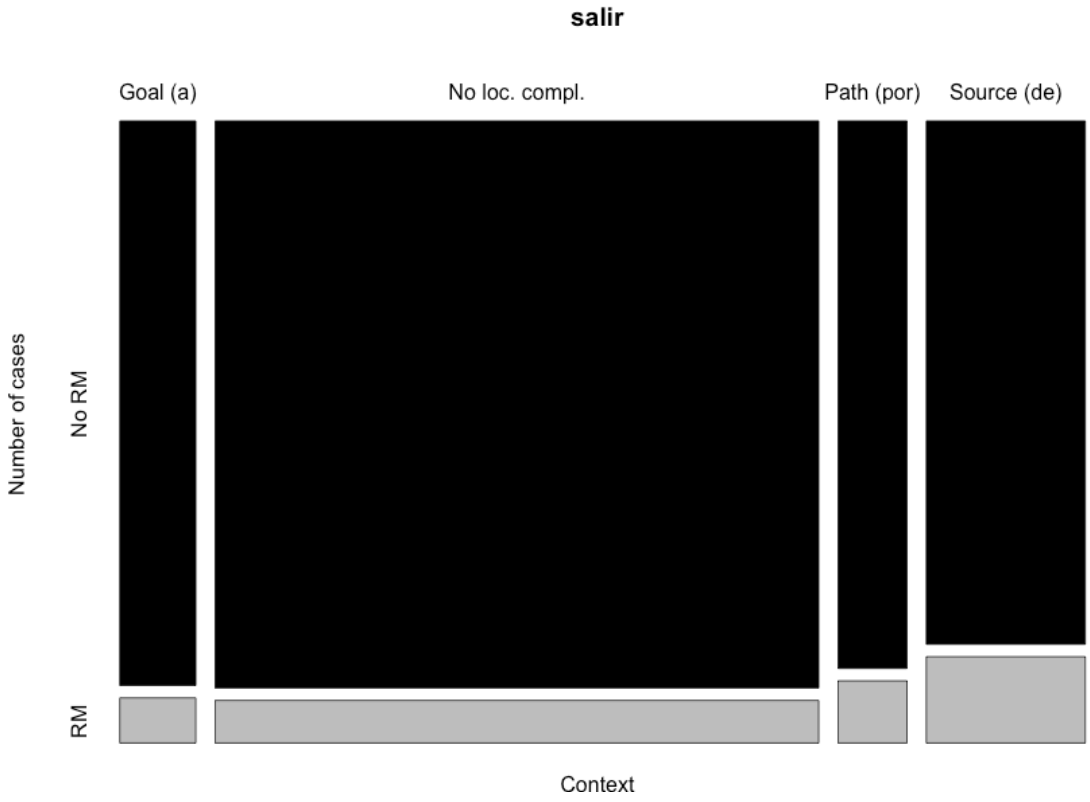


Figure 122. Frequency of the RM with *salir* by locative complement in subcorpus E

[281] Figure 122 and table 47 consider only the four most frequent contexts with *salir:* the presence of a goal complement with preposition *a*, the presence of a source complement with the preposition *de*, the presence of a path complement with the preposition *por* or the absence of locative complements.

[282] A trustworthy statistical significance test cannot be performed for the data in table 47.

	Goal (*a*)	No locative complement	Source (*de*)	Path (*por*)
salir	50 (92.6%)	399 (93%)	97 (85.8%)	44 (89.8%)
salirse	4 (7.4%)	30 (7%)	16 (14.2%)	5 (10.2%)
Total	54 (100%)	429 (100%)	113 (100%)	49 (100%)

Table 47. Frequency of the RM with *salir* by locative complement in subcorpus E

This pre-eminence of *salirse* in source contexts is reminiscent of the claims that *ir* typically rejects these complements, which require the presence of the RM.[283] On the one hand, it is clear that such a strong claim cannot be made for *salir*. However, since *salirse* is less frequent than *irse* (see below, → 7.3.1.2.4.) and with the lexical diffusion principle in mind, one may wonder whether the contexts that favour *salirse* with source complements may help us understand the original contrast between *ir* and *irse*.

The 16 examples of *salirse* with source complements found in subcorpus E are provided in (369). Examples (369a–j) show quite clearly that *salirse* tends to appear in contexts where the subject is going out but should not, for some reason: someone leaving the army, school, mayoral service, a religious order (369a, c, d, h, i, j); a spinning top that spins out of the game area causing its owner to lose (369b), a (dead) quail leaving the pot where it is being cooked (369e), leaving the herd (in a metaphorical sense) (369f) or, my personal favourite, normality (369g). This kind of situation, where one force (the unexpected one) overcomes another, fits nicely into the energetic construals that Maldonado (1988) identified as the typical context for *se* with intransitive verbs.[284] Note, however, that although such a nuance is definitely frequent, it is not always necessary, as examples (369k–o) show. That is, it only applies to a subset of the data.

(369)

a. E: ¿Que hacían para que les metieran en el calabozo? I1: Que, que…, que se, se desertaba de allí de la mili y se iba. Y, claro, se… [A-Inn] que se iba, **se salía** del cuartel y se iba. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116))

[283] A higher frequency of *salirse* with source complements than *salir* was also found for Medieval Spanish in de Benito (2010b).

[284] It also fits Bull's (1952) claim that the RM appears when the performance of "the action of one's accord *against* the intentions, wishes, or inhibiting forces of some other involved entity" is conveyed (Bull 1952: 384). This author actually uses examples of *salirse* to illustrate this claim. Note that this interpretation is very close to García's (1975) claim that the RM "rule[s] out the possibility of there being two different participants in the event: if the verb is transitive, the normal interpretation of the verb–ending as agent is blocked, if intransitive, possible forces operative in the background are ruled out" (García 1975: 8).

b. [la peonza] Jugando | hacíamos una o y, y si se, si **se salía** de la, de la | perdíamos. Y perdíamos a lo mejor una, una perra chica. (Silió, Cantabria, COSER 1228)
c. Y no, yo estuve ahí y si sé algo gracias a que, a que después que **me salí** de ahí fui a una escuela particular, allí a un vecino, que era medio maestro. (Silió, Cantabria, COSER 1228)
d. Y, y ya…, yo ya cuando vino la guerra tenía once años y aún no **me había salío** de la escuela, ¿me entiendes? (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
e. "¿[A-Inn], Y la codorniz?". Dice: "**Se habrá salío** del puchero". "¡Me cagüen la leche puta!, ¡qué te la has comío! ¡Por eso te has venío a beber agua!". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
f. Sí, siempre había quien **se salía** de, de la maná como decíamos. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
g. Yo era el sacristán y comía con ellos y muchas veces pues, entre ellos, decían bromas un poco que **se salían de, de lo,** en aquel momento, **se salía** un poco de lo normal. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
h. Porque yo tampoco quería, habiendo vivido una vida entera aquí, que mañana **me iría a salir** de alcalde y me tenían que decir que yo había sido un tal. (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)
i. **Se salió** de cura y se fue a Madrí, [A-PIn: ¡en Madrí viven!] Y han venido, y vienen, no hace mucho que estuvieron, tuvieron una chica… (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
j. Se ha casao. [A-Inn] **Se salió** de cura, ¡igual derecho tiene, es un hombre! (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
k. [un pueblo cercano] Cuando **te vas a salir** ya de Las Pedrosas, cara abajo. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
l. [su marido, estaba disgustado] No dijo na. Subió a desayunar, yo le ponía el café y **me salía** del comedor, pa no hablar. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
m. Vamos a poner Málaga, ¿no?, pa qué, no **nos vamos a salir** de, de la, de… la población. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
n. E1: ¿Por dó–, por dónde | cómo podemos ir al | a verlo? I1: Pos cuando **se salga** ahora de aquí pa abajo, a, a mano izquierda, sigan ustedes una ca- | y se encontrarán con una | el edificio. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
o. A los veintiún días o veintidós saca, saca los pollitos ya, se rompe el cascarón, sale el pollito: ¡piu, piu, piu!, **se sale** de allí y ya está. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

When we look at the 5 examples of *salirse* with a path complement with *por,* the situation is very similar. All (370a–c) show this same meaning of 'leaving somewhere one should not', whereas it is missing in (370d, e).

(370)

a. Estaba mi niña ya muy malita, y entró un médico y hizo así, cuando has hecho así, algo hay malo. Y mi niña [A-Inn] hacía unas cosas y digo yo: "Ya ta", pero cuando vi que se estaba muriendo le quité los sueros, eso del suero y la lié en un, un abrigo que llevaba ella puesto. Se lo tenía yo quitao y se lo puse así y cogí y los zapatos y to la preparé y me la eché al hombro y **me salí** por atrás de la residencia buscando un, un ascensó, pa bajarme, y me cogió una monja cuando iba llegando pa cogé y pa entrar en el ascensor, llegó esa, y por atrás me cogió, dice: "Ay, por Dios, señora, haga usté el favor, vuélvase usted, que está haciéndole daño a su niña"; y digo: "No, mi hija ya no no siente daño ninguno, quien siente el daño soy yo, que mi hija va muerta". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
b. Yo porque me escabulté, porque estaba en un sitio donde había dos puertas y no sabían y **me salí** por la falsa. (Humada, Burgos, COSER 0922)
c. [a la abeja] **Se le salen** las tripicas por ahí. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
d. El grano más gordo no cabía por allí, iba corriendo a lo último, el más flaco **se iba saliendo** por los agujeros… (Humada, Burgos, COSER 0922)
e. Vas a comer, **te sales** por ahí, te das una vuelta. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

If we look at the examples of *salirse* with no locative complement, we find again that a majority of the examples show this specific meaning (see (371)), as opposed to those that do not (see (372)).

(371)

a. [de cura, se metían para estudiar] Había algunos que una vez que habían estudiao ¿sabes? [A-Inn] nada, **se salían.** (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
b. [la ventana, para salir de la cárcel] Y la dobló y **se salió.** (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
c. Los jamones, los jamones hay que echarles en sal. En sal, se ponen en un…, un barreño, aquí eran artesas que llamábamos, ¿verdá?, de madera por ejemplo, como esta mesa, una artesa. Que se pone así los… | las tablas, claro, eso pues **se sale**, es donde se echaba la ropa pa lavarlo. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
d. [el carro] I: Y luego el, el eje, ese, el, el aro tenía unos bujericos que ahí le metía[A–PIn: s] unos taquicos así como el, como esto, de, de un pasa– | porque los palos eran, dándole la forma no eran to, to entero, sino a poco a poco lo hacías a pedazos, pa que se, se hicieran bien, bien derechos, y luego ahí llevaba unos pali-

cos que se metían pa que no **se salieran**, y ajustaba[A–PIn: n]. Y eso contra más humedá, más fuerte se hacía. E: ¿Ah sí? I: Se hinchaba. Se hinchaba eso claro, eso está como una azá mismo, **se sale** una, y tiene el rabo, el de | un [A–PIn: más-til] de madera, te se menea, lo pones al agua y el agua la hincha, y ya, ya no te se menea. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

e. [el palo del carro] Y ya, ya se quedaba fuerte, ya no **se salía**. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

f. [de frailes] Algunos **se salían,** otros… (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

g. [a las vacas, su hija y su marido] Hasta las cinco no porque… las meten ahí en una finca y…, y está el marido abajo, está cerrando pa que no **se salga**. (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)

h. [las gallinas] Si estaba en el campo, si se estaba por aquí en alguna casa que no tenía mucho corral, la soltaba [A-Inn] en las orillas del pueblo que **se salían,** pues igual llegaban los gitanos y se las llevaban. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

i. Que a nosotros, estando ya novios, con veintitantos años, pues **teníamos que salinos**…, nos gustaba mucho el cine. (Arjona, Jaén, COSER 2301)

j. Teniéndole a su madre, allí era su madre más que su padre, pues, **había que salirse** con la película sin acabar porque ya era la hora, y después, pues, venían los malos gestos y después, pues ya la regañaba[A–PIn: n] y lo que venía bien. (Arjona, Jaén, COSER 2301)

k. [de la escuela] Una maestra del | y muchas **se salían** a los doce años y a los, ¿eh?, si había que trabajar o tenían que estar de niñeras pa los demás hermanos. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

l. A los catorce es porque nos obligaban ya a **salirnos,** no podíamos seguir más. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

m. Pa que no **se salga** ningún… La sustancia. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

n. Y el hilo asín liao pa que no, pa que no se abran o **se salga** lo que tiene dentro. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

o. [el vino, en la tinaja] No hay que llenarla hasta arriba porque una vez que cuece fermenta y **se sale.** (Humanes, Madrid, COSER 2907)

p. [el vino, en la tinaja] Una vez que, que tiene la fermentación va y **se sale.** (Humanes, Madrid, COSER 2907)

q. [el vino, en la tinaja] Se puede, tiene que dejar un poquito vacía pa cuando cuece, que vaya fermentando que no **se salga** el líquido, ¿sabes? (Humanes, Madrid, COSER 2907)

r. Choriza y zahúrda también. Y eso, estaba siempre aparte porque el cerdo olía muy mal, o sea los excrementos del cerdo, lo mismo la caca que la orina, olían

muy mal. Porque a veces cuando tenías que limpiársela, periódicamente, **tenías que salirte** a veces porque, las mismas flamas te cortaban la respiración. (Arjona, Jaén, COSER 2301)

s. Pero él que era el alcalde se enteraba y decía, iba por la noche y decía "Fulano, procura **salirte** esta noche que mañana van a venir por ti", y a otros los sacó él, porque decía "Este sale, porque yo quiero". (Arjona, Jaén, COSER 2301)

(372)

a. Y a los doce antes ya me habé– | ya **me había salido**. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

b. [diariamente] E: ¿No, no sale, darse vuelta? I: Salgo, sí, **me salgo**, es que las piernas no me funcionan mucho, y salgo a andar un poco. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

c. [el obispo] Y entonces pos, pos le, pos le puso unas cosas mu trabajosas, a las seis de la tarde tenía que salir un día a esta calle, otra calle entrar a los portales, tocar tres veces la campana, y **salirse**, y no hablar con nadie, [A-lnn]. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

d. Pues estamos aquí, vamos a cenar y **se salió.** Estaba, yo haciendo la cena, y digo: "¿Dónde se ha ido la [NP]?" Dije: "Pues se ha ido". (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

e. [chorizos] Pero como le picas, **se sale** el aire, y por ahí se suele meter algo de aceite, y si le metes en cachos, en chorizos sueltos, pues entra por los dos laos. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

f. [al cerdo] Y de ahí, pues se le iba sacando, se le sacaba un trozo que se llamaba cinta, y esa cinta **se salía** ella sola, y ibas dejando ya… la manteca está entre esa cinta, o sea, diríamos entre una piel y, y, y el vientre del cerdo, ahí es donde está. (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)

g. Y resulta que como yo pasaba aquí con los muchachos, pues claro, ella salía y yo **no me iba a salir**. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

h. Y ya pues luego después, pues **salirme**, ya salía ella un rato y ya teníamos tiempo de charlar. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

i. [los conejos de monte] Esos crían en la tierra, hacen la madrigueras, bru, bru, bru. Se meten en una madriguera a lo mejor como de aquel, ese arbolito que hay ahí. Ahí suelta la cría y arrean ellas y cuando **se salen,** tapan, la tapan bien la madriguera pa que nadie la [A-PIn: runte.]. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

j. E: ¿Y aquí venía gente de fuera a trabajar? I: Sí, había quien buscaba a alguien. Sí, pero a trabajar justo con algún labrador que no tenía, solían coger a alguien que les ayudara en el verano, sobre todo, pero creo que **se salían** más que los que

sí, eso por supuesto, porque si no, claro, hubieran cogido del mismo pueblo. (Humada, Burgos, COSER 0922)

According to Maldonado (1988), this use of the RM removes the subject's volitionality and enables the speaker to convey accidental situations. Note that this generalisation is not equally valid for all the examples of *salir*: it fits well with the examples with inanimate subjects (that lack volitionality *per se*), where the reflexive variant is especially frequent in accidental and unexpected contexts. However, with animate subjects these situations actually show high agentivity, since the subject is not only (voluntarily) performing a movement, but consciously trespassing across a physical or ethical border. Furthermore, the situations depicted by *salirse* with inanimate subjects are not accidental or unexpected due to the lack of volitionality of the subject but rather because they go against the expectations (or previous actions) of an external participant.[285] Thus, in these situations the inanimate subject is actually presented as being more agentive, in the sense that it can contravene the expectations of an external participant, despite its lack of volitionality.

Interestingly, the frequency of the RM is absolutely unaffected by the animacy of the subject (see table 48). However, it must be noted that this extra nuance of unexpectedness is especially frequent in *salirse* when the subject is inanimate. Out of 16 total examples, 15 were already presented above (see (369b, e, g), (370c, d), (371c, d, l–q) and (372e, f)). Only three of these examples (reproduced in (373a–c) do not convey "leaving somewhere one is not supposed to leave". Note however that (373a–b) refer to subjects that get out of especially constricting containers and that the subject of (373c) is reinforced by the adjective *sola*, which actually emphasizes the degree of subject involvement (which relates with the idea of the removal of the external agent associated with anticausative verbs, → 5.2.1.). The remaining example of *salirse* with inanimate subjecs is given in (373d) and it clearly shows the idea of 'leaving a restricted area'. *Salirse* with animate subjects, on the contrary, may either show or lack this extra nuance, as shown by the examples above (especially (372)).

[285] This connects with the interpretation of the external argument shown by anticausative verbs with inanimate subjects, where it is conceived of as lacking control over the event (→ 7.3.).

	Animate subject	Inanimate subject
salir	466 (91.7%)	185 (92%)
salirse	42 (8.3%)	16 (8%)
Total	508 (100%)	201 (100%)

X-squared = 0, df = 1, p-value = 1

Table 48. Frequency of the RM with *salir* by animacy of the subject in subcorpus E

(373)

a. El grano más gordo no cabía por allí, iba corriendo a lo último, el más flaco **se iba saliendo** por los agujeros… (Humada, Burgos, COSER 0922)

b. [el chorizo] Pero como le picas, **se sale** el aire, y por ahí se suele meter algo de aceite, y si le metes en cachos, en chorizos sueltos, pues entra por los dos laos. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

c. [al cerdo] Y de ahí, pues se le iba sacando, se le sacaba un trozo que se llamaba cinta, y esa cinta **se salía** ella sola, y ibas dejando ya… la manteca está entre esa cinta, o sea, diríamos entre una piel y, y, y el vientre del cerdo, ahí es donde está. (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)

d. [las aceitunas] Pero la que **se salía** fuera del área esa, pues la que se entretenían más que tos, los más pequeños, las más pequeñas en coger la aceituna, que les llamábamos la saltá, las que saltaban fuera de… (Arjona, Jaén, COSER 2301)

The fact that *salirse*'s meaning (but not its global frequency!) is more restricted with inanimate subjects than with animate subjects accurately fits a description of the use of the RM based on analogy with previous functions of the RM. As it was shown in chapters 4 and 5 above, the use of the RM in constructions with animate subjects (be they reflexive, reciprocal or intransivized) is pervasive across the study area and subject to little restrictions. The presence of the RM in intransivized constructions with inanimate subjects was significantly less frequent and, hence, more restricted. Hence, we would expect that the RM had not spread to as many contexts with inanimate subjects in analogical constructions either.

Considering the presence of a dative is also interesting. In the 17 examples found in the COSER interviews, only one (in (370c) above) shows the RM, while the other 10 remain unmarked. Note that in all of them the dative represents the source of the movement, except for (374p). Note also that in (374i, k) the event is unexpected and the dative is both the source of the movement and the participant affected by it—the fact that they

are unmarked corroborates the idea that the RM is not responsible for this specific meaning but merely tends to appear in the contexts that convey it.[286]

(374)

a. Y luego andaba detrás de los guarros, como la ropa era tan poca, te entraba en la cabeza, el agua por la cabeza y **te sa–, salía** por los pies. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
b. E1: ¿Torarse, se llama? I1: Sin…, no sé cómo se dice, no **me sale** ahora**,** no sé, vamos sí, nosotros le decimos así, pero no se dice, la palabra, la palabra mejor dicha no es así. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
c. Y le pegaron un tiro por aquí, **le salió** por…, le cogió una cacho de… riñón pero a los quince días se vino de Graná… Sanó… Estaba sana– | sanico… sí. (Tablones, Granada, COSER 1834)
d. [el lino] E telo que machicar, machicar, machicar, machicar e queda, queda machicado, **sálelle** aquelo | aquela caspa toda. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
e. [el tocino] Se le daba vuelta, vuelta, se esmajaba bien pa que **le saliera** toa la grasa. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
f. Ay, aquí cerquita, que es… ¿Cómo se llama? Ay, que no **me sale.** (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
g. [la tripa del cerdo] Y se rastrillaba para que **le saliera** la caspa esa toda y la porquería toda. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
h. [los jamones] Se le echa sal, se pisan bien, para que **les salga** el aire. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
i. Es la hernia la que después **te sale** casi la tripa fuera. (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)
j. [del pecho] ¿Qué? Que la leche no **te salía** y se quedaba ahí. Decían represa eso, las viejas. ¡Represa! (Enguera, Valencia, COSER 4310)
k. [clientes de su posada] Un señor y una señora, y bajando las escaleras digo: "M–…" | Dice: "¿Le damos el carné?", pero yo asín **me salió, me salió** tan… Digo: "Bueno, el carné me hace falta, pero bueno, si no son ustedes de la ETA no me lo den". (Zufre, Huelva, COSER 2122)
l. [los bueyes, del rego] Y había que | llevarlos ahí agarrados y que no **te salieran.** (Zas, La Coruña, COSER 2403)
m. Pero nada, Ascensión al rato venía: "Está chillando, está llorando, porque va a nacer el niño, que **le sale** de la barriga". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
n. "Mira, ponte este trapito ahí pa, pa, pa el grano que no **te salga** la sangre, no sé qué". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

[286] Note that the movement in (374) is interpreted in metaphorical terms.

o. [q se ponen cluecas] Se notaba**,** eso por un lao, por otra parte de que ya no **te sale,** ya no sale del nido, ande ha puesto. Otras cuando ponen, en el momento en que depositan el huevo allí, ya salen cantando con la cresta ya roja y se marchan, esas no, al revés, se las va quedando una cresta pequeñina blanca, y ya no salen de allí, si tienen huevo como lo que sea, no salen y se pone hueca, hueca, y esta ya está, ya vale para incubar. (Humada, Burgos, COSER 0922)

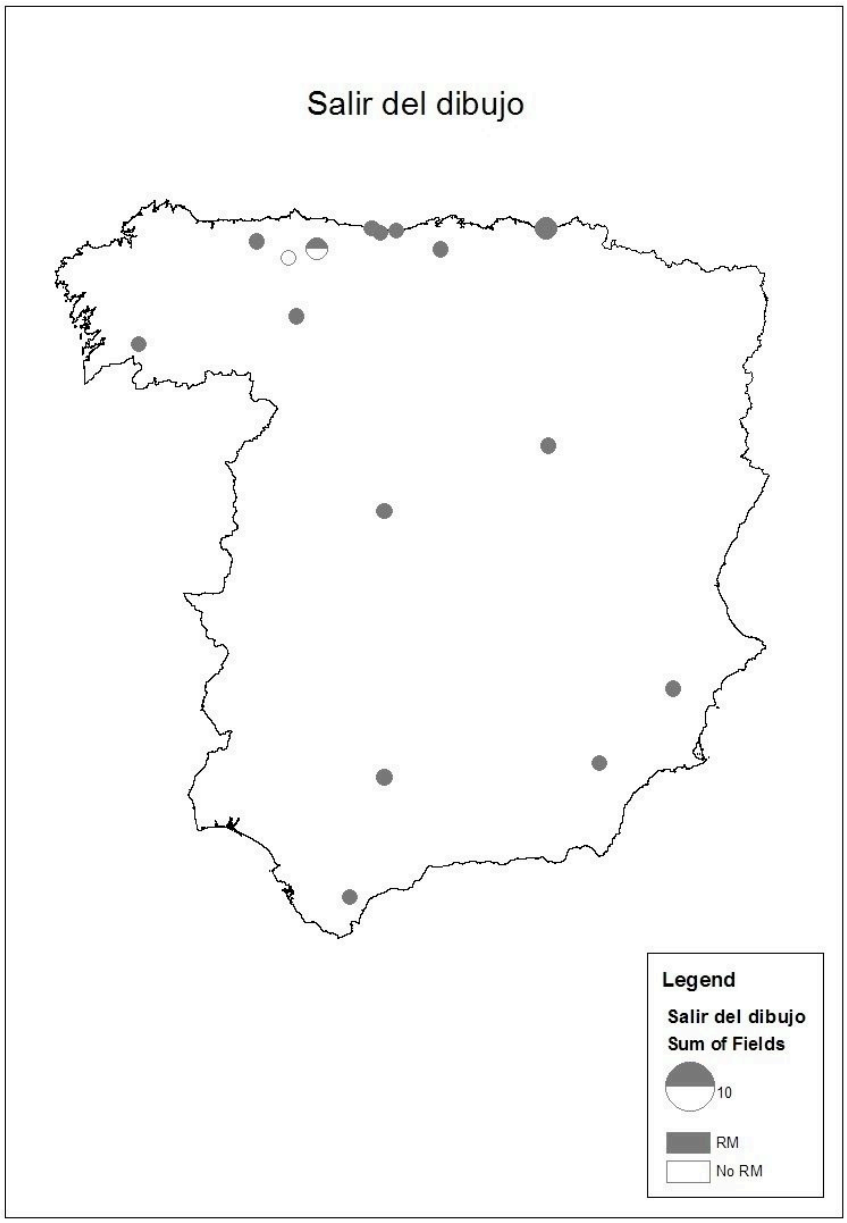
Similarly, the following examples show clear contexts of trespassing across a physical or ethical border and are unmarked:

(375)

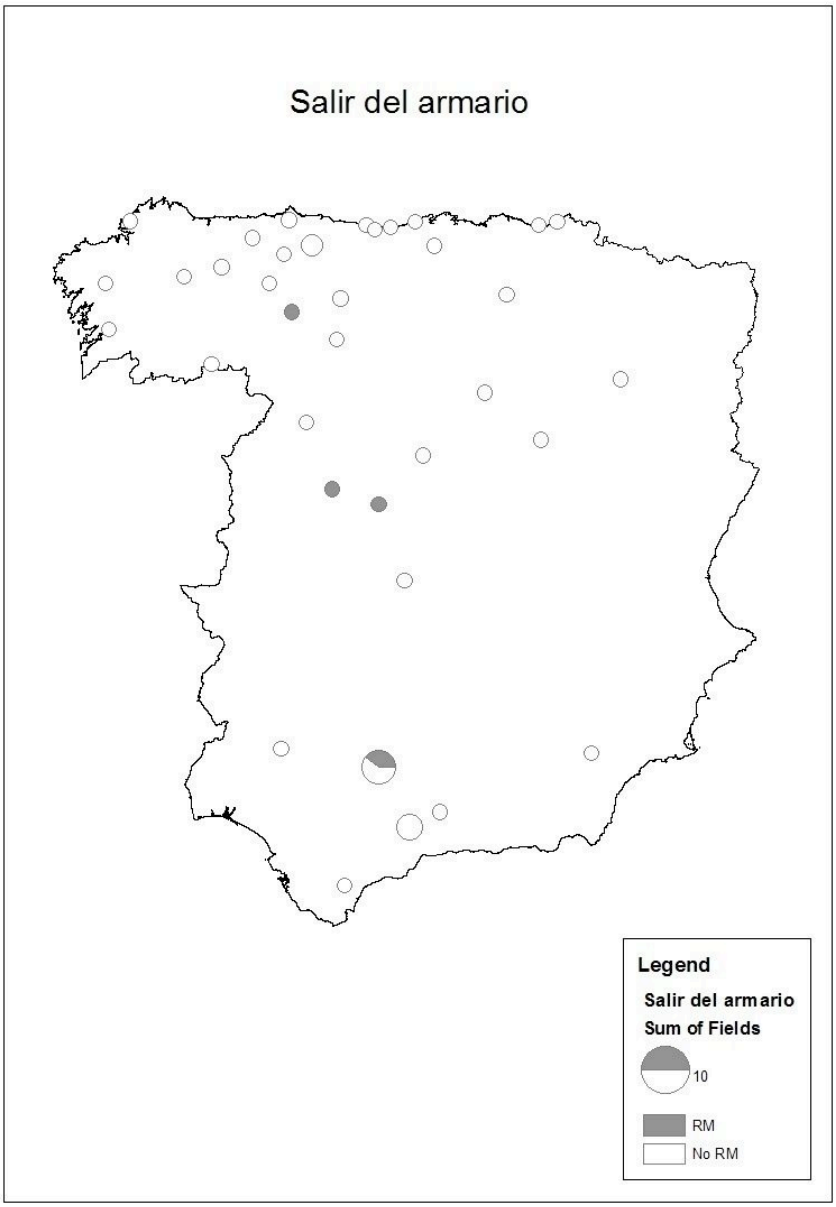
a. Pero de aquella ibas a la escuela y a los catorce años ya **salías** de la escuela. (Almázcara, León, COSER 2637)
b. E: ¿Le hubiera gustado estudiar más? I: Qué va, contenta cuando **salí** de la escuela. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
c. [el buey] Y claro al ir más bajo, siempre llevaba el peso mal y **quería salir** del rego, sempre. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
d. Mis hermanas también escapaban, sin que nos viera mi padre, escapaban por una ventana que había en el sótano y **salían** por, por el portalón de la casa. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

Let us consider some further evidence from the questionnaire. Videos 80 (*salir(se) del dibujo*) and 101 (*salir(se) del armario*) were designed to elicit data of *salir(se)*. The data obtained from these videos (presented in maps 56 and 57 respectively) are rather interesting, since they confirm that the idea of an unexpected movement is crucial in the presence of the RM with *salir.* In the former case, when someone is colouring a drawing and makes the mistake of crossing a line (a clear example of an unexpected movement that should not have happened), the RM is highly preferred in the entire study area (see map 56).[287] In the latter, however, when someone gets out of a wardrobe they had previously got into voluntarily, the most frequent form is *salir*, with no RM, except for a few scattered examples (see map 57).

[287] Note that in this example, the crucial notion is not high agentivity, but the fact that something happens against the will of the external argument.



Map 56. Frequency of the RM in *salir(se) del dibujo* in the questionnaire data



Map 57. Frequency of the RM in *salir(se) del armario* in the questionnaire data

Altogether, the data analysed here suggest that the presence of the RM is not related with a specific phase of the event but with several notions related with the involvement of the subject. Hence it seems that the preference of *salirse* for contexts where the source complement is explicitly encoded is due to the association in the discourse of higher agentivity and the explicit mention of the source complement but not to a direct association between the meanings that tend to trigger the presence of the RM and a specific phase of the motion event, since *salirse* is also possible when other phases of the event are put in profile.

7.3.1.2.2. Escapar(se)

Escapar is a very interesting case, since its lexical meaning actually corresponds to the meaning I identified as typical of *salirse* in the previous section, namely, 'getting out of somewhere you are not supposed to leave'. That is, every case of *escapar* (as opposed to *salir*) shows two of the characteristics I argued that trigger the presence of the RM in *salir*: higher agentivity and going against an external participant. If the presence of these characteristics actually influence the presence of the RM, we would expect *escaparse* to be more frequent than *salirse*. If, on the contrary, it is the presence of the RM that triggers those semantic notions, we would not expect *escaparse* at all, since they are already present in the lexical meaning of the root.

Comparing the presence of the RM in *salir* and *escapar* (see 49) shows that it is the former prediction that is borne out. A total of 86.6% of the examples (that is, 58 tokens) of *escapar* show the RM, while only 9 examples (13.4%) are unmarked, whereas the mirror image is true for *salir* (91.8% of *salir* as opposed to 8.2% of *salirse*).[288] The difference in the distribution of the RM for these two verbs is highly statistically significant.

	salir	***escapar***
No RM	651 (91.8%)	9 (13.4%)
RM	58 (8.2%)	58 (86.6%)
Total	709 (100%)	67 (100%)

X-squared = 289.7121, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 49. *Salir(se)* vs. *escapar(se)* in the COSER data

Even more interesting, the absence of the RM in *escapar* seems to be motivated by dialectal factors. The few examples of unmarked *escapar* were all found in Galicia, except for (376g), which is not a prototypical case of *escapar* and shows an inchoative meaning similar to *echar a, empezar a* or *ponerse a.*

[288] Whether the highest frequency of the RM with *escapar* as opposed to *salir* is revealing of the fact that *escaparse* was the source of the analogy of *salirse* or it is just a straight–forward consequence of the fact that the contexts that favour the RM the most are more frequent with *escapar* cannot be decided on the basis of our synchronic data and should be investigated with historical data. One way or another, the higher frequency of *escaparse* as opposed to *salirse* is an indicator that high agentivity and the notion of acting against an external participant strongly favour the presence of the RM, at least in this particular semantic domain.

(376)

a. [los jóvenes] Que fora hoxe! Eh, **escapan** por un lado, polo outro, anque sea pola ventana, saltan, **escapan**, e xa está, no, no, no. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
b. [la harina, en el molino] Y la otra más…, que **escapaba** por aquí más gorda, pa las [A–PIn: fieras]. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
c. Para que podera llevar otro rego arrimado a eso. Si se [A–Inn] salido el rego, ya **te escapaba** el arado y ya no quedaba arado como es debido. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
d. Pues después, le pegó a una hermana mía porque no, "No [A–PIn: se lo] llevó tu hermano y la llevas tú". A mi hermano no se lo pudo dar porque ya era mayor y **escapó** y además no, no… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
e. Mis hermanas también **escapaban,** sin que nos viera mi padre, **escapaban** por una ventana que había en el sótano y salían por, por el portalón de la casa. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
f. Una vez, se enteró y… Bueno, fue atrás, pero no hizo nada, que no pudo… **Escaparon** ellas… (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
g. Y él **quiso escapar** a correr y dijo: "No, no. Vigilaré, veremos a ver". (Jérica, Castellón, COSER 1307)

It should also be noted that, as happened with *salir*, animacy of the subject does not seem to play a role in the presence of the RM with *escapar* (as shown by table 49). All the instances of *escaparse* with inanimate subjects are provided in (377).

	Animate subject	**Inanimate subject**
escapar	7 (13.5%)	2 (13.3%)
escaparse	45 (86.5%)	13 (86.7%)
Total	52 (100%)	15 (100%)

Table 49. Frequency of the RM with *escapar* by animacy of the subject in the COSER data

(377)

a. [el cántaro] Ea, porque claro na más que se te escapab- | uno que **se le escapara** pues ya se rompía, ya se acababa el juego. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
b. [en un juego] I3: O **se le escapaba** el palo. I4: O **se le escapaba** el palo y le daba al que estaba allá. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

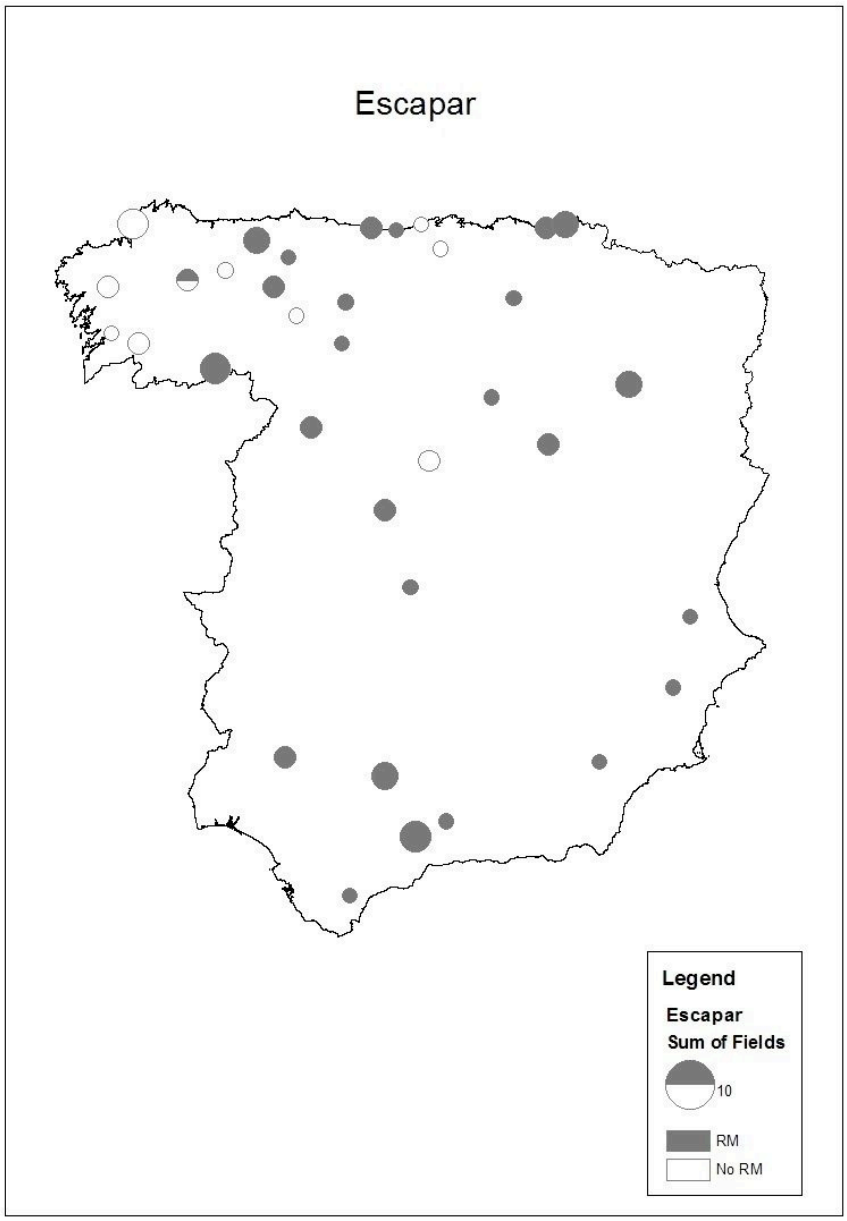
c. [su madre] Esa que tengo enterraica, a esa no **se le escapaba** na, yo no, yo era una caserica. (Tablones, Granada, COSER 1834)
d. [su madre] No, no **se le escapaba** na, las fiestas, los bailes to, to, además yo que no, no sabía bailá tampoco. (Tablones, Granada, COSER 1834)
e. Vamos a ver, porque antes, el Ibex como subió tanto, ya compras, ya no te rinden los, los euros… **Se escapan. Se escapan**, por eso, por eso. **Se escapan, se escapan** los euros. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
f. [a los perniles] Llenarles aquel trozo con pimienta así un poco gorda, sí, un poco gorda, claro, si pones con mucha agua, **se escapa**, pero ponerle un poco gorda. (Leitza, Navarra, COSER 3214)
g. Y tienes que tratar aquellos, pa sacar aquello mucha gente, hacer humo con papeles o… con algún esto, mucho humo, y entonces al humo, eso **se escapa.** (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
h. Y íbamos y resulta que una vez fuimos a verle, a algo había de esto en el, en el Vaticano y fuimos a ver y **nos se escapa** el autobús y nos deja allí en el Vaticano. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)

With *escapar*, the typical role of the dative is to encode the affected external argument against whose will the subject is escaping, as shown in (377a–d, h) and (378):

(378)
a. I3: [A-Inn] el soldao que **se le escapaba** tenía que cumplir la condena. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. [el cerdo] Con un gancho que tiene afilao, porque no **se te escapa** y es que sin, sin gancho, no se puede matar, luego el gancho se te pone | se lo pones así en la pierna… de rodillas, bien sujeto. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
c. Sí, pero mi padre tenía los abuelos en [A-PIn: Barrio] en ese pueblo de al lao y…, y le llevaban allí pa [A-Inn] que **se le escapaba** el crío. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
d. [los cerdos] A veces iban y **se le escapaba**[A–PIn: n], porque estaban deseando de llegar. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. [los cerdos] A veces, incluso desde el campo **se le escapaban**, y se le ví– | se venían a la, se venían a la casa. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
f. Y entonces según fueron a pinchar el cerdo, pues al señor se le clavó el gancho donde lo cogieron, se le clavó en una mano y tuvo que ir a la residencia, al hospital y después **se les escapó, se les escapó** el cerdo. (Almázcara, León, COSER 2637)

g. Yo aquí, a todos que arreglaban las calles y venían, no **me se escapaba** uno que no le diera de comer. (Beratón, Soria, COSER 3924)
h. [si se hería una oveja] Y ahora no, ahora se…, **se los escapa** o así, pues los echan de eso, cosa que hay morada ahora, pero antiguamente era la ceniza del horno, íbamos a por ello. (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)
i. Que se nos… Estaban | iban a coger el cerdo, **se les escapa** y brincó una altura pero así, así, eh, y después, claro, otra vez a sacarlo…, el cerdo como se podía. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)

Three videos in the questionnaire were designed to elicit examples of *escapar*: videos 103 (*escaparse de la cárcel*), 104 (*escapar el ladrón*) and 105 *(escapárse(le) el perro*). The data obtained with these videos is charted in map 58, which fit sperfectly well with the COSER data: *escapar* shows a strong tendency to appear in the reflexive form and the absence of the RM is mostly restricted to the north-western varieties.

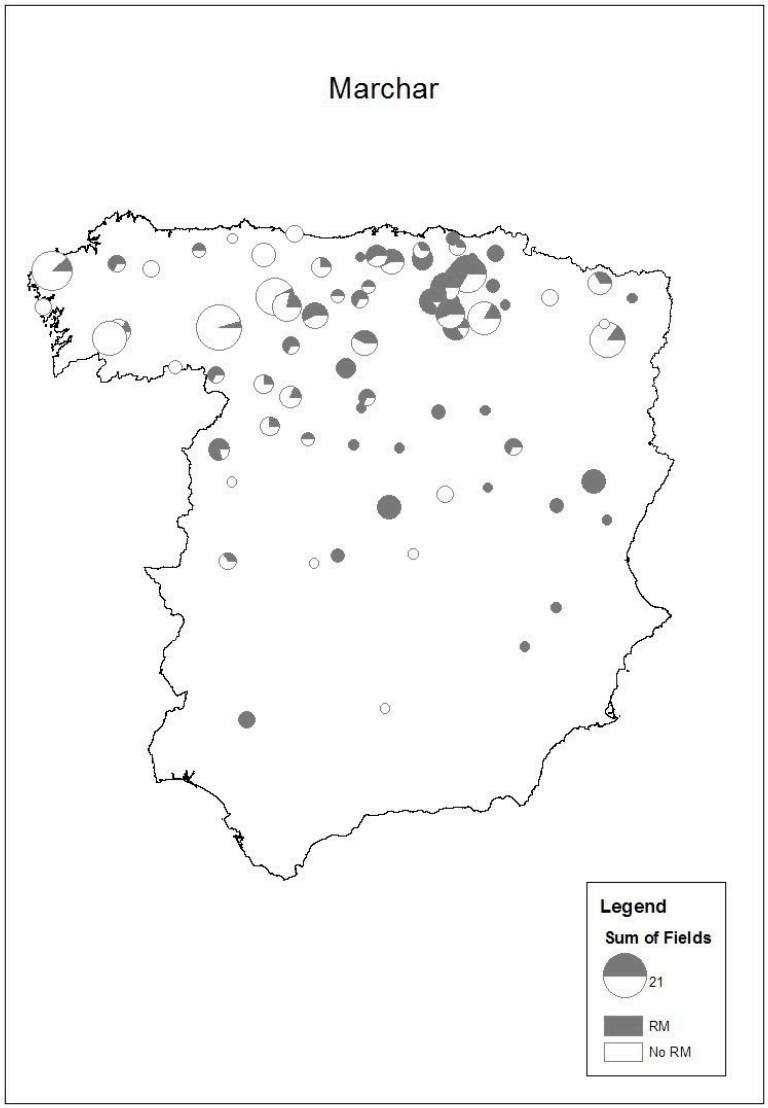


Map 58. Frequency of the RM with *escapar* in the questionnaire data

7.3.1.2.3. Marchar(se)

Marchar(se) is interesting for two reasons. On the one hand, it bears the meaning that has been associated with *irse* ('to leave') and, on the other hand, it has been frequently noted that the distribution of the RM in this verb is affected for dialectal reasons, *marchar* being more frequent than *marcharse* in north-western varieties (Martín Zorraquino 1979, Sánchez López 2002). In the COSER data, there were 184 tokens (55.9%) of *marchar* and 145 (44.1%) of *marcharse*, out of a total of 329 examples. This is in principle unexpected, since it is typically considered that *marcharse* is the unmarked variant, in the sense that it is its absence that is described as atypical (Martín Zorraquino 1979).

Map 59 shows the distribution of the RM with the verb *marchar* in the COSER data. The first thing one notices is the fact that the use of *marchar* with the meaning 'to leave' is dialectally marked itself, being much more frequent in the northern half of the study area. The second thing that has to be mentioned is that the absence of the RM is not at all exclusive from north-western varieties—it is also common in north-eastern varieties and is possible in the rest of the study area. It seems that the highest frequency of *marcharse* is reached in Navarra, La Rioja and the Basque Country (and also in most localities in the southern half of the study area where *marchar* is documented, where its presence is much scarcer). Overall, this suggests that the references to *marchar(se)* in the literature have been tainted by its typically reflexive use in the standard language, which differs from the use in the vernacular varieties.



Map 59. Frequency of the RM with *marchar* in the COSER data

If we take a look at the distribution of the RM depending on the locative complements explicitly encoded in the sentence, it seems that, within the 4 most frequent contexts (a source complement with *de*; a goal complement with *a*; a goal complement with *para*; or no locative complements at all), most of these contexts are rather irrelevant to the presence of the RM, since the frequency of the RM is very similar in every case, except for goal complements with the preposition *para* (see figure 123 and table 50). The frequency of *marcharse* is actually lower when a source complement with *de* is present (which is once again a globally infrequent situation) than when a goal complement with *a* is explicitly encoded in the sentence. This is unexpected, since *marcharse* has a similar meaning to *irse*, which is typically associated with source complements. These figures suggest that aspectual differences related with the different phases of the movement are not as important for the presence of the RM.

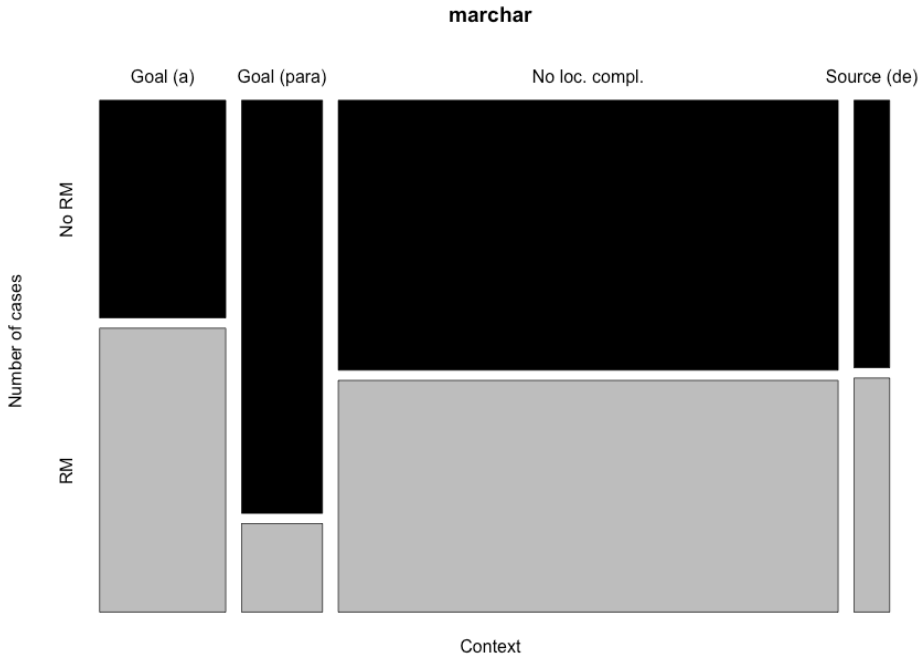


Figure 123. Frequency of the RM with *marchar* by locative complement in the COSER data

	Goal (a)	Goal (para)	No loc. compl.	Source (de)
marchar	23 (43.4%)	28 (82.4%)	113 (53.8%)	8 (53.3%)
marcharse	30 (56.6)	6 (17.6%)	97 (46.2%)	7 (46.7%)
Total	53 (100%)	34 (100%)	210 (100%)	15 (100%)

X-squared = 13.3034, df = 3, p-value = 0.004024

Table 50. Frequency of the RM with *marchar* by locative complement in the COSER data

Why this low frequency of *marcharse* with goal complements with *para*? Is there anything in this preposition that prevents the characteristics associated with the RM? The explanation for the uneven distribution of *marchar(se)* with goal complements depending on whether the preposition is *a* or *para* seems to be unrelated with the characteristics of the RM and dependent on diatopic facts: *para* is more frequently used for goal complements in north-western varieties, while in the rest of the study area *a* is preferred in these contexts (see table 51). That is, if we exclude contexts with *para* for being typical of an area where *marchar* is more frequent, the data given in table 50 suggest that the presence of the RM does not depend on the phase of the movement event explicitly coded in the sentence, which is the aspectual notion typically linked to reflexive intransitive verbs of movement.

	North-western varieties	**Rest of the study area**
marchar(se)* + *para	26 (76.5%)	8 (15.1%)
marchar(se)* + *a	8 (23.5%)	45 (84.9%)
Total	34 (100%)	53 (100%)

X-squared = 30.246, df = 1, p-value = $3.806e^{-08}$

Table 51. Frequency of goal complements with *para* and *a* with *marchar(se)* by dialect area[289]

Interestingly, the animacy of the subject seems to play a role in the presence of the RM in *marchar*. *Marcharse* is significantly more frequent with animate than with inanimate subjects (as shown in table 52),[290] which also fits with an analogical spread of the RM from older values (in which animacy played a crucial role, as shown in chapter 5) and with the proposal that the presence of the RM is related to the role of the subject and not to aspectual characteristics of the predicate. Some examples of *marchar* and *marcharse* with animate and inanimate subjects are given in (379), (380), (381) and (382).

[289] North-western varieties in table 51 include villages located in Galicia, Asturias and León.

[290] But note that the global frequency of inanimate subjects with *marchar* is rather low—the compilation of a larger corpus would be interesting so as to confirm these results.

	Animate	Inanimate
marchar	162 (53.6%)	22 (81.5%)
marcharse	140 (46.4%)	5 (18.5%)
Total	302 (100%)	27 (100%)

X-squared = 6.7042, df = 1, p-value = 0.009618

Table 52. Frequency of the RM with *marchar* by animacy of the subject in the COSER data

(379)

a. Chiquito, venga, en vez de ir a la fiesta, todos **marchaban** y tú no, fíjate lo que era. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

b. Pero ahora no, igual van a las once, cuando más calor hace… Y nosotros, pues eso, él iba a segar y a lo mejor íbamos a llevarle el desayuno, él **marchaba** a lo mejor con un café puro, porque papá era mucho de café puro. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)

c. Luego se casó y **marchó** a Alemania. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)

d. El niño y ella, **marcharon** los dos. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)

e. "Pero, hijo, si está la cebada sin segar, ¿cómo **vas a marchar** sin segar la cebada? ¿Y si cae una tormenta?" (Oliván, Huesca, COSER 2222)

f. E **marchou**, **marchou** para ala, haberá, haberá tres anos e non volveu. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

g. Y ahora tos los que **han marchao.** Este, en Logroño con su jornal, que estaba escribiente, allá en Michelín, estaba en San Sebastián y en Logroño en el escritorio en… Zanussi. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)

h. Y entonces, pues claro, esta casa pues mi padre, claro, hijo único, ella **marchó** a las monjas, pues aquí quedó, quedó mi madre, aquí nacimos todos… (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)

i. El tío quedó así…, **marchó** y no volvió. (Cádavos, Orense, COSER 3302)

j. I: Me habéis dicho café que no, pero sin comer una [A-PIn: *gatzatua*] no **marcháis**, ¿eh? Esto..., ¿eh? E2: ¿Qué es una *gatzatua*? I: La cuajada. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)

k. [salir del pueblo] No, no, no, no. Había que ir en burro, cualquiera **marchaba,** cuestaba tres horas bajar a Sangüesa y está a veinte kilómetros. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)

(380)

a. Los martes viene una hermana, los jueves y los viernes, y hasta el lunes no **se marchan,** mi hermana, el cuñao y los sobrinos. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. [una mosca] No, no **se quiere marchar**, está a gusto aquí. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
c. Pero ahora la gente joven, como n'hay trabajo, **se tien que marchá**. To'l mundo. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
d. Dice que le echó una bronca, cogió, **se marchó** y no volvió más a confesarse. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
e. Pero lo que pasa es que van quedando muy poca gente, y se… | unos…, unos que son maestros y otros que…, y otra cosa que **se marchan**, otros pa Buenos Aires otros pa otro sitio y…, y no queda gente. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
f. [los pastores] Además los quesos ya ha–, hac–, hacían allá en el monte, cuando ya se, **se marchaban** para allá, sí. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
g. Yo **me voy a marchar**, hija, que tengo que hacer la cena. (Sajazarra, La Rioja, COSER 2515)
h. Un día marchó de casa, para casa de otro vecino, porque le fueron allí, él lo sabía que, que le andaban en la ventana, y, bueno, andaban haciendo cosas, ¿no? Y acabo **marchándose** para junto de, para junto de otro hermano. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
i. Y ahora, pues como la gente no quiere trabajar, **se marchó** a la capital. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
j. I1: E cando chegara de marchar, **marchábase.** I2: Home, si, más tarde hai que marchar pa alá nun fei– | alá non sei que tal se estará, alá non sei que tal andaremos, pero bueno. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
k. En cada pueblo, a lo mejor, había uno. Y el…, y el que salía con estudios, pues no se quedaba, **se tenía que marchar** y entonces, pues, oye, ya la cosa pues, cambia mucho. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
l. Y a los, a los dieciocho días de **marcharse** él a la guerra, nació la niña. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)

(381)

a. Y la paja **marcha** para allá. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
b. Se lavaba muy bien, porque tienen una grasa que **marcha** muy bien, no hacía falta ni jabón ni nada. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
c. Soltabas, ¿verdá?, la ventana de arriba y la ventana de abajo, y **marchaba** el tufo de…, del, del lagar. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

d. La paja **marchaba** y el grano se quedaba. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER2627)
e. [en las vaquerías] Y tienen ya hecho un reguero para que el meao y todo eso **marche**. (4421)
f. Lo tiras al aire y ahí cae el trigo, y la paja **marcha** pa allí. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

(382)
a. Y cuando salía el norte, pues lo aventaban así, y **se marchaba** la paja para delante, y como es que el viento se la llevaba, porque pesaba menos que el grano, y el grano se quedaba así. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
b. Pues estar allá to, hasta que **se marchara** la nieve como fuera…, como fuera. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)
c. Luego barrías la era, la [A-Inn], luego, con unos bieldos que llamábamos, la tirabas al aire con el viento y quedaba el trigo a un lao y la paja **se marchaba**. (Quintana de los Prados, Burgos, COSER 0939)
d. Bueno, como si dijéramos una cestita, y allá, ¿verdá?, pues **se marcha** la agüilla. Después ya se queda… | esos quesos se ponen en un trapito limpio, ¿verdá?, pa cuando tienen todavía [A-Inn] algo, pues se quede… allá mojao en el, en el trapo aquél. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
e. **Se marchaba** la pala y [A-Inn] el grano | La, la paja. [A-Inn]. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)

7.3.1.2.4. Ir(se)

It is typically stated that the difference between *ir* and *irse* has to do with the fact that *ir* means 'to go' and *irse* means 'to abandon a place, to leave', which seems to be intuitively true for any native speaker of Spanish.[291] This has been used to support the aspectual characterization of the RM, as it would be used to focalise the final phase of the event of 'going'. However, if we compare the distribution of the main resources for expressing a goal (preposition *a*), a source (preposition *de*) and the most frequent contexts where motion verbs tend to appear (absence of explicit locative complements) for *ir, irse* and *marchar(se)*, we see interesting differences (see figure 124). While *irse* and *marchar(se)* have in common the higher frequency of source complements with *de* as opposed to *ir*, the frequency of goal complements with *a* is significantly lower in *marcharse* than in *irse* (see table 53). This suggests that *irse* is not restricted to those contexts typical of *marchar(se)* ('to leave'), but that it has a broader distribution. In the following, I

[291] Maldonado (1999) adds that the conceptualisation of the event in *irse* implies an instantaneous change, that happens quickly or suddenly.

will show that some general notions related with agentivity are relevant to understanding the distribution of the RM with *ir*.

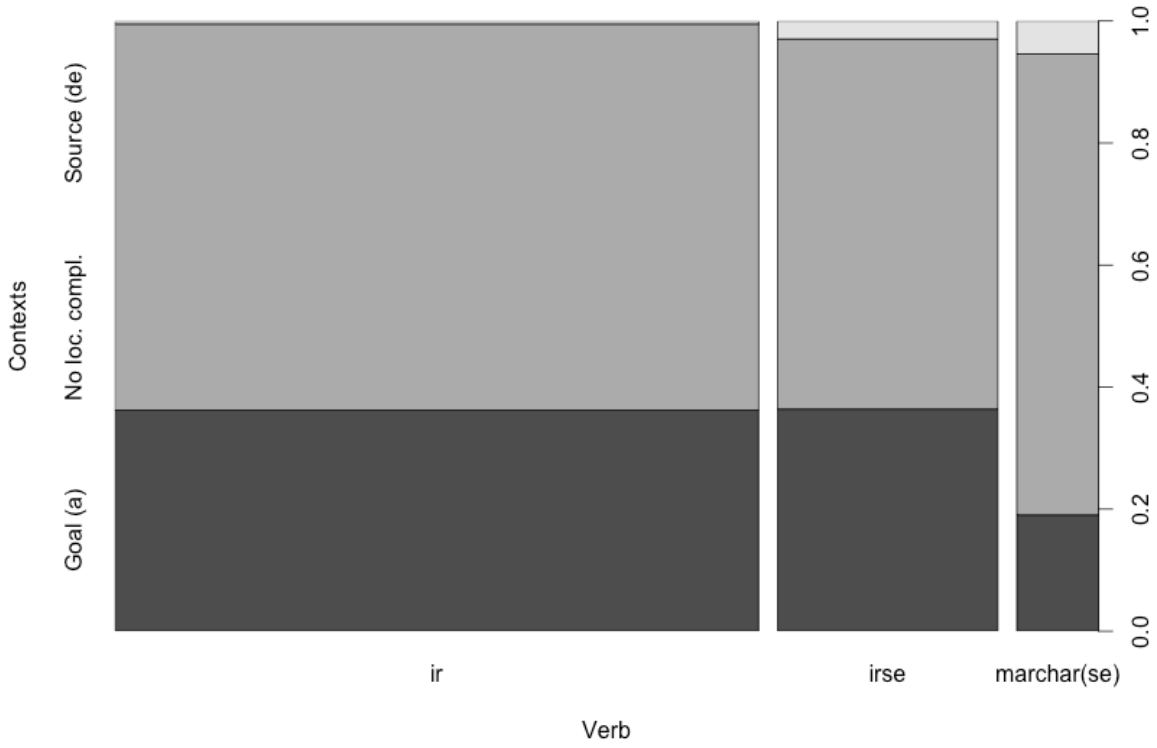


Figure 124. *Ir* vs. *irse* vs.vs. *marchar(se)* in the COSER data

	irse	*marchar(se)*
Goal (a)	272 (48.3%)	53 (19.1%)
No loc. compl.	453 (48.5%)	210 (75.5%)
Source (de)	22 (3.2%)	15 (5.4%)
Total	747 (100%)	278 (100%)

X-squared = 29.5507, df = 2, p-value = $3.83e^{-07}$

Table 53. *Irse* vs. *marchar(se)* in the COSER data

Subcorpus E documented 3,522 total examples of the verb *ir(se)* with translational motion meaning, 2,644 of which (75.1%) were unmarked, while 878 (24.9%) showed the RM. If we analyse the distribution of the RM in the (quantitatively) most important contexts where *irse* was documented, we find the distribution shown by figure 125 and table 54.[292] The first thing that catches our attention is the low overall frequency of contexts

[292] Note that these data do not corroborate Martín Zorraquino's claim that *irse* "condiciona una combinatoria sintáctica más restringida" (Martín Zorraquino 1993: 576), since it appears in the same contexts as *ir*.

with a source complement with *de* (already noted above), since these are the contexts which most studies use to illustrate the distinct meaning of *irse*, often characterised in aspectual terms. Even though, it is clear that those are the only cases where *irse* is more frequent than *ir*.[293]

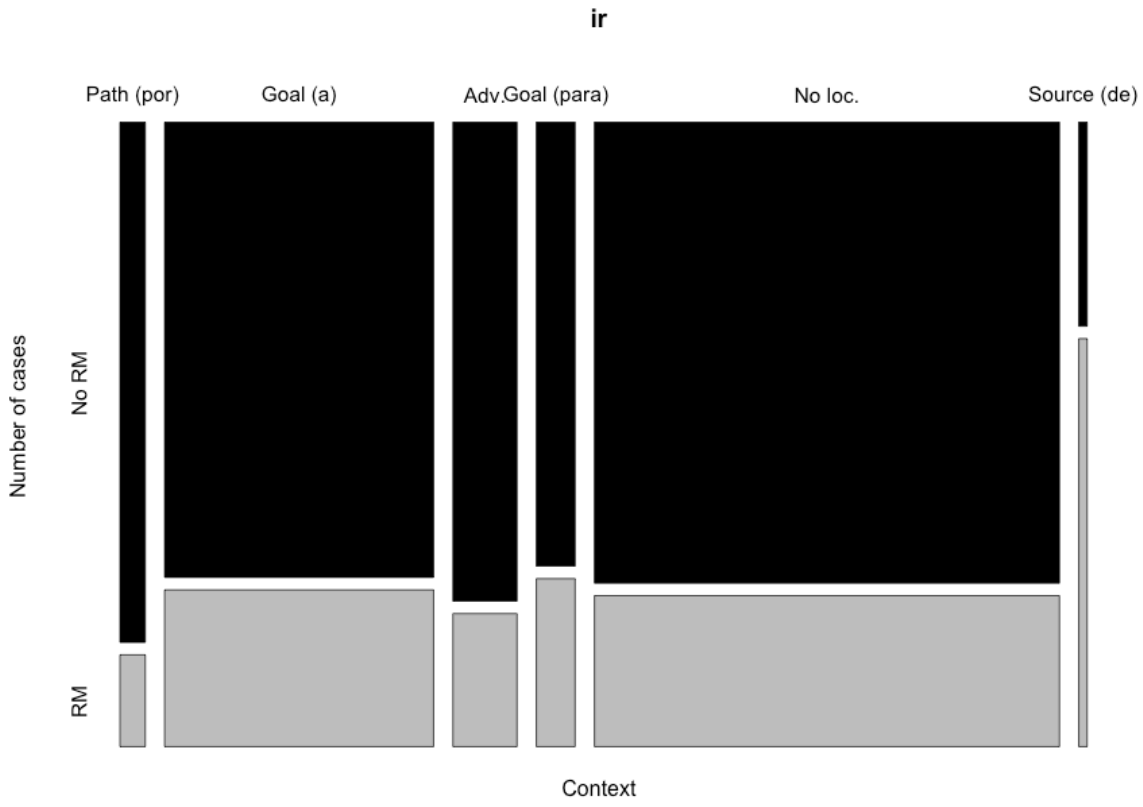


Figure 125. Frequency of the RM with *ir* by locative complement in subcorpus E

[293] It is worth noting the high frequency of *ir* without the RM when no locative complements are stated. Octavio de Toledo (2002b) notes that this was a preferred context for the use of *ir* with the auxiliary *ser* during the central half of the sixteenth century, seemingly a consequence of the association of this structure (*ser* + *ido*) with a permanent state ('to be gone'), especially during the obsolescence of the auxiliary *ser*. The association of *irse* with this very same meaning ('to leave, to be gone') would then have been a contributing cause in the extinction of *ser* + *ido*: "La especialización funcional de *ser* + *ido*, y el aumento progresivo de su empleo, predicen la escasa frecuencia y la penetración tardía de *se* + *ser* + *ido* […]. Por supuesto, la presencia de *se* restablece el equilibrio sintáctico entre nuestra perífrasis y la formada con *haber* (*se* + *haber* + *ido*), lo que, a su vez, es un presagio de la extinción de *ser* + *ido* como esquema independiente" (Octavio de Toledo 2002b: 266). However, the little frequency of *se* + *ser* + *ido* can be explained on different grounds as well, by arguing that *irse* was not strongly associated with the permanent state reading at that time. In that sense, the high frequency of *ir* with no locative complements in our corpus could be seen as evidence that this association is not complete nowadays either (as actually argued below, on the basis of examples of *irse* with goal complements). I will not undertake a qualitative analysis of examples with no locative complements, however, for being too numerous.

	Path (*por*)	Goal (*a*)	Adverb	Goal (*para*)	No loc. compl.	Source (*de*)
ir	85 (85%)	791 (74.4%)	199 (78%)	111 (72.5%)	1382 (75.3%)	11 (33.3%)
irse	15 (15%)	272 (25.6%)	56 (22%)	42 (27.5%)	453 (24.7%)	22 (66.7%)
Total	100 (100%)	1063 (100%)	255 (100%)	153 (100%)	1835 (100%)	33 (100%)

Table 54. Frequency of the RM with *ir* by locative complement in subcorpus E

If we look at the examples of *ir(se)* with a source complement with *de* we notice that, in all the unmarked examples (see (383)), the preposition can be replaced by *desde* 'from', while that is not possible in all the examples of *irse de*. The replacement with *desde* is only possible in (384a–c), while in all the other examples the meaning of *de* is 'out of'. This would confirm that *irse* must be used when there is a feeling of 'abandonment of a place' (Sánchez López 2002: 118). This difference also agrees with the contrast found in *salir(se)* (→ 7.3.1.2.1.), in the sense that *irse* seems to be compulsory when the source location is more physically restricted (i.e., when it is interpreted as a container). Taking into account the lexical diffusion principle and the fact that *salir* is globally less frequent than *ir*, we can interpret these facts by proposing that *salir(se)* represents a less routinised stage of the extension of the RM (where we can still grasp some emphatic notions), while the presence of the RM with *ir* shows a higher degree of routinisation and is now obligatory in some contexts. The fact that the presence of source complements with *de* were the ones that most favoured the use of the RM in both *salir* (→ 7.3.1.2.1.) and *ir* fits nicely with this hypothesis. As it was proposed above, the association of *salirse* with these contexts (which is still rather weak) seems to be a by-product of the association between highly agentive contexts (which trigger the presence of the RM) and the presence of a source complement. The greater routinisation of the RM with *ir* prevents us from grasping the connection with agentivity through the mere examination of synchronic examples. However, the association between the RM and source complements has grown stronger and is much more noticeable to the synchronic speaker. If this explanation were to be true, we would expect a weaker association of *irse* with source complements in early stages of the language, but a stronger association with high agentivity.

(383)

a. E3: Claro, es la ruina, claro. Y entonces, ¿fue usted hace dos años hacia allí? I3: Sí, sí, **vamos** aquí de la Rioja y… (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

b. [peregrinación] Nosotros **íbamos** de aquí en San Isidro, es… el quince. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
c. Pero de aquí **iba** mucha gente de Espera a coger espárragos para venderlos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. Después **vamos** nosotros de aquí, que es otra romería que es ya el último domingo de abril y vamos a por ella y se hace otra romería. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
e. [las ovejas] Echan, luego **van** de la carretera y vigilan de la carretera o los pastores de aquí, o sea. (Lizarza, Guipúzcoa, COSER 2005)
f. Bueno, sí que habrá gente, pero Escañuela ya van menos, donde más **van** es de Arjona y de Porcuna. (Arjona, Jaén, COSER 2301)[294]
g. La colchoneta mojada, porque las colchonetas **fueron** de, de Coruña y fueron en un camión, de, desde [A–Inn] a, arriba, hay siete kilómetros. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
h. Y es que eso lo dicen en la televisión, de muchos sitios que **van.** (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
i. Yo fui con los diez españoles que **fuimos** de, de Belchite, pero yo, como estuve dos años hasta que vinieron los alemanes, pues yo aprendí algo de francés. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
j. Fuimos en barco, **fuimos** de aquí, de Valencia **fuimos**, primero fuimos a Valencia, porque hicimos el convite en el casino. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

(384)
a. Fíjate tú que ha estado en Mallorca, él se fue a vivir a Mallorca. Y él se fue con la novia y no le dijo mi padre ni "me voy a ir", sino que cogió y fue a despedir la novia a Valencia y de allí **se fue** con la novia y se quedó en Mallorca ya viviendo y no quería Mallorca ni verlo, pero no quería panadería. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
b. [los colonos] Primero sí, a lo primero…, pero vamos, entonce, era yo chico. Aquí venía, venía…, de aquí vinieron cuarenta de Benalú y cuarenta de Medina y es lo que pasa eso que… [A–PIn: se] han rejuntao y… lo de Benalú se fueron casi to lo primero y de Medina tambié **se fueron** un poco. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)[295]
c. Dice: "Allí, ahora salgo, ¡ay!, la comida, ¡ay!, pues cómo **me voy a ir** en el coche de Sevilla hasta que llego a las diez de la noche pa ir a, a Antequera. Tengo que

[294] But notice that the source complement may be understood as referring to an elliptical subject (de 'donde más van son los de Arjona').

[295] These examples is also ambiguous ('los de Medina').

buscar algo pa dormir. Ya gasto dineros, pa dormir, pa comer. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

d. La modista que me hizo el traje de bodas dice: "Tú de tu casa no **te vayas**, eh". Dice: "Tú de tu casa no **te vayas**, eh". (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

e. La gente se retira y **se va** del campo, porque la gente no quiere estar en el campo para nada. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

f. Y… la gente **se va** de aquí, del pueblo porque no quiere estarse… (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

g. Si son de esas [testigos de jehová] **os podéis ir** de aquí. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

h. Y ahora pues empieza después de las doce y media que es cuando empieza [A-Inn], es muy distinto, ha cambiao de, de cuando yo vine de la mili y antes de **irme** de la mili y ahora ha cambiao totalmente. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)

i. Ya eso **se me ha ido** de la memoria. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

j. [las vacas] Que no **se fueran** del prao. Donde ti–, donde ties que ir a, a pastarlas. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)

k. [una bomba, en la guerra] Mis padres dicen: "¿Sí? **Nos vamos** del pueblo y fíjate, si esplota, adiós, que te vaya bien", y nos volvimos a casa. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)

l. No me se | no me acuerdo ahora… **me se va** de la [A-PIn: cabeza.]. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)

m. De aquí no **se van** en toa la tarde. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

n. ¿Qué le daría yo a esta chica, que **se le fuera** eso de la cabeza?". (Jérica, Castellón, COSER 1307)

o. Digo: "¿Ahora vais hacer un cuarto baño?, ¿ahora que **me voy a ir** yo de aquí?". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

p. ¿Qué **se quieren ir** de casa de solteros? De solteros, lo que quieran. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

q. Pero mi padre por no **irse** del, del lao de la novia pues se me–, se metió a tejidos y nunca tuvo tienda de tejidos, dependiente. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

r. [los políticos] **Se van** del gobierno con tos lo dineros y eso una nación no lo puede, eh, resistir tanto. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

s. Yo le dije a mi marido, yo **quiero irme** de aquí aunque tenga que ir en puerta en puerta a pedir. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

t. Así que, yo le dije a mi marido: "**Vámonos** de aquí que yo aunque tenga qu'ir pidiendo en puerta en puerta". (Enguera, Valencia, COSER 4310)

u. E3: Muy bien y ya ha estao aquí siempre. I1: Ya, ya no **me'he ido** de aquí. Ya vivo aquí cincuenta y siete | cincuenta y seis o cincuenta y siete años de tiempo | sí, cincuenta años vivo ya. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

However, the analysis of large amounts of data shows us traces of the influence of agentivity. There are two signs that support the fact that agentivity is a crucial factor in the presence of the RM with *ir*. First, the presence of the RM is significantly greater with animate subjects, as shown by table 55 (but note that the statistical significance is only moderate). But, more crucially, imperatives—which are used as proof to identify agentive verbs—are also very favourable contexts for the presence of the RM (see table 56).

	Animate	Inanimate
ir	2464 (74.6%)	180 (81.4%)
irse	837 (25.4%)	41 (18.6%)
Total	3301 (100%)	221 (100%)

X-squared = 4.7666, df = 1, p-value = 0.02902

Table 55. Frequency of the RM with *ir* by animacy of the subject in subcorpus E

	Imperative	Other
ir	21 (26.3%)	2623 (76.2%)
irse	59 (73.7%)	819 (23.8%)
Total	80 (100%)	3442 (100%)

X-squared = 101.6045, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 56. Frequency of the RM with *ir* by verb tense in subcorpus E

The presence of a dative is also a factor to consider. The frequency of the RM increases considerably (and significantly) when there is a dative, as shown by table 57. Actually, if we look at all the examples with a dative found in the COSER, there seems to be a perfect split between *ir*, which takes either an affected dative in metaphorical movements (in (385a–l)) or a dative that represents the goal of a physical movement (in (385m)), and *irse*, which takes a dative that is the source of a metaphorical (see (386a–k)) or a physical movement (see (386l–t)). That is, *irse* again shows a more routinised and clear-cut pattern than *salirse*, which was found to be infrequent with datives that represent the source of the movement (→ 7.3.1.2.1.). It is also important to notice that contexts with a dative have been used to exemplify the aspectual function of the RM (De Miguel/Fernández Lagunilla 2000), which seems to be rather specialised in our examples, but represents once again a tiny part of the total contexts where *irse* can be found.

	No dative	Dative
ir	2629 (75.4%)	15 (42.9%)
irse	858 (24.6%)	20 (57.1%)
Total	3487 (100%)	35 (100%)

X-squared = 17.9025, df = 1, p-value = $2.325e^{-05}$

Table 57. Frequency of the RM with *ir* by presence of a dative in subcorpus E

(385)

a. Meu fillo, eso é malo, eh, a min, a min eso non **me vai,** eh, de verdá, eh. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
b. Son unha muller, pero non **me vai** eso, eh, no, no, no, **no me vai**, **no me vai.** (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
c. A min, eu, a min aínda **me iba** o puñetero fuso, pero a miña irmán [A–Inn]. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
d. No **me iban** y ya está. ¿Por qué voy a ir yo con una persona que no me agrada? (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
e. Aquí pasan os panadeiros, pero pouco lles collemos. Porque non **nos vai** o pan ese. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
f. [el pan con tocino] Non **me va** eso. [A–Inn] (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
g. Dice que **vos vaia** ben por siempre. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
h. Todo **nos iba** ben. (Astariz, Orense, COSER 3301)
i. Que va indo, que **nos vaia indo** así, vamos indo va–, vamos ver o que fai o o Rojó, o Rajó [Rajoy], ¿alá por Madrid qué tal?, ben, ¿non? (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
j. [leche] Unha especial. Y esa **me va** bien. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
k. [en la guerra, una bomba] Mis padres dicen: "¿Sí? Nos vamos del pueblo y fíjate, si explota, adiós, que **te vaya** bien", y nos volvimos a casa. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
l. No, no que dijeras: esto **me va** un poco mejor, no, no, un poco de aquí, un poco de allá y así íbamos pasando. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
m. [el jabón] Hombre, **te va** pa una mano o pa un ojo hay que tener mucho cuidao, pero bueno, sí, sí. Y se sigue haciendo. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)

(386)

a. [no se acuerda] **Me se va** eso. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Yo lo único que he tenido mi hermano y **me s'ha ido**, mira. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)

c. ¿Qué le daría yo a esta chica, que **se le fuera** eso de la cabeza? (Jérica, Castellón, COSER 1307)
d. Yo, yo… ya no me acuerdo por donde iba, **me se va.** ¡Ah!, de los estudios. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
e. I1: Hoy se ha muerto [NP] sí, tenemos en- | tenemos entierro. I3: Y le he dicho a la [NP]: "¿Han tocao?". Dice: "Sí, debe ser una mujer". I1: No, ha sío un hombre que han tocao tres veces. I3: Pues **se le ha ido** entoces. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
f. Ya eso **se me ha ido** de la memoria. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
g. Lo pienso muchas veces y **se me ha ido**, sí. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
h. No me se | no me acuerdo ahora… me **se va** de la [A-PIn: cabeza.]. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
i. La, la, la, la cabeza se, **se le iba** porque pensaba en ella. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
j. Pero hay quien **se le iba** el jamón entero, si no se daba cuenta, que le decíamos le ha picao la moscarda. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
k. Y ahora de–, decía la gente que **se le iba** la leche, y yo me críe con…, no se va nada, se va la que no quiere dar teta. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
l. [el cántaro] Así **se me iba** de lao, justo. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
m. [los perros a los jabalís en cacerías] Y ahí les tiramos y unos lo matan y otros **se los va**, de to pasa. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
n. [el nieto, al fútbol] Que **me se ha ido**, a jugar a otro pueblo, ¡fíjate! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
o. ¿Qué más le quería decir yo? **Se me ha ido** un poco. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
p. Estaba regando el campo y el agua **se le iba** por, por los caballones y va corriendo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
q. Y quedaba tan limpia porque ya la suciedá esa pues **se la había ido** de…, de | como tenía tanto agua el estanque, y había tan–, tanta cantidá de agua pues se lavaba y quedaba blanquita. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
r. Pues se quitaba la lana del colchón, le dabas al colchonero la lana y te la sacudía y si tenía algo de polvo pues **se le iba** y ya te volvía a quedarte la lana esponjosa, otra vez. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
s. Una carda es una cosa que tiene así rayas de hierro y está como algo picada pa que metías la mano en la carda y le pasabas a la mula así, así pa que todo ese polvo **se le fuese** a la mula y no criase miseria. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
t. Le abro unos boquetitos para que **se le vaya** una lejía, que le dicen la lejía hermona, y ya sale, esa lejía ya se queda jabón bueno. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

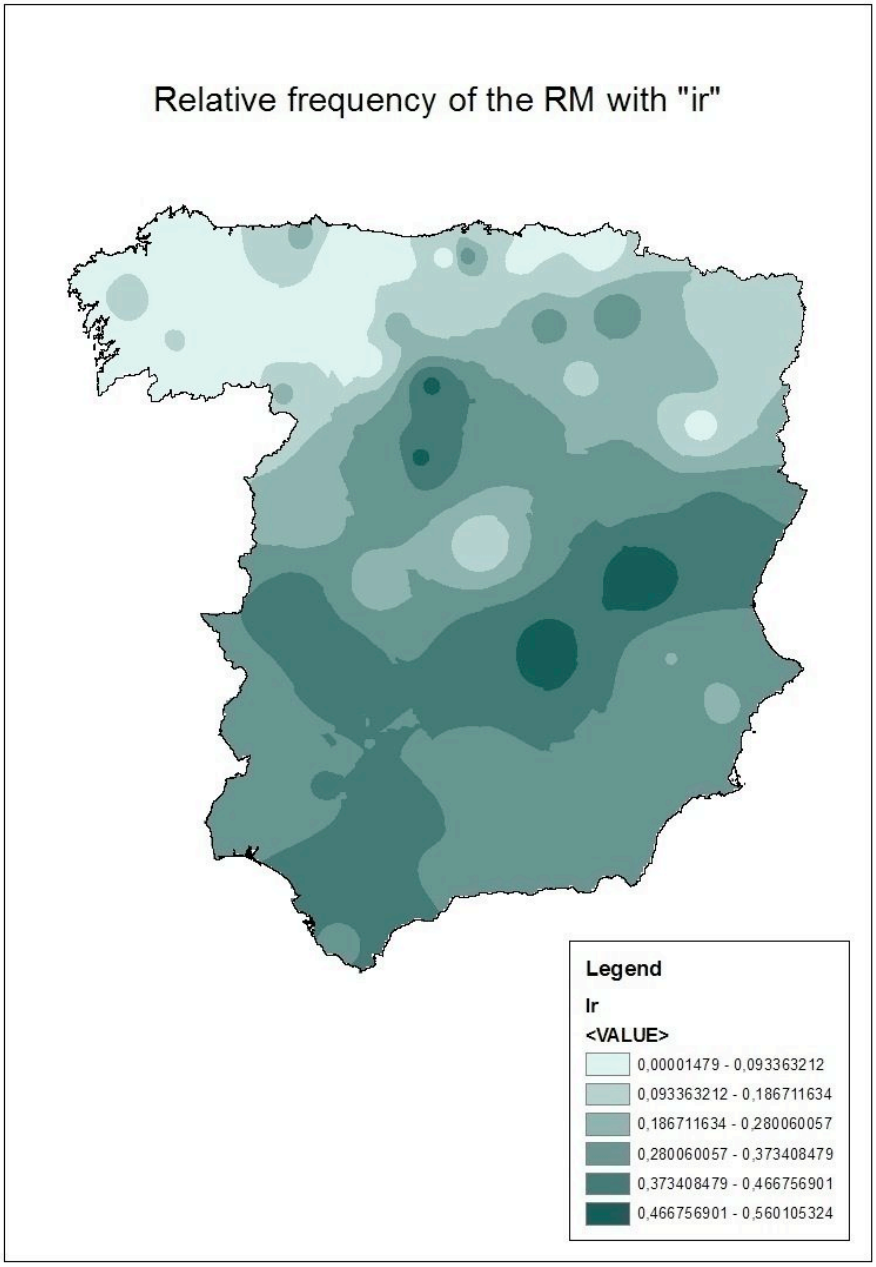
Lastly, it should be mentioned that, as figure 124 and figure 125 suggest by showing the relatively high frequency of *irse* in contexts with goal complements, it is perfectly common to find examples of *irse* where no "sense of abandonment" is conveyed and it is difficult to argue that the specific phase of leaving a place is focussed on. Some examples are given in (387). This suggests that the aspectual function identified in the literature only applies to a subset of the data.

(387)

a. Así que como la Olivenza está a diez minutos de aquí, cuando nos parece cogemos los coches y **nos vamos** a Olivenza. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
b. [en las bodas] Pero ya no, ya la gente **se va** al restaurán y ya está. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
c. E1: ¿Cómo la lavaban en el río o en…? I1: **Nos íbamos** a un pozo. E1: ¿Había lavaderos en el pueblo? I1: No, bueno aquí había lavadero, pero nosotros no nos veníamos aquí porque como estábamos en el campo, teníamos un baño, unas paneras, los refregaderos y **nos íbamos** algunas veces a | pa traer el agua a | nos costaba mucho llevar el agua allí a la venta, entonces nos | cogíamos la ropa, **nos íbamos** a un pozo grande que había, nos poníamos con unos cajones a lavar, lavábamos, tendíamos la ropa allí y todo y nos la llevábamos seca y todo pa… (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. E2: ¿La gente se hacía el vestido? ¿Las mujeres se hacían ellas mismas? I1: No. **Se iban** a la modista. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
e. Pues ya salimos de…, del cine y ya tarde porque era por la tarde, ya casi anochecío y y **nos fuimos** a casa de la chica esta. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
f. Antes, antes **tenías que irte** al médico o el médico si estabas mu mala iba a visitarte. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
g. Ahora, sí, **nos íbamos** mucho los domingos a comer ahí a esos…, por ahí pa arriba a esos hotelillos que hay…, a comer, pero luego después a la sierra a buscar hinojo, a buscar… (Tablones, Granada, COSER 1834)
h. [de niños] Bueno, a lo mejor **nos íbamos** a buscar nidos al campo. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
i. Este año tamos haciendo actividades, porque **nos hemos ido** ya a tres encuentros. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
j. Por aquí ya había carretera, pero aquí no **te podías ir** a la carretera, pasaban… coches, ¿no? (Zas, La Coruña, COSER 2403)
k. O **vete** a por agua, o **vete** a la tienda o **vete** a eso. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

l. Y después **se iban** al bar a gastarlo. (Lorenzana, León, COSER 2614)
m. Pues fiesta, **se iban** a la fiesta… Porque ahora van, quien va… A las fiestas van los viejos, porque los jóvenes a las fiestas no van. Aquí por lo menos esta zona. **Se van** a discotecas. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
n. [su padre, era bilingüe] Y cuando **se iba** a Elche hablaba en valenciano. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
o. Que antes **nos ibámos** al río, ahora como tenemos cada cual nuestra bañera, lo metemos a la bañera. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
p. Es que mira, anoche mi chi-ca | mi nieta, **se ha ido** a la cama, a las seis de la mañana. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

It is also interesting to note that the frequency of *irse* is affected by dialectal factors, as shown by map 60. *Irse* is least frequent in our already well-known north-western area and there seems to be an intermediate area (as regards frequency) that covers the northern strip.



Map 60. Relative frequency of the RM with *ir* in subcorpus E

7.3.1.2.5. Volver(se)

Volver was only considered in subcorpus E, where only 17 (18.3%), out of 93 total examples, were marked by the RM—that is, there were 76 instances of unmarked *volver* (81.7%). All the examples of *volverse* were found with animate subjects, but *volver(se)* with inanimate subjects is rather infrequent itself (only 5 examples, 5.4% of the total).

Volverse was especially frequent in contexts with no specific locative complement, as was *volver* in general (see table 58, where all the contexts that showed examples of *volverse* are considered). With so few examples it is hard to make generalisations, but all

examples of *volverse*, with (in (388)) and without locative complements (in (389)) are given below for illustrative purposes.

	No loc. compl.	**Adverb**	**Goal (*a*)**	**Goal (*para*)**
volver	50 (82%)	2 (50%)	10 (83.3%)	6 (75%)
volverse	11 (18%)	2 (50%)	2 (16.7%)	2 (25%)
Total	61 (100%)	4 (100%)	12 (100%)	8 (100%)

Table 58. Frequency of the RM with *volver* by locative complement in subcorpus E

(388)

a. Allí tenían un maestro, un eso, que ese me río yo porque yo entraba por las mañanas y llegaba, eso era, era, por la mañana y yo no decía buenos días. "[NP], **vuélvete**", anda, [NP] se volvía atrás, entraba y yo no decía buenos días, bu, **me volvía**. "¿Qué te he dicho?" Me daba con la regla en las manos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
b. [NP] se volvía atrás, entraba y yo no decía buenos días, bu, **me volvía**. "¿Qué te he dicho?" (Espera, Cádiz, COSER 1107)
c. [el toro] Y se le llevó pues como de aquí a donde estaba el cuartel viejo, pero mira **se volvió** otra vez el cabrón, menos mal que me dio tiempo a subirla en el remolque, por donde tiene el descargadero, allí la subí. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
d. [Al hospital con su hija] Dice: "Ay, por Dios, Señora, haga usté el favor, **vuélvase** usted". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
e. [Al hospital con su hija] Y dice: "Señora, **vuélvase** usté" (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
f. [Al hospital con su hija] "¡Qué no! No **me vuelvo**, de ninguna manera". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
g. [Al hospital con su hija] "Pué mire usté, digo, mire usté **me voy a volver**". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
h. [Al hospital con su hija] "Señora, le voy a decir una cosa, **me voy a volvé**". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
i. [Al hospital con su hija] Y **me he tenido que volver** por esto. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
j. [de la Cueva Santa] Y **se volvieron**. Y cuando ya todos se, **se volvieron**, pues Juan se quedó, ¿eh?, que decía | que pensaba. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

(389)

a. Allí tenían un maestro, un eso que ese me río yo porque yo entraba por las mañanas y llegaba, eso era, era, por la mañana y yo no decía buenos días. "[NP] vuélvete", anda, [NP] **se volvía** atrás, entraba y yo no decía buenos días, bu, me volvía. "¿Qué te he dicho?" Me daba con la regla en las manos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

b. [el toro, a la vaca] Ya **se volvió** pa atrás, se montó a lo alto de ella, la arreó un pepinazo, que en cuanto se bajó y puso las manos en el suelo toavía tenía el rabo metío dentro. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

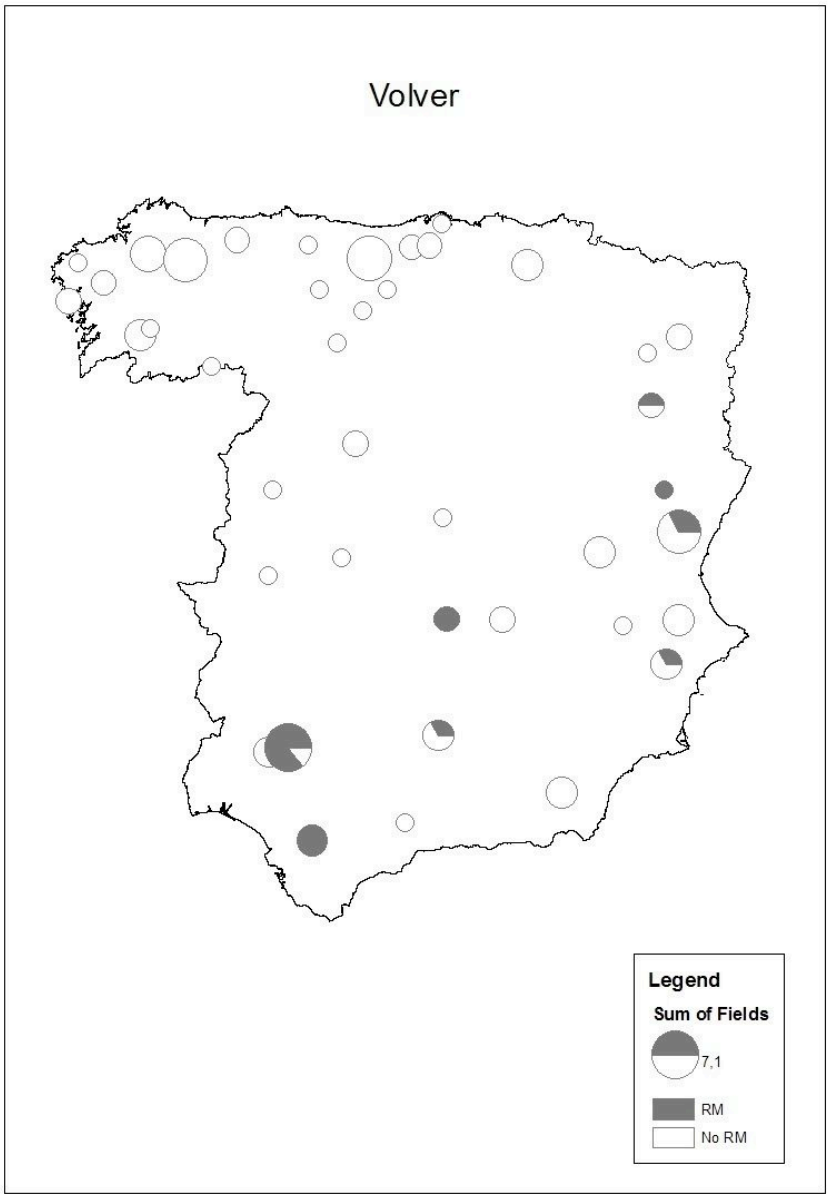
c. Una vez que a lo mejor faltaban cien o doscientos metros para llegar donde vivía la chica, decía "Que **te vuelvas** pa atrás que ya no, que vayamos a que me vea mi padre". (Arjona, Jaén, COSER 2301)

d. [trabajaba en el cine] Dejaba yo allí, a que rebobinarán y yo la iba a llevar a su casa y ya **me volvía** allí. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

e. [en la guerra, una bomba] Mis padres dicen: "¿Sí? Nos vamos del pueblo y fíjate, si esplota, adiós, que te vaya bien", y **nos volvimos** a casa. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)

f. Y a lo mejor echaban a tirar cañonazos de aquí de Mojón de Lobo y nos te–, **nos teníamos que volver** a casa. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)

Lastly, it is worth noting that the presence of the RM with *volver* seems to be dialect-based, since it is especially common in southern and eastern varieties but rather rare in central and northern varieties (see map 61).



Map 61. Frequency of the RM with *volver* in subcorpus E

7.3.1.2.6. Entrar(se)

De Miguel / Fernández Lagunilla (2000) have noted that *entrarse* is not expected in their account of an aspectual *se* because it conveys an accomplishment that is not followed by a final state. Although they mention that *entrarse* is possible in some varieties (which they do not address in their study), they also claim that the meaning of *entrarse* is closer to *meterse* than to *entrar*, which would make it easier to accommodate *entrarse* in their account.

I collected all instances of *entrar(se)* found in subcorpus E and in those localities of subcorpus NE that showed either instances of *entrarse* or examples of *entrar* in a causa-

tive sense (see (390)). The latter were included in order to check whether the fact that the verb showed an anticausative alternation in that variety could trigger a higher frequency of the RM.

(390)

a. Y con aquello se barría, y luego había una pala, de madera pa **entrar** el pan, al pan, pero luego una de chapa pa sacarle. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. [las labores que tenía que hacer] **Entrar** remolacha pa los bichos, esto, lo otro, tal, el agua teníamos que ir de aquí a aquel chopo que está, aquel árbol alto que está allá, ¿eh?, y teníamos que ir a por agua. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
c. [la cachuela, un alimento] Hoy ya no, el que le gusta duro lo deja, y el que no, pos luego **entran** la mitá en las cámaras. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
d. [los chorizos] Y luego **se entran** en tripas. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
e. [el chorizo] Entonces, **lo entras** en esa… tripa, le haces un nudo y luego ya lo estiras bien y lo vas atando y le vas haciendo varios… ataos. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
f. [el abono para las fiestas] Mi padre se lo sacaba a mi hermano, pero no **podía entrar** a nadie mi hermano, **me tenía que entrar** a mí, porque [A-Inn] no se podía. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
g. [en las fiestas] Y entonces pa **entrar** a nadie, pos **me entraba** a mí, sacaba el a–… (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
h. [al cerdo, para bloquear la sangre] Luego le **entraban** unos trapos y | viejos que tuvieran, ¿no?, limpios, pero bueno… (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
i. [las prendas de ropa] Las tendíamos luego en las paredes o en do–, donde podíamos por allí hasta que se secaba y si se secaba las doblábamos, **las entrábamos** en los costales y nos los traíamos pa arriba. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
j. Pero la maestra pues vino unas pocas de veces en busca de mi padre pa que estudiara y que estudiara y que estudiara que "La niña la vas, la vas a **entrá** aquí na más que pa trabajá". (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
k. Porque yo mi [NP] no fue a la escuela del Estao hasta los seis años, pero yo **la entré** en una que tenía particular y cuando fue a la escuela, ya sabía leer ella y de to. (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)
l. Hoy ya no, ya… la gente ya… con… una mujer cuando tiene un crío pues ya… **los entran** a que las vean parir, que yo lo he sentío, que yo tampoco lo sé. (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

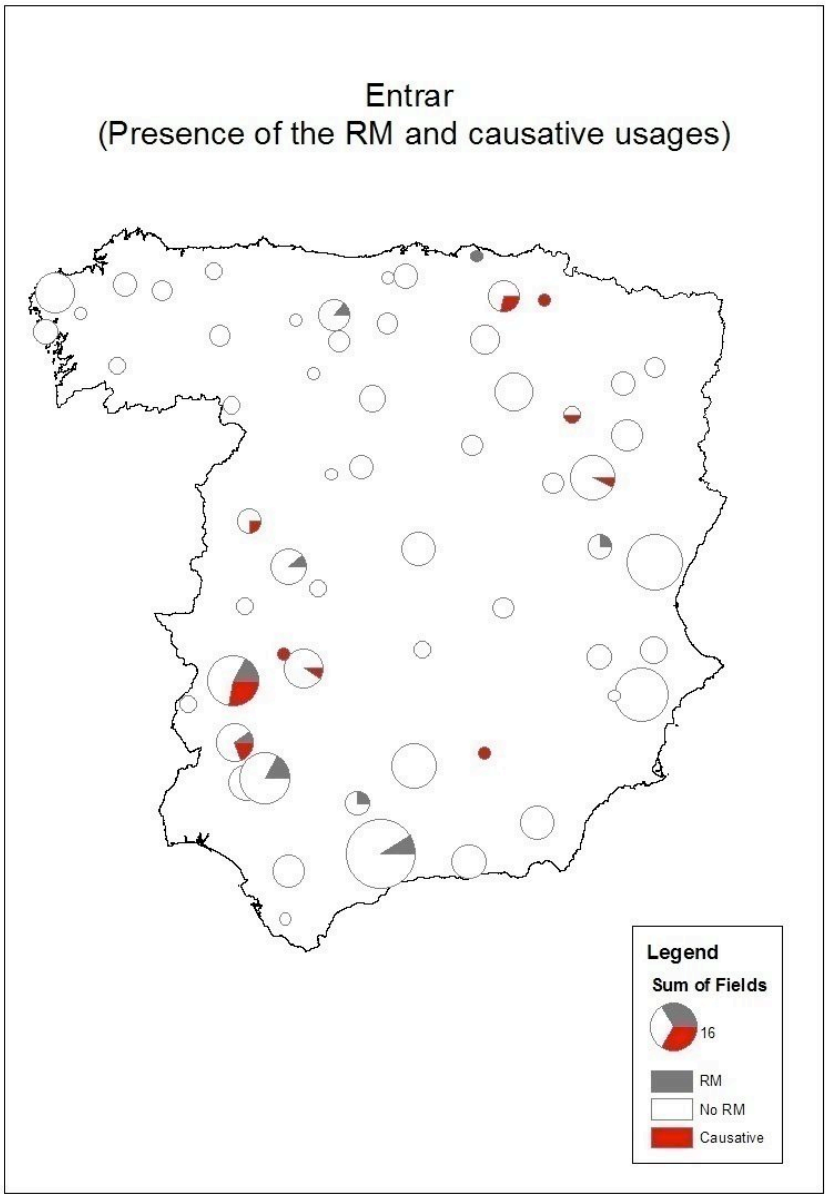
m. [cebada, avena, etc.] Hoy día ya estamos organizaos en cooperativa y en Loira hay unos silos que ya no **entramos** en casa nada. (Etxauri, Navarra, COSER 3209)
n. [la virgen] La vuelven a coger las mayordomas pa **entrarla** en la iglesia. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
o. Y había tres primas hermanas de mi marido que eran de Ferreruela, y por la mañana encendía el candil y entré | a **entrales** la luz pa que se vistieran porque se iban en el borreguero, por la mañana de madrugada. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
p. [las gallinas] Pero tienes patatas menudas, que yo les guiso y tú igual, ya comen patatas, comen yerbas porque yo salgo al huerto, **les entro** acelgas, **les entro** de todo y comen muy diferente. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)

Instances of *entrarse* are so few that generalisations about its distribution according to linguistic parameters cannot be made. The COSER interviews contain only 15 examples (4.4%) of *entrarse*, as opposed to the 324 examples (95.6%) of *entrar*, out of a total of 339 examples. All the 15 examples of *entrarse* (provided in (391)) have an animate subject. However, since there were only 32 examples (9.4%) of *entrar* with inanimate subjects, it is hard to assess if that is a relevant factor in the distribution of *entrarse*. At any rate, note that many examples of *entrarse* are not really replaceable by *meterse*, while all of them are perfectly replaceable by *entrar*. Hence, these examples pose a problem for De Miguel / Fernández Lagunilla's (2000) account (see (391b, d, e, i, l)).

(391)
a. Bueno, antiguamente es que no había cuartos de baño, ¿sabes?, que nos poníamos | calentábamos una olla de agua grande y, y **te entrabas** y ahí te lavabas en un, en un baño grande, en un barreño. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
b. Ponía la bicicleta, aparcaba la bicicleta, **se entraba** dentro del baile, se tomaba un par de vasitos y me decía: "Pa casa". (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
c. Él cogía, arrancaba la moto, se iba y mi padre y yo **nos entrábamos** en casa. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
d. Porque aquí cualquier matrimonio que disponga de casarse, **se entra** en el banco, a pagá hipoteca y hace su casa nueva desde que– | desde primera hora, porque aquí no se casa una pareja que no lleve su casa… Pero vamos, a todo… tren. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
e. [en la iglesia] **Te entrabas** solterita y te salías ya casadita. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
f. [a casa] Y le decía: "Cucha, mi madre ya quiere que, que **me entre**", ¿estamos? (Santaella, Córdoba, COSER 1514)

g. ¿Todavía no habéis ido a ese pueblo? […] Un pueblecito que hay pequeño pa allá, según **se entrábais** en este, esta carretera que va pa allá. A un kilómetro está el pueblo ese, al otro lao de la loma. (Muñeca, Palencia, COSER 3412)
h. Pero el que no, decía "Yo… no **me entro** en la caseta". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
i. [el equipo de entrevistadores] Pos mira, que iban pasando y **se han entrao**, hasta aquí preguntándome unas cosas y ya ta. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
j. ¡Claro que hará frío ahí! ¡**Éntrate** pa acá una mijina! (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
k. [en una puerta] No me pasó nada, nada más que **me entré** adentro y allí bajé de la bicicleta y me vine a casa. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
l. Fuimos, **nos entremos** en esto, en Francia a las diez de la mañana, en el tren y al día siguiente a la una de la mañana, nos lleguemos a, a esto, al Vaticano, llegamos, así que cansao el viaje, muy cansao era. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
m. [en el colegio] Y a mí me daba lástima de ella, porque ella muchas veces quería entrar, "**Me entro** contigo". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
n. Y digo, bueno, por qué no **me iba yo a entrar**, que me iban hacer los gitanos. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
o. Mis niñas se bañan con sus maríos, van | lo que sea, **se entran** los dos al cuarto baño. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

As regards the geographical distribution of *entrarse*, this verb seems to be especially frequent in Extremadura and western Andalusia (see map 62), although it is also found sporadically in other localities scattered across the study area. The correlation between the existence of the causative use and the reflexive use of *entrar* is less than perfect—only 2 villages where causative *entrar* was detected also presented examples of *entrarse* (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716 and Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728). Nevertheless, map 62 shows that there seem to be two foci of causative *entrar*, namely, northern Extremadura and Salamanca and some localities in the north-east of the study area (Álava, Navarra, Aragón and Teruel). The former geographical focus overlaps at least partially with the presence of *entrarse*. At any rate, more data on both uses should be collected to reach stronger conclusions.



Map 62. Frequency of *entrar, entrarse* and causative *entrar* in the COSER data

7.3.1.2.7. Venir(se)

Subcorpus E gave 2,148 total examples of *venir*, out of which 173 (8.1%) showed the RM, as opposed to the 1,975 (91.9%) that did not.[296] As shown by table 59, animacy is a highly significant factor determining the presence of the RM. This shows that, once again, notions related with the subject and most likely with agentivity are relevant to explain the presence of the RM. The few examples with inanimate subjects are illustrated in (392).

[296] A similar situation, where *venirse* is much less frequent than *irse*, is described by Martín Zorraquino (1998) for Old Spanish.

	Animate	Inanimate
venir	1683 (90.9%)	292 (98.3%)
venirse	168 (9.1%)	5 (1.7%)
Total	1851 (100%)	297 (100%)

X-squared = 17.9029, df = 1, p-value = $2.325e^{-05}$

Table 59. Frequency of the RM with *venir* by animacy of the subject in subcorpus E

(392)

a. [el nombre] Y mi Antonia **se viene** de su abuelo, del padre de mi marío. Se llamaba Antonio. (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)
b. [carros] Uno detrás de otro, no, **se venía** uno y otro, dejaban a la Virgen sola. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
c. Y ahora una chica de dieciséis años la mandas fregar y **se la viene** el mundo encima. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
d. E: Bueno, ¿y cómo guardaban la paja en el pajar? I1: Pues lo tirábamos por el bucarón con un gario, **se te venía** en un carro con mallas. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)
e. [la empresa de su yerno] Sí…, ya no es, no, se, **se ha venío** abajo eso también. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

Another indirect proof of the relevance of agentivity in the distribution of *venirse*, as opposed to *venir*, comes from table 60, which shows that *venirse* is more than twice as likely to appear when the verb is in the imperative tense than when it is in other tenses.

	Imperative	Other
venir	49 (80.3%)	1926 (92.3%)
venirse	12 (19.7%)	161 (7.7%)
Total	61 (100%)	2087 (100%)

X-squared = 9.886, df = 1, p-value = 0.001665

Table 60. Frequency of the RM with *venir* by verb tense in subcorpus E[297]

[297] Unfortunately, however, the little data in some cells causes the Chi square test not to be fully trustworthy.

As shown by table 61, the presence of the dative seems not to be a relevant factor in the distribution of *venirse* as opposed to *venir*, although note that the few examples in one of the cells prevents a statistical significance test from being performed.

	No dative	**Dative**
venir	1868 (91.7%)	35 (92.1%)
venirse	168 (8.3%)	3 (7.9%)
Total	2036 (100%)	38 (100%)

Table 61. Frequency of the RM with *venir* by presence of a dative in subcorpus E

Datives with *venir* are typically either goals of a physical (see (393)) or metaphorical movement (see (394)) or affected participants—i.e., beneficiaries or maleficiaries, see (395a–h)—. *Venir*, however, can also appear with a possessive dative (as in (395i)). The limited examples of *venirse* showed an affected dative twice (in (396a–b)) and one token of a dative interpreted as the goal of a physical movement (in (396c)). The absence of clear tendencies in the presence of the RM with *venir* contrasts with the situation described for *ir(se)* above (→ 7.3.1.2.4.), suggesting that the RM is not as routinised in this case.

(393)

a. No. Si se muere aquí, pos **te viene**, si se muere en Bilbao o donde sea, pos ya sabes, te lo traen de Bilbao directamente a enterrar. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. [si se moría alguien] Eso sí **te venían**. **Te venían** igual los vecinos y…, y estabas y rez–, y rezabas el rosario y eso, pero… Eso sí se hacía. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
c. Las gallinas, por ahí, por…, andaban por el corral, en la huerta, por ahí. A veces **te venían** con [A–Inn] de pollos. Sí… Ponían, se ponían cluecas, incubaban y los traían a lo mejor… No sabías de ella, pero los traían. Venía la gallina con los pollitos. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
d. Bueno, pues mire. Cando **lle veña** a criada, halle de faser un remedio que lle dou eu, "Non, que mo has de faser ti alí". (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
e. Bueno, eu **vinlle** á casa e levei… o remedio. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
f. Nós levámola como era. Aínda non **lle vén** hoxe o análise. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
g. Ainda non **lle ven** hoxe, non lle encontraron nada, non ven hoxe entón o análise. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

h. Pero eso, pero otros que no tenían, no tenían tierras, ni tenían… A lo mejor **te venían** aquí a pedir de favor que le dejaras tantos farrados de tierra para poder echar patatas o… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
i. Porque yo creo que cuando yo nací, mi mamá no **le vino** médico ninguno. (Astariz, Orense, COSER 3301)
j. Solo se veía que la persona estaba mal, que non podía ter o crío pues ahí **te veñían** os médicos, chamaban os médicos. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
k. Y decía: "Mira, [NP], que **te vengo** con la [A-PIn: jacaraña]". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
l. Todos los años hasta que **nos vino** to estas cartillas que ya han puesto ahora. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
m. **Te viene** un bala y te mata donde quiera. Puede darse el caso. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
n. La harina, pues ya la harina te **venía** en sacos, porque ya allí en la fábrica ya te la traías a casa y el que podía, que no eran tos los que podían. (Arjona, Jaén, COSER 2301)

(394)

a. Pero es que a él **le vino,** no lo… No era por maldad, es que **le vino** así, le dijo como a lo mejor lo dices así, tonterías. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
b. [hijos] No, ahora no los tienen porque ahora no quieren tenerlos y no los tienen, entonces tenemos que tener los que Dios nos…, los que **nos vinieran.** (Lucillo, León, COSER 2644)
c. Este Martín el Humano, como **le venía** de herencia de su abuelo, digamos, del re–, del ese, pues, mandó… Me lié yo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
d. [no se acuerda] Eso, así como el, como el azúcar, como un kilo de azúcar aquello era… un kilo | un kilo de eso, de… ¿qué he dicho? […] Luego **me viene**, pero el pronto… (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
e. No, no, no, no, déjate, déjate, que lo malo ya viene sin pensarlo, si lo estás pensando te **viene** antes. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
f. Nada, tú siempre que sea todo bueno, porque mira se te cierra | a lo mejor a una persona le has hecho un bien, a lo mejor luego esa persona te da una patá, ¿eh? Pero se te abren otras puertas. […] **Te vienen** por otro sitio, para compensar tú el bien que has hecho a esa cosa, y en todo no me refiero ya a hacer el bien, si no tus cosas, el divertirte. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
g. O que aprendín… É que había moitas cousas para vos desir, muller, pero ahora non **me veñen** á mente. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
h. Había moitas cousas, moitas cousas para vos desire. Pero ahora non **me veñen** todas á mente. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

i. Mirade que… teño moitas cousas, moitas cousas, pero non **me veñen** ahora á mente, que […] (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
j. Ya e despois **víñache** o setiembre. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
k. Que ahora es… el gobierno Zapatero, ¿no?, cómo le dicen…, Luis, ¿cómo se llama?, Luis, yo no sé qué, mira es que no **me viene** ahora. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(395)
a. [el niño en el parto] Si **te venía** bien había quien lo soltaba sin, sin…, eh…, pero hay otras que nos costaba. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Mi padre tenía mucha salud, lo que pasa es que de pronto **le vino** todo. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
c. Iban los padres, que lo único que hacían era hablar de lo que **les venía** bien a ellos, y ya sabías que a partir de otro día ya podías entrar tú. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. Que claro, había por ejemplo | bueno, otros sí, otros no moría la madre, pero **le venía** hemorragia también, porque ya sabes que hay, que hay fetos que nacen de, de nalgas, como se dice. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. Pues un mal que **le vino,** que se le pusieron motitas moradas. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
f. Pues es lo mejor. La lotería, el trabajo y la economía, claro, de eso **te viene** la lotería. (Almajano, Soria, COSER 3901)
g. "¡Ay, por Dios! porque no te | porque no me traes mi, mi niña, yo te [A-PIn: tomo dinero] que pa que me dices", "Pos mira, **me vienen** bien, que vengan dineros pa tenerle libre a estas para las otras". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
h. [la bestia, al arar] Ya no hacía falta la seña, sino **te venía** ya dejando un caballón. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
i. "Yo necesito que **me vengan** a por mi hija". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

(396)
a. Y ahora una chica de dieciséis años la mandas fregar y **se la viene** el mundo encima. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
b. Y lo pasaron ellos mu mal en la guerra, pero nosotros aquí, cuando íbamos pa'l campo y oíamos los bombardeos **se nos venía** el alma abajo de miedo, de miedo. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
c. E: Bueno, ¿y cómo guardaban la paja en el pajar? I1: Pues lo tirábamos por el bucarón con un gario, **se te venía** en un carro con mallas. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

If we look at the relative frequency of *venirse* attending to the locative complements explicitly coded in the sentence, it seems clear that *venirse* is more frequent in contexts with a goal complement. However, what has been argued in the literature is that the RM appears with *venir(se)* in the same contexts as *ir(se)*—when there is "un sentido de abandono respecto del lugar de procedencia" (Sánchez López 2002: 118) and hence when there is a source complement.[298] This means that, once again, low frequency contexts have been over–represented in the literature. Figure 126 and table 62 show the distribution of *venir* and *venirse* in the five most frequent contexts of *venirse*.

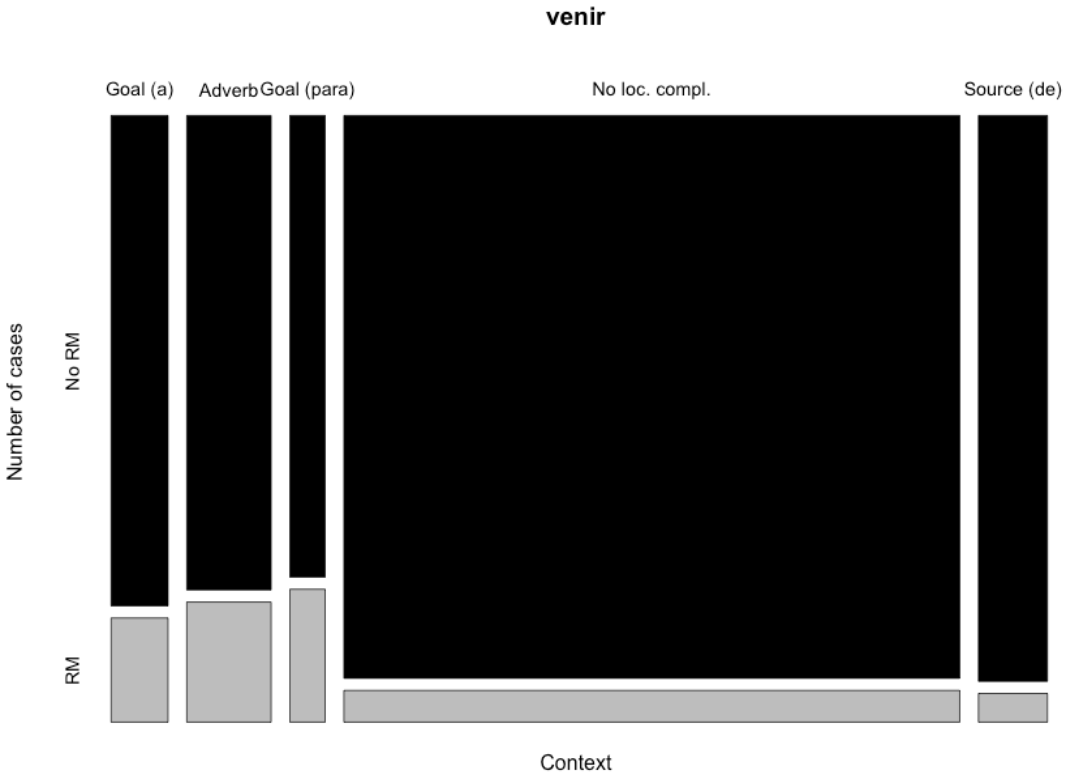


Figure 126. Frequency of the RM with *venir* by locative complement in subcorpus E

	Goal (*a*)	Adverb	Goal (*para*)	No loc. compl.	Source (*de*)
venir	113 (82.5%)	162 (79.8%)	66 (77.6%)	1404 (94.7%)	158 (95.2%)
venirse	24 (17.5%)	41 (20.2%)	19 (22.4%)	79 (5.3%)	8 (4.8%)
Total	137 (100%)	203 (100%)	85 (100%)	1483 (100%)	166 (100%)

Table 62. Frequency of the RM with *venir* by locative complement in subcorpus E

[298] Sánchez López (2002) adduces the example **(Me) vine de Alemania para siempre*, that is, an example of permanent "abandonment" of a location.

The meaning of ‘complete abandonment of a place’ is not clear in all the examples of *venirse* with source complements with the preposition *de*, given in (397). Although the sense of moving from a place or leaving an institution is present in (397e–h), it is absent other examples (see (397a–d)) too.

(397)

a. Y mi Antonia **se viene** de su abuelo, del padre de mi marío. Se llamaba Antonio. (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)

b. Oye, como aquí hay una chica…, bueno hay, es de aquí pero no está aquí, que… vino un chico a la fiesta, mejor dicho estaba en Arguizuela y de Arguizuela **se vino** con otro chico aquí a la fiesta y… andando, andando le pisa el pie a una chica. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

c. Ya es un centro de reunión, ahí va toda la | todo lo comarcal y bueno y si **se vienen** de Logroño, ya es que la gente se mueve muchísimo. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

d. [de la mili] E: Y, y ¿cómo se desplazaba? ¿Cómo venía…? I1: Como podíamos. En combinaciones de camiones o algo que venía pa acá. Dos o tres veces que vine yo, pos de ahí **me vine**. En combinaciones, porque entonces no había ni correo ni… como hay hoy, coche de línea ni na de eso. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)

e. Mi padre había estado tres años en la Guar–, en la Guar–, esos tres año estuvo en la Guardia Civil y le pegaron un tiro por aquí le salió por…, le cogió una cacho de riñón, pero a los quince días **se vino** de Graná, sanó, estaba sana– | sanico…, sí. (Tablones, Granada, COSER 1834)

f. Y ahora **me he venío** yo de otra calle, y siempre que me ve, me abraza. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

g. E2: ¿Y su marido después en qué trabajó, después de la mina? I2: Pues se fue a Alemania. Estuvo una temporaílla. Y ya **se vino** de allí. (Bacares, Almería, COSER 0404)

h. Pues… quería yo ir al colegio, porque a mí ya, por eso yo de dos hijos que tengo, uno tiene un bar y ese estuvo estudiando, bien, bien, bien que iba bien con sus matemáticas y todo. Pero dijo que no estudiaba, no le gustaba y se agarró luego a en mi casa conmigo, pero ya se cansó de andar con las mulas cuando ya se empezó la gente a expatriar, ya a irse retirando y se fue con los camiones y eso. Ese tiene un bar. El otro que tengo, pues… es maestro, y… yo he aportao mucho con mis hijos pa que fueran al colegio. La verdá es esa, porque el pequeño, si yo no hubiera sido, pues tampoco sería. Y el otro cuántas riñas me costaría con él cuando **se vino** de los Garates de Ciudad Real. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

A similar situation is found if we take a look at *venirse* with goal complements with prepositions *a* (see (398)) or *para* (see (399)). The 'abandonment' nuance is clear in (398k–w) and (399m–q), but is lacking in (398 a–j) and (399a–l). Altogether, this suggests that aspectual factors related with the phases of the event are not as important a predictor of the presence of the RM with *venir* and only apply to a subset of the data.

(398)

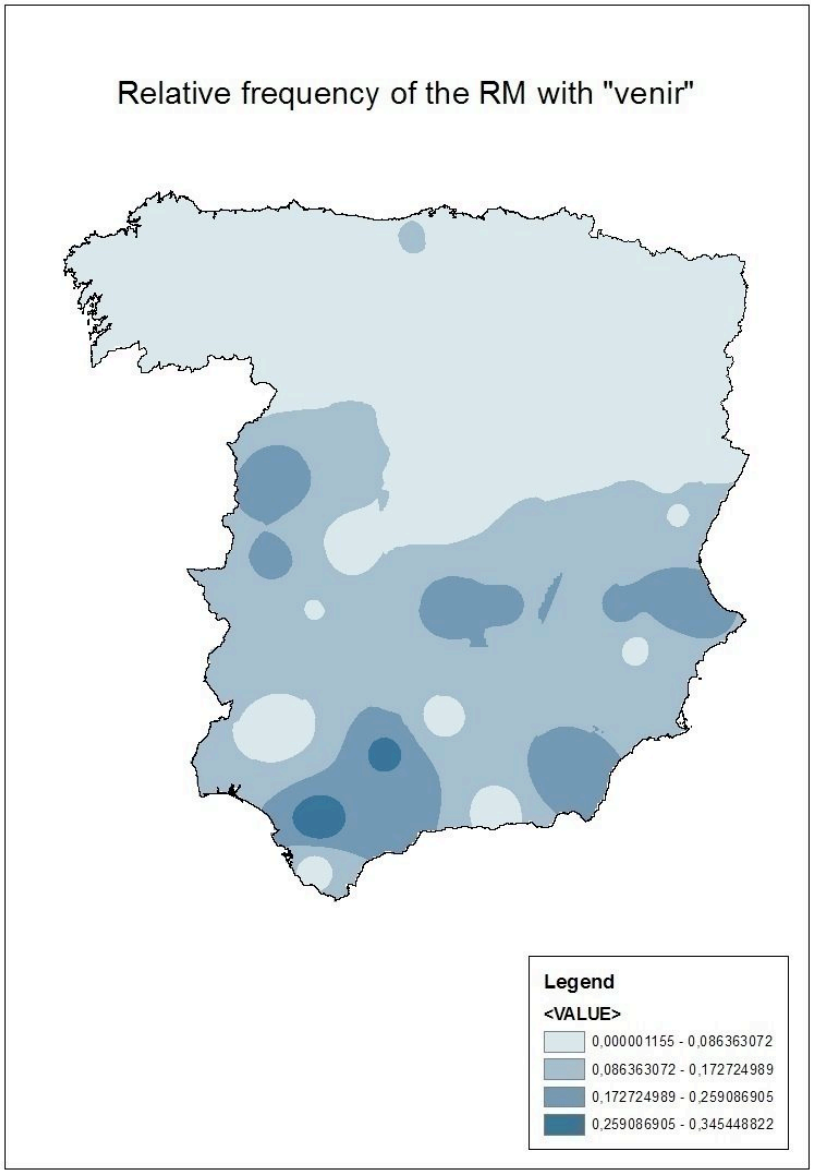
a. Si yo estoy arando y la mujer no necesito allí, pues ella **se viene** a casa, y se va, coge una azadilla y se va a quitar cardos un trigo. (Humada, Burgos, COSER 0922)
b. Y nos tomábamos la gaseosa, y luego después **nos veníamos** al cine que valía | había cine ahí en una. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
c. [los cerdos] A veces, incluso desde el campo se le escapaban, y se le ení– | **se venían** a la, **se venían** a la casa. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. Y cuando ya amanecía **nos veníamos** a casa, porque en el tiempo del mes de julio, apenas amanece, y sale el sol, y ya hace calor. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. Y con un café que te tomabas, **te venías** a casa y venías más contenta que otra cosa. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
f. Luego **nos veníamos** a casa a cernelo. (Almajano, Soria, COSER 3901)
g. Me, le, le decía: "**Vente** a mi patio a jugar", decía: "¡No puedo!''. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
h. "Porque mira, abuela, aquí voy en la moto, estoy en el hospital, **me vengo** a mi casa, tengo la cama, tengo la comida y tengo mis dineros pa guardarlos pa comprarme un coche". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
i. Caracoles, mira estos días que ha llovido, ayer mismo que estuvo lloviendo y antes de ayer, pos habrán salido por el monte algunos, pero no hay muchos tampoco, porque es que con lo, antes habían más, caracoles. Porque ibas andando, de aquí salías andando a tu casa y, pero hoy vas, salen los coches y te vas a aquel monte, no ves, **te vienes** a este, te vas al otro, y, y por eso la cosa se, se va más antes, y lo hacen to polvo. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
j. [las vacas, a veces perseguían] Y aquello daba miedo, y los perros, como llevabas perro, pues **se venían** a mí y, y detrás, del perro. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
k. Y ya cuando **nos vinimos** aquí a esta venta, fue cuando ya empezamos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
l. Después **nos vinimos** a esta venta y… (Espera, Cádiz, COSER 1107)
m. Hace ya unos treinta años **me vine** yo aquí a Espera, que ya puse la tienda y… (Espera, Cádiz, COSER 1107)

n. Fíjate si tenía conocimiento, que quería que me llamaran que mi madre estaba mala pa **venime** al pueblo, fíjate si tenía yo conocimiento. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
o. Sargento es el ejército y luego los guardias ya no era ejército y **nos vinimos** a Salamanca y estuvimos en Salamanca unos años. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
p. Nosotros cuando nos casamos **nos vinimos** a esa casa donde tengo la tienda yo, a vivir toda hundida. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
q. Los listos **se vinieron** tos a morir al pueblo, [A-Inn] ahí los tontos ¿cómo hubieran venido? (Almajano, Soria, COSER 3901)
r. "¿Por qué no dejáis que el chico **se venga** a estudiar a Madrid?". (Jérica, Castellón, COSER 1307)
s. Ya te digo que entonces: "¿**Se venga** a estudiar a Madrid, que en mi casa puede estar?". (Jérica, Castellón, COSER 1307)
t. Que unos antepasaos míos | nuestros, cuando empezaron a tomar Andalucía, **se vinieron** ahí a Jerez. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
u. Y mi abuelo se vino, mi bisabuelo **se vino** a las Cuevas Bajas. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
v. [hospital, a trabajar] Dice: "Pero a mí no me importa **venirme** a este que es de menos categoría". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
w. Porque esa gente es digna, ahora los echan quince mil maestros, y ahora **se vienen** a su casa con las manos atrás, una ma–, una mano atrás y otra alante. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

(399)
a. **Vente** pa acá no, no pegues voces. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
b. Cuidao, dice, cuidao, cuidao…, te casabas y casi no le habías palpao una teta a la mujer, y hoy el más tonto…, yo hablo asín, el más tonto hoy, le dice la hembra: "**Vente** pa acá". (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
c. Estuvimos en la comunión, **mos venimos** pa arriba. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
d. [a uno que pide una llave] ¡**Vente** pa…, sí la sabe ande está! (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
e. Una vez le cambió mi sobrino [NP], el de Madrid, que **se vino** para aquí a comprar jamones. (Lorenzana, León, COSER 2614)
f. Ahora he, he estao allí yo, y, y a las doce o a la una **me venía** pa acá y no dormía porque ya le robaron. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
g. Apagaba las luces, me estaba un ratico por allí, y ya cuando [A–PIn: hace de] día **me vengo** pa acá. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

h. [el perro] Ben, moi ben, pero un día, eso, soltámolo e marchou e **veuse** pa a carretera, sentimos un frenazo de un coche. (Astariz, Orense, COSER 3301)
i. El burro to se volvía a resoplar y rosnar, y nosotros llenitos de miedo. Y qué hacemos. Y **nos vinimos** pa casa. […] Y cuando ya decidimos montarnos en el burro y **venirnos** pa casa. **Nos vinimos** pa casa, cuando llegábamos pa aquí, toda la gente iba a coger garbanzos. Ay, madre, llegamos a casa y tos: "Pero, hijos, cómo os venís [A-Inn] hala, hala, a montar en el burro pa la tierra". Y otra vez nos íbamos a coger garbanzos y esa era la vida. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
j. [habla de unos tuberculosos] Antes no se salía de casa, antes no se sabía de nada. No ves que tonta, antes no se salía del pueblo, ¿dónde se salía? Se juntaron con gente lista, los llevaron a los sitios, "Hala, **vente** pa acá que ahora tú caerás". (Almajano, Soria, COSER 3901)
k. Yo voy a la capital y na más que tengo ganas de **venime** pa mi casa, porque estoy más tranquila en mi casa. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)
l. "No, no, no, me ha dicho que suelte usté el cubo, lo que estéis haciendo y que **se vengáis** pa arriba, pero ahora mismo, que me espere yo aquí, ahora mismo lo tenemos aquí pa arriba". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
m. Y luego con dieciséis años ya me cansé de está en el campo, **me vine** pa Olivenza y me puse a trabajá. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
n. Y allí [A–PIn: es]tuvimos dos meses hasta que juramos bandera y después ya **nos vinimos** otra vez para, para Coruña, para [A–PIn: transmisiones] y al cuartel de… pertenecía a ingenieros. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
o. [dice que son muchos habitantes] Así que mira, esta es un… Y vienen, porque gente que estuvo trabajando fuera ya **se vienen** para aquí. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
p. E: ¿Y cuánto tiempo estuvo allí? H: Tres años y otros tres en Holanda. Y **me vine** para casa. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
q. [de la mili] No, ¿qué va a gustá, gustá? Yo estaba [A–PIn: deseando] **venirme** pa acá. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)

As shown by map 63, note that the distribution of the RM with *venir* also seems to be affected by dialectal parameters. *Venirse* is much more common in the southern half of the study area, while its presence is rather rare in the northern area. This distribution of resistance to the RM, more extensive than that found for intransitivising uses of the RM and for *ir(se)*, conforms both to the hypothesis of reflexive intransitive verbs being more modern and of *irse* being older than *venirse*.



Map 63. Relative frequency of the RM with *venir* in subcorpus E

7.3.1.2.8. Subir(se)

I collected all the examples of *subir* (and *bajar*) in all the COSER interviews, which allowed me to gather 308 total examples of intransitive uses of *subir*.[299] Out of this, 78 examples (25.3%) showed the RM—as opposed to the 230 cases without the RM that were documented. Interestingly, animacy is a very significant factor in the presence of the RM and table 63 shows that *subirse is* very resistant to appearing with inanimate sub-

[299] Both *subir* and *bajar* show a causative transitive variant that would allow for the consideration of the intransitive uses as anticausatives (*¡Baja a la niña de ahí, que se va a caer"!*). I decided to consider them within the "no-change-of-valency" category, following the common practice of studies on reflexive intransitive and transitive verbs, which typically include both of them.

jects. The only 4 examples of *subirse* with inanimate subjects are provided in (400). Although the idea of a movement that should not take place is also present in (400a, b) (as was common with examples of *salirse* with inanimate subjects), no trace of this nuance can be seen in (400c, d).

	Animate	**Inanimate**
subir	135 (64.6%)	95 (956%)
subirse	74 (35.4%)	4 (4%)
Total	209 (100%)	99 (100%)

X-squared = 33.3102, df = 1, p-value = $7.857e^{-09}$

Table 63. Frequency of the RM with *subir* by animacy of the subject in the CO-SER data

(400)

a. Yo también cogía espárragos. Pues, el que sale verde es porque ya **se ha subido**. ¿Ha entendido? Entonces, no ha dao tiempo a cogerlo, cuando empuja de abajo. Una vez que eso, ya crece enseguida. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)

b. Porque cuando hierve el vino, si no tuviera eso, **se subirían** las tablas todas riba (Salinas, Alicante, COSER 0310)

c. Eso es lo que no te puedo decir, porque no sé el tiempo que lo tuvieron cociendo. Pero a un lao va la miel… E1: En el caldero, [A-Inn]. Sí, en… A un lao va la miel y en el otro la cera, **se debe de subir** para arriba, ¿sabes?, y…, y quitan la cera… de la miel. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)

d. [el precio] Cuando se casó mi hijo, le di entrada pa'l piso, le costó cinco millones y al mes justo de comprarle, al mes justo, **se subió** tres veces más. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

As shown by figure 127 and table 64, which show the frequency of *subir(se)* by the five most frequent locative complements coded in the sentence, *subirse* is more frequent than *subir* when the goal complement is a prepositional phrase with *en*. However, it should be noted that this is also the least frequent context overall (with only 8 examples), meaning that this high proportion could be due to chance.

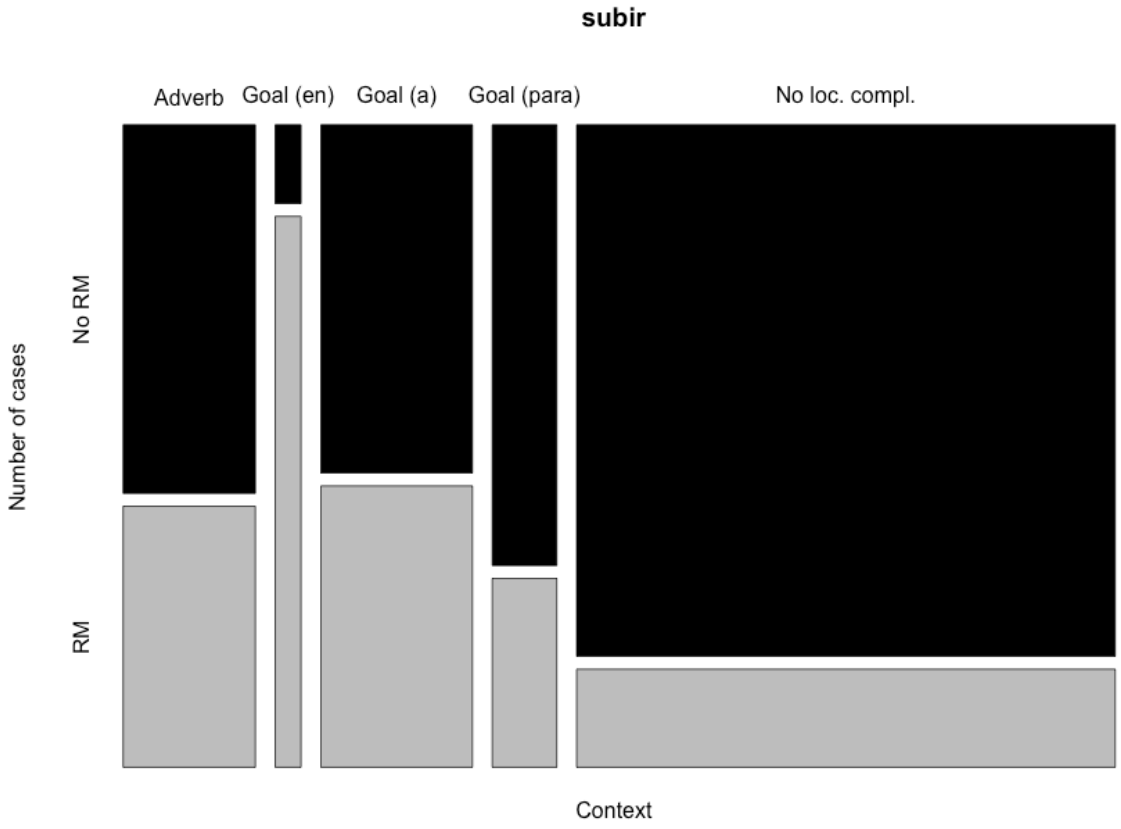


Figure 127. Frequency of the RM with *subir* by locative complement in the CO-SER data

	Adverb	Goal (*a*)	Goal (*en*)	Goal (*para*)	No loc. compl.
subir	24 (58.5%)	26 (55.3%)	1 (12.5%)	14 (70%)	141 (84.4%)
subirse	17 (41.5%)	21 (44.7%)	7 (87.5%)	6 (30%)	26 (15.6%)
Total	41 (100%)	47 (100%)	8 (100%)	20 (100%)	167 (100%)

Table 64. Frequency of the RM with *subir* by locative complement in the CO-SER data

The 8 examples with *en* are given in (401). Note that, in the only unmarked example (401h), the prepositional complement with *en* is actually ambiguous between a goal reading and an instrument reading.

(401)

a. [para hacer gimnasia] En los aparatos. Yo **me subo** en tos. (Bacares, Almería, COSER 0404)

b. Y ayer, cuando estuvimos ahí en el gimnasio ese que hay. Yo **me subo** en to los [A-Inn]. (Bacares, Almería, COSER 0404)

c. Y había en la puerta del colegio, dentro, un árbol que era, que lla– | se llamaba chofaifa, [A-PIn: mu grande], y **nos subíamos** en la par– | en la pe– | en la picota, porque las monjas las | los cogían, [A-Inn] que era un… | una frutita como…, como amarilla, esta–, estaba mu rica, y las monjas las cogían y si tú eras buena pues, te daban… una o te daban dos. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
d. [la gallina] En una espuerta con paja, que había corral, **se subía** y… lo…, pero vosotras ya no, ¿no habéis terminado todavía el… | la universidad? (Tablones, Granada, COSER 1834)
e. [niñas que desobedecían] Había munchas que decían quién, que no. Tenían que andar siempre, como decimos aquí, **súbete** en el poyo con los padres. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
f. Y eso, eso es lo que un día me, [A-PIn: a mí me] pasó, que tuve que salir del prao a **subirme** en un | a un árbol, porque… (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
g. Fuimos a salir de aquí de la guerra, llegamos, eh, a Leganés, **se subió** en un…, en una burra y de resulta de la…, no sé si a… (Humanes, Madrid, COSER 2907)
h. [escaleras automáticas] Un miedo, poner… Es que no…, nunca, **subir** en una escalera de esas. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)

Subir, in fact, may express two different kinds of movements. *Subir(se) en* typically indicates getting on/into something (sometimes with a collateral change of posture), while *subir(se) a* may either represent getting on/into something, or climbing on to somewhere (but in the same continuous path as the source of the movement). The former kind of movement may be better characterised as a non-translational motion event, while the latter is definitely a translational motion event.[300] Examples ((402), (403), (404) and (405)) are all the examples of *subir(se)* (with animate subjects) with a goal object with the preposition *a* documented in our data. Examples (402) and (403) include those cases where *subir(se) a* could be replaced by *subir(se) en*, showing that *subirse* is clearly preferred in this context. Examples (404) and (405) show that, although *subir* is more frequent than *subirse* in the translational motion meaning, *subirse* is still possible and common in this context. Again, this goes against a clear-cut distinction between *subir* and *subirse* based on aspectual grounds.

(402)
a. ¿Ahora?, ahora no, ahora tienen ciruelas aquí, cerezos y no, les tienen en la mesa, pa qué **van a subirse** al árbol. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

[300] Maldonado (1999) considers that in *Adrián se subió a la mesa* (as opposed to *Adrián subió la escalera*) there is an energy increase, which implies more speed and dynamism.

b. [un pájaro] **Te se sube** a la cabeza, en el hombro… (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. Y eso a mí tocome también, **subirme** a los árboles y con una vara grande pues, llemer que se llamaba, llemer. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
d. Cuando estaban haciendo esta cosa, pues tapar la chimenea, pues ya se dieron cuenta, porque veían que todo venia para acá, pues ya nos la habrán liao, y… fijaté tú, que a lo mejor **se subieron** al tejao pues dos o tres, y después al salir corriendo, pues mira cómo pondrían aquellas tejas… (Humada, Burgos, COSER 0922)
e. Cuando las remolachas arrimaba el remolque, pum, y él mismo **se subía** al remolque pa llevarlo a otro sitio con un | con el trator y el remolque. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
f. Y **se sube** ella ya a…, arriba, al cajón que… (Tablones, Granada, COSER 1834)
g. Dice que era llamar atenciones, **se subían** al carro, esta yo no sé, pero saben chiflar mucho, así con los dedos… No sé… (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
h. [para beber vino de la cuba] Y aquella mujer tuvo la…, el gusto de **subirse** a la escalera, a donde las cubas mías. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
i. Aínda non fun capaz de, de **subirme** a unha bicicleta, eh. (Astariz, Orense, COSER 3301)
j. Entonces, a mi padre ya, ya **se le subió** el gato a la parra y dijo: "Este pillo no viene aquí más". (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
k. ['el tiovivo'] Había muchos niños que **querían subirse** a la serena y se ponían, eran | les daban vueltas a ellos pa que empezaran vueltas pa… (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(403)
a. Pero nosotros cuando íbamos a entrar o a salir, **subíamos** a la picota del ar-… (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
b. Y el señor cura y los padrinos, que esta mi hermana fue madrina de una boda de un viudo y la hicieron **subir** también al carro. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
c. Y **subían** allí a aquel tronco, subían así los chicos, a lo mejor enceraban el árbol aquél y ponían así una cosa pa que la cogieran así. (Almázcara, León, COSER 2637)
d. Y luego los mayordomos todos los domingos **subían** al altar con dos cirios. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)

e. **Subieron** al coche, se fueron a misa, pasaron el puente de Benadal… (Jérica, Castellón, COSER 1307)
f. Y el macho del ramal yo [A-Inn] creía que andaba más a prisa yo que, que si **subía** a, a él. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

(404)
a. [de los recién casados] **Se subieron** al balcón, les hicieron no sé qué en la cama, les hicieron la petaca, les hicieron no sé cuántas cosas más. Y todas esas cosas. Y pues no pudieron dormir en to la noche. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
b. Ahora mismo **se ha subío** a la habitación de arriba, como ha estao, y ha estao estudiando, pero sola, que no veas una mosca, porque si no se va detrás de la mosca. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
c. Aquí cuando están **se suben** a la casa de arriba y cuando vienen bajan con un montón de cosas… (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
d. Yo **me he subido** al lavadero. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
e. Y ahora es costumbre, pues, de casarse y **se suben** a la ermita, que está la Virgen de la Pastora. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
f. Mira, aquí, un señor por **subirse** a saltar a la bodega, el pobre se ahogó, se ahogó porque se afisió, porque cuando está cociendo el vino no hay que entrar donde está, porque es peligro, pero aquel hombre se metió, estaba solo y se ahogó. (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)
g. Pero no es porque no te quisieran ni esas cosas, claro debido a la faena. Fíjate mi madre cuando era yo tan pequeña que vivíamos en una ermita que hay bajo, de San Roque, pues había un corral y salía mi madre a esperame, **se subía** ella al | a descargar los machos a l'era pa que yo descansara, así la cría pues… (Beratón, Soria, COSER 3924)
h. Y, y habís dao la vueltica y **os habís subido** otra vez a la carre– | a, al desenvío que va a la estación. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
i. E: Sí, tenemos que ir a verla. I1: ¡Sí! Mire lo que les digo, van y, y, a la que lleguen a la plaza, sube una cuestica así y aquí esta la plaza, van [A–Inn] así, como si **se fuera a subir** a la, a la calle de arriba, a mano derecha, hay una chica allí, que es sobrina mía. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
j. Y le parecía a don [NP] si le llevó venticinco duros por tirar la torre, que le parecía a don [NP], al cura, que **se iba a empezar a subir** arriba a la torre pa echar piedra por piedra, y ¿qué hizo aquel hombre?, me acuerdo yo, sacar del costao de la torre de abajo, de cada pilar, una piedra o dos o tres y, claro, y en seguida venció. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

(405)

a. [a por las uvas] **Tenías que subir** a la cámara que luego bajabas y le soplabas del polvo que tenía. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

b. Lo típico de aquí, que subir allí a misa y toda la gente, pos lo que pasa, lo mejor que tienen, **suben** a Belén, antes hacían procesión, ahora no. (Liétor, Albacete, COSER 0214)

c. [el queso] Y luego se p– | **subía** a las cámaras y se ponía a que se secara ahí. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

d. Porque yo **subía** allí al pueblo y yo, pues con decir [A-Inn] ellos atendían, como es que a la derecha, ya ni me acuerdo ya, y voy pa la izquierda, fui pa allá cultivao, claro, porque claro, la remolacha está sin rayar. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)

e. No precisamente **subíamos** a la Piedra porque está mu lejos, pero el Chigordo, que se llama, aquí, y allí pos lo freíamos, hacíamos una lumbre, lo freíamos to. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

f. [caballos de montar, el médico] Porque entonces no había carreteras ni nada y **tenía que subir** a los caseríos y así… (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)

g. Esto es pa **subir** a la…, esto es pa **subir** a la iglesia. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

h. Porque ahora vas, **subís** a mi casa. Tengo lavadora. Vamos, como todo el mundo. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

i. Y me dice esta, "Pues mire, no le abra la puerta por la noche a nadie, **sube** usted a la terraza, a la terraza y mira", digo, sí, pero si te engañan y todo eso, hijo. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)

j. Que **había que subir** a un monte que hay pa allá y se cosechaba mucho centeno. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)

k. Y antes hasta los, en los montes, así en la orillica de los montes, pos que se verán, si van, **subís** a las sierras lo veis, unos ribasicos, que cogían tres almendros tres, tres almendros que ponían. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

l. Pero entonces, hubo una restrición, y bueno, y pa ir, por ejemplo, a un sitio, de la una casa a la otra, o sea, de por ejemplo, **subir** al granero, pues aún a coger el candil, o ir a echalos a los animales, a coger el candil. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)

m. Había una familia que vivían sin padre, con la madre, el padre se les murió de jóvenes y con la madre vivían, y luego, se marcharon unos a Argentina, y una pequeñita, [NP], le llamábamos [NP], [NP] era… y repartía aguas, como no teníamos agua en los caseríos, en las casas, pues ella **subía** a to las casas, por la calle y fregaba la escaleras, y to lo eso hacía la pobre, la pequeñita. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)

n. Hombre, a Candanchú **suben** a esquiar, pero de Candanchú, de Biescas pasábamos a la… [A-PIn: Astún] y to eso, está más allá. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
o. Vení– | ah, ella al **subir** a, a la torreta le pegaron una, una pedrá en la frente. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
p. Pero yo **ha subido** el vitirinario a mi casa porque me se, me se moría la cerda con doce cerdicos que tenía. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
q. Mira que como me vio el vitirinario de afligida que al otro día con una moto **subió** allá a mi casa a ver. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

A similar situation is found when the examples of *subir(se)* with a dative are considered. Examples in (406) show all the cases of *subirse* with a dative that were identified in the COSER interviews. In examples (406a–c) the dative represent the goal of the movement. Example (406d) has already been considered above, as (402j), and, although the dative can be considered as an ethical or possessive dative, the verb means 'to get on'. On the other hand, all examples in (407) have inanimate subjects, a possessive dative, and express metaphorical movement on a scale, except for (407a), which also expresses metaphorical movement, meaning 'getting bigger'.

(406)
a. [un pájaro] **Te se sube** a la cabeza, en el hombro… (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. **Se me subía** la gata aquí. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
c. Me ponía ahí en la calle, **se me subía** la gata aquí, que quería chupar del biberón al lao de esa. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
d. Entonces, a mi padre ya, ya **se le subió** el gato a la parra y dijo: "Este pillo no viene aquí más". (Bronchales, Teruel, COSER 4108)

(407)
a. Porque **le subía la | le había subío** la tripa. Digo: "¡[NP], toma si te metes en el mojote!". (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Y ya le **estaba subiendo** la tensión a–, arriba. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
c. Pues ya se puso muy malo porque **le subía** el azúcar, le bajaba hasta morirse y…, y lo operaron, pero él tenía una cosa como de Sanitas. (Tembleque, Toledo, COSER 4230)
d. Yo que sé una persona que se estaba muriendo y, y el azúcar le bajó… **le subió** mucho y tení–, tenía que atenderle y luego ya le atendieron bien… (Tembleque, Toledo, COSER 4230)

Overall, the analysis of the distribution of the RM with *subir* suggests that *subirse* is especially common with animate subjects and in contexts where the subject is more physically affected by the movement—which may cause a change of posture.

7.3.1.2.9. Bajar(se)

Turning to *bajar*, 58 examples (19.1%) of *bajarse* were identified out of the 303 total examples of *bajar(se)* collected in the COSER interviews. Although at first sight this seems to indicate that *bajarse* is less frequent than *subirse*, this difference is not statistically significant, as shown by table 65.

	Bajar	***Subir***
No RM	245 (80.9%)	230 (74.7%)
RM	58 (19.1%)	78 (25.3%)
Total	303 (100%)	308 (100%)

X-squared = 3.0263, df = 1, p-value = 0.08192

Table 65. *Bajar(se)* vs. *subir(se)* in the COSER data

Although animacy of the subject also seems to play a role in the distribution of the RM with *bajar*, which is much more frequent with animate subjects (see table 66), the low global frequency of *bajar* with inanimate subjects affects the statistical significance of our results, which is not as high as in table 63 above for *subir*—it is only moderately significant.

	Animate	**Inanimate**
bajar	194 (78.5%)	51 (91.1%)
bajarse	53 (21.5)%	5 (8.9%)
Total	247 (100%)	56 (100%)

X-squared = 3.8557, df = 1, p-value = 0.04958

Table 66. Frequency of the RM with *bajar* by animacy of the subject

At any rate, it is clear that *bajarse* is quite rare with inanimate subjects. The only 5 examples recorded in the COSER interviews are provided in (408):

(408)

a. [A–Inn] Ya se va separando del vino ya…, mientras fermenta, eh, la cáscara sube para arriba. Y luego después a lo que para de fermentar, al contrario, el vino sube y la cáscara **se baja**. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
b. [capar a los machos] Y otros se la retorcían así, daban la vuelta a las turmas, lo que no…, los huevecillos así [A-Inn] y luego atábamos una cuerda abajo pa que no **se bajaran,** y luego hasta que ya se sacara | se secaba y eso se caía luego. (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)
c. En aquella época, con neumonía o pleura o lo que tenías, hasta que **se le bajaba** la fiebre. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
d. Y ese santo le pusieron en el pórtico de pies. Ya sabes los chavales lo que suelen hacer, que se empezaron a echarles piedras al santo ese y algunos se quedaron mudos, y otros se quedaron con los brazos hacia arriba. Decían, ¿eh? Eso decían los padres nuestros y luego que haciendo rogativos o no sé qué o letanías o no sé en las ermitas, pues que se empezaron a hablar y que, que **se bajaron** los brazos también y por eso le, le traían ahora no traen, ¿verdad? (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
e. Cualquier metro valía a cien, a cien mil pesetas el metro. No penséis que esto era jauja [A-Inn], pero ahora **s'ha bajao** algo, dicen. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

Figure 128 and table 67 represent the frequency of *bajar(se)* by the five most frequent locative complements encoded in the sentence. Unlike *subirse*, there is no context where *bajarse* is more frequent than *bajar*. This is not necessarily surprising, since, as noted above, it seems that the primacy of *subirse en* is due to the characteristics of the goal and the movement, which are more restricted than in the case of *subir(se) a*. However, *subir* represents a goal-oriented movement, while *bajar* expresses a source-oriented movement and, even if the same factors were to affect the presence of the RM in *bajar*, the lack of possible source prepositions that could show such a contrast makes it impossible to show this in figure 128. It still makes sense that the same semantic motivations that affect the presence of the RM in *subir* are at work in *bajar* too, so I will now examine the examples of *bajar(se)* (with animate subjects) with a source complement with *de*; with a goal complement with *a*; and with an adverb, in order to check whether this prediction is borne out.

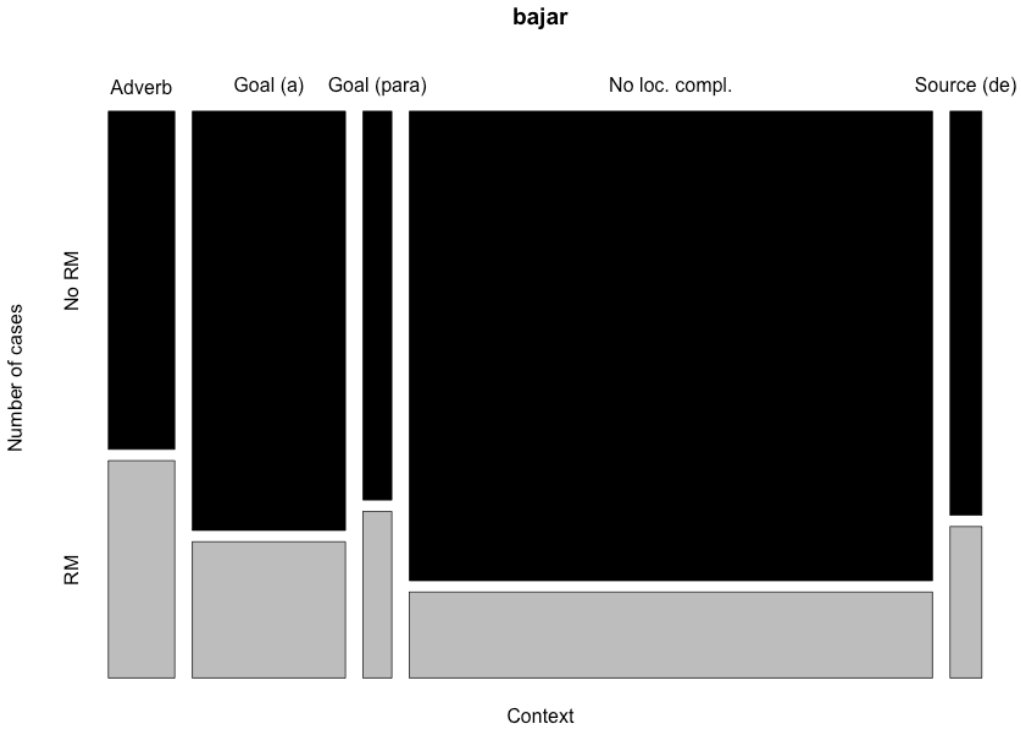


Figure 128. Frequency of the RM with *bajar* by locative complement in the CO-SER data

	Adverb	**Goal (*a*)**	**Goal (*para*)**	**No loc. compl.**	**Source (*de*)**
bajar	14 (60.9%)	40 (75.5%)	7 (70%)	153 (84.5%)	8 (72.7%)
bajarse	9 (39.1%)	13 (24.5%)	3 (30%)	28 (15.5%)	3 (27.3%)
Total	23 (100%)	53 (100%)	10 (100%)	181 (100%)	11 (100%)

Table 67. Frequency of the RM with *bajar* by locative complement in the CO-SER data

Although the construction is only rarely documented, all the examples of *bajarse de* show complements that could be expressed with *en* with *subir(se*), as shown by (409). Again, notice that *bajarse* is not the only option for these contexts, since *bajar* can also appear (as shown by (410a–c)), but note that non-reflexive *bajar* has a broader distribution (see (410d–g)). Unfortunately, these examples are too few to claim that the behaviour of *bajar(se)* responds to similar factors as *subir(se)* in this regard.

(409)

a. Se bajaban de los caballos y tal. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

b. Y lo uniquito que tenemos que pagar, el ayuntamiento, es para que se quede allí el coche, para que nos lleve a los sitios y para el seguro, de cuando **nos bajamos** del autobús ya no tenemos seguro. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
c. Y yo no **me había bajao** de la burra, porque yo no he querío, eso es lo que decía yo. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)

(410)
a. ¡Uy, de la Fuencaliente!, digo, de allí abajo, que la Fuencaliente es en Caracena, le llaman, el molino de la Fuencaliente y, y…, y eso, pues **bajabas**, **bajabas** del macho y salía una perdiz con, con, con seis o ocho pollitos, y te daban un…, por menos no te tiraban el ganao porque se espantaba. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
b. Y, y yo, yo iba entonces en la bicicleta y lo que pasa en la juventud, me pasé de la raya y quise entrar aquí sin **bajar** de la bicicleta, y no me dio tiempo… Me estampé contra la puerta y fui adentro contra el carro. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
c. No me pasó nada, nada más que me entré adentro y allí **bajé** de la bicicleta y me vine a casa. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
d. To esa calle pa bajo, to esa pa, pa la plaza e los toros. **Bajáis** del… ¿Ande teniáis el coche? (Liétor, Albacete, COSER 0214)
e. Y tal como el cañonazo pegó en esa parte de la vaguada y yo **bajaba** de la otra a meterme a una cueva, que se fueron todos los demás compañeros y yo no tenía sitio, porque estaba de asistente para los sargentos para asistirlos, ¿verdad?, si había algo. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
f. Cuando **bajaron** tan contentos de la torreta pues…(Jérica, Castellón, COSER 1307)
g. Y el libro, el médico que sale es el médico que había aquí, que es hijo de Jérica. Es verdad. Y ese hombre fue como yo digo que era | sabía mucho. Porque cuando estaba Carlota mala | ah, que [A–Inn] cuando **bajó** de… | me he dejao un poco pero, me he dejao un poco, pero es igual. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

Taking a look at *bajar(se)* with goal complements (with either the preposition *a* or adverbs), we see that both versions, either with or without the RM, are possible in identical contexts, which is unexpected in accounts where the RM is said to bear a clearly defined grammatical function. *Bajar* and *bajarse* are equally possible when the goal complement is expressed by a place name (see (411)), if it is an open area (see (412)) or an enclosed area (see (413)) or if it is expressed by an adverb such as *(a)bajo* (see (414)) or *aquí, allí,* etc. (see (415)). It is also clear that, although the semantic contrast between the

two forms is clearer in examples with *de*, those are not the most frequent. An account of the function of the RM should also take into account all these examples.

(411)

a. Yo me crié en el Cuarto San Antonio. Desde allí **me bajé** a, a Cañablanca. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Ya una vez que nos estuvimos en ese pueblo que te digo catorce años, ya **nos bajamos** aquí a Ainsa y ya desde entonces ya no hemos tenido más animales. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
c. Que quieres comprarte ropas de poco, ¿eh?, de poca monta, pues **nos bajamos** a Nájera que hay más. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
d. Luego ya **se bajaban** a Jumilla y ya luego después, pos iban a Murcia o a Yecla. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
e. Dice: "¿Qué llevo?". Pues mira, vete a | **te bajas** a Cuatro Caminos, si me traes la tienda, lo que quieras. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
f. [a comprar el vestido de novia] No, a Tíjola **bajamos**. (Bacares, Almería, COSER 0404)
g. Pero, qué va, **bajar** a Villoria, bajar y subir andando, nada. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
h. Pero la, la, la cría estuvo, que…, por lo menos dos años **bajando** a Helguera, por esa mesa bajó sola, no quería ir aquí. (Silió, Cantabria, COSER 1228)
i. [médico] Yo pa los niños…, hombre, si cae uno enfermo y eso, pues sí, antes, ahora no, ahora **hay que bajar** a Sigüenza. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
j. [para el médico] Sí, porque mira, era otra cosa, como podíamos **bajábamos** a Grañén que era el que teníamos. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
k. Y si queremos bajar al Puente, **bajamos** al Puente. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
l. **Bajé** a Logroño con mi suegra a comprar los muebles. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
m. Y entonces subíamos y **bajamos** a Jumilla. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
n. Le tuvimos que dar, **tuvo que bajar** a Nájera todos los días a sacar octavo, a terminar de sacar octavo. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
o. Hernández Moreno, el que me casó a mí, que bajó de noche, puesto que teníamos nosotros que marchar ya en el coche a Logroño, pa coger el tren y **bajar** a…, a Casetas. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
p. Bueno algunas veces **he bajao** a, a Valencia. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

q. Mi madre **bajamos** a Bolbaite, queda, nos pillaba más cerca. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
r. [para el vestido] O…, o una bata…, una bata, mi madre **bajaba** a San Esteban y, y…, y no bajé yo siquiera [A-Inn]. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
s. Porque mi marido **bajaba** a vender a Illueca y le decían que tenía que bajales estrechos de los que gastaba pa que…, pa que les pretara bien, se les echaba a perder, por eso, se ahuecaba el chorizo. (Beratón, Soria, COSER 3924)
t. Pues los domingos luego más tarde **bajábamos** a Eibar al cine y luego… prontito a casa. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
u. **Ha bajado** la mujer a Cevico, ha bajao la aceit– | la manteca, lo que se saca, y los chicharrones, lo que sale, lo que se queda de, que sale de la manteca. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

(412)
a. Y ella cogió y **se bajó** al río. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
b. En vez de **bajarse** a, al pueblo **se bajó** al río. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
c. Yo, ya me acuerdo de **bajar** al río de las Ventas, por falta de agua en Armentia, y aquí ir a lavar allá, a aquel lavadero de allá, con un frío que para qué te quieres incomodar. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
d. [el agua] **Bajábamos** a por ello al río. (Anaya, Segovia, COSER 3701)
e. Y **bajaban** al río, a coger ranas y cosas así. ¿Me entiendes? (Jérica, Castellón, COSER 1307)
f. Y quince, eh…, de largo el caño, quince después de que **has bajao** a lo que es el caño, quince metros. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
g. "Ahora para qué vamos a volver otra vez, ¿eh?, mejor si dormimos aquí un rato y luego ya **bajamos** a, al puerto". (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)
h. Y tenía unos bidones, y lo echaba en el bidón, y después venía el camión y lo recogía y **bajaban** ahí a la carretera, y lo llevaban, era lo que había… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
i. Yo [A-PIn: ya te digo que,] como no **bajo** al huerto, no los veo. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
j. Yo he trillao más que un tonto, el abuelo me dejaba con el trillo y **se bajaba** al pueblo y subía a las tres o cuatro horas. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
k. Antes sí, uy antes, yo cuando **bajaba** a mi pueblo, que bajaba por áhi por esa parte, (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
l. Uy antes, yo **bajaba** a mi pueblo y… por menos de na te tiraba el ganao, y salían lo mismo liebres que…, que, y las…, las perdices co–…, co–, con…, ahora no, hija. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

m. ¿Pero no **habís bajao** a la, a la, a la plaza, ni na, la de los chorros del agua ni na? (Liétor, Albacete, COSER 0214)

(413)

a. Y, y le dice: "**Te ties tú que bajar** a la casa del [A-PIn: Bonillo]". (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Porque llame la chica, siempre me dice: "Abuelo". "¿Qué pasa?" "La Cecilia va a ir", dice: "el miércoles". Dice: "¿Qué llevo?" "Pues mira, vete a | **te bajas** a Cuatro Caminos, si me traes la tienda, lo que quieras". (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
c. Y echaban l– | a la, a la era y **se bajaban** a casa a tomarse una copita de anís y un trocito de… (Jérica, Castellón, COSER 1307)
d. [los niños, en carnaval] Ahí en el colegio, creo se pintan, se disfrazan un poco, que tienen que hacer eso y **bajan** los [A-PIn: chiquios] a casa se | enmascaraos y esas cosas, pero lo demás gente mayor, como antes, antes se hacía… (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
e. [Su mujer] Esa **se bajaba** ahí a la panadería, y se les hacía en seguida. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
f. Y después, de hacer los chorizos se curan y los meten en latas para aceite, en ac– | de aceite o los echan grasa del cerdo también, [A-Inn] se derrite y se les echa, porque en verano, pues el que está por ahí arriba, ni tiene tiempo de **bajar** a la carnicería todos los días, ni se sube un kilo de carne. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
g. [los matarifes] **Bajaban** al matadero municipal que había y allí se aviaban, allí los mataban. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
h. E: ¿Las mujeres qué hacían el día de la matanza? I2: Pues nada, **bajábamos** al matadero, se mataba el cerdo, subíamos… (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)

(414)

a. En un descans-, un descansico que hacíamos, pos **me bajaba** abajo, estaba dos minutos que tal, que la silla ya no estaba, que también estaba ocupá. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
b. Y se atravesaron por el campo y **se bajaron** ahí abajo, y mi padre, que éramos vecinos, tenía la llave y se presentó él, él, [NP] se llamaba, "[NP]" se llamaba, "[NP]" lo llamábamos y se presentó él, y dice: "Eh, [NP], abre". (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
c. Es que [A-Inn] eso, **te pues bajar** abajo… En la carretera de Sierra Luna… (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

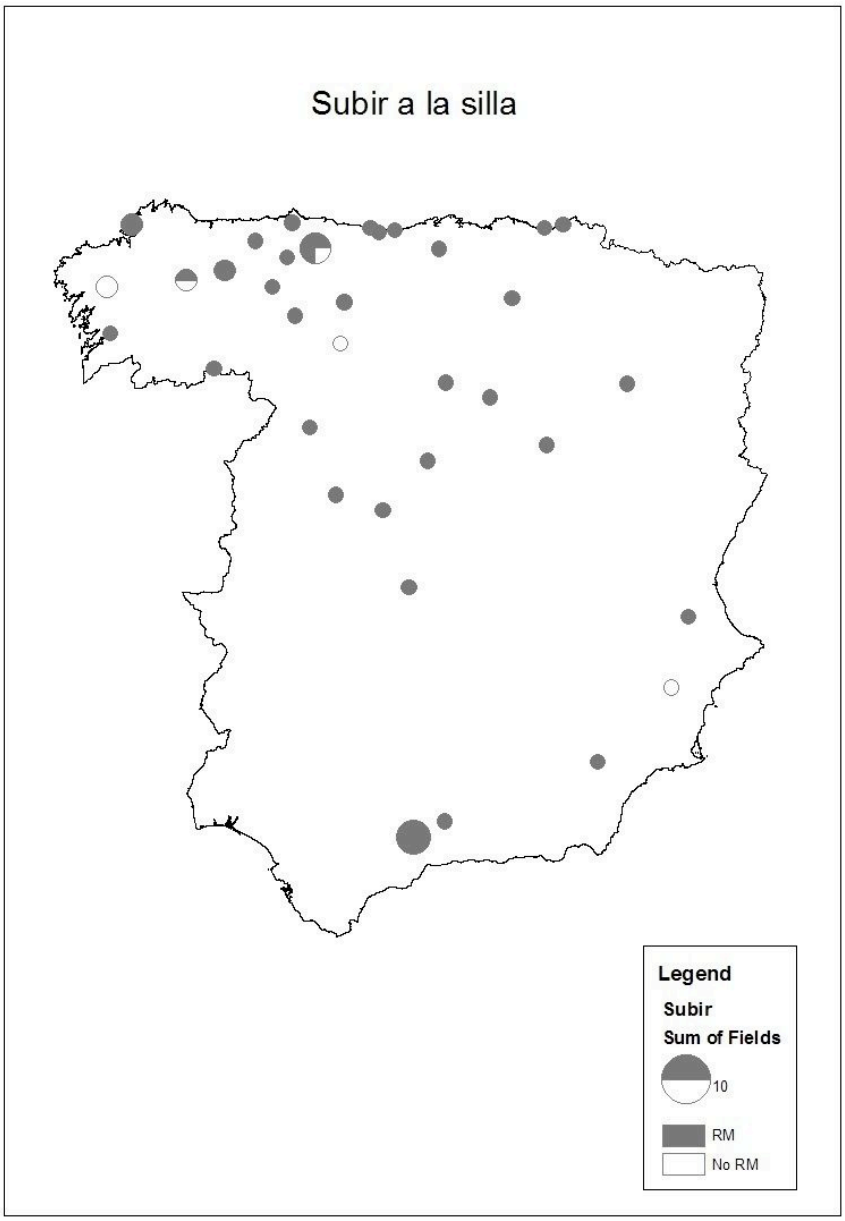
d. **Bajaban** ya abajo y después, iban a eso. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
e. E1: ¿Y cosas como aceite o, o vino venía alguien de fuera a traer? I1: Venían o iban como mi padre, entonces y los vecinos pues iban con uno de ahí, de Guardo, que tenía un camión entonces, y **bajaban** allí abajo y traían vino…, si se juntaban cinco o seis traían pa cinco o seis pa'l año. (Muñeca, Palencia, COSER 3412)
f. Y yo antes de **bajar** abajo, a la silla, que entonces no había bancos que había sillas, pues allí en la…, en la capilla que tú lo sabes pues me quedé plantada y allí los curas rezando, y dirían: "Pues esta, ¿por qué no [A-PIn marcha], no baja?" (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
g. [a la sociedad gastronómica] Pues no hemos solido ir mucho nosotros pero cuando vienen los hermanos de Miami, eh, claro no coges ['cabes'], no coges en la casa y así **bajas** abajo y preparas tú, la comida, bueno, los hombres. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
h. Y… algunas cosas hemos hecho a lo mejor en casa, las cuñadas, y **bajar** abajo pero normalmente ellos cocinan, ¿eh? (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)

(415)
a. E2:¿Cómo avisaban cuando había algo importante en el pueblo, cómo avisaban? I1: **Se bajan** aquí con un coche, allí bajo en, en la puerta. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
b. Mis padres se baj–…, se… | mis padres también **se bajaron** aquí con mi hermana. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
c. Porque nosotros, mi marido de, de soltero tenía pero teníamos pocas, y luego **nos bajamos** aquí. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
d. No, allí si te ponías enfermo **tenías que bajarte** aquí. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. [ella y su marido] No–, **nos bajemos** aquí eso ya el– | ya no | ya no ha ido a cazar ni na. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. **Bajando** aquí, camino Grañén, que hay una caseta no sé si os habéis dao cuenta, hará un kilómetro, poco más, está aquí. Pues tenemos higueras y todo. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
g. [a Ejea] Que tenía allá un tío maestro y **me bajé** allá, a terminar el curso, se ve que aquí no me, no, no me cabía esto, y decían: "A ver si esta moceta ya se le in– | se le abre la inteligencia". (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
h. Allí **bajé** pero no me dio tiempo a coger la curva… y es porque me pasé de la raya, y los demás también. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)

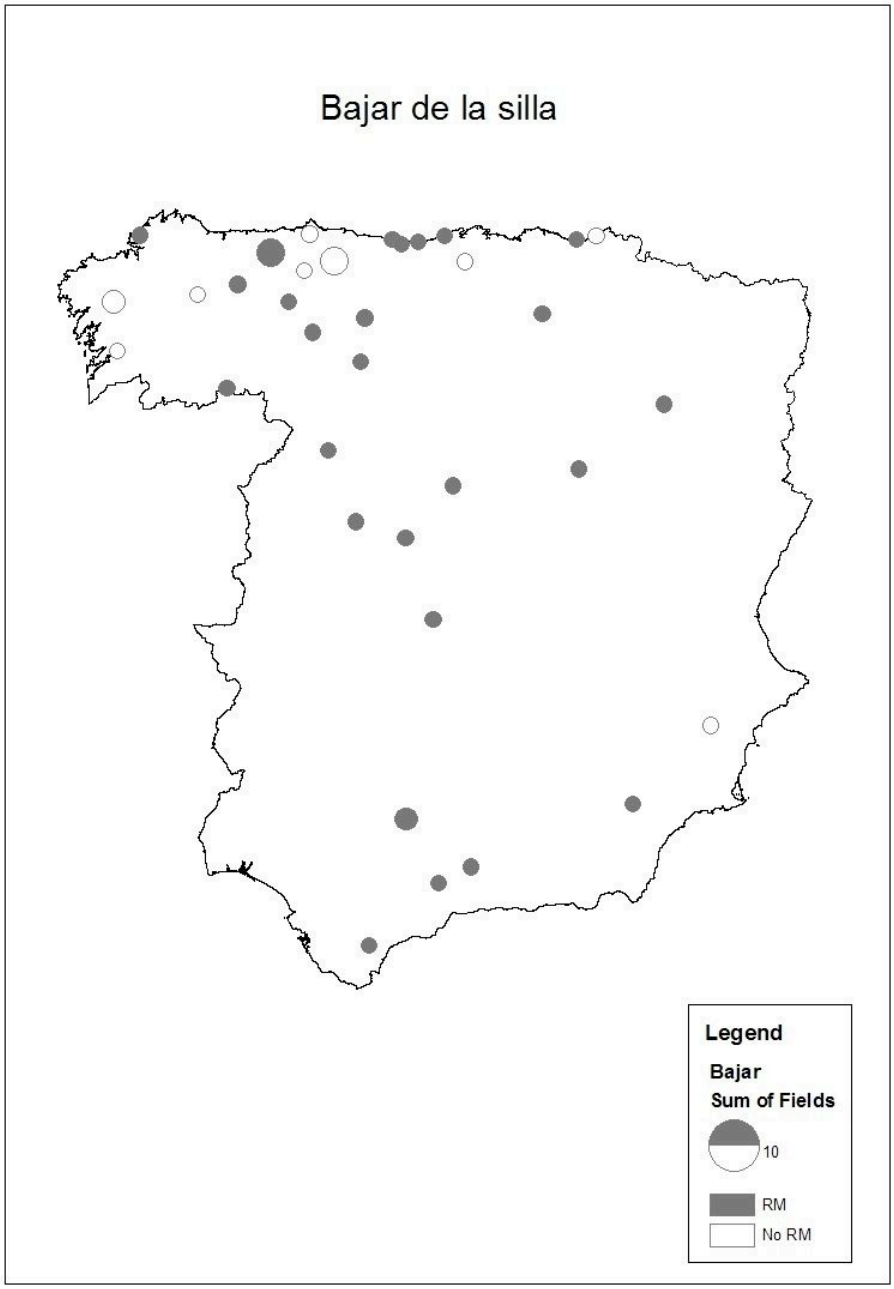
Lastly, let us take a look at some data obtained from the questionnaire. Videos 88 and 89 were designed to elicit examples of *subir* and *bajar*, showing a man stepping on and off a chair. The data provided in maps 64 and 65 clearly show that the RM is greatly preferred in this context with both verbs (reinforcing the hypothesis that the same factors that affect the distribution of *subirse* also affect the distribution of *bajarse*). Maps 64 and 65 also show that the few examples without the RM are mostly restricted to northwestern varieties. However, it seems that, once again, the RM is slightly less frequent with *bajar* than with *subir*. In this case this may be due to the fact that both videos were showed consecutively—first *subir* and *bajar* immediately after. In some cases, this produced a sort of combined answer, in which video 88 (*subir*) was described more thoroughly (by explicitly adding the goal complement), whereas the description of video 89 was shortened and no locative complement was stated. As shown by examples in (416), it seems that this "shortened" version is more likely to appear without the RM than the long answer.

(416)

a. Pues este **se ha subido** allí a una banqueta. […] Ah, no, ahora **baja,** sí, sí, sí. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)
b. **Se sube** a una silla, delante de la pizarra. Y nada, se queda ahí. […] **Baja** y se queda mirando a la pantalla. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)
c. O haciendo caso de que mando el cámara, que estaba diciendo ahí: **súbete** a una silla y **baja** y tal. (El Condado, Laviana, Asturias, QT 011)



Map 64. Frequency of the RM in *subir(se) en/a la silla* in the questionnaire data



Map 65. Frequency of the RM in *bajar(se) de la silla* in the questionnaire data

7.3.1.2.10. Montar(se)

Montar is quite interesting, because its meaning is very similar to one of the main meanings of *subir,* namely, 'getting on/into something'. Even more interesting, this meaning was the one that seemed to most favour the presence of the RM in *subir.* Although limited, the data on *montar* in the COSER are compelling: out of 42 total examples, 27 (that is, 64.3%) show the RM (see (417)) while only 15 (35.7%) are unmarked (see (418)).

(417)

a. M'acuerdo, m'acuerdo que **se montaba** una señora allá de… Se ve que era marquesa o ricachona, [A-PIn: y hemos] veinte soldaos en el tranvía. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. Y ara no, ara **me monto** yo ahí en el tractor y, y pillo unas áhi yo…, las que pillo yo ahí de sueño y paro y duermo y to. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. E1: ¿Cómo, cómo son los trillos? I2: Pos había unos más grandes y otros pequeños. Pues enganchaban, **te montabas** en el trillo y vuelta. E1: Ah, montaban a los niños. I2: Los niños. Los niños y los grandes. E1: ¿Por qué? ¿Para qué los subían encima? I2: Pues se subía, este, mi marido se subía y el niño lo llevaba así por medio trillando con él. Luego **se montaban** ellos solos tos. (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. [en un mulo] Y **se montaba** en él. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
e. Y estábamos hasta las tantas por áhi y luego, pos bueno, pos nos íbamos al | veníamos a casa, nos lavábamos, nos arreglábamos, nos camia– | cambiábamos y nos íbamos otra vez al baile, **nos montábamos** en los cacharros. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
f. Y están los…, los cacharritos estos de los niños de… donde **se montan**, ¿cómo se llama eso? (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
g. Yo me acuerdo cuando vaqueaban todos los chiquillos del pueblo a **montarse** en un carro. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
h. Hasta se mató uno de aquí, en una fiesta, porque **se montó** en un camión y se conoce que se cayó de allí pa abajo. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
i. Entonces hacían una parva grande, grande, grande con todo el trigo entero y **nos montábamos**, el hombre que estaba trillando, un ratito cada uno, tenía dos asientitos como dos cajones, e iba delante iban unas vacas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
j. [trillo] Y, y entonces, no sé si, si también era la vaca la que tiraba de ello y nosotros **nos montamos** todos, todos en ese palo largo, todos. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
k. Y **me montaba** en la yegua. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
l. **Se montaba** el conejo en la coneja, le arreaba una lavativa… (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
m. Ya se volvió p'atrás, **se montó** a lo alto de ella, la arreó un pepinazo, que en cuanto se bajo y puso las manos en el suelo toavía tenia el rabo metió dentro. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

n. Y ya no es igual, la gente se daba las vueltas por el pueblo, hay quien era de juegas y **se montaba** en un burro y to el día montá en el burro con la novia vestía, se pasaba bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
o. Pues salieron, **se montaron** en las barcas y se ahogaron cinco. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
p. [en la borrica] Ahí, **te montabas** y [A-Inn]. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
q. **Se montaban** a caballo en el burro y a casa. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
r. Y yo **me monté** en mi burra, después de llenar, yo me…, **me monté** en mi burra y él se quedó, porque él decía… (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
s. Y cuando ya decidimos **montarnos** en el burro y venirnos pa casa. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
t. Pues para ir y venir de, de las labores, **se montaba** en uno de los machos. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
u. [la mujer] Y el agua, y el vino, y el almuerzo, pues **se montaba** con el…, en la borriguita, y a llevar el almuerzo a su marido o a los jornaleros que tuviera. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
v. [en unas carretas] Y ahora **se montan** ahí un montón y se van a la ribera y allí están. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
w. Y yo detrás, **me monté** en la ambulancia con mi hija. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
x. [el montón de leña para hacer carbón] Llenar cuanto antes, coges una escalera o unas ramas pa **montarte** tú encima de eso. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)

(418)

a. [su hija] ¡No, que va hoy a Men– | hoy a un pueblo con un amigo que tiene caballo y le hará **montar,** digo yo, a romperse alguna pierna o algún brazo! (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. [su hermano] Y, y dice que **había montado** dos veces en aparatos y aparatos no sé qué. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
c. Digo: "Pues yo **tengo que montar** en aparatos, [A-Inn] no pasa na". Y fui. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
d. **Montabas** en el trillo y las yeguas corriendo y… (Quintana de los Prados, Burgos, COSER 0939)
e. Porque yo he estao segando estando embarazada, **he montao** en la mula, cuando esta hija que va a dar a luz… (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
f. Tú también irías a **montar** en mula, no me acuerdo. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
g. Yo tengo ahora tres nie– | tres que están enseñando los padres a **montar** a caballo ya. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

h. Y mi nuera, mi hija, to esa gente ya sabe **montar** a caballo. Pero cuesta dinero. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
i. Tenía un hermano y a lo mejor íbamos a una fiesta juntos, y **montábamos** en la misma bicicleta, porque había una bicicleta na más en casa. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
j. El camizo era una tabla que, por ejemplo, así, de, de ancha, que iba arrastrando por el suelo, que tenía un corte que no se enganchaba y un hombre que **montaba** atrás. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
k. Que tú **montabas** en el carro y con la ramalera llevabas a la mula. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
l. Jugábamos a, a otra cosa que se ponía así en redondo y sí, y **montábamos** unas encima de otras, y en la que no llegaba, sí… (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
m. Y se marchaban, hala, y empezaban la faena, vengan vueltas, los críos a **montar** al trillo que reñíamos todos a ver quien **montaba** más. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
n. ¡Que no nos dejan **montar** al, al, al, al, al caballo! (Jérica, Castellón, COSER 1307)

That is, *montar(se)* is one of those few intransitive verbs with which the reflexive variant is more frequent than its unmarked counterpart. If we compare this distribution to *subir(se)*, where only 25.3% of the examples in the COSER interviews showed the RM, we see that the difference between *montar* and *subir* is highly statistically significant (see table 68). This is reminiscent of the situation described above between both *escapar* and *salir*, on the one hand, and *marchar* and *ir* on the other hand, where the more specific verbs (*escapar(se)* and *marchar(se)*) showed a greater frequency of reflexive marking than the less specific verbs (*salir(se)* and *ir(se)*) (→ 7.3.1.2.1., 7.3.1.2.2., 7.3.1.2.3., 7.3.1.2.4.).

	montar	***subir***
No RM	15 (35.7%)	230 (74.7%)
RM	27 (64.3%)	78 (25.3%)
Total	42 (100%)	308 (100%)

X-squared = 24.8931, df = 1, p-value = $6.06e^{-07}$

Table 68. *Montar(se)* vs. *subir(se)* in the COSER data

Once again, whether the highest frequency of the RM with *montar* as opposed to *subir* actually means that *montarse* was the source of the analogy for *subirse*, or it is due

to the fact that the circumstances that favour the presence of the RM are much more frequent with *montar*, can only be decided with a historical study. But, at any rate, this is a clear indicator that a movement such as the one expressed by *montar* or *subir en* ('getting on/into something') favours the presence of the RM to a greater extent than 'going somewhere that is higher'.

Another important factor to take into account is that the movement expressed by *montar* and *subir en* can only be performed by animate participants (so they were the subjects of all the examples of *montar*). This is a very relevant fact, since it is an independent piece of evidence that suggests that this kind of movement is more agentive than 'going somewhere that is higher'.

Although there were not many examples of *montar*, the locative complements it appeared with are provided in figure 129 and table 69 for illustrative purposes. Note that goal complements with the preposition *en* are considerably more frequent than goal complements with *a*.

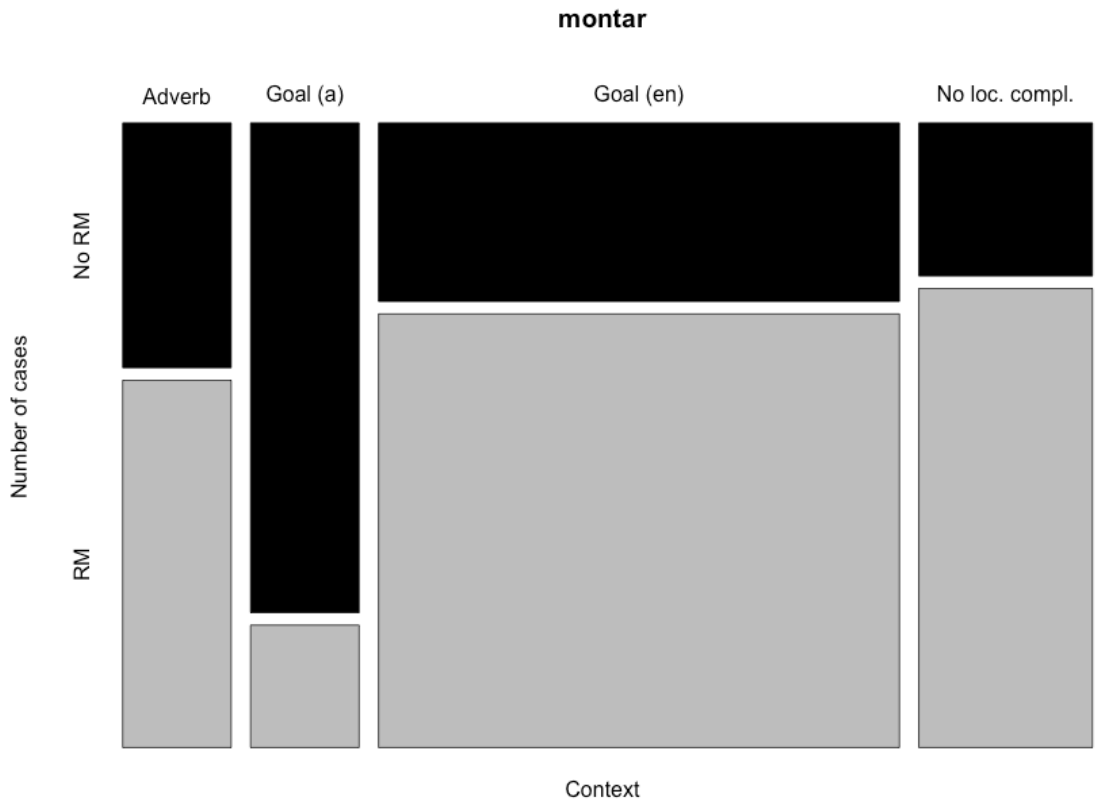


Figure 129. Frequency of the RM with *montar* by locative complement in the COSER data

	Adverb	Goal (*a*)	Goal (*en*)	No loc. compl.
montar	2 (40%)	4 (80%)	7 (29.2%)	2 (25%)
montarse	3 (60%)	1 (20%)	17 (70.8%)	6 (75%)
Total	5 (100%)	4 (100%)	24 (100%)	8 (100%)

Table 69. Frequency of the RM with *montar* by locative complement in the CO-SER data

7.3.1.2.11. Pasar(se)

Pasar(se) as a movement verb was not considered in previous sections of this chapter (such as section 7.3.1.1.) because when it conveys a translational motion event, it may have a causative variant. This sense of *pasar* was consequently considered above (→ 5.2.1.). The data in section 5.2.1. revealed that *pasar* was an exceptional anticausative verb, in the sense that it was seldom marked by the RM. For that reason I will also analyse it here, to see if it fits better with non-derived intransitive verbs.[301]

A total of 366 examples of *pasar* as a movement verb were documented in the CO-SER data, out of which only 45 examples (12.3%) showed the RM, while the remaining 321 (87.7%) were unmarked. Animacy of the subject is not relevant in the distribution of the RM with *pasar* (see 70). The only 7 examples of *pasarse* with inanimate subjects are given in (419): note that in most of these there is an implication of having crossed a limit that should not have been crossed (in (419a–f)). However, that nuance is lacking in (419g).

	Animate	Inanimate
pasar	240 (86.3%)	81 (92%%)
pasarse	38 (13.7%)	7 (8%)
Total	278 (100%)	88 (100%)

X-squared = 1.5289, df = 1, p-value = 0.2163

Table 70. Frequency of the RM with *pasar* by animacy of the subject in the CO-SER data

(419)

a. **Se había pasao** ya de moda, to, to. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)

[301] Remember that *subir* and *bajar*, which also have a causative variant, are typically considered intransitive, as I have I here.

b. Digo: “Esto no **se pasa** nunca de moda y siempre se usa”. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
c. [Porque se le olvidan los cantares] Claro, **se me pasa** a mí la onda. (Villalba de Lampreana, Zamora, COSER 4611)
d. Ahora iba a decir una cosa, ahora **se me ha pasao**. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
e. E1: Y que, y que sigan así de simpáticos, de majos… I: Ya **se nos ha pasao**, [A-Inn] E1: ¡Qué va! Todavía les queda. Bueno… (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
f. Pues no sé decírselo ahora mismo, **se m’ha pasao**. (Lorenzana, León, COSER 2614)
g. Cuando estaban mis hermanos, bueno, mi hermano el mayor casao, se metió un relámpago y se quemó toa la casa, **se pasó** por toa la hierba y ardió, y, bueno, un desastre, allí se quemaron to las hierbas, el ganao sacó una sobrina que tengo. (Leitza, Navarra, COSER 3214)

If we take a look at the syntactic contexts where *pasarse* is more frequent (see table 71 and figure 130) we see that, once again, source complements with the preposition *de* are relatively rare but seem to be the most favourable context for *pasarse*.

	Goal (*a*)	**Goal (*por*)**	**No loc. compl.**	**Source (*de*)**
pasar	27 (79.4%)	95 (96%%)	160 (88.4%)	15 (65.2%)
pasarse	7 (20.6%)	4 (4%)	21 (11.6%)	8 (34.8%)
Total	34 (100%)	99 (100%)	181 (100%)	23 (100%)

Table 71. Frequency of the RM with *pasar* by locative complements in the CO-SER data

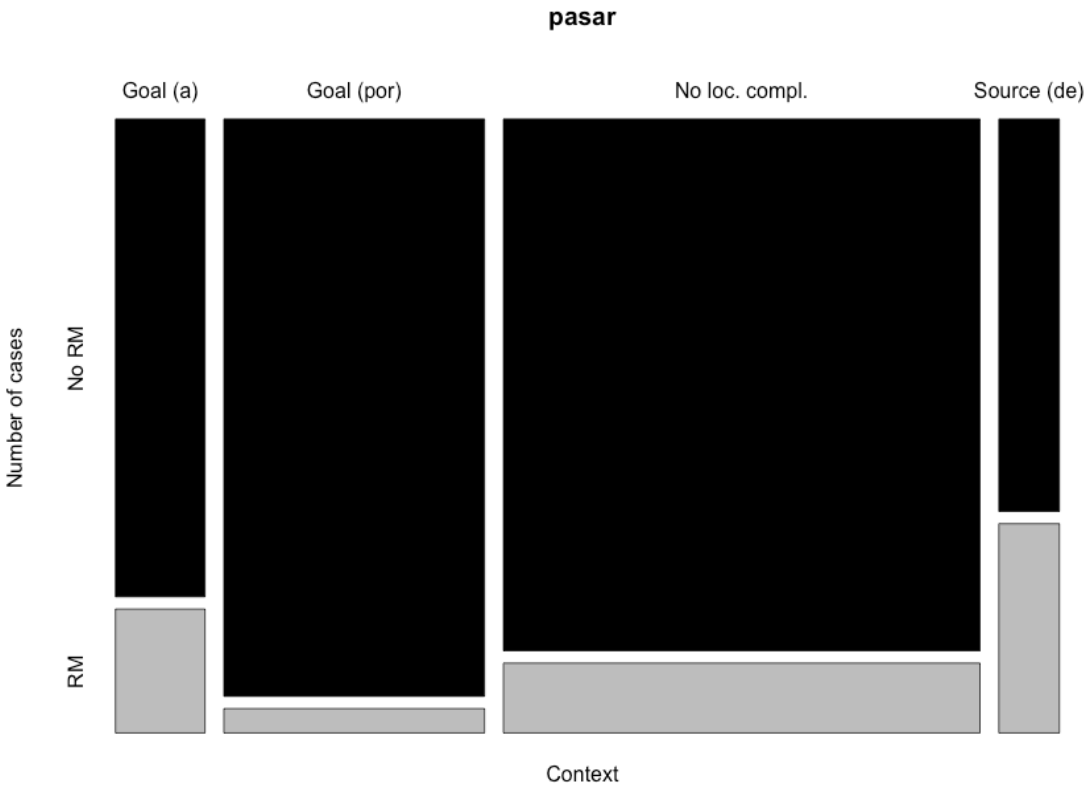


Figure 130. Frequency of the RM with *pasar* by locative complement in the CO-SER data

The idea of crossing a limit is always present when a source complement is coded in the sentence, regardless of the presence or absence of the RM (see (420) and (421)). In most of the examples of *pasarse*, either with goal complements with *a* or with no locative complements, this idea can also be seen (see (422) and (423), out of which only (423m, n) lack this nuance). That is to say, most of the examples of *pasarse* seem to imply the idea that the limit that was crossed should not have been. A few more exceptions can be seen in (424).

Why is this so? The frequency of *pasarse* does not seem to be associated with the animacy of the subject, which would suggest that these contexts are more agentive. However, note that we have found a similar notion in verbs like *salir* or *escapar* and that, at least in the former, the higher agentivity of the contexts that favoured the RM was independently supported by notions like animacy. It may be the case that *pasarse* is more frequent in these contexts because they are actually conceived as more agentive—but also because of the influence of the presence of similar notions in other movement verbs. At any rate, the behaviour of *pasar* indicates that it fits better within the category of reflexive intransitives than with anticausatives.

(420)

a. [la hoz] Y había quien hasta se cortaba, **se pasaba** de los | la funda esta que se llevaba en los deos y se cortaba también. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
b. [era mayor para dar a luz, 'pasarse de edad'] Es que las mujeres la mayoría porque la, la mía mayor porque mi mujer **se pasó** ya de…, y hubo que llevarla a Jaén y en el hospital al final ya | vaya. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
c. Ya **nos pasamos** de rosca. (Lorenzana, León, COSER 2614)
d. Había cinco que eran sobresalientes de listos. Sí, sí, sobresalientes de listos, pero de listos **se pasaron**. Se fueron a Sevilla. (Almajano, Soria, COSER 3901)
e. Y, y yo, yo iba entonces en la bicicleta y lo que pasa en la juventud, **me pasé** de la raya y quise entrar aquí sin bajar de la bicicleta, y no me dio tiempo…, me estampé contra la puerta y fui adentro contra el carro. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
f. Allí bajé pero no me dio tiempo a coger la curva… y es porque **me pasé** de la raya, y los demás también. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)

(421)

a. Hombre, el horno, como la comida y todo tienes que saber ya el tiempo que tié que llevar, porque si **pasas** del tiempo, pues se quemará o qué. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. Pero ya del segundo, ya no **pasó**. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. Ahí el padre decía: "No **paséis** de aquí", y no pasabas. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
d. [de conocimientos básicos en la escuela] No pasé, de [A-Inn] no **pasé**. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
e. Yo tenía veintiún años cuando fui pa Madrid, y no había visto ni el tren, ni **había pasado** de Torno para arriba, ni Aínsa para abajo. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
f. Los del puntal eran cuando los íberos o no sé qué, que **pasaban** de, de la parte de Alb–, de Valencia, pasaban por aquí, y se iban pa'l puntal, que iban pa la parte de Murcia. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
g. **Pasamos** de los ochenta, logo chegamos ao siglo! (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
h. Pero una vez **paséis** de Navarrés. […] Y por eso os digo que pa | de **pasar** de Navarrés p'allá, hay muchas curvas que vayáis despacio. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

(422)

a. Y sin embargo luego dice: "**Me voy a pasar** a policía que aligero más y eso". (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
b. Munchos fusilaron y otros viendo eso, pues **tuvieron que, que pasarse** a Francia. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
c. Y después ese hombre **se pasó** a Francia, porque sabía que si hubiera venío aquí, lo hubieran fusilao, y ese hombre no había matao a nadie. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. Bueno **nos estamos pasando** a otra cosa… (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
e. Y mi marid**o se pasó** a los guardias. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
f. Me fui a Soria a incorporarme a…, a **pasarme** al…, al ejército y el veintiocho de febrero y allí estuvimos todos mis compañeros que antes iban, cuando no había guerra, iban los de todo el año iban juntos. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
g. Que es…, amarro, que es, que es la pelota que unos, te pones un lao, otros a tirar la pelota, quién la coge, el que la coge **se pasa** al otro lao, jugábamos amarro y a saltar, y a esas cosas, y a la pica… (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)

(423)

a. [de liberales, las madres] Porque eso no es, pero hoy **se pasan** también. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. [de vitalidad, de cosas que hace] Pero bueno, **me paso** a veces. Porque no tengo quien me lo haga… (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
c. [ir a misa] Mira, chiquito, ni los de antes ni los de ahora, ¿eh?, porque **se han pasao**, antes **se pasaban** y ahora también. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
d. Mira yo no he hablao mal, he dicho la verdad, lo que hay en el pueblo, lo que ha habido, lo que ha habido durante la dictadura, lo que ha habido con Felipe González, que tampoco **me he pasao**, ni tampoco con este. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
e. [a policía] Un muchacho con venti– | **se ha pasao** que estaba estudiando abogao, abogacía. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
f. I3: ¿Y en qué trabajan?, bueno, **me voy a pasar** ¿no? E2: No, hombre, ya le he hecho yo tantas preguntas. (Tablones, Granada, COSER 1834)
g. ['se ha salido del tema'] Y ahora cómo era…. ya **me he pasao,** hijo mío, de mis tíos, no. Y… y han muerto pues, conmigo, y dice "vete aquí", pero yo… (Nestares, La Rioja, COSER 2512)

h. I2: Pero no te pases del Credo a la Salve. I1: No **me paso.** (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
i. [‘llegaba tarde’] Y cuando llegaba al colegio pues algunas veces **me pasaba**. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
j. Te ponían una hora pa llegar a casa, a las diez de la noche aquí, ¡y no **te pases**!, porque no vuelves a salir al domingo próximo. (Cigales, Valladolid, COSER 4407)
k. Que también hay veces que los jóvenes también se, **se pasan** un poco, ¿eh? (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
l. Nada, que, que: “Sí, abuelo, sí, pero que…”. Digo…, digo: “Un día pasas por aquí, otro día pasas por aquí y otro día **te pasas** un poco más”. Digo: “Entonces **pasándote** ya no vale. Pa ti, pa la salud, no vale. Hay que cortar de aquí pa acá, no de aquí pa, pa allá”. Y eso es lo que pasó. (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)
m. Cuando dice: “**Pásate** y la [A-Inn] y la conoces”. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
n. Digo: “Yo pues lo que voy a hacer va a ser venir más tarde y a ver si ella sale por ahí y tenemos ocasión de hablar algo”. Total que yo me quedaba más retenío y pasábamos y íbamos por ahí a por algún recao y luego ya pasaba yo. […] **Me pasaba** y claro, pues aquí no había… nada que ver, eran cuatro hermanos el más pequeño y los demás eran ya mayores. Y aquí pues, si, pues charlando o haciendo alguna cosa y así era la vida. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

(424)
a. Porque que tiene que venir Castilla y León a inaugurar la residencia, **os pasáis** por aquí. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
b. Y entonces pues ya entre un amiguete mío y yo, **nos pasamos** allí por Talamanca con, él con una hoz y yo con otra, ¿entiendes?, a segar. (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)
c. Antes era tu mujer, pero no era tu mujer, y una vez que **te has pasao** por la iglesia, ya es tu mujer. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
d. Y digo: “Bueno, vamos a **pasarnos** pa arriba”. (Tablones, Granada, COSER 1834)

7.3.1.3. Non-translational motion intransitive verbs

Only two intransitive verbs classifiable as non-translational motion events showed the RM in our data—the synonyms *saltar* and *brincar*. The reflexive examples are too few to provide a detailed analysis similar to the one given for translational motion events. However, it is worth noting that the idea of “an event that is not supposed to happen”

(and hence the representation of energetic construal according to Maldonado's (1988) proposal), is also present in most of our few examples. The three examples of *brincarse* are used to describe several "break-ins" into a farm pen to steal hens, chickens and rabbits (see (425)):

(425)

a. Como no nos daban el dinero que…, y a lo mejor por la noche **se brincaban** a un corral y robaban gallinas, luego se las comían. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
b. Pero fueron y **se brincaron** por una granja y le robaron los pollos al dueño. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
c. Bueno, robaban conejos, que casi to'l mundo tenía conejos en los corrales y **se brincaban** y robaban conejos y se los comían. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)

Although I collected all the occurrences of *saltar* found in the COSER interviews, only 33 examples were identified, out of which only 5 (15.2%) show the RM. These are provided in (426). The examples of *saltarse* with inanimate subjects also show this idea of 'contrary to what is supposed to be' and unexpectedness (see (426b–e)), but note that the same nuance can also be found in examples of unmarked *saltar* with inanimate subjects—see especially (427d) and (427c), which is very similar to (426b).

(426)

a. [la gallina] Ay, pero tú sabes si vas a cogerle un pollo, ten cuidao con los ojos que te, que **se saltaba**. (Humada, Burgos, COSER 0922)
b. Se pone un, un chico a…, eh, arriba en la oliva y quita lo de dentro y luego los, los hombres por fuera dando palos. Y le cogen las mantas y a los sacos. Y lue–, luego íbamos las mujeres, detrás de ellos, la que **se saltaba** allí más allá para no entretenese ellos y tal y cual. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
c. Da de | da la casualidad que, que toas las mujeres ayer d'aquí…, pos trajeron unas cosas antiguas, y eso de cuando creció el arroyo, en tus tiempos. **Se saltaron** los puentes. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
d. Entonces, ponían en un barreñón blanco…, en un barreñón de agua metían la olla, pa que no **se salte** la olla, y iban echando, colando, la manteca, según iba soltando los chicharrones, que llaman. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
e. Lo quemaban y les, al, quitaban el pelo, y la prim–, la primera piel **se le saltaba.** (Enguera, Valencia, COSER 4310)

(427)

a. Y el chaval que la hizo aquí, pues tenía allí un caldero con agua y cuando subía muncho aquello, pues echaba un poco de agua pa apagarlo un poquitín, porque | por si **saltaba** alguna chispa a algún lao y prendía, porque estaba tan seco que había peligro a que prenda y después, ¿quién lo paga? (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
b. [aceitunas] Y mientras las mujeres, pues recogían, porque con la vara pues **saltaban** algunas, porque al olivo le hacía así mulladito pa luego poder amontonar la aceituna. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
c. [aceitunas] Pero la que se salía fuera del área esa, pues la que se entretenían más que tos, los más pequeños, las más pequeñas en coger la aceituna, que les llamábamos la saltá, las que **saltaban** fuera de… (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. [la sosa, al echarle agua] Claro, y subió pa arriba, y menos mal que no **te saltó** a la vista. Me cago en… Sí, **le saltó** una vez a…, a un sobrino mío, a [NP]… (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
e. Porque, si **me salta** una gotica de aceite, que me caiga a mí, no caiga aquí. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
f. [rosetas, 'palomitas'] Lo pones todo y la, y la roseta, y lo muevo to así, **empiezan ellas a saltar** y se, eso. Y ya salen. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

7.3.1.4. Intransitive emotion verbs

Not many intransitive emotion verbs were found in the COSER interviews. Apart from two sporadic examples of *gustarse* (see (428a)) and *sonreírse* (see (428b)), only *reír(se)* was widely documented.[302]

(428)

a. Había un señor a quien… **se le gustaba** eso, y se | sabía, entendía un poquito, pues hala, el muchacho se | sólo era la, la juerga de lo que se divertía uno ahí. (Villalba de Lampreana, Zamora, COSER 4611)

[302] Example (428a) is reminiscent of the reflexive uses of *apetecer* illustrated below. They are especially interesting, since, although they convey a human feeling, their syntactic structure (with a theme subjects and an experiencer dative) recall spontaneous events.

i. En realidad ahora mismo sólo **se me apetece** estar con Javi y con Ana y es gracioso porque he sido yo la que se ha ido. xd (Marina, @MarinaIsNotSexy, July 15th 2015, Huelva, Andalucía. Tweet.)
ii. **Se me apetece** que no se me apetezca nada de lo que se me apetece (Silvit, @silvyta86, July 28th 2015, Sevilla. Tweet.)

b. [el médico] Y cuando viene, viene aquí me dice, **se sonríe** y me dice: "Tenía razón usted son las fiebres maltas". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

As noticed above (→ 6.4.1.), *reír* was almost always marked with the RM in the COSER corpus. Out of 83 examples, only 4 (4.8%) did not show the RM, as opposed to the 79 (95.2%) cases of *reírse*.[303] Of course, this does not allow for an in-depth analysis of which contexts favour the presence of the RM.[304] For illustrative purposes, the unmarked examples are given in (429), and some examples of *reírse* with and without a source complement with *de* are given in (430) and (431) respectively. Note that none of the examples of (429) have a source complement with *de*, which is consistent with the claim that *reírse* is preferred in such contexts (Martín Zorraquino 1979), although our data are too few to support this generalisation statistically.

(429)

a. Lo que **van a reír** las muchachas, más que en un teatro. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. Y encima, oye, encima salen riéndose de to, digo: "Vuestros cojones ahí, hombre. Con la gente que tenéis pará, encima **vais riyendo**, hombre". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Y ellos una panzá a **reír** porque como yo nunca mentaba la "s". (Tablones, Granada, COSER 1834)
d. Digo: "Venir acá, mirar lo que está haciendo [NP]", y los padres van pa allá y me acuerdo que [NP] se echó a **reír,** pero a [A-Inn] le dio una pena… (Lorenzana, León, COSER 2614)

(430)

a. Y yo les estoy dicendo lo que me van preguntando y **se ríen** de muchas cosas. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Y encima, oye, encima salen **riéndose** de to, digo: "Vuestros cojones ahí, hombre. Con la gente que tenéis pará, encima vais riyendo, hombre". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. "Pues, oye, piénsalo bien y no sigas con ella si piensas **reíte** de ella, en fin…" (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. Sí, sí, sí, **se ríen** de mí…, **se ríen** de mí…, es verdad, de la verdad, **se ríen** de mí. (Tablones, Granada, COSER 1834)

[303] Maldonado (1999) also acknowledges this greater frequency of *reírse* as opposed to *reír*, which he connects to the fact that *reír* typically implies a sudden change (as opposed to *sonreír*, for instace).

[304] Not surprisingly, all the subjects of *reír(se)* were human.

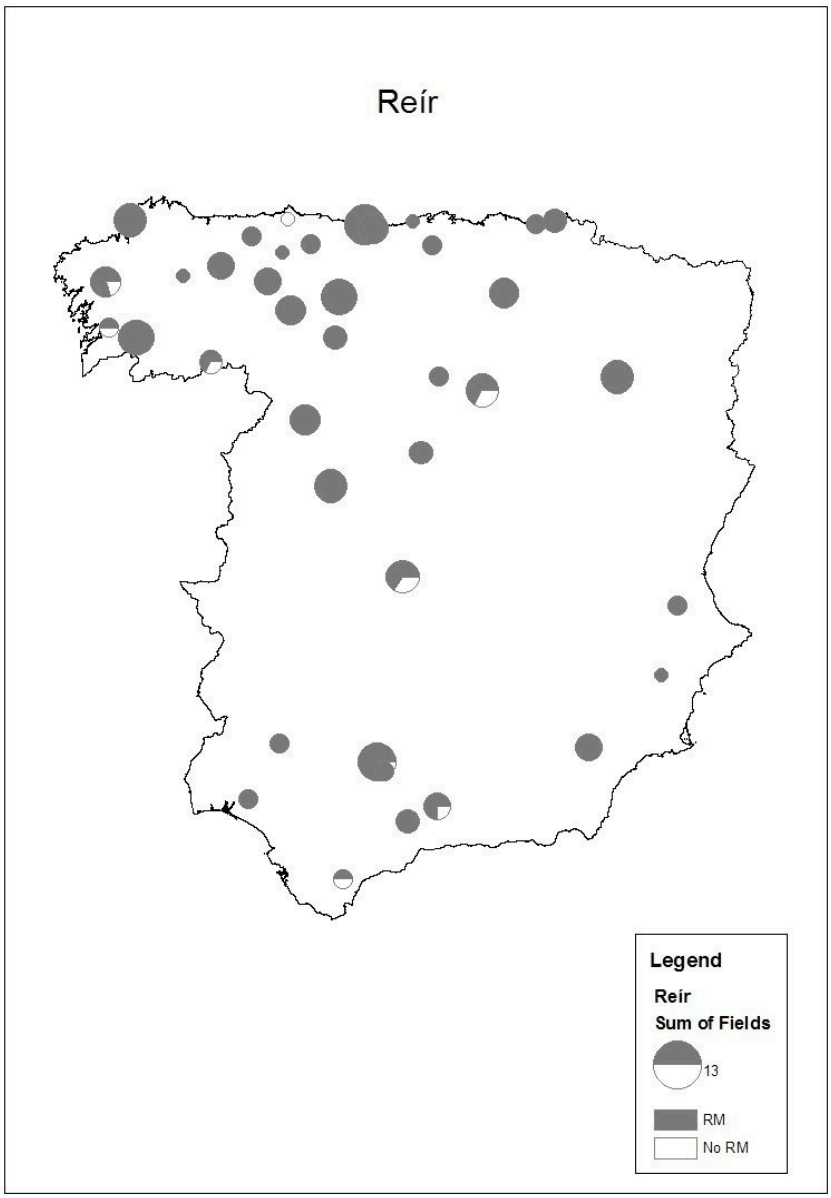
e. Pues sí. [A-Inn] y que a lo mejor **os reís** de nosotros porque somos [A-Inn]… (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
f. [NP] Dice que **nos reíamos** de él, porque es que les entraba una pena a la gente, que se iban los, los…, los chicos a la mili que tú no veas. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
g. Les decía a las amigas, "Va a venir un chico a conocerme que **nos vamos a reír** de él". (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
h. **Se reirán** lo que voy a decir, pero, si les invitaban a la boda, le…, eh, lo…, o sea, el que iba a la boda, le daba una gallina o un conejo. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
i. Pero no **se ría** de mí, hombre. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
j. Y **se ríen** de ti, claro, porque ellos, pues, y que bien que no les haya tocado porque, hay que ver lo que el personal mayor ha sudao para segar, y para hacer todas las cosas del campo. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)

(431)
a. Digo: "Ya verás cómo **se van a reí**". (Liétor, Albacete, COSER 0214)
b. [el cerdo] Para matarle primero la mesa, y luego ya le cuelgan en una escalera o en una viga de un techo… ¿**Se está riendo**? (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
c. [en el hospital] Yo soy la que tengo que estar al pie de su cabecera, que sé cómo va, y ni una lágrima, eh, y **reírme** cuando me decía el hijo. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
d. Y yo, pues **me empecé a reír** y salimos de allí. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
e. Allí tenían un maestro, un eso, que ese **me río** yo, porque yo entraba por las mañanas y llegaba, eso era, era, por la mañana y yo no decía buenos días. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
f. Os vais a reír un rato, lo vais a pasar muy bien. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
g. Esta gente de Madrid no le digas lo que cobramos nosotros porque **se ríen**… (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
h. Sí, eso está muy gracioso, gracioso porque **te ríes,** no porque… **te ríes** por que ves que el otro está. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
i. Eso estaba muy mal, pero, oye, yo esto de los pantalones, a veces, yo sola **me río**. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
j. Aquella no sabe, muchas cosas que eso, **se suele reír**. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)

k. Nosotros lo pasamos aquí mu bien, porque **nos reímos** también, también nos gusta **reírnos**. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
l. Pues, mira, la maestra no **se reía** nada, nada, pero le hizo poner la mano y le dio tres o cuatro cañatos que al otro día llevaba la mano bien rollá y áspera. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
m. Cuando…, cuando siento decir…, pero **riéndose:** "[NP], ¿me das permiso pa hablar con tu hija?", pero él **ridiéndose**, porque él le dicía a mi madre de tú. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
n. E díxome que lle fixera. Os médicos son traidores, eh. Non **se ría,** son traidores. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
o. Luego a los años estuve allá ocho años, vine a los diecisiete me vine aquí, que **nos reímos** porque me digo yo, me dice mi marido, que vine a verlo a él. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
p. Y traía el cigarro puesto en la oreja y venía mi padre [A-Inn] arriba y nosotras ya **nos reíamos** porque el, el cigarro… (Lorenzana, León, COSER 2614)
q. Pues sí, sí, sí a lo mejor **te reías,** te divertías así contando a lo mejor chistes o así. (Almázcara, León, COSER 2637)
r. Mira, [A–PIn: aquí] **estánse rindo.** (Cádavos, Orense, COSER 3302)
s. Yo **me río,** solo **me río,** cada vez que me acuerdo, como que lo estoy viendo todavía allí. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
t. Habla lo que tu quieras pa **reírnos** las dos, pero pa contar cuentos no quiero ninguno. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
u. Hay que, hay que buscar las cosas para que **se ríe** el personal, ¿eh? (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
v. ¡Sí, no **te rías**, no! (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
w. Fíjate. No **se ría** que es verdad, hicieron los cinco pri–, primeros ministros. (Villamor de los Escuderos, Zamora, COSER 4613)
x. Yo **me río** aquí, que si los veo, algún rato, están así bailando así, eh, y con un vaso. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
y. Y luego después, una vez que habías amasao, lo dejabas que subiese, y una vez que había ya fier– | fermentao ya lo metías, pero **os vais a reír.** (Humanes, Madrid, COSER 2907)
z. [su tía abuela] Ella **se reía,** si yo decía: "Mira, he estao en la calle Estepa y Fulanito m'ha tirao nabos''. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

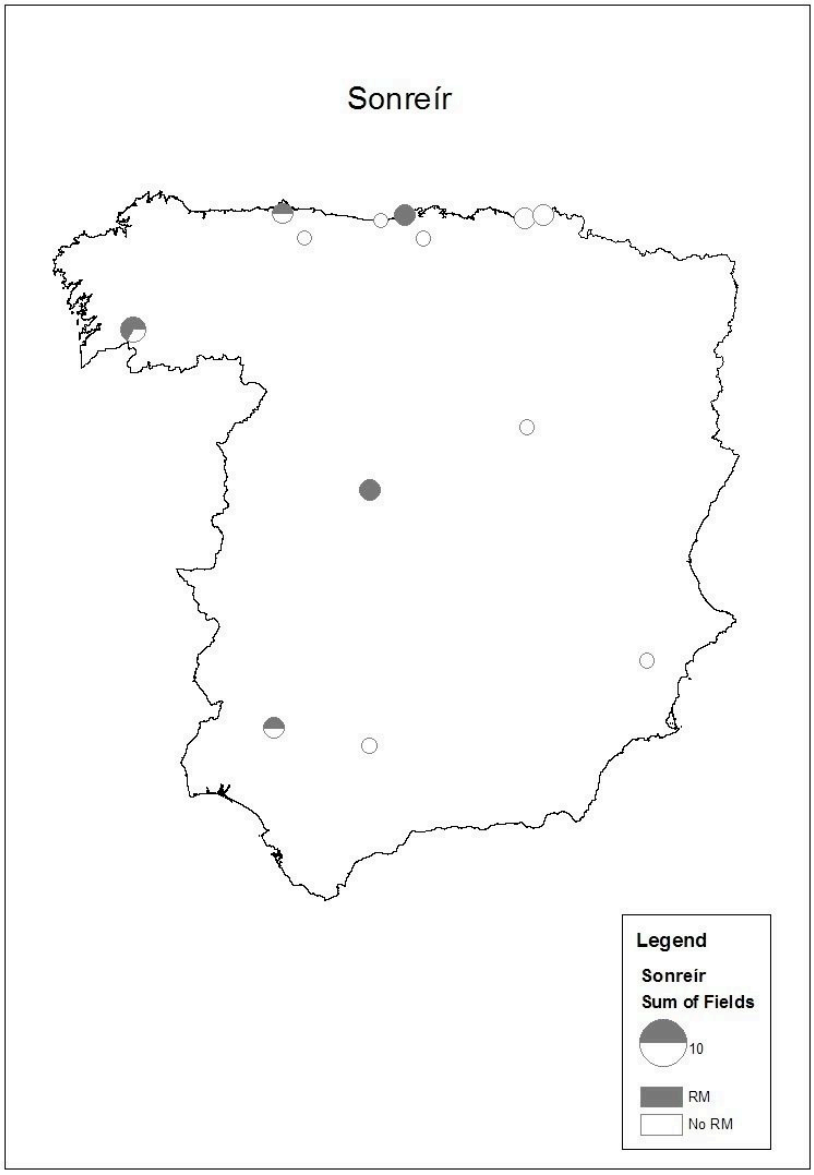
Three videos of the questionnaire were designed to obtain examples of *reír(se)* (video 15, 'reírse de alguien' and video 186, 'reír(se)') and *sonreír(se)* (video 184, 'sonreír'), but these verbs were also documented in several other videos. The total distribution of *reír(se)* is provided in map 66 and the total distribution of *sonreír(se)* is presented in map

67. Note that none of these maps show a clear geographical distribution. Although the presence of the RM with *reír* is clearly the norm in the entire study area, there are examples of its absence scattered over the whole area under examination.



Map 66. Frequency of the RM with *reír(se)* in the questionnaire data

Sonreír(se), for its part, was much harder to elicit (as the small number of localities in map 67 shows). Interestingly, however, several examples of *sonreírse* were documented thanks to the questionnaire, but no observations on the factors that intervene in the presence of the RM, since all these examples were elicited thanks to the same video, in which a woman simply smiles (see (432)).



Map 67. Frequency of the RM with *sonreír(se)* in the questionnaire data

(432)

a. Pues no me fijé. Estase rindo. Sonrindo dicen aquí en gallego, **estase sonrindo**. **Se sonríe**. (Astariz, Castrelo de Miño, Orense, QT 020)

b. Ahí, **sonreírse**. (Suances, Cantabria, QT 028)

c. Ahí **se está sonriendo**, no sabemos de qué. (Navalmoral de la Sierra, Ávila, QT 038)

d. **Se sonríe**. (Arlós / Rodiles, Corvera, Asturias, QT 044)

e. **Se sonríe**. Sonríe. (Santa Olalla del Cala, Huelva, QT 012)

7.3.1.5. Grooming and body processes

The only example of an reflexive intransitive grooming verb found in the COSER interviews is (433), where *ir* is better described as a grooming verb than as a movement verb.

(433) [en los teatros] Pues había un salón grande ahí abajo y **nos íbamos** vestidos de pastoras, los pastores y to eso. (Bacares, Almería, COSER 0404)

On the other hand, reflexive intransitive verbs that convey body processes are much more common and the COSER documents instances of *cagarse, mearse, orinarse* and *pisarse* (which seems to be a borrowing from the Catalan verb *pixar*). The two latter were documented only once each (see (434)).

(434)

a. [la informante quería ser un niño y este era el consejo de su madre para conseguirlo] Dice: "Te subes, y en el arco iris **te orinas** y, y ya te haces niño". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
b. [su hija] Ya llegaba, entonces tenía yo un hule, pa que no **se pisara.** (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Cagar, for its part, was documented in 45 occasions in the COSER interviews, out of which 15 (33.3%) showed the RM. As expected, all examples of *cagar* had animate subjects and, being so few, statistical tests could not be performed on other factors, such as the presence of the dative. Intuitively and in abstract terms, it seems that there is a difference of volitionality between *cagarse* (no volitional) and *cagar* (volitional)—see the difference between *estoy cagando* and *me estoy cagando*. However, the metaphorical examples documented in the COSER show that the situation is not as simple. Examples in (435) show that both unintentional defecation (435a, b) and highly agentive contexts (435c, d) are marked with the RM.

(435)

a. Digo, "Pos", digo, "pos **t'has cagao** por la pata bajo". [A-Inn] dice que le vio el [A-Inn]. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
b. Yo tengo una hermana que es más alta que yo, y como es más grande, [A-Inn], cuando sentía [A-PIn el trueno] **se cagaba.** (Aldea del Rey, Ciudad Real, COSER 1401)
c. Como la [A-Inn] si te pescaban **cagándote** en Dios o en [A-Inn] multa que te crió. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)

d. Y le dice “Me cago en…”, mi padre no l’ha echao nunca esas maldiciones, ahí está él, no ha echado nunca maldiciones ni **se ha cagao** en esto. (Tablones, Granada, COSER 1834)

As regards non-metaphorical uses of *cagarse*, the COSER documents both clearly volitional examples (see (436a–g)) and unintentional examples (436h–j).

(436)

a. [motes] Otro el cagapanes, porque **se cagó** en un pan. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
b. Claro que se…, si se mete, ¿verdá?, en un jamón, ¿verdá?, que te has descuidao el | la moscarda…, la moscarda no, no se mete, se pone allá y **se caga**. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
c. Sí, se mete, ¿verdá?, por donde el hueso, o por donde haya algún sitio, ¿verdá?, que está cómoda pa **poderse cagar** ella allí…, donde esta cómoda. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
d. Dice: “Allá hay mucha más higiene que aquí. Aquí **se cagan** los perros por ahí por la acera y nada”. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
e. No decimos que: “Mantenga limpia la ciudad”, entonces, ¿cómo dejan esos perros ahí que **se caguen** por todo? Coja usted esa porquería, si es que lleva perro. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
f. [los jamones] Los dejamos no, en un sitio que le corriera el aire, con una red, red, para que no fuera la mosca porque si no si lo cagaban. Una vez se me | **me se cagó** y los tuve que tirar, se hincharon como botas. Y los tuvimos que tirar. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
g. Y cuenta que lo no | una mosca no fuera y **te se cagara** por allí. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
h. Y antiguamente, antiguamente, a los niños chiquininos, que ya empezaban a andar, los ponían los pantaloncinos y los hací– | los quedaban una raja aquí atrás y otra raja que está alante, la minguina al aire y el, y el culete aquí al… Descubierto, por si **se cagaba,** y se ponían a cagar por…, por toa la calle, o se ponían a mear y, y no se manchaban los pantalones. Iba con ello, la minguina… Eso lo he conocido yo, ¿eh? (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
i. Las niñas como las ponían ropina y eso, no las ponían bragas, y se meaban y caía al suelo, y **se cagaban** y se… caía al suelo. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
j. I1: Pos igual que aquel que se | que soñó que **se estaba cagando** y había estado [A-PIn: haciendo] la cueva y s’había…[A-Inn]. En aquellos tiempos... Eso es cierto, y se echó unas guarretas en... E2: En la cama. I1: [A-Inn] En el bolsillo,

que [A-PIn: había] soñao que **se estaba cagando** y [A-Inn] se acostó con la chispa que llevaba, pues la guarra se le salió del bolsillo. (Barrax, Albacete, COSER 0204)

An interesting contrast, however, is the one obtained when a dative is present in the structure. When the dative is an affected possessor, both *cagar* and *cagarse* are possible (as shown by (437) and (436i, j)), whereas when the dative is a locative (as in (438)), *cagarse* seems to be ruled out. This suggests that the affectedness of an external participant may favour the presence of the RM.

(437)

a. [la mosca] Entonces si tienes la mala suerte que **te ha cagao** en el jamón o en la carne, ahí se crían una masa de bichos. (Leza, Álava, COSER 0106)
b. Mi hijo les quita este hueso, y están mejor porque este hueso te molesta mucho pa partir. Entonces aquí tienen | se les queda una bola y ahí hay que meterles bien la vinagre y todo eso pa que ahí no cague la mosca, ¿entiendes?, porque si **te caga,** entonces… (Leza, Álava, COSER 0106)
c. Lo tienes que ir mirando, no vaya a ser que alguna mosca o algo entre y te la cague, [A-PIn: entonces,] si **te caga** eso, ya puedes tirar el jamón o lo que sea. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)

(438)

a. [el jamón] ¡Buah! te da un reparo, dices, "si eso no tiene que ver, si es en otro sitio donde **le ha cagao** la mosca". (Leza, Álava, COSER 0106)
b. [el jamón] Y en todos los | en los nudos y en los ataítos esos le echas pimienta colorá…, pa que la mosca no lo…, no **lo cague,** la mosca. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
c. [el jamón] Vienen las moscas y **le cagan** y se hacen bichos, gusanos. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. [el jamón] Y en la bola, esa bola que tiene el medio, le metíamos especia pa que no **le cagaría**. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
e. [el jamón] Se les quitaba bien la sangre, había que quitarla mu bien porque si no se quitaba bien luego había peligro que **le cagara** la mosca. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
f. [el jamón] Claro, si **le caga** la mosca ya lo puedes tirar, cría lombrices, gusanos… (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
g. [el jamón] Pues dice que es para que no le, no **le cague** la mosca, ¿sabes?, y luego le untas bien y le tienes un día para que se filtre un poco el pimiento en el jamón,

y luego pues ya se cuelga y ya hasta que le quieras comer. (Arrabal del Portillo, Valladolid, COSER 4401)

A total of 24 occurrences of *mear* were documented in the COSER interviews, out of which 9 (37.5%) showed the RM. Although most examples of unmarked *mear* express volitional events (see (439a–k)), this is not the only possibility and we find clearly unintentional examples (see (439l)). *Mearse*, for its part, also allows both for volitional subjects (see (440a)) and unintentional events (see (440b–e)). (440f) can be interpreted both ways.

(439)

a. Vamos pa allá a ver ya un poco jodidos, se para el de, el que iba con la yegua a **mear** allí donde, a la rueda de la carreta. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. Tu **has meao** ahí, pues yo también **podré mear**. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
c. Y antiguamente, antiguamente, a los niños chiquininos, que ya empazaban a andar, los ponían los pantaloncinos y los hací– | los quedaban una raja aquí atrás y otra raja que está alante, la minguina al aire y el, y el culete aquí al… descubierto, por si se cagaba, y se ponían a cagar por…, por toa la calle, o se ponían a **mear** y, y no se manchaban los pantalones. Iba con ello, la minguina… Eso lo he conocido yo, ¿eh? (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
d. Y si se hacían ganas de **mear,** se…, se ponían a **mear**, con el | la minguina fuera. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
e. Y tenía que sacar el orinal fuera y **mear,** y luego hacer mis necesidades y tirarlo al campo, claro. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
f. [su amiga] Y me dijo | dice: "Toma, pa cuando **vayas a mear** que te acuerdes de mí". (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
g. Y el caballo estaba ahí de pie y **estaba meando.** (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
h. Y pa cuando **mean** y cagan tenemos un… | unas fosas que van a un sitio y luego lo sacan con una cisterna pa trabajar. (Almajano, Soria, COSER 3901)
i. Y claro a la madrugada, pues salían de ese bar los chicos jóvenes y uno **meaba** a un lao y el otro **meaba** al otro lao, y al día siguiente, el alguacil a casa, que el alguacil era cojo y el alcalde también cojo, los dos… (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
j. "¿Quiénes sois vosotros pa **mear** a mí… | delante de mi casa?". (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
k. Mi, mi, mi hermano [NP], habí–, habían puesto en el café Vergara unos servicios, no sé como eran, en fin, sí, serían de estas cosas de a colgar, a, pa, pa **mear** pa arriba o algo. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

l. Hombre, [A-Inn] y aquí había… en Buitrago, que se llamaba el pueblo áhi, había parada, pa llevar las yeguas a la parada, pa echalas cuando estaban calientes, que se dice, esta la llevo caliente, vamos a llevala, a la parada… de echar al burro. Si le echabas al burro a lo mejor **meaba**. (Almajano, Soria, COSER 3901)

(440)

a. Sí, pa que no **se mearan** en los pantalones ni se hicieran caca. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
b. I: Hasta **me meé** por las piernas abajo una vez. E: ¿Y eso? I: Pues me dio una paliza que no quiero decir nada [el maestro]. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
c. [de tomar mucho caldo] Y después **se meaba** uno. Y después tomabas como qué… **te meabas**, claro, la cosa, eh… (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)
d. Claro, si eres changa y **te meas** en la cama. (Almajano, Soria, COSER 3901)
e. Hombre, ¡dice que si se lavaban! Al día, cuatro veces o cinco a mudalos a los chicos, entonces **se meaban,** pobrecillos, no los ibas a llevar con las orinas en el pañal, a poner otro pañal, claro. (Almajano, Soria, COSER 3901)
f. Las niñas como las ponían ropina y eso, no las ponían bragas, y **se meaban** y caía al suelo, y se cagaban y se… caía al suelo. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)

It is interesting to include here some uses of *hacer* in scatological contexts, even though they are transitive, since they seem to show a similar picture as regards volitionality (cf. *me estoy haciendo caca / estoy haciendo caca*). The examples provided in (441) show that, although the unmarked variant seems to prefer volitional contexts (see (441a, b)), there is one ambiguous example in which it alternates with the marked version (see (441c)). The reflexive version, for its part, appears in clearly unintentional contexts (as in (441g–l)), but also in examples that can be interpreted either way (see (441c–f)).

(441)

a. Y venga, venga, y ya cogí una cosa que era un orinalito con un niño **haciendo caca** en ese orinalito, o una persona. Pero de China, de ese barro fino que había entonces, y lo cogí pa verlo y me lo dejé caer y lo rompí. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
b. Y su váter pa, pa **hacer** sus cosas. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
c. Si **había hecho,** pues lo cambiabas, que no **se había hecho**, pues quieto con lo que tenía y punto. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)

d. [pañales] Y luego, pues como no había picos, no había pañales de esos, había picos y las gasitas. Pero que coges al niño y el niño con la gasita y el pico **se hacía** pipí y **se hacía** de todo, ¿sabes? (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
e. Y luego se ponían el pañal…, el pañal pa que cuando **se hiciese** pis lo guardase en el pañal. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
f. Y entre medias del pañal se le metían unos trapos de algodón…, si le ponías picos pues no hacía falta, pero si no, le metías unos trapitos de algodón para cuando **se hiciese** pis que no estuviera mojao. Le sacabas y le volvías a poner otro pa no andarle quitando toda la… | el asunto del pañal y el asunto de la mantilla. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
g. Eso que te digo, si le dabas el pecho y veías que **se había hecho** sus cositas pues a cambiarle y ponerlo limpito, pero sino, lo dejabas tal cual y punto. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
h. Lo conocía desde que era chiquinino, cuando iban con los pantalones rajaos pa no **hacerse la caca** en los pantalones. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. Sí, pa que no se mearan en los pantalones ni **se hicieran** caca. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
j. Si eres un guarro que **te haces pis** en la cama o eres un guarro que no te lavas los pies cuando vas a acostarte ni nada, pues el colchón se pone puerco y entonces tiés que lavarlo no todos los años, cada… | cuando lo veas que está puerco. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
k. Y había un muchacho, [A-Inn] se me olvida nunca, que **se estaba haciendo** de vientre y no se atrevía a pedirle permiso al maestro para ir hacer sus necesidades… […] Digo, "Don [NP], mire, que este chico **se está haciendo** de vientre, dele permiso que se vaya", "¡Hala, que se vaya hombre, que se vaya!" […] Por eso, porque **se hacía** de vientre. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
l. [su hermano] Y siempre que pasaba, "¡Que **me hago** pipí!", le decía a mi madre. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

Overall, these data clearly suggest that the presence of the RM in these verbs is motivated by the semantic meaning of the verb, since we find similar behaviour in verbs with very similar meanings. Although limited, the data also suggest that the absence of the RM is more typical of volitional contexts, while the reflexive variant is used both in unintentional and volitional contexts.

7.3.1.6. Spontaneous

As explained above (→ 7.3.1.1.), several intransitive verbs that express spontaneous events were marked with the RM in the COSER interviews. Some of them were rather

sporadic and in those cases the source of the analogy seems easy to guess. *Arderse* (see (442a–c)) is close to *quemarse*; *(en)canecerse* and *mostearse* (see (442d–h)) have similar meanings to *pudrirse* and related verbs; and *escullarse*'s meaning (see (442i)) is very close to *escurrirse.* The agrammaticality of both *nacerse* and *crecerse* (see (442j, k)) has been claimed in different studies (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000, Sánchez López 2002), but we find examples of both in our corpus—maybe the fact that they convey spontaneous life events, like *morir(se)* or *criarse*, is the source of the presence of the RM.[305]

(442)

a. El horno | el cubo, ¿no?, como estaba rayao, s'ha abierto, se ha abierto más y yo le entré la leña y **s'ardió** de [A-Inn] más bien. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
b. Claro, nosotros como estábamos enseñás que no se tardaba tanto en calentar, yo entré la leña, **se ardió** en el aire y claro y el horno pues se puso ardiendo. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. Aquí, muchos caseríos iban con el ganao y con los carros a por cal en la época, en mayo, y muchos carros han prendido fuego de recién sacao del horno, el… | la cal, pensando que estaba fría, y **se les ha ardido** el… | lo han tenido que apagar con baldes de agua. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
d. [pan] Joé, entonces hacíamos cada quince días y, y panes así y se, y **se canecían** también por tener mucho tiempo. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
e. [guardar el pan] Y en cada puga de esas, cada dos pugas de esas ponías un pan, ponían un pan, claro porque si estaban en un sitio muy húmedo podía **encanecerse.** (Humada, Burgos, COSER 0922)
f. [las morcillas] Nada más que colgadas, que no peguen una a otra pa que no **se canezca**, que se oreen y nada más. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
g. [el pan] [A-Inn] encanecía…, **se encanecía,** se ponía… [A-Inn]. (Almajano, Soria, COSER 3901)
h. Costaría un poquito más trabajo cogela pero no, no se estropeaba como la uva, que se reventaba y que **se mosteaba** y que ibas a cogela y se desgranaba y caía al suelo… (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
i. Ca–, canastos, pones una piedra pa que **se escullaría** bien, luego lo tendíamos aquí a la puerta, al sol, pa que se secaría, dabas vueltas, cuando estaba seco pues ya lo… | a hacer el colchón. (La Horra, Burgos, COSER 0924)

[305] But note that the meaning of *nacerse* in (442j) is more restricted, meaning 'Entallecer al aire libre' (DRAE).

j. [las morenas ‘montón de mieses’] I1: Porque si llovía mucho se habían talado hasta abajo y había que… espacerlas alrededor. I2: **Se nacían** I1: Y **se nacían**, si no se… Entonces, era terrible, era una miseria espantosa. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)
k. [los jóvenes de ahora, la guerra] Pero si les hubiera tocau, ¡mejor que nosotros! Porque **se han crecido** antes, han comido mejor y han vestido mejor. Y están más fuertes. Bueno, más fuertes, porque no sé tú, llevan, ahí llevan… Allí llevan, me chocó a mí… [A-PIn: ¿Tú no ves] chicos con gafas? (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

Although *salir* is typically a translational motion verb, it also appears in some contexts where it is better characterised as a stative verb (see (443a–c)) or in some others where it expresses a final state (see (443d–f)), all of which can be described as spontaneous events. Only one example of *salirse* was found in these contexts (see (443g)), which contrasts with the relatively frequent presence of *salirse* as a movement verb.

(443)
a. La embutido **salían** duricos, tan hermosos. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. Yo un año, se me… dio por decir: “Va, el jamón es mejor que nada, vamos a echar jamón”. Y **me salieron** los chorizos muy duros. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
c. [una tarta] Y la adorné, **me salió** la mar de bonita. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. Y, pues **sale** mucho trabajo, arreglar la iglesia y… (Silió, Cantabria, COSER 1228)
e. [se conocieron así y se casaron] Y bailando se pisaron y, oye, aquel pisotón dio resultao, ¿eh? O sea que no | y en Italia está, en Italia está. […] Viene muchas veces sí, del pisotón fíjate lo que **ha salío**. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
f. [el novio de la nieta] No sé si **sale** de teniente, si **sale** de cabo, dice que no, que cabo no, que **sale** más. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
g. En tiempo de cocer también ya echaba yo un poco azúcar, un gustico de azúcar quemao y leche quemada y así, un gusto muy rico **se le salía**, y pues así, sí, cuajada sí hacíamos, sí. (Leitza, Navarra, COSER 3214)

In the following subsections I will analyse in more depth the four spontaneous intransitive verbs that were documented most frequently in the reflexive form: *pasar, morir, dormir* and *caer*.

7.3.1.6.1. Pasar(se)

Spontaneous *pasar* means 'transcurrir, ocurrir'. The COSER interviews recorded a total of 484 examples, out of which only 35 showed the RM (7.2%). This use was only found with inanimate subjects, which are typically events, periods of time or feelings. Although in our data the RM seems to be especially frequent with feelings and periods of time, there are too few examples to be tested statistically (see table 72).

	Events	**Time**	**Feelings**
pasar	418 (98.4%)	29 (64.4%)	2 (18.2%)
pasarse	7 (1.6%)	16 (35.6%)	9 (81.8%)
Total	425 (100%)	45 (100%)	11 (100%)

Table 72. Frequency of the RM with *pasar* by the semantics of the subject

It seems that the RM is especially favoured in contexts meaning that something is over. Most examples of *pasarse* with event subjects show that semantic nuance, as shown in (444a–f), but not all of them (see (444g)). Again, *pasar* with no RM can code the exact same nuance, as shown by examples (445a–g). It should also be noted that it is not the RM that lends this meaning but rather several aspectual and temporal particles in the sentences, such as *ya, después que*, etc. However, it seems that the RM is especially favoured in those contexts. Although most of the examples of *pasar* with event subjects mean 'to happen' and not 'to be over' (typical examples are (445h–n)), this seems to be due to the fact that the former is a much frequent meaning of *pasar.*

(444)

a. Y ya a otro día, pues ya me…, si…, o…, cuando **se pasaron** ya las fiestas, pues la semana entrante, pues vine y ya, pues…, nos hicimos… (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)

b. [por el ayuntamiento] E: Antes casarse, como su hijo, no se podía, ¿no? I: Eso, claro. Y, eso, pero que, to, to **se pasa** en este mundo. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

c. Dice: "Abuelo, el leer los periódicos atrasaos es como el que habla con los muertos. Ya **se han pasao** las cosas". (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)

d. Ah… Estaba en una cueva metío, porque, que… llovía. Y estuvo escribiéndolo y estaba una, una esta…, una retama y hacía lumbre y mientras que **se pasaba,** escribía un poco. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)

e. Aquí ahora por estas fechas sí ponen el ramo en la plaza el… | la… | el ramo de… | el árbol de Navidad, y otro ponen en la iglesia, eso sí, pero ant–, ya no, ya eso ya **se ha pasao**, ya hace… (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)
f. [se metían con él en el colegio por paleto] "Luego esto se pa– | te sapará–, **se pasará**", y así pasó cuando conocieron al chico y todo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
g. E3: ¿Pasan muchas cosas así? I1: No, no **se suelen de pasar** de oír cosas. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

(445)

a. Eso que os digo, como yo | de lo que yo me acuerdo es cuando **ya había pasado** la guerra y eso y entonces estaba prohibido toas esas cosas y… (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
b. Pues mira, que se la regalé después de casada, o sea, después que **pasó** la ceremonia, dice: "Ay, qué pena, [NP], que no me lo hayas regalao antes pa habérmela puesto pa la boda". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. No, si ahora ya **pasó**, ahora no… se acuerda uno de nada ya. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
d. Y… y el día de san José, como le digo, hicimos la fiesta, y me dice, cuando se va el muchacho…, ya **había pasao** to aquello. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
e. ¡Qué tiempos **han pasado**! (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
f. "¡Apartar, apartar, apartar que cae aquí, que cae aquí!", y se iba a la huerta, a la huerta, y cuando ya **pasó** todo salíamos a la huerta y había cada pozo de las bombas y ardiendo todo de la metralla de la, de las bombas. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
g. Yo tengo, los mismos que heredé de mi padre. Sí, sí, porque luego eso, las herencias **han ido pasando**. Y… (Jérica, Castellón, COSER 1307)
h. Porque… en la Pasión de Cristo, que nació en Belén y todo eso, es historias que **han pasao**. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
i. Parece que no **pasaban** tantas cosas como ahora, tampoco. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
j. [a sus nietos] Yo no quiero que **les pase** na mientras estén conmigo. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
k. No, si ahora ya **pasó**, ahora no… se acuerda uno de nada ya. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
l. Si venía el parto mal, pues qué es lo que **pasaba**, que la mujer sufría… (Arjona, Jaén, COSER 2301)
m. Don [NP], usted ten algho, que **lle pasa**? (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

n. Pero ese mezclar la sopa y el caldo, también fue en la única casa que me, que, que **me pasó** eso. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

When the subject is a period of time the difference between 'happen, go by' and 'be over' is blurred, which may account for the higher frequency of the RM (as compared with event subjects), although both possibilities still exist (see (446) and (447)).

(446)

a. Pero después, claro, ¡oye!, saliendo de una posguerra **tendrá que pasar** tiempo pa, pa ir amejorando. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
b. Pero vamos, nosotros íbamos las dos solas, luego ya más | cuando ya **pasaban** unos días más. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. Eh…, a lo mejor juntaba diez o doce y cuando esos, **pasaba** el tiempo que fuera, luego a lo mejor a otro año, va otro, entraban otros cuantos, porque sabían poco, ¿no? O los habían quitao a lo mejor de la escuela porque los hubiera obligao o lo que hubiera sío. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
d. Hasta que ya **pasó** un tiempo, ya la vida se puso d'otra manera. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
e. I1: Este es que fue | este es el exalcalde que había antes. Este ha sío nuestro alcalde de siempre, nos ha hecho mucho, nos ha hecho mucho este hombre, qué pena que **pasen** los años, ¿eh? Y se haya quitao usted. I3: Y si no **pasan**, mala cosa. I1: Malo, que se ha muerto uno antes. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
f. E **pasou** o tempo, e **pasou** o tempo, e **pasou** o tempo, e eu non me acordei mais do conto. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
g. [huevos, las gallinas] No, si no queremos, pues se los quitamos y entonces ya, **pasan** unos días y vuelven a poner otra vez. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
h. Hombre, los años no **pasan** en balde. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
i. Pero de que **pasan** dos días no hay quien coma este pan de ahora y entonces sí, se nos ponía duro, eso sí, se ponía duro, pero tenía gusto, tenía sustanza. (Lucillo, León, COSER 2644)
j. Hoy están, porque el fin de semana se han ido ahí, a un pueblo que, hay ahí, poco arriba la montaña, que… un caserón ahí que va mucha gente así, a ver **pasar** el fin de semana. (Etxauri, Navarra, COSER 3209)
k. Bueno, porque a xente ahora tamén a [A–PIn: moiría] dela– m– | a joven, está máis ou menos colo–, colocada. H: Que **pasa** o tempo, **pasa** o tempo. […] **Pasa** o tempo. […] **Pasa** o tempo. Va un tomar café ahora ao acabar de comer, salgo por aí tomar café e todo. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)

l. Luego después, **pasaba** verano, si echaba mucha… cardos, o mucha hierba, pues le dabas la vuelta, y si no, se quedaba bien preparao pa sembrar trigo y cebada. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
m. Vine de Madrid, que estuve toa la vida trabajando en Madrid, pa casarme y **pasaban** los meses, **pasaban** los meses y que no…, y que no había na que hacer. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
n. [el jamón] Y cuando **pase** unos días se empieza a poner… blanco. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
o. Pues el pobre ya **ha pasao** un día y **ha pasado** otro y otro y un mes. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
p. Y todo eso, pero luego, después según **fue pasando** los años y ya, y ya…, ya iba siguiendo cada vez más, cada vez más exigía, conque había aquí, había aquí un tijerero. (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
q. Pero ya **ha pasao** abril y mayo y junio y julio y agosto, y ya va pa dos años y todavía no sé nada, y me da miedo de ir por la carretera por eso, por la matrícula. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
r. Y los chorizos, en general, las cocinas bajas se colgaban todo y estaban chorreando de agua, pues igual dos o tres días **pasaban**, eh…, o sea, deshaciendo el agua que tenía y… así… lo pasábamos. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
s. "¿Qué tiene que ver? Tantos años que **han pasao**". (Jérica, Castellón, COSER 1307)
t. Y, y luego, **pasa** el tiempo | ah, por la tarde tenía que ir a ver a tío Carfollo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
u. Sí, el chico estaba aquí, la mar de bien y todo. Y **pasa** el tiempo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
v. Despois, así que **pasen** seis ou sete días, probas. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

(447)
a. Y España se van a quedar, cuando **se pasen** equis años, se van a quedar extranjeros, españoles no, si es que no paren las mujeres. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. "Tranquila", fíjate, sería esto vente minutos, no **se habrían pasado** más o treinta como mucho, ya había estao el médico a verle, el militar. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
c. [preguntan si nieva] Sí, alguna vez, pero vamos, **se pasan** los años, los años [A–Inn]. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. Que **se pasa** el tiempo callando, pero ya hace más de cuatro años que está la carretera, hace más de cuatro años. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)

e. Y luego, luego, cuando **se pasa** el verano ya…, ya viene el otoño y eso, otoño, pues ya bajan, bajaban porque ahora no bajan tantos, bajaban y solía haber aquí, pues, pues, esto, eh…, pastores en, en los caseríos. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
f. Y, y es lo que pasa, que… **se pasa**… el tiempo. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
g. Porque cuando jóvenes **se pasan** las horas volando, pero luego, los primeros meses no podías acercarte a la puerta. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
h. Si **se pasaba** una hora o así, ya todos a nuestras casas. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
i. Empezaba siendo mu fresquito el tocino y, y terminaba siendo añejo, cuando **se pasara** un año por él, o algo así. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
j. Pero cuando **se pasaba** un año o dos pos entonces empezabas a quitarte el luto. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
k. ¿En qué **se nos iba a pasar** el día? (Almajano, Soria, COSER 3901)
l. En junio a segar en ca mi padre, a segar tos los días. Luego llegó que **se pasó** el verano, chiquita, a otro sitio, que aquí ya… no haces…, no haces clase aquí ya…, ya te has casao, a tu sitio [A-Inn] tenía la casa y me vine aquí y [A-Inn] casé con él, pero si no, pues date cuenta ,¿a dónde?, una a alquiler. (Almajano, Soria, COSER 3901)
m. E1: ¿Hay alguna fiesta por esa f–, por esas fechas? I1: Nada, **se pasa** Navidad, **se pasa** Año Nuevo y se acabaron las fiestas aquí. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
n. Porque aquí es que esta mañana, en las ascuas de la lumbre, pues se ha asao, es lo típico asar una oreja, pa to'l que ayuda, pues se asa bien asadita, con mucho | mucha sal y eso, y luego ya, pues, oye, las que quedan las gastamos pa otra cosa, porque ya…, como ya **se ha pasao** este día, pues luego ya no la asamos, la podíamos asar otro día, y no la asamos. (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)
o. Y aquí a lo mejor **se pasaba** un mes y medio o dos meses que no venías ni al pueblo. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Similarly, with subjects that express feelings or emotions, the meaning of *pasar* is typically 'to disappear' (but not always, see (448i)) and, again, we find a higher frequency of the RM (see (448)). Note that the two examples of *pasar* without the RM, when the subject is a feeling or an emotion, are both in Galician (see (448j, k)).

(448)
a. Me acuerdo que teníamos unas croquetas allí. "Anda, ya cómete unas croquetitas, que **se te pase** un poco". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

b. No, que se asistían ellos y si…, si llevaban agua, pues a lo mejor si le había dado alguno mala gana, el mirar pa que **se le pasara** y darle agua. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
c. Así que ya la felicidad ya se… Ya **se pasó.** (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
d. A [NP]. Pues a [NP], al señor ese, le afectó a la vista y estuvo unos días el pobre, que [A-Inn] decir que lo veía un poco nublo, así, un poco nubloso. **Se le fue pasando,** sí. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)
e. E1: ¿Cómo vivían los embarazos? Por ejemplo, ¿cómo…? I1: Ah, pues bien, bien se vivía, pues, pues nada, pues está embarazada, embarazada, que devuelve, pues que devuelva, ya **se le pasará.** (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
f. El médico le dijo, dice: "Esto es una cosa pasajera. Poco a poco **se le pasará**". (Jérica, Castellón, COSER 1307)
g. [una enfermedad] Pero **se le pasó**. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
h. [una enfermedad] Pero no lo dijo que **se le había pasao**. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
i. Yo estaba aquí en esta casa casada, y no había luz, había tormenta, había viento y, cuenta, sube, que está ardiendo, Venta, que mi casa se llamaba Venta. Venta, que está ardiendo, llamó la, la vecina me llamó, uy, que **se me pasa** el escalofrío. Sí, terrible. Yo chillaba, yo chillaba, y el praticante tengo aquí vecino, y: "Vamos, [NP], vamos, vamos, vamos". (Leitza, Navarra, COSER 3214)
j. [su gato se le subía porque estaba triste] Eu díxenlle: "Baixate, que xa **me pasou"**. (Astariz, Orense, COSER 3301)
k. [su gato se le subía porque estaba triste] Pero como viu que non **me pasara,** volveu outra vez e volvéronme a face-lo mismo. (Astariz, Orense, COSER 3301)

Spontaneous *pasarse* (and also translational motion *pasarse*, → 7.3.1.2.11.), thus, seems to be a good example for accounts that propose that the RM highlights the culminative phase of the event, since the contrasts found above are hard to attribute to animacy or agentivity—*pasar(se)* with this meaning always takes inanimate subjects, which already makes it a rather special reflexive intransitive. However, note that spontaneous *pasar(se)* and translational motion *pasar(se)* are not identical. In the former, *pasarse* is more frequent when a limit is conveyed, whereas in the latter the presence of the RM seems to be affected not only by the existence of the limit but also by the fact that it is a limit that should not be trespassed. A deeper study of the behaviour of *pasar(se)*, from both a historical and a synchronic point of view could shed some light on this question.

7.3.1.6.2. Morir(se)

Morir has been mentioned very frequently in works on reflexive intransitive verbs. Maldonado (1988) notes that "*morirse* implies a high level of accidentality, i.e. the speaker's expectations play an important role in the construal, as they constitute the agonistic forces overwhelmed by the undesirable happening" (Maldonado 1988: 161). A contrast like the one shown in (449) can be explained on the grounds of "accidentality", but also on the grounds of aspectual factors. De Miguel / Fernández Lagunilla (2000) consider that, since the RM highlights the phase where the change of state occurs, only secondary predicates referred to the state of the subject at that precise moment are acceptable.

(449) (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000)

a. *Juan se murió fusilado.
b. Juan se murió tranquilo.
c. Juan murió fusilado.

Out of 425 total examples of *morir* collected in subcorpus E, 284 (that is, 67%) showed the RM, as opposed to 140 (33%) that did not. That is to say, *morirse* was more frequent than *morir* in our data.[306] Of course, *morir* is a verb that typically takes animate subjects, so the relevance of this factor cannot be tested statistically. There were only 3 examples of *morir(se)* with inanimate subjects, provided in (450). (450a) is a metaphorical use, in which the subject is an old habit that has disappeared. (450b) has a plant for a subject, that is, an entity typically conceived as inanimate from a linguistic point of view but definitely capable of dying. Lastly, the subject in (450c) can be interpreted as animate through a metonymic process (*panales* > *abejas*).

(450)

a. Y en cuanto al | faltaba algún potro, una yegua muerta o tal, a dar la batida al lobo y mataban los lobos. Y, jolín, y después, el que mataba al lobu, salía por ahí con el lobu y todos los vecinos le daban propina, porque era quitar las fieras. Pero, ahora eso, eso **ha muerto,** eh. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
b. Hierba mala dice que nunca **se muere.** (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
c. [panales] Pues he tenido seis, que fue cuando **se murieron** todos, ahora tengo uno y ya le tengo del año pasao y todavía no he podido catarle, porque no tiene miel. (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)

[306] DeMello (1997) found frequencies between 20% (La Paz) and 66% (Madrid) of *morirse* in his study on *morir(se)* in the "habla culta" of several Spanish–speaking cities.

In DeMello's (1997) study, *morirse* was the only form documented when a dative participant was also present (12 total cases). DeMello attributes this situation to the notion of 'separation' that appears in these examples, which he connects with Bull's claims about *salirse*. The presence of the dative is also a (moderately) significant factor in our data (see table 73). That is, *morirse* is more common than *morir* when there is an affected external participant. Although the statistical significance of this factor is not very great, it is interesting to notice that all the examples of *morir* with an affected dative and no RM in my corpus are restricted to the north-western varieties (see (451)), whereas the rest of the study area clearly prefer *morirse* in these contexts (see (452)).

	No dative	**Dative**
morir	134 (34.9%)	6 (15.8%)
morirse	252 (65.1%)	32 (84.2%)
Total	386 (100%)	38 (100%)

X-squared = 4.8618, df = 1, p-value = 0.02746

Table 73. Frequency of the RM with *morir* by presence of a dative in subcorpus E

(451)

a. Y yo estoy sola aquí, ya hay diecinueve años que **me murió** mi marido y aquí estoy. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
b. Porque eu, **acabábame de morrer** o cuñado da casa, e era moso. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
c. Por ejemplo cuando se murió, mi primer abuelo, el padre de mi madre, mi madre era una niña cuando **le murió** a ella el padre. (Almázcara, León, COSER 2637)
d. Nunca **le murió** gente en el parto, eh. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
e. Desde que **nos morreu** o padre xa non nos podían mandar tanto e así claro. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
f. [a la comadrona] No **le murió** ningún niño, no… O bueno, que yo sepa. (Astariz, Orense, COSER 3301)

(452)

a. Pero… si **te se muere** en casa, pos también viene a casa y te lo lleva. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. Estabas sin bailar, eso me acuerdo yo que… a mí **se me murió** el abuelo y la abuela y, y, y, y, y estuvimos | y estuve sin bailar no sé cuantísimo tiempo. Por el luto. […] Ya no es obligatorio. Cuando mi padre también, yo guardé luto… por mi madre. Porque entonces tampoco ya no se llevaba… Pero la madre, pos si no te po-

nes de luto, ¡fíjate! Estas personas mayores…, pues, pues, por mí, pos no… **Se me murió** luego el suegro, **se me ha muerto** hace pocos años y no he guardao luto ni… (Menagaray, Álava, COSER 0109)

c. I2: Bueno, yo, los conejos **se me están muriendo**, es una lástima. Sí. Sí, sí, pues no sé, les ha entrao como una… I1: ¿Será la galasia? I2: Como una galasia o algo. Yo no sé por qué se ponen con los ojos así un poco, no se, no se ponen muy feos, nada más que se ponen, se mueren y a mí **se me están muriendo** yo. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)

d. Y esta sobrinita **me se ha muerto** también. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)

e. Tuvo también la pobre mala suerte que **se le murió** el marido**.** (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)

f. [su mujer] Que lleva dos años ahora, ahora el día veinte de mayo, hace dos años que me, que **me se murió**. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)

g. Otro hijo **me se ha muerto** con cuarenta años, los riñones le fallaron… […] Luego **me se ha muerto** también ya…, hermanos…, a mí cuatro también. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)

h. [hijos de su hermana] Y uno que **se le murió**, seis. (Tablones, Granada, COSER 1834)

i. Yo no pude salir porque **se me había muerto** un hermano, y mi madre no nos dejaba salir. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

j. Mira, hijo mío, te voy a decir, me regalaron dos entradas, para mi marido y pa mí, y **se me murió** el día 16 de septiembre. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

k. [un ternero] Sí, a mí una vez **se me murió** uno. (Lucillo, León, COSER 2644)

l. Sí y otra de negro, si **se le había muerto** la familia, tenía… (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

m. Porque entonces **te se moría** tu padre, se moría tu madre, estabas dos o tres años de luto. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

n. [el hijo] Y vino como esta tarde y a estas horas **se le murió.** (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)

o. Eso como cuando mi hija fue a hacer la comunión, la que **me se murió**, la que **me se ha muerto**…, con catorce años que se murió. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

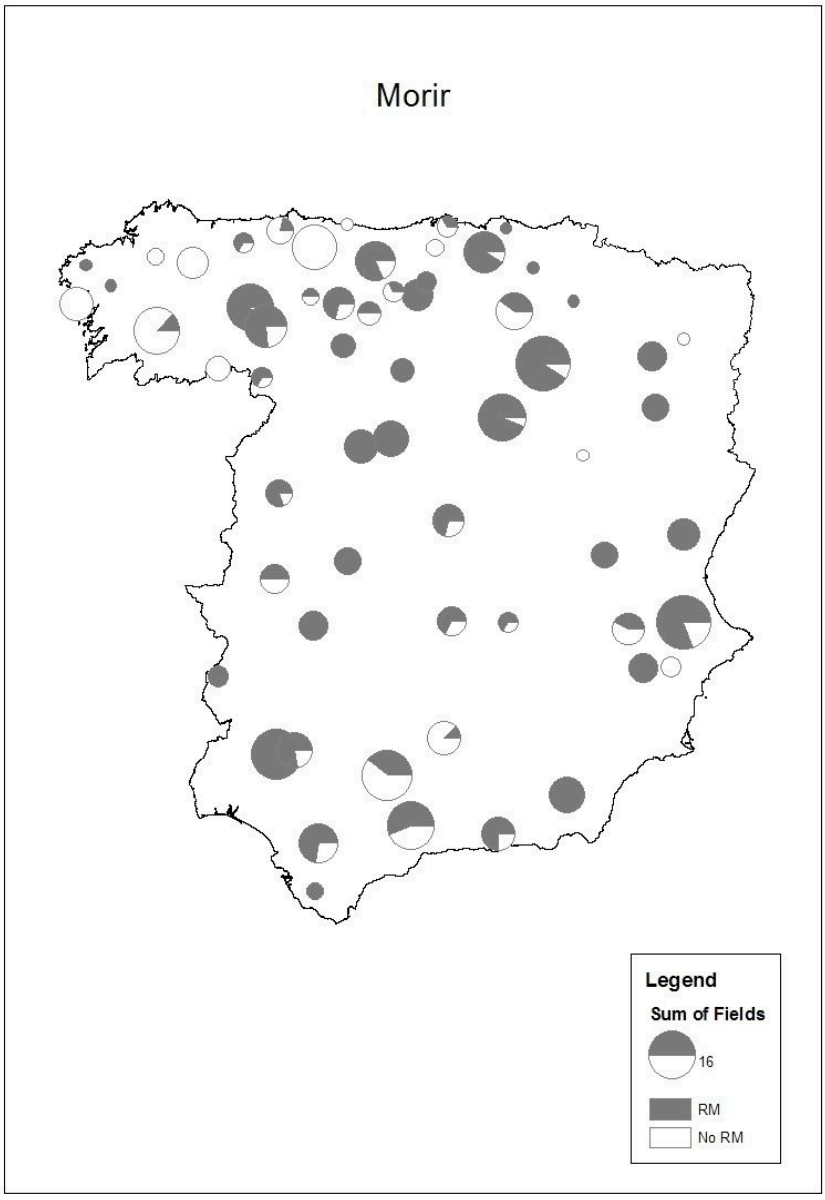
p. Y la otra que **me se murió**, y ya está. Pa eso na más. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

q. Yo, como por mi desgracia no tuve padre, y hasta… **me se murió,** tenía yo año y medio cuando se murió mi padre, y se murió por el día de mi santo, con que mira, año y medio tenía yo. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

r. E: ¿Y gato tampoco? I1: Pues tampoco **se m'ha morido.** (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

s. [la pensión del marido] Y si **te se muere** él, ya te queda la de él también. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
t. [hijos] Tres: dos chicos y la chica, hace dos años **se me murió** la chica. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
u. Yo tuve un día una madrastra, porque tuve la desgracia que **me se murió** la madre de pequeñico, y se casó mi padre. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
v. Yo porque tengo la suerte que tengo…, **se me murió** la mujer… (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
w. Pues ese, ese aviador que le decían pintamantas era primo hermano, porque mi, mi padre **se le murió** le | a mi, mi madre y se volvió a casar. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
x. Y **me se murió** la mujer hace dos o tres años, y eso me partió a mí, que si no, no estaría aquí. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
y. Y entonces, ya ella vive | cuando ya | si, cuando **se le muere** el marido está en la calle Cantareros, (Antequera, Málaga, COSER 3001)
z. Pero yo ha subido el vitirinario a mi casa porque me se, **me se moría** la cerda con doce cerdicos que tenía. Y mi marido no estaba y yo tuve que coger el macho, y, y el macho del ramal yo [A-Inn] creía que andaba más a prisa yo que, que si subía a, a él. Dieciocho quilómetros que me vine aquí y me | y busqué al vitirinario. Mira que cómo me vio el vitirinario de afligida que al otro día con una moto subió allá a mi casa a ver y si no **me se hubiera muerto** hasta el cerdo gordo y to que tenía. Pa, pa venderlo, mira si hemos pasao calamidades. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Actually, this dialectal tendency is not only observed in this specific context, as shown by map 68, which depicts the total distribution of *morir* and *morirse* in subcorpus E. It is very clear that the absence of the RM in *morir* is preferred in Galicia and Asturias (although it is not ruled out in the rest of the study area).



Map 68. Frequency of the RM with *morir* in subcorpus E

7.3.1.6.3. Dormir(se)

Many authors have noted that *dormirse* seems to be specialised in the punctual event of 'falling asleep', while *dormir* has the more general meaning of 'sleeping'.[307] However, I did not classify the COSER examples of *dormir(se)* following that criteria because it

[307] Note that aspectual factors are not the only explanation for such a distribution between the two variants. As González Vergara (2006) notes, *dormir* can be interpreted as an anticausative verb and, since transitive *dormir* means 'to put someone to sleep', anticausative *dormirse* would hence mean 'to fall asleep', while intransitive *dormir* would then mean 'to sleep'.

turned out to be too difficult to discern which phase of the event was being highlighted in most of the examples.[308]

First of all, the COSER data indicate that the reflexive variant *dormirse* is rather infrequent. Out of a total of 106 examples of *dormir* collected in subcorpus E of the COSER interviews, only 5 (4.7%) showed the RM, as opposed to 101 (95.3%) that did not. I also collected the occurrences of *dormirse* (but not of *dormir*) in subcorpus NE, obtaining 15 examples in total (which are shown in (453)). Having so few examples makes it difficult to obtain statistical generalisations. However, the COSER data still allows for showing that the RM in *dormir* is not only specialised in marking inceptive meaning.

Although most of the examples of *dormirse* clearly mean 'to fall asleep', as shown by (453), we also find examples where they are seemingly interchangeable (see (454a, b)), examples where *dormirse* lacks that inceptive meaning (in (454c–e)) and examples where the inceptive meaning is clear in *dormir* without the RM (see (454f–h)).[309] That it, the aspectual function of the RM alleged in the literature only applies to a subset of the data. Even if we cannot show the parameters that favour the presence of the RM in *dormir* on the basis of the COSER data, we can definitely argue that there is no perfect split between *dormir* and *dormirse*.

(453)

a. [poniéndole la anestesia] "[NP], que sueñecico te está dando hija, hala, ¿me vas a decir adiós? **Te estás durmiendo**" y ya me…, me vio él ya que estaba, caía, caía dormida y entonces me metieron dos, que yo no me enteré. (Tablones, Granada, COSER 1834)
b. Pero dice ella que no **se dormía** hasta que no llegábamos. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. **Nos dormíamos** más que aprisa antes de… (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. "**Duérmete,** que viene el sereno, que viene el sereno", y me daba un miedo del sereno horroroso. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. Había que apagar la luz y todo, pa que to'l mundo **se durmiera**, amos, to'l mundo de niño a las ocho de la noche, porque los demás se jugaban a las cartas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

[308] Larochette (1939: 365) notes that in Old Spanish there is no trace of that difference between *dormir* and *dormirse*, since the latter often means 'to be asleep'. He observes the same situation for *callar* and *callarse*, which do not respond to the opposition 'to be quiet' and 'to shut up' that has been claimed for modern Spanish. He also notes that the situation of Old Spanish is somehow more complex, since the inchoative and reflexive verbs *adormirse* and *callantarse* are also available.

[309] Note that (454h) shows a generic infinitive—infinitives favoured the absence of the RM in anticausative verbs (→ 5.2.1.2.).

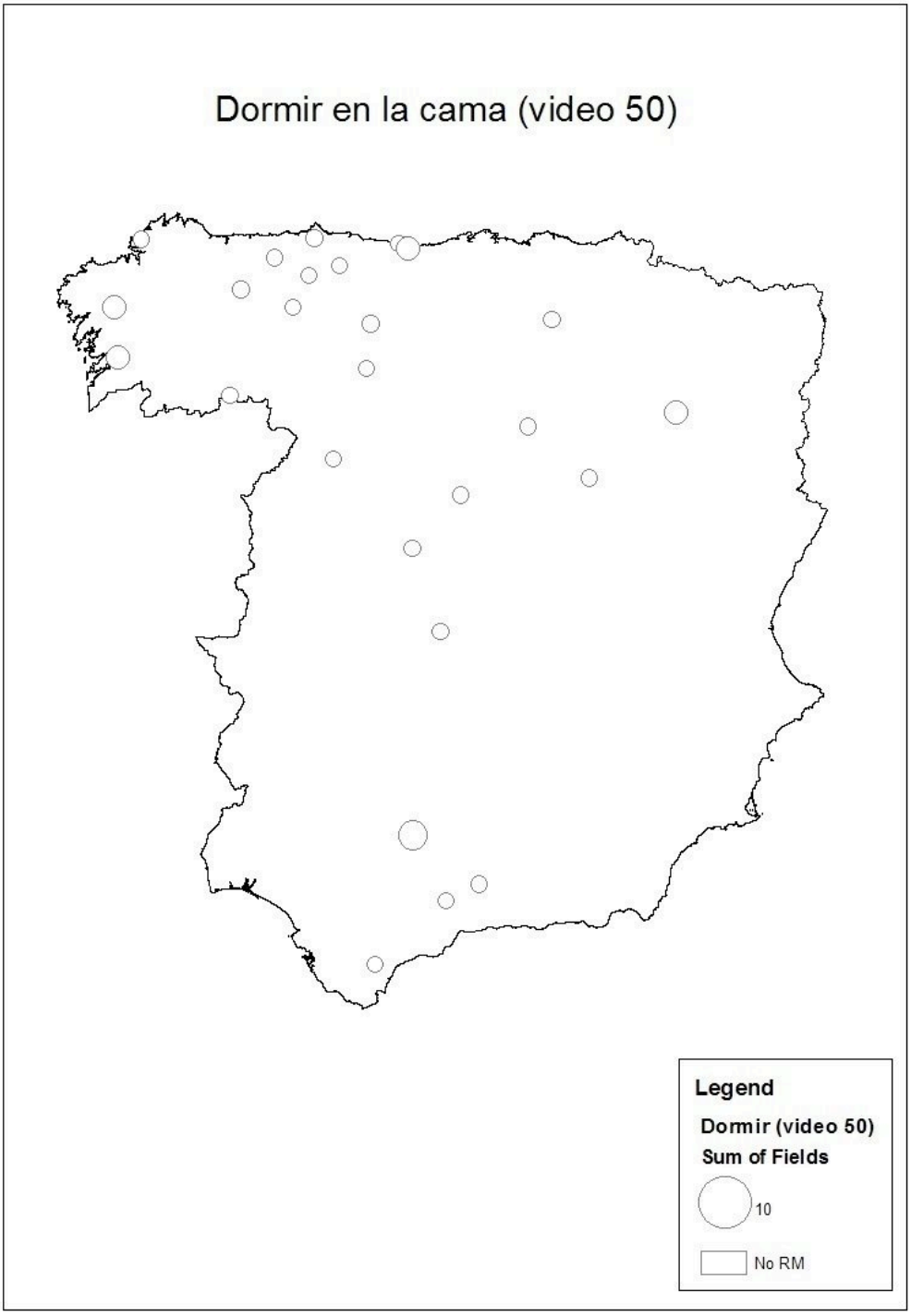
f. Pero ahora se ponen a ver la tele, termina la película aunque sean las dos de la mañana y dicen: "¡Ahora me voy a poner a hacer el hongo! Ahora **me duermo**". (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
g. Y tenía que levantarse a las seis de la mañana, pos si no dormía, lo mismo **se dormía** en el trabajo y entonces no es como ahora. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
h. Pues allí, ¿no? Entonces va corriendo, corriendo pero cuando va a llegar resulta que está el perro del caserío, ¿no? Sabe que es malo. ¿Entonces él que hace? Brr, brr. Solía haber castañas, toda aquella zona hasta…, hasta… la época nuestra ha habido castañas y él pues sabe que hay un–, uno de los árboles que, que está | que tiene hueco dentro y se mete allí, se mete así, eh, de | al resguardo de la lluvia y del perro, ¿no? Y **se duerme, se duerme** y entonces…, eh, a la media noche empieza pues a sentir cómo están cantando y se despierta. (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)

(454)

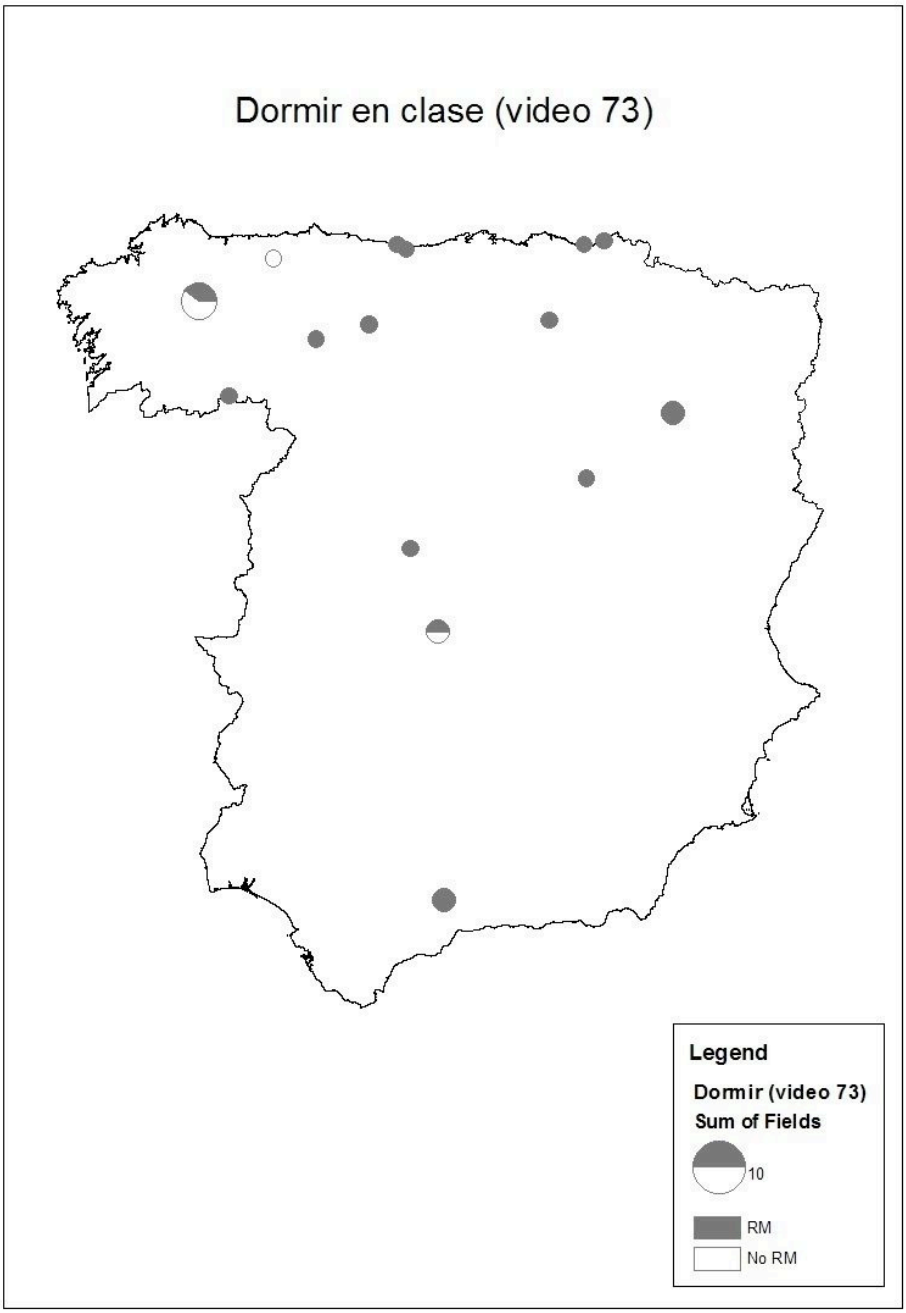
a. [la anestesia no le hacía efecto] "[NP], cuando **te vas a dormir**, [NP]", y venga. Y digo: "Pero si no tengo sueño, por qué **voy a dormir**". (Tablones, Granada, COSER 1834)
b. I1: [café] No, pa mí no, [NP]. Que luego no **duermo**. Tómatelo tú. […] Sí, pero sé que me va a pasar lo siguiente, que hoy **no voy a dormir**. E2: Claro. I2: Yo por mí no… [A-Inn] te emborrachas, así **te duermes** bien. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
c. Y me casé, pobrecico, luego me cogió a un | después de casaos ya, mis chicas mayores y todo, se, se puso enfermo de Enceime, que entonces no sabíamos que era el Enceime, ni nada. Y no nos conocía. Y yo le decía: "Pero, chico", porque es que, nunca me llamaba a mí. Na más llamaba a todos de su calle de, de en tiempos: "Tía fulana, tía melea", porque aquí todas somos tías. Tía no sé cuantas, [A-Inn] bueno. Y…, y siempre, llamando a todos, yo decía, "Pero chico, te vas a vol–", es que se pasaba la mañana, [A-Inn] el día, y en la noche habla pidiendo, si no **se dormía** un poco, oy…, pobrecico. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
d. [juntos] Los hermanos sí, **solían dormir**. Pero hermana y hermano, no. Cada uno **se dormía** en su cama, no los echaban juntos. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
e. Y en las peñas ya **se duermen** con ellas y hacen lo que quieren y lo pasan fenomenal, pero están hechas polvo, hechas polvico, nada. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
f. Y **empiezan a dormir** pero el más pequeño todavía sin…, eh, haberle cogido el sueño. (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)

g. Na, y me, me acosté y **dormí** antes que na, bueno, yo no quería hablar con él. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
h. Tengo que buscar algo pa **dormir**. Ya gasto dineros, pa dormir, pa comer. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

Two videos of the questionnaire were designed to obtain the contrast between *dormir* and *dormirse* based on the particular phase of the event. Video 50 showed a woman sleeping in bed ('to sleep'), while video 73 showed a student falling asleep while the teacher is explaining a lesson ('to fall asleep'). As maps 69 and 70 show, the data from the questionnaire fits this kind of contrast between *dormir* and *dormirse* nicely, suggesting that, although not compulsory, the meaning association is clear. Once again most of the examples of the absence of the RM are localised in the north-west.



Map 69. Frequency of the RM with *dormir* in video 50



Map 70. Frequency of the RM with *dormir* in video 73

7.3.1.6.4. Caer(se)

Caer has frequently been mentioned in works on intransitive *se*, which have proposed that *caer* and *caerse* differ in several properties. Teomiro (2013a), for instance, explains the contrast in (455a, b) by proposing that *caer* denotes a change of location, while *caer-*

se denotes a change of state.[310] However, it is unclear whether examples (455c–h), with an explicit locative complement, are less a change of location than (455a).

(455)

a. Juan **cayó** cinco metros. (Teomiro 2013a)
b. *Juan **se cayó** cinco metros. (Teomiro 2013a)
c. Más de una vez **nos habíamos caído** encima las zarzas. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
d. Y en seguida veías como caí– | toda la miel **se caía** a la máquina, por un chorro salía fuera al bidón. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. Muchas ni, ni del manzano las cojo tampoco. **Se caen** al suelo y allí se pudren. (Quintana de los Prados, Burgos, COSER 0939)
f. Pues la manzana pa la sidra lo de abajo, lo que **se caía** del árbol. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
g. Tiene, e–, el, una jarra, y yo la jarra, es que con esto que yo tuve me, **me he caío** cinco veces de la cama, pues ya, no, ves, no puedo. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
h. Entró corriendo de la calle y se tiró en un banco, se resbaló del banco y **se cayó** en una caldera de grasa hirviendo. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)

Maldonado (1988) models the difference between *caer* and *caerse* on the notion of absolute and energetic construals, proposing that *caerse* appears in unintentional and unexpected events, while *caer* appears in situations where the event of falling is expected. Again, this seems to be too strong a claim, as shown by the examples in (456), where an intentional action is performed in order to cause the event of falling.

(456)

a. Lo primero que los olivos lo siembran de un sólo pie, ahora hay más extractores que cogen, por ejemplo, una sombrilla, quien dice un paraguas, una sombrilla y allí abre munchas asín, se mete por los olivos y hace así sierra y luego vibra el olivo y **se cae** la aceituna. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
b. [la aceituna] Pues si está muy dura, hay árboles que dos personas, dos hombres, echan hasta un cuarto de hora y veinte minutos. Si está | porque eso es según el tiempo, hay más agarrás que otras y otros años **se cae** antes y entonces el vareo está más… (Arjona, Jaén, COSER 2301)

[310] Despite the fact that *caerse* has been considered a verb of change of location (Teomiro 2013a) or of movement (Sánchez López 2002), the variation in the presence of the RM has typically been connected with different types of complements of manner (De Miguel / Fernández Laguinlla 2000) instead of locative complements, as is the case for other verbs of movement such as *irse* or *venirse*.

c. I: Entonces se cortaba la, la, la mitá, la mitá de la col–, de la colmena y entonces se escurrían los panales con la mano. E: ¿Con la mano? I: En una criba, en un ceazo. E: Ajá. I: Y debajo **se caía** la miel, ¿sabe?, y eso luego se metía, eso se guardaba y se cortaba la, la mitá y luego se revolvía la colmena. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

This does not mean that generalisations cannot be made, of course. The analysis of the COSER and the questionnaire data provides us with interesting information. There was a total of 376 examples documented in the COSER interviews, out of which 136 (36.2%) showed the RM, while 240 (63.8%) were unmarked.[311]

The first thing to note is that the animacy of the subject is a highly significant parameter to explain the distribution of the RM with *caer*, as shown in table 74. *Caerse* is much more frequent with animate subjects, while it is dispreferred with inanimate subjects. This contrasts with Maldonado's claim (1988: 154) that "[t]he contrast between reflexive and non-reflexive formations does not depend on whether the participant is animate or not". Of course, such a claim is intended to highlight the fact that both animate and inanimate subjects can appear with both forms, *caer* and *caerse* (as illustrated by the examples in (457), (458), (459), (460)). However, only by studying of large amounts of data from a quantitative point of view can we discover more subtle tendencies, which, as shown in table 74, indicate that animacy of the subject is actually a highly relevant parameter.

[311] I have excluded uses of *caer* that do not mean 'to fall dawn', like the following:

i. [ser alcalde] No porque **te caía** una responsabilidad que no ganabas nada y no hacías más que buscarte enemigos, porque si favoreces a uno perjudicas a otro, o sea, que si trillo para mí las cosas a alguien perjudicas por lo que sea, porque es así, antes y ahora. (Humada, Burgos, COSER 0922)
ii. Porque hoy, mira, conoces una chica, dos días y como **le caiga** bien el tío, ya, ya estamos todos liaos. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
iii. Cuando **caiga** el último domingo de abril. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
iv. Y ya me…, me vio él ya que estaba, **caía, caía** dormida. (Tablones, Granada, COSER 1834)
v. [médico] Yo pa los niños…, hombre, si **cae** uno enfermo y eso, pues sí, antes, ahora no, ahora hay que bajar a Sigüenza. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
vi. Si el padre no estaba, mandaba la madre y si estaba el padre a lo mejor mandaba también… Según **cayera**. (Lorenzana, León, COSER 2614)

	Animate subjects	Inanimate subjects
caer	32 (33.%)	208 (74.3%)
caerse	64 (66.7%)	72 (25.7%)
Total	96 (100%)	280 (100%)

X-squared = 50.1722, df = 1, p-value = $1.408e^{-12}$

Table 74. Frequency of the RM with *caer* by animacy of the subject

(457)

a. Bueno, pero… cuidarle que no **se caiga**, que no le pase nada. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)

b. Hasta se mató uno de aquí, en una fiesta, porque se montó en un camión y se conoce que **se cayó** de allí pa abajo. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)

c. Hombre, si era una cosa, por ejemplo, que **te caías** o **se te caía** un niño y eso, pos bajabas ahí y te le curaba. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)

d. Más de una vez **nos habíamos caído** encima las zarzas. (Banastón, Huesca, COSER 2206)

e. "No sé cuándo **te vas a caer** del burro abajo", me dijo. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

f. [a los novios] Pues sí, sí, les hacían gamberradas, si se les podía entrar a la habitación pues a lo mejor les ponían una trampa en la cama, a lo mejor les quitaban y cuando iban a acostarse **se caían** o se caía la cama. (Almázcara, León, COSER 2637)

g. Cuando estaban | que nos dormíamos en el burro y **nos caíamos** pa atrás. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)

h. Y la mandé a por una poca agua caliente y la muchacha **se cayó** por la escalera y encima le renegué, me acuerdo y me lo nombró hace poco ella, dice… (Beratón, Soria, COSER 3924)

i. Tiene, e–, el, una jarra, y yo la jarra, es que con esto que yo tuve me, **me he caío** cinco veces de la cama, pues ya, no, ves, no puedo. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

j. [la noche de bodas] Los ponían unos cencerros o los ponían cosas para cuando se fueran a acostar que sonara, o los quitaban los colchones, o los ladeaban el somier para cuando se fueran a acostar que **se cayeran**. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)

(458)

a. Había unas…, unas cuestas así y, y con hierba y nos tirábamos jugando…, y yo **fui a caer** una vez en una…, una plasta de una vaca, ¿tú no sabes cómo son las plastas de la vaca, de las vacas? (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
b. [el hijo] ¡Ah! Hay una vez que **cayó** en el molino y se me ahogaba con la harina. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
c. Y al agarrarse, pos le pegó un mal traje y entonces, pos **cayó** pa atrás y se [A-PIn: desnucó]. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
d. Non subades, Dios mío, que **podés caer**, mirade que mirade que hai moita altura, moita altura, son tres pisos. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
e. Ya no podía llegar a casa y cuando llegó a casa apenas abrió la puerta y **cayó** el niño. (Lucillo, León, COSER 2644)
f. [Que si alguna vez quedó la bici hecha polvo] Una vez, una rueda. La rueda sí. Al caer. Y otras veces tenía… Siempre tenía suerte, siempre **caía** encima de ella. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
g. Con un aparato, con una herramienta, sin embargo, había que hacerle y según algunas vacas **caían**. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)
h. [hombres que hacían bromas en la boda] Y yo tuve la mala suerte que eran dos muy grandones, muy | bueno y no sé que uno **cayó** y los otros detrás. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)

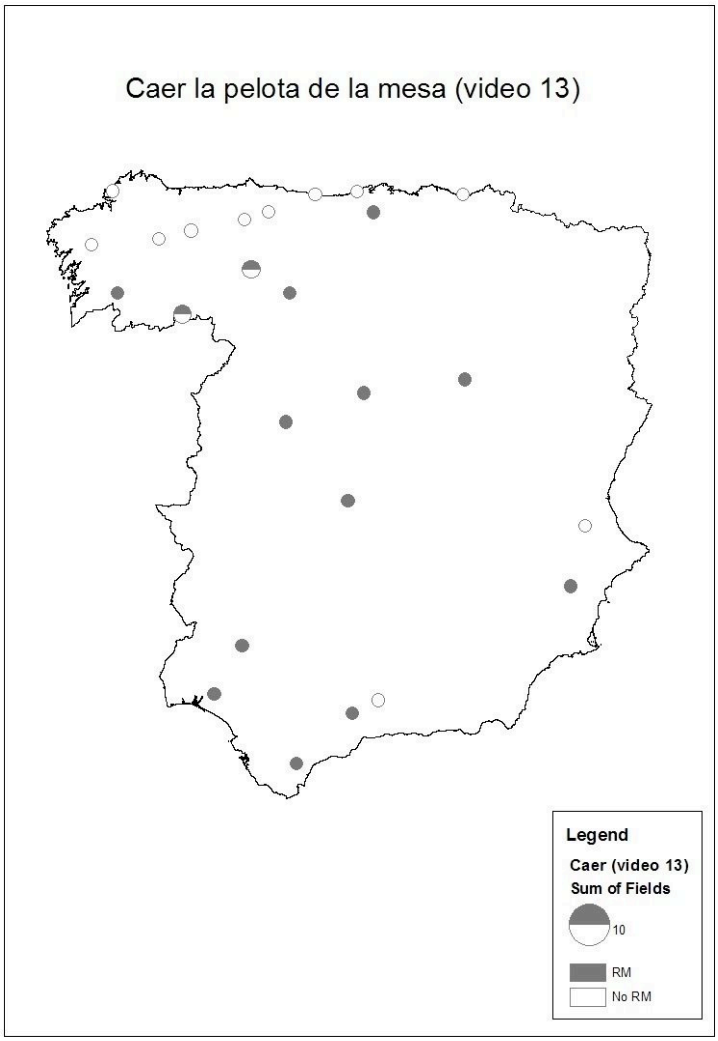
(459)

a. Pues hay que, hay que cuajar la leche, y recodila, **se cae** el suero. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
b. El cerdo encima de la mesa, entonces debajo, le clavaban el cuchillo y la sangre **se caía** a chorro en un barreñito. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
c. [el tronco] Y ya tiene hecho un cacho pa un lao y otro cacho pa otro, como así como cuando una muela **se cae** y se quean allí dos cachos [A–Inn]. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
d. I2: Ah, sí, sí. Los muros de esta casa, por ejemplo, serán de ochenta o noventa centímetros, de estas casas. E1: ¿Y para qué? ¿Para qué son así? I2: Porque es que de, de una pared sola, **se cae**, se derriba. Van dos paredes. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
e. E: ¿Y cómo se curó? I1: A los tres días o cuatro **se cayó** la entrada…, que era como una lenteja, porque es una bala, claro. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)
f. Sí, sí, **se cayó** la torre, rompió una lucera de unas bodegas por allá, me…, sí, me acuerdo, allí, allá…, yo aún me traje yo la llave de la…, de la puerta. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

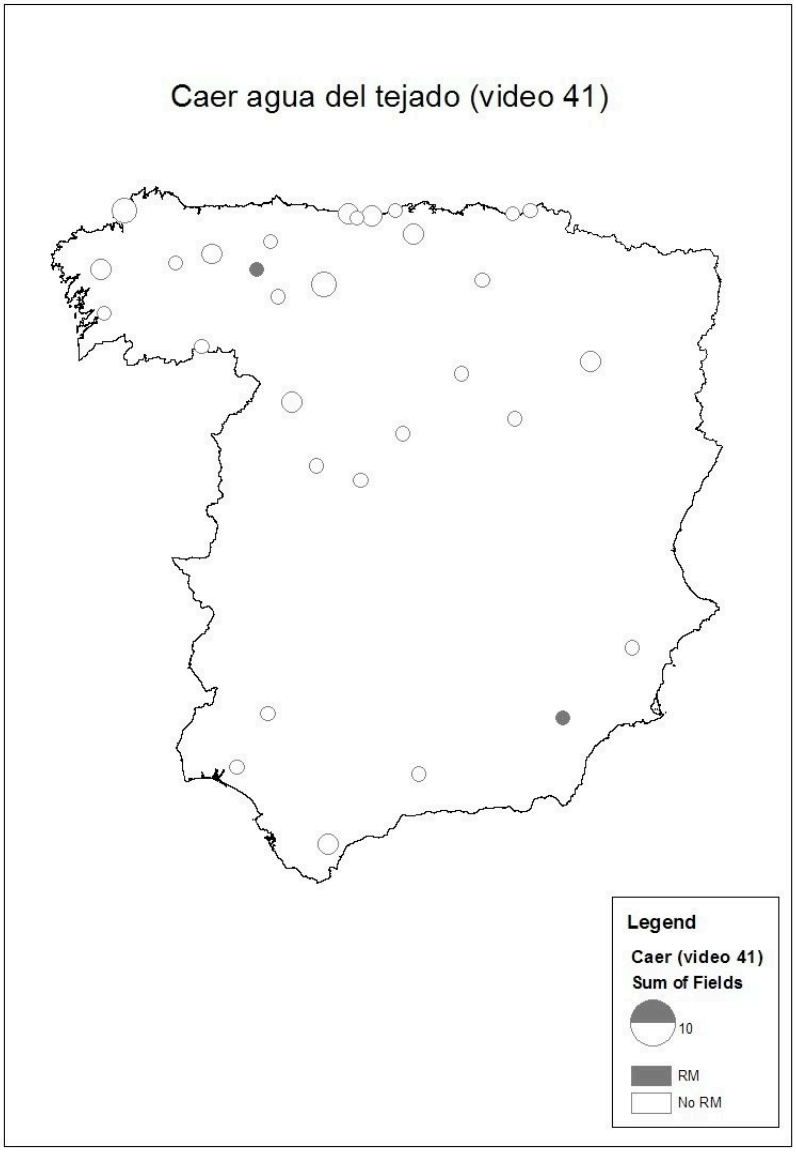
g. [al escurrir los panales] Y debajo **se caía** la miel, ¿sabe? (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
h. [el micrófono] Esto **se cayó** y rompió los cuernos, mira a ver si se estropeó. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
i. Si están las casas que **se caen**, porque las tienen cerrás algunos, esos, esos muebles están ahí. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
j. Un estanque grandísimo, era muy grande, y estaba lleno de bodegas eso, y **se ha ido cayendo**, y ahora lo están tapando pues con basu–…, bueno, no, con escombros de, de una casa que se tira, o de, de cosas de esas, y todo va allí a tirar, todo, [A-Inn] lo van a tirar allí. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)

(460)
a. La paja se la llevaba el aire y el grano **caía** abajo. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Y entonces el ceazo le ibas dando y **caía** la harina. (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. Pero otros inviernos aquí ha nevao muy poco y llover, bueno, hay temporaínes que llueve bastante, otras veces, estos días trae agua, trae agua, y la gente anda to los días a la hierba y no **cae** ni una gota. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
d. Bueno, el guarro estaba aquí, como aquí le pinchaban, el baño le ponías en el suelo y **estaba cayendo** del guarro así, como estaba de lao, estaba cayendo allí, hasta que [A–PIn: se] sangraba bien. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
e. Caían claro la, la, la, la oliva **cae** al suelo, bajo de la mat– | la, la olivera es esto. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. Como si **hubiera caído** una bomba en aquella casa. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
g. Era un cañizo sin salida y todos del cañizo nos metíamos a la bodega, si **hubiera caído** allí una bomba, allí nos hubiera matao a tos. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
h. Sí, y también en la época, en setiembre, cuando **empiezan a caer** los granos de nueces, traen una mascarilla encima, una cosa verde, y aquello, cuando está seco, se suelta ello solo, máscara le llamamos. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
i. Sí, claro, el, el agua con la ceniza echaban en el agua, claro, pero luego como estaba el cernadero ese, pues a la ropa no **caía** ceniza. (Almajano, Soria, COSER 3901)
j. Apretarlo, aquí el cincho, aquí, y al suero **va cayendo** ahí, por el otro lao. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

The data from the questionnaire provides a very visual example that shows that animacy is not the only parameter that affects the frequency of the RM and that other connected notions are also at work. Videos 13 (*caer la pelota de la mesa*), 42 (*caer hojas, frutos de un árbol*) and 41 (*caer agua del tejado*) were designed to elicit examples of *caer* in different contexts. Actually, Maldonado (1988) considers the example *La pelota se cayó de la mesa* and argues that in this case the RM is expected because "the ball is expected to remain on the table and its falling constitutes an unexpected action, an event that contradicts a normal expectation" (Maldonado 1988: 153). Map 71 confirms that the presence of the RM is the norm in such an example in most of the area under study, although north-western varieties clearly prefer *caer* in this context. However, note that a very unexpected event, like water falling off the roof (on a sunny day), is consistently conveyed by *caer* in the whole study area (except for a few exceptions), as map 72 shows.



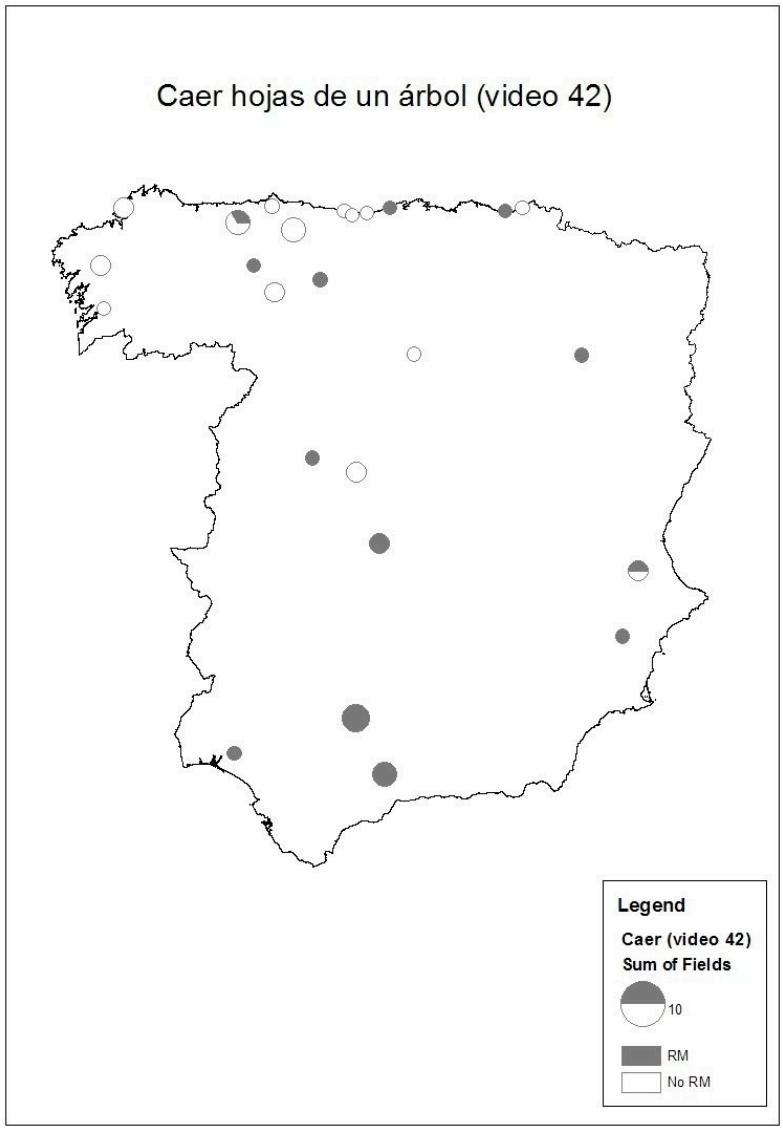
Map 71. Frequency of the RM with *caer* in video 13



Map 72. Frequency of the RM with *caer* in video 41

That is, we find a very consistent contrast borne out by most speakers (except for north-western speakers) but we cannot explain it on the grounds of expectedness. On the other hand, an expected event such as leaves falling off a tree, is more often conveyed by *caerse* than by *caer* (leaving aside north-western varieties again, see map 73). Such contrasts, however, could be explained by animacy. All these subjects are inanimate, but the most resistant to the RM is also a mass noun, which several works have shown to belong at the bottom of the animacy hierarchy (Fernández Ordóñez 2007, de Benito 2012, 2013). Count nouns like leaves or balls are at an intermediate stage between mass nouns and animate participants, which may account for the greater presence of the RM in maps 71

and 73. Note, however, that this is a risky call made on the grounds of three specific contexts—at any rate, a deeper study is needed to confirm or reject this hypothesis.



Map 73. Frequency of the RM with *caer* in video 42

The COSER data also suggest that the presence of a dative is a significant factor in the distribution of the RM (see table 75), although the statistical significance of this distribution is only moderate. A closer look at the data reveals that in most of the unmarked cases the dative is a (goal) locative (see (461a–s)), with a few exceptions in which the dative is a source (in (461t–w)) or ambiguous (see (461x)). On the contrary, *caerse* is more frequent with datives that express a source (see (462a–u)), but is also possible with goal datives (in (462v–x)). The dative in (462y) does not have a clear interpretation. (Notice the minimal pair in (461h), also provided in (462v)).

	No dative	Dative
caer	214 (66.3%)	26 (49.1%)
caerse	109 (33.7%)	27 (50.1%)
Total	323 (100%)	53 (100%)

X-squared = 5.1111, df = 1, p-value = 0.02377

Table 75. Frequency of the RM with *caer* by presence of a dative

(461)

a. Y claro, **le caía** agua al, aquello, ¡pam! (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. I3: Y lo que llovía **nos caía** encima porque había un, un sitio [A-Inn] que eso [A-Inn]. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. [antes] **Nos caían** unos nevazos… (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. Les daba el pecho, aquello… Caía la leche cuando taban mamando, como se dice, **les caía** la leche así, pero yo me quedaba… Me daba una cosa… […] ¿Sabe que ye candil? (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
e. Entonces, como es en verano y, y el tabaco está que si **le cae** un, un pedrisco de esos se estropea to'l tabaco, pos entoces empiezan a, a tirar cohetes, petardos, como han hecho ahora mismo aquí. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
f. Y eso mismo **te caía** una gota… (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
g. Pues aquí no hay nada, aquí no hay fábricas de ninguna clase pa poder trabajar y entonces pues tienen que agüecar el ala por áhi, a donde **te caiga** el cocido. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
h. [un monigote, en las fiestas] Y luego lo queman y al que **le cae** el judas, ay, se le ha caído to'l judas encima. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
i. [un rayo] No les pasó nada, pero **les cayó**. Yo no sé, eso si que da miedo, eh. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
j. Y pues le dabas con una manillera y **te caía** en tres sitios, en tres cajones la harina: una más fina, otra más basta y al otro lado el salvao. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
k. Dentro había goteras por… A mí me tocaba una que **me caía** en la cama que tenía y **me caía** una gota… Y me tuve que cambiar porque si no **me caía** el agua en la cara. Goteras que había. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
l. [atuendo] En el pelo, sí, una cosa así arrollada, arrollada y **le caía** así la bandera española o no sé qué cosa. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
m. Porque, si me salta una gotica de aceite, que **me caiga** a mí, no caiga aquí. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

n. Y…, y **les cayó** a un… dos…, dos piezas **les cayó** un cañonazo del enemigo, allí al lao de las piezas y, y hizo unas polvaderas y algunas piedras levantó y todo y pero no tuvieron novedá. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
o. Y todos ya se fueron a la cueva y yo decía, "¡Uy!, pues si a mí **me ha caído** ahí, un cañonazo cae aquí, me envuelvo en las piedras y algo de tejao que había y eso, pues me envuelvo aquí". (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
p. [el tren] Va echando candela, **le va a caer** a los campos, vamos a arder, va, va a arder España. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
q. Se fue…, se fueron y **les cayó** un, un peine de esos de bala. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
r. La… | aquello, cómo se llamaba eso, que decía mi padre, que **les cayó** el peine ese de, de balas que llevaban. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
s. ¿Esto? cuando yo entré aquí el | la–, la agua **me caía** de la humedad por las paredes. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
t. Sí, hombre, **nos ha caído** el aceite, esto la, la sangre y no se ha cuagulao, pero se ha caído la… (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
u. Y, y te… | que a las…, a las caballerías y a las mulas, madre mía, **les caen** esas culebrinas que tú no veas. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
v. Ahora, ahora es mal… Bueno, es mal tiempo, que ahora **le cae** la pluma y…, y no ponen tanto, ¿no? (Zas, La Coruña, COSER 2403)
w. [los dientes] Si es que **me caen** los… (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
x. Y **le caía** la gotica así de la uva, le dice: "Ven, gotica", y dice: "Tú, botones". Y se quedaban con [NP]. (Liétor, Albacete, COSER 0214)

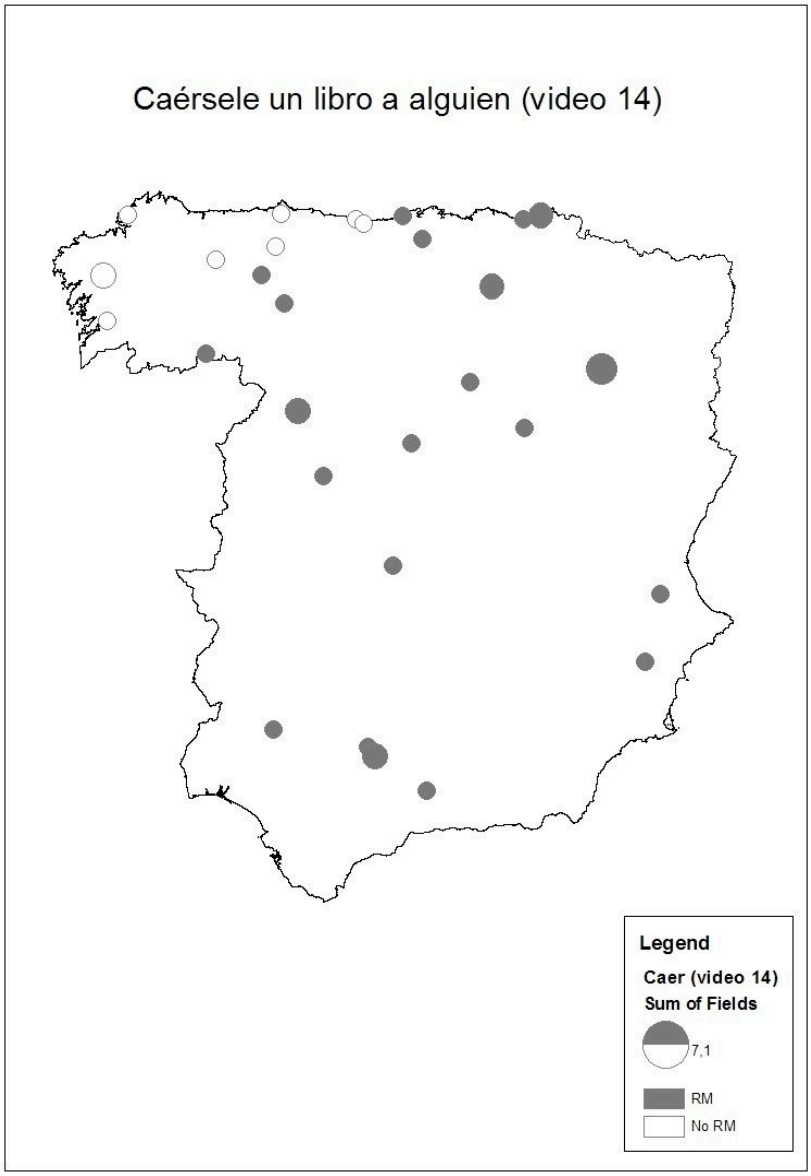
(462)

a. Ves, ves, pones estas tablas, así, por ejemplo, dos y aquí las piedras y le pones el peso, porque si no, como está así abombao el jamón hasta que no está prensao, pues **se te cae** lo que le pones, entonces pa eso les ponen las tablas. (Leza, Álava, COSER 0106)
b. [prisioneros] Lo que hizo mi padre, pos traerse a quince. Se los trajo en un tranvía qu'había… allí que venía a [A-Inn] a parar el tranvía ese… y allí en el tranvía se le | ya **se le cayeron**… **se le caía** uno o dos, se caía o tres. (Tablones, Granada, COSER 1834)
c. Y le dice "[NP], mira que los traigo y están que **me se caen** esmayaícos de hambre, vamos a llevarlos a Órgiva". (Tablones, Granada, COSER 1834)
d. Hombre, si era una cosa, por ejemplo, que te caías o **se te caía** un niño y eso, pos bajabas ahí y te le curaba. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)

e. Pero lo teníamos ahí to amarrao, ahí, seis o siete allí, encima del marrano y otros de, de las patas sujetándolo pa que no se cayera, no **se los cayera** de la mesa. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
f. Y, y uno…, **se le cayó** un botón a, a la, a la camisetica. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
g. [los mocos] Se le pone las narices hinchás y **cayéndosele**, está. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
h. Ahora no, que **me se caen** los dientes. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
i. [el micrófono] **Se me ha caído,** nena. **Se me ha caído**. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
j. [al chorizo] Y no, y no se… pierde, ni se va la… Cuaja, y cuaja encima del aceite, la manteca. Lo ha de echar bien derretido y cuaja. Y no **se les cae** ni aceite ni nada. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
k. Si un profesor lo que bien me ha dicho y no **me se ha caído,** pues yo creo que es mejor obedecer que mandar. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
l. Lo que es que ya **se me ha caído,** el pelo. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
m. [la tina de agua] **Se nos caía** al otro lao, a reínos. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
n. Porque es que me dieron calenturas, fíjate, me dieron…, de esas maltas, bueno, me quedé así, **se me cayó** to'l pelo y todo, malísima. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
o. [por el castigo] **Me se caían** las manos de… ¡Oy! ¿Pa qué? (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
p. Bueno, pos estaba un hombre podando un chopo, y el pobre se echó allí a la sombra d'aquellos chopos, ya venía muerto [el lobo], ya no valía pa nada, cuando aquel hombre que estaba podando, según estaba podando **cayósele** el machao. ¿Sabéis lo que es machao? El hacha, pa la cabeza, conque ya marchó por allí abajo, ya… no lo mató, no, pero marchó por ahí abajo pa'l río y de que llegó al río, encontró a una cerda con cerdines. (Lucillo, León, COSER 2644)
q. Ahora si te pillan con una trampa de esa **te se cae** el pelo. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
r. Y estaba la muchacha en la cama. Y no la pasó nada. Y cayó en la habitación, en la cama. Y se… I2: Y **se la cayeron** los cu–… | un cuadro que tenía de una virgen [A-Inn] la cama y cayó el cuadro. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)
s. [el adobe era bueno] Que no te creas que **se le caía** algo a una casa. (Villalba de Lampreana, Zamora, COSER 4611)
t. Bueno, pa enrollarle, pa sujetarle con una cinta, para que no **se le cayese** ni el pañal ni…, ni la mantilla. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

u. Sois mu, mu jóvenes y mu guapas, un papelillo **te se ha caído.** (Antequera, Málaga, COSER 3001)
v. Y luego lo queman y al que le cae el judas, ay, **se le ha caído** to'l judas encima. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
w. [rayo] Pues…, mi madre, que en paz descanse, se ve que **se le cayó** uno de… jovencica y…, y se…, y la pilló la mula y la mula se… | la mató, pero a ella no. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
x. Porque como no me había pasao por mí nada, pues cuando mi marido entró a la habitación, **me se cayó** el mundo a…, a cuestas, y agora cuando se…, se casa ya están más, más abiertas que cerradas. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
y. [la aceituna] ¿Pa los animales si quieren comérsela, la que **se le caiga** al suelo y ya está? (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

The questionnaire data (thanks to video 14, *caér(se)le un libro a alguien*) confirm that the presence of a dative coding the source of the movement typically triggers the presence of the RM, with the exception of north-western varieties, that still prefer *caer* in this case (see map 74).



Map 74. Frequency of the RM with *caer* in video 14

It is also worth noting that, as was the case for *entrar*, some localities in western Castile show a productive use of *caer* as a causative verb (see (463) and map 75). Although there is too scant data for the villages that showed the causative alternation to perform a test of statistical significance, the data in table 76 suggest that the presence of such alternation does not increase the frequency of the RM, as one might have expected (since anticausative verbs are typically marked by the RM).

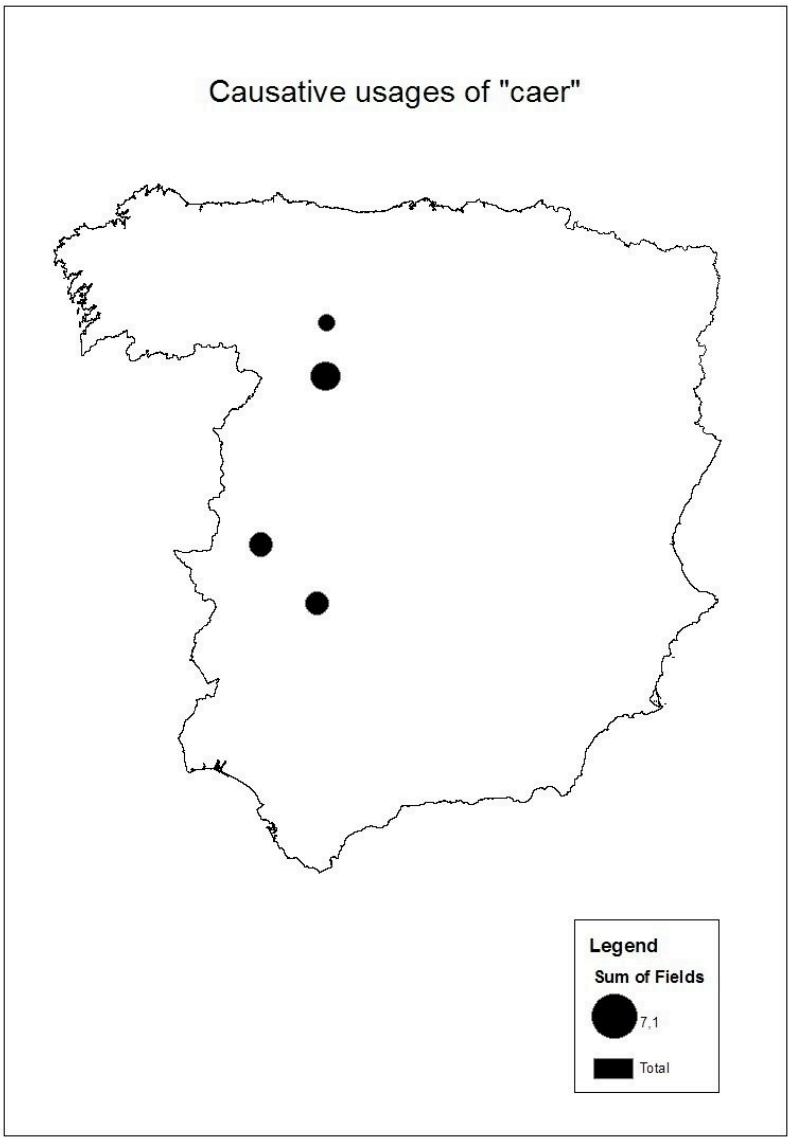
(463)

a. Traen una máquina… que la dicen mecánica, como una vara que da el olivo y **la cae.** (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)

b. Pesa, pesa tanto, que la tienen que llevar, pero las varea y luego vienen esos vibros que ahora l'han salío, que vienen con el trator, abrazan al olivo y le traquetean y **las caen…** las aceitunas. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. En la Cruz de los Caídos, que siempre, ahí teníamos la cruz de los Caídos ahí pa donde el quiosco y por ahí y **la han caído.** (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. [la cruz] Sí, y la **han caído** y…, y la han llevao pa'l cementerio la han llevao. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
e. A mí **me cayeron** un golpe que casi me matan, ¿eh? (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
f. Todo cosas muy, muy que bueno…, que daba juerga la cosa y que era, era un número que montaban, pero a mí **me cayeron,** a mí por lo menos me cayeron en toa la carretera. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
g. Todo cosas muy, muy que bueno…, que daba juerga la cosa y que era, era un número que montaban, pero a mí me cayeron, a mí por lo menos **me cayeron** en toa la carretera. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
h. Que **caí** muchas lágrimas porque se me perdían los patos y me metía a buscarles, después iba a la escuela y, y gracias que bajó un poco la mano, ya digo. (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)

	Villages with causative *caer*	**Other villages**
caer	17 (89.5%)	223 (62.5%)
caerse	2 (10.5%)	134 (37.5%)
Total	19 (100%)	357 (100%)

Table 76. Frequency of the RM with *caer* by existence of causative *caer*



Map 75. Frequency of causative usages of *caer*

Lastly, note that other intransitive verbs with a similar meaning to *caer* can also take the RM. Instances of both *resbalarse* and *esbararse* were collected in the COSER interviews, although they were not frequent enough to analyse the relevance of different parameters (see (464)).

(464)

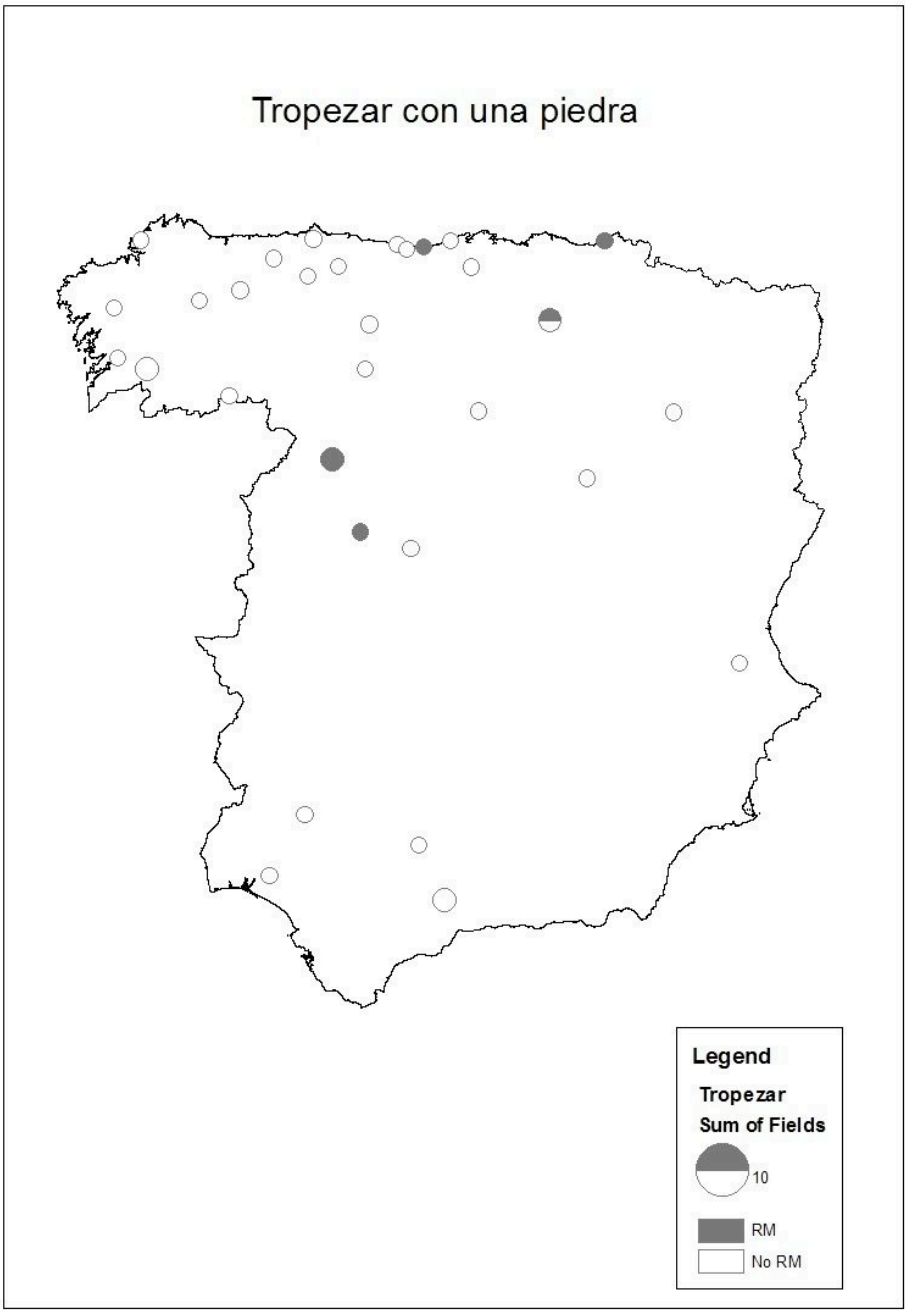
a. No, no se rompen, y es que si no quedan muy, con mucha babilla, con mucha babilla y no me gusta, se embute peor, **se te resbala** así. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

b. [la resbaladera] Un gancho que **te resbalabas** y te rompían las bragas o los pantalones o lo que llevaras puesto. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

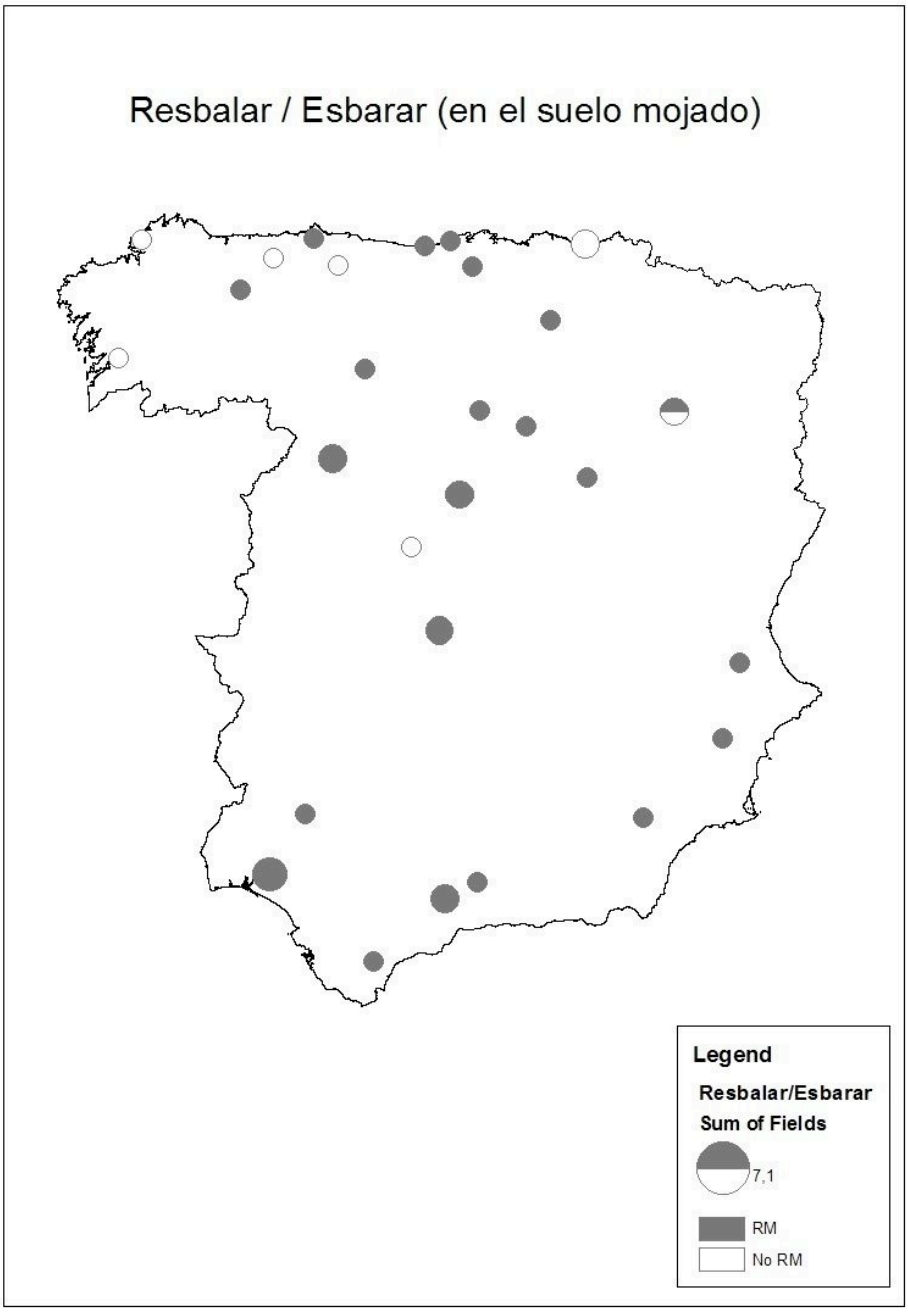
c. Sí, sí, venga a **resbalarse,** venga. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. [el niño] ¡Ay! **Se resbaló**. (Lorenzana, León, COSER 2614)
e. Entró corriendo de la calle y se tiró en un banco, **se resbaló** del banco y se cayó en una caldera de grasa hirviendo. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
f. [el colchón] Yo, para mí, la lana es más caliente que el Fles…, de la lana no **te esbaras** y del Fles te puedes esca– | caer, sí, ¡oh!, sí. (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)

Nevertheless, the questionnaire data shows that there are both lexical and diatopic differences, thanks to the two videos designed to obtain instances of *resbalar* and *tropezar*—videos 9 (*resbalar (en el suelo mojado)*) and 10 (*tropezar (en/con una piedra)*). Map 76 shows that *tropezar* is much more common in the non-reflexive variant (at least in this example). For its part, map 77, which includes instances of *resbalar* and *esbarar*, although the latter was much less common, shows that the RM is preferred with *resbalar/esbarar* (and its absence is typically found in north-western varieties).[312]

[312] Our data are especially interesting when contrasted with Maldonado's (1989) claim that the RM in the twentieth century "even applies to inherently accidental verbs to the extent that its absence is seen as unnatural: *Mariangélica se / (??0) tropezó con una piedra*" (Maldonado 1989: 354). This contrast (note that video 10 depicts the very same situation as conveyed in Maldonado's example) may be indicative of dialectal differences (*tropezarse* may be more frequent than *tropezar* in Mexican varieties) or, again, of the inadequacy of considering only selected examples.



Map 76. Frequency of the RM with *tropezar* in video 10



Map 77. Frequency of the RM with *resbalar* and *esbarar* in video 9

7.3.1.7. Quedar(se)

Quedar may have different meanings, the two most important being a locative reading ('to stay, to remain'), illustrated in (465), and an attributive reading (ca. 'to become'), illustrated in (466). Less frequent meanings include 'to acquire, come into possession of', where it typically takes a complement with *con* (see (467)), 'to meet' (see (468)) and 'to agree', where it typically requires a prepositional object with *en* (see (469)). Although some authors have considered *quedar* in the locative reading as a verb

of movement (Sánchez López 2002) and the attributive reading can be assimilated to pseudocopulative verbs, I will analyse them together in this section.

(465)

a. Bueno, igual que en Madrid que en Vitoria, los pisos, cuando hay dos y **se queda** el hijo casao allá, y ¿el otro qué?, arriñerán o… (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. No, entonces no venía él, **se queaba** en casa, le daría vergüenza. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. Ahora después **quedeime** aquí. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
d. Y, y, como te | os cuento, pues el hombre dijo que no **se quería quedar** en Belchite. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
e. Y un día que estaba en el monte, que fui y **quedábamos** en unes cabañines que había pequeñes y dormimos allá y dijo uno, llegaron así al amanecer, y dijo uno que: "Pues están aquí, están porque se ve"… (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
f. Eu ahora voume, pero **quédavos** a jefa eiquí. Entón, entón, ela explica, vos explica. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
g. Y aquí **quedan** pues de doce años pa abajo, pero aún habrá noventa o cien críos, que [A-Inn]… (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
h. Aquí había una | eran dos maestras, y una se fue y otra **quedó** aquí. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
i. Pos con unas piedras redondas y todavía **queda** el molino un poco más arriba. (Bacares, Almería, COSER 0404)
j. Y luego se dobla y **queda** todo metido ya en el horno, relleno que le quieres poner. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
k. **Quédanme** cousas, **quédanme** cousas, **quédanme** cousas atrás, pero non… non m'acordo, non me acordo, máis **quédanme** cousas, oi, **quédanme** cousas. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
l. Y luego ya, una vez que ha fermentao, ya la casca, que se llama la casca, que es lo… | el | lo que es la piel de la uva, baja para abajo y el vino **queda** a flote. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
m. Eh, lo del, lo del diablo es, es rastrear, recoger las espigas que **se quedan**, que **se quedan** en, en el campo. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
n. Y con los ceazos [A-Inn] p'allá y caía la harina y el salvao **se quedaba** arriba en el…| (Almajano, Soria, COSER 3901)
o. Al pinchar, **se le queda** el aguijón ahí metido. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
p. La, la del maíz se guardaba igual, se… secaba bien y después **se quedaba** ahí para todo, todo o año. (Zas, La Coruña, COSER 2403)

q. Pero si no quieres hacer mantequilla y lo quieres deshacer, pues lo deshaces y **se queda** la manteca por un lao y lo otro por otro, que lo llamamos heces. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
r. Sigues batiendo, sigues batiendo, hasta que se pon, ya la manteca **se queda** fuera del agua, separas el agua y **queda** la manteca. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
s. Bueno, y el corazón, to eso, lo sacaban junto, lo colgaban allí pa que escurriera la sangre…, bueno, **se queaba** ahí, cogían así la miaja de sangre y la echaban en un plato, pa echarla en las morcillas frescas. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)

(466)

a. Aquí cuando están recién hechas, comes fritas, y luego ya **se quedan** un poquito duras, ya las cocemos. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. Y luego, con un paño grande, le limpiaban pa que **se queara** bien limpio, que no tuviera sangre por las costilla ni na. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. [el queso] Hasta que ya **se queda** preto, preto que no da más. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. Entonces jabones no había, no había detergentes como ahora, entonces la tendíamos en un… | pa que se pusiera blanca, pa que **se quedara** más clara y eso, la tendíamos las praderas verdes, las praderas verdes la tendíamos la ropa… pa que estuviera al sol y la regábamos con la regadera, y pa que se pusiera más blanca claro, pa que aclarara después bien… (Lucillo, León, COSER 2644)
e. Pues la sopa de pescao se fríe el aceite, se fríe la cebolla, que **quede** doradita, que no se pase. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
f. [la sangre] Pa que **quedara** como agua. (Villamor de los Escuderos, Zamora, COSER 4613)
g. Tienen unas tablas especiales, ¿no?, para que, con rayas, para que el queso **quede** calcao y **quede** marcado. (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
h. Desde que **quedé** viuda estoy muy deprimida y paso días… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
i. [unos chicos que fueron a hacerle preguntas] E, e eles a coller, eles a coller todo, aí… **Quedaron** encantados, encantados, encantados. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
j. E: ¿Pero se entendían, no? I: Algunas veces, y otras **quedaba** sabiendo lo mismo. (Cádavos, Orense, COSER 3302)
k. [un párroco] Daba todo cuanto tenía él, pa los demás. Y **se quedaba** descalzo, el tío. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)

l. **Se quedó** joven sin padre y sin madre y hizo dinero. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
m. Mato un pollo, corriendo, corriendo, mato un pollo, y ya parece que **se había quedado** muerto. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
n. [los toros] Sí me gustan, pero **me he quedao** tan harto de tener vacas en mi casa. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

(467)

a. Que si **nos quedamos** con el dinero, que si hacemos esto porque le sacamos algo, porque, bueno pero bueno. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
b. [con un criado] Y con la panadería y con todo lo que tenían sólo **se habían quedao** con uno. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. Eso sí lo han hecho ellos eso siempre y después yo no **me he quedao** con la receta y no la hecho. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. Y le sacaban la estacarnina y **se quedaban** ellos con la estacarnina. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
e. [las bellotas] Eso **se quedaban** ellos con ello. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
f. Y… antes, que había apuros, pues se vendía pa tener dinero y **nos quedábamos** con las cosas menudas, las morcillejas, los choricejos, los jamones, pues se vendían. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
g. Mi madre **se quedó** con mi casa con los [A-Inn] que había, esas cosas. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
h. [mote] Y cuando decían ¡pito yaaa! Y los otros ¡pitaa! y con Pitoyá **se quedó.** (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
i. [mote] I4: Y la Condesita, y la Condesita hacía de condesa. I1: Y **se quedó** con Condesita. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
j. [el horno] Era del pueblo, era del pueblo, sí y siempre había quien **se quedaba** con la subasta para todo el año, hornero. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
k. Porque eso como ha dicho mi compañero, cuando llegaba a entregarle a los padres las cuentas de equis de días que habías estao con cierto patrón, pues decían tanto y procurabas **quedarte** con algo… (Arjona, Jaén, COSER 2301)
l. E después estaba la cachucha, también vai a la salga, y y eso, **nos quedábamos** con él, no lo picamos. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
m. Cuando trillaban en la era, como digo yo la mies, iban los guardias diciendo: "Seis sacos llévalos a tal sitio, y tu **quédate** con cinco". (Salinas, Alicante, COSER 0310)
n. Quien gana es la industria, la que produce precisamente en cantidad, esa es la que **se queda** con el meollo. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

o. Yo compro el de Flex. Pero **me quedo** con el de lana. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
p. Y, y entonces tuve que dar el anillo, no **me pude quedar** con, con el anillo. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
q. Entonces el infante don Fernando vino cortando cabezas, pa quitarse | pa **quearse** con las tierras, pa **quearse** con to, pa, pa, pa Castilla, pa la corona y… (Antequera, Málaga, COSER 3001)
r. Y esa fue la que se, se queó rica, rica, porque **se queó** con todo lo de los padres. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
s. […] Pues se vendían y se pasaban los otros y así ya **quedábamos** con otros dos terneros para, para, para seguir la de eso. (Zas, La Coruña, COSER 2403)

(468)

a. Y mi padre en vez de ir el domingo pues **quedó** el lunes, porque como el domingo estaba con la novia de aquí y **quedó** el lunes y fue allí. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
b. [tirar el cántaro] Había quien, a lo mejor, pues eso, ya **quedabas,** bueno, pues a tal hora con el novio en, en la fuente, tal… (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
c. Que **quedo** unas navidades, queremos cambiar, pos cojo el lomo. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
d. **Quedaban** para una noche, "Pues tal noche en mi casa, tal noche en la, en la otra", y hacían los carnavales, santa Bárbara o, o cualquier fiesta, o cualquier domingo. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)

(469)

a. Que yo no sé cómo era eso, y entonces **quedaron** en darles cierta cantidad de agua, y el día que riegan esos pues el pueblo se queda sin agua. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
b. [con el carnicero] **Quedabas** ya con él un día en concreto, pues…, venía, te lo mataba. (Cigales, Valladolid, COSER 4407)
c. [reparto de vigilancia] "Y usted en casa lo puede hacer". Y así **quedaron**. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
d. Yo **quedé** con, con [NP] que si su [NP] no hacía la barbacoa, que no íbamos. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
e. Y, pero, no, no **quedamos** en na, na, na, na. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
f. Esos…, esos pagan la cantidad que haigan, que se haigan puesto, **se haigan quedado** en ello y… (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

I collected all the examples of *quedar* both in subcorpus E and also in the localities that showed examples of causative usages of *quedar*, in order to check whether the existence of the anticausative alternation favours the presence of the RM. A total of 1,120 occurrences of *quedar* were documented in these interviews, out of which 582 (52%) showed the RM, while 538 (48%) were unmarked.

Interestingly enough, there is no big difference between the attributive and the locative reading regarding the presence of the RM (see table 77). Although limited, the data suggest that the possessive meaning is typically expressed by *quedarse*, while the unmarked form *quedar* is preferred for the meanings 'to meet' and 'to agree'.

	Attributive	**Locative**	**Possessive**	**'To meet'**	**'To agree'**
quedar	226 (46.9%)	284 (50.4%)	1 (5%)	5 (100%)	5 (83.3%)
quedarse	256 (53.1%)	279 (49.6%)	19 (95.6%)	0 (0%)	1 (16.7%)
Total	482 (100%)	563 (100%)	20 (100%)	5 (100%)	6 (100%)

X-squared = 1.1758, df = 1, p-value = 0.2782

Table 77. Frequency of the RM with *quedar* by verb meaning in the COSER data[313]

In general terms, it seems that animacy plays an important role in the presence of the RM. As table 78 shows, *quedarse* is the preferred variant with animate subjects (it is used 72.5% of the times), but is highly dispreferred with inanimate subjects (used only in 33.4% of the cases).[314]

	Animate	**Inanimate**
quedar	146 (27.6%)	392 (66.3%)
quedarse	383 (72.4%)	199 (33.7%)
Total	529 (100%)	591 (100%)

X-squared = 166.189, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 78. Frequency of the RM with *quedar* by animacy of the subject in the COSER data

[313] The X-squared and p–value in table 77 were obtained by comparing only the attributive and locative readings, as these were the most frequent.

[314] Although Bull (1950) does not mention animacy of the subject as a factor determining the presence of the RM with *quedar*, he states that "[t]he reflexive, clearly, is the sign of responsibility", which suggests that it should be dispreferred with inanimate subjects, which are typically incapable of being responsible.

This distribution is confirmed both for pseudocopulative and locative *quedar* if we look at them separately (see tables 79 and 80 respectively). In a recent study on pseudocopulative verbs of change, Van Gorp (2014) has hypothesised that the difference between *quedar* and *quedarse* can be modelled in terms of perspective—while *quedar* would trigger an external (and more objective) perspective, *quedarse* would produce an internal (and more subjective) one. Our data can be interpreted as evidence in favour of this hypothesis, since we expect animate subjects to favour a subjective perspective, while the opposite is true for inanimate subjects.[315]

	Animate subject	**Inanimate subject**
No RM	44 (23.9%)	182 (61.1%)
RM	140 (76.1%)	116 (38.9%)
Total	184 (100%)	298 (100%)

X-squared = 61.5982, df = 1, p-value = $4.212e^{-15}$

Table 79. Frequency of the RM with pseudocopulative *quedar* by animacy of the subject in the COSER data

	Animate subject	**Inanimate subject**
No RM	81 (28.1%)	202 (74%)
RM	207 (71.9%)	71 (26%)
Total	288 (100%)	272 (100%)

X-squared = 116.1229, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 80. Frequency of the RM with locative *quedar* by animacy of the subject in the COSER data

Within the locative examples there is also a difference between *quedar* and *quedarse* depending on the presence or absence of (typically locative) adjuncts in the sentence. When there are no adjuncts in the sentence, *quedar* is preferred, and the opposite is found when locative adjuncts are encoded in the sentence (see table 81). There is no obvious reason why this should be so and it must be noted that the presence or absence of adjuncts also correlates with the animacy of the subject (see table 82), which suggests that the differences found in table 81 may actually be due to the latter.

[315] It is also worth noting that Van Gorp's data show a vast majority of animate subjects (93.6% of her 800 examples). This huge difference with our data could be due to the fact that she uses a more restrictive concept of pseudocopulative *quedar(se)*, restricted to change of state events (and excluding stative interpretations, for example). The differences in our corpora (written novels vs. spoken interviews with rural speakers) may have also caused this discrepancy.

	No adjuncts	With adjuncts
quedar	213 (65.7%)	71 (29.7%)
quedarse	111 (34.3%)	168 (70.3%)
Total	324 (100%)	239 (100%)

X-squared = 70.0064, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 81. Frequency of the RM with locative *quedar* by presence of adjuncts in the COSER data

	No adjuncts	With adjuncts
Animate	130 (40.1%)	160 (66.9%)
Inanimate	194 (59.9%)	79 (33.1%)
Total	324 (100%)	239 (100%)

X-squared = 38.5501, df = 1, p-value = $5.337e^{-10}$

Table 82. Animacy of the subject with locative *quedar* by presence of adjuncts in the COSER data

If we look closer at these examples, it seems clear that, especially with animate subjects, *quedar* typically with no adjuncts (but not exclusively!) takes on a meaning similar to 'remain', while *quedarse* conveys more often a meaning similar to 'stay'. The main semantic difference between the two is the absence or presence of control of the subject, respectively—that is, the latter is more agentive. In order to show this contrast, all the examples of *quedar* and *quedarse* with animate subjects that clearly show this contrast are given in (470), (471), (472) and (473). Out of 55 examples of *quedar* with animate subjects and no adjuncts, 33 clearly show the lack of control of the subject (given in 470) and (471)), while 46 examples out of 75 of *quedarse* with animate subjects and no adjuncts clearly show the control of the subject (given in (472) and (473)). Some examples of both meanings with inanimate subjects are provided in (474).

(470)

a. [niños] Pos no **quedan** muchos, porque en esta casa hay dos. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. Había | aquí había unos ganaos, en el pueblo este, y ya **quedan** muy pocos [A-Inn]. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. Ahora lo que pasa es que faltan más de la mitad de la gente del pueblo, porque la juventud marchó casi todo y viejos ya **quedan** pocos también. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)

d. Mis hermanos se murieron, de nueve hermanos **quedo** yo solo. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
e. Y **quedamos** nada más la gente mayor, prácticamente la gente mayor, nada más. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
f. Y cada día va quedando menos gente en los pueblos, como **quedamos** solo los mayores, cada día **va quedando** menos gente. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
g. Quedábamos las mujeres y **quedaban** los mayores. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
h. Porque él estaba trabajando la casa to lo que podía, con el ganao que le **hubiera quedao**, y… (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. Pero como te digo él iba a, iba con un criado que **les había quedao** sólo de to los que tenían con la ganadería. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
j. Y entonces con él iba a ordeñar las vacas que **les habían quedao** toas las mañanas bien temprano. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
k. Pero lo que pasa es que **van quedando** muy poca gente, y se… | unos…, unos que son maestros y otros que…, y otra cosa que se marchan, otros pa Buenos Aires otros pa otro sitio y…, y no **queda** gente. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
l. **Quedan** dos o tres y… poco más que valgan para trabajar y los otros. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
m. E2: ¿Ya no cuecen ahora? ¿por qué, por qué? I2: Alguien sí, sí, **queda, queda**. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
n. Cabras no, cabras **quedan** pocas. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
o. De nueve hermanos…, iba a decir, iba a decir que **quedamos** dos pero en fin, **quedamos** cinco, uno maestro escuela, otro carpintero. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
p. [hermanos de otro informante] **Quedan** ocho y yo muchas veces le digo de cachondeo… (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
q. Le digo aquí: "Nosotros ya de tantos hermanos **quedamos** dos, dos na más", (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
r. [habitantes] Uy, ahora muy pocos, unos ochocientos cincuenta si llegamos o quizás en el invierno **quedamos** unos setecientos. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
s. Allí teníamos familia, ya no **quedan** na más que los hijos y se iba dos o tres meses y se venía y… (Tablones, Granada, COSER 1834)
t. Unas veces sí, otras, otras | cuando ya menos **hemos quedado** de vecinos, pues entonces vienen de Campillo. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)

u. Antes era el, el domingo después de la Ascensión y al ver que la emigración ya **quedábamos** pocos para que mayormente era en el mes de mayo. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)

(471)

a. Hasta hace poco pues teníamos el bar, íbamos a echar una partida de cartas, pero es que ahora no **hemos quedao,** ahora no nos, no nos podemos juntar porque no somos. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
b. E: ¿Aquí en Arjona hay mucho macho ibérico? Pero las madres también, ¿no? I: Todavía **quedan** sí. Las madres eran esclavas, como se dice. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
c. No **quedó** nadie, más que los viejos… Hombre vacío del todo no, [A–Inn] tres o cuatro casa que tienen, pero na más… (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
d. Ya **quedan** muy pocos, pero hay aquí una mujer que sí las hace, eh. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
e. Hay muchos que, que han marchao, vamos, muchos, muchos marcharon y **quedaron** a lo mejor docena y media que trabajan ahora. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
f. Mi madre tuvo trece hijos y cuando murió mi padre pues **quedamos** ocho. (Almázcara, León, COSER 2637)
g. Pasó camino de Chana, también venían otros y aquellos… ¿Qué **le quedó**? Otra cosa. (Lucillo, León, COSER 2644)
h. Tá todo perdio, porque hay xente aquí, agora, que só **quedamos** os vellos e… (Cádavos, Orense, COSER 3302)
i. ¿Cuántos hombres **quedan**?, cuatro. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
j. [en el pueblo, de sus amigos de pequeño] No **quedan** muchos ya, eh… […] Que no quedan que quedan tantos, pero quedan. […] Aún queda alguno, pero ya no se atreven a venir a tomar café, ¿sabes? (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
k. Y **quedábamos** na más que las que | ellas eran más y nosotras éramos siete, ocho (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(472)

a. Y la que le llega–, la que **se quedaba** un baile más le llamaban, ya sabes cómo se llama hoy, puta o lo que sería, ¿eh? (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. Que no **podía quedarse**, y entonces no podía una, en Salvatierra ni Vit–, claro, esa no podía entrar un día de, jodido de frío, nevando, a tomar un café, porque lo que te he dicho que le llamaba. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)

c. [en el pueblo] Pues, pues, eh, pues los que **se quedaron** como yo, los que **se quedaron** como yo. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
d. Pos **me quedé**, pos porque me fui quedando yo de, de chicas sola en casa y mis padres mayores y, y entonces pues, pues me quedé con ellos. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
e. Que **me quedé**, te quiero decir que **me quedé** y, y los demás, pos se fueron. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
f. Que, que ahora no **se queda** nadie. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
g. Si el hubiera dicho que no, pues entonces no **nos hubiéramos quedao**, ¿entiendes? (Menagaray, Álava, COSER 0109)
h. Ahora, si hubiera sido ahora, tampoco no me hubiera que– | no **me quedo**, desde luego. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
i. Ahora no **me hubiera quedao** como **me quedé** entonces. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
j. Y aquí se que– | se han quedao algunos, algunos **se han quedao,** pero ya la gente mayor, porque… (Menagaray, Álava, COSER 0109)
k. Sí, hombre, **yo puedo quedarme**, ¿por qué no **me voy a quedar**? (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
l. Pero vaya, yo, ni él **se quedó** a vivir aquí ni yo [A–Inn]. Dormíamos aquí, comíamos allí, en fin, pero… (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
m. "No te quieres quedar con ella", digo: "Bueno, pues **me quedaré, me quedaré**". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
n. Y le dije, y le dije al hijo: "Ay, te marchas, creí que **te ibas a quedar**". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
o. [a trabajar] "Pues **te quedas** porque tú ya has pasao la mili, ¿verdad?", dice: "No, dice no lo he pasao", dice: "Entonces olvida, majo" le ha dicho. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
p. E1: Y luego, ¿los novios se quedaban o…? I1: No, los novios nos fuimos y la gente **se quedó.** (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
q. "Venga, que te voy a reconocer, si estás bien, **te quedas,** y si no, os vais a Madrid". Y dice: "Pues mira, viene mu bien". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
r. Era cuando casi ya iba a dar a luz. "Pues **te quedas**". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
s. Cuando se murió mi madre, estaba con mi madre, se vino cuando se casó y luego, pos claro, **se quedó**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

t. Porque allí casi to'l mundo **se quedaba**, pero ellos pues, pues también no sé por qué **se quedaron,** porque oye si se podían haber ido, a Salamanca mismo que se hubieran ido. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
u. Y yo **me quedaba** pa sacar el, la otro amasijo que quedaba. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
v. Y entonces **se quedaron** de Benalú, de Benalú se quedaron unos… diez. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
w. Que, el comedor, **se quedan** a comer y por la tarde, vuelven y… (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
x. A partir de esos cuatro meses, la vuelven a traer ahí al castillo y **se queda** otros cuatro meses. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
y. Y los otros, dice, "Anda, claro", **se quedaron** los hombres se quedaron en la esquina y fuimos a la frutería y yo pues no pasé, me quedé allí hasta que ella pidió no sé cuánto. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

(473)

a. El invierno pues como to los pueblos, **nos quedamos** los fijos, pero al verano esto bulle. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
b. Pues no **pueden quedarse** porque, claro, al no estar legalizaos ni la persona de, de la finca ande están trabajando, ni ellos están |no pueden está tampoco. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
c. **Me quedaré** un poquito más. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. **Nos quedaremos** un ratito más, es que ellos ya tienen… (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. Las fiestas de los alrededores tenías familia pues ibas, igual **te quedabas** días. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
f. Si queréis de lo de la guerra, **tenéis que quedaros.** (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
g. ¿Sabe?, y es decir, algunos **se han quedado** ya pa eso, pero más los, los de aquí. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
h. [los invitados de fuera] Pues se quedaban en casa. **Se quedarían.** (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
i. La madre **se quedaba** para mirar, chichar, chichar a ver quién era el que tocaba, pero si no… (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
j. [un juego] Y así es la cosa, empiezan a… | el que tiene intención de metelos, pues si estás picao, pues el otro también pica más y así hasta que ya luego ya se quedan plantaos y dicen: "Ya nadie", el que **se ha quedao**, pues **se ha quedao,** y mete, sí, eso. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

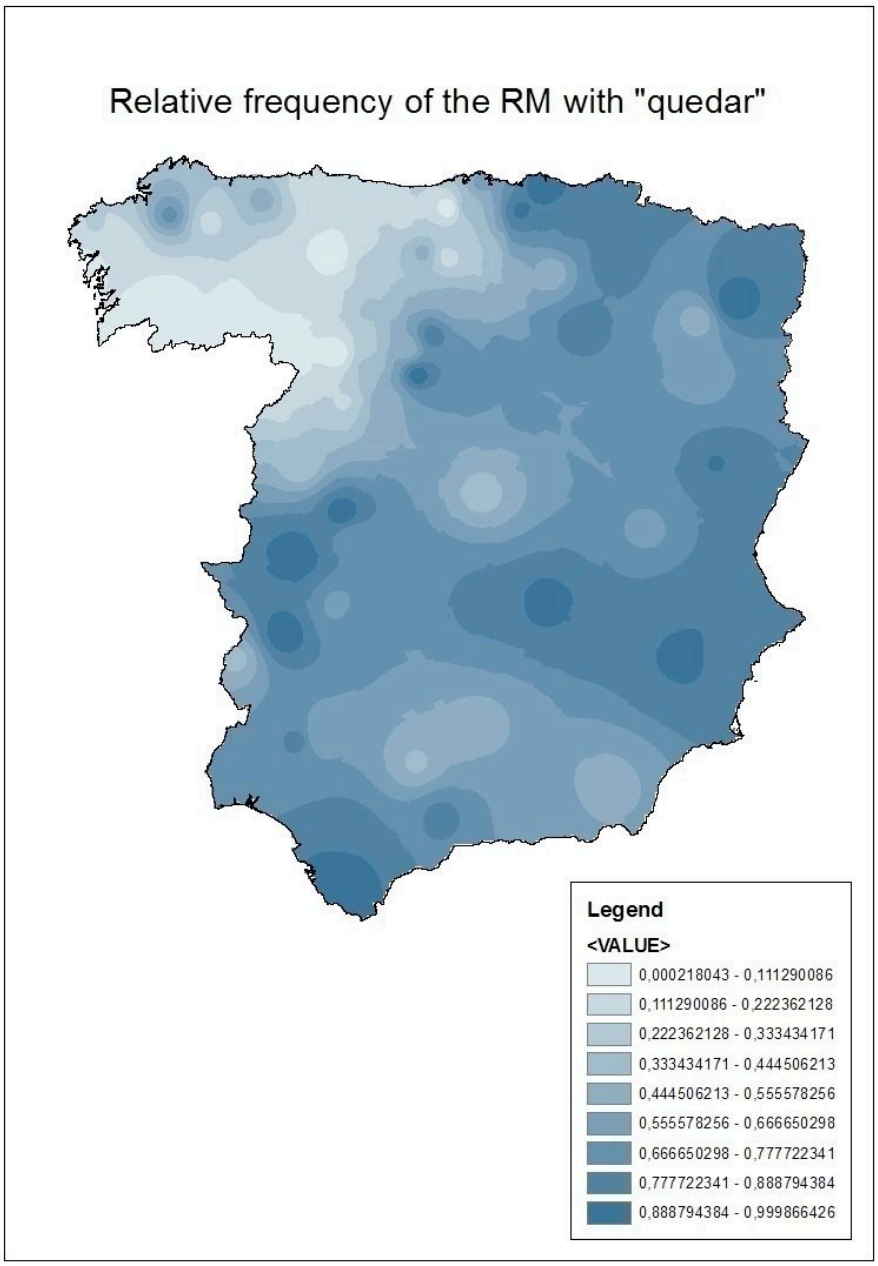
k. [un juego] Y ya cuando dices, "Ah, pues yo ya no más", pues nada, el, el otro **se ha quedao** sí. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
l. [la mili] Porque me quería, me, **me quería haber quedao** y no, no **me quedé**. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
m. Mi [NP] no quiso ser carpintero, mi hijo, que es el que **se quedó**, que ése fue el que no estudió. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
n. Pues el que no tenga que ir a trabajar **se quedará**, pero el que tiene que ir a trabajar, pues se viene pronto… los domingos, doce y media. (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)
o. Incluso, después de la guerra, pidieron que **se quedara** el cura que…, que estaba | estuvo hasta la guerra… (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
p. En, en Bel–, en Belchite había habido muchas muertes, y él no era partidario de eso, y no, y no qui–, **quiso quedase**. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
q. [la fiesta] Este sábado, **se quedan** y van a pie. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
r. I2: Los demás no, todos se…, tos **se quedaron** por el plan de que eran, que si eran hijos de…, de esto ya de fuera de edá, otros porque no tenían más que al padre, le tenían que mantener. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
s. Salimos a ver un poquito los fuegos y digo: "[NP], que hace mucho frío, estamos con calor de la caldera". Y él **se quedó**, yo me metí pa dentro digo: "No, hace frío". Y entonces cogió frío. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
t. Al c–, al cine a cosa hecha no, si bajabas alguna vez pos **te quedabas** o algo. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

(474)

a. Yo le suelo echar un poquito especia, en el hoyo ese que **se queda** de que le quitan el hueso, no sabes que quitan un hueso… (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. Si acaso queaba algo en el cuerpo, cuando le quitaban la, las tripas, ya se queaba la canal, claro, el guarro **se queaba** ya abierto, pero sin tripa, limpio, lo habían quitao la asadura lo primero, el hígado, que decíamos y el bofe. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. Pues esto **se queda** la manteca, lo que es la manteca se queda solo y lo que es ya no manteca que queda como leche, pues va por otro sitio, lo aprietas y sale y **queda** la mantequilla sola. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
d. Sigues batiendo, sigues batiendo, hasta que se pon, ya la manteca **se queda** fuera del agua, separas el agua y **queda** la manteca. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
e. [pan] Le empalmabas ya, y **se quedaba** hasta que fomentaba, a suponer, y le llamaba [A-Inn]. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)

f. Pues se echa el aceite malo de… lo que **queda** de los posos del jabón… ¡Uy, del jabón! De los posos del aceite se echa sosa y se echa el aceite. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

External factors, such as the geographical area, also play a role in the distribution of *quedar(se)*. Map 78 shows very clearly that the absence of the RM is much more frequent in the north-western varieties.



Map 78. Relative frequency of the RM with *quedar* in the COSER data

Lastly, it is worth noting that some varieties present a causative use of *quedar*, which is illustrated in (475).

(475)

a. Y el lomo lo limpias bien, le quitas la grasa y lo | le **quedas** lo que es el lomo. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
b. Y luego tengo…, hay quien las da asco así, a mí no me importa, el caso es **quedarlo** bien limpio y las dejo limpias. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
c. Y antiguamente, antiguamente, a los niños chiquininos, que ya empazaban a andar, los ponían los pantaloncinos y los hací– | **los quedaban** una raja aquí atrás y otra raja que [A–PIn: está] alante, la minguina al aire y el, y el culete aquí al… descubierto por si se cagaba, y se ponían a cagar por…, por toa la calle, o se ponían a mear y, y no se manchaban los pantalones. Iba con ello, la minguina…, eso lo he conocido yo. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
d. Porque luego me han operao… de… la vista, y **me han quedao** sin vista. **Me han quedao…** (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)
e. Castigo, **m'han, m'han quedao** muchas veces allí sin comer. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
f. [porque es la mujer del alcalde] A ver si hacéis alguna, y **os queda** aquí encerradas. (Arrabal del Portillo, Valladolid, COSER 4401)
g. [las tripas del cerdo] Eso lo rayábamos bien y luego las volvías a lavar, **las quedabas** metidas con sal y vinagre y luego era solo, pues más bien aclararlas. (Cigales, Valladolid, COSER 4407)
h. Un pan de esos, **le quedabas** en masa, y se ponía ácido. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)

Again, it seems that the existence of this anticausative alternation does not affect the distribution of the RM. On the one hand, this is shown by the (small) differences found in table 83, which compares the frequency of the RM depending on the existence of the causative variant of *quedar* in a given village (according to our data). Those differences are not statistically significant and could easily be easily due to chance. On the other hand, the comparison between map 79 and map 78 shows that the area where causative *quedar* is found (the north of Extremadura and the south of León, Zamora and Salamanca) is not characterised by a higher frequency of the RM—on the contrary, the northern part of the "causative *quedar* area" even overlaps with the north-western varieties that show a higher resistance to *quedarse*.

	Villages with causative *quedar*	Other villages
quedar	114 (44%)	424 (49.2%)
quedarse	145 (56%)	437 (50.8%)
Total	259 (100%)	861 (100%)

X-squared = 1.977, df = 1, p-value = 0.1597

Table 83. Frequency of the RM in *quedar* by existence of causative *quedar* in the COSER data



Map 79. Frequency of causative usages of *quedar* in the COSER data

7.3.1.8. Other verbs

Lastly, there were several examples of reflexive intransitive verbs that did not fit in any of the semantic categories proposed by Kemmer (1993). Some of them may have been influenced by antipassive reflexive structures, since they take a prepositional object (see (476)).

(476)

a. Que **se abusaban** del poder que tenían porque todos [A-Inn] | eran trabajadores de ellos y hasta que… (Banastón, Huesca, COSER 2206)
b. Mira que **se dejó de fumar**, fumaba mucho. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
c. [los que metían en el calabozo] Que, que…, que se, **se desertaba** de allí de la mili y se iba. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)

Others may be related with other verbs with similar meaning, like *tardar–retrasarse* (see (477a)) or may be influenced by the existence of transitive reflexive uses of the verb, as in (477b, c) (→ 7.3.2.).

(477)

a. Si ve que **me tardo** un poco ya me está llamando. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. Y me acuerdo yo que…, pues, a la noche cuando **nos cenábamos**, le dimos un trocín de chorizo y un trocín de tocino cuando pa cenar del antes de la comida y dijo… (Lucillo, León, COSER 2644)
c. Había que apagar la luz y todo, pa que to'l mundo se durmiera, amos, to'l mundo de niño a las ocho de la noche porque los demás **se jugaban** a las cartas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

Some of these examples are counterexamples to restrictions that have been proposed in the literature, like the presence of the RM with *existir*, which Sanz / Laka (2002) rule out for being atelic (see (478a, b)) or with unergative verbs like *trabajar* or *vivir* (see (478c–e)), which are unexpected in Rigau's (1994) account, in which an internal argument is required for the presence of the RM.

(478)

a. I: Tejidos, y el que no pues vaya a comprar a Madrid o a otro sitio, lo mismo que ahora. Aquí no se puede tener una naranja porque no **se existe**, perdona. E2: No pasa nada. I: Que, que le he dao. Se cría la oliva, se cría el tomate, se cría otras cosas. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
b. *Se existieron muchos contratiempos. (Sanz / Laka 2002: 327)

c. ¡Hombre! Algún día a lo mejor mi madre me los tenía, pero como también ella **se trabajaba** pues no me lo podía tener nada más. Yo siempre los llevé con las ovejas, por el invierno con buen frío, llevé los niños al cuello y los llevé a arar, a arar, como dije, a arar con las vacas y los llevé a segar el pan, cuando segábamos el trigo y el centeno y todo eso. (Lucillo, León, COSER 2644)
d. Digo: "Mire", en la mesa mis padres, yo **me vivía** más abajo, pero yo aquí subí: "Mire, esta tela me he comprao", dice, "¿Te ha costao mucho?", mi madre y le digo, "Seiscientas pesetas". (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
e. Yo aquí no viene nadie, ahora viene la [NP], pe– | que **se vive** áhi, pero sólo ésta lava los calcetines. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)

At any rate, the heterogeneity of these contexts (see (479)) requires a more detailed study, which cannot be performed with so few examples.

(479)
a. E1: ¿Y cómo se celebraban las fiestas? ¿Cómo | qué se hacía o qué…? I1: Pues antiguamente se hacía… Yo, cuando **me moceaba,** pos íbamos a la porcesión y de la porcesión nos íbamos a… al matiné. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
b. Ahora no estarían muy agarraos tampoco con la masilla pero se, con los estruendos, o sea, se, **se retumbaba**, **se retumbaban**. Yo me acuerdo. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
c. [bollos] Se coge masa…, masa de… | que hay | con la levadura y todo y luego se le echa la manteca, y ya pesa lo que es y se amasan bien, bien, bien, se tienen que **se reposen**, luego se cortan y se rebozan con azúcar, y están muy buenos. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
d. Pues con una cucharillica de…, de lo que se hace queso, lo deshaces en una poquica agua, lo echas a la leche que no la has cocido, y le das dos vueltas y lo dejas que **se repose.** (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
e. Y metes la mano y lo deshaces todo bien deshecho, y lo dejas otro poco que se…, que **se repose.** (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
f. Sí. Y luego ya | metieron ya el agua por las casas, ya nos pusieron agua en tos los sitios, ya somos mu señoritos todos, y así **nos vamos a seguir.** (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)
g. [su hermana cosiendo] Y era más curiosa que yo en esas cosas y yo **me he servío** más pa lo otro. [el pan, vender] (Espera, Cádiz, COSER 1107)
h. Entonces había esas cosas, como yo ya he dicho antes, que no sé si eran así las leyes o **se valían** las tradiciones. Hoy, ya no. (Humada, Burgos, COSER 0922)

i. Me levanto a…, a las diez y media, once, algunos días once y media y así, desayuno, hasta ahora **me valgo por sí sólo,** de trabajar no valgo. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)

Two verbs classified in this category (*esperar* and *estar*) were frequent enough to at least give some hints of which parameters affect the distribution of the RM, which I shall tackle in the following two subsections.

7.3.1.8.1. Esperar(se)

Esperar may have two different meanings, either 'to wait' or 'to expect', and may take the RM in both of them. Since the latter is always transitive, it will be considered below (→ 7.3.2.2.1.). The former may be either transitive (see (480)) or intransitive. Since *esperar*, 'to wait', only showed cases of the RM in intransitive usages, I will consider them here.

(480)

a. Ahora siempre antes de ir, pues cogías, y pues un café pa allá o alguna hostia les pagabas, si **te estaban esperando** ya sabían a la hora. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. Así puesto, había una baranda y la gente que había **esperándolo** a un lao y a otro. (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. Porque **nos esperaban** a la salida del baile… y peñascazo viene, peñascazo va y a corré la, la trocha, ¿sabes? (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
d. Luego ya nos fuimos pa Madrí, y allí en Madrí **nos esperaban** mis primos, ya te digo. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
e. Sí, hija, ahora vienen pa Semana Santa, creo que vendrá alguno. Vienen mucho, ¿verdad?, mis hijos, vienen mucho. Les gusta mucho el pueblo. **Esperaba** hoy a mi chico, a [NP], que igual venía hoy, pero no ha venido. (La Horra, Burgos, COSER 0924)

Out of the 116 total examples of *esperar*, 'to wait' documented in the COSER interviews, 45 (38.8%) showed the RM, as opposed to the remaining 71 unmarked examples (61.2%). All the examples of *esperar(se)* had animate subjects, which means that we cannot check the statistical relevance of the animacy of the subject in the presence of the RM.

There is, however, another factor that suggests that the presence of the RM is higher in contexts of higher agentivity: *esperarse* is significantly more frequent when the verb is used in the imperative (see table 84) than with other verb tenses. Examples of both *esperarse* and *esperar* in the imperative are given in (481) and (482) respectively. Example

(482b) is especially interesting, since the same speaker uses both options within few words.

	Imperative	Other verb tenses
esperar	28 (45.2%)	43 (79.6%)
esperarse	34 (54.8%)	11 (20.4%)
Total	62 (100%)	54 (100%)

X-squared = 13.0264, df = 1, p-value = 0.0003071

Table 84. Frequency of the RM with *esperar* by verb tense in the COSER data

(481)

a. Es que **espérate**. Entonces, ¿sabes lo que tuve yo | ande tuve yo que ir a, a, a, a informarme cuando ya dijo que se iba a, a…? (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Y otro, **pérate**…, no me acuerdo. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. **Espérate,** [NP], que hoy no comemos. Hoy vienen y me pegan a mí y ni he fregao ni he hecho nada. Hoy me pegan… (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
d. [a hacer muñecas] ¡Ah! **espérate** a ver si nos enseñan. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
e. **Pérate**, que me acuerde. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
f. E: pero, ¿no tenían que dar algo a los mozos? [por casarse uno de fuera] I: Ah, bueno sí. Eso también, sí, **espérate,** ¿cómo era eso? (Humada, Burgos, COSER 0922)
g. E1: ¿Cómo se llamaba el trapo y el palo que se usaba? I1: ¿Cómo?… **Espérate** a ver…, matojo. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
h. Y el patrón, que hay patrón, el patrón es San Bartolomé que es en…, ¿en qué mes?, **espérate** que me acuerde…, en el mes de agosto ¿no? (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
i. Pues mi hija hizo tres años de…, de…, esto…, **espérate** que me acuer–… ¿Qué [A–PIn: hizo] ella, [NP]? (Tablones, Granada, COSER 1834)
j. "**Espérate** un poco [A-Inn]", digo: "Que no, que [A-Inn] arriba". (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
k. En fin, sí, sí, vamos a reducir que sobra gente y **espérate** con las clonaciones, todo eso que nos viene, las clonaciones… (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
l. [a su nieto] **Espérate, espérate** que está en las mías. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)

m. Y después todo la maleza esa, bueno, la uva así aprensada, después se, se, se pone en sacos y luego se hace el orujo, el aguardiente y **espérate** que más. (Almázcara, León, COSER 2637)
n. Luego, **espérate**… ¿Qué es lo que echaba? (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
o. E: Y una cosa… ¿los chorizos? I1: Ahora, ahora, **espérate.** (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
p. E1: ¿Corneta? I1: No, no, no, **espérate**… A ver si me sale. (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
q. [tiempo desde que se casaron] Pues sí, treinta y siete año– | tre– | **espérate**, que ya casi no lo sé. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
r. Bueno si tú vas a por, **espérate** ¿cómo lo dicen en los bares? (Tembleque, Toledo, COSER 4230)
s. Pero **espérate,** cojo el autobús allí y a Teruel y ya está. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
t. I2: "¿Quién?". "Soy [NP]". "Coño qué | pero bueno. ¿Qué [NP]?". "El de la [NP]". Digo: "Sí, hombre". "**Espérate**. Pasa". "Que vengo que se ha muerto mi abuelo y…, y le he quitao a mi padre dos sacos de algarrobas pa hacer dinero". (Humanes, Madrid, COSER 2907)
u. Y entonces las, las niñas gratuitas, | yo era que comía, | me tenía que ir al colegio, pero mi mamá, mi mamá: "**Espérate**, si no abren hasta la, hasta las dos no lo abren". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
v. Digo: "**Espérate, espérate** que se lo podamos decir a [NP]". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(482)
a. Toma, deja este ahí. **Espera** que te haga un estuche. (Leza, Álava, COSER 0106)
b. I1: [A-Inn] Por otro lao. I2: Espérate**,** no, no, **espera**. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
c. Digo: "Ay, **espere, espere,** digo, es que cuando sale de ahí de la oficina, digo, se va donde su hermano a hacer noche allí". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
d. Dice: "Y sale una y ya me voy a ir y me dice: «¡Uy!, **espere, espere** usted otro poco que sale otro»". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. [la paja] Cuando está molida se atropa, **espera** un poco. Que yo tengo más prisa que vosotros, ¿eh? (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
f. **Esperá, esperá** un poquito. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
g. [a su mujer] **Espera** un poco. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)

h. Dice: "Ah", y dice, dice: "oiga", que se habló con la otra yo no sé lo que le dijo, pero la otra quiere que le hagamos una fotografía y digo: "Sí, pero **espere**, que me quito el delantal". (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
i. Y **espera** que, pa mi madre, por ejemplo, a esa sí que no la dejaban ni…, ni poco ni nada. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
j. **Espera**, ¿hablamos una o hablamos dos? (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
k. **Esperar** un poquitín que ponga la comida en orden. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
l. Con la leche de vaca qué hacíamos…, **espera** un momento…, sacar, creo la leche de vaca sacaban, sí. (Leitza, Navarra, COSER 3214)
m. **Espera** que che conto, **espera, espera.** (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
n. Ay, **esperá.** [no se acuerda] (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
o. [está haciendo la matanza] **Espera** un momentín. (Arrabal del Portillo, Valladolid, COSER 4401)
p. Y luego, este, Martín el Humano que era el bisa– | era, era, su bisabuelo era el, ¡**espera**! ¿Quién era su bisabuelo? Bueno es igual, no me acuerdo, no me acuerdo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
q. Sí, sí, **espera** (Enguera, Valencia, COSER 4310)

The syntactic context in which the verb is used also seems to be a relevant factor in the distribution of the RM. *Esperar* may appear either in absolute contexts—with no complements (see (483))—; with a prepositional or clausal complement expressing the event waited for (see (484)),[316] or with a temporal complement indicating the amount of time one should wait (see (485)). As shown by table 85, the absolute construction favours the use of *esperarse* the most. Figure 131 clearly shows how these are the most frequent contexts which *esperarse* appears in. This could be due to the fact that these are the most obviously intransitive contexts and may suggest an influence of the de-objective contexts the RM may appear in as part of its intransitivising function (→ 5.2.2.2.).[317]

[316] These sentential complements may or may not be preceded by the preposition *a*. I have considered all examples to be equally intransitive, since the loss of the preposition before a clause is not uncommon in (spoken) Spanish (cf. *queísmo*).

[317] Nishida (1994) actually included *esperar* in her study of the RM with transitive verbs, apparently considering the temporal object as a direct object (she groups *esperarse un momento* with *pasarse un día entero*). However, note that the temporal object of *esperar* cannot be pronominalized, while the temporal object of *pasar* can (*¿Cómo habéis pasado el día? Nosotros lo hemos pasado nadando en el mar*, but *¿Podéis esperarme un momento? ??Sí, lo esperamos aquí sentados.*)

	No complements	Events	Temporal compl.
esperar	27 (46.6%)	29 (74.4%)	14 (77.8%)
esperarse	31 (53.4%)	10 (25.6%)	4 (22.2%)
Total	58 (100%)	39 (100%)	18 (100%)

X-squared = 10.1319, df = 2, p-value = 0.006308

Table 85. Frequency of the RM with *esperar* by syntactic context in the COSER data

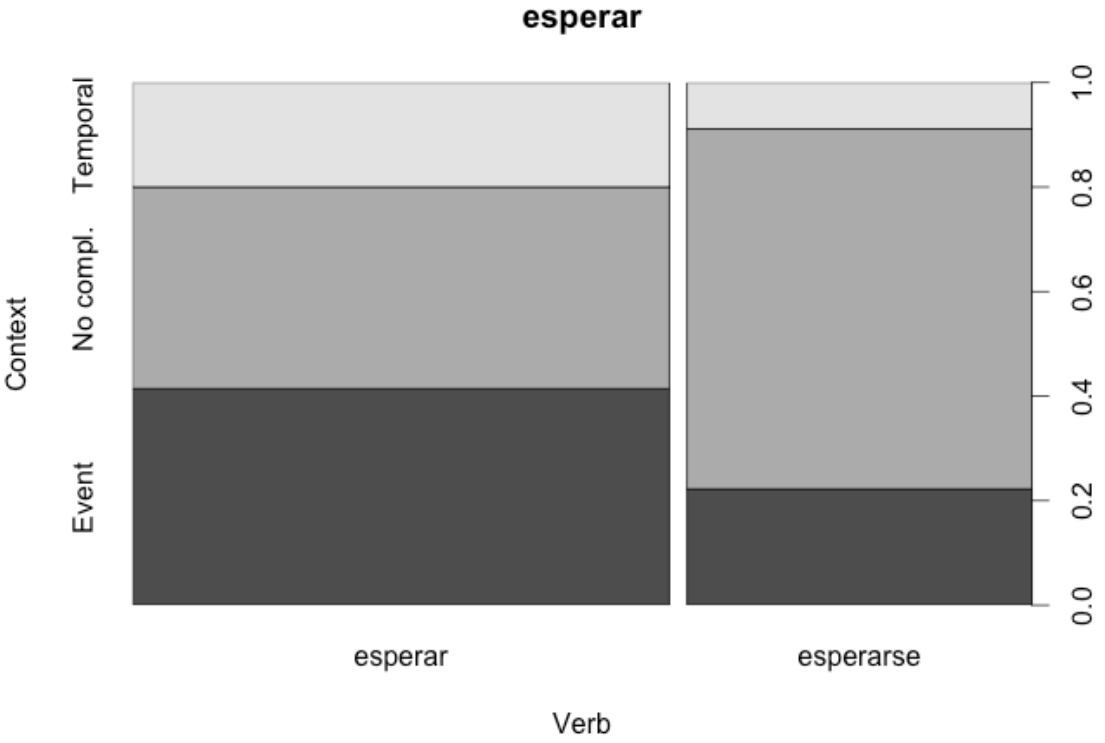


Figure 131. *Esperar* vs. *esperarse* by syntactic context in the COSER data

(483)

a. Si lo demás no vale, no has visto cor– | estos, eh, estos de los pisos, **he estao yo esperando**, bum, bum, bum, bum. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

b. **Había que esperar**, no es como ahora, que hay máquinas y se limpia. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)

c. Para ir a San Sebastián que hay siete minutos de, de tiempo, **tenían que** coger el tren, y **esperar,** pues pasarse dos horas y todo eso, entonces eso les ocupaba de tiempo. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)

d. Y si…, y si no…, siempre había chicos… **esperando** pa allí, porque sabían que las chicas iban a buscar el agua por la tarde… (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)

e. Son cuatro toneladas y hasta la semana siguiente no puedes entregar más aunque tengas tiempo de sacarla no la pueden sacar, **tienen que esperar**. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
f. Y yo tenía en la cocina a lo mejor diez o doce mujeres **esperando** con las lecheras: "Yo dos litros, yo litro y medio, tres litros"… y se vendía dos cubos de leche en…, en la cocina. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
g. Que **esperaba** la gente y lo llevaban fresquito, recién ordeñao. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
h. Hombre, a lo mejor, te ayudabas en el horno, **estabas esperando** y le ayudabas a la otra a llenar las madalenas que | porque se llenaban con una cuchara, los gorretes. (Beratón, Soria, COSER 3924)
i. Cuando no hacía aire, nada, **tenías que esperar,** si no, no se puede limpiar, porque no había otra forma de limpiarlo. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)
j. Pos eso iban la gente campo pa poder comer l'agarrobe, que atoavía también **tenían que esperar.** (Antequera, Málaga, COSER 3001)
k. Y dice que se ponía allí la gente **esperando**. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
l. Dice: "Y no vamos a hacer morcilla. **Si quieres esperarte**, yo te doy a ti las morcillas". (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
m. Y entonces frenó el caballo y **se esperó**. El amo. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
n. Y ya dice: "¿Será [NP]?". Claro. Y **se espera**. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
o. "¡Pos que **se espere**, como **nos hemos esperao** tos!". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
p. "No, no, no, me ha dicho que suelte usté el cubo, lo que estéis haciendo y que se vengáis pa arriba, pero ahora mismo, que **me espere** yo aquí, ahora mismo lo tenemos aquí pa arriba". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(484)

a. [salir a trabajar] Y a las seis de la mañana o las siete, no **esperaban** a las ocho. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Y después le echaron la carretera y pusiéremos un arcotán, pero no compensaba porque casi todo el mundo tenía una casa [A-Inn] y el que tenía coche iba en coche y no **esperaba** pa la línea y ahora no la tenemos. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
c. Y ahora **esperando** a irnos a la residencia que era lo que me ha parao esta, por la residencia. Así que…, ¿qué más queréis saber de El Barco? (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)

d. A ver, te sentabas en el banco **esperando** que llegara… uno y te sacara a bailá, si no te… | no llegaba ninguno y te apetecía bailá, "¿Bailamos?". (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
e. [cuajo] Lo que uso es siempre del que se compra, compramos nuestros tarritos en la farmacia, ya está, le echas el poquitín de cuajo, **esperas** que | con la leche templaíta. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
f. Entonces, **estando esperando** a la puerta en esa callejita a que abrieran habíamos un montón de niñas, y una me dice: "Anda, que me he enterao que tú", así en este plan, "que tú y otra niña", que cogía allí la camioneta, "habéis ido a ver a Barceló que está malo en la cama". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
g. Cuando **estaban esperando** que vinieran a por ellos, ellos jugando a las bolas, estaban | ya ves cómo sería. (Aldea del Rey, Ciudad Real, COSER 1401)
h. No, si todavía **estoy esperando** a que vengan… es, m'has quitao el ese. (Tablones, Granada, COSER 1834)
i. Si **esperamos** a estar siete años, nos casamos con cincuenta. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
j. Y ya está. **Esperar** a que se… | a que posen y… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
k. [las mozas] Y se ponían a la puerta de la iglesia **esperando** cuando salieran los novios. (Lorenzana, León, COSER 2614)
l. Llevaba una caja una de ellas y le quedaba una rosca, no **esperaron** ni a comerla. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
m. Y así **teño que esperar** a que me leven. Que alí, que aquí lévanme moitas veces. (Astariz, Orense, COSER 3301)
n. [las uvas] Pois **hai que esperar** que madure, claro. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
o. Porque mira esa, ya ves mira, se conoce que eso **está esperando** a que le dé el amo algo. (Peralejos de Abajo, Salamanca, COSER 3611)
p. Nosotros estamos aquí **esperando** que nos digan "Ya vas pa abajo". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
q. Me daba congoja de velo al hombre pasease por el cuarto **esperando** a que llegara la hora de… nacer la cría. (Beratón, Soria, COSER 3924)
r. Y claro, vino un grupo de Lekeitio a cantar, yo me lié con aquéllos, yo me olvidé del azúcar, mi padre **esperando** pa comer. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
s. Yo entiendo de que no **tengo que estar esperando** a morir para que luego los hijos reciban, eh…, lo poco que tenemos, ¿no? (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)
t. ¿Y entonces pa qué **vas a estar esperando…?** (Lequeitio, Vizcaya, COSER 4508)
u. Pues… se casan muchos viejos y es que…, **había que esperar** que cogieras alguna perra, que si no, no se podía. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

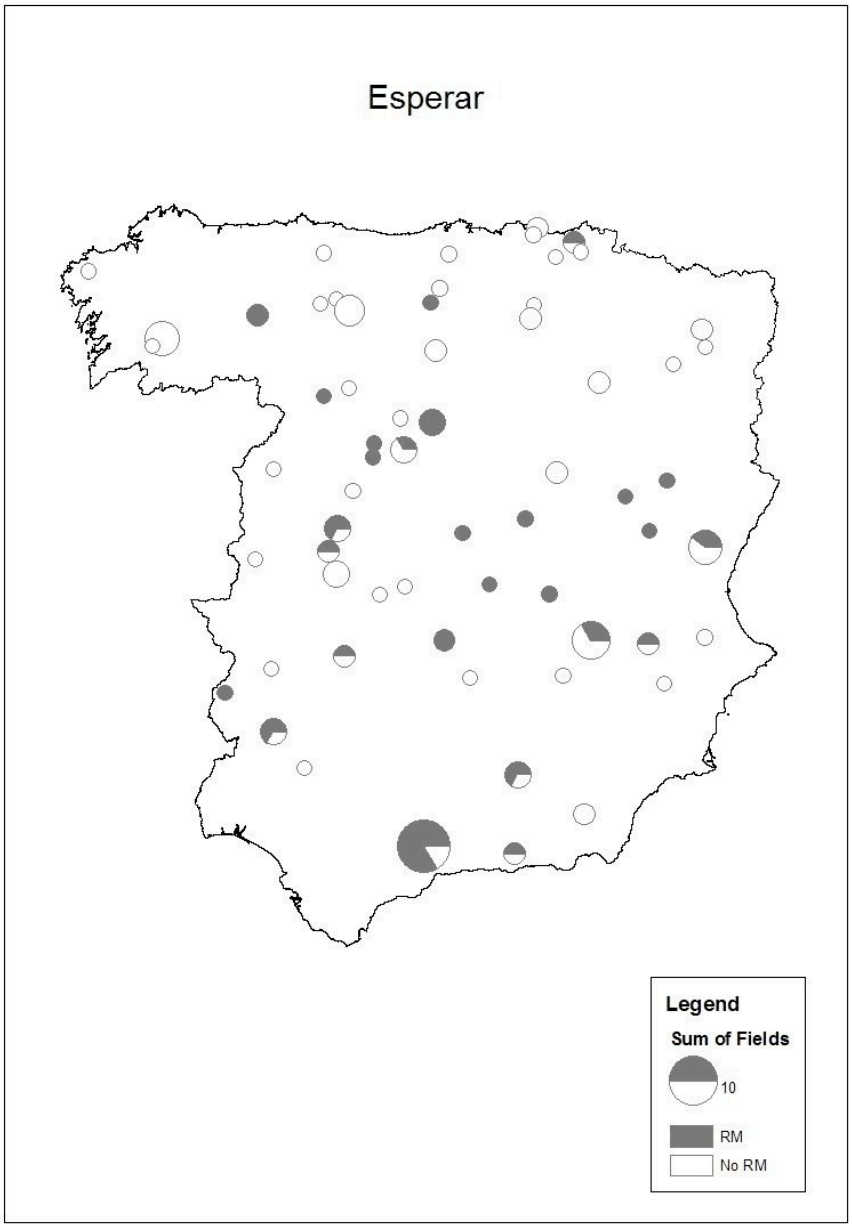
v. Y arriba estaban los caballos **esperando** para hacer la entrada. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
w. No es pedirte…, te pido salir, no, antes no se pedía salir, ni nada, más que ibas con ella, o **te esperabas** en la esquina a que bajase a tu casa para ir al recao y te arrimabas con ella, si no te soltaba una hostia, así hablando claro, es porque te daba dos o te daba un empujón. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
x. Una vez, nosotros por **esperarnos** a ver los fuegos artificiales, porque yo ya les había visto, pero resulta que unas amigas mías no les habían visto, en Cuéllar, y claro, pues nos quedamos y llegamos a las dos de la mañana a casa, la que me cortaron, por esperamos hasta esa hora, eh. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)

(485)
a. Y decía que **tenía que esperar** cuatro años. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. Y dice: "Uf, ¿esos cuatro años **vamos a esperar**?". (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. Aquí se aprovechaba mu bien to, todo lo del cochino | que en otro sitios dice que lo tiran, pero nosotros no, hasta el vientre le… | que **esperen** una mijita, que la voy a ve, que viene mu guapa. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
d. A unos les **estuvieron esperando** ocho días y según llegaron empezaron a volear las campanas. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
e. Tenías que esperar por la tarde que se moviera aire. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
f. Y **había que esperar** un tiempo para poderlo beber. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
g. [la paja] Se limpiaba…, pues como venía aire, porque ahora ya no hay ya, no hay eso, pero antes era cuando venía el aire, hija…, **teníamos que esperar** por la tarde a ver si venía el aire, "¿De qué lao viene?", "De arriba, de abajo", "Pues, ¡hala!, a limpiar", "Venga, vamos a limpiar que hoy hace aire". (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)
h. Una vecina de [NP] que venía por aquí abajo… dice…: "Pues **tuve que estar** no sé qué tantas horas **esperando**", dice: " Y lo vimos bien visto que fue el del camión derecho a [A-Inn]. No lo haría a mala fe él tampoco, el pobre. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
i. "Pues que **se espere** un poco, que ahora me toca pintarme, o… me toca… ponerme lo que sea". (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
j. Una vez, nosotros por esperarnos a ver los fuegos artificiales, porque yo ya les había visto, pero resulta que unas amigas mías no les habían visto, en Cuéllar, y claro, pues nos quedamos y llegamos a las dos de la mañana a casa, la que me

cortaron, por **esperarnos** hasta esa hora, eh. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, CO-SER 3706)

k. ['me quedaba con vosotros'] ¡Qué tengo que hacer chorizos, en otra casa! Si no, **me esperaba** un rato. (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)

Lastly, note that the presence of the RM with *esperar* shows no obvious geographical pattern, although it seems to be more frequent in the southern half of the study area (see map 80).



Map 80. Frequency of the RM with *esperar* in the COSER data

7.3.1.8.2. Estar(se)

Estar was collected only in subcorpus E. However, due to its low frequency, I also collected all the marked occurrences (that is, all the cases of *estarse*) in the whole corpus. In subcorpus E there were only 29 instances of *estarse*, that is, 1.1% of the 2675 total examples documented. That is to say, the presence of the RM with *estar* is extremely rare.

Despite this paucity of examples of *estarse*, the large amount of total occurrences of *estar* demonstrate that the animacy of the subject is a significant factor in the distribution of the RM, which is much more frequent with animate subjects, as shown in table 86.

	Animate	**Inanimate**
estar	1644 (98.4%)	1002 (99.7%)
estarse	26 (1.6%)	3 (0.3%)
Total	1670 (100%)	1005 (100%)

X-squared = 8.1286, df = 1, p-value = 0.004357

Table 86. Frequency of the RM with *estar* by animacy of the subject in subcorpus E

There were 78 tokens of *estarse* documented in the whole corpus. Of those, only 8 (10.3%) had inanimate subjects (see (486)), as opposed to the remaining 70 (89.7%), which had animate subjects.

(486)

a. [el lomo] Allí está dos o tres días… **Se está** dos o tres días, o cuatro días, y luego se llenan los chorizos y se cuelgan allí. (Leza, Álava, COSER 0106)
b. [pan] Me acuerdo que lo echaban en una orza, lo ponían en una orza y así **se estaba** más tiempo, sabes, panes grandes así de eso de dos kilos. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
c. [las longanizas] Y luego también cuando **se estaban** muy secas. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
d. [la masa] **Se hubiera estao** ahí como muerta, o sea, sin levantar nada, no se levanta. (Leitza, Navarra, COSER 3214)
e. [el queso] Lo mueves, lo mueves, porque se | ya **se está** cuajao, se mete un… un palo así, y se queda tieso. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
f. [una planta] Pues en Madrid no habrá, pero eh, pero esparceta sí que **se estará** en Madrid y está en to'l | está en toa España, así que… (Bronchales, Teruel, COSER 4108)

g. [poner piedras al jamón] Pa que se aplaste, pa que se aplaste y pa que **se esté** bien cocidito. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
h. [el magro] Eso se metía, **se estaba** venticuatro horas aderezado. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

According to Sánchez López (2002: 121), the RM with *estar* is a "paradigmatic" case in which the RM adds a volitional nuance to the verb. This seems to imply that only *estarse* is volitional (and hence agentive). However, the unmarked form *estar* also admits the imperative, as shown by the two examples in (given in (487)). This is unexpected in a conception of the RM as the "causal" mark of agentivity, but compatible with a less strict view that predicts that it is the RM that is triggered by high agentivity and not the other way around.

Unfortunately there were only 6 total examples of the imperative of *estar(se)* in subcorpus E of the COSER, so the statistical significance of such a factor in the presence of the RM, which could confirm the association of *estarse* with higher agentivity, could not be tested.

(487) I1: Pero ustedes a lo mejor, ya lo vais comprendiendo, porque ¿tú tienes hijas? E3: Tengo hijos. I1: O hijos. Y te pasa igual ¿no? Claro, te voy hablar de tú porque te veo joven, que te pasa igual, tú dices: "No **estar** tan tarde, no **estar** esto", pero si no se le riñe, no se le dice nada, nada, no puede ser. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

Figure 132 shows the distribution of *estarse* in different syntactic-semantic contexts. Although we cannot compare them with the total frequencies of *estar*, *estarse* seems to be especially frequent with temporal complements (see (488)), and not as much with adjectival attributes (see (489)) or locative complements (see (490)).[318] Four examples of *estarse* did not fit in any of these categories (provided in (491)). Note also that, as shown by (488y), *estar* may appear without the RM in the same contexts and with the same meaning.

[318] When both a locative complement and some other was present in the clause, I computed only rhe other component, hence assuming that the locative sense is the most basic.

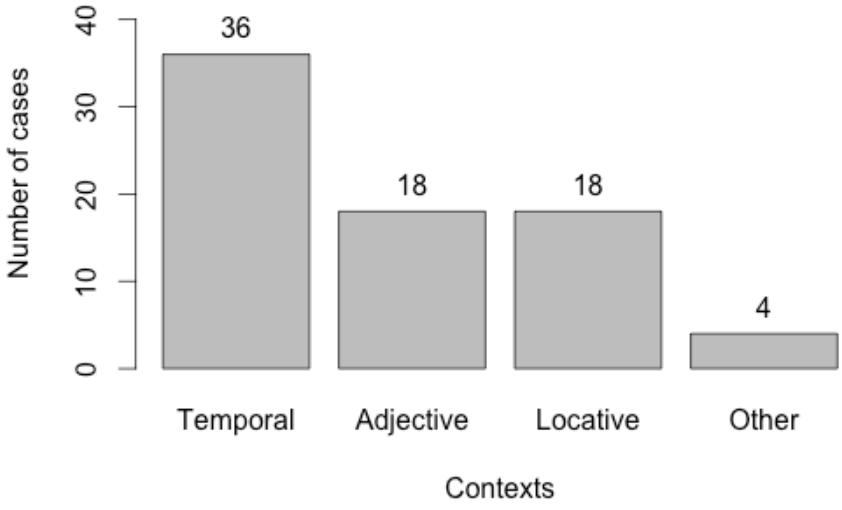


Figure 132. Total occurrences of *estarse* by syntactic context in the COSER data

(488)

a. Porque hago lo que me da la gana, me voy a los toros, me voy a la feria de Sevilla, me voy a Albacete y **me estoy** diez días en los toros. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

b. Por lo menos una semana **nos estábamos** allí. (Bacares, Almería, COSER 0404)

c. [los quintos, en el bar] **Se están,** pues claro, hasta las tantas. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)

d. Ellos tienen una ambulancia de…, de eso y viene el ATS y el médico na más que que llames a cualquier hora de la noche o a cualquier hora del día, luego por la mañana, a las ocho, viene el…, el médico a la consulta aquí al pueblo, y **se está** aquí hasta las dos y media o las tres. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)

e. Me castigó y me dejó de quitar la labor por la afición que tenía yo a la costura, me hizo un centro, me marcó un centro y me vine a casa, **me estuve** hasta las dos de la mañana y le llevé hecho. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

f. San Buenaventura pues venía la fiesta, na más que a los toros y **se estaban** pa ahí to la noche y luego nos acostábamos un rato a la siesta y otra vez de fiesta, hasta el otro día por la mañana. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)

g. Y, y nada, y luego **nos estuvimos** por áhi bailando y cantando con to los amigos hasta las tantas de la mañana. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

h. A hacé un almuerzo, a lo mejón **se están** allí todo el día. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

i. Y después muchos se marchan en viaje de novios o bien onde un familiar que tienen en Madrid, otro que tienen en Burgos, y se van, **se están** quince días por ahí de paseo. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)

j. Y **se están** hasta las dos o las tres de la mañana, cosa que a lo mejor los del pueblo no lo hacen. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
k. Digo, "¡Pero hostias! si **me tengo que estar** aquí el viernes, ya se van, ya… hago la comida, no vienen a comer…". (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
l. No…, una vez cuando teníamos a mis abuelos, los padres de mi madre, pues sí… me iba yo…, **me estaba** más, no nos dejaba ni mi padre mi madre porque no les gustaba, dos o tres mesecillos con ellos. (Tablones, Granada, COSER 1834)
m. Pues como está ahí tan cerca, sí vienen a lo mejor ocho días, esa **se está** poco, como Sigüenza es tan fresco como esto, y los chicos pues a lo mejor tienen que estudiar porque repiten y eso. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
n. [¿siguen criando?] Ahora ya nada. Ya una vez que **nos estuvimos** en ese pueblo que te digo catorce años, ya nos bajamos aquí a Ainsa y ya desde entonces ya no hemos tenido más animales. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
o. [los hombres en su club] El rato que quieren y tienen un… | una máquina pa bebida, y allí **se están** un rato. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
p. Pues antes pues que iban los… iban los hijos pues se venía[A–PIn: n]…, antes iban los…, los mocicos, que se iban a los pueblos o se iban un jueves o se iban un domingo, **se estaban** un rato, ver el cine, se iban otra vez a traba– | a sus casas, a los cortijos y a otro día a trabajar y hala, asín to los días. (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)
q. Y si ves alguna que está ya pa, pa parir pues **te estás** un poco en la cuadra o lo que sea, ya nacer el, el cordero ya, ya, bueno, pues, si le quiere, porque antes como no comían, como es debido las, las madres, había algunos que no los querían las… (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)
r. Apagaba las luces, **me estaba** un ratico por allí, y ya cuando [A–PIn: hace de] día me vengo pa acá. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
s. [los hijos] Le estaba dando de mamar, claro, empecé a ayudar, cuando ya se ve que, tienen necesidad, porque, no **se iban a estar** siempre con el pecho. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
t. Entonces la víspera, la entrevíspera se hacen las tartas, los bollos, y entonces… **se estaban** tres días haciendo comida para el día de la boda. (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
u. Digo: "Pues mira, chico, yo no **me estoy** aquí de más". (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
v. Y **me estaba** por la mañana y por la tarde, iba a cortárselo, "págame el día que tú tienes dinero". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
w. [su hijo] Durante la semana, pues trabaja horas fuera de…, de las horas, trabaja sábados y eso que otros no trabajan y este sí, llega la hora de…, de la y hay que

estar media hora más, **se está,** y si es un cuarto de hora como si es más. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)

x. Eso, pero eso, iba to el que tenía amistá, iba todo, a lo mejor hasta las doce **se estaba** mucha gente, ya desde las doce ya te quedabas los más allegaos. (Beratón, Soria, COSER 3924)

y. Porque había poco y había que irse fuera a los campos a eso, y **nos estábamos** lo mismo **estábamos** un mes que…, o más de un mes, allí. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)

z. Llevaban la tabla y la [A-Inn] a eso y allí **se estaban** todo el día… [A-Inn] (Villalba de Lampreana, Zamora, COSER 4611)

(489)

a. Las que eran un poquito más traviesas sí, que no **se estaban** quietas o… sí. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

b. "Nada, no pasa nada, no os preocupéis, no os preocupéis, hala, **estaros** ahí tranquilas y no os mováis de ahí, que no salgan los niños". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

c. "Ea, pues vete allí al rincón y **te estás** allí quieta hasta que…". (Espera, Cádiz, COSER 1107)

d. Se le cogía del rabo y con el gancho cogido y así semejante parte, se echaba el gancho, cuando **se estaba** cogío del gancho, cuando le cogían así al cerdo de las quijás. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

e. [sus hijos] Aquí las vecinas ya mayores decían: "Hija, parecen que saben que te tienes que ir". Ahí **se estaban** quietecitos. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)

f. [la tormenta] Y luego es que me ha pillao con… | en ir con… | desde muy largo…, con las mulas cargás de leche, y si me pillaba, pues me pillaba, **me tenía que estar**… pues abrujá allí, sea lo que Dios quiera. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)

g. ¡Uy!, el cerdo pa cogerlo, ¿tú sabes que te crees que **se quería estar q**uieto? (Banastón, Huesca, COSER 2206)

h. ¡[NP], calla, **estate** quieto! (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)

i. Que no veías, me acuerdo nunca de presenciar, y yo tenía amistades con chicas y cosas de esas, de que dijera una: "Joder, **estate** quieto", como te lo dice hoy una chica que, que ha terminao Económicas o ha terminao la carrera de Medicina. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)

j. Porque las vacas, claro, a una persona le dices: "Oye, no hagas fuerza, o **estate** quieta", o lo que sea, pero a un animal no le puedes decir eso. (Azcona, Navarra, COSER 3203)

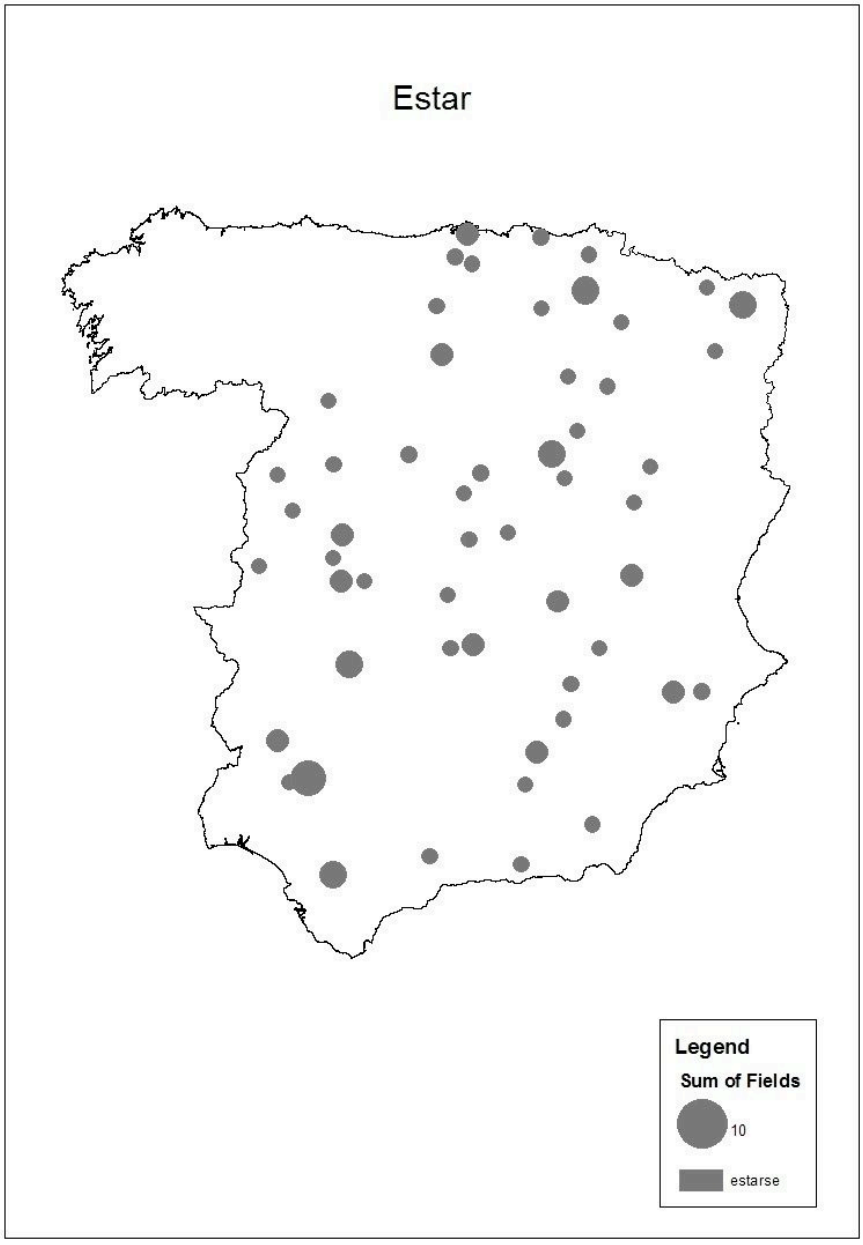
k. Prefería, cuando terminaba el día **estarme** sentada en una silla que irme pa aquí para allá. (Mélida, Navarra, COSER 3228)
l. Y eso era lo que teníamos, hoy ta mala, hoy tiene la garganta mala, porque **se está** acostá, vapores de ocalito. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
m. Y a pegar a la que había hecho…, que no había estao quieta en la clase, pero las que **se estaban** quietas, no les hacían nada. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
n. Digo: "¡**Estate** callá, que tú eres Núñez!". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(490)
a. No, ya cuando tenías cierta edad pues, ya [A-PIn andabas] **te estás** en tu casa y ya está. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
b. Es que no iban, **se estaban** allí en el corral jugando y, y si iban amigos por allí a lo que caía [A-Inn] de jarana, jugando. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. Yo me acuerdo que mi padre trabajaba en Espinosa de albañil. Y yo un–, una hora antes, iba ahí mi madre a la escuela. Y yo tenía que coger a la una | a las doce, ir a Espinosa, llevar la comida a mi padre, volver y ir a la escuela. Y, y no tenía que pasarme minutos, eh, que no **podía estarme** en ninguna parte. Y eso ya…, que no, que no lo hace, que no hacen eso. (Quintana de los Prados, Burgos, COSER 0939)
d. Pues que no, que tenían que **estarse** en la cama. (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
e. Y, y que, yo le dejo la, no le cobro a él alquiler, y que **se estén** aquí, y tal…, y ya, tanto insistírmele, le dije un día: "Mira, no te mates, porque yo no le voy a decir eso a la nieta". (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
f. [las gallinas] Si estaba en el campo, si **se estaba** por aquí en alguna casa que no tenía mucho correl, las soltaba [A-Inn] en las orillas del pueblo que se salían, pues igual llegaban los gitanos y se las llevaban. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
g. Y si no, puedes **estate** en tu casa cosiendo. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
h. Porque pa tranquilidá **se están** en sus casas. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
i. Y decía el hijo: "Que yo me voy a tal pueblo a las fiestas", y le decía su padre: "Tú **te estás** aquí", y no rechistaba. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
j. Hombre, frío…, se cierran las puertas como no corre cuando [A-Inn] el aire, **nos estamos** ahí en la cocina, ahí en la estufa. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
k. Entonces **te estabas e**n el pueblo. (Oliván, Huesca, COSER 2222)
l. **Se estaban** en el corral los conejos. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)

m. Esa es la, la diferencia, y claro tampoco les puedes decir: "**Estate** aquí, y no tienes que ir, no porque todo el mundo va tienes que ir, ¿no?", pienso yo, vaya. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
n. Ahora sabes lo que hay que cada uno **se está** en su casa y no te ayuda…, no nos ayudamos nadie a nadie. (Peralejos de Abajo, Salamanca, COSER 3611)
o. E: Un día me tengo que pasar aquí un mes, por lo menos. I1: No te vayas, **estate** aquí. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
p. "Pues **nos estamos** aquí y nos tomamos un café". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
q. Dijo: "No, no, yo no voy, yo voy pero **me estoy** en la puerta para llamar a quien sea, pero yo no entro". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

(491)
a. A cualquiera que diga que **me estoy** con vosotras y que no haya hecho mi cama… (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
b. Y digo: "Pues Dios me dice: '**Estáte** ahí con tu madre y no vayas a misa, que allí no haces falta'". (Espera, Cádiz, COSER 1107)
c. Digo: "Estos no…" | Digo: "[NP], no te vayas, déjalo, **estate** aquí conmigo, no te vayas". (Zufre, Huelva, COSER 2122)
d. [en el balneario] E2: Que eso está muy bien, ¿no? I1: Sí, ya lo creo. Allí te relajas y **te estás** muy bien. (Banastón, Huesca, COSER 2206)

The distribution of *estarse* seems not to be restricted to any specific area (see map 81). Although no examples were documented in the north-western varieties, note that some other large areas recorded no cases of *estarse* at all—most likely due to its very low frequency.



Map 81. Frequency of the RM with *estar* in the COSER data

7.3.1.9. Partial conclusions

Before turning to the analysis of reflexive transitive verbs, let us sum up some of the main ideas that come from the analysis of reflexive intransitive verbs. I have tried to show that the presence of the RM can be explained in terms of an analogical extension of previous functions of the RM to similar contexts, instead of claiming that the RM has a brand new syntactic function in these examples.

On the one hand, this hypothesis is supported by the fact that the semantic classes that most reflexive intransitive verbs belong to are very similar to the most frequent se-

mantic classes which the reciprocal and intransitivising RM is found in, as shown in section 7.3.1.1.

On the other hand, the individual analysis of the most frequent reflexive intransitive verbs has shown that semantic parameters associated with the productivity of the RM in its older functions, such as the animacy of the subject, are also a crucial factor in explaining the presence of the RM in many reflexive intransitive verbs, like *marchar(se), ir(se), venir(se), bajar(se), caer(se), quedar(se)* or *estar(se)*. I have also shown that the aspectual contrasts that have been alleged in the literature only apply to a subset of the data. This supports the idea that this aspectual contrasts are not the main function of the RM with these verbs, but a by-product of its semantic preferences. I will discuss more thoroughly the implications of the analysis of individual verbs in section 7.4., where I will consider whether a unitarian approach for both intransitive and transitive verbs is appropriate or not.

Lastly, the analysis of *caer, entrar* and *quedar* showed that the existence of a dialectal causative variant does not trigger a higher frequency of the reflexive variant of that verb. This is consistent with the idea that the RM is primarily a marker of *derived intransitivity* (see footnote 188). In the varieties where *caer, entrar* and *quedar* show the anticausative alternation, this is the product of derived transitivity (that is, the transitive variants are more modern). Therefore, the existence of the causative variant does not trigger a higher presence of the RM, which does not mark derived intransitivity with these verbs.

7.3.2. Transitive verbs

In this section I will analyse what factors affect the presence of the RM in transitive verbs, following the same hypothesis as in the previous section: since an aspectual function is too distant in semantic terms from the older functions of the RM, I hypothesise that the presence of the RM is triggered by the presence of factors typically found in the context of those previous functions and that the aspectual constraints found in some examples are a by-product of these factors.

Note, however, that we expect some differences between the behaviour of the RM with intransitive and transitive verbs. This is so because, as argued above, the likely source of the analogy is not the same. The RM that appears in intransitive constructions has developed from the RM attached to anticausative, conversive, de-objective or antipassive verbs or even from the RM that appears in the reciprocal and the direct reflexive. All these constructions encode only one verbal participant and we expect them to be the source of the analogy of the RM that appears with intransitive verbs. On the other hand, the RM that appears with transitive verbs is more similar to the one attached to indirect reflexive (and reciprocal) constructions. We thus expect these to be the source of the analogy of the RM that appears with transitive verbs, especially the possessive and benefac-

tive reflexive dative, which are more productive than the recipient reflexive dative. This idea is not new and has been explicitly defended by Maldonado (1999, 2000). It is also implied in Rigau's (1994) proposal, where she claims that this RM is a beneficiary (Rigau 1994). Note that if the source of the analogy of the RM with transitive verbs is autobenefactive constructions (which were analysed in section 4.1.3.2.), we do not expect the semantic class of the verb to have such a great influence as it had with reflexive intransitives, since verbs in the autobenefactive construction are rather heterogeneous.

Studies on the RM that attaches to transitive verbs have highlighted the constraints that affect the direct object in these constructions, typically noting that it cannot be a bare noun and that it must be "quantitatively delimited" (Nishida 1994, De Miguel / Fernández Lagunilla 2000). This will therefore be one of the main parameters I will investigate in this section.

In order to do so, I will make a difference between delimited and non-delimited objects. Such a difference is not obvious and not all works on aspectual *se* explain it, although most rely on it. Nishida (1994) is one of the authors that explain these notions in more detail and I have followed her analysis. She claims that mass terms and bare plurals are never quantitatively delimited and these are the core of the objects I have classified as non-delimited. I have also included objects quantified with the adverbs *más, menos, mucho* and *poco*, since they do not have an inherent limit; null pronouns and partitive objects, and sentential objects, which are definitely non-delimited. On the other hand and also according to Nishida (1994), count nouns and terms of measurement can be quantitatively delimited, but they are not always so—it may depend on the interpretation of the sentence. I will give primacy to the formal criterion, since subtle semantic notions are difficult to discern and may be affected by the theoretical preconceptions of the investigator. That is, it has to be kept in mind that formally non-delimited objects are always non-delimited semantically, while formally delimited objects are typically, but not always, delimited semantically.

7.3.2.1. Semantic classes of reflexive transitive verbs

In the COSER interviews 100 different transitive verbs were marked with the RM at least once.[319] This subsection will be devoted to the study of the semantic classes of these verbs. Remember, however, that a high presence of the semantic types Kemmer (1993) identified for the middle voice is not necessarily expected, since she focussed on the direct middle and I have hypothesised that the source of the analogy for the RM that appears with transitive verbs is the indirect reflexive/middle construction.

[319] Actually, they were 91 different verbs documented in this construction, but 6 of them are counted more than once because they belong in different semantic categories (*dar, encontrar, hacer, llevar pegar, pasar*).

Actually, only 43% of these transitive verbs (43 in total) belong in the semantic classes proposed by Kemmer, compared to the 73% that fit into one of those categories in intransitive verbs (→ 7.3.1.1.). An overview of the distribution of these categories across the class of reflexive transitive verbs is provided in figure 133 and table 87. Only cognition and movement (translational motion) verbs are widely represented in the reflexive transitive class, with 24 (24%) and 8 (8%) verbs respectively, while other categories like grooming (1 verb, 1%), body processes (1 verb, 1%), emotion (3 verbs, 3%), spontaneous events (2 verbs, 2%) or perception (4 verbs, 4%) are rather infrequent.

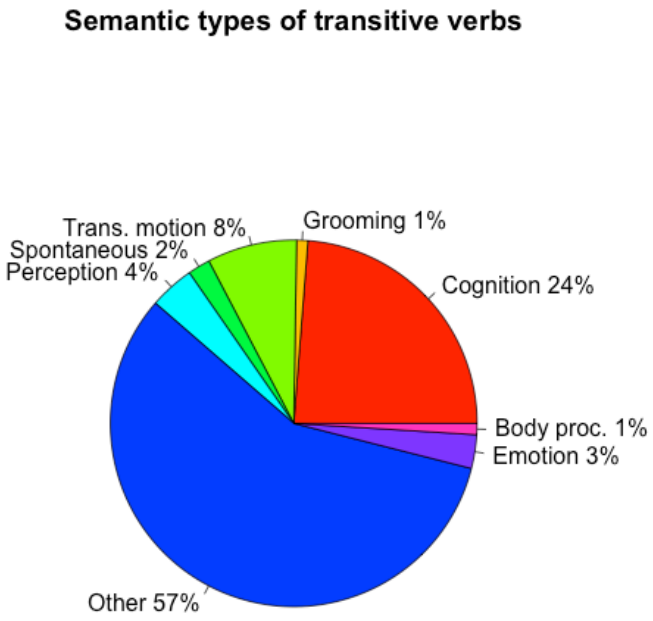


Figure 133. Semantic categories of reflexive transitive verbs in the COSER data

Semantic type	Verbs
Cognition	24 (24%)
Emotion	3 (3%)
Grooming	1 (1%)
Other	57 (57%)
Perception	4 (4%)
Spontaneous	2 (1)%
Trans. motion	8 (8%)
Total	100 (100%)

Table 87. Semantic categories of reflexive transitive verbs in the COSER data

The verbs included in each type are given in table 88. The majority of verbs are not included in any of Kemmer's categories. We can, however, identify some of the classes that have been observed in the specific literature on this construction. First, verbs of consumption are a large group, including 13 verbs: *acabar, almorzar, beber, comer, devorar, fumar, leer, mamar, merendar, terminar, tomar, tragar, usar*. Second, we also document verbs with effected objects (*amasar, cocer, escribir, guisar*).[320] Third, verbs with an inherent autobenefactive meaning are also common (*cobrar, coger, ganar, ligar, merecer, pescar, quedar, reunir, tener*). Lastly, there is a small group of verbs that convey the meaning 'to spend time', like *echar, llevar, pasar, tirar* (which Nihida (1994) include within verbs of consumption with an abstract object).

Cognition	*aprender, calcular, callar, chupar, confundir, conocer, creer, discurrir, encontrar, engañar, entender, esperar, estudiar, explicar, imaginar, inventar, llevar, olvidar, pensar, recordar, repasar, saber, suponer, temer*
Emotion	*aguantar, divertir, reír*
Grooming and body processes	*hacer, llevar*
Translational motion	*bajar, dar llevar, pasar, pegar, recorrer, subir, traer*
Perception	*mirar, notar, sentir, ver*
Spontaneous	*cuajar, hacer*
Other	*acabar, aguardar, almorzar, apañar, arreglar, beber, calzar, cargar, carrear, chivar, cobrar, coger, comer, correr, dar, decir, dedicar, dejar, desobedecer, devorar, echar, encerrar, encontrar, equipar, escribir, fumar, ganar, haber, hacer, intentar, jugar, leer, ligar, llevar, mamar, merecer, merendar, molturar, pasar, pegar, pelar, perder, pescar, podar, quedar, querer, reunir, sacar, tener, terminar, tirar, tomar, tragar, tropezar, usar, valer, vender*

Table 88. Reflexive transitive verbs by semantic class in the COSER data

7.3.2.2. Analysis of reflexive transitive verbs

I will devote the following sections to a closer study of the reflexive uses of the transitive verbs in these semantic classes (cognition verbs in section 7.3.2.2.1., verbs of consumption in section 7.3.2.2.2., verbs of 'spending time' in section 7.3.2.2.3., movement

[320] The presence of the RM in this semantic class was explicitly ruled out by Nishida (1994).

verbs in section 7.3.2.2.4., autobenefactive and incorporative verbs in section 7.3.2.2.5, and other relevant verbs in section 7.3.2.2.7.).

7.3.2.2.1. Cognition verbs

The COSER interviews document 319 instances of transitive cognition verbs in the reflexive construction. 24 different verbs were documented: *aprender, calcular, callar, chupar, confundir, conocer, creer, discurrir, encontrar, engañar, entender, esperar, estudiar, explicar, imaginar, inventar, llevar (pensado), olvidar, pensar, recordar, repasar, saber, suponer, temer*. However, most of these verbs were documented only sporadically. There were 2 instances of *inventarse* (see (492a)) and just one example of *calcularse, callarse, chuparse, confundirse, conocerse, discurrirse, encontrarse, engañarse, entenderse, esperarse, llevarse (pensado), olvidarse, repasarse* and *temerse* in the transitive construction (see (492b–o) respectively).

(492)

a. I1: Un pueblo este muy majo, mira, pa todo, entonces decíamos versos, él decía versos, bueno, entonces acudíamos y decía un verso fulana. Había muchas, había muchas que no iban al rosario, pero cuando sabían que la morena [A-Inn], decía, iban todas, porque era muy graciosa, y **se inventaba** ella también. I2: No **me inventaba**, era lo que me decían. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
b. Pues que **me calculé** que estaría más seguro en la cueva, y salí, y a mitad de trayecto de llegar a la cueva, que había a lo mejor treinta metros desde donde salí hasta ya meterme en la cueva… (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
c. Sí, sí, por supuesto que sí, no cosas malas no tenemos que decir de nadie, o si tenemos que decir, **nos las callamos**. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
d. [los curas] No, los sermones, que lo decían y [A-PIn: yo como he tenío] tan buena memoria, pos **me lo iba chupando** como… (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
e. A lo mejor es mejor persona, ¿eh? No **nos confundamos** las cosas. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
f. [las historias del pueblo] Y, y hay personas que, pues ya ves, si **se lo conocen**, pues de estar aquí toda la vida. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
g. [las canciones] Sí, cantaban a– | los jovenes, cantaban a…, cantaban a cada chica. Y **se las discurrían** ellos. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
h. [sobre una encuestadora checa, que está de Erasmus] Ah, es otra cosa, muy bien, pues me parece muy bien, así sabes lo de España, **me lo encuentro** bien, eso sí. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
i. Y sé llevár el público mejón que la gente joven, porque **te engañas tú** a la gen–, no es que los engañes sino que los conformas. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

j. Matábamos el cerdo, que lo criábamos y, y tenías, qué triste recordar esto, mis hijos no se | no me | no **se lo entienden**, ¿eh? (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
k. A lo mejor cuando menos **me lo espere** me acuerdo, así es. (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
l. Yo ya **me lo llevo yo pensao** así, yo en cuanto tenga tiempo me apunto a la casa tutelada. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
m. Y cuando recién me he confesado, al confesame digo: "¡Oy! ¡Que **me he olvidao** aquello!". (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
n. Este hombre no me ha cobrao, no me ha cobrao la cuenta… Que me | ¡cómo me lo dio así, yo quise **repasármela**! Voy a volver. Este hombre se ha engañao. Me ha dao la…, y me ha dao otra vez las cinco mil pesetas. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
o. [unas piezas] Y eso **me temo** que no aguanta [A-Inn]. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)

Verbs *estudiar, explicar* and *recordar* also appeared only rarely in the reflexive construction. Since I collected them exhaustively, we can get an idea of how infrequent they were. There were only 6 examples (that is, 4.6%) of *estudiarse* out of 131 total examples of *estudiar* in the transitive construction. *Explicarse* was documented only 4 times (that is, 8.7%) out of 46 total examples of *explicar* in the transitive construction. Lastly, only 7 instances of *recordarse* (that is, 9.9%) were collected out of 71 total examples of *recordar* in the transitive construction.

Estudiarse takes delimited objects in all the examples found (see (493)). Although in (493a, c) the verb is used in an emphatic context (meaning that the object is conveyed as something especially hard to learn), in (493e) the situation is exactly the opposite, showing that this is not a requirement of the use of *estudiarse*.

(493)
a. Nos hacían que nos | eso sí, nos hacían que **nos estudiáramos** el catecismo entero. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. To las cosas que te se hagan difícil, esas son las que **te tienes que estudiar**, las fáciles que ya las sepas no, a las difíciles, pa cuando vayas a, a examinate. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Y **había que estudiarse** to el catecismo de memoria, darlo de memoria y había que… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. [el catecismo] Y aprenderlo severamente, y allí si te cogían y te hacían tres preguntas, pues **te las tenías que estudiar** y a otro día, pues tenías que: "Venga, al catecismo". (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)

e. [los estudiantes de ahora] Pero vamos a ver, [A-Inn] la ponen de que **hay que… estudiarse** dos hojas de estas y no **queréis estudiaros** na más que una. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

Explicarse shows a change of meaning in the reflexive transitive form, conveying 'to understand' instead of 'to explain'. This suggests that this specific reflexive transitive verb derives of a purely reflexive use of *explicar* with a coreferential recipient, since in negative modal contexts (such as *yo no me puedo explicar esto*) the inference is that one cannot understand something. Note, actually, that all our examples appear in negative contexts (see (494)).

(494)

a. [se refiere a la encuesta que le hacen] Una encuesta de una cosa, yo, no **me explico** bien quién vas a decir que no, pero bueno, a vosotros sos vi yo buena cara. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
b. [los desahucios] Pero yo, ¿lo que hay ahora? ¿Muriéndose las criaturicas de hambre y haciendo esos que hacen, que los echan a la calle?, porque po–, po–, po lo, hum, hum, hum, yo no **me explico**…, yo eso no. (Tablones, Granada, COSER 1834)
c. Pues, yo no **me explico** qué problemas pueden haber porque en Torrebaja, porque yo no pertenezco a Torrebaja, yo pertenezco a Castiel, en Torrebaja al mes ya la tenían todos. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
d. No he soñao nunca ni en grandezas ni en, ni en ir con vestidos bonitos, no, no, no sé si, no sé, no sé cómo he sido, porque no, no **me lo explico** ni yo. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)

The few examples of *recordarse* (see (495)) have the same meaning as the unmarked version of the verb.[321] All the examples are in the first person singular, but so were 65 (that is, 91.5%) of the total 71 examples of *recordar* collected. This is indubitably due to the characteristics of the corpus, which collects the memories and life experiences of the speakers. The possible analogical origin of a synonym verb like *acordarse* is especially clear in this case.

[321] Note that most instances were collected in the same locality (Almázcara, León, COSER 2637). Actually, this speaker made constant use of *me recuerdo*, a phrase that she used on 29 occasions, most of which were considered as pet phrases. Otherwise, the total numbers would have said that *recordarse* was used 33.3% of the time, with a 93.5% of those uses uttered by the same speaker.

(495)

a. Como no dejan matar los lobos, ni que es, los ecologistas, o la leche. O sea… Echaban los bandos de ovejas, yo, yo **me recuerdo** que tuve, tuve una gran suerte. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
b. Pero **me recuerdo** un poco, se pasó muy mal, la guerra no, la posguerra. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
c. Porque las campanas se usaban, por ejemplo, antes, yo **me recuerdo** cuando yo era una niña, pues a las doce del mediodía tocaban y decían que era la oración. (Almázcara, León, COSER 2637)
d. Y ya de lo otro, cómo se curaba la gente ya más mayor, yo ya no **me recuerdo** como hacían. (Almázcara, León, COSER 2637)
e. **Me recuerdo** que se casaban así jóvenes, sí. (Almázcara, León, COSER 2637)
f. Y yo **me recuerdo** que llegaba esos días de ese calor que sudabas. (Almázcara, León, COSER 2637)
g. E1: ¿Iba mucha gente a misa? I1: Sí, yo **me recuerdo** que sí. (Almázcara, León, COSER 2637)

Suponer may well also be reflexive, as shown by the examples in (496). There were 8 examples of *suponerse* in the COSER interviews, out of 17 total examples of *suponer*. That is, *suponer* was globally infrequent, but *suponerse* was relatively frequent. The meaning of the verb remains the same, as can be seen by the two examples in (497), which show very similar contexts to (496c, d) and (496e–h) respectively. Interestingly, the only examples of *suponer* with a pronominal object were reflexive (provided in (496a, b)), although with so few examples it is hard to assess how significant this is. Only a thorough study of *suponer(se)* could determine this.

(496)

a. [que se casaban embarazadas] La gente **se lo suponía** enseguía. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
b. [que se casaban embarazadas] Si no habías preparao boda y la preparas enseguía, casi **te lo supones.** (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
c. Pos los terneros se venden en la feria y los compran, pos no sé. Los llevarán pa…, no sé, pa recriar o… pos pa carne, **me supongo.** (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
d. E1: ¿Y no se duchaban después de… el parto? I1: Pues yo no lo sé, pero **me supongo** que sí. (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
e. **Supónte** que la finca es esta y llegas aquí [A–Inn] en mulo. (Zas, La Coruña, COSER 2403)

f. [las cuadras] Ahora ya las tenemos fuera, pero antes las teníamos en casa, **suponte** tú, no la de los cerdos, la de los ani– | la de las mulas, la de todo. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
g. [por tener las cuadras en casa] Y **suponte** tú, olores, de todo, moscas, pues eso, a bandadas. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
h. **Suponte** tú, en la cocina, fíjate, una cinta o dos de esas todo lleno moscas, y tú estás comiendo allí, eh, perfectamente. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

(497)
a. [el alcalde] **Supongo** que lo | le elegirían a votación como hacen ahora, **supongo**, no lo sé. (Cigales, Valladolid, COSER 4407)
b. "Bueno, ya sabes que me caso para el día, el día veinte", **supón**, el día veinte, el día veinte como si es el cuatro. (Cotanes, Zamora, COSER 4602)

The four most frequent reflexive transitive verbs of cognition in global terms were *aprender, creer, imaginar* and *saber*. In relative terms, however, they show important differences. As can be seen in table 89, although *saber* is impressively frequent, the examples of *saberse* only amount to 2.2% of the cases. This is especially noteworthy, since the reflexive uses of *saber* have been very frequently used in works on aspectual *se*, while other cognition verbs like *aprender, creer* or *imaginar* have received much less attention. Lastly, it is also worth noting that the differences in the distribution of the RM within these four verbs is highly statistically significant, suggesting that the presence of the RM is highly dependent on the lexical item.

	saber	***aprender***	***creer***	***imaginar***
No RM	1449 (99.5%)	64 (79%)	228 (57.6%)	5 (9.8%)
RM	8 (0.5%)	17 (21%)	168 (42.4%%)	46 (90.2%)
Total	1457 (100%)	81 (100%)	396 (100%)	51 (100%)

X-squared = 827.1327, df = 3, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 89. Frequency of the RM with *aprender, creer, imaginar* and *saber* in the COSER data[322]

Table 89 indicates that the RM appears almost always with *imaginar*, whereas it is extremely rare with *saber*. *Creerse* is also rather frequent (although the unmarked form is

[322] *Saber* was collected exhaustively only in subcorpus E. As there were so few cases with the RM, instances of *saberse* were collected from all the interviews, providing a total of 32 examples of reflexive *saber*. All the other verbs were collected exhaustively in all the interviews, but absolute uses of *aprender* ('go to school, study') were excluded.

still more common), while *aprenderse* is much rarer. On the one hand, this does not support a hypothetical higher agentivity in reflexive forms, since the subject is a clear agent in *aprender*,[323] but it is not necessarily agentive in *creer* or *imaginar*, and it is never an agent in *saber* (as shown by the resistance of this verb to the imperative form). On the other hand, a crucial difference between these four verbs that groups *creer* and *imaginar* together on the one hand and *aprender* and *saber* on the other, is that only the latter can be used with objects that convey skills, such as *saber leer, saber inglés, aprender a leer, aprender inglés*. Actually, it seems that *saberse* and *aprenderse* are not used in such contexts and no examples were found in the COSER data. I believe that the difference between the knowledge of a skill and a fact is that only the latter is a mental representation and, in that sense, it is more typically conceived as an internal process. It is interesting to note that in some languages, like English or Amharic, the knowledge of (at least some) skills is not conveyed by the correlate of *saber* 'to know', but of *poder* 'can' (see (498)), which shows how differently they are conceived of.

(498)

a. I can dance.

b. I know who she is.

c. **አማርኛ አልችልም**
Amarïña alčïlïm
Amharic I.can.not
'I don't speak Amharic'.

d. **ማን እንደሆነች አላውቅም**
man ïndähonäč alawk'ïm
who COMP.be.3sg.fem I.know.not
'I don't know who she is'.

As said above, *saber* is typically mentioned in works on the aspectual value of the RM. This is due to the fact that *saber* is a stative verb and hence an apparent counterexample to the proposals that claim that the aspectual *se* only attaches to accomplishments. Sanz / Laka (2002) have argued that *saber* is not always stative and that the contrast in (499) is intended to show that (499a) is an accomplishment, because it has an incremental theme that may delimit the event, while (499b) is a state. However, (499a) fails two of the classic tests that distinguish states from accomplishments: it cannot take the imperative or progressive tenses (see (500)).[324]

[323] And also in *estudiar*, which showed less presence of the RM, which appeared only 4.6% of the time.

[324] Maldonado (2000) is more cautious and suggests that, with the RM, *saberse* and *conocerse "*acquire some properties of accomplishment" (Maldonado 2000: 172).

(499) (Sanz Laka 2002: 320)

a. Pedro se sabe la lección.
b. *Pedro se sabe que Luis llegará mañana.

(500)

a. *¡Sábete la lección, Pedro!
b. *Pedro está sabiéndose la lección.

De Miguel / Fernández Lagunilla (2000) do consider *saber* a state but believe that it fits into their proposal of *se* as a marker of the culmination of an event that is followed by a state because examples like (499a) presuppose "la existencia previa de un logro que desencadena el nuevo estado: el logro de «pasar a saber la lección»" (De Miguel / Fernández Lagunilla 2000: 29). This is problematic, since that achievement is not coded in the verb and its inclusion is hence a subjective matter. Arguably, *saber alemán* also presupposes an achievement (and a pretty big one, one may add). What these authors are trying to capture with their generalisation is the intuition that *saber(se) la lección* typically implies a previous conscious effort that *saber que Juan llegará mañana* does not. However, that intuition is not linguistically coded in the verb but part of our knowledge of the world.

If we look at the examples of *saber* in the COSER data, we see that this intuition holds for many cases of *saberse*, but not for all. Most of the examples refer to knowledge acquired in the school (see (501)) or knowledge of songs, rhymes, etc. (see (502)). These are things typically learnt (and known) by heart, as are the examples in (503).

(501)

a. Yo tengo uno que está ahí en la caja de ahorros, que es el marío de esta. Que este estudió. Estudió pero al– | To lo que **se sabía** de la escuela. Que yo lo mandaba antes de pago, por las tardes iba unas horicas de pago los inviernos. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. [libros de la escuela] Na más que el primer catón y el, el, el, el [A-PIn: limno e rama,] que **me sé** cosas de escribir a rama y ya vi que mi mana, que es más pequeña que yo, esa ya… de to, de dividir, de to, de toas las cuentas del mundo. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
c. A mí lo que más me castigaron en el colegio, en el castillo, siempre a copiá lo que no **me sabía,** lo que no **me sabía** a copialo, ¡venga! (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

d. [la lección] Así que tú calcula cómo **te la ibas saber** encima que [A-Inn] estudiabas mal. Luego te ha quedao dentro, ¿eh? (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. [de la escuela] Pero si, si antes de irnos nos tomaba las preguntas y no **te las sabías**, te quedabas allí. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
f. [su hija, para el estudio] Y sin embargo, esta chica, pues, te coge ahora mismo eso y lo ha visto y ya **se lo sabe**. Ojo, con un minuto que esté, pues le sobra. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
g. La capital del Uruguay es Montevideo y la del Paraguay, ¿sabes cuál es?, Asunción. Yo eso **me lo sé** de memoria todo, capitales y naciones de Europa…, eso **me lo sé** todo [A-Inn]. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
h. No, no, eso [A-PIn: pasaba alguna] torta, pues, que te, te dejaban encerrada, llegabas a mediodía, y no **te habías sabido** la leción, pues no ibas a comer y te quedabas allí. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
i. [las niñas] Algunas, antes de abrir el libro ya **se lo sabían**. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

(502)
a. [la canción] Ahora no me acuerdo. Pues si **me lo sé** de memoria. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
b. I1: Es que, es que no **me la sé** bien y no sé decila. E1: ¿Usted se acuerda? I2: Uy, yo no, hija mía. I1: "Bárbara bendita que…", "Santa Bárbara bendita…", es que no **me lo sé** ahora… (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
c. [unos versos que lee] ¿Son estos? Esto paece que no **me lo sabía**, yo. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
d. Sí **me sabía** cantares, mujer, ¿cómo no les íbamos a saber? (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
e. Además, **se sabía** la canción, yo me… | de esa canción, esa… me doy cuenta, y no, ahora mismo no, no… (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
f. Pero es una salve preciosa es muy larga con muchas…, con muchas estrofas, que yo no **me la sé** toda. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
g. Si hay gente de fuera de aquí que **se sabe** canciones en euskera, no sabrán ni lo que quiere decir pero… (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
h. Es que… con los años, pero sí que **me lo sabía** eso, y decía: [lo recita]. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

(503)
a. I1: Echábamos de sal y pimienta, pues a veinte gramos por kilo, ¿verdá? Un cuarto de kilo. I2: Bueno, antiguamente se echaba al tun tun, como se suele decir, pero

ya **se lo sabían** de memoria, la gente. I1: Sí. I2: Ya, las que somos más jóvenes pues entonces ya lo hacemos de otra manera. Ya no nos equivocamos. Ellas no se equivocaban porque **se lo sabían** de maravilla, ¿no? (Anaya, Segovia, COSER 3701)

b. Y lo que me dio un sacerdote de cuando tenía cuatro años. Y cinco. Jamás lo he olvidao. Lo tengo aquí, **me lo sé** de memoria. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

c. "No, es que le habían llamao desde casa de mi hijo, digo, pues le voy dar el número de teléfono que es el [número]", que **me le sé** así, pero es que empecé con el ventiuno, el ventiuno y que de ahí no me sacaba, de los nervios que me se pusieron. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)

However, not all the examples of *saber* where the RM is present imply a conscious effort of having learnt something that is not a skill. This fits within the idea I have proposed that the RM does not mark specific meanings but tends to appear first in contexts where the role of the agent or the external argument is emphasized somehow, and progressively spreads to other contexts. In example (504a), the subject knows something by heart, but from experience and routine, not from having put extra effort into learning it. In examples (504b–d) the speaker is only stating their knowledge of some historical facts (or asking about it)—that is, the typical content that is learnt at school, but which was not learnt by studying in this case. Also a clear example of the absence of an "extra effort" from the subject is (504e), since the object of the verb (the speaker's nickname) is common knowledge in the area. Lastly, (504f–h) are examples of *saberse* with sentential objects—that is, examples that have been claimed to be infelicitous in the literature.[325]

(504)

a. Sí, no…, y como…, yo no sé, ahora me lo pienso, entonces no te–, tenías idea de nada. El macho a lo mejor barruntaba al otro macho, que estaba con mi padre y, y por eso sería: "No toques al macho, que el macho te llevará". Y si…, y era verdá, en unos trozos que eran del ayuntamiento y eran todo parcelas igual, los que eran particulares aún **me los sabía**. (Beratón, Soria, COSER 3924)

b. Vamos, yo he leído los libros, porque a mi me gusta mucho leer. **Me sé** la historia de… (Zufre, Huelva, COSER 2122)

c. [para contarlo] E: ¿Tú, alguna vez, participaste en los moros y cristianos? I: Pues no, pero **me lo sé**. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

[325] The mere existence of examples with the RM and sentential objects contests Nishida's (1994) claim that "[with non-dynamic verb complexes] the part structure of the entity denoted by the direct object argument is also reflected in the internal structure of the state denoted by the whole verb complex" (Nishida 1994: 441).

d. Y tuvo uno que era un hecho santificado por el Papa, nacido en Aranjuez. ¿**Te lo sabes**? (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
e. [su mote] Sí. **Se lo sabe**, to'l mundo. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
f. ¡Que **me sé** yo que de ande eran, aquellos! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
g. E: ¿Es más duro o más blando? I: ¿Yo qué **me sé**? (Jérica, Castellón, COSER 1307)
h. Yo no he sío en mi vida ni borracho, ni yo **me sé** ni lo que es ni probar ni el vino tampoco. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)

Once again, it is important to note that the RM is not compulsory in these contexts—examples of *saber* with no RM can be found in very similar contexts, as shown by (505).

(505)
a. [fábulas] Tontás por ahí en medio, na, pero [A-Inn]… **Que las sabía** y largas. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. Pos si **lo sé** de memoria, cuántas veces se lo digo a ella. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
c. Con aquel, en la cabeza, con aquello, los coscorrones que repartía, si no **sabías** la dotrina o… (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
d. Yo **lo sé** de memoria. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
e. [el cura] Ah, en Valentuñana, Valentuñana, nuestra señora de Valentuñana. La historia del pueblo **la sabe** muy bien. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)

Since *saberse* was found to be so infrequent, it makes little sense to check the statistical difference of factors related with the object (or anything else). We can do so with *aprender*, however. Interestingly, pronominal objects seem to be the most favourable context for the presence of the RM (see table 90), while non-delimited objects (like null objects, bare nouns or sentential objects) are the most resistant and document no examples of *aprenderse*.[326]

[326] This supports Maldonado's (2000) claim that "*aprender* 'learn', a verb whose scope radiates at the lower end of the scale, without the *se* marker normally takes sentential and unbounded objects […], while with the middle *se* marker the object must be bounded" (Maldonado 2000. 173).

	Unstressed pronoun	Delimited NP	Non-delimited DO
aprender	5 (27.8%)	22 (84.6%)	36 (100%)
aprenderse	13 (72.2%)	4 (15.4%)	0 (0%)
Total	18 (100%)	23 (100%)	30 (100%)

X-squared = 12.1948, df = 1, p-value = 0.0004792

Table 90. Frequency of the RM with *aprender* by the characteristics of the object in the COSER data[327]

A closer look at the examples of *aprenderse* reveals that it takes similar objects to *saberse*—most of them refer to pieces of memorised speech (see (506a–e) and (507a)), school-related topics (see (506f–i) and (507b, c)) or, in general, memorised items (see (506j, k)). Note however, that there are two examples of learning a skill (given in (506l) and (507d)), suggesting that, once again, the RM is not restricted to, but preferred in, some specific contexts. This confirms that the restrictions we may find through introspective data or the study of a single variety can easily find counterexamples in real speech or in other varieties. It is also interesting to note that, although *saberse* and *aprenderse* seem to appear in very similar contexts, using one does not imply using the other, as is nicely illustrated by example (506b).

(506)

a. I1: Y los sermones que echaban los curas… E3: Se los aprendía. I1: [A-Inn] [A-PIn: Que sí] **Me los aprendía**. Y sé. Y sé toavía alguno. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

b. Que… yo cogía | ya, ya te digo, yo he ido a los sermones de los curas y **me los he aprendío**. Los curas hablando y yo **me los he aprendío**. E1: ¿Y usted, usted nos puede decir, usted nos puede reproducir uno de esos sermones? I1: **Sé, sé algunos**. E1: A ver, [A-PIn: ¿qué] sabe? I1: Sí. **Los sé**, claro pero, es que ya te voy a decir una cosa, he perdío, pero si es que **los sé**. Pero a cachos. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

c. [recita parte de un sermón] Toa esas cosas **me las aprendía** yo. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

d. [los sermones] To eso lo | lo de los curas, to eso **me lo aprendía** yo. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

[327] The X–squared test only refers to the difference between unstressed pronouns and delimited NPs, since the absence of cases of *aprenderse* with non-delimited DO prevented us from performing the test on all the data.

e. Y ver | tal que las canciones, pues… **nos las aprendíamos** por unas, por… ¿cómo les decían? (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
f. [el catecismo] Porque era muy revoltoso y no **me lo aprendía** muy bien. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
g. [el catecismo] Y te dejaba castigao hasta que **te lo aprendías**. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
h. [las preguntas] Pero las otras dos tenías que quedarte sin recreo a **aprendételas**, porque no tenías… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
i. Íbamos a la escuela, yo me quité de ocho años también del colegio, o sea, yo lo que sé es porque **me lo he aprendido** yo por fuera, pero pos antes, pos a sumar, multiplicar, dividir, restar y fuera. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
j. Lo tengo escrito, porque **me lo aprendí** de memoria, las paredes quedaron como esto, ahora está muy bien restaurada. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
k. Yo tengo un memorión y tengo una causa que no **me la puedo aprender.** (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
l. Y conducir un coche a la primera **me lo aprendo**, pero para conducirlo no valgo, porque mi temperamento o mi evolución de mi memoria, no de mi memoria, de mi personalidad no vale para correr ni soportar eso. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

(507)

a. Pues yo qué sé, que l– | pero antes sí, que me acuerdo que nos cantábamos | que **nos aprendíamos** las canciones por las coplas. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
b. [en la escuela] **Me aprendí** allí lo que | poco que sé, na, no sé na, [A-Inn] na. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. [preguntas] Antes de salir al recreo te preguntaba otra vez, y a lo mejor esta vez **te aprendías** dos. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. To se sembraba a mano, porque había hombres que con una gracia que salían especial, […] se echaba un costal así, iba andando y llevaba a lo mejor treinta kilos y cogía así, iba así tirando y ese cogía un espacio, pues qué te voy a decir, a lo mejor del ancho del porche este iba tirándolo, tirándolo y luego venía por el otro lao y luego nacía eso y decías, "Parece mentira". Pero que, por ejemplo, cada cuatro centímetros hay un grano tirao en el suelo, no estaba a pegotones, no. E1: Había gente que… I1: Sí, había gente que, generalmente **se aprendía** bien eso. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)

Lastly, I would like to point out that, once again, the RM is not compulsory and contexts similar to those described above may show unmarked instances of *aprender*, as in (508):

(508)

a. [en la escuela nocturna] Y yo lo que aprendí más o menos **lo aprendí** de noche. ((San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
b. [el catecismo] Y **aprenderlo** severamente, y allí si te cogían y te hacían tres preguntas pues te las tenías que estudiar y a otro día, pues tenías que, venga, al catecismo. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
c. [la tabla de multiplicar] Digo: "Sí, pero no te la voy a decir, porque **la vas a aprender** tú. Esa maquinita, eso lo tenéis que quitá, porque con las maquinitas no se aprende nada". (Zufre, Huelva, COSER 2122)
d. Y entonces aprendían las lecciones aunque, aunque fueras un burro, **tenías que aprenderlo**, porque te metían esas cosas. (Almázcara, León, COSER 2637)

Imaginarse, for its part, is much more frequent and shows no restrictions on the characteristics of the object, which may be unstressed pronouns (see (509)), delimited NPs (see (510)), sentential objects (see (511)) and even null objects (see (512)). The few examples in which non-reflexive *imaginar* without the RM was used are instances of sentential and null objects (see (513)), suggesting that the "obligatorification" of the RM could have started by delimited objects (although note that this is just a hypothesis, since only 51 examples of *imaginar(se)* were recorded in the COSER).

(509)

a. [dar el pecho] Pues yo, a la pequeña y… fui una tonta, porque no, porque no tenía nada, los otros dos chicos, que **se lo imaginaron**, no mamaron. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
b. Pero no tienen conocimiento, porque ahora una, porque esta en estado un mes antes, y dos o tres después… del parto les dejan y les guardan el puesto y toas esas cosas. Y todavía no estamos conformes, porque decimos que no estamos bien atendíos, que no se ocupan de nosotros…, pos que queremos mas. Yo no lo | yo es que **me lo imagino** así, yo es que, como me conformaba con menos. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
c. Yo **me los imagino** todavía pequeñines, y tienen setenta años ya. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
d. Es que, eh, eh, ¡tú no **te lo pues imaginar** lo que era entonces un militar! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

e. En eso no **te lo puedes imaginar.** Aquí, como se parecía en to los pueblos, se moría uno en una calle, ¡y lo sentía to'l pueblo! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

(510)

a. Así que imagínate tú, **imagínate** lo que era eso. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
b. Y entonces tenía esa puerta que era muy grande, que yo **me imagino** ahora, no lo sabía de entonces, que era por eso porque tenían que entrar esas cosas tan grandes a la bodega que tenían grande en frente. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. De todo, de todo lo que **te puedas imaginar** para comer y para todo y para vestir y para… (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
d. Todas las chicas jóvenes hicimos aquí una merienda que no **os imagináis**. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
e. Lo que ha hecho este no **te puedes imaginar**. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
f. [el castellano] Y, y nosotros dábamos todo… y para nosotros era un problema entender también, **imagínate** a mi madre. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
g. "Esto es una tontería, de este hombre. **Se ha imaginao** yo qué me sé y que no me iré". (Jérica, Castellón, COSER 1307)

(511)

a. Y después que ves que ya se empieza a poner manteca, porque después empieza… a soltar el suero que llamamos, que es como si fuese el agua que tiene la leche, que **me imagino** yo que será, cuando ya se empieza a poner un poco duro, que ves que eso, pues entonces agua fría. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
b. [los partos] Lo que pasa que son muy arriesgados, porque se te presenta una hemorragia, se te presenta cualquier cosa, **imagínate**, que ese qué había aquí para… ponerte nada de nada, así que… (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
c. Hombre, tú **imagínate,** que están unos recién casaos con los padres en casa, pues llega el marido, pues, por respeto o lo que sea, no te puede dar un beso, y estás solo pues te das un beso o cuatro, o dos cachetes, o lo que sea. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
d. Y toa la gente que iba de boda se iba allí a cenar, eran unas mesas largas que serían, **me imagino** que maderas grandes puestas y allí pues llevabas tú tus cosas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. Pues usté **imagínese** que beben más y les da por venir a mi casa, ¿eh? (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

f. Entonces, **imagínate** tú… que estás ahí y te dejan to el día sola… y no puedes ni vales pa na… (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
g. Hay mucho dinero negro, **me imagino** que… (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)

(512)

a. E: Un poquito. Su marido a lo mejor nos lo puede contar. I1: No, **me imagino**… mira ahí está. Mi marido es el que se dedica… (Leza, Álava, COSER 0106)
b. Es que tú **imagínate** en un bancal de esos que vis tan grandes. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
c. La, la máquina de llená, que es donde llenamos los chorizos, es la misma de siempre, de cuando yo me criaba que era… chiquitita yo, así que **imagínate**. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
d. Así que **imaginaros**, qué penita. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
e. Y ya yo me iba a levantá a despedillo a la puerta, que estaba aquí mi padre y estaba aquí to'l mundo, así que **imagínate,** venía el pobre del campo. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
f. Bueno no…, ella no cobraba pero sí, alguna cosa [A-Inn] tendría**, me imagino…** (Humada, Burgos, COSER 0922)
g. [a qué edad se casó] No lo sé y lo he intentao yo **imaginarme**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
h. Bueno, pues, tenéis que venir a la ermita de san Antonio, otro día que vengáis, o si querís por ejemplo ir, habéis traído coche, por supuesto, **me imagino**. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
i. Y luego ya, pos allí hemos estao pasando calamidades, pidiendo de un lao, pagando en otro, pos ya **os podéis imaginar**. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
j. [el País Vasco] Somos los primeros de todo Europa, ¿eh? En, en producto, en el PIB, en el PIB. **Imagínate**, con te– | con el terrorismo, encima… (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
k. [el médico] Que si, si había cosa de que él veía, cómo estaba la persona, pues mandaría al hospital, **me imagino**… (Azcona, Navarra, COSER 3203)
l. Y luego el baile pa qué **imaginaros**, pues fíjate ya to'l pueblo iba al baile de… (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
m. [en su cuadrilla] Y entre todos **imagínate**, tenemos un sacerdote también, tenemos una monja y esa monja, porque marchó jovencita, pues yo no sé dónde hizo la carrera, pero esa está en Sevilla. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)

(513)

a. I2: Cuando… | si, tú **imagina** que haya familias que… lo pasaban muy justo y iban a las fiestas y aquel día, buen almuerzo, buena comida, carne, vino, coñac, anís casero que se hacía [A-Inn], y se disfrutaban todos de una comida más que ahora, de, de… [A-PIn: pues..] no sé cómo decirte… (Banastón, Huesca, COSER 2206)
b. E: ¿Se compraban aquí las castañuelas o…? I3: En León, **imagino**, en León. (Lorenzana, León, COSER 2614)
c. [en las escuela] Enseñaban, bueno claro, sólo que ahora no hay comparación, **imagino** yo. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
d. [a la partera] Pues le llamaban, **imagino**… (Azcona, Navarra, COSER 3203)
e. [a la comadrona] **Imagino** que le pagarían, ¡claro! (Azcona, Navarra, COSER 3203)

Lastly, let us take a look at the behaviour of *creer(se)*. The characteristics of the object seem to be highly relevant as regards the distribution of the RM with *creer* (see table 91), non-delimited objects being the more resistant to the presence of the RM, even if there were 106 (!) examples of *creerse* in this context.

	Delimited DO (*qué*)	**Delimited DO (other)**	**Non delimited DO**
creer	0 (0%)	15 (37.5%)	209 (66.3%)
creerse	32 (100%)	25 (62.5%)	106 (33.7%)
Total	32 (100%)	40 (100%)	315 (100%)

X-squared = 60.0565, df = 2, p-value = $9.097e^{-14}$

Table 91. Frequency of the RM with *creer* by the characteristics of the object[328] in the COSER data

I have split the category of delimited objects in table 91 in order to highlight the fact that all the examples of *creer* + the interrogative word *qué* showed the RM. Intuitively, there is no apparent reason why this should be so, since examples like *¿Tú qué crees?* are perfectly possible. If we take a look at the specific examples, however, we realise that the object in these examples with interrogative *qué* share the fact that they are not really unknown (although they are encoded by an interrogative pronoun). The speaker asks a question about someone's beliefs, but s/he knows them already—the speaker wants to

[328] There was one more example with a prepositional object, without the RM:

i. Yo t– | os voy a decir que **creo** en Dios, pero de esas que se están dando pun y pun…, y pun y pun to los días no. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

contradict those beliefs in all these examples. This is especially clear in the examples in (514) because the inferred belief is explicitly stated but it is also the inference in all the examples in (515). Intuitively, the difference between the question *¿Tú qué te crees*? and *¿Tú qué crees?* is that in the former the speaker knows the answer (and thinks that the belief is mistaken), while such an assumption is not necessarily made in the latter. Is this semantic nuance found in every instance of *creerse*? Where does it come from?

(514)

a. Y antes era esto pa ocho, un cachico así cada uno. ¿Eh? ¿Qué **te crees**, como ahora o qué?, ¿eh? (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. [antes] ¿Qué **te crees**, que hay un mes de vacaciones como ahora o qué? (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
c. Sí, hombre**,** claro y sí, ¿qué **te crees**?, ¿que teníamos coche o qué? (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
d. Le dije al secretario del Ayuntamiento, digo: "Pos qué t'has creído tú, ¿tú qué **te crees** que soy un hojalatero?", digo, "ni pudieron los rojos conmigo ni los fascistas, [A-PIn: cuanto] ni más tú". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
e. Y luego mi madre ¿qué **se creía**?, que, que estaba en el cole. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
f. [cenar] ¿Qué **te crees**, que era como ahora, cada día una cosa?, ahora no se come dos días seguidos una cosa igual. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
g. [a los novios] Pues que los buscan pa que no puedan dormir, qué **te crees.** (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
h. Ah, pero si le petabas más fuerte, salía como cabreao "¿Qué **te crees**, que esta es la puerta de un molino, qué **se cree** usted?" (Zas, La Coruña, COSER 2403)
i. Hombre, las bodas según pudieran, pero de ordinario era un día, pero en las bodas se hacía, ¿qué **te crees** que era un menú de las bodas?, pues, por ejemplo, cocido. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
j. Lo demás, poca cosa, ¿qué **te crees**, que había dinero entonces pa regalar muchas cosas como ahora? (Leitza, Navarra, COSER 3214)
k. Pero, mira, nadie | y, y cuando cogías un resfriao, ¿qué **te crees** tú? ¿Que ibas al médico u qué? (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
l. Con ventinueve años. ¿Qué **te crees**, que entonces…? (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
m. Pues, ¿qué **te crees**, que nos miraban como miran ahora? Ni hablar. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
n. ¿Qué **te crees**, que no se pasan algún niño hambre? (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)

(515)

a. E: ¿Reza? I: ¡Hombre, no! ¿Qué **te crees**? Que hay que guardar las costumbres de antes. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. Ara voy yo a Albacete y digo: "¿Qué **los habéis creído** vosotros?, si tenéis que venir aquí a criar patatas y sembrar garbanzos pa comer". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Le puse un par de banderillas, bueno, mí | y mí | a mí, a m– | digo: "¿Qué **te has creído** tú? To las cosas que te se hagan difícil, esas son las que te tienes que estudiar, las fáciles que ya las sepas no, a las difíciles, pa cuando vayas a, a examinate…" (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
d. Las mantas, la paja, la paja se ponía en mantas, se llenaban las mantas y al pajar con las mantas, a, al hombro, ¿qué **te crees** tú? (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
e. E: ¿Arriba? I2: Claro, ¿qué **te crees** tú? (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
f. [queso] De vaca, como sea el de oveja, ¿qué **te crees**? Va to revuelto. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
g. [sus padres] Sí, mal, y se irían sin ver el mundo por un agujero ¿Qué **te crees**? Sí, mi padre es de aquí. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
h. Te daban dos gajos y compraban una onza de chocolate y te partían la mitad. Anda, ¿qué **te crees**? (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
i. [de la comida del hotel] To'l día [A-Inn] eso, de lo único que abusaba, ¿qué **te crees**?, había una maquína, apretabas y te salía nata y yo la nata… me gusta horrores, ah. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
j. Si nosotras, qué **te crees**, las mayores eran las que pagábamos el pato, hombre. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
k. Pero compré el abrigo, mi madre me compró el abrigo, pero no tenía para comprarme los zapatos. ¿Qué **te crees** tú? (Almázcara, León, COSER 2637)
l. Uy, ajuar… [A-Inn] ajuar. El que se casaba y, y no tenía casa se queda con su madre, y el marido a servir por ahí. ¿Qué **te crees**? (Almajano, Soria, COSER 3901)
m. Sí, oye, pues, ventidós kilómetros, las mulas iban cansás, pues, ¿qué **te crees**? Si no se podía ir… A obligalas, porque hubian caído malas. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
n. E2: Pero eso, ¿cuándo? I1: Eso hasta, hasta después de la guerra. E2: Luego poco anarquista iba a haber. I1: Hostia, jodo y, pues mataron a todos, qué **te crees**. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

Examples (516) and (517) include all the examples that were classified as having a delimited object other than *qué* with *saber* and *saberse* respectively. Looking at them, it is clear that the assumption that the belief is wrong is not found in every example of *saberse*. Actually, the possibility of such an inference is not even found in the examples in (516). Note that very similar examples are found with and without the RM (compare (516a) with (517b) or (516g, h, k, l, v) with (517i)). Nevertheless, examples like (517j–m), with the expression *ya lo creo* (which is actually lexicalised and is used to convey confirmation or agreement), seem to appear exclusively with the unmarked form. The same can be said for examples like (517c), with a predicative object.

(516)

a. [una historia sobre una vecina] E2: Se lo cree, [NP], se lo cree. I1: Sí, **me lo creo,** yo **me lo creo.** (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Bueno, y ella yo qué sé, que **se lo creyó**, pero la pájara es que era novia… (Barrax, Albacete, COSER 0204)
c. No es que sea muy creyente, porque no **me lo creo** todo, pero algo tiene que haber en este mundo, eso por descontao. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
d. [una historia sobre una vecina] I1: [A-PIn: Fuera verdad, como si es] mentira. I2: No, pero que él… Que fue cierto. I1: O sea, que tú **te lo crees**, ¡vaya! I2: No, que **me lo creo** no, que es que lo dijo la [NP]… (Barrax, Albacete, COSER 0204)
e. [les enseña una calabaza muy grande] [A-Inn] Es una calabaza y no **se lo creen**. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
f. Y, eh, digo: "Eso no **me lo creo** yo ni borracho". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
g. Lo que pasa que os la contamos a vosotros y no **os la creéis.** (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
h. Os la contamos a, a vosotros y no os la, no **os la creéis.** (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
i. Cualquiera de aquí que se le encontró, dice: "[NP] tiene novio". Pues rápidamente: "No, no **me lo creo**". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
j. Eso **se lo cree** usté, que yo no tengo na. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
k. [cuánto trabajo] Ay, ya lo creo. ¡Ay, si lo supierais los jóvenes! Y no **os lo creeráis.** (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
l. No vayan a creer que es mentira, no **se lo creeréis** porque sois jóvenes. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
m. [que era virgen] No **se lo quiso creer.** (Banastón, Huesca, COSER 2206)
n. Pero esta persona hace…, los malimponen, les dicen mal y, y, y ya hacen mal, hacen mal…, eh…, por un cuento, por una mentira que les [A-Inn], **se la creen.** (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)

o. **Se la creen** eso. Y…, y…, y después se dan cuenta, se arrepienten, es verdad. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
p. El médico no, el médico, pa los ventidós años, era médico, el médico hizo dos años en uno y entró, a los dieciséis, en la universidad. No **se lo creían.** (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
q. Pero, hombre, pues cómo que obligaba a tres misas. Que no, que no **me lo creo** yo eso. (Miranda de Arga, Navarra, COSER 3222)
r. Ahora el jamón, dicen que lo están dando mu arreglaíto en calle Juan Caballero, en la carretera, pero yo no **me quiero creé** na. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
s. I1: No, no me lo ha contado, pero a mí me han dicho, pero claro eso falta saber que sea verdá, eso falta saber que sea verdá, que se dice que, que por un dinero se, se dejaba hacé la prostitución como un hombre cualquiera, como un hombre. Igual que los hay hoy en día. Y se ve que lo hizo, y se ve que sacó dinero y mira… Y hoy es millonario. E1: Pero… ¿Ese hombre está casado? I1: Pero yo no **me lo creo eso.** E1: ¿Está casado? I1: Sí. Tiene dos hijos. E1: Entonces, ¿cómo iba a hacer eso? I1: Pero yo no **me lo creo eso.** (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
t. Y así lo hizo, treinta duros buscó y él sabrá cómo ha hecho pero que hoy es millonario, y a mí me dijeron, pero yo no paso a creerlo, que le pidieron que hiciera de prostitución, y sacaba dinero, pero yo no **me lo creo**… no. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
u. Y le salta | le contesta el jefe, dice: "Mire, usted me dirá a mí lo que quiera, y yo **me creeré** lo que me dé la gana". (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
v. Eso, eso, como lo estoy diciendo yo y este… Aunque hubiera cada uno por áhi, por [A-Inn], cualquier cosa, no **os lo creéis**. Es la verdá. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

(517)

a. [ajuar] E: A mí eso sí que me interesa porque mis abuelas y… todas sí que lo preparaban y nosotras… nada. I1: **Lo creo**, **lo creo**. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
b. Pero si vosotros lo contáis por ahí a otras personas no **lo creen,** dicen que: "¡Ay, qué cuentos vos contaron aquella gente!". (Lucillo, León, COSER 2644)
c. Pues con la leche, la leche ya no, no es que lo cogen aquí es que lo llevan las fábricas, y allí hacen el proceso que ellos **creen** conveniente, pues hacen quesos, hacen de muchas cosas. (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)
d. E1: Eso no me lo creo I1: ¡Que sí, **créelo**! (Pulgar, Toledo, COSER 4227)

e. ¡**Créelo,** sí, sí, sí! (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
f. Y así lo hizo, treinta duros buscó y él sabrá cómo ha hecho, pero que hoy es millonario, y a mí me dijeron, pero yo no paso a **creerlo,** que le pidieron que hiciera de prostitución, y sacaba dinero, pero yo no me lo creo…, no. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
g. [les hizo creer que el hermano había roto el puchero] Vive áhi en el chalé mi hermano y en el momento en que se, que se rompió la pie– | echo una piedra grande en la cocina, "¿Qué, qué andas?", "¿Ya has roto el puchero?", le digo yo y el también **creyó** eso, mi hermano también, sí, también. ¡**Creyó**, sí! (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
h. Dicen: "Pa, pa **creerlo** hay que verlo". Pa **creerlo** hay que verlo, ¿eh? (Humanes, Madrid, COSER 2907)
i. Eso no **lo creéis** los jóvenes, porque mis hijos los últimos tampoco lo creen. (Peralejos de Abajo, Salamanca, COSER 3611)
j. E: Entonces había tres carnicerías. I1: Sí. Sí, sí, sí, **ya lo creo**. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
k. [el nombre] Sí, que se cambió, ya **lo creo,** sí. (Almajano, Soria, COSER 3901)
l. [los maestros] Pegaban. Y te hacían poner la mano así con una traca o una regla de gorda, ¡pam!, ¡ya lo **creo**! (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
m. Sí, ya lo **creo**, hacían una paella y, y llevaban de todas las más cosas y se iban al… (Jérica, Castellón, COSER 1307)

Examples with null objects do not show a clear meaning difference between the presence and the absence of the RM either, as shown by the examples in (518), which illustrate the use of *creer* and *creerse* in similar contexts.

(518)
a. E2: Y, ¿y los zapatos? I1: Negros serían, **creo** yo. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
b. Pos será eso, porque hay mucha libertad hoy en día, **creo** yo también. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
c. Hombre, **me creo** yo. Amor verdadero, nada. **Creo** que no hay. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
d. **No creas**, que los criaban con eso la que no los podía dar el pecho, (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
e. Y… me acuerdo a veces, y digo yo ¿cómo no pondría yo…| cómo no aprendería yo a hilar? Pero… a veces, ponerse y… no era fácil, ¿eh?, **no creas**. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)

f. También tenía una cocinita de esas de carbón y eso, **no te creas**, pero bueno, ya tenías tu… | no tenía cuarto de baño, tenía un servicio y un lavabo. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
g. [por un incendio] Por, por, por Petel | en Pete-, en Petrel, en Petrel, un muchacho joven, **no te creas** tú que, arrodearse de fuego y no, y, y no poder salir… (Enguera, Valencia, COSER 4310)
h. E dígholle eu, e eu: "Bueno, pois aléghrome ben. **Non se crea**, que me aleghro ben". (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

On the other hand, examples in (519) show that both *creer* and *creerse* can appear with a sentential object in contexts where there is an inference that the belief is wrong, while examples in (520) show that *creerse* with a sentential object also appears in contexts where such an inference is absent. Again, this shows that there are no clear-cut limits in the use of the RM.

(519)
a. [los euros] ¡Madre mía!, no me diga usted, que yo le digo cacharros, ¡eh!, porque **me creo** que llevo algo en el bolso y luego no llevo na. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
b. Y no he vuelto a tener anillo, por eso las mozas cuando me ven **se creen** que no estoy casao, como no ven el anillo. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
c. Ayudo mucho en la tienda, yo **me creí** que eran los inspectores de Sanidad ustedes. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. Eh…, mi [NP], mi [NP] no está ahora, no, yo es que **creí** que venían buscando alguna cosilla de | y como van a hacer… (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
e. ¡Ah! ¡Pero sois de Madrid! ¡Yo **creía** que erais de Huesca! (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
f. ¿Tú **crees** que se puede sostener así esto? (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
g. ¿Tú **te crees** que antes las madres se podían gastar el dinero que nos gastamos ahora? (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
h. Sí, porque no entraban ancá los novios, no entraban, no iban por allí y luego ellos venían a la casa de la novia pero, escucha, por la noche un ratito, ¿eh? No **te creas** que íbamos a estar ahí to el día berre que berre, nada. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
i. Pocos hay, no hay muchos niños aquí, no, hay pocos. No **creas** que hay muchos, no. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
j. [el agua con cántaros] Eso había hasta hace no **crea** que tantos años. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

k. No sé. No se **crea** que soy una eminencia. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

(520)

a. No, yo **me creo** que ahora hay más gente que antes. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
b. Lo que pasa es que su padre de esa manera que es, que a mí me embarazó de catorce, quince años y **se cree** que todos van a hacer lo [A-Inn]. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
c. Fíjate, mira, ahí tengo una botella que me dio el otro día al mío. ¿Cuánto **te crees** que vale esta botella? (Leza, Álava, COSER 0106)
d. Fu– | Está grabando. ¿Y a mí qué? Si yo lo sé, ¿por qué **te crees** que tengo aquí este medio campanillo puesto? (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
e. Y los pobreticos tienen ahí a sus hijo pasando hambre y aquí, en Órgiva, pasando hambre, ¿usted **se cree** que…, que eso puede ser? (Tablones, Granada, COSER 1834)

Can we argue that the RM appears in contexts were the subject is more involved in the event of believing? This hypothesis would make sense if the origin of the RM is related to autobenefactive constructions, and also fits into some proposals presented in the literature, such as the full involvement constructions considered by Maldonado (2000). It would also fit well with the observation made above that the frequency of RM is higher with *creer* and *imaginar* than with *saber* and *aprender*, since the former depict more subjective mental representations, while the latter refer to more objective ones. We could also argue that the nuance found in the examples (514) and (515) relates to the subjectivity of the belief, since an erroneous belief is certainly more subjective than a correct one. This last argument, however, also sounds a little subjective itself. I believe, however, that the greater subjectivity associated to the RM in *creer* can be proved independently with quantitative data. Table 92 shows the distribution of the RM with *creer* depending on the verb person. Interestingly, *creerse* is especially frequent in the 2nd person (and also the 3rd, but notice that the data for the latter is much more limited), while *creer* is especially frequent in the 1st person.

	1st	2nd	3rd
creer	166 (86.5%)	51 (30.7%)	9 (25%)
creerse	26 (13.5%)	115 (69.3%)	27 (75%)
Total	192 (100%)	166 (100%)	36 (100%)

X-squared = 130.0379, df = 2, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 92. Frequency of the RM with *creer* by verb person in the COSER data

It is not obvious that the 2nd person should be associated to more subjective contexts than the 1st. However, if we look at a rather objective cognition verb such as *saber*, a clearly subjective cognition verb like *imaginar* and at *creer*, which is arguably in the middle as regards subjectivity of mental representation, and we look at how frequently they are used with each verb person, it seems clear that, at least in the COSER interviews, objective knowledge (*saber*) is typically attributed to the speaker (the 1st person), while subjective knowledge (*imaginar*) is most often attributed to the hearer (the 2nd person). *Creer* is in a nicely intermediate position, being used as frequently with the 1st or the 2nd person. The data presented in table 92 above showing that *creerse* is most frequent in the 2nd person while *creer* is most frequent in the 1st thus suggest that the RM tends to appear in contexts where the mental representation or knowledge is typically conceptualised as more subjective.

	creer	***imaginar***	***saber***
1st	192 (48.7%)	15 (29.4%)	905 (62.5%)
2nd	**166 (42.1%)**	**33 (64.7%)**	**249 (17.2%)**
3rd	36 (9.1%)	3 (5.9%)	293 (20.3%)
Total	395 (100%)	51 (100%)	1447 (100%)

X-squared = 162.0967, df = 4, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 93. Distribution of each verb person with *creer, imaginar,* and *saber* in the COSER data

Lastly, there is no need to emphasise on the fact that all the subjects of cognition verbs were animate, since this is completely expected.

7.3.2.2.2. Verbs of consumption

There were 225 instances of reflexive transitive verbs of consumption in the COSER interviews, which record a total of 13 different verbs: *acabar, almorzar, beber, comer,*

devorar, fumar, leer, mamar, merendar, terminar, tomar, tragar, usar.[329] However, 10 of these verbs offered only sporadic examples. There were 4 tokens for *fumarse* (see (521d–f)), 3 tokens fo *tragarse* (see (521m–o)) and *merendarse* (see (521j, k)), 2 tokens for *leerse* (see (521g, h)) and 1 token for *acabarse* (see (521a)), *almorzarse* (see (521b)), *devorarse* (see (521c)), *mamarse* (see (521i)), *terminarse* (see (521l)) and *usarse* (see (521p)).

(521)

a. Pero entonces no **se acababa** nadie carrera, na más que al colegio…, al colegio, bien, al colegio, pero sin ton ni sin son. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

b. Y luego, pues ya, de ahí se sacaba la sangre pa'l que le gustaba, pues, unos lo comían a lo mejor un plato con | echaban vinagre y aceite y se lo comían, y otros, pues, eh, cogían la…, la, la esadura, la partían y se ponía pues, un, un pisto de ello con tomate, con cebolla, con, con ajito, con todo bien, un guisadito y **se lo almorzaban,** los que mataban al cerdo, y los, vamos, los que había en casa, eso. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)

c. Ahí una plantación **se devora** lo que puede destrozar una persona, porque construyan un edificio donde se puede ahogar. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

d. Y cuando ya éramos más mocitas, que empezaron las niñas, a lo mejó, mis amigas a **fumarse** un cigarrito, porque ya, aquí en el pueblo, no te creas que es porque estábamos en el pueblo. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

e. Y dice…: "Niña, toma, **fúmate** un cigarro, si eso no pasa na". ¡Mi abuelo!, mi abuelo enseñó a mi hermano a fumar. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)

f. Digo: "Si tu padre no te dice na. ¿Qué te va a decir tu padre porque **te fumes** un cigarro?" Digo: "Pos tu padre". "No te digo na, hija mía, que tú, tú **fúmate** un cigarro", dice: "Si ya te vi allí en Palma". (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)

g. [periódicos viejos] Dice: "Abuelo, no **se lea** usté esto, que esto es como el que habla con los muertos, ¿eh?". (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)

h. Ya no, porque yo ha leído mucho también yo cogía un libro y **me lo leía.** (Enguera, Valencia, COSER 4310)

i. Uy, madre, más, cuántos quesos iba hacer, uno a lo mejor, un par de ellos o eso pa… qué sé yo, comprábamos chotos y **se mamaban** la leche… y no. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)

j. Pues los quintos, pues iban con los burros a…, a, a, a darle al gallo pa matarle, para luego **merendársele**. (Rábano, Valladolid, COSER 4417)

[329] Note that *devorarse* has been claimed not to be possible (Armstrong 2013).

k. I: [los quintos, las cabezas de los gallos] Se las arrancaban. El que podía con la mano, con la mano, y el que…, a ver, y se la tenían que…, la cogían y eso. Y luego los gallos **se les merendaban**. E1: ¿Sí? I: Claro, los gallos **se les merendaban** después y pasaban un día bueno. Ahora aquí ya no esiste eso, eh. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)

l. [un arroz con leche que ha hecho] Sí, hoy **nos lo hemos terminao**. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)

m. ¡Coño!, tú verás. Nadie le ha caío en gracia de que le hayan metío, le hayan empujao pa dentro antes de llegar ya la boda. Pero **tendrían que tragárselo**, era así. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

n. Tenéis que ir a Ciudad Real, si **os tenéis que tragar** de setenta kilómetros, hombre, ida y vuelta. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

o. [si fuera presidente] Pues no lo sé, porque tengo el conocimiento de que lo, el presidente no hace lo que quiere, lo hacen los que le rodean. Y como se hacen pocas cosas limpias **tie que tragárselas** todas. (Astudillo, Palencia, COSER 3402)

p. Sí, porque me partía la raya [del pelo], ahora ya no me tengo que par–… No gasto en paines, ya he dejao el paine allí en casa, ya no **me le uso**. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)

Comer, beber and *tomar*, on the other hand, revealed more productive use in our corpus, which will prompts a more in-depth look at the contexts that favour the RM.[330] All

[330] Examples with these verbs have been used as prototypical examples of the RM that attaches to transitive verbs. This is especially interesting, since similar examples have been documented in other languages. In Xdi (Central Chadic), the applicative affix (*vá*) is used to add a beneficiary to transitive verbs, and "[w]ith verbs *zá* 'eat' and *sà* 'drink' the extension codes selfish eating and drinking" (Frajzyngier 2000b: 137). From his examples, it seems that "selfish eating and drinking" refers to the ingestion of the whole item of food:

i. zá-vá-zà tá dáfà
eat-appl-eat obj food
'He ate all the food'

ii. sà-vá-s-íyù tá ɣùzù
drink-appl-drink-1sg obj home.brew
'I drank all the beer'

The same implicature is found in the Dutch spoken in Herleen when the reflexive is added to the verb 'to eat' (Cornips / Hulk 1996):

iii. Jan eet zich een boterham
Jan eats refl a sandwich
'Jan eats a (whole) sandwich completly'

three verbs were collected exhaustively, *beber* in all the interviews (as it was the least frequent) and *comer* and *tomar* only in subcorpus E. When we look at the global distribution of the RM within these three verbs (see table 94), the first thing we note is that the most frequent reflexive form is *tomarse* (which appeared in 33.9% of all the instances of *tomar*), as opposed to *comerse* and *beberse* (which only appeared in 22.9% and 13.9% of the tokens for *comer* and *beber* respectively). This difference is statistically significant. The reason why this is surprising is because *comer* has been the most cited verb of consumption in works on the aspectual *se*, however, it turns out that the presence of the RM is much less frequent with *comer* than with *tomar.*[331]

	comer	***beber***	***tomar***
No RM	436 (77.1%)	93 (86.1%)	112 (65.5%)
RM	131 (22.9%)	15 (13.9%)	59 (34.5%)
Total	567 (100%)	108 (100%)	171 (100%)

X-squared = 16.6831, df = 2, p-value = 0.0002384

Table 94. Frequency of the RM with *comer*, *beber* and *tomar*[332] in the COSER data[333]

Furthermore, the link between autobenefactives and verbs meaning 'to eat' is so strong that in some languages, like Mundari and Ho (Munda), these verbs have grammaticalised as markers of autobenefactive constructions (Creissels 2010). According to Creissels, this is explained because "'[e]at' verbs semantically depart from the most typical action verbs in that the manipulation exerted by the agent of 'eat' on the patient is not the real aim of an eating event: by manipulating the patient, the agent of 'eat' aims at satisfying his/her hunger, i.e. at producing and effect on him/herself" (Creissels 2010: 59).

[331] The presence of *leer(se)* is also pervasive in works on the aspectual *se*, but there were only 2 examples of *leerse* out of 68 total tokens for *leer* in the COSER interviews, that is, 2.9% of all the tokens for *leer*.

[332] Absolute uses of *comer* and *beber* (that is, intransitive uses meaning 'to have lunch', 'to ingest food', to drink alcohol' or 'to ingest fluids' were disregarded, although there was one token of *comerse* in an absolute construction (out of 360 total absolute uses of *comer*), presented in (i). Examples where *tomar* means 'to grab' were also disregarded, although there was one example of *tomarse* with that meaning (given in (ii)).

i. La parcela no daba pa **podernos comé**. Tenían que salir… Los hijos, eran dos, eran mi c–, mi cuñado, que vive en Olivenza también casao. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)

ii. Ya si les da dos deos, **se toman** toa la mano el crío o [A-Inn] lo que sea. (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

[333] Absolute uses of *comer* and *beber* (that s, intransitive uses meaning 'to have lunch', 'to ingest food', to drink alcohol' or 'to ingest fluids' were disregarded, although there was one token of *comerse* in an absolute construction (out of 360 total absolute uses of *comer*), presented in (i). Examples where *tomar*

Let us take a look at the properties of the object in these examples, one of the key factors on which previous works have based their analyses of the RM with transitive verbs. As commented above, it has been noted that bare nouns and, in general, non-delimited objects are not used with reflexive transitive verbs. In the following paragraphs, I present the data found in the COSER in this regard, with *comer* (see table 95), *beber* (see table 96) and *tomar* (see table 97).

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
comer	291 (69.3%)	135 (99.3%)
comerse	129 (30.7%)	1 (0.4%)
Total	420 (100%)	136 (100%)

X-squared = 49.8801, df = 1, p-value = $1.634e^{-12}$

Table 95. Frequency of the RM with *comer* by the characteristics of the DO in subcorpus E

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
beber	49 (76.6%)	43 (100%)
beberse	15 (23.4%)	0 (0%)
Total	64 (100%)	43 (100%)

X-squared = 9.8575, df = 1, p-value = 0.001691

Table 96. Frequency of the RM with *beber* by the characteristics of the DO in the COSER data

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
tomar	83 (62.4%)	28 (77.8%)
tomarse	50 (37.6%)	8 (22.2%)
Total	133 (100%)	36 (100%)

X-squared = 2.3271, df = 1, p-value = 0.1271

Table 97. Frequency of the RM with *tomar* by the characteristics of the DO in subcorpus E

means 'to grab' were also disregarded, although there was one example of *tomarse* with that meaning (given in (ii).

i. La parcela no daba pa **podernos comé**. Tenían que salir… Los hijos eran dos, eran mi c-, mi cuñado, que vive en Olivenza también casao. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)

ii. Ya si les da dos deos, **se toman** toa la mano el crío o [A-Inn] lo que sea. (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

Tables 95, 96 and 97 above show two important things. On the one hand, the difference between delimited and non-delimited DOs is only a statistically significant factor in the distribution of the RM in *comer* and *beber*. In these verbs it is very clear that the RM tends to appear with delimited DOs (as in (522a–h)). *Tomar*, for its part, admits much more frequently non-delimited DOs. The difference found between delimited and non-delimited objects for this verb (see table 97) is not statistically significant in our data, although a study with a larger number of examples may prove otherwise. This difference, together with the greater global frequency of the RM in *tomar*, begs the question whether the RM might be older with *tomar*, and if what our data are showing is a more advanced stage of the extension of the RM. However, these differences can also be related to the fact that the meaning of *tomar* is not as narrow as the meaning of *comer* and *beber* (see examples in (523), which show that *tomar* may take a more abstract meaning of consumption).[334] Unfortunately, our data does not allow us to pursue these hypotheses further in this study—they should be tested out with historical data.

(522)

a. Que tú **te comes** unas judías hoy de esas y te pones… (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
b. Si tenemos nosotros cuarenta gallinas y nos ponen trenta y tantas, no **nos vamos a comer** trenta y tantos güevos tos los días. (Almajano, Soria, COSER 3901)
c. **Se las comen** los pájaros, cuando quieres ir a lo mejor a coger algún racimo. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
d. El trigo no, porque era más caro, pero bueno, había veces, que se echaba lo sucio del trigo, también **se lo comían** las ovejas. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
e. Porque hay quien desayuna, que **se bebe** un vaso leche, una galleta y ya está. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
f. Es como tú, si estás mala y **te bebes** un poco de agua con limón. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
g. [Su hermano tuvo un tumor] Y a mí se me ha metío en la cabeza, guapas, de que si al coger el agua. Porque la finca era del Tormes, por no beber la del, del agua del Tormes, la llevaba, que si algún perro se lavaría el hocico, y él **se lo bebió**. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
h. I2: Ah, te vo a dar una bo– | ¿Vas pa tu casa ahora? E1: Sí. I2: Te voy a dar una botella de vino pa [NP]. Pa que **se la beba**. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

[334] However, when *tomar* has been mentioned in works on the aspectual *se*, it has been considered within verbs of consumption with no specifications (see, for instance, Nishida 1994).

i. [las pastillas] Pero si las tomaría seguidas pero que no **me la tomo** seguida. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
j. Tenías una calentura, te mandaban unas pastillas que tenías que estar **tomándotelas**, yo que sé. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
k. Yo voy to las noches al bar y **me tomo** un descafeinado y ya está. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
l. Que **se habían tomao** una cocacola con no sé qué y algo de porro, no sé qué, que… (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
m. ¿Un cafetín? ¿Un café no **os tomáis**, no? (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

(523)
a. [que su hija estaba embarazada] E1: ¿Y cómo se lo tomó? I1: **Se lo tomó**… Buh… Se echó a llorar. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
b. Le decía: "No **te lo tomes** a mal", (Jérica, Castellón, COSER 1307)
c. No, no **se lo tomó** a mal, y las piezas de los muebles las hacía yo. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
d. Que entonces hay que contar de que no podías **tomarte** el…, el lujo de…, de merendar salchichón, no, no. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. No, bueno que no, no **tomarlo** a cachondeo. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
f. Y también **lo tomábamos** de broma. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
g. Pero algunas **lo tomaban** a muy mal, las chicas, pero si te enfadabas salías peor. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
h. Si vais ahora a Molina, por aquí veréis el estor cuando se hace el espejo aquel, pues allí a la revuelta, allí casi siempre **estaban tomando** el sol los moros, pero vamos aquí no vimos nada, no, no, nada, nada. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
i. Pero, en Casasola yo creo que **lo tomaron** a mal. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
j. [la ropa] A eso era pa que **tomaran** el sol, pa solearla, que se quitaran la–, las manchas en un… hierba. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

On the other hand, although (very) rare, non-delimited objects are possible even with *comer* (as had been noted already in Romero / Teomiro (2012) and Armstrong (2013) with the example of *Socrates se comió veneno*). The COSER documents only one example (see (524a)). As shown by the COSER data, the object of *tomarse* can be bare plural

nouns (see (524a–c)), bare singular nouns (see (524d–f)), quantifiers (see (524g)) and even null pronouns (see (524h, i)).[335]

(524)

a. [las gallinas] Y cosas que **se comían**. (Humada, Burgos, COSER 0922)
b. Hoy veo yo chicos que por menos de na, que por exceso de dinero son drogaos, y por **tomarse** cubatas y cosas de esas, así que no se sabe lo que era. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
c. También me gusta la radio porque yo | ahora no… porque ya | **me tengo que tomar** pastillas pa dormí, porque tengo una depresión. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
d. Yo por ejemplo en las, en las infusiones de hierbas, pues **me tomo** siempre miel. (Anaya, Segovia, COSER 3701)
e. Oye, yo [A-PIn: creía] que no **te ibas a tomar** café, pero te lo has tomao. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
f. Y digo: "Pues, ya está, que **se ha tomado** leche cruda, digo a mitad del camino". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
g. Ahora mismito en la época que tenemos, m–…, si el que venía al bar se tomaba tres, tres cervezas, ahora se toma una. Porque no **se puede tomar** más, claro. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
h. Porque antes la costumbre que era que se levantaba la gente…, mi padre, por ejemplo, la gente mayor, iba al bar y una copita, y una copita de aguardiente. **Se tomaban** en ayunas. O sea, que aquí aguardiente no ha habido, iban al bar y se lo tomaban. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
i. ¿La pastilla?, yo sólo **me tomo** pa la cabeza y pa lo…, eso. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)

Lastly, note that it is hard to assess the role played by the animacy of the subject, since these verbs have a noticeable tendency to take animate subjects (see table 98). However, inanimate subjects are also possible, as shown by the examples in (525). The frequency of the RM is also unaffected by the verb person and does not depend on whether the verb is in the imperative (see tables 99 and 100 respectively), suggesting that the characteristics of the subjects (higher involvement or agentivity) are not relevant for the presence of the RM with verbs of consumption.

[335] Example (524i) is rather special, since, although it shows a null pronoun, it is an example from Nestares (La Rioja), where referential null pronouns are acceptable (but not the only option, as shown by (522i) above.

	Animate	Inanimate
No RM	636 (75.7%)	5 (83.3%)
RM	204 (24.3%)	1 (16.7%)
Total	840 (100%)	6 (100%)

Table 98. Frequency of the RM with *comer*, *beber* and *tomar* by animacy of the subject in the COSER data

(525)

a. Y… hay que limpiarlo, porque si no, **come** la | la porquería **come** a, a la planta. Es igual que el | nosotros, si no nos lavamos, pues los piojos [A-Inn] con nosotros, ¡pos igual es eso! (Silió, Cantabria, COSER 1228)

b. [los jamones] A los tres días, se les unta de pimentón, y a probar, a **tomar** fresco mejor, y tapar, tapar, ponerle una malla para que no entre la mosca, porque la mosca es terrible. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)

c. [el jamón] Pues eso, eso, de esa forma se cura. Una vez de que **ha tomao** la sal. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

d. Y pa probarlo se hace esto, se pone en una sartén un poco de picadillo y se prueba a ver si está bien de sal, y se coge un trozo de pan limpio, y se aprieta así, y se sale a la luz del día… Que a la luz de la luz **lo come** el color y ves por el pan cómo está, si está bien o está mal. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

e. [lomo, costillares, etc.] Y cuando se van a sacar de la sal se sube una caldereta de agua templada y se mete pa que se escorran porque la sal ya **se la han tomao**, pa que después no estén salaos. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)

	1st	2nd	3rd
No RM	205 (75.9%)	112 (71.3%)	245 (72.9%)
RM	65 (24.1%)	45 (28.7%)	91 (27.1%)
Total	270 (100%)	157 (100%)	336 (100%)

X-squared = 1.2465, df = 2, p-value = 0.5362

Table 99. Frequency of the RM with *comer*, *beber* and *tomar* by verb person in the COSER data

	Imperative	Other
No RM	13 (81.2%)	628 (75.7%)
RM	3 (18.8%)	202 (24.3%)
Total	16 (100%)	830 (100%)

X-squared = 0.0493, df = 1, p-value = 0.8242

Table 100. Frequency of the RM with *comer*, *beber* and *tomar* by verb tense in the COSER data

7.3.2.2.3. Verbs of spending time

Nishida (1994) considers that constructions like *pasarse un día entero* are also verbs of consumption, but that they differ from the ones in section 7.2.2.2. in the characteristics of the object. While verbs like *comer, beber* or *tomar* take a "spatial" object, the verbs in this section take a temporal object. Four different reflexive transitive verbs were classified in this category: *echar* (see (526)), *llevar* (see (527)), *pasar* (see (528)) and *tirar* (see (529)). That is, two movement verbs (*llevar* and *pasar*) and two verbs of throwing (*echar* and *tirar*).

(526)

a. Allí en Logrosán, allí íbamos nosotros a por abono. Tres días **nos echábamos**. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
b. [de novios] Según, había de ellos que **se echaban** hasta diez años. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

(527)

a. E2: Cuando us-, usted era joven aquí, cuando alguien se moría, ¿Cuanto tiempo de luto ha–, había…? I2: Buh, había quien **se llevaba** toa la vida ya. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
b. O las cosechadoras en verano pu– | e–, en un día te tienen toda la recolección hecha, mientras que antes, madre mía, **se llevaban** los pobres to'l verano trillando, limpiando. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
c. A por agua y a lavar, mientras que se tendía la ropa al sol, **nos llevábamos** toda la semana con la ropa soleándola. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. [su hermano] **Se llevaba** matando dos o tres meses. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
e. Veinticinco años **me he llevao** en el bar y… (Zufre, Huelva, COSER 2122)

f. Tú **te podías llevar** u–, un año con un muchacho a la vera, ni era novio ni era na. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

(528)

a. Y entonces, pues **te pasabas** un rato por la mañana agradable, te venías a comer y luego por la tarde otra vez volvías al baile y tenías un [A-Inn] buenísimas. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
b. [con los cerdos] **Pasarnos** noches en la cuadra. (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
c. Yo aquí no he ido nunca a trillar, no sé ni dónde estaban las eras, porque claro, como **me pasaba** todo el verano allí, en cuanto nos daban las vacaciones, al día siguiente nos íbamos. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. Luego ya llegó el invierno, otra vez, que más, pues creaba de **pasate** el invierno adentro porque hacía mucho frío. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
e. En Tolosa se hace por inciativa propia, preparan las, las carrozas y todo eso, preparan entre, entre jóvenes, **se pasan** igual seis meses haciendo de todo, las ropas, todo eso se hacen ellos mismos. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
f. Mi madre **se pasaba** to la…, to la noche por ahí… asomándose, porque tenía coche, a lo mejor había nevao, no había venío, habían bebío…, cualquier cosa. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
g. Aquí jugando a la pelota, **se pasan** el día. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
h. [sus hijos] Y ahora pa Semana Santa, pues vendrán y **se pasarán** aquí tos los días. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
i. Se juntaba toda la familia, **nos pasábamos** dos días práticamente de fiesta haciendo la matanza. (Anaya, Segovia, COSER 3701)

(529)

a. Porque **os tiráis** toa la noche por áhi. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Y me, y me fui siete años, **me tiraba** tres meses trabajando, pa sacar a mis hijos. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
c. [la ropa] Y bueno, pues cuando lo hervían en una caldera, pues **se tiraban** una semana como nada, hervirlo y lavarlo y llevar jabón, y llevarlo y tenderlo y eso. (Humada, Burgos, COSER 0922)
d. Y…, y claro, **se tiran** años, y años, y años de novios… (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
e. Yo, yo **me he tirao** hasta tres meses segando allí en Las Peralosas. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

f. Los quintos **se tiraban** de ronda toa la noche por ahí ellos, pero ellos. (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)
g. Y el que está en el ayuntamiento **se tiró** allí quince o veinte días en un chalé de un extranjero, inglés. (Tablones, Granada, COSER 1834)
h. Y entonces, pos eso lo llevaban a la fuente y allí **te tirabas** dos horas pa…, pa fregar los cacharros. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
i. Cuan–, cuando **se tiraba** cuarenta días lloviendo. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
j. Antes pa poner la comida mi madre, por ejemplo, **se tiraba** toda la mañana, toda la mañana en la cocina, hoy pones la olla y para cuando has ido a trabajar [A-PIn: en media hora] está todo. (Aguinaga, Guipúzcoa, COSER 2001)
k. Dígame usted en lo que no he trabajao y terminamos antes, porque si se lo voy a decir to entonces adiós, digo no, **me tiro** aquí to'l día. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
l. Tú verás, antes **te tirabas** ocho horas en el campo tirao como un bicho… arrastrao como, como, hincao rodillas… (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)
m. Y las que se criaban pa recrío, pues a lo mejor pues **se tiraba** cinco meses mamando, y luego ya pues se les apartaba a otro sitio de, de la cuadra. (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)
n. Y aire frío, aire, y cuando dice de hacer aire, **se tira** quince días hiciendo sin parar. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
o. **Se tiró** allí la mujer, mes y medio, pues vendí todas las gallinas. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
p. Y las bodas igual, antes eran de dos días, pero es que **nos tirábamos** dos semanas o tres preparando esa boda. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
q. To'l día **se tiraba** tirando el borrico agua. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
r. Y había muchas colas, que para traer un par de cántaros de agua **te tirabas** allí, a lo mejor un par de horas. (Cigales, Valladolid, COSER 4407)
s. Porque ya, oye, **te tiras** si no la mañana. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
t. Nada…, nada. Y las horas que **te tirabas.** (Humanes, Madrid, COSER 2907)
u. Pero a lo mejor pa ir al baile **te tirabas** dos horas andando, eh. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Interestingly enough, only *tirar* seems to have specialized the reflexive form for this function, while the other three verbs may appear in similar contexts with or without the RM (see (530), (531) and (532)). Furthermore, *echar*, *llevar* and *pasar* with this meaning are actually more frequent in the unmarked form, with no RM (see table 101).

	echar	*llevar*	*pasar*	*tirar*
No RM	14 (87.5%)	61 (91%)	78 (82.1%)	0 (0%)
RM	2 (12.5%)	6 (9%)	17 (17.9%)	49 (100%)
Total	16 (100%)	67 (100%)	95 (100%)	49 (100%)

Table 101. Frequency of the RM with transitive verbs with a temporal DO

(530)

a. **Echábamos** más horas que un remolino. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Nos juntamos y **echamos** un rato de cháchara. (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. [en la romería] Y ya la que no pues va, la que no va disfrazá o quiere ponerse, porque tenga hoy en día, porque hay buen nivel de vida, tenga su vestido, bien de rociera o de gitana, pues se lo pone y **echa** el día allí. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. [en la romería] Otras, claro, la mayoría son neveras con hielo y, y **echan** el día allí y hasta el anochecer no vienen. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. [el chorizo] Antes en la aldea, sí, revolviendo, revolviendo y revolviendo hasta **echar** ocho días. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
f. [la modista para el traje de novia] E: O sea, ¿que teníais que venir de Carballeira a Santiago para…? I: Vino | Fue ella pa allí y **echó** dos o tres días hasta que terminó. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
g. Después [A–PIn: me] licencié y después aún, **eché** dos años aún más, de antes de venir del servicio, pues **eché** dos años, y yo pues andaba como siempre… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
h. Y **echó** como un año o dos en la parroquia con el otro cura, ahí en Malpica. (Zas, La Coruña, COSER 2403)

(531)

a. Hombre, el horno, como la comida y todo tienes que saber ya el tiempo que **tié que llevar**, porque si pasas del tiempo, pues se quemará o qué. (Luzuriaga, Álava, COSER 0107)
b. Ese ya **lleva** tiempo haciendo to esto, porque… (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. [matanza] Bueno, ahora ya **llevamos** unos años que no. (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. Echaben adentro leña muy seca, y hasta que se ponía el horno blanco, luego sacábenlo y limpiábenlo y metían allá el pan tapao con una tapadera de madera y allí ya sabían qué tiempo **llevaba** cocer el pan. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)

e. Cuando me casé, a los treinta años, **llevo** cuarenta y cinco. (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
f. Ya **llevará** lo menos doce o trece años, colocado allí. Montador de muebles. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
g. Y yo **llevo** ya viuda quince años. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
h. [escuelas mixtas] No, ya depués, ya depués de…, de eso hace poco tiempo que **llevan** ya…, que están mixto. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
i. Me gustaba más venderlo pues a otro día, o que **llevaría** unas horas allí el pan. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
j. [al pan, estar listo] Y después, después que esté ya su tiempo allí, ya se calcula el tiempo que **le va a llevar**. (Ledantes, Cantabria, COSER 1212)
k. [las hijas] La que más corta de edad es y se casó el año pasao, la otra **lleva** ya pues, catorce años o más, se llevan mucha…, mucho tiempo. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
l. Y otro herrero, en Barcelona, **llevo** trenta años de no verlo. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
m. Y **llevo** veinte años viuda. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
n. Ahora **llevamos** unos años que está más en crisis y ha habido que vender el aceite más barato. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
o. Que queríamos dormir, pero ahora **llevamos** unos cuatro años que no nos enteramos, todos buenos. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
p. Y aún tienen la cabana ahí fuera. No sé cuántos años ya **lleve**, pero está, aún está. (Zas, La Coruña, COSER 2403)
q. Y ya, **llevaba** un poco tiempo después ya, después se casaban. (Lorenzana, León, COSER 2614)
r. La coral de Guitiriz. **Llevo** veinticinco años ya ahí. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
s. **Levaba** ocho, ocho o quince días y no se pudría. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
t. Y ya **llevo** dos años o tres que no lo hago. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
u. Sí señor, así que date cuenta los años que **llevo** aquí. Y no he salido de aquí nunca, no. (Almajano, Soria, COSER 3901)
v. Porque querían ellos | el caserío, no era nuestro, estamos ahora en esto y luego pues me casé con un… primo carnal y aquí me casé y aquí estoy, **llevo** sesenta años aquí. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
w. Pa'l, para eso sale el alcalde, el que tenemos ahora ya **lleva** muchos años, **lleva** muchos años este alcalde. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)

x. Que a, a las diez televisan siempre uno, yo no es que vaya, pero…¡Ya **llevamos** ocho u diez años! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
y. [aceitunas] Hay veces que están negras, pero es de tanto tiempo como **llevan** en…, en, en la leche de… Ya, ya he soltao un taco. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
z. Y mi marío, bueno, ya **lleva** once años muerto, pero que… me [A–Inn] de oírme decir los nietos, cuando queráis se vais. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(532)
a. Yo por ahí… el verano, si puedo, quince días o diez, tres o cuatro amigos, pa Asturias, pa Galicia, pa Huesca pa onde sea, a **pasar** una semana o hasta que se acaben las perras. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. To'l mundo viene a…, a **pasar** los días esos. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
c. Pero igual, bueno, en hacer ganchillo, en hacer coses pa **pasar** el tiempo, pa distraete un poco y eso, pues… (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
d. Se van el día antes, que hacen casetas, y el día antes se van a…, a **pasá** la noche allí, a cogé sitio, **pasan** la noche y ya… (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
e. Aún cuando se fue a los diez días o a los ocho días vino a **pasar** el sábado y el domingo. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
f. [el domingo] **Pasarlo** por allí [A–Inn] mis flores y quitando flores y poniendo flores. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
g. Teníais que haber venido un día entero y **le habíais pasao** por áhi. (Castrillo de Valdelomar, Cantabria, COSER 1205)
h. La guerra **pasamos** tres años de muchos cojones, de hambre y de to. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
i. Y **pasamos** el rato lo mejor, lo mejor que podemos. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
j. Y el día uno de junio vamos a por él, que está allí para celebrar aquí la fiesta, que es el día trece, y hacen allí paellas, y hacen allí de to, y **pasamos** el día estupendamente. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
k. Claro nosotros…, pos eso, eh, solemos ir a La Rioja también… a **pasar** temporaditas. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
l. [a misa] Aquí, mira, el que eres mayor pues vienes aquí porque tienes fe, tienes vocación y te reúnes y te ves con los vecinos y **pasas** un rato, como la dicen por la tarde a esta hora, pues no sé, **pasas** un rato y te reúnes y te ves y piensas que no haces mal a nadie. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
m. No había tele ni cómo **pasar** el tiempo. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)

n. Bueno quiero decir me gusta leer, me gusta, es que me gusta leer, es que **pasaría** el día leyendo. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
o. [nietas] Sí, sí están ahí en León. Y ahora por el verano pues vienen aquí con nosotros, con los abuelos, a **pasar** unos días. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
p. Oye, **pasabas** un rato con los amigos y las amigas allí, pos, si no ibas, no… | las amigas iban. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
q. Esos dos ó tres años, pues los **pasas**… aburrida o mal, no, y de mala, no sé… (Azcona, Navarra, COSER 3203)
r. Claro. Iles… **pasaban** o tempo así. (Astariz, Orense, COSER 3301)
s. Había unhas vintecinco. E hoxe tiña eu pa **pasa–lo tempo,** pa pasar o tempo, ando eiquí no monte, vou pois a buscar ando toda a tarde [A–Inn] tres. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
t. O sea, que se ve que la parte de abajo del cuello, tienen el estómago, y eso pues le llenaban, y ya **pasaba** la noche con eso, hasta por la mañana. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
u. [horas] Yo he dormido tres, y algunas veces ni completas, y **pasé** muchos años y no me he muerto. (Palencia de Negrilla, Salamanca, COSER 3610)
v. [los quintos] Claro, los gallos se les merendaban después y **pasaban** un día bueno. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
w. [los que trabajan fuera] Luego si tienen colocaciones pues se van enseguida, que, que **pasan** diez o quince días que les dan y se van a su sitio otra vez, sacrificándose. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
x. Cargábamos cestos de sesenta, sesenta y cinco kilos… de manzana, había un camión aquí y mandábamos a Bilbao, que mi padre **pasaba,** eh…, noviembre, diciembre, enero y febrero y marzo, **pasaba** en Bilbao… (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
y. Y, y **pasaban** los tres días, bailando. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
z. No, ¡bueno! Días que **has pasao** ocho días dentro de la casa. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

One might wonder if the fact that *tirarse* can only be reflexive in this context suggests that it is not a real transitive verb in such examples, but derives from the anticausative uses of *tirar* with the RM. Whether this is the case or not from the diachronic point of view, must be determined in future historical studies. However, it is clear from the examples in (533) that the temporal complement is a direct object in the current state of the language, since it can be replaced by an unstressed object pronoun.

(533)

a. Tengo un/a vecin@ que se vuelve loc@ con la batidora todas las tardes y **se las tira** haciendo pures a su hijo que va a explotar *-* (beguss, @beegus_, May 19th 2014, Madrid. Tweet.)
b. Se de alguien que esta noche **se la tira** haciendo deberes y estudiando (アンドレス, @_andreew22, March 30th 2014. Tweet.)

Although Nishida (1994) includes them in her account, these verbs have little to do with the prototypical reflexive transitive verb presented in the literature. On the one hand, they are not accomplishments, but activities (and they are actually semantically related with stative verbs like *estar*). They do not convey a change of state and their subjects are better characterised as experiencers (instead of agents). The delimitation of the DO was not found to be a statistically significant factor to explain the presence of the RM (see table 102), but note that in our data the RM was more frequent with non-delimited objects in relative terms. At any rate, it is clear that these verbs tend to take delimited objects in absolute terms.

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
No RM	58 (47.9%)	3 (25%)
RM	63 (52.1%)	9 (75%)
Total	121 (100%)	12 (100%)

X-squared = 1.4812, df = 1, p-value = 0.2236

Table 102. Frequency of the RM with transitive verbs with a temporal DO (*echar, llevar, pasar, tirar*) by the characteristics of the object in the COSER data

Not much can be said either, as regards the characteristics of the subject. Although these verbs clearly prefer animate subjects, this is not exclusive to the reflexive version of the verb, but a general property of both the marked and the unmarked version (see Table 103). Intuitively, the presence of the RM seems to highlight the affectedness of the subject. Objectively, however, this is hard to prove. The verb person turns out to be a significant factor in the frequency of the RM (see table 104), according to which the 2nd person favours the presence of the RM. This was also found for cognition verbs, where it seemed to be linked to the subjectivity of the knowledge. Affectedness, however, is not the same notion and it is unclear why it should be associated with the 2nd person. While it makes sense that the speaker tends to present their own knowledge as objective and the interlocutor's as subjective, it is unclear why the speaker would prefer to present the interlocutor as more affected than themselves.

	Animate	Inanimate
No RM	141 (66.8%)	12 (80%)
RM	70 (33.2%)	3 (20%)
Total	211 (100%)	15 (100%)

X-squared = 0.7926, df = 1, p-value = 0.3733

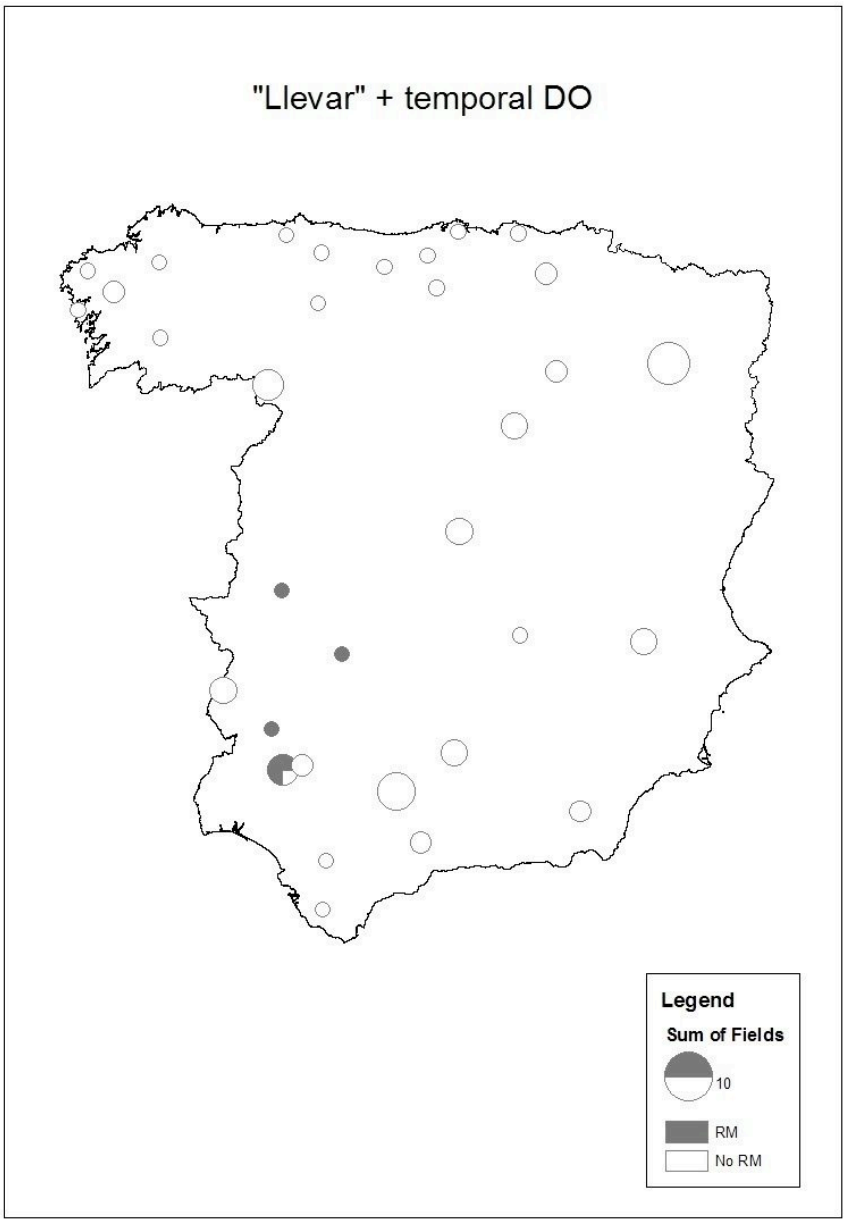
Table 103. Frequency of the RM with transitive verbs with a temporal DO (*echar, llevar, pasar, tirar*) by animacy of the subject in the COSER data

	1st	2nd	3rd
No RM	68 (74.7%)	12 (38.7%)	66 (68%)
RM	23 (25.3%)	19 (61.3%)	31 (32%)
Total	91 (100%)	31 (100%)	97 (100%)

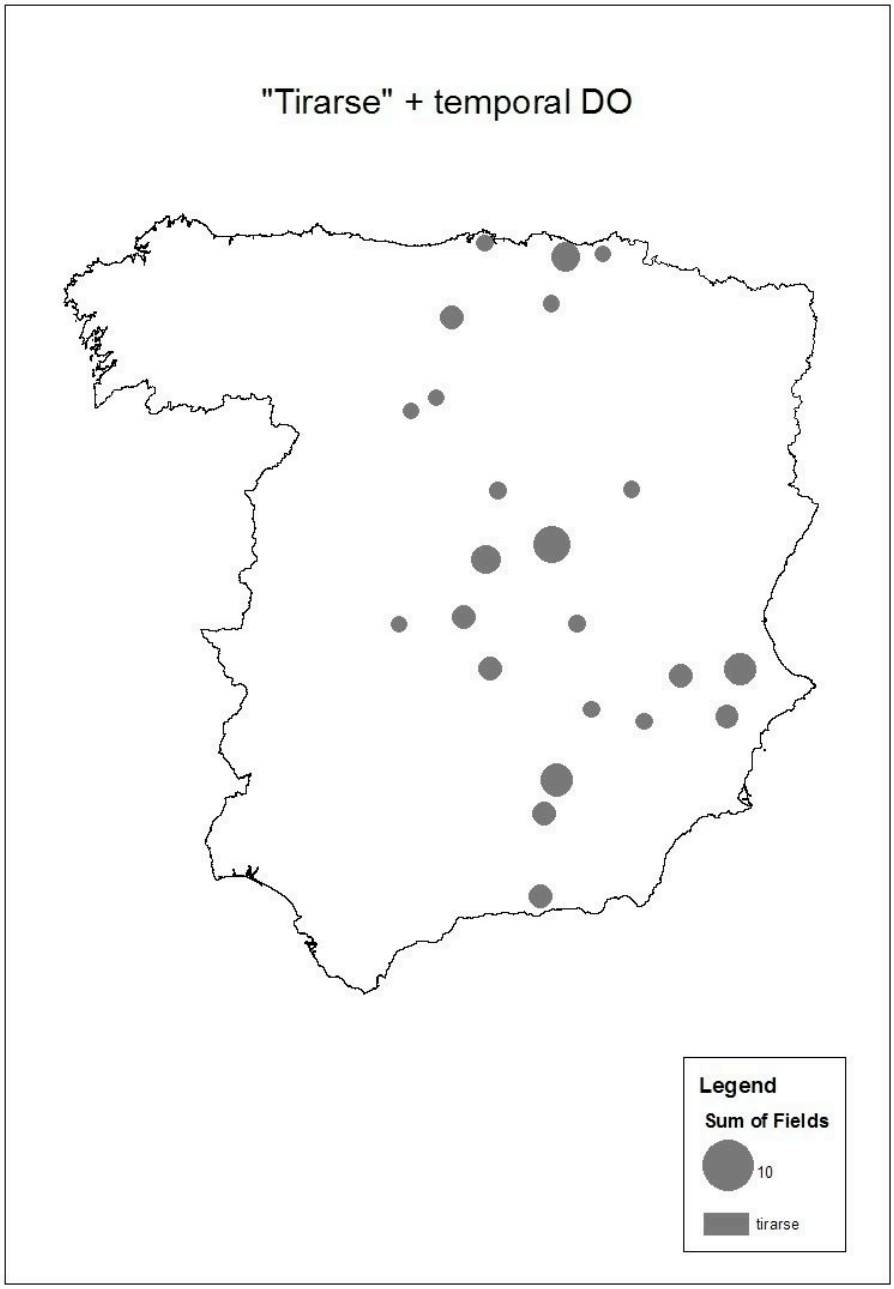
X-squared = 13.645, df = 2, p-value = 0.001089

Table 104. Frequency of the RM with transitive verbs with a temporal DO (*echar, llevar, pasar, tirar*) by verb person in the COSER data

Lastly, note that some of these verbs seem to be dialectally marked. On the one hand, while *llevar* is found all over the study area, *llevarse* is restricted to Extremadura and Huelva (see map 82). *Tirarse*, for its part, although it is quite widespread, is lacking in the western half of the area under study (see map 83).



Map 82. Frequency of the RM with *llevar* with a temporal DO in the COSER data



Map 83. Frequency of *tirarse* with a temporal DO in the COSER data

7.3.2.2.4. Verbs of movement

Reflexive transitive verbs of movement have been typically ignored in most works that have addressed reflexive transitive verbs (even Nishida (1994), who gives the most detailed enumeration and classification of reflexive transitive verbs, does not mention them). However, there were 320 instances of reflexive transitive verbs of movement documented in the COSER interviews, of 8 different verbs: *bajar, dar, llevar, pasar, pegar, recorrer, subir* and *traer*. Most of these verbs occurred only rarely in the reflexive form,

meaning that not much can be said about them. *Dar* and *pegar* qualify as movement verbs only in certain usage as light verbs, which I exemplify in (534), (535) and (536). Note that at least with *dar (un paseo, una vuelta)* the RM is optional (see (534i–k) and (535g–j)). The only two examples of *pegarse (un paseo, una caminata)* recorded in the COSER data are reflexive.

(534)

a. Como era allí arriba, en las Angustias, pues venía hasta aquí, a **darme un paseo**, con las amigas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
b. **Me doy** dos paseos por ahí, pero el martes así voy a Alegría almorzar, el miércoles descanso. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
c. I3: ¡Uy, he venido con un calor…! I1: Claro, pues el paseo que **te das.** (Oliván, Huesca, COSER 2222)
d. "Máma, no las quites que con ese… quehacercico vas y vienes a… y **te das** un paseo". (Beratón, Soria, COSER 3924)
e. Y me acuerdo… mi padre, ya mayor, pues a lo mejor se saldría después de comer a **darse** un paseo y algunos días entraba en la escuela, como estaba en su casa el maestro… y decía el niño: "Ay, el día que me pegó el maestro no vino el abuelo por allí". (Beratón, Soria, COSER 3924)
f. Por eso agora decimos, agora las mujeres se van a **darsen** el paseo pa…, pa…, pa estar agíles y todo eso, pero entonces el paseo **nos lo dábamos** en las piezas trabajando. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
g. Bueno, por la noche, cuando la meto a la cama **me doy** un paseo por la carretera, si está el tiempo bueno y si hace frío, pues me pongo el chaquetón. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
h. Y si tenías novio, pues **dabas** un paseo por áhi, por la carretera, por el medio del día, te acompañan hasta la puerta y hasta luego, hasta el domingo o hasta eso. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
i. La paja, traerlo a casa para el ganao, se preparaban en los carros pues una especie…, como eso pesa muy poco, pues unos tableros para traer más cantidad cada vez, por **dar menos paseos**, y aquí se metía pues por un hueco, lo llamábamos 'bocarón', en vez de ventana. (Humada, Burgos, COSER 0922)
j. Pues te sales a las afueras, **das un paseo** tan ricamente que te da el aire… (Belmonte, Cuenca, COSER 1603)

(535)

a. Y ya no es igual, la gente **se daba las vueltas** por el pueblo, hay quien era de juegas y se montaba en un burro y to el día montá en el burro con la novia vestía, se pasaba bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

b. Tengo un cuñao de aquí de un pueblo de al lao, ese viene to los sábados viene aquí. A **darse una vuelta** con los perros por ahí de paseo. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
c. Vas a comer, te sales por ahí, **te das una vuelta**. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
d. [el médico] Venía muchas veces a **darse una vuelta** por el pueblo, por– | venía con un caballo. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
e. A ver si **os podéis dar una vuelta** y… (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
f. Yo me acuerdo cuando la, la cuarta, pues estuvo toa la mañana el médico aquí oyéndome quejar, pero cuando…, a la crítica hora… de nacer dice, me vo a **darme un vuelta** a casa. (Rábano, Valladolid, COSER 4417)
g. ¡Ah! ¡Sí, hombre! No. Total iba, iba a ir a | voy a ir ahora a casa de mi hijo, **a dar una vuelta**. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
h. Y luego después, pues por la mañana ahí al bar, y **doy una vuelta** ahí y leo el periódico, el de tos los días. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
i. Mira que **voy a dar una vuelta**. Y la vuelta a lo mejor venía a las cuatro o las cinco de la tarde, ya ebrio perdío. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
j. Pues si miras por ese bicho, que comprendes que va a nacer el crío o lo que sea, igual que las mujeres, pues entonces dices: "Pues, bueno, pues sí, voy a levantarme o si me acuesto más tarde y **voy a dar una vuelta**". (Sieteiglesias, Madrid, COSER 2914)

(536)
a. [las mujeres] No, cago en diez, que se cuidan mucho, eh… ¡Dios! **Se pegan** cada paseo por ahí de la órdiga. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. Pues esas **se pegan** por ahí to los días, haciendo bueno cada caminata de… andar ocho o diez kilómetros to los días, de paseo, pa no engordarse. (El Burgo, Álava, COSER 0103)

Surprisingly, the reflexive forms of transitive *bajar* and *subir* are rather infrequent. Out of a total of 77 examples of transitive *subir*, only 4 (5.2%) showed the RM and out of a total of 64 instances of transitive *bajar*, only 2 (that is, 3.1%) were reflexive. This contrasts sharply with the data for intransitive *bajar* (*bajarse* represented 19.1% of the cases of *bajar*) and *subir* (*subirse* amounted to 25.3% of the total tokens of *subir*). The 6 marked examples of transitive *subirse* and *bajarse* are given in (537). Note that the DO may be either the moved entity (in (537a–e)) or the path of the movement (in (537f)).

(537)

a. Como también se va a Huesca, pues **se baja** mucha gente las cosas. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
b. Porque mi marido, las puertas no cerraban y **se las tuvo que bajar** aquí a que la | a que el carpintero las arreglara. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
c. Y después, de hacer los chorizos se curan y los meten en latas para aceite, en ac– | de aceite o los echan grasa del cerdo también, [A-Inn] se derrite y se les echa porque en verano pues el que está por ahí arriba, ni tiene tiempo de bajar a la carnicería todos los días, ni **se sube** un kilo de carne. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
d. [a la casa, a que la vea] Y **se han subido** el arquitecto, quieren tirar porque es mejor tirar que hacer remiendos. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
e. Pues se le olvidó a mi madre de **subirse** las tijeras y le decía mi abuela, que se llamaba [NP]: "Tía, me subas las tijeras". (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
f. Dice: "Vaya aquí antes nos teníamos que | estábamos esperando que **se subieran** las escaleras porque, por quedarnos nosotros así". (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

Only 3 examples (out of 23, that is, 13%) of transitive *pasarse* were documented in the COSER interviews, and one of them was actually ambiguous, since the speaker interrupted the sentence and resumed it using *pasar* without the RM (see (538a)). Interestingly (but also anecdotally, since there are few examples), the two other examples (in (538b)) refer to crossing a limit, one of the most typical contexts of intransitive *pasarse* (→ 7.3.1.2.11., 7.3.1.6.1.).

(538)

a. Se pasaron, pero de incógnito, **pasaron** los Pirineos y el hombre pues un poco antes de entrar la democracia murió. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
b. Y no **podías pasarte** ese límite, porque cuántos, cuántas **se han pasado** el límite ese. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

Recorrerse was recorded three times in the COSER interviews (see (539a–c)). The use of *todo* or the hyperbaton *el mundo* suggest that the RM could be associated with emphatic contexts. Once again, however, one must be careful with such a generalization, since similar examples (see (539d, e)) do not show the RM. This suggests that it is not the RM what produces the emphasis but its presence can be triggered by the emphatic context.

(539)

a. Así que yo he… **me he recorrido** casi toda España. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
b. Ahora mi hijo va en un Suzuki a **recorrerse** to la finca, porque es tan grande que no se puede ir andando. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. To los años por esa fecha en marzo o así suele estar en Alemania, pero **se ha recorrido** yo creo que el mundo casi. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
d. Pero **recorrían** todo Ermua y todos los barrios, ese de Eitzaga que te he dicho y todo eso **recorrían**. (Ermua, Vizcaya, COSER 4503)
e. **Hemos recorrío** muchos sitios ahora, después de jubilarse. (Bacares, Almería, COSER 0404)

The two most frequent reflexive verbs in the COSER interviews are *llevar* and *traer*, which showed the RM in 202 and 87 occasions respectively. In relative terms, this means that *llevar* appeared in the reflexive form 25.1% of the time, while *traer* did so only 9.8% of the time. Such a big difference is highly statistically significant, as shown by table 105. It is hard to discern whether this different behaviour suggests that the presence of the RM is older in *llevar* or is due to the lexical differences between these verbs—note also that this contrast is extremely similar to the one between *irse* (attested 24.9% of the time) and *venirse* (attested in 8.1% of the occasions), which are the intransitive homologues of *llevarse* and *traerse*.

	llevar	***traer***
No RM	604 (74.9%)	802 (90.2%)
RM	202 (25.1%)	87 (9.8%)
Total	806 (100%)	889 (100%)

X-squared = 68.6716, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 105. Frequency of the RM with *llevar* and *traer* in the COSER data[336]

Quite interestingly, the animacy of the subject is not a significant factor to explain the distribution of the RM with *llevar* or *traerse* (see tables 106 and 107). As happened with intransitive verbs, the reflexive variant is equally possible with animate and inanimate subjects (see (540)), but is globally rarer in the latter, due to the fact that inanimate subjects are much rarer in general with these two verbs.

[336] *Llevar* was collected only in subcorpus E, as it was more frequent, while *traer* was collected in all the COSER interviews.

	Animate subject	Inanimate subject
llevar	578 (75.6%)	26 (63.4%)
llevarse	187 (24.4%)	15 (36.6%)
Total	765 (100%)	41 (100%)

X-squared = 2.4419, df = 1, p-value = 0.1181

Table 106. Frequency of the RM with *llevar* by animacy of the subject in sub-corpus E

	Animate subject	Inanimate subject
traer	765 (90%)	37 (94.9%)
traerse	85 (10%)	2 (5.1%)
Total	850 (100%)	39 (100%)

Table 107. Frequency of the RM with *traer* by animacy of the subject in the CO-SER data[337]

(540)

a. La paja **se la llevaba** el aire y el grano caía abajo. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Aquel aire **se llevaba** la paja y el grano caía a un lao. (Higueruela, Albacete, CO-SER 0211)
c. Y una pala pa, pa cuando hacía aire que **se llevara** la, la paja y [A-Inn] el grano. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. Poblaron allí en Santa María, a sete, ocho kilómetros, luego la riada de las aguas **se la llevó,** la volvieron a poner más acá, **se la llevó** dos veces y luego ya la situa-ron aquí… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
e. [ablentar] Se hace aire, se tira pa arriba, y se, se queda el grano aquí y la paja **se la lleva** a hacer puñetas. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
f. Ese era el dueño del camión que llevaba…, que **se los llevó** a…, se los trajo aquí a Órgiva, tos los que estaban prisioneros allí. (Tablones, Granada, COSER 1834)
g. Todos los días vienen, dos o tres camiones. […] Y **se llevan** la leche. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
h. Y el airecico, la paja **se la lleva** pues como no pesa, la paja **se la lleva** un poco pa allá. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
i. Y luego venía un camión y **se lo llevaba.** (Salinas, Alicante, COSER 0310)

[337] A chi squared test cannot guarantee the low statistical significance of these data, due to the few examples (just 2 tokens) in one of the cells.

j. No, el lebeche no es fuerte, es poniente, poniente, el que hace fuerte. A veces **se lleva** hasta los tejaos. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
k. Sí. Hay veces que **se lleva** los tejaos al aire. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
l. [las gavillas] Hacías | los ponías en el campo de diez en diez, dos, encima, otros dos: cuatro, y uno arriba, cinco, y al lao, y así todos cogidos para que no **se los llevara** el aire ni se mojaran. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
m. [queso] Ya tenían casas en el pueblo que se lo, **se los llevaban** ya, se los quedaban. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
n. Pusieron un autobús y venía el autobús [A–Inn] y **se traía** aquí a los chiquillos, Ea, pos a ver si están mis primos allí y le cuentan a ustedes algo. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
o. Ese era el dueño del camión que llevaba…, que se los llevó a…, **se los trajo** aquí a Órgiva, tos los que estaban prisioneros allí. (Tablones, Granada, COSER 1834)

On the other hand, the delimitation of the object is only relevant when explaining the frequency of the RM with *traer* (see table 108), but it is not a significant factor in the distribution of *llevarse* (see table 109). *Traerse* is significantly less frequent with non-delimited objects, a tendency also found in (at least some) reflexive transitive verbs of cognition and consumption (all the examples of *llevarse* and *traerse* with non-delimited objects are given in (541)). Note that, at any rate, non-delimited DOs are possible with both verbs.

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
traer	631 (88.1%)	158 (98.7%)
traerse	85 (11.9%)	2 (1.3%)
Total	716 (100%)	160 (100%)

X-squared = 15.3275, df = 1, p-value = $9.039e^{-05}$

Table 108. Frequency of the RM with *traer* by the characteristics of the object in the COSER data

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
llevar	524 (74.2%)	68 (86%)
llevarse	182 (25.8%)	16 (19%)
Total	706 (100%)	84 (100%)

X-squared = 1.4704, df = 1, p-value = 0.2253

Table 109. Frequency of the RM with *llevar* by the characteristics of the object in subcorpus E

(541)

a. Pos venía mucha gente trayendo jabón y **se llevaban** patatas. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. [el panadero] Sí, hace muchos, muchos dulces, muchos, muchos dulces hace mu buenos, hace mu buenas madalenas, que **os podéis llevar,** de leña, mantecaos y… (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
c. Almuerzan, cenan, **se llevan** carne, la asan allí. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. [el veterinario] Él **se llevaba** muestras y las analizaba. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
e. [si sacabas a los animales por la noche] Pues entonces **te llevabas** cena y desayuno. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
f. [al campo] Porque dormías con las | Y después pues sí, **te llevabas** por lo regular pues desayuno y almuerzo y luego a la noche pues nos comíamos el cocido, el potaje o el arroz. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
g. **Levábaste** roupa para vestir, tamén, anterior. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
h. Y allí **se llevan** sal de allí. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
i. [sal] De allí **se llevan** mucha, y allí hay montones que son más altos que las casas esas. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
j. Moler, íbamos ahí a Garray que había una fábrica y **nos llevamos** trigo y nos molían harina. (Almajano, Soria, COSER 3901)
k. Y los anillos pues, yo me casé y no **me llevé** anillos, les llevé prestaos. (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
l. [fusilamientos] De Hinojal **se llevaron** a matarle ahí unos cuantos y por aquí vino y pidieron agua y no se la dieron…, amos, no sé, de eso recuerdo. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
m. Si aquí cargaban camiones y **se llevaban** a fusilarlos y aquello… y dicen… (Tablones, Granada, COSER 1834)
n. [el señor que lo llevaba] Así que **se llevó** de comida, pa…, y dice que le dice el… que se lo llevaba, el correo, el que fuera, dice: "Pues, anda, que de qué…". (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
o. Aquí había, antevíspera, víspera, boda y tornaboda. Y…, y…, y después sobraba y **nos llevábamos** toavía a casa. (Almajano, Soria, COSER 3901)
p. Después de helechos, los raspaban con cuchillos, los dejaban muy limpios, mejor que ahora, porque ahora **te traes** algo, y tienes que limpiarlo pero mucho, de las carnicerías. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)
q. "Mira, ahora he ío por el barrio de San Juan, **me he traído** más azúcar, más esto, más…, chocolate pa los niños…". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

If we take a look at the (most frequent) locative complements taken by *llevar(se)*, it is clear that most contexts show very similar percentages of the presence of the RM (see table 110). Although it seems that source complements with the preposition *de* may be especially favourable to the presence of the RM, there is actually very little explicit presence of such complements, which makes it difficult to trust the figures. This resembles the situation described for many of the intransitive movement verbs above (*ir, salir, pasar*), according to which, although the reflexive verb tends to be more frequent with source complements, these turn out to be the least frequent. At any rate, the examples in (542) show that not all contexts where a source complement is encoded trigger the presence of the RM, while examples in (543), (544) and (545) show that *llevarse* may very well appear in contexts where the focus is in the goal complement explicitly encoded in the clause.

	Path (*por*)	**Goal (*para*)**	**Goal (*a*)**	**Goal (adverb)**	**No loc. compl.**	**Source (*de*)**
llevar	6 (60%)	22 (71%)	142 (81.1%)	25 (75.8%)	392 (74.1%)	4 (36.4%)
llevarse	4 (40%)	9 (29%)	33 (18.9%)	8 (24.2%)	137 (25.9%)	7 (63.6%)
Total	10 (100%)	31 (100%)	175 (100%)	33 (100%)	529 (100%)	11 (100%)

Table 110. Frequency of the RM with *llevar* by locative complement in subcorpus E

(542)

a. Pos de allí **lo llevaban** en barco, ya se lo llevaban pa fuera. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. [porque están grabando] ¡Ay, ay, qué cosas **van a llevar** de nosotras, entonces! ¡Qué cuento! (Lucillo, León, COSER 2644)
c. Pues ahí, hay un vino que **lo llevan** de aquí. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)
d. No te, yo se lo dije a mi marido digo: **llévame** de aquí porque yo aquí me muero. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. De Hinojal **se llevaron** a matarle ahí unos cuantos y por aquí vino y pidieron agua y no se la dieron… Vamos, no sé, de eso recuerdo. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)[338]

[338] Note that this example is ambiguous: 'personas de Hinojal'.

f. Sí…, y mi padre…, de aquí cuando terminó la guerra, **se llevaron** una pila… de aquí. (Tablones, Granada, COSER 1834)
g. Y allí **se llevan** sal de allí. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
h. De allí **se llevan** mucha, y allí hay montones que son más altos que las casas esas. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
i. Y de ahí cae el vino y de ahí **van llevándoselo** a quien lo vendas. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
j. Pero como mi hija **se la lleven** de la sala donde la voy a llevá. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
k. Y era dinero, por **llevarse** a la moza del pueblo, al mozo que venía forastero le hacían pagar. (Almajano, Soria, COSER 3901)

(543)
a. Sí me gustaba, pero para **llevarnos** allí a los niños no. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. Y hay pa hacer convivencias y cosas de esas y **se los llevan** ahí. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
c. [chorizos] Pues se les preparo, y áhi **se les llevan.** (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)
d. [a su hija] Y **se la lleven** adentro donde estaban los muertos. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
e. [a su hija] Y **se la llevó** abajo. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
f. Luego a la [NP] la entró un, en ese momento a la, a la tabernera la entró un… mareo, empezó a chillar. **Se la llevaron** allí… Yo creo que lo hizo aposta. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
g. Y entonces pos mi [NP] que, es la más apacible, la mejor, pos **se llevó** a su padre allí a donde estaba la, la máquina de, de grabar las… (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(544)
a. Pos de allí lo llevaban en barco, ya **se lo llevaban** pa fuera. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. [ropa para lavar] Y coger por el carro y **llevárselo** para allá. (Humada, Burgos, COSER 0922)
c. Como **se lo llevaron** a otro día muerto a pa, para Granada. (Tablones, Granada, COSER 1834)
d. Y el airecico, la paja se la lleva pues como no pesa, la paja **se la lleva** un poco pa allá. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

e. Luego venía el hombre, se llevaba los quesos y **se los llevaba** todo, pa Barcelona y pa tos laos. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
f. [a la niña, a curarla] Y **se la llevó** pa arriba y se la llevó a su casa, bueno se | y las dejó ahí. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
g. [la receta de hacer churros] Pero claro, eh, **querían llevárselo** para el extranjero. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
h. [la miel] Eso, y… luego pues de aquí **se lo llevaban** a lo mejor para Madrid, **se lo llevaban** para Soria. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

(545)
a. El último día les hacen un convite, una, una comida. **Se los llevan** o al bar o en las casa. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Va la gente a coger la, la aceituna y luego **se la llevan** a los molinos. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
c. Se vendía los huevos. Vamos, venían aquí y **se los llevaban** a Cáceres pa vender. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
d. [la Virgen] Cuatro meses allí en el pantano que se llama, que tiene la ermita que es el castillo, se dice y **se la llevan** a Solana y está otros cuatro meses. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
e. Y entonces trincó y na, tenía que hacer la autopsia **llevárselo** a Montilla. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
f. Lo que pasa que a partir de doce años ya **se los llevan** a Carboneras, que hay un instituto. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
g. [el ramo] Sí, se llevaba y se traía ahora ya no, ahora ya lo tiran o lo llevan a, por ejemplo como siempre hay alguno que el padre o el abuelo que ya esté muerto, pues **se lo llevan** al panteón. (Almázcara, León, COSER 2637)
h. Eso se abría y ahí se metía la paja, y entonces **te la llevabas**, pues con carros a tu casa o al pajar. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
i. Una bodeguica ahí que hacían el vino, entonces luego **te lo llevabas** a la casa tú. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
j. Entonces iba yo…, te voy a poner yo que lo he hecho…, con un saco de harina, y hacía treinta panes, cuarenta panes, me los hacían, y…, hala, y **te los llevabas** a casa. (Santiuste de San Juan Bautista, Segovia, COSER 3712)

As regards *traer(se)*, table 111 shows that the RM is not favoured at all by explicitly coded source complements (which are much more frequent than with *llevar*) and that the

RM is more common when a goal complement is encoded.[339] Examples of all these contexts are provided in (546), (547), (548) and (549) respectively.

	Goal (para)	Goal (a)	Goal (adverb)	No loc. compl.	Source (de)
traer	18 (75%)	51 (85%)	26 (83.9%)	606 (90.6%)	84 (97.7%)
traerse	6 (25%)	9 (15%)	5 (16.1%)	63 (9.4%)	2 (2.3%)
Total	24 (100%)	60 (100%)	31 (100%)	669 (100%)	86 (100%)

Table 111. Frequency of the RM with *traer* by locative complement in the CO-SER data

(546)

a. [su hija] Y **me la traje** de Sevilla muerta, hay que tener un poco de… (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

b. [trabajar en la fábrica] Las demás chicas aquí se ve que no quieren, no me digas, **se las trae** de Toro él. (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)

(547)

a. [al hijo] Pero, ¡me cago en diez!, que se murió la mujer, en el parto, y era hermana de, de la encargá, de la… | del encargao… Del que [A-Inn]. Si no se muere… Al campo **se lo trajo**… él, como [A-PIn: era… Es que este…]. (Barrax, Albacete, COSER 0204)

b. Enganchaba el carro y las dos mulas y s'iban a Andalu–, Andalucía a **traerse** el aceite. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

c. Luego cada uno **se lo traía** a su casa y lo vendíamos ahí fuera, en el zaguán ese, en la entradita, la entradita de la casa, ahí era el mostradó y ahí se despachaba la carne, nosotros y otros más que había, ¿no?, que había más carniceros en el pueblo. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

d. **Se los trajeron** aquí a Navalmoral detenidos la Guardia Civil, "Porque todos los que se llevaron anoche detenidos llegaron al juzgao". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

e. Ese era el dueño del camión que llevaba…, que se los llevó a…, **se los trajo** aquí a Órgiva, tos los que estaban prisioneros allí. (Tablones, Granada, COSER 1834)

f. Había que calentar las piedras en la candela. Una piedra, y **te lo traías** a la [A-Inn], y cuando te ponías las manos muy frías, pos hacías así, y te calentabas las manos. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

[339] This replicates exactly the behaviour of *venir* (→ 7.3.1.2.7.).

g. La harina, pues ya la harina te venía en sacos, porque ya allí en la fábrica, ya **te la traías** a casa y el que podía, que no eran tos los que podían. (Arjona, Jaén, CO-SER 2301)
h. "Mira, hija, es que la abuela era partera y entonces, el ombligo de los niños **se le traía** a casa pa que cantaran bien". (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
i. [lo ganó en un concurso] Hombre, mira que de to España **traese** el tractor a un pueblo. (Almajano, Soria, COSER 3901)

(548)

a. [el cerdo] Lo matamos en el campo, le quitamos todo lo más sucio y luego ya **nos lo traemos** pa acá y aquí lo hacemos. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
b. [la ropa] Las tendíamos luego en las paredes o en do–, donde podíamos por allí, hasta que se secaba y si se secaba las doblábamos, las entrábamos en los costales y **nos los traíamos** pa arriba. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
c. Y va, la limpia, la encina, la prepara, y esa leña que suelta **se la traen** pa casa. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
d. Y decía mi hijo: "Vaya jamones". Digo: **"Tráete** uno pa acá que… Cómprale y te le traes". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
e. Cuando ya estaba seca, **sos la traíais** pa'l pueblo y luego sos juntabais las amigas y entonces la lana, no sé si la habréis visto, que viene, que viene mu apretá. (Por-zuna, Ciudad Real, COSER 1417)
f. La comi– | la coma | esto me lo como yo, eh… **Me lo voy trayendo** pa acá poco a poco. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

(549)

a. Y cuando quedó ella sola **me la traje** yo aquí y aquí se murió. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. [sus hijas, estaban en un colegio durante la semana] Y ya a los dos años, pues ya **me las traje** yo aquí. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
c. Pusieron un autobús y venía el autobús [A-Inn] y **se traía** aquí a los chiquillos. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
d. Porque, mira, mató a su hermana, los civiles, mató a su padre y a un hermano, que es que lo cogieron y **se lo trajeron** aquí… (Tablones, Granada, COSER 1834)
e. [unas camas] Y ahora al venirme aquí **me he traído** eso, y las que tenía en el alto, que eran una de padre y otra de su madre y otra… eso, ¡claro!, eran distintas, no las podías poner, ya te digo. (Nestares, La Rioja, COSER 2512)

Lastly, the presence of the dative seems to be an important factor in the distribution of the RM for both verbs (see tables 112 and 113). Quite interestingly, the presence of the dative seems to even preclude the possibility of the appearance of the RM, which is exactly the opposite of the case of some intransitive verbs (like *ir*).

	No dative	**Dative**
llevar	546 (73%)	58 (100%)
llevarse	202 (27%)	0 (0%)
Total	748 (100%)	58 (100%)

X-squared = 19.4882, df = 1, p-value = $1.012e^{-05}$

Table 112. Frequency of the RM with *llevar* by presence of a dative in subcorpus E

	No dative	**Dative**
traer	683 (88.7%)	119 (100%)
traerse	87 (11.3%)	0 (0%)
Total	770 (100%)	119 (100%)

X-squared = 13.6517, df = 1, p-value = 0.00022

Table 113. Frequency of the RM with *traer* by presence of a dative in the CO-SER data

When the DO is also a clitic (see (550) and (551)), one may assume that it is the cluster of three different clitics that prevents the presence of the RM. However, the majority of these examples with a dative clitic showed a non-pronominal object—48 instances in the case of *llevar* (82.8%) and 72 instances in the case of *traer* (60.5%) (see (552) and (553) respectively). Furthermore, the combination of three clitics is not completely ruled out, as shown by the two examples in (554) (but note that these are so rare that the only two examples were collected in subcorpus NE). It is also worth noting that the RM is infrequent in *llevar* even if the dative shows an ablative meaning (as in (550c–n)), which encodes a similar meaning to the source meaning of the preposition *de*. The tendency to take the RM when a dative is present was only found with very frequently reflexive intransitive verbs (such as *ir, caer*) above (→ 7.3.1.) and the fact that this tendency is not found with *llevar* or *traer* may suggest that they are more modern usages.

(550)

a. [regalos a los niños] Y teníamos que ir a **llevárselos**. (Bacares, Almería, COSER 0404)

b. [un pan] O que **te lo llevaran** a tu casa, si no podías, pues la mayoría era hacer cola allí hasta que te tocaba y te daban por ejemplo… (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
c. ¿Colchones de lana? Sí. Eso ya **te llevan**, los colchones de lana ya **te los llevan**, no sé lo que harán con ellos. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
d. [colchones] Suele venir un señor comprando y **te lleva.** (Menagaray, Álava, COSER 0109)
e. [si se muere alguien] Ahora, pos no, porque ahora ya viene la funeraria y **te lo lleva** y te lo viste y te hace todo, pero entonces [A-Inn]. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
f. [si se muere alguien] Pero… si te se muere en casa, pos también viene a casa y **te lo lleva.** (Menagaray, Álava, COSER 0109)
g. [la lana] Pero… [A-PIn: Sí, hombre, sí,] eso se va cogiendo trozos, porque si no **te lo lleva** el agua y así, lavarlo en la piedra, lavábamoslo en una piedra, y aclararlo bien, bien…, (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
h. [la lana] Así, sin soltarlo mucho, y en un sitio onde no hubiera mucha corriente, porque si no **te lo llevaba,** y después lo secábamos por ahí, se tendía por ahí, al sol y después, pa hacer el colchón se vareaba con una vara, pa que quedara esponjoso, la lana suelta. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
i. ¡Oy, no por Dios, Pepe, que no **te me lleven**! (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
j. [a las nietas] Hasta que despois viñeron, me puxeron un bar alá en Coruña e **levá-ronmas**. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
k. [las tierras del padre, en la herencia] Y al fallecer él, éramos once hermanos y **nos llevaron** la mitad, casi [A–Inn], ¿no? (Zas, La Coruña, COSER 2403)
l. [a la guerra] Tenía un hermano y el marido y **nos los llevaron** a los dos, y nos quedemos solos. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
m. Pero si eso lo llevaba a la costurera, **me llevaba** el dinero. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
n. [si se llevaba a la niña del hospital] Porque me amenazó con dar parte y que **me llevaran** a mi niña a la comisaría. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)

(551)

a. [la funeraria] No. Si se muere aquí, pos te viene, si se muere en Bilbao o donde sea, pos ya sabes, **te lo traen** de Bilbao directamente a enterrar. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. ¿Queréis un cafetito caliente o algo? ¡**Os lo traigo**! (Barrax, Albacete, COSER 0204)
c. [el trigo] Eso lo cogían ellos y ya **te lo traían** molío. (Bacares, Almería, COSER 0404)

d. [miel] Pero esto **trájomelo** un día la sobrina porque no sé pa qué, [A-Inn] que lo tenía. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
e. No, hombre, ahora va una máquina y la tierra misma ya saca la cebada limpia, ya lo echas en, en, te lo echan en un remolque, **te lo traen** lo poco que sea y ya lo secas un poco si estaba verde, y ya lo metes en sacos y ya está. (Madrigal de las Altas Torres, Ávila, COSER 0609)
f. Y de ahí [A-PIn: ya mos] | hacíamos bollas de chicharrones que decíamos…, que este año las hemos hecho nosotros, porque mi prima **nos los ha traío**, que dice que ella no los quería. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
g. Nos… dábamos el trigo, seis semillas que decíamos, y lo molía ese señor y luego **nos lo traía** pues a la vuelta, dos o tres días, o cuatro. (La Horra, Burgos, COSER 0924)
h. [patatas] Cuando las traíamos aquí ya no eran tan buenas, **nos las traían** d'allí pa que las comiéramos y resulta que no eran tan ricas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. El pienso **nos lo trae** un almacenista. Pero el verde lo tenemos que segar nosotros, y traer nosotros y… (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
j. [la leña] Sí, allí echábamos, unos lumbrerones, y…, y aquí pues **nos la traen**. (Tablones, Granada, COSER 1834)
k. [un día de caza] Bueno, pues iba con los perros por áhi enfrente, por ese monte, lo sacaban y ibas tú por encima las piedras, seguían el rastro hasta que ya **te lo traían** de bajo las piedras. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
l. Y, al pedir préstamos, ya sabes que los bancos no están pa, pa que darte el dinero y decir **me lo traes** cuando quieras. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
m. [el cerdo] To muerto ya to… y eso… **te lo han traío…** (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
n. Y tenía que…, el cesto **te lo traía** él, le dabas tú un cesto con espigas, no, las traía él, el cestito, [A-Inn] traía que era más grandito. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
o. [patatas, etc.] Qué sé yo de qué más países, pero de Holanda todo **nos lo traen,** y nos están machacando. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
p. [la leña] Yo todavía **me la van traendo.** Tengo un yerno que tiene camión y un tractor y me traen leña, la que necesite. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
q. Sí, en carnicería y por las ferias. **Te la traían** a casa. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
r. **Tráelles** unha cerveza, por f– [A–Inn] fai. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
s. [algo que tiene su nieta] Anda, qué bonico eh. ¿Quién **te l'ha traído**? (Salinas, Alicante, COSER 0310)

t. [la liebre] No, el perro la pillaba y **te la traía** a ti. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
u. [en general, los objetos de consumo] Hoy tienes que: "Ay, no tengo, pero… mira, tú **me los traes**, que después yo te los voy pagando". (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
v. Los viernes traigo pescao fresco, que aquí no eso, **me lo traen** de Teruel. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
w. Y han hecho este libro… y m'han | **me lo han traído** para que lo, que lo, que lo viera. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
x. El hielo **nos lo traían** una camioneta de Cedillo que se dedicaba al transporte y nos traía las barra de hielo. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

(552)
a. Y ya, cuando fuimos a **llevarle** los regalos a los niños. (Bacares, Almería, COSER 0404)
b. Pero ahora no, igual van a las once, cuando más calor hace… y nosotros pues eso, él iba a segar y a lo mejor íbamos a **llevarle** el desayuno, él marchaba a lo mejor con un café puro, porque papá era mucho de café puro. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
c. Un queso, a lo mejor si, si lo compraban, que lo podían comprar y se dedicaban, pues todas las semanas a **llevarle** de comer, porque allí lo pasaban mu mal. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. ¿Mi padre? No había…, mi padre…, ahí está mi marío que venía…, íbamos…, porque un día nos… empeñamos en **llevarle** la…, la migas pa que se las comiera calenticas. (Tablones, Granada, COSER 1834)
e. Bueno, mi hijo esta mañana **me llevó** un café a las siete y media. (Zufre, Huelva, COSER 2122)
f. Entonces ya, pues esas horas habías dao ya cuatro o cinco horas de trabajo, tenías un hambre atroz y entonces sí **te llevaban** algo, algo caliente en una cacerola, pues te llevaban bien asadura frita con tomate o tomate frito o un par de huevos fritos con un chorizo y ya pues ya comías bien. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
g. [comida, a una visita] E vai, e dígholle eu: "E non **lle levastes** nada?" (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
h. Y antes ya digo, **le llevabas** al toro y era muy raro que no empreñara, podía haber una que claro, que eso… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
i. De seis años teníamos que, que… prepararle pa cocer pa los cerdos, ir a las ovejas, a **llevarle** el grano… (Lucillo, León, COSER 2644)
j. E logo, a volver a apañar, e…, e coller nos saquiños que **levábamos** e pa a casa. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)

k. [cuando estabas ordeñando] Y entonces **te llevaban** la cabra. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
l. Nosotros teníamos un tío cura, y estaba ahí hacia [A–Inn], yo sé que **le llevaban** trigo, maíz y de eso todo le llevaban, él tenía unos hórreos, cargaos de maíz y de todo. (Astariz, Orense, COSER 3301)
m. A estas horas habríamos venido, de **llevarle** la comida, y luego teníamos que volver a llevar la cena y así. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
n. Como no **les lleváramos** la cantidad que teníamos que llevar, pues claro, pa no llevar esa cantidad, pues oye, las vendemos. (Almajano, Soria, COSER 3901)
o. [las mujeres] Íbamos desde el pueblo con una cestita, tapao, pa **llevarlos** el desayuno, porque ellos se iban temprano. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
p. Eso dijeron que, que los frailes que **les habían llevao** toa la cesta de huevos, claro, como les despidió, huevos y además de que como tienen en la cesta huevos pa llevar a Guernica, pues, sí. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)
q. [la mujer] Y cargaba con el niño a cuestas y la cesta, y la cesta pa **llevarle** de comer a la gente que andaba segando, así era antes. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)
r. Y yo les llevo… | este año no **les he llevado,** pero otras veces **les he llevado** algunas pocas olivas, ¿sabes? (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
s. [su marido] Ya ni dormía con ella porque una noche **le llevó** a una de las mujeres a su casa. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
t. El colchonero…, el colchonero hacía el colchón y lue–, luego le pagabas y **te llevaba** dos como si **te llevaba** una, ¿entiende? (Humanes, Madrid, COSER 2907)
u. "¡Ay!, pero ¿por qué no **le puedo yo llevar** los jazmines a la niña". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(553)

a. ¿Deporte? Ahora el otro día **me trajo** mi hijo el pe–, el periódico. ¿Cómo se llama eso? ¿Trilialón? (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. El de mi hija, ayer mismo dice: "Abuela, ¿**te traigo** un polo?" (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. Como ya era un rapaz, uno de Mieres, pues le tenía guardao y cuando venía decía: "¿Qué **trajísteme**? (Grullos, Candamo, Asturias, COSER 0528)
d. Cuando llega allí los da y cuando viene a casa le dice el hombre: "**Le traía** una carta, que muchas gracias por las manzanas", que tal, si le había llevao doce, pues quearon más que once, la otra decía él que un papel, un papel que lo había visto, que lo había visto un papel. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
e. Ah, cerner, eso es separar el salvao, porque aquí el molino…, el molino de aquí ya **te traía** cernido, separao el salvao del trigo, pero si tú lo querías, porque claro,

al…, al cernerlo el molinero, te iba a cobrar más o te lo iba dejando peor, porque en casa con más cuidao sacarías más harina, peor harina, pero mejor salvao. (Humada, Burgos, COSER 0922)

f. Y él **me traía** los huevos del campo y los vendía yo allí. (Espera, Cádiz, COSER 1107)

g. [las fiestas] Ahora ya **te traen** músicos y al baile aquí con la música. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)

h. Luego les **traen** ahí juegos en las escuelas, en el patio las escuelas tamién, que vienen [A-Inn] pasean por el pueblo y hacen colchones hinchables, to eso, y… se lo pasan bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

i. Pos las tenía alquilás y **nos traían** trigo, **nos traían** maíz, hum, lo molían. (Tablones, Granada, COSER 1834)

j. Vienen los chicos, a lo mejor **me trae** algo de fresco alguna vez o algo de carne, no mucho, porque como lo que nos dan es poco. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)

k. Pos me levanto a las nueve, depen–, depende de lo que tenga, porque yo onc– | dentro de un momento me tie– | **me traen** a dos nietas mías. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

l. Ap–, aprendí bastante que les | venía el maestro a deciles: "Es una pena que no **me traigan** a la chica, tan inteligente como es, es una peneta". (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)

m. Se molían, te cobraban un tanto, sí querías en dinero o en especie, o sea, decías bueno, pues, esto vale tanto, pues en vez de **traerme** quinientos kilos que necesites, tú **me traes** seiscientos, y esos cien son por el trabajo que yo te he hecho. (Arjona, Jaén, COSER 2301)

n. [el injerto] Hasta que ya se va haciendo pepita, ya formal y **te trae** uva formal. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

o. [la leña] Yo todavía me la van traendo. Tengo un yerno que tiene camión y un tractor y me **traen** leña, la que necesite. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)

p. [sobre las fiestas] Eso, **le traigo** un libro, ¿lo ve? (Salinas, Alicante, COSER 0310)

q. Cojo la bicicleta, al hombro. Arreando por, por la carretera. Viene el cacereño, pero **me trae** una moto… (Cádavos, Orense, COSER 3302)

r. Ahí lo que necesitabas, si necesitabas por ejemplo que se terminaba el pan, pues dabas al molinero sesenta o setenta kilos de trigo, se los dabas, lo bajaba él, te lo molía, **te traía** la harina y se lo dabas a la panadería o a un horno particular. (Valle de Cerrato, Palencia, COSER 3426)

s. [de su nieta] A ver si **me traen** las señas, porque sí voy. (Peralejos de Abajo, Salamanca, COSER 3611)
t. [el hijo] Iba ese y miraba y **me traía** una aceituna de cada uno. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
u. Es–, estas pollas son las que **nos van a traer** ahora, y por eso estas gallinas que tenemos las matamos. (Almajano, Soria, COSER 3901)
v. Y me acuerdo que una vez **me trajeron** un montón de maderas cepilladicas y marcadas con dos líneas que estaban juntas, juntas. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
w. Se encendía una, dos, o tres…, cuatro velas, to la familia, si **te traía** velas y candelabros, pues se encendían seis o siete velas. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
x. Porque **le traían** al ganao aquí, al corral ese que tenían aquí riba. (Jérica, Castellón, COSER 1307)
y. El hielo nos lo traían una camioneta de Cedillo que se dedicaba al transporte y **nos traía** las barra de hielo. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
z. "¡Ay, por Dios! ¿Por qué no te | por qué no **me traes** mi, mi niña, yo te [A-PIn: tomo dinero] que pa que me dices?", "Pos mira, me vienen bien, que vengan dineros pa tenerle libre a estas para las otras". (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(554)
a. El de mi madre que **se nos lo llevaron,** que nos…, que el vestido, que era un vestido negro, sí, negro y qué majo era y todo en tul. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
b. [monedas antiguas] Eh, allí e–, allí en la masada, [A-PIn: vímela, vímelas,] no sé si iría un | otro nieto que tengo, si **me se las llevó** él, tenía unas perras, tenía unas perras y [A-PIn: me] se las llevó… (Bronchales, Teruel, COSER 4108)

Overall, it seems that the behaviour of *llevar(se)* and *traer(se)* is similar to both intransitive motion verbs (as regards locative complements) and other transitive verbs (as regards delimitation of the object)—the latter at least in the case of *traer(se)*.

7.3.2.2.5. Inherently autobenefactive transitive verbs

A few verbs with an inherent autobenefactive meaning were also marked with the RM in the COSER data. Some of these were documented only sporadically, such as *pescar* (meaning 'to take'), *cobrar, coger, ligar, reunir* or *tener* (see (555)).[340]

[340] Note that *coger* was profusely documented in the "purely" autobenefactive construction that was analysed in section 4.1.3.2. The uses in (555d–f), however, do not admit the alternation of the RM with a non-coreferential beneficiary, which is why I consider them here.

(555)

a. Aquí iban, mi madre era mu campera. En cambio, yo no. **Se pescaba** un mulín, que tenía muy chiquilino. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
b. Y en ese **se pescaba** ella su mulito y se iba a dar la vuelta, porque por desgracia, lo tenemos a cuatro kilómetros y no se podía, alguna vez he ido a llevar la comida pero a pie. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
c. [el molinero] Con el, con lo del trigo que le daba pues cogía, si era dos o tres kilos, o lo que fuera, pues…, ello, **se cobraba** de ello, ¿sabes? (Rábano, Valladolid, COSER 4417)
d. [en la mili] Bueno, pues **se coge** una meningitis, estaba en capitanía, pero llevaba sólo un día en capitanía. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
e. "Venga, venga, pues tomad agua y hala, hala, iros a la calle ya si queréis que ya no hace mucho calor", que allí no hacía ningún calor, pero eso de que **nos cogiéramos** sol y nos pusiéramos malitos, no. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
f. Y tú en la piedrecita esa buscabas los, la emisoras y **te cogías** la cadena Ser, **te cogías** el, la, hum, Radio Nacional, mucho… (Espera, Cádiz, COSER 1107)
g. Antes **tenías que ligarte** primero a la madre pa **ligarte** a la hija. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
h. ['juntó'] Y **se reunió** la peseta. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
i. ['juntó'] Y **se reunió** una peseta y se compró la fotografía. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
j. Yo **me tengo** el mejor sitio del pueblo. En la única casa que tiene árboles y, y rosales y… bancos, la mía, aquella que hay allí. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
k. A mi hermano [NP], ese **me le tenía** ya agotaíto segando. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

Other verbs, however, were found more frequently in the reflexive construction. Although *merecer* was globally a rare verb, of which I only documented 9 examples in total, 6 of them (66.7%) showed the RM (see (556a–e)), while only 3 (33.3%) were unmarked (see (556f–h)).

(556)

a. [el maestro] Pero si nos lo merecía te daba, pero si **no te merecías** no te daba nada. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)

b. "Si es que **se lo merece,** es que este hijo no **se merece** esto que le ha dao Dios, pero vez se lo ha quitao", y él se curó y no le quedó nada. (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
c. Que tiene una señá casa, mu bien su hijos, mu bien colocado… **se lo merece**… (Tablones, Granada, COSER 1834)
d. [que no le ha pegado la guardia civil] A lo mejor **me lo he merecido** y me han perdonao. (Alcalá de la Selva, Teruel, COSER 4102)
e. [que le regalara unos huevos] Esta mañana ha venido un pariente mío y, y aquel **se lo merecía**. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
f. [a las ovejas] Y como no había mucho, pues no las dabas lo que…, lo que requería, lo que habría, lo que **merecería** darlas… (Humada, Burgos, COSER 0922)
g. E: ¿Ustedes no castigaban a sus hijos? I2: Pues igual. Si **lo merecían.** (Lorenzana, León, COSER 2614)
h. E: "Al cuarto oscuro", "te voy a meter al cuarto oscuro". I: Bueno si **lo merecías.** (Cigales, Valladolid, COSER 4407)

Similarly, *quedar* can appear in a transitive construction with the meaning 'to acquire' and it seems that this construction is always reflexive:

(557)
a. [a su marido, cuando vino de permiso, su padre le hacía trabajar] Pero yo no le llegué a ver como quién dice, ¿no?, [A-Inn] porque, a ver, si **se lo queaba** su padre…, recogía el grano por ayudarle, por ayudarle porque estaba solo su padre, ¿no?, y ya [A-Inn]. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
b. La hermana esa tan rica que tenían, su tía, dice "Ah, pos pa que **se lo quede** otro, yo [A-Inn], hijo, porque las cosas de la familia, que no salgan de casa". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. Aquí faltan veinte duros. Pues, eso veinte duros **me los he quedado** yo. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
d. ¿El queso? Cuando tenían queso lo bajaban al pueblo y ya tenían casas que **se lo quedaban**, pero no bajaban tos los días. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. [el queso] Ya tenían casas en el pueblo que se lo, se los llevaban ya, **se los quedaban.** (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Lastly, *ganar* was the most frequently reflexive verb in this category, although in relative terms the RM does not occur as frequently with this verb—out of the 95 total examples of transitive *ganar* collected in subcorpus E, only 12 (12.6%) showed the RM. Nevertheless, I collected all the instances of *ganarse* in the whole corpus, which enabled me to collect a total of 23 examples of reflexive *ganar. Ganarse* most typically appears

with objects meaning money, either in physical (see (558a–k)) or metaphorical terms (see (558l–q)), but is also frequent when the object refers to a prize (see (558r–t)). (558u) is an interesting example of a metaphorical use of *ganarse* meaning 'to deserve'. Note that at least the two former usages (earning money and winning a prize) are perfectly possible and frequent without the RM, as shown in (559).

(558)

a. Y, por ejemplo, ya, si ya esa parcela se la acaban a las once o a las doce o a la tres de la tarde, pos a esa hora ya han terminao y se van y **se han ganao** ahí, pues lo que les den por, por día, o por, o por horas. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
b. Yo luego las vendo y si **me gano** en cada kilo una peseta o dos pesetas y meto doscientos o trescientos mil kilos, pues eso que he ganao en la aceituna. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
c. E2: Sí, pero por ejemplo, si tú no tienes dinero pero en cambio tienes… algo que produces tú, ¿cambias, o…? I: Pues tenías que buscátelo o **ganate** un jornal pa que te [A-Inn] que es el dinero. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
d. I1: Se traía seiscientos duros de dinero. I2: En plata. I1: Que **se lo ganó** honradamente, de que lo querían mucho los de allí. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
e. Lo que no puedo pretender es darles ahora a cada hijo y viene el, el, el eso y dice: "Madre, pues si me daría usté, me dejaría vender aquella finca y sacar veinte milloncitos para | que quiero comprarme un piso con eso". Pues no. Que **se lo vayan ganando** ellos poco a poco, que yo **me lo he ganao** poco a poco. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
f. De modo que el intermediario es el que **se gana** los dineros. (Astudillo, Palencia, COSER 3402)
g. Y iba la gente a segar también pa **ganarse** un duro, ¡ah, no!, pa **ganarse** un duro. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)
h. Pues un señor que se dedica a eso y lleva varios pueblos y con eso, él, pues, come, con lo que **se gana**, come. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)
i. Pa **ganarse** el sueldo. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
j. Sí, sí, [A-Inn] pos en aquellos tiempos, ya ves si no había uno… que venía, pobre hombre **ganándose** un duro, no sé si se pagaban al mes. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
k. Hombre, lo renovabas un poco y como ya **te ibas ganando** algo, pues ya te comprabas alguna cosica más y así. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
l. [los padres] Y les daban unas tierras y, el que las tuviera, claro, y el que no, pues tenía que ir a servir, a **ganarse** la vida. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)

m. [los novios] Y ya tenían su parejica pa poder ir arando y…, y **ganarse** el garbanzo. (Cifuentes de Rueda, León, COSER 2606)
n. Bueno, formas de **ganarse** la vida. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
o. [las fiestas del pueblo] Pues se celebraban…, la principal, una fiesta se hacía al año, la principal que se traía música de…, las músicas de los que se dedicaban a ir a **ganarse** la vida por los pueblos, pues se traía una música y estaba tres días. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
p. [los padres] Les daban ya tierras pa que fueran a cultivarlas, y **se ganaran** la vida. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
q. [no había dinero] Porque no había, tenía que ir a **ganársela,** por donde había, no había y así mira, sembramos luego nosotros estábamos en una finqueta pequeñita allí. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
r. Claro, si es que van siempre mu bien, van siempre mu bien, y encima deben tener influencia o yo qué se qué pasa que siempre **se gana**, **se ganan** premio. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
s. [premio, en un juego] Este año un delantal de cocina, pero te dan mucha ilusión de que **te lo has ganao** a la pica, te lo pasas bien. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
t. Pues este mío **se ganará** el premio, porque es que dice que todos los alumnos… (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
u. Y si yo no le decía señorito pos **me ganaba** la bronca. (Zufre, Huelva, COSER 2122)

(559)
a. E1: ¿Y los chicos de an– | antes tenían más libertad? I1: Qué va. Sí, qué va. Entonces salían de la escuela y a trabajar por áhi a **ganar** algo. (Menagaray, Álava, COSER 0109)
b. Y yo iba con mi padre a guardar los guarros y luego me daban… Sí, **ganaba** un sueldito, poco, pero **ganaba.** (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
c. Claro, hombre, lo que tú hagas en casa, pues siempre es más económico, por supuesto el que lo va a vender **tiene que ganar** dinero. (Humada, Burgos, COSER 0922)
d. Porque entonces, claro, era un panadero que **ganaba** seis reales. (Espera, Cádiz, COSER 1107)
e. Yo **empecé ganando** venticinco duros al mes. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
f. Pero el **iba a ghanar** vinte pesos, de que e que iba o gha–… (Orellán, La Coruña, COSER 2401)

g. A **ganar**, llamamos a **ganar** jornal, ¿cómo le decías allí?, a **ganar** perra, a… jornal, aquí le llamamos el jornal. (Almázcara, León, COSER 2637)
h. [A–Inn] Que trabajar duro. Te casabas o lo que fuera, o **ganabas** un dinero y tenías el dinero, te comprabas cualquier cosa, tú sabes con qué ilusión… (Astariz, Orense, COSER 3301)
i. Y allí tendía, eso ahí, **ganamos** el premio, claro. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
j. En un concurso que hubo y lo ganaron aquí los de Almajano un tractor, mi [NP] lo **ganó.** (Almajano, Soria, COSER 3901)
k. Eso te ponías dos alfileres en la mano, cada cabeza pa un lao y la otra te tenía que echar uno y si concidían las cabezas, decías "¡cabezas!" o "¡cruzaos!" si estaban cruzaos, y así **ganabas** alfileres, así se ganaban los alfileres. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)

The analogical origin of these uses with the autobenefactive function of the RM seems beyond doubt, since the inherent autobenefactive meaning of these verbs (especially the three that were most frequently reflexive: *merecer, quedar* and *ganar*) is very clear. That is why the data in table 114 are so interesting, since they show that the presence of the RM correlates with the delimitation of the DO in *ganar* (unfortunately, with no examples in one of the cells a statistical significance test could not be performed). Note that this is not necessarily expected, since, in principle, the autobenefactive meaning is related with the subject and not with the object.

	Delimited DO	**Non-delimited DO**
ganar	52 (81%)	28 (100%)
ganarse	12 (19.7%)	0 (0%)
Total	64 (100%)	28 (100%)

Table 114. Frequency of the RM with *ganar* by the characteristics of the object in the COSER data

7.3.2.2.6. Delimitation of the object in autobenefactives

So far, we have seen that, as widely noted in the literature on reflexive transitive verbs, the delimitation of the object plays an important role in the distribution of the RM with these verbs (although we have also seen that this restriction is not as strong as has been claimed). This poses a question for the analogical origin proposal I am defending, however. If the RM that appears with transitive verbs has spread from autobenefactive constructions, where does the relevance of the delimitation of the object come from?

In section 4.1.3.2. above I have claimed that the presence of an autobenefactive pronoun may introduce a notion of emphasis in the sentence, since these are typically redundant (in the sense that the default reading of a given sentence in terms of benefaction is that the subject acts for its own benefit and hence the explicit encoding of such reading triggers an emphatic nuance). This emphasis would necessary have to do with the notion of the agent, since that is the participant which autobenefactives are coreferential with. Furthermore, the existence of this emphasis has been mentioned in several works on the RM with transitive verbs (Armstrong 2013, Maldonado 2000). But it has also been noted that this emphasis is not present in all the examples of reflexive transitive verbs, which has led to the proposal that the properties of the object are actually more relevant when predicting the presence of the RM. This claim regarding the absence of emphatic meaning seems to be clearly true, at least for the most frequently reflexive transitive verbs. But how did these "restrictions" on the object come about, if the RM is originally associated with properties of the subject?

The examination of the characteristics of the object in the autobenefactive indirect reflexive construction (which was analysed in section 4.1.3.2. above) sheds some light on this question. Before turning to such an analysis, a few details on my data need to be recalled. On the one hand, I classified as autobenefactive those sentences where the RM can alternate with a non-coreferential benefactive, although the line between autobenefactive constructions and reflexive transitive verbs is not always clear. On the other hand, since which verbs can take a reflexive beneficiary is unpredictable, I only collected exhaustively the cases of autobenefactives where the RM was present and, for the four most frequently reflexive verbs (*buscar, coger, comprar, hacer*), I collected every example in subcorpus E.

Two crucial observations can be made on the basis of these data. On the one hand, if we examine the delimitation characteristics of the objects found with marked autobenefactives, we see that most of the time they are delimited objects (see table 115). Note that, even if these data are not normalised according to the characteristics of the object in unmarked constructions—hence we cannot be sure whether these results are just due to the higher global frequency of delimited objects—, they still show that autobenefactive RMs typically go together with delimited objects in the discourse.

	Delimited DO	Non-delimited DO	Total
Reflexive autobenefactive constructions	383 (87.8%)	53 (12.2%)	436 (100%)

X-squared = 249.7706, df = 1, p-value < $2.2e^{-16}$

Table 115. Delimitation of the object in reflexive autobenefactive constructions in the COSER data[341]

On the other hand, we can actually look at the correlation between the presence of the RM and the delimitation of the DO with the four verbs I collected exhaustively: *buscar, coger, comprar* and *hacer*. Table 116 shows that the RM is more frequent when the object is delimited than when it is non-delimited. However, this tendency is only moderately significant in our data. What these data show is that even if the autobenefactive meaning is not directly related to the characteristics of the object, situations with a delimited object are more prone to be marked with the autobenefactive RM. The reason why this is so can only be ascertained with a careful study of these situations. However, it is not as relevant for our purposes: this secondary association between the presence of the benefactive RM and the delimitation characteristics of the object provides a plausible path for the routinisation of those characteristics in further developments of the RM.

	Delimited DO	Non–delimited DO
No RM	711 (86.1%)	172 (94.5%)
RM	115 (13.9%)	10 (5.5%)
Total	826 (100%)	182 (100%)

X-squared = 8.9915, df = 1, p-value = 0.002712

Table 116. Frequency of the RM with autobenefactive *buscar, coger, comprar* and *hacer* by the characteristics of the object in the COSER data

What I am proposing, therefore, is that the RM that appears with transitive verbs is the result of the extension of the autobenefactive RM, which is non-argumental and hence optional, and highlights a variety of vague and emphatic meanings, typically related with the participation and involvement of the subject, as shown by the autobenefactive examples given in (560). These emphatic notions related with the subject are, of course,

[341] Since this dataset has only one row, the statistical significance is obtained with a goodness–of–fit test, instead of the usual Pearson's chi–squared test. The goodness–of–fit test checks the hypothesis whether all the population probabilities are equal.

related with the characteristics of the event (see (560g–h)) and can hence be transferred to the characteristics of the object. That is, I argue in the exact opposite direction of Sanz / Laka (2002) when they claim that the clitic attaches to accomplishments, and that the fact that it also takes agentive subjects is a by-product of the fact that accomplishments are always agentive. I propose that the clitic originally appeared in emphatic contexts related with the subject, as allowed by its autobenefactive function. Every event is liable to be emphasised, regardless of its telicity (see (560) again),[342] but it seems that accomplishments are more prone to this, as the COSER data on the delimitation of the objects of autobenefactives suggest. This trend has stuck in the further spread of the RM, which, as we have seen, has developed the possibility of productively attaching to a number of verbs.

(560)

a. [en el baile] "Ahora **te vas a buscar** compañera", digo: "¿Y eso?", dice: "Porque no me sacastes ayer". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
b. **Te criabas** pollos, gallinas, conejos y yo me dejaba mis hijas pequeñinas allí en un capazo y me iba de buena mañana a coger hierba pa los conejos y pa… (Enguera, Valencia, COSER 4310)
c. [el cerdo] Señores que a lo mejor sabían matarlo, en muchas casas. **Se lo mataban** en su casa y el que no tenía pues buscaban, a lo mejor, al vecino o al que sabía matar en el pueblo y te lo mataba. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
d. [su hijo y el médico] Llega mi [NP] y **se sacan** unas cervecicas y se parten una mijica de jamón y se la comen… (Tablones, Granada, COSER 1834)
e. Compraban, iban al comercio y decían: "Dame dos sábanas" o "dame cuatro" o "dame cinco", y las guardaban, mi mujer **se ha bordao** ella toda su dote y **se la ha hecho** ella y a mis hijas también. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
f. Yo no tengo necesidad, como no la he tenido nunca, aunque he conocido, de decirle a usted, o a la otra persona, coño, Fulana es una tal, no señor. Yo **me lo he guardao** pa mí. (Villamor de los Escuderos, Zamora, COSER 4613)
g. No, aquí, ¿sabes lo que pasó? Aquí lo que más escaseaba algo era el aceite, porque el pan estaba abundante, patatas **te cosechabas** de casa, judías **te cosechabas** para todo el año. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
h. A **levantarme** parés, a **levantarme** esto, a **levantarme** lo otro, y a las diez me iba. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

[342] Example (560h) is a perfect counterexample to Armstrong's (2013) claim that the "agentive reflexive clitic" constructions are limited to accomplishments, since it illustrates perfectly all the other characteristics which Armstrong associates to those constructions: 1) showing the conventional implicature of wilful intent of the agent, 2) being typical of colloquial speech, and 3) being used with impressive events.

The link between the previous examples, classified as autobenefactives, and those in (561), classified as reflexive transitive because the RM does not alternate with a non-coreferential beneficiary is obvious, since the (high) involvement of the subject is clear in all of them. Colloquial expressions with a similar emphatic value to those in (562) are also evidence of the connection between the two classes.

(561)

a. No, no, ya están tramando ellos qué **se van a hacer**, que van a eso, que tal, para venir al pueblo, sí, sí. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
b. [el vestido blanco] Solamente pa la biznieta, que se casó como el que **se hizo** la comunión, ciento veinte mil pesetas. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
c. [llevar la vaca a que la monte el toro] Cuando se lo llegué contando a mi mujer lloraba: "¿Pa qué **te haces** eso? Que te has podío matar. Está una aquí tranquila". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
d. **Se ha hecho** hasta un crucero, hizo hace… (Barrax, Albacete, COSER 0204)
e. No yo, a última hora, antes de…, pa'l invierno, antes de casame, pues ya **me carreaba** el agua y lavaba en casa, lo ponía la ropa con jabón y enseguida allí en la pila, que teníamos un lavadero, pues se lavaba enseguida. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
f. Pero mi hermana tenía tres hijas y tenía una, que el jamón la gustaba con locura. La gustaba el jamón…, iba al jamón y le partía y que apaño **se daba.** (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
g. [el jamón] Las otras no lo comían, porque no eran capaces de partirle. Pero ella, ella lo partía, que **se daba** un… apaño, que cortaba cada tajá. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
h. Desde mu joven **te vas**, por ejemplo, **equipando** las cosas, claro, te compras una muda, luego te compras otra, vas ahorrándolo y así. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
i. Dice: "Los españoles, los mismos lobos, na más que con diferentes collares". Eso **me lo he dicho** yo delante de los cuatro feligreses, porque se pelean por los partidos, pero yo no me peleo… (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
j. Yo miedo no lo he conocido nunca, nunca, no he tenido miedo. Teníamos unas, u– | las gallinas, pues aquí siempre se han tenido fuera y cuántos días a las doce de la noche, ¡oy!, sí, **me he encerrao** las gallinas. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
k. Ahora ya to'l mundo está en cooperativas. Tú llevas tu aceituna, allí **se la mortu-ran,** se almacena el aceite y luego ya se vende. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
l. Y cada uno, si de | si en cosas pa comer, to'l mundo…, cada uno **se intenta** cada cosa, cada… en su casa hacen lo que quieren. (Liétor, Albacete, COSER 0214)

m. Yo tenía doscientos olivos y **me los administraba** yo, **me los podaba**, todo…, en fin, y cogía las olivas…, en fin. (Almonacid de la Cuba, Zaragoza, COSER 4706)
n. Hombre, yo venderles no, porque ya te digo, tenía, tenía muchos hijos y no vender no, yo vender no **me he vendido** nunca conejos, yo siempre pa'l gasto de casa. (La Horra, Burgos, COSER 0924)
o. [los huevos] O se comían, si no **te los vendías,** normal, si te sobraban pues a la vecina o a quien fuese. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
p. La leche esa que llevan las fábricas, antes **se vendía** cada uno la suya. (Azcona, Navarra, COSER 3203)
q. Sí, de las de papel. Bueno, pues quiero decir que aquí, fuese… | aquí tenían mi casa abierta. Hemos ido a Moraleja a hacer churros, que ha sido al único sitio donde hemos ido a hacer churros por la fiesta y **nos hemos vendido** tres sacas de harina de ochenta kilos. (Humanes, Madrid, COSER 2907)
r. Mira, y a lo mejor días de semana mirando y ahora pues a lo mejor los domingos **se los dedican** a ir a trabajar. (Almázcara, León, COSER 2637)
s. [a la encuestadora, una adivinanza] Ya **te la escribes**, ¿no? (Banastón, Huesca, COSER 2206)

(562)

a. Yo me acuerdo áhi en casa de mi suegra en una aldea, que se llevaban diez o doce mantas de esas, y iban dos personas mudándolas, **se pegaban** una inflá de mudar mantas… (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
b. **Pegarse** una buena comida era un, era una fiesta muy buena. (Banastón, Huesca, COSER 2206)
c. Y aceite había eso, **te pegabas** allí cinco seis mojás de gachamiga, (Salinas, Alicante, COSER 0310)
d. Tú ahora que te llegues tú a casa, **te pegas** la barrica [de pan]. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
e. Juergas pues **te puedes correr** mu pocas, porque te tienes que privar. Me han gustao muchísimo, porque yo he sío un hombre mu, abierto que me han gustao mucho las juergas, alternar con mis hijas por ahí y hemos salío siempre juntos, pero ahora no lo puedes hacer, porque te vas al bar y enseguida te dejas los dineros. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
f. ¡Oy! Si, si está mi nieto que está, está durmiendo y no se ha levantao, si viene aquí de | [A-PIn: me ve aquí] a estos, estos, **se ríe** las tripas. (Bronchales, Teruel, COSER 4108)
g. Pero pa segar, como no me han dolío los ríñones…, **me he calzao** a más de dos. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)

h. ['la responsabilidad'] Si yo con, con una hubia hecho…, con aquella de Santa [A-PIn: Quiteria,] hubia hecho lo que hice, pues yo **me cargo** el mochuelo. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
i. Sí, lloviendo…, lloviendo y habiendo niebla **te cargas** la matanza. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
j. Nosotros este año **nos hemos cargao** la matanza, porque los matamos el año pasao y ni nevaba ni helaba. (Manzanares el Real, Madrid, COSER 2910)
k. [la liebre] Y el perro te la, te la encontraba, te las buscaba, te la echaba y pos tú iba, y le | se sacudía el tamborinazo y **te la cargabas.** (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
l. Pero no **os lo perdáis**, que cuando entró, igual a las seis de la tarde, a darle zumo, estaba bien, a las cinco y media o así, le dio zumo, dice: "¿Qué tal te encuentras?", dice: " Parece que mejor", se sale ella a la casa, a planchar, se pone a planchar y dice: "Uy, qué mal huele, qué mal huele, pues ¿cómo vendrá este olor tan malo?". (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
m. Lo que **se va a perder** el inspector hoy. (Santaella, Córdoba, COSER 1514)

Some verbs, although not inherently autobenefactive, frequently take the RM in constructions that have an autobenefactive nuance. That is the case of *echar*, which more often than not takes the RM in constructions like (563) (but see (564)). The reflexive form was the only one recorded for examples like (565), with *echarse novio/a*.

(563)
a. I3: Y luego, na más [A-PIn: terminan] de comer **se van a echar** la, la partida. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. Y **te echabas** un chatito de vino, como el cuerpo iba muy vacío, en seguida te ponías [A-Inn], a cantar. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
c. **Nos, nos teníamos que echar** una siesta en la tierra, porque no veíamos, porque nos equivocábamos de la hora. (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)
d. Yo ahora, ahora no sé ya, pero antiguamente sí, siempre que se iba un quinto le dabas algo de dinero, pa que **se echara** un café y eso. (Alaraz, Salamanca, COSER 3601)
e. Dice que…, que **echame** la siesta, si no me voy a ir ya a la siesta. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
f. Yo esta leche…, **echame** un trago de leche de esta…, no me la echo sola si no es con un poco Cola Cao o Nescafé. (Beratón, Soria, COSER 3924)
g. Echarlo así y, y, y habe–, habele degollado ya y todo, y lo dejaron, y se van **a…, a, a echase** una copa, o yo no sé qué, y a la que vuelven estaba el gorrino, s'había… (Bronchales, Teruel, COSER 4108)

h. Y la merienda nos la llevábamos pa por la mañana, y abundante merienda, y ya teníamos la comida en casa, comíamos y **me echaba** la siesta y me llamaban al otro día a las tres de la mañana otra vez pa…, pa ir otra vez a coger bichos. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)
i. Se quedaban ahí, pos pa segar más temprano, claro, porque segaban con la fresca, luego **se echaban** la siesta. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
j. Y luego por la tarde…, hay una era mu grande ahí, **se echaban** su partidas al fútbol. ((Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
k. Que sí, yo, yo entonces, bueno, pues vamos a hilar, y **se echaban** mantas, y se echaban… Con la, con la lana de las ovejas, sí. (Mahíde, Zamora, COSER 4617)
l. Mira, hoy **me he echao** yo la siesta, bueno, porque no podía abrir los ojos, porque a las cinco la mañana s'ha levantao mi marido pa irse a las seis a labrar. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)

(564)

a. **Echábamos** la partida. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
b. "Don [NP], véngase usté, que **vamos a echar** una tapita y un botellín". (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
c. Por eso el otro día dice, "¡Ay, [NP]!, con lo bien que cuando **echábamos** por ahí unos paseos [NP] y yo y tú y mi marío". (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
d. Hasta hace poco pues teníamos el bar, **íbamos a echar** una partida de cartas, pero es que ahora no hemos quedao, ahora no nos, no nos podemos juntar porque no somos. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
e. Eso, si están bailando dos chicas, se… | lo primero era decir: "¿Qué, **echas** un baile?" o "¿Vienes a bailar? ¿Bailamos?". (Zas, La Coruña, COSER 2403)
f. Mira, ahora **voy a echar** un trago. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
g. **Echó** una carrera fuerte, entró pa dentro y cerró la puerta. (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
h. I: A **echar** la partida, sí. E: ¿De cartas? I: Cartas, sí. (Almajano, Soria, COSER 3901)
i. Que digo que con las partidas que **echamos** a la brisca y con lo bien que nos lo pasamos, ¿cómo vamos a querer cambiar? (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
j. Yo no tengo otro ya que bajar a por el pan pa la hija y los nietos, ir a **echar** un café al puente y que es cuñao, y, y venirme aquí, y si no, estar por ahí charlando con la | alcahuetear con alguno. (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)

(565)

a. Y él, él **se ha echao**, él **se ha echao** novia también. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Qué necesidad tengo yo de **echarme** una compañera, pa que ara a la vejez me vaya: [A-PIn: "Pos ¿q'ande has estao?,] ¿qué has hecho?". (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Entonces costaba mucho eso, entrar en casa de la novia. No como ahora. Ahora sí que da gusto, que **se echa** el novio y, pumba, entró enseguida en casa. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
d. Mira, yo, yo **me eché** novia, mi madre me daba tres pesetas pa pasar el domingo. (Burgohondo, Ávila, COSER 0604)
e. Mira, un año, solamente un año, desde que yo **me eché** mi novio, vivió mi madre, un año. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
f. Y mira, y cuando **se echaban** novio, esta que tenía yo, la que tenía mi madre también, si **se echaban** novio…, pues…, estaban en la puerta y a la hora de la cena, entraban a darnos la cena. (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)
g. "Oh, oh, oh, pues alguna novia que **se ha echao"**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
h. "Por favor, que [A-Inn], porque tú fíjate, porque si [A-Inn], si es que **te has echao** allí una novia, si no sé qué". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. Y, tengo un hermano soltero, que muchas veces me decía por la mayor, por esa que está casada hoy, que a ver si **se echaba** un novio que | de vacas, y que de vacas, porque él tiene la finca… (Portillo de Solórzano, Cantabria, COSER 1219)
j. Aquí lo que hacían es que si se echaba un…, bueno, ahora también lo hacen, si **se echa** un…, un chico de aquí una novia de fuera, cuando viene, la meten al pilón. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
k. Que tú **te echas** una novia y siempre quiere. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
l. Yo también **me eché** novio de aquí y ya no me fui. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
m. Yo no sé, porque yo tenía dieciocho años, y **me eché** novio y mis tíos…, ¡bueno! (Velascálvaro, Valladolid, COSER 4419)

Very similar is the situation of *sacar* in contexts meaning 'passing an examination', where it frequently take the RM (see (566)), but it is equally possible without it (see (567)).

(566)

a. Pero mi, mi hijo **s'ha sacao** la carrera, porque ha tenío… (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. [carrera] Estando trabajando **se sacó** | porque él empezó y estuvo hasta el segundo. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. [carrera] Y entonces por correspondencia **se terminó de sacar** hasta el tercero y ahí se quedó. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
d. Yo cuando **fui a sacarme** el carné, que yo lo saqué el carné este de los tractores, pero tuve que examiname como…, co– | pos igual que los otros, de [A-Inn] coches esos. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
e. Si tenías posibilidades pa estudiar, pues le mandabas a estudiar, porque antes los, los hijos de los ricos eran tontos y los ponían a estudiar en cuanto podían, y **se sacaban** la carrera. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
f. E1: O sea, que aquí sólo estudiaban los hijos de los ricos. I1: Claro, los que podían y eran tontos y **se sacaban** la carrera.(Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
g. Y yo te hablo por aquí, que si hoy **tuviesen que sacarse** muchos la carrera, no **se la sacaban.** (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
h. Con lo que estáis estudiando hoy a cuando les dieron la carrera, te voy a hablar de amigos míos, no **se la sacaban**. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
i. Porque ella **se está sacando** su carrera con sacrificio. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
j. Y esta chica, pues esta noche va a trabajar a la discoteca pa **sacarse** pa sus estudios y pa sus cosas, porque yo no la puedo… (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
k. Tiene un grupo de baile de veinte niñas que las está enseñando, a pesar de que está estudiando, **se está sacando** su carrera con mucho sacrificio y con sus costillas, con su trabajo. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
l. Sí, ella pos **se está sacando** todos los años su beca, pero con una beca, qué hace con una beca si está tos los días comprando libros, la carrera que está haciendo ella necesita los días un libro, tos los días un libro, tos los días un libro y la beca te dan pos pa la matrícula, como aquel que dice, pa nada. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
m. [los estudios] O sea que se lo ha, **se lo ha sacao** con su trabajo. Trabajaba y estudiaba. (Rábano, Valladolid, COSER 4417)

(567)

a. **Está sacando** de esto de ingeniería. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

b. Como hay muchos que quieren que | sus padres estudien pa que **saquen** carrera, y no, y no valen, y, y, y no, no **pueden sacá** la carrera. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
c. Yo cuando fui a sacarme el carné, que yo **lo saqué** el carné este de los tractores, pero tuve que examiname como…, co- | pos igual que los otros, de [A-Inn] coches esos. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
d. [el carné] I1: Pero **sacástelo**. I2: No lo saco, porque [A-Inn]. (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
e. Entonces, pues luego fue a Ávila a hacerlo y luego s– | **lo sacó**, y luego se fue a Béjar. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
f. Que ella, pues oye, se sacrificó pa **sacar** la carrera y, luego, mira. (Quintana de los Prados, Burgos, COSER 0939)
g. "Di a [NP]", un cuñao, porque mi marido tiene… carné de tratorista, pero no le**, le sacó** de, no le quiso de, dice que no le iba el coche y no **le sacó**… [de coche] (Villaverde–Mogina, Burgos, COSER 0959)
h. Te la daban poque eran bueno estudiando y **sacaban** los estudio pa alante y… (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
i. Hoy la mitad de los maestros que hay, la mitad de los abogados, te hablo de otros años, si **tuviesen que sacar** la carrera no la tenían. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
j. Así que cuando vienen, y tengo una nieta, ella ya **sacó** la carrera para medicina, vienen pa jueves santo. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)
k. [los estudiantes] "Y…, y, venga, y voy a dominar esto porque…, porque tengo interés en **sacar**". (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
l. Ha sido | es que es un barrer, sobre todo la arquitectura, vamos ahí te dan palos para… | ahí le han dao palos, pero mi hija ha llorao, pero mi hija **ha sacao** arquitecto. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
m. Porque me parece que estudian muy bien, marchará pa León pa ver qué, a ver qué **saca.** (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
n. Unha vez non me deixaron moler, estaban [A–Inn] molinos, e **tuveron que sacar** unha autorización… (Astariz, Orense, COSER 3301)
o. Y luego después, ya abrían la veda, y el que **sacaba** licencia, pues iba de caza, y… (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)
p. Entonces, el que **sacaba** una carrera, era el que…, el que eran sus padres… (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
q. Ese, ese **ha sacao** la carrera de…, de abogao. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)

Pasar behaves in a similar way, admitting the RM in constructions with the meaning 'to enjoy/to suffer' (see (568) and (569)). Note also that the semantic connection of this usage with those commented above, where *pasar* means 'to spend time' (→ 7.3.2.2.3.) is clear, especially in examples like (568g–j) and (569x–z), where the object of the verb is not a feeling or sensation, but an event. Some uses of *pasar(se)* with a non-referential clitic object and a typically adverbial adjunct that evaluates the experience conveyed by the verb are also worth mentioning, especially because the RM shows a strong tendency to appear in positive contexts. All the examples of *pasarse* documented in these constructions (see (570)) referred to positive experiences, while examples of unmarked *pasar* referred to both bad (see (571a–n)) and good experiences (see (571o–y)). This is interesting because it gives some support to the claim that the RM emphasises the role of the agent—it seems logical that good experiences tend to be presented as a result of the action of the subject, whereas bad experiences are preferably attributed to external circumstances.

(568)

a. Él no, uy, **se pasaba** unos berrinches, y cuando ahora vamos a, al hogar y hay baile, lo pasa mal, porque le gusta mucho. (El Barco de Ávila, Ávila, COSER 0607)
b. ¿Qué te crees, que no **se pasara** algún niño hambre? (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
c. Bueno, hubo un cisco terrible, y yo un miedo **me pasé** horroroso, porque luego vino el cura, luego vino el notario, fueron allí donde ellos, los pusieron un [A-Inn] pegado al cura, vino a mi casa el cura medio llorando, ¿eh?, con [NP]. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. Buenos miedos que **me pasaba.** (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
e. Los fríos que **nos hemos pasao,** coger aceitunas, a segar, el calor, en tiempo verano. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
f. [en América, sus familiares] Que **se han pasao** hambre, porque [A-Inn]. Son cosas que no son de España y…, y ya cambia, cambia tanto. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
g. Pero, a ver, lo que discurres, oye, ¡con pocas perras mira a ver, mira a ver cómo **te pasas** la fiesta! (San Mateo de Gállego, Zaragoza, COSER 4719)
h. Y **se pasan** una juerga los mayordomos con el cura, no con el, el pájaro espino, sino con don [NP], don [NP]. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. De Barcelona to los que son de [A-PIn: aquí], las vacaciones **se las pasan** aquí. (Bacares, Almería, COSER 0404)

(569)

a. Capital no hemos tenío, pero hambre no **hemos pasao.** (Barrax, Albacete, COSER 0204)
b. Yo cuando viene mi hija, que muchas veces viene sin avisar y, y dice: "Usté como siempre tiene comida y cosas…, no, no **pasamos** faltas". (Liétor, Albacete, COSER 0214)
c. Entonces los únicos que no, que no **pasaron** gana, a la guerra, fueron los agricultores. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
d. Aquí hace frío en los inviernos, pero no **pasamos** frío por eso. (Bacares, Almería, COSER 0404)
e. No, no, aquí…, en esta… | nosotros en esta casa, por lo menos, no. No **pasamos** hambre, porque teníamos de casa… | de todo de comer. Pasaste | **pasamos** hambre de pan… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
f. **Pasabas** ganas de cosas, **pasabas** ganas de galletes, **pasabas** ganas de cosas que, que no tenías, pero otra manera… Lo que se dice hambre, no. (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
g. [ordeñar] Sí, primero a mano y después ya nos hicimos con máquina, o sea que **hemos pasado** de todo un poco. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
h. Nosotros sabemos por la experiencia que **hemos pasao.** (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
i. Y todos esos suplicios **hemos pasao.** (Pedruzo, Condado de Treviño, Burgos, COSER 0934)
j. Contratos, pero contratos bien hechos, porque una vez que hubo un, un plante, que **pasamos** un miedo que no te puedes hacé ni idea, (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
k. Que si **pasamos** miedo, vaya unos cojones, y se sentía aquí instante, una de estas de | cuando los sacaban a matarlos, ahí entre la fuente pa'l agua se sentían las ráfagas… (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
l. Porque es bastante, como se ve bien es teniéndola, porque yo lo veo por esta, que está más que pum, pum, pum, pum, y oye no tié tiempo de hacer otra cosa, aun así lo sabe, ¿por qué?, porque su madre **ha pasao** muchas fatigas y lo sabe, y la ha querío acostumbrar, por si algún día se ofrece. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
m. Y allí en la puerta **pasaba** un frío que raspaba, un frío… (Santaella, Córdoba, COSER 1514)
n. Que aquí no **pasamos** frío. (Tablones, Granada, COSER 1834)
o. Y la mula venga a dar saltos, hombre, qué miedo **pasé**…, qué miedo **pasé.** (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)

p. Pero cuando éramos crías… ¡Ya **pasábamos** buen miedo! Que iban con la cara tapada y todo, claro, como entonces… (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
q. No era como ahora, ahora no **pasan** trabajos ninguno. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
r. Y hambre no **pasabas**, no comías lo que te gustaba a lo mejor, pero… (Zas, La Coruña, COSER 2403)
s. Que pasa muchísimo, que he tenido muchas satisfacciones, porque gracias a Dios tengo cuatro hijos que son una maravilla, pero **he pasao** muchos sofocones. (Huércanos, La Rioja, COSER 2506)
t. Non **hai que pasar** tanto tem– | vamos, tanto traballo como antes. (Teixeira, Lugo, COSER 2803)
u. No, no **pase** pena usté, que la gente no va a decir nada. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
v. E xa o comían. **Pasaron** muita fame, si, hai xente que **pasou** muita fame. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
w. ¡Ah, y que frío **pasábamos**! (Casasola de Arión, Valladolid, COSER 4403)
x. Porque nosotros íbamos mucho a Plasencia, como si fuera los fines de semana o algo así, nos íbamos, estaban allí mis tías, las hermanas de mi madre, que eran de allí, y nos íbamos a **pasar** allí todos… las fiestas o… (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
y. E2: ¿No le hemos dado la lata? I: ¡Uy! Y la que venga. Aquí **pasamos** un rato distraído. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)
z. Sacaban vino y to eso y a lo mejor se emborrachaban y **pasaban** la fiesta. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)

(570)
a. Se sentaba la gente y **se lo pasaba** mu bien. (Narros del Puerto, Ávila, COSER 0614)
b. Estás mu guapa. ¡Hala!, que **te lo pases** bien. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
c. En fin, todo eso y la gente **se lo pasa** en grande. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
d. Pero bueno, **nos lo pasamos** muy bien y salimos en el periódico. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
e. Pero bueno, entre todos nos llevamos el trabajo y…, y **lo pasamos** lo mejó que podemos y ya está. (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)
f. ¡Qué bien **os lo vais a pasá** conmigo! (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

g. Un toro mu grande, mu hermoso, y aquel fue el primero que sacaron de, de, pero **nos lo pasábamos** mu bien, mu bien. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
h. Las que por las noches llevan, **se lo pasan** de miedo en casa, en la, el patio del cura. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. Luego les traen ahí juegos en las escuelas, en el patio las escuelas tamién, que vienen [A-Inn] pasean por el pueblo y hacen colchones hinchables to eso y… **se lo pasan** bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
j. Y así eran las matanzas, pero **te lo pasabas** mu bien, porque como había tanto hambre, se juntaba toa la familia a hacer las matanzas. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
k. Las chicas también y van los padres y las madres y hacen comilonas y **se lo pasan** to'l día, to'l día, cuatro días dura y **se lo pasan** en grande. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
l. Porque te juntas tantos matrimonios, pues ya ves, **te lo pasas** de maravilla, **te lo pasas** mu bien eso está mu bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
m. Sí, también, hay carnavales aquí se g– [A-Inn] viste mucho la gente ahí de carnaval, se difrazan mucha gente y **se lo pasan** mu bien, hacen cenas y hacen baile y… **se lo pasan** mu bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
n. Bueno cuando son los carnavales, **se lo pasan** mu bien. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
o. Mucho, antes era to el día de boda y tan bien que **te lo pasabas** y baile y también. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
p. Estaban en el campo y **se lo pasaban** de miedo. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
q. Yo, no se veía muy bien… Uy, lo m– | **me lo pasé** de miedo. (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
r. Bueno, yo cuando era joven, pues, oye, pues **me lo he pasado** como **se lo pasaban** entonces en aquellos tiempos, bien, porque íbamos a la fi– | en todos los pueblos por aquí alrededor, pues había fiesta. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
s. **Se lo pasaba** uno bien un rato y, pues, era la…, la distración eso, la que tenía… (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)
t. [premio en un juego] Este año un delantal de cocina, pero te dan mucha ilusión de que te lo has ganao a la pica, **te lo pasas** bien. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
u. Ponías un bote, o sea, de juegos de, de, perras ninguno, eh, pero **nos lo pasábamos** bien. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)
v. Y bueno, todos los primos **nos lo pasábamos**…, vamos, mu bien. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)

w. Esto dicen, "Uy, qué graciosas, qué, qué bien **se lo estarán pasando** un rato". (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)
x. [en carnavales] Y… pero nosotros ya, es ya casi que, na que, que nos declarábamos ya y si ya nos queríamos hacer novios, ¿sabes?, o eso ya, hablábamos despacito para que no nos oyeran y ya bien **nos lo pasábamos**. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
y. Que digo que con las partidas que echamos a la brisca y con lo bien que **nos lo pasamos**, ¿cómo vamos a querer cambiar? (Villalba de la Loma, Valladolid, COSER 4421)
z. Pero no, no, es que era el que trabajaba y el otro es que **se lo pasaba** a lo grande. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

(571)
a. [en la guerra] Había algunos pueblos que había más de los rojos que de los otros, o sea, dependía mucho de, de los pueblos, o que **las pasaron** muy mal. (El Burgo, Álava, COSER 0103)
b. Con forces, que son unos aparatos, unos hierros que meten y extraen la criatura, **pasé** muy mal. (Leza, Álava, COSER 0106)
c. Aquí **hemos pasao** más que Caín. (Barrax, Albacete, COSER 0204)
d. Pos mi nieto, eh, ahora pa la romería, dice que no viene porque **lo pasa** mu mal. (Liétor, Albacete, COSER 0214)
e. [en los partos] No, había muchas que **lo pasaban** muy mal, luego se morían… (Humada, Burgos, COSER 0922)
f. En fin, que no, no **lo hemos pasao** mal, pero yo en mi mocedad, sí que lo he pasao, porque entonces era la guerra por entonces. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
g. Un queso, a lo mejor si, si lo compraban, que lo podían comprar y se dedicaban, pues todas las semanas a llevarle de comer porque allí **lo pasaban** mu mal. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
h. [la mili] Eran tres meses **pasarlo** muy mal, en Burguete. (Gabiria, Guipúzcoa, COSER 2004)
i. Porque aquí, aquí **las pasemos** mal, pero en otros sitios **las pasaron** peor, cuando la guerra, aún pasaron más hambre que nosotros. (Lucillo, León, COSER 2644)
j. [bromas en la boda] ¡Hostia! Y te montaban en un burro. ¡La madre de Dios! Era cojonudo aquel día, hija, **las pasabas** putas. (Muñeca, Palencia, COSER 3412)
k. Y l**o pasaron** ellos mu mal en la guerra, pero nosotros aquí, cuando íbamos pa'l campo y oíamos los bombardeos, se nos venía el alma abajo de miedo, de miedo. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)

l. Y estuvieron compañeros míos, otros, los que…, algunos que quedaron con vida cayeron prisioneros y **lo pasaron** muy mal de prisioneros hasta que se terminó la guerra. (Aguaviva de la Vega, Soria, COSER 3923)
m. Por eso me acuerdo, me acuerdo de esta pobre gente que está emigrando a…, allá a…, a Italia, que…, cómo **lo pasaban** aquella pobre gente. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)
n. No, no, aquí hemos pasao, ya te digo, aquí **hemos pasao** canutas, canutas **hemos pasao** aquí con los curas. (Aulesti, Vizcaya, COSER 4501)
o. Pero en las ovejas **lo pasábamos** muy bien, porque esa noche no las soltábamos y nos juntábamos tres o cuatro pastoras leyendo cartas de amor, un libro que [A-Inn]… (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)
p. Hombre, pos muchas cosas, entonces **lo pasábamos** bien. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
q. Pero ahora también creo que **lo pasaréis** bien. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
r. [en la hierba] Na, pero nosotros **lo pasábamos** bien… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
s. El otro día, el día de san Juan, hicieron una foguera ahí y estuvimos ahí hasta…, yo vine pa casa a la una y diez, me parece que vine, unos cuantos menos que vinieron de Laviana, que son de aquí y están allá, pues hicieron una comida, un pincheo y una foguera, y to mu bien, **pasámoslo** muy bien encantás de la vida hasta tarde. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
t. Hubo mucha gente y **lo pasamos** mu, mu bien. (La Garrovilla, Badajoz, COSER 0716)
u. Bueno, pues ¡hala! Que os vaya bien. Que **lo paséis** bien. (Orellana de la Sierra, Badajoz, COSER 0723)
v. Y mu bien, **lo pasamos** mu bien en la comida esa. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
w. Nos juntábamos todas de dos o tres aldeas que… en esa casa, y venga. Y **lo pasaba** muy bien, eh. Bailando allí todos y cantando, que se hacía. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
x. Y e… | una historia muy larga. Pero mira**, lo pasé** bien… [con la bici] (Guitiriz, Lugo, COSER 2801)
y. [los novios] Y en las peñas ya se duermen con ellas y hacen lo que quieren y **lo pasan** fenomenal, pero están hechas polvo, hechas polvico, nada. (Mesones de Isuela, Zaragoza, COSER 4714)

Similarly, it is worth mentioning that semi-fixed expressions where a reflexive transitive verb appears with a non-referential clitic are also frequent. Expressions emphasising

the subject's skill, with verbs like *apañar, arreglar* or *valer* are very common (see (572)), but also expressions with a malefactive nuance (see (573a–d)) or fixed expressions like (573e, f).

(572)

a. [los que no tenían tierras] En el pueblo, pues **se las tenía que apañar**, como hay muchos ahora. (Moraleja, Cáceres, COSER 1014)
b. Y ya está. Y **apáñatelas** cómo puedas. (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
c. Cada uno **se las apañaba** como podía. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
d. El arreglo de matanza, pues era muy cotidiano, porque pues si todo lo debías, **tenías que arreglártelas** a ver cómo dividías por, casi por trescientos sesenta y cinco días. (Humada, Burgos, COSER 0922)
e. Y de ese vellón, pues va sacando la lana, no sé cómo **se las arregla**, y al día siguiente a hacer un calcetín o un guante…, un algo. (Humada, Burgos, COSER 0922)
f. [el panadero] Y ya pues ahí… así **se las arreglaba.** (Humada, Burgos, COSER 0922)
g. [con familias numerosas] Y a ver cómo **te las arreglas.** (Humada, Burgos, COSER 0922)
h. "Pero yo, si no voy yo a cantar, [NP] no va tampoco, así que a ver, tú **te las arreglas".** (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
i. Y a las diez en punto ya estamos en la estación, venían con retraso, pero no sé cómo **se las arregló** pa sacar, sacó la…, a las diez en punto había que estar en Madrid y, efetivamente, en la estación de Mediodía. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
j. Se hacían cuadrillas, había quien tenía unas olivas y **se las podía arreglar** él sólo. (Valdilecha, Madrid, COSER 2915)
k. Entonces tú ya **te la arreglabas** pa tener fruta pa ti. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
l. Sí, en un palo de madera que se llama lata, allí se colgaban, se secaban un poquito para que no se estropeara y luego, como antes no había neveras, pues así se… | **nos las arreglábamos.** (Anaya, Segovia, COSER 3701)
m. Porque cuando es uno viejecito, se enllena de familia, pa criarlos luego, ¡a ver cómo **se las arregla**! (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
n. Dice: "Bueno, yo, yo **me las arreglaré**". (Antequera, Málaga, COSER 3001)
o. Entonces allí no había, **te lo tenías que arreglar** de lo que te, tenías en casa. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
p. Para… lo que piensas consumir a esceción de los años de la posguerra, que aquellos años había que mirar a ver cómo **te las valías** para…, no, no lo pasamos mal,

pero hacíamos trampas porque nos…, nos autorizaban pues unos kilos, pero no los que necesitábamos, pero claro, eso era difícil de controlar. (Humada, Burgos, COSER 0922)

q. No, no se vivía de otra forma distinta, hoy hay más egoísmo, como cada uno **se las puede valer**…, eso depende mucho, antes necesitaban más unos de otros. (Humada, Burgos, COSER 0922)

r. Y luego después, pues tengo una ca– | una cochera buena, lo cojo, lo meto y allí, cuando yo he podido, ya no puedo porque tengo una angina de pecho y entonces ya no puedo dar palos ni puedo hacer esas cosas. Pero sí, yo **me las he valido** en mi casa. (Moraleja de Cuéllar, Segovia, COSER 3706)

(573)

a. Y si sale una cosa mal, **te la cargas** [A-PIn: tú]… (Barrax, Albacete, COSER 0204)

b. Sí, ¿pero sabes, pero sabes lo que hicimos una vez? Dice: "Mira, pues vamos a decir que hemos ido al médico contigo", pero siempre **me las cargaba** yo, digo: "¿Y por qué no te pones tú la venda?". (Jarandilla de la Vera, Cáceres, COSER 1012)

c. E: ¿Y quien no tenía novia? I: **Se las aguantaba**. (Muñoveros, Segovia, COSER 3707)

d. Ahí, se hace el nudo, el nudo, con cejada, pa soltarlo cuando se vaya a necesitar que soltarlo, porque con cejada, si lo atas nudo, **te las ves** muy mal pa soltar. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)

e. [el hombre] Sí iba a ayudar, se iba, huyendo, que **se las pelaba.** (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

f. Los que corren que… **se las pelan**. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)

Altogether, the data presented in this section show the indubitable link between the reflexive indirect construction with beneficiaries (→ 4.1.3.2.) and a number of uses of the RM with transitive verbs, thus supporting the hypothesis that the latter are derived from the former.

7.3.2.2.7. Other verbs

In this section I will comment on the remaining examples of reflexive transitive verbs, which did not fit in the previous categories. Some examples are hard to fit within the general picture I have described so far. A few of them can be interpreted as sporadic cases of analogy between two different constructions of one verb, one of which typically takes the RM (see (574a–c)). Example (574d) could also be related analogically to absolute uses of *aguardar* (→ 5.2.2.1.) or attributed to the analogical influence of *esperar*,

which has a similar meaning and is also found in reflexive constructions, as was mentioned in section 7.3.1.8.1. Examples (574e–h) are harder to explain.

(574)

a. [fiesta de los quintos] Yo cuando han sío mis hijos tamién lo he hecho y **me lo he divertío** tanto como ellos. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
b. Y se ponía encima de la leche, la taza con el cuajo y ello solo **se lo cuajaba**. (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
c. Sí. Mi corona, **me llevaba** y ramo de flores que luego había que dejarlo en el, en el [A–PIn: resu–], que se decía por la tarde, en la función. (Antequera, Málaga, COSER 3001)
d. Y otras veces estaba helá, tenías que **aguardarte** que se… | le diera el sol, que se secara, porque si no se hacía un emplasto que no podías sacarla. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)
e. [a los padres] Como aquí teníamos cine y baile…, pos no **nos podíamos desobedecerlos.** (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
f. Pero como yo **me lo chivaba**…: "Esta no fue al cole". (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
g. Porque tiraron el tiro al aire Oh, sí… Pa qué **te quieres** que te diga. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

Some perception verbs were also documented in the reflexive construction. A few of them can be easily related to the possessive dative (see (575a–e)), while in others the RM is obviously not a verbal argument (see (575f–n)). *Ver(se)* has been mentioned in several studies on aspectual *se* (Nishida 1994, De Miguel / Fernández Lagunilla 2000, Sanz / Laka 2002), typically in examples that can be explained in terms of the delimitation of the object or the presence of a culmination point in the event, like *Me vi toda la película*. None of those examples were documented in the COSER data (unsurprisingly, since the topic of the interviews is not a very favourable context for them), but examples (575i–n) are clear counterexamples for those accounts, since they are not instances of quantitatively delimited events.[343]

(575)

a. [el embarazo] Y mira, yo sabía desde el primer día que era mi, era chico, porque yo **me lo noté.** (Enguera, Valencia, COSER 4310)

[343] Maldonado (1999) claims that *verse* in these contexts can be seen as a verb with an affected object, because the meaning of the verb shifts to 'to discover' and hence favour the intensive reading. With so few examples it is hard to know whether this is actually the preferred reading of the verb, but the two examples in (575i) do not seem to show this semantic nuance.

b. [el embarazo] Yo, porque cuando mis hijas, las dos primeras, yo no, hasta los cinco meses casi yo no **me lo sentía.** (Enguera, Valencia, COSER 4310)
c. Y mi hijo **me lo sentí** yo a los cuarenta días de estar embarazá. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
d. Y digo, "Tía [NP]", digo…, "**me l'ha sentido** ya", y dice la mujer: "Si **te l'has sentid**o, chico será". (Enguera, Valencia, COSER 4310)
e. [el hijo] **Me lo sentí** como un, como un regalico allí. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. No, no, no, pues la aceituna te la llevas, yo no la quiero, porque esa aceituna es probable que venga robá y eso ya la gente **se lo ha mirao** mucho. (Malagón, Ciudad Real, COSER 1414)
g. Me gusta mucho los que…, cuando sacan carreras, cuando los ves en la televisión, que hacen esos deportes tan majos, digo, **mírate** que, qué majos, que me gusta eso, digo, **mírate** la juventud, qué maja. (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
h. Y en cuanto mueve el, el río un poco [A-Inn], que es el año de mucha seca, se, se seca mucho y mueren las truchas y otras que las envenenan. Pero mueve el río y desde ahí es un criadero muy bueno. Ahí **me vi** dos pescadores ayer que tienen cupo, na más, de doce truchas cada día. **Me vi** un pescador que trajo truchas ahí, [A-Inn] había pasao una, diz, me estuvo contando, truchas de seiscientos, setecientos gramos. Ahora, la mejor es la mas pequeña pa comerla, eh. (Vega de Pas, Cantabria, COSER 1232)
i. Y llego yo allí y **me veo** a la señora en…, en la cama, mira, era fea la pobre como ella sola, la llamábamos la rata. (Yebra, Guadalajara, COSER 1921)
j. Perdona, que **voy a, a verme** la comida, no [A-Inn]. (Peralejos de Abajo, Salamanca, COSER 3611)
k. [se suicidó] Eso muchacho **se habrá visto** na, que ha llegao su día y ya está. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
l. Las ligas, que las llevábamos aquí, uy, **vete** las ligas…, los escotes, ¿no veis vosotros en la televisión tos desnudas? (Almajano, Soria, COSER 3901)

Examples like those in (576) do not fit at all in any account of the RM I know of and are clearly not derived from autobenefactive structures, since they appear with impersonal verbs, that is, verbs that lack a subject. However, they are probably linked to sentences with impersonal or passive *se* (recall the examples of *existirse* mentioned in section 7.3.1.8. above).[344]

[344] Actually, *haberse* has also been claimed to be agrammatical. González Vergara (2006) notes that this agrammaticality is predicted by his analysis of the RM as a particle that alters the structure of the predicate by decreasing the importance of the actor macrorole, since *haber* takes no such macrorole. *Haberse*, however, is definitely not ruled out, as our examples show.

(576)

a. No sé si con…, se hubieran podido curar, sin lumbre me parece, simplemente en una habitación donde **se haga** fresco… (Humada, Burgos, COSER 0922)
b. Allí **se había** unas galerías y no decían na. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
c. En setiembre, en setiembre porque es que salían, había bailes aquí de cuando venía, venía la Virgen pues **se… había** bailes o venía a lo mejor cualquier cabalgata de algún sitio y entonces nos íbamos. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
d. Los hermanos o los padres, pero que no, si **se había** un baile de carnaval, que ya empezaron a venir los bailes de carnaval. (Argamasilla de Alba, Ciudad Real, COSER 1404)
e. Ya, pero que ahora ya aquí no **se suele haber** de eso, porque dices: "Bueno, pues ¿qué vas a llevar?, ¿seis sábanas? Pues se las compro hechas". (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)
f. Antiguamente, aún lo hacían, cuando… **se había** algún difunto… y lavaban la ropa que la aprovechaban, había quien la aprovechaba y quien la quemaba… (Bandaliés, Huesca, COSER 2207)
g. [vino] Porque según de si **se había** de remanga, ese está el mejor, de remanga. (Ausejo, La Rioja, COSER 2501)
h. [jamones] No, no se quedaban secos, no. Sí, pues… Los que **se hay** ahora. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

Lastly, I will comment on two verbs that were found frequently in the reflexive form but cannot be easily fitted within the categories mentioned above: *encontrar* and *dejar*.

7.3.2.2.7.1. Encontrar(se)

Encontrar in a transitive construction and meaning 'to find' (that is, not with a cognition or reciprocal meaning) was found 51 times, 22 of which (43.1%) showed the RM.[345] All these examples showed animate subjects. Unfortunately, these data are too few to test the relevance of the delimitation of the object, as shown by table 117. The data actually suggest that it is non-delimited objects that most favour the presence of the RM, but a reliable X–squared test could not be performed due to the low figures in some cells. At any rate, it should be noted that, in global raw figures, *encontrar(se)* appears much more frequently with delimited objects.

[345] There was also one example of *tropezar* with a similar meaning:

i. Eso es lo que se nota, cuando vas por ahí, ahora ya no, pero al principio, digo, pues parece que estamos en un campo, venga a **tropezate** personas, personas, personas… (Canredondo, Guadalajara, COSER 1902)

	Delimited DO	Non-delimited DO
encontrar	26 (61.9%)	3 (33.3%)
encontrarse	16 (38.1%)	6 (66.7%)
Total	42 (100%)	9 (100%)

Table 117. Frequency of the RM with *encontrar* by the characteristics of the object in the COSER data

Encontrar(se) is especially interesting because the RM seems to be especialised in conveying unintentional (and hence non-agentive) events of finding (see (577)), while the unmarked variant may express both intentional and unintentional events (see (578) and (579) respectively). The reason why this should be so is not obvious, since the presence of the RM in autobenefactive constructions typically sides with higher agentivity and intentionality:

> La forma *se* pone en relieve la trayectoria de afectación, pero a diferencia de los casos de verbos trivalentes en que tal trayectoria estaba dada por la valencia del verbo, en estos casos la noción de benefacción depende exclusivamente de la aportación de la forma *se*. La benefacción inherente del clítico *se* aporta la intencionalidad dirigida a algún participante de que carece la mayoría de los verbos bivalentes (Maldonado 1999: 208).

(577)

a. Yo **me encuentro** a [NP], que se llama el cura, por la calle: "¡Hola, [NP]! (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
b. Por la mañana **me la he encontrao**. "Está ahí tu, tu hija". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
c. Y recién casada, yo un día **me lo encuentro** por la calle, que es el que me casó a mí, que es un cura de la ca–, que era de la cabeza, primo de…, vuestro, mío no. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
d. Cualquiera de aquí que **se le encontró,** dice: "[NP] tiene novio". Pues rápidamente: "No, no me lo creo". (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)
e. [un animal disecado] No, no es cazador. Bueno. Ese sí, ese **se lo encontró**. 1020)
f. A un ma–, a una pareja **me he encontrao** yo al pie de la sierra esta. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)
g. Hombre, hubo, hubo enfrentamientos con, con los soldaos, pero yo tuve suerte de, de no **encontrarme** ninguno. (Cubillejos del Sitio, Guadalajara, COSER 1907)
h. Solo te voy a decir, el año pasado, llega un día normal a clase y **se encontró** una zapatilla deportiva encima de la mesa. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

i. Diferente, por toas partes **te encontrabas** gente. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
j. Toas partes que ibas, **te encontrabas** cuando no este, el otro, **te encontrabas** y hoy no **te encuentras** a nadie. (Cabra del Santo Cristo, Jaén, COSER 2303)
k. Un día, e **encontreime** eu dalí a días e díxenlle eu: "Uh, [NP], do que, que che pasou?". (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
l. Nada más para mejor, porque ellos **se habían encontrao** por algunas causas a aquel señor, pues igual lo daban una cantidad de bofetadas que, que… (Olmos de Ojeda, Palencia, COSER 3414)
m. Alguna vez que vas por ahí, por el monte y **te encuentras**…, igual de, de, de una perdiz o de dos, igual venticuatro huevos en un nido. (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)
n. "[NP], buenos días, mira la azuelica **me he encontrao** allí fuera", dice: "No, la azuelica te la has llevao tú a casa". (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
o. Digo: "No, [NP], que he ido allí fuera a orinar y **me la he encontrao** allí…, que [NP] ayer estuvo limpiando madera vieja". "No, no, mira a mí no me vengas con mentiras, la azuela te la has llevao a casa. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
p. Pero al amo no se le iba de la cabeza que me la había llevao yo a casa, digo: "Que no, [NP], que no me la he llevao, hombre, que **me la he encontrao** ahora". (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
q. Que no me había llevao la azuela, que la azuela **me la encontré** allí y que no me la había llevao. (Mas de los Mudos, Valencia, COSER 4301)
r. La paletilla empiezas a sacar, sacar, **te encuentras** una plancha que hace asín con un hueso grande, y ya está. (Almadén de la Plata, Sevilla, COSER 3806)
s. No se… | no deben de cazar ya [A-Inn] y antes ibas a escardar y **te encontrabas** que… la | un conejo, una liebre que eso, pero… (Tarancueña, Soria, COSER 3916)
t. [por las bromas de los amigos] Cuando se iban los novios a acostar, pues **se encontraban** en la casa que no tenían cama. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)

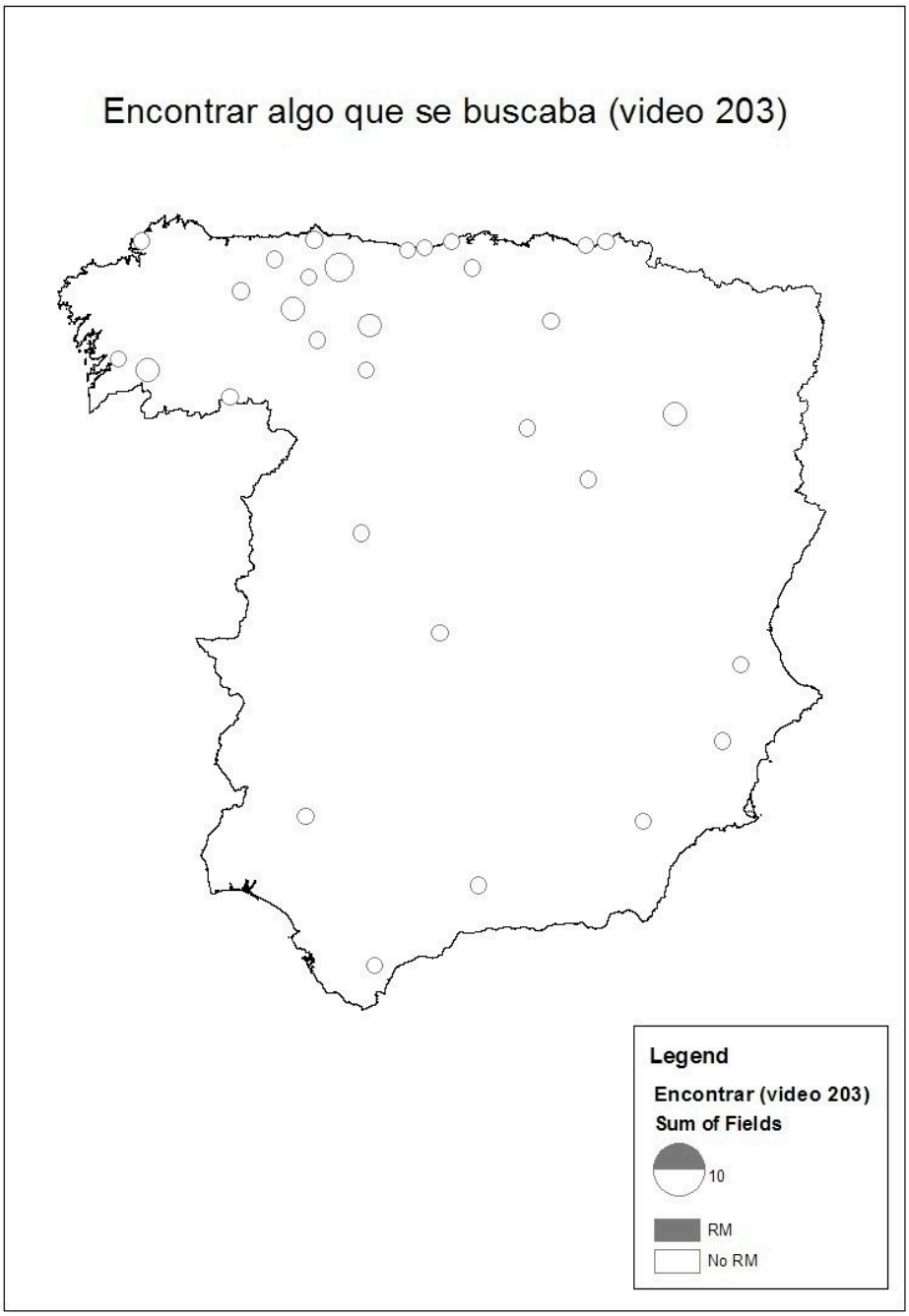
(578)
a. Y fue la mujer a velo a Figaredo, pa allí pa la parte de, de Mieres, esa parte y ya **no lo encontró** y ya no supieron más de él. (Fechaladrona – Villoria, Laviana, Asturias, COSER 0509)
b. E1: No, ella estaba también haciendo otra entrevista I1: Ah, y **nos encontraste.** (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)

c. Entonces, ahorraban pienso y ponían más, estas otras que las que tenías en casa como no las proporciona…, las que salen allá buscan lo que necesitan, **lo encuentran**, pero claro, las que tienes cerradas en un sitio porque no pueden salir, porque no tienen sitio ande ir, pues no las dabas más que trigo o cebada, y necesitan otras cosas para que se pone la cáscara de huevo. (Humada, Burgos, COSER 0922)
d. Vamos o venía o lo, lo buscaban y cuando **lo encontraban**, pues le metía en el calabozo. (San José de Malcocinado, Cádiz, COSER 1116)
e. [A-Inn] Antes cualquiera que fuera un poco intelectual enseguida **encontraba** puesto de trabajo, porque escaseaban. (Arjona, Jaén, COSER 2301)
f. Está decaída, vai ao médico, o médico non **lle encontra** nada. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
g. Moita xente o pasou, o médico non **lle encontra** nada, pero… (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
h. Aínda non lle veun hoxe, non **lle encontraron** nada, non veun hoxe entón o análise. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
i. [leche de vaca] E dixo el: "Bueno, pois se **o encontras** aínda o podes comer". (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
j. [leche de vaca] Que quen o **encontrara…** (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
k. [leche de vaca] Se **o encontras** de vaca, pódelo comer, que **non encontrara**… (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
l. E subiron hasta alá, eh, a buscarme, pero non **me encontraron,** que eu estaba dentro da hucha. (Orellán, La Coruña, COSER 2401)
m. [jugar] Hacíamos así… Cosas de… A escondernos, a ver si **te encuentro,** a ver si no sé qué. Nada. No, no había. Tampoco había tiempo. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
n. Le hubieran puesto como yo, porque dije yo, **no encontraréis** otro nombre. (Santa Colomba de Curueño, León, COSER 2627)
o. [la liebre] Y el perro te la, **te la encontraba**, te las buscaba, te la echaba y pos tú iba, y le | se sacudía el tamborinazo y te la cargabas. (Fuente del Pino, Murcia, COSER 3107)
p. [su gato desapareció] Estuven a mirar pola regueira a ver si ao millor non [A–Inn] alí para enterralo, **no lo encontramos.** (Astariz, Orense, COSER 3301)
q. Y f– | marchado todo el día y se vi– | e vino y dice "Toma, [NP]", el dinero, que non, **no he encontrado** o pan. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
r. Cando lle pareceu, pos foi alí, a un, onda un kiosko, e díxolle si sabía onde que–, onde **pudía encontrar** traballo. (O Malladoiro, Orense, COSER 3303)
s. E: ¿Y…, y qué hacen? I2: Pues traerles y comerlas si lo **encuentras**… (Santervás de la Vega, Palencia, COSER 3423)

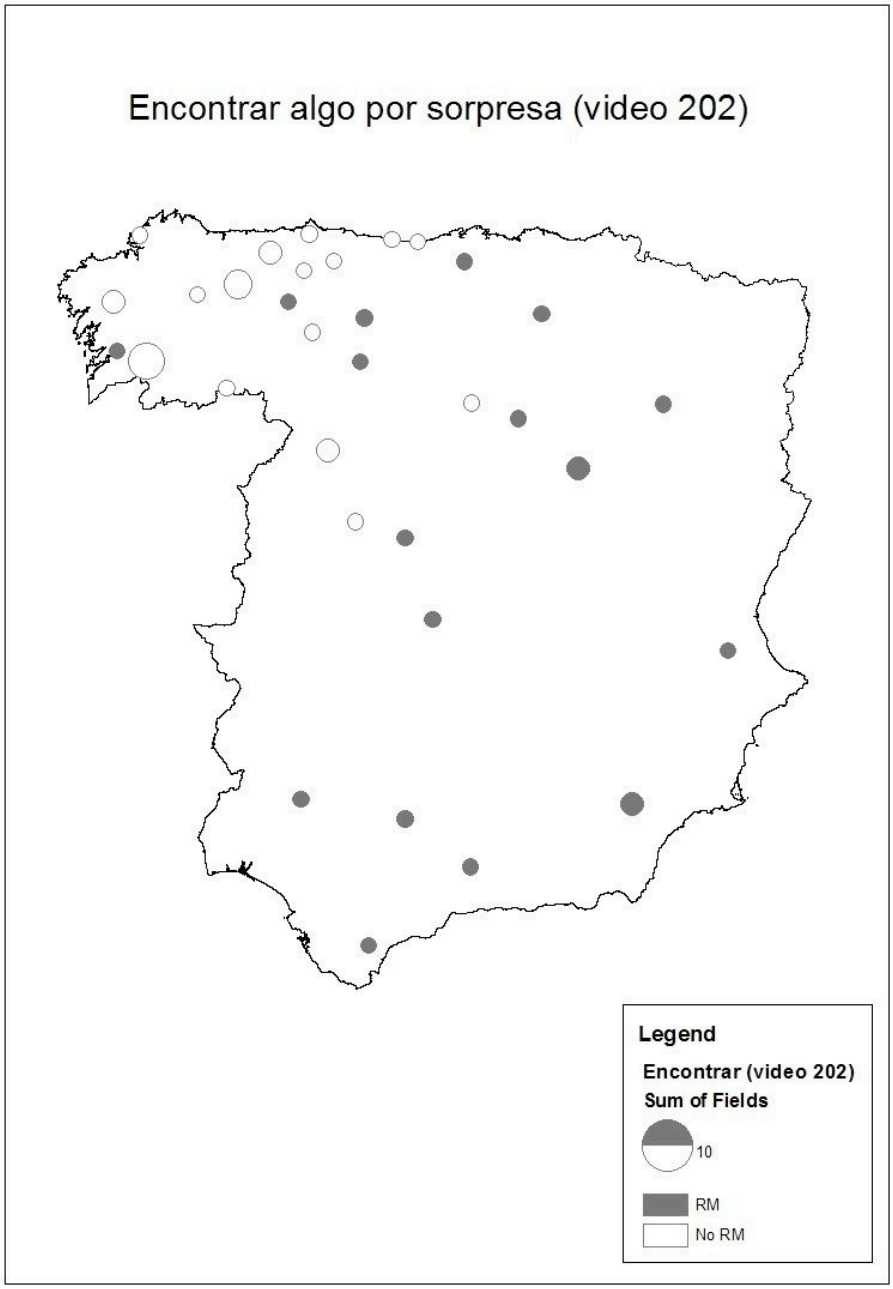
t. Y claro, **encuentra** a su padre: "Ay, papaíto, qué contenta estoy, qué feliz soy". (Jérica, Castellón, COSER 1307)
u. [en el mapa] ¡No me costó trabajo **encontrar** Misisipi! (Antequera, Málaga, COSER 3001)
v. Y no teng– | no **he encontrao** ningún sostén que abroche por aquí. (Antequera, Málaga, COSER 3001)

(579)
a. Nosotros antes sembrábamos ahí. La sembré yo el otro día, que **las encontré** ahí, que el marido mío las había guardao el año pasao cuando lo hicimos y era él el encargao de sembrarlas y ahora a lo mejor ya ye tarde, dicen que ya ye tarde… (Alea – Linares, Ribadesella, Asturias, COSER 0506)
b. Ibas por Holanda o por Suiza o por ahí y todos eran españoles. **Encontrabas** uno, otro, otro, mucho, mucho. (Santiago, La Coruña, COSER 2402)
c. [el lobo] Bueno pos estaba un hombre podando un chopo, y el pobre se echó allí a la sombra d'aquellos chopos, ya venía muerto, ya no valía pa nada, cuando aquel hombre que estaba podando, según estaba podando cayósele el machao. ¿Sabéis lo que es machao? El hacha, pa la cabeza, conque ya marchó por allí abajo, ya… no lo mató, no, pero marchó por ahí abajo pa'l río y de que llegó al río, **encontró** a una cerda con cerdines. (Lucillo, León, COSER 2644)
d. [del campo] Cuando venían las madres **encontraban** a los niños, pues uno despierto, otro que se había caído y estaba debajo la cama, o cosa parecida. (Puebla de Yeltes, Salamanca, COSER 3614)
e. Y ese santo, me parece le **encontraron** áhi en una ermita y al sacarlo empez– | cuando empezaron a sacarle de esto, de la ermita, los huesos les dijo: "Quieto", creo que les dijo, yo según lo que he oído. (Errigoitia, Vizcaya, COSER 4504)

The questionnaire data confirms this tendency of *encontrarse* being used for unintentional events and, once again, shows that the presence of the RM is affected by dialectal factors. The questionnaire included two videos designed to obtain examples of *encontrar(se)*. On the one hand, video 202, where a woman who is walking along finds something on the floor and picks it up, and, on the other hand, video 203, where a woman who is looking for something in a wooden case finally finds her keys. Map 84 shows that the latter situation, where the event of finding is intentional, is highly resistant to the presence of the RM, while map 85 shows that unintentional findings are typically described by *encontrar* in north-western varieties and by *encontrarse* in the rest of the study area.



Map 84. Frequency of the RM with *encontrar* in video 203



Map 85. Frequency of the RM with *encontrar* in video 202

7.3.2.2.7.2. Dejar(se)

I only collected unmarked examples of *dejar* in subcorpus E, where a total of 168 instances of *dejar(se)* meaning 'to leave' were found, 19 of which (11.3%) showed the RM.[346] In contrast, I collected every instance of *dejarse* in all the COSER interviews, which allowed me to put together 42 total occurrences of reflexive *dejar*. From the literature, we would expect a similar meaning split as the one found in *encontrar(se)*, since

[346] I disregarded the examples of *dejar* meaning 'to let, to allow'.

dejarse has been claimed to be unintentional, on the grounds of examples like (580) (Cano 1981, Armstrong 2013).

(580)

a. Me dejé las llaves en la casa (#a propósito). (Armstrong 2013)
b. Juan dejó el libro en la biblioteca (él). (De Miguel /Fernández Lagunilla 2000)
c. Juan se dejó el libro en la biblioteca (*él). (De Miguel /Fernández Lagunilla 2000)

However, our data do not confirm this claim, and we find examples of *dejarse* with both intentional (see (581)) and unintentional events (see (582)). A weaker generalisation may be in order, however, since there were no examples of unmarked *dejar* conveying an unintentional event—all the instances of *dejar* had agentive subjects, and examples like those in (581) without the RM can easily be found (see (583)). That is, the split found in our data suggests that *dejar* is always agentive, while *dejarse* may convey both agentive and unintentional events. This situation is consistent with a high degree of routinisation of the RM with *dejar*, according to which it is already obligatory in some contexts.

(581)

a. Pero, madre mía, si ara est– | si ara, ara ca– | tiene las novias… P–, pos mira, fulano **s'ha dejao** a la fulana, el otro [A-Inn]. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
b. Un tonto, que luego aquello me enteré lo que era, que era un chulo, **se dejó** la mujer y se fue con una, con una de estas de… extranjeras y **se dejó** la mujer y lo otro. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
c. Y ese **se dejó** a la mujer y se fue con una. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)
d. Yo tenía mis amigos… de to mi vida y si me vía juntos con ellos, pos se pensaba que yo **me iba a dejar** a mi novio y me iba a ir [A-Inn]. (Los Pascuales, Jaén, COSER 2314)
e. Mira a mi hija, la que tengo la mayor en La Llosa, **s'ha dejao** a–, al marido y, y a la hi– | a una hija que, que habrá venido hoy que es militar, y se han ido doce mujeres que jugan a la primitiva y les ha tocao una primitiva. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. Dios ha dicho, hala pa que tengáis con quien hablar, pues me he ido y digo **me voy a dejar** ya la comida, he hecho patatas con conejo. (Cardenete, Cuenca, COSER 1607)
g. Yo antes de irnos pa abajo **me dejo** la mesa arregla. (Bacares, Almería, COSER 0404)
h. Y cuando él se fue, **se dejó** sembrado. (Bacares, Almería, COSER 0404)

i. [en las fiestas, las comida] Vamos a una ermita, normalmente ya casi **te la dejas hecha**, porque a la que vuelves, es tarde. […] Vas a la ermita y allá hacen un vino español, y a la que vienes, pues ya, ca–…, no tienes mucho tiempo y **te la dejas** normalmente… […] Ahora, ya se suele hacer, yo qué sé, yo la hago muchas veces, una ensaladilla rusa, **te la dejas** hecha, y así a la que vienes aquello. (Perales de Alfambra, Teruel, COSER 4128)

j. Y las mujeres no, tienes que empezar por la cena de tus niños, si no tienes niños, la del marido, y arreglar la casa si **te la has dejao** a medias a | por la mañana, y luego hacer tus cenas y tu merienda pa otro día por la mañana. (Los Navalmorales, Toledo, COSER 4218)

k. Te criabas pollos, gallinas, conejos y yo **me dejaba** mis hijas pequeñinas allí en un capazo y me iba de buena mañana a coger hierba pa los conejos y pa… (Enguera, Valencia, COSER 4310)

l. Que **me dejé** mis hijos, mis hijos pequeñicos y to y m'iba a, pa, pa cerca de Valencia a coger garrofetas de esa que te digo yo. (Enguera, Valencia, COSER 4310)

m. [los hijos] Y ya una tía mía que se fue allí, que es cuando yo me fui a Alemania, **nos los dejamos** en Almería. (Bacares, Almería, COSER 0404)

n. [los hijos] Pues, mira, se tenían que ir la gente al campo y **se los dejaban** los pobres en la cama, cuando venían, pues, cómo podían estar los chiquetes, hasta arriba de porquería y de meao. (Valeria, Cuenca, COSER 1634)

o. A las nueve por ahí me iba, cenaba y **me dejaba** una masaera llena de cemento para venir a trabajar, obligao. (Salinas, Alicante, COSER 0310)

p. Ande están las cooperativas, agora venden las uvas, el que **se ha dejao** la viña vende las uvas y luego compran el vino. (Fuentes Claras, Teruel, COSER 4117)

(582)

a. "Que por poco **me dejo** la blusa allí en la puerta". ¡Me cago en la pena! (Barrax, Albacete, COSER 0204)

b. Y la espiga que **s'habían dejao** los, los segadores, las mujeres recogerla… (Higueruela, Albacete, COSER 0211)

c. [el trigo que se dejan después de hacer las eras, para las gallinas] Poco, el que **se dejan**, vamos, en el suelo, pero lo aro y lo… (Valeria, Cuenca, COSER 1634)

d. Total, la labor que yo llevo, el, el, el, el amo del…, pues le gusta la caza y **se dejó** la escopeta olvidá, y llega a Alicante y dice: "Es que **me he dejao** la escopeta", fui y la cogí. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

e. Digo: "Pon las que te salgan de los cojones, hombre". Porque me | que | te | **se deja** aquí la escopeta vengo a recogerla y me dice to estas tontás. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

f. Digo: “Pues [A-Inn] tonto este, que **s’ha dejao** el jefe la escopeta y […]”. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

g. “Mira, lo que m’ha pasao del feligrés este. **S’ha dejao** el amo la escopeta allí y la he recogío, no…, estaba en la calle, que se lo lleven los de la ETA”. (Povedilla, Albacete, COSER 0222)

h. [en la explicación] Pues entonces iba un señor y dice: “Huy, las abejas, y tal”. Y digo: “Usted ha hecho lo que puso en la [A-Inn]”. Bajé los huevos | la reina [A-Inn] zángano, a tres de la tarde y en los años que tengo no he visto más que tres veces y pone hasta, hasta diez mil abejas en huevos. Y dijo: “Uy, la reina, cómo está”. Digo: “Entodavía **se ha dejao** usted lo mejor”. Íbamos a Valencia y decía el conductor del coche: “Oye, no te distraigas, porque no acelere el señor conductor”. […] Ha dicho usted mucho de las abejas, **se ha dejao** lo mejor. (Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)(Villaconejos de Trabaque, Cuenca, COSER 1636)

i. [en la explicación] Pero las mujeres teníamos también trabajo, primero pa coger la sangre, eso que **nos hemos dejao**. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

j. Me acuerdo cuando me fui a confesar y lo que vas a decir se te olvida, pues lo primero que nos dijeron: “Sobre todo si **os dejáis** algún pecao ya sabes lo que tienes que decir…”. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

k. Tenéis que decir: “Si algún pecado **me dejo** recogerlo, Virgen pura, antes que llegue el Malvado y lo ponga en la Escritura”. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

l. Sí, guantes, ¡los guantes de las uñas, los guantes **te los dejabas** enganchaos en… la manta del algodón!, los guantes…, hoy sí llevan las mujeres guantes y… se lleva guantes, ¡pero antes! (Santo Tomé, Jaén, COSER 2321)

m. [aceituna] Menos la que se queda sin coger, [NP], porque también **se han dejado** alguna. (La Nava de Ricomalillo, Toledo, COSER 4214)

n. [en la historia] Ah, que [A-Inn] cuando bajó de… | **me he dejao** un poco pero, **me he dejao** un poco, pero es igual. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

o. [los encuestadores están recogiendo] A ver si **os dejáis** algo sin querer. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

p. [los encuestadores están recogiendo] Bueno, si **os dejáis** algo aquí está en la casa. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

q. Una vez vino tu prima la de la [NP], con el marido y **se dejó** en mi casa una chaqueta. […] Decía el marido: “Parece que **t’has dejao** un ejemplar en ca [NP]”. (Humanes, Madrid, COSER 2907)

r. Juergas, pues te puedes correr mu pocas, porque te tienes que privar, me han gustao muchísimo porque yo he sío un hombre mu, abierto que me han gustao mucho las juergas, alternar con mis hijas por ahí y hemos salío siempre juntos, pero aho-

ra no lo puedes hacer porque te vas al bar y enseguida **te dejas los dineros.** (Porzuna, Ciudad Real, COSER 1417)

(583)

a. [la Virgen] El que le tiene la promesa la trae y la adorna y **la deja** ya adorná. (Higueruela, Albacete, COSER 0211)
b. [lomos] Y **dejábamos** un poco pa luego ir comiendo que nos gustaba eso. (Bacares, Almería, COSER 0404)
c. Y yo no quería, digo: "No, que tan chico mi niño no **lo dejo**". (Bacares, Almería, COSER 0404)
d. [las morcillas] Había quien las hacía el mismo día de la matanza y había quien no, que **los dejaba** para el otro día, adobar aquella grasa y tal, pero había quien na más venir del río de lavar y aquella grasa se picaba… (Colinas de Abajo, Sangoñedo, Tineo, Asturias, COSER 0525)
e. [las hijas] Pero luego ya crecieron mayorcitas, sí…, iba y **las dejaba** en casa, o en la escuela…, o con mi familia. (Campo Lugar, Cáceres, COSER 1023)
f. [cepas] Ahora **dejan** muchas porque son emparraos. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
g. Y siempre | y claro, ella con el [A–Inn] y luego coge ella, da media vuelta, que **lo deja** plantao y se va. (Jérica, Castellón, COSER 1307)

The statistical significance of the delimitation of the object for the distribution of the RM cannot be tested, due to a lack of data in one of the cells. However, table 118 clearly shows that *dejar* prefers delimited objects, regardless of the presence of the RM. *Dejar(se)* also shows a clear preference for animate subjects, since only 3 examples of *dejar* (with no RM) with inanimate subjects were found.

	Delimited DO	**Non–delimited DO**
dejar	133 (88.1%)	15 (93.7%)
dejarse	18 (11.9%)	1(6.3%)
Total	174 (100%)	16 (100%)

Table 118. Frequency of the RM with *dejar* by the characteristics of the object in subcorpus E

Lastly, it is also interesting to mention that localities that record causative uses of *quedar* (with a very similar meaning to *dejar*), also document examples of *quedarse* in the transitive construction, with identical meaning to some of the examples of *dejar* given above:

(584)

a. [los hijos] Ah, pues…, **se los quedarían** en casa o por áhi o en el colegio o donde fuera. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
b. [los hijos] La que no tenía familia pa quedarlos al cargo de ella, **se los quedaban** en la cuna y se iban a lavar los enreos por la mañana, lo que les quitaban. (Caleruela, Toledo, COSER 4206)
c. [los hijos] Nadie, **se los quedaban** en la cunita en lo que se iban a lavar a los pozos o a… (Caleruela, Toledo, COSER 4206)

7.3.2.3. Partial conclusions

Through the analysis of reflexive transitive verbs I have tried to show that their behaviour can be associated with the behaviour of autobenefactives. On the one hand, the analysis has shown that the delimitation of the object, although a clearly relevant parameter in the distribution of the RM in this class, does not trigger as strong contrasts as claimed in the literature. On the other hand, I have shown that this preference for delimited DOs is not an innovation of reflexive transitive verbs but can be traced to autobenefactive constructions, which supports the hypothesis that reflexive transitive verbs have originated from the latter.

In the following section I will summarise the findings of this chapter and will develop further some of the implications of the analogical hypothesis I have pursued, in order to address the question as to whether a unified account of all the uses described in this chapter is appropriate.

7.4. Conclusion

The main hypothesis driving this chapter has been the idea that the RM that appears with intransitive and transitive verbs should not be analysed as a static new function of the RM, but it has to be connected with its previous functions. In section 7.2., I claimed that previous analyses of these uses have made too strong hypotheses, according to which the contexts where the RM attaches to intransitive and transitive verbs appears are highly constrained. The analysis of large amounts of real data, however, has proved that these restrictions are too strong.

On the one hand, the COSER data have shown that the contexts that have been associated with the RM in the literature are just a small proportion of the contexts it can appear in. This was especially true for intransitive movement verbs, for which scholars have claimed that the RM focusses on one specific phase of the event. I have shown that this is not confirmed by the data: although the RM may be especially frequent in some contexts, its presence is also very common in other contexts where no trace of this aspectual focus is found.

The stronger claim made in the literature for reflexive transitive verbs concerns the delimitation of the object, according to which the RM cannot appear with non-delimited objects. The COSER data prove this to be plainly wrong. Although it is true that the delimitation of the object is a relevant parameter in the distribution of the RM in several verbs (*comer, beber, aprender, creer, traer*), non-delimited objects are not completely ruled out and are not at all rare with verbs like *tomar, creer, llevar* or even *ver*.

On the other hand, claims of the impossibility of the RM with some verbs, on the basis of their aspectual structure, have also been refuted thanks to the COSER data. *Entrarse* and *llegarse*, for instance, have been claimed to be ungrammatical because they lack a final result event, but they are actually not infrequent in some varieties, with the same meaning as their unmarked counterparts.[347]

To sum up, our findings show that, although the contexts described in the literature as typical of the RM are especially frequent—at least sometimes—, it appears more often than not in other contexts that do not conform to the restrictions proposed. That is, the restrictions that have been claimed in the literature are, at best, true in prototypical terms, but not in exclusive terms. This supports the need for a synchronic account that takes into account possible diachronic developments, as I argued in favour of in the introductory sections to this chapter (→ 7.2.2.). According to this account, these uses of the RM have developed through the analogical extension of this particle through different contexts, starting with those closest to the meanings that the RM already bore (due to its previous functions as a reflexive, reciprocal and intransitivising marker). This extension could have caused the subsequent association of the RM with new contexts (such as delimited objects), although the analysis of autobenefactive constructions have shown that this association already existed in referential functions of the RM.

My proposal is also consistent with the virtual obligatorification of the RM with some verbs in the spoken language (*reírse, escaparse*), which show the gradual loss of restrictions in the presence of the RM as it spreads to more contexts. The existence of both a productive tendency of attaching the RM to both transitive and intransitive verbs "sporadically" and a number of more routinised uses of the RM with some specific verbs is also consistent with this proposal, since the latter are likely to be the product of the routinisation of the former.[348]

---

[347] *Desaparecerse* has also been claimed to be agrammatical (Sánchez López 2002). However, the questionnaire allowed for recollecting a few examples (also from *aparecerse*), which seemed to be typical in the west of Andalusia, as shown in section 6.5.

[348] Such a productive tendency has been described in very eloquent terms by Mous / Fufa: "the autobenefactive is like an epidemic: once a language community has been exposed to the option of including this semantic sense in the meaning of the middle marker (through contact with a language for which this sense is productive for the corresponding middle marker), it expands on it and the middle marker [becomes] productive for this meaning" (Mous / Fufa in preparation, apud Boyd 2010: 342).

Formal frameworks that try to describe a static synchronic linguistic system are faced with a complicated situation when trying to describe the behaviour of these uses of the RM, which seem to escape all kinds of strict grammatical restrictions. One possible solution is the one adopted by Armstrong (2013), who makes a distinction between two types of constructions (the agentive reflexive clitic construction, which is based on aspectual contrasts, and the transitive SE clitic construction, which is not, → 7.1.3.). However, this position is highly problematic, since while one of the constructions is defined on the grounds of several grammatical restrictions (agentivity and aspectual properties of the event, which must be an accomplishment), the other one is defined in negative terms—by not showing any of these restrictions. That is, the latter category basically groups exceptions to the former. Since there are no formal differences between these two categories—and they can even appear with the same verbs—, this account is circular and has little predictive value. A framework that is able to account for this situation in terms of prototypicality, gradualness and ordered variation is much more appropriate to account for the situation presented by our data.

I have also tried to make a point out of the importance of using real data for the study of linguistic phenomena. Previous accounts of these uses of the RM have been deeply conditioned by the use of introspective data and the focus on clear grammatical contrasts, which have led to the overrepresentation of some contexts and verbs (remember the low frequency of *saberse*, a common protagonist of previous studies). This has itself led to claims based on little representative data.

In order to avoid the shortcomings of this technique, I have tried to rely on both large amounts of real examples and quantitative tendencies. One pervasive problem of linguistic analysis is the subjectivity of semantic appreciations. Although highly specific nuances (like the difference between *qué te crees* and *qué crees* or *el agua sale de la fuente* and *el agua se sale de la fuente*) seem easy to grasp, the link between such nuances with broader semantic notions like agentivity, subjectivity or affectedness is much harder to discern. That is why I have tried to support such claims with independent data, like the link of agentivity and the higher frequency in the imperative (in *ir, venir, esperar*); the link between the 2nd person and more subjective cognition verbs (in *saber, creer* and *imaginar* in order to argue that *creerse* represents a more subjective knowledge); or the association of characteristics like animacy or specific locative complements with verbs that show both a more restrictive meaning and a higher presence of the RM to support claims about verbs with a broader meaning (like the couples *salir(se)—escapar(se), ir(se)—marchar(se)* and *subir(se)—montar(se)*).

Last, I would like to turn to the question of whether a unitarian account of all the uses of the RM described in this chapter is possible (or appropriate). Some authors have tried to give a unified account of the function of the RM with both intransitive and transitive verbs (Rigau 1994, De Miguel / Fernández Lagunilla 2000, Sanz / Laka 2002), while

others have preferred to address them separately (Maldonado 1988, 2000, Sánchez López 2002) or to focus on one of these possibilities (Nishida 1994, Armstrong 2013). The diachronic proposal I have schematised in this chapter would suggest that a separate analysis is in order, since I have claimed that the RM that appears with intransitive verbs is derived from the direct uses of the RM (direct reflexive, direct reciprocal and intransitivising functions) while the RM that appears with transitive verbs is derived from its indirect uses (indirect reflexive, especially autobenefactives). Note, however, that all these usages have some properties in common, like the strong preference for animate subjects, a property linked to all paradigmatic functions of the RM. This is ultimately a theoretical question, highly dependent on the theoretical framework adopted by the researcher. Nevertheless, the question we can address more confidently, on the basis of the empirical data analysed here, is what the diachronic development of all these usages looks like. I turn to consider this question in the following section.

7.4.1. The diachronic development of reflexive intransitive and transitive verbs: a proposal

There have been contradictory claims about the properties of the subject of reflexive intransitive verbs. On the one hand, the RM has been said to be associated with higher volitionality (Sánchez López 2002). On the other hand, Maldonado (1988) makes the exact opposite claim:

> [W]hat *se* does is to remove volitionality. The lack of volitionality determines the construal of accidental events. The human being is prototypically conceived as being in control of his acts, despite the existence of distractors. It is when an internal or an external unspecified distractor overwhelms the internal energy of the subject that the reflexive formation can take place. The removal of agentivity and the existence of the unspecified initiative force make the event unexpected (Maldonado 1988: 163).

I believe that these proposals can be reconciled to some extent, if we take into consideration some characteristics of the subject, especially its thematic role. I also believe that we can trace both possibilities (higher and lower agentivity) to the previous functions of the RM—and map them into the analogical intransitive verbs I have described in this chapter. Agentive constructions with the RM are typically found either in purely reflexive constructions or in some anticausative verbs with animate subjects (including movement verbs such as *moverse, levantarse*, etc.). Although only in the former case is the subject a clear external argument, they are both agentive and have in common not taking an external cause other than the subject. I propose that these are the logical source for reflexive intransitive verbs of movement (*irse, salirse, venirse, escaparse, montarse*), where the RM is favoured in contexts of higher agentivity (typically in the form of highly

restricted locations which the subject has to reach or leave, which implies a bigger effort).

On the other hand, non-agentive subjects of reflexive constructions are typically found in conversive verbs (such as *asustarse, alegrarse, sorprenderse*, which typically take animate subjects) and anticausative verbs that convey spontaneous processes, which typically take inanimate subjects (*romperse, cerrarse*), but also admit animate subjects (*ahogarse, estrellarse*). Let us focus first on the latter.

Spontaneous events coded by anticausative verbs are typically unintentional or accidental. When they take inanimate subjects, they allow for the presence of an external cause, which is presented as non-agentive (*se le ha roto el jarrón al pasar*)—I propose that these contexts are the source of reflexive intransitive verbs of movement with inanimate objects (*se ha salido de la raya al dibujar*).[349]

For their part, spontaneous anticausatives with animate subjects do not take a external cause,[350] but their subject is often non-volitional (*ahogarse, enfriarse, perderse*)—I believe these to be the contexts from which the reflexive uses of spontaneous intransitive verbs such as *morir, caer* and *dormir* derive from (='are modelled upon').

Lastly, conversive verbs typically take experiencer animate subjects (*asustarse, alegrarse, sorprenderse*)—I believe them to be the source of reflexive uses of body processes such as *cagar* or *mear*, where the RM is especially frequent when the subject is an experiencer (but also possible when it is an agent). A clearer visualisation of this proposal is given in table 119.

[349] Of course, reflexive intransitive verbs of movement with inanimate subjects are indubitably linked to the same reflexive intransitive verbs with animate subjects—my proposal of the relationship of the former with the anticausative verbs with inanimate subjects refers to the meanings associated with the presence of the RM.

[350] Bull (1952) actually claims that the RM with intransitive verbs "states that the subject is not acted upon" (Bull 1952: 383), a meaning directly derived from the use of the RM with intransitivised transitive verbs.

Characteri-sitcs of the subject	Agentive		Non–agentive	
	Subject = external argument	Subject = internal argument No external cause	Subject = external argument (experiencer)	Subject = internal argument There may be external cause
Source of the analogy	Most reflexive constructions (*mirarse, lavarse*)	Some anticausative verbs with animate subjects (typically movement verbs: *moverse, levantarse, agacharse*)	Conversive verbs with animate subjects (*enamorarse, alegrarse*)	Some anticausative verbs with animate subjects (*ahogarse, estrellarse*) Anticausative verbs with inanimate subjects (*romperse, partirse, abrirse*)
Analogical verbs	Movement verbs with animate subjects		Body processes	Spontaneous events with animate subjects (*caer, morir, dormir*) Movement verbs with inanimate subjects

Table 119. Sources of analogy in reflexive intransitive verbs

Note that a similar perspective is found in Maldonado (1999) when discussing mental events:

> Las construcciones medias producen un nivel intermedio de transitividad que difiere de sus contrapartes no marcadas tanto transitivas como intransitivas. El nivel de actividad del participante en el evento varía de maneras distintas dependiendo de la estructura semántica del verbo: respecto de verbos transitivos con sujetos agentivos, la forma *se* restringe el nivel de control del sujeto respecto de la acción; con respecto a verbos transitivos con participantes

> temáticos (pacientes) *se* impone un incremento de participación o responsabilidad; en forma similar, respecto de verbos intransitivos el nivel de participación del sujeto aumenta (Maldonado 1999: 52–3).

However, my proposal differs in some aspects from Maldonado's. While he connects the increase of energy associated with the presence of the RM with intransitive verbs of movement, with the fact that these verbs are agentive, he claims that reflexive intransitive verbs of movement are the intermediate step to other extensions, such as the energetic construals he describes with verbs like *caer, morir*:

> Los eventos que van en contra de lo esperado son extensiones predecibles de las construcciones dinámicas del tipo *subirse*, *bajarse*, *salirse*, etc. Todas las construcciones energéticas comparten la propiedad de enfocarse en el punto crítico del cambio y dejan de lado el resto de la información contextual. Es esta falta de conocimiento en relación con las circunstancias que provocan el evento lo que determina la visión de un hecho inesperado (Maldonado 1999: 379).

I, however, propose a less abstract meaning connection for these developments, based both on the semantic characteristics of the verbs and the prototypical characteristics of their agents.

As regards reflexive transitive verbs, I believe we can also relate the different notions typically associated with the presence of the RM to the characteristics of the subject. I have proposed that the origin of these uses is emphatic (as autobenefactives tend to be). When the subject is an agent (for instance, in verbs of consumption, such as *comerse, beberse* or *tomarse*, and also in some verbs of cognition, such as *aprenderse*), notions related with higher agentivity (more effort, etc.) would typically be emphasised. When the subject is an experiencer (in other verbs of cognition, such as *creerse* or *imaginarse*, or spending time, such as *tirarse unas horas*), notions related to higher subjectivity or affectedness were probably the origin of these reflexive uses. Reflexive transitive verbs of movement, for their part, seem to fit better with intransitive verbs—the striking coincidences in the behaviour of *llevar(se)* and *traer(se)* with *ir(se)* and *venir(se)* respectively suggest so. Lastly, there are some examples which are harder to classify, like *encontrar(se)* and *dejar(se)*, where the RM seems to be related with the unintentionality of the event. Lack of intentionality is found in indirect middle constructions (*romperse un brazo*), but the link between the latter (which typically show a possessive dative, → 6.7.) and the former seems remote. More specific analogical processes, such as the similarity

between *dejar(se)* and *olvidar(se)* may have been at work here.[351] This proposal is represented graphically in table 120.

Characteristics of the subject	**Agent**	**Experiencer**	**Experiencer**	**Agent**
Source of analogy	Autobenefactives	Autobenefactives	?Indirect middle ?Punctual analogy (*olvidarse*)	Reflexive intransitive verbs of movement
Highlighted meaning	High agentivity	High subjectivity or affectedness	Unintentionality	—
Analogical transitive verbs	Verbs of consumption (*comerse*)	Verbs of cognition (*creerse*) or spending time (*pasarse horas*)	*encontrarse, dejarse*	Verbs of movement (*llevarse, traerse*)

Table 120. Sources of analogy in reflexive transitive verbs

7.4.2. Dialectal patterns

Another contribution of this chapter is both the confirmation with real data of some dialectal patterns that have been noticed in the literature (*marchar(se), quedar(se)*) and the discovery that these (or similar) patterns are not exclusive to these verbs, but also recognisable in many others (*ir(se), venir(se), morir(se), caer(se)*). These dialectal patterns coincide partially with those found in chapters 4 and 5, since some verbs show a

[351] The diachronic process proposed by Maldonado (1999) (benefactives > completives > full involvement) should be corroborated by diachronic data, since our data does not allow for the proposal of an implicational hierarchy. However, note that the low frequency of the RM with an inherent benefactive verb like *ganar* (12.6%), as compared to the frequency of the RM in completives with *tomar* (34.5%), *comer* (22.9%) and *beber* (13.9%), actually hints in the other direction. From my subjective perspective of a speaker of the peninsular Spanish dialect I should also add that many of Maldonado's examples with inherent autobenefactive verbs (*conseguir, ganar*) are dialectally marked and do not belong to my intuitive competence. Altogether this seems to suggest that completives develop directly from purely reflexive benefactives (non-inherent benefactives in Maldonado's (1999) terminology), with no need for inherent benefactive verbs to take the RM as an intermediate step.

higher resistance to the RM in north-western varieties, while in others the area of higher absence of the RM is larger, often including the northern half of the study area. This areal coincidence, however partial, is expected, since there is no doubt that all these usages are related from a diachronic point of view.

However, the existence of other dialectal patterns restricted to specific verbs (like *entrarse* or *volverse*) can also be used as evidence of the convenience of an approach that does not impose stringent restrictions on the presence of the RM, since it clearly shows that, despite the common tendencies found in the behaviour of the RM with these verbs, there is also an individual component that explains why lexical differences are so pervasive in these uses. This is, once again, consistent with the idea of the lexical diffusion of analogy.

Resumen del capítulo 8

El capítulo 8 está dedicado al estudio del sincretismo de persona que se documenta en el paradigma reflexivo de algunas hablas orientales del español y en casi todas las variedades del catalán peninsular. Para ello, contextualizamos este fenómeno de variación con la diferencia tipológica entre aquellos paradigmas pronominales reflexivos en que no hay distinción de persona (todas las personas están marcadas por el mismo pronombre, inequívocamente reflexivo) y aquellos en los que solo hay un pronombre inequívocamente reflexivo en la 3ª persona. La hipótesis de partida de nuestro análisis es que el sincretismo parcial (pues se da solo en algunas personas) hallado en estas variedades representa un estado intermedio entre ambas posibilidades, lo que nos permite investigar el paso de un sistema a otro. De hecho, en la literatura se ha propuesto que este cambio sigue siempre la misma jerarquía de persona, aunque los distintos autores no están de acuerdo sobre cuál es esta jerarquía.

En primer lugar, se analizan los datos del español, atendiendo tanto a su distribución geográfica como a la frecuencia con que aparece el sincretismo frente a las formas etimológicas en las distintas personas verbales. Este análisis permite concluir que el sincretismo afectó primero a la 2ª persona del plural en español. En este sentido, defendemos la hipótesis de que el contexto que permitió el reanálisis de la forma *se* como una forma de 2ª persona plural fue el uso del infinitivo por el imperativo (*sentar* por *sentad*).

Por último, se investiga el caso del catalán, del que disponemos de datos más escasos y asistemáticos, lo que no nos permite hacer una análisis de la frecuencia de aparición del sincretismo ni, por lo tanto, proponer una jerarquía de persona. Sin embargo, parece claro que el origen del sincretismo en catalán es fonético, pues la reducción fónica de los pronombres de 1ª y 2ª persona del plural da lugar a una identidad formal con algunas formas del reflexivo. La existencia de dos orígenes potenciales distintos para cada una de las variedades estudiadas nos lleva a intentar matizar el papel que se ha atribuido generalmente al contacto con el catalán para explicar la existencia de este sincretismo en español.

Chapter 8.

Formal changes in the reflexive paradigm

When you can fall for chains of silver; you can fall for chains of gold,
you can fall for pretty strangers and the promises they hold

Mark Knopfler, *Romeo, Juliet and the implicative hierarchy*

8.1. Introduction[352]

This chapter is devoted to a completely different kind of variation in reflexive constructions: it refers to morphological variation in the reflexive paradigm. The Standard varieties of both Spanish, Asturian, Galician and Catalan present a "functionally-streamlined" reflexive paradigm, in Faltz's terminology, meaning that the only unequivocally reflexive pronoun is found in the 3rd person (*se*). However, there is some interesting variation as regards this topic in some of the varieties under study.

I will first present the typological framework my analysis relates with (→ 8.2.) and will review the morphological characteristics of the reflexive pronouns found in the most Romance languages (→ 8.3.). A short note on my data sources is provided in section 8.4., since they differ to some extent from the ones used in previous chapters. The main concern of this analysis is to provide a better understanding of how this syncretism came about, focusing especially on the person hierarchy followed in the evolution of the phenomenon and the potential contact influence. In order to do so, I will describe thoroughly the available data for Spanish (→ 8.5.) and Catalan (→ 8.6.) and will shortly address the role of language contact (→ 8.7.). To my knowledge, this is the first study specifically devoted to this phenomenon both in Spanish and Catalan.

8.2. Cross-linguistic observations on the morphology of the RM

In Faltz's (1985: 118–119) typological survey of reflexive systems, he notices that *true* pronominal reflexive systems may occur in two different forms in the languages of the world.[353] On the one hand, some languages only have a reflexive pronoun in the 3rd person, using the regular pronouns for every other person. Standard Spanish is a good example: the 3rd person (both singular and plural) reflexive marker, *se*, contrasts with the 3rd person non-reflexive pronouns (*le(s), la(s), lo(s)*), while in the 1st and 2nd persons (singular and plural) the reflexive and the non-reflexive pronouns are the same (*me, te, nos, os*):

(585)

a. [Bea$_i$] Ana la$_i$ vio.

b. Ana$_i$ se$_i$ vio.

[352] Most of the content presented in this chapter has been published as a journal article in De Benito (2015).

[353] Faltz opposes true pronominal reflexives (where the pronominal clitics studied in this work fall into) to fused adjunct reflexives such as English *myself, yourself,* etc., which, albeit pronouns, still show their origin of pronominal head + noun. For a more detailed description of the formal possibilities of reflexive systems, cf. Faltz (1985: chapter II).

(586)

a. [a mí$_i$] Ana me$_i$ vio.

b. Yo$_i$ me$_i$ vi .

Faltz considers these systems to be functionally streamlined, since the reflexive form is found in the only context where ambiguity may be caused by the use of a non-distinct marker i.e. the 3rd person, since both 1st and 2nd persons have unequivocal reference.[354]

The other typological possibility is to have a system with a distinctively reflexive form in every person. Russian is a good example of this, with the reflexive form *sebja* used in every person. Faltz considers these systems to be strategically streamlined, since they mark co-reference in every case, regardless of person:

(587) *videt' sebja* 'to see oneself' (Russian)

a. ja vižu *sebja.* 'I see myself'.

b. ty videš *sebja.* 'You see yourself'.

c. on/ona/ono videt *sebja.* 'He/she/it sees himself/herself/itself'.

d. my videm *sebja.* 'We see ourselves'.

e. vy videte *sebja.* 'You see yourselves'.

f. oni vidjat *sebja.* 'They see themselves'.

[354] Newmeyer (2005) believes that the so–called "reflexive-person generalisation" (i.e. if a language has a 1st or 2nd reflexive marker, it also has a 3rd person one) is not to be explained on the basis of reduction of ambiguity, but on the basis of syntagmatic reasons. By this he means the fact that the 3rd person RM is the most frequent and "[g]iven that more frequently appealed-to concepts are more likely to be lexicalized than those that are less frequently appealed to, the implicational relationship among reflexive pronouns follows automatically" (Newmeyer 2005: 157). However, Newmeyer's account is not without problems. First, frequency of use is not itself an explanation (Willems 2013–4). Second, Newmeyer's frequency data are based on a single search in a corpus of English (a language with no functionally-streamlined paradigm, for that matter) and these data were not disambiguated for excluding the emphatic uses of the pronouns *myself, yourself, himself*, etc. Third, his explanation implies that the development of a strategically-streamlined paradigm would affect first the most frequent pronouns. According to a similar (and hence non-disambiguated) search I run in the Brtitish National Corpus, the most frequent English reflexive pronouns after the 3rd person are the 1st and 2nd singular pronouns (*myself*, 1,1874 occurrences; *yourself,* 10,229; *himself*, 28,696; *herself*, 15,751; *itself*, 22,971*; ourselves,* 4,407; *yourselves*, 545; *themselves*, 22,758). However, it has been claimed that the extension of the unambiguously reflexive marker affects first the plural persons (Puddu 2010)—and our data in this chapter strongly support such a claim. Fourth, Newmeyer's proposal does not explain why there is such a strong typological tendency to have either only the 3rd person reflexive of all of them—it can only explain why the 3rd person pronoun is affected first. Fifth, there is no clear reason why one explanation rules out the other one—at best, there are two possible explanations that point in the same direction.

Faltz (1985: 120) finds just a few examples of reflexive systems that cannot be classified within these two types, that is to say, languages where the RM is used in more persons than only the 3rd, but not in all. He hypothesizes that these are intermediate stages of the process whereby a functionally-streamlined system turns into a strategically-streamlined one. Although he admits to having little evidence for this, he also proposes that, in this extension, the RM spreads first to the 2nd person and only afterwards to the 1st.

This typological prediction has been challenged by Puddu (2010). In a very interesting work, she looks at a larger sample of languages with "intermediate" reflexive paradigms and shows that Faltz's hierarchy is not supported by evidence. According to her, although it is true that reflexive forms normally spread from the 3rd person singular to others, it is not always the case that this extension affects the 2nd person before the 1st. In Javanese Ngoko (Trans-New Guinea), for example, the RM spread first to the 1st person plural (Cole, Hermon, Chonghyuck, Chang-Yong, / Yaping 2003, apud Puddu 2010).

On the other hand, she claims that, from a diachronic point of view, when reflexives spread from the 3rd person to the others, they affect first the plural persons and only later the singular ones, whereas the opposite situation is unattested.[355]

On the basis of data from Italian dialects, Benincà / Poletto (2005) propose that, in the evolution from one reflexive system to the other, Romance languages follow the hierarchy in (588).[356] As can be seen, this hierarchy is also in contradiction with Faltz's proposal.

(588) 3rd/6th > 4th > 5th > 2nd > (1st)

As far as I know, these three are the only works that have been devoted to the cross-linguistic situation of functionally- and strategically-streamlined reflexive paradigms. In the following subsection, I offer an overview of the strategically-streamlined reflexive paradigms found in Romance languages.

8.3. Strategically-streamlined reflexive paradigms in Romance

Although all the major Romance languages have a functionally-streamlined reflexive system in their respective standards, as Latin itself did, the strategically-streamlined paradigm is not unknown in the family. For starters, Surselvan (Rhaeto-Romance) shows a

[355] In this chapter, I will use numbers from 1 to 6 to refer to the verb persons, so as to keep clear the difference between singular and plural persons. Unless otherwise specified and for the ease of explanation, 3rd person will also be meant to include the 6th, since they are syncretic in all the varieties mentioned here.

[356] Although Benincà / Poletto (2005) do not specify the role of the 6th person in their proposal, it is clear from their paper that it aligns with the 3rd.

fully strategically-streamlined reflexive paradigm in which all persons are syncretic with the 3rd: *se–* (Stimm 1973, Meyer-Lübke 1906, Meneghin 2008).[357]

(589) *selavar* 'to wash oneself' (Surselvan, Stimm 1973)

a. jeu *se*lavel. 'I wash myself'.
b. ti *se*lavas. 'You wash yourself'.
c. el, ella *se*lava. 'He, she washes himself, herself'.
d. nus *se*lavein. 'We wash ourselves'.
e. vus *se*laveis. 'You wash yourselves'.
f. els, ellas *se*lavan. 'They wash themselves'.

Some other Rhaeto-Romanic and Northern Italian varieties also present a fully formed strategically-streamlined reflexive paradigm. According to Meneghin (2008), that is the case in Sutsilvan (Romansh/Rhaeto-Romance), Bergamasque and Bressan (East Lombard) and the variety spoken in Collina d'Oro (West-Lombard).[358]

Quite interestingly, intermediate situations between fully functionally- and fully strategically-streamlined reflexive systems are found in several Romance varieties. This is exactly the case in Rhaeto-Romance and in the Northern Italian dialects, where a considerable amount of variation is found (and, to a lesser extent, in some other substandard Romance varieties).[359] According to the typological research reviewed in the previous section (Faltz 1985, Benincà / Poletto 2005, Puddu 2010), we should expect the possibilities shown in (590), while any others are unpredicted.

(590)

a. 3rd / 6th = 5th
a'. 3rd / 6th = 4th
b. 3rd / 6th = 5th = 4th
c. 3rd / 6th = 5th = 4th = 2nd

[357] As can be seen in (589), in Surselvan the RM is not a pronoun anymore, but a verbal prefix. According to Faltz (1985), pronominal systems are one of the possible diachronic sources of verbal reflexive systems, as undoubtedly happened in Surselvan.

[358] Mendrisiot and Luganese (West Lombard) are not completely there, but close enough. They show some variation between simple and double forms: 5th person is always marked by the originally 3rd person form (*sa*), but the original form *va* may be added to it: *vialtri*$_{\text{SUBJ}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *làvuf/vialtri*$_{\text{SUBJ}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *va*$_{\text{REFL}}$ *làvuf* 'you wash yourselves'. The 1st person is obligatorily marked by *ma*, but admits doubling with *sa*: *mi*$_{\text{SUBJ}}$ *ma*$_{\text{REFL}}$ *lavi/mi*$_{\text{SUBJ}}$ *ma*$_{\text{REFL}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *lavi* 'I wash myself' (Meneghin 2008).

[359] However, not all Rhaeto-Romanic and Nothern Italian varieties show signs of a strategically-streamlined paradigm. Some varieties, such as Surmiran, Rumantsch Grischon (Romansh/Rhaeto-Romance), the dialect of Riva (Lombard) and Orbasque (Piedmontese), show a fully preserved functionally-streamlined reflexive system (Meneghin 2008).

c'. 3rd / 6th = 5th = 4th = 1st[360]

d. 3rd / 6th= 5th = 4th = 2nd = 1st

Both possibilities in (590a, 590a') are docuemnted in Romance, but (590a') seems to be the most frequent by far. Syncretism between the 3rd person and the 4th is found in Gherdëina (Ladin),[361] Alessandrine, Turinese and the dialect of Ceva (Piedmontese), Bolognese, the dialects of Bobbio and Roccabianca (Emilian), Genoese (Ligurian), Cremonese (Lombard) and in Supradialectal Venetan (Meneghin 2008). Marco Tamburelli (p. c.) confirms that most Lombard varieties either allow this 3rd/4th person syncretism or show the syncretism in all persons in the plural. Puddu (2010) also finds the 3rd /4th syncretism in Piedmontese and Venetan. Meyer-Lübke (1906: §380) notices that the use of *se* in the 4th person is common all across Northern Italy and in Southern Provençal. Ronjat (1937) corroborates this for Provençal and Blanchet (1992) considers the syncretism to be the norm in that variety. Quint (1998) also documents the syncretism in the Vivaro-Alpine Occitan dialect (to the north of the Provençal domain), but other works on the Occitan language mention that this kind of syncretism is rare (Carrera 2011; Quint 1999). This apparent discrepancy seems to suggest that the reflexive syncretism is not the norm in Occitan, although definitely common in the east of the domain. One example of this syncretism is displayed in (591), from Genoese.

(591) *lavâ-se* 'to wash oneself' (Genoese, Meneghin 2008)[362]

a. mi$_{SUBJ}$ me$_{REFL}$ lavo. 'I wash myself'.

b. ti$_{SUBJ}$ ti$_{SUBJ.CL}$ te$_{REFL}$ lavi. 'You wash yourself'.

c. lê$_{SUBJ}$ o$_{SUBJ.CL}$ *se*$_{REFL}$ lava. 'He, she washes himself, herself'.

d. niâtri$_{SUBJ}$ *se*$_{REFL}$ lavemmo. 'We wash ourselves'.

e. viâtri$_{SUBJ}$ ve$_{REFL}$ lavæ. 'You wash yourselves'.

f. lô$_{SUBJ}$ *se*$_{REFL}$ làvan. 'They wash themselves'.

[360] Since Faltz (1985) only predicted the order 3rd>2nd>1st, (590a') and (590c') are unexpected in his account. However, as said before, Puddu (2010) and Benincà / Poletto (2005) already found counterexamples to Faltz's person hierarchy. On the other hand, (590a) and also (590c') are unexpected according to Benincà / Poletto (2005). Puddu does not make any prediction on whether the same person hierarchy should be followed in the plural and in the singular, but from Northern Italian varieties it is clear that this is not the case, since the most common evolution in the plural is 3rd/6th>4th>5th and afterwards it reaches the 2nd singular.

[361] The syncretism is only found with reflexive meaning, while reciprocal verbs preserve *nes* in Gherdëina (Meneghin p. c.).

[362] For the ease of interpretation, I will gloss the paradigms using subscript abbreviations. SUBJ stands for 'subject', REFL for 'reflexive' (which may appear twice, as some varieties have double forms) and SUBJ.CL for 'subject clitic'.

Contrary to what Benincà / Poletto (2005) claim, the syncretism between only the 3rd and the 5th persons, although rarer, is also possible in Romance. They actually had a counterexample to their own claim in Trieste, which they attribute to Slavic contact.[363] But that is not the only exception found in Romance: both Vallader and Puter (Romansh/Rhaeto-Romance) present the solution in (590a):

(592) *as lavar* 'to wash oneself' (Vallader, Puter, Meneghin 2008)

a. eu$_{SUBJ}$ am$_{REFL}$ lav. 'I wash myself'.
b. tü$_{SUBJ}$ at$_{REFL}$ lavast. 'You wash yourself'.
c. el$_{SUBJ}$ *as*$_{REFL}$ lava. 'He, she washes himself, herself'.
d. nus$_{SUBJ}$ ans$_{REFL}$ lavain. 'We wash ourselves'.
e. vus$_{SUBJ}$ *as*$_{REFL}$ lavai. 'You wash yourselves'.
f. els$_{SUBJ}$ *as*$_{REFL}$ lavan. 'They wash themselves'.

Syncretism in all the plural persons, (590b), is also recorded in several Romance varieties. Meneghin (2008) finds it in Val Badia, Ladin Dolomitan, Standard Friulian and in Bregagliot (Lombard).[364] As said above, Marco Tamburelli (p. c.) also confirms the existence of this paradigm in Lombard. Meyer-Lübke (1906: §380) also documents it in Friulian. According to Puddu (2010), Campidanese Sardinian can be added to the list. Herzog (1914) states that, in French dialects, *se* is sometimes used in all the persons of the plural, a claim that is confirmed by Sanfeld (1928: §71). Gilliéron (1887) had already observed that the forms *nous se portons mal, vous se portez mal* are common in the popular speech of the north of France.[365] This solution is also found in some substandard varieties of Catalan. Fabra (1913-14) documents it in the speech of (mostly the lower classes of) Barcelona and Badia i Margarit (1962) considers this use a pervasive feature

[363] Unfortunantely, they do not elaborate this hypothesis further. Since Standard Slovene has a fully strategically-streamlined reflexive paradigm with a unique reflexive pronoun *sêbe* for all persons (Herrity 2000), it is hard to see how the contact hypothesis could explain the allegedly anomalous behaviour of Trieste's dialect (unless it were contact with a Substandard Slovene variety that had *se* only in the 3rd and the 5th persons, but nothing of the kind is alleged in Benincà / Poletto's study).

[364] Bregagliot admits both the etymologically 5th person form *uv* and the syncretic *us* (*U*$_{SUBJ.CL}$ *as*$_{REFL}$) (Giacometti 2003: 65-68), suggesting that the extension of the development was 3rd/6th>4th>5th. Dolomitic Ladin admits variation between *se* and both the 4th and the 5th person forms *nes, ves*.

[365] Herzog only provides examples of the syncretism in the 5th person: *vous se portez* 'you.PL 3.REFL go' (Champlemy, Bourgogne; Nivernais dialect) and *vous s'imaginez* 'you.PL 3.REFL imagine' (Saint-Pol, Faubourgs; Picard dialect). It is worth mentioning the following example (also a 5th person), *vous voulez aller se coucher-là* [you.pl want.2PL go 3.REFL lay.down there 'you want to go lay down there'], kindly provided by Johannes Kabatek, from the French film *Bienvenue chez les ch'tis*, which features the "strange" speech in the North of the country (specifically the region Nord/Pas de Calais), where Gilliéron found the syncretism.

of Substandard Catalan. Alcover / Moll (1968) show many examples of this syncretism in Catalan, noticing that it seems more frequent in Valencian, whereas it is unattested in Balearic. Several grammars on Valencian confirm this suspicion (mostly by condemning the use): Guinot i Galan (1987), Salvador (1974) and Sanchis Guarner (1950) also record (and disapprove of) it. In his sociolinguistic study of Sagunto (Castelló), Gómez Molina (1986) indicates that this use of *se* is especially common in informal speech. All these varieties of Catalan show variation, accepting both the unequivocally reflexive form *se* and the original forms (*nos, vos* or its dialectal allomorphs) for the 4th and 5th reflexive pronoun. An example of this syncretism is presented in (593), from the Dolomitic Ladin variety spoken in Val Badia:

(593) *se lavè* 'to wash oneself' (Val Badia, Meneghin 2008)

a. iö$_{\text{SUBJ}}$ (i$_{\text{SUBJ.CL}}$) me$_{\text{REFL}}$ lavi. 'I wash myself'.
b. tö$_{\text{SUBJ}}$ (te$_{\text{SUBJ.CL}}$) te$_{\text{REFL}}$ laves. 'You wash yourself'.
c. ël$_{\text{SUBJ}}$ (al$_{\text{SUBJ.CL}}$) *se*$_{\text{REFL}}$ lava. 'He, she washes himself, herself'.
d. nos$_{\text{SUBJ}}$ (i$_{\text{SUBJ.CL}}$) *se*$_{\text{REFL}}$ lavun. 'We wash ourselves'.
e. os$_{\text{SUBJ}}$ (i$_{\text{SUBJ.CL}}$) *se*$_{\text{REFL}}$ lavëis. 'You wash yourselves'.
f. ëi$_{\text{SUBJ}}$ (ai$_{\text{SUBJ.CL}}$) *se*$_{\text{REFL}}$ lava. 'They wash themselves'.

Of the possibilities in (590c, 590c'), only (590c) (i.e., all the plural persons and also the 2nd are syncretic with the 3rd) is found in Romance, as far as I am aware of. This pattern is documented in some Northern Italian varieties, namely, the dialect of Medeglia (West Lombard), in Poschiavino (Lombard) (Meneghin 2008) and Milanese (Puddu 2010).[366] I give an example of this distribution in (594), from the variety spoken in Medeglia.

(594) *laváss* 'to wash oneself' (Medeglia, Meneghin 2008)

a. mi$_{\text{SUBJ}}$ a$_{\text{SUBJ.CL}}$ m$_{\text{REFL}}$ lavi. 'I wash myself'.
b. ti$_{\text{SUBJ}}$ tu$_{\text{SUBJ.CL}}$ *s*$_{\text{REFL}}$ lavi. 'You wash yourself'.
c. lüü$_{\text{SUBJ}}$ u$_{\text{SUBJ.CL}}$ *s*$_{\text{REFL}}$ lava. 'He, she washes himself, herself'.
d. nüm$_{\text{SUBJ}}$ um$_{\text{SUBJ.CL}}$ *es*$_{\text{REFL}}$ lave. 'We wash ourselves'.
e. vialtri$_{\text{SUBJ}}$ a$_{\text{SUBJ.CL}}$ *s*$_{\text{REFL}}$ lavii. 'You wash yourselves'.
f. luur$_{\text{SUBJ}}$ i*s*$_{\text{SUBJ.CL-REFL}}$ lave. 'They wash themselves'.

[366] In Poschiavino (Lombard), there is variation between simple forms and double forms, with *se* and the original pronoun (*ta, ma, va*) in all these persons: *ti*$_{\text{SUBJ}}$ *ta*$_{\text{SUBJ.CL}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *làvas/ti*$_{\text{SUBJ}}$ *ta*$_{\text{SUBJ.CL}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *ta*-$_{\text{REFL}}$ *làvas* 'you wash yourself'*; nualtri*$_{\text{SUBJ}}$ *ma*$_{\text{REFL}}$ *làvum/nualtri*$_{\text{SUBJ}}$ *ma*$_{\text{REFL}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *làvum* 'we wash ourselves'*, vualtri*$_{\text{SUBJ}}$ *va*$_{\text{REFL}}$ *làvuv/vualtri*$_{\text{SUBJ}}$ *va*$_{\text{REFL}}$ *sa*$_{\text{REFL}}$ *làvuv* 'You wash yourselves'. Interestingly, in this paradigm, the only person other than the 3rd that always shows *sa* is the 2nd (singular).

To my knowledge, syncretism in all persons but the 2nd (the solution in 590c') is unattested in Romance. However, the Northern Italian dialects also exemplify a solution not completely predicted by Puddu's typological generalisation (plural > singular): the syncretism between the 3rd, the 4th and the 2nd persons, but not the 5th. According to Meneghin (2008), this is exactly the situation in Milanese and Airolo (although in Airolo the 2nd person has a double form: *ti ti* ***t s*** *làvat*). However, Puddu (2010) claims that in Milanese the 3rd person reflexive has also extended to the 5th person, so more data on this variety would be very welcome. On this regard, it is interesting to recall that Meneghin (2008) records optional double forms in the 1st (*ma/ma sa*) and the 5th persons (*sa/ sa va*), but not in the 2nd (where only the corresponding *se* form is used) in Mendrisiot and Luganese, which could also suggest that the syncretism developed first in the 2nd than in the 5th—although it may also be the case that the doubling and the syncretism evolved independently. Airolo's paradigm is given in (595).

(595) *lavàss* 'to wash oneself' (Airolo, Meneghin 2008)

a. mi$_{\text{SUBJ}}$ im$_{\text{SUBJ.CL-REFL}}$ lavi. 'I wash myself'.
b. ti$_{\text{SUBJ}}$ ti$_{\text{SUBJ.CL}}$ *t*$_{\text{REFL}}$ *s*$_{\text{REFL}}$ làvat. 'You wash yourself'.
c. lüi$_{\text{SUBJ}}$ u*s*$_{\text{SUBJ.CL-REFL}}$ lava. 'He, she washes himself'.
d. nüi$_{\text{SUBJ}}$ i*s*$_{\text{SUBJ.CL-REFL}}$ làvum. 'We wash ourselves'.
e. viáutri$_{\text{SUBJ}}$ if$_{\text{SUBJ.CL-REFL}}$ laví. 'You wash yourselves'.
f. ló$_{\text{SUBJ}}$ i*s*$_{\text{SUBJ.CL-REFL}}$ làvan. 'They wash themselves'.

From a typological perspective, then, it seems that the generalization proposed by Puddu (2010) may need to be qualified. So far, the patterns documented in the Romance varieties I just reviewed allow for the reconstruction of the developments in (596)—but note that (596c) seems to be quite exceptional in our sample.

(596)

a. 3rd > 5th
a'. 3rd > 4th
b. 3rd > 4th, 5th > 2nd
c. 3rd > 4th > 2nd

The syncretism has also been documented in Ibero-Romance varieties across the Atlantic Ocean. According to Vidal de Battini (1964), *se* is used as the 4th person reflexive pronoun in the speech of uneducated people from several areas in Argentina (in Río de la Plata, in the Northern region and in the Western Cuyo region). It is, of course, also used in the 5th, since the 5th person subject pronoun *vosotros/as* has been replaced by *ustedes* in American Spanish. *Ustedes* was originally (and still is in most dialects of Pe-

ninsular Spanish) a polite address plural pronoun, which triggers 6th person agreement (since it derives from the plural noun phrase *vuestras mercedes*). In these varieties, then, *se* is generalised as the only reflexive form in the plural. Kany (1945) explains that Lafone Quevedo (1898) attributes this development to Quechuan influence in Catamarca, while he proposes that the cases found in Buenos Aires may be due to Italian influence. He thinks nevertheless that the syncretism was most likely inherited from Spain, since *se* is frequently used instead of *os* (the 5th person object pronoun) in Andalusia and Murcia.[367] However, the fact that the syncretism is found in different persons in Spain and in Argentina poses some problems for such an explanation.

I have only managed to find one reference to the use of *se* instead of *nos* (4th person) in Peninsular Spanish: Blas Arroyo / Boix Salvador / Gil Miguel / Tejada Tello (1992) describe it in Castelló (Valencian Country) and consider it a Catalan (Valencian) interference.[368] On the other hand, there have been several mentions to the use of *se* in the 5th person, mostly in dialectal monographs on eastern varieties of Spanish (but not only: Martín Zorraquino 1979 and NGLE (2009: 16.3r) also mention the phenomenon).

Nebot Calpe (1984) notices that *se* instead of 5th person *os* occurs (but not regularly) in the Aragonese dialect of Spanish spoken in the provinces of València and Castelló and

[367] Martín Zorraquino (1979) also groups, for explanatory purposes, the Argentinian uses with the examples of 5th person *se* found in western Andalusia and Murcia. Although the examples in western Andalusia probably share a common origin with the extension in Eastern Spanish, as will be proposed below (→ 8.5.), they are not examples of a change in the reflexive paradigm but of the loss of the 2nd person nominative *vosotros* and its substitution by *ustedes* in western Andalusia. In this area, the 6th person agreement that *ustedes* triggers in most varieties of Spanish has been replaced by the 5th agreement in both pronouns and verbal forms to different extents, so that examples such as *Ustedes se quieren sentar*; *Ustedes se queréis sentar*, *Ustedes os queréis sentar*, *A ustedes los vieron* and *A ustedes os vieron* are possible (cf. Lara Bermejo 2012, 2015).

[368] The same interpretation receives in a commentary the only example found in the PRESEEA (*Project for the sociolinguistic study of Spain's and America's Spanish*) corpus from Valencia: *la gente joven pensamos de otra manera* **se pensamos** *que somos los reyes del volante*. There are no examples of the syncretism in the *Corpus Sociolingüístico de Castellón de la Plana y su área metropolitana—Sociolinguistic corpus of Castellón de la Plana and its metropolitan area—*(Blas Arroyo / Navarro Morales / Casañ Núñez 2009).

Unfortunately, it seems that the possibility of resorting to language contact has some responsibility in the lack of studies of these developments in Spanish. While Lafone Quevedo does support his contact hypothesis by comparing the Spanish reflexive with the Quechuan reflexive suffix *–ku* (he transcribes it *–cu*), which is identical in every person, Kany adds no more to his hypothesis of Italian influence. Whether this was due to contact with Northern varieties that also show the extension, to the phonetic similarity of the 4th person object pronoun in Italian, *ci* or to some other possibility, is to the reader to decide. On the other hand, Blas Arroyo Boix Salvador / Gil Miguel / Tejada Tello (1992) attribute this feature to Catalan influence because the phenomenon is described in Valencian grammars, although this only raises more questions: how did it happen in Valencian?; how can we know the direction of the interference (if it is actually one)?

observes that it is most common with reflexive verbs. This seems to imply that it may also appear in non-reflexive contexts. However, all her examples are reflexive. She attributes the syncretism to contact with Valencian, without further explanation. Some of her examples are given in (597).

(597) (Nebot Calpe 1984)

a. **Se laváis** to los días a desgusto.
b. ¿**Se vais** a casa la mare?
c. **Se lo topetastis** a mi primo en el embolau d'Argelita.

Guillén García (1974) and García Cotorruelo (1959) confirm the use of *se* as a 5th person pronoun in Orihuela (Alacant) and Cartagena (Murcia), two areas generally conceived as belonging to the Murcian Spanish dialect. They do not mention contact with Catalan as a possible explanation, unsurprisingly, since these areas have been monolingual in Spanish for seven centuries.

In Brazilian Portuguese, the use of the 3rd person reflexive pronoun *se* in other persons can be seen as a Pan-Brazilian phenomenon, according to de Oliveira (2005). The situation there, as is usually the case in Brazilian Portuguese, is quite diverse. In many (most) varieties, every subject pronoun but the 1st person triggers 3rd person agreement (singular or plural), as a result of the reorganization of the pronominal paradigm. On the one hand, the 2nd person forms have been replaced by the previously formal pronouns *você(s)* and, on the other hand, the 4th person pronoun has been replaced by the form *a gente*. All these forms historically derive from etymologically 3rd person noun phrases, which trigger 3rd person (singular or plural) agreement. Thus, in these varieties, all persons except for the 1st agree syntactically with a 3rd person reflexive pronoun (*se*). It does not seem unlikely, then, that in some varieties *se* could also appear in the 1st person, a development that would imply an absolute regularisation of the reflexive paradigm. This is the case in Afro-Brazilian Portuguese, for example, where *se* is also found in the 1st person singular, alternating with *me* (Alves de Souza 2011).

Nevertheless, the syncretism is also found in varieties that preserve some of the original pronouns. For example, the São Paulo dialect preserves the 4th person pronoun *nós*, but *se* is used in all persons, including the 1st (where *eu* is the nominative pronoun) and the 4th (da Silveira 2008; de Oliveira, 2005). In northern varieties, where both *nós* and the 2nd person pronoun *tu* are preserved, reflexive *se* is found with both of them, meaning that the only person that escapes the syncretism is the 1st (de Oliveira, 2005). In Mozambican Portuguese, according to de Oliveira (2005), *se* is also found in the 4th person (with the 4th person subject pronoun *nós*).

8.3.1. Diachronic explanations

It is especially interesting that, although the syncretism is found in so many Romance varieties, quite diverse origins have been proposed for each of them. Meyer-Lübke (1906) believes that phonetic proximity between the reflexive and the non-reflexive pronouns may have originated the syncretism in Rhaeto-Romance and south-west France varieties. Further evidence supporting this would be the fact that, according to Ronjat (1937), in several Provençal dialects *se* can be used as a non-reflexive pronoun, as in *apère-se* 'call us'. Although he believes that the use of *se* instead of reflexive *nos* is the original context, from which *se* would have extended to non-reflexive environments, he also thinks that phonetic weakening of *nos* may have played a role in this development. Meneghin (2008) also finds plausible that phonetic reduction of the 4th person clitic (after having crossed with the subject clitic: *a nos* > *a nes* > *ans* > *as*) may have caused the syncretism with the 3rd person (after a similar development: /al sə/ > /als/ > /as/) in the Rhaeto-Cisalpine domain.[369] As he notes, this hypothesis would be reinforced by the fact that Emilian dialects show variation between *als* and *as* in the 4th person.

In some varieties, however, phonetic reasons must be necessarily ruled out. Meyer-Lübke (1906) finds them inapplicable in Veglia and proposes that the situation there may be due to Slavic influence, as Benincà / Poletto (2005) do for the variety spoken in Trieste. A different kind of contact, that with the Standard Italian form *ci diamo* (we.refl give.1pl), could explain the confusion in some Italian dialects (like Venetian or Genoese), but not in others (Lombard, Emilian, Tuscan) or in Provençal, also according to Meyer-Lübke (1906). He similarly discards a possible Genoese influence on Provençal, because in the latter the phenomenon is too widespread. As we saw, Blas Arroyo / Boix Salvador / Gil Miguel / Tejada Tello (1992) also attribute the syncretism in the Spanish of Castelló (Valencian Country) to contact with Catalan.

A different kind of explanation is proposed by Meneghin (2008), concerning the extension to the 2nd person. According to him, the use of *se* in the 2nd person in some Northern Italian varieties, like Ticinese, is best explained by the fact that 2nd person verbs are compulsorily preceded by at least the unstressed subject clitic, which is identical to the 2nd person object pronoun. The use of the unequivocally reflexive form *se* would hence avoid the repetition of the 2nd person pronoun two times and make clearer the reflexive interpretation. He finds further support to this hypothesis in varieties like Ticinese, where *(ti) ta nètat/nètas* 'you.sg clean' and *(ti) ta* ***sa*** *nètat/nètas* 'you.sg clean yourself' are possible, but *(*ti) ta* ***ta*** *nètat/nètas* 'you.sg clean yourself' are not.

[369] Such a hypothesis or a slightly broader one in which the fusion of the subject clitic and the reflexive pronoun would have created a syncretic reflexive reduced form *–s* for two or more persons in the plural can be alleged for several Northern Italian varieties: Airolo (West Lombard), dialect of Ceva, Orbasque, Alessandrine (Piedmontese), dialect of Bobbio, dialect of Roccabianca and Bolognese (Emilian).

Gilliéron (1887) attributes the syncretic forms found in northern French dialects to the use of *on* + 3rd person verb (*on porte*) instead of the 4th and 5th persons (*nous portons, vous portez*). Actually, in the region of Somme and Pas de Calais the fused forms *on portons* and *on portez* are also found, which could account for the also somehow fused *nous se portons, vous se portez*.

Although internal pressure from a pronominal paradigm where most pronouns trigger 3rd person agreement may explain the syncretism in some varieties of Brazilian Portuguese, we saw that not all of them show such a homogenous paradigm. I have not found any explanations for the extension of *se* in Portuguese in the literature, except for Castilho (1997), who attributes these developments to the fact that reflexives tend to generalise in all persons, especially in non-standard languages, which is more of a description of a common cross-linguistic situation than an actual explanation.

8.4. Data sources

Since in this chapter I focus on a restricted and smaller area than the rest of the thesis, a short note in the data used is in order.

For the analysis of Spanish, I mostly rely on the COSER data. I use data from 19 different villages in València, Castelló, Alacant and Murcia. Since these provinces were only enquired in September 2013 and most of the interviews have not been transcribed yet, I first checked the interviewers' field notes in order to see in which localities the syncretism had been recorded. This localities are provided in Appendix 4) I afterwards heard those 19 interviews and transcribed all the examples of 4th and 5th person reflexive verbal forms, since in the field notes there was no notice of the syncretism appearing in the singular. In the end, I got a corpus of 385 examples of 4th and 5th person reflexive verbal forms.

As regards Catalan, unfortunately, the interviews collected in the *Dialectal Spoken Corpus* (from now on, COD, for its acronym in Catalan) do not record any example of the syncretism in the varieties spoken in the Valencian Country. This contrast with the COSER data may be due to two different reasons. On the one hand, the interviewees are younger and more educated and the settings larger in the COSER, which could hinder the occurrence of a substandard phenomenon like this one. On the other hand, the available transcriptions correspond to much shorter recordings (around 10 minutes). Actually, out of 8 interviews (Elx, La Vila Joiosa, Alacant, Sueca (Alacant), L'Alcora, Morella (Castelló), Llíria and València (València)), only one case of 5th person reflexive verbal forms and 13 cases of 4th person reflexive verbal forms were found (none of them with the syncretism). I will thus use the data from the COD questionnaires (not available online) as presented in Perea (2012) and from Alcover's materials as presented in Perea (2012) and Alcover / Moll (1968). These materials include Alcover's fieldwork notebooks

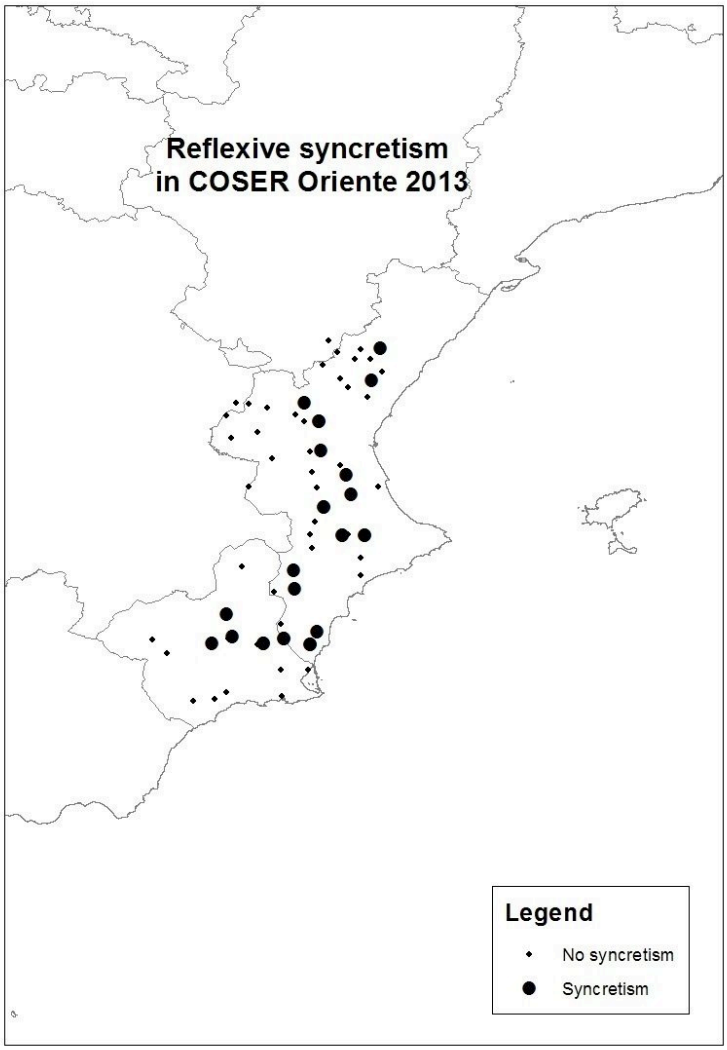
(1900-1923) and the data in "La flexió verbal en els dialectes catalans" and "Estudis de Sintaxis dialectal catalana" (edited in two parts in 1916, *Bolletí del diccionari de la llengua catalana (BDLC)*, IX (11-37 and 49-63), see Perea (2012)).

Lastly, I also use data from the ALPI, taking into account the data of the both languages under scrutiny here (Spanish and Catalan). Since the interviews of the ALPI were run during the first half of the twentieth century, its data can offer some diachronic perspective.

8.5. The reflexive syncretism in Spanish

In the COSER interviews the syncretism was found both in Spanish monolinguals and in Spanish-Catalan bilinguals. This does not necessarily rule out the contact hypothesis as the origin of the innovation, but would imply that the interference has settled well enough so as to spread to the monolingual contiguous area.

The geographical distribution of the phenomenon in Spanish according to the COSER data is presented in map 86.



Map 86. The reflexive syncretism in eastern Spanish in the COSER data[370]

The COSER data show that, although the extension of *se* is quite common, it is definitely not the norm and the standard forms are usually preferred (in 266 out of the 385 sentences collected, that is, 69.09% of the total cases). In only two villages—Lucena del Cid (Castelló, COSER 1308) and Benimarfull (Alacant, COSER 0303)—the speaker

[370] The villages that presented the reflexive syncretism are the following: Lucena del Cid (COSER 1308) and Ahín (COSER 1301) in Castelló; Pedralba (COSER 4318), Turís (COSER 4324), Benimodo (COSER 4306), Sant Joanet (COSER 4321) and Enguera (COSER 4310) in València; Benimarfull (COSER 303), Salinas (COSER 310), Benijófar (COSER 302), El Mojón (COSER 0306), San Miguel de Salinas (COSER 0311) and Alfafara (COSER 0301) in Alacant; Abarán (COSER 3102), Campos del Río (COSER 3104), Pliego (COSER 3112) and Palacios Blancos (COSER 3111) in Murcia. La Romaneta (COSER 0308, Alacant) and Villar del Arzobispo (COSER 4325, València), although showing examples of 5th person *se*, are not represented as having the syncretism in the map, for they were all in the imperative. The especial status of *se* with the imperative is explained below.

presented a consistent use of *se* in both the 4th and the 5th persons. Some others only showed a few sporadic examples and still some others presented quite a lot of variation.[371] It also needs to be said that when there is more than one speaker in the same place, the situation can dramatically change from one speaker to another, going even from an apparent absence of the syncretism to an apparent exclusive use of *se*.[372] Table 121 presents the global data obtained from the COSER according to verb person.

	4th person	5th person	Total
se	69 (22.55 %)	50 (63.29 %)	119 (30.91 %)
nos/los/os	237 (77.45 %)	29 (36.71 %)	266 (69.09 %)
Total	306 (100%)	79 (100%)	385 (100%)

X-squared = 46.9162, df = 1, p-value = $7.409e^{-12}$

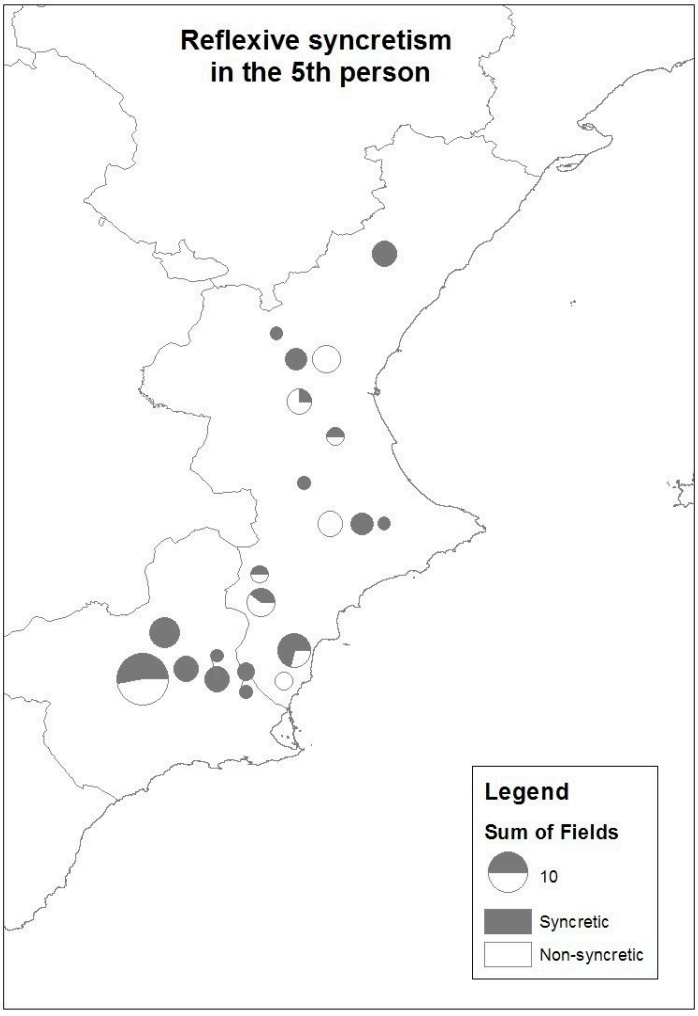
Table 121. 4th and 5th reflexive pronouns in the COSER data

The data in table 121 indicate that the use of *se* is much more common in the 5th person than in the 4th and that this difference is highly significant.[373] This would suggest an evolution 3rd /6th > 5th > 4th, the least common in the Rhaeto-Romanic and Northern Italian varieties—and rejected as a possible Romance evolution in Benincà / Poletto (2005). The geographical distribution of the COSER data supports this hypothesis, since 4th person *se* occurs in a more restricted area (it is almost absent in Murcia). This could suggest that the focus of the phenomenon is located in the Valencian Country.

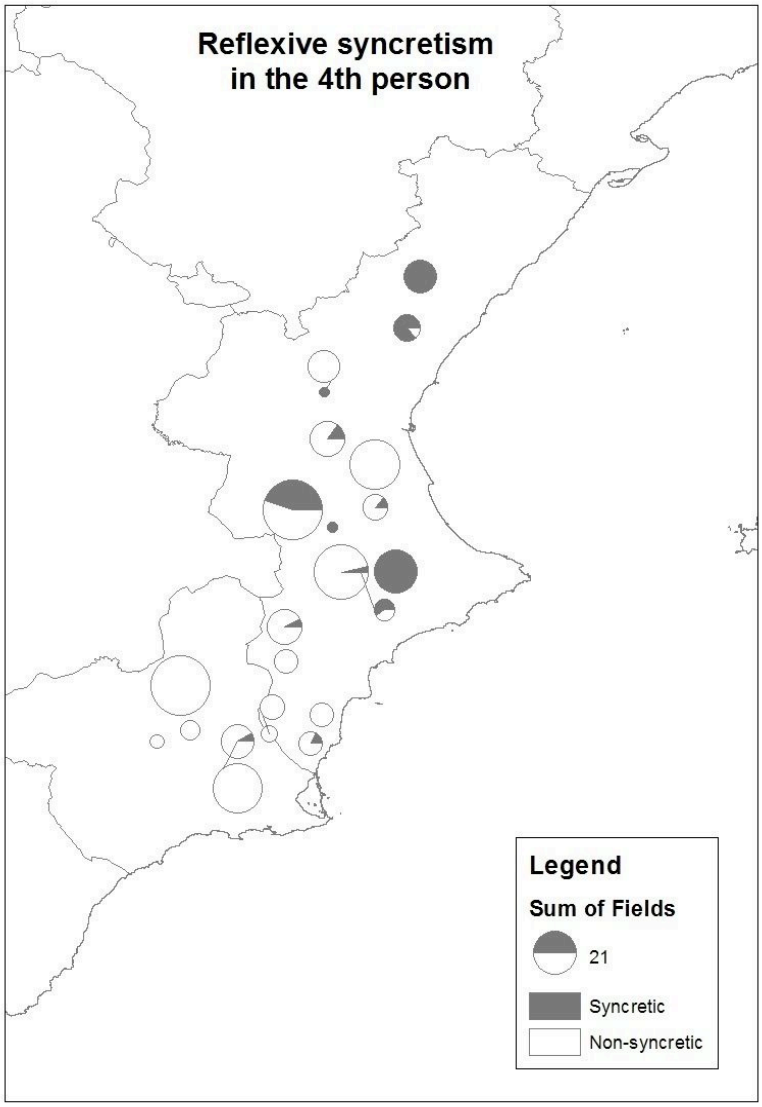
[371] There were six interviews that provided only one example each: Benimodo (COSER 4306), Sant Joanet (COSER 4321), San Miguel de Salinas (COSER 0311), and one of two interviews in El Mojón (COSER 0306), Alfafara (COSER 0310) and Villar del Arzobispo (COSER 4325).

[372] Of the two speakers in Pedralba (COSER 4318), one of them uttered 16 examples of 4th and 5th person reflexive verbal forms, none of which presented *se*; whereas the other speaker provided only 4 examples, all of them with *se*.

[373] The big difference between the total occurrences of the 4th and the 5th persons is explained by the fact that our data come from interviews and not free conversation samples, hence the speakers refer more often to themselves and their peers than to the interviewers. Although more data (in any of the slots) would be very welcome and insightful, the robustness of the p value (which controls for these differences) suggests that our results are on the right track.



Map 87. *Se* in the 5th person in the COSER data



Map 88. *Se* in the 4th person in the COSER data

Such an evolution seems especially plausible in eastern Spanish, where another syncretism in the pronominal paradigm is found. In a bigger area, which includes the Valencian Country and Murcia, the non-reflexive masculine plural accusative clitic (*los*) can be used also as the 4th and 5th object clitic (both reflexive and non-reflexive), as shown in table 122 (Enrique-Arias 2011).[374]

[374] The existence of this syncretism is also an important counterexample to Benincà / Poletto's claim "that Kayne's hypothesis concerning the fact that *s*+V is in a single paradigm with the *m,t,n,v*+V forms, while *l*+agreement is excluded from it, is confirmed by the fact that the extensions found in Romance languages involve the *s*+V form frequently substituting for the *m,t,n,v*+V forms, but never for the l+V forms" (Benincà / Poletto 2005: 269).

	1st person	2nd person	3rd person
singular	me	te	lo/la/le
plural	nos/los	os/los	los/las/les

Table 122. Pronominal paradigm in eastern Spanish

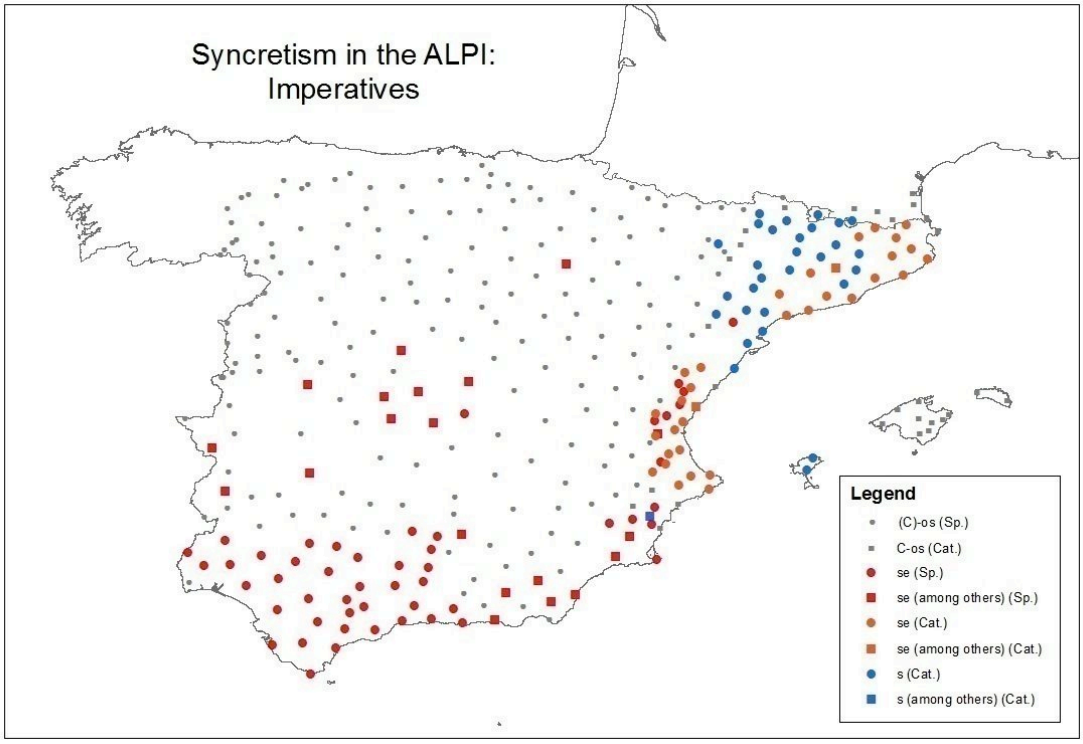
By studying the geographical extension of the phenomenon, Enrique–Arias (2011) has shown quite convincingly that this syncretism started in the 5th person and spread later to the 4th: all the villages with *los* in the 4th also have the syncretism in the 5th, while the opposite is not true. It seems likely, then, that if a new syncretism in the pronominal system were to be born within this area, it would follow the same person hierarchy that was already operative in their system.[375]

From a diasystematic point of view, several pronominal systems can be identified in the area under study: 1) the standard system, with different pronouns for every person and a distinct reflexive pronoun for the 3rd / 6th person; 2) the system described by Enrique–Arias, with a single pronoun in the 4th and 5th persons, common to one of the 6th person forms—and a distinct reflexive pronoun for the 3rd/6th person, and 3) the system I am analysing here, that grammaticalises the difference between reflexive and non-reflexive pronouns in the plural. Some speakers used all the three different possibilities in a single interview, using, for example, *nos*, *los* and *se* for the 4th person reflexive (but only *nos* and *los* for the 4th person non-reflexive).

An evolution such as 3rd / 6th > 5th > 4th can be readily explained if we take into account a dialectal phenomenon that could have acted as the main bridging context (Heine 2002) for the spread of *se* to the 5th person in the first place. In most varieties of Penin-

[375] Although slightly different, two other dialectal phenomena come to mind. First, the levelling of the oblique pronominal paradigm after a preposition, which is also typical of Eastern Spanish, is both more frequent and more widespread in the 2nd person than in the 1st: *para tú* > *para yo* (Pato 2012). In these cases, the nominative forms *tú* and *yo* are used after some prepositions instead of the oblique forms *ti* and *mí*. The result is a more regular pronominal system, since in all the other persons the nominative and the oblique are syncretic. Second, the regularization of the clitic linearisation in the combinations of a dative clitic + *se* is also more frequent and more widespread in the 2nd person than in the 1st. That is to say, the vernacular forms *te se* and *me se*, used instead of the standard orders *se me* (*se me cayó*) and *se te* (*se te cayó*), are quite common in the Peninsula, but the vernacular order is significantly more spread in the 2nd person than in the 1st (Heap 2003). The vernacular forms also imply a regularisation, since *se* is the only 3rd person pronoun that may appear in the first position in clitic clusters in Standard Spanish (Martín Zorraquino 1979). All these dialectal phenomena, then, emerge earlier in the 2nd person than in the 1st, although the latter would be the only example where the singular preceded the plural in the regularisation (*nos se* and *os se*, although existent, are quite rare).

sular Spanish, the imperative is syncretic with the infinitive.[376] That is to say, in most varieties of Peninsular Spanish the original imperative form in /–d/ has been replaced by the infinitive form in /–r/ (cf. Fernández-Ordóñez (2012) for a study of the geographical distribution of this syncretism). Crucially, in some varieties, this infinitive *pro* imperative takes a 3rd person reflexive pronoun, as shown by the ALPI data, in map 89. Although this feature is a stereotype of southern (Andalusian) varieties, the data from the ALPI shows that it has quite a larger extension, including our area of interest.[377] According to these data, the use of *se* in the infinitive *pro* imperative is especially common in Andalusia, in a small but compact area to the south of Madrid and in Murcia and the Valencian Country (see map 89).



Map 89. Reflexive pronouns in imperatives in the ALPI data[378]

[376] As said above, in America the 5th person nominative pronoun *vosotros/as* has been replaced by the formal 6th person form *ustedes*, so the plural imperative takes the 6th person subjunctive form.

[377] According to Lantes (1980), similar examples can be found in Galician: *meterse dentro = metédevos dentro*. However, he does not provide further context and gives a similar example for the 4th person (*irse de aquí = ímonos de aquí*), making the data hard to interpret.

[378] The map corresponds to questions 344, *¡Arrodillaos!*, and 345, *Bebeos este vaso de aguardiente*. The grey dots, labelled as *C-os*, include the varied substandard forms that the 5th person pronoun *os* may take, all preceded by a consonant (*los, sos, tos*). The ALPI does not record the solution *seos*, which was found in the COSER interviews. To figure out whether this form comes from a doubled pair *se* + *os* similar

That is to say, the apparent mismatch between the 5th person in the imperative and the 3rd in the reflexive is most likely explained by the fact that the imperative takes the form of the infinitive. Infinitives, being non-finite forms, take 3rd person reflexive clitics as the default form with arbitrary, indefinite or generic subjects, for example.[379] According to this hypothesis, this association of the infinitive and *se* would trigger the appearance of *se* together with the infinitive in other contexts, like the imperative. Why the imperative and not other controlled infinitives? Two reasons can be suggested. On the one hand, the imperative use would be the only one where infinitives have a controlled subject that can be (and normally is) absent in the clause, which makes the mismatch less salient. In this sense, compare (598a) with (598b), where the morphology of the finite verb explicitly refers to the 5th person. On the other hand, in some contexts imperatives are semantically similar to generic instructions, which take 3rd person reflexive clitics (598c).[380]

(598)

a. ¡Callarse de una vez! / ¡Callaros de una vez!
b. ¿Queréis callarse? / ¿Queréis callaros?
c. A callarse de una vez.

The quantitative COSER data (see table 123), although confirming the relevance of the infinitive, seem to suggest that the infinitives that most favour the appearance of *se* are the non-imperative ones (93.31%). The scant data in some of the slots, however, pre-

---

to those found in some Lombard varieties (although *seos* is not restricted to reflexive contexts) or it has a different origin is beyond the goals of this work.

[379] In this sense, it is worth mentioning that Sandfeld (1928) notes that the use of *se* in the 4th and 5th persons in written French is restricted to infinitive contexts:

> "Comme le montrent les examples, il s'agit de *se* régime d'un infinitif, et le point de départ de cet usage est à chercher dans des cas comme les suivants: *Notre devoir maintenant es de se résigner* P. Margu. Désastre 448. *Parce que, soit dit sans se vanter, il n'y a qu'une personne qui ait de l'influence sur les hommes* Lav. Deux noblesses I. 3. *Se résigner* équivaut à *la résignation*, et le context montre suffisamment qu'il s'agit d'une résignation de la part des personnes en question. De même, *sans se vanter* équivaut à *sans vantardise*, dans l'espèce à *sans vantardise de ma part*, ce qui pourrait naturellement se dire aussi par *sans me vanter*. De même qu'on dit couramment *il faut partir* pour *il faut que je parte* ou *il faut que tu partes, il faut que nous partions*, etc. (cf.: *il faut nous offrir quelque chose* M. Contes 241 ɔ: "que nous nous offrions qch."), de même un *il faut se dépêcher* suffira là où on pourrait aussi dire *il faut que nous nous dépêchions*, etc., *il vaut mieux se taire* là où on pourrait aussi bien dire *il vaut mieux que je me taise*, etc.; cf.: *Il fallut se séparer, le lendemain, après beaucoup d'étreintes et de promesses de s'écrire* M. Contes 45 (ɔ: nous séparer, nous écrire). *Il vaut mieux ne plus rien se dire du tout et s'en aller* Niccodémi. Requins III. 4 *(*ɔ: rien nous dire, nous en aller)" (Sandfeld 1928: 120–1).

[380] Interestingly, in Sacile (Friulian), *se* is already used in the 4th person, but in the 5th is restricted to imperatives, although in this variety there is no imperative–infinitive syncretism (Benincà / Poletto 2005).

cludes us from taking statistical significance tests, so more data would be welcome to check if there are significant differences between the two types of infinitives. On the other hand, despite the little total data, the difference between infinitives and finite forms is a moderately significant factor and suggests that the syncretic pronoun is more frequent with the former. Nevertheless, in this particular case the infinitives coincide with enclitic environments and the finite forms with proclitic contexts, so there is no way of telling which factor is the determining one.[381]

	Enclitic (infinitives)			Proclitic (finite forms)	Total
	Infinitive *pro* imperative	**Not imperative**	**Subtotal**		
se	15 (71.43%)	12 (92.31%)	27 (79.41%)	23 (51.11%)	50 (63.29%)
(C-)os	6 (28.57%)	1 (7.69%)	7 (20.59%)	22 (48.89%)	29 (36.71%)
Total	21 (100%)	13 (100%)	34 (100%)	45 (100%)	79 (100%)

X-squared = 5.5139, df = 1, p-value = 0.01887

Table 123. 5th person reflexive clitics in the COSER data[382]

Unfortunately, the ALPI does not offer any examples of a 5th person sentence with a reflexive verb in the infinitive other than the imperative ones, a geographical distribution that could have revealed the differences between the two uses of infinitives. Some COSER examples are given in (599).

(599)

a. ¿Cuando **vais** a venir, [NP], pa **estarse** dos o tres días? (Palacios Blancos, Murcia, COSER 3111)
b. Si encontrabas una persona y te gustaba y se aveníais hablando los dos, pues **ibais** acudiendo los domingos normalmente, a **juntarse**… (Lucena del Cid, Castellón, COSER 1308)
c. Ahora coger, si **queréis irse** pa Guardamar… (Benijófar, Alicante, COSER 0302)
d. Eso ya **tenéis que irse** a Arneva. (El Mojón, Alicante, COSER 0306)

[381] In the *los* syncretism the position of the clitic is also a relevant factor, although in the opposite direction: *los* (the syncretic and new form) is quite more often a proclitic than an enclitic. Enrique–Arias (2011) proposes that this is an indication of its phonetic origin, for the 5th person pronoun is the only one that begins with a vowel.

Enclisis is restricted in Spanish to non-finite forms and the imperative, but since no gerunds or imperatives in *-d* appeared in our 5th person data set, all the examples considered in table 123 are infinitives.

[382] The chi squared test only refers to the difference between enclitic and proclitic forms.

e. ¿No **queríais enterarse**? Pues seguid preguntando. (Pliego, Murcia, COSER 3112)
f. [un libro] No, **podéis quedárselo**. (Pedralba, Valencia, COSER 4318)

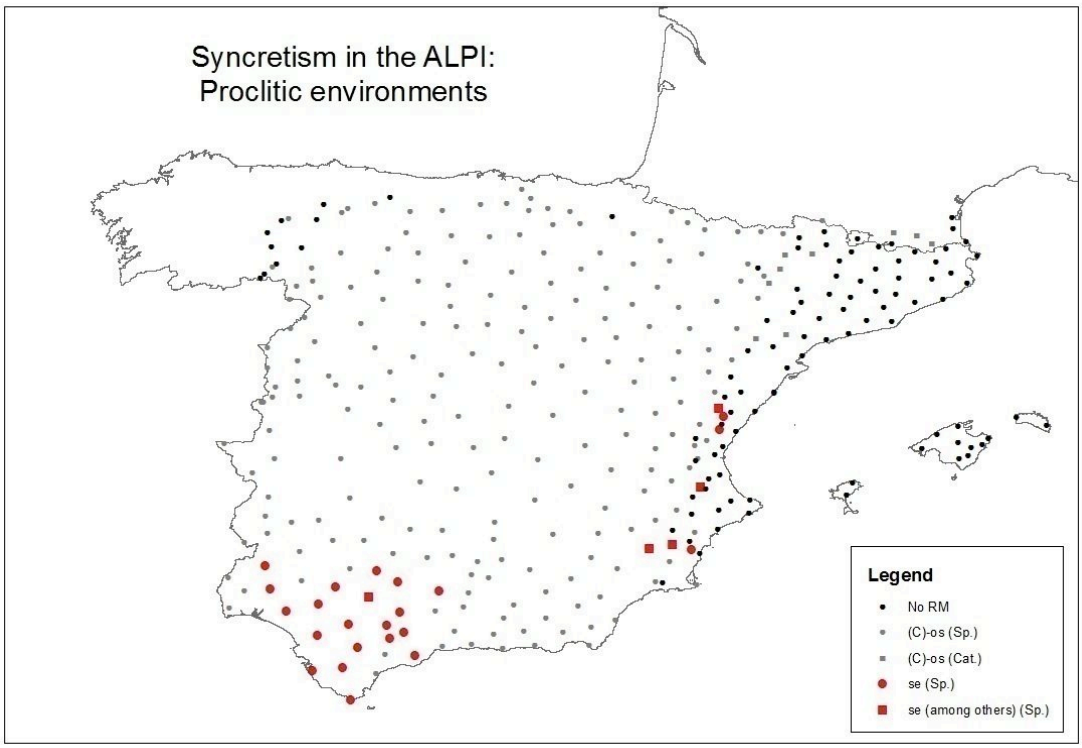
The ALPI, however, contains two other questions where the distribution of proclitic 5th person *se* (see COSER examples in (600)) can be traced. Map 90 shows the answers to the questions 341, *Os vais a caer*, and 343, *¿Os queréis callar?*[383]

(600)
a. [el libro] **Se lo lleváis**. Pero vosotros le vais a sacar partido a cosas de antiguas y **se lo lleváis**. (Pedralba, Valencia, COSER 4318)
b. Pero **se montáis**, pos **montaros** en el coche, **iros**. (Pliego, Murcia, COSER 3112)
c. Tú ve allí en Formentera, si también **se vais**, hay un bar que le dicen El Pantano… (Benijófar, Alicante, COSER 0302)
d. Si encontrabas una persona y te gustaba y **se aveníais** hablando los dos, pues ibais acudiendo los domingos normalmente, a juntarse, iba el novio a ver la novia, y estabas allí en casa de ella… (Lucena del Cid, Castellón, COSER 1308)
e. Y ya mañana **se vais** a Madrid. (Palacios Blancos, Murcia, COSER 3111)
f. [Las opciones que tenían los militares] "O **se vais** a África o no tenéis [A–PIn: plaza]". Pues se iban a África. (Pliego, Murcia, COSER 3112)

As can be seen, map 90 shows a radically different picture. Proclitic 5th person *se* seems to be confined to western Andalusia and to a few points in Murcia and the Valencian Country. On the one hand, this map proves that the western Andalusian 5th person *se* and the eastern Spanish one have developed independently, since the phenomenon is unattested in eastern Andalusia in proclitic contexts.[384] On the other hand, the map shows a lower frequency of *se* in proclitic environments in Murcia and the Valencian Country. Although the significant visual difference between map 89 and map 90 is due to the fact that neither *caure* (Cat. 'fall down') nor *callar* (Cat. 'shut up') are reflexive in most of the Catalan speaking area, there is indeed a lower frequency of *se* in proclitic environments in the Spanish speaking area of the Valencian Country and in Murcia. Out of the 14 enclaves that had enclitic *se* in that area, only 7 had also proclitic *se*, 4 of which vary between *se* and *os, los* or *sos.*

[383] These two questions could have actually been ideal for showing examples of enclitic *se* in a non-imperative context, since the reflexive verb appears in an infinitive periphrasis. However, the clitic appears in the first position, before the inflected verb, i.e., both of them are instances of the so-called clitic climbing (see Iglesias 2012).

[384] Independently, but most likely from a common contextual usage (infinitive *pro* imperatives), as suggested by the continuous geographical distribution found along the Southern and Eastern coast in map 89.



Map 90. Proclitic 5th person reflexive pronouns in the ALPI data

As mentioned above, in western Andalusia this phenomenon is related to the loss of the 5th person stressed pronoun *vosotros* and its replacement by the polite plural pronoun *ustedes*, which in principle requires 6th person agreement. In western Andalusia, however, the generalisation of *ustedes* in the 5th person did not trigger automatic 6th person agreement in these forms, which seems to be more developed in the pronominal system than in the verbal system (Lara Bermejo 2012, 2015). The agreement in the 6th person is most widespread in the reflexive pronoun, followed by the non-reflexive pronouns and the verbal affixes. In Murcia and Alacant (and in Catalan) there is no such thing as the replacement of *vosotros* by *ustedes*, which means that the ALPI examples are unequivocal 5th person reflexives.

As regards the 4th person *se*, the ALPI does not contribute any questions with reflexive verbs in that person. Some COSER examples can be seen in (601). Table 124 shows the COSER data according to whether the verb is an infinitive or not.[385] The high p value showed by these data clearly shows that its distribution is most likely due to chance and that this it is not a relevant factor for the 4th person, despite its importance in the 5th —

[385] In this case infinitives do not coincide fully with enclitic forms, since there were two gerunds (both with the non-syncretic form *nos*). Testing for the difference between enclisis/proclisis does not offer significant results either.

although collecting more data may change the picture, since once again we find important differences between the two possibilities.

(601)

a. Cuando veías un mortero que te caía cerca de ti, éramos pequeños, pero **se escondíamos** como las ratas. (Ahín, Castellón, COSER 1301)
b. [de viaje de novios] Sí, **se fuimos** por la mañana y volvimos por la noche. (Palacios Blancos I2, Murcia, COSER 3111)
c. Hacían la uva y ya, y **se poníamos a vendimiar** y a hacer otra vez vino. (Salinas, Alicante, COSER 0310)
d. No es bueno eso, no, porque nosotros **se reíamos** de los de Alcudia. Aquellos hablaban castellano, pero no era castellano. (Ahín, Castellón, COSER 1301)
e. Cada casa, sí, hoy mismo lo mataba yo o a lo mejor la semana que viene lo mataba la vecina y **se uníamos** todos juntos, sí, sí, sí, sí, sí. (Enguera, Valencia, COSER 4310)
f. La cuestión que **bajamos** bajo pa **despedirse**. (Benimarfull, Alicante, COSER 303)
g. Y nosotros no **pudimos comprarse** persianas. (Turís, Valencia, COSER 4324)
h. Y muchas borracheras cogíamos de pequeños. No **teníamos** otra, otra cosa que **divertirse**. (Ahín, Castellón, COSER 1301)
i. Cuando pensabas: "Pues **vamos a casarse**". (Lucena del Cid, Castellón, COSER 1308)

1pl	Non-infinitives	Infinitives	Total
se	60 (33.15%)	9 (34.62%)	69 (33.33%)
nos/los	121 (66.85%)	17 (65.38%)	138 (66.67%)
Total	181	26	207

X-squared = 0, df = 1, p-value = 1

Table 124. 4th person reflexive clitics in the COSER data[386]

As for the causes of the spread of the syncretism to the 4th person, internal pressure within the paradigm to regularise at least plural morphology seems to be an obvious call. However, there might be independent causes for this development (as the frequent 3rd / 6th > 4th developments in Northern Italian varieties already suggest) that should not be

[386] In table 124 only data from villages with at least one example of the syncretism in the 4th person are considered.

disregarded. 4th person pronominal subjects or verbal morphology function as one of the impersonalising devices available in Spanish.

This connection implies that these persons, when used as impersonal markers (hence intended as generic or indefinite), may trigger 3rd person agreement, which is the default one for syntactically impersonal constructions. Examples in (602) illustrate quite nicely this bridging context between the 3rd and the 4th persons in Spanish. They were collected from two different interviews from Badajoz (Extremadura), in central western Spain, where the syncretism has not been documented and from two speaker that did not show any more examples of it. They are most likely just some examples of the sporadic encounter of these two meanings in spoken discourse:

(602)

a. Ahora tenemos que preparar los pinchitos pa en cuanto los pidan **dedicarse** a asar. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
b. Las vacas…, los cerdos pa casa y las yeguas que nos dio el instituto pa poder ir **gobernándose** algo, aunque luego se llevaban su tanto por ciento. (San Francisco de Olivenza, Badajoz, COSER 0726)
c. Y luego en el carnavá, el día del carnavá, pues como entonces no se podían vestí la gente de máscaras, porque era… las cosas ya de la guerra y de eso y entonces **teníamos prohibido vestirse** de… (Valencia del Ventoso, Badajoz, COSER 0728)

Interestingly enough, there were two examples of 2nd person *se* in the COSER interviews and both of them appeared in impersonal uses of this person (603). Since I did not recollect all the 2nd person reflexive verbs, I cannot give quantitative data as to how frequent or rare they are compared to the standard 2nd person *te*.

(603)

a. Uh, porque el tío, tú te casa–… | antes de **casarse tú**, con tu mujer o con tu novia, tenía que casarse él. (La Romaneta, Alicante, COSER 0308)
b. **L'has de sacar** de las hojas, el maíz, para **llevarse** el maíz. (Turís, Valencia, COSER 4324)

To conclude this subsection, I should add that one example of *se* in the 1st person was also found. It is given in (604). Quite interestingly, it was found in one of two speakers that showed a regular use of *se* in all the plural persons (although he did not show such a regular use in the 1st person, as can also be appreciated in our example). It is also worth noting that all the examples in (603) and in (604) appear in infinitive contexts, reinforcing the idea of the close link between the *se* syncretism and this verbal form.

(604) Si veía la, la, la pelea, yo me iba corriendo a casa, yo no quería es…, **yo quería reírse, reírse**. (Benimarfull, Alicante, COSER 0303)

Before considering the influence of contact, put forward by Nebot Calpe (1984) and Blas Arroyo / Boix Salvador / Gil Miguel / Tejada Tello (1992), I will take a look at the situation in Catalan in the next subsection.

8.6. The reflexive syncretism in Catalan

In Standard Catalan, the phonetic realization of object pronouns varies according to their position with respect to the verb and the phonetic environment, as shown in table 125.

	Proclitic		**Enclitic**	
	+C	+V	C+	V+
4th	ens	ens	nos	‘ns
5th	us	us	vos	us
6th	es	s’	se	‘s

Table 125. Reflexive clitics in Catalan (adapted from Colomina i Castanyer 2002)

The dialectal situation is (even) more complex. According to Perea (2012), reduced realizations of the 4th and 5th clitics *nos/ens* and *vos/us* as *s* (or *z*) or, with a support vowel, *se*, are frequently found in both positions. That is to say, in Catalan, phonetic reasons may cause the syncretism between the 3rd person reflexive pronoun and the 4th and 5th pronoun in many varieties. The hypothesis that this phenomenon is caused by phonetic reasons is corroborated by the fact that the syncretism can be found in non-reflexive clitics:[387]

[387] Strangely, on the map SIN-79 of the Linguistic Atlas of Castile-La Mancha (ALECMan, García Mouton / Moreno Fernández 1988), which charts the non-reflexive 5th person pronoun in the sentence *Os dieron dinero*, 5 points in Toledo offer *se* as a possible solution (these are La Calzada de Oropesa (TO 109), Talavera de la Reina (TO 301), Belvís de la Jara (TO 311), Ocaña (TO 410) and Yepes (TO 412)). These are quite surprising examples, since a phonetic reduction of *sos*, *sus* or */suh/* (the typical form that *os* takes in Toledo) to /*se*/ is difficult to explain. Unfortunately, the ALECMan only gives the pronoun form and not the complete sentences nor how the question was asked, so it is impossible to know the exact context of occurrence (may the sentence have been interpreted as reciprocal by the informants?). Even more strangely, none of these villages used *se* in the reflexive infinitive *pro* imperative context charted in the map SIN-34, *Sentaros vosotros en las sillas*, although some of the neighbouring villages did. Martín Zo-

(605) (Alcover / Moll 1968: 149)

a. Per **acompanyà's** ha vingut. (Camp de Tarragona; Conca de Barberà, Tarragona)[388]
   For accompany.inf 3.refl has come.ptcp
   'He has come to accompany us'

b. **S'enviaràs** el paquet. (Penedès, Barcelona)
   3.refl send.fut.2sg the pack
   'You will send us the pack'

However, although these data clearly prove that phonetic processes have originated the syncretism in Catalan, there is also evidence that suggests that these reduced forms were later reanalysed and that 4th and 5th person *se* in Catalan is most commonly felt as reflexive.

First, although the form *'s/s'* can be easily described as a reduced form due to phonetic simplification processes (*us* > *s, ens* > *s*), the form *se* is harder to explain on phonetic grounds. Catalan accepts quite a number of final consonants and /-s/ is definitely not a problematic one. As Perea (2011: 442) points out, this casts some doubts on the epenthetic origin of the vowel; I concur. I believe, however, that the vowel in *se* could be explained if we do not consider it a reduced form but the expression of the reflexive 3rd person pronoun.

Second, the non-reflexive examples of the syncretism are quite rare and the vast majority of the examples found in the literature are reflexive. As mentioned already, the

---

rraquino (1979: 361-2) documents *se venís* in Ocaña (Toledo), but it seems that the syncretism only appears in such a sentence. There was three more sporadic examples of *se* in the 5th person in the COSER interviews that I analysed for the rest of the study area, one of them in Toledo:

i. [el pelo] Como ahora, que si **lo queréis ponérselo** rubio, sos lo ponéis rubio. (Pulgar, Toledo, COSER 4227)
ii. ¿Todavía no habéis ido a ese pueblo? […] Un pueblecito que hay pequeño pa allá según **se entrábais** en este, esta carretera que va pa allá. A un kilómetro está el pueblo ese, al otro lao de la loma. (Muñeca, Palencia, COSER 3412)
iii. No vayan a creer que es mentira, no **se lo creeréis** porque sois jóvenes. (Alboreca, Guadalajara, COSER 1901)

Altogether, this indicates that we need more data in this area. Since it is disconnected from our Eastern Spanish area, the Toledo examples cannot be seen as an indicator of a phonetic origin for the syncretism as found in the Valencian Country and Murcia.

[388] Maria Pilar Perea (p. c.) points out that the loss of the infinitive *-r* in the periphrastic past when it is followed by a 3rd person clitic may have some influence in these reduced forms, since in such cases the clitic attaches directly to a vowel and there is no epenthetic vowel involved: *va animar-los* (go.3sg encourage.inf them.acc 'S/he encouraged them') > *va animà'ls*.

phenomenon is condemned in several Valencian grammars. Salvador (1974), Guinot i Galan (1987) and Fabra (1913-14) document the phenomenon without specifying if the replacement of *ens* and *vos* by *se* is restricted to reflexive contexts, but all the examples they give are reflexive.

Sanchis Guarner (1950: 231), a native Valencian speaker, actually specifies that the syncretism is found in reflexive contexts: "A la capital i a gran part de la Regió Valenciana, s'usa vulgarment el pronom reflexiu *se* a indicar també l'acció reflexiva de 1.ª i 2.ª pers. plur. (*nosatros es llavem; llavem-se; vosatros es llaveu, llaveu-se*)". Bonet (1984: 138) agrees that the syncretism is excluded when there is no subject–object coreference and that it can only appear in reflexive contexts.

Perea (2012), as previously mentioned, considers the syncretism to be a phonetic phenomenon. She documents it (in the 5th and in the 4th persons) both in Alcover's material and in the COD questionnaire.[389] However, all the examples she gives are either reflexive verbs or combinations of two clitics (see (606)). Alcover / Moll (1968) consider that this 4th and 5th person *se* comes from an analogy with the reflexive pronoun, and they specifically claim that it has reflexive meaning in the 5th person. They, however, give a few non-reflexive examples in both persons, all of them in clitic clusters except for the two examples given above, in (605). Actually, in all the works that mention the phenomenon I have managed to review, those two examples are the only ones that do not present a reflexive meaning or are in a clitic cluster. In maps 91 and 92 I have charted the geographical distribution of the reflexive examples compiled by Perea (2012) and Alcover / Moll (1968), the two sources with more data.[390] The localities charted in these maps are provided in Appendix 5.

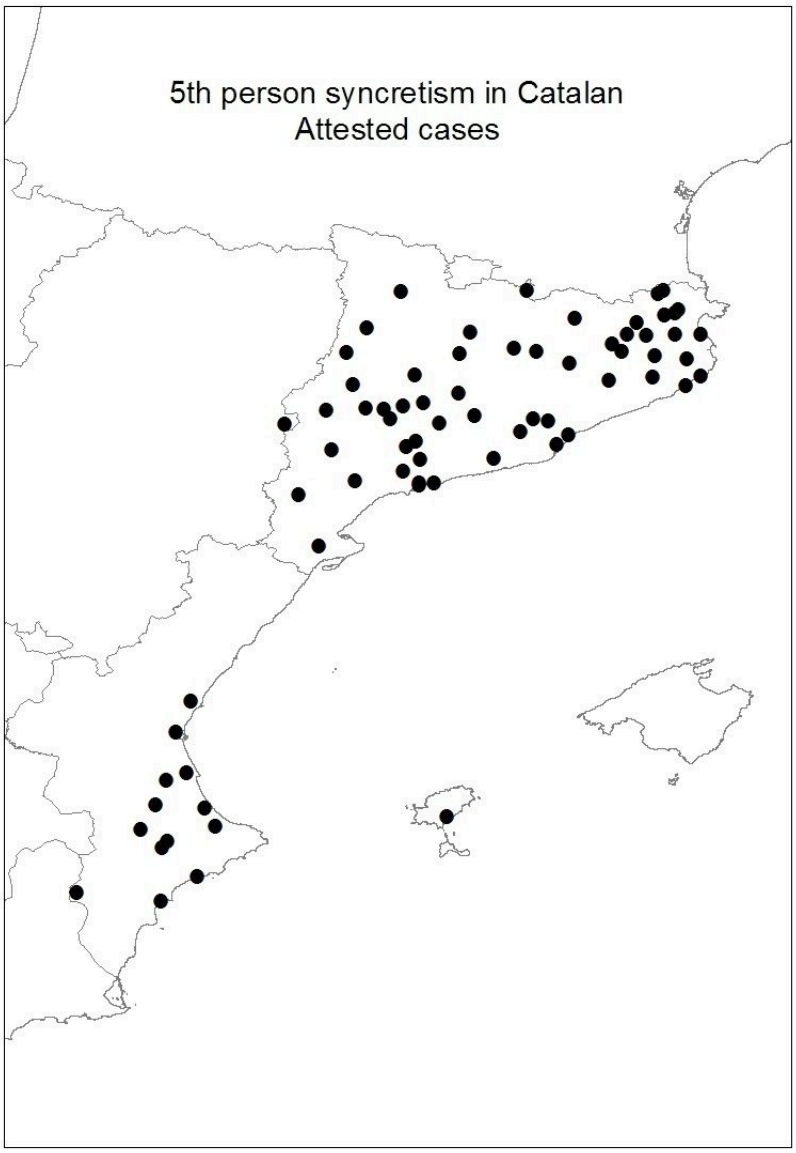
(606)

a. **Ç'hu** diré. (Barberà de la Conca, Tarragona, Perea 2012: 1053)
   3.refl it.acc tell.fut.1sg
   'I will tell you guys'

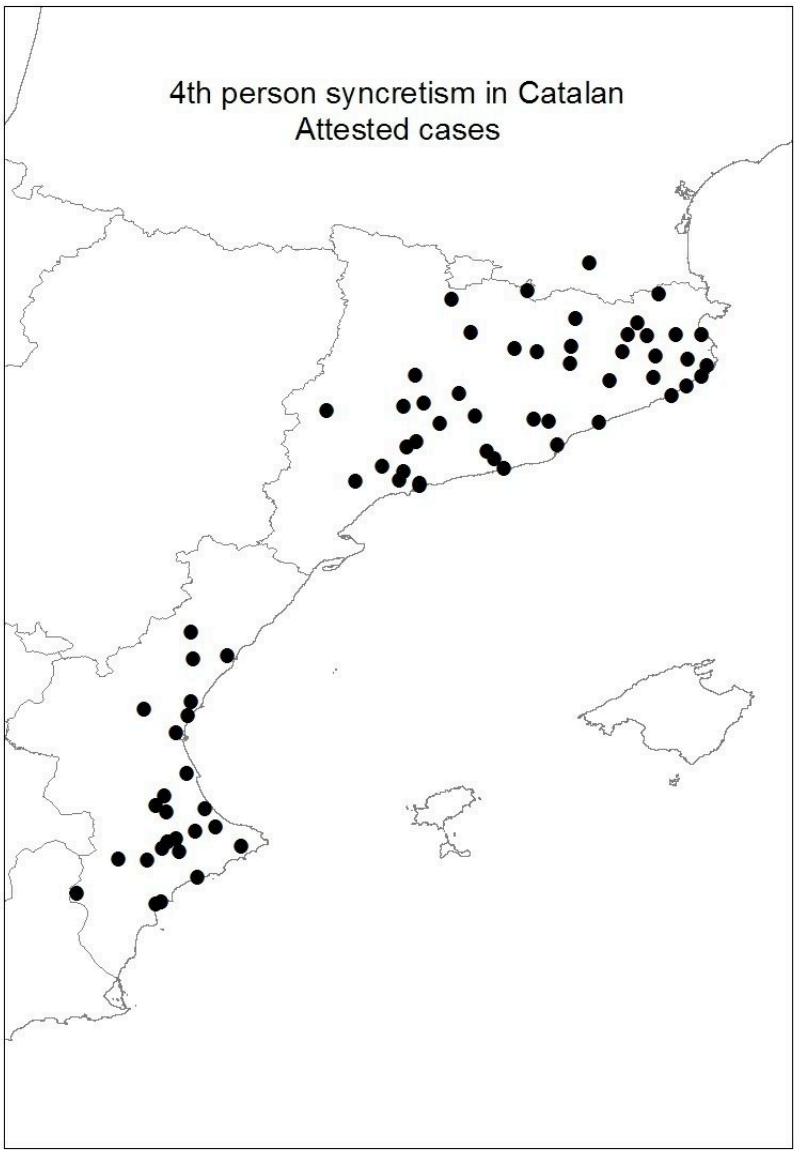
b. Ja **s'en** daré. (Vilabertran, Girona, Alcover / Moll 1968: 149)
   Yet 3.refl it.part give.fut.1sg
   'I will eventually give you of that'

[389] As said above, there were no instances of syncretism in the COD interviews.

[390] Only the examples with a specific geographic adscription are charted in map 93. That is, examples that were said to be general in a certain dialect or were taken from popular songs are not represented in the map.



Map 91. Reflexive syncretism in the 5th person in Catalan: Alcover's materials and the COD questionnaires

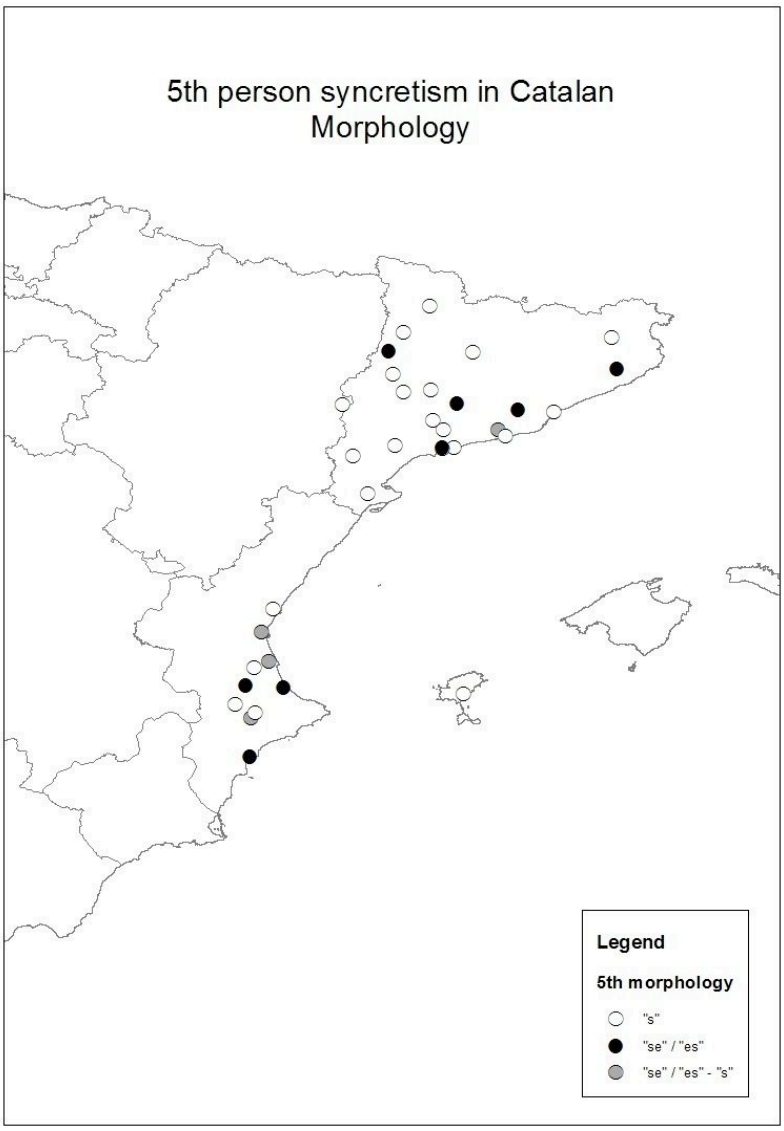


Map 92. Reflexive syncretism in the 4th person in Catalan: Alcover's materials and the COD questionnaires

That is, I believe that this evidence suggests that the 4th and 5th person reflexive pronouns were first reduced for phonetic reasons and this reduction made the subsequent reanalysis possible, since these pronouns became identical with the 3rd person reflexive pronoun in some contexts and could then be reinterpreted as being the same form. This reanalysis accounts for the forms that end in a vowel, modelled on the allomorphs of the 3rd person pronoun—and unexplainable on the basis of phonetic change. Although with these highly unsystematic data I do not dare propose a diachronic evolutionary path regarding the person hierarchy followed in the development, a few details are interesting to note. On the one hand, map 89 (which charts the ALPI data for imperative sentences)

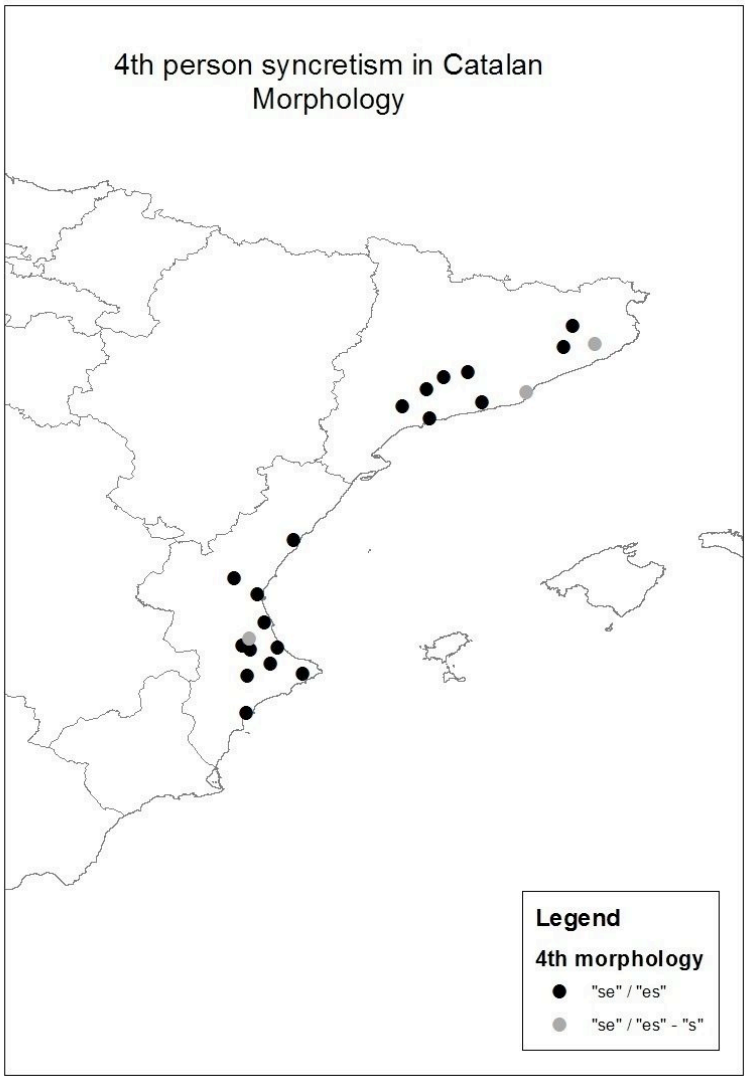
already presents some data on the syncretism in Catalan. Most interestingly, the distribution of *s* and *se* in map 89 is not the same. While the reduced *s* form is found in eastern Catalan, the western Catalan and Valencian varieties prefer *se*. There is no such thing as the infinitive *pro* imperative in Catalan, which means that these examples are perfectly transparent 5th person verbal forms: *begueu-se/beveu-se* ('drink.2pl-3.refl'), *agenolleu-se* ('kneel.down.2pl-3.refl'). Although Perea's and Alcover's data do not draw such a sharp division in map 94, map 95 does show some differences between eastern Catalan on the one hand and western Catalan and Valencian on the other as regards the syncretism in the 4th person.

This differences may indicate that the 4th person was also the last to develop in Catalan, but the absence of quantitative data for this language precludes us from proposing a person hierarchy similar to the one suggested above for Spanish.



Map 94. Morphology of the 5th person syncretism in Catalan: Alcover's materials and the COD questionnaires[391]

[391] Maps 91 and 92 only chart the unequivocal examples of *s* or *es/se*, hence excluding all the examples with the clitic *en*, that prevents us from deciding whether a reduced or a full form was used (cf. *se n'anem*, 3.refl it.abl go.1pl, 'we leave').



Map 95. Morphology of the 4th person syncretism in Catalan: Alcover's materials and the COD questionnaires

8.7. The role of contact

So far I have put forth some independent causes for the development of the reflexive syncretism in Catalan and Spanish. Does this mean that contact is to be ruled out as a possible explanation? Well, not necessarily. Since no linguistic change is necessary (and we cannot identify sufficient conditions for a change to happen, cf. Winter-Froemel 2013-14), all possible (and plausible) causes are welcome when we are dealing with understanding and explaining linguistic variation and change. Indisputably, the fact that the syncretism is found in contiguous varieties of these two languages is not fortuitous. On the one hand, contact can help us to account for the fact that, of all the area that presents "imperative (infinitive) + *se*" in Peninsular Spanish, only these varieties have extended

the reflexive pronoun *se* to other persons and positions. This is not clear, however, since Murcia, an area with no modern significant contact with Catalan, also shows the syncretism (and already did at the beginning of the last century, as the ALPI data show).[392] On the other hand, it seems likely that the fact that 4th person *se* in Spanish is restricted to the Valencian Country (and almost absent in Murcia) is due to contact with Catalan (which does not imply necessarily a calque—contact may have just been a catalyst), since in the latter language phonetic reasons can explain the syncretism in both persons and these do not show important differences concerning their geographical distribution. Contact with Spanish may, however, explain the specialization in the reflexive meaning of the Catalan phonetically driven solution. It is, ultimately, hard to tell.

With or without contact, the ALPI data and the fact that the COSER documents the syncretism in the speech of both Catalan-Spanish bilinguals and Spanish monolinguals suggest that it has been around for at least some time. The following example (also an infinitive!), found in a 1808-1809 document signed by a "religious from the province of Valencia",[393] probably from Comtat, is more than 120 years older than the data in the ALPI:

(607) en breve {11} **conseguiremos** el fin tan deseado de **verse** libres, de los Opresores (AHN Estado, 50B, 84, 3v, 10-11; 1808-1809)[394]

Although this is a single example (I have not performed any search in historical corpora), it looks like not only more dialectal data but also a historical study could enormously benefit our knowledge of the reflexive syncretism I have described here.

[392] Except for a rather small and isolated area (called Carxe) on the western border with Alicante, where Valencian has been spoken since the late eighteenth century (Sanchis Guarner 1950, 1973), Murcia has not been in contact with Catalan since the Middle Ages. The reduced size of the region of Carxe and the low sociolinguistic prestige of its inhabitants make very implausible that a Catalan morpheme would have been borrowed into Murcian Spanish from this contact situation. To attribute this phenomenon to interference of Catalan in Murcia would then imply to date it back at least to the end of the fifteenth century, when the last important contingent of Catalan-speaking repopulators arrived in the area, as a consequence of a bubonic plague. However, it is the period between the second half of the thirteenth century and the beginning of the fourteenth the period that is usually considered relevant to explain the significant lexical influence of Catalan in the Murcian Spanish dialect, when the Crown of Aragon sent a majority of (Catalan-speaking) repopulators to the area, although it already belonged to the Crown of Castile (see Sempere Matínez 1995). That would take the syncretism even further back, which is improbable due to the belated documentation of the phenomenon.

[393] Underlined in the original text.

[394] I thank Álvaro Octavio de Toledo for generously providing me with this example, which comes from the DOLEO corpus, directed by Lola Pons Rodríguez and currently in preparation.

8.8. Conclusions

I have provided here a first description of the extension of the reflexive *se* to all the plural persons in eastern Spanish using dialectal data. I have proposed that this development started in the 5th person and only later affected the 4th. I have also studied an analogous syncretism in Catalan and have tried to identify the possible causes for both developments.

From a more general point of view, I have connected this development (in both languages) to a typological tendency to mark all persons in reflexive contexts with the originally 3rd person reflexive. The study of this phenomenon in several Romance varieties has allowed me to cast some doubts on the scope of the person hierarchies previously proposed in the literature.

On the one hand, the person hierarchies proposed by Faltz (1985) and Benincà / Poletto (2005) clearly do not hold. To begin with, they are in contradiction with each other. Faltz proposes that the 3rd person marker spreads first to the 2nd and then to the 1st (he does not take number into consideration), while Benincà / Poletto consider that, at least in Romance, the only possibility is 3rd / 6th > 4th > 5th > 2nd > 1st. Puddu (2010) had already ruled out the possibility of finding a valid person hierarchy and the Romance data reviewed here suggest that both options are possible. As Puddu (2010) claimed, there is no universal person hierarchy governing the birth of the strategically-streamlined reflexive paradigms.

On the other hand, Puddu's generalization (plural > singular) seems to be much more robust. It is also coherent with the fact that languages tend to show fewer distinctions in the plural than in the singular.[395] Although in a few Northern Italian varieties the *se* syncretism seems to have reached the 2nd person before the 5th, this is definitely the least frequent situation in the varieties reviewed here. Puddu (2010) investigated quite a number of languages, so it may well be the case that the extension from plural to singular is the most frequent typologically.

When trying to establish a typological generalization, one should try to find either a functional or a cognitive explanation for it. But a close look at the reflexive syncretism in Romance languages suggests that there is not such for this development, since all the possible origins of the extension of *se* are independent of its reflexive meaning. In Gallo-Italic and in Catalan, the most common origin of the extension adduced by scholars was phonetic processes. In Spanish, the syncretism between the imperative and the infinitive

[395] For example, it is said that gender depends on number, meaning that languages never have more gender distinctions in the plural—or non-singular—than in the singular, as Greenberg proposed (Corbett 2000). As regards person, it is usually said that number depends on person (hence, the 3rd person never has more number distinctions than the 2nd and the 2nd than the 1st). There are, however, examples of the opposite situation, where person depends on number, so the singular has more person distinctions than the plural, like in Hua (Gorokan) (Corbett 2000).

was probably the trigger of the reflexive syncretism. In Portuguese, the reorganisation of the subject pronominal paradigm and the consequent changes in agreement caused the pronominal paradigm to be highly syncretic. Language-particular quirks of history seem to have played a crucial role in all these developments, so is it possible to propose typological generalizations?[396]

Sometimes, typological studies observe phenomena from such a long distance that we may get the impression that languages are going somewhere on their own (as Castilho 1997 implied for Portuguese), but that is obviously not the case. The difference between functionally- and strategically-streamlined paradigms described by Faltz holds strongly cross-linguistically, so it is most likely well-motivated from a functional perspective. Nevertheless, after looking at different languages that show the extension of the 3rd person reflexive to the 4th, 5th and even the 2nd person, I feel preliminarily inclined to deny that there is only one way of getting to the latter paradigm from the former.

For all those different possibilities, possible semantic, syntactic or phonetic motivations have been proposed by other authors (→ 8.3.1.) and myself (→ 8.5., 8.6.). This seems to indicate that the semantic side of the grammaticalization (functionally- vs. strategically-streamlined reflexive paradigms) is independent of its formal side (the reflexive syncretism) —see Rodríguez Molina (2010), for an excellent elaboration of this idea regarding the evolution of Spanish perfects—. This explains why it is difficult to find a universal tendency that brings them together. These findings are also related with the so-called *constraints problem* (→ 2.3.1.1.1.), according to which the specific structures of a language are the ones that constrain the potential innovations.

The study of Romance varieties allowed us to check for a few possible developments, but many others remain to be tested. Could we find a language where 3rd / 6th > 2nd, skipping the previous 4th step? Or should there always be a plural intermediate step? Can the 5th person work as an intermediate step to the 2nd, skipping the 4th (3rd / 6th > 5th > 2nd), since they both refer to the addressee? Is the 1st person always the last one to be

[396] Moreover, note that all these possible sources for the innovation do not show an obvious link with the category of person and we should not hence expect then a specific person hierarchy to be followed in any of them. As for possible semantic motivations related with the relationship between the different grammatical persons, it is interesting to recall the proposal by Kabatek (2009). He establishes a "person replacement principle" (*principio de sustituibilidad personal*), according to which less agentive forms can assume more agentive functions in pragmatic contexts (like allocutives), but not vice versa. His justification for this one-way path lies in the fact that less agentive forms are also less threatening to the other's face. When this principle is combined with grammatical person, he proposes that this substitution follows the hierarchy 6th > 5th > 4th > 3rd > 2nd > 1st, and that each person can only be replaced by those persons to their left. For example, in Spanish the 6th can assume functions of the 5th (*Ustedes tienen razón*), the 4th of the 2nd (*¿Cómo estamos*?) or the 1st (*Vamos a empezar con una cita de un filósofo alemán*). According to this hypothesis, then, we would expect that the RM could spread to any person in any order, since it is both a 3rd and 6th person form.

affected by the syncretism? Can the syncretism develop from a person other than the 3rd / 6th? I do not have answers to any of these questions. Only a thorough typological research could shed some light on them, most likely in terms of frequency.

Chapter 9.

Conclusions

ቀስ በቀስ እንቁላል በእግሩ ይሄዳል

'Little by little, the egg starts to walk'

Ethiopian proverb

9.1. Introduction

This dissertation has been devoted to the study of the paradigmatic uses of *se* in both Peninsular Spanish and Galician (and marginally Catalan), from a variationist and dialectal perspective. As explained in the foreword, this approach had five main goals, namely, 1) a thorough description of the behaviour of the paradigmatic uses of *se*, based on large amounts of real data; 2) a description of the morphological variation in the reflexive paradigm; 3) the verification of the main classificatory parameters of these uses found in the literature; 4) the verification of the connections between different reflexive categories that have been proposed in the literature, and 5) the analysis of the factors that have played a role in the development of the morphological syncretism found in the reflexive paradigm of some eastern varieties.

In section 9.2., I will summarise the key findings of this study as regards these five goals. In section 9.3., I will highlight the merits of the approach adopted here, which relies crucially on real-usage data, a gradual conception of linguistic systems and the historical nature of explanation in linguistics.

9.2. Paradigmatic uses of *se*: key findings

9.2.1. The direct reflexive construction

The direct reflexive construction is the original function of the RM, present already in Latin. This is why we expect the RM to appear in every instance of direct reflexivity (i.e., coreference between the subject and the object of the sentence). Both the COSER and the questionnaire data show that this expectation is borne out with some (very rare) exceptions, typically attributable to syntactic ambiguity. Thus, (608a) is not marked by the RM because coreference between the subject and the object is only partial, and the contrast in marking between (608b) and (608c) is most likely due to a different syntactic interpretation of the sentence introduced by *a ver si*—as an adjunct in (608b) and as the DO in (608c).

(608)

a. Que entonces, como una es joven, tenía yo veinticinco años, pues no me se ponía nada por delante, pero es que ahora de aquí a na antes, bueno, no pue– | no podré. Gracias que **pueda socorrer a mí y al marido**. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)

b. [en el espejo] De ahí **se mira a ver** si hay algún defecto. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)

c. [en el espejo] Se quita las espinillas, **mira a ver** si tiene granos. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)

However, the most important contribution of this work in the domain of the direct reflexive construction concerns the distinction between "purely reflexive constructions", with verbs that are typically other-directed (*verse a sí mismo*), and reflexive constructions with "grooming verbs", which are typically self-directed (*peinarse*). This distinction has been proposed in Kemmer's (1993) typological study of the middle voice and has only been applied to Spanish by Maldonado (see Maldonado 1999), as far as I know. The difference between these two categories lies in the degree of elaboration of the participants, which is the crucial notion according to which Kemmer models the difference between the reflexive and the middle domains. In languages where two distinct markers are available, events with a low degree of elaboration of participants are typically marked by the middle maker, while events with a higher degree of elaboration of the participants typically take the reflexive marker.

Despite the fact that the varieties under study do not have two distinct markers, I have argued that the combination of the RM with a reflexive emphasiser can be seen as a kind of heavy reflexive marker, as opposed to the mere presence of the RM (see also Maldonado 1999). Both the COSER and the questionnaire data have shown that the presence of reflexive emphasisers is much higher in purely reflexive constructions that in reflexive constructions with grooming verbs (where no instances of reflexive emphasisers were found whatsoever). This is clear evidence supporting the characterisation of reflexive constructions with grooming verbs as an intermediate category between the reflexive and the middle categories (Maldonado 1999, Kemmer 1993).

I have also argued that the existence of grooming verbs like *vestir*, which admits the absence of the RM in some contexts (especially imperfective ones), is further evidence for this claim, since the opposition between the presence of the RM and the absence of marking can also be modelled in terms of heavy and light marking respectively.

9.2.2. The reciprocal construction

As regards reciprocal constructions, I have focussed on a pervasive distinction in typological studies on reciprocals, namely, the differences in marking between symmetric and non-symmetric predicates (*reunirse* vs. *odiarse*) or between naturally reciprocal verbs and grammatical or derived reciprocal constructions. According to this difference, symmetric predicates or naturally reciprocal verbs tend to take middle or light marking, as opposed to the remaining reciprocal constructions, which take heavy marking.

Although the notions of symmetric predicates and naturally reciprocal verbs do not overlap completely, they largely coincide and I have used the former in the analysis, as

this is the only one that has been defined independently from marking. Despite the fact that, as far as I am aware of, this work is the only one on Spanish or Galician that has been concerned with this difference, both the COSER and the questionnaire data have shown clear evidence supporting the different behaviour of these categories in the varieties under study.

This evidence comes from at least three facts. First, the absence of the RM (=light marking as opposed to the presence of the RM) is significantly higher in symmetric predicates than in non-symmetric predicates. Second, the presence of emphatic reinforcements of reciprocity (=heavy marker—*el uno al otro, entre sí*—, as opposed to the mere presence of the RM) is significantly higher in non-symmetric predicates than in symmetric predicates. Third, the frequency of the discontinuous construction (*se encontró con ella*) is much higher with symmetric predicates than with non-symmetric ones, as claimed in the cross-linguistic literature. Altogether, this confirms the fact that symmetric predicates differ in their behaviour from non-symmetric predicates, tending to a more middle-like pattern (as shown by their marking preferences).

Last, although I considered the strict distinction between symmetric and non-symmetric predicates, I have also argued that some verbs (like *enamorar, enfadar* or *despedir*), despite not being symmetric, show some traces of behaving like naturally reciprocal verbs, since they do not require the presence of the heavy marker to trigger the reciprocal interpretation in their intransitivised uses:

(609)

a. Sí, también discutía la gente y **se enfadaban** y reñían y todo, cosa de pueblos pequeños. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
b. De que vino de la mili y me engaripoló. Vino de la mili y en el baile pues **nos enamoramos** y ya está. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
c. Y en la esquina justo del juzgao, en la esquina aquella que había allí, que había un poste de madera con una luz, allí nos paramos pa **despedirnos**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

9.2.3. The indirect reflexive construction

As regards the reflexive indirect construction, I have argued that the different roles played by the dative participant can be used to model the difference between more reflexive-like indirect constructions (those that are typically other-directed and show greater elaboration of participants and events) and more middle-like constructions (those that are typically self-directed and show less elaboration of participants and events). In this sense, I have proposed that recipient datives are to be placed at the most reflexive-like end of the continuum, while possessive datives are to be found at the middle-like end. Autobe-

nefactives, for their part, are an intermediate category between these two. According to this hypothesis, we would expect indirect reflexive constructions with recipient datives (*se preguntó algo*) to show a higher frequency of the RM than possessive datives (*se puso el sombrero*).[397] This expectation is clearly borne out in our data (although reflexive recipient datives are much rarer in global terms than reflexive possessive datives).

I have also argued that factors such as the level of activity of the body part involved in possessive indirect constructions (Maldonado 1999) are not as crucial as the *direction* of the action (Cartagena 1972) for the presence of the RM. In this sense, I have proposed that actions physically directed at the subject's body are more prone to appear with the RM than those that merely involve a part of the body. This seems to be borne out by the fact that the presence of the RM is much higher in movement verbs when the body part is a locative object (*se metió el tenedor* ***en la boca***) than when it is the DO (*movió* ***la cabeza***).

From a dialectal perspective, our data on indirect reflexive constructions have shown that these are substantially less frequent in a vast area in the north-west of the area under study, which not only includes the westernmost areas (i.e., Galicia and Asturias), but also a large neighbouring area that includes Cantabria, León, Palencia and, more sporadically, the Basque Country, the north of Burgos, Zamora, Salamanca, etc.

A crucial finding (which had already been noted for Galician) is the fact that, in these areas more resistant to the RM, marking is much more frequent in the reciprocal indirect construction (*se dieron un abrazo*) than in the reflexive possessive dative (*se puso el sombrero*). This is especially interesting because the reciprocal construction is typically said to be a more modern development, derived from the reflexive function of the RM. Although this is undoubtedly true for direct constructions, it clearly needs to be qualified for indirect constructions, since our data show that at least the reflexive possessive and autobenenfactive indirect functions of the RM have developed later than the indirect reciprocal function.

9.2.4. The middle uses of *se*: diathesis alternation vs. semantic classes

Most studies on the paradigmatic functions of *se* have focused on what we can safely call the middle uses of the RM. There is agreement as regards the fact that, in these cases, the RM is not a referential pronoun anymore (and hence cannot be doubled by the PPs *a sí mismo, el uno al otro otro, entre sí*). However, there is little agreement on anything else concerning these usages of the RM. Scholars have discussed what the status of the RM in these usages is, what its function is and which categories of reflexive construc-

[397] As noted through the analysis, autobenefactives (*se hizo una tortilla*) cannot be tested in comparable terms, since beneficiaries are not compulsorily stated in the sentence, as opposed to recipient and possessive datives.

tions can be distinguished in this domain. I have been mainly concerned with the two latter questions: what the function of the RM in these usages is and which distinct types of middle usages of *se* we can discern.

As regards the first question, I have considered two main hypothesis. On the one hand, the idea defended in most works on the varieties under study—the RM is an intransitivising device. In order to verify this proposal, I have followed the diathesis alternations described in typological works (Kulikov 2011) and have checked the productivity of the RM in each of them. Note that this procedure is infrequent in other works on the constructions with *se*, which have typically listed the possible functions of the RM on the basis of a few examples. The main advantage of the method adopted in this work is that the exhaustive analysis of the corpus enables us to propose hypothesis based on the productivity of the RM in these categories.

On the other hand, I have also checked the adequacy of Kemmer's (1993) approach to the productivity of the RM. Kemmer's account is based on situation types, which can be mapped to semantic classes. On the basis of typological evidence, she has identified a subset of situation types that tend to be middle marked in the languages of the world, and has also proposed that these situation types form a continuum between higher and lower elaboration of events, where events with higher elaboration are closer to the reflexive category and events with lower elaboration are closer to the intransitive prototype. According to this, we would expect higher productivity of the RM in events that are closer to the reflexive prototype than in those that are closer to the intransitive prototype.

The analysis of the productivity of the RM by diathesis alternation (chapter 5) and semantic class (chapter 6) of the verb has allowed for a number of interesting conclusions:

1) Alternations of diathesis are a much better predictor of the presence of the RM than the semantic class of the verb. This suggests that the global function of the RM is better described in syntactic terms than in semantic terms.
2) The four main types of diathesis the RM is found in (anticausative, conversive, de-objective and antipassive) have in common the fact that the reflexive variant is intransitive, as opposed to its transitive non-reflexive counterpart. This supports the characterisation of the RM as an intransitivising device (Babcock 1970, Cartagena 1972, Martínez 1981, Vera Luján 1996, among others).
3) The productivity of the RM is not equally high in all these possible diathesis alternations. Its productivity in the de-objective (*arriesgarse*) and antipassive (*agarrarse a*) categories is not only globally lower than in the anticausative (*secarse*) and the conversive (*asustarse de*) diathesis but also highly dependent on the lexical item. This suggests that the RM is more strongly associated with the demotion

or removal of the subject (conversive and anticausative) than with the demotion or removal of the object.

4) Animacy of the subject is a highly relevant parameter in the productivity of the intransitivising function of the RM. The RM reaches its highest productivity with animate subjects, while its presence is much more infrequent with inanimate subjects. This is especially evident for the anticausative diathesis (*María se seca / cuando la pintura (se) seque*), since it is the one that shows the highest presence of inanimate subjects in absolute and relative terms.

5) The relevance of the animacy of the subject in the productivity of the RM, which has been largely ignored in the synchronic literature, is crucial in explaining the development of the RM, as has been noted in several diachronic works (Monge 1955, Waltereit 2000), and confirms that the characteristics of the source construction (the reflexive construction, which necessarily requires animate subjects) determine the characteristics and productivity of the newer intransitivising function(s) of the RM.[398]

6) The animacy of the subject is also relevant at the synchronic level, since the relevance of contextual factors in the analysis of the RM has often been disregarded (with some honourable exceptions, like Maldonado 1999). In this sense, it is important to recall that our data has also shown the relevance of other linguistic factors, like whether the verb is in the infinitive (*la toalla se está secando / hemos puesto la toalla a secar(se)*), a parameter that has never been considered in the literature as far as I know.

7) External factors have also been shown to crucially influence the productivity of the RM, which is considerably more infrequent in the varieties of Spanish and Galician spoken in Asturias and Galicia.

8) Although the global relevance of the semantic class of the verb in the productivity of the RM in the varieties under study does not match Kemmer's proposal, the categories identified in her approach account for 73% of the verbs that show reflexive marking in any of the four diathesis alternations considered. This suggests that there is indeed a semantic core of the middle voice, even if the primary role of the RM is to mark a diathesis alternation. Moreover, when only anticausative

[398] In this sense, it is interesting to note that in Kemmer's (1993) account of the middle there is also a preponderance of situation types with animate subjects. The question whether this is not an intrinsic property of core middle semantics, but due to the fact that middle systems come extremely often from reflexive markers is a valid and interesting one. If this is so, we would expect that languages with middle systems that are unrelated to reflexive markers do not necessarily show this strong association of the middle marker with animate subjects. Some indirect evidence of this is found in Cushitic languages, whose middle markers are unrelated to the current reflexive and reciprocal markers. Mous (2001) indicates that middle mar-

and conversive verbs are considered, our data show that both translational motion and spontaneous events are the ones that show less marking, as predicted by Kemmer's account.

Nevertheless, the relevance of semantic parameters is most evident when the RM attaches to verbs with no change of valency (*irse, quedarse, comerse, creerse*). I have analysed these uses in depth in chapter 7. In this analysis I have tried to depart from the modern tendency of assigning a well-defined and static function (typically aspectual, but not only) to the RM in these uses. On the contrary, I have defended an analogical origin of these uses from the syntactic functions of the RM and have proposed that new meanings associated to the RM in these usages do not pre-exist the extension of the RM (as seems to be implied in most modern accounts). On the contrary, I believe them to be the result of the association in the discourse of the RM with some frequent contexts through this extension.

According to this hypothesis, I have predicted that the presence of the RM in reflexive intransitive and transitive verbs should be associated with parameters that were already relevant in the productivity of the RM in older functions, such as the animacy of the subject or the semantic classes identified by Kemmer, or with parameters related to the constructional meanings associated to the RM in older functions, such as higher and lower agentivity (depending on the case).

The analysis of the data on reflexive intransitive and transitive verbs in the COSER and the questionnaire data confirms this prediction in the following ways:

1) 73% of the intransitive verbs that may take the RM in our corpus belong in some of the semantic classes identified by Kemmer. This suggests that the extension of the RM from the contexts where it marks a change of diathesis to other contexts is influenced by semantic similarity within verb classes (i.e., by paradigmatic analogy).
2) Animacy of the subject plays an important role in most of the verbs analysed, in the sense that the RM is often significantly more frequent with animate than inanimate subjects, a situation that parallels the results obtained in the analysis of the intransitivising functions of the RM. In some verbs, notions related with the role of the subject (such as agentivity, associated with higher frequency in the imperative, and subjectivity, associated to the 2nd person in our corpus) were also found to be relevant in the distribution of the RM.

---

king of spontaneous events (the ones that most often take inanimate subjects) is very productive in these languages—and also notices that this could pose a problem for Kemmer's account.

3) The delimitation of the object was found to be a relevant parameter in the distribution of the RM not only in many of the transitive verbs analysed (*comerse la tortilla*) but also in reflexive autobenefactive constructions (*hacerse la tortilla*), hence reinforcing the hypothesis of the diachronic connection between these two classes.
4) Altogether, this indicates that the association between reflexive transitive verbs, on the one hand, and agentive subjects and delimited objects on the other, is not an epiphenomenon of a hypothetical aspectual function of the RM, but that the association existed already in previous functions and that the aspectual contrasts found in some examples are a by-product of this association.
5) Important differences in the frequency (and geographical distribution) of the RM with different verbs in the same semantic class were found. This situation is consistent with a change in progress, especially with the lexical diffusion hypothesis, suggesting that the RM extends gradually and on a verb-to-verb basis.
6) The analysis of real-usage data showed abundant examples where the presence of the RM is not associated with any of the values attributed to this type of *se* in the literature. This indicates that the RM does not bear a highly restricted syntactic or semantic function in these contexts, but that its presence is triggered by the association of the RM with semantic features of those contexts in previous functions.

I have thus proposed that the characteristics of the agent and the verbal class are crucial to explain the presence of the RM with intransitive verbs, proposing a series of connections between the role of the subject (whether it is agentive or not, and whether it is the external argument or not); the previous functions of the RM (sources of the analogy); and the new functions of the RM (→ 7.4.1.). This proposal is summarised in table 126 (which reproduces table 119 from section 7.4.1. above).

Characterisitcs of the subject	**Agentive**		**Non–agentive**	
	Subject = external argument	Subject = internal argument No external cause	Subject = external argument (experiencer)	Subject = internal argument There may be external cause
Source of the analogy	Most reflexive constructions (*mirarse, lavarse*)	Some anticausative verbs with animate subjects (typically movement verbs: *moverse, levantarse, agacharse*)	Conversive verbs with animate subjects (*enamorarse, alegrarse*)	Some anticausative verbs with animate subjects (*ahogarse, estrellarse*) Anticausative verbs with inanimate subjects (*romperse, partirse, abrirse*)
Analogical verbs	Movement verbs with animate subjects		Body processes	Spontaneous events with animate subjects (*caer, morir, dormir*) Movement verbs with inanimate subjects

Table 126. Sources of analogy in reflexive intransitive verbs

As regards reflexive transitive verbs, I have proposed an emphatic origin for the RM, according to which it appears in contexts where the prototypical characteristics of the subject (either an agent or an experiencer, depending on the specific verb) are highlighted (→ 7.4.1.). This proposal is summarised in table 127 (wich reproduces rable 120 from section 7.4.1. above).

Characteristics of the subject	**Agent**	**Experiencer**	**Experiencer**	**Agent**
Source of analogy	Autobenefactives	Autobenefactives	?Indirect middle ?Punctual analogy (*olvidarse*)	Reflexive intransitive verbs of movement
Highlighted meaning	High agentivity	High subjectivity or affectedness	Unintentionality	—
Analogical transitive verbs	Verbs of consumption (*comerse*)	Verbs of cognition (*creerse*) or spending time (*pasarse horas*)	*encontrarse, dejarse*	Verbs of movement (*llevarse, traerse*)

Table 127. Sources of analogy in reflexive transitive verbs

9.2.5. Different types of reflexive constructions and diachronic connections between them

A pervasive question in the literature on reflexive constructions in the varieties under study refers to the different types of reflexive constructions that can be identified. This is, to a large extent, a theoretical question, in the sense that the answer relies heavily on the theoretical framework adopted by the researcher. However, the internal productivity of the RM in each category (especially in dialectal terms) can assist the theoretical analysis, since strictly synchronic approaches must necessarily propose different accounts for varieties that display different behaviour.

In this sense, our data strongly suggest that the indirect reflexive construction (at least in the case of the possessive dative) is to be considered as a different category from the direct reflexive construction, since north-western varieties have a fully productive direct reflexive construction but almost lack an indirect reflexive possessive construction.

A similar claim can be made as regards the uses of the RM with verbs with no change of valency (both transitive and intransitive), which are almost non-existent in north-

western varieties, as opposed to the intransitivising function of the RM, which is well alive in this area (although less productive than in the rest of the study area).

Other distinctions are not as easily connected to dialectal differences, but could be defended on the grounds of the different productivity of the RM in quantitative terms. This is the case of the difference between subject demoting or deleting diatheses and object demoting or deleting diatheses, for instance, since the latter category shows a much less productive presence of the RM. The same can be argued for the difference between reflexive intransitive verbs and reflexive transitive verbs. These differences in productivity can be used as evidence to distinguish several types of reflexive constructions.

At any rate and as I stated above, this is more of a theoretical discussion than an empirical question, since the proposal of different reflexive types is typically intended to make assumptions on the internal linguistic system. However, a related question that makes assumptions on facts that can be tested empirically is the one that refers to the connections between reflexive types. These connections are typically intended to make assumptions on the diachronic development of the different values of the RM and hence can be confirmed or rejected by historical works.

The combination of our data with what we know from historical and typological sources enables us to qualify the diachronic connections between different uses of the RM that have been proposed:

1) The direct reflexive construction (*verse a sí mismo*) is the source for the indirect reflexive construction (*preguntarse algo a sí mismo*), the direct reciprocal (*odiarse el uno al otro*) and the subject demotion function *with animate subjects* (*alegrarse, arrodillarse*).[399]
2) The direct reciprocal (and not the indirect reflexive!) is the source of the indirect reciprocal (*darse un abrazo el uno al otro*).
3) The birth of the subject demotion function (*alegrarse, arrodillarse*) implies the relabelling of the RM as an intransitivising device. The creation of this new category, although necessarily abrupt from the point of view of the linguistic system, seems to have been a gradual process from the point of view of the usage of the language.[400] One piece of evidence in this direction is the gradual loss of accepta-

[399] And note that the possessive reflexive dative (*ponerse el sombrero*) is a late development, as is the possessive dative itself (*romperle la pierna*, see Enrique Arias / Bouzouita 2013).

[400] This fits well within De Smet's account of the creation of new grammatical categories as a gradual process:

> "That said, it will now be argued that reanalysis, as traditionally conceived, cannot account for everything that happened to worth and worthwhile, and that the changes at hand can and should be understood in terms of more fundamental underlying mechanisms. To begin with, the constructions involved are likely to have undergone subtle semantic alterations that facilitated the subsequent shifts

bility of the reflexive reinforcement (*a sí mismo*), which is completely acceptable with purely reflexive verbs, very rare with grooming verbs and unacceptable with intransitivised verbs. Our data suggest that the locus of the reanalysis may have been pseudocopulative verbs (*volverse loco*) and conversive verbs (*alegrarse*), where the presence of the RM is almost absolute (as opposed to other anticausative verbs with animate subjects).

4) The subject demotion function with inanimate subjects (*romperse*) originates in the subject demoting function of the RM with animate subjects. This step of the evolution of the RM is a consequence of the gradual extension of the new function of the RM (subject demotion) to new contexts, most likely due to the existence of verbs that can take both animate and inanimate subjects in the anticausative alternation (*la niña se movió / la calabaza se movió*).

5) Reflexive intransitive verbs (*irse, quedarse, morirse, estarse*) develop analogically from both the direct reciprocal (or, better, from naturally reciprocal verbs, *pelearse*), and from the subject demotion diathesis, with both animate and inanimate subjects. The creation of this new category necessarily implies an abrupt relabelling of the RM, from its detransitivising function to a more abstract function, as a particle that tends to appear with (some) intransitive verbs.

   The extension of this new function, however, is gradual and seems to be following a two-fold analogical path. On the one hand, the association of the RM with *intransitivised* verbs of some core semantic classes (*levantarse*) triggered the presence of the RM with *intransitive* verbs of those semantic classes (*subirse*). This extension, based on semantic similarity, is an example of iconic or paradigmatic analogy (Fischer 2008). On the other hand, the contextual association of the intransitivising RM with animate subjects and situations where no external agent other than the subject is conceptualised is maintained in the use of the RM with intransitive verbs. This extension, based on contextual association, is an example of indexical or syntagmatic analogy (Fischer 2008).

   Note that this expansion of the functions of the RM is coherent with the fact that constructions with a high type frequency (like the intransitivising RM) are "more available or accessible for novel uses" (Bybee 2007: 15).

6) Transitive reflexive verbs (*comerse, creerse*) originate mostly from indirect reflexive constructions (*hacerse una tortilla*), but are also connected with (some) intransitive verbs (recall the case of movement verbs like *llevarse* and *traerse* and their similar behaviour with *irse* and *venirse*). Again, this step in the evolution of the RM requires a relabelling of the RM, from its pronominal function in the indi-

---

in transitivity. Arguably, these semantic changes are small enough not to radically disrupt categorial boundaries and can instead be seen as examples of fairly gradual semantic extension" (De Smet 2009: 1737).

rect reflexive construction to a marker of some semantic notions in reflexive transitive verbs. And, again, this relabelling seems to have been due to a gradual semantic extension of the autobenefactive function of the RM, connected to the emphatic conversational implicatures that the presence of the autobenefactive pronoun is associated with. The reanalysis of the function of the RM on the basis of meanings frequently associated with its original function is an example of metonymic semantic change (Traugott / König 1991, Detges / Waltereit 2002).

7) Unfortunately, our data is not sufficient to determine whether object demoting functions (*arriesgarse, olvidarse de*) originate from the direct reflexive, from the subject demotion function (with animate subjects) or from both.

This proposal of the diachronic evolution of the RM is depicted graphically in figure 134.

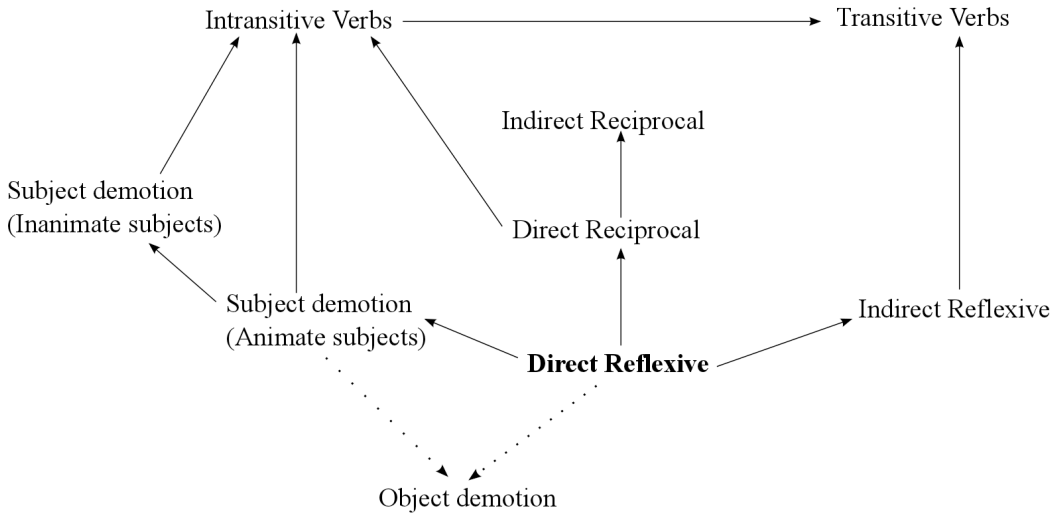


Figure 134. Diachronic connections between different uses of the RM

9.2.6. Morphological variation in the reflexive paradigm

In this work I have also addressed the morphological variation found in the reflexive paradigms in some varieties of eastern Spanish and Catalan. In these varieties, the etymological 4th (*nos, ens*) and 5th person (*os, vos, us*) unstressed pronouns alternate with the (unequivocally reflexive) 3rd person pronoun (*se, es*) in reflexive contexts.

On the one hand, I have related this variation phenomenon with the typological distinction between functionally-streamlined and strategically-streamlined reflexive paradigms, according to which pronominal reflexive paradigms in the languages of the world

tend to have either an unequivocally reflexive marker only in the 3rd person or the same unequivocally reflexive marker in all persons. There have been several proposals in the literature as regards the person hierarchy which functionally-streamlined systems follow in the development of strategically-streamlined systems (Faltz 1985, Benincà / Poletto 2005, Puddu 2010). Accordingly, I have analysed the Spanish data to investigate which grammatical person was affected first by this syncretism. In this regard, I have proposed that *se* spread first to the 5th person (*se vais*) and only later to the 4th (*se vamos*). I have also suggested that the context that originated this syncretism in Spanish was the use of the infinitive instead of the imperative (*¡sentarse de una vez!*), which triggers the 3rd person reflexive pronoun in a larger area of the Iberian Peninsula (as shown by the ALPI data).

Unfortunately, there is much fewer available data for Catalan and I have not been able to propose a person hierarchy for the development. However, I have argued that the origin of the syncretism in this language is the phonetic simplification of the 4th and 5th person pronouns (*S'enviaràs el paquet* instead of *Ens enviaràs el paquet*). That is to say, I have proposed two different origins for the syncretism depending on the language, hence minimising the effect of contact, pervasively adduced in the (few) works that mention the phenomenon in Spanish.

On the other hand, the review of the situation in other Romance varieties has shown that there is no single person hierarchy that can be proposed for the Romance family. This seems to be due to the fact that there are different causes that can trigger the development of the syncretism in all of these varieties, which, in turn, contradicts the proposal that there is a typological tendency to follow the same person hierarchy in the development of strategically streamlined paradigms. Globally, these findings fit with the so-called *constraints problem* (i.e. the direction of language change is crucially determined by the characteristics of the specific language) and follow along the lines defended by Rodríguez Molina (2010), who highlights the need for local causes as explanations for language change.

9.3. Merits of a variationist approach to reflexive constructions

As far as I know, this is the first approach to paradigmatic reflexive constructions in the varieties under study which combines real usage data with quantitative (and geographical) analysis. In the following sections, I will briefly review some of the contributions that such an approach has made possible.

9.3.1. Real usage data

Very few synchronic works on reflexive constructions in the varieties under study have relied on the exhaustive analysis of corpus data. The two most important exceptions

are, as far as I know, Cartagena (1972) and Martín Zorraquino (1979). That is, the large amount of literature on reflexive constructions has been modelled on either introspective examples or real examples collected with no systematic method.

The exact opposite is true for this study, in which I have systematically collected and exhaustively analysed the data from a number of COSER interviews. It has been extraordinarily useful for me to supplement the COSER corpus with a visual questionnaire, in order to collect enough examples of some constructions that are extremely infrequent in the discourse. This has not only allowed me to collect data on constructions which are barely present in the COSER, but has also enabled comparison of parallel specific contexts between several speakers from different localities.

Most importantly, the analysis of real data has proved to be essential in the analysis of reflexive intransitive and transitive verbs. I have shown that previous accounts of these functions had relied on very specific verbs and contexts, which do not accurately represent the variety of contexts which reflexive intransitive and transitive verbs appear in. I have crucially argued that the more heterogeneous picture found in real use supports the analysis of these verbs as analogical in origin and pose a problem for synchronic accounts that defend a static and well-defined function of the RM in these contexts.

9.3.2. A historical conception of language

A variationist account such as the one used in this study also has theoretical implications, which have been discussed in depth in section 2.3. Taking into account related and neighbouring varieties that show different behaviour forces a new look into synchronic accounts. While most synchronic accounts of the reflexive constructions are based on the Standard language and focus on giving an account of a stable linguistic system, considering related systems that differ slightly from each other imposes a historical view on synchronic facts. In this case, this historical view implies an objection to the existence of sharp grammaticality contrasts, since the contexts where the RM appears change slightly from one variety to another.

I have relied crucially on the importance of this historical view in the analysis of reflexive intransitive and transitive verbs, which are the most modern paradigmatic uses of the RM and also the most heterogeneous. The approach to these uses as a change in progress allows us to explain the important lexical differences found within these two classes (thanks to the lexical diffusion principle) and the fact that sharp contrasts between marked and unmarked examples are only found in a subset of the data. Such contrasts are most likely the result of the higher routinisation of the RM in some contexts, which itself triggers the association between the RM and meanings associated to those contexts, but does not imply that those meanings are necessarily present in all the contexts the RM can appear.

Critical to this approach is the fact that the new functions developed by the RM are not considered to pre-exist the RM, which is actually the implication of most modern accounts, since they explain the contexts where the RM appears on the basis of its alleged (aspectual or middle) function. On the contrary, I have insisted on the fact that we are faced with a variation phenomenon, which is the result of the extension of the RM through similar contexts. This produces the association of the RM with new meanings and functions, which, in turn, enable it to extend to more contexts, which can produce new functions and so on. Hence, I have explained the contexts of appearance of the RM by linking them with its previous functions and have argued that the alleged aspectual or middle (cf. Maldonado's 1999 difference between energetic and absolute constructs) functions of the RM in these contexts are an overstatement based on little representative data, due to the focus on contexts where the routinisation of the RM is maximal.

Chapter 9.

Conclusiones

ቀስ በቀስ እንቁላል በእግሩ ይሄዳል

‘Poco a poco, el huevo rompe a andar’

Proverbio etíope

9.1. Introducción

En esta tesis nos hemos ocupado de los usos paradigmáticos de *se* en español peninsular y gallego (y en catalán de forma más marginal), adoptando una perspectiva variacionista y dialectal. Como se dijo en la presentación de la tesis, nuestro objetivo era abordar cinco cuestiones, a saber, 1) la descripción detallada del comportamiento de los usos paradigmáticos de *se* basada en una amplia cantidad de datos de uso; 2) la descripción de la variación morfológica en el paradigma reflexivo; 3) comprobar la validez de los parámetros principales utilizados para clasificar los distintos usos reflexivos en la bibliografía; 4) comprobar la validez de las conexiones entre las distintas categorías de construcciones reflexivas que se han propuesto en la bibliografía, y 5) analizar los factores involucrados en el desarrollo del sincretismo morfológico documentado en el paradigma reflexivo de algunas variedades orientales. En el apartado 9.2., ofrecemos un breve resumen de las aportaciones clave de este trabajo respecto de estos objetivos. En el apartado 9.3., destacamos las virtudes del enfoque adoptado, que depende de manera fundamental del empleo de datos de uso real, de una concepción gradual de los diasistemas lingüísticos y de la naturaleza histórica de la explicación en lingüística.

9.2. Usos paradigmáticos de *se*: aportaciones fundamentales

9.2.1. La construcción reflexiva directa

La construcción reflexiva directa, ya presente en latín, es la función original del MR, por lo que esperamos que el MR aparezca en todos los contextos de reflexividad directa (es decir, en los que se produce la correferencia entre el sujeto y el objeto de la oración). Los datos del COSER y del cuestionario indican que esta expectativa se cumple, salvo algunas (rarísimas) excepciones, que pueden explicarse en general por la existencia de una ambigüedad sintáctica. Así, (608a) no presenta el MR porque la correferencia entre el sujeto y el objeto es únicamente parcial y el contraste de marcación entre (608b) y (608c) se debe probablemente a dos intepretaciones sintácticas distintas de la oración introducida por *a ver si*: como un adjunto en (608b) y como el OD en (608c).

(608)

a. Que entonces, como una es joven, tenía yo veinticinco años, pues no me se ponía nada por delante, pero es que ahora de aquí a na antes, bueno, no pue- | no podré. Gracias que **pueda socorrer a mí y al marido**. (Tramaced, Huesca, COSER 2229)
b. [en el espejo] De ahí **se mira a ver** si hay algún defecto. (Candolías, Vega de Pas, Cantabria, QT 006)

c. [en el espejo] Se quita las espinillas, **mira a ver** si tiene granos. (San Sebastián, Guipúzcoa, QT 004)

Sin embargo, la contribución más importante de este trabajo en el dominio de la construcción reflexiva directa se refiere a la distinción entre «construcciones reflexivas puras» (*purely reflexive constructions*), que son aquellas que contienen acciones que generalmente se dirigen a *otro* (*verse a sí mismo*), y las construcciones reflexivas con «verbos de cuidado personal» (*grooming verbs*), en las que la acción típicamente se dirige *a uno mismo* (*peinarse*). Esta distinción vertebra el estudio tipológico de Kemmer (1993) sobre la voz media y, hasta donde sabemos, se ha aplicado al español únicamente en los trabajos de Maldonado (véase especialmente Maldonado 1999). La diferencia entre ambas categorías radica en el grado de elaboración de los participantes, la noción en torno a la cual se estructura la distinción entre la voz media y el dominio reflexivo según Kemmer. En aquellas lenguas en que existen dos marcadores distintos para estas categorías, los eventos con un grado de elaboración de participantes más bajo suelen marcarse por medio del morfema medio, mientras que los eventos con un grado de elaboración de los participantes más alto suelen tomar el MR.

Aunque las variedades aquí estudiadas no tienen dos marcadores distintos para el dominio reflexivo y el medio, hemos propuesto que la combinación del MR con un refuerzo reflexivo puede considerarse como un marcador pesado, frente a la sola presencia del MR, que puede analizarse como un marcador ligero (véase también Maldonado 1999). Los datos del COSER y del cuestionario muestran que la presencia de refuerzos reflexivos es mucho más alta en las construcciones reflexivas puras que en las construcciones reflexivas con verbos de cuidado personal —en las que, de hecho, no se documentó el uso de ningún refuerzo reflexivo—. Esto es un claro indicio en apoyo de la caracterización de las construcciones reflexivas con verbos de cuidado personal como una categoría intermedia entre los dominios reflexivo y medio (Maldonado 1999, Kemmer 1993).

También hemos propuesto que la existencia de verbos de cuidado personal como *vestir*, que permite la ausencia del MR en algunos contextos (sobre todo en contextos imperfectivos), es otro indicio en la misma dirección, en tanto en cuanto la oposición entre la presencia y la ausencia del MR también puede concebirse como una diferencia entre marcación pesada y ligera respectivamente.

9.2.2. La construcción recíproca

En lo que respecta a las construcciones recíprocas, nos hemos centrado en una distinción fundamental en los trabajos tipológicos sobre dichas construcciones, que se refiere a las diferencias de marcación entre predicados simétricos y no simétricos (*reunirse* vs. *odiarse*) o entre verbos naturalmente recíprocos y construcciones recíprocas derivadas.

De acuerdo con esta diferencia, los predicados simétricos o los verbos naturalmente recíprocos suelen tomar un marcador ligero (que puede coincidir con el medio), frente al resto de construcciones recíprocas, que toman un marcador pesado.

Aunque los conceptos de predicados simétricos y verbos naturalmente recíprocos no se solapan completamente, coinciden en gran parte y por ello nos hemos permitido emplear el primero en el análisis, ya que es el único que se ha definido en términos puramente semánticos, sin tener en cuenta características de marcación. A pesar de que, por lo que sabemos, este es el único trabajo sobre el español y el gallego que ha considerado esta diferencia, tanto los datos del COSER como los del cuestionario muestran claramente que los predicados simétricos se comportan de forma diferente que los no simétricos en estas variedades.

Existen al menos tres aspectos en los que esto es así. En primer lugar, la ausencia del MR (es decir, el mecanismo de marcación ligera, frente a la presencia del MR) es significativamente más alta en los predicados simétricos que en los no simétricos. En segundo lugar, la presencia de las frases recíprocas enfáticas (es decir, el mecanismo de marcación pesada —*el uno al otro, entre sí*—, frente a la presencia del MR) es significativamente más elevada en predicados no simétricos que en los simétricos. En tercer lugar, la frecuencia de la construcción discontinua (*se encontró con ella*) es mucho mayor en predicados simétricos que en predicados no simétricos, como se ha señalado repetidamente en la bibliografía tipológica. En suma, todos estos indicios confirman que los predicados simétricos muestran un comportamiento diferente de los no simétricos y que los primeros están más próximos al patrón de marcación media.

Por último, aunque nos hemos basado en la diferencia entre predicados simétricos y no simétricos, también hemos señalado que algunos verbos (como *enamorar, enfadar* o *despedir*), a pesar de no ser simétricos, muestran algunas características que los acercan a los verbos naturalmente recíprocos, puesto que no requieren la presencia del marcador pesado para producir la interpretación recíproca en sus usos intransitivados, sino que esta se obtiene por defecto:

(609)

a. Sí, también discutía la gente y **se enfadaban** y reñían y todo, cosa de pueblos pequeños. (Urriés, Zaragoza, COSER 4720)
b. De que vino de la mili y me engaripoló. Vino de la mili y en el baile pues **nos enamoramos** y ya está. (Talaván, Cáceres, COSER 1020)
c. Y en la esquina justo del juzgao, en la esquina aquella que había allí, que había un poste de madera con una luz, allí nos paramos pa **despedirnos**. (Navalmoral de la Mata, Cáceres, COSER 1015)

9.2.3. La construcción reflexiva indireca

En lo que se refiere a la construcción reflexiva indirecta, hemos defendido que los diferentes papeles temáticos del participante dativo pueden utilizarse como un reflejo de la diferencia entre construcciones indirectas más cercanas al prototipo reflexivo —aquellas en las que el evento suele dirigirse a otro y presentan una elaboración más alta de los participantes y el evento— y construcciones indirectas más cercanas al prototipo medio —aquellas en las que el evento suele dirigirse a uno mismo y presenta un grado de elaboración de los participantes y el evento más bajo—. En este sentido, hemos propuesto que los dativos destinatarios se encuentran en el extremo más cercano al prototipo reflexivo del continuo, mientras que los dativos posesivos ocuparían el extremo más cercano al prototipo medio. Los dativos autobenefactivos, por su parte, son una categoría intermedia entre estos. De acuerdo con esta hipótesis, esperamos que las construcciones reflexivas indirectas con dativos destinatarios (*se preguntó algo*) presenten una frecuencia mayor del MR que aquellas con dativos posesivos (*se puso el sombrero*).[401] Nuestros datos confirman esta predicción (aunque debe notarse que los dativos destinatarios reflexivos son mucho menos frecuentes que los dativos posesivos reflexivos en términos absolutos).

También hemos defendido que el nivel de actividad de la parte del cuerpo involucrada en las construcciones reflexivas indirectas posesivas (Maldonado 1999) no es el rasgo fundamental que explica la presencia del MR, sino que hemos propuesto que las acciones dirigidas físicamente hacia el cuerpo del sujeto son más susceptibles de tomar el MR que aquellas que simplemente contienen un parte del cuerpo (Cartagena 1972). El hecho de que la presencia del MR sea mucho mayor con verbos de movimiento cuando la parte del cuerpo es un locativo (*se metió el tenedor* ***en la boca***) en vez de el OD (*movió* ***la cabeza***) apoya esta propuesta.

Desde el punto de vista dialectal, nuestros datos sobre las construcciones reflexivas indirectas muestran que estas son sustancialmente menos frecuentes en un vasto territorio del noroccidente, que sobrepasa ampliamente Galicia y Asturias e incluye Cantabria, León, Palencia y, de forma más esporádica, el País Vasco, el norte de Burgos, Zamora, Salamanca, etc.

Otra cuestión fundamental (que ya se había señalado para el gallego) se refiere al hecho de que, en el área que muestra más resistencia a la presencia del MR, este es mucho más frecuente en las construcciones recíprocas indirectas (*se dieron un abrazo*) que en las de posesivo dativo reflexivo (*se puso el sombrero*). El interés de esta observación radica en el hecho de que generalmente se acepta que la construcción recíproca es un desarrollo más moderno, surgido a partir de la construcción reflexiva. Aunque esto es

[401] Como se indicó durante el análisis, los autobenefactivos (*se hizo una tortilla*) no pueden estudiarse en térmnos comparables, puesto que su presencia en la oración no es obligatoria, frente a los dativos destinatarios y los posesivos.

indudablemente cierto para las construcciones directas, debe ser matizado para las indirectas, puesto que nuestros datos sugieren que al menos el dativo reflexivo posesivo y autobenefactivo son desarrollos más tardíos que la función recíproca indirecta del MR.

9.2.4. Los usos medios de *se*: alternancias de diátesis vs. clases semánticas

La mayor parte de los estudios sobre las funciones paradigmáticas de *se* se han centrado en lo que podemos denominar usos medios del MR. En la bibliografía hay consenso sobre el hecho de que, en estos casos, el MR ya no es un pronombre referencial (y por ello no puede doblarse con los SSPP *a sí mismo, el uno al otro otro, entre sí*). Sin embargo, el resto de cuestiones que afectan a estos usos del MR es mucho más discutido. Los gramáticos se han preguntado por el estatus del MR, por cuál es su función (o funciones) y por qué tipos de construcciones reflexivas pueden distinguirse en este terreno. En este trabajo nos hemos ocupado especialmente de las dos últimas cuestiones: cuál es la función del MR en estos contextos y qué tipos de usos medios de *se* podemos distinguir.

En lo que respecta a la primera cuestión, hemos manejado dos hipótesis. Por un lado, hemos investigado la idea que se defiende en la mayor parte de los trabajos dedicados a las variedades aquí estudiadas, es decir, que el MR es un mecanismo intransitivizador. Para evaluar esta hipótesis, hemos distinguido las alternancias diatéticas descritas en trabajos tipológicos (Kulikov 2011) y hemos comprobado la productividad del MR en cada una de ellas. Este procedimiento es poco frecuente en otros trabajos sobre las construcciones reflexivas, que en general enumeran las posibles funciones del MR a partir de pocos ejemplos. La mayor ventaja del método seguido aquí es que el análisis exhaustivo de corpus permite hacer propuestas sobre la productividad del MR en cada una de estas funciones.

Por otro lado, también hemos investigado la adecuación del enfoque de Kemmer (1993) a la productividad del MR. Dicho enfoque se basa en «tipos de situaciones» (*situation types*), que pueden asimilarse a clases semánticas verbales. A partir de datos tipológicos, Kemmer identifica una serie de tipos de situaciones que tienden a tomar marcación media en las lenguas del mundo y propone que dichas situaciones pueden ordenarse en un continuo entre un grado elevado de elaboración de los eventos (situaciones más cercanas al dominio reflexivo) y un grado bajo de elaboración de los eventos (situaciones más cercanas al prototipo intransitivo). De acuerdo con esta teoría, esperamos mayor productividad del MR en aquellos verbos que están más cerca del prototipo reflexivo que en aquellos que están más cerca del intransitivo.

El análisis de la productividad del MR según las alternancias diatéticas (en el capítulo 5) y la clase semántica del verbo (en el capítulo 6) ha arrojado una serie de conclusiones dignas de mención:

1) La existencia de una alternancia de diátesis explica un número mucho mayor de ejemplos de la aparición del MR que la clase semántica del verbo. Esto sugiere que una formulación sintáctica de la función global del MR es más adecuada que una formulación semántica.
2) Los cuatro tipos principales de diátesis en los que aparece el MR (anticausativa, conversiva, deobjetiva y antipasiva) tienen en común el hecho de que la forma reflexiva es intransitiva, frente a la variante no marcada, que es transitiva. Esto apoya la caracterización del MR como un mecanismo de intransitivización. (Babcock 1970, Cartagena 1972, Martínez 1981, Vera Luján 1996, entre otros).
3) La productividad del MR no es igualmente elevada en todas estas alternancias diatéticas. Su productividad en las diátesis deobjetivas (*arriesgarse*) y antipasivas (*agarrarse a*) es globalmente más baja que en las diátesis anticausativa (*secarse*) y conversiva (*asustarse de*), y además depende en alto grado del lexema verbal, lo que sugiere que el MR está más asociado a la supresión o el descenso de rango sintáctico del sujeto (diátesis conversiva y anticausativa) que a los del objeto.
4) La animacidad del sujeto es un parámetro muy relevante en la productividad de la función intransitivizadora del MR. La productividad más alta del MR se alcanza con sujetos animados, mientras que su presencia es mucho menos frecuente con sujetos inanimados. Esto es especialmente obvio en el caso de la diátesis anticausativa (*María se seca / cuando la pintura (se) seque*), que es la que presenta un mayor número de sujetos inanimados, tanto en términos absolutos como relativos.
5) La relevancia de la animacidad del sujeto en la productividad del MR, que no se ha tratado en la mayor parte de la literatura sincrónica, es fundamental para entender la evolución del MR, como se ha observado en algunos trabajos diacrónicos (Monge 1955, Waltereit 2000), y confirma que las características de la función original (la construcción semánticamente reflexiva, que necesariamente toma sujetos animados) determinan las características y productividad de las nuevas funciones intransitivizadoras del MR.[402]

[402] En este sentido, es interesante mencionar que en la propuesta de Kemmer (1993) de la voz media también hay una preponderancia de situaciones con sujetos animados. La cuestión de si esto es una propiedad intrínseca del significado nuclear medio o si se debe al hecho de que la voz media proviene frecuentemente de marcadores reflexivos es una cuestión digna de consideración. En la segunda opción esperaríamos que las lenguas en que la voz media no está genéticamente relacionada con el marcador reflexivo no muestren esta asociación tan fuerte entre el marcador de voz media y los sujetos animados. Algunas pruebas indirectas de que esto es efectivamente así se encuentran en las lenguas cushitas, cuyos marcadores medios no están relacionados con los marcadores reflexivos o recíprocos actuales. Mous (2001) indica que la marcación media de los eventos espontáneos (que son los que toman sujetos inanimados más frecuentemente) es muy productiva en estas lenguas y añade que esto podría suponer un problema para el análisis de Kemmer.

6) La cuestión de la animacidad del sujeto también es esencial en el plano sincrónico, puesto que la importancia de los factores contextuales en el análisis del MR se ha obviado en la mayor parte de los trabajos (con algunas honrosas excepciones, como Maldonado 1999). En este respecto es interesante recordar también que nuestros datos muestran la relevancia de otros factores lingüísticos, como que el verbo esté en el infinitivo (*la toalla se está secando / hemos puesto la toalla a secar(se)*), un parámetro que nunca se ha considerado en la bibliografía, hasta donde sabemos.
7) Nuestros datos también han mostrado la importantísima influencia de factores externos en la productividad del MR, que es considerablemente menor en las variedades de español y gallego habladas en Asturias y Galicia.
8) Aunque la relevancia global de las clases semánticas verbales en la productivdad del MR en estas variedades no encaja con la propuesta de Kemmer, las categorías identificadas en su trabajo engloban un 73% de los verbos que toman el MR para marcar alguna de las cuatro alternancias diatéticas consideradas, lo que indica que, efectivamente, existe un núcleo semántico de la voz media, incluso si el papel primario del MR es marcar una alternancia diatética. Más aún, si solo tenemos en cuenta los contextos anticausativos y conversivos, nuestros datos indican que tanto los verbos de movimiento traslacional como los eventos espontáneos son los que presentan una frecuencia más baja de marcación con el MR, como predice el análisis de Kemmer.

No obstante, la importancia de los factores semánticos es más evidente cuando el MR aparece con verbos que no presentan cambio valencial (*irse, quedarse, comerse, creerse*), que se analizan en detalle en el capítulo 7. En dicho análisis hemos tratado de alejarnos de la tendencia de los trabajos más recientes de asignar una función claramente definida y estática (generalmente de tipo aspectual, pero no solo) al MR en estos casos. Por el contrario, hemos defendido un origen analógico de estos usos, a partir de las funciones sintácticas del MR, y hemos propuesto que sus nuevos significados no preexisten a la extensión del MR (como parece darse por sentado en muchos de estos análisis), sino que son el resultado de la asociación del MR en el discurso con algunos contextos frecuentes en el curso de dicha extensión.

De acuerdo con esta hipótesis, hemos predicho que la presencia del MR con verbos intransitivos y transitivos debería verse afectada por aquellos parámetros que también afectan a la productividad del MR en funciones más antiguas, como la animacidad del sujeto o las clases semánticas identificadas por Kemmer, pero también con parámetros relacionados con los significados construccionales asociados al MR en dichas funciones, como una mayor o menor agentividad (dependiendo del caso).

El análisis de los datos de los verbos reflexivos intransitivos y transitivos en el CORSER y el cuestionario arroja los siguientes resultados, consonantes con esta predicción:

1) El 73% de los verbos intransitivos que toman el MR en nuestro corpus pertenece a alguna de las clases semánticas identificadas por Kemmer, lo que sugiere que la extensión del MR a partir de los contextos en que marca un cambio de diátesis a otros contextos se ve influida por la similitud semántica entre clases verbales (es decir, por analogía paradigmática).
2) La animacidad del sujeto juega un papel fundamental en la mayor parte de los verbos analizados, en tanto en cuanto el MR suele ser significativamente más frecuente con sujetos animados que con sujetos inanimados, situación idéntica a la encontrada en las funciones intransitivizadoras del MR. En algunos verbos, nociones relacionadas con el papel de sujeto (como la agentividad, asociada con una mayor frecuencia del imperativo, y la subjetividad, asociada con la 2ª persona en nuestro corpus) son también factores relevantes en la distribución del MR.
3) La delimitación del objeto no es solo un parámetro relevante en la distribución del MR en muchos de los verbos transitivos analizados (*comerse la tortilla*), sino también en las construcciones autobenefactivas (*hacerse la tortilla*), lo que refuerza la hipótesis de la conexión diacrónica entre ambos tipos.
4) En conjunto, esto sugiere que la asociación entre verbos transitivos reflexivos por un lado y sujetos agentivos y objetos delimitados por el otro no es un epifenómeno de la hipotética función aspectual del MR, sino que esta asociación ya estaba presente en funciones anteriores y que los contrastes aspectuales que se observan en algunos ejemplos son un efecto secundario de dicha asociación.
5) Se encuentran diferencias importantes en la frecuencia (y la distribución geográfica) del MR con distintos verbos de la misma clase semántica. Esto encaja con una situación de cambio en marcha, especialmente con la hipótesis de la difusión léxica, y sugiere que el MR se extiende gradualmente dentro del lexicón, de verbo a verbo.
6) El análisis de datos de uso real ha mostrado numerosos ejemplos en los que la presencia del MR no se asocia a ninguno de los valores atribuidos a este tipo de *se* en la bibliografía. Esto sugiere que el MR no presenta una función semántica o sintácticamente bien delimitada en estos contextos, sino que su presencia se ve favorecida por la asociación del MR con algunos rasgos semánticos de dichos contextos en sus funciones anteriores.

Así pues, hemos defendido que las características del agente y de la clase verbal son fundamentales para explicar la presencia del MR con verbos intransitivos y hemos propuesto una serie de conexiones entre el papel del sujeto (si es agentivo o no; si es el ar-

gumento externo o no), las funciones previas del MR (los contextos que dan pie a la analogía) y las nuevas funciones del MR (→ 7.4.1.). Esta propuesta se sintetiza en la tabla 126 (que reproduce la tabla 119 del apartado 7.4.1.).

Características del sujeto	**Agentivo**		**No agentivo**	
	Sujeto = argumento externo	Sujeto = argumento interno Sin causa externa	Sujeto = argumento externo (experimentante)	Sujeto = argumento interno Puede haber una causa externa
Fuentes de la analogía	La mayoría de las construcciones reflexivas (*mirarse, lavarse*)	Algunos verbos anticausativos con sujetos animados (generalmente verbos de movimiento: *moverse, levantarse, agacharse*)	Verbos conversivos con sujetos animados (*enamorarse, alegrarse*)	Algunos verbos anticausativos con sujetos inanimados (*ahogarse, estrellarse*) Verbos anticausativos con sujetos inanimados (*romperse, partirse, abrirse*)
Verbos analógicos	Verbos de movimiento con sujetos animados		Procesos corporales	Eventos espontáneos con sujetos animados (*caer, morir, dormir*) Verbos de movimiento con sujetos inanimados

Tabla 126. Fuentes de la analogía para los verbos intransitivos reflexivos

En lo que se refiere a los verbos reflexivos transitivos, hemos propuesto un origen enfático del MR, según el cual el MR aparece en contextos en los que se destacan las características prototípicas del sujeto (sea un agente o un experimentante, según el verbo en cuestión) (→ 7.4.1.). Esta propuesta se sintetiza en la tabla 127 (que reproduce la tabla 120 del apartado 7.4.1.).

Características del sujeto	Agente	Experimentante	Experimentante	Agente
Fuente de la analogía	Construcciones autobenefactivas	Construcciones autobenefactivas	?Media indirecta ?Analogías puntuales (*olvidarse*)	Verbos intransitivos reflexivos de movimiento
Contenido semántico enfatizado	Agentividad alta	Subjetividad o afectación altas	Ausencia de intencionalidad	—
Analogical transitive verbs	Verbos de consumo (*comerse*)	Verbos de cognición (*creerse*) o pasar el tiempo (*pasarse horas*)	*encontrarse, dejarse*	Verbos de movimiento (*llevarse, traerse*)

Tabla 127. Fuentes de la analogía para los verbos transitivos reflexivos

9.2.5. Tipos de construcciones reflexivas y sus conexiones diacrónicas

Una cuestión fundamental en la bibliografía sobre las construcciones reflexivas en las variedades que nos ocupan se refiere a los distintos tipos de construcciones reflexivas que pueden ser identificados. Esta es una pregunta de carácter eminentemente teórico, en el sentido de que depende en gran medida del marco teórico adoptado por el investigador. Sin embargo, la productividad interna del MR en cada categoría (especialmente en términos dialectales) puede servir de ayuda al análisis teórico, puesto que los enfoques que defienden un análisis estrictamente sincrónico deben necesariamente proponer análisis distintos para las variedades que presentan un comportamiento distinto.

En este sentido, nuestros datos indican claramente que la construcción reflexiva indirecta (al menos en el caso del dativo posesivo) debe considerarse como una categoría distinta de la construcción reflexiva directa, puesto que la construcción reflexiva directa de las variedades noroccidentales es absolutamente productiva, mientras que dichas variedades carecen prácticamente de una construcción reflexiva posesiva indirecta.

Podemos hacer una propuesta similar en lo que atañe a las funciones del MR con verbos sin cambio valencial (tanto intransitivos como transitivos), que son prácticamente inexistentes en las variedades noroccidentales, frente a la función intransitivizadora del MR, que es plenamente vital en esta región (aunque menos productiva que en el resto del territorio).

Hay otras distinciones que no resultan evidentes a partir de diferencias dialectales, pero que podrían defenderse a partir de diferencias cuantitativas en la productividad del MR. Este es el caso de la diferencia entre las diátesis en que se suprime el sujeto y aquellas en que se elimina el objeto, por ejemplo, puesto que la última presenta una productividad mucho menor del MR. Lo mismo podría decirse de la diferencia entre verbos reflexivos intransitivos y transitivos. Así, estas diferencias de productividad pueden utilizarse como indicio para distinguir tipos diversos de construcciones reflexivas.

En cualquier caso y como se dijo más arriba, esta es sobre todo una cuestión teórica más que empírica, ya que la identificación de los distintos tipos de construcciones reflexivas tiene consecuencias en la caracterización del sistema lingüístico. Sin embargo, una cuestión relacionada que permite proponer hipótesis sobre hechos que comprobables empíricamente es la que se refiere a las conexiones entre los distintos tipos reflexivos. Estas conexiones suelen entenderse desde el punto de vista diacrónico y, por lo tanto, pueden confirmarse por medio de trabajos históricos.

Así, la combinación de nuestros datos con lo que sabemos a partir de fuentes históricas y tipológicas nos permite matizar las conexiones diacrónicas entre los distintos valores del MR que se han propuesto:

1) De la construcción reflexiva directa (*verse a sí mismo*) nacen la construcción reflexiva indirecta (*preguntarse algo a sí mismo*), la recíproca directa (*odiarse el uno al otro*) y la función de supresión del sujeto con *sujetos animados* (*alegrarse, arrodillarse*).[403]
2) La construcción recíproca directa (¡y no la reflexiva indirecta!) es el origen de la recíproca indirecta (*darse un abrazo el uno al otro*).
3) El nacimiento de la función de supresión del sujeto (*alegrarse, arrodillarse*) implica una recategorización del MR, que pasa a ser un mecanismo intransitivizador. La creación de esta nueva categoría, aunque necesariamente abrupta desde el punto de vista del sistema lingüístico, parece haber sido gradual en el uso.[404] Un indicio en este sentido es la pérdida gradual de aceptabilidad del refuerzo reflexi-

[403] Nótese que el dativo posesivo reflexivo (*ponerse el sombrero*) es un desarrollo tardío, igual que el dativo posesivo no reflexivo (*romperle la pierna*, véase Enrique Arias / Bouzouita 2013).

[404] Esto encaja con la concepción de De Smet de la creación de categorías nuevas como un proceso gradual:

> "That said, it will now be argued that reanalysis, as traditionally conceived, cannot account for everything that happened to worth and worthwhile, and that the changes at hand can and should be understood in terms of more fundamental underlying mechanisms. To begin with, the constructions involved are likely to have undergone subtle semantic alterations that facilitated the subsequent shifts in transitivity. Arguably, these semantic changes are small enough not to radically disrupt categorial boundaries and can instead be seen as examples of fairly gradual semantic extension" (De Smet 2009: 1737).

vo (*a sí mismo*), que es perfectamente aceptable en contextos puramente reflexivos, muy raro con verbos de cuidado personal y agramatical con verbos intransitivizados. Nuestros datos sugieren que el reanálisis pudo originarse en los verbos pseudocopulativos (*volverse loco*) y los conversivos (*alegrarse*), en los que la presencia del MR es prácticamente absoluta (frente a otros verbos anticausativos con sujetos animados).

4) La función de democión del sujeto con sujetos inanimados (*romperse*) se origina a partir de la misma función con sujetos animados. Este paso en la evolución del MR es consecuencia de una extensión gradual de la nueva función del MR (democión del sujeto) a contextos nuevos, probablemente debida a la existencia de verbos que pueden presentar sujetos animados e inanimados en la alternancia anticausativa (*la niña se movió / la calabaza se movió*).

5) Los verbos reflexivos intransitivos (*irse, quedarse, morirse, estarse*) son un desarrollo analógico a partir de la construcción recíproca directa (o, mejor dicho, a partir de los verbos naturalmente recíprocos: *pelearse*) y de la diátesis de supresión del sujeto (con sujetos animados e inanimados). La creación de esta nueva categoría también implica una recategorización abrupta del MR, que pasa de su función intransitivizadora a una más abstracta: una partícula que suele aparecer con (algunos) verbos intransitivos.

   La extensión de esta nueva función, sin embargo, es gradual y parece seguir un doble camino analógico. Por un lado, la asociación del MR con verbos *intransitivizados* de algunas categorías semánticas nucleares (*levantarse*) es la causa de la aparición del MR con verbos *intransitivos* de dichas categorías semánticas (*subirse*). Esta extensión, basada en similitud semántica, es un ejemplo de analogía icónica o paradigmática (Fischer 2008). Por otro lado, la asociación contextual del MR intransitivizador con sujetos animados y situaciones sin un agente externo más allá del sujeto se mantiene en el uso del MR con verbos intransitivos. Esta extensión, basada en asociación contextual, es un ejemplo de analogía sintagmática o indicial (Fischer 2008).

   Obsérvese que esta expansión de las funciones del MR encaja con el hecho de que las construcciones con una frecuencia de tipo elevada (como el MR intransitivizador) están "more available or accessible for novel uses" (Bybee 2007: 15).

6) Los verbos reflexivos transitivos (*comerse, creerse*) se originan fundamentalmente a partir de las construcciones reflexivas indirectas (*hacerse una tortilla*), aunque también están conectados con (algunos) verbos intransitivos (recuérdese el caso de los verbos de movimiento *llevarse* y *traerse*, muy similar al de *irse* y *venirse*). Una vez más, este paso en la evolución del MR implica una recategorización del MR; de la función pronominal que desempeña en las construcciones reflexivas indirectas pasa a un marcador de algunos contenidos semánticos en ver-

bos reflexivos transitivos. Y, una vez más, esta recategorización parece haberse debido a una extensión semántica gradual de la función autobenefactiva del MR, conectada con las implicaturas conversacionales enfáticas que están asociadas al MR autobenefactivo. El reanálisis de la función del MR a partir de estos significados frecuentemente asociados con su función original es un ejemplo de cambio semántico metonímico (Traugott / König 1991, Detges / Waltereit 2002).

7) Por desgracia, no tenemos datos suficientes para determinar si la función de supresión del objeto (*arriesgarse, olvidarse de*) se origina a partir de la construcción reflexiva directa, de la función de democión del sujeto (con sujetos animados) o de ambas.

Esta propuesta de evolución diacrónica del MR se representa visualmente en la figura 134.

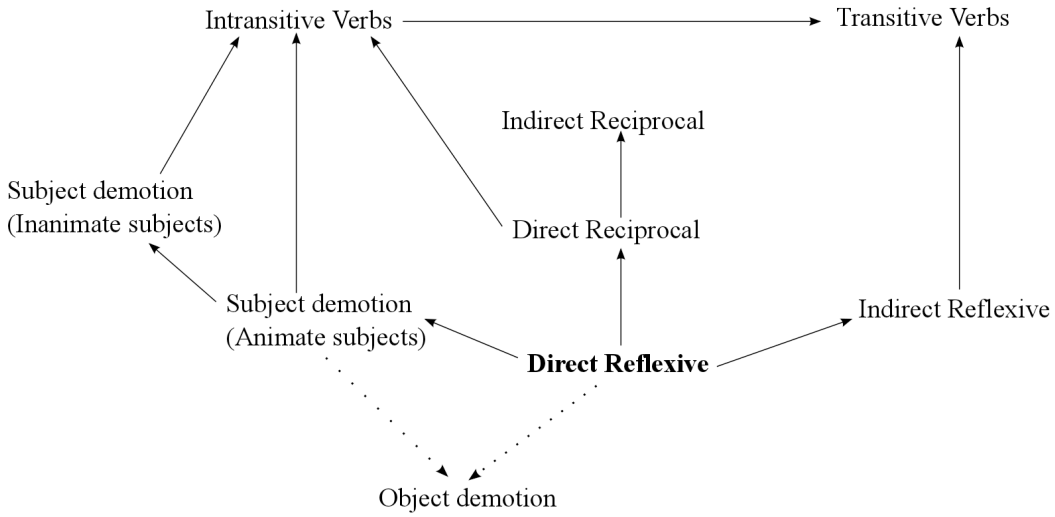


Figura 134. Conexiones diacrónicas entre los distintos valores del MR

9.2.6. Variación morfológica en el paradigma reflexivo

También nos hemos ocupado en este trabajo de la variación morfológica del paradigma reflexivo que se documenta en catalán peninsular y en algunas variedades orientales del español. En dichas variedades, las formas pronominales etimológicas de la 4ª (*nos, ens*) y la 5ª personas (*os, vos, us*) alternan con las de 3ª persona (*se*, *es*) —inequívocamente reflexivas— en contextos reflexivos.

Por un lado, hemos relacionado este fenómeno de variación con la distinción tipológica entre los paradigmas reflexivos «optimizados funcionalmente» (*functionally stream-*

lined) y los «optimizados estratégicamente» (*strategically streamlined*), según la cual los paradigmas reflexivos pronominales de las lenguas del mundo suelen tener o bien un marcador inequívocamente reflexivo solo en la 3ª persona o bien el mismo marcador inequívocamente reflexivo en todas las personas gramaticales. En la bibliografía se encuentran algunas propuestas sobre la jerarquía de persona que tienden a seguir los paradigmas del primer tipo en su evolución al segundo (Faltz 1985, Benincà / Poletto 2005, Puddu 2010). De acuerdo con estas propuestas, hemos analizado los datos del español para investigar qué persona gramatical se vio afectada en primer lugar por el sincretismo. Nuestros datos indican que *se* se extendió primero a la 5ª persona (*se vais*) y después a la 4ª (*se vamos*). En este sentido, hemos defendido que el contexto en que se originó el sincretismo en español fue el uso del infinitivo en vez del imperativo (*¡sentarse de una vez!*), fenómeno que desencadena la concordancia de 3ª persona en el reflexivo en una amplia área de la península (como muestran los datos del ALPI).

Por desgracia, los datos disponibles del catalán son mucho más escasos y asistemáticos, por lo que no hemos podido proponer una jerarquía de persona para su evolución. No obstante, hemos propuesto que el origen del sincretismo en catalán se encuentra en la simplificación fonética de los pronombres de 4ª y 5ª persona (*S'enviaràs el paquet* por *Ens enviaràs el paquet*). Es decir, hemos defendido dos orígenes distintos para el sincretismo, dependiendo de la lengua en que se encuentre, minimizando así los efectos del contacto, factor que se ha aducido en casi todos los trabajos que han mencionado la existencia del fenómeno en variedades del español.

Por otro lado, hemos hecho un breve repaso de la situación en otras variedades románicas, cuya heterogeneidad indica que no existe una única jerarquía de persona para la familia romance. Esto parece responder al hecho de que hay múltiples causas distintas que pueden desencadenar el desarrollo del sincretismo en estas variedades, lo que, a su vez, es problemático para la propuesta de una jerarquía de persona con validez tipológica para este tipo de desarrollo diacrónico. En general, esto encaja dentro del llamado «problema de las restricciones» (*the constraint problem*), que postula que la dirección del cambio lingüístico se ve determinada crucialmente por las características de cada lengua, y va en la dirección de lo defendido por Rodríguez Molina (2010), quien subraya la importancia de encontrar causas locales para explicar el cambio lingüístico.

9.3. Las ventajas de un enfoque variacionista en el estudio de las construcciones reflexivas

Por lo que sabemos, este es el primer trabajo que investiga las construcciones reflexivas paradigmáticas en estas variedades combinando datos de uso real con un análisis cuantitativo (y geográfico). A continuación, me detengo en las contribuciones que este enfoque ha hecho posibles.

9.3.1. Datos de uso real

Muy pocos de los estudios previos sobre las construcciones reflexivas en estas variedades se han basado en el análisis de datos exhaustivos de corpus. Las dos excepciones más importantes son, por lo que sabemos, Cartagena (1972) y Martín Zorraquino (1979). Esto significa que la vastísima bibliografía de que disponemos sobre construcciones reflexivas se ha basado o bien en datos introspectivos o bien en datos reales obtenidos de forma asistemática.

Así, en este trabajo se ha procedido de manera diametralmente opuesta, pues hemos recogido de forma sistemática los datos de una serie de entrevistas COSER, que luego se han analizado de forma exhaustiva. Asimismo, hemos complementado los datos del COSER con un cuestionario visual, para obtener ejemplos suficientes de aquellas construcciones menos frecuentes en el discurso. Dicho cuestionario ha sido extremadamente útil, pues no solo nos ha permitido completar algunas lagunas de los datos documentados en el COSER, sino que también nos ha posibilitado comparar contextos paralelos específicos en distintos hablantes de localidades diferentes.

La contribución más importante del uso de datos de uso real se ha producido en el análisis de los verbos reflexivos intransitivos y transitivos. Hemos mostrado que los datos en los que se basa la mayor parte de los trabajos previos no representan con exactitud la gran variedad de contextos en que estos pueden aparecer, pues dichos datos se centran en verbos y contextos muy específicos. En nuestro análisis sobre estas construcciones hemos defendido que este panorama de uso más heterogéneo apoya el origen analógico de estos verbos y supone un problema para los análisis sincrónicos que defiende una función estática y bien definida del MR en dichos contextos.

9.3.2. La concepción histórica de la lengua

Los enfoques variacionistas, como el que empleamos aquí, tienen también implicaciones teóricas, que se discutieron en profundidad en el apartado 2.3. El hecho de considerar variedades vecinas genéticamente relacionadas pero con comportamientos diferentes arroja una nueva luz sobre los análisis sincrónicos. Mientras que la mayoría de los análisis sincrónicos de las construcciones reflexivas se basan en la lengua estándar y se centran en ofrecer una visión de un sistema lingüístico estable, el hecho de tener en cuenta sistemas relacionados que difieren levemente entre sí impone una comprensión histórica de los hechos sincrónicos. En este caso, tal visión histórica implica ciertas objeciones a la existencia de contrastes gramaticales estrictos entre los distintos usos, puesto que los contextos en los que aparece el MR cambian solo ligeramente de una variedad a la otra.

La importancia teórica de esta visión histórica ha sido esencial en nuestro análisis de los verbos reflexivos intransitivos y transitivos, que no son solo los usos paradigmáticos del MR más modernos, sino también los más heterogéneos. El acercamiento a estos usos

como un cambio en marcha nos permite explicar tanto las importantes diferencias léxicas que existen dentro de estas clases (gracias al principio de difusión léxica) como el hecho de que los contrastes claros entre ejemplos con y sin el MR se encuentran solo en un subconjunto de los datos. Dichos contrastes son probablemente el resultado de una rutinización mayor del MR en algunos contextos, rutinización que causa a su vez la asociación entre el MR y los significados de dichos contextos, pero no implica que dichos significados tengan que estar necesariamente presentes en todos los contextos en que aparece el MR.

En esta perspectiva es fundamental el hecho de que las nuevas funciones que desarrolla el MR no se consideran preexistentes al MR, contrariamente a lo que se implica de facto en la mayoría de los análisis modernos, en los que que se explican los contextos en que aparece el MR a partir de la función que en teoría desempeña (ya sea esta aspectual o media). En este trabajo, en cambio, hemos insistido en el hecho de que nos hallamos ante un fenómeno de variación, resultado de la extensión del MR a través de contextos similares, que ha producido la asociación del MR con nuevos significados y funciones, lo que a su vez le permite extenderse a más contextos nuevos, lo que puede producir nuevas funciones y así sucesivamente. Por lo tanto, hemos explicado los contextos de aparición del MR conectándolos con sus funciones previas y hemos defendido que las funciones aspectuales o medias (como la distinción entre constructos absolutos y enérgéticos de Maldonado 1999) que se le han atribuido suponen una generalización excesiva basada en datos poco representativos, debido al papel fundamental que se ha otorgado a aquellos contextos en los que la rutinización del MR es más alta.

References

Academia de la Llingua Asturiana (2001): *Gramática de la Llingua Asturiana*. Oviedo: Academia de la Llingua Asturiana.

Aitchison, Jean (1987): "The Language Lifegame: Prediction, Explanation and Linguistic Change", in W. Koopman / F. van der Leek / O. Fischer / R. Eaton (eds.), *Explanation and Linguistic Change*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 11–32.

Alarcos Llorach, Emilio (1970): "Valores de se en español", in E. Alarcos Llorach, *Estudios de gramática funcional del español*. Madrid: Gredos, 156–165.

Alarcos Llorach, Emilio (1994): *Gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa.

Alcina Franch, Juan / Blecua, José Manuel (1975): *Gramática española*. Barcelona: Ariel.

Alcover, Antoni Maria / Francesc de Borja Moll (1968): *Diccionari Català-Valencià-Balear*. Barcelona: (Miramar) Moll.

Almela Pérez, Ramón / Pascual Cantos / Aquilino Sánchez (2005): *Frecuencias del español. Diccionario y estudios léxicos y morfológicos*. Madrid, Universitas.

ALPI (1962) = *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*. CSIC: Madrid. Available at http://westernlinguistics.ca/alpi/

Álvarez, Rosario / Xosé Luís Regueira / Xosé Henrique Monteagudo (1986): *Gramática galega*. Vigo: Galaxia.

Álvarez, Rosario / Xosé Xove (2002): *Gramática da lingua galega*. Vigo: Galaxia.

Alves de Souza, Jurgen (2011): *As estruturas reflexivas no português afro-brasileiro*, Master's thesis. Bahia: Universidade Federal da Bahia.

Andrews, Avery (1982): "The representation of case in Modern Icelandic", in J. Bresnan (ed.), *The mental representation of grammatical relations*. Cambridge (MA): The MIT Press, 427–503.

Arce Arenales, Manuel (1989): *Semantic structure and syntactic function: the case of Spanish* se, Ph.D. thesis. Boulder: University of Colorado.

Arce–Arenales, Manuel / Melissa Axelrod / Barbara A. Fox (1994): "Active Voice and Middle Diathesis: A Cross-Linguistic Perspective", in B. Fox / P. J. Hopper (eds.), *Voice. Form and Function*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1-21.

Armstrong, Grant (2013): "Agentive reflexive clitics and transitive *se* constructions in Spanish"*, Borealis* 2 (2), 81–128. Available at http://dx.doi.org/10.7557/1.2.2.2526

Arús, Jorge (2006): "Perspectiva sistémico-funcional de los usos de 'se' en español", *Revista Signos* 39 (61), 131-159.

Ávila López-Pedraza, Julio (2009): "Análisis de los usos de se desde la gramática descriptiva", *Hispania* 92 (4), 791–799.

Babcock, Sandra S. (1970): *The syntax of Spanish Reflexive verbs*. The Hague / Paris: Mouton.

Badia i Margarit, Antoni Maria (1962). *Gramática catalana*, vol. I. Madrid: Gredos.

Bakker, Egbert J. (1994): "Voice, Aspect and Aktionsart. Middle and Passive in Ancient Greek", in B. Fox / P. J. Hopper (eds.), *Voice. Form and Function*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 23–47.

Baldi, Philip (1979): "A Structural Ambiguity in Latin", *Classical Philology* 74 (1), 49–52.

Bassols de Climent, Mariano (1956): *Sintaxis latina*. Madrid: CSIC.

Batllori, Montserrat (2012): "Dos cuestiones pendientes de la sintaxis de los pronombres átonos: enclisis como fenómeno asociado a las oraciones matrices y doble clítico en las construcciones perifrásticas", talk given at *Edysin Workshop on Ibero-Romance Dialects: Clitics and Beyond.* Universidad Carlos III de Madrid, Decemeber 12th–13th 2012. Talk available at http://hdl.handle.net/10256.1/2829; handout avaiable at: http://dugi-doc.udg.edu//handle/10256/7343.

Bello, Andrés (1981 [1847]): *Gramática de la lengua castellana*. Ed. crítica de Ramón Trujillo. Tenerife: Instituto universitario de lingüística Andrés Bello.

Benavides, Carlos (2010): "El clítico *se* en español y la estructura léxico-conceptual", *RILCE* 26 (2), 261–288.

Benincà, Paola / Cecilia Poletto (2005): "The Third Dimension of Person Features", in L. Cornips / K. P. Corrigan (eds.), *Syntax and Variation. Reconciling the Biological and the Social*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 265–299.

Bickel, Balthasar (2007): "Typology in the 21st century: Major current developments", *Linguistic Typology* 11, 239–251.

Blanchet, Philippe (1992): *Le provençal. Essai de description sociolinguistique et différentielle*. Louvain-La-Neuve: Peeters.

Blas Arroyo, José Luis / Beatriz Navarro Morales / Juan Carlos Casañ Núñez (2009): *Corpus sociolingüístico de Castellón de la Plana y su área metropolitana*. Castelló de la Plana: Publicacions de la Universitat Jaume I.

Blas Arroyo, José Luis / Genoveva Boix Salvador / Enrique Gil Miguel / Pedro Tejada Tello (1992): *Variedades del castellano en Castellón*. Castelló de la Plana: Biblioteca Popular, Diputació de Castelló.

Bobes Naves, María del Carmen (1974a): "Construcciones castellanas con *se*. Análisis transformacional", *RSEL* 4 (1), 87–127.

Bobes Naves, María del Carmen (1974b): "Construcciones castellanas con *se*. Análisis transformacional (continuación)", *RSEL* 4 (2), 301–326.

Bogard, Sergio (1999a): "Construcciones antipasivas en español", *Nueva Revista de Filología Hispánica* 47 (2), 305–327. Available at http://www.jstor.org/stable/40300119

Bogard, Sergio (1999b): "Duplicación y clausura argumental: dos funciones del clítico reflexivo en español", *Español actual* 71, 41–48.

Bogard, Sergio (2006): "El clítico *se*. Valores y evolución", in C. Company (dir.), *Sintaxis histórica de la lengua española. Primera parte: la frase verbal*, vol. 2. México: UNAM/FCE, 755–870.

Bohnemeyer, Jürgen / Melissa Bowerman / Penelope Brown (2001): "Cut and break clips", in S. C. Levinson / N.J. Enfield (eds.), *Manual for the field season*. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, 90–96. Available at http://fieldmanuals.mpi.nl/volumes/2001/cut-and-break-clips/

Bonet i Alsina, M. Eulàlia (1984): *Morphology after syntax: Pronominal Clitics in Catalan*, Ph.D. thesis. Boston (MA): MIT. Available at http://www.ai.mit.edu/projects/dm/theses/bonet91.pdf

Bosque, Ignacio (1985): "Sobre las oraciones recíprocas en español". *Revista Española de Lingüística* 15 (1), 59–96.

Boyd, Raymond (2010): "A 'reflexive benefactive' in Chamba-Daka (Adamawa branch, Niger-Congo family)", in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 331–349.

Bright, William / A. K. Ramanujan (1964): "Sociolinguistic Variation and Language Change", in H. G. Lunt (ed.), *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists*. The Hague: Mouton, 1107-1114.

Britain, David (2004): “Geolinguistics and linguistic diffusion”, in U. Ammon / N. Dittmar / K. Mattheier / P. Trudgill (eds.), *Sociolinguistics: International Handbook of the Science of Language and Society*. *(Handbücher zur Sprach- und Kommunikationswis- senschaft 3.1.)* Berlin: Mouton de Gruyter, 34–48.

Bull, William E. (1950): “*quedar* and *quedarse*: A Study of Contrastive Ranges”, *Language* 26 (4), 467–480.

Bull, William E. (1952): “The Intransitive Reflexive: *Ir* vs. *Irse*”, *The Modern Language Journal* 36 (8), 382–386.

Bybee, Joan (2007). “Introduction”, in J. Bybee, *Frequency of use and the organization of language.* New York: Oxford University Press, 5–22.

Bybee, Joan / Paul Hopper (2001): “Introduction to frequency and the emergence of linguistic structure”, in J. Bybee / P. Hopper (eds.), *Frequency and the emergence of linguistic structure*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1–24.

Bybee, Joan / Sandra Thompson (2007): “Three Frequency Effects in Syntax”, in J. Bybee, *Frequency of use and the organization of language.* New York: Oxford University Press, 269–278.

Calude, Andreea (2004): “Reflexive – Middle and Reciprocal – Middle Continua in Romanian”, *Proceedings of the 2004 Conference of the Australian Linguistic Society*. Available at: http://ses.library.usyd.edu.au/bitstream/2123/106/1/ALS-20050630-AC.pdf

Cano, Rafael (1981): *Estructuras sintácticas transitivas en el español actual.* Madrid: Gredos.

Carrera, Aitor (2011): *L’occità. Gramàtica i diccionari bàsics*. Lleida: Pagès Editors.

Cartagena, Nelson (1972): *Sentido y estructura de las construcciones pronominales en español*. Concepción: Universidad de Concepción.

Castilho, Ataliba Teixeira de (1997): “A gramaticalização”, *Estudos Linguísticos e Literários* 19, 25–64.

Cennamo, Michela (1999): “Late Latin pleonastic reflexives and the Unaccusative hypothesis”, *Transactions of the Philological Society* 97 (1), 103–150.

Chambers, J. K. (2002): “Patterns of Variation including Change”, in J.K. Chambers / P. Trudgill / N. Schilling–Estes (eds.), *The Handboook of Language Variation and Change*. Oxford: Blackwell, 349–372.

Chambers, J.K. / Peter Trudgill (1980): *Dialectology*. Cambridge: Cambridge University Press.

Chomsky, Noam (1965): *Aspects of the Theory of Syntax*, Cambridge (MA): The MIT Press.

Cidrás Escáneo, Francisco Antonio (1991): "As construccións pronominais en galego. Proposta de clasificación e caracterización", in M. Brea / F. Fernández Rei (coords.), *Homenaxe ó profesor Constantino García*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago de Compostela, 101–125.

Cidrás Escáneo, Francisco Antonio (2003): "Alternancias transitivo–intransitivo e formación de predicados en galego", *Verba* 30, 81–115.

Cole, Peter / Gabriella Hermon / Kim Chonghyuck / Sim Chang-Yong / Tsai Yaping (2003): "Anaphoric Expressions in Javanese", in A. Rakowski / N. Richards. (eds.), *Procceedings of AFLA VIII. MIT Working Papers in Linguistics* 44, 107–121.

Colomina i Castanyer, Jordi (2002): "Paradigma flectius de les altres classes nominals", in J. Solà / M.-R. Lloret / M. Pérez Saldanya / J. Mascaró (eds.), *Gramàtica del Català Contemporani*. Barcelona: Empúries, 535–582.

Company Company, Concepción (1997): "Prototipos y el origen marginal de los cambios lingüísticos. El caso de las categorías del español", in C. Company (ed.), *Cambios diacrónicos en el español.* México: UNAM, 143–168.

Company Company, Concepción / Javier Cuétara Priede (2007): *Manual de gramática histórica*. México DF: Universidad Nacional Autónoma de México.

Cooreman, Ann (1994): "A functional Typology of Antipassives", in B. Fox / P. J. Hopper (eds.), *Voice. Form and Function*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 49–88.

Corbett, Greville G. (2000): *Number*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cornips, L. / A. Hulk (1996) "Ergative reflexives in Heerlen Dutch and French". *Studia Linguistica* 50 (1), 1–21.

Corominas, Joan / José A. Pascual (1981): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.

Coseriu, Eugenio (1958): *Sincronía, diacronía e historia*. Montevideo: Universidad de la República.

Coseriu, Eugenio (1973): *Sincronía, diacronía e historia.* Madrid: Gredos.

Creissels, Denis (2010): “Benefactive applicative periphrases”, in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 29–69.

Croft, William (2002): *Typology and Universals*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cuervo, Rufino José (1954 [1907]). *Notas a la gramática de la lengua castellana de D. Andrés Bello*, in J. C. Rufino, *Obras*, vol. I. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 159–179.

Cuervo, Rufino José (1994 [1886]): *Diccionario de construcción y régimen de la Lengua Castellana*. Bogotá: Insituto Caro y Cuervo.

D’Andrés, Ramón (1994): “Los pronomes reflexivos átonos n’asturianu”, *Lletres Asturianes* 51, 7–22.

D’Introno, Franesco / Verónica González / Javier Rivas (2007): “Aspectos sintácticos y semánticos del pronombre se”, *Boletín de lingüística* XIX (28), 5–25.

Da Silveira, Larissa Marchi (2008): “Quem Pariu Matheus Que Se Balance: Mais Tinta Sobre Os Clíticos No PB”, *Anais do Seta* 2, 501–507.

De Benito Moreno, Carlota (2010a): “Las oraciones pasivas e impersonales con *se*: estudio sobre el ALPI”, *Dialectologia* 5, 1–25. Available at http://www.publicacions.ub.es/revistes/dialectologia5/

De Benito Moreno, Carlota (2010b): “Aproximación histórica a los verbos pronominales de movimiento”, *Interlingüística XX. Actas del XXIV Encuentro de la Asociación de Jóvenes Lingüistas*. Barcelona.

De Benito Moreno, Carlota (2012): “The pronominal coding of the patient in reflexive indefinite agent constructions in Peninsular Spanish”, *Journal of Portuguese Linguistics* 11 (1), 45–60.

De Benito Moreno, Carlota (2013): “(Esa tela) se la descose: la pronominalización del paciente en las impersonales reflejas del español peninsular”, *Borealis* 2 (2), 129–157. Available at http://septentrio.uit.no/index.php/borealis/article/view/2676.

De Benito Moreno, Carlota (2015): “*Pero se escondíamos como las ratas*: syncretism in the reflexive paradigm in Spanish and Catalan”, *Isogloss* 1, 95–127. Available at http://revistes.uab.cat/isogloss

De Miguel, Elena y Marina Fernández Lagunilla (2000): “El operador aspectual *se*”, *Revista española de lingüística* 30 (1), 13–43.

De Oliveira, Marilza (2005): "Nós se cliticizou-se?" Ms. Available at http://www.fflch.usp.br/dlcv/lport/pdf/maril014.pdf

De Smet, Hendrik (2009): "Analyzing reanalysis"*, Lingua* 119, 1728–1755.

De Smet, Hendrik (2012): "The course of actualization", *Language* 88, 601–633.

DeMello, George (1997): "*Morir* vs. *morirse*", in J. de Kock / G. deMello, *Lengua escrita y habla culta en América y España*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca, 99–125.

Detges, Ulrich / Richard Waltereit (2002): "Grammaticalization vs. Reanlysis: a Semantic–Pragmatic Account of Functional Change in Grammar", *Zeitschrift für Sprachwissenschaft* 21 (2), 151–195.

Dimitriadis, Alexis (2004): *Discontinuous reciprocals*. Ms., Utrecht Institute of Linguistics OTS.

Dimitriadis, Alexis (2008): "Irreducible symmetry in reciprocal constructions", in E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocals and reflexives. Theoretical and Typological Explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 375–409.

Di Tullio, Ángela (2012): "La construcción de la lectura agentiva del *se* no argumental", in V. Bellosta von Colber / M. García García (eds.), *Aspectualidad – Transitividad – Referencialidad. Las lenguas románicas en contraste*. Frankfurt: Peter Lang, 69–85.

Domínguez Oroña, María Beatriz (2015): "El uso del clítico *se* en construcciones causativas y anticausativas en gallego", talk given at XXX Congreso Internacional de la Asociación de Jóvenes Lingüistas. 7–9 October, Centro Universitario CIESE, Comillas, Cantabria. Available at http://ilg.usc.es/gl/node/2137

Dowty, David (1991): "Thematic Proto–roles and argument selection", *Language* 67 (3), 547–619.

Dubert García, Francisco (1999): *Aspectos do galego de Santiago de Compostela*. Anexo 44 de *Verba*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

Elvira, Javier (1998): *El cambio analógico*. Madrid: Gredos.

Elvira, Javier (2002): "Sobre el desarrollo de la pasiva refleja en español medieval", in M. T. Echenique Elizondo / J. Sánchez Méndez (eds.), *Actas del V Congreso Internacional de la Historia de la Lengua Española*, vol. 1. Madrid: Gredos, 597–608.

Enrique–Arias, Andrés (2000): "Spanish object agreement markers and the typology of object agreement morphology", in S. N. Dworkin / D. Warner (eds.), *New Approaches to Old Problems*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 149–164.

Enrique–Arias, Andrés (2003): “From clitics to inflections: diachronic and typological evidence for affixal object agreement marking in Spanish”, in B. Fradin et al. (eds.), *Les unites morphologiques. Forum de Morphologie (3 rencontres). Actes du colloque de Vielleneuve d’Ascq*. Lille: Université, 67–75.

Enrique–Arias, Andrés (2005): “When clitics become affixes, where do they come to rest?”, in M. Fortescue / E. Skatle Jensen / J. E. Mogensen / I. Svhoster (eds.), *Historical Linguistics 2003. Selected papers from the 16th International Conference on Historical Linguistics, Copenhagen, 11-15 August 2003*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 67–79.

Enrique–Arias, Andrés (2006): “El cambio de *gelo* a *selo* desde la perspectiva de la teoría de la gramaticalización”, in J. J. Bustos Tovar / J. L. Girón Alconchel (coords.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. 1. Madrid: Arco / Libros, 305–316.

Enrique–Arias, Andrés (2011). “El sincretismo de persona en el plural de los pronombres clíticos del español (*os, nos* y *los*)”, *Lingüística Iberoamericana* 43, 99–118.

Enrique–Arias, Andrés / Miriam Bouzouita (2013): “La frecuencia textual en la evolución histórica de los clíticos pronominales en español”, *Iberoromania* 77 (1), 29–46.

Ernout, Alfred / François Thomas (1984): *Syntaxe Latine*. Paris: Éditions Klincksieck.

Estrada Arráez, Ana / Carlota de Benito Moreno (2014): “Google, mi informante dialectal”, talk given at *V Encuentro Wedisyn*, 24 de abril 2014, Universidad Autónoma de Madrid. Available at https://wedisynv.wordpress.com/acerca-de/

Estrada Arráez, Ana / de Benito Moreno, Carlota (en preparación): “Variación en las redes sociales: datos twilectales”. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 28, 2016.

Euskaltzaindia (1987–2005): *Orotariko Euskal Hiztegia.* Available at http://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_oeh&view=frontpage&Itemid=413&lang=eu

Evans, Nicholas (2008): “Reciprocal constructions: Towards a structural typology”, in E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocals and Reflexives. Theoretical and Typological Explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 34–103.

Evans, Nicholas / Stephen C. Levinson / N.J. Enfield / Alice Gaby / Asifa Majid. 2004. “Reciprocal constructions and situation type”, in A. Majid (ed.), *Field Manual*, vol. 9. Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics, 25–30. Available at http://fieldmanuals.mpi.nl/volumes/2004/reciprocals/

Evans, Vyvyan (2007): *A Glossary of Cognitive Linguistics*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Evans, Vyvyan (2014): *The language myth. Why language is not an instinct*. Cambridge: Cambridge University Press.

Fabra, Pompeu (1913–14). "Els mots àtons en el parlar de Barcelona", *Butlletí de Dialectologia Catalana* 1, 7–17.

Faltz, Leonard M (1985): *Reflexivization: A Study in Universal Syntax*. New York: Garland.

Feliú Arquiola, Elena (2003): *Morfología derivativa y semántica léxica*: *la prefijación de* auto–, co– *e* inter–. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid.

Fernández Ramírez, Salvador (1986): *Gramática española. 4. El verbo y la oración*. *(Volumen ordenado y completado por Ignacio Bosque).* Arco/Libros: Madrid.

Fernández Ramírez, Salvador (1987): *Gramática española*. *3.2. El pronombre*. *(Volumen preparado por José Polo)*. Arco/Libros: Madrid.

Fernández Soriano, O. (1993). "Los pronombres átonos en la teoría gramatical. Repaso y balance", in O. Fernández Soriano (ed.), *Los pronombres átonos*. Madrid, Taurus, 13–61.

Fernández Soriano, Olga (1999): "El pronombre personal. Formas y distribuciones. Pronombres átonos y tónicos", in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1. Madrid: Espasa, 1209–1273.

Fernández–Ordóñez, Inés (1999): "Leísmo, laísmo y loísmo", in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1. Madrid: Espasa, 1317–1397.

Fernández–Ordóñez, Inés (2005–). *COSER. Corpus Oral y Sonoro del Español Rural.* Available at www.uam.es/coser

Fernández–Ordóñez, Inés (2006): "Contribuciones de Ramón Menéndez Pidal al estudio del catalán: Del *I Congrés Internacional de la Llengua Catalana* al *Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*", in M. P. Perea / G. Colón Domènech (eds.), *El Primer Congrés Internacional de la Llengua Catalana. Reflexos i projeccions*. Barcelona: PPU, 173–202.

Fernández–Ordóñez, Inés (2007): "Del Cantábrico a Toledo: El 'neutro de materia' hispánico en un contexto románico y tipológico (segunda parte)", *Revista de Historia de la Lengua Española* 2, 29–81.

Fernández–Ordóñez, Inés (2011): *La lengua de Castilla y la formación del español*. Madrid: Real Academia Española. Available at http://www.rae.es/sites/default/files/Discurso_Ingreso_Ines_Fernandez_Ordonez.pdf

Fernández–Ordóñez, Inés (2012): "El norte peninsular y su papel en la historia de la lengua española", in S. Gómez Seibane / C. Sinner (eds.), *Estudios sobre tiempo y espacio en el español norteño*. San Millán de la Cogolla (La Rioja): CILENGUA, 23–68.

Fischer, Olga (2008): "On analogy as the motivation for grammaticalization", *Studies in Language* 32 (2), 336–382. DOI: 10.1075/sl.32.2.04fis.

Frajzyngier, Zygmunt (2000a): "Introduction", in Z. Frajzyngier / T. S. Curl (eds.), *Reflexives: forms and functions*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, vii–xiii.

Frajzyngier, Zygmunt (2000b): "Domains of point of view and coreferentiality: System interaction approach to the study of reflexives", in Z. Frajzyngier / T. S. Curl (eds.), *Reflexives: forms and functions*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 125–152.

Freixeiro Mato, Xosé Ramón (2002): *Gramática da lingua galega. II Morfosintaxe*. Vigo: Edicións A Nosa Terra.

García Cotorruelo, Emilia (1959): *Estudio sobre el habla de Cartagena y su comarca*. Madrid: Real Academia Española (Anejos del BRAE).

García García, Juan Carlos (1989): "Comportamiento del /se/ en asturiano", *Lletres Asturianes* 31, 61–68.

García Mouton, Pilar / Francisco Moreno Fernández (1988): *ALECMan. Atlas Lingüístico (y Etnográfico) de Castilla-La Mancha*. Available at http://www2.uah.es/alecman

García–Miguel, José María (1985): "La voz media en español: Las construcciones pronominales con verbos transitivos", *Verba* 12, 307–343.

García–Miguel, José María (2001): "Algunas motivaciones en la tipología de las variaciones de diátesis: Sistemas actanciales y polisemia de los morfemas de voz", in A. Silva (ed.): *Linguagem e Cognição: A perspectiva da Lingüística Cognitiva*. Braga: Associação Portuguesa de Lingüística / Universidade Católica Portuguesa, 375–400. Available at: http://weba575.webs.uvigo.es/jmgm/public/silva01.pdf

García–Miguel, José María (2003): "Integración semántica en las construcciones causativas reflexivas del español" in N. Delbecque (ed.), *Aproximaciones cognoscitivo–funcionales al español*. Amsterdam / New York: Rodopi, 65–82.

García–Miguel, José María (2010): "Alternancias de diátesis y construcciones", talk given at *XXXIX Congreso Internacional de la Sociedad Española de Lingüística (Santiago de Compostela, 1-4 feb 2010)*. Available at http://weba575.webs.uvigo.es/jmgm/public/SEL2010_Garcia_Miguel.pdf

García–Miguel, José María / Andrea Pascual (2001): "Conceptual Integration in Spanish Reflexive Causative Constructions", talk given at *7th International Cognitive Linguistics Conference (ICLC 2001),* UCSB, Santa Barbara (USA), 22–27 July 2001.

García, Erica C. (1975): *The role of theory in linguistic analysis*. Amsterdam / Oxford: North Holland.

Garita, Flor / Marta Rojas (1993): "Perdida de *se* en algunos verbos considerados tradicionalmente como transitivos", in *Memoria del IV Congreso Costarricense de Filología, Lingüística y Literatura*. Universidad de Costa Rica, 201–214.

GDLE = Bosque, Ignacio / Violeta Demonte (dirs.) (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*. 3 vols. Madrid: Espasa.

Geniušiené, Emma (1987): *The tipology of reflexives*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Giacometti, Luigi (2003): *Elementi per una grammatica del dialetto Bregagliotto di Sopraporta*. Thusis: Luigi Giacometti.

Gilliéron, Jules (1887): "Mélanges gallo-romans", in *Mélanges Renier; recueil de travaux pub. par l'École pratique des hautes études (Section des sciences historiques et philologiques) en mémoire de son président Léon Renier*. Paris: F. Vieweg, 285–299. Available at https://archive.org/details/mlangesrenierr00co.

Givón, Talmy (1984): *Syntax: A functional–typological introduction*, vol 1. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Givón, Talmy (2001): *Syntax. An introduction*, 2 vols. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Goldberg, Adele E. (2002): "Surface generalizations: An alternative to alternations", *Cognitive Linguistics* 13 (4), 327–356.

Gómez Molina, José Ramón (1986): *Estudio sociolingüístico de la comunidad de habla de Sagunto (Valencia)*. València: Institució Alfons el Mangánim.

Gómez Torrego, Leonardo (1992): *Valores gramaticales de* se. Madrid: Arco / Libros.

González Vergara, Carlos (2006): *Las construcciones no reflexivas con se. Una propuesta desde la gramática del papel y la referencia*, Ph.D. thesis. Madrid: Universidad Complutense de Madrid.

Gordon, Matthew J. (2005): "Research Aims and Methodology / Forschungsziele und Methodologie", in H. Ammon / N. Dittmar / K. J. Mattheir / P. Trudgill (eds.), *Sociolinguistics*, vol. 2. Berlin / New York: De Gruyter, 955–965.

Greenberg, Joseph H. (1966): "Some Universals of Grammar with Particular Reference to the Order of Meaningful Elements", in J. H. Greenberg (ed.), *Universals of Language*. Cambridge (MA): MIT Press, 73–113.

Guillén García, José (1974): *El habla de Orihuela*. Alicante: Publicaciones del Instituto de Estudios Alicantinos.

Guinot i Galan, Josep Maria (1987): *Gramàtica normativa de la llengua valenciana*. València: Lo rat penat.

Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1997): "/se/ y construcciones inacusativas", *Moenia* 3, 171–191.

Gutiérrez Ordóñez, Salvador (1999): "Los dativos", in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva del español*, vol. 2. Madrid: Espasa, 1855–1932.

Haas, Walter (2010): "A study on areal diffusion", in P. Auer / J. E. Schmidt (eds.), *Language and Space. An International Handbook of Linguistic Variation*. Berlin / New York: Mouton de Greuyter, 649–667.

Haiman, John (1983): "Iconic and Economic Motivation", *Language* 59 (4), 781–819.

Haiman, John (1994a): "Iconicity", in R. E. Asher (ed.), *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, vol. 3. Oxford / New York / Seoul / Tokyo: Pergamon Press, 1629–1633.

Haiman, John (1994b): "Iconicity and Syntactic Change", in R. E. Asher (ed.), *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, vol 3. Oxford / New York / Seoul / Tokyo: Pergamon Press, 1633–1637.

Haiman, John (1994c): "Ritualization and the Development of Language", in W. Pagliuca (ed.), *Perspectives on Grammaticalization*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 3–28.

Harris, Alice C. / Lyle Campbell (1995): *Historical syntax in cross–linguistic perspective*. Cambridge: Cambridge University Press.

Haspelmath, Martin (1993): “More on typology of inchoative/causative verb alternations”, in B. Comrie / M. Polinsky (eds.), *Causatives and Transitivity*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 87-120.

Haspelmath, Martin (2003): “The geommetry of grammatical meaning: Semantic maps and cross–linguistic comparison”, in M. Tomasello (ed.), *The new pshychology of language*, vol. 2. Mahwah (NJ): Lawrence Erlbaum, 211–242.

Haspelmath, Martin (2008): “A Frequentist Explanation of Some Universals of Reflexive Marking”, *Linguistic Discovery* 6 (1): 40–63. DOI:10.1349/PS1.1537-0852.A.331

Heap, David (2002): “Segunda noticia histórica del ALPI (a los cuarenta años de la publicación de su primer tomo)”, *Revista de Filología Española* LXXXII (1–2): 5–19.

Heap, David (2003): “Sentencias ‘invertidas’ de clíticos: un cambio (¿?) en tiempo real”. In J. L. Girón Alconchel / J. J. Bustos Tovar (coords.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*. Madrid: Arco / Libros, 785–98.

Heger, Klaus (1967): “La conjugación objetiva en castellano y en francés”, *Thesaurus: boletín del Instituto Caro y Cuervo* 22 (2), 153–175.

Heine, Bernd (2000): “Polysemy involving reflexive and reciprocal markers in African languages”, in Z. Frajzyngier / T. S. Curl, (eds.), *Reciprocals. Forms and functions*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1–29.

Heine, Bernd (2002): “On the role of context in grammaticalization”, in I. Wischer / G. Diewald (eds.), *New reflections on grammaticalization*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 83–101.

Heredia, José Ramón (1999): “Sobre construcciones pronominales ‘medias’ en español”, in M. C. Losada Aldrey / J. F. Márquez Caneda / T. E. Jiménez Juliá (coords.), *Español como lengua extranjera, enfoque comunicativo y gramática: actas del IX congreso internacional de ASELE*. Universidad de Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones, 551–560. Available at http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/asele_ix.htm

Hernández Terrés, José Miguel (1984): “Un tipo de construcciones pronominales en español: los verbos con incrementación pronominal obligatoria”, *ELUA* 2, 137–153.

Hernández, César (1966): “Del *se* reflexivo al impersonal”, *Archivum* XVI, 39–66.

Hernanz, Maria Lluisa (1999): “El infinitivo”, in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 2. Madrid: Espasa, 2197–2356.

Herrity, Peter (2000): *Slovene: A Comprehensive Grammar*. London / New York: Routledge.

Herzog, Eugen (1914): *Neufranzösische Dialekttexte*. Leipzig: O. R. Reisland.

Hock, Hans Henrich / Brian D. Joseph (2009): *Language History, Language Change and Language Relationship. An Introduction to Historical and Comparative Linguistics*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Hopper, Paul J. / Sandra A. Thompson (1980): "Transitivity in grammar and discourse", *Language* 56 (2), 251–299.

Iglesias, Olivier (2012): *Le placement des clitiques dans les complexes verbaux en espagnol: une nouvelle approche de la question*, Ph.D. Thesis. Paris: Université Paris 8–Saint–Denis.

Instituto de la Lengua Gallega (1975): *Gallego 1*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

Itkonen, Esa (2003): *What is Language? A Study in the Philosophy of Linguistics*. Turku: University of Turku.

Itkonen, Esa (2005): "Concerning the synthesis between intuition–based study of norms and obserbvation–based study of corpora"*, SKY Journal of Linguitics* 18, 357–377.

Itkonen, Esa (2013–4): "On explanation in linguistics", *Energeia* 5, 10–40. Available at: http://www.kabatek.de/energeia/

Kabatek, Johannes (2000): *Os falantes como linguistas. Tradición, innovación e interferencias no galego actual*. Vigo: Xerais.

Kabatek, Johannes (2009): "'O neno mexou por el' – ¿ejemplo periférico de lengua periférica?", talk given at *Linking Romance. On the Relation of Semantic and Syntactic Arguments in Romance Languages*, Berlin, February 6th 2009, Freie Universität Berlin.

Kabatek, Johannes (2014): "Lingüística empática", *RILCE* 30 (3), 705–723.

Kahneman, Daniel (2011): *Thinking, fast and slow*. London: Penguin.

Kailuweit, Rolf (2011): "Romance Anticausatives: A Constructionist RRG Approach", in W. Nakamura (ed.), *New Perspectives in Role and Reference Grammar*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 104–133.

Kailuweit, Rolf (2012): "Construcciones anticausativas: el español comparado con el francés", in V. Bellosta von Colbe / M. García García (eds.), *Aspectualidad – Transitividad – Referencialidad. Las lenguas románicas en contraste*. Frankfurt: Peter Lang, 133–158.

Kany, Charles (1945): *American–Spanish Syntax*. Chicago: University of Chicago Press.

Kemmer, Suzanne (1993): *The middle voice*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Kemmer, Suzanne (1994): "Middle Voice, Transitivity and the Elaboration of Events", in B. Fox / P. J. Hopper (eds.), *Voice. Form and Function*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 170–230.

Kittilä, Seppo / Fernando Zúñiga (2010): "Introduction. Benefaction and malefaction from a cross-linguistic perspective", in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1–28.

Klaiman, M. H. (1991): *Grammatical voice*. Cambridge: Cambridge University Press.

Klein, Philipp (1987): "Syntax and Semantics of Spanish se", *Hispanic Jounal* 9, 149–162.

Knjazev, Jurij P. (2007): "Lexical reciprocals as a means of expressing reciprocal situations", in V. P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructios*, vol 1. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 115–146.

Koch, Peter / Wolf Oesterreicher (2007): *Lengua hablada en la Romania: español, francés, italiano*. Madrid: Gredos.

König, Ekkehard / Gast, Volker (2008): "Reciprocity and reflexivity — description, typology and theory", in E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocals and reflexives. Theoretical and Typological Explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 1–31.

König, Ekkehard / Martin Haspelmath (1998): "Les constructions à possesseur externe dans les langues d'Europe", in J. Feuillet (ed.) *Actance et valence dans les langues de l'Europe*. Berlin: Mouton de Gruyter, 525–606.

Kortmann, Bernd (2004): "Introduction", in B. Kortmann (ed.), *Dialectology meets Typology. Dialect Grammar from a Cross–Linguistic Perspective*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter.

Kulikov, Leonid (2011): "Voice Typology", in J. J. Song (ed.), *The Oxford Handbook of Linguistic Typology*. Oxford: Oxford University Press, 368–398.

Kulikov, Leonid (2013): "Middle and reflexive", in S. Luraghui / C. Parodi (eds.), *The Bloomsbury companion to syntax*. London / New York: Bloomsbury, 261–280.

Labov, William (1972): "Some principles of linguistic methodology", *Language in Society* 1, 97–120.

Labov, William (1978): "Where Does the Linguistic Variable Stop? A Response to Beatriz Lavandera", *Working Papers in Sociolinguistics* 44, Southwest Educational Development Lab., Austin, Texas.

Labov, William (2001): *Princples of linguistic change. Volume 2: Social factors*. Oxford: Blackwell.

Labov, William (2005): "Quantitative Analysis of Linguistic Variation / Quantitative Analyse sprachlicher Variation", in H. Ammon / N. Dittmar / K. J. Mattheir / P. Trudgill (eds.), *Sociolinguistics*, vol. 1. Berlin / New York: De Gruyter, 6–21.

Lacroix, René (2010): "Benefactives in Laz", in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies.* Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 271–293.

Lafone Quevedo, Samuel A. (1898): *Tesoro de Catamarqueñismos*. Buenos Aires: Pablo E. Coni e hijos.

Lamiroy, B. (2003): "Grammaticalization and external possessor structures", in M. Coene / Y. D'hulst (eds.), *From NP to DP*, vol. 2. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 257–280.

Langacker, Ronald W. (1987): *Foundations of Cognitive Grammar*. *Volume 1. Theoretical Prerequisites.* Standford: Standford University Press.

Langacker, R (1991): *Foundations of Cognitive Grammar. Volume 2: Descriptive Application*. Standford: Standford University Press.

Lantes Vitureira, Xesus (1980): *Os pronomes reflexivos en galego*, Bachelor thesis. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.

Lantes Vitureira, Xesus (1986): "O uso do 'reflexivo' galego", *Concepción Arenal. Ciencias y Humanidades* 14, 24–36.

Lapesa, Rafael (2000): "Morfosintaxis histórica del verbo español", in R. Lapesa, *Estudios de morfosintaxis histórica del español*. Madrid: Gredos*,* 730–885.

Lara Bermejo, Víctor (2012): "*Ustedes* instead of *vosotros* and *vocês* instead of *vós*: an analysis through the Linguistic Atlas of the Iberian Peninsula (ALPI)", *Dialectologia* III, 57–93. Available at http://www.publicacions.ub.edu/revistes/dialectologiasp2012/

Lara Bermejo, Víctor (2015): *Los tratamientos de 2pl en Andalucía occidental y Portugal. Estudio geo- y sociolingüístico de un proceso de gramaticalización*, Ph.D. thesis. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Available at http://hdl.handle.net/10486/667216

Larochette, J. (1939): “Les aspects verbaux en espagnol ancien”, *Revue des langues romanes* 8, 327–421.

Lavandera, Beatriz R. (1978): “Where Does the Sociolinguistic Variable Stop?”, *Language in Society* 7 (2), 171–182. Available at http://www.jstor.org/stable/4166996.

Levin, Beth / Malka Rappaport–Hovav (2002): “Change of state verbs: Implications for theories of argument projection” in J. Larson / M. Paster (eds.), *Proceedings of the 28th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*. Berkeley: Berkeley Linguistics Society, 269–280.

Linzen, Tal (2009): *Hebrew possessive dative: corpus evidence for the role of affectedness*, Master’s thesis. Tel Aviv: Tel Aviv University.

López Serena, Araceli (2003): “Algunos aspectos epistemológicos de la lingüística contemporánea”, *Res diachronicae* 2, 212–220.

López Serena, Araceli (2009): “Intuition, acceptability and grammaticality: a reply to Riemer”, *Languages Science* 31, 634–648.

Louredo, Eduardo (forthcoming): “On the use of the article with proper names of persons in Galician”, *Dialectologia*.

Luján, Marta (1999): “Expresión y omisión del pronombre personal”, in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1. Madrid: Espasa, 1275–1315.

Luque Castro, Antonio (2006): “Sobre el desarrollo de las predicaciones inacusativas en el español medieval”, in J. J. Bustos Tovar / J. L. Girón Alconchel / (coords.), *Actas del VI Congreso Internacional de Historia de la Lengua española,* vol 1. Madrid: Arco–Libros, 855–868.

Luque Castro, Antonio (2007): “Sobre la sintaxis histórica de las predicaciones reflexivas indirectas”, *Interlingüística* 17, 648–657.

Maldonado, Ricardo (1988): “Energetic reflexives in Spanish”, *Berkeley Linguistics Society* 13, 34–52.

Maldonado, Ricardo (1989): “Se gramaticalizó: a diachronic account of energetic reflexives in Spanish”, in R. Carlson / S. DeLancey / S. Gildea / D. Payne / A. Saxena (eds.), *Proceedings of the fourth meeting of the Pacific linguistics conference*. Eugene: Dept. of Linguistics, University of Oregon, 339–360.

Maldonado, Ricardo (1999): *A media voz*. México DF: Universidad Nacional Autónoma de México.

Maldonado, Ricardo (2000): "Conceptual distance and transitivity increase in Spanish reflexives", in Z. Frajzyngier / T. S. Curl (eds.), *Reflexives: forms and functions*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 153–185.

Martín Cid, Manuel (2004): "El significado *se*", *CAUCE, Revista de Filología y su Didáctica* 27, 247–263.

Martín Zorraquino, María Antonia (1979): *Las construcciones pronominales: paradigma y desviaciones*. Madrid: Gredos.

Martín Zorraquino, María Antonia (1993): "*Ir* e *irse* en el Cantar de Mío Cid", *Aragón en la Edad Media* 10–11, 575–578.

Martín Zorraquino, María Antonia (1998): "*Venir/venirse* en el Cantar de Mio Cid", in C. García Turza / F. González Bachiller / J. J. Mangado Martínez, *Actas del IV Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. 1. La Rioja: Universidad de La Rioja, 581–596.

Martín Zorraquino, María Antonia (2002): "Las construcciones pronominales en los textos del primitivo romance hispánico", in C. Saralegui / M. Casado (eds.), *Pulchre, bene, recte. Estudios en homenaje al profesor F.González Ollé*. Pamplona: EUNSA, 843–884.

Martínez, José Antonio (1981): "Sobre el /se/ en español", *Revista de filología de la Universidad de la Laguna* 0, 87–92.

Martins, Ana Maria (2003): "Construções com *se*: mudança e variação no português europeu", in I. Castro / I. Duarte (eds.), *Razões e Emoção: Miscelânea de estudos em Homenagem a Maria Helena Mateus*, vol. 2. Lisboa: Imprensa Nacional – Casa da Moeda, 163–178.

Maslova, Elena (2008): "Reflexive encoding of reciprocity: Cross–linguistic and language–internal variation" in E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocals and Reflexives. Theoretical and Typological Explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 225–257.

Melis, Chantal / Silvia Peña-Alfaro (2007): "El desarrollo histórico de la pasiva con *se* en español", *Romance Philology* 61 (1), 49–77.

Mendikoetxea, Amaya (1999a): "Construcciones inacusativas y pasivas", in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva del español*, vol. 2. Madrid: Espasa, 1575–1630.

Mendikoetxea, Amaya (1999b): "Las construcciones con se: medias, pasivas e impersonales", in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva del español*, vol. 2. Madrid: Espasa, 1631–1722.

Mendikoetxea, Amaya (2000): “Relaciones de Interficie: los Verbos de Cambio de Estado”, in A. Bravo / C. Luján / I. Pérez (eds.), *Cuadernos de Lingüísitca VII*. Madrid: Instituto Universitario Ortega y Gasset, 125–144.

Meneghin, Claudi (2008): “Rebuilding the Rhaeto-Cisalpine Written Language: Guidelines and Criteria. Part II. Morphology, I: Noun, Article and Personal Pronoun”, *Ianua. Revista Philologica Romanica* 8, 113–52.

Menéndez Pidal, Ramón (1950[3]): *Orígenes del español*. Madrid: Espasa–Calpe.

Meyer–Lübke, Wilhelm (1906): *Grammaire des langues romanes*. Paris: Welter.

Monge, Félix (1955): “Las frases pronominales de sentido impersonal en español”, *Archivo de Filología Aragonesa* 7, 7–102.

Mous, Maarten (2001): “The Middle in Cushitic Languages”, in *Proceedings of the Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society*, 75–86. Available at http://dx.doi.org/10.3765/bls.v27i2.1081.

Mous, Maarten (2007): “The middle and passive derivations in Konso”, in A. Amha / M. Mous / G. Savà, *Omotic and Cushitic language studies. Papers from the fourth Cushitic Omotic Conference*. Köln: Rüdiger Köppe Verlag, 213–229.

Mous, Maarten / Tolemariam Fufa (in preparation): “Derivational middle in African languages”.

Moyse–Faurie, Claire (2008): “Constructions expressing middle, reflexive and reciprocal situations in some Oceanic languages”, in E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocal and Reflexives: Theoretical and Typological Explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 105–168.

Navarro Tomás, Tomás (1975): “Noticia histórica del ALPI”, in T. Navarro Tomás, *Capítulos de geográfia lingüística*. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 9–20.

Nebot Calpe, Natividad (1984): “El castellano-aragonés en tierras valencianas (Alto Mijares, Alto Palencia, Serranía de Chelva, Enguera y la Canal de Navarrés)”, *Archivo de Filología Aragonesa* XXXIV-XXXV: 395–535.

Nedjalkov, Vladimir P. (2007a): “Overview of the research. Definition of terms, framework, and related issues”, in V. P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructios*, vol 1. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 3–114.

Nedjalkov, Vladimir P. (2007b): “Encoding of the reciprocal meaning”, in V. P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructios*, vol 1. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 147–207.

Nedjalkov, Vladimir P. (2007c): "Polysemy of reciprocal markers", in V. P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructios*, vol 1. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 231–333.

Nedjalkov, Vladimir P. (ed.) (2007): *Reciprocal constructions*. 5 vols. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins.

Newmeyer, Frederick J. (2005): *Possible and Probable Languages. A Generative Perspective on Linguistic Typology*. Oxford: Oxford University Press.

NGLE (2009) = RAE / ASELE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*. 2 vols. Madrid: Espasa.

Nisbett, Richard E. / Eugene Borgida (1975): "Attribution and the Psychology of Prediction", *Journal of Personality and Social Psychology* 32, 932–43.

Nishida, Chiyo (1994): "The Spanish reflexive clitic *se* as an aspectual class marker", *Linguistics* 32, 425–458.

Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro (2002a): "¿Un camino de ida y vuelta? La gramaticalización de *vaya* como marcador y cuantificador", *Anuari de Filologia* 11–12, 47–72.

Octavio de Toledo y Huerta, Álvaro (2002b): "Auxiliación con ser de verbos intransitivos de movimiento (1450-1600): el caso de *ir(se)*", *Res Diachronicae* 1, 257–269.

OLD (1982) = *Oxford Latin Dictionary*. Oxford: Oxford University Press.

Open Science Collaboration (2015): "Estimating the reproducibility of psychological science", *Science* 349, aac4716. DOI: 10.1126/science.aac4716.

Otero, Carlos Peregrín (1999): "Pronombres reflexivos y recíprocos", in I. Bosque / V. Demonte (dirs.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, vol. 1. Madrid: Espasa, 1427–1518.

Otero, Carlos Peregrín (2002): "Facetas de se", in C. Sánchez López (ed.), *Las construcciones con se*. Madrid: Visor, 165–206.

Pato, Enrique (2012): "Nivelación lingüística y simplificación: el uso de preposición + *tú* en la historia de la lengua", in E. Montero Cartelle (ed.), *Actas del VIII Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, vol. 1. Santiago de Compostela: Meubook, 1029–39.

Pedersen, Johan (2005): "The Spanish impersonal se-construction: constructional variation and change", *Constructions* 1, 1–49. Available at: http://www.constructions-online.de.

Pena, Jesús (1982): “La voz en español. Intento de caracterización”, *Verba* 9, 215–252.

Perea, Maria–Pilar (2011): “Els imperatius en contacte amb els enclítics pronominals”, in R. Lloret / C. Pons (eds.), *Noves aproximacions a la fonologia i la morfologia del català*. Alacant: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, 427–457.

Perea, Maria–Pilar (2012): “Els clítics pronominals preposats i posposats en català: anàlisi i comparació”, in E. Casanova Herrero / C. Calvo Rigual (coords.), *Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas*, vol. 2. Berlin: De Gruyter, 297–310.

Perea, Maria–Pilar / Joaquim Viaplana (2008): *COD. Corpus Oral Dialectal. Selecció de textos*. Available at http://www.ub.edu/cccub/corpusoraldialectal-cod.html

Pineda, Anna (2014): *Les fronteres de la (in)transitivitat. Estudi dels aplicatius en llengües romàniques i basc*, Ph.D. thesis. Barcelona: Universitat Autònoma de Barcelona.

Polinsky, Maria (2013): “Antipassive Constructions”, in: M. S. Dryer / M. Haspelmath (eds.), *The World Atlas of Language Structures Online*. Leipzig: Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. Available at http://wals.info/chapter/108

Portilla, Mario (2007): “Diacronía de las construcciones con pronombres reflexivos en español”, *Filología y Lingüística* XXXIII (1), 131–149.

PRESEEA. *Proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América.* Available at http://preseea.linguas.net/Inicio.aspx

Puddu, Nicoletta (2010): “Person in Reflexive Marking from an Integrated Typological-Historical Perspective”, talk given at the Workshop Variation and Change in Argument Realization, May 27th–30th 2010, Napoli–Capri.

Quint, Nicolas (1998): *Le parler occitan alpin du Pays de Seyne*. Paris / Montréal: L’Harmattan.

Quint, Nicolas (1999): *Le parler occitan alpin ardéchois d’Albon*. Paris / Montréal: L’Harmattan.

Quintana Hernández, Lucía (2013): *Construcciones recíprocas*. Madrid: Arco / Libros.

Radetzky, Paula / Tomoko Smith (2010): “An areal and cross-linguistic study of benefactive and malefactive constructions”, in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 97–120.

RAE (1931): *Gramática de la Lengua Española*. Madrid: Espasa–Calpe.

RAE (1973): *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa.

Rákosi, György (2008): "The inherently reflexive and the inherently reciprocal predicate in Hungarian: Each to their own argument structure", in E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocals and Reflexives. Theoretical and Typological Explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter, 411–450.

Ramchand, Gillian (2015): "On Being a Generative Linguist", Web blog post, *Language*, Blogger, 19 April 2015. Available at http://generativelinguist.blogspot.ch/2015_04_01_archive.html

Rapold, Christian J. (2010): "Beneficiary and other roles of the dative in Tashelhiyt", in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies.* Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 351–376.

Reuland, Eric (2000): "The fine structure of grammar: anaphoric relations", in Z. Frajzyngier, / T. S. Curl (eds,), *Reflexives: forms and functions*. Amsterdam / Philadelphia: 1–40.

Richter, Elise (1909): "Zur Entwicklung des reflexives Ausdrucks in Romanischen"*, Zeitschrift für Romanishce Philologie* 33 (2), 135–42.

Riemer, Nicholas (2008): "Grammaticality as evidence and as prediction in a Galilean linguistics", *Language Sciences* 31 (5), 612–633.

Rietveld, Toni / Roeland van Hout (2005): "Quantitative Methods / Quantitative Methoden", in H. Ammon / N. Dittmar / K. J. Mattheir / P. Trudgill (eds.), *Sociolinguistics*, vol. 2. Berlin / New York: De Gruyter, 965–978.

Rigau, Gemma (1994): "Les propietats dels verbs pronominals", *Els Marges* 50, 29–39.

Rodríguez Arrizabalaga, Beatriz (2005): "Construcciones atributivas con *se*", *Verba* 32, 103–120.

Rodríguez Molina, Javier (2010): *La gramaticalización de los tiempos compuestos,* Ph.D. thesis. Madrid: Universidad Autónoma de Madrid. Available at https://repositorio.uam.es/xmlui/handle/10486/6279

Rodríguez Molina, Javier (2014): "La gramática oculta de la polaridad positiva en español antiguo", *RILCE* 30 (3), 861–915.

Rodríguez Ramalle, Teresa María (2005): *Manual de sintaxis del español*. Madrid: Castalia.

Romaine, Suzanne (1981): "On the problem of syntactic variation: a reply to Beatriz Lavandera and William Labov", *Working Papers in Sociolinguistics* 82. Southwest Educational Development Lab., Austin, Texas.

Romero Pascual, Cristina / Ismael Iván Teomiro García (2012): “La relación entre estructura eventiva y papeles temáticos: el *se* aspectual del español”, *Revista de Filología Románica* 29 (2), 233–243.

Ronjat, Jules (1937): *Grammaire historique des parlers provençaux modernes*. Montpellier: Société des Langues Romanes.

Salvador, Carles (1974): *Gramàtica valenciana*. València: Climent.

Sánchez López, Cristina (2002): “Las construcciones con se. Estado de la cuestión”, in C. Sánchez López (ed.), *Las construcciones con se*. Madrid: Visor, 13–163.

Sanchis Guarner, Manuel (1950): *Gramàtica valenciana*. València: Torre.

Sanchis Guarner, Manuel (1953): *La cartografía lingüística en la actualidad y el Atlas de la Península Ibérica*. Madrid: CSIC.

Sanchis Guarner, Manuel (1973): “La frontera lingüística en las provincias de Alicante y Murcia”, *Cuadernos de Geografía* 12, 15–29.

Sandfeld, Kristian (1928): *Syntaxe du Français Contemporain. –I. Les pronoms*, Paris: Librairie Ancienne Honoré Champion.

Sankoff, David (2005): “Variable Rules / Variablenregeln”, in H. Ammon / N. Dittmar / K. J. Mattheir / P. Trudgill (eds.), *Sociolinguistics*, vol. 2. Berlin / New York: De Gruyter, 1150–1163.

Sanz, Montserrat / Itziar Laka (2002): “Oraciones transitivas con *se*. El modo de acción en la sintaxis”, in C. Sánchez López (ed.), *Las construcciones con* se. Madrid: Visor, 309–391.

Saussure, Ferdinand de (1945 [1916]): *Curso de lingüística general.* Buenos Aires: Losada.

Schäfer, Florian / Margot Vivanco (to appear): “Reflexively marked anticausatives are not semantically reflexive”, in A. Enoch / A. Hulk / J. Schaeffer / Petra Sleeman (eds.), *Proceedings of Going Romance 2013*. Available at http://ifla.uni-stuttgart.de/institut/mitarbeiter/florian/papers/going%20romance.pdf

Schladt, Mathias (2000): “The typology and grammaticalization of reflexives”, in Z. Frajzyngier / T. S. Curl (eds.), *Reflexives: forms and functions*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 103–124.

Schütze, Carson T. (1996): *The empirical Base of Linguistics*. Chicago / London: The University of Chicago Press.

Schwenter, Scott (2011): “Variationist Approaches to Spanish Morphosyntax: Internal and External Factors”, in M. Diaz–Campos (ed.), *The Handbook of Hispanic Sociolinguistics*. Oxford: Blackwell, 123–147.

Segura Munguía, Santiago (1985): *Diccionario etimológico latino–español*. Madrid: Anaya.

Sempere Martínez, Juan Antonio (1995): *Geografía lingüística del murciano con relación al substrato catalán*. Murcia: Real Academia Alfonso X el Sabio.

Shibatani, Masayoshi (1996): “Applicatives and Benefactives: A Cognitive Account”, in M. Shibatani / S. A. Thompson (eds.), *Grammatical Constructions. Their form and meaning*. Oxford: Clarendon Press, 157–194.

Siloni, Tal (2008): “The syntax of reciprocal verbs: an overview”, E. König / V. Gast (eds.), *Reciprocals and reflexives. Theoretical and typological explorations*. Berlin / New York: Mouton de Gruyter. 451–498.

Silva–Corvalán, Carmen (1989): *Sociolingüística. Teoría y análisis*. Madrid: Alhambra.

Silverstein, Michael (1972): “Chinook Jargon: Language Contact and the Problem of Multi-level Generative Systems, II”, *Language* 48, 596–625.

Smith, Mark (2004): “Light and heavy reflexives”, *Linguistics* 42 (3), 573–615.

Smith, Tomoko Yamashita (2010): “Cross-linguistic categorizations of benefactives by event structure”, in F. Zúñiga / S. Kittilä (eds.), *Benefactives and Malefactives. Typological perspectives and case studies*. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 71–95.

Stimm, Helmut (1973): *Medium Und Reflexivkonstruktion Im Surselvischen*. München: C.H. Beck.

Suárez Fernández, José (1990): “Los bloqueadores funcionales átonos”, *Lletres Asturianes* 35, 39–44.

Szmrecsanyi, Benedikt (2014): “Methods and objectives in contemporary dialectology”, in I. A. Seržant / B. Wiemer (eds.), *Contemporary approaches to dialectology: The area of North, Northwest Russian and Belarusian vernaculars // Современные методы в диалектологии. Ареал северных, северо-западных русских и белорусских говоров*. Bergen: Department of Foreign Languages, University of Bergen, 81–92. Available at http://www.benszm.net/omnibuslit/Szmrecsanyi_Contemporary_Methods.pdf

Szmrecsanyi, Benedikt / Lieselotte Anderwald (to appear): “Corpus-based approaches to dialect study”, in C. Boberg / D. Watt / J. Nerbonne (eds.), *Handbook of Dialecto-*

logy. Malden, MA: Wiley-Blackwell. Available at http://www.benszm.net/omnibuslit/Szmrecsanyi_Anderwald_wv.pdf

Teomiro García, Ismael Iván (2013a): "Low applicatives and optional *se* in Spanish non–anticausative intransitive verbs"*, Revista de Lingüística y Lenguas Aplicadas* 8, 140–153. Availabe at http://dx.doi.org/10.4995/rlyla.2013.1354

Teomiro García, Ismael Iván (2013b): "Variación y pseudo–opcionalidad en los verbos pronominales del español y neerlandés", *Onomázein. Revista semestral de lingüística, filología y traducción* 27, 144–157.

Timberlake, Alan (1977): "Reanlysis and actualization in syntactic change", in C. N. Li (ed.), *Mechanisms of Syntactic Change*. Austin / London: University of Texas Press, 141–177.

Traugott, Elizabeth Closs / Ekkehard König (1991): "The Semantics-Pragmatics of Grammaticalization Revisited", in E. C. Traugott / B. Heine (eds.), *Approaches to Grammaticalization*, vol. 1. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 189–218.

Turley, Jeffrey S. (1998): "A prototype analysis os Spanish indeterminate reflexive constructions", *Language Sciences* 20 (2), 137–162.

Tversky, Amos / Daniel Kahneman (1971): "Belief in the law of small numbers", *Psychological Bulletin* 76 (2), 105–110.

Van Gorp, Lise (2014): *El porqué de la decena de verbos pseudo–copulativos de cambio en español. Hacia una aclaración cognitiva y funcional*, Ph.D. thesis. Leuven: KU Leuven.

Van Valin, Robert D. Jr / Randy J. LaPolla (1997): *Syntax. Structure, meaning and function*. Cambridge: Cambridge University Press.

Vázquez, Glòria (1997): "El clític *es* i la construcció anticausativa", *Sintagma* 9, 61–73.

Vázquez, Glòria / Ana Fernández Montraveta / Irene Castellón / Laura Alonso (2004): "Semantic Categorization of Spanish Se-constructions", in *Proceedings of the fourth international conference on languages resources and Evaluation (LREC'04)*. Lisbon: European Language Resources Association. Available at http://grial.uab.es/archivos/verbal_disambiguation.pdf

Vera Luján, Agustín (1996): "Esquemas oracionales ergativos reflexivos", *ELUA* 11, 385–409.

Vicente Mateu, Juan A. (2001): "Entre la reflexividad y la inacusatividad: algunas consideraciones sobre construcciones con el verbo *romper", Revista de investigación lingüística* 2 (IV), 83–101.

Vidal de Battini, Berta Elena (1964): *El español de la Argentina*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación.

Waltereit, Richard (2000): "What it means to deceive yourself: The semantic relation of French reflexive verbs and their corresponding transitive verbs", in Z. Frajzyngier / T. S. Curl (eds.), *Reflexives: forms and functions*, Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 257–278.

Weinreich, Uriel / William Labov / Marvin I. Herzog (1968): "Empirical Foundations for a Theory of Language Change", in W. P. Lehmann / Y. Malkiel (eds.), *Directions for Historical Linguistics. A symposium*. Austin / London: University of Texas Press, 95–188.

Wiemer, Björn / Valdimir P. Nedjalkov (2007): "Reciprocal and reflexive constructions in German", in V. P. Nedjalkov (ed.), *Reciprocal constructions*, vol 2. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 455–512.

Willems, Klaas (2012): "Intuition, introspection and observation in linguistic inquiry", *Language Sciences* 34, 665–681.

Willems, Klaas (2013–4): "Is frequency an explanatory causal concept in linguistics?", *Energia* 5, 105–112. Available at: http://www.kabatek.de/energeia/

Winter-Froemel, Esme (2013–14). "What Does It Mean to Explain Language Change? Usage–Based Perspectives on Causal and Intentional Approaches to Linguistic Diachrony, or: On S–Curves, Invisible Hands, and Speaker Creativity", *Energeia* 5, 123–142. Available at http://www.kabatek.de/energeia/

Zagona, Karen (1996): "Compositionality of aspect: Evidence from Spanish aspectual se", in C. Parodi (ed.), *Aspects of Romance linguistics*. Washington D.C.: Georgetown University Press, 475–488.

Zribi–Hertzt, Anne (1982): "La construction *se–moyen* du français et son statut dans le triangle: moyen/passive/réfléchi", *Linguisticae Investigationes* 6, 345–401.

Zyzik, Eve (2006): "Transitivity alternations and sequence learning: insights from L2 Spanish production data", *Studies in Second Language Acquisition* 28, 449–485.

Apéndice 1: Lista de enclaves analizados del COSER

COSER 103: El Burgo (Álava), 1 hora y 1 minuto, Sucorpus NE. Español.
COSER 106: Leza (Álava), 1 hora y 21 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 107: Luzuriaga (Álava), 1 hora y 33 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 109: Menagaray (Álava), 51 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 204: Barrax (Albacete), 2 horas, Sucorpus NE. Español.
COSER 211: Higueruela (Albacete), 1 hora y 43 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 214: Liétor (Albacete), 1 hora y 28 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 222: Povedilla (Albacete), 1 hora y 42 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 310: Salinas (Alicante), 2 horas y 5 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 404: Bacares (Almería), 1 hora y 51 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 506: Alea – Linares (Ribadesella, Asturias), 1 hora y 7 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 509: Fechaladrona – Villoria (Laviana, Asturias), 1 hora y 28 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 525: Colinas de Abajo (Sangoñedo, Tineo, Asturias), 2 horas y 22 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 528: Grullos (Candamo, Asturias), 56 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 604: Burgohondo (Ávila), 1 hora (2 entrevistas), Sucorpus NE. Español.
COSER 607: El Barco de Ávila (Ávila), 55 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 609: Madrigal de las Altas Torres (Ávila), 54 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 614: Narros del Puerto (Ávila), 54 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 716: La Garrovilla (Badajoz), 1 hora, Sucorpus NE. Español.
COSER 723: Orellana de la Sierra (Badajoz), 2 horas y 12 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 726: San Francisco de Olivenza (Badajoz), 56 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 728: Valencia del Ventoso (Badajoz), 1 hora y 47 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 922: Humada (Burgos), 1 hora y 44 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 924: La Horra (Burgos), 1 hora y 14 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 934: Pedruzo (Condado de Treviño, Burgos), 1 hora y 54 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 939: Quintana de los Prados (Burgos), 1 hora y 2 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 959: Villaverde–Mogina (Burgos), 2 horas y 44 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1012: Jarandilla de la Vera (Cáceres), 1 hora y 1 minuto, Sucorpus NE. Español.
COSER 1014: Moraleja (Cáceres), 47 minutos, Sucorpus NE. Español.

COSER 1015: Navalmoral de la Mata (Cáceres), 2 horas y 43 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1020: Talaván (Cáceres), 1 hora y 45 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1023: Campo Lugar (Cáceres), 42 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1107: Espera (Cádiz), 1 hora, Sucorpus E. Español.
COSER 1116: San José de Malcocinado (Cádiz), 59 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1205: Castrillo de Valdelomar (Cantabria), 1 hora y 24 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1212: Ledantes (Cantabria), 43 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1219: Portillo de Solórzano (Cantabria), 59 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1228: Silió (Cantabria), 41 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1232: Vega de Pas (Cantabria), 1 hora y 7 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1307: Jérica (Castellón), 2 horas y 15 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1401: Aldea del Rey (Ciudad Real), 50 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1404: Argamasilla de Alba (Ciudad Real), 1 hora, Sucorpus E. Español.
COSER 1414: Malagón (Ciudad Real), 1 hora y 21 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1417: Porzuna (Ciudad Real), 1 hora y 34 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1514: Santaella (Córdoba), 50 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1603: Belmonte (Cuenca), 43 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1607: Cardenete (Cuenca), 1 hora y 6 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1634: Valeria (Cuenca), 1 hora y 24 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1636: Villaconejos de Trabaque (Cuenca), 2 horas y 2 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1834: Tablones (Granada), 2 horas y 11 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1901: Alboreca (Guadalajara), 54 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1902: Canredondo (Guadalajara), 1 hora y 15 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 1907: Cubillejos del Sitio (Guadalajara), 1 hora y 2 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 1921: Yebra (Guadalajara), 1 hora y 45 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2001: Aguinaga (Guipúzcoa), 1 hora y 19 minutos (2 entrevistas), Sucorpus NE. Español.
COSER 2004: Gabiria (Guipúzcoa), 58 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2005: Lizarza (Guipúzcoa), 50 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2122: Zufre (Huelva), 1 hora y 20 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2206: Banastón (Huesca), 1 hora y 40 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2207: Bandaliés (Huesca), 2 horas y 9 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2222: Oliván (Huesca), 1 hora y 11 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2229: Tramaced (Huesca), 1 hora y 11 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2301: Arjona (Jaén), 1 hora y 38 minutos, Sucorpus E. Español.

COSER 2303: Cabra del Santo Cristo (Jaén), 1 hora y 20 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2314: Los Pascuales (Jaén), 1 hora, Sucorpus NE. Español.
COSER 2321: Santo Tomé (Jaén), 48 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2401: Orellán (La Coruña), 2 horas y 16 minutos, Sucorpus E. Gallego.
COSER 2402: Santiago (La Coruña), 1 hora y 12 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2403: Zas (La Coruña), 1 hora y 58 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2501: Ausejo (La Rioja), 3 hora y 16 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2506: Huércanos (La Rioja), 55 minutos (2 entrevistas), Sucorpus E. Español.
COSER 2512: Nestares (La Rioja), 59 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2515: Sajazarra (La Rioja), 48 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2606: Cifuentes de Rueda (León), 1 hora y 15 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2614: Lorenzana (León), 1 hora y 2 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2627: Santa Colomba de Curueño (León), 54 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2637: Almázcara (León), 1 hora y 5 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2644: Lucillo (León), 1 hora y 37 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2801: Guitiriz (Lugo), 1 hora y 3 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2803: Teixeira (Lugo), 1 hora y 24 minutos, Sucorpus E. Gallego.
COSER 2907: Humanes (Madrid), 2 horas y 35 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 2910: Manzanares el Real (Madrid), 1 hora y 5 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2914: Sieteiglesias (Madrid), 1 hora y 32 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 2915: Valdilecha (Madrid), 1 hora y 16 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3001: Antequera (Málaga), 1 hora y 51 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3107: Fuente del Pino (Murcia), 1 hora y 40 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3203: Azcona (Navarra), 2 horas y 2 minutos (2 entrevistas), Sucorpus NE. Español.
COSER 3209: Etxauri (Navarra), 31 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3214: Leitza (Navarra), 1 hora y 8 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3222: Miranda de Arga (Navarra), 1 hora y 17 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3228: Mélida (Navarra), 45 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3301: Astariz (Orense), 1 hora y 20 minutos, Sucorpus E. Gallego / Español.
COSER 3302: Cádavos (Orense), 1 hora y 21 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3303: O Malladoiro (Orense), 1 hora y 10 minutos, Sucorpus E. Gallego.
COSER 3402: Astudillo (Palencia), 1 hora y 2 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3412: Muñeca (Palencia), 1 hora y 16 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3414: Olmos de Ojeda (Palencia), 1 hora y 22 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3423: Santervás de la Vega (Palencia), 1 hora y 28 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3426: Valle de Cerrato (Palencia), 1 hora y 16 minutos, Sucorpus E. Español.

COSER 3601: Alaraz (Salamanca), 1 hora y 4 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3610: Palencia de Negrilla (Salamanca), 1 hora y 2 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3611: Peralejos de Abajo (Salamanca), 45 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3614: Puebla de Yeltes (Salamanca), 2 horas y 10 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3701: Anaya (Segovia), 1 hora y 3 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3706: Moraleja de Cuéllar (Segovia), 1 hora y 15 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3707: Muñoveros (Segovia), 1 hora y 11 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3712: Santiuste de San Juan Bautista (Segovia), 59 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3806: Almadén de la Plata (Sevilla), 1 hora y 39 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3901: Almajano (Soria), 2 horas y 10 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3916: Tarancueña (Soria), 1 hora y 20 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 3923: Aguaviva de la Vega (Soria), 1 hora y 8 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 3924: Beratón (Soria), 1 hora y 32 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4102: Alcalá de la Selva (Teruel), 1 hora y 38 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 4108: Bronchales (Teruel), 1 hora y 12 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4117: Fuentes Claras (Teruel), 1 hora y 47 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4128: Perales de Alfambra (Teruel), 52 minutos (2 entrevistas), Sucorpus NE. Español.
COSER 4206: Caleruela (Toledo), 57 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 4214: La Nava de Ricomalillo (Toledo), 1 hora y 8 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4218: Los Navalmorales (Toledo), 1 hora y 6 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4227: Pulgar (Toledo), 1 hora y 12 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4230: Tembleque (Toledo), 1 hora y 1 minuto, Sucorpus NE. Español.
COSER 4301: Mas de los Mudos (Valencia), 1 hora, Sucorpus NE. Español.
COSER 4310: Enguera (Valencia), 2 horas y 14 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 4401: Arrabal del Portillo (Valladolid), 38 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4403: Casasola de Arión (Valladolid), 45 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4407: Cigales (Valladolid), 48 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4417: Rábano (Valladolid), 59 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4419: Velascálvaro (Valladolid), 41 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4421: Villalba de la Loma (Valladolid), 1 hora, Sucorpus E. Español.
COSER 4501: Aulesti (Vizcaya), 1 hora y 47 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4503: Ermua (Vizcaya), 1 hora y 12 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4504: Errigoitia (Vizcaya), 33 minutos, Sucorpus E. Español.

COSER 4506: Gordejuela (Vizcaya), 57 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4508: Lequeitio (Vizcaya), 1 hora y 58 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4602: Cotanes (Zamora), 1 hora y 24 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4611: Villalba de Lampreana (Zamora), 54 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4613: Villamor de los Escuderos (Zamora), 1 hora y 8 minutos, Sucorpus NE. Español.
COSER 4617: Mahíde (Zamora), 1 hora, Sucorpus E. Español.
COSER 4706: Almonacid de la Cuba (Zaragoza), 47 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 4714: Mesones de Isuela (Zaragoza), 1 hora y 1 minuto, Sucorpus NE. Español.
COSER 4719: San Mateo de Gállego (Zaragoza), 1 hora y 30 minutos, Sucorpus E. Español.
COSER 4720: Urriés (Zaragoza), 1 hora, Sucorpus NE. Español.

Apéndice 2: Vídeos del cuestionario

1: Subir la escalera
2: Bajar la escalera
3: Entrar en casa
4: Irse de casa
5: Quedarse en casa
6: Acercarse
7: Llevarse (la silla en la que está sentada)
8: Traerse una silla (al llegar y ver que no hay)
9: Resbalar (en el suelo mojado)
10: Tropezar (con una piedra)
11: Romperse, partirse (una zanahoria)
12: Tropezar con un cublo, caerse el contenido
13: Caer la pelota de la mesa
14: Caérsele un libro
15: Reírse de alguien
16: Trepar / subir al árbol, fiarse del árbol
17: Caerse de la silla
18: Apoyarse en la puerta
19: Apoyarse el uno en el otro
20: Llevarse la caja
21: Pudrirse una uva
22: Brotar una planta
23: Aparecer una persona
24: Desaparecer una persona
25: Gastarse, acabarse la tinta
26: Faltar un vaso
27: Multiplicarse
28: Faltar sal
29: Llenarse la estantería
30: Vaciarse la estantería
31: Apagarse el ordenador
32: Encenderse el ordenador
33: Abrirse la puerta
34: Cerrarse la puerta
35: Quemarse, arder (un papel)
36: Tenerse en pie, caerse

37: Arreglarse la televisión
38: Arder, quemarse (piedra, papel)
39: Moverse la calabaza
40: Llevarse la silla
41: Caer agua del tejado
42: Caer hojas, frutos
43: Nublarse
44: Secarse la toalla
45: Soltarse, caerse la pinza
46: Mancharse el pantalón
47: Limpiarse el pantalón
48: Enrollarse la tela
49: Acostarse, meterse en la cama
50: Dormir
51: Levantarse de la cama
52: Estirarse (una persona)
53: Cogerse, mirarse el pie
54: Lavarse la cara
55: Mirarse un grano
56: Mirarse en el espejo
57: Reflejarse
58: Tirarse del pelo
59: Cortarse las uñas
60: Calentarse (en la chimenea)
61: Taparse
62: Calentarse las manos (en la chimenea)
63: Llegar trayendo algo
64: Creerse guapa
65: Colocarse el sombrero
66: Ponerse las gafas
67: Quitarse las gafas
68: Taparse los ojos
69: Quitarse la chaqueta
70: Ponerse el gorro
71: Meterse la mano en el bolsillo
72: Meter la cabeza en el cubo
73: Dormirse en clase
74: Concentrarse, despistarse, distraerse
75: Apuntarse algo

76: Olvidarse las llaves
77: Enterarse de algo
78: Confesarse
79: Aburrirse
80: Salirse del dibujo
81: Pensar
82: Equivocarse
83: Dudar
84: Decidirse
85: Pensárselo
86: Aprenderse, estudiarse algo
87: Merecerse, buscárselo
88: Subirse (a la silla)
89: Bajarse (de la silla)
90: Esconderse
91: Asomarse
92: Sentarse
93: Levantarse de la silla
94: Encerrarse
95: Esconderse
96: Asomar la cabeza
97: Colgarse de la reja
98: Arrastrarse
99: Tirarse a la piscina
100: Meterse en el armario
101: Salir del armario
102: Apretarse, arrimarse
103: Escaparse de la cárcel
104: Huir el ladrón
105: Escapársele el perro
106: Ponerse de rodillas
107: Tumbarse
108: Acurrucarse, encogerse
109: Correr
110: Acercarse una a otra
111: Alejarse, separarse una de otra
112: Separarse de la mesa
113: Colocarse en la foto
114: Irse, quitarse de la foto

115: Darse la vuelta
116: Bailar
117: Cantar
118: Comer una galleta
119: Beber agua
120: Leer y fumar
121: Pegarse a la pared (con pegamento)
122: Taparse la cara
123: Quemarse el dedo
124: Pegarse los dedos (con pegamento)
125: Mojarse los pies (con las manos)
126: Mojarse (con las manos)
127: Mojarse (con la manguera)
128: Meter el pie en el agua
129: Bañarse (nadar)
130: Ahogarse
131: Secarse
132: Olerse las manos
133: Darse un golpe (a propósito)
134: Arrancarse un pelo
135: Olerse
136: Morderse las uñas
137: Pintarse el brazo
138: Rascarse la cabeza
139: Secarse el pie
140: Rascarse
141: Hervir el agua
142: Mezclarse el aceite y el agua
143: Salirse el agua, desbordarse el vaso
144: Derramarse el vaso
145: Flotar, hundirse
146: Llenarse el vaso
147: Congelarse
148: Acabarse el yogur
149: Comerse una galleta
150: Prepararse un sándwich
151: Beberse un vaso de agua
152: Fumarse un cigarrillo
153: Apuntarse a una competición

154: Leerse un libro
155: Bailar
156: Leer
157: Negarse a dar algo
158: Callarse
159: Discutir
160: Negarse a comer algo
161: Presentarse, saludar
162: Despedirse
163: Saludarse a uno mismo
164: Saludarse unos a otros
165: Medirse una con otra
166: Tocarse una a otra
167: Olerse una a otra
168: Darse la mano una a otra
169: Quitarse la chaqueta una a otra
170: Intercambiarse, darse un cenicero
171: Recibir un regalo
172: Morderse el dedo una a otra
173: Pelearse, luchar
174: Chocarse
175: Darse un golpe una a otra
176: Escribirse una a otra
177: Secarse na a otra
178: Abrazarse
179: Morderse una a otra
180: Estrangularse una a otra
181: Perseguirse una a otra, correr una tras otra
182: Quejarse
183: Llorar, calmarse
184: Sonreír
185: Sonreírse una a otra
186: Reírse
187: Cansarse
188: Descansar
189: Sudar
190: Oír
191: Oler un tomate
192: Alegrarse

193: Esperar
194: Asustarse
195: Temblar
196: Engordar
197: Curarse
198: Bostezar
199: Enfriarse
200: Estornudar
201: Toser
202: Encontrarse algo en el suelo
203: Encontrar algo que se está buscando
204: Iluminarse la casa, encenderse la luz
205: Imaginarse (Dibujos animados)
206: Soñar (Dibujos animados)
207: Crecer (Dibujos animados)
208: Morirse (Dibujos animados)
209: Amanecer (Dibujos animados)
210: Anochecer (Dibujos animados)
211: Florecer (Dibujos animados)
212: Perderse (Dibujos animados)
213: Latir (Dibujos animados)
214: Divertirse, pasárselo bien (Dibujos animados)

Apéndice 3: Lista de enclaves analizados con el cuestionario

QT001: Antequera (Málaga). Mujer. Español.
QT002: Las Pinedas (La Carlota, Córdoba). Hombre. Español.
QT003: Zumaia (Guipúzcoa). Hombre. Español.
QT004: San Sebastián (Guipúzcoa). Mujer. Español.
QT006: Candolías (Vega de Pas, Cantabria). Hombre. Español.
QT007: La Revilla (San Vicente de la Barquera, Cantabria). Mujer. Español.
QT008: Vibaño (Llanes, Asturias). Mujer. Español (a veces asturiano).
QT009: La Borbolla (Asturias). Mujer. Español.
QT010: Folgueiras de Boiro (Ibias de San Antolín, Asturias). 3 mujeres y 4 hombres. Gallego.
QT011: El Condado (Laviana, Asturias). Hombre. Español.
QT012: Santa Olalla del Cala (Huelva). Hombre. Español.
QT013: Bonares (Huelva). Mujer. Español.
QT014: Navahermosa (Toledo). Mujer. Español.
QT015: Jimena de la Frontera (Cádiz). Hombre. Español.
QT016: Albires (Izagre, León). Hombre. Español.
QT017: Turcia (León). Mujer. Español.
QT018: Quintanilla de Rueda (Cubillas de Rueda, León). 1 mujer y 1 hombre. Español.
QT019: Cádavos (A Mezquita, Orense). Hombre. Español.
QT020: Astariz (Castrelo de Miño, Orense). 2 mujeres. Español / Gallego.
QT021: Laxoso (Ponte Caldelas, Pontevedra). Mujer. Gallego.
QT022: Santiago (La Coruña). Hombre. Gallego.
QT023: Narón (La Coruña). Hombre. Gallego.
QT024: O Corgo (Lugo). Hombre. Gallego.
QT025: Teixeira (Paradavella, A Fonsagrada, Lugo). Mujer. Gallego.
QT026: Villanueva de Omaña (Murias de Paredes, León). Mujer. Español.
QT027: Gumiel de Mercado (Burgos). Mujer. Español.
QT028: Suances (Cantabria). Hombres. Español.
QT030: Labastida (Álava). Mujer. Español.
QT032: Épila (Zaragoza). 1 mujer y 1 hombre. Español.
QT033: San Esteban de Gormaz (Soria). Hombre. Español.
QT034: Revenga (Segovia). Hombre. Español.
QT036: Peleas de Arriba (Corrales, Zamora). Mujer. Español.
QT037: Horcajo Medianero (Salamanca). 2 mujeres. Español.

QT038: Navalmoral de la Sierra (Ávila). Mujer. Español.
QT039: Vélez-Blanco (Almería). Mujer. Español.
QT040: Ventorros de San José (Loja, Granada). Mujer. Español.
QT041: Alcolea del Pinar (Guadalajara). Mujer. Español.
QT042: Quesa (Valencia). Mujer. Español.
QT043: Pinoso (Alicante). Mujer. Español.
QT044: Arlós / Rodiles (Corvera, Asturias). Mujer. Español (a veces asturiano).
QT045: Colinas de Abajo (Tineo, Asturias). Hombre. Español (a veces asturiano).
QT046: Chanuces / Llanuces (Quirós, Asturias). Mujer. Español (a veces asturiano).
QT047: Santaella (Córdoba). Hombre. Español.

Apéndice 4: Lista de enclaves del COSER empleados en el capítulo 8

COSER 0301: Alfafara (Alicante).
COSER 0302: Benijófar (Alicante).
COSER 0303: Benimarfull (Alicante).
COSER 0306 El Mojón (Alicante).
COSER 0308: La Romaneta (Alicante).
COSER 0311: San Miguel de Salinas (Alicante).
COSER 0310: Salinas (Alicante).
COSER 1301: Ahín (Castellón).
COSER 1308: Lucena del Cid (Castellón).
COSER 3102: Abarán (Murcia).
COSER 3104: Campos del Río (Murcia).
COSER 3111: Palacios Blancos (Murcia).
COSER 3112: Pliego (Murcia).
COSER 4306: Benimodo (Valencia).
COSER 4310: Enguera (Valencia).
COSER 4318: Pedralba (Valencia).
COSER 4321: Sant Joanet (Valencia).
COSER 4324: Turís (Valencia).
COSER 4325: Villar del Arzobispo (Valencia).

Apéndice 5: Lista de enclaves catalanófonos considerados en el capítulo 8 (procedentes de los materiales de Alcover y los cuestionarios del COD)

Alcoy (Alicante).
Alicante (Alicante).
Alpatró, Val de Gallinera (Alicante).
Benisa (Alicante).
Biar (Alicante).
Cocentaina (Alicante).
Ibi (Alicante).
Pego (Alicante).
Penáguila (Alicante).
Pinoso (Alicante).
Vergel (Alicante).
Villajoyosa (Alicante).
Badalona (Barcelona).
Barcelona (Barcelona).
Calaf (Barcelona).
Gironella (Barcelona).
Igualada (Barcelona).
Martorell (Barcelona).
Mataró (Barcelona).
Prats de Llusanés (Barcelona).
Sabadell (Barcelona).
Sitges (Barcelona).
Tarrasa (Barcelona).
Torelló (Barcelona).
Vich (Barcelona).
Villafranca del Panadés (Barcelona).
Castellón de la Plana (Castellón).
Lucena del Cid (Castellón).
Onda (Castellón).
Agullana (Gerona).
Amer (Gerona).
Arbucias (Gerona).

Bañolas (Gerona).
Besalú (Gerona).
Caldes de Malavella (Gerona).
Camallera (Gerona).
Figueras (Gerona).
Gerona (Gerona).
La Bisbal del Ampurdán (Gerona).
La Escala (Gerona).
La Junquera (Gerona).
Las Planas (Gerona).
Mieras (Gerona).
Palafrugell (Gerona).
Palamós (Gerona).
San Juan de las Abadesas (Gerona).
Sant Feliu de Guíxols (Gerona).
Tosa de Mar (Gerona).
Vilabertran (Gerona).
Vilanant (Gerona).
Fraga (Huesca).
Ibiza (Islas Baleares).
Ager (Lérida).
Balaguer (Lérida).
Bellpuig (Lérida).
Cabanabona (Lérida).
Cervera (Lérida).
Granadella (Lérida).
Lérida (Lérida).
Mollerusa (Lérida).
San Lorenzo de Morunys (Lérida).
Sant Martí de Río Corb (Lérida).
Seo de Urgel (Lérida).
Solsona (Lérida).
Sort (Lérida).
Tárrega (Lérida).
Tremp (Léruda).
Conflent (Pirineos Orientales).
Palau de Cerdanya (Pirineos Orientales).
Amposta (Tarragona).
Barbará (Tarragona).

El Priorato (Tarragona).
Falset (Tarragona).
Gandesa (Tarragona).
La Selva del Campo (Tarragona).
Montblanch (Tarragona).
Reus (Tarragona).
Santa Coloma de Queralt (Tarragona).
Tamarit (Tarragona).
Tarragona (Tarragona).
Valls (Tarragona).
Alcira (Valencia).
Benigánim (Valencia).
El Puig de Santa María (Valencia).
Gandía (Valencia).
Játiva (Valencia).
Liria (Valencia).
Onteniente (Valencia).
Rafelguaraf (Valencia).
Sagunto (Valencia).
Sueca (Valencia).
Valencia (Valencia).

